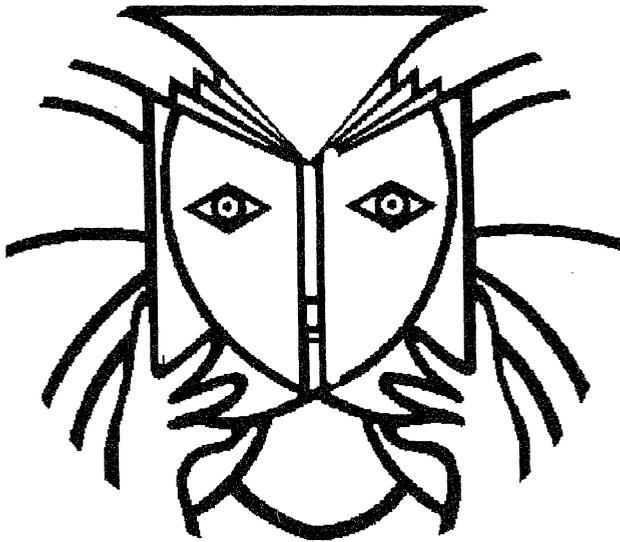




National Library  
of Canada

Bibliothèque nationale  
du Canada



*Microfilmed 2001*

*for the*

**OFFICIAL PUBLICATIONS  
COLLECTION**

*of the*

**NATIONAL LIBRARY  
OF CANADA**

**OTTAWA**

*Microfilmed by  
the NATIONAL ARCHIVES  
OF CANADA*

*Microfilmé 2001*

*pour la*

**COLLECTION  
DES PUBLICATIONS  
OFFICIELLES**

*de la*

**BIBLIOTHÈQUE  
DU CANADA**

**OTTAWA**

*Microfilmé par  
les ARCHIVES NATIONALES  
DU CANADA*

**Canada**

# DOCUMENTS DE LA SESSION

---

VOLUME 6.

---

TROISIÈME SESSION DU CINQUIÈME PARLEMENT

DU

CANADA

54423

---

SESSION 1885.

---

---

VOL. XVIII.

---

OTTAWA; IMPRIMERIE McLEAN, ROGER ET C<sup>IE</sup>, RUE WELLINGTON.

---

LISTE ALPHABÉTIQUE  
DES  
DOCUMENTS DE LA SESSION  
DU  
PARLEMENT DU CANADA

TROISIÈME SESSION, CINQUIÈME PARLEMENT, 1885.

A	A
A, B et C, batteries et écoles de cavalerie et d'infanterie..... 81 <i>b</i>	Améliorations de la rivière Saskatchewan du Nord..... 138
Abolition des droits sur le grain, la farine et le charbon..... 42	Andrew Allan, convention entre, et le directeur des postes..... 55 <i>e</i>
Accidents sur le C. C. P ..... 109 <i>b</i> , 109 <i>c</i>	Anvers, exposition internationale d'..... 38 <i>a</i>
Accidents sur le C. G. T..... 109 <i>b</i> , 109 <i>c</i>	Approfondissement du bras Saint-Nicolas... 95
Accidents sur le ch. de fer Intercolonial.... 76 <i>b</i>	Approvisionnements pour les sauvages du Nord-Ouest..... 100 <i>v</i>
Acte des licences de 1883.....85 <i>i</i> , 85 <i>j</i>	Archives historiques, rapport sur les..... 8
Acte de tempérance du Canada..... 85 à 85 <i>k</i>	Argent déposé au crédit du gouvernement du Canada..... 27
Acte des licences de 1883..... 85 <i>i</i> , 85 <i>j</i>	Argent payé à A. F. Wood et J. A. Wilkinson..... 78
Acte des licences de Québec..... 85 <i>c</i>	Argent payé au gouvernement de l'Ontario. 22
Cause devant la cour Suprême..... 85 <i>a</i>	Assurances contre l'incendie et les risques de la navigation intérieure, compagnies d'..... 14 <i>a</i>
Certificats dans le comté d'Halton..... 85 <i>h</i>	Association de tir du Canada..... 81 <i>d</i>
Certificats de médecins dans la Nouvelle-Écosse..... 85	Association sur la vie du Canada, rapport annuel de l'..... 91
Loi prohibitive des boissons dans les Territoires du Nord-Ouest..... 85 <i>k</i>	Assurances, rapport du surintendant des... 14
Revenu provenant des boissons.....85 <i>d</i> , 85 <i>g</i>	Auditeur général, rapport annuel de l'..... 5
Votation sous l'autorité de cet acte..... 85 <i>h</i>	Australie, colonies de l'— et de Tasmanie... 39
Acte impérial relatif aux droits sur les marchandises importées..... 42 <i>c</i>	
Acte médical britannique..... 63	B
Actionnaires des banques ..... 17	Bacon, John Philip, convention pour travaux sur le C. C. P..... 25
Actionnaires du ch. de fer G. T..... 109 <i>a</i>	Baie de Burlington, canal de la ..... 114
Actionnaires du C. C. P..... 25 <i>r</i>	Bail de la Cie du chemin de fer du Nord et de la Jonction du Pacifique..... 111
Affaires des sauvages, rapport annuel sur les 3	Bail des casernes de la Tête du Pont..... 79
Agent canadien, à Paris..... 150	Banques, actionnaires des..... 17
Agricole du Canada, compagnie d'assurances..... 14 <i>b</i>	Banque du Haut-Canada, mémoire sur les biens de la..... 17 <i>a</i>
Agriculture, rapport annuel de l'..... 8	Baptêmes, mariages et sépultures..... 104
Aide aux chemins de fer..... 159	Bassin de radoub de la Colombie-Britannique..... 28
Alberta et Athabaska, ch. de fer..... 97 <i>b</i>	Batterie A, B et C, et écoles de cavalerie et d'infanterie ..... 81 <i>b</i>
Algoma, perception des douanes dans ..... 124	Batterie du marché, Kingston, bail de la..... 108
Allan, réclamation du gouvernement contre la Cie des steamers..... 102	
Allocations aux fabricants canadiens de marchandises nécessaires au C. C. P..... 25 <i>g</i>	
Améliorations de la rivière Grand-Village. 112	
Améliorations de l'entrée de l'étang McIsaac, Inverness, N.-E..... 67	

B	C
Baux ou permis de pêcher dans les eaux où la marée ne se fait pas sentir, dans le Nouveau-Brunswick.....	Canadien du Pacifique— <i>Suite</i> .
101d	
Belgique et l'Angleterre, tarif actuel entre la.....	Chemin de fer du Canada Central.....
38a	25ii
Bibliothèque du parlement, rapport annuel.	Cie des terres du Nord-Ouest du Canada
16	<i>North American Contracting Co</i> —Rampes et courbes—Cie du chemin de fer Ontario et Québec—Callander à Port-Arthur—Calgary et les Montagnes Rocheuses—Selkirk à Kamloops.....
Billets de retour sur les chemins de fer.....	25rr 25uu
134	Convention avec MM. Onderdonk et Bacon
Blé, farine, etc., importation et exportation de.....	25
45, 45a	De Brandon à la Mâchoire d'Orignal, de la Mâchoire d'Orignal à Callander, de Winnipeg à Brandon .....
Blé, farine, farine de maïs et maïs dans la Nouvelle-Ecosse, droits perçus sur le....	2500
42a	De Montréal à l'Océan Atlantique.....
Blessures à des membres de la police à cheval, argent payé pour.....	25l
153	De Port Moody à la Baie des Anglais.....
Bois de chauffage pour les colons.....	25m
52d	De Winnipeg jusqu'à 615 milles à l'ouest..
Bois fourni au phare flottant de la Traverse d'en bas.....	25nn
80	Dépenses sur les embranchements.....
Boissons, certificats de médecins pour la vente des, dans la Nouvelle-Ecosse.....	25ss
85	Employés du gouvernement.....
Bolduc, capitaine Ludger, résignation du... 48	Estimation du coût de la section est, à l'ouest de Callander.....
Bonis accordés aux ch. de fer....44, 44a, 44b, 44c	25ff
Boulton, réclamation du commandant d'état-major .....	Exploration jusqu'aux ports de l'Atlantique.....
115	25gg
Bradley, W. Inglis, montant payé à.....	Gain.....
157	25ll
Brandon à la Mâchoire d'Orignal, C.C.P....	Immigration au Manitoba et au Nord-Ouest.....
2500	25tt
Bras Saint-Nicholas, approfondissement du.	Jonction de Saint-Martin au port de Québec—chemin de fer de la Rive Nord..
95	25f, 25kk
Brise-lames à la Pointe au Saumon.....	25cc
71c	Matériel roulant sur la section Est, division Ouest.....
Brise-lames à New Harbor et Indian Harbor	25aa 25ee
71a	Nombre de trains. ....
Brise-lames au phare de Parsboro'.....	25l
71b	Nouveau mesurage des travaux, section B.
Brise-lames à Tracadie, N.-E.....	25w
71	Octrois ou indemnités à Québec.....
<i>British Medical Act</i> .....	25pp
63	Plans, profils, estimations mensuelles, taux de passages, etc.....
Budget, 1885-86.....	25j
1	Ponts et chevalets.....
Bureau des examinateurs du service civil, rapport du.....	25qg
46a	Port-Arthur à Callander.....
Bureau de poste, Saint-Stephen, N.-B., recettes du, en 1884.....	25r
57	Port-Arthur et Winnipeg.....
Burpee, Stephen G., plaintes contre .....	25z
58	Profil de la ligne de Winnipeg au sommet des Montagnes Rocheuses .....
	25bb
	Quai et hangar aux marchandises, Port-Moody .....
	25x
	Rampes et courbes.....
	25d
	Rapport annuel.....
	25b
	Rapports financiers.....
	25c
	Rapport spécial du juge Clarke, section B.
	25g
	Reliant le réseau des chemins de fer de l'Ontario.....
	25hh
	Réclamations des entrepreneurs, section B.....
	25a
	Section de la Colombie-Britannique.....
	25n
	Tracé et terres réservées.....
	25e, 25jj
	Travaux faits près de Lytton .....
	25y
	Travaux faits près de Maple Ridge.....
	25z
	Validité de la sentence arbitrale, section B.....
	25h, 25p
	Canal de la Baie de Burlington .....
	114

<b>C</b>	
Canal de la baie Gravenhurst à la rivière Severn .....	88
Canal Rideau, prolongement du .....	47a
Canal Rideau, rapport des ingénieurs du.....	47
Capital, compte du, sommes dépensées sur le.....	49
Cap Traverse, embranchement du, chemin de fer I.P.E.....	99, 99a
Capitaines et seconds, examen des.....	129
Capital-actions vendu, C.C.P.....	25k
Caron, Clovis, rapport de, et accusations contre .....	101f, 101g
Cause devant la cour Suprême, acte de tempérance du Canada.....	85a
Cavalerie et d'infanterie, écoles de.....	81b
Certificats de licences accordées dans le comté d'Halton.....	85e
Certificats médicaux en vertu de l'acte de tempérance du Canada.....	85
Charbon animal.....	105a
Charbon, approvisionnement des sifflets de brume et des phares.....	105b
Charbon.....	105 à 105d
Charbon animal.....	105a
Edifices publics, Ottawa.....	105
Entré en franchise pour l'exportation.....	105c
Mines de houille de Spring Hill.....	105d
Sifflets de brume et phares, N.-E.....	105b
Charbon des mines de Spring Hill.....	105d
Charbon pour l'exportation.....	105c
Charbon pour le chauffage des édifices publics à Ottawa.....	105
Chauffage des édifices publics.....	72
Chemins de fer, aide aux.....	159
Chemin de fer Alberta et Athabaska.....	97b
Chemin de fer projeté entre Oxford et New-Glasgow.....	137
Chemins de fer et canaux, rapport annuel... ..	11
Chemins de fer autres que le C.C.P., subventions aux.....	97a
Cherrier, George E., destitution de.....	155
Chevalets et ponts sur le C.C.P.....	25gg
Chemin de fer du Sud du Canada.....	55g
Clarke, G.M.K., sommes payées à.....	122
Clarke, rapport spécial du juge, sur les réclamations de dommages présentées par les entrepreneurs de la section B, C.C.P.....	25g
Clôtures en fil métallique sur le chemin de fer Intercolonial.....	76l
Collège militaire royal, Kingston, cadets du.....	81c, 81e
Collins, J. E., sommes payées à .....	119
Colombie-Britannique, bassin de radoub de la.....	28
Colombie-Britannique, écoles sauvages dans la.....	158
Colombie-Britannique, frontière est de la.....	123a

<b>C</b>	
Colombie-Britannique, permis de coupes de bois dans la.....	52g
Colombie-Britannique, pénitencier de la.....	15a
Colombie-Britannique, rapport sur le C. C. P. dans la.....	25n, 25x
Colombie-Britannique, réserves publiques dans la.....	161
Colombie-Britannique, réserves sauvages dans la.....	118a
Colombie-Britannique, Service Civil dans la.....	46b
Colombie-Britannique, terres des ch. de fer.....	53m
Colonisation, terres accordées aux compagnies de.....	53l, 53g
Commandant d'état-major Boulton, réclamations du.....	115
Commerce et navigation, rapport annuel du.....	2
Commissaire de la police à cheval du N.-O., rapport annuel du.....	153a
Commissaires sur les difficultés chinoises.....	54b, 54c
Commission chinoise, dépenses de la.....	54c
Commission conjointe pour la détermination de la ligne-frontière entre la Colombie-Britannique et l'Alaska.....	123
Commission de la police fédérale.....	18
Commission du ch. de fer Intercolonial.....	76k
Commission sur les réclamations du Nord-Ouest.....	116, 116a, 116b
Commission forestière.....	131, 131a
Commutation de la sentence prononcée contre le meurtrier de Mde Yeomans.....	100
Commis des travaux.....	145
Combustible pour les colons .....	52d
Compagnie d'assurance agricole du Canada.....	14b
Compagnies d'assurances contre l'incendie et les risques de la navigation intérieure.....	14a
Compagnies de chemins de fer dans le Nord-Ouest, concessions de terres à des.....	53i
Compagnie de prêts et de placements britannique-canadienne.....	92
Compagnie des terres du Nord-Ouest du Canada, actions souscrites par le C.C.P.....	25rr, 25uu
Comptes publics, rapport annuel.....	1
Confection d'un chemin sur la réserve sauvage au Fort William.....	118
Concessions de terres fédérales aux divers chemins de fer.....	97b, 97c
Consignation de livres d'écoles... ..	146, 146a, 146b
Constitutionnalité de l'acte de tempérance, correspondance sur la.....	85k
Construction de bureaux publics à Saint-Thomas.....	65
Constitution du conseil du Nord-Ouest.....	31
Convention avec MM. Onderdonk et Bacon pour travaux sur le C.C.P.....	25
Convention entre Andrew Allan et le directeur général des postes.....	55e

C	E
Coupes de bois, permis ou licences. 52a, 52b, 52c, 52e, 52f, 52g	Eaux où la marée ne se fait pas sentir dans le Nouveau-Brunswick..... 101d
Coupes de bois sur la rivière de la Tête du Brochet..... 52	Ecoles de cavalerie et d'infanterie..... 81b
Coupes de bois sur le lac des Bois..... 52	Ecoles des Métis sauvages ..... 158a
Courte ligne entre Montréal, Saint-Jean et Halifax..... 136, 136a	Ecoles Sauvages dans la Colombie-Britan- nique ..... 158
Cour Suprême ..... 77, 77a	Echiquier du Canada, cour de l' ..... 77b
Cour Suprême, jugements rendus par la..... 77a	Edifices publics, coût du chauffage des..... 72
Coût des anciens et des nouveaux travaux. 141	Elections depuis 1878 ..... 94, 94a
Crédit à la banque de Montréal, C.C.P..... 25a	Embranchements, C.C.P., dépenses sur les.. 25ss
Crédit du gouvernement du Canada, argent déposé au..... 27	Emerson, demandes et réclamations faites par la ville d'..... 144
Credit Valley, certificat du ch. de fer, C.C.P. 25a	Employés du gouvernement, C.C.P..... 25dd'
<b>D</b>	Employés du gouvernement dans les terri- toires du Nord-Ouest..... 126
DeChêne, capitaine Alphonse Miville, enquête relative au ..... 103	Emprunt émis à Londres, prospectus de l'.. 41b
Demandes faites par les gouvernements provin- ciaux, d'avances sur le compte de la dette..... 34a	Emprunts, noms des journaux qui ont an- noncé les..... 41a
Dette de la North American Contracting Co., envers le C.C.P..... 25rr, 25uu	Eugène Gosselin versus la Reine..... 120
Devants de boîtes aux lettres..... 127	Examens des capitaines et seconds ..... 129
Délais dans la transmission des journaux et revues..... 36	Exportations des baies d'Hudson et James.. 132
Dépenses occasionnées par la commission chinoise..... 54c	Exportation du charbon..... 105c
Dépenses imprévues..... 20	Exportations et importations..... 60
Déposants dans les banques d'épargnes..... 154	Exposition internationale d'Anvers..... 38a
Désaveu des lois provinciales..... 29	Extension du chemin de fer de la Jonction de Saint-Martin au port de Québec..... 25f
Digby, quaiage perçu au quai de ..... 106a	Extension Est, chemin de fer d'..... 98
Distribution de lots maritimes pour la pose de trappes à homard..... 70	Extradition..... 130, 130a
Dispute entre le député ministre Tilton et le commandant d'état-major Boulton ..... 115	<b>F</b>
Distribution des statuts..... 24	Fabre, Hector, agent canadien à Paris..... 150
Dossier dans l'affaire Gosselin vs La Reine.. 120	Fabrication du fer, prime d'encouragement pour la..... 83
Double voie sur le ch. de fer du Grand-Tronc 109	Fabriques, nombre d'employés dans les..... 37b
Drawback sur les articles fabriqués pour l'exportation..... 75a	Faillite, message relatif à la..... 43
Drawback sur les matériaux servant à la construction des navires..... 75	Fer, gratification aux fabricants de..... 83
Dragueurs, remorqueurs et allèges cons- truits aux Etats-Unis..... 69	Ferromerie achetée à Halifax..... 156
Droits, abolition des, sur le grain, la farine et le charbon ..... 42	Reux d'alignement, phares des..... 107
Droits de grève au Canada..... 161	Fish Creek, plans et vues de l'engagement de..... 116i
Droits imposés dans l'ancienne province du Canada..... 42d	Fonds consolidé, recettes et dépenses..... 26
Droits sur les articles importés, acte impé- rial relatif aux..... 42c	Fort-William, permis de couper du bois sur la réserve de ..... 50b (1884)
Droits perçus sur le blé, la farine, etc., dans la N.-E..... 42a	Fourniture de charbon aux sifflets de brume et aux phares..... 105b
Dummy, sifflet de brume au phare..... 127b	Frais d'exploitation du chemin de fer Inter- colonial de 1874 à 1884..... 76e
Dundas et Waterloo, vente du chemin maca- damisé..... 93	France et le Canada, steamers entre la..... 30c
Durham et Walkerton, service de la malle entre ..... 55	Frontière contestée de l'Ontario..... 123b
	Frontière entre la Colombie-Britannique et l'Alaska..... 123
	Frontière est de la Colombie-Britannique.. 123a
	<b>G</b>
	Gaboury, J. E., accusation contre..... 56
	Gain du C.C.P ..... 25U
	Gain du chemin de fer Intercolonial..... 76k
	Gauvreau, Jules, rapport de..... 101e

G	I
<i>Gazette</i> , Montréal, sommes payées à la Cie de la..... 23	Impression et publication, sommes payées à des compagnies d'..... 23a
Goëlette <i>Lion</i> , saisie de la..... 117	Indian Harbor, brise-lames de..... 71a
Goodwin, George, contrats avec..... 96b	Industries manufacturières, rapport sur les..... 37, 37a
Gosselin, Eugène, <i>versus</i> la Reine..... 120	Infanterie, écoles de cavalerie et d'..... 81b
Gouvernements locaux dans les territoires du Nord-Ouest, établissement des..... 160	Inscriptions en douane de livres d'écoles au-dessous de leur valeur..... 146 à 146c
Gouvernements locaux, demandes des, d'avances sur le compte de la dette..... 34a	Inspecteurs ou commis des travaux..... 145
Gouvernements locaux, subventions aux..... 34	Instructions aux officiers de santé dans le Nouveau-Brunswick..... 142
Gouverneur Général, mandats du..... 19	Intercolonial, chemin de fer..... 76 à 76n
Grande ligne directe entre l'Amérique et l'Europe..... 137b	Accidents aux trains..... 76b
Grand-Tronc, chemin de fer du..... 109 à 109d	Billets à prix réduits..... 76n
Actionnaires..... 109a	Clôtures en fil métallique..... 76l
Accidents..... 109b, 109c	Commission sur les réclamations..... 76h
Double voie..... 109	Frais d'exploitation..... 76c
Rapports sous l'autorité de l'acte de 1879..... 109d	Gain provenant du transport des marchandises..... 76k
Grand Village, amélioration de la rivière... 112	Interruption du trafic..... 76i
Gratifications et pensions à la milice active, 1885..... 81f	Matériel roulant acheté..... 76g
Gravenhurst Bay à la rivière Severn, canal de..... 88	Nomination de L. K. Jones..... 76a
Gravenhurst, chemin de fer reliant le C.C. P. à..... 25hh	Passages gratuits..... 76m
Gregory, J. U., rapport de l'enquête faite par..... 101f	Réclamation de J. B. Plante..... 76f
Gregory, J. U., rapports relatifs à la pêche au marsouin..... 101b	Réclamation de John D. Robertson..... 76j
Grève au Canada, droits de..... 161	Revenu et dépenses d'exploitation..... 76d
Grey, mémoire du conseil du comté de..... 44	Tarif d'entier parcours des marchandises Wagons Pullman..... 76e
<b>H</b>	Interruption du trafic entre Saint-Jean et Portland..... 76i
Halifax, Cie de navigation à vapeur..... 30f	Intérieur, droit des gouvernements provinciaux de contrôler les pêcheries de l'..... 77
Halton, certificats de boissons vendues dans le comté de..... 85e	Intérieur, rapport annuel de l'..... 13
Halton, terres des sauvages vendues dans le comté de..... 53d	<b>J</b>
Haut Commissaire, charge ou traitement du Haut Commissaire, paiements relatifs au bureau du..... 38, 38c	James, exportations de la baie de..... 132
Havre de refuge à Port-Rowan..... 64a	Jones, L. K., nomination de, comme secrétaire de la Commission du chemin de fer Intercolonial..... 76a
Havre de refuge à Port-Stanley et Port-Burwell..... 64, 64b	Journaux dans lesquels les emprunts ont été annoncés..... 41a
Historiques, rapport sur les archives..... 8	Journaux et revues, retard dans la transmission des..... 36
Holland G. et A., paiements à..... 68	Journaux, sommes payées à des, de 1874 à 1883..... 23
Hudson, exportations de la baie d'..... 132	Juge Clarke, rapport séparé du, sur réclamation de dommages des entrepreneurs de la section B., C.C.P..... 25g
Hughes, D. J., accusations contre..... 84	Jugements rendus par la Cour Suprême..... 77c
<b>I</b>	Justice, rapport du département de la..... 15
Iles louées dans le fleuve Saint-Laurent.... 87	<b>K</b>
Immigration au Manitoba et au Nord-Ouest..... 25tt	Kamloops au Pont Spencer, malle de..... 55a
Immigration, bureau de l', Québec..... 54	<b>L</b>
Immigration chinoise, rapport de la Commission royale sur l'..... 54a	Lac des Bois, coupes de bois sur le..... 52
Importations et exportations de blé, farine, etc..... 45, 45a	Lac Témiscamingue, travaux sur le..... 140
	Lettre et états du président du C.C.P..... 25cc

## L

Lettres, réduction des frais de port sur les..	35
Licences, acte des, Québec.....	85c
Licences de 1883, acte des.....	85i, 85j
Ligne la plus courte entre Montréal, Saint-Jean et Halifax.....	136
Lion, saisie de la goëlette.....	117
Livres d'école, saisie de.....	146 à 146e
Location des rivières et cours d'eau.....	149
Loi de prohibition des liqueurs dans les territoires du Nord-Ouest.....	85k
Lotbinière, service de la malle dans le comté de.....	55d
Lots maritimes pour la pose de trappes à homard, distribution des.....	70
Lytton, C.-B., travaux sur le C.C.P., près de.....	25y

## M

Malle anglaise, service de la.....	55f
Malles.....	55, 55g
Chemin de fer du Sud du Canada.....	55g
Comté de Lotbinière.....	55d
Convention avec Andrew Allan.....	55e
Durham et Walkerton.....	55
Kamloops au Pont Spencer, C.-B.....	55a
Port-Townsend, T.W., et Victoria, C.-B., Saint-Stephen, Woodstock et Saint-George, N.-B.....	55b
Service de la malle océanique.....	55f
Mâchoire-d'Orignal à Calgary.....	25oo
Maître général des postes, rapport annuel du.	6
Mandats du gouverneur général.....	19
Manitoba, Cie du ch. de fer du Sud-Ouest du.....	97b, 97c
Manitoba et du Nord-Ouest, Cie de chemin de fer du.....	97b, 97c, 97d
Manitoba, règlement provisoire des réclamations du.....	61
Maple Ridge, travaux sur le C.C.P. à.....	25z
Marchandises sur le ch. de fer Intercolonial, tarif des.....	76e
Mariages, baptêmes et sépultures.....	104
Marine et pêcheries, rapport annuel.....	9
Marsouins, rapports sur la pêche aux.....	101b
Martin, John, continuation de la pension à la veuve de feu.....	82
Martin, Joseph Adhémar, argent reçu par.....	33
Matériel roulant, ch. de fer Intercolonial....	76g
Matériel roulant, section Est, division Ouest, C.C.P.....	25aa, 25ec
Meredith, démission de l'honorable juge.....	50
Meteghan, quai de la rivière, quaiage perçu au.....	106a
Metlakatla, troubles parmi les sauvages à... 100	
Mémoire relatif aux biens de la banque du Haut-Canada.....	17a
Métis, réclamations des.....	116e, 116f, 116g
Métis sauvages, écoles des.....	158a

## M

Middleton, rapport officiel du major-général	116h
Milice.....	81 à 81f
Accusations contre le lieutenant-col. O'Malley.	81a
Association de tir.....	81d
Batteries A, B, C et écoles de cavalerie et d'infanterie.....	81b-
Cadets, collège militaire royal.....	81c
Cadets, collège militaire royal.....	81e
Gratifications et pensions, 1885.....	81f
Miliciens de 1812.....	81
Milice, rapport annuel de la.....	7
Miramichi, poisson pris dans la rivière.....	101
Montants dus au surintendant des mesureurs de bois à Québec.....	147
Montants perçus dans la partie ouest de l'Ontario.....	53f
Montréal à l'Océan Atlantique, lignes projetées de.....	25l
Montréal à Saint-Jean et Halifax, chemin de fer de.....	136
Morgan, H. J., argent payé à.....	89, 89a
Morgan, J. H., commissaire forestier... 131, 131a	
Moulin à farine et scierie, Calgary, vente du	51
Murray, construction du canal.....	133

## Mc

McIsaac, Inverness, N.-E., amélioration de l'entrée de l'étang.....	67
---	----

## N

Négociations entre le Canada et la Colombie-Britannique.....	28
Nelson & Sons, consignation de livres d'écoles à.....	146, 146e
Neptune, approvisionnements fournis au steamer.....	30e
Newfield, réclamation du gouvernement pour services du steamer.....	102
New-Harbor et Indian Harbor, brise-lames à	71a
Nombre d'employés dans les fabriques.....	37b
Non-paiement des sommes dues par le C.C.P.	25u
Nord, chemin de fer de la rive.....	25f, 25pp
Nord-Ouest, Cie de houille et de navigation du.....	97c
Nord et de la jonction du Pacifique, bail du chemin de fer du.....	111
Nord et de l'Ouest, chemin de fer du, N.-B.	151
Nord-Ouest Central, chemin de fer du.....	97c
Nord-Ouest, commission sur les réclamations du.....	116, 116a, 116b
Nord-Ouest, constitution du conseil du.....	31
Nord-Ouest, loi prohibitive des boissons dans les territoires du.....	85k
Nord-Ouest, représentation des territoires du, au parlement.....	160
Nord-Ouest, Territoires du.....	116 à 116i
Commission pour le recensement des métis	116a;

N	P
Nord-Ouest, Territoires du— <i>Suite.</i>	Pâturages, permis de terres à..... 53j
Commission pour le règlement des réclamations..... 116b	Péages sur les chemins de fer..... 86
Commission sur l'extinction du titre des sauvages..... 116	Péages sur les divers chemins de fer..... 86
Plan et vues de l'engagement de Fish Creek..... 116i	Pêcheries de l'intérieur, droits des gouvernements provinciaux de contrôler les... 77
Rapport officiel du major général Middleton..... 116h	Pêcheries du Canada, rapport préliminaire 9a
Réclamations dans le district de Prince-Albert..... 116c, 116d	Pêcheries et marine, rapport annuel..... 9
Réclamations des métis..... 116e, 116f, 116g	Pêcheries, premier rapport annuel du département des..... 9b
Nord-Ouest, territoires du, établissements de gouvernements locaux dans les..... 160	Pêcheries, question des..... 101a
<i>North American Contracting Co.</i> , dette de la, au C.C.P..... 25rr, 25uu	Pêcheries:..... 101 à 101h
Nouveau-Brunswick, propriétés possédées pour les fins militaires dans le..... 53e	Destitution de J. E. Starr..... 101h
Nouvelle-Ecosse, certificats médicaux pour la vente de boissons dans la..... 85	Eaux où la marée ne se fait pas sentir dans le N.-B..... 101d
Nouvelle-Ecosse, subventions aux chemins de fer de la..... 97	Enquête contre Clovis Caron..... 101f
Nouveau mesurage des travaux sur la section B, C.C.P..... 25s	Lacs du Bras d'Or..... 101c
O	Miramichi et embranchements..... 101
Obligations et garanties..... 62	Pêche du marsouin..... 101b
Obligations hypothécaires, C.C.P..... 25a, 25w	Question des pêcheries..... 101a
Océanique, service de la malle..... 53f	Rapport de Jules Gauvreau..... 101e
Officiers de santé dans le Nouveau-Brunswick, instruction aux..... 142	Rapport de Clovis Caron..... 101g
Officiers du gouvernement dans les Territoires du Nord-Ouest..... 126	Traité de Washington..... 101i
O'Malley, accusations contre le lieutenant-col. 81a	Peel, terres sauvages non vendues dans le comté de..... 53a
Onderdonk, Andrew, Convention pour travaux sur le C.C.P..... 25	Permis de coupes de bois dans la Colombie-Britannique..... 52g
Ontario, argent payé au gouvernement d'..... 32	Permis de coupes de bois..... 52a, 52b, 52c
Ontario et Québec, Cie de chemin de fer, obligations garanties par le C.C.P..... 25rr	Permis de coupes de bois sur la réserve du Fort-William..... 50b (1884)
Ontario, réseau des chemins de fer de l', relié au C.C.P..... 25hh	Pénitencier de la Colombie-Britannique..... 15a
Ottawa et du Saint-Laurent, chemin de fer de l'..... 25ii	Pénitenciers, rapport annuel des..... 15
Ottawa, propriétés et chambres louées par le gouvernement à..... 110	Pension de feu John Martin continuée à sa veuve..... 82
Oxford et New Glasgow, chemin de fer projeté entre..... 137, 137a	Pensions militaires..... 81
P	Pensions de la milice, 1885..... 81f
Paiements de deniers au C.C.P..... 25c	Pensions des miliciens de 1812..... 81
Paiements relatifs à l'office de haut commissaire..... 38, 38c	Perception des douanes dans Algoma..... 124
Parrsboro', brise-lames au phare de..... 71b	Pesage et mesurage des pommes de terre et autres racines..... 74
Partie ouest de l'Ontario, sommes perçues dans la..... 53f	Petites épargnes, système d'encouragement des..... 135
Passages gratuits sur le chemin de fer Intercolonial..... 76m, 76n	Phares connus sous le nom de "Feux d'allignement"..... 107
	Phare de l'Île aux Oiseaux, Victoria, N.-E. 107b
	Phare de Quaco..... 107a
	Phare-flottant à la Traverse d'en Bas, approvisionnement de bois du..... 80
	Pisciculture, rapport sur la..... 9c
	Plans et profils, C.C.P..... 25j
	Plans et vues de l'engagement de Fish Creek 116i
	Plante, J. B., réclamation de, contre le chemin de fer Intercolonial..... 76f
	Plume Jaune, traité avec le chef..... 128 (1880)
	Pointe-aux-Trembles, quai de la..... 106
	Pointe Clover, C.-B., et Dungeness, T. W., Câble télégraphique entre la..... 143
	Pointe de l'Église, et de l'Anse à la Truite, jetée de la..... 66

<b>P</b>	
Poisson pris dans les lacs du Bras d'Or, gratification pour le.....	101c
Poissons pris dans la rivière Miramichi.....	101
Police à cheval, compensation aux personnes blessées dans la.....	153
Police à cheval, rapport annuel du commissaire de la.....	153a
Police fédérale, Commissaire de la.....	18
Pommes de terre et autres racines, pesage et mesurage des.....	74
Ponts et chevalets, C. C. P.....	25qq
Ponts pour les piétons et les voitures près de Frédéricton.....	139, 139a
Portage, Westbourne et Nord-Ouest, chemin de fer du.....	97c
Port-Arthur et Winnipeg, détails relatifs à la construction du C.C.P. entre.....	25i
Port-Arthur et Callander, C.C.P., tracé de la ligne entre.....	25v
Port-Burwell, port de refuge de.....	64, 64b
Port-Crédit, Cie du havre de.....	64c
Port-Moody, C.-B., quai et hangar aux marchandises à.....	25x
Port-Moody à la baie des Anglais ou Coal Harbor, route projetée du C.C.P. de.....	25m
Port d'entrée à Ridgeton, établissement d'un.....	121
Port-Rowan, havre de refuge de.....	64a
Port-Rowan, service de sauvetage à.....	128
Port-Stanley, havre de refuge de.....	64, 64b
Port-Townsend et Victoria, service de la malle entre.....	55c
Position ou traitement du Haut-Commissaire.....	38b
Postes, rapport annuel du maître général des.....	6
Prêt, somme avancée au moyen de.....	41
Presqu'Île, caractère du havre de.....	133
Primes d'encouragement pour la fabrication du fer.....	83
Primes sur le poisson pris dans les lacs du Bras d'Or.....	101c
Prince-Albert, réclamations de terres dans le district de.....	116c, 116d
Profil de la ligne de Port-Arthur à Callander, C.C.P.....	25v
Profil de la ligne de Winnipeg au sommet des Montagnes Rocheuses, C.C.P.....	25bb
Prohibition des liqueurs dans le Nord-Ouest.....	85k
Propriétés du gouvernement dans le comté de Richelieu.....	53b
Propriétés ou chambres louées par le gouvernement à Ottawa.....	110
Propriétés possédées pour les fins militaires dans le Nouveau-Brunswick.....	53e
Provinciaux, désaveu des actes.....	29

<b>P</b>	
Publication, sommes payées à des compagnies d'impression et de.....	23a
Pullman, wagons, circulant sur le chemin de fer Intercolonial.....	76
<b>Q</b>	
Quaco, phare de.....	107a
Quaiage perçu à la jetée de Digby.....	106a
Quaiage perçu à la jetée de la rivière Métégan.....	106a
Quais à la Pointe de l'Église et à l'anse à la Truite.....	66
Quai à la Pointe-aux-Trembles.....	106
Quarantaine, règlements de la, pour le Nouveau-Brunswick.....	142
Qu'Appelle au Lac Long et à la Saskatchewan, Cie de navigation et de chemin de fer de.....	97b, 97c
Qu'Appelle au lac des Bois, Cie du chemin de fer de.....	97c
Québec, acte des licences de.....	85c
Québec, bureau d'immigration de.....	54
Québec, construction de la salle d'exercices militaires à.....	113
Québec, subvention fédérale à la province de.....	34b
<b>R</b>	
Rampes et courbes sur le C. C. P...25d, 25rr,	25uu
Rapport annuel, C.C.P.....	25b
Rapports financiers, C. C. P.....	25c
Rapport géologique pour 1882-83 et 1884 ...	90
Rapport des commissaires nommés pour refondre les Statuts du Canada.....	21
Rapport des ingénieurs nommés pour mesurer de nouveau et reclassifier les travaux sur la section B, C.C.P.....	25s
Rapport des ingénieurs du gouvernement sur la ligne projetée du C.C.P., de Montréal à l'Océan Atlantique.....	25l
Rapport de M. Van Horn sur le C.C.P., dans la Colombie-Britannique.....	25n
Rapports de MM. Perley et Guérin.....	140
Rapports relatifs aux industries manufacturières.....	37, 37a
Rapport de la Commission Royale sur l'immigration chinoise.....	54a
Rapport officiel du major général Middleton	116k
Rapport préliminaire sur les pêcheries du Canada en 1884.....	9a
Rapport sur le C. C. P. dans la Colombie-Britannique.....	25n, 25z
Recensement.....	40, 40a
Recettes et dépenses imputables au fonds consolidé.....	26
Réclamation des entrepreneurs de la section B, C.C.P.....	25g, 25o

**R**

Réclamation de J. B. Plante contre le chemin de fer Intercolonial..... 76f  
 Réclamation de John D. Robertson..... 76j  
 Réclamations du commandant d'état-major Boulton ..... 115  
 Réclamations de terres dans le district de Prince-Albert ..... 116c, 116d  
 Réclamations du gouvernement contre la Cie des steamers Allan, pour services rendus par le *Newfield*..... 102  
 Réclamations du Manitoba, règlement provisoire des ..... 61  
 Réduction du port des lettres..... 35  
 Régistrateurs dans les territoires du Nord-Ouest..... 126  
 Règlement provisoire des réclamations du Manitoba ..... 61  
 Remorqueurs, dragueurs et machines employés sur la Rivière-Rouge..... 69a  
 Représentation des territoires du Nord-Ouest au parlement..... 160  
 Réserves publiques dans la Colombie-Britannique ..... 161  
 Réserves publiques dans la Colombie-Britannique ..... 161  
 Réserve sauvage au Fort-William, confection d'un chemin sur la ..... 118  
 Réserves sauvages dans la Colombie-Britannique..... 118a  
 Résignation de l'honorable juge Meredith... 50  
 Retard dans la transmission des journaux et revues..... 36  
 Retour sur les chemins de fer, billets de..... 134  
 Retraite ..... 22, 22a 22b  
 Revenu et dépenses d'exploitation sur le chemin de fer Intercolonial..... 76d  
 Revenu de l'intérieur, rapport annuel du.... 4  
 Revenu postal à Victoria, C.-B..... 57a  
 Revenu provenant de l'importation et de la fabrication des boissons ..... 85d, 85g  
 Richelieu, propriétés du gouvernement dans le comté de ..... 53b  
 Richelieu, vente de terres dans le comté de. 53  
 Rideau, rapport des ingénieurs du canal.... 47  
 Rideau, prolongement du canal ..... 47a  
 Ridgetown, établissement d'un port d'entrée à ..... 121  
 Rive Nord, chemin de fer de la..... 25f, 25Id  
 Rivière Rouge, remorqueurs, dragueurs, et machines employés sur la ..... 69a  
 Robertson, réclamation de John D..... 76j  
 Rogers, échelle à poisson brevetée de..... 125a

**S**

Saint-Laurent et de l'Ottawa, ch. de fer du. 25ii  
 Saint-Laurent, détails concernant les canaux du ..... 141  
 Saint-Martin, prolongement du C. C. P., depuis la jonction de, jusqu'au port de Québec..... 25f, 25k k

**S**

Saint-Jean et Portland, interruption du trafic entre..... 76i  
 Saint-Jean, pont pour les piétons et les voitures sur la rivière..... 139, 139a  
 Saint-Thomas, construction [d'édifices publics à..... 65  
 St. Stephen, N.-B., recettes en 1884, du bureau de poste de..... 57  
 Salle d'exercices militaires, Québec, construction de la ..... 113  
 Saisies aux ports d'entrée..... 73, 73a, 73b, 73c  
 Saisie de la goëlette *Lion*..... 117  
 Saskatchewan du nord, amélioration de la rivière..... 138  
 Saumon, brise-lames de la Pointe-au..... 71c  
 Sciure de bois, infraction de la loi contre la, dans la Nouvelle-Ecosse..... 125  
 Secrétaire d'Etat, rapport annuel du..... 12  
 Section B, C. C. P..... 25g, 25h, 25o, 25p, 25s  
 Section Est, à l'ouest de Callander, C. C. P., estimation du coût de la..... 25ff  
 Section 9, construction de la, C. C. P..... 25a  
 ½ section S. E., township 10, rang 19, O..... 53k  
 Sépultures, baptêmes et mariages..... 104  
 Service civil dans la Colombie-Britannique. 46b  
 Service civil, nominations et promotions dans le ..... 46  
 Service civil, rapport du bureau des examinateurs du..... 46a  
 Service de la malle anglaise ..... 55f  
 Service de sauvetage, Port-Rowan..... 128  
 Selkirk et Kamloops, C. C. P..... 25mm, 25rr  
 Shérif et registrateurs dans les territoires du Nord-Ouest..... 75  
 Sifflets de brume au phare Dummy..... 127b  
 Sifflets de brume, soumissions pour..... 127, 127a  
 Simcoe, mémoire du conseil du comté de.... 44b  
 Smith, rapport d'exploration de Vernon..... 25gg  
 Sommes payées à d-s journaux de 1874 à 1883..... 23  
 Soumissions pour sifflets de brume..... 127, 127a  
 Soumissions pour devants de boîtes aux lettres..... 127, 127a  
 Spring Hill, charbon des mines de..... 105d  
 Statistiques des chemins de fer du Canada. 11a  
 Starr, destitution de J. E..... 101h  
 Statuts, distribution des..... 24  
 Statuts du Canada, rapport des commissaires chargés de refondre les ..... 21  
 Statuts refondus, rapport des commissaires des..... 21  
 Steamers entre la France et le Canada..... 30c  
 Steamer *Newfield*, réclamation du gouvernement contre la Cie des steamers Allan, pour services rendus par le..... 102  
 Steamer *Sir James Douglas*..... 30, 30a, 30b, 30d  
 Stock vendu, C. C. P..... 25k  
 Subventions à d'autres chemins de fer que le C. C. P..... 97a

<b>J</b>	
Subventions aux chemins de fer dans la Nouvelle-Ecosse.....	97
Subventions aux gouvernements locaux.....	34
Subventions fédérales aux provinces.....	34b
Subvention en argent à la province de Québec.....	25pp
Subventions aux provinces.....	34b
Sucre de la Jamaïque.....	59, 59a
Sud du Canada, chemin de fer du.....	55g
Sarintendant des mesureurs de bois à Québec, montants dus au.....	147
<b>T</b>	
Tarif actuel entre la Belgique et l'Angleterre.....	38a
Tarif dans la Colombie-Britannique et le Manitoba à l'époque de l'Union.....	42b
Tarif des marchandises sur le chemin de fer Intercolonial.....	76e
Télégraphe entre la Pointe-Clover, C.-B., et Dungeness, T.W.....	143
Tempérance—Voir Acte de Tempérance.....	85 à 85k
Terres.....	53 à 53m
Agricoles, à bois, minières, etc.....	53h
Compagnies de colonisation.....	53l
Comté de Richelieu.....	53, 53b
Comté de Peel.....	53a
Comté d'Halton.....	53d
Dans le Manitoba et le Nord-Ouest.....	53i
Des Cies de colonisation et de chemin de fer.....	53g
Licences de terres à pâturages.....	53j
Nouveau-Brunswick.....	53e
Partie ouest de l'Ontario.....	53f
Terres des chemins de fer, Colombie-Britannique.....	53m
Terres houillères.....	53c
$\frac{1}{2}$ S.E. de la section 2, township 10, rang 19, O.....	53k
Terres accordées aux compagnies de colonisation.....	53l, 53g
Terres à pâturage, permis.....	53j
Terres, agricoles, etc., vente ou administration des.....	53h
Terres, concession de, aux Cies de chemins de fer dans le Nord-Ouest.....	53i
Terres des chemins de fer, Colombie-Britannique.....	53m
Terres dans le comté de Richelieu, vente des.....	53
Terres des Sauvages, non vendues dans le comté d'Halton.....	53d
Terres des Sauvages non vendues dans le comté de Peel.....	53a
Terres du Nord-Ouest du Canada, Cie des, actions souscrites par le C.C.P.....	25rr, 25uu
Terres houillères, vente des.....	53c
Tête-au-Brochet, coupe de bois sur la rivière de la.....	52
Tête du Pont, bail des casernes de la.....	79
Tir du Canada, associations de.....	81d

<b>T</b>	
Township de Toronto, terres des sauvages non vendues dans le.....	53a
Township Trafalgar, terres des sauvages non vendues dans le.....	53d
Tracadie, brise-lames de.....	71
Tracé du C.C.P., et terres réservées pour le C.C.P.....	25e, 25jj
Trains de voyageurs, de marchandises et mixtes sur le C.C.P.....	25t
Traités avec les sauvages des forts Carleton et Pitt.....	127 (1880)
Traité de Washington.....	101i
Traité n° 1, sauvages du Manitoba.....	128 (1880)
Transport des mailles.....	55e
Trappes à homard, distribution de lots maritimes pour la pose de.....	70
Travaux publics, rapport annuel des.....	10
Travaux sur la rivière Ottawa et le lac Témiscamingue.....	140
Trent, canal de la vallée de la.....	96, 96a
Trent, navigation sur le canal de la vallée de la.....	96b
Troubles parmi les sauvages à Metlakatla.....	100
Truite, jetée de l'anse à la.....	66
Truite, jetée de la Pointe à la.....	66
<b>V</b>	
Validité de la sentence en faveur des entrepreneurs de la section B, C.C.P.....	25h, 25p
Vente de terres houillères.....	53c
Vente du chemin macadamisé de Dundas et Waterloo.....	93
Vente ou administration des terres.....	53h
Veuve de feu John Martin, pension continuée à la.....	82
Victoria, C.-B., revenu postal à.....	57a
Violation de la loi relative à la sciure de bois.....	125
Votation sous l'autorité de l'acte de tempérance du Canada.....	85b, 85f
<b>W</b>	
Washington, articles sur les pêcheries dans le traité de.....	101i
Welland, détails concernant le canal.....	141
Weller, caractère du havre de la baie.....	133
Whitcher, W. F., documents relatifs à.....	22c
Windsor, ch. de fer d'embranchement de.....	148
Winnipeg à la Baie d'Hudson, compagnie de chemin de fer et de navigation de.....	97c
Winnipeg et Port-Arthur, détails relatifs à la construction du C.C.P. entre.....	25i
Winnipeg et Brandon, C.C.P.....	25oo
Winnipeg à 615 milles à l'ouest de Winnipeg, C.C.P.....	25nn
Winnipeg au sommet des Montagnes-Roches, profil de la ligne du C.C.P., de.....	25bbj
Wood, A. F., et Wilkinson, J. A., argent payé à.....	78
<b>Y</b>	
Yeomans, commutation de la sentence prononcée contre le meurtrier de madame.....	100
York, station de, chemin de fer de l'I.P.-E.....	152

# LISTE DES DOCUMENTS DE LA SESSION

*Arrangée par ordre numérique, avec leurs titres au long ; les dates auxquelles ils ont été ordonnés et présentés aux deux Chambres du Parlement ; le nom du député qui a demandé chacun de ces documents, et si l'ordre a été donné de l'imprimer ou de ne pas l'imprimer.*

## MATIÈRES DU VOLUME A.

Rapport général sur le recensement du Canada, pour 1880-81—

*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

## MATIÈRES DU VOLUME No 1.

1. Comptes publics du Canada pour l'exercice terminé le 30 juin 1884. Présentés à la Chambre des communes, le 2 février 1885, par sir Leonard Tilley. Budget des sommes requises pour le service du Canada pendant l'exercice qui se terminera le 30 juin 1886 ; présenté le 27 février. Budget supplémentaire du Canada, pour l'exercice terminé le 30 juin 1885 ; présenté le 23 juin. Budget supplémentaire pour l'exercice qui se terminera le 30 juin 1886 ; présenté le 13 juillet. Autre Budget supplémentaire du Canada, pour l'exercice qui se terminera le 30 juin 1886—

*Imprimés pour la distribution et les documents de la session.*

## MATIÈRES DU VOLUME No 2.

2. Tableaux du commerce et de la navigation du Canada, pour l'exercice terminé le 30 juin 1884, compilés des rapports officiels. Présentés à la Chambre des communes, le 2 février 1885, par l'honorable M. Bowell.....

*Imprimés pour la distribution et les documents de la session.*

## MATIÈRES DU VOLUME No 3.

3. Rapport du département des affaires des sauvages, pour l'année terminée le 31 décembre 1884. Présenté à la Chambre des communes, le 2 février 1885, par sir John A. Macdonald—

*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

4. Rapport annuel, états et statistique du revenu de l'intérieur du Canada, pour l'exercice terminé le 30 juin 1884. Supplément n° 1. Statistique des canaux, pour la saison de navigation 1884. Supplément n° 2. Onzième rapport sur l'inspection des poids, des mesures, et du gaz, 1884. Supplément n° 3. Rapport sur la falsification des substances alimentaires, 1884. Présenté à la Chambre des communes, le 2 février 1885, par l'honorable J. Costigan—

*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

## MATIÈRES DU VOLUME No 4.

5. Rapport annuel de l'auditeur général sur les comptes des crédits ouverts pour l'exercice terminé le 30 juin 1884. Présenté à la Chambre des communes, le 2 février 1885, par sir Leonard Tilley.....
6. Rapport annuel du directeur général des postes, pour l'exercice terminé le 30 juin 1884. Présenté à la Chambre des communes, le 11 février 1885, par l'honorable J. Carling—

*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

7. Rapport annuel du département de la milice et de la défense du Canada, pour l'année terminée le 31 décembre 1884. Présenté à la Chambre des communes, le 5 février 1885, par sir Adolphe Caron.....*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

### MATIÈRES DU VOLUME No 5.

8. Rapport annuel du ministre de l'agriculture du Canada, pour l'année terminée le 31 décembre 1884. Rapport sur les archives historiques, extraits des rapports de la Statistique Mortuaire pour l'année 1884. Présenté à la Chambre des communes, le 20 mars 1885, par l'honorable J. H. Pope.....*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

### MATIÈRES DU VOLUME No 6.

9. Dix-septième rapport annuel du département de la marine et des pêcheries, pour l'exercice terminé le 30 juin 1884. Présenté à la Chambre des communes, le 16 février 1885, par l'honorable A. W. McLelan.....*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 9a. Rapport préliminaire sur les pêcheries du Canada, pour l'année 1884. Présenté à la Chambre des communes, le 27 février 1885, par l'honorable A. W. McLelan—  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 9b. Premier rapport annuel du département des pêcheries du Canada, pour l'année 1884. Présenté à la Chambre des communes, le 28 mai 1885, par l'honorable A. W. McLelan—  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 9c. Rapport sur la pisciculture au Canada, en 1884. Présenté à la Chambre des communes, le 14 avril 1885, par l'honorable A. W. McLelan—  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

### MATIÈRES DU VOLUME No 7.

10. Rapport annuel du ministre des travaux publics du Canada, pour l'exercice terminé le 30 juin 1884, sur les travaux sous son contrôle. Présenté à la Chambre des communes, le 2 février 1885, par sir Hector Langevin.....*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
11. Rapport annuel du ministre des chemins de fer et des canaux, pour l'exercice terminé le 30 juin 1884, sur les travaux sous son contrôle. Présenté à la Chambre des communes, le 11 février 1885, par l'honorable J. H. Pope—  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 11a. Rapport sur la statistique des chemins de fer du Canada, et sur le capital, le trafic et les frais d'exploitation des chemins de fer du Canada, pour l'exercice 1883-84. Présenté à la Chambre des communes, le 15 avril 1885, par l'honorable J. H. Pope—  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
12. Rapport annuel du secrétaire d'Etat du Canada, pour l'année terminée le 31 décembre 1884. Présenté à la Chambre des communes, le 17 février 1885, par l'honorable J. A. Chapleau—  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
13. Rapport annuel du département de l'intérieur, pour l'année terminée le 31 décembre 1884. Présenté à la Chambre des communes, le 30 janvier 1885, par sir John A. Macdonald—  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

### MATIÈRES DU VOLUME No 8.

14. Rapport du surintendant des assurances pour l'année terminée le 31 décembre 1884—  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 14a. Relevé des états fournis par les compagnies d'assurances contre l'incendie et les risques de la navigation intérieure au Canada, pour l'année terminée le 31 décembre 1884. Présenté à la Chambre des communes, le 30 mars 1885, par sir Leonard Tilley. Rapport du surintendant des assurances, pour l'année terminée le 31 décembre 1884—  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

- 14b.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 2 mars 1885, pour un état détaillé des recettes et dépenses des liquidateurs de l'assurance Agricole du Canada, depuis leur nomination jusqu'à ce jour, donnant en détail le nom des actionnaires qui ont payé divers installéments, la date et le montant des paiements faits, les balances dues actuellement par chacun des actionnaires, les montants dus et ceux qui pouvaient le devenir lors de la mise en liquidation de la dite compagnie d'assurance; aussi, un état détaillé des sommes payées par les dits liquidateurs, le nom des personnes auxquelles les paiements ont été faits, les dates de ces paiements, les objets pour lesquels ils ont été faits, et tous autres renseignements nécessaires pour faire connaître exactement l'état financier de la dite assurance insolvable, et comprenant aussi un état des affaires de la dite compagnie lorsqu'elle a été mise en liquidation. Présentée à la Chambre des communes le 31 mars 1885.—*M. Amyot*.....*Pas imprimée.*
- 15.** Rapport annuel du ministre de la justice sur les pénitenciers du Canada, pour l'exercice terminé le 30 juin 1884. Présenté à la Chambre des communes le 2 février 1885, par sir Hector Langevin.....*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 15a.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 30 mars 1885, pour copie de toute correspondance échangée entre le département de la justice, l'inspecteur et le préfet du pénitencier de la Colombie-Britannique, concernant la suspension en tout ou en partie d'aucun des règlements de cette institution. Présentée à la Chambre des communes, le 20 avril 1885, —*M. Shakespeare*.....*Pas imprimée.*
- 16.** Rapport annuel sur la bibliothèque du Parlement. Présenté à la Chambre des communes le 29 janvier 1885, par l'Orateur.....*Imprimé pour les documents de la session seulement.*

### MATIÈRES DU VOLUME No 9.

- 17.** Liste des actionnaires des banques chartées du Canada, à la date du 31 décembre 1884. Présentée à la Chambre des communes le 20 mars 1885, par sir Leonard Tilley—  
*Imprimée pour la distribution et les documents de la session.*
- 17a.** Mémoire relatif aux biens de la banque du Haut-Canada. Présenté au Sénat, le 25 février 1885, par l'honorable sir Alexander Campbell.....*Pas imprimé.*
- 18.** Rapport des commissaires concernant la police fédérale, en conformité de l'acte 31 Victoria, chapitre 73. Présenté à la Chambre des communes le 2 février 1885, par sir Hector Langevin.  
—*Pas imprimé.*
- 19.** Etat des mandats émis depuis la dernière session du parlement, par le gouverneur général, pour l'exercice 1884-85, en conformité de l'acte 41 Victoria, chapitre 7, article 32, paragraphe 2. Présenté à la Chambre des communes, le 2 février 1885, par sir Leonard Tilley—  
*Imprimé pour la distribution seulement.*
- 20.** Etat des paiements portés au compte des dépenses imprévues par arrêtés du conseil, depuis le 1er juillet 1884 jusqu'à cette date, en conformité de l'acte 47 Victoria, chapitre 2, annexe B. Présenté à la Chambre des communes, le 2 février 1885, par sir Leonard Tilley.....*Pas imprimé.*
- 21.** Rapport des commissaires nommés pour refondre et reviser les Statuts du Canada. Présenté à la Chambre des communes, le 3 février 1885, par sir John A. Macdonald—  
*Imprimé pour la distribution seulement.*
- 22.** Relevé indiquant le nom et le rang de chaque personne mise à la retraite ou retirée, ses appointements, son âge, la durée de son service, l'indemnité à elle accordée lors de sa retraite, la raison de sa mise à la retraite, et si la vacance a été subséquemment remplie, et dans ce cas, si elle l'a été par promotion ou par une nouvelle nomination, et les appointements du nouveau fonctionnaire nommé, sous l'autorité de l'acte 46 Victoria, chapitre 8, article 15, depuis le 1er janvier jusqu'au 31 décembre 1884. Présenté à la Chambre des communes, le 3 février 1885, par sir Leonard Tilley.....*Imprimé pour la distribution seulement.*
- 22a.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes en date du 6 février 1885, pour un état indiquant, pour le temps écoulé depuis la période comprise par l'ordre de la Chambre des communes de la dernière session, au sujet du fonds de retraite: 1. Le nombre des personnes inscrites

- pour l'année sur la liste comme ayant droit au bénéfice de l'acte. 2. Le nombre des personnes mises à la retraite durant l'année en vertu de l'acte. 3. Le nombre des personnes qui ont quitté le service pendant l'année avec une gratification en vertu de l'acte. 4. Le montant total payé au fonds par celles qui ont été mises à la retraite durant l'année ou qui ont quitté le service avec une gratification, faisant la distinction entre celles dont la mise à la retraite a été causée par l'abolition de l'emploi, celles qui ont été mises à la retraite pour d'autres causes et celles qui ont quitté le service avec une gratification. 5. Le nombre des personnes sur la liste qui sont décédées dans le service pendant l'année. 6. Montant total versé à la caisse par celles qui sont décédées dans le cours de l'année dans le service. Présentée à la Chambre des communes, le 2 mars 1885.—*M. Blake*.....*Imprimée pour les documents de la session seulement.*
- 22b.** Réponse à un ordre de la Chambre des Communes, en date du 6 février 1885, pour un Etat indiquant : 1. Le nombre de personnes inscrites sur la liste des employés civils, le premier jour de janvier des années 1879-80-81-82-83-84 et 85, contribuant séparément au fonds de retraite. 2. Le nom des personnes inscrites sur la liste des employés civils le premier jour de janvier 1885, ayant droit aux bénéfices conférés par l'acte des pensions. 3. Le montant total payé à ce fonds depuis le commencement par chacune de celles qui ont été mises à la retraite pendant l'année 1884, et aussi les montants respectifs payés à ce fonds par celles qui ont reçu une gratification pendant l'année 1884. Présentée à la Chambre des communes, le 23 mars 1885.—*M. McMullen*.....*Pas imprimée.*
- 22c.** (1884) Réponse à une adresse de la Chambre de Communes en date du 28 mars 1884—Copie de tous arrêtés du conseil, correspondance, plaintes, rapports ou autres documents concernant la suspension ou la mise à la retraite de W. F. Whitcher, ou sa résignation de l'emploi qu'il occupait dans le service public. Présentée à la Chambre des communes, le 8 juin 1885.—*M. Casey*.....*Pas imprimée.*
- 23.** (1884) Réponse (partielle) à un ordre de la Chambre des communes, en date du 14 février 1884, demandant un relevé détaillé de toutes les sommes payées par le gouvernement à la compagnie de publication de la *Gazette* de Montréal et autres journaux du Canada, pour impressions, publication d'avis ou autres ouvrages ou fournitures pendant les années 1874 et 1883. Présentée à la Chambre des communes, le 4 février 1885.—*M. McMullen*.....*Pas imprimée.*
- 23a.** Réponse (partielle) à une adresse de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885, demandant un relevé des diverses sommes payées, et les dates des paiements faits par le gouvernement, entre le 1er janvier et le 30 juin 1884, et entre le 1er juillet et le 31 décembre de la même année, aux diverses compagnies d'impression et de publication du Canada, ou à des éditeurs, agents ou propriétaires de journaux et autres éditeurs, pour tout ouvrage ou fourniture quelconques. Présentée à la Chambre des communes, le 29 mai 1885.—*M. McMullen*—  
*Pas imprimée.*
- 24.** Relevé officiel de la distribution des Statuts du Canada, étant la 47 Victoria, seconde session, cinquième parlement, 1884. Vols. 1 et 2 séparément, et 1 et 2 réunis ; versions anglaise et française. Présenté à la Chambre des communes, le 6 février 1885, par l'honorable J. A. Chapleau.....*Pas imprimé.*
- 25.** Articles de convention arrêtés entre Andrew Onderdonk et Sa Majesté la Reine Victoria, représentée par le ministre des chemins de fer et canaux du Canada—à l'effet de fournir et construire un bâtiment pour les voyageurs et les marchandises à chacune des localités suivantes sur la ligne du chemin de fer Canadien du Pacifique dans la Colombie-Britannique, savoir : Yale, Lytton et Ashcroft. Aussi,—entre John Philip Bacon et Sa Majesté la Reine Victoria, etc.,—à l'effet de construire neuf réservoirs d'eau sur le chemin de fer Canadien du Pacifique dans la Colombie-Britannique entre Emory's Bar et Savona's Ferry. Présentés à la Chambre des communes, le 6 février 1885, par l'honorable J. H. Pope.....*Pas imprimés.*
- 25a.** (1882) Réponse (*partielle*) conformément à une résolution de la Chambre des communes, adoptée le 20 février 1882, sur tous les sujets affectant le chemin de fer du Pacifique canadien, et donnant des détails concernant : 1. Le choix de la route. 2. Le progrès des travaux. 3. Le choix ou la réserve des terres. 4. Le paiement de deniers. 5. La construction des embranchements. 6. Le progrès des travaux sur les embranchements. 7. Les tarifs de transport des voyageurs et des marchandises. 8. Les conditions particulières requises par l'acte refondu des chemins de fer et ses amendements, jusqu'à la clôture de l'exercice précédent. 9. Les mêmes conditions particulières jusqu'à la date la plus rapprochée possible de la production de

- l'état. 10. Copie de tous arrêtés du conseil et de toute correspondance échangée entre le gouvernement et la compagnie du chemin de fer ou aucun des membres ou officiers des deux parties, touchant les affaires de la compagnie. Présentée à la Chambre des communes, le 13 février 1885, par l'honorable J. H. Pope....*Imprimée pour les documents de la session seulement.*
- 25b.** (1882) Rapport annuel, *in re* chemin de fer du Pacifique canadien, 1884-83, conformément à la résolution de la Chambre adoptée le 20 février 1882. Présenté à la Chambre des communes, le 13 février 1885, par sir John A. Macdonald...*Imprimé pour les documents de la session seulement.*
- 25c.** (1882) Réponse supplémentaire, conformément à un ordre permanent de la Chambre des communes, adopté le 20 février 1882, sur tous les sujets affectant le chemin de fer du Pacifique canadien, et donnant des détails concernant : 1. Le choix de la route. 2. Le progrès des travaux. 3. Le choix ou la réserve des terres. 4. Le paiement de deniers. 5. La construction des embranchements. 6. Le progrès des travaux sur les embranchements. 7. Les tarifs de transport des voyageurs et des marchandises. 8. Les conditions particulières requises par l'acte refondu des chemins de fer et ses amendements, jusqu'à la clôture de l'exercice précédent. 9. Les mêmes conditions particulières jusqu'à la date la plus rapprochée possible de la production de l'état. 10. Copie de tous arrêtés du conseil et de toute correspondance échangée entre le gouvernement et la compagnie du chemin de fer ou aucun des membres ou officiers des deux parties, touchant les affaires de la compagnie. Présentée à la Chambre des communes, le 17 février 1885, par l'honorable J. A. Chapleau.....*Imprimée pour les documents de la session seulement.*
- 25d.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 9 février 1885, pour un état et un plan indiquant les rampes et courbes sur la ligne temporaire ou permanente que la compagnie du chemin de fer du Pacifique canadien est actuellement à construire à partir du pied des Montagnes-Rocheuses jusqu'à l'endroit où les lisses ont été en dernier lieu posées, et les rampes et courbes projetées sur le reste de la ligne jusqu'à Kamloops : aussi les rampes et courbes projetées sur la ligne permanente au point où une ligne temporaire d'environ neuf milles a été construite. Présentée à la Chambre des Communes, le 5 mars 1885.—*M. Blake—Pas imprimée.*
- 25e.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 5 février 1885, pour carte ou cartes indiquant : 1. Le tracé du chemin de fer du Pacifique canadien, accepté ou construit ; 2. Le tracé tel que proposé au gouvernement, mais non encore approuvé ; 3. Le tracé des embranchements construits ou achetés, ou de tout autre embranchement que la compagnie se propose d'établir et dont le gouvernement a connaissance ; 4. Les terres gardées en réserve pour la compagnie, mais qui ne sont pas encore octroyées ; 5. Les terres octroyées ; 6. Les terres qui ont été demandées, mais qui ne sont pas encore mises en réserve. Présentée à la Chambre des communes, le 5 mars 1885.—*M. Blake.....Pas imprimée.*
- 25f.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 5 février 1885, à Son Excellence le gouverneur général, demandant copie de toute correspondance échangée entre la compagnie du chemin de fer du Pacifique canadien et la compagnie du chemin de fer de la Rive Nord, pour l'achat, par la compagnie du chemin de fer du Pacifique canadien, du chemin de fer de la Rive Nord, depuis la jonction de Saint-Martin jusqu'à Québec ou pour en obtenir le contrôle ou pour faire tels arrangements qui permettent à la compagnie du chemin de fer du Pacifique canadien de prolonger son chemin de fer jusqu'à Québec ; 2. De toute correspondance échangée entre le gouvernement et la compagnie du chemin de fer du Pacifique canadien relativement au prolongement de ce chemin de fer depuis la jonction de Saint-Martin jusqu'au port de Québec ; 3. De toute correspondance échangée entre le gouvernement et aucune autre personne dans le but de constituer ces personnes en corporation pour la construction d'un chemin de fer depuis les terminus du chemin de fer du Pacifique canadien à la jonction de Saint-Martin jusqu'au port de Québec. Présentée à la Chambre des communes, le 5 mars 1885.—*M. Laurier.....Pas imprimée.*
- 25g.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes en date du 17 février 1885, pour copie du rapport séparé ou du verdict du juge Clarke, l'un des arbitres dans l'affaire des demandes de dommages formulées par les entrepreneurs de la section B du chemin de fer du Pacifique canadien, sur la validité de ces réclamations ou sur la sentence prononcée à ce sujet et signée par MM. Brydges et Light, les deux autres arbitres. Présentée à la Chambre des communes, le 5 mars 1885.—*M. Casey.....Pas imprimée.*

- 25k.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885, pour copie de la cause soumise par le gouvernement à son avocat et de l'opinion donnée par l'avocat que le gouvernement a consulté, sur la validité de la sentence adjugeant des dommages aux entrepreneurs de la section B du chemin de fer du Pacifique canadien, et quant aux mesures à prendre au sujet de cette sentence. Présentée à la Chambre des communes, le 5 mars 1885—*M. Casey*.....*Pas imprimée.*
- 25i.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 16 février 1885, pour un relevé des sommes payées jusqu'à date à la compagnie du chemin de fer du Pacifique canadien pour la construction de la partie du chemin comprise entre Port-Arthur et Winnipeg, dont le contrat lui a été transféré par les premiers entrepreneurs, et les dates des paiements; aussi, copie des évaluations qui ont servi de base à ces paiements, indiquant les quantités et les taux. Présentée à la Chambre des communes, le 5 mars 1885—*M. Casey*.....*Pas imprimée.*
- 25j.** (1882) Réponse supplémentaire, conformément à une résolution de la Chambre des communes, adoptée le 20 février 1882, sur tous les sujets affectant le chemin de fer du Pacifique canadien, et donnant des détails concernant :—1. Le choix de la route. 2. Le progrès des travaux. 3. Le choix ou la réserve des terres. 4. Le paiement de deniers. 5. La construction des embranchements. 6. Le progrès des travaux sur les embranchements. 7. Les tarifs de transport des voyageurs et des marchandises. 8. Les conditions particulières requises par l'acte refondu des chemins de fer et ses amendements, jusqu'à la clôture de l'exercice précédent. 9. Les mêmes conditions particulières jusqu'à la date la plus rapprochée possible de la production de l'état. 10. Copie de tous arrêtés du conseil et de toute correspondance échangée entre le gouvernement et la compagnie du chemin de fer ou aucun des membres ou officiers des deux parties, touchant les affaires de la compagnie. Présentée à la Chambre des communes, le 5 mars 1885, par l'honorable J. A. Chapleau.....*Imprimée pour les documents de la session seulement.*
- 25k.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 5 février 1885, pour un état indiquant la date et le taux auquel ont été vendus les dix millions de piastres de capital-actions du chemin de fer du Pacifique canadien ci-devant engagés pour un emprunt d'environ \$4,950,000 et la somme nette reçue par la compagnie pour cette vente. Présentée à la Chambre des communes, le 9 mars 1885—*M. Blake*.....*Pas imprimée.*
- 25l.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes en date du 4 février 1885, pour copie de tous les rapports des ingénieurs du gouvernement faits avant aujourd'hui et relatifs à l'exploration des divers tracés projetés pour le prolongement du Pacifique canadien de Montréal à un port sur l'océan Atlantique; aussi les instructions et la correspondance officielle échangée entre les divers ingénieurs et le gouvernement. Présentée à la Chambre des communes, le 11 mars 1885.—*M. Lesage*.....*Pas imprimée.*
- 25m.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes en date du 17 février 1885, pour un plan de la route ou des routes projetées du chemin de fer du Pacifique canadien à partir de Port-Moody, ou des environs, jusqu'à English-Bay ou Coal-Harbour, montrant à quel point la route choisie s'écarte de la voie principale et la distance entre ce point et le terminus actuel à Port-Moody. Et aussi une évaluation du coût de construction de la ligne projetée jusqu'au nouveau terminus du Pacifique, et du coût des bâtisses, etc., nécessaires à ce terminus. Présentée à la Chambre des communes, le 13 mars 1885.—*M. Blake*.....*Pas imprimée.*
- 25n.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 23 février 1885, pour copie du rapport de M. Van Horne, vice-président de la compagnie du chemin de fer du Pacifique canadien, en date de septembre dernier, et de celui de M. S. B. Read, I.C., du même mois, concernant le chemin de fer du Pacifique canadien, dans la Colombie-Britannique. Aussi, copie des rapports d'ingénieurs compétents concernant la route du chemin de fer du Pacifique canadien au point où un chemin temporaire a été construit, et dont il est fait mention dans la lettre de M. Van Horne, du 19 mai 1884, au ministre des chemins de fer et canaux; et de tout rapport de M. Fleming à ce sujet, en possession de la compagnie du chemin de fer. Présentée à la Chambre des communes, le 13 mars 1885.—*M. Blake*—  
*Imprimée pour les documents de la session seulement.*
- 25o.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885, pour copie de la demande de dommages présentée par les entrepreneurs de la section B, et sur laquelle a été basée la sentence leur adjugeant \$395,600, et de l'arrêté du conseil du 2 avril 1883, soumet-

- tant cette demande aux arbitres. Présentée à la Chambre des communes, le 13 mars 1885.—  
*M. Casey*.....*Pas imprimée.*
- 25p.** Réponse supplémentaire à un ordre de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885, pour copie de la cause soumise par le gouvernement à son avocat et de l'opinion donnée par l'avocat que le gouvernement a consulté, sur la validité de la sentence adjugeant des dommages aux entrepreneurs de la section B du chemin de fer du Pacifique canadien, et quant aux mesures à prendre au sujet de cette sentence. Présentée à la Chambre des communes, le 16 mars 1885.—*M. Casey*.....*Pas imprimée.*
- 25q.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 5 février 1885, pour copie de la correspondance, des rapports et arrêtés du conseil non couverts par des adresses antérieures, relatifs aux remises qu'il était proposé de faire aux fabricants canadiens de certains articles requis par le chemin de fer du Pacifique canadien; de toutes demandes faites pour obtenir ces remises et de la correspondance échangée à cet égard; un état des calculs sur lesquels les remises ont été basées, et une estimation détaillée des sommes probables à payer à même le trésor pour chaque classe d'articles, en supposant qu'ils seraient fabriqués au Canada, dans la mesure des besoins de la compagnie, et du pourcentage *ad valorem*, de toutes les remises faites pour chaque classe. Présentée à la Chambre des communes, le 18 mars 1885.—*M. Blake*.....*Pas imprimée.*
- 25r.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885, pour un état donnant les noms et adresses de tous les actionnaires de la compagnie du chemin de fer du Pacifique canadien, et le montant d'actions possédées par chacun, à la date du 16 février 1885. Présentée à la Chambre des communes, le 18 mars 1885.—*M. Blake*.....*Pas imprimée.*
- 25s.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 16 février 1885, pour copie du rapport fait par les ingénieurs désignés pour mesurer et classifier à nouveau les travaux de la section B du chemin de fer du Pacifique canadien, en rapport avec les réclamations présentées par des entrepreneurs de la dite section pour obtenir un plus fort dédommagement pour ces travaux et les dommages éprouvés par eux. Aussi, copie de tous rapports des ingénieurs ordinaires de la dite section, ou de l'ingénieur en chef, ou de tout autre ingénieur du gouvernement, sur les questions de mesurage, classification ou dommages débattues entre le gouvernement et les entrepreneurs. Présentée à la Chambre des communes, le 23 mars 1885.—  
*M. Casey*.....*Imprimée pour les documents de la session seulement.*
- 25t.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 9 février 1885, pour un état indiquant séparément le nombre de convois de voyageurs, convois de marchandises, convois mixtes, qui ont fait le service quotidiennement, ou hebdomadairement, lorsqu'il n'y a pas eu de service quotidien, sur chaque division du chemin de fer du Pacifique canadien chaque semaine pendant les années 1883 et 1884. Présentée à la Chambre des communes, le 26 mars 1885.—*M. Blake*.....*Pas imprimée.*
- 25u.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885, pour copie de tous mémoires, lettres ou autres représentations par écrit, reçus par le gouvernement, concernant le non-paiement, par la compagnie du chemin de fer du Pacifique canadien, des sommes dues aux entrepreneurs, sous-entrepreneurs ou journaliers employés à la construction du dit chemin de fer. Présentée à la Chambre des communes, le 26 mars 1885.—*M. Charlton*—  
*Pas imprimée.*
- 25v.** (1882) Réponse supplémentaire conformément à un ordre permanent de la Chambre des communes, adopté le 20 février 1882, sur tous les sujets affectant le chemin de fer du Pacifique canadien, et donnant des détails concernant: 1. Le choix de la route. 2. Le progrès des travaux. 3. Le choix ou la réserve des terres. 4. Le paiement de deniers. 5. La construction des embranchements. 6. Le progrès des travaux sur les embranchements. 7. Les tarifs de transport des voyageurs et des marchandises. 8. Les conditions particulières requises par l'acte refondu des chemins de fer et ses amendements, jusqu'à la clôture de l'exercice précédent. 9. Les mêmes conditions particulières jusqu'à la date la plus rapprochée possible de la production de l'état. 10. Copie de tous arrêtés du conseil et de toute correspondance échangée entre le gouvernement et la compagnie du chemin de fer ou aucun des membres ou officiers des deux parties, touchant les affaires de la compagnie. Présentée à la Chambre des communes, le 23 avril 1885, par l'honorable J. H. Pope.....*Pas imprimée.*

- 25w.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 12 février 1885, pour un état détaillé de la position actuelle des octrois de terre et des obligations hypothécaires de la compagnie du chemin de fer du Pacifique canadien, indiquant par le numéro de la section, du township ou du rang, ou par toute autre description, les lots accordés à la compagnie; aussi, les lots vendus par la compagnie; aussi, le montant d'obligations hypothécaires en possession du gouvernement; le montant en possession de la compagnie; le montant possédé par le public; le montant aliéné par la compagnie pour emprunts, ou autrement, avec les détails; et le montant annulé. Aussi, indiquant la somme reçue par la compagnie pour des terres vendues au cours de chaque année civile et au cours de la présente année: et le montant dû actuellement à la compagnie pour des ventes de terres; et un état séparé indiquant le montant reçu par la compagnie pour ventes d'emplacements de villes, et le montant actuellement dû sur telles ventes; faisant la différence entre les recettes et les dettes à compte d'emplacements de ville compris dans les octrois de terre, ou dans aucun arrangement avec le gouvernement, et les recettes et les dettes à compte d'autres emplacements de villes. Présentée à la Chambre des communes, le 23 avril 1885.—*M. Blake* ..... *Pas imprimée.*
- 25z.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 2 mars 1885, pour copie de tous rapports, plans et devis, évaluations, contrats, correspondance et autres documents concernant la construction du quai et du hangar à marchandises du chemin de fer du Pacifique canadien à Port-Moody, C.B., et relativement à leur détérioration et à leur réparation ou reconstruction; ainsi que de tous documents de même nature au sujet du pont sur la ligne du chemin de fer près de Spuzzum, C.B. Présentée à la Chambre des communes, le 23 avril 1885.—*M. Blake*..... *Pas imprimée.*
- 25y.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 24 février 1885, pour copie de toute information en possession du département quant au caractère des travaux exécutés près de Lytton, C.B., sur la partie du chemin de fer du Pacifique canadien pour laquelle M. Hugh J. Keefer avait un sous-contrat et qui était placée sous le contrôle de son frère, M. George Keefer, ingénieur du gouvernement. Aussi, copie de toutes déclarations touchant la nature des matériaux acceptés comme roc ou matière autre que de la terre, sur cette partie du chemin. Présentée à la Chambre des communes le 24 avril 1885.—*M. Blake*—  
*Imprimée pour les documents de la session seulement.*

## MATIÈRES DU VOLUME No 10.

- 25z.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 23 février 1885, pour copie de tous rapports, plans ou autre information en possession du département concernant les travaux du chemin de fer du Pacifique canadien à ou près de Maple Ridge, à peu de distance de Hammond, sur le bord de la rivière Fraser, C.B.; pour copie de tous rapports ou informations en possession du département quant à la condition des travaux sur les sections du gouvernement sur le chemin de fer du Pacifique canadien dans la Colombie-Britannique, et quant aux travaux restant à faire avant l'exécution du contrat; aussi pour copie de toute correspondance avec la compagnie du chemin de fer du Pacifique canadien concernant sa prise de possession de ces sections de chemin de fer; aussi un état des noms, des salaires et du terme de service, en cette région, des ingénieurs du gouvernement qui ont été employés sur les sections du gouvernement, dans la Colombie-Britannique, du chemin de fer du Pacifique canadien, avec les dates auxquelles aucun d'eux a été renvoyé, montrant pourquoi ils ont été renvoyés, et leur occupation actuelle sous le gouvernement, s'ils sont employés. Présentée à la Chambre des communes le 5 mai 1885.—*M. Blake*..... *Imprimée pour les documents de la session seulement.*
- 25aa.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 2 mars 1885, pour copie de toutes demandes, exposés, estimations ou lettres envoyées par le chemin de fer du Pacifique canadien au gouvernement ou à aucun de ses officiers, relativement au changement fait dans les estimations par le gouvernement entre le 7 avril 1884 et le 16 mai 1884 au sujet du matériel roulant, et des paiements pour la division Ouest de la section Est, et copie de toute correspondance et documents se rattachant au même sujet. Présentée à la Chambre des communes le 5 mai 1885.—*M. Edgar*..... *Pas imprimée.*
- 25bb (1882)** Réponse supplémentaire, conformément à un ordre permanent de la Chambre des communes, adopté le 20 février 1882, sur tous les sujets affectant le chemin de fer du Pacifique canadien, et donnant des détails concernant :—1. Le choix de la route. 2. Le progrès des travaux.

3. Le choix ou la réserve des terres. 4. Le paiement de deniers. 5. La construction des embranchements. 6. Le progrès des travaux sur les embranchements. 7. Les tarifs de transport des voyageurs et des marchandises. 8. Les conditions particulières requises par l'acte refondu des chemins de fer et ses amendements, jusqu'à la clôture de l'exercice précédent. 9. Les mêmes conditions particulières jusqu'à la date la plus rapprochée possible de la production de l'état. 10. Copie de tous arrêtés du conseil et de toute correspondance échangée entre le gouvernement et la compagnie du chemin de fer ou aucun des membres ou officiers des deux parties, touchant les affaires de la compagnie. Présentée à la Chambre des communes, le 5 mai 1885, par l'honorable J. H. Pope.....*Pas imprimée.*
- 25cc.** Lettres et états adressés par George Stephen, écr., président de la compagnie du chemin de fer du Pacifique canadien, à l'honorable ministre des chemins de fer et canaux, accompagnés du bilan condensé sur l'état des affaires de la compagnie du chemin de fer du Pacifique canadien, à la date du 1er janvier 1885, dressé par M. Miall. Présentés à la Chambre des communes le 7 mai 1885, par sir John A. Macdonald—  
*Imprimés pour la distribution et les documents de la session.*
- 25dd.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 6 février 1885, pour état donnant le nom des personnes employées par le gouvernement sur la ligne du chemin de fer du Pacifique canadien pendant l'année 1884, la date de leur engagement, l'espace de temps pendant lequel elles ont été employées, l'ouvrage qui leur était assigné, et le salaire, les honoraires ou allocations qui leur ont été payés; aussi, le montant des frais de route payés à chacune d'elles. Présentée à la Chambre des communes, le 8 mai 1885.—*M. McMullen.....Pas imprimée.*
- 25ee.** Réponse supplémentaire à un ordre de la Chambre des communes, en date du 2 mars 1885, pour copie de toutes demandes, exposés, estimations ou lettres envoyées par le chemin de fer du Pacifique canadien au gouvernement ou à aucun de ses officiers, relativement au changement fait dans les estimations par le gouvernement entre le 7 avril 1884 et le 16 mai 1884 au sujet du matériel roulant, et des paiements pour la division Ouest de la section Est, et copie de toute correspondance et documents se rattachant au même sujet. Présentée à la Chambre des communes, le 16 mai 1885.—*M. Edgar.....Pas imprimée.*
- 25ff.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 2 mars 1885,—Copie des évaluations détaillées fournies au gouvernement par la compagnie du chemin de fer du Pacifique canadien et par les ingénieurs du gouvernement, sur lesquelles on s'est basé pour évaluer le coût de construction à \$23,000 par mille pour la partie de la section Est, à partir du 100e mille jusqu'au 120e mille à l'ouest de Callender, en indiquant les quantités, la classification et les prix. Aussi, un état des quantités, de la description et de la classification des travaux réellement exécutés le 12 août 1884, lorsque la subvention et le prêt ont été payés par le gouvernement comme pour une ligne complétée. Présentée à la Chambre des communes, le 16 mai 1885.—*M. Edgar.....Pas imprimée.*
- 25gg.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 2 mars 1885,—Copie du rapport des explorations de l'ingénieur Vernon Smith, relativement à l'extension du Pacifique jusqu'aux ports canadiens, sur les bords de l'Atlantique. Présentée à la Chambre des communes, le 16 mai 1885.—*M. Lesage.....Pas imprimée.*
- 25hh.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885,—Copie de toute offre faite au gouvernement pour la construction d'un chemin de fer reliant le réseau des chemins de fer d'Ontario au chemin de fer du Pacifique canadien à ou près de Gravenhurst. Présentée à la Chambre des communes, le 9 juin 1885.—*M. Mulock—  
Imprimée pour les documents de la session seulement.*
- 25ii.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 12 février 1885, pour un état indiquant les sommes qui ont été fournies au chemin de fer du Canada Central, entre Ottawa et Brockville, soit par le gouvernement du Canada, le gouvernement provincial de l'Ontario, ou par les municipalités qui se trouvent sur le parcours de cette ligne de chemin de fer; aussi, faisant connaître quelles garanties ont été prises pour les montants ainsi avancés à la dite compagnie de chemin de fer, et comment on a disposé de telles garanties; aussi, un état similaire concernant le chemin de fer d'Ottawa et du Saint-Laurent, entre Ottawa et Prescott; en même temps que les conditions auxquelles ces subventions ont été faites à ces deux che-

- mins de fer; et aussi, un état du service des convois sur ces deux lignes. Présentée à la Chambre des communes, le 9 juin 1885.—*M. Landerkin*.....*Pas imprimée.*
- 25jj.** Réponse supplémentaire à un ordre de la Chambre des communes, en date du 5 février 1885, pour carte ou cartes indiquant: 1. Le tracé du chemin de fer du Pacifique canadien, accepté ou construit. 2. Le tracé tel que proposé au gouvernement, mais non encore approuvé. 3. Le tracé des embranchements construits ou achetés, ou de tout autre embranchement que la compagnie se propose d'établir et dont le gouvernement a connaissance. 4. Les terres gardées en réserve pour la compagnie, mais qui ne sont pas encore octroyées. 5. Les terres octroyées. 6. Les terres qui ont été demandées, mais qui ne sont pas encore mises en réserve. Présentée à la Chambre des communes, le 11 juin 1885.—*M. Blake*.....*Pas imprimée.*
- 25kk.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885, pour copie de toute correspondance échangée entre le gouvernement de Québec et le gouvernement du Canada au sujet de la demande de la somme de \$960,000 réservée par le statut 47 Victoria, chapitre 8, pour le prolongement du chemin de fer du Pacifique canadien depuis son terminus, à la jonction de Saint-Martin, jusqu'au havre de Québec. Présentée à la Chambre des communes, le 15 juin 1885.—*M. Laurier*.....*Imprimée pour les documents de la session seulement.*
- 25ll.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 9 février 1885, pour état indiquant les recettes brutes, les dépenses et les recettes nettes du chemin de fer du Pacifique canadien pour chaque mois des années 1883 et 1884, faisant la distinction entre la ligne principale et les lignes aujourd'hui exploitées sous l'empire du contrat d'affermage passé avec la compagnie du chemin de fer Ontario et Québec, et faisant aussi la distinction entre la ligne principale, à l'est de Port-Arthur ou de Port-William, et la ligne principale à l'ouest de cet endroit; indiquant, dans chaque cas, le nombre de milles ouverts au trafic pendant les dites périodes. Présentée à la Chambre des communes, le 16 juin 1885.—*M. Blake*—  
*Imprimée pour les documents de la session seulement.*
- 25mm.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 12 février 1885,—Etat indiquant: 1. Les frais faits par la compagnie du chemin de fer du Pacifique canadien sur sa voie principale, entre Callendar et Port-Arthur, et entre Selkirk et Kamloops, depuis la dépense de \$23,078,950, indiquée dans la lettre de M. Stephen au ministre des chemins de fer et canaux, en date du 15 février 1885. 2. Les matériaux en mains destinés à la voie principale décrite. 3. Les recettes de la compagnie, depuis le compte-rendu dans la dite lettre, provenant de (a.) La subvention en espèces, (b.) Du prêt du gouvernement, (c.) Des obligations hypothécaires, ou des ventes de terres, ou de l'aliénation des obligations hypothécaires. 4. Le montant, s'il en est, dû par la compagnie pour la construction de voie principale décrite. 5. L'estimation du coût des travaux de construction restant à faire sur la voie principale décrite, indiquant si les matériaux en mains sont compris ou non dans telle estimation. 6. Une estimation du coût total de construction de la voie principale décrite, lorsqu'elle sera achevée. 7. Un relevé du coût de l'équipement de la voie principale décrite, à la date du compte renfermé dans la lettre de M. Stephen. 8. Un relevé du coût de l'équipement de la voie principale décrite, depuis cette date. 9. Un relevé du coût ultérieur de l'équipement de la voie principale décrite, lorsqu'elle sera terminée. 10. Un relevé du coût total d'équipement de la voie principale décrite. Tous ces états, estimations et relevés devant être donnés séparément pour chacune des divisions décrites, savoir: (a.) Celle comprise entre Callendar et Port-Arthur, et (b.) Celle comprise entre Selkirk et Kamloops. Présentée à la Chambre des communes, le 16 juin 1885.—*M. Blake*.....*Imprimée pour les documents de la session seulement.*
- 25nn.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 24 février 1885,—Relevé du coût de la partie du chemin de fer du Pacifique canadien qui s'étend depuis Winnipeg jusqu'à un point situé à 615 milles à l'ouest de cette ville, sous les sous-titres ordinaires du coût de construction des chemins de fer; et dans le cas où la compagnie n'aurait pas inscrit les dépenses sous les sous-titres ordinaires, le dit relevé devant être dressé tel que fourni par la compagnie et avec les mêmes détails. Présentée à la Chambre des communes, le 16 juin 1885.—*M. Blake*.....*Imprimée pour les documents de la session seulement.*
- 25oo.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 8 avril 1885,—Etat indiquant la date de l'achèvement de la ligne-mère du chemin de fer du Pacifique canadien de Winnipeg à Brandon, de Brandon à Moose-Jaw, et de Moose-Jaw à Calgary; les dates auxquelles chaque section a été ouverte au trafic, les dates auxquelles chaque section a été inspectée

par l'ingénieur du gouvernement, avec copie de tous arrêtés du conseil, documents et correspondance non encore soumis à la Chambre, concernant le tarif des voyageurs et des marchandises sur telle ligne. Présentée à la Chambre des communes, le 15 juin 1885.—*M. Watson*—

*Pas imprimée.*

**25pp.** Réponse à une adresse du Sénat en date du 25e jour de février 1885, pour toute correspondance échangée, depuis le 1er janvier 1884, entre le gouvernement fédéral et le gouvernement de la province de Québec, touchant toutes sommes accordées par le gouvernement fédéral à la province de Québec et toute réclamation de la province de Québec à titre d'indemnité, à cause de la construction du chemin de fer du Nord, appelé ci-devant "chemin de fer de Québec, Montréal, Ottawa et Occidental," ainsi que copie de tout mémoire présenté au gouvernement fédéral, pendant la même période, par le gouvernement de Québec, touchant toute réclamation ou demande d'indemnité pour la même cause. Présentée au Sénat, le 16 avril 1885.—*Honorable M. Trudel*.....*Imprimée pour les documents de la session seulement.*

**25qq.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 13 février 1885, pour état indiquant : 1. Le nombre de chevalets en bois permanents et de ponts en bois construits ou donnés à l'entreprise pour être construits sur la ligne du chemin de fer du Pacifique canadien. 2. La longueur, en pieds, et la hauteur maxima de chacun des dits chevalets et de chacun des dits ponts. 3. Le dit état devra identifier les chevalets et ponts en donnant leur numéro consécutif à partir de Sudbury en se dirigeant vers l'ouest. Présentée à la Chambre des communes, le 14 juillet 1885.—*M. Edgar*.....*Pas imprimée.*

**25rr.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885, pour : 1. Exposé de l'état actuel de la dette de six cent mille piastres due lors de la dernière session par la "North American Contracting Company" à la compagnie du chemin de fer du Pacifique canadien, avec information si cette dette a été réglée; si elle l'a été, quand et à quelles conditions; et si elle n'est pas encore réglée, quelles mesures ont été prises, ou sont actuellement prises, pour arriver à un règlement; aussi, un état de la position actuelle quant à la somme d'environ six cent mille piastres placées par la compagnie du chemin de fer du Pacifique canadien, en actions, dans la Compagnie Canadienne des terres du Nord-Ouest, avec un état de leur valeur, au prix moyen de ces actions, au mois de janvier 1885. 2. Aussi, un plan et un état indiquant les niveaux et les courbes sur la ligne du chemin de fer du Pacifique canadien jusqu'au point où il est construit, y compris toutes les sections du gouvernement, mais à l'exclusion de la ligne construite par la compagnie depuis le pied des Montagnes Rocheuses jusqu'à Kamloops. 3. Aussi, copie du prospectus, des annonces et des autres documents concernant les offres récentes pour l'émission de débentures de la compagnie du chemin de fer Ontario et Québec, garanties par la compagnie du chemin de fer du Pacifique canadien, avec un état de ce qui en a été vendu, et du prix moyen qu'elles ont rapporté. 4. Aussi, une évaluation du coût du chemin de fer du Pacifique canadien entre Callendar et Port-Arthur, divisée comme on a l'habitude de le faire dans la construction des chemins de fer, par subdivision; avec une évaluation séparée pour l'équipement. 5. Aussi, une évaluation, dans la même forme, du coût de construction du chemin de fer du Pacifique canadien entre Calgary et le sommet des Montagnes Rocheuses, et du sommet des Montagnes Rocheuses à la jonction avec les sections du gouvernement, séparément, avec un état des items dans lesquels les officiers de la compagnie pensent économiser quatre millions sur l'évaluation de la dernière session. 6. Et aussi, un état des dépenses faites par la compagnie du chemin de fer du Pacifique canadien pour toutes fins, sauf celles de la construction et de l'équipement de la ligne donnée par contrat entre Callendar et Port-Arthur, et entre Selkirk et Kamloops. Présentée à la Chambre des communes, le 14 juillet 1885.—*M. Blake*.....*Pas imprimée.*

**25ss.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885, pour : 1. Un état des dépenses de la compagnie du chemin de fer du Pacifique canadien, depuis le compte-rendu de M. Stephen, dans sa lettre du 15 janvier 1884 au ministre des chemins de fer et canaux, sur les lignes d'embranchement, spécifiant chaque ligne, les dépenses sur chacune d'elles, leur objet et le nombre additionnel de milles, outre les 269 milles complétés à la date de la lettre de M. Stephen. 2. Un état du coût d'équipement de tels embranchements : (a) A la date de la dite lettre; (b) Et depuis cette date. 3. Un état du coût d'équipement subséquent de telles lignes d'embranchement autant qu'elles ont été complétées. 4. Un relevé détaillé des sommes payées pour les prolongements ou les embranchements à l'est de

- Callendar, depuis la date de la dite lettre, alors qu'elles s'élevaient à \$3,203,050. 5. Un état de la condition actuelle du compte des sommes avancées pour l'acquisition d'une ligne jusqu'à la mer, et pour autres fins supposées être dans les limites de la charte, et que la dite lettre porte à \$3,482,251, avec le compte détaillé de tous autres paiements de même nature. Présentée à la Chambre des communes, le 18 juillet 1885.—*M. Blake*.....*Pas imprimée.*
- 25tt.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885, demandant copie de toutes correspondance et conventions intervenues entre le gouvernement et la compagnie du chemin de fer du Pacifique canadien au sujet de l'immigration dans le Manitoba et les Territoires du Nord-Ouest; aussi, un état indiquant les sommes dépensées par la compagnie pour encourager cette immigration, donnant les montants payés, avec dates, à qui payés, et la nature des services rendus. Aussi, l'évaluation, par la compagnie, du nombre de personnes venant de pays étrangers qui s'y sont établies chaque année, depuis la date de l'octroi de sa charte. Présentée à la Chambre des communes le 18 juillet 1885.—*M. Paterson (Brant)*—*Pas imprimée.*
- 25uu.** Réponse supplémentaire à une adresse de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885: 1. Exposé de l'état actuel de la dette de six cent mille piastres due lors de la dernière session par la "North American Contracting Company" à la compagnie du chemin de fer du Pacifique canadien, avec information si cette dette a été réglée: si elle l'a été, quand et à quelles conditions; et si elle n'est pas encore réglée, quelles mesures ont été prises, ou sont actuellement prises pour en arriver à un règlement; aussi un état de la position actuelle quant à la somme d'environ six cent mille piastres placées par la compagnie du chemin de fer du Pacifique canadien, en actions, dans la compagnie canadienne des Terres du Nord-Ouest, avec un état de leur valeur, au prix moyen de ces actions, au mois de janvier 1885. 2. Aussi, un plan et un état indiquant les niveaux et les courbes sur la ligne du chemin de fer du Pacifique canadien jusqu'au point où il est construit, y compris toutes les sections du gouvernement, mais à l'exclusion de la ligne construite par la compagnie depuis le pied des Montagnes Rocheuses jusqu'à Kamloops. Présentée à la Chambre des communes le 20 juillet 1885.—*M. Blake*.....*Pas imprimée.*
- 26.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 2 février 1885, pour un état détaillé des recettes et des dépenses imputables au fonds consolidé, du 1er juillet 1883 au 31 janvier 1884, et du 1er juillet 1884 au 31 janvier 1885. Présentée à la Chambre des communes le 9 février 1885.—*Sir Richard Cartwright*.....*Imprimée pour la distribution seulement.*
- 27.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 2 février 1885, pour un état faisant connaître le montant d'argent déposé au crédit du gouvernement du Canada à la date du 1er février 1885, au Canada ou ailleurs, ainsi que les noms des banques où ces dépôts ont été faits, et le montant déposé dans chaque banque respectivement; aussi, le montant portant intérêt et le taux de l'intérêt, s'il en est, alloué pour ces dépôts, dans chaque cas. Présentée à la Chambre des communes le 9 février 1885.—*Sir Richard Cartwright*—*Imprimée pour la distribution seulement.*
- 28.** (1884) Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 30 janvier 1884, demandant copie de tous arrêtés du conseil, dépêches, correspondance et télégrammes qui n'ont pas encore été produits, concernant les négociations entre le Canada et la Colombie-Britannique; et aussi, un relevé donnant l'évaluation de ce que coûtera exactement au Canada la cale sèche construite dans la Colombie-Britannique. Présentée à la Chambre des communes, le 10 février 1885.—*M. Blake*.....*Pas imprimée.*
- 29.** (1884) Réponse (*partielle*) à une adresse de la Chambre des communes, en date du 24 janvier 1884, demandant copie de tous arrêtés du conseil, rapports et correspondance, non encore soumis, au sujet de l'exercice ou du non exercice du pouvoir de désaveu relativement à aucun des actes provinciaux; aussi, un état donnant les dates de prorogation des Assemblées provinciales, et les dates auxquelles les actes des sessions ont été reçus à Ottawa; et copie des dépêches adressées aux lieutenants-gouverneurs au sujet de l'envoi de tels actes au gouvernement du Canada. Présentée à la Chambre des communes, le 10 février 1885.—*M. Mulock*—*Imprimée pour les documents de la session seulement.*
- 30.** (1884) Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 25 février 1884, pour un état détaillé de tout argent dépensé pour le steamer fédéral, le "Sir James Douglas," pour son

- entrée en dock, son allongement, ses réparations, et son lancement, depuis le 1er janvier 1882, jusqu'au 31 décembre 1883. Présentée à la Chambre des communes, le 10 février 1885.—*M. Baker (Victoria)*.....*Pas imprimée.*
- 30a.** (1884) Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 25 février 1884, demandant un état indiquant le nombre des officiers et de l'équipage du steamer "Sir James Douglas," leurs noms, leur rang, leur paie et la date de leur nomination, le coût moyen de l'entretien du dit navire par mois pour les douze mois terminés le 31 décembre 1883, la nature du service auquel il a été employé pendant la période mentionnée, l'augmentation de vitesse produite par son allongement, et la date à laquelle ses boussoles ont été ajustées en dernier lieu et copie de la Table de Déviation faite à la suite du dit ajustement. Présentée à la Chambre des communes, le 10 février 1885.—*M. Baker (Victoria)*.....*Pas imprimée.*
- 30b.** (1884) Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 28 mars 1884, demandant copie de toute correspondance d'une date postérieure au 1er janvier 1883, échangée entre le département de la marine et des pêcheries et son agent à Victoria, C.B., ou entre le département ou toute autre personne ou personnes dans la Colombie-Britannique touchant les réparations, l'entrée en dock et le lancement du steamer "Sir James Douglas" au commencement de l'année dernière. Aussi, copie des rapports adressés au département par son agent dans la Colombie-Britannique et le patron du steamer ci-dessus mentionné au sujet d'un conflit d'opinion sérieux et déplorable qui s'est élevé entre eux et qui est de nature à jeter du discrédit sur eux-mêmes et le département; et aussi toute correspondance, jusqu'à ce jour, concernant ce sujet, ou aucun autre, entre le département et aucun député de la Colombie-Britannique, ou autre personne se rapportant en aucune manière à l'agent du département, dans la Colombie-Britannique. Présentée à la Chambre des communes le 10 février 1885.—*M. Baker (Victoria)*—*Pas imprimée. Voir 30d.*
- 30c.** (1884) Réponse à une adresse du Sénat, en date du 9 avril 1884, demandant copie de tous documents et correspondance en la possession du gouvernement, concernant l'établissement d'une ligne de bâtiments à vapeur entre la France et le Canada. Présentée au Sénat le 24 février 1885.—*L'honorable M. Pelletier*.....*Imprimée pour les documents de la session seulement.*
- 30d.** (1884) Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 28 mars 1884:—Copie de toute correspondance échangée à partir du 1er janvier 1883, au sujet des réparations, de l'entrée en dock ou du lancement du steamer "Sir James Douglas," au commencement de la dite année, entre le département de la marine et des pêcheries et son agent à Victoria, C.B., ou entre le département et toute autre personne ou personnes de la province de la Colombie-Britannique à cet égard; aussi copie des rapports envoyés au département par l'agent dans la Colombie-Britannique, ou le capitaine du dit steamer au sujet d'une difficulté sérieuse et désagréable survenue entre eux, et jetant du discrédit sur eux-mêmes et sur le département; aussi, de toute correspondance, jusqu'à ce jour, concernant ce sujet, ou aucun autre, entre le département et aucun député de la Colombie-Britannique, ou autre personne, se rapportant en aucune manière à l'agent du département dans la Colombie-Britannique. Présentée à la Chambre des communes le 14 avril 1885.—*M. Baker (Victoria)*—*Imprimée pour les documents de la session seulement.*
- 30e.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 24 février 1885.—Copie de tous comptes et pièces justificatives se rapportant aux provisions, charbon et autres approvisionnements fournis à Halifax, en juillet dernier, au steamer de la Baie d'Hudson, le "Neptune," et copie de toutes soumissions sur lesquelles ont été basées toutes les adjudications. Présentée à la Chambre des communes le 14 avril 1885.—*M. Vail*.....*Pas imprimée.*
- 30f.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 23 février 1885—Copie de tous rapports, correspondance, contrats, arrêtés du conseil et autres papiers se rapportant aux arrangements en vertu desquels des deniers publics ont été payés par le gouvernement à la compagnie de navigation à vapeur d'Halifax. Présentée à la Chambre des communes le 30 avril 1885.—*M. Blake*.....*Pas imprimée.*
- 31.** (1884) Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 28 mars 1884, demandant un état faisant connaître comment est constitué actuellement le conseil du Nord-Ouest, le nombre de membres élus, les districts pour lesquels ils sont élus, le nombre de votes enregistrés, les

noms des candidats et les qualifications requises des voteurs. Présentée à la Chambre des communes le 19 février 1885.—*M. Mills*—

*Imprimée pour la distribution et les documents de la session.*

- 32.** (1884) Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 28 mars 1884, demandant un relevé de tous les deniers payés par le gouvernement fédéral au gouvernement local de l'Ontario depuis la confédération, donnant les montants payés chaque année et à quel titre. Présentée à la Chambre des communes le 10 février 1885.—*M. Farrow*—  
*Imprimée pour la distribution seulement.*
- 33.** (1884) Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 28 mars 1884, pour copie :—  
1. De toute correspondance, papiers, projet d'acte, transfert notarié, et télégrammes touchant le contrat d'exploration No 10 de L. J. E. Garon pour la saison de 1881, en vertu duquel Joseph Adhémar Martin, marchand de Rimouski, a reçu la somme de \$800. 2. De toute correspondance, papiers, projet d'acte, transfert notarié et télégrammes échangés entre le ministre de l'intérieur et le dit Joseph Adhémar Martin concernant la balance restée due sur le transfert sus-mentionné du dit contrat d'exploration No 10 de L. J. E. Garon, pour la dite saison de 1881. Présentée à la Chambre des communes, le 19 février 1885.—*M. Billy*.....*Pas imprimée.*
- 34.** (1884) Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 7 février 1884, demandant copie de toute correspondance échangée entre les divers gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral au sujet du réajustement ou de l'augmentation des subsides en argent payés ou à être payés par ce dernier aux premiers, tant en vertu du Pacte Fédéral que de tous autres arrangements faits depuis. Aussi, copie de toutes requêtes adressées par les différentes législatures provinciales au gouvernement ou au parlement du Canada, et de tout mémoire reçu par ce dernier des divers gouvernements provinciaux, demandant de l'aide ou des avantages en argent ou autrement. Aussi, un état constatant tout ce qui a été accordé en argent ou autrement par le gouvernement du Canada aux différentes provinces depuis 1867. Présentée à la Chambre des communes, le 10 février 1885.—*M. Ouimet*—  
*Imprimée pour les documents de la session seulement.*
- 34a.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 5 février 1885, à Son Excellence le gouverneur-général le priant de vouloir bien faire transmettre à la Chambre toute correspondance ou documents relatifs aux demandes, faites par les gouvernements locaux, d'avances de deniers à compte de la dette; ou de tous documents faisant connaître les raisons qui motivent le bill annoncé sur ce sujet. Présentée à la Chambre des communes, le 27 février 1885.—*M. Blake*.....*Imprimée pour les documents de la session seulement.*
- 34b.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 2 mars 1885, pour copie de la correspondance échangée depuis le 1er janvier dernier entre l'Exécutif du Canada et l'Exécutif de la province de Québec, au sujet de l'augmentation ou du réajustement du subside fédéral à cette province, incluant toute lettre écrite à cette fin par l'un de ces gouvernements à l'autre, ou par aucun des membres de ces gouvernements à ce sujet; et une copie de toute correspondance analogue pour chacune des provinces de la Confédération. Présentée à la Chambre des communes, le 23 avril 1885.—*M. Amyot*—  
*Imprimée pour les documents de la session seulement.*
- 35.** (1884) Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 1er février 1884, pour copie de toute correspondance et papiers concernant toute réduction projetée ou suggérée des frais de port sur les lettres dans le Canada. Présentée à la Chambre des communes, le 10 février 1885.—*M. Charlton*.....*Pas imprimée.*
- 36.** (1884) Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 11 février 1884, pour copie de toute correspondance ou plaintes adressées au ministre des postes au sujet du délai ou de la négligence apportée par les maîtres de poste dans l'envoi des journaux ou publications périodiques à leur destination, depuis le 1er janvier 1883. Présentée à la Chambre des communes, le 10 février 1885.—*M. Sproule*.....*Pas imprimée.*
- 37.** Rapports sur les industries manufacturières existant au Canada, soumis à la Chambre des communes pour son information. Présentés à la Chambre des communes, le 11 février 1885, par sir Leonard Tilley.....*Imprimés pour la distribution et les documents de la session.*

**37a.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 6 février 1885, demandant copie de la commission ou autre autorisation, arrêté du conseil, correspondance et instructions concernant la commission délivrée pour l'investigation de certains faits au sujet de l'état des industries du Canada pendant les dernières vacances. Copie du rapport des commissaires, et les témoignages, ainsi que les données qu'ils ont obtenues. Etat détaillé de toute somme de deniers payés par rapport à la commission; aussi, une estimation détaillée de toute somme payable mais non encore payée; en date du 11 février 1885. Présentée à la Chambre des communes, le 12 février 1885.—*M. Blake*—

*Imprimée pour la distribution et les documents de la session.*

**37b.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 4 février 1885, pour tous rapports, états et correspondance en la possession du gouvernement, indiquant le nombre des ouvriers employés dans les manufactures du Canada en 1878 et en 1884, avec le montant du capital placé dans ces manufactures, et des gages payés. Présentée à la Chambre des communes, le 16 février 1885.—*Sir Richard Cartwright*.....*Pas imprimée.*

## MATIÈRES DU VOLUME No 11.

**38.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 5 février 1885, pour copie de toute correspondance échangée au sujet de tous paiements, réclamations ou allocations pour toute raison quelconque, se rapportant à la charge de haut commissaire, et qui n'a pas encore été communiquée à cette Chambre; aussi, un état séparé, en détail, avec dates et chiffres de tous paiements faits pour toute raison quelconque, relativement à cette charge depuis que l'occupe le présent titulaire; aussi, une estimation, en détail, de toutes sommes à payer et non payées jusqu'à cette date pour toute raison quelconque; aussi, des copies de toute correspondance échangée et non présentée à la Chambre, relativement à la location ou à l'achat, aux réparations et à l'installation d'une résidence pour le haut commissaire, avec copies de tous comptes s'y rapportant; aussi, un état, en détail, de toutes sommes payées pour cette location ou cet achat, ces réparations ou cette installation; en même temps qu'une estimation de toutes les sommes à payer à ces sujets, mais qui ne le sont pas encore. Présentée à la Chambre des communes, le 12 février 1885.—*M. Blake*.....*Pas imprimée.*

**38a.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 2 mars 1885, demandant copie de toute correspondance échangée entre le gouvernement et le haut commissaire en Angleterre, ou les représentants du gouvernement belge en ce pays ou les autorités belges en Europe, et de toute correspondance ou documents concernant l'exposition internationale d'Anvers. Et aussi, copie du tarif actuel entre la Belgique et l'Angleterre. Présentée à la Chambre des communes, le 12 mars 1885.—*MM. Bergeron et Amyot*.....*Pas imprimée.*

**38b.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 23 février 1885, demandant copie de toute nouvelle commission, ou de tout arrêté du conseil ou correspondance touchant la charge ou le traitement du haut commissaire du Canada, qui n'ont pas encore été soumis. Présentée à la Chambre des communes, le 13 mars 1885.—*M. Blake*—

*Imprimée pour les documents de la session seulement.*

**38c.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 23 février 1885—Relevé du montant payé pour le compte du haut commissaire, à Londres, depuis la création de la charge, donnant séparément le montant payé pour sa résidence, son ameublement, etc., et le chiffre de son traitement jusqu'au 1er janvier 1885. Aussi, donnant séparément tous les items ou allocations, pour taxes, éclairage, combustible, frais de voyages et autres dépenses, y compris les appointements de son secrétaire particulier et autres serviteurs ou domestiques, payés jusqu'au 1er janvier 1885. Présentée à la Chambre des communes, le 7 avril 1885.—*M. McMullen*—

*Imprimée pour les documents de la session seulement.*

**39.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 4 février 1885, pour copie de toute correspondance échangée entre le gouvernement du Canada et les divers gouvernements des colonies d'Australie et de Tasmanie ou quelqu'un d'entre eux agissant en leur nom, au sujet de l'établissement de relations commerciales plus étendues entre ces colonies et le Canada; aussi, copie de toute correspondance entre le gouvernement du Canada et le gouvernement britannique sur le même sujet. Présentée à la Chambre des communes, le 12 février 1885.—*M. Mitchell*.....*Pas imprimée.*

- 40.** Rapport sur les opérations et les deniers dépensés, depuis le rapport de la dernière session, pendant l'année 1884, pour le recensement de 1881, conformément aux prescriptions de l'article 25 de l'acte du recensement et des statistiques; aussi, touchant les statistiques mortuaires. Présenté à la Chambre des communes, le 12 février 1885, par l'honorable J. H. Pope.  
*Pas imprimé.*
- 40a.** Une formule du rapport du recensement pour l'année 1885. Présentée à la Chambre des communes, le 13 février 1885, par l'honorable J. H. Pope.....*Pas imprimée.*
- 41.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 4 février 1885, pour un état du total des sommes avancées au gouvernement du Canada sous forme de prêt par toute banque ou toute personne au Canada ou en Angleterre, jusqu'au 1er février 1885. Présentée à la Chambre des communes, le 13 février 1885.—*Sir Richard Cartwright—*  
*Imprimée pour la distribution et les documents de la session.*
- 41a.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 4 février 1885, donnant les noms de tous les journaux dans lesquels ont été annoncés les emprunts de 1874, 1875, 1876, 1878, et 1884, en même temps qu'un état indiquant le temps pendant lequel ces annonces ont été publiées. Présentée à la Chambre des communes, le 16 février 1885.—*Sir Richard Cartwright—*  
*Pas imprimée.*
- 41b.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 4 février 1885, demandant copie du prospectus de l'emprunt émis à Londres; aussi un état indiquant le montant de la commission et celui des autres frais payés, et à qui ils ont été payés; aussi le montant du dit emprunt souscrit par les agents financiers du Canada, ou par la banque de Montréal, et les dates de ces souscriptions; aussi tous les arrêtés du conseil et la correspondance qui s'y rapportent. Présentée à la Chambre des communes, le 16 février 1885.—*Sir Richard Cartwright—*  
*Imprimée pour la distribution et les documents de la session.*
- 42.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 6 février 1885, pour copie de la correspondance, des mémoires, requêtes ou autres documents se rattachant à l'abolition des droits sur le grain, la farine et le charbon, pendant l'année 1884 et jusqu'à cette date. Présentée à la Chambre des communes, le 13 février 1885.—*M. Cameron (Middlesex).....Pas imprimée.*
- 42a.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885,—Etat des droits perçus sur la farine de blé et la farine de maïs, et le maïs, dans les divers ports de la Nouvelle-Ecosse, entre le 30 juin, 1884, et le 31 décembre 1884. Présentée à la Chambre des communes, le 18 mars 1885.—*M. Vail..... Pas imprimée.*
- 42b.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885,—Etat indiquant: 1. Les droits imposés sur divers articles dans l'ancienne province du Canada et ceux imposés actuellement. 2. Le tarif en vigueur dans la Colombie-Britannique et dans le Manitoba respectivement, lors de l'union. 3. La période pendant laquelle ce tarif est resté en vigueur après l'union. Présentée à la Chambre des communes, le 15 juin 1885.—*M. Watson—*  
*Pas imprimée.*
- 42c.** Papiers et télégrammes concernant l'Acte Impérial pour accorder à Sa Majesté certains droits sur des marchandises, articles et effets importés dans cette colonie et ses dépendances. Présentée à la Chambre des communes, le 11 juillet 1885, par l'honorable M. Bowell—  
*Pas imprimée.*
- 43.** Message de Son Excellence, le gouverneur général transmettant à la Chambre des communes, copie de toutes pétitions, résolutions, correspondance et mémoires au sujet de la faillite, qui ont été soumis à Son Excellence en conseil pour examen. Présenté à la Chambre des communes, le 13 février 1885, par Sir John A. Macdonald.....*Pas imprimé.*
- 44.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 9 février 1885, demandant copie d'un mémoire présenté par le conseil du comté de Grey et demandant le remboursement des primes payées par les municipalités de ce comté pour aider à des chemins de fer qui sont aujourd'hui employés pour des fins fédérales ou comme tributaires de tels chemins. Présentée à la Chambre des communes, le 13 février 1885.—*M. Landerkin.....Pas imprimée.*
- 44a.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 18 mars 1885, copie des pétitions du conseil du comté d'Elgin adressées au gouverneur général en conseil, ou au mi-

- nistre des chemins de fer et canaux, demandant une mesure générale pour le soulagement des municipalités d'Ontario qui ont donné de l'aide aux chemins de fer déclarés d'utilité publique pour le Canada, en leur accordant des boni ; et de toutes correspondances concernant les dites pétitions. Présentée à la Chambre des communes, le 8 avril 1885.—*M. Wilson..Pas imprimée.*
- 44b.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 16 mars 1885, copie du mémoire présenté au gouvernement par le conseil du comté de Simcoe, Ontario, demandant le remboursement des boni octroyés par les différentes municipalités de ce comté aux chemins de fer qui ont été déclarés par ce parlement comme étant des travaux d'utilité publique, avec copie de toute correspondance et autres papiers s'y rapportant. Présentée à la Chambre des communes, le 20 avril 1885.—*M. Cook.....Pas imprimée.*
- 44c.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885,—Copie des mémoires présentés au gouvernement par les délégués qui se sont présentés devant lui au sujet des boni accordés aux chemins de fer déclarés d'utilité publique au Canada. Présentée à la Chambre des communes, le 16 mai 1885.—*M. Watson..... Pas imprimée.*
- 45.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885, pour un état donnant, par province, la quantité et la valeur du blé et de la farine importés au Canada et exportés du Canada pendant le semestre terminé le 31 décembre 1884, et spécifiant, dans les importations, la quantité entrée pour la consommation, et dans les exportations, les produits du Canada. Présentée à la Chambre des communes, le 24 février 1885.—*M. Paterson (Brant)—Pas imprimée.*
- 45a.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 6 février 1885, pour un état indiquant la quantité de blé, de farine de blé, de farine de maïs et d'avoine, importée dans les différentes provinces et exportée des mêmes provinces, depuis le premier jour de juillet jusqu'au trente-unième jour de décembre 1884. Présentée à la Chambre des communes, le 24 février 1885.—*M. Cameron (Middlesex)..... Pas imprimée.*
- 46.** Etat donnant les noms et salaires de toutes personnes nommées ou promues dans le service civil pendant les six mois terminés le 31 décembre 1884, et spécifiant la charge à laquelle chacune d'elles a été nommée ou promue, conformément aux prescriptions de l'acte du service civil, 1882, article 55, paragraphe 2. Présenté à la Chambre des communes, le 16 février 1885, par l'honorable J. A. Chapleau.....*Imprimé pour les documents de la session seulement.*
- 46a.** Rapport des délibérations du bureau des examinateurs pour l'année 1884, conformément à l'article 55 de l'acte du service civil du Canada, 1882, 45-46 Victoria, chapitre 4-7. Présenté à la Chambre des communes, le 16 février 1885, par l'honorable J. A. Chapleau—  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 46b.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885,—Relevé de tous les employés du service civil dans la Colombie-Britannique, depuis l'agent résidant du gouvernement du Canada jusqu'au messager dans chaque département (par département), avec leurs noms de baptême et de famille, au long, leur âge, rang, allocations et salaires actuels, la date de leur nomination et promotion, jusqu'au 31 décembre 1884, ou plus tard, s'il est possible. Présentée à la Chambre des communes le 15 juin 1885.—*M. Baker (Victoria)—Pas imprimée.*
- 47.** (1884) Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 28 mars 1884, pour copie de toute correspondance, rapports d'ingénieurs, cartes et plans concernant les améliorations à faire pour assurer un approvisionnement d'eau suffisant pour le canal Rideau et pour ouvrir à la colonisation l'étendue considérable de pays qui borde les lacs dans les comtés de Frontenac et d'Addington. Présentée à la Chambre des communes le 17 février 1885.—*M. Bell—Pas imprimée.*
- 47a.** (1884) Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 28 mars 1884, pour copie de toute correspondance, rapports d'ingénieurs, cartes et plans concernant le prolongement du canal Rideau depuis le village de Morton jusqu'au lac Charleston et au village de Gananoque, dans le comté de Leeds. Présentée à la Chambre des communes le 17 février 1885.—*M. McDougald..... Pas imprimée.*

- 48.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 2 février 1885, pour la production de tous les documents se rapportant à la démission du capitaine Ludger Bolduc, à la suite de la collision qui a eu lieu le 20 mai 1884, entre la "Canadienne" et le brick "Alliance" de Jersey, y compris la plainte, l'enquête, le rapport, etc., et toute la correspondance ayant trait à ces événements. Présentée à la Chambre des communes le 17 février 1885.—*M. Landry (Montmagny)*.....*Pas imprimée.*
- 49.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 5 février 1885, pour un état indiquant les sommes dépensées à compte du capital depuis le 1er juillet 1884 jusqu'au 1er février 1885, et pour quels objets ces sommes ont été dépensées. Aussi, un état du montant, en chiffres ronds, de la dette du Canada, le 1er février 1885; et un état de la dette et de l'actif à cette date, tels que donnés dans les Comptes Publics, pages 13 et 14. Présentée à la Chambre des communes le 17 février 1885.—*Sir Richard Cartwright*—  
*Imprimée pour la distribution seulement.*
- 50.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 5 février 1885, demandant copie de la démission de l'honorable juge Meredith, comme juge en chef de la cour Supérieure de la province de Québec, et de la correspondance qui a suivi cette démission. Présentée à la Chambre des communes le 17 février 1885.—*M. Laurier*.....*Pas imprimée.*
- 50b.** (1884) Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 25 janvier 1884, demandant copie de tous arrêtés du conseil, correspondance et ordres administratifs au sujet de l'annulation et de la suspension des licences pour couper du bois sur les terres des sauvages près de Fort-William, sur la réserve de Fort-William. Présentée à la Chambre des communes le 8 avril 1884.—*M. Blake*.....*Imprimée pour la distribution seulement.*
- 51.** (1884) Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 25 février 1884, demandant,—1. Copie de tous arrêtés du conseil ou ordres administratifs et de toute correspondance concernant la vente, location ou autre disposition du moulin à scie et à farine possédé par le gouvernement et situé au sud de Calgary, T.N.O.; aussi, un état faisant connaître en faveur de qui on en a disposé, quand, à quel prix et le mode de paiement. 2. Un état donnant le coût primitif de tel moulin, et les dépenses qu'il a entraînées depuis sa construction, y compris les frais d'exploitation. 3. Un état indiquant l'étendue de terre cultivable ou de coupes de bois concédés avec le ou les dits moulins à la personne qui les a achetés ou obtenus. 4. Copie de toutes demandes pour l'achat ou l'affermage de cette ferme, et de ces terres et coupes de bois. 5. Un état des machines contenues dans le ou les dits moulins et leur coût. 6. Copie de toute autre correspondance relative au dit ou dits moulins, terres ou coupes de bois. Présentée à la Chambre des communes le 17 février 1885.—*M. Cameron (Huron)*.....*Pas imprimée.*
- 52.** (1884) Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 28 mars 1884, pour copie de toute correspondance échangée entre l'honorable M. Mitchell et le ministre de l'intérieur au sujet d'une coupe ou de coupes de bois sur la rivière de la Tête-de-Brochet, avec les plans relatifs à ces coupes. Aussi, copie de toute correspondance échangée entre les mêmes personnes et copie des plans relatifs à des coupes de bois sur le lac des Bois. Présentée à la Chambre des communes le 19 février 1885.—*M. Mitchell*.....*Pas imprimée.*
- 52a.** (1884) Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 30 janvier 1884, pour un état donnant,—1. Le nombre total des licences ou permis pour la coupe du bois demandées et accordées ou refusées, jusqu'au 1er février 1883; la superficie couverte par chaque licence ou demande, et le nombre total de milles carrés que l'on estime être compris dans les licences de coupe de bois émises pendant la dite période. 2. Le montant de la prime ou bonus par mille carré, et la somme totale payée au gouvernement et reçue par lui pour toute telle licence, et le montant total des boni ou primes reçus. 3. Les nom et domicile de chaque personne qui a demandé une licence. 4. La date de chaque demande de licence, et le nombre d'années pour lesquelles chaque licence est accordée. 5. Les honoraires de la couronne ou droit de souche imposés ou imposables pour chaque licence, et l'essence, la qualité et la quantité du bois dans chaque concession. 6. Dans chaque cas où une licence ou un permis a été accordé, la concession à exploiter a été mise à l'enchère après publication d'un avis demandant des soumissions, et si elle a été vendue au plus offrant, ou bien si elle a été accordée sur demande ou soumission du concessionnaire sans avoir été mise en adjudication. 7. Copie de toutes réclamations présentées au gouvernement pour toute telle concession par toutes personnes

quelconques, et de toutes pétitions, remontrances ou communications adressées ou présentées au gouvernement concernant telles concessions, licences ou bois, et de toute correspondance échangée avec le gouvernement au sujet de telles réclamations, ou se rapportant en quelque manière aux dites concessions, terrains, licences ou bois, et la décision prise par le gouvernement à ce sujet. Aussi copie de toutes cartes et plans indiquant l'emplacement ou la superficie de telles licences ou permis. Présentée à la Chambre des communes, le 19 février 1885.—

*M. Charlton*.....*Pas imprimée.*

**52b.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 23 février 1885, pour un état indiquant: 1. Le nombre total de demandes faites et non accordées pour des licences ou permis de couper du bois de construction, billots, bois de corde, traverses et poteaux dans les limites du territoire en contestation entre les provinces du Manitoba et de l'Ontario. 2. La date de chaque demande rejetée et les nom et domicile de chaque postulant. 3. La position géographique de la concession demandée et non accordée. 4. L'offre d'un bonus et de droits de la couronne ou de souche, accompagnant telle demande dans chaque cas. 5. La raison donnée pour le refus dans le cas de chaque demande rejetée. Présentée à la Chambre des communes le 23 avril 1885.—*M. Blake*.....*Imprimée pour les documents de la session seulement.*

**52c.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 23 février 1885, pour un état indiquant: 1. Le nombre total de licences ou permis de couper du bois de construction, billots, bois de corde, traverses et poteaux sur les terres qui ne se trouvent pas dans les limites du territoire en contestation, qui ont été demandés et refusés depuis le 1er février 1883. 2. La date de chaque demande rejetée, et les nom et domicile du postulant. 3. La position géographique de la concession demandée et non accordée, et son étendue. 4. L'offre d'un bonus et de droits de la couronne ou de souche accompagnant la demande dans chaque cas. 5. La raison donnée pour le refus dans le cas de chaque demande refusée. Présentée à la Chambre des communes, le 23 avril 1885.—*M. Blake*.*Imprimée pour les documents de la session seulement.*

**52d.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 9 février 1885, pour copie de la correspondance et des règlements qui n'ont pas encore été présentés à la Chambre, au sujet du bois réservé pour combustible à l'usage des colons, pour le voisinage de Moosomin, T.N.-O. Toute correspondance relative aux demandes faites par la police à cheval, de vingt-cinq centins la corde de bois de chauffage des colons, dans le cours de l'hiver 1882-83. Toute correspondance relative à la demande faite par le sous-agent de M. Stephenson, de cinquante centins pour un permis en sus de la demande de vingt-cinq centins par corde, dans le cours de l'hiver 1883-84. Toute correspondance relative aux demandes faites dans le cours de l'hiver de 1884-85, y compris les demandes, faites par le présent sous-agent, de vingt-cinq centins pour affidavits établissant la quantité de bois brûlée par chaque colon depuis son arrivé dans la localité; et toutes lettres et instructions émanées du département ou du bureau de Winnipeg à ce sujet. Présentée à la Chambre des communes, le 5 mai 1885.—*M. Blake*—

*Imprimée pour les documents de la session seulement.*

**52e.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 23 février 1885, pour copie de tous permis ou autorisations quelconques donnés à aucune personne ou personnes de couper du bois dans aucune partie du territoire déclaré par la Reine en conseil comme étant dans les limites de la province d'Ontario; et de tous arrêtés du conseil, règlements ou ordres administratifs concernant cette question. Présentée à la Chambre des communes, le 15 juillet 1885.—*M. Mills*.....*Pas imprimée.*

**52f.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 16 février 1885, pour copie de tous permis et autorisations quelconques donnés à aucune personne ou personnes de couper du bois dans aucune partie du territoire déclaré par l'ordre de la Reine en conseil comme appartenant à la province d'Ontario. Aussi, le nom, ou les noms de la personne ou des personnes qui ont obtenu de tels permis; la superficie couverte par ces permis; les sommes reçues et celles qui restent dues (s'il en est), par la personne ou les personnes auxquelles de tels permis ont été accordés. Présentée à la Chambre des communes, le 15 juillet 1885.—*M. Mills*—

*Pas imprimée.*

**52g.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 23 février 1885, pour un état indiquant: 1. Le nombre total de demandes de licences ou coupes de bois dans la province de la Colombie-Britannique, dans les limites de cinquante milles de la ligne du chemin de fer du

- Pacifique canadien; la date de chaque demande, la localité d'où elle a été faite, le nom et l'adresse de chaque pétitionnaire, la superficie demandée, et la position géographique de ces coupes de bois, si les demandes ont été accordées ou refusées, et dans ce dernier cas, pourquoi elles ont été refusées. 2. Le nombre total de demandes de licences ou coupes de bois, dans la province de la Colombie-Britannique, et dans les limites de cinquante milles de la ligne du chemin de fer du Pacifique canadien, faites au gouvernement de la Colombie-Britannique et transmises au département de l'intérieur à Ottawa; la date de chaque demande, la localité d'où elle a été faite, le nom et l'adresse de chaque pétitionnaire, la superficie demandée, et la position géographique de cette coupe de bois, si les demandes ont été accordées ou refusées, et dans ce dernier cas, pourquoi elles ont été refusées. 3. Un état sommaire indiquant le nombre de licences ou de patentes accordées sur demandes faites, soit à Ottawa, soit à Victoria, et transmises à Ottawa, et désignant, dans le cas où la demande a été accordée, sa date, et le nom et l'adresse de celui à qui elle a été accordée. 4. La position géographique et la superficie couverte par chaque licence ou permis accordé, et le nombre de milles compris dans chaque, et le total de milles de toutes ces licences. 5. Le montant des boni ou primes reçus pour chaque, et le montant total pour le tout. 6. Des détails complets sur les droits de la couronne ou droits de souche imposés ou à imposer sur chaque licence ou permis accordé, et si ces droits sont spécifiques ou en proportion de la valeur. 7. Un état, dans chaque cas de licence ou permis accordé, montrant si le gouvernement a fait faire l'arpentage de ces coupes de bois, et s'il était en possession d'évaluations faites par ses arpenteurs ou gardes-forestiers quant à l'espèce, la quantité et la qualité du bois se trouvant sur la superficie couverte par ces licences ou permis. 8. Si, dans chaque cas où une licence ou permis a été accordé, la coupe de bois a été mise à l'enchère publique, après qu'avis public convenable en avait été donné, demandant des soumissions, et s'il a été vendu au plus haut enchérisseur, ou s'il a été accordé au pétitionnaire sur sa demande ou soumission sans avoir été offert à l'enchère publique. 9. Dans le cas d'une demande faite par deux ou plusieurs personnes pour la même coupe, et de compétition entre eux pour l'achat de cette coupe, le nom et la résidence de chaque pétitionnaire, et les particularités de la soumission présentée par chacun d'eux. 10. Copie de toutes réclamations, pétition, remontrance, lettre ou communication envoyées au gouvernement touchant telles licences ou permis demandé ou accordé, aussi, copie de toute carte ou plan indiquant la localité et la superficie de telles licences ou permis. 11. Une minute de toutes les cessions de telles licences ou permis inscrits dans les registres du gouvernement, et le nom et l'adresse du cédant et du cessionnaire et le prix payé dans chaque cas. Présentée à la Chambre des communes, le 15 juillet 1885.—*M. Charlton*.....*Pas imprimée.*
- 53.** (1884) Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 26 mars 1884, demandant copie de tous papiers, documents, états, etc., qui sont de nature à répondre aux deux questions suivantes: "Le gouvernement fédéral a-t-il disposé par vente, cession, location ou autrement des terrains à lui appartenant dans le comté de Richelieu? Si oui, de quels terrains, quelle est l'étendue de chaque lot, en faveur de qui, quelles sont les conditions de chaque telle cession, location ou vente, et quels sont les prix payés par chacun, quand et comment ces sommes ont-elles été payées?" Aussi, copie de tous les documents se rapportant aux dites questions et de ceux constituant les dites transactions. Présentée à la Chambre des communes, le 19 février 1885.—*M. Amyot*.....*Pas imprimée.*
- 53a.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885,—Liste de toutes les terres des sauvages qui n'ont pas été vendues dans le township de Toronto, comté de Peel. Présentée à la Chambre des communes, 9 mars 1885.—*M. Paterson (Brant)*—*Pas imprimée.*
- 53b.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885,—Etat de toutes les propriétés, îles et autres terrains, bâtis ou non bâtis, appartenant au gouvernement fédéral, situés dans les limites du comté de Richelieu; les noms de ceux qui occupent les dites propriétés, comme locataires ou à quelque autre titre que ce soit; le temps pour lequel ces propriétés sont louées, le montant annuel des loyers et les arrérages, s'il y en a, dus sur chacune des dites propriétés, jusqu'au 1er janvier 1885. Présentée à la Chambre des communes, le 9 mars 1885.—*M. Massue*.....*Pas imprimée.*
- 53c.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 23 février 1885,—Etat donnant,—1. Toutes ventes de terrains houillers depuis le 23 avril 1883; les noms et domicile de

chaque acquéreur ; le nombre d'acres vendus à chacun ; le prix, par acre, reçu de chacun ; la situation du terrain vendu ; le nombre total d'acres vendus, et le montant total reçu pour ces ventes. 2. Tous les baux de terrains houillers depuis le 23 avril 1883 ; les nom et domicile de chaque preneur ; le nombre d'acres loués à chacun ; les paiements faits par chacun ; la situation de chaque terrain loué ; le nombre total d'acres loués et la somme totale retirée de ces locations, soit en argent, soit sous forme de redevances, et aussi de toutes autres sources, s'il en est. 3. Copie de toutes demandes, correspondance, protêts et communications écrites concernant les terrains miniers vendus ou loués depuis le 23 avril 1883. Présentée à la Chambre des communes, le 31 mars 1885.—*M. Charlton*—

*Imprimée pour les documents de la session seulement.*

**53d.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885,—Liste détaillée de toutes les terres des sauvages non vendues dans le township de Trafalgar, dans le comté d'Halton. Présentée à la Chambre des communes, le 31 mars 1885.—*M. McCraney*—

*Pas imprimée.*

**53e.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 18 mars 1885,—Etat indiquant toutes les propriétés possédées par le gouvernement fédéral pour des fins militaires dans le Nouveau-Brunswick, dont on a disposé ou qui ont été louées depuis leur transfert par le gouvernement impérial ; les personnes auxquelles elles ont été vendues et à quels prix ; et en ce qui concerne les propriétés louées, à qui elles l'ont été, pour quelle durée et le prix du loyer. Présentée à la Chambre des communes, le 22 avril 1885.—*M. Weldon*.....*Pas imprimée.*

**53f.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 4 février 1885,—Etat indiquant les diverses sommes perçues par le gouvernement fédéral pour terres vendues ou louées ; pour billots, ou douves, bois de corde, poteaux de télégraphe, ou autres produits de la forêt ; ainsi que les noms des personnes qui ont fait ces paiements dans les limites de la partie-est d'Ontario telles qu'elles ont été déterminées par la décision du Conseil privé à l'encontre de la réclamation du gouvernement fédéral. Présentée à la Chambre des communes, le 23 avril 1885.—*M. Mackenzie*.....*Imprimée pour les documents de la session seulement.*

**53g.** (1883) Arrêté du conseil, du 4 juin 1883, concernant la répartition de terres entre diverses compagnies de colonisation, sous l'autorité de l'Acte des Terres, et à l'effet d'accorder aux compagnies de chemins de fer le privilège d'acheter du terrain au sud du 54ème degré de latitude, Présenté à la Chambre des communes, le 29 avril 1885, par sir John A. Macdonald—

*Pas imprimé.*

**53h.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 23 février 1885, pour copie de tous règlements ou ordres émanés du département de l'intérieur concernant la vente ou la gestion des terres agricoles, terres boisées, terres à pâturages, terrains miniers et emplacements de ville, depuis le 26 février 1884. Présentée à la Chambre des communes le 5 mai 1885.—*M. Charlton*.....*Pas imprimée.*

**53i.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 février 1885, pour copie de toute correspondance et pétitions de compagnies de chemins de fer dans le Manitoba et le Nord-Ouest, demandant des octrois de terre, ou des modifications dans la nature et l'étendue des terrains qui leur ont déjà été concédés, et de tous arrêtés du conseil, ou conventions ou lettres, non encore produits, affectant aucune compagnie de chemin de fer, dans le Manitoba ou le Nord-Ouest, autre que la compagnie du Pacifique canadien, ou s'y rapportant en quelque manière. Présentée à la Chambre des communes le 5 mai 1885.—*M. Blake*.....*Pas imprimée.*

**53j.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 23 février 1885, pour un état donnant : 1. Les noms des locataires de pâturages qui ont du bétail sur les terres affermées ; le nombre d'acres compris dans chaque bail ; la date du bail ; la position géographique de la superficie comprise dans chaque bail ; le nombre de têtes de bétail sur chaque terre affermée ; la date à laquelle le bétail a été mis en premier lieu sur les dits pâturages et le nombre total d'acres compris dans ces baux. 2. Les noms des locataires de pâturages qui n'ont pas mis de bétail sur les terres affermées ; le nombre d'acres compris dans chaque bail : la position géographique de la superficie couverte par chaque bail ; le nombre de baux et le nombre total d'acres compris dans ces baux. Présentée à la Chambre des communes le 26 mai 1885.—*M. Charlton*—

*Imprimée pour les documents de la session seulement.*

- 53k.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 11 mars 1885, pour copie : 1. De tous arrêtés du conseil ou administratifs concernant le  $\frac{1}{2}$  S.E. de la section 2 du township 10, rang 19, ouest. 2. De toute réclamation faite touchant le dit terrain et des mesures prises par le gouvernement à ce sujet. 3. De toutes pétitions, documents ou correspondance échangée entre le gouvernement et Joseph Bell, J. E. Kavanagh et toute autre personne, et des réponses qui y ont été faites touchant le dit terrain. Présentée à la Chambre des communes le 26 mai 1885.—*M. Cameron (Huron)*.....*Pas imprimée.*
- 53l.** (1883) Copie d'un arrêté du conseil, en date du 4 juin 1883, concernant une étendue de terre accordée à des compagnies de colonisation aux termes des règlements concernant les terres, etc. Présentée à la Chambre des communes, le 12 juin 1885, par sir Hector Langevin—*Pas imprimée.*
- 53m.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885, pour copie de tous arrêtés du conseil, correspondance et documents non encore soumis à la Chambre, au sujet de l'abandon ou de la définition des réclamations du Canada sur aucunes terres réservées aux chemins de fer dans la Colombie-Britannique; ou à l'égard de tout changement survenu dans les relations du Canada et de la Colombie-Britannique au sujet de ces concessions de terres aux chemins de fer. Présentée à la Chambre des communes le 14 juillet 1885.—*M. Blake*.....*Pas imprimée.*
- 54.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 2 février 1885, pour un état indiquant : 1. Les noms et prénoms des employés actuels du bureau de l'immigration à Québec et la nature de leur emploi. 2. Le montant du salaire annuel payé à chacun de ces employés au 31 décembre 1884. 3. Le montant du salaire annuel attaché à ces emplois au 31 décembre 1877. Et toute la correspondance échangée au sujet de l'augmentation ou de la non augmentation du salaire de n'importe quel employé de ce bureau entre les deux dates sus-mentionnées. Présentée à la Chambre des communes le 20 février 1885.—*M. Landry (Montmagny)*—*Pas imprimée.*
- 54a.** Message transmettant le rapport de la Commission Royale sur l'immigration chinoise, et les témoignages reçus par elle. Présenté à la Chambre des communes, le 25 février 1885, par l'honorable J. A. Chapleau.....*Imprimée pour la distribution et les documents de la session.*

## MATIÈRES DU VOLUME No 12.

- 54b.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 6 février 1885,—Copie de la commission et les noms des commissaires chargés d'aller à la Colombie-Britannique faire une enquête et un rapport sur les difficultés chinoises survenues dans ce pays; la date de l'engagement des commissaires, les appointements ou autres allocations à eux payées, et le montant de leurs frais de route et autres jusqu'au 1er février 1885. Présentée à la Chambre des communes, le 13 avril 1885.—*M. McMullen*.....*Pas imprimée.*
- 54c.** Réponse à une adresse du Sénat, en date du 26 mars 1885, priant Son Excellence le Gouverneur général de vouloir bien faire transmettre à cette Chambre un état détaillé de la dépense qui se rattache au récent voyage de l'honorable secrétaire d'Etat à la Colombie-Britannique et en Californie. Présentée au Sénat, le 13 avril 1885.—*Honorable M. Power*.....*Pas imprimée.*
- 55.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 28 février 1883, pour copie de tous documents et correspondance concernant le changement du service postal entre Durham et Walkerton. Aussi, un état indiquant le coût et l'efficacité comparative du service par l'ancienne méthode et par la nouvelle. Présentée à la Chambre des communes, le 23 février 1885.—*M. Landerkin*.....*Pas imprimée.*
- 55a.** (1884) Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 26 mars 1884, pour copie de l'annonce en date du 13 juin 1883, demandant des soumissions pour le transport des malles de Kamloops au Pont Spencer, C.-B.; aussi, copie des soumissions reçues pour tel service. Aussi, copie du contrat basé sur telles soumissions, et les heures d'arrivée et de départ des malles dans ces deux localités. Présentée à la Chambre des communes, le 23 février 1885.—*M. Mackenzie*.....*Pas imprimée.*

- 55b.** (1884) Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 30 janvier 1884, pour toute correspondance, mémoire ou autres documents de la chambre de commerce de la cité de Saint-Jean, ou d'autres personnes, concernant le transport des malles sur le train de nuit du chemin de fer de Saint-Jean et du Maine, à Saint-Stephen et Woodstock; aussi, concernant le transport des malles par le "Grand Southern Railway" à Saint-Georges. Présentée à la Chambre des communes, le 23 février 1885.—*M. Gillmor*.....*Pas imprimée.*
- 55c.** (1884) Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 3 mars 1884, demandant copie des pétitions et correspondance entre le gouvernement fédéral et aucune personne ou personnes au sujet de la substitution d'un service quotidien de la poste au service bi-hebdomadaire existant actuellement entre Port-Townsend, territoire de Washington, et Victoria, dans la province de la Colombie-Britannique. Présentée à la Chambre des communes, le 23 février 1885.—*M. Baker (Victoria)*.....*Pas imprimée.*
- 55d.** (1884) Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 14 février 1884, pour copie de toutes requêtes, correspondance, rapports et papiers de toutes sortes concernant l'établissement d'une malle quotidienne entre les paroisses de Saint-Gilles, Saint-Patrice et Saint-Sylvestre, dans le comté de Lotbinière. Présentée à la Chambre des communes, le 23 février 1885.—*M. Rinfret*.....*Pas imprimée.*
- 55e.** (1884) Convention faite le 15 mai 1884, entre Andrew Allan, de Montréal, armateur, et l'honorable John Carling, ministre des postes; et un arrêté du conseil à ce sujet, concernant le transport des malles. Présentée à la Chambre des communes, le 24 avril 1885, par l'honorable J. Carling.....*Imprimée pour les documents de la session seulement.*
- 55f.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 23 février 1885, pour un état détaillé du coût annuel du service postal maritime, en fait de salaires, allocations des commis et conducteurs de la malle ou des courriers sur chemin de fer chargés de l'expédition des malles anglaises. Aussi, copie de toute correspondance relative au débarquement, à Derry, des sacs contenant les malles anglaises expédiées du Canada à l'étranger, et à l'économie ou à la perte de temps effectuée par ce système. Présentée à la Chambre des communes, le 7 mai 1885.—*M. Blake*.....*Pas imprimée.*
- 55g.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 16 février 1885, pour un état faisant connaître la nature du service postal sur le chemin de fer du Sud du Canada, entre Essex-Centre et Amherstburg; aussi, donnant le montant annuel payé au chemin de fer du Sud du Canada, pour le transport des malles. Présentée à la Chambre des communes, le 7 mai 1885.—*M. Wigle*.....*Pas imprimée.*
- 56.** (1884) Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 28 mars 1884, pour copie: 1. De toute correspondance et papiers concernant certaines accusations ou plaintes portées contre J. E. Gaboury, écr., comme maître de poste de Saint-Césaire, et sa destitution ultérieure de la dite charge de maître de poste. 2. Copie des instructions données à la personne chargée de faire l'enquête sur les plaintes portées contre le dit J. E. Gaboury, si une enquête a été faite, et copie du rapport fait par cette personne. Présentée à la Chambre des communes, le 23 février 1885.—*M. Béchard*.....*Pas imprimée.*
- 57.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 février 1885, pour un relevé des recettes du bureau de poste de Saint-Stephen, N.-B., pendant l'année civile 1884; aussi, un relevé de la valeur des timbres-postes vendus à ce bureau. Présentée à la Chambre des communes, le 23 février 1885.—*M. Burpee (Sunbury)*.....*Pas imprimée.*
- 57a.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885, pour un état du revenu des postes, provenant de toutes sources, à Victoria, C.B., spécifiant le montant provenant de chaque source, pour chaque mois, pendant les huit mois compris entre le 1er juillet 1884, et le 28 février 1885. Présentée à la Chambre des communes, le 5 mai 1885.—*M. Baker (Victoria)*.....*Pas imprimée.*
- 58.** (1883) Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 9 avril 1883, pour copie de toutes lettres, rapports et autres documents concernant toute plainte ou accusation portée contre Stephen G. Burpee, maître de poste à Florenceville, N.-B., depuis le 1er janvier 1879. Présentée à la Chambre des communes, le 23 février 1885.—*M. Irvine*.....*Pas imprimée.*

59. Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 4 février 1885, pour un état de tout le sucre importé de la Jamaïque à Halifax depuis le 1er janvier 1883 jusqu'au 31 décembre 1883. Aussi, un état de tout le sucre de la Jamaïque entré à Montréal pendant la même période soit directement ou par la voie d'Halifax, donnant le nom du bâtiment, la quantité de livres importées, le total des droits sur chaque cargaison et la proportion de droits par 100 livres sur chaque cargaison. Présentée à la Chambre des communes, le 23 février 1885.—*M. Vail*—  
*Pas imprimée.*
- 59a. Réponse supplémentaire à un ordre de la Chambre des communes, en date du 13 mars 1885, pour un état de tout le sucre importé de la Jamaïque à Halifax depuis le 1er janvier 1883 jusqu'au 31 décembre 1883. Aussi, un état de tout le sucre de la Jamaïque entré à Montréal pendant la même période soit directement ou par la voie d'Halifax, donnant le nom du bâtiment, la quantité de livres importées, le total des droits sur chaque cargaison et la proportion de droits par 100 livres sur chaque cargaison. Présentée à la Chambre des communes, le 13 mars 1885.—*M. Vail*.....*Pas imprimée.*
60. Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 2 février 1885, pour un état dressé suivant la formule employée pour les relevés publiés dans la *Gazette*, des exportations et importations, du 1er juillet 1883 au 1er janvier 1884, et du 1er juillet 1884 au 1er janvier 1885, faisant la distinction entre les produits du Canada et ceux des autres pays. Présentée à la Chambre des communes, le 23 février 1885.—*Sir Richard Cartwright*.  
*Imprimée pour la distribution seulement.*
61. Le Gouverneur-Général transmet à la Chambre des communes deux minutes du conseil approuvées, en date du 20 mai 1884, et du 23 janvier 1885 respectivement, au sujet des conditions du règlement provisoire des réclamations de la province du Manitoba. Présentée à la Chambre des communes, le 23 février 1885, par sir John A. Macdonald.  
*Imprimées pour la distribution et les documents de la session.*
62. Etat détaillé de toutes obligations et garanties enregistrées dans le département du Secrétaire d'Etat du Canada, conformément à l'Acte 31 Vic., chap. 37, article 15. Présenté à la Chambre des communes, le 24 février 1885, par l'honorable J. A. Chapleau.....*Pas imprimé.*
63. Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 3 février 1885, à Son Excellence le gouverneur général, demandant copie de toute correspondance échangée entre le gouvernement fédéral et celui d'Ontario et les autorités impériales au sujet de l'acte impérial 21-22 Victoria, chapitre 90, connu sous le nom de *British Medical Act*, 1858; de l'acte impérial 31-32 Victoria, chapitre 29, connu sous le nom de *British Medical Amendment Act*, 1868; de l'acte impérial 41-42 Victoria, chapitre 33, connu sous le nom de *Dentists' Act*, 1878; et des amendements qui seront proposés au cours de la présente session du parlement impérial. Présentée à la Chambre des communes, le 26 février 1885.—*M. Bergin*—  
*Imprimée (sous forme condensée) pour la distribution et les documents de la session.*
64. Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 9 février 1885, pour copie de tous les rapports des ingénieurs du gouvernement concernant la construction d'un havre de refuge à Port-Stanley et Port-Burwell sur la rive nord du lac Érié, ainsi que le coût de chacun d'après l'estimation. Présentée à la Chambre des communes, le 27 février 1885.—*M. Wilson*.  
*Pas imprimée.*
- 64a. Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 2 mars 1885—Copie de tous mémoires qui peuvent avoir été adressés au gouvernement au sujet de la construction d'un port de refuge à Port-Rowan dans la province d'Ontario; aussi copie du rapport de Richard Stevens, adressé au département des Travaux publics sur le même sujet. Présentée à la Chambre des communes, le 8 avril 1885.—*M. Jackson*.....*Pas imprimé.*
- 64b. Réponse supplémentaire à un ordre de la Chambre des communes, en date du 9 février 1885, —Copie de tous les rapports des ingénieurs du gouvernement concernant la construction d'un havre de refuge à Port-Stanley et Port-Burwell sur la rive nord du lac Érié, ainsi que le coût de chacun d'après l'estimation. Présentée à la Chambre des communes, le 8 avril 1885.—*M. Wilson*.....*Pas imprimée.*
- 64c. Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 16 février 1885—Copie de tous rapports et communications adressés au gouvernement par la compagnie du Havre de Port-

- Crédit, et de tous mémoires, pétitions, rapports d'ingénieurs et correspondance concernant la condition et l'état de réparation de ce havre. Présentée à la Chambre des Communes, le 20 juillet 1885.—*M. Platt*.....*Pas imprimée.*
- 65.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 11 février 1885, pour copies de tous rapports et correspondance qui n'ont pas encore été présentés au sujet de la construction de l'édifice du bureau de poste, du bureau du revenu de l'intérieur et de la douane à Saint-Thomas; état indiquant le montant dépensé jusqu'à ce jour, et les noms de toutes les personnes auxquelles il a été payé quelque chose, en même temps que les sommes payées à chacune d'elles et pourquoi. Présentée à la Chambre des communes, le 27 février 1885.—*M. Wilson*.....*Pas imprimée.*
- 66.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 6 février 1885, pour copie du rapport fait en 1884 par l'ingénieur local des provinces maritimes sur les jetées de la Pointe de l'Eglise et de l'Anse-à-la-Truite. Présentée à la Chambre des communes, le 26 février 1885. *M. Vail*.....*Pas imprimée.*
- 67.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 9 février 1885, pour copie de la correspondance et de tous documents et rapports d'ingénieurs relatifs à l'amélioration de l'entrée de l'étang de McIsaac, Inverness, Nouvelle-Ecosse. Présentée à la Chambre des communes, le 27 février 1885.—*M. Cameron (Inverness)*.....*Pas imprimée.*
- 68.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885, pour un relevé des montants payés depuis le 1er janvier 1882, par le gouvernement à MM. George et Andrew Holland, ou à toutes autres personnes, en qualité de rapporteurs officiels du Sénat, ou pour service sténographique quelconque en dehors du service sténographique du parlement. Présentée à la Chambre des communes, le 16 mars 1885.—*M. Auger*.....*Pas imprimée.*
- 69.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 6 février 1885, pour un état indiquant le nombre de dragueurs, remorqueurs et chalans construits aux Etats-Unis pour le gouvernement fédéral du Canada, pendant les années 1883 et 1884, indiquant où ils ont été construits, et donnant le nom des entrepreneurs et le prix payé. Présentée à la Chambre des communes le 27 février 1885.—*M. Jackson*.....*Pas imprimée.*
- 69a.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 8 avril 1885, pour copie de toute correspondance et contrats passés au sujet de l'achat des barges de dragage, du dragueur et des machines employés sur la rivière Rouge; aussi, un état détaillé de leur coût, de la date du commencement et de la discontinuation des travaux de dragage, de la qualité de dragage exécutée, et du tirant d'eau du remorqueur du gouvernement le "Sir Hector." Présentée à la Chambre des communes, le 23 avril 1885.—*M. Watson*.....*Pas imprimée.*
- 70.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 9 février 1885, pour copie des instructions et de la correspondance du département au sujet de la distribution des lots maritimes aux personnes désirant placer des trappes à homard dans la mer au large de la côte de l'Île du Prince-Edouard. Présentée à la Chambre des communes, le 27 février 1885.—*M. Blake*.....*Imprimée pour la distribution seulement.*
- 71.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885, pour un état du montant des dépenses faites pour la réparation du brise-lames de Tracadie, Nouvelle-Ecosse, depuis le 30 juin 1884 jusqu'au 31 janvier 1885, et donnant les noms de toutes personnes auxquelles aucune partie de ces dépenses a été payée, la somme payée à chacune, et pourquoi; aussi copie de toute correspondance à ce sujet entre ces mêmes dates. Présentée à la Chambre des communes, le 2 mars 1885.—*M. McIsaac*.....*Pas imprimée.*
- 71a.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885, pour copie du rapport fait par un ingénieur, depuis janvier 1884, sur le coût de construction des brise-lames de New Harbor et Indian Harbor, dans le comté de Guysboro, N.-E. Et aussi, copie du rapport sur le canal de White Haven. Présentée à la Chambre des communes, le 2 mars 1885.—*M. Kirk*.....*Pas imprimée.*
- 71b.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 9 février 1885, pour copie de toutes les soumissions présentées pour la construction d'un brise-lames à la station du phare de Parrsboro, dans le comté de Cumberland, N.-E.; copies de la lettre du député du ministre de

la marine et des pêcheries acceptant la soumission d'un nommé Neil McKay, et d'un télégramme remettant les travaux à plus tard, ainsi que de toutes les lettres s'opposant au dit Neil McKay comme entrepreneur et aux cautions offertes par lui, ou offrant d'autres noms de cautions s'il était nécessaire, et de toute autre correspondance sur le sujet. Présentée à la Chambre des communes, le 2 mars 1885.—*M. Robertson (Shelburne)*.....*Pas imprimée.*

**71c.** Réponse à ordre, correspondance, rapports d'ingénieurs, et autres, concernant la construction d'un brise-lames à la Pointe-au-Saumon (Salmon Point), avec les listes de soumissions, le prix demandé par chacune d'elles, et tous autres documents en la possession du gouvernement, touchant l'ouvrage mentionné plus haut. Présentée à la Chambre des communes, le 23 mars 1885.—*M. Platt*.....*Pas imprimée.*

**72.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 février 1885, demandant un relevé pour le dernier exercice, des dépenses de chauffage des édifices publics (y compris les gages ainsi que le combustible) actuellement payées à même une somme ronde votée à cette fin; tel relevé devant indiquer le chiffre des dépenses sous les mêmes sous-titres que ceux sous lesquelles elles étaient inscrites dans les comptes publics avant le changement de système. Présentée à la Chambre des communes, le 2 mars 1885.—*M. Blake.*

*Imprimée pour la distribution et les documents de la session.*

**73.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 6 février 1885, pour un état indiquant le nombre de saisies pratiquées à chacun des ports d'entrée du Canada durant le dernier exercice; aussi durant les six mois finissant le 31 décembre dernier; le montant des amendes perçues à chaque port pendant chacune de ces périodes et comment on en a disposé, donnant les noms des employés qui en ont reçu une partie, et le montant reçu par chacun de ces employés à même ce fonds. Présentée à la Chambre des communes, le 2 mars 1885.—*M. Blake*.....*Imprimée pour la distribution seulement.*

**73a.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 2 mars 1885,—Etat indiquant les saisies faites au port de Winnipeg par le département des douanes ou aucun de ses officiers ou employés officiels, du 1er janvier 1883 au 1er janvier 1885, indiquant la valeur approximative de chacune de ces saisies; le montant de l'amende imposée dans chaque cas, et comment on a disposé de ces amendes; et donnant en détail le montant payé à chaque officier ou employé du gouvernement, le nom de tel officier ou employé, la date de tel paiement ainsi que le salaire de chacun de ces officiers ou employés; comment on a disposé de tous ces articles saisis, et s'ils ont été vendus, à quelle époque, pour quel prix et ce qui a été fait du produit de leur vente. Présentée à la Chambre des communes, le 10 mars 1885.—*M. Paterson (Brant.)*

*Imprimée pour la distribution seulement.*

**73b.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885,—Etat faisant connaître le nombre de saisies opérées à chacun des ports douaniers de la Nouvelle-Ecosse, pendant la dernière année fiscale, et aussi pendant les six mois expirés le 31 décembre dernier; aussi, les noms des personnes sur lesquelles ces saisies ont été faites, le chiffre des amendes perçues dans chaque port pendant chacune des périodes précitées, et la manière dont on en a disposé, donnant les noms des fonctionnaires qui en ont reçu une partie et le montant reçu par chacun de ces fonctionnaires à même ce fonds. Présentée à la Chambre des communes, le 17 avril 1885.—*M. Stairs*.....*Pas imprimée.*

**73c.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885,—Etat faisant connaître les saisies opérées au port de Winnipeg par les officiers ou employés de la douane entre le 1er janvier 1883, et le 1er janvier 1885, dans lesquelles des dépôts ont été confisqués ou des articles ont été vendus après saisie, donnant le montant de chaque somme confisquée et le montant réalisé, dans chaque cas, par la vente des articles saisis. Aussi, faisant connaître, en détail, le nom de chaque officier auquel aucune partie des deniers ainsi réalisés a été payée et le montant ainsi payé au dit officier, et aussi, le chiffre du salaire payé à tel officier. Présenté à la Chambre des communes, le 18 juillet 1885.—*M. Paterson (Brant)*.....*Pas imprimée.*

**74.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 23 février 1885, pour copie de toute correspondance, rapports, etc., concernant la pesage et le mesurage des patates et autres racines dans la province de l'Île du Prince-Edouard. Présentée à la Chambre des communes, le 2 mars 1885.—*M. Macdonald (King)*.....*Pas imprimée.*

- 75.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 février 1885, pour un état faisant connaître toutes les demandes faites pour remises de droits sur les matériaux employés pour la construction des navires, pendant l'année terminée le 30 juin 1884, et aussi, pendant les six mois terminés le 31 décembre 1884, donnant le nom de la personne qui a fait la demande, le nom et le tonnage du navire, le montant demandé et le montant payé. Présentée à la Chambre des communes, le 2 mars 1885.—*M. Burpee (Sunbury)*.  
*Imprimée pour la distribution seulement.*
- 75a.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885,—Etat de toutes réclamations faites jusqu'au 1er février 1885, pour remises de droits sur articles fabriqués pour l'exportation (depuis la date du dernier état soumis à cette Chambre) donnant le nom de toutes les personnes qui ont présenté une demande, leur siège d'affaires, les articles pour lesquels le drawback a été demandé et le montant de chaque réclamation, faisant la différence entre celles qui ont été acceptées et celles qui ont été désavouées, et celles qui sont sous considération et qui n'ont pas été décidées, et donnant le motif de ce désaveu; aussi, copie de tous règlements promulgués par le département au sujet de ces réclamations, ainsi que copie d'une réclamation acceptée et la déclaration sous serment qui l'accompagne de chaque exportateur. Présentée à la Chambre des communes, le 6 mars 1885.—*M. Paterson (Brant)*.  
*Imprimée pour distribution seulement.*
- 76.** (1884). Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 30 janvier, 1884, pour copie de toute correspondance, documents, contrats ou conventions avec la compagnie des Chars Palais de Pullman touchant le transit de ses chars sur le chemin de fer Intercolonial; aussi, de tout contrat ou convention avec des compagnies de messageries touchant le transport des colis sur ce chemin de fer. Présentée à la Chambre des communes, le 2 mars 1885.—*M. Weldon*.....*Imprimée pour les documents de la session seulement.*
- 76a.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 20 février 1885 à Son Excellence le Gouverneur-Général, le priant de vouloir bien faire transmettre à cette Chambre copie de l'arrêté du conseil nommant M. L. K. Jones, secrétaire de la commission du chemin de fer Intercolonial; aussi, copie de la recommandation sur laquelle a été basé cet arrêté du conseil. Présentée à la Chambre des communes, le 5 mars 1885.—*M. Rykert*.....*Pas imprimée.*
- 76b.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 février 1885, pour un relevé des accidents arrivés aux trains de l'Intercolonial par suite de collisions, rails brisés, ou autrement, pendant l'année 1884, les causes et dates respectives; le montant du dommage (s'il en est) causé dans chaque cas à la propriété; le chiffre de la compensation payée aux personnes possédant des propriétés détruites ou endommagées, ainsi que le montant des réclamations pour pertes ou dommages (s'il en est) non réglées. Présentée à la Chambre des communes, le 5 mars 1885.—*M. Burpee (Sunbury)*.....*Pas imprimée.*
- 76c.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 23 février 1885, pour un état comparatif des frais d'exploitation du chemin de fer Intercolonial pour chacune des années 1874, 1875, 1876, 1877, 1878, 1879, 1880, 1881, 1882, 1883 et 1884, et le nombre de milles exploités chaque année, indiquant pour chaque année le coût de la puissance locomotive sous les sept (7) subdivisions données dans le rapport du ministre, appendice, page 37; des dépenses pour wagons sous les sept (7) subdivisions données à la même page du même rapport; de l'entretien de la voie et des travaux, sous les dix (10) subdivisions données dans le même rapport, page 38; des dépenses de gares sous les trois (3) subdivisions données à la même page du même rapport; et des dépenses générales sous les sept (7) subdivisions données à la page 38 du même rapport. Présentée à la Chambre des communes, le 9 mars 1885.—*M. Burpee (Sunbury)*—  
*Pas imprimée.*
- 76d.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 février 1885, pour un état du revenu et des frais d'exploitation du chemin de fer Intercolonial pendant les six mois de l'année terminée le 31 décembre 1884, sous les différents chefs, semblables à l'état annuel B, du chemin de fer Intercolonial, dans les Comptes Publics. Présentée à la Chambre des communes, le 9 mars 1885.—*M. Burpee (Sunbury)*.....*Pas imprimée.*
- 76e.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885,—Correspondance échangée entre les officiers du chemin de fer Intercolonial, ou le gouvernement, et la compagnie d'expédition maritime du Canada, ou la ligne de steamers "Beaver," relativement

- au tarif d'entier parcours pour transport des marchandises sur l'Intercolonial. Présentée à la Chambre des communes, le 10 mars 1885.—*M. Blake*.....*Pas imprimée.*
- 76f.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885, pour copie de la réclamation de J. B. Plante, de Saint-Charles, Bellechasse, au sujet des chevaux qu'il allègue avoir été tués par un convoi de l'Intercolonial, et dont il demande la valeur; copie du renvoi de cette réclamation aux arbitres officiels, de l'enquête faite par eux, de leurs rapports et du nouveau renvoi à eux fait, de la nouvelle enquête faite par eux et de leur rapport additionnel et de tous les documents concernant cette affaire. Présentée à la Chambre des communes, le 13 mars 1885.—*M. Landry (Montmagny)*.....*Pas imprimée.*
- 76g.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 février 1885, pour un état indiquant la quantité du matériel roulant acheté pour le chemin de fer Intercolonial pendant chaque semestre de l'année terminée le 31 décembre 1884, donnant chaque espèce de matériel roulant, s'il a été acheté par contrat, ou autrement, les noms des vendeurs, et le coût de chaque espèce; aussi, un état montrant le matériel roulant construit durant l'année dans les ateliers du gouvernement, et de quelle espèce. Présentée à la Chambre des communes, le 23 mars 1885.—*M. Burpee (Sunbury)*.....*Pas imprimée.*
- 76h.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 12 février 1885, pour copie de tous arrêtés du conseil, instructions et correspondance avec des commissaires nommés au sujet des réclamations résultant de la construction de l'Intercolonial, et un état des questions qui leur ont été soumises, et des sommes qui leur ont été payées ainsi qu'au secrétaire de la commission, et du nombre de jours pendant lesquels les commissaires ont siégé; le tout devant couvrir la période qui s'est écoulée depuis la réponse à l'adresse de la dernière session. Présentée à la Chambre des communes, le 31 mars 1885.—*M. Burpee (Sunbury)*.....*Pas imprimée.*
- 76i.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes en date du 27 avril 1885, pour copie de tous mémoires et correspondance présentés ou envoyés au gouvernement par les maires ou les conseils de ville des cités de Saint-Jean, N.-B., et Portland, au sujet de l'interruption du trafic entre les dites cités par le passage à niveau du chemin de fer sur Mill Street, et de la construction d'un pont au-dessus de cette rue. Présentée à la Chambre des communes, le 9 juin 1885.—*M. Weldon*.....*Pas imprimée.*
- 76j.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885, pour copie de tous papiers, documents et correspondance concernant la demande d'indemnité formulée par John D. Robertson pour expropriation, de ses fabrique, propriété et terrain, à Saint-Jean, N.-B., en mai dernier, pour les fins de l'Intercolonial; du rapport d'Alexander Christie en qualité d'évaluateur; du rapport de C. W. Fairweather et autres, en qualité d'estimateurs, et de la preuve faite devant M. Compton ou tout autre arbitre devant lequel la demande a été portée. Présentée à la Chambre des communes, le 9 juin 1885.—*M. Mills*.....*Pas imprimée.*
- 76k.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885,—Etat indiquant les recettes du chemin de fer Intercolonial pour le transport des marchandises pendant l'année terminée le 30 juin, 1884, semblable au relevé des recettes du chemin de fer de l'Île du Prince-Edouard, pour le même objet, tel qu'on le voit à la page 84 du rapport du ministre des chemins de fer, y compris tels autres articles qui ne sont pas mentionnés dans le dit relevé, et qui ont été transportés par le chemin de fer Intercolonial; aussi un état comparatif du trafic du chemin de fer Intercolonial pour la dite année, indiquant: 1. Les recettes pour le transport des voyageurs, par mille de chemin en opération. 2. Les recettes pour le transport des marchandises, par mille de chemin en opération. 3. Les recettes brutes par mille de chemin en opération. 4. Les recettes nettes par mille de chemin en opération. 5. Le pourcentage des dépenses relativement aux recettes. 6. Les recettes pour le transport des voyageurs, par mille, sur les trains de voyageurs. 7. Les recettes pour le transport des marchandises, par mille, sur les trains de marchandises. 8. Les recettes, par voyageur, par mille. 9. Les recettes, par tonne de marchandise, par mille. 10. La distance moyenne parcourue par chaque voyageur. 11. La distance moyenne parcourue par chaque tonne de marchandise. Présentée à la Chambre des communes, le 11 juin 1885.—*M. Davies*.....*Pas imprimée.*
- 76l.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885,—Copie de tous contrats passés par le gouvernement pour l'érection de clôtures en fil métallique le long de la

- ligne de l'Intercolonial, et un état donnant les noms des entrepreneurs et le nombre de milles donnés à l'entreprise. Présentée à la Chambre des communes, le 11 juin 1885.—*M. Weldon.*  
*Pas imprimée.*
- 76m.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 24 février 1885, pour un relevé de toutes les passes données sur le chemin de fer Intercolonial, à toutes personnes autres que les officiers ou travailleurs employés sur ce chemin, pendant l'année 1884, faisant la distinction entre les passes annuelles, celles accordées pour une moindre période, ou pour un simple voyage, ou pour l'aller et retour, avec les noms des personnes, les dates et les raisons pour lesquelles elles ont été données. Présentée à la Chambre des communes, le 14 juillet 1885.—*M. Gillmor*.....*Pas imprimée.*
- 76n.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 11 mars 1885, pour un état indiquant le nombre de passes ou de billets à prix réduit donnés à des particuliers pour voyager sur l'Intercolonial, depuis le 1er janvier 1884, jusqu'au 1er février 1885; les noms des personnes à qui ils ont été donnés; la date de l'émission; la période pendant laquelle les passes étaient valables, et dans le cas de billets à prix réduit, la réduction faite. Présentée à la Chambre des communes, le 15 juillet 1885.—*M. McMullen*.....*Pas imprimée.*
- 77.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 24 février 1885, à Son Excellence le Gouverneur Général, le priant de vouloir bien faire déposer devant cette chambre une copie du jugement de la cour Suprême dans la cause de la Reine vs. Robinson, en tant qu'il concerne le droit des gouvernements provinciaux de contrôler les pêcheries de l'intérieur du Canada; et aussi copie de toute correspondance échangée entre le gouvernement du Canada et celui de la province de l'Ontario à ce sujet. Présentée à la Chambre des communes, le 2 mars 1885.—*M. O'Brien*.....*Pas imprimée.*
- 77a.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 23 février 1885,—Etat donnant :—1. Toutes les causes contestées, jugées au mérite dans la cour Suprême du Canada, pendant les douze mois terminés le 1er février courant; 2. La date du plaidoyer final; 3. La date du jugement final; 4. Les dissidences parmi les juges, lors du prononcé du jugement final. Présentée à la Chambre des communes, le 9 mars 1885.—*M. Curran*.....*Pas imprimée.*
- 77b.** Règle Générale n° 265 de la cour de l'Echiquier du Canada, conformément à l'article 79 de l'Acte de la cour Suprême et de l'Echiquier. Présentée à la Chambre des communes, le 10 avril 1885, par l'honorable J. Costigan.....*Pas imprimée.*
- 77c.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885, copie des jugements rendus par la cour Suprême depuis son établissement jusqu'à ce jour, renversant les décisions de la cour du Banc de la Reine de la province de Québec; avec un résumé succinct des raisons données par les juges. Présentée à la Chambre des communes, le 17 juillet 1885.—*M. Landry (Montmagny)*.....*Pas imprimée.*
- 78.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885, pour un état faisant connaître toutes les sommes d'argent payées, avec dates, à A. F. Wood et J. A. Wilkinson, ou à l'un d'eux, depuis le 1er janvier 1879, jusqu'au 1er janvier 1885; les travaux exécutés ou les services rendus comme évaluateurs, ou autrement, au cours de chaque année; le nombre de jours, semaines et mois de travail, et le nombre d'évaluations faites sur le canal Murray; le montant payé à divers particuliers sur la recommandation de l'un d'eux ou des deux ensemble: la durée du temps pendant lequel les réclamations ont été en souffrance; le montant réclamé et les dates du paiement; et le montant des frais de voyage ou autres dépenses s'y rattachant, payé aux dits Wood et Wilkinson ou à l'un d'entre eux, ou à toute autre personne ou personnes sur comptes dressés par l'un d'eux ou par tous les deux. Présentée à la Chambre des communes, le 2 mars 1885.—*M. McMullen*.....*Pas imprimée.*
- 79.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 23 février 1885, à Son Excellence le Gouverneur Général, le priant de vouloir bien faire déposer devant cette chambre une copie de tous arrêtés du conseil, bail, correspondance et autres documents, en la possession du gouvernement, concernant la location d'une propriété connue sous le nom de Casernes de la Tête du Pont, dans la cité de Kingston. Présentée à la Chambre des communes, le 2 mars 1885.—*M. Platt*.....*Pas imprimée.*

- 80.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 2 février 1885,—Pour copie des documents, correspondance et contrats relatifs aux contrats pour fournir le bois au phare-flottant de la Traverse d'En Bas, (Lower-Traverse), entre le gouvernement ou ses préposés et les divers soumissionnaires, et ce, pour les années 1883 et 1884. Présentée à la Chambre des communes, le 4 mars 1885.—*M. Casgrain*.....*Pas imprimée.*
- 81.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 février 1885,—Pour un état comprenant les noms et résidence de tous les miliciens de 1812 qui ont reçu leur pension pendant la dernière année fiscale, ainsi que le montant payé à chacun d'eux. Présentée à la Chambre des communes, le 5 mars 1885.—*M. Bourassa.*  
*Imprimée pour les documents de la session seulement.*
- 81a.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 février 1885,—Copie des accusations portées contre le lieutenant-colonel O'Malley, du 25<sup>me</sup> bataillon, d'Ontario; la date de la suspension d'O'Malley, et la date à laquelle a été tenue la cour d'enquête qui a pris connaissance de ces accusations; aussi, copie de la preuve faite devant la dite cour et du rapport adressé par cette cour au major général commandant la milice; aussi, copie du rapport du major général commandant de la milice, au sujet des accusations portées contre le lieutenant-colonel O'Malley, 25<sup>e</sup> bataillon. Présentée à la Chambre des communes, le 12 mars 1885.—*M. Wilson.*  
*—Pas imprimée.*
- 81b.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 2 mars 1885, pour un état indiquant le nombre d'officiers, sous-officiers et soldats composant les batteries A, B et C et les écoles de cavalerie et d'infanterie: aussi, la solde et les allocations des officiers commissionnés de ces batteries et écoles, avec leur grade et leurs noms; faisant la distinction entre ceux de ces officiers qui sont gradués au Collège Militaire Royal, et donnant la date de leur nomination à ces écoles et de leurs commissions dans la milice, et aussi, spécifiant leur qualification et les provinces d'où ils viennent. Aussi, un relevé des dépenses des batteries A, B et C et des écoles de cavalerie et d'infanterie, du 1<sup>er</sup> juillet 1884, au 1<sup>er</sup> janvier 1885, faisant la différence entre les dépenses se rapportant à la solde et aux allocations, et donnant les noms des personnes auxquelles des paiements ont été faits. Présentée à la Chambre des communes, le 13 mars 1885.—*M. Lister*.....*Pas imprimée.*
- 81c.** Réponse (partielle) à un ordre de la Chambre des communes, en date du 2 mars 1885, pour un état faisant connaître,—1. Le nombre et les noms des cadets gradués au Collège Militaire Royal, de Kingston, chaque année jusqu'à date. 2. Le nombre total des points obtenus par chacun, et le nombre total possible de points à obtenir chaque année, respectivement, et le pourcentage obtenu par chaque cadet sur ce total. 3. Le nombre et les noms de ceux de ces cadets qui, après avoir suivi les cours du dit collège, sont actuellement au service du gouvernement, et un état faisant connaître les emplois remplis par chacun. 4. Le nombre et les noms des cadets auxquels des emplois ont été offerts dans le service du gouvernement et qui ont décliné l'offre, et un état faisant connaître les positions offertes et refusées par chacun. Présentée à la Chambre des communes, le 16 mars 1885.—*M. Blake*—  
*Imprimée pour la distribution et les documents de la session.*
- 81d.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 5 février 1885,—Etat donnant la liste de toutes les associations de carabiniers du Canada, indiquant leurs quartiers-généraux, l'octroi annuel accordé à chacune d'elles, et les noms des membres de ces associations. Présentée à la Chambre des communes, le 20 mars 1885.—*M. Bergin*.....*Pas imprimée.*
- 81e.** Réponse supplémentaire, conformément à un ordre de la Chambre des communes, en date du 2 mars 1885, pour un état faisant connaître,—1. Le nombre et les noms des cadets gradués au Collège Militaire Royal, de Kingston, chaque année jusqu'à date. 2. Le nombre total de points obtenus par chacun et le nombre total possible de points à obtenir chaque année, respectivement, et le pourcentage obtenu par chaque cadet sur ce total. 3. Le nombre et les noms de ces cadets qui, après avoir suivi les cours du dit collège, sont actuellement au service du gouvernement, et un état faisant connaître les emplois remplis par chacun. 4. Le nombre et les noms des cadets auxquels des emplois ont été offerts dans le service du gouvernement et qui ont décliné l'offre, et un état faisant connaître les positions offertes et refusées par chacun. Présentée à la Chambre des communes, le 27 avril 1885.—*M. Blake*.....*Pas imprimée.*
- 81f.** Copie d'un rapport d'un comité de l'honorable Conseil Privé, approuvé par Son Excellence le gouverneur général en conseil, en date du 8 juillet 1885, sur un mémoire du 30 juin

1885, du ministre de la milice et de la défense, soumettant certains règlements concernant les gratuits et pensions à accorder, en vertu des dispositions de l'article 68 de l'Acte Refondu de la Milice de 1883, aux officiers et soldats de la milice active qui ont été ou pourraient être tués ou blessés en activité de service après le 20 mars 1885, ou qui sont décédés depuis cette date, ou qui pourraient succomber ci-après, par suite de maladies ou blessures contractées en service actif. Présentée à la Chambre des communes, le 10 juillet 1885, par sir Adolphe Caron—

*Imprimée pour la distribution et les documents de la session.*

- 82.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 22 février 1885, demandant copie de la pétition de J. Hickson, et autres, demandant que la pension de feu John Martin soit continuée à sa veuve, et tous les documents qui s'y rapportent. Présentée à la Chambre des communes, le 5 mars 1885.—*M. Curran*.....*Pas imprimée.*
- 83.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, pour copie de tous arrêtés du conseil, mémoires et représentations concernant la prime d'encouragement pour la fabrication du fer, qui n'ont pas encore été produits; aussi, copie de toutes lettres, comptes et pièces justificatives au sujet des demandes présentées pour cette prime; et aussi, un relevé détaillé de toutes les sommes payées ou allouées au sujet de ces primes. Présentée à la Chambre des communes, le 6 mars 1885.—*M. Blake*.....*Imprimée pour les documents de la session seulement.*
- 84.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 février 1885, pour copies de tous documents et de la correspondance échangée entre le gouvernement et D. J. Hughes, juge du comté d'Elgin, ou toute autre personne ou personnes, concernant certaines accusations portées par certains pétitionnaires de ce comté qui demandaient une enquête sur la conduite officielle du juge. Présentée à la Chambre des communes, le 6 mars 1885.—*M. Wilson*....*Pas imprimée.*
- 85.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885, pour un état de tous certificats pour liqueur vendue en vertu de l'article 99, par. 4, deuxième partie de l'Acte de Tempérance du Canada, de 1878, délivrés par les médecins des divers comtés maintenant sous l'empire de cet acte dans la Nouvelle-Ecosse, donnant les noms de chaque médecin et des personnes auxquelles des certificats ont été donnés, et la quantité fournie dans chaque cas depuis le 1er janvier 1884, jusqu'au 1er janvier 1885. Présentée à la Chambre des communes, le 6 mars 1885.—*M. Kirk*.....*Pas imprimée.*
- 85a.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 5 février 1885: 1. Copie de l'arrêté du conseil à l'effet de soumettre à la cour Suprême la cause convenue entre le gouvernement du Canada et celui de chacune des provinces, sous l'opération de l'acte des licences de 1883 et de l'acte qui l'amende, pour faire décider s'il était de la compétence du parlement d'adopter ces actes en tout ou en partie. 2. Copie de la dite cause, du factum du gouvernement du Canada et du factum de chacune de ces provinces, des plaidoiries des avocats dans cette cause, et des notes sténographiques prises par le rapporteur pendant les plaidoiries. 3. Copie du rapport de la cour sur cette cause. 4. Copie de toute la correspondance échangée entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de chacune de ces provinces au sujet de cette cause et de sa soumission à la cour Suprême, et du rapport de la cour, ainsi que copie de toute la correspondance entre les dits gouvernements avant et depuis le rapport sur cette cause et sur les questions en litige et ainsi soumises. Présentée à la Chambre des communes, le 11 mars 1885.—*M. Cameron (Huron)*—  
*Imprimée pour les documents de la session seulement.*
- 85b.** Réponse (*partielle*) à un ordre de la Chambre des communes, en date du 16 février 1885,—Pour un relevé de la votation qui a eu lieu dans les divers comtés et cités sous l'autorité des dispositions de l'Acte de Tempérance du Canada, 1878, indiquant, par districts électoraux et leurs différentes subdivisions, le nombre total des noms inscrits sur les listes électorales, le nombre de votes enregistrés en faveur de l'adoption de l'acte et le nombre de votes enregistrés contre l'adoption de l'acte, avec le chiffre de la population de chacun de ces districts électoraux à l'époque du recensement précédant immédiatement la votation dans ce district électoral. Présentée à la Chambre des communes, le 11 mars 1885.—*M. Fisher*.....*Pas imprimée.*
- 85c.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 2 mars 1885, copie de toute correspondance échangée entre ce gouvernement et le gouvernement local de la province de Québec, concernant le fonctionnement de l'Acte des Licences. Présentée à la Chambre des communes, le 13 mars 1885.—*M. Bergeron*.....*Pas imprimée.*

- 85d.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 2 mars 1885,—Etat indiquant—1. Le montant du revenu provenant de l'importation des vins, spiritueux, ale, bière, porter, cordiaux et autres liqueurs, pendant le dernier exercice financier; 2. Le montant du revenu provenant de la fabrication des articles ci-dessus pendant la même période. Présentée à la Chambre des communes, le 16 février 1885.—*M. Bergin*.....*Pas imprimée.*
- 85e.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 9 février 1885, état de tous les certificats pour liqueur en vertu de l'article quatre-vingt-onze, sous-article quatre, deuxième partie de l'Acte de Tempérance du Canada de 1878, par les médecins du comté d'Halton, donnant le nom de chaque médecin et le nom de chaque personne à qui des certificats ont été accordés depuis le 1er mai 1884 jusqu'au 1er de février 1885. Présentée à la Chambre des communes, le 18 mars 1885.—*M. McCraney*.....*Pas imprimée.*
- 85f.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 16 février 1885, pour un relevé de la votation qui a eu lieu dans les divers comtés et cités sous l'autorité des dispositions de l'Acte de Tempérance du Canada, 1878, indiquant, par districts électoraux et leurs différentes subdivisions, le nombre total, des noms inscrits sur les listes électorales, le nombre de votes enregistrés en faveur de l'adoption de l'acte et le nombre de votes enregistrés contre l'adoption de l'acte, avec le chiffre de la population de chacun de ces districts électoraux à l'époque du recensement précédant immédiatement la votation dans ce district électoral. Présentée à la Chambre des communes, le 23 mars 1885.—*M. Fisher*.....*Pas imprimée.*
- 85g.** Réponse à une adresse du Sénat, en date du 20 février 1885, montants de revenus provenant des droits de douane ou d'accise sur les vins, bière et spiritueux pour l'année terminée le 31 décembre 1884. Présentée au Sénat, le 13 mars 1885.—*Hon. M. Plumb*.....*Pas imprimée.*
- 85h.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885,—Copie de toute correspondance échangée entre Charles H. Lugin et le secrétaire d'Etat, au sujet d'un appel à la cour Suprême pour décider de la constitutionnalité de l'Acte de Tempérance du Canada, entre le 31 mai 1879, et le 31 mai 1884. Présentée à la Chambre des communes, le 5 mai 1885.—*M. Burpee (Sunbury)*.....*Pas imprimée.*
- 85i.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 5 février 1885,—Etat faisant voir le nombre des personnes qui ont, dans le cours de 1884, demandé des licences sous l'empire de l'acte des licences de 1883; le nombre total des licences accordées au Canada; le nombre total dans chaque province et dans chaque district électoral; le nombre total des demandes refusées et les raisons du refus; le nombre total des personnes, dans chaque province, qui ont payé une partie des droits, mais qui n'ont pas pris de licence; la somme totale reçue par le gouvernement pour ces licences au Canada, dans chaque province, et dans chaque division électoral; ainsi qu'un état des émoluments payés aux commissaires, inspecteurs et sous-inspecteurs sous l'empire de l'acte, indiquant les noms et adresses des dits commissaires, inspecteurs et sous-inspecteurs dans chaque district électoral du Canada. Présentée à la Chambre des communes, le 23 juin 1885.—*M. Landerkin*.....*Pas imprimée.*
- 85j.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 5 février 1885,—Etat donnant : 1° Les noms et résidences de tous les fonctionnaires nommés par le gouvernement sous l'opération de l'acte des licences de 1883 et de l'acte qui l'amende; le salaire, les droits et émoluments payés à chacun d'eux et le total des frais encourus jusqu'au 1er janvier 1885 sous l'opération de ces actes et pour les mettre en vigueur. 2° Un état mentionnant le nom et la résidence de chaque personne ayant obtenu une licence en vertu de ces actes, et qui a obtenu une licence en vertu de ces actes comme en vertu de quelque loi locale. 3° Un état de toutes les sommes reçues par le gouvernement ou toutes personnes nommées sous l'opération de ces actes jusqu'au 1er janvier 1885 comme droits sur les licences ou autrement, ainsi que le nom et la résidence de ces personnes; de qui ont été reçues ces sommes, et la manière dont le gouvernement ou les fonctionnaires du gouvernement en ont disposé. 4° Un état complet et détaillé de tous les frais, comptes et dépenses payés par le gouvernement jusqu'au 1er janvier 1885 sous l'opération des actes qui s'y rapportent, ou en résultent, dans le but de mettre en vigueur ces actes, et de faire décider de la constitutionnalité de ces actes. Présentée à la Chambre des communes, le 23 juin 1885.—*M. Cameron (Huron)*.....*Pas imprimée.*
- 85k.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 février 1885,—Copie de toute correspondance échangée avec le gouvernement ou aucun de ses membres concernant

- quelque projet de modification ou de mitigation des prescriptions de la loi actuelle de prohibition des liqueurs dans les Territoires du Nord-Ouest. Présentée à la Chambre des communes, le 15 juillet 1885.—*M. Foster*.....*Imprimée pour les documents de la session seulement.*
- 86.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 6 février 1885, pour,—  
1. Etat indiquant tous tarifs de péages de la compagnie du chemin de fer du Nord du Canada, de la compagnie du chemin de fer d'Hamilton au Nord-Ouest, et de la compagnie du chemin de fer de Jonction du Nord et du Pacifique respectivement. 2. Copie des règlements des mêmes compagnies fixant et réglant ces tarifs. 3. Copie de tous arrêtés du conseil approuvant ces tarifs. Présentée à la Chambre des communes, le 9 mars 1885.—*M. Mulock*.  
*Pas imprimée.*
- 87.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885, pour un état donnant le nombre d'îles louées dans le Saint-Laurent, le nom de ces îles, le nom de la personne ou des personnes auxquelles elles ont été louées et le chiffre du loyer annuel de chacune de ces îles respectivement. Présentée à la Chambre des communes, le 11 mars 1885.—*M. Wood (Brockville)*.....*Pas imprimée.*
- 88.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 23 février 1885,—Pour copie de toute correspondance relative à la proposition de relier les eaux des lacs de Muskoka au canal projeté de la vallée de la Trent au moyen d'une légère canalisation s'étendant de la baie de Gravenhurst à la rivière Severn. Présentée à la Chambre des communes, le 11 mars 1885.—*M. Cockburn*.....*Pas imprimée.*
- 89.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 16 février 1885, pour un relevé des diverses sommes d'argent payées, depuis 1882, par le gouvernement du Canada ou par aucun des départements publics, à Henry J. Morgan, pour ses services de tout genre ou pour des copies d'un certain livre appelé l' "Annual Register;" aussi, copie du certificat de chaque fonctionnaire public auquel ce livre a été délivré. Présentée à la Chambre des communes, le 11 mars 1885.—*M. McCraney*.....*Pas imprimée.*
- 89a.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885,—Etat de tous paiements faits pendant les années 1882-83 et 1883-84 pour le "Dominion Annual Register" à qui que ce soit, à l'exception de H. J. Morgan, avec les noms des personnes qui ont reçu l'argent, et un exposé de la manière dont les exemplaires de ce livre ont été distribués. Présentée à la Chambre des communes, le 19 mai 1885.—*M. McCraney*.....*Pas imprimée.*
- 90.** Rapport des progrès de la commission de géologie et d'histoire naturelle, et du Musée du Canada, contenant des rapports et des cartes des études et explorations faites en 1882-83 et 84. Présenté à la Chambre des communes, le 11 mars 1885, par sir John A. Macdonald—  
*Pas réimprimé pour les documents de la session.*
- 91.** Rapport annuel de l'association sur la vie, du Canada, pour l'année terminée le 31 décembre 1883. Présenté à la Chambre des communes, le 20 mars 1885.....*Pas imprimé.*
- 92.** Etat des affaires de la compagnie de Prêt et de Placement britannique canadien, au 31 décembre 1883. Présenté à la Chambre des communes, le 20 mars 1885, par sir Leonard Tilley.  
*Pas imprimé.*
- 93.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885, pour copie de tous documents concernant la vente du chemin macadamisé de Dundas et Waterloo par le gouvernement, le 15 mars 1884, y compris les demandes faites antérieurement par quelque municipalité ou particuliers en vue d'acheter ou autrement acquérir le chemin. Les conditions auxquelles le chemin a été mis en vente, et un relevé des dépenses entraînées par la vente. A qui le chemin a été vendu, le montant réalisé, le montant et les dates des paiements faits par l'acheteur, et la balance, s'il en est, restant impayée jusqu'à date. Présentée à la Chambre des communes, le 12 mars 1885.—*M. Paterson (Brant)*.....*Pas imprimée.*
- 94.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 23 février 1885,—Exposé des faits dans le cas de chaque élection qui a eu lieu depuis les élections générales de 1878. 1. La date du certificat du juge ou de la cour déclarant que l'élection était nulle, ou de la communication de députés annonçant qu'il y avait une vacance, ou du mandat des députés au greffier de la couronne en chancellerie, ou de tout autre instrument en vertu duquel une première

action a été prise pour procéder à une nouvelle élection, spécifiant dans chaque cas la nature de l'instrument. 2. La date de réception par l'Orateur ou le greffier, suivant le cas, du susdit instrument. 3. La date de l'émission du mandat de l'Orateur au greffier de la couronne en chancellerie pour l'émission d'un nouveau bref. 4. La date de réception par le greffier de la couronne en chancellerie du mandat de l'Orateur. 5. La date de l'émission du nouveau bref par le greffier de la couronne en chancellerie. 6. La date de l'envoi du nouveau bref à l'officier-rapporteur. 7. Les dates désignées dans le nouveau bref pour les jours de nomination et de votation, respectivement. 8. Les dates auxquelles la nomination et la votation ont eu lieu. 9. La date du rapport. 10. La date de réception du rapport par le greffier de la couronne en chancellerie. Présentée à la Chambre des communes, le 18 mars 1885.—*M. Blake.*

*Pas imprimée*

94a. Réponse (partielle) à un ordre de la Chambre des communes, en date du 23 février 1885 pour un exposé concernant chaque élection qui a eu lieu depuis l'élection générale de 1878; datée du 20 mars 1885. Présentée à la Chambre des communes, le 20 mars 1885.—*M. Blake.*

*Pas imprimée.*

95. Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 2 mars 1885.—1. Pour copie de la requête demandant le creusage du bras Saint-Nicolas, dans le comté de Montmagny. 2. Pour un état indiquant le montant dépensé pour ce creusage, les personnes auxquelles il a été payé, les ouvrages pour lesquels chaque somme a été payée, la date du paiement et le rapport, l'estimé ou le compte sur lesquelles elle a été payée. 3. Combien il a été payé à Jules Bélanger à l'occasion des travaux de ce creusage. Présentée à la Chambre des communes, le 13 mars 1885.—*M. Laurier.*

*Pas imprimée.*

96. Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 6 février 1885.—Copie de toute correspondance, baux, conventions et états de paiements pour loyer, ou taxes ou indemnités à tout employé du gouvernement, au sujet d'un édifice occupé par l'ingénieur ou les aides-ingénieurs du canal de la vallée de la Trent, sur partie du lot n° 2 à l'ouverture est de la rue Colborne et au nord de la rue Frances, dans le village de Fenelon-Falls, Ontario. Présentée à la Chambre des communes, le 13 mars 1885.—*M. Cockburn.*

*Pas imprimée.*

96a. Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885.—Copie de toute correspondance, rapports au conseil, arrêtés du conseil, rapports des ingénieurs ordinaires, des ingénieurs chargés de la direction des travaux, et de l'ingénieur en chef, des plans et des évaluations de frais à encourir relativement au canal que l'on se propose de construire dans la vallée de la Trent. Présentée à la Chambre des communes, le 8 mai 1885.—*M. Blake.*

*Imprimée pour les documents de la session seulement.*

96b. Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 30 mars 1885, pour copie de toutes annonces, soumissions, contrats, devis, arrêtés du conseil, correspondance et autres documents relatifs aux contrats de George Goodwin concernant le canal ou la navigation dans la vallée de la Trent; comprenant tous comptes et lettres au sujet de réclamations pour ouvrages additionnels faits en rapport avec cette entreprise. Présentée à la Chambre des communes, le 8 mai 1885.—*M. Blake.*

*Pas imprimée.*

97. Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885, pour un état indiquant les subsides en argent et les subventions, de quelque nature qu'elles soient, qui ont été accordés depuis la Confédération, aux chemins de fer dans la Nouvelle-Ecosse, y compris le Cap-Breton, et qui sont imputables sur le capital; s'ils ont été accordés pour aider à la construction de ces chemins ou pour les acquérir, et le nombre de milles dans chaque comté. Présentée à la Chambre des communes, le 13 mars 1885.—*M. McDougall (Cap-Breton)*—

*Pas imprimée.*

97a. Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 6 février 1885, pour copie de tous les arrêtés du conseil, rapports, correspondance et documents concernant l'octroi ou le paiement de subventions aux chemins de fer, autre que celui du Pacifique, non encore produits; aussi état détaillé de tous ces paiements jusqu'à date. Présentée à la Chambre des communes, le 31 mars 1885.—*M. Blake.*

*Imprimée pour les documents de la session seulement.*

97b. Arrêtés du conseil recommandant l'octroi de terres publiques à la compagnie du chemin de fer d'Alberta et Athabaska,—à la compagnie du chemin de fer de Colonisation du Sud-Ouest

du Manitoba,—à la compagnie du chemin de fer et de vapeurs de Qu'Appelle au lac Long et à la Saskatchewan,—et à la compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest. Présentés à la Chambre des communes, le 15 avril 1885, par l'honorable J. H. Pope. *Pas imprimés.*

- 97c.** Papiers, correspondance, etc., concernant des octrois de terres fédérales aux chemins de fer suivants : Compagnie du chemin de fer du Sud-Ouest du Manitoba,—compagnie du chemin de fer du Nord-Ouest du Manitoba,—compagnie de chemin de fer et de navigation de Qu'Appelle, au lac Long et à la Saskatchewan,—compagnie de chemin de fer et de vapeurs de Winnipeg à la Baie d'Hudson,—compagnie de charbonnage et de navigation du Nord-Ouest,—compagnie du chemin de fer Central du Nord-Ouest,—compagnie du chemin de fer de Qu'Appelle à la Montagne de Bois,—et compagnie du chemin de fer du Portage, de Westbourne et du Nord-Ouest. Présentés à la Chambre des communes, le 22 avril 1885, par l'honorable J. H. Pope. *Pas imprimés.*
- 97d.** Copie d'un arrêté du conseil en date du 6 mai 1885, concernant la compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest. Présentée à la Chambre des communes, le 15 juin 1885, par sir Hector Langevin. *Pas imprimée.*
- 98.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 2 mars 1885, pour un état faisant connaître les recettes et les frais d'exploitation du chemin de fer de Prolongement vers l'Est, entre New-Glasgow et Port-Mulgrave, N.-E., pendant chaque mois de l'année civile 1884. Présentée à la Chambre des communes, le 13 mars 1885.—*M. Cameron (Inverness)*—*Pas imprimée.*
- 99.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885, copie de toutes pétitions, lettres et autre correspondance entre le gouvernement et toutes autres personnes, relativement au paiement des gages dus aux travailleurs employés à la construction de l'embranchement sur le cap Traverse, du chemin de fer de l'Île du Prince-Edouard. Présentée à la Chambre des communes, le 13 mars 1885.—*M. Hackett*. *Pas imprimée.*
- 99a.** Réponse à une adresse du Sénat, en date du 20 mars 1885, état indiquant en détail le prix revient du chemin de fer d'embranchement du Cap Traverse, y compris les sommes payées aux ingénieurs et celles payées pour la surintendance des travaux de construction, pour le matériel roulant, les gares et stations et autres bâtiments de ce chemin. Présentée au Sénat, le 20 avril 1885.—*Honorable M. Botsford*. *Pas imprimée.*
- 100.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 2 mars 1885, copie de toute correspondance échangée entre le gouvernement local de la Colombie-Britannique et le gouvernement du Canada, concernant les troubles survenus parmi les sauvages à Metlakatla dans l'année 1884. Aussi, copie de toute correspondance, y compris l'arrêté du conseil concernant, ou recommandant la commutation de la sentence portée par la cour de la Colombie-Britannique contre le meurtrier de M<sup>de</sup> Yeomans. Présentée à la Chambre des communes, le 18 mars 1885.—*M. Shakespeare et amendement de M. Gordon*. *Pas imprimée.*
- 100a.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885,—Copie : 1. De la formule de soumission pour approvisionnement des sauvages du Nord-Ouest pour l'année 1884. 2. De toutes soumissions reçues par le gouvernement pour ces approvisionnements en 1884. 3. De l'action ou de la décision du gouvernement concernant ces soumissions, avec les raisons à l'appui. 4. De tous contrats passés entre le gouvernement et les particuliers dont les soumissions ont été acceptées. 5. De toute correspondance avec le gouvernement au sujet de toutes les soumissions et contrats. Présentée à la Chambre des communes, le 29 avril 1885.—*M. Paterson (Brant)*. *Imprimée pour les documents de la session seulement.*

### MATIÈRES DU VOLUME No. 13.

- 101.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 2 mars 1885,—Etat de tout le poisson pris dans la baie et la rivière Miramichi, et ses tributaires, pendant l'année finissant le 1<sup>er</sup> février courant, indiquant séparément la quantité en poids de chaque espèce, les marchés sur lesquels il a été exporté, la route de transport dans chaque cas, et le prix moyen reçu pour chaque espèce de poisson, avec une évaluation en détail des différentes espèces de poisson pris pendant cette période. Présentée à la Chambre des communes, 20 mars 1885.—*M. Macmillan (Middlesex)*. *Pas imprimée.*

- 101a.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 6 février 1885.—Copie des minutes du conseil, rapports au conseil et de toute correspondance échangée entre le gouvernement canadien et le gouvernement britannique ou aucun de ses officiers ou de ses membres (documents non encore déposés sur le bureau de la Chambre) depuis le 1er juillet 1867 jusqu'au moment de la signature du traité de Washington, se rattachant à la question des pêcheries. Présentée à la Chambre des communes, le 22 avril 1885.—*M. Mulock.*  
*Imprimé pour les documents de la session seulement.*
- 101b.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885.—Copie de tous documents, plans et rapports envoyés au département de la Marine et des Pêcheries par J. U. Gregory, concernant la pêche au marsouin de Sainte-Anne Lapocatière. Présentée à la Chambre des communes, le 28 mai 1885.—*M. Blondeau.*.....*Pas imprimée.*
- 101c.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885.—Relevé des sommes payées en primes, pendant les années 1883 et 1884 pour le poisson pris dans les lacs du Bras-d'Or, dans les comtés du Cap-Breton, Inverness, Richmond et Victoria, et du nombre de bateaux recevant ces primes dans chaque comté. Présentée à la Chambre des communes, le 28 mai 1885.—*M. McDougall (Cap-Breton).*.....*Pas imprimée.*
- 101d.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885.—Etat faisant connaître tous les permis ou licences accordés par le département de la Marine ou des Pêcheries pour la pêche dans les eaux où la marée ne se fait pas sentir, dans la province du Nouveau-Brunswick, les territoires ou cours d'eau loués ou pour lesquels il a été accordé des licences, et les sommes versées annuellement par chaque locataire ou porteur de licence. Présentée à la Chambre des communes, le 28 mai 1885.—*M. Weldon.*.....*Pas imprimée.*
- 101e.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885.—Copie du rapport de M. Jules Gauvreau, garde-pêche, avec tous les détails s'y rattachant, pour l'année 1884. Présentée à la Chambre des communes, le 28 mai 1885.—*M. Blondeau.*.....*Pas imprimée.*
- 101f.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885.—Copie de l'enquête faite par J. U. Gregory, contre M. le garde-pêche Clovis Caron, et de tous documents à ce sujet. Présentée à la Chambre des communes, le 28 mai 1885.—*M. Blondeau.**Pas imprimée.*
- 101g.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885.—Copie du rapport de M. Clovis Caron, garde-pêche, avec tous les détails s'y rattachant, pour l'année 1884. Présentée à la Chambre des communes, le 28 mai 1885.—*M. Blondeau.*.....*Pas imprimée.*
- 101h.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885, pour copie de toute correspondance, arrêtés du conseil, rapports et autres documents concernant la destitution de M. J. E. Starr, de Port-Williams, Nouvelle-Ecosse, de l'office d'inspecteur des pêcheries, et la nomination de son successeur; ainsi qu'un exposé de la distance existant entre la résidence de M. Starr et celle de son successeur, et de l'étendue de la ligne de côte du comté de King, N.-E. Présentée à la Chambre des communes, le 5 juin 1885.—*M. Blake.*.....*Pas imprimée.*
- 101i.** Message de Son Excellence le gouverneur général transmettant à la Chambre des communes copies des dépêches, correspondance et documents ayant rapport aux négociations poursuivies à Washington à propos de l'abrogation des clauses du Traité de Washington qui concernent les pêcheries, pendant l'année 1884, et jusqu'à ce jour, en 1885. Présenté à la Chambre des communes, le 9 juillet 1885, par sir John A. Macdonald.  
*Imprimé pour les documents de la session seulement.*
- 102.** (1884.) Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 2 mars 1884, pour copie de toute correspondance, rapports, arrêtés du conseil, états ou comptes, et autres documents en la possession du gouvernement, concernant sa réclamation contre la compagnie des steamers Allan pour services rendus par le steamer "Newfield" en 1881, avec un état de la créance du gouvernement et du montant reçu en paiement de cette créance. Présentée à la Chambre des communes, le 20 mars 1885.—*M. Forbes.*.....*Pas imprimée.*
- 103.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 2 février 1885, pour copie de la plainte, correspondance, documents et requête concernant l'enquête faite sur le capitaine Alphonse Miville de Chêne, vers 1879, à Saint-Roch-des-Aulnets. Présentée à la Chambre des communes, le 20 mars 1885.—*M. Casgrain.*.....*Pas imprimée.*

- 104.** Etats généraux et rapports des baptêmes, mariages et sépultures dans certains districts de la province de Québec, pour l'année 1884. Présentés à la Chambre des communes, le 20 mars 1885, par l'honorable J. H. Pope..... *Pas imprimés.*
- 105.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 2 mars 1885, pour un état donnant la quantité et la valeur de la houille achetée en 1883 et 1884, pour l'usage des édifices publics à Ottawa, y compris Rideau-Hall; indiquant de qui elle a été achetée, le prix payé par tonne, de quelle espèce, et le lieu de provenance. Présentée à la Chambre des communes, le 23 mars 1885.—*M. Kirk*..... *Pas imprimée.*
- 105a.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885,—Etat indiquant la quantité totale de noir animal importée au Canada comme engrais agricole ou pour des fins industrielles, la valeur de chaque espèce et les droits perçus pour cet article aux ports douaniers du Canada, pendant l'exercice financier terminé le 30 juin 1884. Présentée à la Chambre des communes, le 27 avril 1885.—*M. Stairs*..... *Pas imprimée.*
- 105b.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885, pour copie de toutes annonces demandant des soumissions pour l'approvisionnement du charbon nécessaire aux sifflets de brume et aux phares dans la baie de Fundy et sur la côte sud de la Nouvelle-Ecosse; aussi, copie des soumissions présentées avec les noms de la personne ou des personnes dont la soumission a été acceptée. Aussi, copie de toutes pièces justificatives, connaissements et reçus en vertu desquels des paiements ont été effectués, et de toute autre information que possède le département à ce sujet. Présentée à la Chambre des communes, le 27 avril 1885.—*M. Robertson (Shelburne)*..... *Pas imprimée.*
- 105c.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 février 1885,—Etat complet de toute la houille déclarée en transit ou pour l'exportation pendant l'année terminée le 30 juin 1884; indiquant la quantité ainsi déclarée à chaque port douanier, les noms des personnes qui ont fait la déclaration, les quantités retirées des entrepôts par chaque personne, et dans le cas d'exportation, le nom du navire ou du chemin de fer par lequel elles ont été transportées et le lieu d'exportation. Aussi, copie des acquit-à-caution en transit démontrant que cette houille a été déchargée dans les ports d'exportation. Présentée par la Chambre des communes, le 7 mai 1885.—*M. Burpee (Sunbury)*..... *Pas imprimée.*
- 105d.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885,—Relevé de la quantité de houille transportée de la mine de Spring Hill par le chemin de fer Intercolonial, depuis le 1er janvier jusqu'au 31 décembre 1884, indiquant la distance parcourue, les différentes localités où elle a été livrée, et le prix payé pour transport, par tonne ou par wagon, depuis la mine jusqu'aux divers points de livraison. Présentée à la Chambre des communes, le 14 juillet 1885.—*M. McMullen*..... *Pas imprimée.*
- 106.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 24 février 1885,—Copie de toute correspondance échangée entre le département des Travaux publics et toute personne quelconque relativement à la construction d'un quai à la Pointe-aux-Trembles, comté de Portneuf. Présentée à la Chambre des communes, le 23 mars 1885.—*M. de St.-Georges*..... *Pas imprimée.*
- 106a.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885,—Relevé du quaiage perçu au quai de Digby, depuis le 1er janvier 1884, jusqu'au 31 décembre 1884; aussi, un état du quaiage perçu au quai de la rivière Metaghan, dans le comté de Digby, pendant la même période. Présentée à la Chambre des communes, le 16 avril 1885.—*M. Vail*—  
*Pas imprimée.*
- 107.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 23 février 1885,—Copie de toute correspondance, pétitions, rapports d'ingénieurs, inspecteurs de phares et autres, concernant les changements de dimension ou de localité des phares connus sous le nom de "Phares d'alignement" à la Baie Weller, Ontario. Présentée à la Chambre des communes, le 23 mars 1885.—*M. Platt*..... *Pas imprimée.*
- 107a.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885,—Copie de tous mémoires ou correspondance adressés au département de la marine et des pêcheries concernant le site du nouveau phare construit à Quaco en remplacement de celui qui a été incendié; Quel est le montant du prix d'achat soldé pour le site actuel et à qui? Quel est le gardien du phare, quand a-t-il été nommé et à quel salaire? Présentée à la Chambre des communes, le 5 juin 1885.—*M. Weldon*..... *Pas imprimés.*

- 107b.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885, pour copie de toute correspondance et plaintes concernant l'administration du phare de l'Île-aux-Oiseaux, Victoria, Nouvelle-Ecosse, pendant les deux dernières années; aussi, copie des rapports des différents surintendants des phares pendant la période sus-mentionnée, et des témoignages recueillis par eux touchant l'administration du phare de l'Île-aux-Oiseaux; et aussi le nom de la personne, s'il en est, chargée de la garde de ce phare, le salaire payé à ce gardien, et s'il est engagé d'une manière permanente. Présentée à la Chambre des communes, le 8 juin 1885.—*M. Campbell (Victoria)*.....*Pas imprimée.*
- 108.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 23 février 1885, pour copies de tous arrêtés du conseil, bail, correspondance ou autres documents en la possession du gouvernement concernant la location d'une propriété connue sous le nom de Batterie du Marché, dans la cité de Kingston. Présentée à la Chambre des communes, le 23 mars 1885.—*M. Platt*—*Pas imprimée.*
- 109.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885, pour copie du document ou acte renfermant l'assurance donnée par la compagnie du Grand Tronc au gouvernement le ou vers le 17 avril dernier, tel que déclaré ce jour, de son siège en cette Chambre, par le Très hon. sir John A. Macdonald, à l'effet que la dite compagnie mettrait de côté une somme d'un million de livres sterling dans le but de poser une double voie sur la ligne de cette compagnie, entre Montréal et Toronto. Aussi, copie du rapport fait au sujet de la dénegation de cette assurance et des assertions que l'on prétend avoir été faites à ce sujet par sir Henry Tyler, président de cette compagnie à l'assemblée de la compagnie tenue à Londres, en Angleterre, peu de temps après cette déclaration; et copie de toute correspondance échangée entre le gouvernement et aucun officier de cette compagnie touchant cette assurance. Présentée à la Chambre des communes, le 23 mars 1885.—*M. Mitchell*....*Pas imprimée.*
- 109a.** (1884) Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 28 mars 1884,—Liste donnant les noms de tous les porteurs d'actions du chemin de fer le Grand Tronc du Canada, et le montant des actions en possession de chacun des porteurs à l'expiration de la première année qui a suivi l'octroi de la charte ou le commencement des opérations. Aussi, les noms de tous les porteurs d'actions dans cette compagnie et le montant des actions en possession de chacun d'eux le premier jour de l'année courante. Présentée à la Chambre des communes, le 31 mars 1885.—*M. Mitchell*.....*Pas imprimée.*
- 109b.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 24 février 1885, pour un état détaillé des divers accidents survenus en 1884 sur la ligne du Grand Tronc et sur celle du Pacifique canadien, et leurs embranchements, par lesquels des voyageurs ont été blessés et tués; et indiquant en détail où et quand ils sont survenus, le nombre de personnes tuées lors de chaque accident, le nombre de blessés, sérieusement ou autrement, les diverses sommes payées à titre de dédommagement, à la suite de chaque accident, et à qui payées. Aussi, un état faisant connaître si des poursuites en recouvrement de dommages sont pendantes en cour, et quels montants (en détail) sont encore réclamés à leur sujet; aussi, les causes de ces accidents. Présentée à la Chambre des communes, le 16 avril 1885.—*M. Mitchell*.....*Pas imprimée.*
- 109c.** Réponse supplémentaire à un ordre de la Chambre des communes, en date du 25 février 1885, pour un état détaillé des divers accidents survenus en 1884 sur la ligne du Grand Tronc et sur celle du Pacifique canadien, et leurs embranchements, par lesquels des voyageurs ont été blessés ou tués; et indiquant en détail où et quand ils sont survenus, le nombre de personnes tuées lors de chaque accident, le nombre de blessés, sérieusement ou autrement, les diverses sommes payées à titre de dédommagement à la suite de chaque accident et à qui payées. Aussi, un état faisant connaître si des poursuites en recouvrement de dommages sont pendantes en cour, et quels montants (en détail) sont encore réclamés à leur sujet; aussi, les causes de ces accidents. Présentée à la Chambre des communes, le 20 avril 1885.—*M. Mitchell*....*Pas imprimée.*
- 109d.** Réponse (partielle) à un ordre de la Chambre des communes, en date du 24 février 1885, pour copie des rapports requis de la compagnie du chemin de fer du Grand-Tronc en vertu de l'acte refondu des chemins de fer de 1879, et des actes de 1881 et 1884 qui l'amendent, pour l'exercice 1883-84, séparément dans chaque cas; et 1. Le nombre de milles de la ligne-mère du Grand-Tronc, avec un état du coût total réel de construction et d'équipement; le coût séparé, par mille, de la construction de la ligne-mère, sans matériel roulant; le montant total du

compte de capital existant actuellement contre le chemin, y compris son équipement. 2. Un état détaillé montrant les différents embranchements ou lignes latérales possédés actuellement par la compagnie, et comprenant le nombre de milles de chacun de ces embranchements, et les sommes payées séparément pour chacun. Comment ces sommes ont été payées; si elles l'ont été en espèces, ou en obligations, avec un état détaillé de la nature de ces obligations; la somme pour laquelle chacune de ces obligations a été vendue, et le montant net réalisé par chacune d'elles. 3. Un état détaillé de toute ligne ou lignes de chemin de fer affermées par la compagnie du Grand-Tronc, ou qu'elle s'est engagée à exploiter en payant un pourcentage des profits ou à d'autres conditions, avec la longueur de chacune de ces lignes, et les conditions détaillées des arrangements faits au sujet de chacune d'elles. 4. Un état détaillé de tout intérêt que peut avoir le Grand-Tronc dans tout autre chemin ou chemins de fer, et les obligations qu'il peut avoir en sa possession concernant chacun d'eux. 5. Un état détaillé des profits nets de chacun des chemins mentionnés dans les quatre clauses précédentes après déduction faite des frais d'exploitation pendant l'année fiscale de chacun des dits chemins de fer, avec un état détaillé de la proportion des frais d'exploitation relativement aux profits bruts, dans chaque cas. 6. Si quelques sommes, et quelles sommes, ont été payées par la compagnie du Grand-Tronc pour la construction du chemin de fer de Toronto et Ottawa; et le coût total de cette construction, avec un état des profits bruts et nets de ce chemin pendant la dernière année fiscale du dit chemin; et un exposé indiquant d'où proviennent ces fonds; aussi l'indication de l'endroit où ils paraissent dans les comptes ou rapports de la compagnie du Grand-Tronc. Présentée à la Chambre des communes, le 5 mai 1885.—*M. Mitchell.*

*Pas imprimée.*

**110.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885,—Etat indiquant toutes les propriétés ou chambres louées par les différentes branches du service public, de particuliers ou de compagnies dans la cité d'Ottawa, et le prix du loyer payé dans chaque cas; aussi à quel usage sont employées ces propriétés ou chambres. Présentée à la Chambre des communes, le 24 mars 1885.—*M. Somerville (Brant)*.....*Pas imprimée.*

**111.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 6 février 1885,—Copie du bail consenti par la compagnie du chemin de fer de Jonction du Nord et du Pacifique à la compagnie du chemin de fer du Nord du Canada et à la compagnie du chemin de fer d'Hamilton au Nord-Ouest, ou à l'une ou l'autre d'entre elles. Présentée à la Chambre des communes, le 24 mars 1885.—*M. Mulock*.....*Imprimée pour les documents de la session seulement.*

**112.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 9 février 1885,—Etat détaillé indiquant les travaux faits, les contrats passés et avec qui, les deniers payés et à qui, et toutes les dépenses se rattachant à l'amélioration de la rivière de Grand-Village, dans le comté de Colchester, Nouvelle-Ecosse. Présentée à la Chambre des communes, le 24 mars 1885.—*M. Robertson (Shelburne)*.....*Pas imprimée.*

**113.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885,—Etat indiquant : 1. Les noms de tous les soumissionnaires pour la construction de la salle d'exercices militaires à Québec. 2. Le montant demandé par chaque soumissionnaire. 3. Le montant du chèque déposé par chaque soumissionnaire à l'appui de sa soumission, avec les noms des signataires et des endosseurs de chaque chèque, et le nom des différentes banques qui ont accepté ces chèques. Présentée à la Chambre des communes, le 26 mars 1885.—*M. Landry (Montmagny).*

*Pas imprimée.*

**114.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885, pour copie du rapport du surintendant du canal de la Baie Burlington sur les sondages faits pendant l'été de 1884, les plans et les profils en travers exécutés et montrant la conformation actuelle du fond du canal; aussi, un état indiquant la profondeur sur les deux côtés et copie de tous plans donnant des renseignements au sujet de ces sondages. Présentée à la Chambre des communes, le 26 mars 1885.—*M. Robertson (Hamilton)*.....*Pas imprimée.*

**115.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885, pour copie du rapport de l'auditeur général et aussi d'un nommé McGee, et de tous papiers, lettres, comptes, chèques et journaux se rapportant à toute réclamation du commandant d'état-major Boulton contre le département de la marine et des pêcheries ou le gouvernement pour tout montant d'argent qu'il allègue lui être dû pour salaire ou autrement, ou qu'il prétend qu'on lui a

retenu, ou se rapportant à quelque différend survenu entre le dit Boulton et quelque officier du département de la marine et des pêcheries au sujet de chèques tirés au nom du dit Boulton. Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 2 mars 1885, pour copie de tous documents ou lettres, en la possession du gouvernement, et signées par le sous-ministre Smith, au sujet d'une difficulté ou irrégularité entre le sous-ministre Tilton et le commandant d'état-major Boulton, ou s'y rattachant en quelque manière; aussi copie de toutes communications adressées à M. Tilton par M. Smith en qualité de sous-ministre, à ce sujet. Présentée à la Chambre des communes, le 30 mars 1885.—*M. McMullen*.....*Pas imprimée.*

**116.** Papiers et correspondance, jusqu'à date, concernant la commission récemment chargée de faire une enquête et un rapport sur les réclamations existantes, se rattachant à l'extinction du titre des Sauvages, présentés avant le 15 juillet 1870, par des métis résidant dans les territoires du Nord-Ouest, en dehors des limites de la province du Manitoba. Présentée à la Chambre des communes, le 20 avril 1885.—*M. Blake*.—

*Imprimés pour les documents de la session seulement.*

**116a.** Copie de la commission nommant des commissaires pour faire le recensement des Métis dans les territoires du Nord-Ouest, avant le 15 juillet 1870. Présentée à la Chambre des communes, le 22 avril 1885, par sir John A. Macdonald.—

*Imprimée pour les documents de la session seulement*

**116b.** Copie certifiée d'un rapport d'un comité de l'honorable Conseil privé, approuvé par Son Excellence le gouverneur général en conseil le 19 avril 1885, au sujet des instructions qui ont été données aux trois commissaires chargés d'aller au Nord-Ouest s'enquérir des réclamations des Métis et autres dans la colonie de la Saskatchewan et de rendre jugement sur ces réclamations. Présentée au Sénat, le 20 avril 1885.—*Hon. M. Alexander*....*Pas imprimée. Voir 116.*

**116c.** Papiers et correspondance ayant trait aux réclamations de terres dans le district de Prince-Albert, Territoires du Nord-Ouest. Présentés à la Chambre des communes, le 27 avril 1885—*M. Blake*.....*Pas imprimés.*

**116d.** (1883.) Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 7 mars 1883, pour copie de la correspondance et des mémoires concernant les réclamations des habitants de Prince-Albert et des districts environnants, dans les territoires du Nord-Ouest, au sujet des terres qu'ils occupent et d'autres questions se rapportant à leur position. Présentée à la Chambre des communes, le 5 mai 1885.—*M. Blake*.....*Pas imprimée.*

**116e.** Papiers et correspondance au sujet des réclamations des métis, et autres documents se rattachant aux territoires du Nord-Ouest. Présentés à la Chambre des communes, le 11 juin 1885.—*M. Blake*.....*Imprimés pour les documents de la session seulement.*

**116f.** Papiers et correspondance supplémentaires en rapport avec les réclamations des métis, et autres matières relatives aux territoires du Nord-Ouest. Présentés à la Chambre des communes, le 22 juin 1885.—*M. Blake*.....*Imprimés pour les documents de la session seulement.*

**116g.** Papiers et correspondance ayant trait aux réclamations des métis et autres matières relatives aux territoires du Nord-Ouest. Présentés à la Chambre des communes, le 30 juin 1885.—*M. Blake*.....*Pas imprimés.*

**116h.** Copie du rapport officiel du major-général Middleton, C.B., commandant les forces en campagne dans le Nord-Ouest, sur les engagements à la coulée des Tourons (*Fish Creek*), le 24 avril 1885,—au camp de Poundmaker, (près de la réserve des Cris), le 2 mai 1885,—et à Batoche, les 9, 10, 11 et 12 mai 1885. Présentée à la Chambre des communes, le 6 juillet 1885, par sir Adolphe Caron.....*Imprimée pour la distribution seulement.*

**116i.** Plan et vues de l'engagement à la coulée des Tourons (*Fish Creek*), le 24 avril 1885. Présentés à la Chambre des Communes, le 6 juillet 1885, par sir Adolphe Caron....*Pas imprimés.*

**117.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885, pour copie de tous rapports, correspondance, pétitions, etc., au sujet de la saisie de la goélette. "Léon" du port de Barrington, N.-E., en décembre 1883. Présentée à la Chambre des communes, le 31 mars 1885. *M. Robertson (Shelburne)*.....*Pas imprimée.*

**118.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885,—Copie de toute correspondance au sujet de la construction d'un chemin sur la réserve des sauvages à Fort-

- William, Ont. ; et de la dépense encourue à ce sujet à même les fonds appartenant aux sauvages ; et surtout concernant les paiements à faire à ceux qui ont des permis de coupe de bois pour droits de souche ou autres, pour le bois nécessaire à la construction des ponts sur ce chemin. Présentée à la Chambre des communes, le 7 avril 1885.—*M. Blake.....Pas imprimée.*
- 118a.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885,—Copie de toute correspondance et arrêtés du conseil au sujet de l'achat, ou d'offres d'achat, des réserves des Sauvages dans la Colombie-Britannique, subséquemment au 1er juin 1882. Présentée à la Chambre des communes, le 30 juin 1885. *M. Baker (Victoria).....Pas imprimée.*
- 119.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 23 mars 1885,—Etat indiquant quelle somme ou sommes d'argent (s'il en est) ont été payées à J. E. Collins pour services rendus au gouvernement ; les dépenses de voyage, et autres (si aucunes) qui lui ont été payées, et dans quelle position, ou en quelle capacité il est employé. Présentée à la Chambre des communes, le 8 avril 1885.—*M. McMullen.....Pas imprimée.*
- 120.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 23 mars 1885,—Copie du dossier, Eugène Gosselin, de St. Charles de Bellechasse, vs. Sa Majesté, tel qu'il se trouve au greffe de la Cour Suprême du Canada, comprenant les procédés devant la Cour de l'Echiquier et devant les arbitres fédéraux. Présentée à la Chambre des communes, le 8 avril 1885.—*M. Amyot.....Pas imprimée.*
- 121.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1884,—Copie des pétitions ou de la correspondance concernant la création de Ridgetown en port d'entrée. Présentée à la Chambre des communes, le 21 avril 1885.—*M. Casey.....Pas imprimée.*
- 122.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 23 mars 1885,—Etat indiquant quelles sommes d'argent (en dehors de son salaire comme juge de comté) ont été payés à G. M. K. Clarke au cours de chacune des années 1879, 1880, 1881, 1882, 1883 et 1884, respectivement, et pour quels services pendant chacune de ces années ; et quelles sommes (s'il en est) lui ont été payées depuis le 1er juillet 1884 jusqu'à cette date. Présentée à la Chambre des communes, le 13 avril 1885. *Sir Richard Cartwright.....Pas imprimée.*
- 123.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 23 mars 1885,—Correspondance concernant la nomination d'une commission mixte par les gouvernements du Canada et des Etats-Unis, pour la délimitation des frontières entre la province de la Colombie-Britannique et le territoire d'Alaska, dans les Etats-Unis. Présentée à la Chambre des communes, le 13 avril 1885.—*M. Gordon.....Pas imprimée.*
- 123a.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885,—Copie de toute correspondance avec le gouvernement de la Colombie-Britannique et le gouvernement impérial au sujet de la limite orientale de cette province. Présentée à la Chambre des communes, le 5 mai 1885.—*M. Mills.....Pas imprimée.*
- 123b.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, du 6 février 1885,—Copie de tous arrêtés du conseil impériaux, fédéraux ou provinciaux, en la possession du gouvernement, et non encore soumis au parlement, relatifs aux limites d'Ontario, en contestation ; aussi, copie de toutes dépêches et correspondance échangée avec aucune des provinces et avec le gouvernement impérial sur le même sujet. Présentée à la Chambre des communes, le 23 juin 1885.—*M. Mills.....Imprimée pour les documents de la session seulement.*
- 124.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 4 février 1885—Etat de tous les droits de douane perçus dans Algoma, pendant les six mois terminés le 31 décembre 1884, indiquant le montant perçu à Port-Arthur et à ses ports secondaires, ainsi qu'au Sault-Sainte-Marie et à ses ports secondaires ; aussi, le montant perçu à la Rivière-des-Espagnols et dans les autres localités d'Algoma qui relèvent de Collingwood. Présentée à la Chambre des communes, le 13 avril 1885.—*M. Dawson.....Pas imprimée.*
- 125.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885, pour copie de toute correspondance échangée depuis le 1er janvier 1884, jusqu'au 1er janvier 1885, entre W. H. Rogers, inspecteur des pêcheries pour la Nouvelle-Ecosse, et M. Sellon, gardien des pêcheries des rivières pour Liverpool, comté de Queen, N.-E. ; et aussi, entre John Millard, J. Newton Freeman, S. J. R. Bill et autres, et le gouvernement ou le département de la marine et des pêcheries au sujet d'une violation de la loi relative au bran de scie, en jetant des déchets

de scieries et des bois de rebuts dans la rivière Mersey ; aussi, le chiffre des amendes imposées, le montant perçu, et s'il n'a été rien payé de ces amendes, pourquoi. Présentée à la Chambre des communes, le 16 avril 1885.—*M. Forbes*..... *Pas imprimée.*

- 125a.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 1er avril 1885, pour copie de toute correspondance et rapports adressés par W. H. Rogers, inspecteur des pêcheries dans la Nouvelle-Ecosse, au département de la marine et des pêcheries, touchant l'emploi de l'échelle à poissons brevetée de Rogers et les endroits où ces échelles devraient être placées d'après la recommandation de cet inspecteur ; aussi, copie de toutes instructions émanées du département à ce sujet ; aussi, un relevé des deniers réclamés ou soldés à titre de redevances ou autrement, pour la passe-migratoire brevetée, indiquant par qui et à qui ils ont été payés. Aussi, un relevé de tous autres deniers soldés par le département, et à qui payés, pour la construction de l'échelle à poissons de Rogers. Cet état devant comprendre les années 1880, 81, 82, 83 et 84. Présentée à la Chambre des communes, le 30 juin 1885.—*M. Robertson (Shelburne)*—  
*Pas imprimée*
- 126.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 9 février 1885, pour un état donnant les noms de tous les employés du gouvernement dans les Territoires du Nord-Ouest ; la date de leur nomination et celle où ils sont entrés en fonctions ; les appointements, honoraires ou autres allocations accordés à chacun d'eux, y compris les frais de voyage et autres ; les noms et le lieu de résidence des shérifs et régistres ; les dates de leur nomination et de leur entrée en fonctions, ainsi que celle depuis laquelle ils ont commencé à recevoir des appointements ; les recettes provenant de leurs bureaux annuellement ou mensuellement, depuis l'établissement de ces bureaux jusqu'au 1er janvier 1885. Présentée à la Chambre des communes, le 16 avril 1885.—*M. McMullen*..... *Pas imprimée.*
- 127.** Réponse (partielle) à un ordre de la Chambre des communes, en date du 2 mars 1885.—Copie des annonces pour soumissions, des spécifications, et des soumissions reçues pour la fourniture de sifflets de brume et de boîtes aux lettres (letter box fronts) depuis le 1er janvier 1884, au 31 janvier 1885 ; aussi pour copie de toute correspondance, contrats, comptes, reçus et pièces en rapport avec la fourniture de ces sifflets de brume et boîtes aux lettres. Présentée à la Chambre des communes, le 16 avril 1885.—*M. Laurier*..... *Pas imprimée.*
- 127a.** Réponse supplémentaire à un ordre de la Chambre des communes, en date du 2 mars 1885—Copie des annonces pour soumissions, des spécifications, et des soumissions reçues pour la fourniture de sifflets de brume et de boîtes aux lettres (letter box fronts) depuis le 1er janvier 1884, au 31 janvier 1885 ; aussi pour copie de toute correspondance, contrats, comptes, reçus et pièces en rapport avec la fourniture de ces sifflets de brume et boîtes aux lettres. Présentée à la Chambre des communes, le 22 avril 1885.—*M. Laurier*..... *Pas imprimée.*
- 127b.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 2 mars 1885, pour copie de toute correspondance échangée entre le gouvernement et un certain capitaine Conolly, ou aucune autre personne, concernant l'érection d'une trompe ou sifflet de brume sur le phare appelé *The Dummy Light House*, près de la tête du lac Erié. Présentée à la Chambre des communes, le 5 mai 1885.—*M. Jackson*..... *Pas imprimée.*
- 127.** (1880). Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 23 février 1880, demandant copie de tout arrêté ou arrêtés du conseil approuvant les traités faits avec les tribus sauvages aux forts Carlton et Pitt, pendant l'année 1876 ; et de toutes les dépêches du ministre ou du sous-ministre de l'Intérieur aux commissaires, ou à aucun d'eux, leur communiquant ces arrêtés et se rapportant aux conditions contenues dans ces traités, avec les réponses de ces commissaires, ou d'aucun d'eux à ces dépêches. Présentée à la Chambre des communes, le 5 avril 1880.—*M. White (Cardwell)*..... *Imprimée pour la distribution seulement.*
- 128.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885.—Copie de toute correspondance échangée entre le gouvernement et le chef du service de sauvetage à Port-Rowan, Ontario, qui n'a pas encore produite. Présentée à la Chambre des communes, le 22 avril 1885.—*M. Jackson*..... *Pas imprimée.*
- 128.** 1880. Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 23 février 1880, demandant copie de toutes les dépêches des lieutenants-gouverneurs du Manitoba, concernant la réserve promise en vertu des clauses du traité n° 1, touchant la réserve que ce traité stipule devoir être assignée à la bande de sauvages du Manitoba dont La Plume Jaune était le chef—et

des dépêches du secrétaire d'Etat, du ministre ou du sous-ministre de l'Intérieur expédiées en réponse ou concernant ce sujet; aussi, de toute correspondance échangée à ce sujet entre le gouvernement du Canada et la Cie de la Baie-d'Hudson. Présentée à la Chambre des communes, le 5 avril 1883.—*M. White (Cardwell)*..... *Pas imprimée.*

- 129.** (1884). Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 3 mars 1884.—Etat indiquant les nom, rang, position actuellement occupée, durée du service en mer de chaque personne qui a reçu un certificat de compétence ou de service en vertu de l' "Acte" adopté à la dernière session "concernant les certificats des capitaines et seconds de navires de l'intérieur et de cabotiers" depuis l'adoption de cette loi jusqu'à la date la plus rapprochée possible, pour chacune des provinces du Canada; et aussi un état donnant les dates et les noms des candidats à qui on a refusé des certificats de service ou dont les certificats, pour quelque raison, ont été retenus, et les raisons pour lesquelles on a ainsi refusé ou retenu ces certificats. Présentée à la Chambre des communes, le 22 avril 1885.—*M. Baker (Victoria)*..... *Pas imprimée.*
- 130.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885, demandant copie de tous les arrêtés du conseil, dépêches et correspondance entre le gouvernement du Canada et l'ambassadeur de Sa Majesté à Washington, non encore produits, se rapportant au sujet de l'extradition et des arrangements d'extradition. Présentée à la Chambre des communes, le 23 avril 1885.—*M. Blake*..... *Imprimée pour les documents de la session seulement.*
- 130a.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 9 février 1885,—Etat concernant les causes dans lesquelles des demandes d'extradition ont été faites par le gouvernement du Canada, ou à ce gouvernement; ou dans lesquelles des procédés d'extradition ont été pris par la suite, et dans la même forme que l'état transmis par le gouvernement du Canada au gouvernement du Royaume-Uni pendant ou vers l'année 1876. Présentée à la Chambre des communes, le 5 mai 1885.—*M. Blake*..... *Imprimée pour les documents de la session seulement.*
- 131.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 20 février 1885,—Copie de l'arrêté du Conseil créant la Commission Forestière, et nommant M. H. J. Morgan commissaire; aussi, copie de la recommandation sur laquelle a été basé cet arrêté du conseil. Présentée à la Chambre des communes, le 23 avril 1885.—*M. Rykert*..... *Pas imprimée.*
- 131a.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885—Copie de l'arrêté du conseil nommant H. J. Morgan commissaire-forestier; aussi copie des instructions accompagnant cette nomination; aussi la date du rapport du dit H. J. Morgan qui est publié comme faisant partie du dernier rapport du ministre de l'intérieur, et copie de tous rapports subséquents et la date à laquelle ils ont été reçus par le département. Aussi un état de tous paiements faits au dit H. J. Morgan après ceux qui paraissent dans les comptes publics de 1884. Présentée à la Chambre des communes, le 26 mai 1885.—*M. Paterson (Brant)*—  
*Pas imprimée.*
- 132.** Réponse à une adresse du Sénat, en date du 6 mars, 1885, état de toutes les exportations de fourrures, de poissons et d'huiles de baleine, de loup-marin ou de marsouin aux ports situés sur la baie d'Hudson et la baie James, autres que le port de York Factory. Présentée au Sénat, le 20 avril 1885. *Hon. M. Schultz*..... *Pas imprimée.*
- 133.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885,—Copie de toute correspondance ou pétitions de marinières, propriétaires de navires et autres, non encore soumises à la Chambre, concernant le choix d'une route pour la construction du canal Murray, ou les avantages offerts par les ports des baies de la Presqu'île ou de Weller, respectivement; aussi un état de toutes les offres faites par soumissions ou autrement pour la construction de ce canal, en suivant toute autre route que celle qui a été adoptée; aussi copie de tous rapports relatifs au progrès des travaux de construction, que le gouvernement peut avoir en sa possession. Présentée à la Chambre des communes, le 14 juillet 1885.—*M. Cockburn*... *Pas imprimée.*
- 134.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 23 mars 1885,—Copie de tous ordres ou instructions du département des chemins de fer au sujet de la vente des billets d'aller et retour spécifiant la période pendant laquelle ils sont valables. Aussi, un état faisant connaître toutes demandes de dommages faites par des personnes possédant de tels billets, qui ont été expulsées des wagons, et quels montants (s'il en est) ont été payés pour ces réclamations. Présentée à la Chambre des communes, le 5 mai 1885.—*M. Weldon*..... *Pas imprimée.*

- 135.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 février 1885,—Copie de toute correspondance et pétitions adressées au ministre des postes, ou à aucun membre du gouvernement, relativement à l'adoption, au Canada, d'un système de nature à encourager les petites épargnes, semblable à celui qui a été inauguré en Angleterre par feu M. Fawcett. Présentée à la Chambre des communes, le 7 mai 1885.—*M. Blake*.....*Pas imprimée.*
- 136.** Réponse à une adresse présentée par le Sénat à Son Excellence le gouverneur général, en date du 17 mars 1885, priant Son Excellence de vouloir bien faire transmettre à cette Chambre copie des rapports sur les diverses explorations qui ont été faites par des ingénieurs, d'après les instructions du gouvernement, en vue de déterminer le tracé d'une voie ferrée qui reliait Montréal aux ports de Saint-Jean et d'Halifax par la route la plus courte et la plus praticable (y compris les rapports de MM. A. L. Light et Vernon Smith sur le tracé des lignes respectivement explorées par eux, remontant la vallée de la rivière Etch-min et se dirigeant de Canterbury dans le Nouveau-Brunswick vers l'extrémité nord du lac Chesuncook dans l'Etat du Maine), avec un état indiquant la hauteur des points culminants, le maximum d'inclinaison par mille, le nombre de milles dont les rampes excéderont 42 pieds, la moyenne de l'inclinaison par mille, le nombre et la situation des courbes d'un rayon inférieur à 1,910 pieds, sur chacun des tracés explorés, ainsi que sur chacun des chemins de fer existants qu'on se propose de raccorder aux lignes qui suivraient ces tracés; aussi un état détaillé des distances à parcourir entre Montréal et Saint-Jean et Halifax par chacun des tracés et par les chemins de fer existants qu'on se propose de raccorder aux lignes qui suivraient ces tracés. Présentée au Sénat, le 5 mai 1885. *Honorable M. Power*—  
*Imprimée pour la distribution et les documents de la session.*
- 136a.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 3 février 1885,—Copie de tous arrêtés du conseil, instructions données, rapports d'ingénieurs et de tous documents quelconques se rapportant au choix d'une ligne ferrée la plus courte et la meilleure entre le terminus actuel du chemin de fer du Pacifique Canadien et l'un des ports de mer dans les provinces maritimes. Présentée à la Chambre des communes, le 20 juillet 1885.—*M. Landry (Montmagny)*.....*Pas imprimée.*
- 137.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885,—Copie de toute correspondance, arrêtés du conseil, contrats ou autres documents concernant le chemin de fer projeté d'Oxford à New-Glasgow, dans la Nouvelle-Ecosse, ou relatifs à aucune des compagnies ou particuliers en marché d'entreprendre la construction d'aucune partie de la Ligne Courte projetée dans les limites de la province de la Nouvelle-Ecosse, et particulièrement d'un contrat signé par sir Charles Tupper, alors ministre des chemins de fer, vers le 9 mai 1884, en vertu duquel il prit certains arrangements en qualité de représentant de la couronne, avec Norvin Green, président de la compagnie de la Grande Ligne Directe entre l'Amérique et l'Europe, ou avec cette compagnie; et de tous arrêtés ou mesures annulant ce contrat; et de tous arrêtés et autorisations en vertu desquels l'embranchement d'Oxford a été complété, ou des deniers ont été dépensés à même l'allocation votée pour l'Intercolonial, et de tous les arrangements concernant ces dépenses; et de tous les exposés, représentations ou lettres présentées par, ou de la part des entrepreneurs, compagnies, compagnies de chemin de fer ou de construction, travailleurs, marchands ou autres, intéressés dans cet ouvrage; et de tous rapports faits à aucun département ou au conseil sur aucun des sujets ci-dessus mentionnés. Présentée à la Chambre des communes, le 8 mai 1885.—*M. Blake*—  
*Imprimé pour les documents de la session seulement.*
- 137a.** Réponse supplémentaire à une adresse de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885, demandant copie de toute correspondance, arrêtés du conseil, contrats ou autres documents concernant le chemin de fer projeté d'Oxford à New-Glasgow, dans la Nouvelle-Ecosse, ou relatifs à aucune des compagnies ou particuliers en marché d'entreprendre la construction d'aucune partie de la Ligne Courte projetée dans les limites de la province de la Nouvelle-Ecosse, et particulièrement d'un contrat signé par sir Charles Tupper, alors ministre des chemins de fer, vers le 9 mai 1884, en vertu duquel il prit certains arrangements en qualité de représentant de la couronne, avec Norvin Green, président de la compagnie de la Grande Ligne Directe entre l'Amérique et l'Europe, ou avec cette compagnie; et de tous arrêtés ou mesures annulant ce contrat, et de la preuve établissant les ressources de la compagnie et sur laquelle a été basé ce contrat; et de tous arrêtés et autorisations en vertu desquels l'embranchement d'Oxford a été complété, ou des deniers ont été dépensés à même l'allocation votée pour l'Intercolonial,

et de tous les arrangements concernant ces dépenses ; et de tous les exposés, représentations ou lettres présentées par ou de la part des entrepreneurs, compagnies, compagnies de chemin de fer ou de construction, travailleurs, marchands ou autres, intéressés dans cet ouvrage ; et de tous rapports faits à aucun département ou au conseil sur aucun des sujets ci-dessus mentionnés. Présentée à la Chambre des communes, le 14 juillet 1885.—*M. Mills*—  
*Pas imprimée.*

- 137b.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 11 février 1885, demandant copie de tous rapports faits par les ingénieurs employés par la compagnie du chemin de fer de la Grande Ligne Directe entre l'Amérique et l'Europe, dans la Nouvelle-Écosse et le Cap-Breton, avec plans, documents et correspondance y relatifs ; aussi, copie de toute correspondance échangée entre le gouvernement fédéral et le gouvernement de la Nouvelle-Écosse, sur le même sujet ; aussi, copie de tous contrats passés entre la dite compagnie et autres personnes ; aussi, état de toutes sommes payées et dépensées par suite de ces contrats pour traitements, salaires et gages, faisant voir en même temps les montants, s'il en est, qui sont dus par la compagnie à ses entrepreneurs, agents et employés ; et aussi, état indiquant le nombre de milles terminés et nivelés dans chacun des comtés de Cumberland, de Colchester et de Pictou. Présentée à la Chambre des communes, le 14 juillet 1885.—*M. P.aint*..... *Pas imprimée.*
- 138.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 23 mars 1885, pour copie de tous rapports, correspondance et levés hydrographiques (s'il en est) adressés au département des travaux publics, concernant l'amélioration de la branche nord de la Saskatchewan pour les fins de la navigation. Présentée à la Chambre des communes, le 28 mai 1885.—*M. McCallum*..... *Imprimée pour la distribution et les documents de la session.*
- 139.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885, pour copie de toutes lettres et correspondance échangées entre le gouvernement du Canada ou aucun de ses membres, et le gouvernement du Nouveau-Brunswick, ou aucun de ses membres, au sujet de l'érection d'un pont pour les voitures et les piétons sur la rivière Saint-Jean, à ou près de Frédéric-ricton. Présentée à la Chambre des communes, le 11 mai 1885.—*M. Landry (Kent)*—  
*Imprimée pour la distribution seulement.*
- 139a.** Réponse supplémentaire à une adresse de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885, pour copie de toute lettre et correspondance échangées entre le gouvernement du Canada ou aucun de ses membres, et le gouvernement du Nouveau-Brunswick, ou aucun de ses membres, au sujet de l'érection d'un pont pour les voitures et les piétons sur la rivière Saint-Jean, à ou près de Frédéric-ricton. Présentée à la Chambre des communes, le 9 juin 1885.—*M. Landry (Kent)*..... *Imprimée pour la distribution seulement.*
- 140.** Rapports de MM. Perley et Guérin sur les travaux dont demande a été faite sur la rivière Ottawa et le lac Témiscamingue, ainsi que le mémoire du R. P. Paradis, O.M.I. Présentés à la Chambre des communes, le 11 mai 1885, par sir Hector Langevin—  
*Imprimés pour la distribution seulement.*
- 141.** (1884). Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 28 mars 1884, —Etat détaillé indiquant le coût total des ouvrages anciens et nouveaux, avec les frais de réparation et d'entretien, chaque année, depuis la confédération, pour,—1. Le coût du canal Welland. 2. Les ouvrages nouveaux, les réparations et toutes dépenses s'y rattachant. 3. L'entretien. 4. Le revenu en provenant. 5. Un état semblable à celui compris dans les items 1, 2, 3 et 4, relativement aux canaux du Saint-Laurent. 6. L'évaluation du coût de parachèvement et du creusage des canaux du Saint-Laurent, à une profondeur de douze et quatorze pieds, séparément. Présentée à la Chambre des communes, le 16 mai 1885.—*M. McCraney*... *Pas imprimée.*
- 142.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885, pour copie des instructions données aux officiers de santé des ports de la province du Nouveau-Brunswick, et des règlements de quarantaine établis par le département de la marine et des pêcheries ou celui de l'agriculture au sujet de ces ports. Présentée à la Chambre des communes, le 16 mai 1885.—*M. Weldon*..... *Pas imprimée.*
- 143.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885, pour un état indiquant le coût total de la pose du câble télégraphique à travers le détroit de Juan de Fuca, entre Clover Point, Victoria, C.B., et un point à ou près de Dungeness, T.W.; le dit état

- devant donner les noms des personnes auxquelles des deniers ont été payés, la nature et la somme de services pour lesquels elles avaient droit à tels paiements, le coût du cable, le temps employé à sa pose et sa longueur. Présentée à la Chambre des communes, le 18 mai 1885.—*M. Baker (Victoria)*..... *Pas imprimée.*
- 144.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 9 mars 1885, pour copie,—1. De toutes demandes et réclamations présentées au gouvernement par la ville d'Emerson pour une aide pécuniaire ou autre, et de toute correspondance à ce sujet. 2. De tous arrêtés du conseil ou administratifs concernant ces demandes ou réclamations, et de toute action ou décision prise par le gouvernement en conséquence. Présentée à la Chambre des communes, le 18 mai 1885.—*M. Cameron (Huron)*..... *Pas imprimée.*
- 145.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 17 février 1885.—Etat donnant les noms de toutes les personnes employées par le département des travaux publics ou autre département du gouvernement à titre d'inspecteurs ou de surveillants de travaux pour aucune bâtisse ou autre ouvrage public, pendant les années 1873-74 à 1883-84 inclusivement; aussi, un relevé du montant payé à telles personnes pour leurs services et le taux payé à chacune par mois ou par jour; aussi, le montant brut dépensé par le gouvernement chaque année pour les travaux placés sous le contrôle de chaque surveillant; aussi, un état faisant connaître la profession réelle ou le métier de chacun de ces surveillants. Présentée à la Chambre des communes, le 26 mai 1885.—*Sir Richard Cartwright*..... *Pas imprimée.*
- 146.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885,—Copie de toute correspondance, papiers et rapports des officiers de douane au port d'Halifax, et tous autres ports, concernant l'entrée de livres d'écoles par A. et W. Mackinlay, agents de Thomas Nelson et Fils, au-dessous de leur valeur réelle. Présentée à la Chambre des communes, le 26 mai 1885.—*M. Rykert*..... *Pas imprimée.*
- 146a.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885,—Copie de toute correspondance et rapports concernant la consignment de livres d'écoles de Nelson et Fils à la ci-devant maison commerciale de James Campbell et Fils, de Toronto. Présentée à la Chambre des communes, le 26 mai 1885.—*M. Wallace (York)*..... *Pas imprimée.*
- 146b.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885,—Copie de toute correspondance, papiers et rapports de l'officier de douane au port de Toronto, au sujet de la confiscation de livres d'écoles déclarés en douane au-dessous de leur valeur réelle, par Thomas Nelson et Fils, d'Edimbourg. Présentée à la Chambre des communes, le 26 mai 1885.—*M. Rykert*..... *Pas imprimée.*
- 146c.** Réponse supplémentaire à une adresse de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885,—Copie de toute correspondance et rapports concernant la consignment de livres d'écoles de Nelson et fils à la ci-devant maison commerciale de James Campbell et fils, de Toronto. Présentée à la Chambre des communes, le 26 juin 1885.—*M. Wallace (York)*..... *Pas imprimée.*
- 146d.** Réponse supplémentaire à une adresse de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885,—Copie de toute correspondance, papiers et rapports des officiers de douane au port d'Halifax, et tous autres ports, concernant l'entrée de livres d'écoles par A. et W. Mackinlay, agents de Thomas Nelson et fils, au-dessous de leur valeur réelle. Présentée à la Chambre des communes, le 26 juin 1885.—*M. Rykert*..... *Pas imprimée.*
- 146e.** Réponse supplémentaire à une adresse de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885,—Copie de toute correspondance, papiers et rapports de l'officier de douane au port de Toronto, au sujet de la confiscation de livres d'écoles déclarés en douane au-dessous de leur valeur réelle, par Thomas Nelson et fils, d'Edimbourg. Présentée à la Chambre des communes, le 26 juin 1885.—*M. Rykert*..... *Pas imprimée.*
- 147.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885,—Etat donnant,—1. Les montants détaillés actuellement dus au surintendant des mesureurs de bois à Québec pour inspection et mesurage. 2. Les noms de tous les débiteurs et la date de leurs comptes. Présentée à la Chambre des communes, le 28 mai 1885.—*M. De St Georges*..... *Pas imprimée.*
- 148.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885,—Copie de tous arrêtés du conseil, conventions et correspondance en la possession du gouvernement depuis

- 1872, au sujet de l'embranchement du chemin de fer de Windsor : aussi, copie de tous plaidoyers et verdicts dans les différentes poursuites légales, concernant le même embranchement. Présentée à la Chambre des communes, le 9 juin 1885.—*M. Kinney*..... *Pas imprimée.*
- 149.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 9 mars 1885,—Copie de toute correspondance échangée entre l'auditeur général et le département de la marine et des pêcheries, au sujet d'un ordre de cette Chambre en date du 28 mars dernier, pour un état indiquant toutes sommes reçues par le département de la marine et des pêcheries pour location de rivières et cours d'eau, etc., etc., ou concernant en quelque manière quelque irrégularité ou inexactitude se rapportant aux matières qui relèvent de ce département. Présentée par la Chambre des communes, le 28 mai 1885.—*M. McMullen*..... *Pas imprimée.*
- 150.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 8 avril 1885,—Copie de tous documents concernant la nomination, les instructions et le traitement de M. Hector Fabre, en qualité d'agent du Canada à Paris, (France), et les rapports adressés au gouvernement par ce monsieur, depuis sa nomination. Présentée à la Chambre des communes, le 2 juin 1885.—*M. Bergeron*..... *Pas imprimée.*
- 151.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885,—Copie de toute correspondance échangée entre le gouvernement fédéral et le gouvernement local du Nouveau-Brunswick, au sujet du chemin de fer du Nord et de l'Ouest depuis mai, 1884, jusqu'à février 1885. Présentée à la Chambre des communes, le 11 juin 1885.—*M. Temple*.  
*Pas imprimée.*
- 152.** Réponse à une adresse du Sénat, en date du 20 avril 1885, pour copie de tous mémoires, lettres ou télégrammes adressés au département des chemins de fer concernant l'établissement de la station d'York sur le chemin de fer de l'Île du Prince-Edouard, et copie des réponses qui ont été faites à ces communications ; aussi, copie de tous mémoires, lettres ou télégrammes reçus par ce département au sujet de la suppression de la dite station et copie des réponses qui ont été faites à ces communications. Présentée au Sénat, le 16 juin 1885.—*Honorable M. Haythorne*..... *Pas imprimée.*
- 153.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 11 mars 1885,—Etat faisant connaître les sommes payées pour blessures à des personnes faisant partie de la police à cheval, depuis 1878 ; les noms des personnes blessées, la nature des blessures, le montant d'argent payé et à qui payé. Présentée à la Chambre des communes, le 7 avril 1885.—*M. Somerville (Brant)*.  
—*Pas imprimée.*
- 153a.** Rapport annuel du commissaire de la police à cheval du Nord-Ouest, pour l'année 1884. Présenté à la Chambre des communes, le 23 juin 1885.—*Sir John A. Macdonald*—  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 154.** Réponse (*en deux parties*) à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885,—Etat indiquant : 1. Le nombre total des personnes qui ont des dépôts dans les banques d'épargne (des postes ou autres) de \$1,000 ou au-dessus ; aussi, le montant total ainsi déposé. 2. Le nombre total des personnes qui ont des dépôts au-dessous de \$1,000 et au-dessus de \$500 chacune ; aussi, le montant total ainsi déposé. 3. Le nombre total des déposants qui ont déposé moins de \$500 chacun ; aussi, le montant total ainsi déposé. Présentée à la Chambre des communes, le 30 juin 1885.—*Sir Richard Cartwright et M. Fairbank*..... *Pas imprimée.*
- 155.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885, pour copie de toute correspondance et documents relatifs à la démission de George E. Cherrier de l'agence des sauvages à Caughnawaga, aussi des rapports de l'enquête faite au sujet des affaires des sauvages par M. De Boucherville en 1883, et par A. Digman en 1884 ; avec copie de toutes instructions données à M. Cherrier en aucun temps par le département. Présentée à la Chambre des communes, le 30 juin 1885.—*M. Bain (Wentworth)*..... *Pas imprimée.*
- 156.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 12 mars 1885,—Etat indiquant tous les articles de quincaillerie achetés à Halifax par le département de la Marine et des Pêcheries, du 1er juillet 1878 au 31 décembre 1884 ; les noms des maisons commerciales qui ont fourni ces marchandises, la quantité vendue par chaque maison dans chaque année ; les noms des maisons qui ont fourni les poêles, les articles en fer galvanisé, ou la ferblanterie, chaque année depuis le 1er octobre 1878 jusqu'au 31 décembre 1884 ; indiquant quelles soumissions ont

été acceptées, s'il en a été fait; et si des soumissions ont été demandées chaque année. Présentée à la Chambre des communes, le 30 juin 1885.—*M. Forbes*..... *Pas imprimée.*

**157.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 11 mars 1885.—Etat donnant le nombre de jours pendant lesquels le nom de W. Ingles Bradley, commis dans le département des Chemins de fer, se trouve inscrit sur la feuille de présence de ce département, depuis le 1er juillet 1884; aussi, indiquant le nombre de jours de service effectif pour lesquels il a été payé, et la somme totale qu'il a reçue, ainsi que le nom du fonctionnaire qui a certifié le compte. Présentée à la Chambre des communes, le 14 juillet 1885. *M. Somerville (Brant)*.—  
*Pas imprimée.*

**158.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885.—Copie de la correspondance, de date récente, échangée entre le surintendant général des affaires des Sauvages et l'agent du département dans la Colombie-Britannique, ou aucune autre personne, au sujet (de l'établissement d'écoles pour les sauvages dans cette province. Présentée à la Chambre des communes, le 14 juillet 1885.—*M. Baker (Victoria)*.—  
*Imprimée pour les documents de la session seulement.*

**158a.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 27 avril 1885.—Etat indiquant,—1. Combien il a été établi d'écoles industrielles pour l'instruction des jeunes sauvages et métis dans la province du Manitoba et les territoires du Nord-Ouest, respectivement, en vertu de l'autorité et avec la permission du gouvernement du Canada, et dans quelles localités. 2. Dans quels endroits on a fait arpenter et réserver des terres pour les écoles des sauvages et métis en 1884, et leur étendue dans chaque endroit. 3. Les noms des personnes sur les représentations ou les recommandations desquelles ces écoles sont établies de temps à autre; et si une demande de la part des sauvages mêmes est nécessaire pour l'établissement d'une école. 4. Les sujets d'instruction désignés dans ces écoles sous le rapport industriel, moral ou religieux; et si ces dispositions générales s'appliquent aux enfants des deux sexes. 5. Si aucune de ces écoles des sauvages et métis est placée sous la surveillance ou la direction d'aucun corps ou dénomination religieuse; s'il en est ainsi, à quelles conditions ce contrôle leur est accordé, et jusqu'à quel point s'étend ce contrôle religieux; et tel qu'il est accordé, si ce contrôle est temporaire ou permanent; s'il existe des écoles séparées pour les différentes dénominations religieuses, quel est le nombre appartenant à chaque dénomination, où sont-elles situées, quelle étendue de terres possèdent-elles ou contrôlent-elles chacune, et quel est le nombre d'élèves. 6. Lorsque l'instruction morale et religieuse est placée sous la direction ou le contrôle d'une dénomination quelconque, si cette dernière a aussi le contrôle des terres et des bâtisses appartenant à l'école. 7. Aux frais de qui les bâtisses des écoles des sauvages et métis sont construites ou meublées; qui est chargé du choix ou de la préparation des livres d'école; par qui sont ils payés. 8. Quelle capacité requiert-on des instituteurs dans les écoles des sauvages et métis; comment et de qui reçoivent-ils leurs certificats de capacité; et si le gouvernement a organisé un système d'inspection pour ces écoles. 9. Si les instituteurs, administrateurs ou directeurs de ces écoles sont tenus de faire aucun rapport périodique au gouvernement sur la condition générale, le progrès et les dépenses de chacune de ces écoles ou le nombre d'enfants qui les fréquentent. 10. Si aucune dénomination religieuse a obtenu des terres pour églises ou écoles, soit du gouvernement, soit d'aucune réserve des sauvages, par traité ou autrement. 11. Si aucun des corps religieux a, sous sa propre responsabilité, établi des écoles au milieu des sauvages et métis; et dans ce cas, si le gouvernement a directement ou indirectement donné aucune assistance pour l'entretien de ces écoles, sous forme d'octrois de terres ou autrement. Présentée à la Chambre des communes, le 18 juillet 1885.—*M. Kirk*.—  
*Pas imprimée.*

**159.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 12 février 1885.—Copie de toute correspondance, pétitions et arrêtés du conseil se rapportant à toutes demandes d'aide, ou d'aide additionnelle, faites par ou au nom d'aucune compagnie de chemin de fer ailleurs que dans le Manitoba ou le Nord-Ouest. Présentée à la Chambre des communes, le 14 juillet 1885.—*M. Blake*..... *Pas imprimée.*

**160.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 2 mars 1885.—Copie: 1. De toute correspondance échangée entre le gouvernement et le conseil du Nord-Ouest au sujet de la représentation des territoires dans ce parlement; 2. De toutes pétitions, représentations et correspondance adressées sur le même sujet, au gouvernement ou à aucun de ses membres, et

---

de toutes les réponses qui ont été faites; 3. De toutes pétitions, représentations et correspondance adressées au gouvernement ou à aucun de ses membres, au sujet de l'établissement de gouvernements locaux dans les territoires et des réponses qui y ont été faites. Présentée à la Chambre des communes, le 15 juillet 1885.—*M. Cameron (Huron)*.....*Pas imprimée.*

- 161.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, en date du 23 mars 1885,—Etat de toute correspondance, papiers et documents échangés entre le gouvernement impérial et celui du Canada ou le gouvernement du Canada et celui de la Colombie-Britannique, au sujet des réserves publiques de la Colombie-Britannique et des droits que réclame la couronne sur les terres comprises entre les lignes des hautes et basses eaux; et généralement toute information relative aux droits de grève du Canada. Présentée à la Chambre des communes, le 15 juillet 1885.—*M. Baker (Victoria)*.....*Imprimée pour les documents de la session seulement.*

# DIX-SEPTIÈME RAPPORT ANNUEL

DU

## MINISTÈRE

DE LA

# MARINE ET DES PÊCHERIES

POUR

L'EXERCICE TERMINÉ LE 30 JUIN

# 1884.

---

*IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT.*

---

OTTAWA :  
IMPRIMERIE MACLEAN, ROGER ET CIE, RUE WELLINGTON

1885.





*A Son Excellence le Très-honorable sir Henry Charles Keith Petty-Fitzmaurice, marquis de Lansdowne, dans le comté de Somerset, comte de Wycombe, de Chipping Wycombe dans le comté de Bucks, vicomte Caln et Calnstone, dans le comté de Wilts, et lord Wycombe, baron de Chipping Wycombe, dans le comté de Bucks, dans la pairie de la Grande-Bretagne ; comte de Kerry et comte de Shelburne, vicomte Clanmaurice et Fitzmaurice, baron de Kerry, Lixnaw et Dunkerron, dans la pairie d'Irlande ; gouverneur général et vice-amiral du Canada, etc., etc., etc.*

PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :—

J'ai l'honneur de présenter, pour l'information de Votre Excellence et de la législature du Canada, le dix-septième rapport annuel et les états de compte du ministère de la marine et des pêcheries, pour l'exercice terminé le 30 juin 1884.

J'ai l'honneur d'être,

de Votre Excellence, le très obéissant serviteur,

A. W. McLELAN,

*Ministre de la marine et des pêcheries.*

MINISTÈRE DE LA MARINE ET DES PÊCHERIES,

OTTAWA, 1er janvier 1885.



## TABLE DES MATIÈRES.

	PAGE.
RAPPORT PRÉSENTÉ PAR LE MINISTRE.....	v
RAPPORT du sous-ministre.....	ix
<b>ANNEXE n°</b>	
1. ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en amont de Montréal.....	1
2. ETAT des dépenses pour l'entretien des phares entre Montréal et Québec.....	21
3. ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en aval de Québec.....	28
4. ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, etc., dans la Nouvelle-Ecosse.....	50
5. ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, etc., dans le Nouveau-Brunswick.....	81
6. ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, dans l'île du Prince-Edouard.....	108
7. ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, etc., dans la Colombie-Britannique.....	118
8. ETAT des dépenses pour la construction des phares, etc.....	123
9. ETAT des dépenses pour les steamers fédéraux.....	132
10. ETAT des dépenses pour l'examen des capitaines et seconds.....	142
11. ETAT des dépenses pour l'inspection des bateaux à vapeur.....	145
12. ETAT des dépenses en rapport avec l'enregistrement et l'inspection des navires canadiens	147
13. ETAT des dépenses pour enquêtes sur naufrages et accidents.....	148
14. ETAT des dépenses comme récompenses pour sauvetage de vie, etc.....	149
15. ETAT des dépenses et recettes, police de rade, Québec, et police de port à Montréal.....	150
16. RAPPORT sur l'hôpital de la marine et des immigrants, Québec.....	153
17. ETAT des dépenses pour l'hôpital de la marine et des immigrants, Québec.....	155
18. ETAT des dépenses pour les hôpitaux de la marine, les marins malades et invalides, et les marins naufragés et dénués de ressources.....	157
19. ETAT des contributions pour les marins malades.....	171
20. ETAT des dépenses du service météorologique.....	172
21. ETAT des dépenses pour les observatoires magnétiques.....	178
22. ETAT des dépenses pour l'enlèvement des obstructions dans les rivières navigables.....	180
23. ETAT des dépenses pour le service des signaux.....	181
24. ETAT des dépenses pour l'expédition de la Baie d'Hudson.....	182
25. ETAT du montant des perceptions et des dépenses à compte des améliorations de havres, à certains ports où des droits de tonnage ont été imposés par proclamation.....	183
26. ETAT indiquant le revenu provenant des quais et jetées, mis au crédit du receveur général.	184
27. LISTE du personnel du ministère, etc.....	185
28. RAPPORT sur la levée hydrographique de la Baie Georgienne.....	186
29. ETAT des dépenses pour levée hydrographique de la Baie Georgienne.....	188
30. RAPPORT sur l'expédition de la Baie d'Hudson.....	189
31. RAPPORT sur le service météorologique du Canada.....	230
32. RAPPORT sur l'observatoire, Toronto.....	239
33. RAPPORT sur l'observatoire, Montréal.....	242
34. RAPPORT sur l'observatoire, Kingston.....	246
35. RÉSUMÉ des dépenses.....	247
36. ETAT concernant les hôpitaux de marine.....	248
37. RAPPORT sur le fonds des pilotes invalides, Québec.....	249
38. RAPPORT sur le fonds des pilotes invalides, Montréal.....	256





RAPPORT  
DU  
DÉPUTÉ DU MINISTRE.

---

A l'honorable

ARCHIBALD WOODBURY McLELAN,  
Ministre de la marine et des pêcheries.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport sur les opérations de ce ministère pendant l'exercice terminé le 30 juin dernier, ainsi qu'un compte-rendu d'une partie considérable des opérations jusqu'au 31 décembre 1883.

Deux suppléments accompagnent ce document. Le premier renferme les rapports des présidents des bureaux d'inspection des bateaux à vapeur et des examinateurs de capitaines et seconds, les rapports des commissaires de havre de Toronto, Montréal et Pictou, des commissaires de pilotes, des maîtres de port, des préposés à l'engagement des matelots, des gouverneurs de port, les rapports de la police de rade de Montréal et Québec, ainsi que le relevé des naufrages et accidents, et une liste des récompenses accordées pour sauvetage. Le second contient les rapports sur les pêcheries.

La dépense totale faite par le ministère, dans les différentes divisions du service public qu'il a administrées pendant l'exercice terminé le 30 juin dernier, y compris les appointements du personnel, a été de \$1,257,728.58, tandis que le montant du crédit voté pour cet objet était de \$1,274,709.56.

Le nombre total des personnes qui appartiennent au service extérieur de ce ministère était, à la fin de l'année, de 1,363.

Le service des phares du Canada renferme les divisions suivantes : La division de l'Ontario, embrassant les phares en amont de Montréal ; la division de Québec, qui s'étend en aval de Montréal, et qui comprend le fleuve et le golfe Saint-Laurent ; la division du Nouveau-Brunswick, la division de la Nouvelle-Ecosse, la division de l'Île du Prince-Edouard, et la division de la Colombie-Britannique.

Le nombre total des stations de phares du Canada, au 31 décembre dernier, était de 507, et celui des feux de 597 ; le nombre des sifflets de brume à vapeur et des cornets de brume automatiques était de 333, et le nombre des gardiens de phares, mécaniciens de sifflets de brume et autres aides, y compris les équipages des phares flottants, était de 652.

Voici quel était, au 31 décembre de chacune des années écoulées de 1868 à 1884, inclusivement, le nombre des stations de phares, des feux, sifflets de brume et cornets automatiques en opération dans les différentes provinces du Canada. Dans ce nombre sont compris trois stations de phares que le Canada entretient sur la côte de Terre-neuve et qui ont chacune un feu.

	Stations de phares.	Feux.	Sifflets de brume.	Cornets de brume automatiques.
31 décembre 1868.....	198	227	2	.....
“ 1869.....	219	233	2	.....
“ 1870.....	240	278	4	.....
“ 1871.....	264	297	8	.....
“ 1872.....	280	314	13	.....
“ 1873.....	316	363	17	.....
“ 1874.....	342	384	18	.....
“ 1875.....	377	444	22	.....
“ 1876.....	407	488	24	.....
“ 1877.....	416	509	25	2.
“ 1878.....	427	518	25	4
“ 1879.....	443	542	23	6
“ 1880.....	452	551	22	7
“ 1881.....	462	553	23	9
“ 1882.....	470	562	23	9
“ 1883.....	484	578	23	9
“ 1884.....	507	597	23	10

#### DIVISION D'ONTARIO.

Cette division renferme les phares et phares flottants de cette partie de la province de Québec comprise entre Montréal et la ligne frontière qui sépare les provinces de Québec et d'Ontario, ainsi que tous les phares et phares flottants de cette dernière, c'est-à-dire les phares de la rivière des Outaouais, du fleuve Saint-Laurent en amont de Montréal, de la rivière Thames, des lacs Ontario, Simcoe, Érié, Huron, Supérieur et de la baie Georgienne.

Le nombre des phares de la division d'Ontario, y compris ceux du Manitoba, était de 165 lors de la clôture de la navigation. Ce sont des phares et des phares-balises, phares flottants entretenus aux frais du gouvernement, et un phare flottant qui l'est en vertu d'un contrat par le même gouvernement. Il y a 216 bouées et 18 balises.

Le nombre des gardiens de phares de cette division à la solde du gouvernement, était de 130 ; mais les gardiens emploient, dans plusieurs cas, des aides qu'ils paient à même l'allocation que donne le gouvernement à cette fin.

A l'exception de ceux de la rivière des Outaouais, les phares de cette division furent inspectés et approvisionnés par le contrôleur, M. Patrick Harty, au cours des

mois de juillet et d'août derniers: le vapeur *Celtic* avait été nolisé à cette fin moyennant la somme de \$2,750. Il ressort du rapport qui a été reçu, que les phares étaient, en somme, dans une condition satisfaisante et bien entretenus.

Les nouveaux phares suivants ont été établis pendant la dernière saison :

Un phare-balise dans le port de Collingwood, dans la baie Georgienne. Le feu est fixe, rouge, dioptrique, à 23 pieds au-dessus du niveau de l'eau, et visible de tous côtés. Sa construction consiste en un petit caisson, surmonté d'un hangar, peinturé en blanc, avec un mât, sur lequel on hisse la lanterne. Ce phare est situé à tribord de la courbe du chenal dragué, point le plus au sud-ouest du chenal qu'il doit indiquer et ne doit paraître qu'en dedans des limites du havre. La construction de ce phare a coûté \$1,431.80, comme le font voir les comptes du dernier exercice.

Un phare à l'extrémité nord-est de l'île d'Espérance (*Hope Island*) dans la baie Georgienne. Il exhibe un feu tournant blanc, qui brille de son plus grand éclat à toutes les minutes. Il a 54 pieds au-dessus du niveau de l'eau, et peut être visible à une distance de 12 milles de tous côtés, si ce n'est quand il est intercepté par les arbres de l'île. L'appareil d'éclairage est catoptrique. Sa construction, qui est en bois peinturé en blanc, consiste en une tour carrée de 57 pieds de hauteur du sol à la girouette de la lanterne, avec un logement pour le gardien y attendant. Ce phare a coûté \$1,864.08, comme le font voir les comptes du dernier exercice, et les autres dépenses seront portées aux comptes de l'exercice courant.

Un phare sur l'île Mississagua, dans le chenal nord du lac Huron. Ce phare est situé à l'extrémité sud de l'île, le feu en est rotatif blanc, et atteint son plus grand éclat à toutes les 45 secondes. Il a 53 pieds au-dessus du niveau de l'eau, et est visible à une distance de 12 milles, de tous côtés, excepté lorsqu'il est intercepté par les arbres, dans la direction nord. L'appareil d'éclairage est catoptrique.

Cette construction est en bois, peinte en blanc, et consiste en une tour carrée de 50 pieds de hauteur depuis le sol jusqu'à la girouette de la lanterne, avec le logement du gardien y attendant. Ce phare a coûté \$4,394.20, tel que porté au compte du dernier exercice.

Un phare au détroit de Gravenhurst, sur le lac Simcoe. C'est un petit phare balisé placé sur la pointe sud-est de l'île Denison, à l'entrée nord du détroit de Gravenhurst. Un feu fixe blanc dioptrique est exhibé par une lanterne hissée sur un mât de 25 pieds de hauteur, il a 28 pieds au-dessus du niveau de l'eau, et est visible de tous côtés, à une distance de 10 milles. Il a coûté \$524.22, portés au compte du dernier exercice.

L'année dernière, on a passé un contrat avec M. John Waddell, de Kingston, pour la construction de phares, dans le district d'Algoma, aux endroits suivants, savoir : au rocher North Sister, à l'entrée du chenal de Wilson, à la pointe de la Batture (*Shoal Point*), à l'ouest du bassin de Richard ; tous dans le chenal nord de la rivière

Sainte-Marie ; et aussi pour un phare au village de Manitowaning, et un autre à l'extrémité du cap Robert, tous deux sur la grande île Manitouline.

Ces travaux ont fait des progrès considérables, et l'on s'attend que les phares seront complétés, et les feux allumés à l'ouverture de la navigation l'année prochaine. Le prix du contrat pour la construction de ces phares, et pour le logement du gardien du phare au rocher de North Sister, et d'un caisson en bois avec balise, dans le chenal Wilson, est de \$9,023.

Il était question dans le rapport de l'année dernière de la suspension des travaux de construction d'une nouvelle jetée et d'un phare au récif de Colchester, lac Érié, par suite de la destruction du caisson en fer pendant une tempête. L'entrepreneur, M. George Wilson, ayant abandonné les travaux, on passa un contrat avec M. John E. Askwith, de New-Edinburg, pour \$17,465. Ce dernier a commencé les travaux et il espère les terminer l'année prochaine. Un contrat a été adjugé à M. F. B. Hackett, de Amherstburg, pour l'entretien d'un phare flottant sur le récif durant la saison de navigation, pour une somme de \$1,800. A la clôture de la navigation, ce phare flottant malheureusement s'emplit d'eau, et en le remorquant à ses quartiers d'hiver, le 26 novembre, il chavira et dû être abandonné. Depuis on l'a relevé.

Dans le cours de la dernière saison, des soumissions ont été demandées pour la construction d'un bâtiment pour la machine d'un sifflet de brume sur l'île aux Anses, (*Isle of Coves*), baie Georgienne, et le contrat a été accordé à M. Henry Harmer, de Southampton, pour la somme de \$850. On va placer à cette station, de bonne heure au printemps prochain, un de ces sifflets de brume améliorés appelés "Neptune Fog-horns". C'est la société connue sous le nom de Neptune Fog-Horn Company, de Québec, qui le fournit, au prix de \$2,118.

L'année prochaine, on va placer un sifflet de brume semblable au phare de la pointe Gibraltar, près de Toronto. Le contrat pour cette construction a été accordé à M. Henry Harmer, pour la somme de \$1,100.

On a aussi demandé des soumissions, l'année dernière, pour la construction d'un phare sur l'île Lyal, dans le comté de Bruce, lac Huron, et le contrat en a été accordé à MM. John George et David Currie, de Port-Elgin, pour la somme de \$3,575. La construction de ce phare avance rapidement, et l'on espère que le feu sera allumé de bonne heure le printemps prochain.

Il a aussi été passé un contrat avec la Rathbun Company, de Deseronto, pour la construction d'un phare à cet endroit, moyennant la somme de \$437.49. Ce phare est maintenant terminé, et le feu sera allumé à l'ouverture de la navigation, le printemps prochain.

Des soumissions ont été demandées pour la construction d'un phare au havre de Tobermory, dans la division nord du comté de Bruce, pour remplacer l'ancienne construction, qui depuis quelques années exhibait un feu temporaire. Le havre de Tobermory est considéré comme un des meilleurs dans la baie Georgienne, et il est important qu'un excellent phare y soit placé.

Le parlement a voté des crédits pendant la dernière session pour la construction de phares sur l'île du Caribou, lac Supérieur; à l'embouchure de la rivière La Pluie, lac des Bois; sur l'île Victoria, lac Supérieur, et sur le haut de l'Ottawa, dans le comté de Pontiac. Des demandes de soumissions pour l'exécution de ces travaux seront faites, aussitôt que les plans et les devis nécessaires auront été préparés.

Il a fallu renouveler pendant la dernière saison, le hangar servant de base à la perche sur laquelle on hissait un feu à Cobourg, parce que ce hangar avait été emporté par une tempête.

On a renouvelé dans le cours de l'été dernier la lanterne du phare à la pointe Peter, lac Ontario, et un nouvel appareil rotatif va bientôt être installé à cette station.

Le nouveau phare sur l'île Swampy, au large de l'embouchure de la rivière Beren, sur le lac Winnipeg, dont il a été question dans le rapport de l'année dernière, a été allumé le 12 juin dernier. Il exhibe un feu blanc fixe, à 34 pieds au-dessus de l'eau, et est visible à une distance de 12 milles de tous côtés. L'appareil d'éclairage est dioptrique, du sixième ordre. La construction est en bois, peinte en blanc, et consiste en une tour carrée de 33 pieds de haut, avec un logement y attenant. Au 30 juin dernier, ce phare avait coûté \$435.49; les autres déboursés seront portés au compte de l'exercice courant.

Depuis la date du dernier rapport les changements suivants ont été opérés parmi le personnel des gardiens de phares de cette division:—

Par arrêté du conseil du 7 janvier dernier, M. Henry Darke a été nommé gardien du phare de Muskoka, ou l'île au Renard (*Fox Island*), avec un salaire de \$250 par année, en remplacement de Jeremiah Cole Darke, qui a quitté la localité.

Par arrêté du conseil du 15 février dernier, M. Richard Davis a été nommé gardien du phare de l'île aux Pigeons, avec un salaire de \$300 par année, en remplacement de James W. Davis.

Par arrêté du conseil du 9 avril dernier, M. Robert Philip Boyd a été nommé gardien du phare de la batture Cole, (*Coal Shoal*), avec un salaire de \$250 par année, en remplacement d'Erastus John Rowsome, démissionnaire.

Par arrêté du conseil du 19 avril dernier, M. Joseph Lamondin a été nommé gardien du phare de Byng Inlet, baie Georgienne, avec un salaire de \$250 par année, en remplacement de James Milne, démissionnaire.

Par arrêté du conseil du 12 avril dernier, M. Henry Scott a été nommé gardien du phare des Narrows, lac Muskoka, avec un salaire de \$100 par année. M. Scott ayant refusé l'emploi, M. David Schell y a été nommé temporairement.

Par arrêté du conseil du 10 juillet dernier, M. Neil McDonald a été nommé gardien du phare de l'île Mississagua, avec un salaire de \$300 par année.

Par arrêté du conseil du 2 octobre dernier, M. Benjamin Jones a été nommé gardien du phare de Manitowaning, Algoma, avec un salaire de \$150 par année.

Par arrêté du conseil du 12 octobre dernier, M. H. E. Plunkett a été nommé gardien du phare de l'île Swampy, lac Winnipeg, Manitoba, avec un salaire de \$350 par année.

Par arrêté du conseil du 19 octobre, M. Charles Tizard a été nommé gardien du phare de l'île Hope, avec un salaire de \$450 par année.

Par arrêté du conseil du 19 octobre dernier, M. Henri Joseph Cartier a été nommé gardien du phare de la rivière Thames, avec un salaire de \$425 par année, en remplacement de Thomas Cartier, décédé.

Par arrêté du conseil du 27 octobre dernier, M. John McKay a été nommé gardien du phare de l'île Lyal, avec un salaire de \$450 par année.

Par arrêté du conseil du 24 novembre dernier, M. Arthur K. Nesbitt a été nommé gardien du phare du cap Robert, Algoma, avec un salaire de \$350 par année.

Par arrêté du conseil du 24 novembre dernier, M. Evan Rains a été nommé gardien du phare de la pointe à la Batture (*Shoal Point*), Algoma, avec un salaire de \$250 par année.

M. Godfrey Ouellette a été nommé par une lettre du département, gardien temporaire du phare de la pointe Buckom, sur le lac Deschênes, avec un salaire de \$100 par année.

Le coût de l'entretien des phares, phares-flotants, cloches de brume, bouées et balises de la division d'Ontario, y compris les phares et le phare-flottant du Manitoba, pendant le dernier exercice, a été de \$70,788.27, et pendant la même période les frais de construction se sont élevés \$18,447.34.

#### DIVISION DE QUÉBEC.

Cette division comprend les phares et les phares-flotants de Montréal et en aval de cette ville sur le Saint-Laurent, et sur la rivière Richelieu et le lac Memphre, magog, ainsi que tous les phares, phares-flotants, sifflets de brume à vapeur, bouées et balises du fleuve et du golfe Saint-Laurent, en aval de Québec, du détroit de Belle-Île et de la côte nord-ouest de Terre-Neuve. Cette importante division est administrée par M. J. U. Gregory, l'agent du ministre à Québec, qui, à part le service des phares, a aussi sous son contrôle plusieurs des vapeurs fédéraux, la police fluviale de Québec et la protection des pêcheries.

A la clôture de la navigation, on comptait dans cette division 148 feux, tant fixes que rotatifs, 8 phares-flotants, dont trois sont munis de sifflets de brume à vapeur, 7 sifflets ou cornets de brume à vapeur, 10 canons de brume, 91 bouées, 59 balises, et 9 canots de sauvage pour servir dans les glaces.

Le service des phares entre Québec et Montréal, et sur le fleuve Saint-Laurent, entre Québec et la Pointe-de-Monts, a été fait, pendant la dernière saison, par le vapeur *Druid*, sous la direction de M. William Barbour, inspecteur des phares de cette

division ; celui des phares, etc., à partir de la Pointe-de-Monts jusqu'au détroit de Belle-Isle, a été fait par le *Napoléon III*, également sous la direction de M. Barbour. Un bon nombre de stations de feux ont aussi été visitées par l'agent.

Voici un aperçu des principales réparations et améliorations qui ont été faites aux stations de phares de cette division pendant la dernière saison.

*Au nord de Half-Way Point.*

On a fait des réparations et des changements à cette station, en étendant la distance entre les feux et en les élevant de manière à rendre l'alignement meilleur.

*Ash and Bloody Islands.*

On a construit un brise-lames à la première de ces îles, pour protéger le phare, et à la seconde, on a construit un nouveau caisson pour remplacer celui qui a été détruit par la glace. Ces travaux de même que ceux qui ont été exécutés au nord de Half-Way Point, ont été faits à l'entreprise par James Sheridán, de Montréal, pour la somme de \$1,940.

*Ile à la Bague.*

On a construit une nouvelle tour ainsi qu'une jetée à cette station.

*Ile Sainte-Thérèse.*

Les deux feux d'alignement d'amont, à cette station, ont été déplacés, pendant la dernière saison, en exécution d'un contrat passé avec M. John Black, de Hull, pour la somme de \$3,150. Ce déplacement a nécessité la construction de deux caissons, pour recevoir la construction du phare. La seconde tour a été reculée de 700 pieds de la première position, et le feu qu'elle exhibe est maintenant à 54 pieds au-dessus du niveau ordinaire de l'eau, l'été. Le premier feu d'alignement a été enlevé de l'île Sainte-Thérèse, et est maintenant placé sur un petit flot, plus en amont, connu sous le nom de l'île aux Vaches. Il se trouve maintenant à une distance de 5,000 pieds du second feu. La nouvelle tour consiste en une petite construction hexagone en bois, reposant sur une jetée de pilots en bois, et exhibe un feu à 29 pieds au-dessus du niveau de l'eau.

*Ile de Grâce.*

On a fait une nouvelle fondation au phare de cette station.

*Ile à la Pierre.*

On a réparé les dommages qui avaient été faits par la glace à la tour ainsi qu'au dépôt d'huile.

*Feux d'alignement des Grondines.*

On a placé une nouvelle lanterne dans la grande tour de cette station.

*L'îlet Richelieu.*

On a peinturé la tour à cette station, et on l'a recouverte d'un toit en ferblanc.

*Lotbinière.*

On a construit une nouvelle fondation à la tour de cette station.

*Belle-Ile.*

La plus haute tour de cette station a été réparée, et la plus basse, peinturée.

*Ile aux Grues.*

M. Miville Deschêne, de la Rivière-Ouelle, a obtenu un contrat pour la construction d'un nouveau phare et d'un logement à cette station. Le prix de ce contrat, pour ces deux constructions était de \$1,795. La construction du phare a fait des progrès considérables, et on espère que les deux constructions seront terminées de bonne heure au printemps.

*Cap-Bauld.*

Le feu et le sifflet de brume de cette station ont été mis en opération le 15 août dernier, et la tour et ses dépendances terminées en octobre dernier. Les dépenses occasionnées par ce phare et ce sifflet de brume étaient de \$8,675.77 à la date du 30 juin dernier.

*Cap-Norman.*

La tour et le logement ont été lambrissés, et on a construit un quai pour faciliter le débarquement des provisions.

*Cap-Ray.*

La tour à cette station a été lambrissée de nouveau, et mise en bon état.

*Kamouraska.*

On a construit une cale à cette station, et fait d'autres réparations nécessaires.

*Phare-flottant de la traverse d'en bas.*

Des réparations considérables ont été faites à la machine et à la chaudière avant de les placer à cette station à l'ouverture de la navigation.

*Matane.*

Vu les empiétements de la mer sur la rive, on a jugé nécessaire de reculer la tour dans l'intérieur des terres.

*Cap-Chatte.*

On a dû éloigner la tour du bord de la falaise à cette station, pour la mettre en sûreté.

*Pointe-Riche.*

On a fait des réparations considérables au phare de cette station, et cette construction a été lambrissée de nouveau et peinturée.

*Pointe sud d'Anticosti.*

Un brise-lames a été construit à cette station pour protéger le phare contre les envahissements de la mer.

*Pointe sud-ouest d'Anticosti.*

Tour lambrissée à neuf, réparée et peinte.

*Grande-Rivière, Gaspé.*

Le nouveau phare de cette station, dont je parlais dans mon rapport de l'année dernière, est en voie de construction, et on espère qu'il sera terminé de bonne heure au printemps. Le contrat a été donné à M. J. O. Boucher, pour \$950.

On a jugé utile pendant la dernière saison d'indiquer la batture dangereuse qui se trouve à la traverse dans le bas du fleuve Saint-Laurent par une bouée à gaz dite *Pintsch Gas buoy*, et par des bouées à cloche qui sont en usage depuis quelque temps en Angleterre et aux Etats-Unis et aussi d'en placer une autre sur la batture des Pélerins. Ces bouées ont été délivrées à Québec en exécution d'un contrat, par la compagnie dite *Pintsch Patent Lighting Company of London*, dans un état parfait, et chargées d'un gaz à l'huile comprimée pouvant éclairer pendant 90 jours. Le prix de ce contrat était de £750 sterling pour chaque bouée. Ces bouées ont été installées, le 27 septembre dernier, mais on a dû les enlever le 15 octobre, par suite de défauts dans le tuyau du gaz causés par une fracture. On est à ériger à Québec des usines pour fabriquer le gaz destiné à ces bouées. La compagnie dite *The Pintsch Lighting Company* a obtenu un contrat, au coût de £700 sterling, pour fournir toutes les machines et les appareils nécessaires pour fabriquer ce gaz, avec réservoir à haute pression.

Depuis la date du dernier rapport, les changements suivants ont été opérés parmi le personnel des gardiens de phares de cette division, savoir :—

Par arrêté du conseil du 24 mars dernier, M. Thomas D. Bond a été nommé gardien du phare du Rocher du Plateau, avec un salaire de \$350, en remplacement de Benjamin Assolin, démissionnaire.

Par arrêté du conseil du 1er avril, M. Louis Marceau a été nommé gardien du phare Saint-François, sur l'extrémité est de l'île d'Orléans, avec un salaire de \$75 par année, en remplacement de Joseph Marceau, démissionnaire.

Par arrêté du conseil du 3 avril dernier, M. Louis Boisvert a été nommé gardien des feux d'alignement supérieurs des Grondines, avec un salaire de \$100 par année, en remplacement de M. Epiphane Trottier, décédé.

Par arrêté du conseil du 19 octobre dernier, M. E. H. Rennie a été nommé gardien du phare et mécanicien du sifflet de brume, du cap Ray, Terre-neuve, avec un salaire de \$300 par année, en remplacement de M. Robert Rennie, mis à la retraite.

Pendant l'exercice terminé le 30 juin dernier, l'entretien des phares, phares-flottants, dépôts de vivres, bouées, balises et sifflets de brume de cette division, a coûté \$117,248,73.

Il a été dépensé pendant la même période, \$3,163.48 pour la construction de nouveaux phares.

#### DIVISION DE LA NOUVELLE-ECOSSE.

Cette division, placée sous le contrôle de M. H. W. Johnson, agent du ministère dans cette province, renferme aujourd'hui 144 phares qui exhibent 156 feux, un phare-flottant, 12 sifflets de brume à vapeur, six stations de sifflets d'alarme fonctionnant à la main, deux cloches de brume, trois stations de canons à signal, 7 bouées automatiques à signal, 5 bouées-cloches en fer, 71 bouées de barils en fer, environ 430 bouts de mâts, et autres plus petites bouées, 7 balises fixes, 7 stations de canots de sauvetage, 3 établissements de secours, et 4 stations à signaux.

A l'ouverture de la navigation le steamer fédéral le *Newfield* fût immédiatement employé à placer les diverses bouées de la côte-est, d'où il se rendit à l'île de Sable avec des approvisionnements. On l'employa ensuite à l'approvisionnement des phares de cette division, et à réparer le cable télégraphique entre les fles de la Madeleine et le cap Nord.

La distribution du charbon aux stations de signaux de brume a été faite par des goëlettes nolisées à cette fin. Le charbon fourni aux stations de la baie de Fundy et à la plupart de celles de l'ouest fut acheté aux mines Joggins, celui destiné aux stations de l'est, aux mines Gowrie, et celui destiné aux stations de Sambro et de Shelburne, aux mines Acadia.

Les stations de feu furent inspectées par M. C. A. Hutchins, le contrôleur des phares.

Les stations de sifflets de brume à vapeur furent aussi inspectées par le contrôleur, accompagné de M. Warren, le mécanicien en chef du *Newfield*, qui fit un examen soigneux des machines et des chaudières.

#### *Abbot Harbour.*

Un nouveau phare a été allumé dans ce port, à l'extrémité sud de l'île Abbot, dans le comté de Yarmouth, pour indiquer l'entrée du port. Le feu est fixe blanc-dioptrique, exhibé d'une lanterne hissée au haut d'une perche. Ce feu est à 40 pieds au-dessus du niveau de l'eau, et devrait être visible de huit milles de tous côtés.

#### *Advocate Harbour, comté de Cumberland.*

On a placé, cette année, un nouveau phare sur le côté nord-est de l'entrée du port, en exécution d'un contrat passé avec M. Sydney Smith, pour la somme de \$1,000, et il a été allumé le 1er août. Le feu est fixe, rouge, à une hauteur de 36 pieds au-dessus du niveau des hautes eaux, et devrait être visible à une distance de sept milles de tous côtés. L'appareil d'éclairage est dioptrique, de sixième ordre. La construction consiste en une tour carrée, en bois, de 27 pieds de hauteur, peinte en blanc, et reposée sur un petit caisson sur la barre. Ce feu est destiné à éclairer la côte et à indiquer l'entrée du port sur la barre.

*Phares-balise dans le passage Lennox et le canal Saint-Pierre.*

L'augmentation annuelle du trafic depuis l'ouverture du canal Saint-Pierre et surtout le nombre croissant des bateaux à vapeur qui transportent les passagers et les malles entre Port-Mulgrave et Sydney en passant par le canal, ayant rendu nécessaire l'établissement de phares pour la sûreté de la navigation de cette route pendant la nuit, on a ordonné l'érection de mâts supportant des feux pour indiquer les principaux détours. Ces travaux ont été terminés dès le commencement de l'été, et les feux ont été allumés le 5 août. Chaque feu est une lumière rouge fixe, exhibée d'une petite lanterne dioptrique, hissée sur un mât de 25 pieds de hauteur, ayant pour base une remise peinturée en blanc, et devrait être visible de 5 milles. Ils sont situés comme suit, dans le passage Lennox : un à la pointe Glasgow ; un sur l'île du Loup-marin ou l'île du Chien ; un sur la plage de la Grande Digue. Dans le canal Saint-Pierre : un sur l'île Marjorie ou l'île aux Groseilles (à la hauteur de la pointe de Sable) un sur la pointe sud-est de l'île au Castor, un sur la pointe ouest de Freestone, ou île Gregory.

A l'île au Phoque et à l'île Freestone respectivement, on a construit en outre, un abri de 12 x 16 pieds, pour la commodité du gardien, parce que ces deux stations sont éloignées des habitations.

*Plage de McNeil.*

Un phare-balise semblable à ceux du passage Lennox a été construit sur la plage McNeil, sur le côté nord de l'île Boularderie, dans le comté de Victoria, Cap-Breton, et a été allumé le 5 août dernier. Le feu, qui est rouge fixe, est exhibé par une petite lanterne dioptrique, hissée sur un mât de 25 pieds de haut ayant à sa base un hangar peinturé en blanc. Le feu est à 33 pieds au-dessus du niveau des hautes eaux, et devrait être visible à une distance de 8 milles de tous les points du côté de la mer. Ce feu a été installé pour diriger les navires qui naviguent sur le Grand Bras d'Or.

*Whycocomagh.*

Un feu au bout d'une perche a été placé sur la pointe Fraser, dans le canal Saint-Patrice. Vu la difficulté d'obtenir du propriétaire un titre pour le terrain, ce feu ne sera allumé que le printemps prochain. Le feu, qui est rouge fixe, est exhibé par une petite lanterne dioptrique, hissée au haut d'une perche de 25 pieds, au pied de laquelle se trouve un hangar peinturé en blanc. Le feu est à 35 pieds au-dessus du niveau des hautes eaux et devrait être visible à une distance de 7 milles. Ce feu servira à guider les navires qui parcourent les eaux de la tête du canal Saint-Pierre jusqu'à Whycocomagh.

*Anse Piper.*

Un phare a été construit sur l'extrémité ouest de la pointe Derby, près de l'anse Piper, dans les *Grand-Narrows*, lac Bras d'Or, dans le comté du Cap-Breton, et a été allumé le 1er octobre. Ce phare a été construit ainsi qu'un dépôt d'huile, par M. James Macdougall, à l'entreprise, pour la somme de \$718. Le feu est rouge fixe,

élevé de 77 pieds au-dessus du niveau des hautes eaux, et visible à une distance de 11 milles de tous les points du côté de la mer. L'appareil d'éclairage est dioptrique, de 6<sup>me</sup> ordre. La tour est une construction carrée en bois, de 38 pieds à partir de terre jusqu'au sommet de la lanterne, et est peinte en blanc. Ce feu guidera les navires qui entrent dans les *Grand-Narrows*, sur le détroit de Bara, en venant de l'ouest.

*Feux d'alignement de Mabou.*

Deux feux d'alignement ont été placés à l'entrée du port de Mabou, dans le comté d'Inverness, Cap-Breton, et ont été allumés le 15 juillet. Ils sont exhibés chacun par une petite lanterne dioptrique, hissée sur un mât au pied duquel se trouve un hangar peinturé en blanc.

Le feu extérieur ou premier feu est blanc fixe, et se trouve sur l'extrémité extérieure de la jetée du brise-lames, sur le côté sud-ouest du chenal dragué. Il est à 25 pieds au-dessus du niveau des hautes eaux, et devrait être visible à 9 milles de distance de tous les points du côté de la mer.

Le feu intérieur est rouge fixe et est situé à 3,000 pieds du premier. Il se trouve sur la côte au quai de McFayden, est à 30 pieds au-dessus de l'eau, et devrait être visible de 7 milles. Les deux feux en alignement conduisent directement dans le port, par le chenal dragué, en passant à côté de la jetée ou du brise-lames.

*Maitland ou Anse-Verte.*

Un phare-balise a été installé sur l'extrémité extérieure de la jetée ou du brise-lames à Maitland, sur le côté sud de la Baie Sainte-Marie, dans le comté de Yarmouth, N.-E., pour guider les navires et les bateaux de pêche qui cherchent à entrer dans le port. Le feu est blanc fixe, exhibé par une lanterne dioptrique, hissée sur un mât de 25 pieds de haut, au pied duquel se trouve un hangar peinturé en blanc, et devrait être visible à une distance de 9 milles de tous les points de la haute mer. Ce feu a été allumé le 15 août.

Dans le cours de la dernière année, M. Henry Watt, d'Halifax, a installé un cornet de brume à vapeur sur l'île McNutt, comté de Shelburne, près du phare, et il a commencé à fonctionner le 15 mars dernier.

L'alarme est donnée par l'air qui passe dans une trompette connue sous le nom de cornet de brume Neptune, qui, dans les temps de brume, fait entendre un coup qui dure 10 secondes par minute, laissant un intervalle de 110 secondes entre chaque coup. Le bâtiment renferme aussi un réservoir en brique de la capacité de 6,400 gallons, dans lequel l'eau est pompée par les tuyaux conduisant d'un réservoir construit à environ 100 verges de la chambre de la machine. Un hangar au charbon de la capacité de 80 tonnes s'appuie sur le bâtiment. Un nouveau hangar au charbon a aussi été construit à l'anse Windlass, à environ trois quarts de mille de la station, et un tramway avec une grue ont été installés dans le but de transporter le charbon et les provisions de la place jusqu'au haut de la côte, où ils sont provisoirement emmagasinés pour être transportés, lorsqu'on en aura besoin, jusqu'à la station, par un nou-

veau chemin construit dans le cours de la dernière année, depuis l'anse jusqu'au phare.

Dans le cours du dernier exercice, une cloche d'alarme a été installée au phare de l'île Bunker, dans le port de Yarmouth.

*Signaux de brume mécaniques de Pilley.*

Un de ces très-efficaces signaux de brume fonctionnant à la main, a été placé à chacune des stations de phares suivants, savoir : à la pointe Jérôme, à l'île aux Œufs, au phare-flottant de Barrington, à l'île Pease, au Rocher-aux-Goëlands, et au Cap-Nord.

Des réparations et améliorations ont été faites aux stations suivantes, savoir :

*Rocher-Geddore.*

Le mur des fondations a été jointoyé au ciment, et la cale emportée l'automne dernier par une forte tempête, réparée.

*Sheet-Rock.*

Construit une maison pour la chaloupe pendant la dernière saison.

*Ile-du-Castor.*

Construit une cale pour la chaloupe.

*Country-Harbour.*

Les fondations en pierre de ce phare ont été démolies et reconstruites avec du mortier de ciment, le mur prolongé plus en dehors tout autour, afin que le plancher repose plus sur le centre du mur. Un empâtement a été posé pour rejeter la pluie au delà du mur. La construction a été dégarnie, tout le bois pourri enlevé et remplacé par du bois sain et la toiture recouverte en bardeau. Une rallonge a été faite à la maison pour la commodité du gardien et de sa famille. De nouvelles lampes munies de réservoirs d'huile ont aussi été posées.

*Ile-aux-Atocas.*

La cale de la chaloupe, qui avait été détruite par la glace et la mer l'hiver dernier, a été remplacée et plus solidement scellée au roc au moyen de boulons en fer.

*Ile-Pictou.*

Un nouveau mur de fondation a été construit sous la cuisine, et le mur de fondation de la tour a été jointoyé au ciment.

*Ile-Amet.*

Le mur de soutènement qui entoure l'île ayant été considérablement affouillé et étant dégradé en plusieurs endroits, on a jugé à propos de réparer ce mur, et on l'a protégé au moyen d'un coffrage convenablement fixé et belasté. Ces travaux ont été faits d'une manière parfaite et solide, et on espère qu'ils résisteront à l'action des grandes mers et des glaces qui ont jusqu'à présent causé tant de dommages à cette station.

*Pointe-Mullen, Wallace.*

Le mur de pierre a été réparé, et des tirants en fer galvanisé ont été posés pour consolider le bâtiment, qui oscillait beaucoup dans les gros vents. Des dépôts d'huile ont été construits à l'île Kidstone, aux Grand-Narrows et à la pointe Aconi.

*Saint-Esprit.*

Un petit épaulement en troncs d'arbre rempli de pierres a été construit à cette station pour protéger le débarcadère.

*Pointe de la Batterie, Lunenburg.*

Comme ce phare indiquait un port, on a changé le feu de blanc fixe à rouge fixe, afin de le distinguer des feux de la côte. Le changement a eu lieu le 1er août.

*Little Hope.*

Des tirants en fer ont été posés pour consolider la lanterne, qui vibrait d'une manière dangereuse pendant les fortes tempêtes.

*Argyle.*

Le gardien a fait, au prix de \$28, un chemin qui conduit du débarcadère au phare, distance de 400 verges.

*Yarmouth, Cap-Fourchu.*

Quatre des côtés de la tour ont été dégarnis et recouverts de bardeaux neufs, ainsi que le toit et l'extrémité sud du logement du gardien.

*Pointe de l'Eglise.*

La partie supérieure du logement n'ayant jamais été finie lorsqu'il a été construit, cet ouvrage a été fait, et deux chambres à coucher ont été divisées et plâtrées, donnant ainsi le logement additionnel nécessaire pour la famille du gardien.

*Meteghan.*

Le phare a été transporté jusqu'à l'extrémité du nouveau prolongement ajouté à la jetée l'an dernier, distance d'environ 80 pieds.

Des soumissions ont été demandées pendant la dernière saison pour la construction d'un brise-lames à Hobson's-Nose, s'étendant depuis le débarcadère jusqu'à la levée, une distance de 75 pieds. M. Abraham Zinck a entrepris de faire ces travaux pour \$285.

*Parrsboro.*

Depuis le dernier rapport des réparations considérables ont été faites à cette station. Le logement du gardien et ses dépendances ont été recouverts en bardeaux, le pont autour de la lanterne réparé et couvert en zinc, et la veranda et les marches autour du logement et de la tour réparées. L'extrémité ouest du brise-lames, s'étendant depuis le phare jusqu'à la terre ferme, et protégeant le port de ce côté, a été

considérablement endommagée par les tempêtes de la dernière année, et devra être reconstruite d'une manière plus solide.

*Ile de Sable.*

Des réparations considérables ont été faites cette année au phare de l'extrémité est de l'île de Sable. Le gardien ayant fait rapport que la tour laissait filtrer l'eau sur les côtés, et ayant trouvé des pièces de bois et des planches pourries, l'inspecteur fit en juin dernier un examen très-soigneux, avec M. Jacob Bowser, constructeur, d'Halifax. Le résultat de cet examen fut tel qu'on fût obligé de dégarnir l'extérieur du bâtiment afin de remplacer toutes les parties détériorées. En conséquence des hommes et des matériaux furent envoyés à l'île, et les travaux de réparation furent faits sous la direction de M. Bowser. Après avoir terminé les travaux au phare de l'extrémité est, M. Bowser fit les réparations nécessaires aux autres stations de l'île.

Les stations d'alarme ont aussi subi les réparations nécessaires.

A Scatterie, le joint central de la chaudière a été réparé en posant de la soudure sur les joints et les rivets.

A Sambro, la chaudière condensatrice qui coulait, fût réparée. La machine fut couverte de feutre et de toile.

A l'île La Croix, de nouveaux tubes furent fournis et posés dans le bouilloir et d'autres menues réparations faites.

Au cap Sable, de nouveaux tubes furent posés dans la chaudière.

Au cap Fourchu, on a construit une rallonge au hangar au charbon, afin de donner plus de place à l'intérieur pour l'emmagasinage du charbon nécessaire à cette station. On a aussi réparé en arrière de la chambre de la machine et du réservoir, le mur de pierre qui avait été dégradé par la mer pendant les tempêtes de l'hiver dernier. Un nouveau cercle en fer fut aussi posé autour du réservoir pour plus de sûreté.

On répara aussi la machine et la chaudière.

On posa aussi un régulateur " Judson " pour régler les coups de sifflet.

A l'île aux Eglantiers, on a fourni 600 pieds de tuyaux de fer pour conduire l'eau du réservoir à la chambre du sifflet.

A la pointe Prime, une pièce de la chaudière renouvelée, les joints bouchés et calfatés, et les jambes réparées.

Des soumissions ont été demandées pour la construction du phare, avec un logement pour le gardien sur la pointe Westhaver, anse Hubbard, comté de Lunenburg, afin de guider les navires naviguant la baie Sainte-Marguerite, et cherchant un mouillage dans l'anse Hubbard, et le contrat fût accordé à M. C. Albert Smith pour la somme de \$1,435.

Des soumissions ont aussi été demandées pour la construction d'un phare dans le port Margaree, dans le comté d'Inverness, Cap-Breton, et d'un autre à la pointe Shafner, sur la rive nord de la rivière Annapolis. Le contrat au port de Margare fut accordé à M. Duncan McFarlane, pour la somme de \$254, et celui de la pointe Shafner à M. John Wagstoff pour \$900.

On se propose aussi d'élever un phare dans le cours de l'an prochain au cap Sharp, dans le comté de Cumberland, un feu au bout d'une perche à Shipley's Head, ou Tenant Point, afin de guider les navires qui cherchent un mouillage dans la baie Terence, comté d'Halifax-Ouest.

Depuis la date du dernier rapport les changements suivants ont été opérés parmi le personnel des gardiens de phare, etc., savoir :

Par arrêté du conseil du 18 février dernier, M. C. A. Hutchins a été nommé inspecteur des phares, avec des appointements de \$1,200 par année, en remplacement de feu le lieutenant Browne, M.R.

Par arrêté du conseil du 15 février dernier, M. Uriah Young a été nommé gardien du phare de Chester, avec un salaire de \$400 par année, en remplacement de M. Edward Young, décédé.

Par arrêté du conseil du 15 février dernier, M. W. Whalen a été nommé gardien du phare de l'île Quaker, avec un salaire de \$300 par année.

Par arrêté du conseil du 12 mars dernier, M. John Prescott Mosher a été nommé gardien du phare de Burntcoat, avec un salaire de \$250 par année, en remplacement de M. Wm. Fulkner, décédé.

Par arrêté du conseil du 19 avril dernier, M. Joseph Edward Bancroft a été nommé gardien du phare de l'île aux Eglantiers, avec un salaire de \$400 par année, en remplacement de M. Joseph Suthern, décédé.

Par arrêté du conseil du 19 avril dernier, M. Moses G. Scott a été nommé gardien du phare de Guysboro, avec un salaire de \$220 par année, en remplacement de M. Gedfrey S. Peart, décédé.

Par arrêté du conseil du 8 mai dernier, M. George Sterling Livingstone a été nommé gardien du nouveau phare d'Advocate Harbour, avec un salaire de \$150 par année.

Par arrêté du conseil du 27 juin dernier, M. John McFarlane a été nommé gardien du phare de Margaree, ou île du Loup-marin, avec un salaire de \$400 par année, en remplacement de M. Farquhar McRae, démissionnaire.

Par arrêté du conseil du 29 août dernier, M. Edward Alexander McNeil a été nommé gardien du nouveau phare de l'anse Piper, avec un salaire de \$100 par année.

Par arrêté du conseil du 11 septembre dernier, M. Murdoch Matheson a été nommé gardien du feu placé au haut d'une perche à Whycocomagh, avec un salaire de \$60 par année.

Par lettre du département du 31 mai dernier, M. Allan McLean a été nommé gardien des feux d'alignement de Mabou, avec un salaire de \$50 par année.

Par lettre du département du 31 mai, M. John McDonald a été nommé gardien des feux d'alignement de Mabou, avec un salaire de \$50 par année.

Par lettre du département du 4 juillet dernier, M. Laughlin Morrisson a été nommé gardien du feu placé au haut d'une perche, à l'île Freestone, avec un salaire de \$150 par année.

Par lettre du département du 4 juillet dernier, M. Daniel Clough a été nommé gardien du feu placé au haut d'une perche, à la Grande-Digue, avec un salaire de \$60 par année.

Par lettre du département du 4 juillet dernier, M. Charles Forest a été nommé gardien du feu placé au haut d'une perche, à la pointe Glasgow, avec un salaire de \$60 par année.

Par lettre du département du 4 juillet dernier, M. Norman McDonald a été nommé gardien du feu placé au haut d'une perche, à l'île Marjorie, avec un salaire de \$80 par année.

Par lettre du département du 4 juillet dernier, M. Simon Joyce a été nommé gardien du feu placé au haut d'une perche, à l'île aux Loup-marin, avec un salaire de \$80 par année.

Par lettre du département du 4 juillet dernier, M. James D. Corbett a été nommé gardien du feu placé au haut d'une perche, à l'île sud du Castor, avec un salaire de \$80 par année.

M. Laughlin McNeill a été chargé de l'entretien du feu de McNeill's Beach, depuis le 6 août.

Les frais d'entretien des feux, sifflets de brume à vapeur, etc., dans la province de la Nouvelle-Ecosse, y compris les établissements de secours des îles de Sable, Saint-Paul et Scatterie, pendant le dernier exercice, se sont élevés à \$141,907.53, et la somme de \$12,489.35 a été dépensée, dans le même espace de temps, pour la construction de phares.

#### DIVISION DU NOUVEAU-BRUNSWICK.

Cette division renferme tous les phares, sifflets de brume, bouées et balises situés sur les côtes de la province du Nouveau-Brunswick, et est placée sous le contrôle de M. J. H. Harding, agent du ministère à Saint-Jean, N.-B. Lors de la clôture de la navigation, cette division comptait 99 phares, y compris 2 phares flottants et 12 sifflets de brume à vapeur, sous la surveillance de 82 gardiens et mécaniciens.

Dans le cours de l'année dernière des nouveaux feux ont été placés comme suit :

Un feu-balise sur la petite pointe Belledune (*Little Belledune Point*), dans la baie des Chaleurs, comté de Ristigouche. Ce feu blanc dioptrique est exhibé à une

hauteur de 38 pieds au-dessus du niveau des hautes eaux, et est visible à une distance de 11 milles de tous côtés. La lanterne est hissée au haut d'un mât d'une hauteur de 28 pieds, à la base duquel se trouve un hangar peinturé en blanc.

Un feu-balise sur le quai public connu sous le nom de *Palmer's Landing*, sur la rivière Saint-Jean, dans le comté de King. C'est un feu blanc fixe fourni par une lanterne tubulaire hissée au bout d'un mât. Il se trouve à 37 pieds au-dessus du niveau des hautes eaux et doit être visible à une distance de cinq milles. Il est là pour montrer la position de l'extrémité de la jetée et pour guider les navires dans le chenal de la baie de Belle-Ile. Le mât, dont la hauteur est de 25 pieds, est à 35 pieds en arrière du devant de la jetée; un hangar peinturé en blanc est à sa base.

Un feu rouge fixe dioptrique sur la levée du Four-à-chaux, sur la rivière Miramichi, en aval de la ville de Newcastle, dans le comté de Northumberland. Il est à 87 pieds au-dessus du niveau des hautes eaux et doit être visible à une distance de 9 milles. Le phare est une tour carrée en bois, haute de 23 pieds de la base au faite, peinturée en blanc et dont le toit est peinturé en rouge.

Un feu rouge fixe dioptrique sur la rive sud de l'entrée de la Jemseg inférieure, sur la rivière Saint-Jean, dans le comté de Queen. Ce feu, placé dans une lanterne hissée au haut d'un mât, est à 34 pieds au-dessus du niveau ordinaire de l'eau et doit être visible à une distance de 3 milles. Le mât a une hauteur de 21 pieds, et à sa base se trouve un hangar peinturé en blanc. Il est élevé sur une jetée en bois construite à 30 pieds du bord de l'eau. Ce feu est là pour guider les navires qui passent sur la rivière Saint-Jean, dans le chenal à l'embouchure de la Jemseg; il se trouve à une courte distance du feu de No Man's Friend.

Un feu-balise sur le quai de William's Landing, sur la rive sud-est de la rivière Saint-Jean, dans le comté de King. Ce feu est blanc fixe, placé dans une lanterne tubulaire hissée au haut d'un mât, et à 30 pieds au-dessus du niveau ordinaire de la rivière; il doit être visible à une distance de 10 milles de tous les points d'approche. Le mât est à 42 pieds en arrière de la façade du quai. Ce feu est pour montrer la position de l'extrémité du quai et pour guider les navires qui montent en descendant le Long Reach.

Dans le cours de l'été dernier, des soumissions ont été demandées pour la construction d'un bâtiment destiné à un sifflet de brume et d'un logement pour le mécanicien à Martin-Head, sur la rive nord de la baie de Fundy, dans le comté de Saint-Jean; le contrat a été adjugé à M. Thomas B. Carson, de Quaco, pour la somme de \$3,330. Les travaux sont en cours d'exécution et seront terminés le printemps prochain. On a eu pour cette station un cornet de brume Champion qui a coûté \$2,169.60.

On a terminé dernièrement le phare de la pointe Mulholland, à l'extrémité sud de l'île Campobello, vis-à-vis le détroit Lubeck, et le feu sera bientôt allumé. Le contrat pour la construction de ce phare a été adjugé à M. Angus Fisher, de Saint-George, pour la somme de \$790.

Des soumissions ont aussi été demandées pour la construction d'un logement pour le mécanicien du sifflet de brume à Head-Harbour, sur l'île de Campobello, dans

la baie de Fundy, et le contrat a été adjugé à M. Angus Fisher, pour la somme de \$1,100. Les travaux sont à peu près terminés.

Indépendamment des travaux ordinaires d'entretien, les réparations et améliorations suivantes ont été faites pendant l'année dernière :

*Feu-balise du port de Saint-Jean.*

Comme la partie supérieure était délabrée, il devint nécessaire de démolir le coffrage jusqu'à la ligne des hautes eaux et de le reconstruire. Ces travaux ont coûté très cher.

*Sifflet de brume.*

Dans le cours de l'été dernier, le réservoir de cette station et le bâtiment de la machine ont été réparés.

*Head Musquash Est.*

Le phare de cette station a été réparé et peinturé.

*Ile à la Meule.*

Le cornet de brume et la machine ont été complètement réparés.

*Station de Gannet Rock.*

On y a fait d'importantes réparations. Le quai de la rive nord a été reconstruit avec de grosses pièces de bois et on a préparé un meilleur débarcadère; une grande grue a été installée sur le quai et une grue en fer sur la rive est pour décharger les approvisionnements. Un cadre en fer a aussi été construit pour la maison de refuge, dont les fondations ont été préparées.

*Head-Harbour.*

On a placé une chaudière neuve pour le sifflet de brume et on a fait des réparations considérables au phare.

*Ile au Phoque Machias.*

La chaudière du sifflet de brume a été réparée, et on a mis de nouvelles lampes dans les tours, ce qui a beaucoup ajouté à la force du feu.

*Pointe de-McMann.*

On a posé de nouveaux soliveaux et un nouveau plancher dans le phare.

*Battures d'Oromocto.*

On a installé une nouvelle lanterne et réparé les fondations du phare pour les rendre plus solides.

*Pointe-Lepréau.*

On a installé une nouvelle lanterne et un nouvel appareil d'éclairage à cette station, ainsi qu'une nouvelle chaudière pour le sifflet de brume. On se plaint de ce que, par sa situation, le sifflet de brume induit les navigateurs en erreur, et l'on se propose, l'été prochain, de le transporter à l'extrémité de la pointe. Une bouée automatique a été placée au large de cette pointe, dans l'intérêt de la navigation.

*Quaco.*

Un quai a été construit à cette station pour faciliter le débarquement des approvisionnements.

*Swallow Tail.*

On a réparé le phare, posé une nouvelle toiture au logement, peinturé les bâtiments, et construit un réservoir en brique sous le logement.

*Southern Wolf.*

Une grue a été installée et un débarcadère construit à cette station pour faciliter le débarquement des approvisionnements.

*North Head, Grand-Manan.*

On a fait des améliorations considérables à cette station. Une nouvelle chaudière a été installée; le bâtiment de la machine a été agrandi et doublé en briques à l'intérieur, les deux chaudières ont été reliées ensemble, la cheminée a été allongée et de nouveaux sifflets ont été posés.

*Ile à la Perdrix.*

De grandes améliorations ont été faites; on a placé une nouvelle chaudière, peinturé le phare, et réparé la lanterne.

*Preston's Beach.*

On a posé de nouvelles lanternes avec feux-balises, on a peinturé le phare et fait des réparations.

*Pointe Escuminac.*

On a fait des réparations considérables au chemin qui conduit au phare.

*Baie-du-Vin.*

On a construit à cette station un petit logement qui a coûté \$300.

*Ile du Milieu.*

Cette station a été réparée et peinturée avec soin.

*Neguac.*

On a construit à cette station un logement pour le gardien.

*Tabusintac.*

Dans le cours de l'année dernière on a réparé et peinturé le logement.

*Balise de Dalhousie.*

Comme les autorités du chemin de fer ont fait construire un hangar à marchandises, on a jugé nécessaire de déplacer les bâtisses et d'augmenter leurs dimensions.

*Pokemouche.*

Un feu-balise pour faire alignement avec le feu principal a été installé dans le cours de l'été dernier.

A sa dernière session, le parlement a voté un crédit pour l'établissement d'un feu au brise-lames de Clifton, dans le comté de Gloucester. On a demandé récemment des soumissions et le contrat a été adjugé à M. Richard Peters pour la somme de \$620.

La bouée-cloche mouillée au large de l'île à la Perdrix, et qui a rendu de grands services depuis nombre d'années, a été reconstruite et remise en bon état.

Depuis la date du dernier rapport les changements suivants ont été opérés parmi les gardiens de phares de cette division :

Par arrêté du conseil du 21 juin dernier, M. Henry Bélonie Robichaud a été nommé gardien des feux d'alignements de Bouctouche, avec un salaire de \$150 par année, en remplacement de M. Thadée B. Robichaud, démissionnaire.

Par arrêté du conseil du 21 juin dernier, M. Beverley Emerson Palmer a été nommé gardien du phare de la pointe Palmer, avec un salaire de \$80 par année.

Par arrêté du conseil du 21 juin dernier, M. Wm. Roherty a été nommé gardien du phare de la rivière Belledune, avec un salaire de \$100 par année.

Par arrêté du conseil du 30 juin dernier, M. Wm. Merry a été nommé gardien du phare de Newcastle, avec un salaire de \$150 par année.

Par arrêté du conseil du 29 août dernier, M. George W. Thomas a été nommé gardien du phare de la pointe Lepréau, avec un salaire de \$400 par année, en remplacement de M. George Thomas, décédé.

Par arrêté du conseil du 24 novembre dernier, M. George Nevers a été nommé gardien du phare de Jemseg, avec un salaire de \$80 par année.

Par arrêté du conseil du 24 novembre dernier, M. George Adie Briggs a été nommé mécanicien du sifflet de brume de Martin-Head, avec un salaire de \$400 par année.

Par arrêté du conseil du 25 novembre dernier, M. Robert C. Williams a été nommé gardien du feu au quai de William, avec un salaire de \$80 par année.

Par arrêté du conseil du 25 novembre dernier, M. Charles Brown a été nommé gardien du phare de Quaco, avec un salaire de \$100 par année, en remplacement de M. Wm. Love, mis à la retraite.

Les frais d'entretien des phares, sifflets de brume, bouées et balises du Nouveau-Brunswick, pendant le dernier exercice, se sont élevés à \$86,670.70 ; la somme de \$2,363.70 a été dépensée, dans la même période, pour la construction de phares.

#### DIVISION DE L'ILE DU PRINCE-EDOUARD.

Cette division est placée sous le contrôle de M. Artemus Lord, l'agent du ministère à Charlottetown. D'après le rapport reçu, il y avait, dans cette division, lors de la fermeture de la navigation, 44 feux, sous la garde de 34 gardiens. La majorité de ces phares sont des feux de côté. Les autres sont des phares de port construits principalement dans l'intérêt des pêcheurs.

Le phare du cap Egmont, dont il était question dans le rapport de l'année dernière, a été terminé et mis en opération au mois de septembre dernier. Le phare est situé à l'extrémité du cap, à 100 pieds des rives sud et ouest. Le feu est rouge fixe catoptrique, placé dans une lanterne de fer octogone. Le centre du feu est à 72 pieds au-dessus du niveau des hautes eaux, et doit être visible, dans le beau temps, à une distance de 10 milles de tous les côtés. Les bâtiments consistent en une tour carrée peinte en blanc, avec un cottage attenant et un dépôt d'huile situé à une distance de 50 pieds. Pendant le dernier exercice ce phare a occasionné une dépense de \$1,585.11, ainsi qu'on pourra le voir en consultant les comptes.

Dans le cours de l'été dernier les feux d'alignement, à l'entrée du port de Savage, dans le comté de King, sur la côte nord de l'île, dont on a parlé dans les rapports précédents, ont été terminés et mis en opération. Ils sont placés dans des lanternes blanches fixes dioptriques qui sont hissées sur des perches et doivent être visibles à une distance de 5 milles. Le feu qui donne sur le large se trouve près du bord de l'eau, et à 22 pieds au-dessus du niveau des hautes eaux; celui qui donne du côté de terre est à une distance de 335 pieds du premier et à 30 pieds au-dessus du niveau des hautes eaux.

Dans le cours de l'hiver dernier le phare de l'extrémité ouest de l'île Saint-Pierre, dans la baie de Hillsborough, sur le côté ouest de l'entrée du port de Charlottetown, a été transporté sur la rive sud de l'île, à environ un mille à l'est quart sud de son ancienne place. A l'ouverture de la navigation, le printemps prochain, on se propose de remplacer l'appareil catoptrique par un appareil dioptrique du 6me ordre, qui donnera un feu rouge fixe. Le feu sera élevé à 70 pieds au-dessus du niveau des hautes eaux, et devra être visible à une distance de 10 milles.

Dans le cours de l'hiver dernier on a aussi déplacé le phare de Rustico-Nord et on l'a installé au milieu de la grève sur le côté nord de l'entrée du port. On a éteint le feu rouge placé dans une fenêtre au-dessous du feu principal et on l'a remplacé par un feu rouge fixe dioptrique, hissé au haut d'un mât à 225 pieds du feu principal. L'ancien feu supérieur du phare est devenu le dernier des feux d'alignement; c'est, comme avant, un feu blanc fixe. Il est à une hauteur d'environ 40 pieds au-dessus du niveau des hautes eaux, et visible à une distance de 5 milles.

Dans le cours de l'année dernière, on jugea nécessaire de construire un brise-lames pour protéger le phare installé récemment à la pointe du Sauvage (*Indian Point*), dans le port de Summerside. Les travaux ont été exécutés d'une manière satisfaisante par M. Ronald Campbell, qui en avait l'entreprise pour la somme de \$3,950.

Dans le cours de l'année dernière des fondations en pierre et en fascinage ont été construites à Cove-Head, dans le comté de Queen, et des réparations considérables, ont été faites aux stations de Sea-Cow-Head et de Block house-Point; on a aussi beaucoup amélioré l'appareil du feu des stations du Cap-Nord, de la Pointe-Ouest et de l'île au Poisson.

A sa dernière session, le parlement a voté un crédit pour l'établissement d'un sifflet de brume au phare important de la Pointe-Est, et il est probable que l'on fera cette amélioration l'été prochain.

Depuis la date du dernier rapport, les changements suivants ont été opérés parmi les gardiens de phares de cette division :

Par arrêté du conseil du 21 juillet dernier, M. Bruno Gerry a été nommé gardien du feu de Cap-Egmont, avec un salaire de \$200 par année.

Par arrêté du conseil du 9 août dernier, M. Charles McAdam a été nommé gardien du phare de Port-Savage, avec un salaire de \$100 par année.

Par arrêté du conseil du 4 septembre dernier, M. Augustin McDonald a été nommé gardien du phare de Port-Savage, avec un salaire de \$100 par année, M. Charles McAdam ayant refusé d'accepter la nomination.

L'entretien des phares de l'île du Prince-Edouard pendant le dernier exercice a coûté \$19,059.62, et les dépenses de construction se sont élevées à \$2,108.60.

#### DIVISION DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Cette division est sous le contrôle de M. Frederick Revely, agent du département à Victoria. Il y a sept phares et un sifflet de brume dans la province, sous la charge de sept gardiens qui se procurent l'aide nécessaire.

Le nouveau phare de North-Sand-Heads, rivière Fraser, dont il a été question dans le rapport de l'année dernière, a été terminé et mis en opération au mois de mai dernier, et le phare flottant stationné jusqu'ici à l'embouchure de la rivière a été retiré. Un feu blanc fixe dioptrique de 3<sup>me</sup> ordre est exhibé à une hauteur de 52 pieds au-dessus du niveau des hautes eaux et doit être visible à une distance de 12 milles de tous les points de l'horizon. Le bâtiment consiste en une tour hexagone en bois et mesure 49 pieds de hauteur de sa base à la girouette placée sur la lanterne, il est appuyé, au-dessus de l'eau, sur des pilots en fer. Le phare, tout en faisant l'office de feu de côté généralement, indique l'entrée du chenal de la rivière Fraser par Sand-Heads. Une cloche d'alarme attachée au bâtiment est sonnée dans les temps de brume. Durant le dernier exercice il a été dépensé \$9,75 1/2 pour ce phare, ainsi qu'on pourra le voir en consultant les comptes.

Dans le cours de l'année dernière, le réservoir, le tramway et le hangar à bois de la station de Cap-Beale ont été reconstruits et la machine réparée. On a construit à Race-Rocks une cheminée en brique, pour le service du sifflet de brume, et d'autres réparations nécessaires ont été faites.

Depuis la date du dernier rapport, les changements suivants ont été opérés parmi les gardiens de phares de cette division :

Par arrêté du conseil du 19 avril dernier, M. Joseph Dare a été nommé gardien du phare de Fisgard, avec un salaire de \$500 par année, en remplacement de M. Henry Cogan, démissionnaire.

Par arrêté du conseil du 21 juillet dernier, M. Henry Georgeson a été nommé gardien du phare de Plumper Pass avec un salaire de \$500 par année.

Par arrêté du conseil du 22 avril dernier, M. John Sproat a été nommé gardien du phare de Sand Heads, rivière Fraser, avec un salaire de \$800 par année. M. Sproat ayant refusé d'accepter la nomination, le feu a été mis, temporairement, sous la charge de M. Hugh H. Fraser, qui, ainsi que son aide, M. Frederick Williams, se sont noyés.

#### HUILE.

Un contrat a été passé, au mois de février dernier, avec la *Imperial Oil Company* de London, Ontario, pour fournir l'huile nécessaire à l'usage des phares, aux prix suivants: 22½ cents le gallon livrée à Halifax et Saint-Jean, N.-B.; 22 cents livrée à Québec; 21 cents à Montréal et 20 à Hamilton et à Goderich. L'huile fournie doit être de la meilleure qualité de pétrole blanc à double distillation, exempte d'acide ou autre impureté, peser au moins 7.85 lbs. à 62° Fahrenheit, ni plus que 8.62 lbs. par gallon, et soutenir une épreuve de 115° Fahrenheit; elle doit, sous tous rapports, être conforme aux dispositions de l'Acte relatif à l'inspection du pétrole, 1880.

La quantité d'huile livrée aux phares en amont de Montréal durant le dernier exercice a été de 19,001 gallons; à ceux du district de Québec, 22,176 gallons; à ceux de la Nouvelle-Ecosse, 35,117 gallons; à ceux du Nouveau-Brunswick, 13,182, gallons; et à ceux de l'Île du Prince-Edouard, 5,265 gallons; total, 94,741 gallons.

#### VAPEURS FÉDÉRAUX.

Les steamers sous le contrôle du ministère sont: le *Napoléon III*, à hélice; le *Druid* à aubes; le *Newfield*, à hélice; le *Sir James Douglas*, à hélice; le *Northern Light*, à hélice; le *Lansdowne*, à hélice; *La Canadienne* aujourd'hui transférée au département des pêcheries, et le petit vapeur *Dolphin*, employé au service de la police de rade de Québec.

Dans le rapport de l'année dernière, il a été question de la perte du nouveau steamer *Princess Louise*, arrivée près de la Pointe Prim, quelques jours après avoir été mis à la mer, pendant qu'il était remorqué à Halifax. On a demandé des soumissions pour la construction d'un autre navire et le contrat fut adjugé à M. Jotham O'Brien, de Maccan, N.-E. pour la somme de \$34,300. La machine et les chaudières ont été fournies, par entreprise, par MM. Rankin et Blackmore, de Greenock, Ecosse, pour le steamer *Princess Louise*, au prix de £4,760 sterling. Le navire a été terminé à la satisfaction du ministère, et mis à la mer le 24 novembre dernier; depuis lors il a été employé au service des phares et du cabotage de la Nouvelle-Ecosse, pendant que l'on radoubait le *Newfield*. Les dimensions de ce bâtiment sont: longueur, 188.6 pieds; largeur, 32.1 pieds; profondeur, 15.8 pieds; tonnage brut, 680.31 tonneaux; tonnage enregistré, 462.62.

Le steamer *Napoléon III* a été employé à l'approvisionnement des phares du bas du fleuve Saint-Laurent et a fait trois voyages pour cet objet, un en juin, un autre en juillet et août, et un troisième en octobre; il a aussi approvisionné les phares de la côte nord du Nouveau-Brunswick, et à la clôture de la navigation il a servi pendant quelque temps de phare-flottant dans la traverse.

Le steamer *Druid* a été employé à l'approvisionnement des phares entre Québec et Montréal et de quelques phares entre Québec et la baie des Chaleurs; il a aussi fait le service des bouées entre le havre et le bas du fleuve Saint-Laurent.

Ce navire est vieux; et pour le mettre en bon état de service, ses chaudières et sa machine ont besoin d'être renouvelées, et sa coque radoubée; la question de ces réparations est à l'étude.

Comme d'habitude, le steamer *Newfield* a été employé, durant la dernière saison, au service des bouées et des phares de la Nouvelle-Ecosse, et à celui des phares de la baie de Fundy, Nouveau-Brunswick. Il a aussi été employé à la réparation du câble entre les îles de la Madeleine et le Cap-Nord; il a aidé à sauver la cargaison du steamer *Amsterdam*, naufragé sur l'île de Sable.

Ce navire subit en ce moment des réparations importantes. M. John Patterson, d'Halifax, à qui le contrat a été adjugé pour la somme de \$5,480, est à placer une nouvelle chaudière.

Le steamer *Sir James Douglas*, stationné à Victoria, C.B, a fait le service des phares, de bouées et balises, et a été aussi employé parfois à un service spécial pour d'autres départements. On s'en est également servi pour poser le câble entre Clover-Point et Dungeness.

Le steamer *Northern Light* est employé au service des communications entre l'île du Prince-Edouard et la terre ferme pendant la saison d'hiver. La compagnie de navigation à vapeur de l'île du Prince-Edouard ayant retiré ses bateaux, il a été employé au service ordinaire de la malle à partir du 2 novembre 1883, et a fait trois voyages par semaine de Charlottetown à Pictou, jusqu'au 17 décembre 1883; à cette date il commença le service d'hiver entre Georgetown et Pictou. Il a fait quarante-deux voyages aller et retour du 2 novembre 1883 au 16 janvier 1884, et il fut alors obligé d'arrêter à cause de la glace. Le 16 de mars il réussit à sortir du port de Georgetown et continua régulièrement ses voyages jusqu'au 23 mai, date où ses services ne furent plus requis. Au mois de juillet on jugea nécessaire de le mettre sur chantier à Pictou, pour le faire réparer. Pendant le dernier exercice, ses recettes ont été de \$6,206.10.

En consultant l'annexe n° 9, on verra que pendant l'exercice terminé le 30 juin dernier, les frais d'entretien du *Napoléon III* ont été de \$26,384.42; ceux du *Druid*, de \$16,634.71; ceux du *Newfield*, de \$25,726.60; ceux du *Sir James Douglas*,

de \$16,111.83; ceux du *Northern Light*, de \$19,539.52, et ceux de *La Canadienne*, de \$19,735.53, soit en tout une somme de \$124,332.61.

### POLICE DE PORT.

Le gouvernement entretenait depuis plusieurs années aux ports de Montréal et de Québec, pendant la saison de navigation, un corps de police de port pour réprimer le racolage des matelots et maintenir l'ordre sur les navires et les quais. En vertu de l'acte 31 Vic., ch. 62, un droit de 3 cents par tonneau est prélevé pour l'entretien de ce corps, sur tous les navires entrant dans ces ports; les navires de cent tonneaux et au-dessous paient ce droit une fois par année, et ceux de cent tonneaux et plus, deux fois. Cette loi fut abrogée par l'acte 45 Vict., chap. 48, qui pourvoit à l'établissement de la police dans les ports de Montréal et Québec, ainsi qu'à la nomination de surintendants et de constables. Le droit, qui reste tel que prescrit par l'ancienne loi, est prélevé sur tous les navires, de la mer ou de l'intérieur, qui entrent dans les ports de Québec ou de Montréal.

#### Québec.

La police du port de Québec, sous le commandement de M. B. Trudel, a prêté serment d'après l'usage, le 1er mai. Elle est constituée comme suit: Le chef, qui est aussi préposé à l'engagement des matelots, reçoit \$1,500 d'appointements pour ces deux charges; sous-chef, à \$2.40 par jour; cinq patrons de chaloupe, à \$1.90 chacun; vingt-six constables, à \$1.50 chacun, et deux mécaniciens, à \$50 par mois chacun; soit en tout trente-cinq.

En consultant les relevés annexés au rapport annuel du chef qui sont contenus dans le supplément du présent rapport, on verra que 577 arrestations ont été opérées par la police du port de Québec pendant la dernière saison, et que sur ce nombre 181 ont été faites pour désertion. 1,381 matelots ont reçu les soins et l'assistance de la police.

Le total des dépenses pour l'entretien de la police de rade à Québec, pendant l'exercice terminé le 30 juin 1883, a été de \$22,958.79, tandis que les recettes du port n'ont atteint pendant la même période, que le chiffre de \$18,441.12, soit un déficit de \$4,517.67.

On trouvera à l'annexe n° 15 du présent rapport, un état détaillé des frais de ce service.

#### Montréal.

Le rapport de M. H. St. A. Ormond, l'inspecteur de la police de port de Montréal, qui est en même temps agent du ministère, fait voir que ce corps se composait, pendant la dernière saison: d'un chef, avec un salaire de \$3 par jour; de trois sergents, à \$1.90 par jour chacun; de trente constables, avec un salaire de \$1.50 par jour chacun; soit 35 hommes, y compris l'inspecteur. L'inspecteur reçoit \$1,400 d'appointements pour les deux charges. Le corps a été augmenté de quatre hommes,

au mois d'août dernier, parce que la police d'alors n'était pas assez nombreuse pour protéger les navires qui viennent dans ce port.

Il ressort du rapport transmis par l'inspecteur que la police de Montréal a opéré 871 arrestations pendant le dernier exercice.

Le total des dépenses du service, à Montréal, a été de \$19,021.93, et les recettes n'ont rapporté que \$10,056.13, soit \$8,965.80 de moins que les dépenses.

Les dépenses totales du service de la police de rade de Québec et de Montréal ont été de \$41,980.72, et les recettes \$28,497.25, soit un excédant de \$13,483.47 des dépenses sur les recettes. Les recettes du dernier exercice ont dépassé de \$437.23 celles du précédent, tandis que les dépenses ont dépassé de \$3,662.07 celles de l'exercice précédent.

Les recettes et les dépenses du service pendant les quatorze dernières années ont été comme suit :

		Recettes.	Déboursés.
Exercice terminé le 30 juin 1870.....	\$	23,996 68	\$ 18,461 83
do do 1871.....		21,235 06	17,400 73
do do 1872.....		27,215 80	20,348 00
do do 1873.....		26,618 50	32,653 87
do do 1874.....		28,650 39	38,897 52
do do 1875.....		25,620 09	37,895 00
do do 1876.....		26,499 09	41,222 68
do do 1877.....		28,598 10	35,006 37
do do 1878.....		26,702 43	37,560 14
do do 1879.....		21,464 97	26,486 50
do do 1880.....		21,510 15	35,225 54
do do 1881.....		27,375 09	35,451 07
do do 1882.....		21,420 33	42,316 56
do do 1883.....		28,060 02	33,318 65
do do 1884.....		28,497 25	41,980 72
		\$383,463 95	\$509,225 18
A déduire les recettes des dépenses.....			383,433 95
Excédant des dépenses sur les recettes.....			\$125,761 23

## MARINS MALADES ET SANS RESSOURCES.

En vertu de l'acte 38 Vic., chapitre 31, qui amende la loi concernant les marins malades et sans ressources, les navires de plus de 100 tonneaux sont obligés de payer un impôt de deux cents par tonneau trois fois par année, au lieu de deux comme autrefois; les navires de 100 tonneaux et moins paient l'impôt une fois par année.

D'après les dispositions de l'Acte 47 Vic., chap. 21, passé à la dernière session du parlement, les navires employés exclusivement à la pêche, qui étaient exemptés de payer au fonds des marins malades et qui n'avaient pas droit aux avantages que ceux qui payaient, ont maintenant les mêmes droits que les autres, s'ils paient avant de partir pour une expédition de pêche.

Pendant l'exercice terminé le 30 juin dernier, les recettes se sont élevées à \$48,667.07, soit une augmentation de \$1,093.65, sur celles de l'année précédente.

L'acte concernant les marins malades ne s'appliquant point à la province d'Ontario, il n'est pas perçu de droits sur les navires de cette province, et les comptes publics n'accusent aucune dépense pour les marins malades ou sans ressource. Une subvention de \$500 est cependant donnée depuis quelques années à l'hôpital général de Sainte-Catherine et à celui de Kingston, où l'on reçoit souvent des marins malades. Ainsi qu'on pourra le voir en consultant l'annexe n<sup>o</sup> 18 de ce rapport, les dépenses pour les marins malades et dénués de ressources, dans la province de Québec, y compris celles de l'hôpital de la marine et des immigrants à Québec même, se sont élevées à \$23,143.03. Sur cette somme \$621.19 ont été dépensés pour des marins naufragés et dénués de ressources, et \$1,357 pour des marins malades dans des ports autres que ceux de Montréal et de Québec.

Au port de Montréal les marins sont tous traités à l'hôpital général, en vertu d'un arrangement fait par le ministère, et aux termes duquel 90 cents par jour sont pour pension et soins médicaux de chaque marin malade. Les dépenses encourues pour le traitement des marins à cet hôpital pendant le dernier exercice se sont élevées à \$174.50. Le montant perçu au port de Montréal pour marins malades durant la même période est de \$2,970.28.

Au port de Québec, les marins malades sont envoyés à l'hôpital de la marine et des immigrants. Le crédit voté par le parlement pour cet hôpital a été de \$20,000, et la somme dépensée pendant le dernier exercice s'est élevée à \$19,990.90, comme on pourra le voir par l'annexe n<sup>o</sup> 17. Une subvention de \$2,400 a été reçue du gouvernement de Québec; \$199 ont aussi été reçues pour soins à des malades payants, et pour loyer des lots de grève, ce qui fait un total de \$2,599 déposé au crédit du receveur général, réduisant à \$17,391.34 les frais d'entretien fournis par le gouvernement fédéral. Cette somme couvre en même temps les frais des immigrants et ceux des marins malades; et en portant à \$1,680.06 les dépenses pour les immigrants qui ont été traités, dont 109 à l'hôpital, pendant 1,499 jours, les frais de traitement des marins

s'élèveraient à \$15,711.28. Il paraîtrait, cependant, d'après le rapport du médecin interne, que pendant l'exercice terminé le 30 juin dernier, sur 729 malades admis à l'hôpital, 418 étaient des marins dont le traitement collectif a duré 6,328 jours; 109 étaient des immigrants ayant été traités pendant 1,499 jours, et 202 personnes de Québec restées sous traitement à l'hôpital pendant une période collective de 7,690 jours. Ainsi, comme la chose a déjà été signalée dans mes rapports précédents, la subvention du gouvernement de Québec de \$2,400 est tout à fait insuffisante pour le nombre des gens de la province qui sont traités à l'hôpital. Les dépenses de l'institution pendant le dernier exercice se répartiraient donc comme suit: pour les marins, \$8,152.27, pour les immigrants, \$1,931.14, et pour les résidents de Québec, \$9,906.92. Le rapport des commissaires constate que, l'année dernière, le nombre d'admissions a diminué de 105, et les jours de traitement de 4,525; ils déclarent que ce résultat est dû jusqu'à un certain point, à la diminution des arrivages, à l'excellente santé des équipages et des passagers, et surtout au contrôle rigide exercé pour l'admission des patients venant de la ville. En prenant le total des jours que les patients ont passé à l'hôpital pendant l'année, soit 15,517, le traitement de chaque malade a coûté par jour \$1.28.

Le montant perçu dans le port de Québec pour le fonds des marins malades pendant le dernier exercice a été de \$11,584.14, soit \$1,105.56 de moins que les recettes de l'exercice précédent; la somme totale perçue dans la province de Québec durant la même période a été de \$17,368.43, au lieu de \$18,205.18 perçus durant l'exercice précédent. Les dépenses pour les marins malades et dénués de ressources dans les différents ports de la province, en comptant les \$17,391.34 fournis par le fonds de l'hôpital de la marine de Québec, ont été de \$20,544.03, ce qui porte les dépenses à \$3,175.55 de plus que les recettes.

Les frais encourus pour les marins malades et invalides, et pour les marins naufragés, dans la province du Nouveau-Brunswick, se sont élevés durant le dernier exercice à \$9,033.99, tandis que les recettes se sont élevées à \$114,038.64.

Dans le Nouveau-Brunswick, il y a des hôpitaux de marine établis à Saint-Jean, St-Andrew, Miramichi, Richibouctou, Bathurst et Sackville, et l'on reçoit des rapports hebdomadaires des médecins internes de ces hôpitaux. On trouvera dans l'annexe n° 18 le détail des dépenses des divers hôpitaux. Le montant perçu au port de Saint-Jean pour le fonds des marins malades s'est élevé, pendant le dernier exercice, à \$5,240.80, et les frais d'entretien de l'hôpital de la marine à ce port ont été de \$4,226.22. Le ministre des travaux publics a fait construire à Saint-Jean, un nouvel hôpital de marine qui a été ouvert tout récemment.

Dans la province de la Nouvelle-Ecosse des hôpitaux ont été fondés aux ports d'Yarmouth, de Sydney, de Lunenburg et de la Pointe Tupper. A Halifax des arrangements spéciaux sont faits avec les administrateurs de cette institution pour l'admission des marins malades à l'hôpital provincial et de la ville. La somme de 90 cents par jour est accordée à présent pour couvrir les frais de pension et de traitement.

Au port d'Halifax les recettes du fonds des marins malades durant l'exercice ont été de \$6,040.22, et la somme payée à l'hôpital provincial et à l'hôpital de la ville, durant la même période, \$4,352.95.

Dans les ports, où il n'y a pas d'hôpital de la marine, les marins malades sont confiés aux soins du percepteur des douanes. On trouvera à l'annexe n° 18 un état détaillé des dépenses occasionnées par les marins malades dans les différents ports. Le chiffre total des dépenses pour les marins malades et dénués de ressources dans la Nouvelle-Ecosse, durant le dernier exercice, a été de \$12,006.42. Les recettes totales se sont élevées à \$16,220.33, montrant un excédant de \$4,213.91 de recettes sur les dépenses.

Dans la province de l'Île du Prince-Edouard, les dépenses encourues pour les marins malades, naufragés ou invalides, durant le dernier exercice, se sont élevées à \$1,226.21, et le montant perçu pour le fonds des marins malades à \$684.46. Au port de Charlottetown, les marins malades sont traités à l'hôpital de Charlottetown, en vertu d'un arrangement fait avec les administrateurs de cette institution. Le montant payé en vertu de cet arrangement s'élève à \$610. Un hôpital de marine est établi au port de Souris.

Dans la province de la Colombie-Britannique, on a dépensé durant le dernier exercice la somme de \$4,048.19 pour les marins malades et invalides, et le montant des recettes pour le fonds des marins malades a été de \$3,355.16. Un hôpital de marine est établi à Victoria.

Pendant le dernier exercice la somme de \$918.56 a été payée au gouvernement impérial comme remboursement des frais qu'il a encourus pour le soin des marins du Canada naufragés et dénués de ressources dans les ports étrangers.

Le total des dépenses faites par ce ministère pour les marins malades, invalides, naufragés et dénués de ressources pendant le dernier exercice, y compris la subvention de \$500 donnée à l'hôpital de Sainte-Catherine et à celui de Kingston, et les dépenses de l'hôpital de la marine de Québec, s'est élevé à \$51,391.64, soit \$2,512.33 de plus que la dépense totale de l'année dernière, et \$10,608.36 de moins que le crédit voté par le parlement pour ce service.

On verra, toutefois, que les recettes totales du fonds des marins malades ne se sont élevées qu'à \$48,667.07, et que l'excédant des dépenses a été de \$2,724.57. En déduisant, cependant, la juste part des dépenses faites pour le soutien des immigrants et des résidents de Québec à l'hôpital de la marine de cette ville, et qui est de \$11,838.06, comme on l'a vu plus haut, la dépense ne serait que de \$39,553.58, et il y aurait un excédant de recettes de \$9,113.49.

Les recettes et dépenses de ce service durant les quinze derniers exercices se répartissent comme suit :

			Recettes.	Dépenses.	
Exercice	terminé	le 30 juin	1869.....	\$31,353 78	\$26,987 64
"	"	"	1870.....	31,410 46	27,029 34
"	"	"	1871.....	29,683 41	28,971 22
"	"	"	1872.....	34,911 64	38,947 60
"	"	"	1873.....	37,136 10	41,016 43
"	"	"	1874.....	41,500 16	59,778 90
"	"	"	1875.....	37,801 46	50,634 76
"	"	"	1876.....	41 287 66	48,828 49
"	"	"	1877.....	43,739 21	51,647 94
"	"	"	1878.....	44,665 07	43,780 99
"	"	"	1879.....	37,779 57	42,729 36
"	"	"	1880.....	42,523 20	42,160 91
"	"	"	1881.....	49,779 72	40,667 52
"	"	"	1882.....	45,951 47	39,359 11
"	"	"	1883.....	47,573 42	36,249 65
"	"	"	1884.....	48,667 07	39,553 58
				<hr/>	
			\$645,763 40		\$658,393 41
Déduction des recettes sur les dépenses.....					645,763 40
				<hr/>	
Balance au débit du fonds.....					\$12,630 04

### AMÉLIORATION DES PORTS.

En vertu des dispositions de l'acte 32-33 Victoria, chapitre 40, le gouvernement a imposé, pour l'amélioration des ports, un droit de dix cents par tonneau sur les navires qui arrivent dans ceux de Bathurst et de Richibouctou, N. B., d'Amherst et du Havre-aux-Maisons, Iles de la Madeleine, et du Cap Chatte, dans la province de Québec, lesquels ont été proclamés sujets à l'opération de cette loi. Par un arrêté du conseil du 7 mai 1877, le droit fut diminué de dix à quatre cents par chaque tonneau de jaugeage enregistré des navires qui entreraient dans ces ports. Par un arrêté du conseil du 12 avril 1880, le port de Bathurst, N. B., a été exempté de l'opération de l'acte ci-dessus cité, et le droit de tonnage imposé sur tous les navires entrant dans ce port n'a pas été demandé.

Par un arrêté du conseil du 1er mai 1877, le port de la Baie-du-Sud, Ingonish, N.-E., a été aussi mis sous l'opération de cette loi, et un droit de tonnage de six cents par tonneau de jaugeage enregistré a été imposé sur tous les navires entrant dans ce port.

Le montant perçu dans les différents ports, en vertu de cette loi, pendant l'exercice terminé le 30 juin dernier, a été comme suit :

Cap-Chatte, Gaspé.....	Nil.
Amherst et Havre-aux-Maisons, Iles de la Madolaine.....	\$105 48
Richibouctou, N.-B.....	717 24
Baie-du Sud, Ingonish.....	32 74
	\$855 46

Les perceptions faites pendant l'exercice terminé le 30 juin 1883 se sont élevées à \$758.60.

La somme de \$1,759.82 a été dépensée à la Baie-du-Sud, Ingonish, par le ministre des travaux publics, et celle de \$1,000 à Richibouctou.

#### INSPECTION DES BATEAUX A VAPEUR.

Le rapport du président du bureau d'inspection des bateaux à vapeur pour l'année expirée le 31 décembre dernier se trouve dans le supplément, ainsi que des états indiquant les noms des mécaniciens examinés auxquels des certificats ont été accordés ou dont les certificats ont été renouvelés, les sommes reçues pour tels certificats, le nombre des bateaux à vapeur inspectés, et le montant de droits et l'honoraire perçus ; aussi un état indiquant le nombre des nouveaux bateaux à vapeur ajoutés à la marine du Canada, et ceux qui ont été désemparés, perdus ou condamnés comme impropres au service pendant l'année.

Durant l'année M. Edward S. Vigor, qui avait agi temporairement comme inspecteur dans la division ouest d'Ontario, a été nommé inspecteur des bateaux à vapeur dans la province de la Colombie-Britannique, et M. Richard Collister inspecteur de coques des bateaux à vapeur dans le port de Victoria, M. Vigor devant agir comme tel dans les autres ports de la province. M. Oliver P. St. John a été nommé inspecteur adjoint des chaudières et machines dans la division ouest d'Ontario et dans celle des lacs Huron et Supérieur, et le capitaine James Dick inspecteur adjoint de coques dans la province d'Ontario.

En vertu des dispositions de l'acte 47 Vic., chap. 20, modifiant l'acte relatif à l'inspecteur des bateaux à vapeur, l'honoraire payable au renouvellement du certificat d'un mécanicien a été fixé à \$1 au lieu de \$5, comme l'acte le voulait.

Des réunions du bureau des inspecteurs ont eu lieu à Toronto, à Sainte-Catherine, à Collingwood, à Sarnia, à Montréal, à Saint-Jean et à Halifax. Aux assemblées tenues dans ces deux dernières villes, il a été adopté des règles et règlements dont les détails se trouvent dans le rapport du président.

Les perceptions faites pendant le dernier exercice, comme droits de tonnage, de l'inspection des bateaux à vapeur, et des certificats de mécaniciens, ont été de \$15,371.79; sur cette somme \$12,521.79 étaient pour droits de tonnage et d'inspections, et \$2,850 pour certificats de mécaniciens. Ces chiffres accusent une augmentation de \$2,794.43 sur les recettes de l'année précédente. L'augmentation des recettes des droits de tonnage et d'inspection a été, en réalité de \$3,009.43; les recettes des certificats ont subi une diminution de \$215 sur celles de l'année dernière. Les dépenses pour l'inspection des bateaux à vapeur pendant le dernier exercice, comme on peut le voir en consultant l'annexe n° 11, se sont élevées à \$21,898.28, et comme les recettes n'ont été que de \$15,371.79, il reste un déficit de \$6,252.49. Ce surplus considérable des dépenses s'explique par l'augmentation du nombre des inspecteurs devenue nécessaire pour mettre à effet l'acte refondu relatif à l'inspection des bateaux à vapeur.

On verra par le rapport du président et les relevés qui l'accompagnent, que pendant la dernière année, il a été accordé 705 certificats à des mécaniciens, comme suit :—mécaniciens de la première classe, 27; seconde classe, 203; troisième classe, 475.

Le nombre total des bateaux à vapeur dans la Confédération d'après le rapport du président, est de 891, représentant un tonnage brut de 150,111 tonneaux. Sur ce nombre, 256 appartenaient à la division d'Ontario-Ouest, du lac Huron et du lac Supérieur; 126 à la division de l'Ontario-Est; 132 à la division de Montréal; 150 à la division de Québec; 117 à la division des provinces maritimes; 58 à la Colombie-Britannique, et 50 au Manitoba.

Dans le cours de la dernière année de calendrier 92 nouveaux bateaux à vapeur ont été ajoutés à la liste, et 36 ont été perdus ou mis hors de service, ce qui donne une augmentation de 56 bateaux à vapeur. La principale augmentation a eu lieu dans les divisions d'Ontario-Ouest, du lac Huron et du lac Supérieur, qui ont ajouté à leur liste 36 bateaux à vapeur ayant un tonnage brut de 10,282 tonneaux.

Le président, dans son rapport, dit que l'opération de l'acte relatif à l'inspection des bateaux à vapeur, pour ce qui concerne la manufacture et la construction des chaudières a été satisfaisante au plus haut degré, et que les chaudières qui ont été fabriquées cette année ne sont pas surpassées sous le rapport de la sûreté et de la durée. L'été dernier, il n'est arrivé qu'un seul accident accompagné de pertes de vies : un abordage entre le steamer *Alberta*, de la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique, et le steamer américain *J. N. Osborne*; quatre personnes ont péri.

On verra, en comparant les dépenses et les recettes du fonds d'inspection des bateaux à vapeur des quinze derniers exercices, que pendant cette période le montant total des recettes, \$210,619.03, a dépassé les dépenses, qui ont été de \$187,380.98, de la somme de \$23,238.05, laquelle est placée au crédit du fonds.

	Recettes.	Dépenses.
Exercice terminé le 30 juin 1870...	\$12,521 29	\$7,399 18
“ “ 1871...	10,369 96	8,321 00
“ “ 1872...	11,710 43	8,500 00
“ “ 1873...	14,412 75	11,205 54
“ “ 1874...	15,603 19	10,291 58
“ “ 1875...	15,011 90	12,199 81
“ “ 1876...	13,811 24	13,081 86
“ “ 1877...	15,859 42	13,073 01
“ “ 1878...	12,431 25	13,228 28
“ “ 1879...	12,331 16	13,076 46
“ “ 1880...	15,424 02	11,854 34
“ “ 1881...	16,905 49	12,211 65
“ “ 1882...	15,277 78	14,835 97
“ “ 1883...	12,577 36	16,209 02
“ “ 1884...	15,371 79	21,893 28
	<u>\$210,619 03</u>	<u>\$187,380 93</u>
Déduction des dépenses sur les recettes.	\$187,380 98	
Excédant des recettes sur les dépenses.	<u>\$23,238 05</u>	

### CERTIFICATS DE CAPITAINES ET SECONDS.

On trouvera dans le supplément n° 1 le rapport du président du bureau des examinateurs des capitaines et seconds de navires, pour l'année expirée le 31 décembre 1884.

Pendant l'année dernière, comme on peut le voir par le rapport, le bureau des examinateurs a tenu des séances pour l'examen des candidats aux ports d'Halifax, N.-E., Saint-Jean, N.-B., Québec, Yarmouth, N.-E., Charlottetown, I. P.-E. Il y a eu treize séances à Halifax, dix à Saint-Jean, une à Québec, dix à Yarmouth et une à Charlottetown. A Halifax, le nombre des capitaines qui ont obtenu des certificats de compétence a été de 20, de seconds 33, tandis que 3 échouèrent dans leur examen pour le poste de capitaine et 19 pour celui de second. A Saint-Jean, N.-B., 17 aspirants ont subi leur examen comme capitaines, 24 comme seconds, tandis que 4 ont échoué dans l'examen comme capitaines, et 15 comme seconds. Au port de Yarmouth, N.-E., 16 aspirants ont obtenu le certificat de capitaines, 16 celui de seconds, tandis que 2 ont échoué comme capitaines et 17 comme seconds. A Charlottetown, I. P.-E., un aspirant a subi son examen comme capitaine et un comme second, tandis que deux ont échoué comme second.

Au port de Québec, 12 aspirants ont obtenu le certificat de capitaines. Il ressort de ces données que l'année dernière, sur 65 aspirants qui se sont présentés aux ports mentionnés plus haut pour subir l'examen de capitaines, 56 ont réussi et 9 ont

échoué, que sur 127 qui se sont présentés pour subir l'examen de seconds 74 ont réussi et 53 ont échoué.

Le nombre des aspirants qui ont subi l'examen et obtenu des certificats de capitaines depuis que cette loi est en opération, c'est-à-dire depuis le 16 septembre 1871 jusqu'au 31 décembre 1884 est de 1,374, et le montant des perceptions pour ces certificats, à raison de \$10 chaque, est de \$13,740. Pendant le même temps, 808 aspirants ont reçu des certificats de compétence comme seconds, et le montant des perceptions pour ces certificats, à \$5 chaque, est de \$4,040. On trouvera dans le supplément mentionné plus haut une liste de tous ceux qui ont obtenu des certificats de compétence et de service, soit comme capitaines, soit comme seconds, durant l'année expirée le 31 décembre 1884.

Pendant cette même année 14 certificats de service pour le grade de capitaine et 12 pour celui de second ont été accordés. Le nombre total de certificats de service accordés depuis que la loi est en vigueur est de 893 pour le grade de capitaine et de 321 pour celui de second, en tout 1,214. Ces certificats, comme nous l'avons déjà dit dans des rapports antérieurs, sont accordés aux capitaines et aux seconds qui sont incapables ou qui ne veulent pas subir l'examen pour les certificats de compétence, qui ont agi comme capitaines et seconds avant le premier janvier 1870, et qui peuvent produire des certificats d'expérience et de bonne conduite. Les honoraires exigés pour ces certificats sont de \$5 pour les capitaines et \$3 pour les seconds.

Les honoraires perçus pour certificats de compétence et de service dans le cours de l'exercice terminé le 30 juin dernier, s'élèvent à \$1,387.50, et les frais de ce service, comme on peut le voir en consultant le supplément n° 1, à \$3,909.59.

On trouvera dans le supplément n° 1 une liste des certificats annulés dans le cours de l'année de calendrier.

Le tableau suivant indique les recettes et les dépenses de ce service depuis la mise en vigueur de la loi :—

	Dépenses.	Recettes.
Exercice terminé le 30 juin 1871.....	\$ 1,410 45	\$ .....
“ “ “ 1872.....	4,312 07	1,344 00
“ “ “ 1873.....	6,466 18	4,963 00
“ “ “ 1874.....	4,520 19	2,995 00
“ “ “ 1875.....	5,696 62	2,715 00
“ “ “ 1876.....	4,672 08	2,021 87
“ “ “ 1877.....	4,050 00	1,740 50
“ “ “ 1878.....	4,249 76	1,296 50
“ “ “ 1879.....	4,250 12	1,334 50
“ “ “ 1880.....	4,253 43	1,547 00
“ “ “ 1881.....	3,888 41	1,333 50
“ “ “ 1882.....	3,965 19	1,152 50
“ “ “ 1883.....	4,621 20	1,314 00
“ “ “ 1884.....	3,909 59	1,387 50
	<hr/>	<hr/>
Recettes .....	\$59,665 29	\$25,144 87.
	<hr/>	
Excédant des dépenses sur les recettes.	\$34,520 42	

Le département ayant appris qu'il est arrivé assez souvent que des patrons de navire avaient engagé des seconds munis d'un certificat, et après s'être acquittés à la douane avaient continué leur voyage sans avoir ces seconds à leur bord, éludant ainsi aux exigences de la loi, il a cru devoir faire modifier la loi; c'est pourquoi, à la dernière session le parlement a passé une loi décrétant qu'un patron qui, après avoir obtenu son congé en déclarant qu'il a engagé une personne munie d'un certificat de second, continue ensuite son voyage sans avoir à son bord cette personne ou tout autre second régulièrement licencié, encourra une amende de \$100, et que toute personne qui permettra sciemment que son certificat soit produit comme il est dit ci-dessus, et qui ne continue pas le voyage pour lequel le congé a été obtenu, encourra une amende semblable. On a aussi modifié l'acte de manière à pourvoir à l'émission de certificats de service aux capitaines et aux seconds qui ont agi comme tels, avant 1884, dans les navires de plus de 100 tonneaux et moins de 150 enregistrés en Canada.

Il a été fait à Liverpool, le 25 août 1884, une enquête sur la cause de l'abordage entre le *Belle Star* et le *Richard Owen*, à la suite duquel le *Richard Owen* a sombré. George W. Croscup, qui était second du *Belle Star*, lors de l'accident, et qui avait un certificat de compétence, n° 1864, a été trouvé coupable de n'avoir pas fait une vigie suffisante, et en conséquence son certificat de compétence a été suspendu pour une période de trois mois.

Le certificat de compétence, n° 740, de Charles P. Johnson, a été suspendu pour une période de trois mois, à dater du 11 novembre 1884, par la Chambre de Commerce, parce qu'à Greenock, M. Johnson avait été trouvé coupable d'ivrognerie et de désobéissance aux ordres lorsqu'il agissait comme premier second à bord du *Vale of Nith*.

Une cour maritime s'est réunie à Halifax, le 3 octobre 1884, pour tenir une enquête sur les circonstances qui ont accompagné l'abandon du brigantin *Annie*, de Maitland, Nouvelle-Ecosse, le 17 décembre 1883; après avoir mûrement examiné et pesé la preuve, le tribunal en est venu à la conclusion que la perte du navire était due à l'ignorance grossière de ses devoirs de marin dont a fait preuve le patron, D. T. Cameron, qui avait un certificat de service, n° 475; c'est pourquoi la cour a recommandé que son certificat fût annulé, ce qui a été fait.

#### CERTIFICATS POUR LA NAVIGATION COTIERE ET A L'INTÉRIEUR.

Dans le cours de la dernière année de calendrier le nombre des aspirants qui, après examen, ont obtenu des certificats de service, comme patrons, s'est élevé à 1,661, et le montant perçu pour ces certificats, à raison de \$4 chaque, a été de \$6,644; quatre aspirants ont échoué. Durant la même période 443 aspirants ont obtenu des certificats de service comme seconds, et le montant des perceptions, à raison de \$2 chaque, a été de \$886; quatre aspirants ont échoué. Le nombre des candidats qui ont subi leur examen avec succès et ont obtenu des certificats de compétence comme patrons, a été de 83, et le montant des perceptions pour ces certificats, à raison de \$8

chaque, s'est élevé à \$664; 23 aspirants ont échoué. Treize seconds ont obtenu des certificats de compétence et le montant des perceptions pour ces certificats, à raison de \$4 chaque, a été de \$52; 18 aspirants ont échoué.

Le crédit voté par le parlement pour les certificats de compétence et de service à des patrons et seconds de navires faisant le service sur l'océan, à l'intérieur et sur les côtes, a été de \$6,000, et les dépenses, au 30 juin 1884, ont été de \$5,580.79, laissant une balance de \$419.21 qui a été remise au Trésor. Le montant des perceptions des certificats de compétence et de service pour la navigation des côtes et à l'intérieur, durant l'exercice clos le 30 juin 1884, a été de \$8,050, et les dépenses de \$1,671.20.

#### NAUFRAGES ET ACCIDENTS.

Le nombre des accidents arrivés aux navires anglais, canadiens et étrangers naviguant dans les eaux canadiennes, dont le ministère a reçu le rapport, et aux navires canadiens naviguant dans les eaux étrangères durant l'année expirée le 31 décembre 1884, a été de 199, représentant un tonnage de 83,410 tonneaux enregistrés. Le montant des dommages et des pertes de navires et de cargaisons, autant qu'il y a eu moyen d'obtenir à cet égard une constatation exacte, est de \$2,396,753.

Le nombre de vies perdues dans ces divers naufrages est de 209, dont 160 dans les eaux du Canada et 49 à l'étranger.

Le nombre de désastres dont il a été fait rapport à ce ministère comme ayant eu lieu dans les eaux de l'intérieur du Canada et arrivés à des navires canadiens dans les eaux des Etats-Unis, pendant la même année, est de 20, représentant 8,360 tonneaux enregistrés. Le nombre de vies perdues n'a été que de 4. Le montant des pertes éprouvées par les navires et les cargaisons s'est élevé à \$107,372.

Lorsque le registre des naufrages a été clos pour l'année 1883, il y avait un certain nombre d'accidents sur lesquels le ministère n'avait pas de détails suffisants pour permettre de les publier dans la liste de cette année-là. Des rapports furent subséquemment reçus au sujet de plusieurs de ces accidents, et l'on en trouvera une liste dans le supplément n° 1 de ce rapport. Ces accidents ont été ajoutés au nombre des désastres sur lesquels on avait déjà des rapports, et ont considérablement augmenté la somme des pertes et des dommages subis par la marine marchande en 1883, comme le démontrent les chiffres suivants :

Le nombre total des désastres pour 1883.....	366
Représentant un tonnage de.....	158,826
Le nombre total de pertes de vie.....	259
Montant total des pertes et des dommages.....	\$2,029,752

Le département n'a pas eu connaissance de naufrages sur l'île Saint-Paul l'année dernière; mais deux désastres accompagnés tous deux de pertes de vie et l'un de pertes matérielles considérables, ont eu lieu à l'île de Sable, les naufrages du navire à vapeur *Amsterdam* et du brigantin *A. S. H.*

Le beau navire à vapeur *Amsterdam*, jaugeant 3,000 tonneaux, venant de Rotterdam, commandé par le capitaine T. M. Lucas, et qui appartenait à la *Netherlands American Steamship Company*, s'est échoué, par une épaisse brume, sur la barre est de l'île de Sable, vers 9.45 du soir, le 30 juillet 1884; il avait été entraîné hors de sa route par les forts courants qui existent dans ces parages. Il avait à son bord un chargement général, 212 passagers et 48 hommes d'équipage tous comptés. Le navire, à cause de la brume, n'a été aperçu de l'île qu'à 1.30 de l'après-midi du jour suivant; les bateaux de sauvetage furent immédiatement envoyés à son secours. Mais avant leur arrivée, le capitaine Lucas avait réussi avec ses chaloupes, à effectuer heureusement le débarquement de tous ses passagers, à l'exception de trois qui se sont noyés dans le ressac; la négligence de ceux qui avaient la charge d'une des chaloupes a été la cause de cet accident; ce sont les seules pertes de vie qui aient accompagné ce naufrage. Le surintendant de l'île et ses employés prirent immédiatement soin des naufragés et firent tout ce qui était possible pour assurer leur confort. Heureusement, le 5 août le vapeur du gouvernement *Newfield*, faisant un de ses voyages pour approvisionner les phares, arriva, et les passagers furent mis à son bord et conduit à Halifax. Le *Newfield* revint; tout fut mis en œuvre pour sauver le navire et sa cargaison. Une bonne partie de celle-ci fut sauvée sans avaries; mais le temps devenu plus mauvais, rendit inutiles les tentatives qui furent faites pour remettre à flot le navire, qui a été complètement perdu. La perte de l'*Amsterdam* est évaluée à \$200,000, et celle de son chargement à \$240,000.

Dans l'après-midi du 19 décembre, par un terrible coup de vent accompagné de neige, le brick *A. S. H.*, de Saint-Malo, France, a été jeté sur la côte de l'île de Sable, et de tout l'équipage composé de sept hommes le second seul a réussi à se sauver. Le thermomètre marquait 12° au-dessous de zéro, à ce moment, et le froid joint à une neige aveuglante et à l'ouragan, fit succomber les malheureux marins. Le naufrage n'a été connu à la station qu'à 2 heures du matin le jour suivant, quand le second, après de terribles souffrances, arriva; pour faire le dernier quart de mille il s'était traîné sur les mains et sur les genoux. Le *A. S. H.* était commandé par le capitaine Le Marchand et appartenait à Omeyers et Cie, de Saint-Pierre, d'où il était parti en destination de Boston avec un chargement de poisson. Le chiffre des pertes occasionnées par le naufrage du navire et de la cargaison n'a pas été établi encore.

Le *Daniel Steinmann*, d'Anvers, beau steamer en fer jaugeant 1,330 tonneaux, en destination d'Halifax, a touché le rocher "Brood Breaker," à Sambro, au large de l'entrée du port de Halifax, le 3 avril, et s'est complètement perdu. 124 personnes ont péri. Conformément aux instructions du département, il a été fait une enquête qui a établi que le capitaine, en confondant le feu de Sambro pour celui de Chebuctou, par une nuit noire, brumeuse et pluvieuse, a été la cause de la catastrophe. Il paraîtrait qu'il n'avait pris aucune observation ce jour-là et qu'il n'aurait pas dû essayer d'entrer au port dans les circonstances. Le *Daniel Steinmann* avait une cargaison

générale et 98 passagers, et appartenait à MM. Steinman et Ludwig, d'Anvers. Sa perte est évaluée à \$180,000 et on ignore celle de la cargaison.

La barque *Georgie*, de Windsor, N.-E., 646 tonneaux de registre, ayant 8 ans d'existence, a été abandonnée en mer, le 6 février, à 50 milles au large de Pernambuco ; elle faisait eau de toutes parts et elle était dans une condition désespérée. Elle se rendait de Penarth à Hong Kong, avec un chargement de houille, le 4 février ; il se fit une voie d'eau, et quoique les pompes aient constamment fonctionné l'eau finit par gagner tout le vaisseau et l'équipage n'eut que le temps de se sauver. La barque était évaluée à \$25,000 et la cargaison à \$3,000.

La barque *Ocean*, jaugeant 651 tonneaux, enregistrée à Liverpool, N. E., appartenant à MM. Black, frère et Cie, d'Halifax, a été totalement détruite par le feu, le 1er mars, à Krum Bay, Saint-Thomas, Antilles danoises. Le consul anglais de Saint-Thomas fit, en sa présence, examiner minutieusement tout l'équipage et visita le vaisseau pendant l'incendie ; ne trouvant rien qui put faire soupçonner que le feu avait été mis intentionnellement, il n'a pas jugé nécessaire d'instituer une enquête. Au retour, à Halifax, du capitaine et du second, le capitaine Scott, sur instructions du département, leur fit subir un interrogatoire, et il en arriva à la conclusion que la négligence seule du munitionnaire qui faisait le service de cuisinier, avait été la cause de l'incendie. La valeur du vaisseau est évaluée à \$7,000 ; on ignore celle de la cargaison.

Le vapeur du gouvernement *La Canadienne*, en entrant au port de Gaspé, dans la nuit du 20 mai a abordé le brigantin *Alliance*, de Jersey, qui a coulé immédiatement après.

Le département a institué une enquête qui a établi que la nuit était sombre, mais belle, que le brigantin était à l'ancre, ayant ses lanternes réglementaires allumées, et que le vapeur marchait à toute vitesse. Vu ces circonstances, le capitaine du vapeur, qui était sur le pont au moment de l'abordage, devait être seul à blâmer ; et conséquemment il a été destitué. Subséquemment l'*Alliance* a été remis à flot et réparé. Les avaries causées au brigantin sont évalués à \$2,000, et celles de la cargaison à \$400.

Le brigantin *Annie*, jaugeant 203 tonneaux, enregistré à Maitland, N. E., appartenait à M. George J. Troop, d'Halifax. Dans son voyage de Montréal à Buenos Ayes, le vaisseau chargé de bois de charpente, a été abandonné le 16 décembre 1883, près de la latitude 4°, 34 nord, et près de la longitude 38°, 9, ouest, dans des circonstances qui ont motivé une sérieuse enquête, tenue à Liverpool, Angleterre, au mois de février 1884, devant T. S. Raffles, écrivain ; la cour en est venue à la conclusion que le capitaine n'avait pas été justifiable d'avoir abandonné son navire et qu'il n'avait pas pris les mesures nécessaires pour le sauver. Subséquemment, en vertu d'un avis du conseil, le capitaine Scott a tenu une enquête à Halifax, le 5 octobre 1884, et la cour a recommandé au département d'annuler le certificat du capitaine ; ce qui a été fait. La perte du navire a été évaluée à \$6,000, et celle de la cargaison à \$1,500.

Le 24 juillet 1884, un abordage a eu lieu en mer entre le *Richard Owen*, d'Angleterre, et le *Belle Star*, enregistré à Digby, N.-E., à la suite duquel le *Richard Owen* a coulé et quatre des sept hommes de son équipage se sont noyés. Une enquête a eu lieu le 21 août, devant le magistrat stipendiaire, à Liverpool, Angleterre, et dans l'opinion de la cour, George W. Crosscup, premier officier du *Belle Star*, avait été en défaut en ne faisant pas une vigie suffisante; en conséquence son certificat a été suspendu pour une période de trois mois, à dater du 25 août.

Le navire à vapeur *Inveralt*, jaugeant 841 tonneaux, enregistré à Liverpool, Angleterre, dans son voyage de Montréal à Pictou, s'est échoué sur l'extrémité est de l'île de Pictou, le 4 août 1884, par une nuit noire et brumeuse. Conformément aux instructions du département, le capitaine Scott a tenu une enquête préliminaire et a constaté que le capitaine du steamer était dans l'erreur, parce qu'il ne connaissait pas les passages; il n'aurait pas dû persister à continuer son voyage par un gros temps et sans pilote; mais il aurait dû jeter l'ancre et attendre le beau temps. La perte occasionnée par le naufrage du steamer (il n'avait pas de cargaison) n'a pas été portée à la connaissance du département. Une compagnie de sauvetage a plusieurs fois essayé de déchaouer le navire, mais sans succès.

Le steamer en fer *Finchley*, de Londres, Angleterre, jaugeant 1,951 tonneaux, et appartenant à Edward Harmay Watts, a sombré en eau profonde au large de la côte de la Nouvelle-Ecosse, près du port d'Isaac, le 20 septembre 1884, après avoir touché deux fois sur une batture, par un gros temps. Il se rendait de la Caroline du Sud à Dublin, chargé de phosphate et avec ordre de faire escale à Sydney, Cap-Breton, pour prendre du charbon. Une enquête a eu lieu à Liverpool, Angleterre, le 12 novembre 1884, devant H. C. Rothery, écr.; la cour a constaté que l'échouage et la perte du steamer étaient dûs à l'action mal dirigée et aux fautes de Jacob Garson, le capitaine; son certificat a, en conséquence, été suspendu pendant une période de six mois. La perte du navire a été évaluée à \$108,000 et celle de la cargaison à \$12,000.

Le steamer en fer *Warwick*, enregistré à Bristol, Angleterre, jaugeant 2,526 tonneaux, s'est échoué vis-à-vis la rivière au Renard, dans le golfe Saint-Laurent, le 14 juillet 1884. Il faisait alors un gros temps. Le steamer se rendait de Newport à Montréal et avait un chargement de fer. Une enquête a eu lieu devant M. J. U. Gregory, agent du département, à Québec, le 11 septembre, et le tribunal est arrivé à la conclusion que l'accident était dû aux écarts de la boussole, causés sans doute par la nature du chargement. Au moment où le navire touchait fond, le capitaine se croyait à 25 milles de la côte, quoique, à cause du gros temps, il ait tenu constamment la sonde en opération et pris toutes les précautions. On a prouvé que pas un des officiers du navire n'était en défaut. Le *Warwick* a été ensuite déchaoué, après qu'on eût jeté à la mer une bonne partie de sa cargaison, et il s'est rendu à Québec de lui-même pour être réparé. Le montant de la perte et des dommages n'a pas été porté à la connaissance du département.

Il n'est arrivé aucun accident suivi de pertes graves, dans les eaux de l'intérieur du Canada, en 1884 ; un seul a été accompagné de pertes de vie ; ce fut lors de l'abordage entre le vapeur *Alberta*, de la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique, et la barge des Etats-Unis *Osborne*, le 27 juillet, sur le lac Supérieur, par une épaisse brume. Il y eut dans cette circonstance quatre pertes de vie, trois à bord de l'*Osborne* et une à bord de l'*Alberta*. Le montant des pertes et dommages qu'ont subis les deux navires, n'a pas été porté à la connaissance du département.

TABLEAU COMPARATIF des pertes rapportées au département depuis 1880.

—		Accidents.	Tonnage.	Morts.	Dommages.
Année terminée le	31 décembre				
	1870.....	335	82,008	210	901,000
do	do 1871.....	274	81,035	81	2,100,000
do	do 1871.....	290	99,109	237	2,507,338
do	do 1873.....	350	99,523	*813	2,844,133
do	do 1874.....	308	106,862	109	2,029,965
do	do 1875.....	286	99,427	78	2,468,521
do	do 1876.....	452	153,368	404	2,942,955
do	do 1877.....	468	177,896	153	2,952,582
do	do 1878.....	414	161,760	187	3,444,875
do	do 1879.....	533	198,364	339	4,119,233
do	do 1889.....	445	179,993	217	3,820,652
do	do 1881.....	440	210,719	399	4,922,423
do	do 1882.....	451	193,655	271	3,138,423
do	do 1883.....	366	158,826	259	2,039,752
do	do 1884.....	199	83,410	209	2,396,753

\* De ce nombre, 545 ont péri dans le naufrage du steamer *Atlantic*, le 1er avril 1873.

#### PRÉPOSÉS A L'ENGAGEMENT ET ENGAGEMENT DES MATELOTS.

On trouvera dans le supplément n° 1 un état indiquant les rapports reçus des préposés à l'engagement des matelots nommés en vertu de l'Acte concernant l'engagement des matelots, pour les deux semestres expirés le 30 juin et le 31 décembre derniers, et des droits perçus en vertu de la loi.

Le changement suivant a été fait dans le personnel des préposés à l'engagement des matelots depuis le 1er janvier dernier :—

Nomination de M. Ronald McDonald comme préposé à Sydney, N.-E., le 20 avril dernier, en remplacement de M. Jacob Ingraham, décédé.

Ci-suit un résumé des rapports reçus des préposés à l'engagement des matelots dans quelques-uns des principaux ports du pays ;

Celui de Saint-Jean, N.-B., a engagé durant l'année dernière, 4,056 matelots, et en a licencié 2,791, recevant comme honoraires, à 50 cents pour chaque homme engagé et 30 cents pour chaque matelot licencié, la somme de \$2,865.30, sur laquelle il a

payé pour un aide et autres dépenses incidentes, \$1,066.10, lui donnant un revenu net de \$1,799.20.

Celui d'Halifax a engagé pendant l'année, 3,065 matelots et en a licencié 2,149, et il a reçu comme honoraires, \$2,177.20; en déduisant de cette somme ses déboursés, il lui reste une rémunération de \$1,002.20.

M. Geo. Smith, qui était préposé à l'engagement des matelots à Montréal, étant décédé et n'ayant pas été remplacé, on n'a pas reçu de rapport complet de ce port. Le percepteur des douanes rapporte, cependant, que du 6 octobre au 31 décembre 1884, il a engagé 90 matelots, licencié 150, et qu'il a reçu comme honoraires, pour cette période, \$90.

Le nombre de matelots engagés au port de Québec, du 1er janvier au 31 décembre derniers, a été de 1,143; de ce nombre, 445 appartenaient à des navires anglais, 491 à des navires du Canada, et 207 à des navires étrangers; dans la même période, 760 ont été licenciés, ou ont déserté, dont 392 appartenaient à des navires anglais et 368 à des navires du Canada. Le montant total des honoraires perçus s'est élevé à \$771.25. En déduisant la somme pour dépenses incidentes, la somme de \$619.48 a été remise au Trésor.

Au port de Chatham, N.-B., 156 matelots ont été engagés, 40 licenciés, et le préposé a reçu \$129 comme honoraires.

Au port de Pictou, N.-E., 239 matelots ont été engagés, 160 licenciés, et le préposé a reçu comme honoraires \$166.50.

Au port de Yarmouth, N.-E., 620 matelots ont été engagés, 429 licenciés, et les honoraires perçus se sont élevés à \$438.70.

#### ADMINISTRATION DU PILOTAGE.

On trouvera dans le supplément le rapport des commissaires du port de Québec, constitués en administration de pilotage pour ce port. L'état annuel du fonds des pilotes invalides, qui est maintenant sous le contrôle de la corporation des pilotes, se trouve à l'annexe n° 3 du présent rapport. Il ressort de cet état qu'au 31 décembre dernier, le fonds des pilotes invalides était comme suit :

Placements.....	\$ 53,352 71
A la caisse d'épargnes.....	2,599 55
Entre les mains du trésorier.....	35 99
	<hr/>
	\$ 55,983 25
A déduire, arrérages de pensions.....	274 82
	<hr/>
	\$55,713 43

Le nombre des invalides portés sur la liste de retraite est de 47. Les pensions des pilotes sont de \$47 à \$110. 119 veuves ont reçu des pensions variant de \$38 à \$68, et 17 enfants des pensions variant de \$10 à \$15. La somme payée pour pensions pendant l'année a été de \$11,092.87, et les contributions des pilotes se sont élevées à \$8,121.47; \$3,073.00 ont été reçus pour intérêt. Les recettes totales de l'année ont été de \$14,614.15, y compris une balance de l'année précédente, et les dépenses se sont élevées à \$11,978.61. Les recettes totales de la corporation des pilotes se sont élevées, d'après le secrétaire, à \$114,417.32, et les dépenses à \$20,255.20, donnant à chaque pilote inscrit sur la liste du service actif un dividende de \$549.

Le nombre des pilotes inscrits sur la liste d'activité le 31 décembre dernier était de 178, soit le même nombre que l'année dernière; le nombre des apprentis était de 23, c'est-à-dire huit de moins que l'année précédente; trente-six pilotes ayant atteint l'âge de 65 ans et plus, subirent leur examen devant l'administration de pilotage, et ayant été jugés compétents, reçurent à l'exception d'un seul, leur certificat pour un an. Cinq pilotes ont été mis à la retraite, deux sont morts et cinq ont subi des procès sur plainte portée par des préposés à l'engagement des matelots. Dans trois de ces causes, les accusés furent trouvés coupables, et suspendus; dans une autre un pilote fut acquitté et la dernière cause a été déboutée. Au nombre des pilotes inscrits sur la liste du service actif, 29 ont été employés par des compagnies de steamers, ou ont eu la charge de vapeurs du gouvernement et de phares flottants. Dans le cours de l'année huit apprentis ont été admis à la pratique après avoir passé l'examen requis par la loi.

### MONTREAL.

Les commissaires du port de Montréal, qui sont par la loi constitués en administration du pilotage pour ce district, et investis des pouvoirs que possédait autrefois la Maison de la Trinité de Montréal, ont transmis leur rapport qui se trouve au supplément. Un état du fonds des pilotes invalides est à l'annexe n° 38 du présent rapport. Le fonds continue d'être dans une condition prospère, et accuse un revenu net de \$1,052.61 pour l'année, quoique les recettes pour commission, etc., aient été moindres que d'habitude, elles s'élèvent à \$2,141.84, et l'intérêt sur placements à \$1,905. Le fonds s'élève aujourd'hui à \$39,656.80; \$28,000 en obligations du port de Montréal, \$2,000 en obligations de l'aqueduc, \$5,000 sont placées au fonds consolidé de Montréal, \$4,636.23 à la caisse d'épargnes de la Cité et du District, et \$20.57 entre les mains du trésorier. Il y a 23 pensionnaires inscrits sur la liste: 19 veuves et 4 pilotes âgés. Le montant payé pour les pensions pendant l'année a été de \$3,131.61. Il y a 48 pilotes sur la liste d'activité, et les recettes se sont élevées à \$41,549.58. De ce montant \$38,808.11 ont été reçus des navires britanniques, et \$2,741.47 des navires étrangers. Il y a 21 apprentis-pilotes. Seulement deux accidents sont arrivés dans le cours de la saison de navigation, et les vaisseaux n'ont subi aucune avarie grave. Dans un cas le pilote était en défaut et a été suspendu; dans l'autre le pilote n'était pas à

blâmer. La somme reçue par les commissaires et l'intérêt sur placements se sont élevés à \$4,054.24.

#### HALIFAX, N.-E.

D'après les rapports, \$17,365.26 ont été reçus pour pilotage pendant l'année expirée le 31 décembre, dont \$13,146.63 de navires britanniques, et \$4,218.63 de navires étrangers. Les recettes provenant du pilotage à la sortie, sur les bâtiments n'ayant pas de pilotes, d'honoraires de certificats, de cautions, etc, se sont élevées à \$2,003.43, et les dépenses des commissaires, pour les appointements du secrétaire, impressions, etc., ont été de \$1,976.22. Le surplus au crédit du fonds des pilotes s'élève à \$2,835.50, et le fonds de retraite à \$2,435.33. Il y a dans ce district 22 pilotes munis de certificats.

#### SAINT-JEAN, N.-B.

Les relevés de ce district démontrent que pendant l'année expirée le 31 décembre dernier, les recettes ont été de \$24,181.09, dont \$16,085.26 de navires britanniques et \$8,095.83 de navires étrangers. Il y a à ce port 37 pilotes munis de certificats et 6 bateaux-pilotes. Les recettes provenant des honoraires de certificats et d'autres sources, se sont élevées à \$2,214.02, et les dépenses à \$1,030.75.

#### MIRAMICHI, N.-B.

Il y a dans ce district 31 pilotes munis de certificats et 4 bateaux pilotes. L'année dernière 472 navires, dont 136 anglais et 336 étrangers, ont été inscrits à l'entrée et à la sortie. La somme totale reçue pour droits de pilotage et d'autres sources a été de \$15,898.88, et les dépenses s'élèvent à \$15,918.55. Chaque pilote a reçu des droits et perçus la somme de \$490.44.

#### PICTOU, N.-E.

Il y a dans ce district 13 pilotes et un capitaine munis de certificats. Il a été reçu durant la dernière saison \$4,452.67 comme droits de pilotage, dont \$3,944.67 de navires anglais et \$508 de navires étrangers. La somme de \$4,200.17 a été payée aux pilotes, \$150 au secrétaire et \$93.75 consacrés à d'autres frais, ce qui laisse \$202.52 en caisse.

#### SYDNEY, N.-E.

Les relevés de ce district démontrent que la somme de \$15,432.50 a été reçue de 897 navires, aux ports de Sydney, de Sydney-Nord, de Lingan, de la Baie Glacée, et Port-Caledonia. La somme de \$14,660.88 a été payée aux pilotes, \$150 au commissaire, et \$100 au secrétaire; toutes les dépenses se sont élevées à \$15,712.84. Il y a 35 pilotes pour les ports de Sydney et de Sydney-Nord, 6 pour celui de Lingan, et 12 pour ceux de la Baie Glacée et de Caledonia.

#### VICTORIA ET ESQUIMALT, C.-B.

Il y a dans ce district 11 pilotes et 9 patrons et seconds munis de certificats. La somme totale reçue pour droits de pilotage, pendant l'année dernière, a été de

\$10,145.36, dont \$11,847.62 de navires anglais et \$8,297.74 de navires étrangers. Les honoraires de certificats, d'examen et d'inspection ajoutés à cette somme la portent, avec la balance des années précédentes, à un total de \$10,700.12 ; la dépense comprenant les honoraires payés aux pilotes, frais de bureau, appointements du secrétaire et autres frais, s'est élevée à \$10,504.28.

A part les divisions de pilotage qui viennent d'être passées en revue, des rapports ont été reçus des districts de Sainte-Marie, de Liscomb, N.-E., de Bathurst, N.-B., de Charlotte, N.-B., et de Bouctouche, N.-B.

#### QUAIS, JETÉES ET BRISE-LAMES.

Les jetées sous le contrôle et l'administration de ce ministère sont celles dont les noms suivent :—Les jetées de Goderich, Rondeau et Inverhuron, dans la province d'Ontario ; Rimouski, Rivière-du-Loup, Rivière Ouëlle, Malbaie, Eboulements, L'Islet et Berthier, dans la province de Québec ; Maitland, Pointe-du-Chêne, l'Anse-Delap, Rivière-Météghan, Port-Greville et Brooklyn, dans la province de la Nouvelle-Ecosse ; Clifton, dans la province du Nouveau-Brunswick ; Souris, dans la province de l'Île du Prince-Édouard. Au port de la Baie-des-Vaches, Cap-Breton, N.-E., la jetée ou brise-lames acheté en vertu des dispositions de l'Acte 37 Victoria, chapitre 18, est aussi sous le contrôle de ce ministère ; mais les droits de tonnage imposés sur les navires qui mouillent à la jetée et les droits de péage pour les marchandises déposées sur cette jetée, qui étaient perçus autrefois par le principal officier des douanes du port, le sont maintenant par M. Archibald McKinnon, le gardien du quai.

Dans l'annexe n° 26 on trouvera un état des perceptions provenant des quais et jetées sous le contrôle de ce ministère. Le montant total perçu s'élève à \$3,937.72.

Par un arrêté du conseil du 4 mai dernier, remise a été faite des droits de péage au quai de Goderich, pour une période de cinq ans, et les services du gardien ont été discontinués.

Par arrêté du conseil du 16 mai dernier, M. Ronald Gillis a été nommé gardien du quai de East-Bay, N.-E. ; comme rémunération il recevra 20 pour 100 des perceptions.

Par arrêté du conseil du 30 juin dernier, M. Bennett McEachern a été nommé gardien du quai de Souris, L.-P.-E. ; comme rémunération il recevra 25 pour 100 des perceptions.

Par arrêté du conseil du 24 décembre dernier, M. Andrew Bishop a été nommé gardien du quai de Pickett, N.-E. ; il recevra comme rémunération 25 pour 100 des perceptions.

## COMMISSAIRES ET MAITRES DE HAVRE.

On trouvera dans le supplément les rapports des commissaires de havre de Toronto, Montréal, Québec, Pictou et Sydney-Nord, pour l'année expirée le 31 décembre dernier.

Le rapport transmis par le maître du port de Toronto aux commissaires, fait voir que les recettes totales pour droits de port se sont élevées à \$7,104.42, soit une diminution de \$868.29 sur l'année précédente. Le revenu total de l'année a été de \$10,298.02, et la dépense de \$5,814.62, laissant, à la fin de l'année, une balance de \$5,741.10. Dans le cours de la saison, 1,780 navires sont entrés dans le port. Les opérations de dragage, pratiquées en différents endroits, ont coûté \$911.76 à la commission. Le même rapport mentionne aussi que les entrepreneurs, chargés de faire des améliorations du port, ont terminé la partie qui se trouve le long du marais et s'étend jusqu'à l'ouverture.

Le rapport des commissaires du havre de Québec fait voir que le revenu de la commission pendant l'année dernière, provenant des droits de tonnage, droits de port, revenu de propriété, intérêt, etc., s'est élevé à \$54,768.85, soit une diminution de \$11,825.97 sur l'année précédente. Sur le montant des recettes, \$18,811.80 ont été reçus pour droits de tonnage, \$12,637.52 pour droits d'importation, d'exportation et de port, \$19,943.95 pour revenu des propriétés, et le reste pour intérêt et divers. La dépense, y compris appointements des employés, intérêt et fonds d'amortissement sur \$723,000 de débentures, dépenses pour quais et divers, s'est élevée à \$53,381.83;—soit un excédant de \$1,387.02 de recettes sur les dépenses. Le chiffre total de l'actif de la commission est de \$2,744,206.01; celui du passif de \$2,507,000.

Les commissaires font rapport qu'il a été décidé de diminuer de 25 pieds la longueur du bassin de radoub, qui se trouve ainsi à avoir 495 pieds de long. Une convention a été faite avec les entrepreneurs pour exécuter les travaux et terminer le bassin dans le cours de l'été de 1884, mais, comme un contretemps inattendu qui ne dépendait aucunement des entrepreneurs, survint, ils furent obligés de suspendre les opérations le 14 novembre, jusqu'à la prochaine saison.

Dans le cours de l'été dernier les travaux de dragage ont été poussés vigoureusement dans le bassin d'aval; la construction du mur transversal a aussi avancé d'une manière satisfaisante.

D'après le rapport des commissaires du havre de Montréal, il paraît que les recettes générales se sont élevées à \$582,275.49, et les dépenses à \$660,249.82. La somme de \$193,262.22 a été réalisée par les droits de quai et de tonnage, celle de \$100,000 a été reçue du gouvernement du Canada pour les travaux d'un nouveau chenal, et celle de \$225,000 est résultée de la vente des débentures du port. La somme de \$74,575.34 a été affectée au paiement de l'intérêt dû au gouvernement fédéral, \$176,832.91 aux travaux du nouveau chenal, \$61,850.35 aux opérations de dragage dans le port, \$28,574.74 aux dépenses et à l'administration du port, \$114,842.50 au paiement

des intérêts de la dette, \$44,868.96 en réparations, et \$141,000 au rachat des débetures. L'état du revenu comparé à celui de l'année dernière, accuse une diminution de \$17,177; mais on doit bien se rappeler que les droits sur le grain ont été réduits, pour une période de trois mois, de 7½ cts. par tonne, au taux nominal de 1 c. par tonne. Le tonnage de la navigation maritime s'est élevé, cette année, à 649,374 tonneaux, contre 664,263 l'année dernière. Le nombre de navires a été de 626 en 1884 et de 672 en 1883. Le tonnage de la navigation dans les eaux intérieures s'est élevé à 726,015, contre 38,706 tonneaux l'année dernière. Les opérations du creusage du chenal des bâtiments de mer, à une profondeur de 27½ pieds à eau basse, ont été poussées d'une manière satisfaisante.

On trouvera dans le supplément le rapport des commissaires du havre de Sydney, Nord, ainsi qu'un état des recettes et des dépenses. Les recettes se sont élevées à \$1,973.45 et les dépenses à \$1,955.69. De cette somme \$450 ont été payés au maître du port, \$420 au secrétaire, \$185.50 pour soins donnés aux marins, et \$287.17 portés au compte du quai; 1,607 navires sont arrivés dans le port, représentant un tonnage de 469,189 tonneaux.

Dans le supplément se trouvent aussi les rapports d'un certain nombre de maîtres des ports les plus importants, nommés en vertu des actes 35 Victoria, chapitre 42, 36 Victoria, chapitres 9 et 63, et 37 Victoria, chapitre 34, ainsi qu'un état des sommes perçues par les maîtres de port pendant l'année expirée le 31 décembre dernier, et une liste de tous les maîtres de ports nommés en vertu de ces actes.

Les maîtres de ports suivants ont été nommés par arrêtés du conseil dans le cours de l'année dernière :—

M. Francis Marmeau, à Arichat, N.-E., le 6 mai dernier, avec des appointements ne devant pas dépasser \$200 des droits perçus, en remplacement de M. André Bellefontaine, démissionnaire.

M. John Wren, à Saint-Andrews, N.-B., le 6 mai dernier, avec des appointements ne devant pas dépasser \$100 des droits perçus, en remplacement de M. John Balson, décédé.

M. Hugh McKay, à la rivière Murray, I. P.-E., le 8 mai dernier, avec des appointements ne devant pas dépasser \$100 des droits perçus, en remplacement de M. John Lowe, qui a décliné la nomination.

M. E. Douglas Rigby, à la Petite-Baie-Glacée, N.-E., le 8 mai dernier, avec des appointements ne devant pas dépasser \$100 des droits perçus, en remplacement de M. Henry Mitchell, dont la nomination a été annulée le 16 mai 1879.

M. John McInnes, à la Baie Ouest, N.-E., le 8 mai dernier, avec des appointements ne devant pas dépasser \$100 des droits perçus.

M. Philip Irving, au Cap Traverse, I. P.-E., le 23 mai dernier, avec des appointements ne devant pas dépasser \$100 des droits perçus.

M. Conrad Marks, à Ship Harbour, N.-E., le 2 juin dernier, avec des appointements ne devant pas dépasser \$100 des droits perçus.

M. Edward Davison, à Hantsport, N.-E., le 27 juin dernier, avec des appointements ne devant pas dépasser \$200 des droits perçus.

M. Charles Fields, à Tidnish, N.-E., le 30 juin dernier, avec des appointements ne devant pas dépasser \$100 des droits perçus, en remplacement de M. George Brunidge, démissionnaire.

M. Harding E. Graves, à Harvey, N.-B., le 8 juillet dernier, avec des appointements ne devant pas dépasser \$100 des droits perçus, en remplacement de M. Joseph McAlmon.

M. York Barrington, à la jetée Victoria, Sydney, N.-E., avec des appointements ne devant dépasser \$200 des droits perçus.

M. George Burke, à l'Ardoise supérieure et inférieure, N.-E., le 29 août dernier, avec des appointements ne devant pas dépasser \$100 des droits perçus.

M. Alexander Dick, à Saint-George, N.-B., le 29 août dernier, avec des appointements ne devant pas dépasser \$100 des droits perçus, en remplacement de M. Jones Dick, décédé.

M. Joseph Ritcey, à l'Anse de Ritcey, N.-E., le 29 septembre dernier, avec des appointements ne devant pas dépasser \$100 des droits perçus.

M. Thomas Donovan, à la Baie-Sud, Ingonish, N.-E., le 9 octobre dernier, avec des appointements ne devant pas dépasser \$100 des droits perçus.

M. Edward Quennell, à Nanaïmo et à Départure-Bay, C.-B., le 24 octobre dernier, avec des appointements ne devant pas dépasser \$500 des droits perçus, en remplacement de M. John Sabiston, jeune, démissionnaire.

#### SERVICE MÉTÉOROLOGIQUE.

On trouvera dans l'annexe n° 31 le rapport annuel du bureau météorologique, préparé par le surintendant, M. Carpmael. Comme on le verra par ce rapport, la liste des stations confiées à des observateurs de bonne volonté a augmenté ; deux stations de première classe, quatorze de seconde classe et sept de troisième classe ont été établies, dans le cours de l'année, ainsi que deux stations télégraphiques transmettant des rapports.

Le service des signaux de tempête n'a subi aucun changement ; on a, toutefois, établi une nouvelle station. Il a été distribué 727 avis de tempête, dont 604 se sont vérifiés.

La distribution des prédictions s'est continuée sans interruption. Il en a été envoyé 6,715, dont 5,008 se sont réalisées entièrement, 1,039 en partie et 668 ont manqué. Un crédit de \$48,000 a été voté pour le service, et les dépenses, comme on le verra en consultant l'annexe n° 20, se sont élevées à \$50,160.73.

## OBSERVATOIRES.

On trouvera aux annexes les rapports des directeurs des observatoires magnétiques de Toronto, Montréal et Kingston. En consultant l'annexe n° 21, on verra qu'il a été déboursé \$5,238 pour l'observatoire de Toronto, et \$500 pour ceux de Montréal et Kingston chacun. La dépense totale pour le service météorologique et celui des observatoires, s'est élevée, pendant le dernier exercice, à \$56,398.89.

SERVICE DES SIGNAUX DANS LE FLEUVE ET LE GOLFE  
SAINT-LAURENT.

Ce service a été organisé en 1879 avec huit stations, et depuis cette époque il en a été ajouté dix-neuf, ce qui porte à vingt-sept le nombre de nos stations de signaux. Quinze sont situées sur le fleuve Saint-Laurent, et les autres dans le golfe. Le service a donné satisfaction pendant la dernière saison de navigation, et des rapports quotidiens concernant les naufrages, les accidents, la température, les navires en route, etc., ont été fournis aux chambres de commerce et aux journaux de Québec et de Montréal. Un crédit de \$7,500 a été voté par le parlement pour ce service, et les déboursés du dernier exercice se sont élevés à \$6,704.17.

## EXPÉDITION DE LA BAIE D'HUDSON.

Le rapport du lieutenant Gordon, M. R., sous-surintendant du service météorologique, sur l'expédition à la Baie d'Hudson, ainsi que le rapport du docteur Bell, qui a accompagné l'expédition en qualité de médecin et de géologue, forment l'annexe n° 30 du présent rapport. Un crédit de \$30,000 a été voté par le parlement pour ce service, mais il n'a été dépensé que \$480.69 pendant le dernier exercice.

## EXPLORATION DE LA BAIE GEORGIENNE.

Le rapport du commandant Boulton, M.R., sur les opérations hydrographiques exécutées pendant la dernière saison, forme l'annexe n° 28 du présent rapport. Le parlement avait voté un crédit de \$27,000 pour ces travaux, et les déboursés du dernier exercice se sont élevés à \$26,745.54, comme on pourra le constater en consultant l'annexe n° 29.

## GARDIENS DE PORTS.

Par le rapport du gardien de port de Montréal, transmis par la Chambre de Commerce de Montréal, on voit que les arrivages à ce port accusent une légère diminution, comparés à l'année précédente, et dans le nombre des navires et dans le chiffre de leur tonnage; les relevés donnent 322 navires, formant un tonnage collectif de 488,753 tonneaux, contre 335 navires d'un tonnage collectif de 489,741 tonneaux. Dans ce chiffre ne figurent pas les navires de Terre-Neuve et du Canada, car ils ne tombent pas sous la juridiction du gardien de port. Aucun navire ne s'est perdu par suite du déplacement de la cargaison ou par cause de surcharge. Le volume des importations n'est pas tout à fait aussi considérable que l'année dernière, excepté

pour le sucre, dont la quantité a donné un excédant très important. L'exportation des grains a été de 2,500,000 boisseaux moindre, comparée à celle de l'année précédente ; mais cette diminution a été comblée par une augmentation dans la farine, les phosphates, le lard séché, le fromage et les planches, le surplus dans la farine étant le plus considérable ; 7,421,152 boisseaux de grain ont été exportés en 1884, contre 9,781,001 en 1883, et il a été exporté 446,480 barils de farine, contre 294,353 en 1883. L'exportation des planches en Angleterre, et du bois de service dans l'Amérique du Sud, a dépassé de beaucoup celle des années précédentes. L'exportation des phosphates augmente régulièrement, le nombre de tonnes exportées en 1884 ayant été de 20,461, contre 17,160 en 1883. Il y a aussi une augmentation dans l'exportation des animaux ; 56,643 bêtes à cornes, et 63,143 moutons ont été exportés en 1884, contre 50,345 bêtes à cornes et 102,347 moutons en 1883. Les recettes du bureau du gardien du port se sont élevées à \$8,957.04, et les dépenses à \$8,267.46.

Le gardien de port de Québec a inspecté, pendant l'année, 126 steamers et navires ayant un chargement général ; il a examiné et inspecté 47 navires échoués, abordés, etc. ; inspecté et vendu 15 lots de marchandises, et examiné, condamné et vendu trois navires comme impropres à la navigation, en conformité des dispositions de l'Acte concernant les gardiens de port.

Le gardien de port d'Halifax, N. E., fait rapport qu'il a inspecté pendant l'année 46 navires arrivés avec des avaries. Les honoraires payés pour l'inspection de ces navires se sont élevés à \$1,292, et pour l'inspection des écoutilles, de l'arrimage et marchandises avariées, à \$1,204, et pour autres services, \$239.95, soit un total de \$2,785.95. Les dépenses ont été de \$1,036.04.

Le gardien de port de Charlottetown fait rapport qu'il a inspecté trois navires arrivés avec des avaries. Les recettes provenant de cette inspection ont été de \$611 et les dépenses de \$147.90.

Le gardien de port de Port-Hawkesbury a inspecté dix navires avariés, et le montant de ses honoraires a été de \$272.

Le gardien de port de Sydney a inspecté 45 navires et reçu \$375 en honoraires.

Le gardien de port de Sydney-Nord a inspecté 27 navires et reçu \$271 en honoraires.

Le gardien de port de Chatham, N. B., a inspecté six navires et reçu \$137.50.

Le gardien de port de Pictou annonce une recette de \$285 pour inspection de navires arrivés avec des avaries.

Le gardien de port de Rimouski dit qu'il n'a fait aucune inspection et n'a reçu aucun honoraire.

Par un arrêté du conseil du 24 octobre dernier, M. Elouard Quennell a été nommé gardien du port de Nanaïmo et de la Baie du Départ, C. B., ses appointements devant consister en honoraires.

### MARINE MARCHANDE.

Le nombre total de navires inscrits sur les registres du Canada au 31 décembre 1884, comprenant les anciens et nouveaux navires, les voiliers, les steamers et les barges, était de 7,254, d'un tonnage de 1,253,747 tonneaux enregistrés, soit une diminution de 120 navires et 13,647 tonneaux pour l'année 1884 comparée à 1883. Le nombre de steamers portés sur les registres à la même date était de 1,073, d'un tonnage brut de 207,669 tonneaux. En calculant une moyenne de \$30 par tonneau, on trouve que la valeur du tonnage enregistré au Canada le 31 décembre dernier, s'élève à la somme de \$37,612,410.

Le nombre de navires construits et enregistrés au Canada, l'année dernière, a été de 387, avec un tonnage enregistré de 72,411 tonneaux: En estimant la valeur de nouveau tonnage à \$45, on arrive à un total en valeur de \$3,258,495 pour les navires neufs.

On trouvera plus loin un tableau qui donne le nombre de navires, le tonnage enregistré aux différents ports d'enregistrement du Canada, le 31 décembre dernier, et un tableau comparatif du tonnage enregistré de 1873 à 1884. Il y a aussi un tableau donnant le nombre de navires construits et enregistrés pendant l'année dernière, et un tableau comparatif de ceux construits et enregistrés de 1874 à 1884, les deux dates incluses.

Les personnes suivantes ont été nommées mesureurs-inspecteurs des navires pour l'année 1884 :

M. Martin L. Oliver, Digby, N.-E., en place de E. S. A. Viets, démissionnaire.

M. Walter Dobson, Dorchester, N.-B., en place de M. John Hickman, mis à la retraite.

M. J. W. Binney, Moncton, N.-B., en place de M. James Robertson, mort au mois d'octobre 1883.

Permission a été accordée de changer les noms des navires suivants pendant l'année dernière :

Le nom du steamer *W. S. Turner*, de Kingston, chiffre officiel 83,300, changé en celui de *Queen of the Isles*.

Le nom de la goëlette *Phenix*, de Parrsboro', chiffre officiel 85,620, changé en celui de *Weatherspoone Brothers*.

Le nom du yacht à vapeur *Zenobia* de Montréal, chiffre officiel 53,826, changé en celui d'*Evangeline*.

Le nom du remorqueur à vapeur *W. H. Pringle*, de Windsor, Ont., chiffre officiel 83,623, changé en celui d'*International*.

Le nom du remorqueur à vapeur *Charles Kellogg*, de Windsor, Ont., chiffre officiel 88,622, changé en celui de *Charlton*.

Les navires naufragés suivants ont été enregistrés, par autorité de Son Excellence le gouverneur général en conseil, pendant l'année dernière, après avoir été parfaitement réparés et mis en état de prendre la mer, savoir :—

Nom du navire.	Numéro officiel.	Port d'enregistrement.
Restless .....	83,132.....	Barrington, N.-E.
Addie Benson.....	64,039.....	Sydney, C.A.
Four Brothers.....	38,472.....	do
Beulah Benton.....	71,362.....	Lunenburg, N.-E.
J. B. Saint.....	82,194.....	Pictou, N.-E.
Annie Simpson.....	80,012.....	do
Anna Currier.....	54,777.....	Saint-Jean, N.-B.
Henry .....	34,891.....	Halifax, N.-E.
Florence.....	83,055.....	Shelburne, N.-E.
Lottie.....	84,777.....	Pictou, N.-E.
Grizilda.....	66,602.....	Sydney, C. A.

TABLEAU montrant le nombre de navires et de tonneaux sur les registres du Canada,  
au 31 décembre 1884.

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK.

Nom du port.	Nombre de navires.	Nombre de vapeurs.	Tonnage brut des vapeurs.	Total du tonnage net.
Chatham.....	169	19	1,242	15,627
Dorchester.....	28			18,805
Moncton.....	8			2,738
Richibouctou.....	14			4,136
Sackville.....	12			3,422
Saint-André.....	188	1	25	12,268
Saint-Jean.....	677	51	8,846	251,136
Total.....	1,096	71	10,113	308,132

PROVINCE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE.

Amherst.....	15			5,381
Annapolis.....	91	2	53	20,176
Arichat.....	125	1	44	6,362
Barrington.....	46			2,780
Baddeck.....	4			269
Digby.....	164	1	73	14,846
Guysboro'.....	51	1	35	2,654
Halifax.....	943	37	4,844	83,699
Liverpool.....	89			8,436
Londonderry.....	5			2,893
Lunenburg.....	284	1	48	22,176
Maitland.....	42			36,421
Pugwash.....	11			773
Parrsboro'.....	103	1	12	21,765
Pictou.....	101	8	329	36,821
Port-Hawkesbury.....	54			2,554
Port-Medway.....	27			1,557
Sydney.....	114	5	255	5,855
Shelburne.....	136	1	25	11,299
Truro.....	7			2,465
Windsor.....	192	4	377	116,309
Weymouth.....	33			6,073
Yarmouth.....	405	12	1,679	133,014
Total.....	2,942	74	7,775	544,048

PROVINCE DE QUÉBEC.

Amherst.....	29			1,013
Gaspé.....	44	2	1,344	2,911
Montréal.....	624	171	61,215	95,853
New-Carlisle.....	30	2	32	1,762
Percé.....	2			133
Québec.....	899	147	25,028	101,170
Saint-Jean.....				
Total.....	1,628	322	87,619	202,842

TABLEAU montrant le nombre de navires et de tonneaux sur les registres du Canada, etc.—*Suite.*

## PROVINCE D'ONTARIO.

Nom du port.	Nombre de navires.	Nombre de vapeurs.	Tonnage brut des vapeurs.	Total du tonnage net.
Amherstburg .....	6	2	164	278
Belleville .....	13	6	478	703
Brockville .....	33	29	756	894
Collingwood .....	22	16	2,203	2,063
Chippewa .....	3	2	263	153
Cramahe .....	3			350
Chatham .....	25	16	2,143	2,198
Cobourg .....	8	3	242	718
Cornwall .....	1	1	45	30
Darlington .....	2			253
Dunnville .....	18	5	616	2,195
Deseronto .....	3	3	667	500
Goderich .....	26	10	374	1,642
Hamilton .....	29	15	6,801	7,104
Kingston .....	213	64	11,388	26,004
Morrisburg .....	3	1	54	361
Napanee .....	20	6	417	2,721
Newcastle .....	1			158
Oshawa .....	1			138
Ottawa .....	172	68	7,828	17,794
Owen-Sound .....	18	16	3,869	2,605
Oakville .....	5			384
Prescott .....	14	7	290	1,839
Port-Burwell .....	24	2	132	4,350
Port-Dover .....	21	5	331	1,501
Port-Colborne .....	7	3	125	710
Port-Hope .....	46	28	2,589	4,513
Port-Rowan .....	9	1	168	1,081
Port-Stanley .....	9	6	1,633	1,330
Picton .....	35	6	588	4,247
Sarnia .....	18	11	7,089	5,579
Sault-Sainte-Marie .....	5	5	355	257
Sainte-Catherine .....	133	54	12,476	25,812
Toronto .....	134	70	6,921	11,743
Wallaceburg .....	42	17	1,466	3,114
Windsor .....	61	15	7,215	6,878
Whitby .....	1			187
Total .....	1,184	493	79,686	142,387

## PROVINCE DE L'ILE DU PRINCE-ÉDOUARD.

Charlottetown .....	234	13	3,415	39,213
---------------------	-----	----	-------	--------

## PROVINCE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Victoria .....	95	49	11,567	9,936
New-Westminster .....	20	19	2,010	1,467
Total .....	115	68	13,577	11,403

## PROVINCE DU MANTOBA.

Winnipeg .....	55	32	5,484	5,722
----------------	----	----	-------	-------

TABLEAU montrant le nombre de navires et de tonneaux sur les registres du Canada,  
etc.—*Fin.*

## SOMMAIRE.

Noms des ports.	Nombre de navires.	Nombre de vapeurs.	Tonnage brut des vapeurs.	Total du tonnage net.
Nouveau-Brunswick .....	1,086	71	10,113	308,132
Nouveau-Ecosse.....	2,942	74	7,775	544,048
Québec .....	1,628	322	87,619	202,842
Ontario .....	1,184	493	79,686	142,387
Ile du Prince-Edouard .....	234	13	3,415	39,213
Colombie-Britannique.....	115	68	13,577	11,403
Manitoba .....	55	32	5,484	5,722
Total .....	7,254	1,073	207,669	1,253,747



LISTE des ports où l'enregistrement des navires peut se faire, montrant le nombre de navires construits et enregistrés pendant l'année terminée le 31 décembre 1884.

## PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK.

Noms des ports.	Navires.	Tonnage.	Noms des ports.	Navires.	Tonnage.
Chatham .....	6	309	Saint-Jean .....	34	11,459
Dorchester.....	1	149	Saint-André .....	2	31
Moncton .....			Sackville.....	1	118
Richibouctou .....	2	822	Total.....	46	12,888

## PROVINCE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE.

Amherst.....			Parrsboro'.....	8	2,079
Annapolis.....	2	272	Pictou.....	5	3,465
Arichat.....			Port-Medway.....	4	493
Barrington.....	6	406	Port-Hawkesbury.....	4	191
Digby.....	5	515	Shelburne.....	16	1,282
Guysboro'.....	4	212	Sydney.....	8	204
Halifax.....	25	2,757	Truro.....		
Liverpool.....	6	591	Weymouth.....	3	272
Lunenburg.....	42	4,636	Windsor.....	9	10,484
Maitland.....	6	4,912	Yarmouth.....	25	9,261
			Total.....	178	42,032

## PROVINCE DE QUÉBEC.

Gaspé.....	1	91	New-Carlisle.....	1	23
Montréal.....	9	1,261	Québec.....	20	2,425
Iles de la Madeleine.....	1	15	Saint-Jean.....		
			Total.....	32	3,815

## PROVINCE D'ONTARIO.

Amherstburg.....			Pictou.....		
Brockville.....	1	5	Port-Burwell.....	2	108
Belleville.....			Prescott.....	4	625
Chatham.....	1	67	Port-Dover.....		
Cobourg.....			Port-Hope.....	1	29
Collingwood.....	4	77	Port-Rowan.....		
Cornwall.....			Port-Stanley.....		
Darlington.....			Sarnia.....		
Deseronto.....	1	95	Sault Sainte-Marie.....		
Goderich.....			Sainte-Catherine.....	5	937
Hamilton.....	1	29	Toronto.....	11	399
Kingston.....	3	201	Windsor.....	4	208
Owen-Sound.....	3	88	Whitby.....		
Ottawa.....	12	1,161	Wallaceburg.....	5	419
			Total.....	58	4,446

LISTE des ports où l'enregistrement des navires peut se faire, montrant le nombre de navires construits et enregistrés, etc.—*Fin.*

PROVINCE DE L'ILE DU PRINCE-EDOUARD.

Noms des ports.	Navires.	Tonnage.
Charlottetown.....	21	5,189

PROVINCE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Victoria.....	10	518
New-Westminster.....	5	157
Total.....	15	675

PROVINCE DU MANITOBA.

Winnipeg.....	37	3,366
---------------	----	-------

RÉSUMÉ.

Nouveau-Brunswick.....	46	12,888
Nouvelle-Ecosse.....	178	42,032
Québec.....	32	3,815
Ontario.....	58	4,446
Ile du Prince-Edouard.....	21	5,189
Colombie-Britannique.....	15	675
Manitoba.....	37	3,366
	387	72,411 <sup>o</sup>

TABEAU comparatif des navires neufs construits et enregistrés dans le Canada pendant les années terminées le 31 décembre de 1874 à 1884.

Provinces.	1874.		1875.		1876.		1877.		1878.		1879.		1880.		1881.		1882.		1883.		1884.	
	Navires.	Tonneaux.																				
Nouveau-Brunswick.....	99	42027	65	33483	61	31040	54	31159	56	27368	43	19067	63	18896	57	18259	66	16820	72	21103	46	12888
Nouvelle-Ecosse.....	175	84480	177	67106	184	58771	219	47980	166	49784	126	39208	109	31257	150	40465	117	26711	202	35765	178	42032
Québec.....	73	20798	102	22825	51	17800	62	18253	46	10870	29	7421	33	8219	56	5973	26	6785	42	6594	32	3815
Ontario.....	50	10797	53	7760	47	5397	28	3316	30	2409	42	2464	44	3610	54	5111	55	4369	54	4311	58	4446
Ile du Prince-Edouard.....	88	24634	83	19838	62	14571	62	17026	38	10382	20	5279	21	3359	15	4381	15	3608	17	5343	21	5189
Colombie-Britannique.....	5	276	.....	.....	1	121	2	204	2	45	5	788	.....	.....	2	85	8	1631	5	849	15	675
Manitoba.....	.....	.....	.....	.....	.....	48	3	.....	1	15	.....	.....	.....	1	100	2	289	1	126	2	37	3366
A.ajouter, les nouveaux navires construits en Canada, et qui ont obtenu un laisser-passer du gouverneur pour aller dans le Royaume-Uni sans être préalablement enregistrés. A ajouter les navires neufs qui ont quitté Québec pour être enregistrés en Allemagne.....	6	7746	.....	.....	3	2721	2	1943	1	633	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	1029	.....	.....	.....	.....
Totaux.....	496	190756	480	151012	420	130901	432	120928	340	101506	265	74227	271	65441	336	74060	289	61142	374	74090	387	72411

## CABOTAGE CANADIEN.

L'acte 33 Victoria, chapitre 14, concernant le cabotage canadien, stipule que nulles marchandises ou nuls passagers ne pourront être transportés par eau d'un port à un autre du Canada si ce n'est sur des navires britanniques; mais le gouverneur en conseil pourra de temps à autre déclarer que l'acte ne s'appliquera pas aux navires ou bâtiments d'un pays étranger où les navires britanniques sont autorisés à faire le cabotage dans ce pays. Le parlement du Canada fut autorisé à adopter l'acte en question, en vertu des dispositions de l'acte impérial 32 Victoria, chapitre 11, intitulé; "Acte pour amender le cabotage et la marine marchande dans les possessions britanniques," et qui est venu en vigueur dans ce pays lors de sa proclamation par le gouverneur général le 23 octobre 1869.

Ayant constaté que l'Italie, l'Allemagne, les Pays-Bas, la Suède, la Norvège, l'Autriche-Hongrie, le Danemark et la Belgique admettaient les navires ou bâtiments britanniques à leur cabotage sur le même pied que leurs propres bâtiments, les navires de l'Italie, par un arrêté du conseil en date du 13 août 1873; ceux d'Allemagne, par un arrêté du conseil du 14 mai 1874; ceux des Pays-Bas, par un arrêté du conseil du 9 septembre 1874; ceux de la Suède et de la Norvège, par un arrêté du conseil du 5 novembre 1874; ceux de l'Autriche-Hongrie, par un arrêté du conseil du 1er juin 1876; ceux du Danemark, par un arrêté du conseil du 25 janvier 1877; ceux de la Belgique, par un arrêté du conseil du 30 septembre 1879; et ceux de la République Argentine, par un arrêté du conseil du 18 mai 1881, furent admis au cabotage canadien.

## RÉCOMPENSES POUR SAUVETAGE DE VIES.

Le supplément contient une liste des personnes qui ont reçu du gouvernement canadien des récompenses ou témoignages de reconnaissance pour leur dévouement à sauver la vie des naufragés sur les eaux canadiennes et pour les soins généreux donnés aux équipages de navires naufragés; aussi, une liste des récompenses accordées pour le sauvetage de vies sur les côtes du Canada.

## PERSONNEL DU MINISTÈRE A OTTAWA.

On trouvera dans l'annexe n° 27 une liste du personnel à Ottawa, avec l'emploi de chaque fonctionnaire, et les appointements reçus par eux pendant l'exercice terminé le juin 1883.

## SERVICE EXTÉRIEUR.

Le nombre des employés au service extérieur du ministère de la marine et des pêcheries, était comme suit, au 31 décembre 1884.

Surintendants et gardiens de phares, dans Ontario et en amont de Montréal.....	131
Personnel de l'agence à Québec, et gardiens de phares, de sifflets de brume à vapeur, etc., à Montréal et en aval, dans la province de Québec.....	206
Agent, commis, messenger, surintendant et gardiens de phares, de sifflets de brume, etc., au Nouveau-Brunswick.....	82
Agent, commis, messenger, surintendant et gardiens de phares, de sifflets de brume, et employés aux établissements de secours, etc., dans la Nouvelle-Ecosse.....	207
Agent et gardiens de phares dans l'Île du Prince-Edouard.....	34
Agent et gardiens de phares dans la Colombie-Britannique.....	10
Officiers et équipages des steamers fédéraux.....	167
Inspecteurs des bateaux à vapeur.....	15
Examineurs des capitaines et seconds de navire, et commis du président du bureau.....	20
Police de port de Montréal et Québec.....	74
Officiers et serviteurs des hôpitaux de la marine.....	75
Préposés à l'engagement des matelots.....	25
Maîtres de havres.....	170
Officiers des observatoires et observateurs météorologiques, etc., recevant des appointements.....	96
Receveurs des épaves.....	37
Gardiens de quais.....	14
<b>Total.....</b>	<b>1,363</b>

L'année précédente, le nombre des employés était de 1,991, y compris les officiers des pêcheries. Outre ce nombre de 1,363, il y a 76 préposés à l'enregistrement des navires, sous le contrôle de ce ministère; mais ils sont en même temps percepteurs des droits de douane dans les divers ports d'enregistrement, et ne reçoivent pas de salaire ou rémunération comme préposés à l'enregistrement. Il y a dans le pays, à certains ports, 85 mesureurs et inspecteurs de navires agissant comme officiers de ce ministère et qui sont rémunérés par les honoraires de leurs fonctions, bien qu'en outre de ces emplois plusieurs fassent partie du service des douanes. De plus, par arrêté du conseil du 21 avril et du 2 décembre 1874, le premier officier de douane dans chacun des ports des provinces de Québec, de la Nouvelle-Ecosse, du Nouveau-Brunswick, de la Colombie-Britannique et de l'Île du Prince-Edouard, où il n'y a pas

---

de bureau distinct, est autorisé à remplir les fonctions de préposé à l'engagement des matelots, perçoit les honoraires, fait des rapports semestriels au ministère, et en remplit toutes les fonctions d'après les ordres qu'il reçoit à cet effet.

Par le tableau ci-dessus, on verra qu'il y a 96 officiers d'observatoires salariés ; mais il y a, en outre, par tout le pays, un grand nombre d'observateurs qui donnent leurs services gratuitement.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre très humble serviteur,

WM. SMITH,

*Député du ministre de la marine et des pêcheries.*

Ministère de la marine et des pêcheries

Ottawa, 1er janvier 1885.

### ANNEXE No 1

Au dix-septième rapport annuel du ministère de la marine et des pêcheries, étant un état de la dépense pour l'entretien des phares en amont de Montréal, pour l'exercice terminé le 30 juin 1884.

		COMPTÉ GÉNÉRAL.		\$ cts.	\$ cts.
Patrick Ha ty .....	Une année d'appointements comme				
	surintendant des phares.....	\$1,176	00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite...	24	00	1,200	00
do .....	Frais de voyages.....			75	00
John Corbett .....	Une année d'appointements comme inspecteur.....			1,200	00
W. H. Noble.....	Une année à l'inspection et au placement de l'appareil du phare, à \$2 par jour.....			750	00
do .....	Frais de voyages.....			224	10
Douane, London.....	Chamois, éponges, etc.....			747	89
C. S. Shaw et Cie .....	Becs, mèches, cheminées, etc.....			493	95
<i>The Visitor</i> .....	Annonc. de soumissions pour approv. le vapeur, etc			2	90
<i>Advertiser</i> , Petrolia....	do do .....			2	32
Cie d'imprimerie du <i>Mail</i>	do do .....			21	45
Cie d'imp. de la <i>Gazette</i> .	do do .....			10	50
<i>Review</i> , Essex.....	do do .....			5	94
<i>Evening Telegram</i> .....	do do .....			5	94
<i>National Newspaper</i> .....	do do .....			6	70
<i>Free Press</i> , London.....	do do .....			17	08
Cie d'imp. du <i>Canadian</i> ..	do do .....			9	16
<i>News</i> , Kingston .....	do do .....			2	90
Cie d'imp. du <i>Spectator</i> .	do do .....			2	90
<i>Le Monde</i> .....	do do .....			8	60
<i>La Minerve</i> .....	do do .....			8	60
<i>Irish Canadian</i> .....	do do .....			2	90
Cie d'impr. du <i>Journal</i> ...	do do .....			2	90
<i>Despatch</i> , Hull.....	do do .....			3	80
<i>Star</i> , Goderich.....	do do .....			3	80
<i>Herald</i> , London.....	do do .....			3	80
Cie d'imprimerie de l' <i>Intelligencer</i> .....	do do .....			3	80
Atelier du <i>Courrier</i> .....	do do .....			3	80
<i>Herald</i> , Guelph.....	do do .....			3	80
M. S. Foley .....	do do .....			3	80
<i>Live Stock Journal</i> .....	do do .....			3	80
R. Herring .....	do do .....			6	08
<i>The Shareholder</i> .....	do do .....			7	60
<i>Protectionist</i> .....	do do .....			3	80
Joseph Dussault .....	do do .....			3	80
<i>Standard</i> , Dundas.....	do do .....			3	80
Cie de publicat. du <i>Sun</i> .	do do .....			5	10
Cie d'imp. du <i>World</i> .....	do do .....			3	80
<i>Times</i> , Stratford.....	do do .....			3	80
<i>Evening Canadian</i> .....	do do .....			3	80
<i>News</i> , Berlin.....	do do .....			3	80
<i>Witness</i> , Bradford.....	do do .....			3	80
<i>News Record</i> , Huron .....	do do .....			3	80
<i>Planet</i> , Chatham .....	do do .....			6	84
<i>Journal</i> , Gananoque .....	do do .....			3	04
<i>News</i> , Parkdale .....	do do .....			3	80
<i>Sentinel</i> , Toronto .....	do do .....			3	80
J. R. Robertson .....	do do .....			3	80
Cie d'imp. du <i>Standard</i> ..	do do .....			3	80
T. J. Stanel .....	do do .....			3	80
S. M. Conger Frères.....	do do .....			3	04
Cie de publication du					
<i>Standard</i> .....	do do .....			3	80
J. White et Fils.....	do do .....			3	80
<i>Times</i> , Woodstock.....	do do .....			3	04
<i>Daily News</i> , Saint-Jean.	do do .....			4	50
A reporter .....				4,932	17

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en amont de Montréal,  
etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....	4,932 17	
	<b>COMPTE GÉNÉRAL—Fin.</b>		
<i>Times</i> , Monetary.....	Annonc. de soumissions pour approv. le vapeur, etc	3 80	
<i>Phot.</i> Montréal.....	do do	3 80	
E. Divine et Cie.....	do do	3 80	
J. B. Traves.....	do do	3 80	
J. G. Gingras et Cie.....	do do	3 40	
W. P. Anderson.....	Frais de voyages.....	200 53	
P. Baskerville et Cie.....	Balais, barils, etc.....	136 50	
A. Rosenthal.....	2 horloges marines.....	10 75	
Gault Frères et Cie.....	Essuie-mains, flannelle, coton, etc.....	296 49	
R. et W. Warminton.....	Lanternes, cheminées et becs.....	89 94	
William Howe.....	Papier à tenture, chamois, etc.....	34 45	
Fenwick et Schlater.....	Câble, toile à voiles, appareils de sauvetage, etc. ...	186 87	
McDougall, Legie et Cie.	201 gallons d'huile à 57½c., \$115.58; peint., \$320.25.	435 83	
Kenneth, Campbell et Cie	Huile, alcool, vernis, etc	103 73	
H. St. A. Ormond.....	Fret et charriage.....	80 18	
C. C. Snowdon et Cie.....	Diamants de vitriers, câble, ciseaux, etc.....	489 28	
Imperial Oil Co. ....	7,511.56 gallons d'huile à 24½c. .... \$1,840 33		
do .....	do à 23½c. .... L,223 73		
		3,064 06	
A. D. Mackay.....	50 tonnes de charbon, en sacs, à \$8.75, \$437.50; 2 tonnes de charbon mou à \$7.75, \$15.50.....	453 00	
Union Glass Co.....	Cheminées.....	471 02	
Blyth et Kerr.....	Poêles à charbon, boîtes, ferblanc, câble, etc.....	154 90	
J. Roche.....	40 réservoirs à l'huile.....	586 13	
E. R. Carpenter.....	Pinceaux et chamois.....	20 63	
James Redden.....	13 barils de chaux.....	18 85	
T. Long et Frères.....	Bois de service.....	49 43	
A. H. Johnson.....	Chamois.....	6 48	
M. Murphy.....	Peinture, poix, étoupe, etc.....	7 41	
L. C. Barney.....	Verre poli.....	119 38	
Ch. de fer Can. du Pacif.	Fret sur vitres, etc.....	23 00	
Banque des Marchands...	Traite payée à John Corbett, frais de voyages.....	100 00	
Ove Lange.....	Cors à brume brevetés.....	81 00	
R. O. Mackay.....	Nolisement du vapeur <i>Celtic</i> pour livrer les provisions aux phares..... \$2,375 00		
do .....	2½ jours de surstarie..... 62 50		
		2,437 50	
F. O. Vallerand.....	10 cors à brume.....	257 65	
J. A. Robertson.....	Frais de voyages.....	9 70	
W. A. Owen.....	do.....	23 75	
Kearns et Ryan.....	Essuie-mains.....	5 63	
H. Meadows et Cie.....	Seaux en fer, etc.....	5 40	
E. B. Eddy.....	14 boîtes d'allumettes.....	59 50	
Cie des billets de banque de l'Amérique Britann.	Impressions de livrets de chèques.....	59 50	
John O'Neil.....	Emmagasinage de deux phares.....	4 20	
E. Chanteloup.....	Becs, réparer les réflecteurs, etc.....	155 60	
A. W. Jones.....	2 paires de rames.....	5 00	
G. T. O. Elwell.....	Éponges.....	1 50	
Harrison et Fils.....	Lunettes marines.....	116 80	
George Campbell.....	Entretien du phare-flottant du récif de Colchester durant la saison de 1883.....	1,440 00	
Min. du revenu de l'intér.	1 pyromètre.....	31 00	
A. Workman.....	Huile, câble, etc.....	51 38	
Duff et Gatfield.....	Services des signaux à Lime Kiln Crossing, durant 1883, pour indiquer la profondeur de l'eau.....	500 00	
H. G. Roche.....	5 réservoirs à l'huile.....	73 27	
C. C. Ray.....	Frais de messageries sur huile.....	2 00	
G. A. Harris.....	Fret.....	114 90	
Clifton Manufacturing Co. ....	1 grosse de mouchettes magiques pour mèches.....	30 00	
H. Allan et Cie.....	Essuie-mains, etc.....	5 79	
Stewart et Fleek.....	Câdres, mouffes et vis.....	35 40	
		17,596 08	
	A reporter .....		17,596 08

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en amont de Montréal, etc.—  
*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....	17,596 08	
Ch. de fer Canada Atl....	Fret sur cor de brume, lanterne, etc.....	4 83	
Steam Gauge & Lantern Co. ....	Bees .....	5 71	
J. R. Esmonde.....	Gazomètres.....	3 85	
L'hon. J. Simpson.....	Entretien du phare à la jetée de Port-Darlington durant la saison de 1884 .....	100 00	
C. Fairman et Cie .....	Acier, corde de châssis, etc.....	21 00	
Chance Frères et Cie.....	2 ancras pour phares et vitres .....	405 75	
James Byrnes.....	Charriage .....	4 00	
Maire de Kingston.....	Eclairer le cadran de la cité durant la saison de 1883; salaire du gardien. \$100 00		
do .....	Gaz .....	288 13	
		388 13	18,529 35
	<i>Phare-flottant de la Pointe à la Barre.</i>		
John Manson .....	Une année d'appoint. comme gardien... \$495 63		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite... 4 37		
		500 00	
John Manson .....	Allocation avancée pour payer l'aide .....	50 00	
do .....	Payé pour le touage du phare-flottant, remonter la chaîne, placer le navire et frais de voyage. ....	43 45	
H. D. Edwards et Cie....	Câble, étoupe, pompe, etc.....	113 59	
J. M. Jones.....	Louage du remorqueur "Kincardine" .....	40 00	
Springwells Dry Dock Co.	Droit de bassin, calfatage, etc.....	147 50	
Remorqueur "Hercules."	Touage .....	30 00	
Cie d'imprimerie du Mail	Annonce d'avis aux marins .....	6 00	
H. Mansou.....	Transport d'une lampe de Détroit .....	4 00	
J. Menzies.....	do do .....	4 00	
A. Hackett.....	do do .....	4 00	
James Menzies .....	2 jours de travail comme charpentier .....	5 00	
Cie canad. de messagerie	Frais sur lanterne .....	6 10	
Geo. Middleditch.....	Clefs de manille, chaîne en fer, etc .....	62 16	
C. W. O'Rourke .....	Charpentiers et réparations de calfat.....	35 00	
J. D. Buck.....	Ciseau, clous, etc .....	5 08	
"City of Dresden".....	Touer et placer.....	60 00	
Park et Borrowman .....	Usage d'estacades, droit de bassin, etc.....	39 00	
			1,154 88
	<i>Baie Batchewana.</i>		
Andrew Crawford .....	Une année d'appoint. comme gardien de phare.....		350 00
	<i>Ile de la Bataille.</i>		
G. S. McKay .....	Une année d'app. comme gard. de phare. \$493 75		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite..... 6 25		
			500 00
	<i>Beauharnois.</i>		
Joseph Meloche .....	Une année d'appoint. comme gardien de phare.....	222 19	
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	2 81	
			225 00
	<i>Belleville.</i>		
John Covert .....	Une année d'app. comme gard. de phare. \$197 50		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite... 2 50		
		200 00	
John Corbett .....	A compte de réparations .....	50 00	
J. W. Walker.....	Clous, vis, etc.....	13 47	
Rathbun et Cie .....	Bardeaux, bois, etc. ....	50 08	
			313 55-
	A reporter.....		21,072 78

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en amont de Montréal, etc.—  
*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....		21,072 78
<i>Bois Blanc.</i>			
Andrew Hackett.....	Une année d'app. comme gard. de phare. \$829 56		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite... 5 44		
		835 00	
do .....	Payé pour corde à rideau et transport d'huile... ..	3 92	838 92
<i>Pointe Brown ou de Knapp.</i>			
Patrick McAvoy .....	Une année d'app. comme gard. de phare. \$148 13		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite .... 1 87		
		150 00	
do .....	Matériel payé pour étable .....	40 00	190 00
<i>Burlington Beach.</i>			
Thomas Campbell.....	Une année d'app. comme gard. de phare. \$296 25		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 3 75		
		300 00	
do .....	Payé pour 2 cordes de bois .....	10 00	
Joseph Stonehem.....	Plâtrer le plafond.....	12 00	322 00
<i>Ile Brulée.</i>			
C. Turcotte.....	Une année d'app. comme gard. de phare. \$246 88		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite .... 3 12		
		250 00	
do .....	Payé pour bois de service .....	5 00	255 00
<i>Byng Inlet.</i>			
Maganetewan Lumber Co.	Soin du phare, du 1er janvier au 30 avril 1883.....	83 33	
do .....	Bois de service .....	27 60	
James Milne.....	10 mois et 16 jours d'appointements comme gardien de phare, jusqu'au 16 de mai 1884 .....	219 43	
Jos. Lamondin.....	Appointements depuis le 17 mai jusqu'au 30 juin 1884, comme gardien de phare.....	30 57	360 93
<i>Ile Campbell.</i>			
Alex. Wilson.....	Une année d'app. comme gard. de phare. \$148 13		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 1 87		
		150 00	
R, Wilson .....	Peinturage .....	25 00	
Dey Bros. ....	Chaloupe et charriage.....	27 50	202 50
<i>Ile Chantry.</i>			
W. McG. Lambert.....	Une année d'app. comme gard. de phare. \$444 37		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 5 63		
		450 00	
do .....	Payé pour contrevents, rép. la remise de la chal., etc.	37 30	
T. McG. Lambert .....	Couvrir en bardeaux, etc .....	10 50	
D. Robertson .....	Réparations au câble métallique de protection.....	217 65	715 45
	A reporter.....		23,957 58

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en amont de Montréal, etc.—  
*Suite.*

		\$	cts	\$	cts.
		Report.....	.....	23,957	58
<i>Ile aux Cerises.</i>					
Edward S. Johnson.....	Appoint. comme gardien pour juill. et août	\$73	62		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	0	88		
			74	50	
Isaac Johnson .....	10 mois d'appoint. comme gardien, jusq. 30 juin 1884	250	00		
L. C. Barney .....	Verre poli .....	46	00		
A. Cameron .....	Montant de l'entreprise .....	821	00		
R. M. Campbell .....	Annonce pour soumissions .....	2	50		
E. Chanteloup.....	Lanterne en fonte, persiennes, etc .....	341	92		
D. McGrier.....	Inspection.....	90	02		
W. H. Noble.....	Dépenses de voyages.....	8	45		
				1,634	39
<i>Ile du Chrétien.</i>					
John Hoar .....	Une année d'appointem. comme gardien.	\$429	69		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	5	31		
			435	00	
do .....	Payé à compte, construire une jetée .....	140	00		
				575	00
<i>Ile Clapperton.</i>					
B. B. Baker .....	Une année de salaire comme gardien .....	345	63		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	4	37		
				350	00
<i>Phare de Cobourg.</i>					
Robert Gordon.....	Prendre soin du phare depuis le 28 mai 1883 jus-				
do .....	qu'au 31 mars 1884.....	84	41		
J. R. Barbour.....	Fret sur huile, réservoir, etc.....	34	22		
			110	00	
				228	63
<i>Batture de Cole.</i>					
E. J. Rawsam .....	9 mois d'appoint. comme gardien, jusq. 31 mars 1884	187	50		
R. P. Boyd.....	3 do do do 30 juin 1884	62	50		
John Corbett.....	Dépenses de voyages.....	23	50		
W. P. Anderson .....	do .....	14	80		
La Cie Rathbun.....	Bois de service.....	231	25		
J. Ringland .....	Réparer la jetée .....	165	00		
D. B. Stacey.....	Ferronnerie, clous, vis, etc.....	26	03		
W. H. Harrison .....	Couvrir le phare.....	25	00		
				735	58
<i>Collingwood.</i>					
Andrew Lockerbie.....	Une année d'appointements comme gardien. ....	200	00		
do .....	Ménuiserie et fret sur lanterne .....	19	67		
P. Doherty .....	Rames.....	10	50		
J. Henderson .....	Verre rouge, chaîne, câble de manille, etc.....	8	67		
Evaus et Haultain.....	1 poêle.....	10	50		
Cale sèche et chantier de navire de la Reine.....	Réparer 2 chaloupes .....	39	79		
				289	13
<i>Ile du Côteau.</i>					
E. B. Prieur.....	Une année d'appointements comme gardien. ....			140	00
		A reporter .....		27,910	31

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares en amont de Montréal,  
etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
Report .....				27,910	31
<i>Récif de Colechester.</i>					
<i>News Record</i> , de Huron...	Annonce pour soumissions .....		3 64		
T. A. Anderson .....	do .....		2 24		
<i>Planet</i> , de Chatham .....	do .....		2 90		
<i>The Visitor</i> .....	do .....		2 80		
<i>Times</i> , de Saint-Thomas .....	do .....		2 80		
<i>Standard</i> , de Ridgetown .....	do .....		2 80		
<i>Herald</i> , de London .....	do .....		2 80		
<i>Times</i> , d'Owen Sound .....	do .....		2 24		
<i>Gazette</i> , de Picton .....	do .....		2 24		
G. Campbell .....	Lampes à signaux et abat-jour .....		52 00		
F. B. Backett .....	Frais de messageries sur 2 lanternes .....		8 55		
				85	01
<i>Île de la Rivière Creuse.</i>					
Owen Smith .....	Une année d'appointements comme gardien .....		100 00		
do .....	Transport de provisions .....		3 11		
				103	11
<i>Doreal.</i>					
Benjamin Gloude .....	Une année d'appointem. comme gardien..	\$296 25			
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	3 75			
			300 00		
E. Chanteloup .....	Bees, godets à l'huile, réparations aux lampes, etc...		23 62		
T. Desmarais .....	Chaloupes et rames .....		17 00		
H. St. A. Ormond .....	Transport d'une chaloupe, etc .....		2 00		
T. Duchesneau .....	2 cordes de bois .....		10 00		
T. Brunet .....	Réparer le garde-feu .....		13 34		
				365	97
<i>Faux-Canaris.</i>					
F. Swetman .....	Une année d'appointem. comme gardien.	\$429 69			
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	5 31			
			435 00		
do .....	Chemins, fret et charriage .....		5 60		
				440	60
<i>Rivière des Français.</i>					
Edward Borron, jeune .....	Une année d'appoint. comme gardien...	\$493 75			
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	6 25			
			500 00		
do .....	Transport d'un esquif et lampe .....		5 60		
William Watts .....	Chaloupe, esquif et rames .....		162 50		
				668	10
<i>Baie du Français.</i>					
John Leng .....	Une année d'appointements comme gardien .....		100 00		
C. Dale .....	Ferronnerie .....		56 59		
				156	59
<i>Gananoque Narrows.</i>					
Cornelius Cook .....	Une année d'appointements comme gardien .....		474 00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite .....		6 00		
				480	00
A reporter .....				30,209	65

**ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares en amont de Montréal, etc —**  
*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....		30,209 69
<i>Pointe Gibraltar.</i>			
George Durnan.....	Une année d'app. comme gardien de phare. \$529 69		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite..... 5 31		
		535 00	
Wheeler et Bain.....	Cheminée .....	8 50	
E. M. Morphy.....	Réparations à la cloche de brume.....	8 00	
			551 50
<i>Rocher au Genévore.</i>			
William Baxter.....	Une année d'app. comme gardien de phare. \$295 63		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite..... 4 37		
		300 00	
do .....	Payé pour peinture.....	6 00	
do .....	do louage de chaloupe pour la saison 1883.	16 00	
			316 00
<i>Glengarry ou Pointe de la Maison-à-Pierre.</i>			
Mme K. McLachlin.....	Une année d'app. comme gardien de phare intér....	260 00	
J. K. McLachlin.....	Faire une clôture et une remise à chaloupe .....	57 18	
			257 18
<i>Goderich.</i>			
Geo. N. McDonald.....	Une année d'app. comme gardien de phare. \$395 00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite..... 5 00		
		400 00	
do .....	Payé pour réparer le brise-lames.....	79 41	
H. Marlon.....	Chaloupe, n° 36; réparations au trottoir, \$52.82.....	88 82	
J. Saunders et Fils .....	Escabeau, alcool, etc.....	19 70	
Buchanan, Lawson et Robertson .....	Bois de service .....	13 84	
			601 77
<i>Baie de Gore.</i>			
Robert Boyter.....	3 mois d'appointements, jusqu'au 30 sept. 1883, comme gardien de phare..... \$ 61 72		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite..... 0 78		
		62 50	
do .....	9 mois d'appointements, jusqu'au 30 juin, comme gardien de phare..... \$259 23		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite..... 3 28		
		262 51	
E. H. Jackson.....	Echelle .....	8 00	
E. Olmstead .....	Pic .....	1 50	
Chance Frères et Cie.....	Appareils d'éclairage .....	105 85	
			440 36
<i>Grande Ile aux Canards.</i>			
William Purvis .....	Une année d'app. comme gardien de phare. \$493 75		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite..... 6 25		
		500 00	
do .....	Payé pour construire un bassin, etc.....	100 00	
			600 00
<i>Batterie Verte.</i>			
Alfred Laberge .....	Une année d'app. comme gardien de phare. \$247 00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite..... 3 00		
		250 00	
do .....	Payé pour fret sur huile et quaiage .....	2 50	
			252 50
	A r - porter .....		33,229 00

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en amont de Montréal etc.—  
*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....		38,229 00
	<i>Ile du Grenadier.</i>		
Albert Root .....	Une année d'appoint. comme gardien de phare .....	246 88	
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	3 12	250 00
	<i>Ile Griffith.</i>		
G. W. Patterson.....	Une année d'app. comme gardien de phare. \$345 00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite..... 5 00		
		350 00	
do .....	Payé pour peindre la tour, réparer la chal., etc...	53 50	403 50
	<i>Grosse Pointe.</i>		
William Shannon .....	Une année d'app. comme gardien de phare. \$429 69		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite..... 5 31		
		435 00	
George Shannon.....	Une année d'appointements comme aide... \$172 81		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite..... 2 19		
		175 00	
A. McCorkell. ....	Chaloupe et rames.....	58 00	
A. Clark .....	2 cordes de bois .....	8 00	676 00
	<i>Ile aux Goelands.</i>		
Robert Roddick .....	Une année d'app. comme gardien de phare. \$493 75		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite..... 6 25		
		500 00	
do .....	Payé pour peinture et fret .....	13 36	
John Corbett .....	Payé la main-d'œuvre aux réparations, etc.....	1,205 00	
J. S. Leverich.....	Bois carré.....	917 00	
J. W. Wallace.....	Plancher.....	20 75	
T. Leonard .....	Outils de menuisiers .....	30 04	
J. S. Leverich.....	Bois de service.....	90 71	
John Balts.....	Remorquer du bois de service.....	62 50	
J. A. Brown et Cie.....	4 tonnes de charbon, à \$6.....	24 00	2,863 36
	<i>Ile d'Hamilton.</i>		
John Hamilton .....	Une année d'appoint. comme gardien de phare....		120 00
	<i>Tête des Rapides Deschênes.</i>		
M. Murphy .....	Une année d'appoint. comme gardien de phare....	100 00	
do .....	Payé pour peinture, réparations à la chaloupe, etc.	16 79	116 79
	<i>Ile Hope.</i>		
Northern Advances.....	Annonces pour soumissions .....		4 06
	<i>Ile des Anses.</i>		
George Currie.....	Une année d'app. comme gardien de phare. \$637 00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite..... 13 00		
		650 00	
do .....	Payé pour blanchissage à la chaux, etc.....	95 00	745 00
	A reporter. ....		38,407 71

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares en amont de Montréal, etc.—  
Suite.

		\$	cts.	\$	cts.
	Report.....			38,407	71
	<i>Ile Perrot.</i>				
H. Robillard.....	Une année d'appoint. comme gardien de phare.....	60	00		
do .....	Peinture pour la chaloupe.....	4	25		
J. Sheridan.....	Construction d'une jetée.....	276	00		
H. St. A. Ormond .....	Inspecter les fondations.....	8	40		
				348	65
	<i>Killarney.</i>				
P. R. de Lamorandière...	9 mois d'appoint. comme gard. de phare				
	à \$350 par année .....	\$250	20		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	3	27		
				262	47
do .....	3 mois d'appoint. comme gard. de phare				
	à \$400 par année.....	\$98	75		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	1	25		
				100	00
P. Doherty.....	Chaloupe avec rames.....		40	40	47
	<i>Kincardine.</i>				
Wm. Kay.....	3 mois d'appoint. comme gard. de phare.	\$73	90		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	1	10		
				75	00
do .....	9 mois d'appointements.....	\$259	23		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite ...	3	77		
				262	50
do .....	Allocation pour combustible .....		15	00	
do .....	Fret, charriage de bois, échelle, lanterne et des- endre les appareils .....		35	78	
G. Sturgeon .....	Chambrée .....		2	05	
J. S. Greenhill.....	Bouge de plomb et crochets.....		3	46	
Ch. de fer Can. Atlantiq.	Fret sur les appareils.....		8	15	
Stephen frères.....	Verre rouge .....		5	90	
A. J. Evans .....	Bois de construction .....		16	07	
George Bailly .....	100 pieds de câble en fil de fer galvanisé.....		5	50	
				429	41
	<i>Jetée de Lachine et phare-flot. du lac St-Louis, n° 1.</i>				
Charles Leger.....	Une ann. d'app. c. gard. du ph. de la jetée	\$197	50		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	2	50		
				200	00
Simon Meloche.....	Une ann. d'app. comme gard. de phare..	\$246	88		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	3	12		
				250	00
do .....	Allocation pour combustible, 1883-84.....		8	00	
E. Chanteloup.....	Becs .....		2	69	
T. Desmarais.....	Chaloupe et rames .....		17	00	
T. Chapman .....	Réparer les daviers.....		2	67	
Boss) Frères et Cie .....	45 brasses de chaîne.....		162	60	
A. Ramsay et Fils.....	Fer métallique, huile, etc.....		14	51	
H. St. A. Ormond.....	Frais de voyages, fret, charriage et réparations à la chaloupe.....		34	11	
				691	58
	<i>Phare-flottant du lac Saint-Louis, n° 2.</i>				
Isaïe Taillefer . . . . .	Une année d'app. comme gard. de phare.	\$296	25		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	3	75		
				300	00
do .....	Allocation pour combustible, 1884.....		8	00	
E. Chanteloup.....	Becs et réservoirs.....		36	50	
				344	50
	A reporter.....			40,279	82

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en amont de Montréal, etc.—  
*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....		40,279 82
<i>Phare-flottant du lac Saint-Louis, n° 2—Fin.</i>			
T. Chapman.....	Réparer les daviers .....	2 67	
A. Paré.....	Louage du remorqueur "Humber," pour touage.....	23 00	
John Findlay.....	Poêle, etc. ....	9 80	
A. Ramsay et Fils.....	Fer métallique, huile, etc.....	14 51	
H. St. A. Ormond.....	Frais de voyages, fergeron, etc.....	45 36	439 84
<i>Phare-flottant du lac Saint-Louis, n° 3.</i>			
Olivier Vaudry.....	Une année d'app. comme gard. de phare. \$296 25		
do.....	Retenue pour le fonds de retraite.... 3 75		
		300 00	
do.....	Affectation pour combustible.....	3 00	
T. Chapman.....	Réparer les daviers.....	2 66	
A. Ramsay et Fils.....	Fer métallique, huile, etc.....	14 51	
H. St. A. Ormond.....	Frais de voyages.....	25 10	350 27
<i>Ile de l'Agneau.</i>			
W. T. Richards.....	Une année d'app. c. gard. de phare, du 30 juin 1884	400 00	
do.....	Appointements du 1er avril au 30 juin 1883.....	75 00	
			475 00
<i>Barré de Lancaster.</i>			
George H. Johnson.....	Une année d'appoint. comme gardien de phare.....	321 88	
do.....	Retenue pour le fonds de retraite.....	3 12	
			325 00
<i>Jetée Lancaster.</i>			
T. H. Hill.....	Une année d'app. comme gard. de phare. \$296 25		
do.....	Retenus pour le fonds de retraite.... 3 75		
		300 00	
do.....	Réparations au toit.....	13 84	
			313 84
<i>Leamington.</i>			
F. H. C. Conover.....	Une année d'appoint. comme gardien de phare.....		150 00
<i>Ile Lindoe.</i>			
J. G. Wallace.....	Une année d'appoint. comme gardien de phare.....	246 25	
do.....	Retenue pour le fonds de retraite.....	3 75	
			250 00
<i>Petit Courant.</i>			
D. McKenzie.....	Une année d'appoint. comme gardien de phare.....	345 63	
do.....	Retenue pour le fonds de retraite.....	4 37	
			350 00
<i>Ile Seule.</i>			
D. Solomon.....	Une année d'appoint. comme gardien de phare.....	444 37	
do.....	Retenue pour le fonds de retraite.....	5 63	
			450 00
	A reporter.....		43,383 77

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en amont de Montréal, etc.—  
*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
Report.....			43,383 77
<i>Longue Pointe, (extrémité est.)</i>			
H. H. Woodward.....	Une année d'appointements comme gardien.....	429 69	
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	5 31	
			435 00
<i>Longue Pointe, (extrémité ouest) Port-Rowan.</i>			
W. E. Dickinson.....	Une année d'appointements comme gardien.....	405 00	
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	5 00	
			410 00
<i>L'Orignal.</i>			
R. G. Campbell.....	Une année d'appointements comme gardien.....	100 00	
do .....	Payé pour réparations au réservoir à l'huile, etc.....	4 15	
			104 15
<i>Ile Manitouline.</i>			
William Cullis.....	Une année d'appoint. comme gardien... \$694 37		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 5 63		
do .....	Payé pour caissons, écorce de cèdre, etc.....	700 00	
Wm. Scougall.....	do une machine poney, etc.....	79 00	
		280 00	
			1,059 00
<i>Melford.</i>			
Samuel Dutcher .....	Une année d'appointements comme gardien.....		137 50
<i>Pointe McKis.</i>			
Alex. McDonald .....	Une année d'appointements comme gardien.....	172 81	
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	2 19	
			175 00
<i>Pointe McKillop, Port-Lewis.</i>			
Damase Caza.....	Une année d'appointements comme gardien.....		115 00
<i>Pointe McTavish.</i>			
Joseph Geegan .....	Une année d'appointements comme gardien.....	100 00	
do .....	Payé pour fret et charriage.....	5 65	
			105 65
<i>Pointe Michel.</i>			
J. W. Chisholm.....	Une année d'appointements comme gardien.....	250 00	
do .....	Arrrages d'appointements pour juin 1883.....	20 83	
			270 83
<i>Ile Michipicoten.</i>			
H. Davieau.....	Une année d'appointements comme gardien.....	394 37	
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	5 63	
			400 00
<i>Ile du Milieu.</i>			
L. S. Brown .....	Une année d'appointements comme gardien.....	148 13	
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	1 87	
			150 00
A reporter.....			46,745 90

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares en amont de Montréal, etc.—  
*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
	Report .....			46,745	90
	<i>Ile Mohawk.</i>				
R. H. Smithers.....	Une année d'appointements comme gardien.....	405	00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	5	00		
				410	00
	<i>Muskoka ou Ile au Renard.</i>				
J. O. Darke.....	3 mois d'appointements comme gardien, jusqu'au 30 septembre 1883....	\$61	72		
do .....	9 do de retenue pour le fonds de retraite	0	78		
				62	50
Henry Darke.....	do d'appointements comme gardien, jusqu'au 30 juin 1884.....	\$186	72		
do .....	3 do de retenue pour le fonds de retraite, jusqu'au 31 décembre 1883.....	0	78		
				187	50
do .....	Allocation pour combustible, 1883-84.....		25	00	
Imperial Oil Co.....	177.24 gallons d'huile, à 23½ cents.....		41	65	
T. Ellis.....	Fret sur huile, etc.....		8	50	
A. et J. Edgar.....	Huile, blanc de plomb, etc.....		29	15	
				354	30
	<i>Ile Mississauga.</i>				
H. Abbott.....	Louage du remorqueur "Dufferin," pour transporter John Corbett à l'île .....				12 50
	<i>Pointe des Neuf-Milles.</i>				
Albert Dunlop.....	Une année d'appointements comme gardien.....	395	63		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	4	37		
				400	00
	<i>Nottawasaga.</i>				
George Collins.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$588	00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	12	00		
				600	00
do .....	A compte de réparations.....		75	00	
do .....	Confection d'un pavillon et répar. à la chaloupe....		78	04	
T. Long et frères.....	Pavillon .....		6	24	
Toner et Gregory.....	3 cordes de bois.....		16	50	
				775	78
	<i>Oakville (quai.)</i>				
R. K. Chisholm.....	Une année d'appointements comme gardien .....	197	50		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	2	50		
				200	00
	<i>Owen-Sound (Presq' Isle.)</i>				
John McKenzie.....	Une année d'appointements comme gardien.....				100 00
	<i>Owen-Sound.</i>				
G. S. Miller.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$148	13		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	1	87		
				150	00
do .....	Payé pour une échelle en fer.....		4	00	
Wm. Dunn .....	Réparer la chaloupe .....		7	00	
C. Fox .....	Inspecter les feux d'alignement.....		65	00	
J. Andrew .....	Bois de service .....		30	50	
F. Brown .....	Solde de l'entrep. pour const. les feux d'alignement		264	50	
				521	00
	A reporter.....			49,519	48

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en amont de Montréal, etc —  
*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
Report.....				49,519	48
<i>Ile Pelée.</i>					
James Cummins .....	Une année d'appoint. comme gardien... \$431 01				
do .....	9 mois de retenue pour le fonds de retraite, jusqu'à 31 mars 1884..... 3 99				
			435 00		
do .....	Payé pour verre.....		2 00		
				437	00
<i>Pénétancouchine.</i>					
W. A. Thompson .....	Une année d'appointements comme gardien .....			150	00
<i>Ile aux Pigeons.</i>					
Mme J. W. Davis .....	Appointements comme gardien intér., du 1er juillet 1883 au 14 février 1884.....		187 50		
Richard Davis.....	Appointements comme gardien, du 15 février 1884 au 30 juin 1884.....		112 50		
Mme J. W. Davis.....	Payé pour 2 cordes de bois, \$10.00; et réparations à l'horloge, \$1.00.....		11 00		
Hogan et Briceland.....	Bois de service, bardeaux, etc.....		26 16		
Ambrose Davis.....	Fret sur bardeaux.....		15 00		
				352	16
<i>Pointe à Cadieux.</i>					
Félix Valois.....	Une année d'appoint. comme gardien..... \$197 50				
do .....	Retenue pour le fonds de retraite..... 2 50				
			200 00		
do .....	Payé pour huile, seau, zinc, etc.....		1 40		
J. Desjardins.....	Couvrir un dôme .....		20 02		
				221	42
<i>Pointe aux Anglais.</i>					
E. Charlebois.....	Une année d'appointements comme gardien .....		197 50		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....		2 50		
				200	00
<i>Pointe aux Pins.</i>					
Henry Wood.....	15 mois d'appointements comme gardien, du 1er avril 1883 au 30 juin 1884.....			250	00
<i>Pointe Clark.</i>					
D. Small .....	3 mois d'appoint. comme gardien, jusqu'au 30 juin 1883		100 00		
John Rae.....	12 do do jusqu'au 30 juin 1884.		400 00		
Geo Sturgeon.....	Fer galvanisé, seaux, lanterne, etc.....		17 15		
H. Black .....	Réparations à la lampe .....		1 25		
T. E. Enright.....	Tuyaux en fer.....		3 10		
C. S. Shaw et Cie.....	Mèches, etc.....		0 90		
J. S. Greenhill.....	Serrure, mastic et clous .....		2 13		
Geo. Sturgeon.....	47 gallons d'huile.....		16 45		
				540	98
<i>Phare-flottant de la Pointe Claire, n° 1.</i>					
Moïse Leclerc.....	Une année d'appoint. comme gardien... \$296 25				
do .....	Retenue pour le fonds de retraite... 3 75				
			300 00		
W. H. Noble.....	Inspection de l'appareil.....		60 85		
T. Desmarais .....	Chaloupe et rames .....		17 00		
E. Chanteloup.....	Becs.....		2 40		
				380	25
A reporter .....				52,051	29

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en amont de Montréal, etc.—  
*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
Report.....				52,051	29
<i>Récif de la Pointe Pelée.</i>					
Wm. A. Grubb .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$493	75		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	6	25		
				500	00
Wm. Rolf .....	Câble, fer et chevilles.....			30	70
S. Sidwell.....	Réparations de chaloupe.....			7	00
T. McCormack .....	Fret sur câble en acier.....			5	20
T. Smith .....	Cabestan en fer.....			12	00
C. McIntyre .....	Réparations au cabestan .....			3	60
					558 50
<i>Pointe à Pitre.</i>					
Jas. Burlingham .....	Une année d'appoint. comme gardien.....			395	00
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....			5	00
					400 00
<i>Pointe Plaisante.</i>					
John Prinyer. ....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$296	25		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	3	75		
				300	00
do .....	Clôture en fil métallique .....			94	25
					394 25
<i>Pointe Porphyre.</i>					
Andrew Dick. ....	Une année d'appoint. comme gardien.....			395	00
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....			5	00
					400 00
<i>Port-Burwell.</i>					
A. Sutherland .....	Une année d'appointements comme gardien.....			222	50
do .....	Retenue pour le fonds de retraite .....			2	50
					225 00
<i>Port-Colborne.</i>					
D. H. A. Fortier .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$495	00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	5	00		
				500	00
S. Shickluna .....	Réparations aux marches, 2 paires de rames, etc....			11	30
Dickenson et Suess .....	do à la chaloupe.....			6	90
Haun et Matthews .....	6 cordes de bois.....			30	00
Carrier, Laine et Cie.....	Pompe.....			80	00
Neff et Misener.....	Posage de la pompe.....			7	90
H. R. Cuddon .....	Réparations d'horloge.....			1	40
John Matthews .....	Peinture.....			2	12
John Elsenhaus .....	Ouvrage de forgeron .....			3	10
S. Burrow .....	Posage de tuyaux, etc.....			13	40
					656 12
<i>Port-Crédit.</i>					
Alex. Blakely .....	Une année d'appointements comme gardien.....			150	00
do .....	Arrérages d'appointements du 10 mai au 30 juin '83			21	25
					171 25
A reporter .....					54,856 41

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en amont de Montréal, etc.—  
*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
		Report.....			54,856 41
<i>Port-Dalhousie.</i>					
David Hunter .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$345	63		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....		4 37		
			350 00		
R. Millar .....	Faire un trottoir.....		226 66		
Coy Frères .....	Gonds et vis.....		2 90		
W. McCraney et Fils.....	Bois de service.....		25 76		
					605 32
<i>Port-Dover.</i>					
Henry Morgan .....	Une année d'appointements comme gardien .....		256 75		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....		3 25		
					260 00
<i>Port-Maitland.</i>					
Fergus Schofield.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$345	63		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....		4 37		
			350 00		
do .....	Réparations à la clôture.....		7 00		
J. H. Wiley .....	Peinturage.....		35 00		
					392 00
<i>Port-Stanley.</i>					
Charles Ead.....	Une année d'appointements comme gardien.....		296 25		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....		3 75		
					300 00
<i>Phare principal de la Presqu'Isle.</i>					
W. H. Sherwood.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$370	31		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....		4 69		
			375 00		
C. Loomis.....	Bois de service.....		13 00		
C. B. Kemp.....	Bardeaux et clous.....		38 40		
Allison et Alcorn .....	Services professionnels re procès pour violation de propriété, procureur général vs Beigle .....		47 51		
B. E. Shewman.....	Chaloupe et rames.....		25 00		
W. D. Simmington.....	Ferronnerie .....		2 47		
					501 38
<i>Prince-Arthur's-Landing.</i>					
John Cooper.....	Une année d'appointements comme gardien .....				200 00
<i>Feux d'alignement et bouées.</i>					
G. B. Simpson.....	Appoint. comme gardien, pour juillet et août 1883, à \$375 par année .....	\$61	72		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....		0 78		
			62 50		
do .....	Appoint., du 1er sept. au 30 juin 1884....	390	88		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....		4 93		
			395 81		
					458 31
		A reporter.....			57,573 42

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares en amont de Montréal, etc.—  
*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
Report .....				57,573	42
<i>Rocher Rouge, Parry-Sound.</i>					
A. A. Lawson .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$394	37		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....		5 63		
			490 00		
John Corbett .....	A compte de réparations .....		670 00		
J. W. Fitzgerald.....	Bois de service et rabotage.....		59 50		
P. Doherty .....	Balance pour chaloupe.....		50 00		
Mulholland et Brown.....	Ferronnerie, peinture, etc.....		154 73		
Wm. Beatty .....	Toiture en tôle, etc.....		239 67		
C. L. White .....	Labrissage de l'habitation.....		27 01		
Cameron et Moberly .....	Ferrures de treuil.....		34 90		
				1,635	81
<i>Rivière Thames.</i>					
Mme Thos. Cartier .....	Une année d'appointements comme gardien .....				435 00
<i>Havre Rondeau.</i>					
Thomas Harrison .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$395	00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....		5 00		
			400 00		
Laing et Ruth .....	Réparations au tuyau de poêle .....		2 40		
J. McMaster et Cie.....	Boulons à ceillet, étauçons, etc.....		52 47		
W. H. Noble.....	Garde-corps en câble métallique.....		47 65		
Rice, Lewis et Fils.....	Câble métallique .....		57 28		
				559	80
<i>Sainte-Anne du Bout de l'Isle, n° 1.</i>					
Antoine Caron .....	Une année d'appointements comme gardien.....				60 00
<i>Sainte-Anne du Bout de l'Isle, n° 2.</i>					
T. de Repentigny .....	Une année d'appointements comme gardien.....		100 00		
do .....	Réparations à la chaloupe.....		8 25		
				108	25
<i>Saint-Placide.</i>					
Charles Gauthier .....	Une année d'appointements comme gardien.....				100 00
<i>Pointe au Samon.</i>					
Lewis Hudgins .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$296	25		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....		3 75		
do .....	Fret sur lampe, etc.....		300 00		
Stephens et Cie.....	Verre rouge.....		2 63		
Ottawa Plating Works .....	Réargenter les réflecteurs .....		3 00		
			12 00		
				317	63
<i>Balise de Saugeen.</i>					
Murdock McLeod.....	Appointements comme gardien, du 3 septembre 1883 au 30 juin 1884.....		66 22		
Imperial Oil Co .....	44'41 gallons d'huile à 23½cts.....		10 44		
				76	66
A reporter.....				60,866	57

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en amont de Montréal,  
etc.—*Suite.*

		\$ cts	\$ cts.
Report.....			60,866 57
<i>Scotch-Bonnet.</i>			
Robert Pye.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$395 00	
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	5 00	
do .....		400 00	
W. J. Robinson.....	2 cordes de bois.....	7 00	
	16 gallons d'huile, à 25c.....	4 00	
			411 00
<i>Ile au Serpent.</i>			
N. T. Orr.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$489 69	
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	5 31	
do .....		495 00	
do .....	Bois de construction, etc .....	77 38	
A. McCorkell.....	Chaloupe.....	55 00	
			627 38
<i>Feu d'alignement de Southampton.</i>			
John Lee.....	Une année d'appointements comme gardien .....		150 00
<i>Pointe de la Baie du Sud.</i>			
Daniel McIntosh.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$156 35	
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	1 98	
		158 33	
Stephen Frères .....	Verre rouge.....	2 00	
			160 33
<i>Batture du Spectacle.</i>			
Wm. Jackson.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$395 00	
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	5 60	
do .....		400 00	
do .....	Allocation pour combust., louage de chaloupe, etc.	20 00	
H. McLaren.....	Honor. de témoins, tenir une enquête <i>rs</i> John Buck	13 00	
T. S. Moffatt.....	Bois de service.....	18 40	
E. H. Ellis.....	Clous, fer, etc .....	4 12	
McClellan Frères et Reid.	Bois de construction .....	25 25	
Wm. Lasha.....	Main-d'œuvre à la jetée.....	25 50	
F. Seymour.....	Mettre du bois de service en radeaux.....	2 50	
			508 77
<i>Ile aux Fraises.</i>			
Bryan McKay.....	Une année d'appointements comme gardien .....	295 63	
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	4 37	
			300 00
<i>Ile du Soufre.</i>			
Wm. Shepherd.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$321 25	
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	3 75	
do .....		325 00	
do .....	Réparer une fenêtre.....	6 00	
Marks, Dobie et Cie.....	Fret sur boîte .....	1 90	
			332 90
<i>Ile du Télégraph.</i>			
John Mason.....	Une année d'appoint. comme gardien ...	\$197 50	
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	2 50	
		200 00	
do .....	Construire une remise pour la chaloupe.....	34 50	
			234 50
A reporter.....			63,591 45

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en amont de Montréal, etc.—  
*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
	Report.....			63,591	45
	<i>Cap du Tonnerre.</i>				
S. R. Richmond.....	Une année d'appointements comme gardien.....	500	00		
do .....	Bois de service, clous, peinture, etc.....	80	55		
Wm. Watts.....	Esquif.....	30	00		
G. H. Kennedy.....	Tuyau de poêle, coudes, etc.....	4	65		
				615	20
	<i>Tobermoray.</i>				
Charles Earl.....	Soin du phare durant la saison 1883 .....			100	00
	<i>Phares du haut de l'Outaouais.</i>				
John Fournier.....	Appointements comme gardien à Sands-Head .....	100	00		
Wm. Baskin.....	do do au quai de Baskin.....	149	22		
do .....	Peinture au quai de Baskin.....	5	98		
Francis Boucher.....	Appointements comme gardien, île Aylmer.....	127	00		
E. McQuestin.....	do do pointe McQuestin.....	100	00		
John Tario.....	do do île Morrison.....	100	00		
J. Oulette.....	Chaloupe, pointe Buckom.....	25	00		
				607	20
	<i>Ile Victoria.</i>				
Francis Levan.....	Une année d'appointements comme gardien.....			100	00
	<i>Ile Victoria, lac Supérieur.</i>				
R. Singleton.....	Appointements comme gardien, saison 1883.....			175	00
	<i>Batture Way.</i>				
A. Mongeon.....	Une année d'appointements comme gardien .....			100	00
	<i>Baie de Weller.</i>				
Reuben Young.....	Une année d'appointements comme gardien.....	148	13		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	1	87		
				150	00
	<i>Ile Whisky.</i>				
W. A. Thompson.....	Une année d'appointements comme gardien.....	150	00		
J. Turcotte.....	Bois.....	6	00		
				156	00
	<i>Pointe du Moulin-à-Vent.</i>				
W. S. Plumb.....	Une année d'appointements comme gardien.....	150	00		
John Corbett.....	Main-d'œuvre aux réparations .....	220	00		
James Cairns.....	Bardeaux, planches, etc.....	32	70		
R. W. Ross et Cie.....	Peintures, huiles, etc.....	130	87		
				533	57
	<i>Ile Wolfe.</i>				
Robert Gillespie.....	Une année d'appoint. comme gardien....	246	88		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite ....	3	12		
		250	00		
W. McRossie.....	Bois de service, etc.....	23	60		
				273	60
	A reporter.....			66,402	02

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares en amont de Montréal, etc.—  
Suite.

		\$ cts.	\$ cts.
Report.....			66,402 02
<b>BOUÉES ET BALISES.</b>			
G. B. Simpson .....	Replacer, ancrés, etc., Presqu'Isle.....	15 09	
John Beckett.....	Manilles do .....	4 45	
And. Lockerbie.....	Recouvrir, etc., construire une remise de chaloupe, etc., Collingwood .....	142 75	
George Black et Cie.....	Bois de service Collingwood.....	27 93	
J. Henderson.....	Ferronnerie do .....	7 94	
Toner et Gregory.....	Bois de service do .....	18 18	
William McCarthy.....	Bouée-espars do .....	26 00	
Robert Dey.....	Réparations de forgeron do .....	47 85	
Thomas Boyd.....	Engagements d'hommes do .....	15 00	
F. Scott.....	Louage de remorqueur do .....	20 00	
Watts et Fils.....	Bouées, peinture, etc. do .....	19 00	
Cameron et Moberly.....	Ancre do .....	21 28	
George Collins.....	Louage de remorqueur do .....	70 00	
William Spence.....	do batture Trois-Etoiles .....	18 00	
G. S. Miller.....	Réparations, Owen-Sound.....	2 50	
S. St. Denis.....	Placer, faire et soin des bouées, Lachine, lac Saint- Louis, etc. ....	630 00	
H. St. A. Ormond.....	Frais de voyages et déboursés pour les bouées, La- chine et lac Saint-Louis .....	23 90	
Graham et Cie.....	Annonce de soumissions, Lachine, lac St-Louis, etc.	4 80	
Cie d'imp. de la Gazette..	do do do do .....	4 08	
The Shareholder.....	do do do do .....	4 80	
Le Monde.....	do do do do .....	4 08	
La Minerve.....	do do do do .....	3 84	
A. Rhéaume.....	Confection de bouées Bois-Blanc.....	283 29	
And. Hackett.....	Placer, etc. do .....	98 50	
William Menzies.....	Monter do .....	22 00	
J. D. Burk.....	Câble do .....	3 25	
John Menzies.....	Confection de bouées do .....	14 00	
W. D. Wigle.....	Câbles, boulons et rondelles do .....	2 09	
John Horsley.....	Placer do .....	8 00	
T. F. Shaw.....	do do .....	4 00	
James Gordon.....	do do .....	15 00	
J. C. Darke.....	Service des bouées, lac Simcoe.....	151 40	
A. S. Lawson.....	Bouée-espars, Rocher-Rouge. ....	34 00	
J. F. Allan.....	Placer, Kingston.....	60 00	
George Collins.....	do Vail Shoals.....	37 12	
J. Malonde.....	do Byng Inlet .....	1 50	
William Spence.....	Solde pour le loyer du remorqueur, Byng Inlet.....	120 00	
A. Charlebois.....	Placer do .....	25 00	
William Menzies.....	Replacer, Pointe à la Barre. ....	5 00	
W. O. Luscombe.....	A compte pour le service des bouées, Sault-Ste-Marie	300 00	
James Wilson.....	Lever et remiser do .....	218 20	
George Collins.....	Fontes, peinture, etc., Dawson's Reef.....	39 05	
Joseph Grenier.....	Soin de 35 bouées, Saint-François.....	175 00	
William Jackson.....	Alloc. pour la saison de 1883, batture du Spectacle	30 00	
G. McGill et J. Cotter.....	Lever les bouées, canal Burlington .....	3 00	
T. Campbell.....	do do .....	3 00	
W. A. Clark.....	Placer et déplacer, Vail's Point.....	150 00	
F. J. Silvester.....	A compte d'entreprise, Rocher-Solitaire.....	280 00	
A. Laberge.....	Replacer, Batture Verte.....	12 00	
N. T. Orr.....	Placer, ile au Serpent .....	9 50	
Entreprise.....	Annonce de soumissions, Baie George .....	1 90	
E. Polkingham.....	Placer do .....	35 00	
M. P. McIlhinney.....	Inspecter, rivière Sainte-Marie et lac Supérieur.....	16 60	
George H. Johnson.....	Fournir et placer, lac Saint-François .....	20 00	
L. Donohue.....	20 esquisses de bouée-boîte, compte général.....	10 00	
W. O. Luscombe.....	Entretien des bouées, Bruce Mines.....	172 50	
A reporter.....			3,491 42
			69,893 44

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en amont de Montréal, etc.—  
*Fin.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....		€9,893 44
	PHARE-FLOTTANT, MANITOBA.		
Cie de navigation du N.-O	Yole, lever, placer, calfater, remorquer, etc. ....		694 47
Imprimeur de la reine ....	Papeterie et impressions .....		70,587 91
			256 36
	Total.....		70,844 27
	Moins, remboursé.....		56 00
			70,788 27

WM. SMITH,

*Sous-ministre de la marine et des pêcheries.*

F. GOURDEAU,

*Comptable intérimaire.*

## ANNEXE No 2

Au dix-septième rapport annuel du ministre de la marine et des pêcheries.  
étant l'état des dépenses pour l'entretien des phares entre Montréal et  
Québec, pour l'exercice finissant le 30 juin 1884.

COMPTE GÉNÉRAL.		\$ cts.	\$ cts.
Imperial Oil Co.....	3,781.12 galls. de pétrole, à 25c.....	945 28	
T. Routier.....	Charpenterie.....	1,731 91	
F. Turgeon.....	do réparations.....	14 20	
S. Peters.....	Bois de service.....	43 58	
J. Desjardins.....	do.....	478 10	
E. J. Maxwell.....	do.....	18 82	
Quai de la Reine.....	Emmagasinage d'huile.....	153 53	
J. Hamel et Frères.....	Toile-verre et chamois, etc.....	47 73	
W. Barbour.....	Fret et charriage.....	91 00	
Ch. de fer Intercolonial..	do sur peinture.....	43 17	
P. Bellefeuille.....	do et charriage.....	25 50	
O. Simard.....	Ferblanterie.....	5 60	
H. J. Roche.....	Réservoir à l'huile.....	73 27	
Auger et Martineau.....	Tôle.....	29 79	
O. Simard.....	Rouge de plomb.....	20 55	
Beaudet et Chinic.....	Ferronnerie, verre, etc.....	28 91	
W. C. Seaton.....	Mouchettes.....	20 00	
J. Marmen.....	8 cordes de bois, à \$4.50.....	36 00	
P. Bellefeuille.....	Fret sur barils, etc.....	6 13	
Dawson et Cie.....	Papeterie.....	14 06	
J. P. Dery.....	do.....	56 20	
J. et W. Reid.....	Papier-feutre.....	3 53	
J. U. Gregory.....	Frais de voyages.....	58 50	
A. Marmen.....	Inspection des bouées.....	176 00	
M. A. Duan.....	Savon et suif.....	42 50	
T. Berrigan.....	Charrier la neige.....	35 00	
A. J. Turcotte.....	Balais, allumettes.....	46 60	
E. Chanteloup.....	Verre poli.....	72 00	
A. E. Vallerand.....	Cheminées, mèches et becs.....	42 60	
J. B. Verret.....	Echelles.....	6 32	
A. G. Tourangeau.....	Frais de port.....	25 02	
Cie du télégraphe G.-N.-O	Messagers.....	49 45	
Mme J. Morin.....	Nettoyeurs de cheminées.....	18 00	
Eug. Bélanger.....	Réparations.....	18 00	
			4,476 85
<i>Iles des Cendres et du Sang.</i>			
J. W. Hammond.....	Une année d'appoint. comme gardien.....	\$197 40	
do.....	Retenue pour le fonds de retraite..	2 52	
do.....	Brise-lames, \$30; combustible, \$10.....	200 00	
do.....	Hangar à l'huile, \$40; frais de port, \$2.70.....	42 70	
do.....	45 galls. de pétrole, à 25c.....	11 25	
Beaudet et Chinic.....	Limes.....	1 20	
			295 15
<i>Batiscan.</i>			
L. Fugère.....	Une année d'appoint. comme gardien.....	80 00	
J. Marchand.....	do do.....	80 00	
do.....	Loyer de terrain.....	6 00	
L. Fugère.....	do.....	6 00	
C. Brunette.....	Lanterne.....	10 00	
L. Bergeron.....	Peinture et réparations.....	15 25	
Renaud et Cie.....	Cheminées, becs et mèches.....	2 10	
			199 35
	A reporter.....		4,971 35

**ETAT des dépenses pour l'entretien des phares entre Montréal et Québec,  
etc.—Suite.**

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....		4,971 35
<i>Cap Charles.</i>			
W. Boisvert.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$148 12	
do .....	Retenue pour le fonds de retraite..	1 88	
		150 00	
do .....	Loyer de terrain.....	10 00	
do .....	Horloge, frais de port et charriage.....	4 63	
		164 63	
<i>Cap de la Madeleine.</i>			
Paul Manuel.....	Une année d'appoint. comme gardien.....	100 00	
Ant. Montplaisir .....	do do .....	130 00	
do .....	Loyer de terrain, \$12; ventilateur, \$4 .....	16 10	
A. Marmen.....	Frais de voyage .....	8 70	
Paul Manuel.....	Pension du peintre .....	7 50	
		262 30	
<i>Champlain.</i>			
Napoléon Hardy .....	Une année d'appoint. comme gardien.....	130 00	
T. Martineau.....	Loyer de terrain, 1883 .....	12 00	
N. Gagnon.....	Réparer et peindre le phare.....	9 45	
A. E. Vallerand.....	Cheminées, mèches et becs.....	1 30	
		152 75	
<i>Contrecoeur.</i>			
Ovilas Gervais .....	Une année d'appoint. comme gardien.....	100 00	
Noël Lacroix .....	do do .....	75 00	
F. Lacroix.....	Réparer le toit .....	44 90	
A. E. Vallerand .....	Lanterne, cheminées et mèches.....	4 35	
Renaud et Cie.....	do do .....	1 90	
		226 15	
<i>Grondines.</i>			
Epi. Trottier.....	9 mois d'appoint. comme gardien .....	75 00	
Ls. Boisvert.....	3 do do do .....	25 00	
Veuve J. Trottier .....	Une année do do .....	100 00	
E. Trottier.....	Combustible, 1883.....	4 00	
Veuve J. Trottier .....	do .....	4 00	
Isaïe Trottier.....	Echelle, \$4; frais de port, 54c .....	4 54	
Beaudet et Chinié.....	Serrure .....	1 25	
Renaud et Cie.....	Cheminées, becs et mèches.....	1 50	
A. Marmen .....	Frais de voyage .....	5 50	
		220 79	
<i>Isle à la Bague.</i>			
Jos. Ethier.....	3 mois d'appoint. comme gardien.....	48 00	
Onés. Mercier.....	9 do do .....	\$111 09	
do .....	Retenue pour le fonds de retraite..	1 41	
		112 50	
Beaudet et Chinié.....	Verre .....	2 00	
F. Turgeon.....	Frais de voyages .....	11 00	
		173 50	
<i>Isle de Grâce.</i>			
Ed. Paul .....	8 mois d'appoint. comme gardien.....	240 00	
do .....	Démolir et construire la tour.....	45 00	
A. E. Vallerand .....	Lanterne .....	0 95	
		285 95	
	A reporter.....		6,457 42

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares entre Montréal et Québec,  
etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
Report .....				6,457	42
<i>Ile à la Pierre.</i>					
Wm. Matte .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$217	24		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	2	76		
do .....	Combustible, 1883 .....			220	00
E. Portelance.....	Scie, hache, etc.....			10	00
L. T. Trempe .....	Peinture, pinceaux, etc .....			5	15
				26	06
					261 21
<i>Ile aux Prunes.</i>					
D. Robert .....	Une année d'appoint. comme gardien de phare .....			120	00
do .....	Démolir et construire la tour.....			40	00
do .....	Enlever la glace et démolir la tour .....			30	00
do .....	Combustible, \$8 ; poêle, \$9.....			17	00
do .....	Enlever la glace .....			10	00
					217 00
<i>Ile aux Raisins.</i>					
Théo. Verville.....	Une année d'appoint. comme gardien de phare.....			270	00
Ant. Moreau .....	Réparer la toiture .....			170	00
O. Letendre .....	Combustible, 1883-84 .....			12	00
Theo. Verville.....	Démolir et construire la tour .....			30	00
F. E. N. Boucher.....	Services professionnels .....			36	00
A. Garceau, fils et Cie.....	Tuyau .....			4	00
Renaud et Cie.....	Cheminées, becs, etc.....			1	25
					523 25
<i>Ile Sainte-Thérèse.</i>					
S. Reeves .....	Une année d'appoint. comme gardien de phare.....			120	00
Théo. Brodeur .....	8 do do do .....			144	00
do .....	Réparations à la tour .....			14	00
F. Turgeon .....	Nouvelle lanterne .....			74	50
E. Chanteloup.....	Lampes .....			86	00
P. Jobin .....	Frais de voyages .....			16	30
S. Reeves .....	Peinturer .....			15	00
A. Reeves .....	Loyer de terrain .....			10	00
S. Bedard .....	Mesures .....			1	85
A. E. Vallerand .....	Cheminées, mèches et becs .....			1	25
"Shareholder".....	Annonce de soumissions.....			5	60
"Le Monde".....	do .....			4	20
"La Minerve".....	do .....			4	20
Cie d'imp. de la "Gazette".....	do .....			4	20
Roy et frères.....	do .....			3	64
					504 74
<i>Lacolle.</i>					
R. H. Whitman.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$148	12		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	1	88		
do .....	Payé pour impressions.....			150	00
				33	44
					183 44
<i>Lavaltrie.</i>					
D. Giguère .....	Une année d'appoint. comme gardien ....	\$296	24		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite ....	3	76		
do .....	Démolir et construire la tour .....			300	00
do .....	Construction d'une maison .....			80	00
do .....	Chaloupe et réparations à la jetée .....			60	00
do .....	Combustible, 1883-84 .....			20	00
C. Hervieux.....	Loyer de terrain .....			30	00
A. E. Vallerand .....	Cheminées, mèches et becs .....			1	55
					551 55
A reporter.....					8,698 61

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares entre Montréal et Québec,  
etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
Report.....					8,698 61
<i>Lac Memphremagog.</i>					
D. E. Peters .....	Appoint. comme gardien de phare, Witch Rock.....	66	79		
P. J. Williams.....	do do Green Point.....	29	36		
L. O. Wadleigh.....	do do Pte. Wadleigh.....	39	64		
Alexander Molson.....	do do Ile Molson.....	33	47		
do .....	Chaloupe, \$23; fret, \$4.05 .....	27	05		
D. E. Peters.....	Construire une jetée .....	160	00		
do .....	Fret et réparations .....	11	43		
S. Bédard .....	Mesures, peinture, etc.....	10	55		
J. Hamel et Frère .....	Rideaux .....	3	06		
				381	35
<i>Phare-flottant n° 1.</i>					
A. Auger.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$496	24		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	3	76		
				500	00
Audet et Robitaille.....	Chaîne .....	103	81		
P. Bellefeuille .....	Réparations de charpentier .....	95	75		
O. Fréchette.....	do do .....	16	50		
E. Monarque .....	Touage .....	40	00		
L. T. Trempe .....	Peintures, huiles et ferronnerie .....	46	08		
P. Bellefeuille .....	6 cordes de bois, à \$6, \$36; services, \$12.60.....	48	60		
E. Portelance .....	Ouvrage de forgeron .....	8	92		
A. Garceau, fils et Cie .....	Ferblanterie.....	7	80		
				854	86
<i>Phare-flottant n° 2.</i>					
H. Fiset .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$496	24		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	3	76		
				500	00
S. Peters .....	Étoupe pour réparations.....	179	94		
Sheppard et fils .....	Bois de service .....	83	80		
P. Bellefeuille .....	Réparations de charpentier .....	216	77		
do .....	6 cordes de bois, \$6, \$36; services, \$12.25 .....	48	25		
O. Fréchette .....	Réparations au navire.....	327	50		
Chem. n de fer du Nord...	Fret sur bois de service, etc.....	20	40		
T. Routier .....	Frais de voyages.....	10	50		
L. T. Trempe .....	Peinture, huile et ferronnerie.....	39	76		
E. Portelance .....	Réparations de forgeron .....	12	07		
A. Garceau, fils et Cie ...	Réparations de ferblantier .....	8	70		
Audet et Robitaille .....	Câble .....	6	30		
A. E. Vallerand .....	Cheminées, mèches et becs .....	2	25		
				1,456	24
<i>Phare-flottant n° 3.</i>					
A. Magnan .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$496	24		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	3	76		
				500	00
P. Bellefeuille .....	Réparations de charpentier .....	98	00		
do .....	6 cordes de bois, à \$6 .....	36	00		
O. Fréchette.....	Réparations de charpentiers .....	21	00		
J. N. Beaudry .....	Touage .....	60	00		
L. T. Trempe .....	Peinture, huile et ferronnerie .....	65	05		
E. Portelance .....	Ouvrage de forgeron .....	12	15		
A. Garceau, fils et Cie ...	Réparer la toiture .....	7	15		
Audet et Robitaille .....	Câble .....	12	88		
S. Bédard .....	Mesures .....	1	85		
				814	76
A reporter .....				12,205 82	

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares entre Montréal et Québec,  
etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
Report.....				12,205	82
<i>L'Islet, Richelieu.</i>					
C. Blais.....	8 mois d'appointements comme gardien.....	160	00		
do .....	Combustible, 1883-84.....	15	00		
do .....	Louage de chaloupe.....	8	50		
do .....	Pension d'un charpentier.....	2	00		
S. Bédard.....	Capuchon de cheminée.....	11	35		
J. A. Pelletier.....	Chaux.....	1	50		
				198	35
<i>Lotbinière.</i>					
L. Beaudet.....	Une année d'appointements comme gardien.....	80	00		
Geo. Beaudet.....	do do.....	80	00		
L. Beaudet.....	Peinturer, et enlever la glace.....	12	00		
Renaud et Cie.....	Lampes, cheminées et mèches.....	2	90		
				174	90
<i>Pointe Nord, Mi-Chemin.</i>					
D. Ménard.....	Une année d'appointem. comme gardien.....	\$167	88		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	2	12		
				170	00
W. P. Anderson.....	Frais de voyage.....			17	35
				187	35
<i>Platon.</i>					
P. Beaudet.....	8 mois d'appointements comme gardien.....	120	00		
do .....	Ciôture.....	12	00		
Beaudet et Chinic.....	Peinture.....	1	80		
				133	80
<i>Pointe aux Trembles.</i>					
A. Lamoureux.....	Une année d'appointements comme gardien.....	130	00		
A. E. Vallerand.....	Lampe.....	1	95		
				131	95
<i>Pointe du Lac.</i>					
M. Paquin.....	Une année d'appointements comme gardien.....	100	00		
do .....	Couper des arbres.....	70	00		
A. Marmen.....	Frais de voyages.....	9	80		
Luckerhoff Frères.....	Nouveau toit.....	26	61		
Renaud et Cie.....	Lampes et cheminées.....	1	45		
				207	86
<i>Port Saint-François.</i>					
E. Duval.....	8 mois d'appointements comme gardien.....	180	00		
do .....	Peinturage, \$17.25; échelle, \$2.50.....	19	75		
J. Duval.....	Emmagasinage.....	10	00		
H. Brassard.....	Eriger et démolir la tour.....	60	00		
S. Bédard.....	Mesures.....	1	85		
Renaud et Cie.....	Lampe, cheminées et mèches.....	1	90		
				273	50
<i>Pointe aux Citrouilles.</i>					
C. Brunelle.....	8 mois d'appointements comme gardien.....	200	00		
do .....	Combustible, \$5; bois de serv. \$10; emmagasin., \$3.....	18	00		
do .....	Réparer les dommages par la glace.....	15	00		
				233	00
A reporter.....				13,513	53

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares entre Montréal et Québec,  
etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
	Report .....	233	00	13,513	53
<i>Pointe-aux-Citronilles.—Fin.</i>					
F. Marchand.....	Loyer de maison et droit de passage .....		8 00		
Thos. St. Cyr.....	Réparer la maison .....		38 00		
J. H. Marchildon.....	Loyer de terrain .....		12 00		
S. Bédard.....	Mesures .....		4 90		
Audet et Robitaille.....	Corde.....		2 97		
					298 87
<i>Portneuf.</i>					
F. Rodrigue.....	Une année d'appointem. comme gardien. \$246 88				
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 3 12			250	00
do .....	Combustible, \$10.50; réparat. et frais de port, \$2. 66		13 16		
G. Germain.....	Loyer de terrain.....		5 50		
					268 66
<i>Répentiigny.</i>					
Chs. Rivet.....	8 mois d'appointements comme gardien.....		56 00		
J. B. Lachapelle.....	do .....		56 00		
E. Chanteloup.....	Lampe .....		43 50		
Renaud et Cie.....	Cheminées et mèches .....		0 95		
					156 45
<i>Rivière du Chêne.</i>					
Veuve J. Langlois.....	Une année d'appointements comme gardien.....		75 00		
do .....	Pension d'un charpentier.....		12 67		
do .....	Réparations .....		5 79		
S. Peters.....	Bois de service.....		9 00		
Baudet et Chinié.....	Clous, zinc, etc.....		6 65		
Renaud et Cie.....	Cheminées et mèches.....		0 90		
					110 01
<i>Saint-Antoine.</i>					
L. Lafleur.....	Une année d'appointem. comme gardien. \$148 12				
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 1 88			150	00
do .....	Combustible .....		5 00		
					155 00
<i>Rivière Saint-François.</i>					
P. Deschenaux.....	Appointements pour la saison.....		20 00		
do .....	Huile et corde .....		2 03		
					22 03
<i>Sainte-Croix.</i>					
W. Thurber.....	Une année d'appoint. comme gardien... \$172 80				
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 2 20			175	00
do .....	Combustible, \$10; réparations, \$2 .....		12 00		
S. Peters.....	Bois de service .....		62 77		
F. Turgeon.....	Réparer le phare .....		52 50		
F. Boisvert.....	Pension d'un charpentier .....		19 50		
do .....	Transport de bois de service, etc.....		5 81		
F. Desrochers.....	Loyer de terrain.....		6 00		
Audet et Robitaille.....	Corde.....		4 80		
J. A. Pelletier.....	Chaux .....		3 00		
Renaud et Cie.....	Cheminées et mèches .....		1 90		
					343 28
A reporter .....					14,867 83

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares entre Montréal et Québec  
etc.—*Fin.*

		\$	cts.	\$	cts.
	Report .....			14,867	83
<i>Saint-Pierre les Becquets.</i>					
J. C. Francoeur.....	Une année d'appointements comme gardien.....	70	00		
do .....	Peinturage.....	17	50		
				87	50
<i>Saint-Valentin.</i>					
Paul Martin .....	Une année d'appoint. comme gardien.....	\$148	12		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	1	88		
		150	00		
Renaud et Cie.....	Cheminées et mèches. ....		0 85		
				150	85
<i>Havre de Sorel.</i>					
Cie du Richelieu.....	Appointements pour la saison.....			85	00
<i>Bouées.</i>					
J. U. Francoeur.....	Nouvelles bouées et ancres.....	200	25		
do .....	Entreprise .....	400	00		
P. Bellefeuille .....	Inspection.....	10	00		
W. Barbour.....	Frais de voyages .....	42	00		
D. E. Peters.....	Placer la bouée.....	5	00		
A. Larochelle .....	Esquisse.....	10	00		
Star.....	Annonces.....	2	60		
Journal of Commerce.....	do .....	2	60		
Cie d'imp. de la Gazette..	do .....	2	60		
L'Etendard.....	do .....	2	60		
St. John's News.....	do .....	2	60		
				680	25
<i>Port de Montréal.</i>					
Wm. Jeff .....	3 mois d'appointements comme gardien.....			75	00
	Total .....			15,946	43

WM. SMITH,

*Sous-ministre de la marine et des pêcheries.*

F. GOURDEAU,

*Comptable intérimaire.*

## ANNEXE No 3

Au dix-septième rapport annuel du ministère de la marine et des pêcheries, étant un état des dépenses pour l'entretien des phares en aval de Québec, pour l'exercice terminé le 30 juin 1884.

		\$	cts.	\$	cts.
<i>Rocher Algernon.</i>					
D. Babin.....	Une année d'allocation pour aide au gardien.....	150	00		
do .....	Combustible, 1883-84 .....	24	00		
				174	00
<i>Ile Amherst.</i>					
Wm. Cormier.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$296	24		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	3	76		
				300	00
do .....	Combustible, 1883-84 .....		20		
J. Hamel et frères.....	Rideaux et toile-verre.....		8		
Beaudet et Chinic.....	Quincaillerie.....		4		
T. Parent .....	Barriques .....		3		
Renaud et Cie.....	Lampe, cheminées et becs .....		2		
Audet et Robitaille.....	Drisses .....		1		
J. A. Pelletier.....	Chaux .....		1		
				342	71
<i>Anse Saint-Jean.</i>					
F. Boivin.....	Une année d'appointements comme gardien.....		40		
Audet et Robitaille.....	Réparations .....		1		
				41	68
<i>Anticosti, Pointe Sud.</i>					
W. Carter.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$637	00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	13	00		
				650	00
do .....	Construction d'une jetée .....		100		
Beaudet et Chinic.....	Tôle, peinture, etc.....		34		
T. Boutier.....	Charrettes .....		25		
E. Gazeau.....	Roues .....		21		
Audet et Robitaille.....	Pavillon .....		11		
Renaud et Cie.....	Lampes, cheminées et mèches .....		5		
J. Hamel et frères.....	Toile-verre.....		4		
S. Bédard.....	Bouilloire.....		2		
E. Giroux et frère.....	Médicaments .....		1		
				855	13
<i>Sifflet d'alarme.</i>					
W. Carter.....	Une année d'appointements comme mécanicien....		250		
do .....	103 cordes de bois à \$3.....		309		
Beaudet et Chinic.....	Etau, limes, etc.....		24		
S. J. Shaw et Cie.....	Garcettes en caoutchouc .....		10		
G. T. Philipps.....	Jauge et tuyaux en plomb .....		23		
C. Vézina.....	Tuyaux à vapeur .....		89		
				706	84
<i>Anticosti, Pointe Est.</i>					
Thos. Gagné.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$795	00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	5	00		
				800	00
Beaudet et Chinic.....	Ferronnerie, tôle à chaudière, rivets, limes, etc.....		36		
L. Leclerc.....	Vieux cordage.....		30		
				866	49
A reporter.....				866	49
				2,120	36

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en aval de Québec, etc.—  
*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....	866 49	2,120 36
<i>Anticosti, Pointe Est—Fin.</i>			
T. Routier.....	Faire un paratonnerre.....	14 15	
Audet et Robitaille.....	Toile, ficelle, etc.....	12 95	
J. B. Renaud et Cie.....	Avoine et son.....	20 85	
Renaud et Cie.....	Lampes, cheminées et becs de lampes.....	8 80	
S. Bédard.....	Poêle et tuyau.....	32 80	
S. Peters.....	Bois de service.....	6 33	
E. Cazeau.....	Arbres de couche.....	5 50	
J. Hamel et Frères.....	Toile à réflecteur.....	5 43	
			973 10
<i>Anticosti, Pointe Sud-Ouest.</i>			
E. Pope.....	Une année d'appoint. comme gardien.....	\$795 00	
do.....	Retenue pour le fonds de retraite....	5 00	
		800 00	
S. Peters.....	Bois de service.....	81 60	
Beaudet et Chinic.....	Peinture, pinceaux, limes, haches, etc.....	48 06	
J. B. Renaud et Cie.....	Avoine et son.....	20 85	
Fisher et Blouin.....	Collier et couverture de cheval.....	14 95	
S. Bédard.....	Réparer les lampes.....	14 15	
E. Giroux et Frère.....	Médicaments.....	11 65	
J. Hamel et Frères.....	Toile-verre.....	5 43	
G. T. Philipps.....	Boite en cuivre.....	5 10	
			1,001 79
<i>Anticosti, Pointe Ouest.</i>			
A. Malouin.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$595 00	
do.....	Retenue pour le fonds de retraite....	5 00	
		600 00	
do.....	Pension des menuisiers.....	168 50	
J. Morissette.....	Réparer la tour.....	466 00	
S. Peters.....	Bois de service.....	598 59	
L. Leclerc.....	Vieux cordage.....	30 49	
Beaudet et Chinic.....	Ferronnerie, fer, clous, limes, zinc, etc.....	53 40	
J. B. Renaud et Cie.....	Avoine et son.....	22 05	
B. Eden.....	Passage et pension des mécaniciens.....	81 00	
Renaud et Cie.....	Lampes, cheminées et mèches.....	11 20	
J. Hamel et Frères.....	Rideaux et toile-verre.....	16 03	
G. Lamontagne.....	Horloge.....	6 00	
Audet et Robitaille.....	Câble et talets.....	6 42	
Fisher et Blouin.....	Collier et couverture de cheval.....	6 00	
A. Pouliot.....	Crampons.....	5 00	
T. Houghton.....	Fers à cheval.....	3 20	
E. Giroux et Frère.....	Médicaments.....	0 60	
			2,074 48
<i>Baie Saint-Paul.</i>			
Hy. Tremblay.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$296 24	
do.....	Retenue pour le fonds de retraite.....	3 76	
		300 00	
do.....	Combustible, 1883-84.....	30 00	
R. Blakiston.....	Voiles.....	41 35	
Beaudet et Chinic.....	Ferronnerie, tarière, scie, etc.....	16 02	
Audet et Robitaille.....	Câble et poulies.....	16 53	
J. Hamel et Frères.....	Toile à réflecteur.....	4 47	
Renaud et Cie.....	Lampe, cheminées et mèches.....	3 25	
S. Bédard.....	Tuyaux de poêle.....	3 80	
G. M. Webster et Cie.....	Briques.....	2 95	
J. A. Pelletier.....	Chaux.....	1 50	
			419 87
A reporter.....			6,569 60

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en aval de Québec, etc.—  
Suite.

		\$ cts.	\$ cts.
Report.....			6,589 60
<i>Belle-Isle.</i>			
M. Colton .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$893 72	
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	6 88	
		900 60	
G. M. Webster et Cie.....	Charbon, 3 tonnes à \$7.50, \$22.50: 14 chaldrons à \$6.75, \$94.50.....	117 00	
J. B. Renaud et Cie.....	Avoine, son et foin.....	88 31	
T. Parent .....	Embariller du charbon .....	92 40	
Beaudet et Chinic.....	Ferronnerie, peinture, esprit de vin, etc. ....	32 03	
G. T. Phillips.....	Boulons en métal.....	35 00	
L. Villeneuve.....	Serrurerie.....	29 45	
S. Peters.....	Bois de service .....	1 68	
J. Hamel et Frères .....	Toile à réflecteur .....	11 88	
L. Leclerc.....	Vieux cordage .....	15 12	
S. Bédard.....	Poêle, bouilloire, etc.....	23 95	
Henry Black.....	Fontes .....	11 45	
T. Houghton.....	Fers à cheval.....	4 80	
Renaud et Cie.....	Lampes, cheminées et mèches.....	7 20	
E. Cazeau .....	Arbre de couche.....	3 00	
Audet et Robitaille.....	Cable.....	2 85	
J. A. Pelletier.....	Chaux.....	1 50	
G. Lamontagne.....	Réparer l'horloge.....	1 50	
E. Giroux et Frère.....	Médicaments.....	10 05	
			1,389 77
<i>Bellechasse.</i>			
J. B. Galibois.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$316 00	
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	4 00	
do .....	Combustible, \$10; peinture, \$8.....	320 00	
do .....	Clous, hache, etc.....	18 00	
Beaudet et Chinic .....	Bois de service .....	6 25	
S. Peters.....	Réparations de charpentier.....	51 46	
L. Bernier .....	Câble.....	46 20	
Audet et Robitaille.....	Tuyaux de poêle.....	4 63	
S. Bédard.....	Toile à réflecteur.....	3 80	
J. Hamel et Frères .....		2 37	
			452 71
<i>Bicquette.</i>			
Etienne Parent.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$594 40	
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	5 60	
do .....	Combustible, 1883-84.....	600 00	
do .....	Pension des charpentiers.....	24 00	
T. Routier.....	Construire une nouvelle maison.....	34 46	
S. Peters.....	Bois de service .....	740 18	
F. Turgeon .....	Passage des hommes.....	571 95	
N. Blanchet.....	Charrier le bois de service.....	24 45	
J. A. Pelletier.....	Chaux.....	12 00	
Auger et Martineau.....	Vitres, mastic, pentures, etc.....	19 50	
G. M. Webster et Cie.....	Briques.....	34 88	
J. Shea et Frères.....	Provisions pour les charpentiers.....	32 60	
L. Arel .....	do do .....	31 00	
A. J. Turcotte .....	do do .....	10 40	
N. Fricault .....	do do .....	22 65	
W. D. Campbell .....	Passage et pension.....	5 75	
S. Bédard.....	Deux ann. de loyer de terrain, jusqu'au 30 juin 1884	48 00	
Beaudet et Chinic.....	Gouttière, réparations, etc .....	51 05	
R. Blakiston.....	Peinture, clous, acier .....	33 98	
L. Leclerc.....	Voiles.....	23 30	
O. Simard.....	Vieux cordage .....	25 45	
	Tuyaux.....	5 00	
A reporter.....		2,350 60	8,422 08

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en aval de Québec, etc.—  
*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....	2,350 60	8,432 08
<i>Bicquette—Fin.</i>			
J. et W. Reid .....	Feutre .....	8 40	
J. Hamel et Frère .....	Toile à réflecteur .....	4 35	
E. Bérubé .....	Réparer un poêle .....	3 95	
T. Parent .....	Embariller du charbon de terre .....	4 05	
			2,371 35
<i>Rocher aux Oiseaux.</i>			
T. Turbide .....	Une année d'appoint. comme gardien... \$1,288 00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 12 00		
		1,300 00	
G. M. Webster et Cie .....	15 chaldrons de charbon de terre, à \$6.75 .....	101 25	
Audet et Robitaille .....	Corde, pavillon, poulies, etc. ....	52 10	
Beaudet et Chinic .....	Chaine, peinture, fer et clous .....	33 36	
J. Hamel et Frères .....	Rideaux et toile à réflecteur .....	10 35	
G. T. Phillips .....	Plomb en feuille et vis .....	20 89	
L. Leclerc .....	Vieux cordage .....	45 61	
R. Delany et Fils .....	Chaloupe .....	58 00	
P. Turbide .....	Bateau plat .....	22 00	
T. Parent .....	Embariller du charbon de terre .....	88 63	
S. Peters .....	Bois de service .....	44 15	
Bisset Frères .....	Fontes .....	21 00	
O. Vézina .....	Serrurerie .....	26 85	
T. Routier .....	A compte de la poudrière .....	17 50	
J. Hood .....	1 corde de bois .....	3 30	
E. Giroux et Frère .....	Médicaments .....	4 30	
S. Bédard .....	Mesures .....	2 00	
			1,831 34
<i>Pots à l'Eau-de-Vie.</i>			
Alph. Richard .....	Une année d'appointem. comme gardien \$395 00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 5 00		
		400 00	
do .....	Combustible, 1883-84 .....	30 00	
do .....	Chaloupe, \$18; réparations, \$2.56 .....	20 56	
J. Hamel et Frères .....	Toile à réflecteur .....	2 37	
Beaudet et Chinic .....	Serrures .....	2 25	
			455 18
<i>Cap à l'Aigle.</i>			
E. Savard .....	Appointements comme gardien pour la saison .....	40 00	
do .....	Réparations .....	4 00	
S. Bédard .....	Poêle et tuyau .....	21 55	
Audet et Robitaille .....	Corde .....	0 84	
J. Hamel et Frères .....	Toile à réflecteur .....	0 39	
			66 78
<i>Cap aux Oies.</i>			
J. Savard .....	Une année d'appointem. comme gardien \$293 24		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 3 76		
		300 00	
do .....	Combustible .....	20 00	
Beaudet et Chinic .....	Ferronnerie, verre, etc. ....	4 00	
Renaud .....	Lampes, cheminées et mèches .....	3 65	
G. Lamontagne .....	Réparations à l'horloge .....	1 50	
J. Hamel et Frères .....	Toile à réflecteur .....	1 47	
			330 62
	A reporter .....		13,487 35

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en aval de Québec, etc.—  
*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
Report .....				13,487	35
<i>Cap Bauld.</i>					
Alex. St. Laurent.....	Une année d'appointements comme gardien.....	800	00		
T. Routier.....	Etable.....	24	37		
S. Peters.....	Bois de service.....	81	26		
Beaudet et Chinic.....	Fer en barre, etc.....	31	86		
J. B. Renaud et Cie.....	Poin, avoine, son, etc.....	58	82		
do .....	Lampes, cheminées et mèches.....	10	15		
S. Bédard.....	Poêle, tuyau et grille.....	17	90		
E. Giroux et Frère.....	Médicaments.....		0 60		
Noonan et Davies.....	55 tonnes de charbon de terre, à \$2.50... \$137 50				
do .....	Transport sur 55 tonneaux, à \$5.....	275	00		
do .....	Commission, à 2½ pour 100.....	10	30		
		422	80		
T. Parent.....	Embariller du charbon de terre.....	2	56		
G. T. Phillips.....	Filières à cousinets, boulons, etc.....	71	35		
S. J. Shaw et Cie.....	Robinets.....	7	75		
E. Chanteloup.....	Outils.....	48	71		
G. M. Webster et Cie.....	½ chaldron de charbon de terre.....	4	25		
A. St. Laurent.....	Posage d'un sifflet.....	144	50		
				1,726	88
<i>Cap Chatte.</i>					
T. Côté.....	Une année d'appointement comme gardien \$296 24				
do .....	Retenue pour le fonds de retraite... 3 76				
		300	00		
do .....	Combustible, 1883-84.....	24	00		
do .....	Payé pour droit de passage.....	4	00		
do .....	Payé pour réparations.....	30	00		
do .....	Frais de port.....	2	12		
J. Hamel et Frères.....	Toile à réflecteur.....	2	37		
Renaud et Cie.....	Cheminées et mèches.....	3	60		
A. Marmen.....	Chariage d'approvisionnements.....	5	75		
Audet et Robitaille.....	Drisses.....	1	75		
<i>Cap Chatte (sifflet d'alarme).</i>					
S. Dion.....	Une année d'appointem. comme gardien \$345 60				
do .....	Retenue pour le fonds de retraite..... 4 4				
		350	00		
do .....	Réparations au hangar.....	40	00		
do .....	Sciage de bois.....	55	00		
do .....	Loyer de maison.....	36	00		
B. Roy.....	50 cordes d'érable, à \$3.60..... \$144 00				
do .....	10 do d'épinette rouge \$2.70..... 27 00				
		171	00		
				1,025	59
<i>Cap D'Espoir.</i>					
John Beck.....	Une année d'appointem. comme gardien \$395 00				
do .....	Retenue pour le fonds de retraite... 5 00				
		400	00		
do .....	Combustible, \$20; réparations aux lampes, \$12... 32 00				
S. Bédard.....	Lampes.....	35	90		
E. Chanteloup.....	Argentier des réflecteurs.....	46	50		
do .....	Verre.....	96	25		
P. Jobin.....	Posage de vitres et lampes.....	65	10		
J. Hamel et Frères.....	Rideaux.....	9	97		
Beaudet et Chinic.....	Hache, mastic, etc.....	4	04		
Renaud et Cie.....	Cheminées et mèches.....	3	60		
J. Chabot.....	Transport de lampe, huile, etc.....	1	90		
				695	26
A reporter .....				16,935	08

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares en aval de Québec, etc.—  
*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
Report . . . . .				16,935	08
<i>Cap Gaspé.</i>					
G. D. Esnouf . . . . .	Une année d'appoint. comme gardien . . .	\$795	00		
do . . . . .	Retenue pour le fonds de retraites . . .	5	00		
			800	00	
do . . . . .	Répar., \$24.25; pension, \$8 57; frais de port, \$2.34		35	16	
S. Peters . . . . .	Bois de service . . . . .		294	59	
P. Jobin . . . . .	Poudrière et magasin . . . . .		177	34	
Beaudet et Chinic . . . . .	Zinc, clous . . . . .		61	75	
L. Leclerc . . . . .	Vieux cordage . . . . .		52	70	
G. T. Phillips . . . . .	Pompe, tuyau . . . . .		16	00	
S. J. Shaw et Cie . . . . .	Garcettes en caoutchouc . . . . .		7	75	
Audet et Robitaille . . . . .	Câble . . . . .		8	96	
J. Hamel et Frères . . . . .	Toile à réflecteur . . . . .		2	91	
J. A. Pelletier . . . . .	Chaux . . . . .		1	50	
					1,458 66
<i>Cap de la Madeleine.</i>					
G. Lavergne . . . . .	Une année d'appoint. comme gardien . . .	\$296	24		
do . . . . .	Retenue pour le fonds de retraite . . .	3	76		
			300	00	
do . . . . .	Combustible, \$25; frais de port, \$4 50 . . . . .		29	50	
do . . . . .	Réparer la maison . . . . .		11	00	
Audet et Robitaille . . . . .	Toile à voile . . . . .		43	36	
Beaudet et Chinic . . . . .	Clous, peinture, pic, etc. . . . .		23	99	
E. Giroux et Frère . . . . .	Médicaments . . . . .		9	65	
S. Bédard . . . . .	Ventilateur, tuyaux, etc. . . . .		28	10	
T. Parent . . . . .	Seaux à l'eau . . . . .		4	75	
J. Hamel et Frères . . . . .	Toile à réflecteur . . . . .		2	91	
					453 26
<i>Cap Normand.</i>					
Hy. Locke . . . . .	Une année d'appoint. comme gardien . . .	\$493	72		
do . . . . .	Retenue pour le fonds de retraite . . .	6	28		
			500	00	
do . . . . .	Charriage, \$20; combustible, \$60. . . . .		80	00	
do . . . . .	Réparations . . . . .		300	00	
S. Peters . . . . .	Bois de service . . . . .		358	11	
Beaudet et Chinic . . . . .	Clous, peinture, pinceaux, etc. . . . .		59	80	
E. Cazeau . . . . .	Roues . . . . .		29	00	
Geo. M. Webster et Cie . . . . .	Huit tonnes de charbon, à \$5. . . . .		40	00	
T. Parent . . . . .	Embariller du charbon . . . . .		30	40	
E. Giroux et Frère . . . . .	Médicaments . . . . .		10	80	
G. T. Phillips . . . . .	Plomb en feuilles . . . . .		13	21	
L. Leclerc . . . . .	Papier-feutre . . . . .		10	26	
J. Hamel et Frères . . . . .	Toile à réflecteur et rideaux . . . . .		9	95	
J. A. Pelletier . . . . .	Chaux . . . . .		3	00	
S. Bédard . . . . .	Portes de poêle . . . . .		2	65	
Audet et Robitaille . . . . .	Câble . . . . .		2	44	
G. Lamontagne . . . . .	Réparer l'horloge . . . . .		1	50	
					1,451 12
<i>Cap Ray.</i>					
R. Rennie . . . . .	Une année d'appoint. comme gardien . . .	\$595	00		
do . . . . .	Retenue pour le fonds de retraite . . .	5	00		
			600	00	
do . . . . .	Comb, \$40; rép. au ch., mat de pavill. etc, \$349.75		389	75	
S. Peters . . . . .	Bois de service . . . . .		549	36	
L. Leclerc . . . . .	Papier-feutre . . . . .		10	20	
Audet et Robitaille . . . . .	Câble et toile à pavillon . . . . .		11	15	
A reporter . . . . .			1,560	46	21,398 72

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares en aval de Québec, etc.—  
*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....	1,560 46	21,398 12
	<i>Cap Roy—Fin.</i>		
E. Giroux et frère.....	Médicaments .....	15 90	
T. Routier.....	Cheminées .....	16 70	
J. B. Renaud et Cie.....	avoine et foin.....	38 64	
S. Bédard.....	Poêle, tuyau, lampes, etc.....	38 70	
J. Hamel et Frères.....	Rideaux et toile à réflecteur.....	11 51	
T. Houghton.....	Fers à cheval.....	3 60	
J. A. Pelletier.....	Chaux.....	3 00	
S. J. Shaw et Cie.....	Thermomètre.....	1 35	
R. Rennie.....	Réparer le mât et le chemin.....	23 50	
	<i>Sifflet d'alarme.</i>		
R. Rennie.....	Une année d'appointements comme mécanicien.....	400 00	
G. T. Phillips.....	Plomb et étoupage.....	74 96	
Beaudet et Chinic.....	Ferronnerie, clous, brochettes, vernis, verre, etc... ..	101 08	
Noonan et Davis.....	34½ tonnes de charb. à \$2.50, \$86.25; comm., \$2.15	88 40	
A. Foisy.....	Fret sur charbon, à \$3 par tonne.....	103 50	
			2,481 30
	<i>Cap Rosier.</i>		
A. Trudeau.....	Une année d'appoint. comme gardien... ..	\$596 25	
do.....	Retenue pour le fonds de retraite... ..	5 00	
		601 25	
do.....	Combustible, 1883-84.....	30 00	
S Bédard.....	Poêle, tuyau, etc.....	14 55	
Renaud et Cie.....	Lampe et cheminée.....	8 90	
Audet et Robitaille.....	Câble, toile à voile, etc.....	15 15	
W. Robert.....	Réparer une grue.....	22 00	
L. Leclerc.....	Vieux cordage.....	10 08	
J. A. Pelletier.....	Chaux.....	4 50	
J. Hamel et Frères.....	Toile à réflecteur.....	4 35	
A. Trudeau.....	Payé pour main-d'œuvre.....	6 50	
	<i>Sifflet d'alarme.</i>		
J. E. Kane.....	Gages, du 9 mai 1883 au 31 mars 1884, pour monter le sifflet.....	540 00	
do.....	Frais de voyages.....	106 93	
A. Trudeau.....	Pension du mécanicien.....	136 05	
S. Peters.....	Bois de service pour hangars et abri de la machine.....	1,351 88	
P. Jobin.....	Construire des do do.....	1,036 62	
B. Eden.....	Transporter du charbon.....	263 75	
Beaudet et Chinic.....	Ferronnerie, verre, tôle à chaudière, peinture, etc... ..	417 53	
Noonan et Davies.....	137½ tonnes de charbon, à \$2.50.....	343 75	
do.....	Fret sur 50 tonnes, à \$4.....	\$200 00	
do.....	do 87½ do 1.50.....	131 25	
do.....	Commission, 2½ pour 100.....	16 87	
		348 12	
T. Parent.....	Embariller du charbon.....	49 08	
C. Vézina.....	Boulons, écrous, cheminée.....	44 84	
Bisset Frères.....	Fontes, etc.....	44 25	
A. Trudeau.....	Charrier du charbon.....	32 00	
G. T. Phillips.....	Pincettes et fontes.....	28 13	
J. Packwood.....	Couvrir un fossé.....	14 20	
J. Brousseau.....	Embariller du charbon.....	6 00	
S. J. Shaw et Cie.....	Joints en caoutchouc.....	4 50	
G. M. Webster et Cie.....	Ciment.....	4 00	
S. Peters.....	Transporter du charbon.....	12 00	
J. Kane.....	Payé pour main-d'œuvre.....	16 50	
			5,517 41
	A reporter.....		28,296 83

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en aval de Québec, etc.—  
Suite.

		\$	cts.	\$	cts.
Report.....				28,296	83
<i>Pointe Carleton.</i>					
Elm. Landry .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$296	24		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....		3 76		
				300	00
do .....	Combustible, 1883-84.....			20	00
J. Hamel et Frères.....	Toile à réflecteur.....			2	19
Renaud et Cie.....	Cheminées et mèches .....			2	30
					324 49
<i>Phares et bouées de Chicoutimi.</i>					
C. Harvey .....	Appoint. pour la saison 1883, quai.....	\$40	00		
J. Marier .....	do feu d'alignement....	65	00		
A. Boudreau.....	do do .....	65	00		
H. Savard .....	do do .....	65	00		
F. Gauthier .....	do do .....	37	50		
J. Duperré.....	do do .....	37	50		
O. Lachance.....	do do .....	37	50		
A. Simard.....	do do .....	37	50		
				385	00
A. Sturton.....	Replacer les bouées.....	169	20		
Widow O. Tremblay .....	Réparations aux phares .....	68	96		
J. Tremblay .....	Emmagasinage et soins .....	60	80		
S. Bedard .....	Lanternes, cheminées, etc .....	67	30		
P. P. Pouliot .....	Chaloupe .....	58	20		
Audet et Robitaille.....	Câble, chaîne, etc.....	49	12		
R. Blackiston.....	Voiles .....	21	20		
W. Warren .....	Transporter les phares.....	20	00		
E. Lemieux.....	Serrurerie.....	10	00		
Beaudet et Chinic.....	Fer et verreries .....	8	05		
H. Black et Cie.....	Cales .....	5	82		
X. Savard .....	Fret sur chaloupe.....	6	00		
J. Hamel et Frères.....	Toile à réflecteur.....	2	11		
J. A. Pelletier .....	Chaux.....	1	50		
Beaudet et Chinic.....	Serrures.....	1	50		
					934 76
<i>Ile aux Grues.</i>					
J. Painchaud .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$316	00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....		4 00		
				320	00
do .....	Combustible, 1883-84.....			16	00
Beaudet et Chinic.....	Peinture, verre, etc.....			7	00
Audet et Robitaille.....	Câble et poulies.....			12	52
J. Hamel et Frères.....	Toile à réflecteur.....			2	91
					358 43
<i>Eboulements.</i>					
A. Goudreau.....	Appointements, pour la saison de 1883.....	40	00		
S. Bedard .....	Réparer les lampes .....	1	75		
Renaud et Cie .....	Cheminées .....	1	50		
J. Hamel et Frères.....	Toile à réflecteur.....	0	39		
Beaudet et Chinic.....	Serrure.....	0	60		
					44 24
<i>Ile aux Œufs.</i>					
Paul Coté.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$493	72		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....		6 28		
				500	00
do .....	Combustible, 1883-84.....			60	00
				560	00
	A reporter.....				29,958 75

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en aval de Québec, etc.—  
*Suite.*

		\$ cts	\$ cts.
	Report .....	590 00	29,958 75
	<i>Ile aux Chufs—Fin.</i>		
S. Peters .....	Bois de service .....	55 68	
S. Bédard .....	Poêle, capuchon de cheminée, etc.....	47 75	
Beaudet et Chinic .....	Fer, verre et clous .....	16 05	
Audet et Robitaille .....	Câble et ancre .....	11 06	
T. Parent .....	Barils à l'eau .....	6 75	
Renaud et Cie .....	Lampes, cheminées et mèche.....	5 05	
Wm. Barbour .....	Payé pour main-d'œuvre à la grue.....	4 00	
J. Hamel et Frères .....	Toile à réflecteur .....	3 63	
J. A. Pelletier .....	Chaux .....	1 50	711 47
	<i>Baie Ellis.</i>		
R. Setter .....	Une année d'appointements, comme gardien .....	197 48	
do .....	Retenue pour le fonds de retraite .....	2 52	200 00
	<i>Ile de l'Entrée.</i>		
J. Cassidy .....	Une année d'appoint. comme gardien... \$296 24		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite..... 3 76		
		300 00	
do .....	Combustible, 1883-84 .....	20 00	
do .....	Réparations au phare .....	35 00	
S. Peters .....	Bois de service .....	56 25	
N. Dickson .....	Loyer du terrain .....	15 00	
J. Hamel et Frères .....	Rideaux et toile à réflecteur.....	8 77	
G. T. Phillips .....	Plomb en feuille .....	5 84	
Beaudet et Chinic .....	Bianc de céruse, clous, etc.....	3 70	
S. Bédard .....	Grille .....	3 40	
T. Parent .....	Baril à l'eau .....	2 50	
J. A. Pelletier .....	Chaux .....	1 50	451 96
	<i>Etang du Nord.</i>		
T. O'Brien .....	Une année d'appointements comme gardien.....	800 00	
do .....	Combustible, 1883-84 .....	100 00	
do .....	Nettoyer l'égoût; \$52; frais de port, \$2. ....	54 00	
S. Peters .....	Bois de service .....	82 90	
Beaudet et Chinic .....	Fer, peinture et verre .....	15 50	
Whitehead et Turner .....	Brosses pour tubes .....	10 00	
S. J. Shaw et Cie .....	Joints en caoutchouc .....	10 83	
H. Leblanc .....	Droit de passage .....	8 00	
S. Bédard .....	Mesures, bouilloire, etc .....	5 50	
J. A. Pelletier .....	Chaux .....	3 00	
J. Hamel et Frères .....	Toile à réflecteur .....	2 55	
G. T. Phillips .....	Plomb .....	2 00	
Audet et Robitaille .....	Drisses .....	1 70	1,096 03
	<i>Pointe de la Renommée.</i>		
Jas Ascah .....	Une année d'appoint. comme gardien.... \$395 00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite..... 5 00		
		400 00	
do .....	Combustible, 1883-84 .....	20 00	
do .....	Cloûture, \$30; réparations au phare, \$20.....	50 00	
S. Bédard .....	Poêles .....	12 65	
Beaudet et Chinic .....	Limes, bianc de céruse et mastic.....	2 94	
Renaud et Cie .....	Lampes, cheminées et mèches.....	6 00	
J. Hamel et frères .....	Toile à réflecteur .....	3 63	
W. M. McDonald .....	Papier à tenture .....	1 50	
J. A. Pelletier .....	Chaux .....	1 50	
Audet et Robitaille .....	Drisses .....	1 70	499 92
	A reporter .....		32,918 13

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en aval de Québec, etc.—  
*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
Report .....			32,918 13
<i>Pointe au Père.</i>			
J. McWilliams .....	Une année d'appointem. comme gardien. \$337 48		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 2 52		
		340 00	
do .....	Combustible et eau, 1883-84.....	30 00	
do .....	Réparations et frais de port.....	3 50	
Beaudet et Chinic .....	Clous, mastic, peinture, etc.....	14 25	
S. Leclerc .....	Vieux câble .....	10 08	
Renaud et Cie.....	Cheminiées, mèches, etc.....	6 90	
E. Giroux et Frères .....	Médicaments .....	4 25	
J. Hamel et Frères .....	Toile à réflecteur .....	3 81	
Audet et Robitaille.....	Drisses.....	1 75	
			414 54
<i>Forteau.</i>			
M. T. Wyatt.....	Une année d'appointem comme gardien. \$493 72		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 6 28		
do .....	Réparations .....	500 00	
E. Giroux et Frères .....	Médicaments .....	79 00	
J. Marmen.....	Cheval .....	19 15	
Fisher et Blouin .....	Cheval .....	100 00	
Aug. Charrier .....	Harnais .....	18 00	
J. B. Renaud et Cie .....	Licou et fers à cheval.....	4 60	
H. J. Jeffery.....	Avoine, son, etc .....	53 37	
Audet et Robitaille .....	Cheval.....	80 00	
Beaudet et Chinic .....	Câble et chaîne.....	33 36	
S. Bédard .....	Limes, peinture, mastic, etc.....	29 00	
J. O'Sullivan .....	Poêle .....	15 00	
J. Hamel et Frères .....	Fers à cheval .....	3 60	
S. Peters .....	Toile à réflecteur .....	4 35	
E. Ozaeau.....	Bois de construction .....	53 50	
G. Lamontagne .....	Roues .....	29 00	
T. Parent .....	Horloge et réparations .....	10 00	
Renaud et Cie.....	Barils à l'eau.....	5 25	
	Cheminiées, becs, etc .....	3 10	
<i>Sifflet d'alarme.</i>			
M. T. Wyatt.....	Une année d'appointements comme mécanicien.....	300 00	
Noonan et Davies .....	86 tonnes de charbon, à \$2.40 .....	\$206 40	
do .....	Commission, 2½ pour 100.....	5 44	
			211 84
Wm. Wardman .....	Fret sur 86 tonnes de charbon, à \$4.....	\$344 00	
do .....	Moins, avance .....	6 00	
		338 00	
M. T. Wyatt.....	Charriage de charbon .....	398 10	
G. T. Phillips.....	Réparer un boyau, accouplements, etc.....	186 48	
Beaudet et Chinic .....	Clous, vis, etc .....	22 92	
S. J. Shaw et Cie.....	Caoutchouc et étoupage .....	16 10	
Whitehead et Turner.....	Nettoyeurs de tubes.....	9 00	
			2,522 72
<i>Bassin de Gaspé.</i>			
E. Eden .....	Une année d'appointements comme gardien. ....	42 00	
Renaud et Cie .....	Réflecteur .....	1 50	
Beaudet et Chinic .....	Blanc de céruse.....	0 90	
J. Hamel et Frères.....	Toile à réflecteur .....	0 65	
			45 05
A reporter.....			35,900 44

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en aval de Québec, etc.—  
Suite.

		\$	cts.	\$	cts.
	Report .....			35,900	44
	<i>Phare-flottant de Gaspé.</i>				
John Ascah .....	Une année d'appointements comme gardien .....	400	00		
J. Hamel et frères .....	Toile à réflecteur .....	0	91		
				400	91
	<i>Ile Verte.</i>				
G. W. Lindsay .....	Une année d'appointem. comme gardien. \$853 72				
do .....	Retenue pour le fonds de retraite .... 6 28				
do .....	Réparations .....	860	00		
J. Sullivan .....	Réservoir à l'eau .....	28	65		
R. Blakiston .....	Voiles .....	73	86		
S. Bédard .....	Réparations de ferblantier, grille, etc .....	53	00		
L. Leclerc .....	Vieux câble .....	30	00		
G. M. Webster et Cie. ....	Briques .....	15	12		
Hy. Black .....	Treuil .....	10	95		
Audet et Robitaille .....	Chafne, pinceaux, goudron, etc.....	45	00		
T. Parent .....	Baril à l'eau .....	12	21		
Beaudet et Chinic .....	Peinture, brosses, limes, mastic, etc.....	3	75		
J. A. Pelletier .....	Chaux .....	5	80		
J. Hamel et Frères .....	Toile à réflecteur .....	4	50		
				4	35
				1,147	19
	<i>Ile Greenly.</i>				
L. C. de Beaumont.....	Une année d'appointem. comme gardien. \$595 00				
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 5 00				
G. T. Phillips .....	Pompe, tuyau, etc.....	600	00		
L. Leclerc.....	Vieux câble .....	25	35		
S. Peters .....	Bois de construction .....	25	45		
Beaudet et Chinic .....	Hache, soude, limes, clous, etc .....	46	47		
J. B. Renaud et Cie.....	Avoine et son .....	12	05		
S. Bédard .....	Poêle et tuyaux .....	43	34		
E. Giroux et Frère .....	Médicaments .....	21	95		
G. M. Webster et Cie.....	Ciment .....	4	55		
J. Hamel et Frères .....	Toile à réflecteur .....	4	50		
J. Marmen .....	2 cordes de bois .....	4	71		
J. A. Pelletier .....	Chaux .....	6	80		
Audet et Robitaille.....	Câble .....	6	00		
G. Lamontagne.....	Réparer l'horloge.....	3	78		
				1	50
				806	45
	<i>Ile aux Coudres.</i>				
H. Rednault.....	Appointements pour la saison de 1883-84.....	40	00		
S. Bédard .....	Lampe, capuchon de cheminée, etc.....	26	80		
Renaud et Cie.....	Lanterne, cheminées et mèches.....	2	95		
Audet et Robitaille .....	Câble .....	0	91		
J. Hamel et Frères.....	Toile à réflecteur .....	0	39		
				71	05
	<i>Kamouraska.</i>				
T. P. Desjardins .....	Une année d'appointem. comme gardien. \$444 40				
do .....	Retenue pour le fonds de retraite .... 5 60				
do .....	Combustible, 1883-84 .....	450	00		
do .....	Canot, \$20; réparer une chaloupe, \$17.84 .....	25	00		
S. Bédard .....	Lampes réparées .....	37	84		
Audet et Robitaille .....	Menuiserie .....	49	35		
Beaudet et Chinic .....	Vis, clous, etc.....	8	85		
T. Simard .....	Main-d'œuvre .....	7	13		
J. Hamel et Frères .....	Toile à réflecteur .....	4	00		
				2	73
				584	90
	A reporter.....			38,910	94

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en aval de Québec, etc.—  
*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
	Report .....			38,910	94
<i>Ile aux Alouettes.</i>					
P. Boulliane.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$197	48		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	2	52		
				200	00
do .....	Combustible, 1883-84 .....			30	00
J. Boulliane.....	Construction de quai .....			68	43
P. Boulliane.....	Bateau plat .....			14	00
do .....	Pension des hommes employés aux réparations .....			9	50
Audet et Robitaille.....	Câble, mèches de coton, etc.....			18	29
S. Bédard .....	Poêle, tuyau, etc .....			43	40
Renaud et Cie.....	Lanterne.....			1	35
T. Parent .....	Baril à l'eau.....			3	75
J. Hamel et frères.....	Toile à réflecteur.....			2	19
<i>Ile aux Alouettes (Cor de brume)</i>					
P. Boulliane.....	Une année d'appointements comme mécanicien.....			200	00
J. Boulliane.....	79 $\frac{3}{4}$ cordes de bois à \$2.92 .....			232	87
G. T. Phillips .....	Salonmètre, étoupage, etc.....			49	80
Bisset Frères.....	Roseau et réparations .....			47	95
Beaudet et Chénic.....	Fer en barres, outils, etc.....			24	13
A. St. Laurent.....	Réparations au cor d'alarme .....			9	30
G. T. Phillips .....	Manomètre et verres .....			16	42
<i>Traverse d'en bas.</i>					
I. Gourdeau.....	Balance du prix d'entreprise, 1883 .....	\$1,700	00		
do .....	A compte do 1884 .....		600	00	
				2,300	00
P. P. Pouliot .....	Chaloupe .....			139	00
F. Gunn .....	Câble, toile à voile, etc .....			48	25
Audet et Robitaille.....	Toile à voile, câble, chevillots, etc.....			42	70
G. T. Davie .....	Hivernage .....			200	00
do .....	Réparations en bois et en fer .....			260	58
do .....	Peinture .....			66	95
Beaudet et Chénic .....	Vis en fer, peinture, etc.....			38	37
A. Charrier.....	Surveillance.....			74	40
S. Bédard .....	P. ôle.....			7	85
R. Blakiston.....	Voiles.....			90	65
J. Hamel et frères .....	Toile à réflecteur .....			2	92
T. Parent .....	Baril à l'eau.....			2	50
L. T. Delisle.....	9 jours d'ouvrage aux réparations.....			76	20
W. Crawford et Cie.....	Amarrage .....			7	25
G. Lamontagne.....	Réparer l'horloge.....			1	50
<i>Traverse d'en bas (sifflet d'alarme.)</i>					
F. Gunn.....	20 $\frac{3}{4}$ tonnes de charbon à \$5.50 .....	\$114	54		
do .....	Charrage.....		10	24	
				124	79
Carrier, Lainé et Cie.....	Réparer la machine et la chaudière.....			286	55
G. T. Davie .....	do do .....			212	20
T. G. Gagnon .....	38 $\frac{3}{4}$ cordes de bois à \$2.50.....	\$96	26		
do .....	17 $\frac{3}{4}$ do .....		43	50	
				139	76
G. T. Phillips .....	Souppes, collerettes et tuyau.....			184	72
S. J. Shaw et Cie.....	Étoupage, forge, etc.....			97	51
W. Stephens.....	Charbon .....			15	00
J. Mannen.....	2 cordes de bois à \$3.20 .....			6	40
M. A. Dunn .....	Sulf.....			1	56
A reporter.....					
				4,427	61
				44,309	93

**ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares en aval de Québec, etc.—**  
*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
Report.....				44,309	93
<i>Rivière Martin.</i>					
J. Gauthier.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$296	24		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	3	76		
				300	00
do .....	Combustible, 1883-84.....			25	00
do .....	Réparations à la maison.....			28	66
J. Hamel et Frères.....	Toile à réflecteur.....			3	45
				357	41
<i>Phare-flottant de Manicouagan.</i>					
R. Leblanc.....	Balance du prix d'entreprise pour 1883...	\$2,150	00		
do .....	Compte do 1884...	650	00		
				2,800	00
F. Gunn.....	Câble, toile à voile, etc.....			83	98
Audet et Robitaille.....	Câble.....			32	79
Beaudet et Chinic.....	Fer, vis, peinture, etc.....			13	41
W. T. Davie.....	Remorquage.....			10	00
J. Ruel.....	Hivernage.....			44	40
P. Stephens.....	Surveillance.....			122	00
A. W. Glassford.....	Extincteur chimique.....			40	85
Renaud et Cie.....	Lanterne, cheminées et mèches.....			8	20
S. Bédard.....	Raparer les lampes, etc.....			78	00
A. Fraser et Cie.....	Fret sur cheminées, lanterne, etc.....			6	10
T. Parent.....	La il à l'eau.....			3	75
G. Lamontagne.....	Réparer les horloges.....			3	00
W. H. Crawford.....	Amarrage.....			7	25
G. M. Webster et Cie.....	Ciment.....			4	00
S. Peters.....	Bois de service.....			5	13
J. Hamel et frères.....	Toile à réflecteur.....			2	91
<i>Sifflet-d'alarme.</i>					
G. T. Phillips.....	Réparations au sifflet.....			191	13
R. Leblanc.....	Payé pour 96½ cordes de bois à \$2.50.....			241	87
S. J. Shaw et Cie.....	Dilateur de tubes, joints.....			129	10
J. Ruel.....	Accessoires pour la machine.....			79	40
A. Kerr.....	Prendre du charbon.....			19	50
M. A. Dunn.....	Suif.....			6	50
J. Marmen.....	1 corde de bois.....			3	20
H. Black.....	Fontes.....			2	00
G. Gunn.....	31 tonnes de charbon à \$5.50.....	\$187	88		
do .....	Charriage.....	17	00		
				204	00
				4,142	47
<i>Matane.</i>					
O. Desjardins.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$246	88		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	3	12		
				250	00
do .....	Combustible, 1883-84, \$20; loyer de maison, \$15; tuyau de poêle, \$2.90.....			37	90
P. Jobin.....	Déplacer le phare.....			611	93
A. Marmen.....	Frais de voyage.....			41	86
Beaudet et Chinic.....	Peinture et pinceau.....			11	10
N. St. Pierre.....	Fret sur bois de service.....			19	90
J. Hamel et Frères.....	Toile à réflecteur.....			2	37
J. A. Pelletier.....	Chaux.....			1	50
Audet et Robitaille.....	Drisses.....			1	80
				978	36
A reporter.....				49,788	17

## ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en aval de Québec, etc.—

*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
Report.....				49,788	17
<i>Pointe au Maquereau.</i>					
A. Bertrand .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$296	24		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	3	76		
				300	00
do .....	Combustible, 1883-84 .....			20	00
do .....	Allonge à la maison.....			194	50
do .....	Fret et charriage, \$1.50; réparer le plancher, \$10.			11	50
E. Chanteloup.....	Réparer les godets à l'huile.....			46	50
Audet et Robitaille.....	Toile à verre, câble, etc.....			12	00
Beaudet et Chinic.....	Peinture et pinceaux.....			19	16
E. Giroux et Frère .....	Médicaments .....			7	50
T. Parent.....	Barils à l'eau.....			8	75
J. Hamel et Frères .....	Rideaux et toile-verre.....			8	77
Renaud et Cie .....	Lampe, cheminées et mèche.....			3	80
					632
<i>Métis.</i>					
J. Martin .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$296	24		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	3	76		
				300	00
do .....	Combustible, 1883-84, \$20; garde d'un cheval, \$20.			40	00
do .....	Réparations au phare.....			23	60
J. Hamel et Frères .....	Rideaux et toile-verre.....			5	97
G. M. Webster et Cie.....	Ciment et briques .....			4	37
S. Bédard.....	Réparer les lampes .....			7	80
J. A. Pelletier.....	Chaux .....			3	00
Renaud et Cie.....	Cheminées et mèches .....			2	00
Audet et Robitaille .....	Drisses .....			1	75
					388 49
<i>Montée-du-Lac.</i>					
E. Simard .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$395	00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	5	00		
				400	00
do .....	Combustible, 1883-84.....			30	00
Beaudet et Chinic.....	Scie, limes, manches de haches.....			4	35
J. Hamel et Frères.....	Toile-verre .....			2	37
Renaud et Cie .....	Lampes et cheminées .....			4	35
					441 07
<i>Montmagny.</i>					
J. B. Robin .....	Appointements pour la saison 1883-84 .....			50	00
Renaud et Cie.....	Lampes et cheminées .....			2	85
J. Hamel et Frères.....	Toile-verre .....			0	39
					53 24
<i>Malbaie.</i>					
E. Maltais.....	Appointements pour la saison 1883-84 .....			40	00
Audet et Robitaille .....	Câble.....			0	56
J. Hamel et Frères.....	Toile-verre.....			0	39
					40 95
<i>Pointe du Chêne.</i>					
M. Geraghty .....	Une année d'appointements comme gardien. . . . .			130	00
J. Hamel et Frères.....	Toile à réflecteur.....			0	93
					130 93
A reporter.....					51,475 33

**ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares en aval de Québec, etc.—**  
*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
Report .....				51,475	33
<i>Paspébiac.</i>					
J. Loisel .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$148	12		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	1	88		
			150		
do .....	Combustible, 1883-84 .....		20		
do .....	Sonner le cor d'alarme .....		30		
J. Hamel et Frères .....	Toile à réflecteur .....		2	37	
					202 37
<i>Percé.</i>					
C. Bourget .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$159	58		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	0	84		
			160		
do .....	Combustible, 1883-84 .....		25		
do .....	Sonner le cor d'alarme .....		40		
do .....	Peinturage et réparations.....		15		
do .....	Frais de port .....		3		
J. Hamel et Frères .....	Toile à réflecteur .....		2		
Beaudet et Chinic .....	Zinc et clous .....		2	60	
					248 74
<i>Pêlerins.</i>					
D. Desjardins .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$335	76		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	4	88		
			310		
do .....	Combustible, 1883-84 .....		48		
do .....	Eau, \$20; réparer la chaloupe, \$6.96 .....		26		
P. P. Pouliot .....	Chaloupe.....		129		
J. Hamel et Frères .....	Toile à réflecteur .....		2		
					546 97
<i>Piliers.</i>					
D. Babin .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$444	40		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	5	60		
			450		
do .....	Combustible, 1883-84.....		25		
do .....	Réparer la chaloupe .....		28		
do .....	do le phare.....		46		
S. Peters .....	Bois de service.....		49		
S. Bédard .....	Poêle, capuchon de cheminée, etc.....		33		
F. Marcoux .....	Réparer la cheminée.....		22		
G. M. Webster et Cie.....	Briques.....		10		
C. Vezina .....	Daviers, boulons, etc.....		18		
Audet et Robitaille.....	Câble.....		12		
Beaudet et Chinic .....	Plaques et boulons .....		7		
Renaud et Cie .....	Couloir.....		7		
J. Hamel et Frères .....	Toile à réflecteur .....		5		
J. A. Pelletier .....	Chaux.....		3		
G. Lamontagne .....	Réparer la toile .....		1	50	
					712 53
<i>Rocher du Plateau.</i>					
B. Asselin .....	9 mois d'appointements comme gardien .....		225		
T. D. Bond .....	3 do do .....		87		
B. Asselin .....	Combustible, 1883-84.....		20		
P. Jobin .....	Eriger une lanterne.....		108		
B. Asselin .....	Fossé et réparations .....		106		
B. Eden .....	Eriger une grue.....		67		
					225 00
					87 50
					20 00
					108 74
					106 70
					67 35
					712 53
A reporter.....				615	59
				53,185	94

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares en aval de Québec, etc.—  
*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....	615 29	51,185 94
<i>Rocher du Plateau.</i>			
S. Bédard .....	Poêle et tuyau.....	53 00	
E. Chanteloup .....	Outils, \$48.71; verre rouge, \$18.38.....	67 09	
O. Simard .....	Réservoir à l'huile.....	45 00	
J. B. Dutil .....	Chaloupe.....	42 50	
J. Sullivan .....	Réservoir à l'eau.....	74 70	
T. Routier .....	Frais de voyages, inspecter.....	33 25	
Ch. de fer de la rive Nord.....	Fret sur lanterne.....	32 41	
R. Blakiston .....	Voiles.....	20 40	
E. Giroux et Frères.....	Médicaments.....	15 00	
Beaudet et Chinic .....	Peinture, brosses, zinc, clous, etc.....	15 16	
T. Parent .....	Barils à l'eau.....	10 50	
Audet et Robitaille.....	Câble et chaîne.....	9 14	
Renaud et Cie .....	Lampe, cheminées et mèches.....	6 55	
G. Lamontagne.....	Horloges.....	6 00	
J. Broussau .....	Echelles.....	3 80	
J. Hamel et Frères .....	Toile-verre.....	1 80	
			1,051 59
<i>Pointe de Monts.</i>			
L. F. Fafford.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$695 00	
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	5 00	
do .....	Réparer l'étable et les bâtiments extérieurs.....	700 00	
M. Chevalier.....	Chaloupe.....	63 90	
do .....	Ancre, lest.....	150 00	
S. Peters .....	Bois de service.....	25 00	
Audet et Robitaille.....	Pavillon, corde, etc.....	132 56	
E. Cazeau .....	Traineau et brancard.....	51 02	
J. B. Renaud et Cie.....	Avoine, son et foin.....	22 00	
Beaudet et Chinic.....	Fer, plaques et peinture.....	42 84	
L. Leclerc.....	Fer sur planches.....	51 33	
J. U. Gregory.....	Vieux câble et papier goudronné.....	37 34	
E. Giroux et Frère.....	Caout.....	25 00	
F. Deroy .....	Médicaments.....	15 95	
J. Hamel et Frères.....	Fret sur chaloupe.....	15 00	
A. Fraser et Cie.....	Toile à réflecteur.....	10 35	
G. Lamontagne.....	Fret sur planches.....	10 15	
S. J. Shaw et Cie.....	Horloge.....	5 00	
Fisher et Blouin.....	Outils.....	5 60	
T. Parent.....	Brides et couvertures de cheval.....	13 10	
T. Houghton.....	Baril à l'eau.....	6 25	
J. A. Pelletier.....	Fers à cheval.....	2 40	
S. Bédard.....	Chaux.....	3 00	
M. Tardiff.....	Tuyaux de poêle, mesure.....	10 20	
Renaud et Cie.....	Espars.....	18 00	
	Lampe et cheminées.....	6 90	
			1,422 89
<i>Pointe aux Originaux.</i>			
J. H. Beaubien.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$246 88	
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	3 12	
do .....	Combustible, 1883-84.....	250 00	
do .....	Peinturer la tour.....	12 00	
Audet et Robitaille.....	Toile à voile et broquettes.....	10 00	
A. Marmen.....	Frais de voyages.....	9 65	
S. Bédard.....	Tuyaux de poêle.....	7 35	
Renaud et Cie.....	Cheminées et mèches.....	4 30	
J. Hamel et Frère.....	Toile-verre.....	2 00	
Beaudet et Chinic.....	Mastic.....	1 83	
		0 92	
			298 05
	A reporter.....		55,958 47

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en aval de Québec, etc.,  
*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
Report.....				55,958	47
<i>Pointe Riche.</i>					
F. Lemieux.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$595	00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	5	60		
do .....	Combustible, 1883-84.....		60	600	60
S. Bédard.....	Poêle, tuyau et lampes.....			4	50
S. Peters.....	Bois de service.....			28	00
G. T. Phillips.....	Boulons métalliques.....			18	70
Beaudet et Chinic.....	Peinture, pinceaux, clous.....			11	98
J. Hamel et Frères.....	rideaux et toile-verre.....			10	31
G. M. Webster et Cie.....	Ciment.....			4	75
J. A. Pelletier.....	Chaux.....			3	00
G. Lamontagne.....	Réparation d'horloge.....			1	50
Audet et Robitaille.....	Drisses.....			1	15
Renaud et Cie.....	Lanterne.....			0	75
					787 24
<i>Pointe Saint-Laurent.</i>					
E. Chabot.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$296	24		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	3	76		
J. Hamel et Frères.....	Toile-verre.....			300	00
				2	37
					302 37
<i>Pointe Saint-Jean.</i>					
J. Langlois.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$296	24		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	3	76		
do .....	Comb., 1883-84, \$16; rép. de toit. et d'horl., \$16.70.			300	00
Audet et Robitaille.....	Toile à voile et broquettes.....			32	70
J. Hamel et Frères.....	Toile-verre.....			9	45
				1	65
					343 80
<i>Portneuf (B).</i>					
D. Tremblay.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$345	60		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	4	40		
do .....	Combustible, 1883-84, \$30; soin d'un cheval, \$12...			350	00
do .....	Chaloupe, \$180; réparations à la chaloupe, \$3.....			42	00
Audet et Robitaille.....	Câble, toile à voile, etc.....			183	00
S. Peters.....	Bois de service.....			84	91
E. Giroux et Frère.....	Médicaments.....			25	51
S. Bédard.....	Capuchon de cheminée et réparations.....			12	00
Beaudet et Chinic.....	Hache, limes et clous.....			11	95
J. Hamel et Frères.....	Toile-verre.....			6	60
W. Barbour.....	Main-d'œuvre pour le mât de pavillon.....			4	77
T. Parent.....	Baril à l'eau.....			4	00
Renaud et Cie.....	Cheminées.....			3	50
				1	80
					730 04
<i>Phare-flottant de l'Île Rouge.</i>					
L. T. Delisle.....	Solde, entreprise de 1883.....	\$1,900	00		
do .....	Compte, do 1884.....	500	00		
do .....	Réparations, fret et charriage.....			2,400	00
Beaudet et Chinic.....	Peinture, pinceaux, etc.....			12	62
Audet et Robitaille.....	Pavillon, toile à pavillon, câble et toile à voile.....			17	21
G. T. Davie.....	Remorquage.....			85	54
				10	00
A reporter.....				2,525	37
				58,121	92

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en aval de Québec,  
etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
Report.....		2,525 37	58,121 92
<i>Phare flottant de l'Île Rouge—Fin.</i>			
L. H. Martin.....	Ancre breveté.....	355 70	
F. Gunn.....	Câble, toile à voile, etc.....	209 54	
L. Couture.....	Mettre en hivernage et équiper.....	82 90	
S. Bédard.....	Lampes réparées.....	18 85	
J. Mullins.....	Gardien.....	91 00	
Renaud et Cie.....	Cheminées et mèches.....	10 45	
A. McCallum.....	Code de signaux et horloge.....	9 00	
J. Hamel et Frères.....	Toile-verre.....	2 91	
W. H. Crawford et Cie.....	Amarrage.....	4 50	
<i>Sifflet d'alarme.</i>			
G. T. Phillips.....	Soupapes, collerettes et tuyaux.....	159 48	
S. J. Shaw et Cie.....	do caoutchouc et fer.....	120 23	
W. H. Crawford et Cie.....	22 chaldrons de charbon, à \$7.....	154 00	
T. P. Pelletier.....	83½ cordes de bois, à \$2.75.....	229 87	
Beaudet et Chinic.....	Fer en barre, outils, etc.....	37 04	
C. Vézina.....	Outils.....	37 60	
do.....	Réparer la chaudière.....	42 80	
L. Couture.....	Garniture pour la machine.....	43 40	
J. Marmen.....	2 cordes de bois, à \$3.20.....	6 40	
J. Heydn.....	Prendre du charbon.....	24 00	
M. A. Dunn.....	Suif.....	6 50	
			4,171 54
<i>Rivière-du-Loup.</i>			
L. T. Puize.....	Appointements, pour la saison de 1883-84.....	60 00	
Elz. Marquis.....	Réparations à la tour.....	9 50	
Beaudet et Chinic.....	Fer.....	3 38	
J. Hamel et Frères.....	Toile-verre.....	0 47	
			73 35
<i>Phare de l'Île Rouge.</i>			
Elzear Fraser.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$653 72	
do.....	Retenue pour le fonds de retraite....	6 82	
do.....	Réparations à la chaloupe.....	660 00	
S. Peters.....	Bois de service.....	30 00	
S. Bédard.....	Réparations, capuchon de cheminée, etc.....	131 46	
W. Fricault.....	Réparations à la tour.....	40 15	
Audet et Robitaille.....	Chaîne, câble, poulies, etc.....	25 00	
T. Routier.....	Ouvrage de forgeron.....	31 55	
G. M. Webster et Cie.....	Ouvrage de forgeron.....	33 45	
E. Chanteloup.....	Brique et ciment.....	18 75	
J. Hamel et Frères.....	Verre rouge.....	12 00	
Renaud et Cie.....	Toile-verre.....	11 07	
W. M. McDonald.....	Lampes, cheminées et becs.....	13 80	
H. C. Bertrand et Cie.....	Papier à tenture.....	4 20	
J. A. Pelletier.....	Toilets, etc.....	3 05	
	Chaux.....	3 00	
			1,017 48
<i>Saint-Alphonse.</i>			
C. Gagné.....	Une année d'appoint. comme gardien de phare.....	40 00	
S. Bédard.....	Lampes.....	13 80	
C. Gagné.....	Réparations.....	4 95	
			58 75
A reporter.....			63,442 94

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares en aval de Québec,  
etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....		63,442 94
<i>Feu d'alignement de Saint-François.</i>			
J. Lepage .....	Une année d'appointements comme gardien .....	75 00	
J. Marceau .....	Une année do do .....	75 00	
do .....	Combustible, 1883-84 .....	12 00	
J. Lepage .....	do .....	12 00	
do .....	Lanterne, fret, etc. ....	5 55	
Beaudet et Chinic .....	Zinc, clous, etc. ....	6 80	
Audet et Robitaille .....	Drisses .....	4 50	
J. Hamel et Frères .....	Toile à réflecteur .....	0 88	
			191 73
<i>Sept-Iles.</i>			
F. Arcand .....	Une année d'appoint. comme gardien.... \$495 00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite ... 5 00		
do .....		500 00	
Beaudet et Chinic .....	Comb. '83-84, \$30; chem., \$15; rép. à la chal., \$33.25	78 25	
G. M. Webster et Cie.....	Peinture, pinceaux, zinc, clous, etc .....	12 07	
S. Peters .....	Ciment .....	4 50	
Audet et Robitaille.....	Bardeaux .....	9 00	
J. Hamel et Frères .....	Poulies, câble, etc. ....	4 10	
S. Bédard.....	Toile-verre .....	3 09	
Renaud et Cie .....	Tuyau .....	2 10	
J. A. Pelletier .....	Lampe et cheminées.....	1 50	
	Chaux .....	1 50	
			61 11
<i>Traverse d'en Haut.</i>			
E. Pelletier.....	Balance, entreprise 1883.....\$1,200 00		
do .....	Compte do 1884..... 300 00		
do .....		1,500 00	
do .....	Payé pour calfatage, etc. ....	98 09	
do .....	do aide .....	80 00	
R. Leblanc.....	Services, 10 jours .....	96 30	
G. T. Davie.....	Hivernage dans le bassin de radou b.....	200 00	
do .....	Réparations en fer et en bois .....	833 54	
do .....	Ratisser et peindre .....	18 00	
F. Gunn.....	Câble et toile à voile .....	50 11	
Beaudet et Chinic.....	Fer en barre, outils, etc.....	18 23	
Audet et Robitaille .....	Câble métallique, toile à voile, etc. ....	39 88	
A. Charrier .....	Gardien .....	20 00	
S. Bédard.....	Poêle .....	16 00	
H. Dinning et Cie.....	Réservoir à l'eau .....	10 00	
Renaud et Cie .....	Becs et cheminées .....	6 30	
T. Parent.....	Bar à l'eau.....	2 50	
A. McCallum .....	Réparer une boussole .....	1 50	
E. Giroux et Frère.....	Médicaments .....	1 50	
G. Lamontagne.....	Réparer l'horloge .....	1 50	
J. Hamel et Frères .....	Toile à réflecteur.....	1 47	
			2,994 92
<i>Dépenses contingentes.</i>			
J. U. Gregory.....	Une année d'appoint. comme agent.....\$1,960 00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite .... 40 00		
		2,000 00	
L. A. Blanchet .....	Une année d'appoint. comme comptable. 980 00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite .... 20 00		
		1,000 00	
E. E. Buteau.....	Une année d'appoint. comme commis.... 882 00		
do .....	* Retenue pour le fonds de retraite.... 18 00		
		900 00	
	A reporter .....	3,900 00	67,245 80

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares en aval de Québec, etc.—  
*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....	3,900 00	67,245 80
<i>Dépenses contingentes—Fin.</i>			
W. Barbour.....	Une année d'appointements comme surin-		
do .....	tendant des phares.....	1,176 00	
	Retenue pour le fonds de retraite.....	24 00	
		1,200 00	
L. A. Blanchet.....	Menus déboursés pour un an.....	894 00	
A. G. Tourangeau.....	Frais de port .....	212 29	
Cie de téléphone Bell.....	Loyer de téléphone .....	105 00	
Mme Maybury.....	Laver les bureaux.....	5 25	
Cie de billets de banque de l'Amérique Britann.	Livrets de chèques .....	43 50	
Dawson et Cie.....	Reliure.....	9 05	
Corporation de la cité...	Taxes d'eau .....	22 00	
J. Hamel et Frères.....	Essuie-mains, drap pour pupitres.....	11 94	
L. Arel.....	Glace.....	10 00	
J. J. Foote.....	Abonnement au <i>Chronicle</i> .....	6 00	
O. Simard.....	Monter les poëles.....	6 85	
J. Delage.....	Sciage de bois.....	15 00	
J. Battie.....	Garder la propriété.....	31 00	
J. Marmen.....	15 cordes d'érable, à \$4.50.....	67 50	
C. E. Holliwell.....	Reliure.....	6 80	
L. Forgues.....	4 cordes de bois, à \$3.20.....	14 80	
L. Marceau.....	Sciage de bois.....	16 00	
S. B. Foote.....	Abonnement au <i>Shareholder</i> .....	4 00	
J. P. Dery.....	Papeterie.....	28 75	
			6,609 73
<i>Bouées et balises.</i>			
T. Parent.....	Nouvelles bouées.....	750 00	
do .....	Réparer les bouées.....	996 35	
O. Vézina.....	Ancrer les bouées, chaînes.....	740 27	
Beaudet et Chinic.....	Fer pour chaînes.....	197 13	
H. Black.....	Cales.....	408 60	
W. Barbour.....	Frais de voyages.....	150 00	
Audet et Robitaille.....	Chaîne.....	6 85	
O. Pelletier.....	Charriage .....	16 50	
Auger et Martineau.....	Peinture.....	8 00	
S. Peters.....	Bois de service .....	27 50	
S. J. Shaw et Cie.....	Peinture et pinceaux.....	19 20	
O. Simard.....	Pinceaux.....	6 15	
A. Marmen.....	Frais de voyages.....	13 80	
P. Connolly.....	Enlever la neige.....	18 00	
P. Waite.....	Ratisser et laver.....	21 50	
A. Marmen.....	Placer les bouées.....	20 50	
P. D. Rouleau.....	do Pointe Cock.....	28 73	
Ch. de fer Intercolonial..	do do .....	12 00	
Elm. Landry.....	do Pointe Carleton.....	30 00	
D. F. de St. Aubin.....	do Matane.....	67 00	
J. Mercier.....	do Rivière Ouelle.....	6 00	
J. Eden.....	do Gaspé.....	49 50	
J. Cassidy.....	do Ile Amherst.....	25 00	
X. Cauchon.....	do Chenal du Nord.....	68 00	
H. Leblanc.....	do New-Richmond.....	32 22	
E. Maltais.....	do Malbaie.....	18 00	
Lebouthillier et Cie.....	do Percé.....	16 00	
I. H. Lachance.....	do .....	200 00	
J. Parent.....	Main-d'œuvre .....	47 00	
E. Patterson.....	do .....	9 00	
E. Samson.....	do .....	3 00	
E. Leb!.....	Sauvetage .....	10 00	
P. St. Pierre.....	do .....	10 00	
	A reporter.....	4,031 80	73,855 53

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares en aval de Québec, etc.—  
*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....	4,031 80	73,855 53
	<i>Bouées et balises.—Fin.</i>		
Elz. Lavoie.....	Sauvetage.....	15 00	
T. Raymond.....	do .....	10 00	
M. Abel.....	do .....	12 00	
S. Veit.....	Eriger une balise .....	70 75	
			4,139 55
	<i>Compte Général.</i>		
T. Routier.....	Réparations de charpentiers, forgerons et menuis.	1,707 65	
J. Marmen.....	Chariage d'approvisionnements .....	618 61	
J. G. Bruneau.....	Appointements comme commis dans le bureau.....	823 50	
G. D. O'Farrell.....	do .....	640 50	
Cie de télégraphe G.N.O.	Messages.....	452 06	
J. Hamel et Frères.....	Flanelle, chamois, etc .....	2,356 46	
Quai de la reine.....	Emmagasinage d'huile.....	369 78	
J. Eden.....	15 mois d'appoint. c. agent à Gaspé, dep. avril '83.	125 03	
Beaudet et Chinic.....	Peinture, vis, clous, etc.....	512 17	
G. T. Phillips.....	Poser les tuyaux, etc.....	118 08	
Audet et Robitaille.....	Câble, poulies, toile à voile.....	136 46	
O. Simard.....	Réservoirs, bidons, etc.....	188 25	
G. Glassford.....	Pompes, frais filières à coussinets.....	525 45	
Imperial Oil Co.....	19,590 52 gallons de pétrole à 25c.....	4,897 63	
Auger et Martineau.....	Carvelles, peinture, etc.....	121 79	
Felthousen et Russell.....	Chaux .....	54 65	
S. Peters.....	Bois de service.....	736 91	
E. Chanteloup.....	Câble métallique.....	130 35	
E. Giroux.....	Médicaments.....	17 35	
A. E. Vallerand.....	Ciseaux.....	25 00	
J. A. Langlais.....	Livres.....	57 00	
J. P. Dery.....	Papeterie .....	312 44	
Dawson et Cie.....	do .....	32 60	
T. Parent.....	Tonnellerie.....	180 83	
F. Gunn.....	Toile à voile.....	22 96	
E. Bégin.....	Canot.....	80 00	
S. J. Shaw et Cie.....	Dilateurs de tubes, caoutchouc, etc.....	182 37	
Renaud et Cie.....	Lampes, cheminées et mèches.....	40 85	
S. Bédard.....	Seaux, tuyaux et réparations.....	331 57	
J. Battle.....	Garder la propriété.....	91 00	
J. Dunn.....	Savon .....	258 00	
A. J. Turcotte.....	Balais, brosses, déchets de coton.....	390 75	
Hy. Dinning et Cie.....	Réservoirs à l'eau.....	43 54	
J. Desjardins.....	Bois de service.....	443 13	
F. O. Vallerand.....	Lanternes et cheminées.....	69 60	
A. Marmen.....	Services.....	180 00	
A. R. Pruneau.....	14 chaldrons de charbon, à \$9.....	126 00	
W. Stephenson.....	Menus bois.....	48 00	
W. Barbour.....	Chariot et débarquer les provisions.....	153 30	
do .....	Allocation pour pension.....	100 00	
Beaudet et Chinic.....	10,000 lbs. de poudre, à 22c.....	\$2,200 00	
do .....	Traverses, \$20; charriage, \$10.....	30 00	
do .....	Emmagasinage, \$40; couvertures, \$5.....	45 00	
		2,275 00	
R. Borland et Cie.....	1 chaldron de charbon et charriage.....	10 00	
G. M. Webster et Cie.....	3½ chaldrons de charbon, à \$8.....	\$28 00	
do .....	2375 tons. de charb., \$8; pesage, \$17.58.....	17 73	
		45 73	
E. Desgagne.....	Nettoyeurs de cheminées.....	18 00	
Mme J. Morin.....	do .....	36 00	
W. C. Seaton.....	Mouchettes.....	40 00	
J. Carroll.....	Annonces.....	50 00	
	A reporter.....	20,176 32	77,995 08

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares en aval de Québec,  
etc.—*Fin.*

		\$	cts.	\$	cts.
R:port.....		20,176	32	77,995	08
<i>Phares en général—Fin.</i>					
J. Marmen.....	11 cordes de bois à \$4.50.....	\$49	50		
do .....	3 do à \$3.90.....	11	70		
				61	20
J. Eden.....	Loyer de la cour à charbon.....	100	00		
do .....	Frais de port et télégrammes.....	16	21		
do .....	Sauvetage d'un chalan.....	8	75		
Hy. Black.....	Fontes.....	28	80		
T. Berrigan.....	Enlèvement de la neige.....	35	00		
P. Martin.....	Emmagasinage de l'huile.....	33	75		
J. Bernier.....	Réparer le plafond.....	13	00		
A. W. Lang.....	Pavillon.....	8	55		
Compagnie du Richelieu.....	Fret sur approvisionnements.....	8	77		
A. Cherrier.....	Almanach des adresses.....	4	00		
J. Joseph.....	Peinture.....	5	10		
I. Dussault.....	Réparer un canot.....	6	70		
T. Desroches.....	do .....	20	00		
R. I. Chamard.....	do .....	20	00		
D. Damour.....	do .....	2	20		
E. Mathurin.....	Main-d'œuvre.....	6	50		
M. Fitzhenry.....	Sacs à poudre.....	225	00		
do .....	Raccorder des sacs.....	3	00		
H. S. King et Cie.....	Abonnement au <i>Nautical Magazine</i> .....	7	41		
S. Trout.....	do <i>Monetary Times</i> .....	4	00		
L. J. Demers.....	do <i>Le Canadien</i> .....	5	00		
J. J. Foote.....	do <i>Chronicle</i> .....	6	00		
J. Delage.....	Sciage de bois.....	13	00		
A. Fraser et Cie.....	Fret.....	1	65		
P. Bedigaré.....	Réparer des clefs et serrures.....	6	65		
L. Guérard.....	Réparer des tables.....	2	10		
J. Verret.....	Echelles, balais et courbes.....	23	60		
J. Rolph.....	Main-d'œuvre pour débarquer des provisions.....	99	30		
R. Patterson.....	Main-d'œuvre.....	7	50		
L. Marois.....	Paniers.....	2	60		
A. J. Turcotte.....	139½ galls. de térébenthine, à \$1.....	\$139	66		
do .....	Chariage.....	0	30		
				139	96
S. Veit.....	Fret sur 92 tonnes de charbon, \$1.50.....	138	00		
J. Dutel.....	Avirons.....	6	00		
G. Gastonguay.....	Sacs vides.....	7	70		
J. Couturier.....	Main-d'œuvre pour le pétrole.....	28	75		
L. Laforce.....	do do .....	6	60		
G. Lamontagne.....	Réparer des horloges.....	3	00		
J. Ryan.....	Main-d'œuvre.....	3	50		
Bureau et Demers.....	Réparer les soufflets.....	4	00		
Cie de messagerie canad.....	Fret sur approvisionnements.....	13	70		
A. Marmen.....	Frais de voyage.....	4	50		
Payeur général de Sa M.....	50,0:0 é:oupilles à friction, £376 4s. 2d.....	1,830	88		
				23,147	65
				101,142	73
Imprimeur de la reine.....	Impressions, papeterie, etc.....			159	62
				101,302	35
	To'al.....				

WM. SMITH,

*Sous-ministre de la marine et des pêcheries.*F. GOURDEAU,  
*Comptable intérimaire.*

## ANNEXE No 4.

Au dix-septième rapport annuel du ministère de la marine et des pêcheries, donnant un état de la dépense pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., à la Nouvelle-Ecosse, pendant l'exercice terminé le 30 juin 1884.

COMPTE GÉNÉRAL.		\$ cts	\$ cts.
E. Chanteloup .....	Becs et mèches.....	338 25	
Lordly et Stimpson ...	Balais et seaux.....	137 50	
J. Overy .....	Charriage d'approvisionnement.....	100 51	
George C. Morton .....	Timbres-poste.....	304 00	
A. et W. Mackinlay.....	Papeterie.....	80 14	
Cité d'Halifax.....	Réparer un tampon.....	12 88	
Starr Manufacturing Co	Réparer les réflecteurs, etc.....	84 12	
Imperial Paint Co .....	Peinture à toiture.....	22 50	
J. Hogan et fils .....	Bois de service.....	130 94	
Messageries Fishwick .....	Fret sur approvisionnements.....	101 07	
Ch. de fer Intercolonial..	do .....	56 58	
Sarah Dempsey.....	Loyer d'une remise pour un bateau de sauvetage, Anse aux Harengs, 2 années, jusq. 17 juin 1884.	50 00	
Michael Walsh .....	Frais de voyage .....	44 00	
Thomas Ead.....	Main-d'œuvre au charbon.....	5 10	
Cie de téléphone Bell .....	Loyers.....	90 00	
W. M. Smith .....	Examiner les chaudières.....	10 00	
H. Haverstock .....	Boîtes.....	106 20	
R. A. Guildford.....	Fret sur approvisionnements.....	39 90	
Albert Graves.....	Tonnellerie, barillets et futailles .....	318 35	
J. J. Robertson .....	Arpentage et plans du terrain.....	29 00	
Blowers et Archibald.....	Cable d'acier.....	60 00	
Smith Frères.....	Fréter la goëlette <i>Lairg</i> .....	1,500 00	
T. Forrest.....	Quaiage et emmagasinage de bois de service.....	6 90	
Joseph Cashin.....	Paille.....	4 13	
John White.....	Tuyau de poêle.....	6 00	
J. C. Butler .....	Mât de pavillon pour le magasin.....	3 90	
J. A. Matheson .....	Mèche de lampe.....	1 47	
J. Fleming et Cie.....	Leviers.....	12 00	
Conlon et Frères.....	Louage de voiture .....	25 25	
Wm. Rountledge.....	Arpentage d'un terrain à Grand-Narrows, C.-B.....	19 00	
J. E. M. Taylor.....	Verre poli.....	55 20	
Duffus et Cie.....	Sacs à charbon.....	65 20	
W. C. Nacnab.....	Plans du terrain à Boularderie, C.-B.....	7 00	
S. Cunard et Cie.....	Charbon pour la forge.....	47 25	
W. R. Cutler .....	Titres et honor. d'enregist., terr. p. poteau-lumière.	71 40	
Macdonald et Cie.....	Réparer les machines du phare, horloges, etc.....	593 64	
Jacob Bowser.....	Frais de voyage .....	43 45	
J. F. Phelan.....	Fret sur lanternes.....	6 90	
C. E. Fairbanks .....	Copier des plans.....	24 70	
J. D. McDougall .....	Plaques découpées.....	5 05	
J. R. Gordon .....	Alcool .....	37 50	
R. H. Cogswell .....	Hisser la boule horaire, vérifier le chronomètre.....	103 00	
Clifton Manufactur'g Co.	Mouchettes .....	30 00	
Halifax Carpet Co.....	Nattes .....	6 34	
Thomas Doyle .....	Futailles.....	68 25	
Theakston et Angwin.....	Clous, verre, ferronnerie, etc.....	378 59	
J. R. Bent .....	5 gallons d'huile de marsouin à \$1.50; bidon, 75c.....	8 40	
T. Forhan et Cie .....	Réparer les pavillons.....	4 50	
J. E. Butler.....	Rames pour les bateaux de sauvetage.....	48 88	
W. G. Jean.....	Enregistrement de titres .....	3 53	
Cunningham et Curren .....	Quaiage .....	4 10	
Geo. C. Smith et Cie .....	Térébenthine, clous, brosses, etc.....	1,607 45	
J. K. Christie .....	Gages du forgeron .....	704 25	
A reporter.....		7,624 24	

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc, à la Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.*

	Report.....	\$ cts	\$ cts.
		7,624 24	
COMPTÉ GÉNÉRAL— <i>Suite.</i>			
Malcom McNeil.....	Gages du forgeron.....	381 88	
John Cawsey.....	Réparer la forge.....	3 10	
J. P. Mott et Cie.....	Savon, suif, chaux.....	1,390 80	
Burns et Murray.....	Coton, flanelle, etc.....	576 04	
Nova Scotia Glass Co.....	Cheminiées.....	1,732 12	
Union Glass Co.....	do.....	207 00	
Chas. Neal.....	Main-d'œuvre, camionnage, fret.....	1,355 33	
James Simmonds.....	Ferblanterie.....	292 90	
John White.....	do réparer les réservoirs à l'huile.....	97 85	
Alpin Grant.....	Loyer du quai et provisions pour une année.....	1,500 00	
Imperial Oil Co.....	51,266-58 gallons d'huile, à 26c.....	13,329 32	
do.....	16,437-51 do 22½c.....	3,698 44	
D. McPherson.....	Emmagasiner et délivrer l'huile.....	347 70	
John Findlay.....	Construire et réparer les chaloupes.....	3 70	
W. F. Morgan.....	"Annual register".....	3 00	
H. W. Johnston.....	Une année d'appointem. comme agent...\$1,960 00		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite.... 40 00		2,000 00
Henry Dolby.....	Une année d'appoint. comme commis...\$1,078 00		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite.... 22 00		
			1,100 00
W. J. Ouldfeld.....	Appointements comme messager.....	305 00	
P. Ouldfeld.....	Nettoyer les bureaux et blanchissage d'essui-mains	103 60	
D. McAlpine et Cie.....	Almanachs des adresses.....	5 50	
W. et J. Glendenning....	Glace pour bureaux.....	4 00	
Toronto Mail.....	Une année d'abonnement.....	7 00	
Cie de billets de banque de l'Amér. Britannique	Livres de chèques.....	33 75	
Creighton et Marshall....	Livres à lettres, relier des rapports, etc.....	24 91	
Geo. Rent.....	Boîte pour papiers.....	1 50	
Gordon et Keith.....	Réparer les meubles de bureau, chaises.....	32 50	
Cie de télégraphe Western Union.....	Télégrammes.....	354 29	
Daily News de St-Jean....	Annonces.....	5 25	
C. Annand.....	do dans le <i>Chronicle</i> .....	30 72	
do.....	Abonnement au <i>Chronicle</i> et au <i>Citizen</i> .....	10 00	
Cie d'imprim. du <i>Herald</i> ..	Annonces.....	121 30	
do.....	Livres blancs, états, etc.....	353 50	
do.....	Abonnement au <i>Herald</i> et au <i>Mail</i> , 2 années.....	24 00	
Liverpool Times.....	Annonces.....	2 80	
Cie de publicité <i>Advocate</i> .....	do.....	2 24	
<i>Watchman</i> .....	do.....	2 24	
<i>Western Chronicle</i> .....	do.....	5 68	
<i>Presbyterian Witness</i> .....	do.....	2 24	
<i>Casket, Antigonish</i> .....	do.....	5 68	
Cie de public. de Digby..	do.....	2 24	
Bureau de poste.....	Loyer d'une boîte.....	4 00	
<i>Trades Journal</i> .....	Annonces.....	3 00	
<i>Sun, Colchester</i> .....	do.....	5 68	
<i>Weekly Monitor</i> .....	do.....	2 24	
<i>Sun, Saint-Jean</i> .....	do.....	26 80	
<i>Mail, Windsor</i> .....	do.....	2 24	
Cie de publication du <i>Standard</i> .....	do.....	2 80	
<i>New Era</i> .....	do.....	7 10	
C. M. Creed.....	Abonnement à la salle de lecture.....	6 00	
H. S. King et Cie.....	<i>Nautical Magazine</i> .....	3 65	
<i>Times, Yarmouth</i> .....	Abonnement et annonces.....	5 80	
<i>Herald, Sydney-Nord</i> ....	Annonces.....	2 80	
<i>Provincial Wesleyan</i> ....	do.....	2 24	
	A reporter.....		37,470 94

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., à la  
Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....	37,470 94	
	COMPTÉ GÉNÉRAL— <i>Fin.</i>		
Edward Burnett .....	Main-d'œuvre et garde.....	517 50	
James Major.....	do .....	397 00	
Henry Metzler .....	Main-d'œuvre au quai.....	18 00	
			38,403 41
	SIFFLETS D'ALARME.		
	<i>Ile aux Eglantiers.</i>		
A. W. Suthern.....	Charriage d'eau .....	3 75	
Chas. Pugh.....	do .....	12 00	
Burrill, Johnson et Cie...	Réparer la pompe à vapeur.....	80 23	
James Morrill.....	Charriage de fournitures .....	7 50	
Cie houillère de Joggins.	131 tonnes de charbon de terre, à \$2.40.....	314 40	
P. S. Blake.....	Fret sur do .....	327 50	
E. Porter, et autres.....	Charriage de do .....	183 40	
Bowers et Havey.....	Bois .....	37 37	
Macdonald et Cie.....	Soupapes régulatrices, fontes .....	63 39	
Frank Suthern.....	Une année d'appoint. comme gardien... \$493 76		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite... 6 24		
		500 00	1,529 54
	<i>Cap Sable.</i>		
F. Atwood.....	Fret, 37 tonnes de charbon, à \$5.....	185 00	
Cie houillère de Joggins.	195 do \$2.40 .....	468 00	
B. D. King.....	Fret sur charbon, \$4.50 .....	877 50	
S. Cunard et Cie.....	37 tonnes de charbon, à \$3.15 .....	116 55	
Macdonald et Cie.....	Manomètres .....	9 29	
Burrill, Johnson et Cie...	Réparer la chaudière .....	838 14	
J. K. Doane.....	Bois, charriage de charbon, etc.....	161 83	
			2,656 31
	<i>Cap d'Or.</i>		
R. A. Abbott.....	Poulies.....	9 00	
R. et J. Seton, et Cie...	Papier goudronné .....	30 12	
John P. Mott et Cie.....	Chaux.....	45 00	
R. H. Cogswell.....	Horloge .....	4 50	
W. J. Gibson.....	Zinc .....	51 76	
A. E. McLeod.....	Chaux et plâtre .....	16 38	
James Gillespie.....	Pelles, scie.....	7 15	
John Hogan et Cie.....	Briques .....	234 00	
C. Knowlton.....	Louage de chaloupe .....	9 00	
N. B. Morris.....	Main-d'œuvre, fournitures .....	196 96	
J. W. Crossman.....	do .....	15 00	
John Hanning.....	Transport de brique en chaloupe .....	26 00	
Joseph Creelman.....	Main-d'œuvre .....	9 00	
G. E. Smith et Cie.....	Verre, mastic, câble, peinture .....	57 40	
Austin Smith.....	Transport de sable en chaloupe .....	9 37	
N. T. Barto.....	do do .....	29 62	
J. C. Morris, et autres...	Faire une nouvelle chaudière.....	1,141 53	
A. S. Townsend.....	Fret, fournitures .....	5 51	
Macdonald et Cie.....	Réparer le mécanisme, fournitures..	420 81	
A. H. Rand .....	Matériaux et main-d'œuvre pour faire une cheminée	69 30	
do .....	Une année d'appoint. comme mécanicien \$493 76		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite... 6 24		
		500 00	
J. P. Rand .....	Une année d'appointements comme aide.....	150 00	
Leopold Morris.....	do do .....	150 00	
			3,187 41
	A reporter .....		45,776 67

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., à la Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....		45,776 67
<b>SIFFLETS D'ALARME—<i>Suite.</i></b>			
<i>Ile aux Atocas.</i>			
James McDonald .....	10 cordes de bois .....	60 00	
G. E. Smith et Cie.....	Outils de forgeron .....	6 20	
Archibald et Cie.....	125 tonnes de charbon, à \$5.50 .....	952 50	
Macdonald et Cie.....	Sifflet à vapeur, cloches.....	73 60	
do .....	Tuyaux bouilleurs.....	184 00	
do .....	Feutre à chaudière, soufflet .....	83 05	
W. S. Symonds et Cie....	Réparations.....	311 08	
Jas. Lepper.....	Pension des fabricants de chaudières.....	32 00	
			1,702 43
<i>Ile à la Croix.</i>			
R. Heisler.....	Bois, charriage de charbon, etc.....	63 00	
Jacob Inglis.....	Transport de la machine.....	10 00	
J. Hogan et Fils.....	Bois de service.....	1 38	
G. E. Smith et Cie.....	Fer, suif, etc.....	14 77	
S. Cunard et Cie .....	50 tonnes de charbon, à \$3.15 .....	157 50	
D. Waddell.....	Transport de charbon et d'huile .....	170 00	
Macdonald et Cie.....	Fournitures pour mécaniciens, réparations.....	177 70	
W. S. Symonds et Cie....	Cheminée.....	34 35	
do .....	Tuyaux bouilleurs, poser de nouveaux tubes.....	92 50	
do .....	Réparer la pompe.....	60 50	
			781 70
<i>Digby.</i>			
Cie houillère de Joggins.	106½ tonnes de charbon, à \$2.40.....	255 60	
B. D. King.....	Fret sur do 1.25 .....	133 00	
J. W. Hayden.....	Charriage d'eau.....	6 00	
W. S. Symonds et Cie....	Réparer la chaudière.....	90 40	
Macdonald et Cie.....	Manomètres et caoutchouc .....	8 40	
W. E. Ellis.....	Charriage de charbon .....	116 80	
do .....	Pension des fabricants de chaudières.....	9 05	
			619 25
<i>Ile Saint-Paul.</i>			
Richard Abbott.....	Poulies.....	4 50	
J. Hogan et Fils.....	Bois de service et bardeaux .....	56 60	
J. Fleming et Cie.....	Rames .....	13 00	
W. S. Symonds et Cie....	Tuyaux bouilleurs .....	14 68	
Archibald et Cie.....	146 tonnes de charbon, à \$4.75 .....	693 50	
Macdonald et Cie.....	Tubes, cloche, réparations, etc.....	64 12	
Theakston et Angwin ...	Mèche, lames de scie et pentures.....	2 22	
Robt. Muirhead.....	Une année d'appoint, comme gardien... \$493 76		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 6 24		
		500 00	
			1,348 63
<i>Ile au Loups-Marins.</i>			
Cie houillère de Joggins.	105 tonnes de charbon, à \$2.40.....	257 25	
B. D. King.....	Fret sur le do 4.50 .....	472 50	
J. Tobin et Cie.....	Charriage de charbon.....	136 50	
R. J. Sweet.....	8 cordes de bois à \$4.....	32 00	
G. C. Smith et Cie.....	Acier et zinc .....	5 01	
			903 26
	A reporter.....		51,131 93

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., à la  
Nouvelle-Ecosse, etc—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
Report.....				51,131	93
<b>SIFFLETS D'ALARME—<i>Suite.</i></b>					
<i>Ile Sambro.</i>					
Chas. Neal.....	Main-d'œuvre au charbon.....	67	45		
John Smith.....	15 cordes de bois, à \$5 50.....	82	50		
A. Gilkie.....	Pension des journaliers et ouvriers.....	169	50		
W. S. Symonds et Cie.....	Réparer la machine et fournitures.....	581	52		
Cap. H. C. Dawson.....	Loyer de terrain.....	0	24		
Michael Walsh.....	Wagonets.....	96	00		
do.....	Réparer le bâtiment pour le sifflet, etc.....	351	71		
M. M. Myatt.....	Transport des fabricants de chaudières et de ma- chinerte.....	32	00		
Quai des Indes.....	80 tonnes de charbon, à \$3.20.....	256	00		
S. Cunard et Cie.....	92 do 3.15.....	289	80		
James Collins.....	Main-d'œuvre au charbon.....	7	50		
D. Waddell.....	Fret sur charbon, etc.....	500	00		
Thomas Ead.....	Main-d'œuvre au charbon.....	29	70		
Theakston et Angwin.....	Clous, câble, etc.....	62	88		
Cie houillère de Joggins.....	165 tonnes de charbon, à \$2.40.....	396	00		
Smith Frères.....	Fret sur charbon.....	198	00		
J. Hogan et Fils.....	Bois de service et bardeaux.....	248	31		
Macdonald et Cie.....	Fournitures pour les mécaniciens.....	843	94		
Hugh Rogers.....	Main-d'œuvre et transport des charpentiers.....	15	70		
Richard Barry.....	Main-d'œuvre au charbon.....	23	40		
Cie houillère de l'Acadie.....	78 tonnes de charbon, à \$3.10.....	241	80		
				4,493	95
<i>Scatterie.</i>					
J. W. Brown.....	10 cordes de bois, à \$1.25.....	42	50		
do.....	Pension des fabricants de chaudières.....	21	72		
W. S. Symonds.....	Réparer la chaudière et la machine, mastic, etc.....	339	33		
Archibald et Cie.....	58 tonnes de charbon, à \$4 50.....	225	00		
Joseph Spencer.....	Fret et fournitures.....	5	00		
Macdonald et Cie.....	Réparer la boîte à vapeur, etc.....	31	65		
Malcom Ferguson.....	Main-d'œuvre pour un fossé.....	5	36		
do.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$395	00		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	5	00		
				400	00
				1,070	56
<i>Shelburne.</i>					
John Taylor.....	Brouettes.....	6	00		
G. A. Cox.....	Ferronnerie, fusée, poudre, clous, etc.....	33	65		
Wm. Muir.....	Main-d'œuvre et transport de bagage.....	57	75		
Jas. Ralph, et autres.....	do au tramway.....	107	17		
Theakston et Angwin.....	Fil de fer, câble, fer, etc.....	107	75		
Henry Watt.....	Const. d'un bâtiment pour le sifflet, tramway, etc.....	980	82		
J. P. Trefrey.....	Pension des charpentiers.....	13	50		
J. P. Gregory.....	Maçonnerie.....	13	12		
Cie houillère de Joggins.....	23 tonnes de charbon, à \$2.40.....	55	20		
Isaiah Sabian.....	Fret sur fournitures.....	20	00		
Ch. de fer Intercolonial.....	Fret sur la machine.....	34	40		
Smith Frères.....	Fret sur charbon.....	115	00		
J. Hogan et Fils.....	Bois de service et ciment.....	132	09		
Macdonald et Cie.....	Machine et fournitures, équipement, etc.....	959	42		
C. F. Comtés de l'Ouest.....	Transport des charpentiers.....	13	00		
Thomas C. Ryer.....	Pension des ouvriers.....	33	70		
J. Devine.....	Maçonnerie.....	26	62		
Joseph McGill.....	Ouvrage de forgeron.....	29	90		
Wm. McLean.....	Sable.....	59	87		
Henry Carr.....	Main-d'œuvre.....	34	00		
A reporter.....				2,832	96
				56,896	44

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., à la Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.*

		\$ cts	\$ cts.
	Report.....	2,832 96	56,696 44
<b>SIFFLETS D'ALARME—Fin.</b>			
<i>Shelburne—Suite.</i>			
Wm. Devann .....	Main-d'œuvre et frais de voyages .....	112 50	
John White....	Poêle et tuyau .....	16 50	
Francis Demings .....	Pension des ouvriers .....	298 50	
R. H. Cogswell.....	Horloge .....	4 50	
S. Perry.....	Transport de pompe .....	2 00	
			3,266 96
<i>Yarmouth.</i>			
Burrell, Johnson et Cie..	Réparations .....	293 15	
Cie houillère de Joggins	126 tonnes de charbon, à \$2.40 .....	302 40	
P. T. Blake.....	Fret do \$3.65 .....	459 90	
Jacob Harris.....	Usage de chemin .....	6 00	
John Sweeny .....	10 cordes de bois, à \$6 .....	60 00	
Thomas S. Doane .....	Charriage d'eau .....	21 75	
W. R. Crawley .....	Brouette .....	5 00	
G. J. Morton .....	Tuyau et cheminées .....	1 43	
			1,154 63
<b>PHARES.</b>			
<b>SURINTENDANT DES PHARES.</b>			
D. M. Brown.....	Frais de voyages .....	300 00	
do .....	7 mois et 18 jours, jusqu'au 18 fév. 1884, appoint. comme surintendant. ....	\$590 00	
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite .....	10 00	
		600 00	
A. A. Hutchins.....	Frais de voyages .....	200 00	
do .....	4 mois et 11 jours, jusqu'au 30 juin 1884, appoint. comme surintendant .....	\$430 67	
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	8 78	
		439 45	
			1,539 45
<i>Ile Amet.</i>			
D. et A. Campbell .....	Réparer les travaux de soutènement .....	117 00	
Zebud Mulnes.....	Dépenses à l'île .....	12 65	
John McFarlane .....	Cale de chaloupe, treuil, etc .....	29 50	
do .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$143 76	
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	6 24	
		450 00	
			609 15
<i>Annapolis.</i>			
W. E. Ellis.....	Charriage de fournitures .....	11 30	
do .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$795 00	
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	5 00	
		800 00	
			811 30
<i>Rivière aux Pommes.</i>			
James Tate.....	Peinture .....	15 00	
do .....	Une année d'appoint. comme gardien ....	\$375 28	
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite ....	4 72	
		380 00	
			395 00
	A reporter .....		64,472 93

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., à la Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
	Report.....			64,472	93
	<b>PHARES—<i>Suite.</i></b>				
	<i>Arichat.</i>				
W. Stairs, Fils et Morrow	Réparations .....		7 10		
John McAckill .....	do .....		25 53		
Chris. Coste.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$246	88		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite ....		3 12		
			250 00		282 63
	<i>Argyle.</i>				
H. H. Hamilton.....	Etais en fil de fer et serrurerie.....		58 00		
do .....	Changements, réparations, etc .....		84 50		
do .....	Réparations à la chaloupe .....		14 02		
do .....	Peinturage .....		10 00		
do .....	Une année d'appoint. comme gardien ....	\$145	64		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite....		4 36		
			350 00		516 52
	<i>Abbott's Harbor.</i>				
James D. Entremont.....	Une année d'appointements comme gardien.....				20 00
	<i>Advocate Harbor.</i>				
Henry Watt .....	Inspection de l'édifice .....				32 30
	<i>Barrington</i>				
Geo. H. Snow .....	Transport de fournitures.....		6 00		
do .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$345	00		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite.....		5 00		
			350 00		356 00
	<i>Ile au Castor.</i>				
Michael Anderson .....	Chaloupe .....		26 00		
Macdonald et Cie. ....	Lampes réparées.....		16 30		
Geo. E. Smith et Cie.....	Câble .....		10 35		
John W. Hall. ....	Louage de chaloupe et voiles de chaloupe .....		8 29		
do .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$395	00		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite.....		5 00		
			400 00		
John W. Hall .....	Chaloupe réparée .....		10 00		470 94
	<i>Ile aux Oiseaux.</i>				
Theakston et Angwin....	Câble .....		17 70		
Angus Ross .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$395	52		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite.....		5 00		
			400 00		417 70
	<i>Rocher Noir.</i>				
James Robinson .....	Fondation réparée .....		30 00		
do .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$355	52		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite ....		4 48		
			360 00		290 00
	A reporter .....				66,959 02

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., à la Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
	Report .....			66,959	02
	<b>PHARES—<i>Suite.</i></b>				
	<i>Pointe du Rocher Noir.</i>				
Donald Morrison .....	Réparations .....		12 50		
do .....	Une année d'appoint comme gardien....	\$345	64		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	4	36		
			350 00		362 50
	<i>Tête du Songlier.</i>				
Henry M. Ruggles .....	Réparer la bâtisse et le chemin .....		99 74		
do .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$395	00		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	5	00		
			400 00		499 74
	<i>Ile aux Eglantiers.</i>				
R. A. Abbott .....	Poulies .....		5 75		
Joseph Suthern.....	Pension des charpentiers .....		100 00		
do .....	6 mois d'appointem. comme gardien....	\$227	14		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite....	2	86		
			230 00		
Frank Suthern.....	6 mois d'appointements comme gardien.....		230 00		565 75
	<i>Burnt Coat.</i>				
Wm. Faulkner .....	6 mois d'appointements comme gardien, jusqu'au 31 décembre 1883.....	\$123	44		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite....	1	56		
			125 00		
Fred. H. Faulkner.....	3 mois d'appoint. comme gardien, jusq 31 mars '84.		62 50		
Prescott Masher .....	do do jusq. 30 juin 1884		62 50		
			250 00		250 00
	<i>Bon Portage</i>				
Macdonald et Cie .....	Réparer le mécanisme, etc.....		197 30		
William Wrayton .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$345	64		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite....	4	36		
			350 00		547 30
	<i>Ile de Betty.</i>				
Jacob Bowser .....	Réparations.....		232 30		
Theakston et Angwin...	Ferronnerie, clous, zinc et plomb.....		21 13		
John Hogan et Fils .....	Brique, ciment et bardeaux.....		111 53		
Macdonald et Cie .....	Réparer les lampes .....		7 60		
P. Christian, fils .....	Transport de fournitures.....		11 00		
do .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$493	76		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite....	6	24		
			500 00		883 56
	<i>Jetée de Brooklyn.</i>				
Joseph Gardner.....	Une année d'appointements comme gardien.....				183 00
	<i>Phare-flottant de Barrington.</i>				
C. E. Creighton et Cie...	247 gallons d'huile, à 25 cts.; charriage, 40 cts.....		62 28		
Theakston et Angwin...	Câble, huile et hache .....		13 38		
Alfred Graves .....	Harnais et futailles .....		11 50		
J. R. Kenny .....	Peinturage .....		15 00		
do .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$496	24		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite....	3	76		
			500 00		602 16
	A reporter .....				70,853 03

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., à la Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts
	Report .....		70,853 03
	<b>PHARES—<i>Suite.</i></b>		
	<i>Havre de Canso.</i>		
Lawrence Power.....	Une année d'appointements comme gardien.....	197 52	
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite .....	2 48	
	<i>Cap Canso.</i>		200 00
Ch. de fer Intercolonial.	Fret sur lanterne .....	75 00	
R. H. Cogswell .....	Horloge et longue-vue .....	14 50	
David Myers .....	Fret sur lanterne .....	40 00	
J. E. M. Taylor.....	Tailler du verre.....	1 50	
J. Hogan et Fils .....	Ciment .....	8 25	
Theakston et Angwin .....	Zinc et brochettes.....	3 58	
C. E. Creighton et Cie...	515 gallons d'huile, à 25 cents; charriage, 80 cents	129 55	
John White.....	Poëles et tuyaux.....	42 50	
James Lepper.....	Poëles et câble .....	19 27	
do .....	Enlever le phare temporaire.....	40 95	
do .....	Fret sur élévateur .....	15 00	
do .....	Une année d'appointements comme gardien .....	900 00	
	<i>Cap Nord.</i>		1,280 10
John McKinnon.....	Main-d'œuvre et peinture.....	14 00	
do .....	Replacer une poêle à l'huile .....	7 00	
do .....	Une année d'appoint. comme gardien.... \$395 00		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 5 00		
		400 00	421 00
	<i>Cap George.</i>		
Macdonald et Cie. ....	Nouvelles lampes et réparer les lampes.....	22 75	
John Murray.....	Mur de fondation et chemin .....	230 00	
do .....	Une année d'appointements comme gardien .....	200 00	
			442 75
	<i>Pointe de l'Eglise.</i>		
J. H. Saulnier .....	Réparations et peinture .....	20 50	
do .....	Une années d'appoint. comme gardien.... \$197 52		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite.... 2 48		
		200 00	220 50
	<i>Cap Sable.</i>		
Macdonald et Cie.....	Réparer l'appareil d'éclairage.....	61 60	
J. Atkinson.....	Couvrir l'abri du canot de sauvetage.....	7 06	
I. K. Doane .....	Charrier des fournitures .....	3 00	
do .....	Une année d'appoint. comme gardien .... \$794 00		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite ... 6 00		
		800 00	871 66
	<i>Cap Saint-George.</i>		
W. J. Condon .....	Réparations .....	19 25	
do .....	Une année d'appointements comme gardien.....	450 00	
			509 25
	<i>Cap Sainte-Marie.</i>		
M. Robichau .....	Une année d'appointements comme gardien.....	493 76	
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	6 24	
			500 00
	A reporter .....		75,308 29

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., à la Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
Report.....				75,308	29
<b>PHARES—<i>Suite.</i></b>					
<i>Ile Carter.</i>					
John White ..	Poêle et tuyaux.....		14 00		
Albert Locke.....	Construire et peindre un magasin pour l'huile....		55 00		
do .....	Chaloupe .....		16 00		
do .....	6 mois d'appointements comme gardien.....		118 21		
C. M. Collupy .....	6 do do .....		131 79		
				335	00
<i>Ile au Caribou.</i>					
Jacob Bowser.....	Inspection du brise-lames.....		23 49		
Roderick McKenzie.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$296	28		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	3	72		
				300	00
<i>Chester.</i>					
Edward Young .....	Charriage d'huile .....		2 00		
do .....	6 mois d'appointements comme gardien, jusqu'au 31 décembre 1883 .....	\$197	50		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	2	50		
				200	00
Wordin Young.....	3 mois d'app. comme gard., jusqu'au 30 mars 1883.		85 76		
Uriah Young.....	do do 30 juin 1884..		114 24		
				402	00
<i>Cheticamp.</i>					
P. Robin et Cie.....	Fournitures et réparations.....		35 83		
do .....	Une année d'appointem. comme gardien	\$296	28		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	3	72		
				300	00
<i>Creighton's Head.</i>					
Theakston et Angwin....	Clous, chevilles et bardeaux.....		10 20		
John McAsgill.....	Réparations.....		22 90		
H. H. Crichton.....	Poêle et tuyaux.....		8 25		
do .....	Réparations aux travaux de soutènement.....		32 00		
do .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$197	52		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	2	48		
				200	00
<i>Chebucto Head.</i>					
Theakston et Angwin....	Carvelles, clous et horloge.....		44 80		
A. Crawford.....	Transport de matériaux de construction.....		10 00		
Thos. Robinson .....	Charriage de bardeaux.....		4 00		
Jacob Bowser .....	Réparations.....		233 67		
Macdonal et Cie. ....	Réparations de lampes et de mouvements d'horloge		52 35		
John White.....	Tuyau et zinc.....		5 05		
J. Hogan et fils .....	Bardeaux.....		5 00		
Edward Johnson .....	Ouvrir un chemin.....		112 50		
do .....	Main-d'œuvre pour l'huile et pension des ouvriers.		90 00		
do .....	Une année d'appointem. comme gardien..	\$193	12		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	6	88		
				500	00
				1,057	30
A reporter .....				78,034	26

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., à la Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
	Report.....			78,034	26
	<b>PHARES—<i>Suite.</i></b>				
	<i>Country Harbour.</i>				
Thekaston et Angwin....	Fer, zinc, clous et carvelles.....	31	62		
James Henderson.....	Réparations.....	19	45		
Jas. G. Pride.....	Transport de matériaux de construction.....	52	25		
J. Hogan et Fils.....	Matériaux de construction.....	263	84		
S. H. Griffin.....	Chaloupe, pierre et régler des lampes.....	35	25		
do.....	Main-d'œuvre aux chem'ns et pension des ouvriers.....	55	13		
J. A. Foster.....	3 mois d'appointements comme gardien, jusqu'au 30 sept. 1883.....	\$98	75		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	1	25		
			100	00	
S. H. Griffin.....	9 mois d'appointem. comme gard., jusq. 30 déc. '84		300	00	
					857 54
	<i>Ile de la Croix.</i>				
Ruben Heisler.....	Réparations aux chemins et charriage.....				
do.....	Pension des ouvriers.....	104	00		
Henry Watt.....	Réparations à la lanterne.....	9	00		
J. Hogan et fils.....	Rois de service.....	72	17		
Geo. E. Smith et Cie.....	Chaîne.....	2	32		
G. E. Smith.....	Une année d'appoint. comme gardien... \$794 28		1	20	
Receveur général.....	Retenus pour le fonds de retraite....	5	72		
			800	00	
					988 69
	<i>Cap LeRonde.</i>				
W. Stairs, Fils et Morrow	Réparations.....	9	47		
C. Latimer.....	Réparations et charriage de fournitures....	122	65		
do.....	Une année d'appoint. comme gardien... \$296 28				
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	3	72		
			300	00	
					432 12
	<i>Balise de la Baie des Vaches.</i>				
Arch. McKinnon.....	Vitrer la lanterne.....	2	00		
do.....	Une année d'appointements comme gardien....		133	92	
					135 92
	<i>Havre aux Corneilles.</i>				
John Ehler, 3e.....	Une année d'appointements comme gardien.....				300 00
	<i>Ile Croucher.</i>				
J. H. Hyson.....	Chaloupe.....	25	00		
Theakston et Angwin....	Corde.....	7	20		
George Croucher.....	Une année d'appointements comme gardien.....	250	00		
					282 20
	<i>Ile du Diable.</i>				
Theakston et Angwin....	Clous, câble, etc.....	33	21		
do.....	Équipement pour le canot de sauvetage.....	53	56		
Richard Abbott.....	Poules.....	3	25		
Michael Walsh.....	Réparations.....	197	75		
J. Hogan et fils.....	Bois de service et bardeaux.....	55	61		
Macdonald et Cie.....	Réparations aux becs.....	1	50		
John Smith.....	5 cordes de bois, à \$1.75.....	23	75		
Ben. Fulker.....	Pension des charpentiers.....	59	42		
			428	05	
	A reporter.....				81,031 73

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets-d'alarme, etc., à la Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....	428 05	81,031 73
<b>PHARES—<i>Suite.</i></b>			
Benj. Fulker.....	Main-d'œuvre pour fournitures .....	7 00	
do .....	Une année d'appoint. comme gardien.... \$493 76		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 6 24		
		500 00	935 05
<i>De Bert (poteau-lumière).</i>			
Robert Weir.....	Une année d'appointements comme gardien .....		25 00
<i>Ile aux Œufs.</i>			
J. Dempster et Cie.....	Bois de service.....	37 65	
C. Neal .....	Louage de chaloupe, débarquer la lanterne.....	6 00	
G. E. Smith et Cie.....	Clous et tuyau de gouttière .....	27 34	
D. Waddell.....	Fret, bois de service.....	80 00	
Michael Walsh.....	Réparations .....	209 50	
Theakston et Angwin ..	Clous et carvelles.....	2 85	
J. Hogan et fils.....	Bois de service.....	2 65	
Macdonald et Cie.....	Réparer le mécanisme, lampes, etc.....	161 07	
John Taylor, fils.....	Brouette.....	4 50	
John White .....	Poêle et accessoires et tuyau.....	21 25	
Wm. Condon, fils.....	Pension des artisans.....	80 29	
do .....	2 mois d'appointements comme gardien. \$493 76		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 6 24		
		500 00	1,133 10
<i>Ile au Poisson.</i>			
Joseph White .....	Une année d'appointements comme gardien.....	276 52	
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retrait.e.....	3 48	
			280 00
<i>Ile Flint.</i>			
Rice et Spencer .....	Briques.....	15 80	
Theakston et Angwin ..	Clous.....	1 20	
Archibald et Cie.....	Charbon, câble et poulies.....	66 09	
J. Hogan et fils .....	Bardeaux.....	16 50	
D. McIntyre .....	Citerne, et réparer la cheminée.....	33 25	
W. W. Bown.....	Sable, main-d'œuvre pour le réservoir.....	39 50	
R. H. Cogswell .....	Horloge.....	4 50	
Wm. Helen .....	Chaloupe, huile pour horloge.....	11 08	
do .....	Une année d'appointements comme gardien .....	400 00	
			587 92
<i>Pointe du Fort.</i>			
S. T. N. Sellon .....	Réparations et peinture.....	11 50	
do .....	Une année d'appoint. comme gardien.... \$237 00		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 3 00		
		240 00	251 50
<i>Grand Narrows.</i>			
Theakston et Angwin ..	Clous, carvelles, etc.....	10 20	
Stephen McNeil.....	Réparations et blanchissage à la chaux .....	17 91	
do .....	Une année d'appoint. comme gardien.... \$118 52		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 1 48		
		120 00	148 11
A reporter.....			84,392 41

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., à la Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
	Report.....			84,392	41
	<b>PHARES—<i>Suite.</i></b>				
	<i>Ile Verte.</i>				
Macdonald et Cie.....	Fontaines et becs.....		16 40		
John McAsgill.....	Réparations .....		28 50		
Wm. Duann .....	Une année d'appoint. comme gardien.....	\$493	76		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	6	24	500	00
					544 90
	<i>Rocher aux Goelands.</i>				
Geo. E. Smith et Cie.....	Marteau.....		3 00		
Macdonald et Cie.....	Pentures .....		3 75		
L. D. Orchard .....	Peinture, outils de charpentiers, etc.....		26 30		
do .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$595	00		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	5	00	400	00
					433 05
	<i>Guysboro'.</i>				
Godfrey S. Peart.....	9 mois d'appointements comme gardien, jusqu'au 31 mars 1884.....	\$162	96		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	2	04	165	00
Archd. M. Peart .....	2 mois et 10 jours d'appointements comme gardien, jusqu'au 10 juin 1884.....		42 77		
Moses C. Scott.....	20 jours d'appoint. comme gardien, jus. 30 juin '84.		12 23		
					220 00
	<i>Ile George.</i>				
Michael Walsh .....	Allonge à la maison.....		310 92		
J. Dempster et Cie.....	Matériaux de construction.....		118 41		
John Cawsey .....	Maçonnerie .....		136 00		
John White .....	Pétrole, poêle et tuyau.....		46 55		
Robert Ross .....	Une année d'appointements comme gardien.....		150 00		
					761 68
	<i>Ile Guyon.</i>				
Archibald et Cie.....	10 tonnes de charbon, à \$5.....		50 00		
Macdonald et Cie.....	Réparer les lampes et les becs.....		49 20		
R. B. Winton.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$444	40		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	5	60	450	00
					549 20
	<i>Horton Bluff.</i>				
E. Chanteloup.....	Lanterne.....		378 04		
L. G. Barney .....	Verre poli.....		40 37		
S. C. Crowe .....	Montant de l'entreprise de la bâtisse.....		1,400 00		
do .....	Réparer les dépendances.....		5 00		
John White.....	Poêle, accessoires, tuyau, etc.....		35 55		
Macdonald et Cie.....	Table en fer .....		16 82		
R. H. Cogswell .....	Horloge.....		4 50		
S. M. Rathbun .....	Echelles, etc.....		4 00		
do .....	Fret sur lanterne et verre.....		27 73		
do .....	Réparations, charrier les fournitures.....		23 48		
do .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$246	88		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite....	3	12	250	00
					2,185 49
	A reporter.....			89,086	73

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., à la Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....		89,086 73
	<b>PHARES—<i>Suite.</i></b>		
	<i>Havre aux Bouches.</i>		
W. J. Webb .....	Une année d'appointements comme gardien.....	197 52	
Receveur général. ....	Retenue pour le fonds de retraite .....	2 48	200 00
	<i>Isle en Haut.</i>		
Macdonald et Cie. ....	Réparer les lampes, etc.....	13 55	
Nelson Card.....	Faire une clôture.....	10 00	
do .....	do un hangar à l'huile, charr. des prov....	130 00	
do .....	Réparer le chemin.....	30 00	
do .....	Une année d'appointem. comme gardien. \$495 00		
Receveur général. ....	Retenue pour le fonds de retraite.... 5 00		
		500 00	633 55
	<i>Ingonish.</i>		
John McNab.....	Horloge, charriage de provisions.....	11 65	
Theakston et Angwin ...	Clous, papier, verre.....	12 69	
J. Hogan et Fils .....	Bois de service et bardeaux.....	50 99	
Thomas Brewer.....	Réparations .....	103 00	
William Ross.....	Transport de bois de service.....	10 00	
L. McDougall.....	Frais sur bois de service.....	13 00	
do .....	Une année d'appointem. comme gardien. \$414 76		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite.... 5 24		
		420 00	621 33
	<i>Ile Ironbound.</i>		
Macdonald et Cie. ....	Réparations aux becs .....	1 60	
G. E. DeWitt.....	Honoraires d'enregistrement et titre de terrain...	2 00	
Smith et Kaye .....	Capuchons de cheminée.....	13 25	
Enos Wolf.....	Charriage de provisions.....	5 00	
do .....	Une année d'appointem. comme gardien. \$355 52		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 4 48		
		360 00	381 85
	<i>Havre Isaac.</i>		
John White.....	Poêle et tuyau.....	7 50	
C. W. Bigsby .....	Balance sur l'allonge à l'habitation.....	200 00	
do .....	Charriage de fournitures .....	4 00	
do .....	Une année d'appoint. comme gardien... \$197 52		
Receveur gé.éral.....	Retenue pour le fonds de retraite.... 2 48		
		200 00	411 50
	<i>Ile du Jersiais.</i>		
J. E. M. Taylor.....	Verre rouge et le tailler .....	5 60	
W. Stairs, Fils et Morrow	Réparations .....	13 49	
Geo. Vigneau .....	Construire un hangar et peindre le magasin.....	42 00	
do .....	Une année d'appointements comme gardien. ....	300 00	
			361 09
	<i>Rocher Jeddore.</i>		
Theakston et Angwin ...	Ferronnerie et corde.....	16 25	
J. Hogan et Fils .....	Bois de service .....	2 74	
B. Fulker.....	Réparer le canot de sauvetage.....	13 55	
Richard Abbott.....	Poulies .....	4 25	
John Mitchell.....	Construire une cale pour chaloupe.....	93 37	
do .....	Une année d'appointements comme gardien.....	400 00	
			530 16
	<b>A reporter .....</b>		<b>92,276 21</b>

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., à la Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....		92,276 21
<b>PHARES—<i>Suite.</i></b>			
<i>Pointe Jérôme.</i>			
John White.....	Poêle et tuyau .....	14 00	
J. D. Matheson.....	Réparer le canot de sauvetage.....	9 89	
do .....	Une année d'appointements comme gardien.....	200 00	223 89
<i>Kingsport.</i>			
W. F. Phipps.....	Peinturage, transport, fournitures.....	20 20	
do .....	Appointements .....	80 00	100 20
<i>Ile Kilstcn.</i>			
Theakston et Angwin ....	Clous, carvelles et gonds.....	10 20	
D. McRae .....	Une année d'appoint comme gardien... \$197 52		
Receveur général. ....	Retenue pour le fonds de retraite... 2 48		
		200 00	210 20
<i>King's Head.</i>			
James W. Hogg.....	Transport, fournitures .....	8 00	
Colin McDonald.....	Une année d'appointements comme gardien.....	200 00	208 00
<i>Little Hope.</i>			
John P. Matt .....	Réparer le débarcadère.....	25 25	
Theakston et Angwin.....	Gonds, boulons, vis.....	2 53	
Macdonald et Cie.....	Réparer les lampes.....	6 70	
Wm. Phalen .....	Inspection du brise-lames .....	15 00	
Alex. McDonald.....	Réparer le débarcadère et le canot .....	40 50	
do .....	Une année d'appointem comme gardien \$493 76		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite... 6 24		
		500 00	589 98
<i>Lingan Head.</i>			
Geo Nunn.....	Transport de fournitures, 1882-83.....	12 00	
Charles Sullivan.....	Poêle.....	11 00	
James Quinn.....	Tuyau, peinture .....	3 52	
do .....	Une année d'appoint. comme gardien... \$197 52		
Receveur général. ....	Retenue pour le fonds de retraite... 2 48		
		200 00	226 50
<i>Liscomb.</i>			
Theakston et Angwin.....	Clous, vis, plomb.....	23 26	
J. Hogan et Fils.....	Chaux et brique.....	10 25	
James Hemlow.....	Transport, bois de service, etc.....	17 46	
James Henderson.....	Addition au phare .....	304 61	
Macdonald et Cie.....	Réparer les becs .....	6 80	
Seth Crooks.....	Pension des charpentiers .....	81 25	
do .....	Une année d'appoint. comme gardien... \$345 64		
Receveur général. ....	Retenue pour le fonds de retraite... 4 36		
		350 00	793 63
A reporter.....			94,628 61

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., à la Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.*

	Report.....		94,628 61
	<b>PHARES—<i>Suite.</i></b>		
	<i>Liverpool.</i>		
G. E. Smith et Cie. ....	Cordage, corde d'horloge.....	9 01	
Macdonald et Cie. ....	Réparer un bec.....	1 50	
C. W. Firth.....	do chemin.....	99 20	
do .....	Réparations, peinture.....	53 40	
do .....	Une année d'appoint. comme gardien... \$345 64		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 4 36		
		350 00	513 11
	<i>Louisbourg.</i>		
P. O. Toole.....	Réparations.....	26 14	
J. Hogan et fils.....	Ciment.....	4 15	
L. Kavanagh.....	Main-d'œuvre sur fournitures. ....	3 00	
do .....	Une année d'appoint. comme gardien... \$455 71		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite..... 4 29		
		460 00	493 29
	<i>Pointe Basse.</i>		
John G. Peters.....	Charriage de fournitures. ....	2 00	
do .....	Une année d'appoint. comme gardien... \$454 28		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite.... 5 72		
		460 00	462 00
	<i>Lunenburg.</i>		
Joseph Moreash.....	Réparer l'édifice.....	167 84	
John A. Ernst.....	Une année d'appoint. comme gardien... \$296 28		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite.... 3 72		
		300 00	467 84
	<i>La Have.</i>		
W. H. Palmer.....	Peinturer la lanterne.....	6 00	
do .....	Une année d'appoint. comme gardien... \$197 52		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite.... 2 48		
		200 00	206 00
	<i>Little Narrows.</i>		
John Ferguson.....	Fret et main-d'œuvre sur fournitures.....	4 00	
do .....	Une année d'appoint. comme gardien... \$118 52		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 1 48		
		120 00	124 00
	<i>Main-à-Dieu.</i>		
J. Hogan et fils.....	Bois de service.....	4 80	
James Burke.....	Charriage de fournitures.....	6 00	
do .....	Une année d'appoint. comme gardien... \$296 28		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite.... 3 72		
		300 00	310 80
	<i>Margaretville.</i>		
John White.....	Poêle et tuyau.....	10 60	
Macdonald et Cie.....	Ventilateur.....	26 03	
Wm. Early.....	Services comme gardien.....	12 00	
do .....	Réparations et peinture.....	12 25	
do .....	Une année d'appoint. comme gardien... \$227 12		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite.... 2 88		
		230 00	290 88
	A reporter.....		97,496 53

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc.,  
à la Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....		97,496 73
	<b>PHARES—<i>Suite.</i></b>		
	<i>Baie Marguerite.</i>		
Macdonald et Cie.....	Réparer les lampes.....	14 20	
Albert Pearl.....	Traverses, charriage de fournitures.....	9 06	
do .....	Une année d'appoint. comme gardien.... \$193 76		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite.... 6 24		
		500 00	523 26
	<i>Margaree.</i>		
Richard Abbott.....	Poulies.....	4 50	
McDonald et Westaway..	Fret sur lanterne.....	70 00	
J. Bowser.....	Ériger une nouvelle lanterne.....	665 70	
J. Hogan et fils.....	Bois de service, bardeaux, etc.....	203 34	
Geo. E. Smith et Cie.....	Clous, carvelles, toile, plomb, peintures et huile....	164 73	
Mackintosh et McInnes..	Bois de construction.....	53 55	
R. A. Guildford.....	Transport des charpentiers.....	10 95	
Farquhar et McRae.....	Main-d'œuvre et pension des charpentiers.....	231 21	
do .....	Une année d'appoint. comme gardien.... \$395 00		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite.... 5 00		
		400 00	1,803 98
	<i>Baie Mahone.</i>		
Abram Zinck.....	Réparations et peinture.....	27 00	
do .....	Réparer la chaloupe et l'abri de la chaloupe.....	9 00	
do .....	Une année d'appoint. comme gardien.... \$296 28		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite.... 3 72		
		300 00	336 00
	<i>Pointe McKenzie.</i>		
D. J. McKay.....	Charriage de fournitures.....	2 00	
do .....	Une année d'appoint. comme gardien.... \$158 00		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite.... 2 00		
		160 00	162 00
	<i>Battures de Meagher.</i>		
John White.....	Poêle et tuyau.....	5 00	
Theakston et Angwin....	Boulons et carvelles.....	13 18	
Macdonald et Cie.....	Réparer le mécanisme de la cloche de brume.....	54 10	
do .....	Boulons pour réparer le brise-lames.....	51 60	
J. Hogan et fils.....	Bois de construction.....	7 69	
John Smith.....	20 cordes de bois, à \$4.75.....	95 00	
Edw. Horn.....	Pension des ouvriers.....	2 00	
do .....	Réparer la maison.....	14 60	
do .....	do le brise-lames.....	227 00	
do .....	Lester le do .....	5 50	
Receveur général.....	Une année d'appoint. comme gardien.... \$495 00		
	Retenue pour le fonds de retraite.... 5 00		
		500 00	975 67
	<i>Ile Moser.</i>		
Henry Moser.....	Une année d'appoint. comme gardien.... \$444 40		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite.... 5 60		
			450 00
	<i>Pointe Mullin.</i>		
Z. Mullins.....	Charriage de fournitures.....	2 00	
do .....	Une année d'appoint. comme gardien.... \$205 75		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite.... 2 58		
		208 33	210 33
	<b>A reporter.....</b>		<b>101,957 77</b>

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc, à la Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....		101,957 77
	<b>PHARES—<i>Suite.</i></b>		
	<i>Meteghan.</i>		
James Cossman.....	Inspection de déplacement.....	3 00	
L. C. Comeau.....	Ventilateur.....	2 50	
do.....	Déplacer le phare.....	40 00	
do.....	Une année d'appointements comme gardien.....	100 00	145 50
	<i>Havre de Margaree.</i>		
John McFarlane.....	Appointements.....		60 00
	<i>Ile du Negre.</i>		
James McKinnon.....	Construire un débarcadère.....	104 81	
do.....	Une année d'appoint. comme gardien... \$197 52		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite... 2 48		
		200 00	
Macdonald et Cie.....	Réparer les lampes et le mécanisme.....	29 80	334 61
	<i>Canso Nord.</i>		
John Murphy.....	Réparations et peinture.....	40 11	
Robie McKay.....	Une année d'appoint. comme gardien... \$345 00		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite... 5 00		
		350 00	390 11
	<i>Ile Ouétiqne.</i>		
Macdonald et Cie.....	Réparer les lampes et réflecteurs.....	6 85	
Cyril Sampson.....	Echelle, peinture, etc.....	4 26	
do.....	Une année d'appoint. comme gardien... \$345 64		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite... 4 36		
		350 00	361 11
	<i>Ile de Pease.</i>		
J. E. M. Taylor.....	Verre rouge.....	16 00	
Thos. Baker.....	Peinture.....	12 00	
do.....	Une année d'appoint. comme gardien... \$320 95		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite.... 4 05		
		325 00	353 00
	<i>Parrsboro'.</i>		
W. J. Gibson.....	Ouvrage de ferblantier.....	17 35	
J. H. Newcomb.....	Réparations.....	81 09	
do.....	Une année d'appoint. comme gardien... \$335 76		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite.... 4 24		
		340 00	438 44
	<i>Pointe à Peggy.</i>		
George Swinehammer....	Une année d'appointements comme gardien.....		350 00
	<i>Pictou.</i>		
Wallace Graham.....	Services professionnels.....	11 00	
Wm. Ross.....	Chaloupe, voiles et réparations.....	62 35	
do.....	Une année d'appointements comme gardien.....	400 00	
			473 35
	A reporter.....		104,863 89

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., à la Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
Report.....				104,863	89
<b>PHARES—<i>Suite.</i></b>					
<i>Ile Pictou.</i>					
James W. Hogg.....	Réparations .....		2 00		
do .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$395 00			
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite....	5 00			
			400 00		402 00
<i>Maison de douane, Pictou.</i>					
Watson et Myers.....	Cheminiées.....		4 50		
Usine à gaz de Pictou....	Gaz, une année.....		150 00		
Geo. McLeod.....	Une année d'appointements comme gardien.....		75 00		229 50
<i>Ile Pomket.</i>					
G. A. Chisholm.....	Une année d'appointements comme gardien.....		345 64		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite.....		4 36		350 00
<i>Pointe Tupper.</i>					
James McDonald .....	Une année d'appointements comme gardien.....		246 88		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite .....		3 12		250 00
<i>Port-Hood.</i>					
J. A. McDonald.....	Eriger un hangar à l'huile.....		36 30		
do .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$276 52			
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite....	3 48			
			280 00		316 30
<i>Port-L'Ebert.</i>					
Herry Watt.....	Allonge à l'habitation .....		215 33		
J. Dempster et Cie .....	Matériel de construction .....		112 18		
Anderson et Bell .....	Chaux et ciment.....		16 23		
John Farquhar.....	Ouvrage de maçon .....		51 67		
J. Sabeau.....	Fret, bois de service, etc.....		15 05		
G. C. Smith.....	Clous, vitres, poudre et plomb .....		35 24		
J. Hogan et Cie.....	Chaux, ciment et brique .....		49 65		
Mackintosh et McInnis ..	Bardeaux.....		78 00		
Watson Burgess .....	Ouvrage de maçon .....		19 50		
J. H. McDonald .....	Main-d'œuvre, pension des ouvriers.....		36 12		
do .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$148 12			
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite....	1 88			
			150 00		778 97
<i>Port Medway.</i>					
Elson Perry .....	Une année d'appointements comme gardien.....		256 76		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite .....		3 24		260 00
<i>Port-Mouton.</i>					
Robert J. Smith .....	Réparations, construire un hangar à l'huile.....		74 68		
do .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$296 28			
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite....	3 72			
			300 00		874 66
A reporter.....				107,825	32

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., à la  
Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.	
Report.....				107,825	32	
<b>PHARES—<i>Suite.</i></b>						
<i>Port-Williams.</i>						
Macdonald et Cie.....	Capuchon en fer.....		8			
James M. Dunn.....	Ériger un hangar à l'huile.....		25			
do.....	Une année d'appoint comme gardien....	\$256				
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	3				
			260			
				293	70	
<i>Pubnico.</i>						
Maturin Amero.....	Une année d'appointements comme gardien.....		237			
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite.....		3			
				240	00	
<i>Pugwash.</i>						
Angus Beaton.....	Réparer le réservoir à l'eau.....		8			
do.....	Une année d'appoint comme gardien....	\$296				
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	3				
			300			
				308	20	
<i>Pointe Aconi.</i>						
George Bonner.....	Charrier des fournitures et nettoyer le chemin.....		10			
do.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$148				
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	1				
			150			
				160	42	
<i>Petit de Grat.</i>						
John McAskeil.....	Réparations.....		8			
D. C. Bouehie.....	Une année d'appointements comme gardien.....		200			
				208	62	
<i>Havre de Pope.</i>						
James Bollong.....	Réparations et peinture.....		22			
do.....	Une année d'appoint comme gardien....	\$296				
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	3				
			300			
				322	00	
<i>Ile du Quaker.</i>						
Charles Neal.....	Frais de voyages.....		19			
Wm. Whalen.....	Une année d'appointements comme gardien.....		215			
				235	26	
<i>Sambro.</i>						
John Smith.....	30 cordes de bois, à \$5.50.....		165			
G. E. Creighton.....	1,018 gallons d'huile, à 25c.....		254			
do.....	Charriage d'huile.....		1			
G. E. Smith et Cie.....	Clous.....		1			
Michael Walsh.....	Réparer la maison.....		72			
Theakston et Angwin.....	Carvelles, peinture, etc.....		6			
James Fleming.....	Fret sur huile.....		10			
R. H. Cogswell.....	Réparer le réveil-matin.....		2			
R. A. Abbott.....	Poulies et rouets.....		4			
Alfred Gilkie.....	Une année d'appoint comme gardien....	\$995				
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	5				
			1,000			
				1,517	81	
A reporter.....					111,111	33

**ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., à la Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.***

		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....		111,111 33
	<b>PHARES—<i>Suite.</i></b>		
	<i>Pointe de Sable.</i>		
Joseph Mundell.....	Une année d'appointements comme gardien.....	395 00	
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	5 00	
		<hr/>	400 00
	<i>Scatterie.</i>		
James W. Brown .....	Chaloupe.....	20 00	
do .....	Réparer le magasin et l'abri de la chaloupe.....	33 85	
do .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$493 76	
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite....	6 24	
		<hr/>	500 00
			553 85
	<i>Ile au Loup-marin.</i>		
Spinney, Eakins et Cie...	Plomb, clous et brochettes .....	15 45	
Kenny-Healey Manuf'g Co .....	Planches et madriers.....	45 67	
Henry Watt .....	Réparations .....	178 40	
Ch. de f. d. Comtés de l'O.	Transport des charpentiers .....	26 00	
Angus Crowell .....	do .....	15 00	
T. C. Ryer .....	Pension et transport des charpentiers.....	17 00	
Banque des Marchands...	Fret sur bois de service.....	12 00	
John Tobin et Cie.....	Pension des charpentiers.....	50 00	
Corning Crowell .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$193 76	
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite....	6 24	
		<hr/>	800 00
			1,159 52
	<i>Ile Stoddart.</i>		
A. M. Wrayton .....	Une année d'appointements comme gardien .....	148 12	
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	1 88	
		<hr/>	200 00
	<i>Shelburne.</i>		
Francis Demings.....	Main-d'œuvre au débarcadère .....	10 50	
do .....	Une année d'appoint comme gardien....	\$395 88	
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite....	5 00	
		<hr/>	400 00
			410 50
	<i>Port de Shelburne.</i>		
Edw. Goodick.....	Chaloupe, charrier de la pierre, et câble.....	22 42	
do .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$246 88	
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite....	3 12	
		<hr/>	250 00
			272 42
	<i>Pointe Spencer.</i>		
D. W. Kent.....	Fret et charriage de fournitures .....	4 42	
R. A. Spencer .....	Une année d'appointements comme gardien .....	125 00	
		<hr/>	129 42
	<i>Sainte-Anne.</i>		
John Flemming .....	Rames.....	3 60	
do .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$138 24	
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite....	1 76	
		<hr/>	140 00
			143 60
	A reporter.....		114,330 64

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., à la Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
	Report .....			114,330	64
	<b>PHARES—<i>Suite.</i></b>				
	<i>Saint-Paul.</i>				
Geo. C. Smith et Cie.....	Cable, clous, fer, etc.....			101	21
	<i>Sheet Harbour.</i>				
Wm. Chisholm .....	Madriers et plancher .....	35	41		
J. Hogan et Fils .....	Briques .....	5	00		
G. C. Smith et Cie .....	Fer, poudre et clous .....	32	14		
D. H. Potts .....	Billots pour le débarcadère .....	15	00		
Theakston et Angwin.....	Câble .....	5	85		
John White .....	Poêle et tuyaux .....	6	50		
John Perry .....	Réparer la chaloupe, serrurerie et main-d'œuvre.....	13	81		
do .....	Une année d'appoint. comme gardien.....	\$495	00		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite....	5	00		
		500	00		
	<i>Barre de Sydney.</i>			613	71
George Nunn .....	Réparations .....	28	47		
do .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$246	88		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite....	3	12		
		250	00		
	<i>Sissiboo.</i>			278	47
B. Amero .....	Réparer les lampes .....	4	20		
do .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$197	52		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite....	2	48		
		200	00		
	<i>Ile de Sable.</i>			204	20
Geo. C. Smith et Cie.....	Corde pour rideau.....	1	40		
G. E. Creighton et Cie ...	1,026½ gallons d'huile, à 25c .....	256	63		
do .....	Camionnage .....	1	00		
Macdonald et Cie .....	Seau, et réparer la lampe .....	15	10		
G. E. Creighton et Cie...	523 gallons d'huile, à 25c .....	130	75		
do .....	Camionnage .....	0	18		
				405	06
	<i>Saint-Esprit.</i>				
Theakston et Angwin ...	Clous, chevilles et gonds .....	5	97		
John Hogan et Fils .....	Bois de service pour remise à la chaloupe .....	44	54		
Macdonald et Cie .....	Réparer les becs Silber.....	4	35		
Angus McLeod .....	Fret sur bois de service .....	20	00		
do .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$395	00		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite....	5	00		
		400	00		
	<i>Tor Bay.</i>			474	86
Macdonald et Cie .....	Réparations aux lampes.....	8	85		
Dennis Gerroir.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$246	88		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite....	3	12		
		250	00		
				258	85
	A reporter .....			116,667	00

**ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., à la Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.***

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....		116,667 00
	<b>PHARES—<i>Suite.</i></b>		
	<i>Ile Three Top.</i>		
Thos. H. Hadley.....	Réparations.....	454 19	
W. L. Munroe.....	Pension des charpentiers.....	59 50	
do.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$296 28	
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	3 72	
		300 00	813 69
	<i>Port Wallon.</i>		
A. McN. Parker.....	Peinturage et charriage de fournitures.....	7 75	
do.....	Une année d'appointements comme gardien.....	125 00	
			132 75
	<i>Westport.</i>		
R. D. Suthern.....	Réparations.....	38 50	
do.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$296 28	
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	3 72	
		300 00	338 50
	<i>Tête Blanche.</i>		
Theakston et Angwin....	Clous.....	2 20	
John Hogan et Fils.....	Bois de service et bardeaux.....	21 99	
Thos. H. Hadley.....	Réparations.....	42 50	
Macdonald et Cie.....	Réparer le mécanisme, les lampes et les fontaines.	75 25	
James P. Dillon.....	Pension des charpentiers et réparer le débarcadère.	76 06	
do.....	Main-d'œuvre sur l'huile, etc.....	3 70	
do.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$503 64	
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	6 36	
		510 00	731 70
	<i>Ile Wedge.</i>		
Theakston et Angwin....	Zinc, clous, etc.....	7 50	
J. E. M. Taylor.....	Verre rouge.....	10 40	
John Hogan et Fils.....	Bois de service.....	3 82	
Macdonald et Cie.....	Réparer les becs.....	2 50	
Edward Burns.....	Réparations.....	15 89	
do.....	Chaloupe.....	25 00	
do.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$395 00	
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	5 00	
		400 00	465 11
	<i>Ile Westhaven.</i>		
Edward Strum.....	Brosses, main-courante et porte-lampe.....	12 00	
do.....	Une année d'appointements comme gardien.....	300 00	
			312 00
	<i>Yarmouth.</i>		
Parker, Eakins et Cie....	Toile, bardeaux, peinture et huile.....	8 23	
C. D. Allen.....	Tuyaux en fer et capuchon de cheminée.....	16 75	
W. H. Kenney.....	Réparations.....	93 60	
John Porter.....	Charriage de fournitures.....	2 50	
G. J. Morton.....	Tuyaux de poêle et cheminées.....	4 49	
J. H. Doane.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$784 00	
Receveur général.....	Retenues pour le fonds de retraite....	16 00	
		800 00	925 57
	A reporter.....		120,386 32

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., à la Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
	Report .....			120,386	32
	<b>PHARES—Fin.</b>				
	<i>Port de Yarmouth.</i>				
W. H. Kenney .....	Réparations .....	48	18		
Burrell, Johnson, et Cie. ....	Poêle .....	17	60		
Joshua Doane .....	Barils, barillets et peinture .....	11	50		
do .....	Une année d'appoint comme gardien .....	\$345	64		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite .....	4	36		
		350	00		
				427	28
	<b>ÉTABLISSEMENTS DE SECOURS.</b>			120,813	60
	<i>Ile à la Vase.</i>				
J. R. Kenny .....	Allocation du gouvernement jusqu'au 30 juin 1883. ....			80	00
	<i>Ile au Loup-marin.</i>				
Wm. Robertson. ....	Allocation du gouvernement jusqu'au 30 juin 1883. ....			120	00
	<i>Saint-Paul.</i>				
Theakston et Angwin. ....	Pellés, clous, fer, câble, etc .....	131	28		
Lordly et Stimpson .....	Provisions .....	81	36		
Archibald et Cie. ....	Foin, avoine, planche, sellerie, etc .....	161	52		
do .....	Transport des dépêches .....	25	00		
John White .....	Poêles, grilles et fontes .....	51	00		
J. Hogan et Fils .....	Bois de service, bardeaux et sable .....	77	58		
John Taylor .....	Tombereau .....	45	00		
S. G. Campbell .....	Une année d'appoint. comme gardien .....	\$588	00		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite .....	12	00		
		600	00		
S. C. Campbell. ....	Salaire payé aux chaloupiers .....	1,250	00		
				2,412	74
	<i>Ile de Sable.</i>				
A. et W. Mackenlay .....	Livres d'école .....	9	23		
D. M. Browne .....	Transport des hommes .....	2	10		
Burns et Murray .....	Sacs vides .....	11	00		
N. et M. Smith .....	Barils .....	25	00		
Theakston et Angwin .....	Clous, pelles, câble, appareil de sauvetage, selle, bride et brosse .....	79	62		
Lordly et Stimpson .....	Provisions .....	1,169	61		
R. A. Nesbet .....	Médicaments .....	17	20		
J. Hogan et fils .....	Bois de service et bardeaux .....	33	00		
W. E. Hyde .....	Avoine .....	68	00		
John White .....	Poêles et ferblanterie .....	41	10		
G. E. Smith et Cie .....	Câble, lanterne, huile, etc .....	49	79		
D. Murray, fils .....	Frais de voyages .....	16	50		
Personnel de l'Ile .....	Gages payés au personnel .....	3,498	72		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite sur les appointements du surintendant .....	5	51		
				4,939	38
				128,365	72

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., à la Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.*

		\$	cts	\$	cts.
<b>BOUÉES ET BALISES.</b>					
<i>Arichat.</i>					
Henry Donovan.....	Montant de l'entreprise—1 an.....			270	00
<i>Bras d'Or.</i>					
Rory McNeil.....	Nouvelle bouée.....	1	00		
do.....	Louage de chaloupe et main-d'œuvre pour placer la bouée à Big Beach et ancrages.....	8	00		
do.....	Louage de chaloupe et main-d'œuvre pour enlever la bouée de Big Beach, et ancrages.....	8	00		
do.....	Brick, louage de chaloupe et main-d'œuvre pour placer la bouée sur la batture Kelly et ancrages.....	8	00		
F. Dunlop.....	Louage de goëlette et placer la bouée et ancrages à la Petite Ile.....	12	00		
do.....	Serrurerie, \$10.90; bouée, \$8.75.....	19	65		
do.....	Pierre d'ancrage, \$6; peinture et huile, \$6.30.....	12	30		
do.....	Louage de goëlette et débarquer les bouées et ancrages sur les battures de la Petite Ile, Lime Rock et Carey.....	44	00		
do.....	Placer les bouées et ancrages sur les battures de la Petite Ile, Lime Rock et Carey.....	56	00		
do.....	Peinturage, \$2; peinture et huile, \$6.10.....	8	10		
do.....	Serrurerie, \$4; pierre, \$16.....	10	00		
Arch. Smith.....	Placer et enlever la bouée et ancrages sur la batture de Smith.....	11	00		
				198	05
<i>Barrington.</i>					
Andrew Malone.....	Espars pour bouées.....	6	50		
do.....	Serrurerie, \$2.56; pierre, etc., \$17.....	19	56		
do.....	Peinture et huile, \$6.97; touage des bouées, \$2.....	8	97		
Andrew Malone.....	Pierre et louage de chaloupe.....	19	00		
do.....	Louage de cheval, 80c.; main-d'œuvre, \$36.....	36	80		
do.....	Louage de chaloupe.....	2	00		
Thomas Robertson.....	Sauvetage de la bouée de Cross Ledge.....	10	00		
J. E. Irish.....	Main-d'œuvre pour enlever les bouées et ancrages.....	71	00		
do.....	Pierre d'ancrage, \$4; peinture et huile, \$1.75.....	5	75		
do.....	Sauvetage de bouée, \$2; louage de goëlette, \$12.....	14	00		
do.....	Fret sur chaîne, 75c.; serrurerie, \$11.21.....	11	96		
Reuben Smith.....	Fret sur 8 bouées.....	8	00		
M. Newell.....	Nettoyage, peinturer et placer les bouées.....	59	50		
do.....	Serrurerie, \$3.70; louage de goël. et chal. \$16.25.....	19	95		
do.....	Fret sur peinture, 25c.; sauvetage de bouée, \$2.....	2	25		
William Robertson.....	Bouées-espars et ancrages.....	15	00		
do.....	Faire et peinturer les bouées.....	6	50		
do.....	Serrurerie, \$12; louage de chalan et main-d., \$8.50.....	20	50		
do.....	Nettoyer et peinturer les bouées.....	6	00		
				333	24
<i>Rivière de l'Ours.</i>					
J. E. Wear.....	Montant de l'entreprise, 1882.....	55	00		
William Hennigar.....	Placer et ancrer la bouée au pont Victoria.....	60	96		
				115	96
<i>Canso.</i>					
Raymond Keating.....	Bouée au chenal de Saint-André.....	20	00		
do.....	Montant de l'entreprise pour un an.....	160	00		
do.....	Eriger une balise à Net Rock.....	17	00		
				197	00
A reporter.....				1,114	25

**ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., à la Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.***

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....		1,114 25
	<b>BOUÉES ET BALISES —<i>Suite.</i></b>		
	<i>Cheticamp.</i>		
Chris. AuCoin.....	Montant de l'entreprise pour 1883.....		38 00
	<i>Chester.</i>		
James Moser.....	Faire et placer des balises à la Pointe Martin et des bouées sur les battures Bella et Young.....		105 00
	<i>Digby.</i>		
J. A. Hughes .....	Enlever la bouée .....	3 00	
do .....	Serrurerie, \$9.70 ; main-d'œuvre, \$42. ....	51 70	
do .....	Tailler et forer une pierre.....	5 25	
do .....	Pierre d'ancrage et charriage.....	4 00	
do .....	Louage de navire, placer, enlever et débarquer les bouées et ancrages.....	70 00	
do .....	Louage de poulies.....	2 00	
do .....	Main-d'œuvre et placer les bouées.....	29 25	
do .....	Peinture, \$2.19 ; quaiage, \$2.....	4 19	
do .....	Placer les bouées-espars.....	7 00	
			176 39
	<i>Guysborough.</i>		
G. S. Peart.....	Peinturer, placer et relever les bouées, 1883.....		20 00
	<i>Halifax.</i>		
D. Waddell .....	Allège à vapeur, relever et placer les bouées.....		
John White.....	Récompense pour sauvetage de la bouée à la batture Portugaise .....	205 00	
	Portugaise .....	10 00	
William Quinn.....	Avis d'une bouée en dérive.....	1 00	
James Fleming.....	Relever la bouée-cloche, Sisters.....	20 00	
Lawson, Harrington et Cie	Enlever et remplacer les bouées et ancrages à Mars Rock et Portuguese Head.....	112 00	
do .....	Placer la bouée et ancrages à Rock Head.....	73 50	
do .....	Replacer la bouée des Commissaires.....	14 00	
do .....	Replacer la bouée cloche, Sisters, et aussi la lever et transporter à Halifax.....	161 00	
do .....	Placer la bouée à Pointe Plaisante.....	17 50	
do .....	Services de remorqueur.....	6 00	
			620 00
	<i>Pont Joggins.</i>		
John A. Cossett .....	Enlever 3 bouées, serrurerie, etc.....	5 40	
do .....	Déplacer les bouées et ancrages.....	2 00	
do .....	Main-d'œuvre, placer les bouées, serrurerie.....	9 00	
			16 40
	<i>Ketch Harbour.</i>		
Wm. Grant.....	Ancre .....	13 00	
E. Mackie.....	Placer 4 bouées et 3 pierres d'ancrage.....	33 00	
			46 00
	<i>La Have.</i>		
Geo. H. Zwicker.....	Peinturer les bouées.....	8 00	
do .....	Pierre d'ancrage, \$5 ; charriage, \$2.50.....	7 50	
do .....	Relever la bouée.....	1 00	
do .....	Louage de chal. et main-d'œuvre, placer les bouées.....	8 50	
do .....	Peinture et huile, \$1.40 ; serrurerie, \$3.....	4 40	
			29 40
	A reporter.....		2,165 44

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., à la Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
Report.....				2,165	44
<b>BOUÉES ET BALISES—<i>Suite.</i></b>					
<i>Lunenburg.</i>					
Reuben Heisler.....	Serrurerie.....		2 00		
do .....	Placer la bouée à Sculpin Rock.....		13 00		
do .....	Placer la bouée à la batture Haddock.....		10 00		
do .....	Montant de l'entreprise, jusqu'au 31 décembre 1883		200 00		
Henry Lohnes .....	Placer les bouées à South Harbour.....		30 00		
Henry Conrad .....	do Back South Harbour.....		30 00		
					285 00
<i>Passage de Lennox.</i>					
John Peters .....	Montant de l'entreprise pour 1 an.....		133 32		
L. Dilorey.....	Fret sur 6 bouées .....		6 00		
do .....	6 poids d'ancrages, et les forer.....		18 00		
do .....	4 poteaux pour battures, \$8; ouvrage en fer, \$9.80		17 80		
					175 12
<i>Louisbourg.</i>					
P. O'Toole.....	Relever et poser les bouées, etc. ....				
do .....	Bouée-espars, \$18; pierre d'ancrage, \$5.....		30 00		
do .....	Main-d'œuvre, louage de chaloupe, peinturer et placer les bouées.....		23 00		
do .....	Serrurerie.....		25 00		
					13 52
					91 52
<i>Little Narrows.</i>					
Duncan Ferguson .....	Déplacer et placer les bouées et ancrages.....				16 00
<i>Baie Mahone.</i>					
James Mosher .....	Relever et placer les bouées et ancrages, pour 1 an.....				200 00
<i>Merigomish.</i>					
James Chisholm .....	Montant de l'entreprise, pour 1 an.....				31 33
<i>Main-à-Dieu.</i>					
Peter Mullins .....	Fret, pierres d'ancrage.....				3 50
<i>Mabox.</i>					
Finlay Rankin.....	Relever les bouées et ancrages.....				37 13
<i>Sydney-Nord.</i>					
Geo. H. Dobson .....	Enlever la bouée à Petrie Ledge, et touage jusqu'à Sydney-Nord.....		15 00		
do .....	Ancre et chaîne, \$39.60; serrurerie, \$5.25.....		44 85		
do .....	Main-d'œuvre, placer la bouée à Petrie Ledge.....		12 00		
do .....	Relever la bouée à South Bar et touage jusqu'à North Sydney.....		15 00		
do .....	Ancre et chaîne, \$45; serrurerie, \$21.62.....		66 62		
do .....	Placer la bouée et ancrages à South Bar.....		10 00		
do .....	Peinture et huile, \$11.60; câble, \$1.20.....		12 80		
do .....	Louage du vapeur pour prendre les bouées.....		30 00		
do .....	do placer les bouées.....		40 00		
do .....	Main-d'œuvre et louage de chaloupe.....		67 25		
do .....	Sauvetage d'ancre et chaîne.....		10 00		
					323 52
A reporter.....				3,328	56

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., à la  
Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
Report.....			3,328 56
<b>BOUÉES ET BALISES—<i>Suite.</i></b>			
<i>Negro Harbour.</i>			
A. R. Greenwood .....	2 pierres, et les ajuster.....	5 00	
do .....	Peinturer et replacer 6 bouées.....	40 50	
do .....	Espars, bouées et chaîne.....	7 05	
do .....	Serrurerie, peinture, 85c.; sauvetage d'une bouée, \$1.50.....	2 45	
do .....	Bouée-espars, chaîne, pierre, et poser.....	4 00	
			59 00
<i>Port LaTour.</i>			
Thomas Ross .....	Montant de l'entreprise pour un an .....	29 00	
James Gordon .....	Serrurerie.....	25 20	
			54 20
<i>Pubnico.</i>			
D. G. Amereau .....	Louage de chaloupe .....	23 13	
do .....	Main-d'œuvre et poser .....	15 00	
do .....	Câble, 62c.; fer et forêt.....	5 22	
do .....	Huile, peinture et vernis.....	10 64	
			53 99
<i>Port Medway.</i>			
John Hutt .....	Peinturer les bouées .....	3 00	
do .....	Louage de bateau, \$10; serrurerie, \$16.90 .....	56 90	
W. Stairs, Fils et Morrow .....	Chaîne .....	20 36	
			80 26
<i>Parrsboro'.</i>			
Thomas Jeamur .....	Montant de l'entreprise pour 6 mois .....		50 00
<i>Pugwash.</i>			
John Seamen .....	Montant de l'entreprise.....		45 00
<i>Pope's Harbour.</i>			
James Bollong .....	Chaîne .....		3 70
<i>Port-Hood.</i>			
J. H. Murphy .....	Montant de l'entreprise pour un an .....		141 66
<i>Pictou.</i>			
L. R. Noonan .....	Lever et remiser les bouées et ancrages. ....		171 72
<i>Port-Hawkesbury.</i>			
James McDonald .....	Lever et remiser les bouées et ancrages .....		8 00
<i>Petit de Grat.</i>			
D. Marchand .....	Fournir et placer 8 nouvelles bouées-espars et an- crages .....	35 00	
do .....	Bouée-baril et ancrages .....	10 00	
do .....	Relever et remiser une bouée-baril .....	30 00	
do .....	Réparer, peindre et placer une bouée-baril .....	75 00	
			150 00
A reporter .....			4,146 09

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., à la Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
Report.....			4,146 09
<b>BOUÉES ET BALISES—<i>Suite.</i></b>			
<i>Shelburne.</i>			
J. A. McGowan .....	Lever les bouées et ancrages à Sand Spit et Middle Ground .....	30 00	
do .....	Placer les bouées et ancrages .....	28 00	
do .....	Nettoyer et peindre, \$5; peinture, \$1.25.....	6 25	
do .....	Quaiage.....	3 00	
Wm. McLean.....	Fret sur bouées et ancrage .....	4 50	
G. E. Smith et Cie .....	Chaîne.....	10 93	
			82 68
<i>Sambro.</i>			
James Rodgers .....	Placer et peindre une bouée sur Conner's Reef, d'après convention.....	25 00	
do .....	Recouvrir une bouée.....	5 00	
Joseph Martin.....	Recouvrir, peindre et placer la bouée à Cooley's Shoal .....	15 00	
			45 00
<i>Ship Harbour.</i>			
James Marks, aîné .....	Soin des bouées, d'après convention .....		40 00
<i>St. Peter's Inlet.</i>			
Michael Fougere.....	Montant de l'entreprise pour un an .....		60 00
<i>Baie Saint-Pierre</i>			
Joseph Hanson .....	Montant de l'entreprise pour un an .....		164 00
<i>St Mary's.</i>			
James G. Pride.....	Lever et remiser les bouées et ancrages .....	30 00	
do .....	Réparer, peindre et placer les bouées et ancrages.....	30 00	
do .....	Ancrages .....	4 00	
			64 00
<i>Tusket.</i>			
James LeBlanc.....	Un an et six mois de service de bouées, d'après convention .....		105 00
<i>Arichat-Ouest.</i>			
Désiré LeBlanc .....	Lever les bouées, 1879 .....		36 10
<i>Windsor.</i>			
B. N. Banks.....	Bateau pour poser les bouées .....	34 00	
do .....	Main-d'œuvre et chaloupe.....	14 00	
do .....	Louage de bateau pour transporter les bouées.....	50 00	
do .....	Soin des bouées .....	25 00	
do .....	Nettoyage et peinture.....	5 00	
do .....	Peindre et letter des bouées-boîtes.....	3 00	
do .....	Peinture et huile, \$2.20; quaiage, \$2.50.....	4 70	
do .....	Serrurerie, 50c.; main-d'œuvre, \$10.....	10 50	
do .....	Louage de bateau et service de bouée.....	45 00	
W. Stairs.....	Goëlette "Morrow," câble-chaîne .....	200 72	
			391 92
A reporter .....			5,134 79

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., à la Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
Report .....				5,134	79
<b>BOUÉES ET BALISES—Fin.</b>					
<i>Wallace.</i>					
Z. Mullins.....	Pierres d'ancrage.....	3	50		
do .....	Serrurerie, \$9.66; main-d'œuvre et louage de cha- loupe, \$8.75.....	18	41		
do .....	Relever les bouées et les ancrages.....	15	00		
do .....	Soin des bouées.....	10	00		
do .....	Ratisser et peindre.....	4	50		
do .....	Main-d'œuvre pour grappiner les chaînes et les ancres perdues, et replacer.....	28	50		
do .....	Louage d'une embarcation, \$4; remisage, \$3.....	7	00		
do .....	Peinture.....	1	56		
<i>Westport.</i>					
R. D. Suthern.....	Lever et replacer 3 bouées-boîtes.....	72	00		
do .....	Louage de chal, \$3; transport d'une bouée, \$12.....	15	00		
do .....	Serrurerie, \$3.83; peinture, \$8.....	11	83		
<i>Tête Blanche.</i>					
O. N. Feltmate.....	Service de bouée pour 6 mois, d'après arrangement.....	125	00		
do .....	Nettoyer, réparer, peindre et poser les bouées, d'après convention.....	115	00		
<i>Yarmouth.</i>					
Eben Scott .....	Lever et replacer la bouée et les ancrages du Tau- reau Mugissant.....	50	00		
do .....	2 bouées et ancrages, forage et peinture.....	12	05		
do .....	Serrurerie, \$14.36; louage de chaloupe et main- d'œuvre, \$24.85.....	39	21		
do .....	Espars, \$10.25; enfoncer les pilots, \$32.....	42	25		
do .....	Peindre et goudronner les pilots et les bouées.....	12	50		
do .....	Billots, serrurerie et réparer des pilots.....	89	02		
do .....	Remorqueurs.....	2	00		
<b>DIVERS.</b>					
John Findlay.....	Réparer les bouées.....	185	00		
Silas Townsend.....	Ancres.....	369	60		
Charles Carey.....	Poser des affiches.....	1	00		
J. R. Kenny.....	Remorquer une bouée automatique.....	70	25		
C. Crowell.....	Sauvetage do.....	229	75		
M. Downey.....	Peindre et letter les bouées.....	6	00		
J. E. Butler.....	Bouées-espars.....	558	00		
Burwell, Johnson et Cie.....	Réparer la bouée-cloche.....	36	37		
W. Stairs, Fils et Morrow.....	Fer.....	31	16		
John Fleming.....	Bouées-espars.....	733	00		
G. E. Smith et Cie.....	Etoupe, peinture, fer, etc.....	326	66		
W. S. Symonds et Cie.....	Réparer les bouées-cloches, etc.....	101	53		
A. Moir et Fils.....	Tourillons.....	17	40		
T. Hopkins.....	Fret sur bouées-espars.....	5	00		
Theakston et Angwin.....	Rivets en fer, etc.....	197	05		
J. Hogan et Fils.....	Bois de service.....	17	15		
W. H. Mooney.....	Services d'un remorqueur pour inspecter la bouée automatique Larcher.....	15	00		
Macdonald et Cie.....	Sifflets, cloches et soupapes.....	70	65		
A. W. Yeadon.....	Pierres d'ancrage.....	100	50		
Banque de Montréal.....	Sauvetage de la bouée automatique.....	700	00		
C. T. Ward.....	Fret sur bouée automatique de Boston.....	85	00		
J. Patterson.....	Bouée réparée.....	1	80		
				3,857	87
				9,666	99

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., à la Nouvelle-Ecosse, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
<b>STATIONS DE SIGNAUX.</b>			
Lieut. E. A. Wrottesley..	Appointements comme surintendant des signaux, trimestres de juin et septembre 1883.....	75 00	
Col. C. S. Akers .....	Réparer la plateforme du canon, Ile Sambro.....	14 60	
Cap. H. C. Dawson .....	Dépenses des stations, trimestre de juin 1883.....	518 34	
Major James Wray.....	do do septembre 1883.....	729 32	
do .....	do do décembre 1883.....	1,162 24	
do .....	Transport des employés aux signaux et de provisions	261 00	
Lieut. J. C. Middlemas...	Appointements comme surintendant, 9 mois.....	112 50	
S. Cunard et Cie.....	Fret sur télescope.....	5 13	
Major Fred. Fereday.....	Dépenses des stations, trimestre de mars 1884.....	499 10	
do .....	Transport des employés aux signaux, provisions, etc	90 78	
			3,468 01

**RÉCAPITULATION.**

Entretien des phares.....	98,098 98	
do sifflets d'alarme.....	22,714 62	
do établissements de secours.....	7,552 12	
do bouées et balises.....	9,666 99	
do stations de signaux.....	3,468 01	
do du Cap-Race.....	1,002 19	142,502 91
Chance, Frères et Cie, appareil pour l'île aux Atocas.....		3,087 90
Imprimeur de la reine, papeterie et impressions.....		226 43
Edifices publics, Halifax, N.-E., part de chauffage et soins.....		206 40
		146,023 64
<b>REMBOURSEMENTS.</b>		
Reçu de P. Kempton, avance à compte du phare de l'île aux Atocas.....	1,336 00	
Louage d'une pompe à vapeur, île aux Atocas.....	50 00	
Produits de la vente du coton et des atocas, île de Sable.....	1,353 42	
do des futailles vides, etc.....	374 50	
		3,113 92
<b>Total.....</b>		<b>142,909 72</b>

WM. SMITH,

*Sous-ministre de la marine et des pêcheries.*

F. GOURDEAU,

*Comptable intérimaire.*

## ANNEXE No 5

Au dix-septième rapport annuel du ministère de la marine et des pêcheries, donnant un état de la dépense pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., au Nouveau-Brunswick, pendant l'exercice terminé le 30 juin 1884.

COMPTÉ GÉNÉRAL.		\$	cts.	\$	cts.
James Mitchell.....	Fret.....	45	70		
Cie de télégraphe Union de l'Ouest.....	Compte de télégraphe pour un an.....	155	82		
J. B. Cameron.....	Cheminées, mèches et becs.....	197	97		
Imperial Oil Co.....	13,183 gallons d'huile, à 26c.....	3,427	70		
Cie d'imprimerie du <i>Sun</i> .....	Annonces.....	75	00		
Joseph Millar.....	Fret, etc.....	19	33		
Cie de télégraphe G. N. O.....	Inspecteur, télégraphe.....	16	61		
Hugh Belmore.....	Fret sur barils vides.....	20	50		
E. Willis.....	Annonces dans le <i>Daily News</i> , Saint-Jean.....	103	85		
J. S. Fleming.....	Fret sur fournitures.....	121	87		
G. W. Day.....	Impressions.....	34	00		
Henry King.....	Service de chaloupe et charriage.....	403	19		
W. H. Quinn.....	Quaiage.....	5	00		
Harding et Hatheway.....	Chaux.....	37	65		
G. E. Bustin.....	Peinturer les bouées de sauvetage.....	6	00		
W. H. Torne et Cie.....	Ferronnerie, poêles, huile et robinets... ..	16	40		
Estey, Allwood et Cie.....	Ceintures de sauvetage.....	62	55		
Chance, Frère et Cie.....	Lanternes.....	275	57		
Philip Doody.....	Travail sur treillis.....	50	26		
Gilbert Doody.....	do.....	39	60		
A. G. Bowes et Cie.....	Bidons à l'huile, etc.....	55	98		
Adelaide M. Thomas.....	Une année d'appointements comme opérateur de télégraphe, jusqu'au 30 juin 1884.....	150	00		
C. E. Harding et Fils.....	Bois de service.....	3	32		
E. J. Armstrong.....	Impressions.....	4	60		
T. B. Barker et Fils.....	Peinture, huile, etc.....	21	51		
J. Johnston.....	Frais de port.....	20	65		
John Woodley.....	Chaloupes, \$70; et réparations aux chaloupes \$17.49.....	87	49		
Robt. Laskey.....	Poulies.....	9	50		
J. H. Harding.....	Frais de voyages.....	130	00		
L. H. Vaughan et Fils.....	Câble, poulies, etc.....	504	93		
J. et J. D. Howe.....	Boîte de papeterie.....	30	00		
F. E. Harding.....	Frais de voyages.....	7	80		
Barton Gandy.....	4 barils de ciment.....	15	40		
R. Barbour.....	Peinturage.....	38	50		
Wm. Fanjoy.....	Pension d'un peintre pour une semaine.....	4	00		
John McEwen.....	Charriage d'approvisionnement, etc.....	5	50		
Bromdage et Jackson.....	Sacs pour charbon.....	5	40		
G. W. Day.....	Charriage.....	2	00		
R. R. Call.....	4 années de loyer de l'entrepôt, jusqu'au 31 déc. 1883, \$200; fret sur charbon, etc., \$43.15.....	243	15		
D. W. Stillwell.....	Transport pour les phares de rivières.....	10	95		
Maison de la Trinité.....	Poudre rouge.....	80	70		
S. Carruthers.....	Charriage d'huile.....	8	00		
J. D. Weldon.....	Louage d'un cheval.....	8	50		
Robt. Ellis.....	Arpentage de terrain.....	10	00		
R. B. Humphreys.....	Fret.....	19	45		
George Barnes.....	Recherches d'archives.....	1	00		
R. L. Babbitt.....	do.....	5	00		
J. Clarkson.....	do.....	1	00		
W. H. Noble.....	Compte sur frais de voyages.....	30	00		
T. McAvity et Fils.....	Pentures, vis et verroux.....	10	58		
A reporter.....		6,638	98		

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., au  
Nouveau-Brunswick, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....	6,638 98	
<b>COMPTE GÉNÉRAL—Fin.</b>			
Alex. McKillop .....	Entretien du phare, 1883, à Pointe Lepréaux.....	132 80	
Cie manufact. de Clifton	Une grosse de mouchettes.....	30 00	
Cie de bil. de b. de l'A.B.	3 livrets de chèques.....	50 63	
T. G. Loggie .....	Copier des plans.....	6 00	
George Calhoun.....	Recherche d'archives .....	3 00	
Fred. Blackadar .....	Nettoyeurs de cheminées.....	18 75	
H. H. Hatch .....	Recherche d'archives .....	9 12	
A. Christie et Cie.....	Réparer les portes, châssis, etc.....	6 20	
Fred Blacklock.....	Balance de compte pour 100 cordes de bois.....	188 60	
Barnes et Cie.....	Papeterie.....	21 58	
Thomas Campbell .....	Réparations au tuyau à l'eau.....	10 27	
James W. Hersey .....	Main-d'œuvre pour égout et sacs à charbon .....	9 00	
Charles L. Nelson.....	Papier à enveloppe, etc.....	38 50	
Mme E. Hughes.....	Nettoyer la salle et les châssis.....	3 50	
F. J. Harding.....	Fret sur fil de télégraphe.....	7 37	
Hans Halversen.....	Main-d'œuvre pour l'huile.....	6 50	
Campbell et Ellis.....	Tuyau en ferblanc, etc.....	13 43	
Sarah J. Drake .....	Réparer et faire des pavillous.....	8 50	
E. L. Street .....	Chamois et éponges.....	23 00	
Joseph Bullock .....	Emmagasinage d'huile.....	67 95	
J. R. Smith.....	Paniers à charbon.....	71 10	
W. J. Fisher.....	Réparer le toit.....	3 98	
			<b>7,368 66</b>
<i>Bureau de l'inspecteur.</i>			
James Mitchell.....	Une année d'appointements comme inspecteur.....	1,176 00	
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite.....	24 00	
James Mitchell.....	Frais de voyages pour un an.....	344 08	
			<b>1,544 08</b>
<i>Bureau de l'agent.</i>			
J. H. Harding .....	Une année d'appoint. comme agent.....\$1,764 00		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite..... 36 00		
		1,800 00	
F. Harding .....	7 mois d'appoint. comme commis, à \$45 \$ 343 00		
do .....	6 do do \$65.33 391 98		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite, 1 année 14 01		
		748 99	
Joseph Millar.....	13 mois d'appoint. comme gardien..... \$534 82		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite, 1 année 6 28		
		541 10	
S. T. King.....	Loyer de la boîte au bureau de poste, une année, jusqu'au 30 juin 1883.....	4 00	
J. R. Stone.....	Frais de messageries.....	36 70	
Thomas Campbell.....	Main-d'œuvre pour tuyau.....	12 37	
Cie du gaz.....	Compte du gaz pour 1 an, finissant le 30 juin 1884.....	25 64	
Macaulay Frère et Cie.....	Taxes d'eau, jusqu'au 1er août 1883.....	5 60	
A. C. Smith .....	Huile d'olive, alcool, savon, etc.....	9 94	
T. B. Barker et Fils.....	Essuie-mains.....	12 63	
F. B. Hannington.....	Timbres-poste .....	130 00	
Cie de télégraphe Union de l'Ouest .....	Télégrammes .....	9 72	
"Sun" Publishing Co...	Abonnement à un journal et annonce.....	10 00	
G. W. Day .....	Impressions.....	5 00	
"News Room".....	Une année d'abonnement.....	10 00	
Crystal Ice Co.....	7 mois d'approvisionnement de glace.....	7 00	
A. G. Bowes et Cie.....	Boîtes en ferblanc et entonnoirs.....	5 02	
J. et A. McMillan .....	Carnets et papeterie.....	16 15	
A. Christie et Cie.....	Main-d'œuvre pour châssis, portes, etc.....	33 36	
		<b>3,423 22</b>	<b>8,912 74</b>
	A reporter.....		

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., au Nouveau-Brunswick, etc.—*Suite.*

	Report.....	\$ cts.	\$ cts.
		3,423 22	8,912 74
<i>Bureau de l'agent—Fin.</i>			
George Cox .....	Sceau .....	5 00	
Robert Blaine.....	1 douzaine de porte-plumes, plumes, crayons, etc...	3 75	
Joseph Millar.....	Mennes dépenses.....	11 30	
Jane Millar.....	Essuie-mains .....	5 03	
D. McAlpine.....	Almanach des adresses.....	2 50	
James Hunter.....	Réparer et poser des clochettes.....	14 35	
E. J. Armstrong.....	Impression d'étiquettes.....	8 00	
Barnes et Cie.....	Papeterie.....	89 20	
Campbell et Ellis.....	Ferblanterie et main-d'œuvre .....	13 46	
W. A. Black.....	Mandat-poste—abonnement au <i>Nautical Magazine</i> ...	3 75	
E. Willis.....	Abonnement, <i>Daily News</i> , Saint-Jean.....	5 00	
			3,584 53
<i>Phare du Havre au Caster.</i>			
E. Snell.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$246 28	
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	3 72	
			250 00
L. H. Vaughan et Frères.	Câble et poulies.....	30 90	
Macauley, Frères et Cie.	Coton et toile à essuie-mains.....	11 31	
J. R. Cameron.....	Chemisées, mèches et allumettes .....	96 10	
T. B. Barker et Fils.....	Huile, savon, cor à brume et peinture.....	57 22	
O. E. Harding et Fils.....	Bois de service .....	27 75	
Hugh Belmore.....	Fret sur bois de service, etc.....	27 00	
S. C. Blizard.....	Bois de service.....	14 00	
James Anderson.....	Réparer la fondation.....	14 00	
Alfred Walden.....	Fret sur becs, huile, etc.....	2 40	
Edward Snell.....	allocation pour combustible, 1883.....	20 00	
C. Hevenor.....	Réparer les becs.....	3 65	
			554 23
<i>Phare-balis: (Havre de Saint-Jean).</i>			
Timothy Clark.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$420 00	
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite.....	5 00	
			425 00
L. H. Vaughan et Frères	Câble et clous.....	50 93	
Macauley, Frères et Cie.	Coton, flanelle et essuie-mains .....	31 35	
W. H. Thorne et Cie.....	Fil de laiton.....	11 93	
J. R. Cameron.....	Mèche, lampes et cheminées.....	26 20	
T. B. Barker et Fils.....	Savon, alcool et peinture.....	61 52	
S. G. Blizard.....	Bois de service.....	33 58	
J. W. Harrington.....	15 rouleaux de tapisserie .....	2 25	
Timothy Clark.....	Allocation pour combustible, jusqu'au 1er juin 1884	20 00	
John Watson.....	Louage de chaloupe.....	7 00	
Henry King.....	Main-d'œuvre pour chaloupe.....	55 10	
G. E. Bustin.....	Réparer le bâtiment.....	26 00	
John Woodley.....	Chaloupe, \$46 50; et réparer la chaloupe, \$12.00...	58 50	
Wm. Lewis et Fils.....	Serrurerie et grue.....	129 55	
D. Coughlan.....	Luette marine.....	4 00	
R. P. McGivern.....	½ chaldron de charbon, à \$6.00.....	3 00	
Clark et Lockhart.....	Réparations par les charpentiers.....	52 00	
Robt. Barbour.....	Peinture.....	8 50	
James Armstrong.....	Serrurerie.....	26 12	
Geo. Hutchinson.....	Horloge.....	5 00	
G. Hevenor.....	Réparer les lampes.....	26 59	
A. F. Dibblee.....	3 paires de rames.....	4 50	
R. P. et W. F. Starr.....	½ chaldron de charbon.....	3 13	
Cie houillère de Joggins.	do.....	4 75	
			1,087 51
	A reporter.....		1,139 11

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., au  
Nouveau-Brunswick, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Rbport.....		14,139 11
	<i>Phare de l'Île Bliss.</i>		
Hugh Maloney.....	4 mois et 8 jours d'appointements comme gardien, jusqu'au 8 décembre 1883..	\$129 62	
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	1 86	
		131 48	
Cornelius McNichol.....	6 mois et 23 jours d'appointements comme gardien, jusqu'au 30 juin 1884.....	168 52	
L. H. Vaughan et Frères.....	Câble.....	20 90	
Thos. Stewart et Cie.....	Toile, chiffons et plomb.....	17 15	
Macaulay Fils et Cie.....	Coton, flanelle, etc.....	18 36	
W. H. Thorne et Cie.....	Savon, balais et poudre.....	34 87	
J. R. Cameron.....	Mèches, allumettes et cheminées.....	20 25	
Hugh Belmore.....	Fret.....	34 00	
Hugh Maloney.....	Chariage de fournitures.....	18 80	
Cornelius McNichol.....	Allocation pour combustible, jusqu'au 30 juin 1884	20 00	
do.....	Poêle et tuyau.....	16 41	
			500 74
	<i>Phare de Bathurst.</i>		
Geo. C. Sutherland.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$148 12	
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	1 88	
		150 00	
Wm. Mason.....	Coton, flanelle et allumettes.....	25 99	
Geo. C. Sutherland.....	Réparer les lampes et loyer de terrain.....	15 00	
			190 99
	<i>Phare du Cap Enragé.</i>		
W. S. Starsalt.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$395 00	
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	5 00	
		400 00	
Macaulay Frères et Cie...	Coton, flanelle et essuie-mains.....	62 45	
T. B. Barker et Fils.....	Huile, alcool et savon.....	31 68	
			494 13
	<i>Phare du Cap Jourimain.</i>		
A. W. Bent.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$296 28	
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	3 72	
		300 00	
James Noonan.....	Main-d'œuvre pendant 23 jours.....	34 50	
Crane et Harper.....	Bardeaux et clous.....	76 26	
J. R. Cameron.....	Cheminées.....	11 25	
John Ferguson.....	Peinture, huile et coton.....	66 19	
			488 20
	<i>Phare de Caraquette.</i>		
Joseph Porlier.....	Une année d'appointements comme gardien.....	200 00	
Chas. Robins.....	Peinture et huile.....	77 70	
John Ferguson.....	do.....	47 89	
			325 59
	<i>Phare de la Pointe Cox.</i>		
M. Y. Cox.....	Une année d'appointements comme gardien.....	80 00	
Macaulay Frères et Cie...	Coton, flanelle et essuie-mains.....	5 07	
J. R. Cameron.....	Mèches, cheminées et allumettes.....	10 00	
T. B. Barker et Fils.....	Balais, peinture et huile.....	15 53	
F. E. Harding.....	Peinturage.....	32 50	
G. Hevenor.....	Réparer la lanterne.....	3 59	
M. Y. Cox.....	Pension d'un peintre.....	12 00	
			158 69
	A reporter.....		16,297 45

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., au Nouveau-Brunswick, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
	Report.....			16,297	45
<i>Phare de la Pointe à Cassie.</i>					
Chas. LeBlanc.....	Une année d'appoint. comme gardien... \$246 88				
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite... 3 12				
			250 00		
John Ferguson.....	Peinture, huile et coton.....		36 90		
Chas. LeBlanc.....	Charriage et papier à tenture.....		6 28		
J. R. Cameron.....	Cheminées et mèches.....		8 25		
				301	43
<i>Phare du Cap Spencer.</i>					
Geo. C. Blacklock.....	Une année d'appoint. comme gardien... \$395 00				
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite... 5 00				
			400 00		
Macauley, Frères et Cie.	Flanelle et toile à voile.....		52 05		
T. B. Barker et Fils.....	Savon, alcool et brosses.....		21 50		
J. R. Cameron.....	Cheminées, mèches et allumettes.....		28 89		
Wm. Lewis et Fils.....	Bandage en fer.....		6 50		
Ross Powers.....	Bois de service et charriage.....		6 50		
S. G. Blizard.....	Bois de service.....		35 77		
Fred. Blacklock.....	Ouvrir un chemin, charrier et couper du bois.....		201 50		
L. H. Vaughan et Frères.	Câble.....		4 88		
				757	59
<i>Phare de Dalhousie.</i>					
Louis Arseneaux.....	Une année d'appointements comme gardien.....		100 00		
Wm. Masson.....	Coton, flanelle, essuie-mains et seaux.....		24 69		
John Ferguson.....	Peinture et huile.....		16 40		
John Harquail.....	do.....		34 00		
				175	09
<i>Pointe Escuminac.</i>					
Thos. Phillips.....	Une année d'appoint. comme gardien... \$395 00				
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite... 5 00				
			400 00		
J. R. Cameron.....	Cheminées.....		18 55		
E. Willis.....	Annonces dans le <i>Daily News</i> .....		3 00		
John Ferguson.....	Peinture, huile et coton.....		79 39		
John Fish.....	Poêle.....		13 00		
Geo. Watt.....	Verres de lampe.....		1 00		
J. H. Phinney.....	Chaudière galvanisée.....		0 75		
James Nash.....	Ouvrir un chemin.....		120 00		
				635	69
<i>Phare de East-Head (Masquash).</i>					
Chas. P. Hamm.....	Une année d'appoint. comme gardien... \$296 28				
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite... 3 72				
			300 00		
L. H. Vaughan et Frères	Câble.....		62 47		
J. R. Cameron.....	Cheminées et mèches.....		11 20		
T. B. Barker et Fils.....	Blanc de plomb, savon, huile et persiennes.....		57 60		
Hugh Belmore.....	Fret sur blanc de plomb, huile, etc.....		12 00		
C. P. Hamm.....	Allocation pour combustible et charriage d'huile...		22 00		
Macauley Frères et Cie...	Flanelle, coton et essuie-mains.....		9 25		
				474	52
	A reporter.....			18,641	77

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., au Nouveau-Brunswick, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
Report .....				18,641	77
<i>Phare de l'Île au Renard (en haut).</i>					
Wood Williston .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$296	28		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite....	3	72		
				300	00
Wm. Masson .....	Coton, flanelle et seaux .....			32	57
H. C. Williston .....	Fret sur fournitures .....			9	00
John McNaughton .....	Loyer de terrain .....			30	00
John Ferguson .....	Verre et mastic .....			2	57
J. W. Crocker .....	Construire un pont .....			150	00
Chas. Bennett .....	Réparer la lanterne et les lampes .....			20	50
Geo. Ingram .....	Peinturer le bâtiment .....			60	00
				604	62
<i>Phare de l'Île au Renard (en bas).</i>					
Robert Reinsborrow .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$197	52		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite....	2	48		
				200	00
Wm. Masson .....	Coton, flanelle et seaux .....			34	18
John Ferguson .....	Peinture et huile .....			54	57
Robert Reinsborrow .....	Bois de corde et charriage d'huile .....			38	50
J. R. Cameron .....	Bees et cheminées .....			15	10
Chas. Bennett .....	Réparer la lanterne et les lampes .....			4	00
Geo. Ingram .....	Peinturage .....			30	00
				376	35
<i>Phare de la Pointe Farjoy</i>					
Wm. Farjoy .....	Une année d'appointements comme gardien.....			80	00
Macauley Frères et Cie..	Coton et essuie-mains .....			2	85
J. R. Cameron .....	Mèches et bees .....			2	25
F. E. Harding .....	Peinturage .....			17	50
				102	60
<i>Phare de l'Île à la Meule.</i>					
John R. Styles .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$395	00		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite....	5	00		
				400	00
Macauley, Frères et Cie.	Coton, flanelle et essuie-mains .....			17	90
J. R. Cameron .....	Cheminées, allumettes et fret .....			20	35
John Clark .....	Une année de loyer de l'abri de la chaloupe .....			12	00
L. H. Vaughan et Frères..	Câble de chanvre .....			5	04
John Smith .....	Roues en cuivre .....			76	70
Geo. Smith .....	Frais de voyage, \$75 16; et soupapes, \$10.....			85	16
John R. Styles .....	Pension du mécanicien .....			22	50
				639	65
<i>Phare de Green-Head.</i>					
John N. Williams .....	Une année d'appointements comme gardien.....			80	00
J. R. Cameron .....	Bees .....			24	00
Joseph Armstrong .....	Une année de loyer du terrain .....			10	00
				114	00
<i>Phare du Rocher Gannet.</i>					
O. A. Kent .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$594	40		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite....	5	60		
				600	00
L. H. Vaughan et Frères	Fer, câble et poulies .....			286	53
Thos. Stewart et Cie.....	Peintures, zinc et toile à voiles .....			89	90
				976	43
A reporter .....				20,479	01

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., au Nouveau-Brunswick, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....	976 43	20,479 01
<i>Phare du Rocher Gannet—Fin.</i>			
Macaulay Frères et Cie...	Coton, flanelle et toile à voile.....	162 23	
J. R. Cameron.....	Cheminées, lampes et allumettes.....	66 88	
C. E. Harding et fils.....	Bois de service.....	242 65	
D. L. Hutchinson.....	Horloge.....	12 50	
R. P. et W. F. Starr.....	Charbon de terre.....	5 63	
Phillip Doady.....	Main-d'œuvre sur bois de service.....	21 25	
Hugh Belmore.....	Fret sur bois de service, etc.....	128 00	
O. A. Kent.....	Charrriage d'eau, \$421.98; pension de journaliers, 347½ jours, à 75 cts. = \$260.75.....	682 73	
T. B. Barker et fils.....	Peinture, huile et savon.....	195 83	
Jas. Armstrong.....	Barillets à eau.....	47 00	
S. G. Blizard.....	Bois de service.....	121 58	
Cie houillère de Joggins.	16 tonnes de charbon de terre, à \$2.40.....	38 40	
Robt. Laskey.....	Réparer des poulies.....	26 00	
G. W. Harvey.....	Ouvrage de forgeron et louage d'outils.....	179 00	
W. H. Thorne et Cie.....	Plomb en gueuse et acier.....	147 72	
Wm. Lewis et fils.....	Fer et ouvrage de forgeron.....	90 41	
B. Robinson.....	95 jours de travail, à \$2.00.....	195 00	
Johnson Turner.....	72 do 2.50.....	180 00	
S. W. Benson.....	29 do 1.50.....	90 00	
L. V. Kent.....	41 do 1.50.....	61 50	
Wm. Russell.....	Flanelle.....	30 93	
Wm. Watt.....	Flanelle et étoupe.....	50 75	
Walter Lane.....	Construire un tramway.....	12 25	
G. Hevenor.....	Truc en fer.....	10 50	
W. B. McLaughlin.....	Poudre.....	138 00	
F. Oronk.....	Fret.....	4 40	
G. Gaskill.....	Poudre.....	27 66	
			3,945 23
<i>Phare de Grant's Beach.</i>			
John Delaney.....	Une année d'appointements comme gardien.....	119 44	
Wm. Masson.....	Coton, flanelle et cordage.....	33 58	
J. R. Cameron.....	Mèches.....	2 50	
Chas. Bennett.....	Réparer la lanterne.....	19 00	
			174 52
<i>Phare du Lac aux Outardes.</i>			
D. J. B. Robicheaux.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$246 88	
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	3 12	
		250 00	
John Ferguson.....	Peinture, huile et coton.....	14 45	
			264 45
<i>Phare de Grand-Harbour.</i>			
H. McLaughlin.....	Trois mois d'appoint. comme gardien....	\$98 75	
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	1 25	
		100 00	
B. Robinson.....	Deux mois et 10 jours d'appointements comme gardien, jusqu'au 10 décembre 1883.....	76 21	
Mark Daggett.....	Six mois et 20 jours d'appointements comme gardien, jusqu'au 30 juin 1884.....	222 54	
L. H. Vaughan et Frères.	Cordage et tuyau de poêle.....	26 63	
H. McLaughlin.....	Fer à souder, toile à voile et alloc. p. combustible.	32 66	
Thos. Stewart et Cie.....	Robinets en cuivre.....	6 90	
Macaulay Frères et Cie.....	Coton, flanelle et essuie-mains.....	10 44	
J. R. Cameron.....	Cheminées, mèches, becs et lampes.....	38 60	
W. H. Thorne et Cie.....	Papier, pinceaux et peinture.....	68 52	
Robert Barbour.....	Peinturage.....	59 75	
		640 25	24,863 21
	A reporter.....		

**ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., au Nouveau-Brunswick, etc.—*Suite.***

		\$ cts.	\$ cts.
Report.....		610 25	24,863 21
<i>Phare de Grand-Harbour.—Fin.</i>			
E. Robinson .....	Fret sur cheminées, mèches, etc .....	7 50	
A. G. Bowes et Cie.....	Poêle et tuyau de poêle.....	17 87	
Mark Daggett.....	Allocation pour combustible, jusqu'au 30 juin 1884.	13 34	678 96
<i>Phare de la Rivière Hillsborough.</i>			
E. Steeves.....	Une année d'appointements comme gardien.....	75 00	
do .....	Fret sur huile.....	4 83	79 83
<i>Phare de Head-Harbour.</i>			
Neil A. Seelye .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$394 36	
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite.....	5 64	
		400 00	
J. R. Cameron.....	Cheminées, mèches et allumettes .....	12 30	
Hugh Belmore.....	Fret sur cheminées, mèches, etc.....	15 00	
D. J. O'Dell.....	Papier et fret .....	23 08	
Wm. Lewis et Fils.....	Grue, fer et ferrement de chaloupes.....	23 30	
J. Chambers.....	Rames .....	3 00	
A. F. Dibblee.....	Chaloupe.....	45 00	
R. Barbour .....	Peinturage.....	9 50	531 18
<i>Phare de l'Île au Héron.</i>			
John Dutch.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$197 52	
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite.....	2 48	
		200 00	
Wm. Masson.....	Coton, flanelle et brosses.....	26 69	226 69
<i>Phare de la Pointe Hendry.</i>			
E. M. Hendry.....	Une année d'appointements comme gardien .....	80 00	
Macaulay Freres et Cie..	Coton, flanelle et essuie-mains.....	2 85	
J. R. Cameron.....	Allumettes .....	0 20	
F. B. Barker et Fils.....	Peinture et huile.....	6 60	89 65
<i>Bateau-phare de Miramichi.</i>			
Timothy Daley.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$695 00	
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite.....	5 00	
		700 00	
J. R. Cameron.....	Mèches et cheminées.....	10 50	
J. Ferguson.....	Peinture, huile et coton.....	120 46	
Casey et O'Regan.....	Dégager le navire.....	6 00	
R. R. Call.....	Fret et remorquage .....	50 25	
A. C. McLean.....	2 réservoirs pour l'huile .....	11 00	
James Wright.....	Enlever le lest.....	7 00	
J. U. Phinney.....	Réparer les lampes.....	6 85	
L. H. Vaughan et Frères.	Chaînes .....	37 19	
James Mitchell.....	Main-d'œuvre aux réparations.....	150 00	
J. B. Snowball.....	Pois de service.....	18 00	
Geo. Watt .....	5 gallons de peinture.....	13 75	1,131 03
<i>Phare de l'Île aux Phoques Machias.</i>			
David Webster.....	Balance d'appointements, jusqu'au 30 juin 1883....	13 72	
Chas. F. Seely.....	Une année d'appointements comme gardien.....	500 00	
A reporter.....		513 72	27,600 52

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., au  
Nouveau-Brunswick, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
Report.....		513	72	27,600	52
<i>Phare de l'Île aux Phoques Machias—Fin.</i>					
J. E. Cameron.....	Mèches, allumettes et cheminées.....	71	95		
A. J. Meloon.....	Service de chaloupe.....	66	00		
T. H. et W. Wilder.....	Huile, frais de port et brosses.....	20	47		
A. Hutchinson.....	Horloge.....	22	26		
A. F. Dibblee.....	Chaloupe.....	48	00		
D. J. O'Dell.....	Transport d'huile.....	3	62		
G. W. Meloon.....	Service de chaloupe.....	91	00		
L. B. Barber et Fils.....	Coffre de médicaments.....	20	00		
G. Havenor.....	Réparer les lampes.....	37	80		
J. B. Smith.....	26 jours de main-d'œuvre à réparer le phare.....	65	00		
A. G. Bowes et Cie.....	Grille.....	2	95		
J. Woodley.....	Chaloupe.....	50	00		
E. H. Vaughan et Frères.....	Corde.....	0	64		
C. F. Seely.....	Pension des peintres.....	117	86		
R. Harbour.....	A compte, peindre les phares.....	100	00		
				1,231	27
<i>Phare de Midgie Bluff.</i>					
Mme John W. McDiarmid	Une année d'appoint. comme gardien....	\$197	52		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	2	48		
				200	00
Macaulay Frères et Cie...	Coton et essuie-mains.....		7	00	
T. B. Barker et Fils.....	Savon, alcool et zinc.....		19	30	
J. E. Cameron.....	Cheminées, mèches et becs.....		46	80	
Angus Burgess.....	Réparations, bâtiment, charriage et transport.....		84	53	
				357	63
<i>Phare de Miscou.</i>					
Robt. Rivers.....	Une année d'appointem. comme gardien. ....	\$493	72		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	6	28		
				500	00
Wm. Sinclair.....	Chaloupe et rames.....		42	65	
John Ferguson.....	Peinture, huile et coton.....		79	20	
J. E. Cameron.....	Becs et cheminées.....		100	00	
G. Heveaar.....	Réparer les becs.....		2	25	
Stank et Burbridge.....	Transport de chaloupe.....		3	00	
				727	10
<i>Phare de l'Île Musquosh.</i>					
Daniel Smith.....	Une année d'appointements comme gardien.....		80	00	
Macaulay Frères et Cie...	Coton et essuie-mains.....		1	20	
A. H. Cameron.....	Mèches.....		1	18	
				82	38
<i>Phare de l'Île du Milieu.</i>					
David McEwen.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$296	28		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	3	72		
				300	00
Wm. Masson.....	Coton et flanelle.....		29	46	
John Ferguson.....	Peinture, huile et coton.....		25	98	
Peter Longie.....	Réparations, peinture, etc.....		245	00	
Geo. Watt.....	Peinture et huile.....		114	75	
Chas. Bunnett.....	Réparer les lampes.....		16	00	
David McEwen.....	do la cheminée, les châssis, etc.....		35	30	
				766	49
<i>Phare de la Pointe Murk.</i>					
Patrick T.omey.....	Une année d'appointements comme gardien.....		110	00	
John Boyd.....	Charriage d'eau.....		3	00	
				113	00
A reporter.....		113	00	30,765	39

**ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., au Nouveau-Brunswick, etc.—*Suite.***

		\$ cts.	\$ cts.
	<b>Report .....</b>	113 00	30,765 39
	<i>Phare de la Pointe Mark—Fin.</i>		
<b>Macaulay, Frères et Cie.</b>	Essuie-mains. ....	3 15	
<b>T. B. Barker et Fils.</b>	Savon, huile et blanc de céruse.....	12 55	
<b>J. R. Cameron</b>	Mèches et becs.....	4 35	
<b>Wm. Carson</b>	Fret sur huile, etc.....	1 12	
			<b>134 17</b>
	<i>Phare de No-Man's-Friend.</i>		
<b>Morris Scovil</b>	Une année d'appointements comme gardien.....	80 00	
<b>Macaulay Frères et Cie.</b>	Coton et essuie-mains.....	1 62	
<b>J. R. Cameron</b>	Cheminiées et becs .....	6 25	
<b>F. E. Harding</b>	Peinturage .....	17 50	
			<b>105 37</b>
	<i>Phare de Néguauc.</i>		
<b>Wm. Drummond</b>	Une année d'appointements comme gardien. ....	212 50	
<b>Succes. de Wm. Morrison</b>	Appointements jusqu'au 30 juin.....	37 03	
<b>Wm. Masson</b>	Coton, flanelle et allumettes .....	42 92	
<b>J. H. Phinney</b>	Poêle et tuyau.....	20 20	
			<b>312 65</b>
	<i>Phare de la Pointe Negro-Town.</i>		
<b>E. Ross</b>	Une année d'appoint. comme gardien.....	\$296 28	
<b>Receveur général</b>	Retenus pour le fonds de retraite.....	3 72	
		300 00	
<b>Cie de publicat. du Sun.</b>	Annonce .....	6 00	
<b>D. W. Clark</b>	Reconstruire la tour à l'extrémité du brise-lames..	978 59	
<b>J. B. Cameron</b>	Mèches, becs et cheminiées.....	107 21	
<b>S. J. Drake</b>	Confection de persiennes.....	5 09	
<b>H. King</b>	Service de chaloupe .....	23 20	
<b>C. E. Harding et Fils.</b>	Bois de service .....	72 00	
<b>Wm. Lewis et Fils.</b>	Serrurerie et réparations .....	141 14	
<b>Alex. Griffiths</b>	Peinturage et peinture.....	43 97	
<b>W. H. Thorne et Cie.</b>	Verre.....	6 67	
<b>G. Hevener</b>	Cuivre, et main-d'œuvre aux réparations.....	25 95	
<b>E. Ross</b>	Service de chaloupe.....	13 50	
<b>L. H. Vaughan et Fils.</b>	Toile à voile.....	1 44	
			<b>1,724 76</b>
	<i>Pointe de McManus.</i>		
<b>Robert McMann</b>	Une année d'appointements comme gardien.....	80 00	
<b>Macaulay Frères et Cie.</b>	Coton et essuie-mains .....	1 95	
<b>J. R. Cameron</b>	Mèches et allumettes .....	38 45	
<b>T. B. Barker et Fils.</b>	Huile, blanc de plomb et balais.....	16 80	
<b>R. McMann</b>	Peinturage, \$3 ; bois de service, \$9 ; et pension d'un peintre, 2 semaines, à 4, \$8 .....	25 00	
<b>F. E. Harding</b>	Peinturage .....	39 00	
<b>C. E. Harding et Fils.</b>	Bois de service .....	11 40	
<b>Wm. Elliott</b>	Courbes en fer.....	2 00	
<b>S. B. Stewart</b>	Charpenterie et réparations .....	17 00	
<b>James Millar et Frères.</b>	Bois de service .....	6 54	
			<b>238 14</b>
	<i>Phare de la Pointe du Chêne (Rivière Saint-Jean).</i>		
<b>William McLeod</b>	Une année d'appointements comme gardien.....	80 00	
<b>Macaulay Frères et Cie.</b>	Coton .....	0 60	
<b>J. B. Cameron</b>	Allumettes .....	0 20	
<b>T. B. Barker et Fils.</b>	Verre .....	2 05	
<b>F. E. Harding</b>	Peinturage.....	15 00	
<b>Wm. McLeod</b>	Pension d'un peintre.....	5 00	
			<b>102 85</b>
	<b>Report .....</b>		<b>33,383 33</b>

**ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., au  
Nouveau-Brunswick, etc.—*Suite.***

	Report.....	\$ cts.	\$ cts.
			33,383 33
<i>Phare des Battures d'Oromocto.</i>			
C. H. Gilmour.....	Une année d'appointements comme gardien.....	80 00	
D. W. Clark.....	Réparations de charpentier.....	79 75	
Macauley Frères et Cie..	Coton.....	0 60	
J. R. Cameron.....	Allumettes.....	1 40	161 75
<i>Phare de la Pointe du Chêne, Miramichi.</i>			
Peter Morrison.....	Une année d'appointements comme gardien.....	100 00	
Wm. Masson.....	Coton, flanelle et essuie-mains.....	34 49	
John Ferguson.....	Peinture, huile et coton.....	54 20	
Peter Morrison.....	Charriage d'huile.....	4 00	
Chas. Bennett.....	Réparer la lanterne.....	18 00	
J. R. Cameron.....	Cheminées.....	7 50	218 19
<i>Phare de l'Île aux Perdrix.</i>			
James Wilson.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$395 00	
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	5 00	
		400 00	
Macauley Frères et Cie..	Coton, flanelle et essuie-mains.....	55 85	
T. B. Barker et fils.....	Peinture et huile.....	115 92	
J. R. Cameron.....	Becs, cheminées et mèches.....	144 35	
Geo. E. Bustin.....	Peinturage.....	63 50	
D. W. Clark.....	Réparations et vitrage.....	141 79	
L. H. Vaughan et frères.	Chaîne et câble.....	10 99	
Wm. Lewis et fils.....	Courbes en fer.....	6 16	
Henry King.....	Service de chaloupe.....	50 80	
Joseph Howard.....	Réparer la chaloupe.....	18 00	
G. Hevenor.....	do les lampes.....	17 09	
James Wilson.....	Pension d'un peintre.....	8 00	
A. G. Bowes et Cie.....	Grille de poêle.....	0 50	
E. Ross.....	Réparer la chaloupe.....	25 30	1,058 25
<i>Phare de la Pointe Le Préau.</i>			
George Thomas.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$395 00	
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	5 00	
		400 00	
Macauley Frères et Cie..	Coton, flanelles et essuie-mains.....	14 73	
T. B. Barker et fils.....	Clous et alcool.....	65 95	
J. B. Cameron.....	Mèches, becs, cheminées, allumettes, etc.....	31 15	
C. E. Harding.....	Bois de service.....	8 00	
J. W. Harrington.....	Papier à tenture.....	6 40	
Hugh Belmore.....	Fret sur ferronnerie, bois de service, etc.....	20 00	
Henry King.....	Transport des peintres au phare.....	20 00	
G. E. Bustin.....	Peinturage.....	57 50	
Geo. Thomas.....	Pension des peintres, 52 jours, à 60c., \$31.20; repas, \$2; et 15 jours de main-d'œuvre, \$25.50.....	58 70	
Wm. Lewis et fils.....	Serrurerie pour grue.....	88 24	
Wm. N. DeWitt.....	Main-d'œuvre et réparations.....	100 00	870 67
<i>Phare de l'Île du Portage.</i>			
James Stymest.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$197 52	
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	2 48	
		200 00	
Wm. Masson.....	Coton, flanelle et câble.....	54 79	
John Ferguson.....	Vitres et mastic.....	2 27	257 06
A reporter.....			35,9 4

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., au Nouveau-Brunswick, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....		35,949 25
<i>Phare de Pokemouche.</i>			
P. Robicheaux.....	Une année d'appoint. comme gardien... \$197 52		
Receveur général .	Retenus pour le fonds de retraite... 2 48		
		200 00	
Edward Mahar ..	Main-d'œuvre pour déplacer la balisse.....	5 00	
John Ferguson.....	Peinture, huile et coton.....	70 65	
Walter Lane.....	Bois de serv. et main-d'œuvre pour emb. la lanterne	1 65	
Wm Lewis et Fils.....	Serrurerie.....	16 80	
J. R. Cameron.....	Becs et cheminées.....	27 00	
P. Robicheaux.....	Réparations de charpentiers.....	43 90	
F. Robicheaux.....	Charriage de la lanterne.....	8 00	
			372 80
<i>Phare de la Pointe aux Pois.</i>			
Alex. Davidson .....	Une année d'appoint. comme gardien... \$246 88		
Receveur général .	Retenue pour le fonds de retraite... 3 12		
		250 00	
Thomas Stewart et Cie...	Forêts, plomb et brouettes.....	26 60	
Macaulay Frères et Cie...	Flanelle et essuie-mains.....	4 38	
W. H. Thorne et Cie.....	Huile, savon et blanc de plomb.....	88 59	
J. R. Cameron.....	Fret sur becs et mèches.....	70 60	
Hugh Belmore .....	Fret sur huile, blanc de plomb, brouettes, etc.....	24 00	
Alex. Davidson.....	Allocation pour combustible, jusqu'au 30 juin 1883.	20 00	
S. G. Blizard .....	Bois de service.....	14 75	
			458 92
<i>Phare de la Baie Passamaquoddy.</i>			
John Conley.....	5 mois et 8 jours d'appointements comme gardien, jusqu'au 8 décembre 1883... \$151 22		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite..... 4 36		
		155 58	
Hugh Maloney.....	5 mois et 22 jours d'appointements comme gardien, jusqu'au 30 juin 1884.....	194 42	
Macaulay Frères et Cie...	Coton, flanelle, etc.....	19 60	
F. B. Barker et Fils.....	Savon, alcool et huile.....	16 55	
J. R. Cameron.....	Mèches, allumettes et huile.....	35 15	
A. Conley.....	Chaloupe, eau et main-d'œuvre.....	78 50	
A. Lamb.....	Poêle et garniture de poêle.....	18 85	
George Stickney.....	Pinceaux.....	2 97	
William Carson.....	Fret sur lampes, etc.....	5 64	
Robinson et Glenn.....	Huile bouillie et plomb.....	29 17	
J. McNaughton.....	Transport d'eau en chaloupe.....	29 00	
A. C. Bowes et Cie.....	Réservoirs à l'huile.....	36 00	
H. Belmore .....	Fret sur huile, plomb, etc.....	14 00	
John Pendlebury .....	Nouvelle plateforme.....	18 00	
John Conley .....	Chaloupe.....	30 00	
H. Greenlaw.....	Chaloupe et réparer les poulies.....	84 00	
H. Maloney.....	Allocation pour combustible, \$20; et pension des journaliers, \$19.20.....	39 20	
E. S. Polleys.....	Clous, balais et seaux.....	30 62	
L. H. Vaughan et Frères	Câble.....	14 40	
William Carson.....	Fret sur câble, etc.....	5 55	
			857 20
<i>Phare de Preston's-Beach.</i>			
Thomas Lewis.....	Une année d'appointements comme gardien.....	119 44	
H. Williston.....	Charriage de fournitures.....	6 00	
William Masson.....	Coton, flanelle, allumettes.....	30 64	
John Ferguson.....	Peinture, huile et coton.....	40 20	
M. Preston.....	Une année de loyer de terrain.....	20 00	
	A reporter.....	216 28	37,678 17

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., au  
Nouveau-Brunswick, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....	216 28	37,678 17
<i>Phare de Preston's-Beach—Fin.</i>			
Walter Lane.....	Bois de serv. et main-d'œuvre p. encaisser la lanterne	3 30	
C. Hevenor.....	Nouvelle lanterne .....	104 36	
J. R. Cameron.....	Cheminiées et mèches .....	9 50	
George Ingram.....	Peinturer le bâtiment.....	25 00	
Thomas Lewis.....	Transport de la lanterne.....	9 00	
			367 44
<i>Phare du Petit Rocher.</i>			
Hilarion Roy .....	Une année d'appoint. comme gardien.... \$148 12		
Receveur général.....	Retenus pour le fonds de retraite.... 1 88		
		150 00	
Wm. Masson .....	Coton, flanelle et balais.....	24 74	
			174 74
<i>Phare de Quaco.</i>			
Wm. Love.....	Une année d'appoint. comme gardien.... \$395 00		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite.... 5 00		
		400 00	
Macaulay Frères et Cie..	Coton et essuie-mains.....	2 10	
J. R. Cameron.....	Cheminiées, mèches et becs.....	2 81	
D. W. Clark.....	Bal. de l'entrepr., \$90; et couper les brouss., \$26..	116 00	
Wm. Lewis et Fils .....	Serrurerie .....	84 85	
R. Barker.....	Peinturer la chaloupe.....	8 00	
Estey, Allwood et Cie..	Appareils de sauvetage .....	9 10	
F. A. Dibblee.....	Chaloupe .....	48 40	
Robert H. McLean.....	Fret sur la chaloupe .....	4 40	
Henry King.....	Louage d'un cheval .....	9 00	
L. H. Vaughan et Frères.	Fil de fer, câble et chaîne.....	118 10	
Cie d'imprimerie du Sun.	Annonces .....	14 00	
A. G. Boves et Cie.....	Seaux en ferblanc et poêle.....	18 97	
J. R. Cochran.....	Main-d'œuvre à la grue, etc.....	223 83	
H. Mosher.....	do do .....	14 75	
John Carson.....	Bois de construction .....	31 75	
John Lefurgy.....	Main-d'œuvre à la grue, etc.....	4 50	
Wm. Wilson.....	Serrurerie .....	52 40	
J. E. Masher.....	Main-d'œuvre à la grue, etc.....	111 00	
Chas. Brown.....	Faire un mât.....	9 00	
G. E. Parks.....	Main-d'œuvre à la grue, etc.....	112 50	
John Powers.....	Boulons pour échelle.....	2 93	
G. E. Parks.....	Main-d'œuvre à la grue .....	27 50	
Robt. Brown.....	Main-d'œuvre et charriage de broussailles .....	37 95	
W. H. Thorne et Cie.....	Pelles et clous .....	10 31	
Wm. Love.....	Faire un chemin.....	24 00	
Wm. Vaughan.....	Inspection de l'ouvrage.....	185 00	
St. Martin's Manganese Co.....	Bois de construction .....	56 00	
T. B. Barker et Fils.....	Peinture et huile.....	6 70	
			1,715 65
<i>Phare de la Pointe Robertson.</i>			
Samuel Robertson.....	Une année d'appointements comme gardien.....	80 00	
J. R. Cameron.....	Becs .....	1 20	
F. E. Harding.....	Peinturage .....	15 00	
S. W. Robertson.....	Pension d'un peintre.....	4 00	
			100 20
<i>Phare de Richibouctou.</i>			
Fabien Richard.....	Une année d'appoint. comme gardien.... \$182 68		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite.... 2 32		
		185 00	
	A reporter.....	185 00	40,036 20

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., au Nouveau-Brunswick, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....	185 00	40,036 20
<i>Phare de Richibouctou—Fin.</i>			
John Ferguson .....	Peinture, huile et coton .....	33 75	
J. R. Cameron .....	Becs et cheminées .....	12 10	
			230 85
<i>Phare-balise de Richibouctou.</i>			
Pacifique Léger .....	Une année d'appoint. comme gardien.....\$	197 52	
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite ....	2 48	
		200 00	
John Ferguson.....	Peinture, huile et coton.....	33 60	
			233 60
<i>Quai public et phare de l'Île Montgomery.</i>			
Henry McNeil .....	Une année d'appointements comme gardien.....	100 00	
Wm. Masson .....	Coton, flanelle et allumettes.....	26 89	
			126 89
<i>Phare du quai du chemin de fer et du quai de Moffat.</i>			
Geo. Cumming .....	Une année d'appointements comme gardien .....	100 00	
J. R. Cameron.....	Becs et mèches .....	4 50	
Wm. Masson.....	Coton, flanelle et mèches .....	29 44	
			133 94
<i>Phare de Tracadie-Sud.</i>			
Joseph Forbes .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$148 12	
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	1 88	
			230 85
<i>Phare de Swallow-Tail.</i>			
John M. Kent .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$395 00	
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite ....	5 00	
		400 00	
L. H. Vaughan et Frères.	Câble, poulies et fer .....	289 21	
Thos. Stewart et Cie.....	Fer à souder .....	24 40	
Macauley Frères et Cie....	Toile à pavillon, essuie-mains et toile à voile.....	106 95	
C. E. Harding et Fils.....	Bois de service .....	345 99	
W. H. Thorne et Cie.....	Peinture, plomb, alcool, plomb et fer.....	300 88	
J. R. Cameron.....	Mèches, becs et cheminées.....	124 35	
John Powers.....	Ouvrage de forgeron.....	12 35	
H. Belmore.....	Fret sur charbon et main-d'œuvre pour le monter...	94 00	
Walter Lane.....	Charpenterie et construction d'un tramway.....	154 45	
J. H. Kent.....	Pension des charpentiers, 39½ jours, à 75c., \$29.62; main-d'œuvre, \$45.50.....	75 12	
S. J. Naves et Cie .....	Fret sur montants, pension, etc .....	26 40	
E. Gaskill .....	Fret sur fer, planches, etc .....	14 40	
Wm. Lewis et Fils .....	Bandages en fer, grue et roues de wagon en fer.....	127 29	
Robt. Barbour.....	Peinturage.....	92 60	
Jas. Small.....	Charrriage de sable et main-d'œuvre .....	92 50	
S. G. Blizard .....	Bois de service .....	26 50	
Haley Frères.....	Châssis .....	18 35	
A. G. Bowes et Cie.....	Tuyau de poêle.....	13 00	
Simon Harvey .....	Charpenterie.....	7 00	
Robert Bell.....	Main-d'œuvre, 7 jours, à \$2.00 .....	14 00	
F. F. McNichol.....	Réparer les lampes.....	7 40	
Thos. Redmond.....	Clous, peinture et huile.....	20 10	
Geo. Watt .....	Fret sur fer, plomb en feuille, etc.....	5 07	
G. Hevenor .....	Tuyau de poêle.....	3 12	
F. Cronk .....	Fret sur bois de service, etc.....	43 20	
Cie houillère de Joggins.....	14 tonnes de charbon, à \$2.40.....	33 60	
	A reporter .....		43,393 71

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., au  
Nouveau-Brunswick, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
	Report.....			43,383	71
<i>Phare de Saint-André.</i>					
Geo. Pendlebury.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$296	28		
Receveur général ..	Retenue pour le fonds de retraite....		3 72		
				300	00
L. H. Vaughan et Frères.	Cordage .....			2	34
Macaulay Frères et Cie..	Coton, flanelle et voiles.....			40	33
T. B. Barker et Fils.....	Huile, térébenthine et pinceaux.....			38	15
J. R. Cameron.....	Cheminées et mèches .....			9	85
Wm. Carson.....	Fret sur huile, térébenthine, marchandises, etc.....			7	64
C. E. Harding et Fils.....	Bois de service .....			61	85
Hugh Belmore.....	Fret sur charbon.....			3	50
Wm. Lewis et Fils.....	Ferrer la chaloupe .....			3	25
R. Stinson.....	Fret sur un réservoir à l'huile.....			1	00
E. S. Polleys .....	Cordage et carvelles.....			2	84
Geo. Pendlebury.....	Allocation pour combustible, 1883-84.....			20	00
					490 75
<i>Phare de la Pointe du Sapin.</i>					
John Boyd.....	Une année d'appointement: comme gardien.....			110	00
Macaulay Frères et Cie..	Coton, flanelle et essuie-mains .....			4	20
T. B. Barker et Fils.....	Huile, peinture et pinceaux.....			16	20
J. R. Cameron.....	Cheminées, mèches et allumettes.....			6	85
John Smith.....	.....			5	00
Wm. Carson.....	Fret sur chaloupe, etc.....			9	65
John Woodley.....	Chaloupe.....			46	50
Robt. Barbour .....	Peinturer la chaloupe.....			8	00
Estey, Allwood et Cie....	Appareils de sauvetage.....			6	25
R. Stinson.....	Fret sur chaloupe.....			5	00
					217 65
<i>Phare de la Pointe de Sable.</i>					
Richard Wagner.....	Une année d'appointements comme gardien.....			80	00
W. H. Thorne et Cie.....	Zinc et broquettes en cuivre.....			0	98
Saunders Clark.....	Réparations de ferblantiers.....			19	05
Wm. Lewis et Fils.....	Fer et boulons taraudés .....			2	24
R. Barbour .....	Peinturer le bâtiment .....			26	60
T. B. Barker et Fils.....	Peinture et huile.....			16	60
Richard Wagner.....	Pension d'un peintre, deux semaines, \$7; charriage de fournitures, \$3.61.....			10	61
G. Hevenor.....	Réparer les lampes.....			6	87
					162 95
<i>Phare de Shédiac.</i>					
M. Robinson.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$246	88		
Receveur général ..	Retenue pour le fonds de retraite....		3 12		
				250	00
Wm. Masson.....	Coton et flanelle .....			25	39
John Ferguson.....	Coton, flanelle et brosses.....			27	55
M. Robinson.....	Réparer les marches .....			6	00
					308 94
<i>Phare de Southern Wolf.</i>					
Ezra Munroe.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$494	36		
Receveur général ..	Retenue pour le fonds de retraite....		5 64		
				500	00
Thos. Stewart et Cie.....	Brouette et déchets.....			23	00
Macaulay Frères et Cie..	Coton, flanelle et essuie-mains.....			47	00
L. H. Vaughan et Frères.	Fer, câble et chaîne.....			65	94
J. R. Cameron.....	Mèches, cheminées et becs.....			77	85
	A reporter .....			713	79
				44,564	00

**ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., au  
Nouveau-Brunswick, etc.—Suite.**

		\$	cts.	\$	cts.
	Report.....			44,562	00
	<i>Phare de Southern Wolf—Fin.</i>				
W. H. Thorne et Cie.....	Huile, peinture et savon.....		42	75	
R. P. et W. F. Starr.....	Fret sur charbon.....		7	79	
Hugh Belmore.....	do.....		110	00	
D. J. O'Dell.....	do.....		0	63	
Cie houillère de Joggins.....	12 tonnes de charbon, à \$2.40.....		28	80	
Wm. Lewis et Fils.....	Grue et treuil.....		90	65	
G. Hevenor.....	Réparer les becs.....		2	25	
S. G. Blizard.....	Bois de service.....		113	48	
C. E. Harding et Fils.....	do.....		66	05	
Ezra Munroe.....	Main-d'œuvre sur charbon.....		15	44	
R. P. McGivern.....	Bouille.....		12	03	
				1,203	65
	<i>Phare de Shippagan.</i>				
F. H. Dumaresq.....	Une année d'appoint comme gardien... \$237 00				
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite... 3 00				
			240	00	
F. H. Dumaresq.....	Augmentation d'appointements, mai et juin 1883...		6	66	
do.....	Frais de port, coton et bois.....		9	28	
John Ferguson.....	Peinture, huile et coton.....		53	87	
J. A. Dumaresq.....	Chariage d'huile.....		2	50	
J. R. Cameron.....	Mèches.....		1	25	
				313	55
	<i>Phare de Île Shelldrake.</i>				
Duncan Morrison.....	Une année d'appoint. comme gardien... \$296 28				
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite... 3 72				
			300	00	
Wm. Masson.....	Coton, flanelle et cordage.....		39	23	
John Ferguson.....	Peinture, huile et coton.....		38	70	
J. H. Phinney.....	Poêle.....		8	50	
				386	43
	<i>Phare de South-West Head.</i>				
W. B. McLaughlin.....	Une année d'appoint. comme gardien... \$493 72				
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite... 6 28				
			500	00	
L. H. Vaughan et Frères	Câble, verre et mastic.....		144	75	
Macauley Frères et Cie.....	Coton, essuie-mains et drap.....		40	48	
J. R. Cameron.....	Cheminiées, mèches et becs.....		38	60	
T. B. Barker et Fils.....	Peinture, huile et verre.....		186	61	
W. H. Thorne et Cie.....	Clous, cuves et fer.....		40	71	
H. Belmore.....	Fret sur huile et charbon.....		104	00	
P. P. et W. F. Starr.....	1 tonne de charbon, à \$8; tonnellerie, \$1.60.....		7	60	
C. E. Harding et Fils.....	Bois de service.....		29	70	
Bie houillère de Joggins.....	14 tonnes de charbon, \$2.40.....		33	60	
S. G. Blizard.....	Bois de service.....		4	50	
Walter Lane.....	Réparer le toit.....		86	00	
W. B. McLaughlin.....	Frais de port, \$30; pension des charpentiers et des peintres, 65 jours, à 75c., \$131.25; papier à tenture, \$15.41; réparer le chemin, \$100.....		289	66	
Fred. Nutter.....	Chariage.....		4	25	
E. Gaskill.....	Fret sur verre.....		5	10	
A. J. McLaughlin.....	Chariage d'huile et de bois de service.....		92	30	
Ottawa McLaughlin.....	Chariage de charbon et de 2 cordes de bois.....		123	20	
F. McLaughlin.....	do.....		4	00	
Charles Russell.....	do.....		4	00	
R. Barbour.....	Peinturer le bâtiment.....		329	00	
G. Hevenor.....	Réparer les lampes.....		67	48	
				2,135	54
	A reporter.....			46,467	65

**ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., au  
Nouveau-Brunswick, etc.—Suite.**

		\$ cts	\$ cts.
	Report.....	2,135 54	46,467 56
	<i>Phare de South-West Head—Fin.</i>		
Wm. Lewis et Fils .....	Ferrements pour une grue.....	91 44	
F. McNichol.....	Réparer une lanterne.....	19 25	
			2,246 23
	<i>Phare de Tracadie (Nord).</i>		
Wm. Archer.....	Une année d'appointem. comme gardien. \$237 00		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite... 3 00		
		240 00	
John Ferguson.....	Peinture, huile et coton .....	46 85	
Wm. Ferguson.....	do do .....	19 16	
Wm. Archer.....	Allocation pour combustible.....	10 00	
			316 01
	<i>Phare de Tabusintac.</i>		
Thos. Savoy .....	Une année d'appointem. comme gardien. \$197 52		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite... 2 48		
		200 00	
Wm. Masson.....	Coton, flanelle et balais .....	31 39	
James O. Fish.....	Louage d'un cheval .....	7 00	
G. Hevenor.....	Cuivre, tuyau et main-d'œuvre .....	42 09	
Romain Savoy.....	Charriage de fournitures.....	12 00	
			292 48
	<i>Phare de Wilmot's Bluff.</i>		
J. D. Wilmot.....	Une année d'appointements comme gardien.....	80 00	
J. R. Cameron.....	Cheminées et mèches .....	1 45	
J. D. Wilmot.....	Charriage d'huile et lanterne .....	1 75	
F. A. McKenzie.....	3 barils d'huile .....	30 12	
			113 32
	<i>Phare de l'île au Foin.</i>		
Joseph McKnight.....	Une année d'appointem. comme gardien. \$148 12		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite... 1 88		
		150 00	
Joseph McKnight... ..	Charriage de fournitures.....	14 00	
Wm. Masson.....	Coton, flanelle et becs.....	27 19	
John Morrissey .....	Louage d'un cheval.....	3 00	
J. O. et Germain Savoy..	3 années de loyer de terrain.....	20 50	
			214 69
	<i>Phare-balise de Bouctouche.</i>		
T. B. Robicheaux .....	Une année d'appointem. comme gardien. \$148 12		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite... 1 88		
		150 00	
J. B. Cameron.....	Cheminés et becs.....	22 65	
Wm. Masson.....	Coton, flanelle et brosses.....	17 52	
T. B. Robicheaux.....	Peinturage, etc.....	54 40	
John Ferguson.....	Peinture et huile.....	15 00	
F. E. W. Pouliot.....	Poêle et tuyau.....	12 80	
			272 37
	<i>Phare de Poquesudie.</i>		
Octave Hachey .....	Une année d'appointem. comme gardien. \$148 12		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite... 1 88		
		150 00	
B. Boutillier .....	1 an de loyer d'un terrain.....	4 00	
	Report.....	154 00	49,922 75

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., au Nouveau-Brunswick, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....	154 00	49,922 75
	<i>Phare de Poquesudie—Fin.</i>		
Octave Hachey .....	Construction d'une habitation.....	170 00	
John Ferguson .....	Peinture et huile.....	71 50	395 50
	<i>Phare de la Pointe Belyea.</i>		
S. B. Belyea .....	Une année d'appointements comme gardien .....	80 00	
Macaulay Frères et Cie..	Coton, flanelle et essuie-mains.....	3 75	
J. R. Cameron .....	Allumettes.....	0 20	
T. B. Barker et Fils.....	Pinceaux, peinture et alcool.....	34 74	
Nath. Belyea .....	Pension des peintres.....	9 00	
R. Barbour.....	Peinturage.....	41 60	
W. H. Thorne et Cie.....	Peinture et huile.....	1 75	
Cie de publication du Sun	Annonce.....	4 00	175 04
	<i>Phare de la Baie du Vin.</i>		
Jas. Chapman .....	Une année d'appointements comme gardien.....	200 00	
Wm. Masson .....	Coton, flanelle et essuie-mains.....	43 15	
Wm. Sinclair.....	Chaloupe et rames.....	42 62	
John Ferguson.....	Peinture et huile.....	15 00	
Fonderie de Miramichi..	Réparer un treuil.....	3 00	
Jas. Gregan .....	Un harriage d'huile et de fournitures.....	4 00	307 77
	<i>Phare de la Pointe de l'Eglise.</i>		
D. O. Maillet .....	Une année d'appointements comme gardien.....	150 00	
Jas. Mitchell.....	Transport de fournitures.....	4 45	
J. D. Weldon.....	Louage d'un cheval.....	10 00	
Wm. Masson .....	Coton, flanelle et essuie-mains.....	55 79	220 24
	<i>Phare de Belledune.</i>		
Wm. Masson .....	Coton, flanelle et essuie-mains.....	11 57	
Allan Seaward .....	Couper des arbres.....	10 00	21 57
	<i>Phare de la Pointe du Chêne.</i>		
A. McQueen.....	Fret sur verre.....	0 55	0 55
	<i>Sifflet d'alarme du Cap Enragé.</i>		
W. S. Starratt.....	Une année d'appointem. comme gardien..	\$395 00	
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite....	5 00	
		400 00	
L. H. Vaughan et Frères	Ciment, tuyau en fer et fer.....	67 06	
W. S. Starratt.....	Bois de serv., construct. d'un hangar à l'huile, etc.	417 25	
Lee Bros.....	Briques.....	91 00	
Harding et Hatheway.....	Ciment.....	17 00	
Cie houillère de Joggins.	132 tonnes de charbon de terre, à \$2.40 .....	316 80	
W. H. Thorne et Cie.....	Souppes, tuyaux, fer, robinets et filière.....	187 43	
H. H. Hoar .....	Fret sur briques et ciment.....	13 80	
Wm. Wood .....	Transport de charbon de terre.....	295 68	
Cie de publication du Sun	Annonce.....	7 00	
Daniel Tingley.....	Charriage de charbon de terre.....	133 00	
E. Willis.....	Annonces.....	11 00	
T. McAvity et Fils.....	Forer une collerette.....	3 00	
J. et W. F. Harrison.....	Transport par le vapeur <i>Petrel</i> .....	29 75	
Robt. Tingley.....	10 cordes de bois.....	40 00	
			2,029 82
	A reporter.....		53,073 24

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., au Nouveau-Brunswick, etc.—*Suite.*

	Report .....	\$ cts.	\$ cts.
			53,073 24
<i>Sifflet d'alarme d'Escuminac.</i>			
Thos. Phillips .....	Une année d'appoint. comme gardien.... \$395 00		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 5 00		
		400 00	
Thos. Phillips .....	Payé pour débarquer du charbon .....	70 42	
do .....	Payé pour mesurer les terrains .....	2 00	
Cie de publicat. du <i>Sun</i> ..	Annonces .....	4 00	
R. R. Call .....	79 634 tonnes de charbon, à \$5.45 .....	432 26	
Geo. Watt .....	Huile à lubrifier. ....	35 70	
Jas. Nash .....	10 cordes de bois, à \$3 .....	35 00	
J. R. Cameron .....	Cheminiées et mèches .....	3 00	
			982 38
<i>Sifflet d'alarme de l'île à la Meule.</i>			
J. R. Styles .....	Une année d'appoint. comme gardien.... \$296 28		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 3 72		
		300 00	
L. H. Vaughan et Frères..	Saindoux, huile et broquettes .....	14 41	
Macauley Frères et Cie...	Coton et flanelle verte .....	6 70	
T. B. Barker et fils .....	Savon, câble et brosses .....	43 45	
Ass. des houill. Joggins..	88 tonnes de charbon, à \$2.40 .....	211 20	
Wm. Wood .....	Fret sur huile, \$16.40; fret sur charbon, \$197.....	213 40	
J. R. Styles .....	Dépenses pour débarquer du charbon .....	12 39	
John McKinley .....	Emmagasinage de charbon .....	5 10	
James Russell .....	Emmagasinage de charbon .....	5 60	
James Carnsworth .....	4 cordes de bois, à \$5.50 par corde.....	22 00	
R. C. Bacon .....	Poudre, pelle et mèche .....	4 35	
J. B. Smith .....	Main-l'œuvre et frais de voyages .....	42 58	
George Smith .....	A compte des frais de voyages .....	25 00	
Estay, Allwood et Cie...	Robinets et filière .....	21 76	
			927 94
<i>Sifflet d'alarme du Grand-Manan.</i>			
James Tatten .....	Une année d'appoint. comme gardien .... \$693 72		
Receveur général .....	Retenus pour le fonds de retraite.... 6 28		
		700 00	
L. H. Vaughan et Frères..	Clous, tôle et câble .....	55 52	
Thomas W. Robinson ..	Quaiage sur chaudière.....	12 20	
Thomas Stewart.....	Forets, cuir et plomb.....	50 20	
Macauley Frères et Cie...	Coton, flanelle et essuie-mains .....	88 75	
J. R. Cameron .....	Lampes et allumettes .....	3 40	
D. L. Hutchinson .....	Horloge.....	12 50	
Estay, Allwood et Cie...	Rondelles, boulons et fer .....	211 32	
Wm. Kent .....	Fret sur cheminiées .....	8 60	
D. W. Clark .....	Fret sur chaudière, \$450; ouvrage en brique, \$738.	1,188 00	
E. Willis .....	Annonces .....	5 60	
Hugh Belmore .....	Fret sur bois de service .....	30 00	
T. B. Barker et fils .....	Peinture, huile et balais .....	107 42	
S. G. Blizard .....	Bois de service .....	59 50	
C. E. Harding et fils .....	do .....	188 07	
Wm. Lewis et fils .....	Placer la chaudière, \$1,387.59; et réparations à la chaudière, \$108.15.....	1,495 74	
Wm. M. Smith .....	Frais de voyages pour inspection .....	14 60	
D. McLaughlin .....	Réparat. à l'ancienne chaudière et à la cheminée...	1,375 18	
Cie de publicat. du <i>Sun</i> ..	Annonces .....	38 00	
George Smith .....	Réparer l'ancienne chaudière, \$271.75; frais de voyages, \$30 .....	301 75	
James Tatten .....	Pension des mécanic. et charp. 104 sem. et 1½ journée, à \$4 par semaine, \$416.93; et bois de service, \$2	418 93	
Fred. Nutter .....	Charriage .....	23 00	
			6,388 28
	A reporter .....		54,983 56

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., au  
Nouveau-Brunswick, etc.—*Suite.*

	Report.....	\$ cts.	\$ cts.
	<i>Sifflet d'alarme du Grand-Manan—Fin.</i>	6,388 28	54,983 56
<b>Association des houillères</b>			
Joggins.....	180 tonnes de charbon, à \$2.40 = \$432; à compte de fret, \$12.....	444 00	
R. McDonald .....	Fret sur charbon .....	516 60	
Wm. Russell.....	Charriage de charbon .....	49 20	
E. Gaskill.....	Fret sur boîtes, barillets, etc.....	14 95	
W. B. Guptill .....	Fret sur tôle à chaudière, etc.....	1 50	
E. Emerson .....	Tuyau en fer galvanisé.....	9 00	
Haley Frères et Cie.....	Cadres de châssis.....	15 75	
Henry Whelplay .....	Main-d'œuvre sur échafaudage .....	10 00	
G. F. Tatten.....	Charriage de fournitures pour chaudière.....	35 00	
E. Willis.....	Annonces .....	11 00	
George Tatten.....	Charr. de 135 tonnes de charbon, et main-d'œuvre.....	185 68	
T. McAvity et fils.....	Soupage du sifflet, etc.....	727 75	
W. B. Tatten.....	Bois de service .....	5 90	
J. B. Smith.....	Main-d'œuvre et frais de voyages.....	25 00	
John Smith.....	Fontes et main-d'œuvre.....	16 84	
C. Hevenor.....	Tuyau en cuivre, etc .....	92 06	
Robert Beil.....	4 jours d'ouvrage de maçon .....	10 00	
			8,558 51
	<i>Sifflet d'alarme de La Tête.</i>		
George Helms .....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$394 36	
Receveur général.....	Retenues pour le fonds de retraite....	3 64	
		400 00	
Sidney Dines.....	Une année d'appoint. comme aide mécanicien.....	150 00	
L. H. Vaughan et Frères.....	Câble, fer et clous .....	296 57	
Macaulay Frères et Cie.....	Coton, flanelle et essuie-mains.....	33 05	
T. B. Barker et fils .....	Clous, huile et peinture .....	174 41	
H. Belmore.....	Fret sur bois de service et peinture .....	35 00	
Thomas Stewart et Cie.....	Suif, filière et caoutchouc.....	41 40	
Neil A. Seelye.....	Pension d'un machiniste, 3 semaines, à \$3.50.....	21 00	
W. H. Thorne et Cie.....	Verre .....	32 00	
George Helms .....	Frais de voyages .....	53 25	
Cie de publicat. du <i>Sun</i> .....	Annonces .....	7 00	
Alex. Dick .....	Suif .....	7 85	
R. McDonald .....	Fret sur charbon .....	195 78	
Joseph Chambers .....	Charriage de bois de chauffage.....	30 25	
A. et J. McLean .....	Brosses, allumettes et clous .....	4 50	
Wm. Lewis et fils .....	Main-d'œuvre et réparations de la chaudière.....	509 32	
S. G. Blizard.....	Bois de service .....	84 55	
R. B. Stevenson.....	Recherches d'archives.....	5 00	
J. R. Cameron.....	Bidons à l'huile.....	1 00	
			2,081 33
	<i>Sifflet d'alarme de Head Harlow.</i>		
Neil A. Seelye.....	Une année d'appointements comme gardien.....	300 00	
L. H. Vaughan et Frères.....	Câble .....	325 64	
Macaulay Frères et Cie.....	Flanelle, etc.....	29 40	
J. B. Cameron.....	Cheminsées .....	6 90	
W. H. Thorne et Cie .....	Limes, huile et peinture.....	27 12	
T. B. Barker et fils .....	Peinture et huile .....	36 58	
Hugh Belmore.....	Fret sur charbon.....	125 50	
Estey, Allwood et Cie.....	Souppes.....	16 15	
Cie houillère de Joggins.....	58 tonnes de charbon, à \$2.40.....	139 20	
John Boyd.....	Main-d'œuvre pour monter du charbon.....	24 00	
E. Lantlum et Cie .....	Cloche de navire.....	12 95	
Wm. Irvine.....	A compte de fret sur charbon.....	150 00	
Neil A. Seelye.....	Clous et fret .....	13 62	
			1,207 06
	A reporter.....		66,831 66

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., au  
Nouveau-Brunswick, etc.—*Suite.*

	Report .....	\$	cts.	\$	cts.
				66,831	06
<i>Sifflet d'alarme de Miscou.</i>					
Robt. Rivers .....	Une année d'appointem. comme gardien.	\$296	28		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite.....	3	71		
				300	00
R. B. Call.....	17 tonnes et 1,090 lbs. de charbon, à \$5.45.....			422	62
Fonderie de Miramichi ...	Tuyau en cuivre et manivelle .....			57	00
Thos. Stewart et Cie.....	Sifflet et soupape .....			114	70
Geo. Watt.....	Peinture, huile et ciment.....			64	30
Robt. Rivers.....	Fret, main-d'œuv. pour décharg. du charb. et bois dur			327	73
				1,286	35
<i>Sifflet d'alarme de l'île aux Phoques Machias.</i>					
Chas. F. Seely.....	Une année d'appointements comme gardien .....	500	00		
David Webster.....	Appointements comme gardien jusqu'au 30 juin...	13	88		
H. W. Chisholm.....	Fret et passage du mécanicien.....	23	00		
L. H. Vaughan et Frères.	Rames .....	2	80		
Thos. Stewart et Cie .....	Soufflet, déchets et fil de fer.....	82	40		
Macaulay, Frères et Cie.	Coton, flanelle et essuie-mains .....	22	50		
T. B. Barker et Fils .....	Savon, alcool et huile .....	50	25		
A. J. Meloon .....	Service de chaloupe .....	54	00		
Emerson et Fisher .....	Garnitures de poêle.....	2	60		
Chas. Webster.....	Aider aux fabricants de chaudières .....	12	00		
D. Webster.....	Pension des fabricants des chaudière .....	25	00		
S. Huntingdon.....	Transport d'approvisionnement .....	211	00		
Estey, Allwood et Cie....	85 pieds de tubes pour chaudière .....	133	32		
D. McLaughlan et Fils..	Réparations à la chaudière .....	182	65		
F. H. Wilder.....	Timbres-poste .....	1	26		
C. W. Meloon .....	Service de chaloupe .....	102	00		
Cie de public. du "Sun"	Annonces .....	10	00		
H. Belmore.....	Fret sur bois .....	138	00		
James E. Morris.....	Inspection et frais de voyage.....	168	97		
C. E. Harding et Fils....	Bois de service .....	8	32		
Sarah J. Drake.....	Faire un pavillon.....	6	00		
Chas. F. Seely.....	Pension des fabricants des chaudières .....	25	75		
R. Cline.....	Fret sur tuyaux bouilleurs, etc.....	40	00		
Barbour et Staples .....	Peinturer le bâtiment et frais de voyage .....	261	45		
				2,081	15
<i>Sifflet d'alarme de l'île aux Perdriz.</i>					
James Wilson.....	Une année d'appointem. comme gardien.	\$395	00		
Receveur général.....	Retenue pour le fonds de retraite.....	5	00		
				400	00
Thos. Stewart et Fils .....	Souppapes, cuir et déchets.....	121	40		
Macaulay, Frères et Cie.	Coton, flanelle et essuie-mains.....	23	90		
J. R. Cameron.....	Ouhemées et mèches .....	17	50		
T. B. Barker et fils.....	Peinture, huile et savon .....	89	28		
W. H. Thorne et Cie .....	Peinture, chevilles et pinceaux.....	93	24		
C. E. Harding et Fils ...	Bois de service .....	14	66		
S. G. Blizard.....	do .....	123	97		
Wm. Lewis et fils .....	Placer la chaudière, \$595 95; réparations, \$64.40...	660	35		
Estey, Allwood et Cie....	Huile d'olive, manomètre et déchets.....	23	84		
Henry King.....	Serv. de chaloupe et charrier et remiser le charbon.	488	90		
T. McAvity et Fils.....	Garnit. de chaud., tuyaux en cuivre, soupapes, etc	485	77		
Jas. Wilson.....	Pension du mécanicien .....	111	66		
E. Willis.....	do .....	4	00		
Geo. E. Bustin.....	Annonces .....	161	55		
Geo. Smith.....	Peinturage .....	24	00		
Cie de public. du "Sun"	3 jours de travail .....	14	00		
D. L. Hutchinson.....	Annonces .....	8	50		
L. H. Vaughan et Frères.	Horloge .....	14	91		
G. Hevenor.....	Câble et fer .....	187	11		
				3,073	54
	A reporter.....			70,198	56

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., au  
Nouveau-Brunswick, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....	3,073 54	70,198 56
	<i>Sifflet d'alarme de l'île aux Perdrix.</i>		
Association des houillères de Joggins .....	91 tonnes de charbon, à \$2.40 .....	218 40	
M. Flood et fils .....	Main-d'œuvre et réparations.....	46 25	
Henry Bustin.....	Peinturage .....	15 00	
R. McDonald.....	Fret sur charbon .....	203 84	
A. C. Bowes et Cie .....	Tuyau de poêle.....	3 30	
G. S. Fisher.....	Réparer le toit .....	11 19	
John Smith.....	Boulons en fer.....	50 50	
			3,622 02
	<i>Sifflet d'alarme de la pointe Lepréau.</i>		
Wm. Gallant .....	Une année d'appointem. comme gardien. \$ 444 36		
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 5 64		
		450 00	
L. H. Vaughan et Frères	Verre et fer .....	9 36	
Macaulay Frères et Cie...	Flanelle, coton, etc.....	68 75	
J. R. Cameron.....	Cheminiées, mèche et allumettes.....	18 35	
W. H. Thorne et Cie.....	Peinture, huile et savon..	100 09	
C. E. Harding et Fils .....	Bois de service et briques .....	56 96	
Wm. Gallant .....	Main-d'œuvre et pension des mécaniciens .....	137 52	
H. Belmore .....	Fret sur charbon .....	114 50	
Estey, Allwood et Cie .....	Grillage du fourneau, robinets, et filière .....	80 35	
F. et C. Thompson .....	Fret et charrier du charbon .....	38 75	
T. B. Barker et Fils.....	Peinture et huile .....	51 03	
H. C. Bustin.....	Peinturage .....	46 00	
T. McAvity et Fils .....	Foret .....	17 75	
Jas. E. Morris.....	Ouvrage comme mécanicien et frais de voyage.....	172 65	
S. G. Blizard .....	Bois de service .....	23 94	
B. McGowan.....	Louage d'un cheval .....	25 00	
Geo. Thomas .....	Pension des mécaniciens.....	45 25	
Wm. Lewis et Fils .....	Main-d'œuv. et matériel pour réparer les chaudières	332 99	
John Smith.....	21 jours de travail .....	52 50	
Jas. Kelly.....	12 do .....	12 00	
			1,853 74
	<i>Alarme de St-Martin's Head.</i>		
T. B. Barker et Fils....	Huile, déchets .....		3 15
	BOUÉES ET BALISES.		
	COMPTE GÉNÉRAL.		
J. R. Doody .....	Peinturer les bouées.....	6 75	
Wm. McLeod .....	Bouée-espars et la placer.....	17 00	
Phillip Doody .....	Peinturer les bouées .....	8 00	
Elkni et Hatfield.....	Etoupe et plomb .....	6 88	
C. E. Harding et Fils .....	Bois pour les bouées .....	41 30	
Henry King .....	Main-d'œuv. et serv. de chaloupe pour août et sept.	23 80	
John N. Payzant .....	Loyer du lot pour remiser les bouées.....	9 00	
S. P. Osgood .....	Peinture métallique .....	92 65	
E. Barbour .....	Peinturer les bouées .....	123 10	
H. C. Philips.....	Pierres d'ancrage et ouvrage en pierre.....	67 64	
Wm. Lewis et Fils .....	Ferrer les bouées-barils et les bouées-espars .....	297 18	
Fred. Blacklock.....	10 bouées-espars .....	25 00	
Geo. E. Bustin.....	Peinturer une bouée-espars .....	10 00	
			728 30
	<i>Bathurst.</i>		
E. D. Chase .....	Balance de l'entreprise pour le service des bouées...		65 00
	A reporter .....		76,470 77

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., au Nouveau-Brunswick, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
	Report.....			76,470	77
	<b>BOUÉES ET BALISES—<i>Suite.</i></b>				
	<i>Bouée-cloche.</i>				
Elkni et Hatfield.....	Câble.....		14 40		
Henry King.....	Transport en chaloupe et solde de l'entreprise pour enlever des bouées.....		211 60	2,984	10
Wm. Lewis et Fils.....	Réparer la bouée, et serrurerie.....		413 52		
L. H. Vaughan et Frères.....	Tôle à chaudière et rivets.....		273 00		
Jas. E. Morris.....	Main-d'œuvre et inspection.....		11 25		
E. Willis.....	Annonces.....		32 51		
S. O. Blizzard.....	Bois de service.....		23 00		
Cie de publicat. du <i>Sun</i> .....	Annonces.....		11 42		
C. E. Harding et Fils.....	Bois de service.....		30 30		
E. Lantlum.....	Chaîne.....		90 00		
John Cotter.....	Placer des bouées.....		51 50		
R. Barbour.....	Peinture.....		10 00		
R. Oline.....	Placer des bouées.....		30 00		
J. Ruddock et Fils.....	Service de remorqueur.....		34 10		
Thos. Perrin.....	Réparer la tour.....		37 50		
Thos. E. Moran.....	Courtage sur navire, 122 jours.....		4 50		
Jas. Wilson.....	Enlever de la glace.....			4,262	70
	<i>Bouctouche.</i>				
Jas. Keswick.....	Placer une bouée.....		36 00		
John S. Dixon.....	2 bouées-espars.....		6 00		
Jas. Mitchell.....	Solde de tout compte de J. Keswick.....		19 00		
				61	00
	<i>Havre de Bliss.</i>				
Wm. Lewis et Fils.....	Serrurerie.....		23 40		
H. Stinson.....	Fret, et placer une bouée.....		20 00		
Hugh Belmore.....	Placer des bouées.....		8 00		
				61	40
	<i>Havre du Castor.</i>				
H. Belmore.....	Placer et enlever des bouées.....		60 50		
Wm. Lewis et Fils.....	Serrurerie.....		13 55		
				74	05
	<i>Havre de Black.</i>				
Wm. Lewis et Fils.....	Serrurerie.....		9 90		
H. Belmore.....	Placer des bouées.....		8 00		
				17	90
	<i>Caraquette.</i>				
Chas. Robbins et Cie.....	Chaîne.....		11 35		
Geo. Watt.....	Fret sur bouées.....		40 00		
Jas. Rae.....	Bouées en fer et chaîne.....		177 00		
Louis Porlier.....	Enlever et placer des bouées.....		75 31		
J. et J. Millar et Cie.....	5 nouvelles bouées.....		245 00		
Jas. Mitchell.....	6 pierres d'ancrage.....		24 00		
R. Young.....	Enlèvement des bouées.....		40 00		
				612	66
	<i>Cocagne.</i>				
Jas. Lucas.....	Réparer des bouées.....		12 00		
John Brooks.....	Solde de tout compte pour enlever les bouées.....		64 80		
				76	80
	A reporter.....			81,637	28

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., au  
Nouveau-Brunswick, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....		81,637 28
	<b>BOUÉES ET BALISES—<i>Suite.</i></b>		
	<i>Dalhousie.</i>		
Robt. McNeil.....	Placer et enlever des bouées.....		156 66
	<i>Dorchester.</i>		
Chas. M. Anderson.....	Enlever et placer des bouées.....	10 00	
L. H. Vaughan et Frères	Chaîne.....	36 20	
Joshua King.....	Transport de bouées.....	12 61	
Wm. Lewis et Fils.....	Manilles.....	6 40	
H. W. Palmer.....	Placer des bouées.....	32 00	
			97 21
	<i>Dipper Harbour.</i>		
Wm. Lewis et Fils.....	Ferremets de bouées.....	13 55	
H. Belmore.....	Placer des bouées.....	16 00	
			29 55
	<i>Grand Lac.</i>		
Robt. McMann.....	Enlever et placer des bouées.....	43 00	
Geo. A. Munroe.....	Placer des bouées.....	86 72	
A. Coakley.....	do.....	43 00	
M. Y. Cox.....	do.....	33 00	
F. J. Purdy.....	Placer et enlever des bouées.....	36 75	
Calvin Purdy.....	Enlever des bouées.....	39 00	
			281 47
	<i>Grand Manan.</i>		
H. McLaughlin.....	Placer des bouées.....		22 42
	<i>Ile de la Meule.</i>		
Wm. Wood.....	Enlever et placer des bouées.....		15 00
	<i>Grande Anse.</i>		
Theo. Landry.....	Placer une bouée.....		15 50
	<i>Harvey.</i>		
Wm. Wood.....	Enlever et placer des bouées.....	120 00	
Joseph McAlmon.....	Peinturage.....	27 00	
			147 00
	<i>Lepréau.</i>		
Wm. Lewis et Fils.....	Ferremets de bouées.....	9 90	
H. Belmore.....	Placer des bouées.....	8 00	
			17 90
	<i>Miramichi.</i>		
Jas. Rae.....	Chaîne et pierres pour bouées.....	82 00	
John Sadler.....	Chaîne, emmagasinage et quaiage.....	169 80	
J. et J. Miller et Cie.....	3 nouvelles bouées.....	135 00	
Wm. Fail et Wm. Martin.	Placer et enlever des bouées.....	420 00	
	A reporter.....	806 80	82,419 99

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., au  
Nouveau-Brunswick, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....	806 80	82,419 93
	<b>BOUÉES ET BALISES—<i>Suite.</i></b>		
	<i>Miramichi—Fin.</i>		
Geo. Watt .....	Peinture et huile .....	27 61	
Alex. Morrison .....	Planches de pin blanc .....	4 04	
W. et J. Anslow .....	Impression de placards .....	3 00	
Jas. O. Fish .....	Charriage de billots.....	4 00	
J. L. Stewart .....	Annonces .....	2 10	
Robt. J. Walls .....	Placer et réparer des bouées.....	137 55	985 10
	<i>Musquash.</i>		
Wm. Lewis et Fils .....	Ferremets de bouées ... ..	7 30	
H. Belmore.....	Placer les bouées .....	40 00	47 30
	<i>Neguac.</i>		
Romain Savoy.....	Placer les bouées .....		66 66
	<i>Vieux Propriétaire.</i>		
E. Robinson .....	Service de chaloupe et main-d'œuvre .....		14 75
	<i>Pokemouche.</i>		
John Maher.....	Placer les bouées.....		30 00
	<i>Petit Rocher.</i>		
Millarion Roy.....	Nouvelle bouée, la peindre et placer .....		20 00
	<i>Port-Elgin.</i>		
Jared Silliker.....	Placer et lever la bouée.....		30 00
	<i>Quaco.</i>		
Robt. Carson .....	Fret, et placer les bouées .....	138 50	
Wm. Davidson .....	Louage d'un remorqueur.....	20 00	
Cie d'imprim. du Sun.....	Annonces.....	4 00	
E. Willis .....	do .....	8 03	
Wm. Lewis & Son.....	Main-d'œuvre et charriage.....	77 20	
Robt. Barbour .....	Peindre la bouée-cloche.....	12 00	259 70
	<i>Richibouctou.</i>		
Paul Legooft.....	Entreprise pour placer la bouée .....	270 00	
Jas. A. Jardine .....	Lever la bouée .....	85 00	355 00
	<i>Lampes de Reed's Point.</i>		
Cie du gaz de Saint-Jean	Note pour 2 années de gaz.....		160 00
	A reporter .....		84,388 50

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., au  
Nouveau-Brunswick, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
	Report .....			84,388	50
	<b>BOUÉES ET BALISES—<i>Suite.</i></b>				
	<i>Restigouche.</i>				
Joseph Doherty.....	Placer et enlever des bouées d'après contrat.....			57	00
	<i>Shippegan.</i>				
Joseph Robicheaux.....	Montant de l'entreprise .....			75	00
	<i>Shemogue.</i>				
Jas McKay.....	Entreprise pour placer et enlever des bouées, 1882..	80	00		
John Avard.....	Placer et enlever des bouées.....	58	00		
				138	00
	<i>Shédiac.</i>				
Alexander McQueen.....	Placer les bouées et les espars.....	43	25		
S. J. B. Leard.....	Relever les bouées.....	7	00		
John McPherson.....	Réparer la bouée.....	18	50		
Edwin P. White.....	Faire et placer 3 bouées-espars.....	42	00		
				110	75
	<i>Saint-André.</i>				
John Quinn.....	Placer et enlever les bouées.....	27	75		
James Bell.....	do do.....	8	05		
J. Cummings.....	Enlever les billots.....	2	20		
John Baleom.....	Peinture et huile .....	2	75		
				40	75
	<i>Saint-George.</i>				
L. H. Vaughan et Frères.	Fer et chaîne.....	34	54		
James Dick.....	Peinturer, enlever et placer des bouées .....	296	28		
William Lewis et Fils.....	Forets d'acier .....	3	30		
Thomas Savoy.....	Peinturer des bouées .....	28	50		
James O'Brien.....	Ferremets des bouées .....	33	25		
John Fisher.....	Placer des bouées .....	20	50		
Colin McDiarmid.....	2 nouvelles bouées et les placer.....	48	00		
W. C. Dick.....	Peinturer et placer des bouées.....	30	00		
				494	37
	<i>Saint-Stephen.</i>				
Charles Young.....	Enlever des bouées .....			84	66
	<i>Rivière Saint-Jean.</i>				
Morris Scovil.....	Peinturer et placer des bouées.....	18	80		
J. S. Vanwart.....	do do.....	20	00		
N. McDonald.....	Nouvelle bouée et la placer .....	14	00		
				52	80
	<i>Split Rock.</i>				
William Lewis et Fils.....	Ferremets.....	29	25		
Gie d'imprimerie du Sun.	Annonces.....	22	00		
C. P. Hamm.....	Soin des bouées pendant 2 années.....	50	00		
	A reporter.....	101	25	85,441	83

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., au  
Nouveau-Brunswick, etc.—*Fin.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....	101 25	85,441 83
	<b>BOUÉES ET BALISES—<i>Fin.</i></b>		
	<i>Split Rock—Fin.</i>		
B. Barbour.....	Peinturage .....	24 00	
L. H. Vaughan et Frères.	Câble métallique, haussière en acier, foret, etc.....	570 77	696 02
	<i>Tracadie.</i>		
J. et R. Young.....	Fer pour bouées.....	4 17	
Peter Ferguson.....	Enlever les bouées.....	83 73	
William Ferguson.....	Enlever, peindre, placer et peindre les bouées...	75 50	
J. K. Robicheaux.....	Placer les bouées.....	6 60	170 00
	<i>Tabusintac.</i>		
Jonathan Palmer.....	Montant de l'entreprise.....		65 00
	<i>Pisarinco.</i>		
William Lewis et Fils....	Ferremets des bouées.....	9 90	
H. Belmore.....	Placer les bouées.....	8 00	17 90
	<i>Iles West.</i>		
Thomas K. Parker.....	Placer la balise.....	100 00	
James A. Parker.....	Nettoyer, peindre et placer les bouées.....	18 00	
David O. Parker.....	do do .....	18 00	
James A. Calder.....	Enlever et peindre les bouées.....	3 00	139 00
	<i>Lac Washademoak.</i>		
William Lewis et Fils....	Fer pour bouée-espars.....	23 30	
Alexander Cole.....	Replacer les bouées.....	9 00	32 30
Imprimeur de la reine...	Impressions et papeterie.....		86,562 05- 148 65
			86,710 70
	<b>REMBOURSEMENT.</b>		
Robert Young, Caraquet.	Service des bouées.....		40 00
	<b>Total.....</b>		<b>86,670 70</b>

WM. SMITH,  
Sous-ministre de la marine.

F. GOURDEAU,  
Comptable intérimaire.

## ANNEXE No 6

Du dix-septième rapport annuel du ministère de la marine et des pêcheries, étant un état des dépenses pour l'entretien des phares, sifflets d'alarme, etc., dans l'île du Prince-Edouard, pour l'exercice expiré le 30 juin 1884.

COMPTE GÉNÉRAL.		\$	cts.	\$	cts.
Artemas Lord	Une année d'appoint. comme agent.....	\$980	00		
do	Retenus pour le fonds de retraite.....	20	00		
do	Frais de voyage, payé pour timb., livrets de chèques, fret, remisage, charriage, papeterie, etc.....			1,000	00
Donald McLeod	Une année d'allocation pour nettoyer le bureau....			575	92
S. W. Crabbe	Réservoir, époussette, pelle, tisonnier, etc.....			30	00
John Newson	Réparer les meubles, écriteau, etc.....			8	83
W. E. Dawson	Scie, clous, etc.....			6	37
John Gaffney	Lettrer une plaque "Marine et Pêcheries".....			1	46
Hermans et Fils	Abat-jour et posage.....			2	25
McKinnon et McLean	Réparer la presse à papier.....			10	50
T. L. Chappelle	Frais de messagerie sur livret de chèques, etc.....			6	00
S. W. Crabbe	Coût et frais sur becs, cheminées, mèches, etc.....			4	45
The Imperial Oil Co.	120 futailles contenant 4,997 48 gall. d'huile, à 26c par gallon.....			286	04
Owen Connolly	Bois de service pour réparat. et barils pour bouées..			1,297	38
J. D. McLeod et Cie.	Provisions pour les agents visitant les phares.....			41	74
Ch. de fer de l'île du P.-E.	Fret sur huile, fournitures, etc., pour phares.....			15	69
Str. "M. A. Star"	do et peinture, depuis Halifax.....			39	63
Longworth et Cie.	do et fournitures.....			9	35
Cie de navigat. à vapeur.	Fret sur lanternes, etc.....			6	00
Capt. J. Hyde	Fret sur huile et fournitures.....			2	64
A. Lord	Payé à P. H. Perry pour charriage de fournitures au cap Nord.....			3	20
The Union Bank	Traite pour 10 réserv. à l'huile, \$130; barrique, 33c.			8	00
T. L. Chappelle	Frais de messagerie.....	130	33		
The A. A. Telegraph Co.	Compte pour télégrammes.....	4	35		
J. Schurman	Enlever un obstacle et fret.....	27	28		
Str. "Heather Belle"	Fret sur huile et fournitures.....	3	55		
John Gahan	Loyer de magasins et d'entrepôt, jus. 31 déc. 1883.	70	00		
W. W. Clarke	Loyer, magasin à l'huile et quaiage.....	100	65		
Capt. G. McKay	Fret sur huile et fournitures.....	3	32		
The Apothecaries Hall Co.	Fioles et bouchons pour échantillons d'huile.....	0	60		
Abraham Daley	Main-d'œuvre, relèvement des feux du havre Murray	2	00		
A. Hermans et Fils	Lanterne en fer galvanisé.....	7	50		
Peake Bros. et Cie.	Quaiage et robinet à l'huile.....	2	15		
A. McLaine	Charriage d'huile et de fournitures.....	6	89		
Capt. N. McMillan	Fret sur huile et fournitures.....	1	97		
John Ball	Arpenter divers emplacements de phares.....	54	75		
Ecuries de Stumbles	Louer un cheval.....	8	60		
W. McInnis	Charriage d'huile.....	1	00		
H. W. Mutch	Embarillerie de l'huile de kérosine.....	4	00		
Cie de publication de l'Examiner	Annonces pour 1883-84.....			11	35
<i>Phare de Block House.</i>					
Arch. McLean	Une année d'appoint. comme gardien....	\$335	72		
do	Retenue pour le fonds de retraite....	4	24		
do	Allocation pour combustible, 1883-84.....			339	96
				32	00
A reporter.....				371	96
					3,799 74
					3,799 71

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, etc., dans l'Île du Prince-Edouard, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
Report.....		371 96	3,799 74
<i>Phare de Block House—Fin.</i>			
A. Lord .....	A compte de réparations et gages .....	60 00	
S. W. Crabbe .....	Savon, carvelles, pinceaux, tuyaux de poêle, etc....	53 86	
H. McDonald .....	Balance de gages des employés aux réparat. (charp.)	27 00	
M. Cullen.....	do do do	42 00	
M. Madden.....	do do (maçon)	17 00	
M. Henney.....	do do (c.-maître)	64 05	
John Gaffney .....	Peinturer la station. 2 couches, (extérieur et intér.)	50 00	
Peake Frères.....	Balais, savon, pavillons, répar. au mât de signal, etc	33 81	
Arch. McLean.....	Pension des ouvriers et camionnage .....	59 15	
O. Conolly .....	Bois de service pour réparations .....	57 77	
W. et A. Brown et Cie.....	Rideaux pour la lanterne .....	1 35	
A. Hermons et Fils.....	Réparations à l'appareil d'éclairage.....	7 90	
Fidel Ducette.....	Echelle.....	4 50	
			850 35
<i>Phare de la Pointe Ouest.</i>			
Wm. McDonald.....	Une année d'appointem. comme gardien. \$296 24		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 3 76		
do .....		300 00	
Milton Walsh.....	Allocation pour combustible, 1883-84.....	32 00	
A. Lord .....	Nouv. lampes, m.-d'œuvre pour changer les becs, etc.	86 30	
Peake Frères et Cie.....	Matériaux pour étable.....	24 00	
S. W. Crabbe.....	Balais, savon, eau, brosses, etc.....	17 50	
W. McDonald.....	Lime demi-ronde .....	0 45	
	Pension des ouvriers et louage de chevaux.....	10 50	
			470 75
<i>Phare de la Pointe Prim.</i>			
Michael McLeod.....	Une année d'appoint. comme gardien... \$296 24		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 3 76		
do .....		300 00	
Str. "Heather Belle".....	Allocation pour combustible .....	32 00	
M. McLeod.....	Fret sur bois de service, briques, chaux, etc.....	5 75	
Poole et Lewis.....	Pension des ouvriers et camionnage aux réparations	132 92	
Remorq. "F. C. Batt".....	Bois de service, briques, chaux, etc., pour réparat.	42 00	
William Stewart.....	Main-d'œuvre et fret sur nouv. lanternes, Pte Prim.	20 00	
H. Van Idustin.....	Compte des gages des ouvriers (charpentiers).....	377 22	
S. M. Murchison .....	Plâtrage.....	13 00	
S. W. Crabbe.....	Peinturer la tour, le cottage et les dépendances...	47 25	
John Murphy.....	Ferblanterie, limes et serrure.....	2 65	
Peake Frères et Cie.....	Cimenter la tour, etc.....	6 25	
McKinnon et McLean.....	Balais, chiffons, savon, allumettes, etc.....	19 71	
	Vis en cuivre pour lanterne, etc.....	2 88	
			1,001 63
<i>Phare de l'île Panmure.</i>			
William McDonald.....	Une année d'appointem. comme gardien. \$296 24		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.... 3 76		
do .....		300 00	
S. W. Crabbe.....	Allocation pour combustible, 1883-84.....	32 00	
Peake Frères et Cie.....	Mèches.....	1 00	
Jas. Bourke.....	Balais, seaux, essuie-mains, savon, coton, etc.....	18 21	
do .....	Fret sur approvisionnement, de Georgetown (c de fer)	4 37	
	Bois de service pour réparer les puits.....	0 95	
			356 53
<i>Phare du Cap-Nord.</i>			
Peter H. Perry .....	4 mois d'appointements comme gardien.. \$98 75		
Augustine Hackett.....	8 do do .. 197 49		
		296 24	
A reporter.....			6,479 00

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, etc., dans l'Île du Prince-Edouard, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
	Report.....	296	24		6,479 00
<i>Phare du Cap Nord—Fin.</i>					
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite .....	3	76		
do .....	Allocation pour combustible, 1883-84.....			300	00
Peake Frères et Cie.....	Savon, coton, essuie-mains, etc.....			32	00
S. W. Crabbe .....	Lime demi-ronde .....			29	28
Milton Walsh .....	Nouvelles lampes, changer les becs et appareils.....			0	45
E. Chanteloup .....	Deux pivots et roue en cuivre.....			69	82
Peake Frères et Cie.....	Huile d'olive, corde pour châssis, etc.....			14	60
				4	67
					450 82
<i>Phare de la Pointe au Sauvage.</i>					
Jas. Walsh .....	Une année d'appointem. comme gardien. \$295 60				
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	4	36		
do .....	Main-d'œuvre sur charbon charroyé au phare.....			299	96
Peake Frères et Cie.....	Balais, savon, seaux, allumettes, etc.....			22	00
Milton Walsh .....	Doubler le réservoir, tuyaux de poêle, etc.....			10	73
D. Rogers .....	Gonds, goudron, etc.....			64	56
N. Milligan .....	Peinturer la station, deux couches à l'ext. et à l'int.			24	25
S. W. Crabbe .....	Bidon à l'huile.....			32	00
Jas. Walsh .....	Réparer et peindre la chaloupe, camionnage, etc..			0	75
A. Lord .....	Payé pour plans de brise-lames.....			14	30
Ronald Campbell .....	A compte de l'entreprise de la const. du brise-lames			2	02
Richard Hunt.....	Exploration spéciale.....			3,650	00
				5	00
					4,125 57
<i>Phare du Cap à l'Ours.</i>					
Thomas H. Munn .....	Une année d'appointem. comme gardien. \$295 60				
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	4	36		
do .....	Charbon, camion, m.-d'œuvre, répar., '81-82 et '82-83			299	96
do .....	do et papier, 1883-84. ....			37	87
Peake Frères et Cie.....	Balais, coton, chiffons, allumettes, etc.....			17	95
				24	28
					380 06
<i>Phare de la Tête de la Vache-Marine.</i>					
M. P. O'Ronaghan.....	Une année d'appointem. comme gardien. \$246 88				
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	3	12		
do .....	Allocation pour combustible pour 1883-84.....			250	00
Milton Walsh .....	Réparations au toit de la lanterne .....			32	00
Peake Frères et Cie .....	Balais, essuie-mains, savon, etc.....			12	56
D. Rogers .....	Lampe portative, mèche et cheminées, etc.....			20	20
M. P. O'Ronaghan.....	Payé aux charpent., réparat. au puits, camion., etc.			2	97
				9	25
					326 98
<i>Phare de l'île au Poisson, Baie Malpèque.</i>					
Angus J. McLellan.....	Une année d'appointem. comme gardien. \$246 88				
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	3	12		
do .....	Allocation pour combustible, 1883-84 .....			250	00
Peake Frères et Cie.....	Balais, savon, coton, allumettes, etc.....			32	00
				14	93
					296 93
<i>Phare de la Pointe Est.</i>					
Alex. R. Beaton .....	Une année d'appointem. comme gardien. \$246 88				
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	3	12		
				250	00
	A reporter.....			250	00
					12,059 36

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, etc., dans l'île du Prince-Edouard, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....	250 00	12,059 36
	<i>Phare de la Pointe Est—Fin.</i>		
A. R. Beaton.....	Allocation pour combustible, 1883-84 .....	32 00	
Peake Frères et Cie .....	Balais, essuie-mains, savon, etc.....	14 83	296 83
	<i>Phare de l'île de Sable, Baie de Cascumpèque.</i>		
John McCabe.....	Une année d'appoint. comme gardien... \$246 88		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite... 3 12		
		250 00	
do .....	Allocation pour combustible, 1883-84 .....	32 00	
S. W. Crabbe.....	3 grands colliers .....	0 30	
Milton Walsh .....	Réparations aux becs et changer les lumières.....	21 76	
Peake Frères et Cie.....	Balais, seaux, essuie-mains, savon, etc.....	13 96	
George Wells.....	Broussailles, argile et main-d'œuvre.....	31 13	349 15
	<i>Phare de l'île Wood.</i>		
James McMillan.....	Une année d'appoint comme gardien... \$246 88		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite... 3 12		
		250 00	
do .....	Allocation pour combustible, 1883-84.....	32 00	
Peake Frères et Cie .....	Balais, seaux, essuie-mains, coton, etc.....	14 50	
S. W. Crabbe.....	Réparations à la lampe.....	3 00	
G. W. Taylor.....	do l'horloge.....	1 50	301 00
	<i>Phare de Souris Est.</i>		
Angus McDonald.....	Une année d'appoint. comme gardien... \$197 48		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite... 2 56		
		200 04	
McBride et Doyle .....	Bois de service, clous, etc., pour étable.....	11 37	
Wright Bros.....	Voliges, planches, etc.....	38 63	
S. W. Crabbe.....	Réparations à la lampe, huile et peintures, etc.....	9 20	
Peake Frères et Cie .....	Balais, seaux, allumettes, etc.....	12 01	
S. W. Crabbe.....	Facture et frais sur 6 douz. de grandes cheminées.	21 50	292 75
	<i>Phare de l'île Saint-Pierre, Baie Hillsborough.</i>		
William Hewson.....	Une année d'appoint. comme gardien... \$197 48		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite... 2 56		
		200 04	
do .....	Charriage, charbon et provisions de Charlottetown	6 08	
S. W. Crabbe.....	Lanterne à main, mèches et huile d'olive.....	1 81	
Peake Frères et Cie .....	Balais, savon, essuie-mains, etc.....	3 82	
John Hughes.....	2 tonnes de charbon .....	7 00	
A. Livingston.....	Bois de service .....	5 00	
S. W. Crabbe.....	Deux becs pour lanterne à main .....	0 40	
Peake Frères et Cie.....	Mastic, pinceau, etc .....	0 90	
James Barclay.....	A compte d'entreprise pour déplacer la tour.....	175 00	400 95
	<i>Phare du port Saint-Pierre, Baie Saint-Pierre.</i>		
W. W. McGraith.....	Une année d'appoint. comme gardien... \$128 36		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite... 1 64		
		130 00	
Peake Frères et Cie .....	Balais, allumettes, coton, essuie-mains, etc .....	9 58	139 58
	A reporter.....		13,838 72

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, etc., dans l'Île du Prince-Edouard, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
	Report.....			13,838	72
<i>Phare de Rustico Sud.</i>					
W. H. Ford.....	Une année d'appointements comme gardien .....	100	00		
J. H. Myrick.....	Déplacer les mâts du feu d'alignement.....	12	00		
J. Blanchard.....	Camionnage, huile et provisions pour phare.....	2	50		
S. W. Crabbe.....	Réparations à la lanterne et vitres pour phare.....	1	50		
Peake Frères et Cie.....	Savon, essuie-mains, chiffons, etc.....	6	65		
Joseph Campbell.....	Réparations à la lanterne, etc.....	2	05		
S. W. Crabbe.....	Ocre, peinture, serrure, pinceaux, etc.....	12	62		
W. H. Ford.....	Réparations aux palans, etc.....	1	70		
A. Hermons et Cie.....	Réparations à la serrure.....	0	40		
				139	42
<i>Phare du Petit Chenal.</i>					
William Hardy.....	Une année d'appointements comme gardien .....	100	00		
Peake Frères et Cie.....	Savon, essuie-mains, allumettes, etc.....	15	91		
Milton Walsh.....	Réparations à la lanterne et aux lampes.....	22	25		
James Palmer.....	Peinturer la station, camionnage, etc.....	16	25		
J. W. Palmer.....	Louage d'un cheval pour les ouvr. aux réparations.	5	00		
				159	42
<i>Phare de New-London.</i>					
George McKenzie.....	Une année d'appointements comme gardien.....	100	00		
Peake Frères et Cie.....	Balais, essuie-mains, seaux, savon, etc.....	5	27		
				105	27
<i>Phare de Rustico Nord.</i>					
Thomas G. Pursey.....	Une année d'appointements comme gardien.....	100	00		
do.....	do d'allocation pour combustible, 1883-84..	20	00		
do.....	Camionnage et main-d'œuvre sur huile et provis..	6	00		
do.....	Réparations à la plateforme et peinturer la station.	17	00		
Peake Frères et Cie.....	Balais, savon, essuie-mains, etc.....	12	83		
Poole et Lewis.....	Bois de service pour plateforme.....	5	60		
Cap. C. Marshall.....	Broussailles et main-d'œuvre pour fondation.....	20	00		
Stephen McNeil.....	Contrat pour déplacer la tour princip. et le cottage.	150	00		
				331	43
<i>Phare de la Pointe Saint-André, port de Georgetown.</i>					
Joseph Wightman.....	Une année d'appointements comme gardien.....	100	00		
do.....	Allocation pour phares d'hiver.....	25	00		
James Bourke.....	Bois de service, carvelles, clous, etc., pour répar..	19	17		
Peake Frères.....	Réparations de charpentiers, balais, seaux, etc.....	72	57		
James Bourke.....	Main-d'œuvre, peinturer la station, etc.....	14	00		
Peake Frères et Cie.....	Huile siccativ.....	0	84		
				231	55
<i>Phare de Grande Tracadie.</i>					
Michael Ready.....	Une année d'appointements comme gardien.....	100	00		
Peake Frère et Cie.....	Savon, cadenas, essuie-mains, charbon, goudron, etc	8	16		
Poole et Lewis.....	Seuils en cèdre pour les deux feux d'alignements...	44	12		
M. Campbell.....	Entreprise pour poser les nouveaux seuils.....	20	00		
M. Ready.....	Charriage d'un réservoir à l'huile pour réparations.	2	00		
Dodd et Roger.....	Verre rouge pour feu d'alignement.....	3	60		
S. W. Crabbe.....	Réparations au réservoir à l'huile.....	2	00		
				179	28
	A reporter.....			14,985	73

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, etc., à l'Île du Prince-Edouard, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....		14,985 71
<i>Phare du quai de Summerside.</i>			
Charles Donahoe.....	Une année d'appointements comme gardien.....	100 00	
Peake, Frères et Cie.....	Allumettes, essuie-mains, savon, etc.....	5 74	
John Newson.....	Persienne pour lanterne.....	2 80	108 54
<i>Phare du port du Crapaud.</i>			
Percy Palmer.....	Une année d'appointements comme gardien.....	100 00	
Peake Frères et Cie.....	Savon, essuie-mains, allumettes, e.c.....	4 74	104 74
<i>Phares de la rivière Tignish.</i>			
Isidore Gaudet.....	Une année d'appointements comme gardien.....	100 00	
S. W. Crabbe.....	Réparations à une lampe.....	0 75	
Cap. F. Gallant.....	Main-d'œuvre et matériel pour mât de feu d'alig....	11 50	
Peake Frères et Cie.....	Savon, essuie-mains, balais, etc.....	11 31	
Isidore Gaudet.....	Réparer la lanterne, pont, etc.....	6 25	
Milton Walsh.....	Mesures pour l'huile etc.....	1 45	
Peake Frères et Cie.....	Mèches de lampes et transport par chemin de fer...	0 61	131 87
<i>Phare de la rivière Cardigan.</i>			
Angus Morrison.....	9 mois d'appointements comme gardien.....	75 00	
Pius Flanigan.....	Déblayer un emplacement et soin du bâtiment.....	20 08	
Peake Frères et Cie.....	Balais, essuie-mains, chiffons, savon, etc.....	8 09	
Jas. Burke.....	Lanterne à main, mesures, etc.....	2 79	
McKinnon et McLean.....	Vis en cuivre.....	0 50	
S. W. Crabbe.....	Tôle galvanisée, panneau pour lanterne.....	2 25	108 63
<i>Phare du Quai en fascines, Baie Orwell.</i>			
John McDonald.....	Une année d'appointements comme gardien.....	80 00	
S. W. Crabbe.....	Parafumée, robinet et augets.....	4 47	84 47
<i>Feu d'alignement intérieur, Covehead.</i>			
Ernest McMillan.....	Une année d'appointements comme gardien.....	60 00	
S. W. Crabbe.....	Savon, chiffons, allumettes, etc.....	2 17	62 17
<i>Feu d'alignement intérieur, Crapaud.</i>			
S. J. B. Leard.....	Une année d'appointements comme gardien.....		60 00
<i>Feu d'alignement intérieur, havre Murray.</i>			
Jas. Penny, aîné.....	Une année d'appointements comme gardien.....	50 00	
Peake Frères et Cie.....	Balai, essuie-mains, coton, chiffons, etc.....	5 48	55 48
<i>Feu d'alignement extérieur, havre Murray.</i>			
Abraham Daley.....	Une année d'appointements comme gardien.....	50 00	
Peake Frères et Cie.....	Balai, essuie-mains, coton, etc.....	2 90	52 90
	A reporter.....		15,754 51

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, à l'Île du Prince-Edouard,  
etc—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	A reporter.....		15,754 51
<i>Georgetown, feu d'alignement intérieur.</i>			
Roger Westaway.....	14 mois d'appointements comme gardien, à \$50.....	58 34	
S. W. Crabbe.....	Nouvelle lanterne en cuivre, complète, etc.....	27 75	
Jas. Burke.....	Peinturage des mâts de feux d'align. et de la hutte	7 48	
Peake Frères et Cie.....	Essuie-mains, balai, savon, etc.....	6 20	
			99 77
<i>Covehead, feu d'alignement extérieur.</i>			
Donald McMillan.....	Une année d'appointements comme gardien.....	40 00	
S. W. Crabbe.....	Nouvelle lampe, chiffons, etc.....	3 92	
D. McMillan.....	Broussailles, pierre et main-d'œuvre pour pilier d'al.	41 50	
S. W. Crabbe.....	Réparations à une lampe.....	0 16	
Peake Frères et Cie.....	Savon, essuie-mains, fer, etc.....	10 57	
			96 15
<i>Phare du Cap Egmont.</i>			
Isidore Gallant.....	Transport d'une lanterne par chemin de fer.....		15 46
<i>Savage Harbour, feu d'alignement.</i>			
S. W. Crabbe.....	Réparations aux lanternes.....	5 00	
Joseph Egan.....	Travail suppl. au feu d'align. d'après arrangement	28 00	
			33 00
BOUÉES ET BALISES.			
<i>Bouées de Summerside.</i>			
Ronald Campbell.....	Entreprise, une année, jusqu'au 1er juillet 1883....	110 00	
do.....	do do do 1884....	110 00	
			220 00
<i>Bouées de la Baie Orwell.</i>			
John McDonald.....	Entreprise, une année, jusqu'au 3 juillet 1883.....		48 00
<i>Bouées de New London.</i>			
D. McKenzie.....	Entreprise, 6 mois, jusqu'au 1er juillet 1883.....	49 50	
do.....	do do do 1883.....	49 50	
do.....	do do do 1884.....	49 50	
			148 50
<i>Baie Saint-Pierre.</i>			
J. L. Davidson.....	Entreprise, une année, jusqu'au 1er juillet 1883.....		58 50
<i>Baie Beddque.</i>			
A. Grady.....	Entreprise, une année, jusqu'au 1er juillet 1883 ...	35 00	
do.....	do do do 1884 ...	35 00	
			70 00
<i>Grande Rivière, (en bas) Est.</i>			
W. B. Howlett.....	Entreprise, une année, jusqu'au 1er juillet 1883...	45 00	
do.....	do do do 1884...	45 00	
			90 00
	A reporter.....		16,633

**ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, à l'Île du Prince-Edouard. etc.—*Suite.***

		\$	cts.	\$	cts.
	Report.....			16,633	89
	<b>BOUÉES ET BALISES.—<i>Suite.</i></b>				
	<i>Grande Rivière de l'Est (en haut).</i>				
W. B. Howlett.....	Entreprise, pour un an, jusqu'au 26 mai 1884.....			30	00
	<i>Baie Egmont.</i>				
J. A. McNeil.....	Entreprise, pour un an, jusqu'au 1er juillet 1883.....	54	00		
do .....	do do 1884.....	54	00		
	<i>Miminigash (Grande).</i>			108	00
Paul R. Costain.....	Entreprise, pour un an, jusqu'au 1er juillet 1883.....			75	00
	<i>Rivière de l'Est, Charlottetown.</i>				
J. J. Kelly.....	Compte pour réparations, peinturer et placer, printemps de 1883.....	61	16		
D. Small.....	Chaîne, pierre d'ancre, etc .....	10	27		
J. J. Kelly.....	Enlever et remiser, automne de 1883.....	44	25		
Peake Frères et Cie.....	Chaîne .....	4	95		
				120	63
	<i>Rivière Tryon.</i>				
Jas. Mullins.....	Entreprise, pour un an, \$8; baliser le chenal, \$5; jusqu'au 30 juin 1883.....			13	00
	<i>Grande Tracadie.</i>				
Donald Campbell....	Pierres d'ancre et replacer une bouée en dérive...	9	00		
do .....	Replacer la bouée extérieure.....	5	00		
do .....	Enlever et remiser, automne de 1883.....	25	00		
G. H. Foster.....	Ferremets de bouées.....	3	05		
Peake Frères et Cie.....	Chaîne .....	5	79		
D. Campbell.....	Réparations, peinturer et placer, automne de 1884.	22	00		
Peake Frères et Cie.....	Chaîne, peinture, etc.....	4	09		
				73	93
	<i>Havre et rivière Pinnette.</i>				
Cap. A. Young.....	Entreprise, pour 6 mois, jusqu'au 1er juillet 1883....	25	00		
do .....	do do 31 décembre 1883	25	00		
do .....	Baliser la rivière, d'après convention, 1883....	5	00		
				55	00
	<i>Baie Malpèque.</i>				
D. S. McNutt.....	Replacer la bouée extérieure.....	15	00		
do .....	Enlever et remiser, automne de 1883.....	74	07		
McKinnon et McLean....	Ancre en champignon et manilles .....	13	78		
Peake Frères et Cie.....	Chaîne .....	65	45		
D. S. McNutt.....	Réparations, peinturer et placer, printemps de 1884	84	66		
McKinnon et McLean....	Ancre en champignon et manilles.....	10	25		
Peake Frères et Cie.....	Chaîne .....	66	76		
				329	97
	<i>Bouées de Cardigan (en haut).</i>				
D. S. McLaren.....	Entrep., 6 mois, serv. des bouées, jusq. 1er juil. 1883	47	00		
do .....	do do 31 déc. 1883...	47	00		
do .....	do do 1er juillet 1884	47	00		
				141	00
	<b>A reporter.....</b>			17,580	42

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, à l'Île du Prince-Edouard, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
	Report .....			42	17,580
	<b>BOUÉES ET BALISES—<i>Suite.</i></b>				
	<i>Souris Est et Ouest.</i>				
Thomas Steele.....	Entreprise pour un an, jusqu'au 1er juillet 1883.....				26 33
	<i>Rustico Nord.</i>				
George McKay ..	Réparations, peinturer et placer, printemps de 1883.....	46	00		
do .....	Enlever et remiser, automne de 1883.....	27	50		
McKinnon et McLean.....	3 ancres en champignon et manilles.....	23	31		
Peake Frères et Cie.....	Chaîne.....	2	73		
				99	54
	<i>Bouées de Port-Hill.</i>				
W. J. Ellis.....	Entreprise pour un an, jusqu'au 10 octobre 1883.....				55 00
	<i>Covehead.</i>				
James McMillan.....	Placer, enlever et remiser, saison 1883.....	30	00		
Peake Frères et Cie.....	Chaîne.....	2	64		
do .....	do .....	3	06		
				35	70
	<i>Rivière Vernon.</i>				
John Finlay.....	Baliser le chenal, d'après convention, 1883.....				20 00
	<i>Havre au Sauvage.</i>				
Charles McAdam.....	A compte de bouée, saison de 1883.....	24	50		
McKinnon et McLean.....	Ancre en champignon et manilles.....	7	76		
Peake Frères et Cie.....	Chaîne.....	5	17		
				37	43
	<i>Havre et rivière de Cascampôque.</i>				
George Wells.....	Placer les bouées en dérive, enlever, etc., aut. 1883.....	120	66		
McKinnon et McLean.....	Ancre en champignon et manilles.....	18	62		
Peake Frères et Cie.....	Chaîne.....	22	44		
George Wells.....	Réparations, peinturer et placer, printemps de 1884.....	128	24		
				289	96
	<i>Pointe Ouest.</i>				
William McDonald.....	Enlever et remiser les bouées, automne de 1883.....	15	00		
do .....	Réparations et placer les bouées, printemps de 1884.....	15	00		
				30	00
	<i>Petit Chenal.</i>				
J. W. Palmer.....	Enlever et remiser les bouées, automne de 1883.....	20	00		
do .....	Réparations, peinturer et placer, printemps de 1884.....	25	00		
				45	00
	<i>Crapaud.</i>				
S. J. B. Leard.....	Entreprise pour un an, jusqu'à décembre 1883.....	49	00		
Wesley Meyers.....	Baliser le chenal, d'après convention, 1883.....	5	00		
				54	00
	A reporter.....			17,273	38

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, etc., dans l'île du Prince-Edouard, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
A reporter .....				18,273	38
<b>BOUÉES ET BALISES—<i>Suite.</i></b>					
<i>Baie Pownal.</i>					
Alex. A. Moore.....	Enlever et emmagasiner, automne de 1883 .....	23	00		
do .....	Allocat. pour le compte de l'automne de 1883, extra .....	10	00		
do .....	Réparations, peinturer et placer, printemps de 1884 .....	30	78		
Peake Frères et Cie.....	Chaîne.....	7	81		
				71	59
<i>Charlottetown, rivières Ouest et Nord.</i>					
McKinnon et McLean .....	Ancre en champignon et manilles .....	17	07		
G. H. Foster.....	Ferrements de bouées .....	33	10		
Peake Frères et Cie.....	Chaîne.....	2	04		
D. Small.....	Enlever, emmagasiner, etc., automne de 1883 .....	198	25		
S. G. Lawson.....	Annonces pour soumissions .....	1	50		
John Gaffney.....	Lettre des bouées-cloches.....	1	75		
				253	71
<i>Georgetown et Baie Sainte-Marguerite.</i>					
John Haggart.....	Enlever et emmagasiner les bouées, automne de 1883 .....	36	00		
do .....	Réparer, peinturer et placer, printemps de 1884.....	47	48		
				83	48
<i>Rivière Montague.</i>					
B. N. Johnstone .....	Une année d'entreprise, jusqu'au 31 déc. 1883.....			50	00
<i>Baie Rollo.</i>					
Hugh Campbell.....	Une année d'entreprise, jusqu'au 31 déc. 1883.....			30	00
<i>Rivière Cardigan (en bas).</i>					
D. McDonald.....	Une année d'entreprise, jusqu'au 31 déc. 1883.....			33	33
<i>Murray Harbour.</i>					
A. P. Prowse.....	6 mois d'entreprise, jusqu'au 7 déc. 1883 .....	65	00		
do .....	Bal., une année d'entr., jusq. 31 déc. '83, moins \$20 .....	45	00		
				110	00
<i>Baie Fortune.</i>					
H. M. Dingwall.....	Une année d'entreprise, jusqu'au 1er oct. 1883 .....			25	00
<i>Beach Point.</i>					
C. Gaudet.....	Service des bouées, saison de 1883 .....			16	00
				18,946	49
Imprimeur de la reine....	Papeterie et impressions .....	50	01		
Edifices publics, Char-	Part dans l'entretien et le chauffage.....	60	12		
lottetown.....				113	13
<b>Total.....</b>				<b>19,059</b>	<b>62</b>

F. GOURDEAU,  
Comptable intérimaire.

WM. SMITH,  
Sous-ministre de la marine.

## ANNEXE No 7

Au dix-septième rapport annuel du ministère de la marine et des pêcheries, étant un état des dépenses à compte de l'entretien des phares, bouées et balises, dans la Colombie-Britannique, pendant l'exercice terminé le 30 juin 1884.

AGENCE, APPOINTEMENTS, ETC.		\$	cts.	\$	cts.
F. Revely.....	Une année d'appoint. comme agent.....	\$1,764	00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	36	00		
do .....				1,800	00
do .....	Frais de voyages, frais de port, etc.....			32	43
William Gregory.....	4½ mois d'appoint. comme gardien, à \$10.00.....	45	00		
William Bickford.....	do do temporaire, à \$10.00.....	70	00		
W. S. Wiffen.....	Aide comme commis, 47½ jours à \$3.00.....	142	50		
Service du télégraphe et des signaux.....	Messages .....			26	90
T. Shotbolt.....	Encre pour chromographe, etc.....			5	25
T. N. Hibben et Cie.....	Timbres, papeterie, etc.....			71	87
J. J. Sargison.....	Aide comme gardien, 51 jours à \$3.00.....	153	00		
McKillican et Anderson..	Boîtes pour carte-marine et tablettes.....	28	75		
Standard, Victoria.....	Abonnement annuel.....	10	00		
De Wiederhold et Cie.....	½ corde de bois, scié et fendu.....	3	25		
T. C. Jones.....	Louage de chaloupe.....			3	25
					2,392 20
ENTRETIEN ET RÉPARATIONS AUX PHARES.					
<i>Race Rocks.</i>					
Thomas Argyle.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$1,488	00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	12	00		
				1,500	00
E. B. Marvin.....	Huile de poisson, etc.....			238	14
T. Shotbolt.....	Eponges, huile, etc.....			24	50
T. N. Hibben et Cie.....	Papeterie.....			2	12
A. et W. Wilson.....	Baquet à charbon, réparations à la lampe.....			30	49
P. McQuade et fils.....	Huile de Skidegate .....			7	75
Brown et White.....	Couvert de lentille .....			8	05
A. Limberri.....	Huile de poisson.....			80	00
					1,891 05
<i>Fisgard.</i>					
Henry Cogan.....	Une année d'appoint. comme gardien ...	\$399	94		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	6	92		
				406	86
Joseph Dare.....	27 jours comme gardien.....	42	60		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	0	52		
				43	12
E. B. Marvin.....	Blanc de plomb, etc.....			47	88
T. Shotbolt.....	Mèches de lampe, etc.....			22	37
T. N. Hibben et Cie.....	Papeterie.....			1	00
Spring Vale Water Co..	Eau .....			10	00
Brown et White.....	Nettoyage des toiles.....			3	00
W. G. Norris.....	Rabot, cognée, etc.....			8	00
					542 23
<i>Cap Beale.</i>					
E. Cox.....	Une année d'appoint. comme gardien ...	\$1,490	00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	10	00		
				1,500	00
C. E. Redfern.....	Réparations de deux horloges .....			6	50
	A reporter .....			1,506	50
					4,825 48

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, etc., dans la Colombie-Britannique, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
	Report.....	1,506	50	4,825	48
<b>ENTRETIEN ET RÉPARATIONS DES PHARES—<i>Suite.</i></b>					
<i>Cap Beale—Fin.</i>					
T. Shotbolt.....	Chamois, éponges, etc.....	45	38		
A. McInnes.....	Réparer le tramway, etc.....	16	00		
Sauvage "William".....	Transporter le mécanisme, etc.....	10	00		
J. Devereux.....	Main-d'œuvre pour débarquer les provisions, etc....	16	50		
McKillican et Anderson..	do et matér. p. const. une rem. à charbon	107	25		
E. B. Marvin.....	Clous, blanc de plomb, etc.....	137	35		
Brown et White.....	Flanelle, rideaux, etc.....	15	45		
W. G. Norris.....	Hache, hoyau, etc.....	22	65		
W. P. Sayward.....	Bois de service pour remise à charbon.....	14	25		
A. et W. Wilson.....	Robinet et réparer la pompe.....	6	50		
A. Ramsay et Fils.....	Verre poli.....	139	20		
Albion Iron Works.....	Réparer le mécanisme, etc.....	146	06		
C. P. N. Co.....	Fret sur verre poli.....	37	50		
S. L. Kelly et Cie.....	Zinc en feuille, etc.....	7	00		
Matthews, Richards et Tye	Limes, manches de hache.....	12	07		
H. Guillod.....	Transport des lettres à et de l'agence.....	12	50		
Ah-ack-Soa alias Jimmey	do do.....	4	00		
A. Cox.....	Main-d'œuvre pour aider au peinturage.....	23	50		
D. McPhee.....	do pour réparer le réservoir à l'eau, etc	106	75		
A. Vipond.....	Réparer la lampe.....	1	50		
				2,387	91
<i>Ils Berens.</i>					
Alex. McKinnon.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$492	00		
do.....	Retenue pour le fonds de retraite....	8	00		
				500	00
Thomas Shotbolt.....	Eponge, huile d'olive, etc.....	12	50		
T. N. Hibben et Cie.....	Papeterie.....	1	00		
John Smith.....	Nettoyer les cheminées.....	6	50		
McKillican et Anderson..	Réparer l'évier et deux échelles.....	15	50		
Lettice et Sears.....	Aides pour peindre la tour, etc.....	28	00		
E. B. Marvin.....	Blanc de plomb, huile, etc.....	53	52		
Brown et White.....	Nettoyer les toiles, etc.....	7	57		
P. McQuade et Fils.....	Lumières bleues.....	28	00		
G. E. Redfern.....	Réparer l'horloge.....	2	00		
A. et W. Wilson.....	do le réflecteur.....	1	00		
				655	59
<i>Phare flottant, rivière Fraser.</i>					
E. B. Marvin.....	Huile de poisson, chiffons, etc.....	203	35		
Thomas Shotbolt.....	Réargenter.....	5	00		
T. N. Hibben et Cie.....	Papeterie.....	2	37		
J. Middleton.....	10 mois 2 jours de louage d'un phare flottant tem- poraire, à \$5.0 par mois.....	5,032	25		
Brown et White.....	Nettoyer les toiles.....	3	00		
P. McQuade et Fils.....	Huile de poisson.....	12	25		
W. T. Collinson.....	do.....	68	40		
Albion Iron Works Co...	Fonte, etc., cloche de brume.....	47	80		
Langley et Cie.....	Huile de poisson.....	30	00		
A. et W. Wilson.....	Dégréer la lanterne, etc.....	19	50		
				5,423	92
<i>Ile de l'Entrée.</i>					
Robert Gray.....	Une année d'appoint. comme gardien....	\$740	00		
do.....	Retenue pour le fonds de retraite.....	10	00		
				750	00
McKillican et Anderson..	Bois de service pour réparer la cuisine.....	7	70		
E. B. Marvin.....	Chaux, peinture, pinceaux, etc.....	33	33		
				791	03
	A reporter.....			13,292	90

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des phares, etc., dans la Colombie-Britannique, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
	Report .....		791 03	13,292	90
<b>ENTRETIEN ET RÉPARATIONS DES PHARES—<i>Suite.</i></b>					
<i>Ile de l'Entrée—Fin.</i>					
Hugh George.....	Main-d'œuvre pour réparations.....		48 00		
Brown et White.....	Rideaux, etc.....		14 50		
A. et W. Wilson.....	Réparer la lampe.....		10 50		
S. L. Kelly et Cie.....	Réchaud de ferblantier.....		3 25		
Hirst Frères.....	Huile de charbon.....		37 50		
C. P. N. Co.....	Fret, etc., baril de cheminées de lampes.....		4 77		
E. Chanteloup.....	6 douzaines de cheminées de lampes.....		21 75		
				931	30
<i>Pointe Atkinson.</i>					
Walter Erwin.....	Une année d'appoint, comme gardien....	\$690 00			
do.....	Retenue pour le fonds de retraite....		10 09		
			700 00		
E. B. Marvin.....	Huile de lin, blanc de plomb, etc.....		104 75		
Walter Erwin.....	Main-d'œuvre pour aider à peindre la tour, etc....		18 00		
McKillican et Anderson..	Bardeaux, etc.....		21 75		
Brown et White.....	Nettoyer les toiles et rideaux.....		7 05		
W. G. Norris.....	Serrure, etc.....		3 15		
Thomas Shotbolt.....	Eponge, etc.....		5 50		
C. E. Redfern.....	Horloge.....		5 00		
				865	20
<i>Sand Heads.</i>					
T. Ewen.....	59 jours comme gardien tempor., à \$3 00 par jour..		177 00		
J. Davis.....	do do do do		177 00		
Alex. McInnes.....	Perçer des trous de tuyaux, etc.....		20 00		
Albion Iron Works.....	4 vis.....		2 09		
T. Argyle.....	Réparer les lampes, etc.....		32 50		
T. C. Jones.....	Une chaloupe, etc.....		72 00		
A. et W. Wilson.....	Monter les tuyaux de poêle, etc.....		116 26		
Brown et White.....	Couvert de lentille, etc.....		18 05		
E. B. Marvin.....	Huile de poisson, etc.....		127 23		
				742	04
<i>Sifflet de brume, Race Rocks.</i>					
W. Cotsford.....	Fret, charbon.....		15 00		
E. B. Marvin.....	Chiffons, ciment, etc.....		34 00		
A. et W. Wilson.....	Réparer les tuyaux, etc.....		43 25		
R. Dunsmuir et Fils.....	Charbon.....		49 50		
J. P. Burgess.....	Main-d'œuvre et matériel, réparer la cheminée.....		25 79		
W. Williams.....	Briqueteur.....		25 00		
M. Humber.....	Briques, etc.....		24 50		
McKillican et Anderson..	Main-d'œuvre et matériel.....		9 05		
George Stelly.....	Bois de corde.....		22 50		
				248	59
<i>Bouée de la rivière Fraser.</i>					
Joseph Spratt.....	4 jours de louage du vapeur <i>Maude</i> .....		300 00		
<i>The Colonist</i> .....	Annonces re bouées.....		26 00		
E. B. Marvin.....	Chain, etc.....		372 95		
<i>The Columbian</i> .....	Annonces re bouées.....		6 40		
W. Sullivan.....	Main-d'œuvre sur bouées.....		14 00		
J. Devereux.....	do do.....		230 00		
A. McInnes.....	Faire 5 bouées-espars, Bras-Nord.....		9 09		
W. McDowell.....	Halage de 5 bouées-espars.....		6 25		
Matthews, Richards & Tye	Fer.....		1 26		
				965	86
	Report .....			16,080	03

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, etc., dans la Colombie-Britannique, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....	965 86	16,080 03
	ENTRETIEN ET RÉPARATIONS DES PHARES— <i>Fin.</i>		
	<i>Bouées de la rivière Fraser—Fin.</i>		
J. Robertson.....	Tourillons, boulons, etc.....	19 63	
J. Williams.....	Recouvrir la bouée n° 6.....	30 00	
S. Harris.....	Main-d'œuvre sur bouées.....	18 00	
Cie de scieries d'Hasting <i>Daily Standard</i> .....	Bouées placées par le steamer "Maggie," Bras-Nord Annnonce re bouées.....	25 00 6 00	1,064 49
	<i>Bouées du havre de Nanaimo.</i>		
G. Bishop.....	Replacer les bouées.....	17 50	
Str. "Wilson G. Hunt".....	Fret sur ancrs, etc.....	2 75	
E. B. Marvin.....	Chaîne, etc.....	28 95	49 20
	<i>Bouées du havre de Victoria et Esquimalt.</i>		
S. Clifford.....	Main-d'œuvre aux bouées, etc.....	12 50	
E. B. Marvin.....	Chaîne, etc.....	60 76	
<i>Standard, Victoria</i> .....	Annnonce re bouées.....	8 40	81 66
	COMPTE GÉNÉRAL.		
Joseph Clark.....	Réparations à la barge pour transporter les bouées.....	25 00	
E. B. Marvin.....	Rouleau de corde, étope, tente, etc.....	119 24	
J. R. Hett.....	Conseil d'homme de loi, transport, etc.....	33 85	
A. McInnes.....	Main-d'œuvre à la barge pour transporter les bouées.....	19 00	
W. P. Sayward.....	Bois de serv. pour réparer les chaloupes et les bouées.....	46 12	
G. G. Walker.....	Plans, etc., pour une barge pour transp. les bouées.....	50 00	
J. Devereux.....	Main-d'œuvre sur charbon.....	27 50	
S. Clifford.....	Main-d'œuvre à la barge au charbon.....	10 50	
Dunsmuir et Fils.....	63 tonnes de charbon pour les phares.....	283 50	
<i>Standard, Victoria</i> .....	Annnonce re barge pour transporter les bouées.....	23 75	
W. G. Norris.....	Hoyau, etc.....	6 00	
A. et W. Wilson.....	Souder des bidons à l'huile.....	2 50	
Cie de la Baie-d'Hudson.....	Emmagasinage, lanterne ex "Lady Head".....	120 96	
Cie de gaz de Victoria.....	Goudron.....	3 75	
Matthews, Richards et Tye.....	Galon-mesure de Chesterman.....	4 75	
W. Gregory.....	Main-d'œuvre pour pomper la barge au charbon.....	2 00	
Service du télégraphe et des signaux.....	Messages télégraphiques.....	24 50	
S. L. Kelly et Cie.....	Plaquer découpée.....	2 25	
T. N. Hibben et Cie.....	Papeterie fournie aux phares.....	25 37	830 54
Imprimeur de la reine.....	Papeterie et impression.....		18,105 92
			1 62
	Total.....		18,107 54

F. GOURDEAU,  
*Comptable intérimaire.*

WM. SMITH.  
*Sous-ministre de la marine.*

ETAT des dépenses pour l'entretien des phares, etc., dans la Colombie-Britannique, etc.—*Fin.*

RÉCAPITULATION.

	\$	cts.	\$	cts.
Entretien des phares en amont de Montréal.....	70,788	27		
do entre Québec et Montréal.....	15,946	43		
do en aval de Québec.....	101,302	35		
do de la Nouvelle-Ecosse.....	141,907	53		
do du Nouveau-Brunswick.....	86,670	70		
do de l'île du Prince-Edouard.....	19,059	62		
do de la Colombie-Britannique.....	18,107	54		
do du Cap-Race.....	1,002	19		
Bouées et balises—Port de Montréal.....	7,000	00		
Total.....			461,784	63

WM. SMITH,  
*Sous-ministre de la marine.*

F. GOURDEAU,  
*Comptable intérimaire.*

## ANNEXE No 8

Au dix-septième rapport du ministre de la marine et des pêcheries, étant un état des dépenses pour la construction des phares et sifflets d'alarme, etc., pour l'exercice terminé le 30 juin 1884.

EN AMONT DE MONTRÉAL.		\$	cts.	\$	cts.
COMPTE GÉNÉRAL.					
D. G. R. Mann.....	275 jours de service comme dessinateur, depuis le 1er juillet 1883 jusqu'au 31 mars 1884, à \$2 25 par jour.....	\$	618	75	
do .....	91 jours de service comme dessinateur, depuis le 1er avril jusqu'au 30 juin 1884, à \$2.50 par jour.....		227	50	
			846	25	
W. G. Lampey.....	275 jours de service comme dessinateur, depuis le 1er juillet 1883 jusqu'au 31 mars 1884, à \$1.75 par jour .....	\$	481	25	
do .....	91 jours de service comme dessinateur, depuis le 1er avril jusqu'au 30 juin 1884, à \$2.00 par jour.....		182	00	
			663	25	
Steam Gauge and Lantern Co. ....	Lampes à signaux.....		33	50	
D. A. McLaughlin.....	Dessins des phares du chen. nord, copies bleues, etc.		69	51	
J. Stevenson.....	Dessins.....		13	00	
S. C. McLaughlin.....	Copies des phares, copies bleues.....		77	50	
Banque de Montréal.....	Payer une traite pour lanterne.....		262	92	
Ch. de fer Can. du Pacif.	Fret sur lampes à signaux .....		4	84	
W. P. Anderson.....	Frais de voyages.....		52	50	
G. A. Brown.....	Préparer des plans pour cors de brume.....		90	00	
J. S. Climo.....	Photographier des cors de brume.....		12	50	
	<i>Phares du Cap-Robert, Maritowaning et Chenal du Nord.</i>				2,125 77
Joseph Mitchell.....	Annonces pour soumissions.....		3	52	
Biggins et Fils.....	do .....		3	20	
Harvey et Knight.....	do .....		4	80	
T. J. Bell.....	do .....		4	16	
A. Denholm.....	do .....		4	16	
Whitely et Todd.....	do .....		7	93	
Kribs et Wesley.....	do .....		6	10	
E. Garrett.....	do .....		4	16	
Enterprise.....	do .....		7	64	
Receveur général.....	Payé au fonds des sauvages pour 50 acres de terre.		10	00	
A. Ramsay et Fils.....	Verre poli.....		224	40	
Algoma Pioneer.....	Annonces pour soumissions.....		3	70	
Gie d'imprimerie Herald.	do .....		5	55	
					289 32
	<i>Balise du havre de Collingwood.</i>				
Enterprise.....	Annonces pour soumissions.....		3	00	
R. Reed.....	Coût de l'entreprise .....	1,394	00		
A. Lockerbie.....	Services d'inspection.....		34	80	
					1,431 80
	<i>Pointe Gibraltar.</i>				
Ch. de fer Grand-Tronc..	Fret sur cor de brume.....		37	60	
J. Aikins.....	Charriage d'appareils.....		15	00	
Neptune Fog-horn Co...	Cor de brume et fret.....		2,162	40	
					2,215 00
	A reporter.....				1 89

ÉTAT des dépenses pour la construction des phares et sifflets d'alarme,  
etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....		6,061 89
<b>EN AMONT DE MONTRÉAL—<i>Suite.</i></b>			
<i>Baie Gore.</i>			
<i>Enterprise</i> .....	Annonces pour soumissions .....		3 70
<i>Gravenhurst.</i>			
Hale Frères .....	Annonces pour soumissions .....	2 10	
<i>Northern Advance</i> .....	do .....	2 50	
R. T. Pope .....	Arpentage et description de l'emplacement. ....	18 50	
H. Castle .....	Coût de l'entreprise .....	430 95	
F. C. Denison .....	Montant à lui payé .....	50 00	504 05
<i>Ile Espérance.</i>			
<i>Enterprise Messenger</i> .....	Annonces pour impressions .....	3 48	
E. Garrett .....	do .....	2 90	
Hale Frères .....	do .....	3 77	
Patterson et Watson .....	do .....	3 13	
E. Chanteloup .....	Lanterne, lampes et appareils .....	1,627 31	
A. Ramsay et fils .....	Verre poli, émouler les bords. ....	162 99	
Cie de ch. def. N. et N.-O.	Fret sur appareils .....	60 50	1,864 08
<i>Ile des Anses.</i>			
Neptune Fog-horn Co. ....	Un cor de brume .....	2,118 00	
Ciede ch. def. N. et N.-O.	Fret sur cor de brume .....	82 00	2,200 00
<i>Ile Loyal.</i>			
Meaford <i>Mirror</i> .....	Annonces pour soumissions .....	2 24	
<i>Union Standard</i> .....	do .....	2 80	
Cie d'imprimerie <i>Standard</i> .....	do .....	2 80	
<i>Stratford Weekly Herald</i> .....	do .....	2 80	
<i>Bradford Witness</i> .....	do .....	2 80	13 44
<i>Ile Mississagua.</i>			
L. C. Barney .....	Verre poli .....	171 63	
Daves Frères .....	Annonces pour soumissions .....	2 48	
E. Chanteloup .....	Lanterne et appareils .....	1,770 37	
H. Abbott .....	Fret et quaiage sur appareils .....	146 62	
J. E. Askwith .....	A compte de l'entreprise .....	2,300 00	
<i>Northern Advance</i> .....	Annonces pour soumissions .....	3 10	4,394 20
<i>Muskoka.</i>			
J. A. Macdonell .....	Services professionnels .....		20 17
<i>Prince-Arthur's-Landing.</i>			
M. P. McElhinney .....	Frais de voyages, inspection .....		70 00
	<b>A reporter</b> .....		<b>15,131 53</b>

ETAT des dépenses pour la construction des phares et sifflets d'alarme,  
etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
Report .....			15,131 53
<b>EN AMONT DE MONTRÉAL—<i>Suite.</i></b>			
<i>Ile Marécageuse.</i>			
A. Rowe et Cie.....	Annonces pour soumissions .....	2 80	
Gemmill et Groff.....	do .....	2 80	
<i>Manitoba Journal</i> .....	do .....	2 80	
<i>International</i> .....	do .....	2 80	
E. Chanteloup .....	Lanterne, persiennes, etc .....	377 29	
A. Ramsay .....	Verre poli.....	47 00	
			435 48
<i>Rivière Saugeen.</i>			
Henry Harmer .....	A compte de l'entreprise .....	275 00	
Wm Smith.....	Commission comme inspecteur.....	13 75	
F. E. Enright .....	Mesureurs .....	1 40	
			290 15
<i>Phares du haut de l'Ottawa.</i>			
D. O'Connor .....	Services profession. re terrain à la pointe McQuestin .....	17 27	
John Watt .....	Boulons, crochets et œillets.....	4 00	
			21 27
<i>Récif de Colchester.</i>			
			15,878 44
Wm. P. Anderson.....	Inspecter et fixer la lumière .....	68 80	
Odette et Wherry .....	Loyer d'un yacht pour le choix de l'emplacement.....	80 50	
<i>Free Press</i> , London.....	Annonces pour soumissions .....	2 80	
<i>Maple Leaf</i> .....	do .....	1 96	
<i>Star</i> , Goderich .....	do .....	2 80	
<i>Essex Review</i> .....	do .....	2 24	
Cie d'imprim. du <i>Journal</i> .....	do .....	2 80	
Cie d'imprimerie du <i>Mail</i> .....	do .....	6 75	
Cie d'imprimerie canad.....	do .....	2 24	
J. S. Quin.....	Plonger, et fixer la lumière.....	375 30	
E. J. Maxwell et Cie .....	Bois de service .....	14 71	
George Bishop.....	Transport de l'inspecteur .....	8 00	
C. J. Wilson.....	A compte de l'entreprise .....	2,000 00	
			2,568 90
<b>ENTRE QUÉBEC ET MONTRÉAL.</b>			
<i>Batiscan.</i>			
F. Lattinville.....	Services professionnels .....		7 30
<i>Sainte-Emilie.</i>			
J. E. Larue.....	Services professionnels, re La Reine vs. Laliberté.....		136 97
<i>Saint-François.</i>			
Wm. P. Anderson.....	Choix de l'emplacement .....	27 00	
Cie de navigation R. et O.	2 poteaux de lampes, et les placer à l'emb. de la riv.....	75 00	
			102 00
			246 27

ETAT des dépenses pour la construction des phares et sifflets d'alarme,  
etc.—*Suite.*

EN AVAL DE QUÉBEC.		\$	cts.	\$	cts.
<i>Cap Bauld.</i>					
Cie de publication du <i>Sun</i>	Annonces pour soumissions .....		3 50		
J. E. Askwith.....	A compte de l'entreprise.....		1,000 00		1,003 50
<i>Ile-aux-Grues.</i>					
L. E. Donohoe.....	Deux tracés .....		8 00		
Cie d'imp. de la <i>Gazette</i>	Annonces pour soumissions .....		2 80		
<i>The Star</i> .....	do .....		2 80		
<i>Daily Telegraph</i> .....	do .....		2 80		
<i>Budget</i> .....	do .....		2 80		
<i>Petit Journal</i> .....	do .....		2 80		
<i>Nouvelliste</i> .....	do .....		2 80		
<i>L'Etendard</i> .....	do .....		2 80		
<i>Le Canadien</i> .....	do .....		2 80		
<i>Le Cultivateur</i> .....	do .....		2 80		
<i>L'Evénement</i> .....	do .....		2 80		
<i>Journal of Commerce</i> .....	do .....		2 80		
<i>La Minerve</i> .....	do .....		2 80		
Cie d'imprimerie du <i>Post</i>	do .....		2 80		
<i>Moniteur du Commerce</i> .....	do .....		2 80		
A. Coté et Cie.....	do .....		2 80		
<i>Morning Chronicle</i> .....	do .....		2 80		52 80
<i>Grande-Rivière.</i>					
A. Coté et Cie .....	Annonces pour soumissions .....		2 60		
<i>Daily Telegraph</i> .....	do .....		2 60		
<i>Le Canadien</i> .....	do .....		2 60		
<i>Nouvelliste</i> .....	do .....		2 60		
<i>Budget</i> .....	do .....		2 60		
L. J. Demers et Frère.....	do .....		2 60		
<i>Morning Chronicle</i> .....	do .....		2 60		
<i>Courrier du Canada</i> .....	do .....		2 60		
T. Carbery.....	Description et plan de l'emplacement, etc.....		40 50		
do .....	Pour payer le terrain, etc .....		100 00		161 30
<i>Rivière-du-Loup.</i>					
<i>Gazette des Campagnes</i> ....	Annonces pour soumissions .....				2 24
<i>Ile Saint-Pierre ou Ile Plate.</i>					
<i>Gazette des Campagnes</i> ....	Annonces pour soumissions .....		2 32		
George Bailey.....	100 pieds de câbles de fil de fer galvanisé.....		5 00		
L. C. Barney.....	Verre poli .....		171 63		
E. Chanteloup.....	Lanterne, persiennes, etc .....		952 56		
W. H. Noble.....	Eriger un appareil .....		64 65		
Stewart et Fleck.....	Fontes .....		58 20		
T. E. Enright.....	Lampe, etc.....		7 25		
Stephen, Frères.....	12 verres.....		7 70		
H. St. A. Ormond.....	Fret et charriage de l'appareil.....		3 75		
James Desmond.....	Solde de tout compte sur l'entreprise .....		241 00		
J. Leterreur.....	Inspection .....		188 31		
					1,762 37
					2,922 21

ETAT des dépenses pour la construction des phares et sifflets d'alarme,  
etc.—*Suite.*

NOUVEAU-BRUNSWICK.		\$ cts.	\$ cts.
<i>Belledune.</i>			
George Ingram.....	Construction de balise.....	95 00	
J. A. Simard.....	Achat de terrain.....	30 00	
			125 00
<i>Bouctouche.</i>			
Thomas Jaillet ....	Inspection.....	30 00	
Cie de publicat. du <i>Sun.</i>	Annonces pour soumissions.....	2 00	
			32 00
<i>Jemseg.</i>			
Daily <i>News</i> .....	Annonces pour soumissions.....	2 50	
Cie de publicat. du <i>Sun.</i>	do .....	2 80	
<i>Capitol</i> , Frédéricton.....	do .....	2 80	
<i>Maple Leaf</i> .....	do .....	2 24	
<i>World</i> , Chatham.....	do .....	2 80	
<i>Courier</i> , Sainte-Croix.....	do .....	2 50	
<i>Union Advocate</i> .....	do .....	8 56	
<i>Christian Visitor</i> .....	do .....	5 80	
<i>Times</i> , Moncton.....	do .....	2 80	
Bureau du <i>Reporter</i> , N.B.	do .....	2 80	
<i>Press</i> , Woodstock.....	do .....	1 16	
Barnes et Cie.....	do .....	1 68	
Bureau du <i>Maritime Far-</i>	do .....	2 24	
<i>mer</i> .....	do .....	2 24	
<i>Bay Pilot</i> .....	do .....	2 80	
<i>Le Moniteur Acadien</i> .....	do .....	2 80	
			45 72
<i>Lubec Narrows.</i>			
Cie de publicat. du <i>Sun.</i>	Annonces pour soumissions.....	4 50	
<i>Reporter</i> , N.B.....	do .....	3 00	
<i>Courier</i> , Sainte-Croix.....	do .....	2 50	
<i>Maple Leaf</i> .....	do .....	2 40	
<i>Press</i> , Woodstock.....	do .....	1 50	
<i>Daily News</i> .....	do .....	3 75	
<i>Religious Intelligencer</i> ....	do .....	1 80	
<i>Union Advocate</i> .....	do .....	3 00	
<i>World</i> , Chatham.....	do .....	3 00	
<i>Capitol</i> , Frédéricton.....	do .....	3 00	
Bureau du <i>Maritime Far-</i>	do .....	2 40	
<i>mer's</i> .....	do .....	2 40	
<i>Bay Pilot</i> .....	do .....	3 00	
<i>Times</i> , Moncton.....	do .....	3 00	
<i>Le Moniteur Acadien</i> .....	do .....	3 00	
			39 25
<i>Newcastle.</i>			
<i>World</i> , Chatham.....	Annonces pour soumissions .....	4 68	
A. Ramsay et fils.....	Verre poli.....	15 07	
George Mitchell.....	Montant de l'entreprise.....	130 00	
			149 75
<i>Pointe de Palmer.</i>			
G. W. Palmer.....	A compte de l'entreprise.....		200 00
A reporter.....			591 72

ÉTAT des dépenses pour la construction des phares et sifflets d'alarme,  
etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....		591 72
<b>NOUVEAU-BRUNSWICK—<i>Suite.</i></b>			
<i>Pokemouche.</i>			
George Hevenor.....	Lanterne, lampes, etc.....		61 18
<i>Quaco.</i>			
Cie de publicat. du <i>Sun</i>	Annonces pour soumissions .....	4 20	
<i>Le Moniteur Acadien</i> .....	do .....	2 80	7 00
<i>St. Martin's Head.</i>			
Neptune Fog-horn Co.....	1 cor d'alarme.....	2,169 60	
Wm. Snider.....	Exploration et plan d'emplacement de phare.....	39 20	2,208 80
			2,868 70
<b>NOUVELLE-ECOSSE.</b>			
<i>Compte général.</i>			
H. W. Johnston.....	Transport de lanterne.....		44 03
<i>Havre Abbot.</i>			
M. D Entremont.....	Installer une lanterne.....	10 00	
J. R. Kenney.....	Frais sur appareil.....	1 39	11 39
<i>Advocate Harbour.</i>			
H. S. Piper.....	Annonces pour soumissions .....	2 16	
<i>Trades Journal</i> .....	do .....	1 25	
<i>Journal, Hants</i> .....	do .....	2 16	
<i>Progress, Lunenburg</i> ....	do .....	1 00	
Cie de publication <i>Advocate</i> .....	do .....	4 32	
<i>Church Guardian</i> .....	do .....	5 00	
<i>Times, Dartmouth</i> .....	do .....	2 16	
W. B. Alley.....	do .....	2 16	
<i>Times, Liverpool</i> .....	do .....	2 70	
Bureau du <i>Westeyan</i> .....	do .....	2 16	
J. A. Halliday.....	do .....	2 16	
E. Chanteloup.....	Lanterne et corniche.....	374 29	401 52
<i>Ile au Castor.</i>			
D. Fougere.....	Terrain pour phare.....		25 00
<i>Ile aux Atocas.</i>			
W. B. Alley.....	Annonces.....	5 04	
W. H. Noble.....	Eriger une lanterne, etc.....	108 15	
E. Chanteloup.....	Lanterne, rideaux, cages, arbres de couche, etc.....	1,102 44	
J. G. Sinclair.....	Montant de l'entreprise.....	3,690 00	4,905 63
	A reporter.....		5,387 57

ÉTAT des dépenses pour la construction des phares et sifflets d'alarme,  
etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....		5,387 57
<b>NOUVELLE-ÉCOSSE.—<i>Suite.</i></b>			
<i>Horton Bluff.</i>			
<i>Evening Mail</i> .....	Annonces pour soumissions.....	2 80	
<i>Progress, Lunenburg</i> .....	do .....	1 00	3 80
<i>Pointe Jérôme.</i>			
<i>Morning Chronicle</i> .....	Annonces pour soumissions.....	48 00	
Cie d'imprimerie de l'Ad- vocate .....	do .....	44 00	
Wm. Graham .....	Services <i>in re</i> expropriation de terrains.....	10 00	
L. J. O'Toole .....	Balance de l'entreprise.....	30 00	132 00
<i>Passage Lennox.</i>			
<i>Evening Mail</i> .....	Annonce pour soumissions.....	4 80	
McIntosh et McInnis.....	Bois de construction .....	842 00	
J. McVean .....	Montant de l'entreprise.....	854 86	
do .....	Payé pour charpenterie.....	151 22	
do .....	79 jours comme surveillant des trav., à \$2.50 p. jour	197 50	2,050 38
<i>Anse Piper.</i>			
<i>Progress, Lunenburg</i> .....	Annonces pour soumissions.....	1 00	
<i>Casket</i> .....	do .....	3 92	
<i>Western Chronicle</i> .....	do .....	4 32	
<i>Trades Journal</i> .....	do .....	1 25	
<i>Times, Liverpool</i> .....	do .....	2 70	
<i>Journal, Hants</i> .....	do .....	2 16	
<i>Presbyterian Witness</i> .....	do .....	2 16	
<i>Evening Mail</i> .....	do .....	5 40	
<i>Morning Herald</i> .....	do .....	5 40	
<i>The Plaindealer</i> .....	do .....	0 90	
<i>Times, Dartmouth</i> .....	do .....	2 16	
W. B. Alley .....	do .....	2 16	
J. W. Watt.....	do .....	5 40	
<i>Colonial Standard</i> .....	do .....	5 40	
Bureau du <i>Wesleyan</i> .....	do .....	2 16	
<i>Weekly Courier</i> .....	do .....	2 16	
<i>Herald, Sydney-Nord</i> .....	do .....	2 79	
J. A. Halliday .....	do .....	2 16	
<i>Weekly Monitor</i> .....	do .....	2 16	
Steam Gauge Co .....	Lampes à signaux .....	180 25	
A. Ramsay et Fils.....	Verre poli.....	97 63	
E. Chanteloup .....	Lanterne et corniche.....	377 29	710 84
<i>Ile Quaker.</i>			
<i>Weekly Monitor</i> .....	Annonces pour soumissions.....	2 48	
Cie d'imprim. de Digby..	do .....	2 48	
<i>Presbyterian Witness</i> .....	do .....	2 48	
<i>Church Guardian</i> .....	do .....	2 50	
<i>Evening Mail</i> .....	do .....	3 10	
<i>Morning Herald</i> .....	do .....	3 10	
Bureau du <i>Wesleyan</i> .....	do .....	2 48	
E. Chanteloup.....	Lanterne et appareil.....	378 17	
	A reporter.....	396 79	8,284 59

ETAT des dépenses pour la construction des phares et sifflets d'alarme,  
etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....	396 79	8,284 69
<b>NOUVELLE-ÉCOSSE—<i>Suite.</i></b>			
<i>Ile Quaker—Fin.</i>			
Ch. de fer Intercolonial.....	Fret sur lanterne, etc.....	19 80	
Compagnie Frères.....	Lentilles pour phare flottant, £25 8s. 6d.....	123 73	
T. O'Neil.....	Montant de l'entreprise .....	1,335 00	1,875 32
<i>Pointe de Sable.</i>			
"Neptune Fog Horn Co.".....	1 cor de brume .....		2,100 00
<i>Canal Saint-Pierre.</i>			
"Morning Herald".....	Annonces pour soumissions.....	4 80	
D. Clough.....	Payé pour terrain.....	25 00	
C. Forrest.....	do .....	25 00	
B. Sampson et J. Joice..	do .....	50 00	
John McNeil.....	Eriger un petit phare.....	124 64	
			229 44
<b>ILE DU PRINCE-ÉDOUARD.</b>			
<i>Cap-Egmont.</i>			
Artemas Lord.....	Payé pour faire un chemin .....	283 00	
A. Arsenault.....	do ouvrir un chemin.....	23 17	
Isidore Gallant.....	A compte d'entreprise .....	1,200 00	
P. Doyle.....	Inspection .....	75 00	1,586 17
<i>Cardigan.</i>			
E. J. Hodgson.....	Services professionnels .....	72 76	
R. Campbell.....	Achat de terrain pour emplacement .....	125 00	
Protonotaire de la cour suprême.....	Intérêt en rapport avec le terrain pour le phare....	19 60	
George Whiteman.....	Montant de l'entreprise .....	291 00	
do .....	Ouvrage supplémentaire pour l'entreprise.....	39 32	
P. Flannigan.....	Inspection .....	24 75	
			572 43
<b>COLOMBIE-BRITANNIQUE.</b>			
<i>Active Pass.</i>			
Michael Dunn.....	Achat de 4 acres de terre, à \$12.50.....		50 00
<i>Plumper's Pass.</i>			
"Daily Evening Post".....	Annonces pour soumissions .....	4 80	
"Victoria Standard".....	do .....	4 80	
"British Columbian".....	do .....	3 98	
"Mainland Guardian".....	do .....	4 80	
"Free Press," Nanaimo.....	do .....	4 80	
"Inland Sentinel".....	do .....	3 20	
			26 38
<i>Phare de la Rivière Fraser, Sand's Head, C.B.</i>			
			76 38
F. C. Gamble.....	Examen de la rivière Fraser.....	25 00	
J. Devereux.....	Main-d'œuvre sur cloche de brume.....	10 00	
T. McKay.....	A compte d'entreprise .....	9,250 00	
A. McInnis.....	Surveillance.....	469 00	
			9,754 00

ÉTAT des dépenses pour la construction des phares et sifflets de brume,  
etc.—*Suite.*

## RÉCAPITULATION.

	\$	cts.	\$	cts.
Construction des phares en amont de Montréal.....	15,878	44		
do entre Québec et Montréal .....	246	27		
do en aval de Québec .....	2,922	21		
do Nouveau-Brunswick .....	2,868	70		
do Nouvelle-Écosse.....	12,489	35		
do Ile du Prince-Edouard.....	2,168	60		
do Colombie-Britannique.....	76	38		
do Récif de Colchester.....	2,568	90		
do Sands Head .....	9,754	00		
			48,962	85
Imprimeur de la reine, papeterie et impressions.....				85 41
			49,048	26
REMBOURSEMENT.				
E. J. Maxwell, bois de service pour le récif de Colchester .....				14 71
			49,033	55

WM. SMITH,

*Sous-ministre de la marine et des pêcheries.*

F. GOURDEAU,

*Comptable intérimaire.*

## ANNEXE No 9

Au dix-septième rapport annuel du ministère de la marine et des pêcheries, étant un état de la dépense des vapeurs fédéraux pendant l'exercice terminé le 30 juin 1884.

		"Napoleon III."	
		\$ cts.	\$ cts.
E. Larochelle.....	Une année d'appointements comme capitaine.....	1,000 00	
do.....	Bordereau, gages de l'équipage.....	8,137 56	
A. J. Turcotte.....	Epiceries.....	899 64	
D. Langlois.....	Lait.....	56 88	
L. Marois.....	Légumes.....	352 33	
L. Arel.....	Viandes fraîches.....	1,044 20	
G. Tanguay.....	Farine et poisson salé.....	129 55	
Noonan et Davies.....	Bœuf, pain, légumes.....	195 59	
P. Plamondon.....	Poisson frais.....	110 46	
E. Larochelle.....	Provisions.....	97 36	
J. B. Côté.....	Lard frais, beurre, saindoux, etc.....	321 85	
J. Morin.....	Lait, pain, etc.....	35 48	
C. Laflamme.....	Pain.....	224 40	
A. Fraser.....	Bœuf.....	18 00	
Jno. Davis.....	Provisions.....	46 75	
J. F. Eden.....	Bœuf.....	45 00	
J. Shea et Frère.....	Bœuf, lard salé, beurre, etc.....	434 00	
F. Begin.....	Lait.....	7 50	
J. Huot.....	Sirop.....	5 00	
F. X. Gagnon.....	do.....	5 00	
Beaudet et Chinic.....	Peinture, huile, fer, etc.....	282 17	
E. Giroux et Frères.....	Médicaments.....	20 15	
R. Blakiston.....	Voiles.....	46 92	
J. Dunn.....	Suif et savon.....	188 42	
G. Lamontagne.....	Horloge.....	4 00	
Black et Cie.....	Peinture.....	79 83	
Imperial Oil Co.....	Pétrole.....	11 00	
J. L. Martineau.....	Peinture.....	12 00	
Auger et Martineau.....	Vis et peinture.....	82 72	
O. Simard.....	Peinture, ferblanterie, etc.....	100 06	
Audet et Robitaille.....	Câble, toile à voiles, etc.....	219 48	
L. Leclerc.....	Coffre de sûreté.....	25 00	
J. B. Dutil.....	Rames.....	8 00	
B. Eden.....	Câble.....	42 25	
J. Hamel et Frères.....	Couvre-pieds.....	24 83	
S. Boyce.....	Fusées.....	8 00	
S. J. Shaw et Cie.....	Etoupage, outils, etc.....	181 25	
Renaud et Cie.....	Faïence.....	38 68	
J. Hamel et Frère.....	Serge.....	31 20	
C. Vézina.....	Outils.....	18 60	
Geo. Jones.....	Cafetières.....	6 50	
G. M. Webster et Cie.....	Ciment.....	4 50	
C. Vézina.....	Réparer les cadres et les cheminées.....	741 74	
T. Routier.....	Charpenterie.....	361 16	
E. Mathurin.....	Réparations.....	35 60	
A. Cloutier.....	do.....	16 20	
G. T. Davie.....	Usage du bassin de radoub et grill.....	645 88	
Hy. Black.....	Fontes.....	30 92	
S. Peters.....	Bois de service et planchéage du pont.....	371 09	
Carrier, Lainé et Cie.....	Coussinets et arbre de couche.....	798 80	
Nova Scotia Forge Co.....	Réparer la patte de l'ancre.....	86 00	
G. Lamontagne.....	do les horloges.....	3 00	
O. Simard.....	do les ustensiles de cuisine.....	10 75	
Bisset Frères.....	Fontes.....	38 13	
A reporter.....		17,741 38	

ETAT des dépenses pour l'entretien des vapeurs fédéraux, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....	17,741 38	
	"Napoleon III."— <i>Suite.</i>		
G. T. Phillips.....	Réparations en cuivre jaune et rouge.....	366 04	
J. F. Arel.....	Réparations de chaises.....	22 00	
J. M. Tardiff.....	Chêne.....	4 90	
S. Bédard.....	Réparations aux lampes.....	49 20	
O. Gourdeau.....	Réparations de charpentiers.....	132 00	
J. Eden.....	Loyer de cour à charbon.....	100 00	
E. Larochelle.....	Payé pour main-d'œuvre au charbon.....	30 80	
Noonan et Davies.....	186½ tonnes de charbon à \$2.50.....	481 25	
do	Commission.....	12 03	
D. McDonald.....	Transport de 104½ tonnes de charbon, à \$1.50.....	156 75	
Cie houillère d'Acadie.....	459½ tonnes de charbon, à \$2.40.....	1,102 80	
D. McCarthy.....	Transport de 88 tonnes de charbon, à \$1.50.....	132 00	
G. M. Webster et Cie.....	1 chaldron de charbon.....	7 00	
F. Lacombe.....	Main-d'œuvre au charbon.....	11 00	
J. Robinson.....	do.....	12 00	
L. Laurent.....	do.....	9 00	
G. Bélanger.....	do.....	25 50	
J. Eden.....	do.....	19 50	
Quai de la Reine.....	Quaiage.....	200 00	
G. T. Davie.....	Touage.....	60 00	
J. Brousseau.....	Main-d'œuvre au déchargement.....	12 78	
J. Couturier.....	do.....	12 50	
J. Ryan.....	do.....	6 00	
T. D. Shipman.....	Passage de l'équipage à Halifax.....	286 75	
P. Rouillard.....	Blanchissage.....	94 00	
J. Marmen.....	Charriage.....	33 20	
J. Rolph.....	do.....	2 41	
Cie houillère d'Acadie.....	214½ tonnes de charbon, à \$2.60.....	\$557 70	
do	110 tonnes 900 lbs. de charbon à \$2.60.....	300 04	
do	Prime.....	2 15	
Noonan et Davies.....	26½ tonnes de charbon, à \$2.30, \$60.95; eau, main-d'œuvre, etc., \$47.75.....	809 89	
J. D. McLeod et Cie.....	Epiceries, etc.....	108 70	
Blake Frères.....	Viandes, légumes, etc.....	113 22	
John Quirk.....	Pain, etc.....	220 47	
Mme Ellen Morgan.....	Blanchissage.....	28 96	
Poole et Lewis.....	Bois de service.....	29 00	
Peake Frères.....	Réparations en fer.....	6 28	
A. Dickson.....	Lait.....	8 25	
John Lowrie.....	Eau.....	13 60	
S. W. Crabbe.....	Chiffons de coton.....	6 72	
Brennan Frères.....	Papeterie.....	9 10	
P. McLellan.....	Prendre soin des malles.....	2 70	
Remorq. "Henry Aitkin".....	Touage à partir du quai.....	5 00	
John Coomb.....	Coût et dépenses pour barre de levier perdu.....	5 00	
John Parker.....	Bœuf, mouton, etc.....	35 80	
John P. Mott et Cie.....	Suif et savon.....	127 19	
S. Cunsard et Cie.....	155 tonnes de charbon, à \$3.15.....	32 52	
George E. Smith et Cie.....	Agès.....	488 25	
J. Hogan et Fils.....	Bois de service.....	488 21	
Moir, Fils et Cie.....	Pain.....	12 81	
John White.....	Ferblanterie.....	54 87	
J. S. Butler.....	Rames.....	92 35	
Ch. de fer Intercolonial.....	Transport des marins.....	6 75	
do	Transport de planche.....	246 32	
E. Larochelle.....	Arrimage du charbon.....	39 00	
do	Pension, gages.....	8 50	
do	Déboursés.....	25 00	
J. McArthur.....	Lait.....	21 00	
R. Beazley et Cie.....	Poisson.....	7 35	
Maire d'Halifax.....	Don à la brigade du feu.....	10 00	
L'hon. L. E. Baker.....	Droit de bassin.....	100 00	
W. et J. Glendenning.....	Glace.....	12 50	
	A reporter.....	30 00	
		24,328 10	

ETAT des dépenses pour l'entretien des vapeurs fédéraux, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
	Report .....	24,328	10		
	“ <i>Napoleon III</i> ”—Fin.				
Gie houillère d'Acadie....	148½ tonnes de charbon, à \$2.60 .....	386	10		
Michael Devan.....	Réparer, poser les ponts, scier et raboter du bois ...	331	00		
do .....	Calfatage des ponts.....	220	00		
S. Bélanger.....	Ratissage et lavage.....	30	00		
Octave Gourdeau.....	Charpenterie .....	119	00		
Michael Walsh.....	Réparations, bois de service, etc.....	200	60		
Maria O'Brien.....	Blanchissage .....	13	20		
Thomas Ead.....	Main-d'œuvre au charbon.....	43	53		
Achille Marchand.....	Réparations .....	37	75		
Maurice Downey.....	Peinturage.....	135	00		
A. Ferguson.....	Main-d'œuvre et pension .....	48	12		
J. W. Gabel.....	Réparations d'instruments.....	8	25		
Charles Neal.....	Poêle.....	6	00		
Lordly et Stimpson.....	Provisions .....	151	98		
Theakston et Angevin.....	Agès.....	86	15		
William Whiston.....	Bœuf et mouton .....	110	89		
F. Meyer.....	Lard, jambon, saindoux, etc.....	3	00		
J. A. Matheson.....	Faïence, etc.....	77	70		
Burns et Murray.....	Préart.....	15	45		
Macdonald et Cie.....	Fournitures de machiniste .....	32	60		
				26,384	42
	<i>Vapeur “Druid.”</i>				
L. R. Demers.....	11 mois d'appointements comme capitaine.....	733	33		
do .....	Bordereau, gages de l'équipage.....	5,397	09		
L. Marois.....	Légumes .....	512	66		
D. Anderson.....	Provisions.....	24	85		
P. Plamondon.....	Poisson frais.....	177	79		
D. Langlois.....	Lait.....	118	80		
M. Dickey.....	do et poisson.....	51	15		
A. J. Turcotte.....	Epiceries.....	880	22		
L. Arel.....	Viandes.....	1,075	60		
G. Tanguay.....	Fleur de farine, poisson salé.....	51	30		
Andrews et Fils.....	Poisson.....	2	25		
F. Lafamme.....	Pain.....	285	60		
F. Bergin.....	Lait et crème.....	21	00		
J. Levesque.....	Beurre.....	9	40		
J. B. Côté.....	Lard frais et beurre, jambon, etc.....	285	10		
J. Shea et Frères.....	Lard, jambon, saindoux, etc., etc.....	327	87		
F. X. Gagnon.....	Sirap.....	10	00		
P. Paquet.....	Sucré.....	5	70		
S. Carroll.....	Equipement.....	241	91		
J. Mullins.....	Gardiens.....	31	00		
J. Lachance.....	do .....	72	80		
C. Wagner.....	Couper de la glace.....	4	00		
G. R. Renfrew et Cie.....	Casquettes.....	20	50		
S. Peters.....	Bois de service.....	49	09		
G. T. Phillips.....	Réparations aux machines.....	726	20		
C. Vézina.....	Ouvrage en fer.....	497	36		
H. Black.....	Ecubier.....	38	02		
T. Routier.....	Ouvrage de charpentiers .....	249	17		
T. Parent.....	Réparations de barils.....	1	90		
O. Simard.....	do de ferblantiers .....	33	10		
Bisset Frères.....	do aux machines .....	500	04		
J. F. Arel.....	Réparations aux chaises et coussins.....	22	50		
J. Lachance.....	Main-d'œuvre aux réparations .....	40	00		
W. Connors.....	do .....	8	80		
M. E. Fitzhenry.....	Raccommodage de pavillons .....	12	90		
George Lessard.....	Main-d'œuvre .....	23	20		
P. Rouillard.....	Réparations aux matelas .....	10	00		
C. Grenier.....	Main-d'œuvre .....	5	00		
J. F. O'Brien.....	Teindre des rideaux.....	23	95		
	Areporter .....	12,581	15		

ETAT des dépenses pour l'entretien des vapeurs fédéraux, etc—*Suite.*

		\$ cts	\$ cts.
Report .....		12,681 15	
<i>Vapeur " Druid."—Fin.</i>			
D. Landry.....	Main-d'œuvre .....	20 00	
J. Couturier.....	do .....	12 00	
J. Hamel et Frères.....	Literie .....	127 41	
Beaudet et Chinic.....	Peinture, fer, etc.....	333 24	
E. Giroux et Frère .....	Médicaments .....	46 37	
R. Blakiston.....	Voiles .....	120 93	
J. Dunn.....	Suif .....	149 54	
Audet et Robitaille.....	Câble, toile à voile, etc.....	299 46	
O. Simard.....	Peinture, ustensiles de cuisine, etc.....	189 36	
Black et Cie.....	do .....	79 83	
Imperial Oil Co.....	Pétrole .....	11 25	
Auger et Martineau .....	Vis et boulons.....	70 54	
P. P. Pouliot.....	Chaloupe .....	95 00	
Dawson et Cie.....	Livres .....	3 80	
C. Vézina.....	Câble .....	41 95	
A. McCallum.....	Boussole .....	21 00	
S. J. Shaw et Cie.....	Etoupage, peinture, etc.....	185 62	
C. Peverley.....	Poêle à l'huile .....	6 00	
G. Jones.....	Cafetières .....	6 50	
Webster et Cie.....	Ciment .....	6 25	
George Bacon.....	Télescope.....	20 00	
Dinning et Cie.....	Robinet à l'huile .....	20 00	
Renaud et Cie.....	Faïence.....	20 12	
J. M. Tardif.....	Chêne .....	4 20	
J. Marmen.....	3/4 corde de bois .....	1 40	
O. L. Richardson et Fils.....	Cuir .....	5 60	
P. Rouillard.....	Blanchissage .....	150 00	
Quai de la Reine.....	Quaiage.....	300 00	
J. Marmen.....	Chariage.....	62 60	
J. Baile.....	Ancre .....	6 00	
Mme Lachance.....	Blanchissage .....	2 40	
M. E. Fitzhenry.....	do .....	11 70	
L. R. Demers.....	Payé pour pilotage .....	10 00	
J. E. Lebourdais.....	Signaler les vapeurs .....	6 50	
Dr. Marsden.....	Services professionnels .....	10 00	
A. Brisson.....	Blanchissage .....	15 00	
M. Dickey.....	Main-d'œuvre pour nettoyage .....	13 00	
T. Berrigan.....	Enlever la neige.....	40 00	
M. E. Fitzhenry.....	Ourler des essue-mains et blanchissage.....	8 95	
G. Dufresne.....	Pilotage .....	65 00	
W. Power.....	Main-d'œuvre .....	26 20	
J. Eden.....	Loyer de la cour à charbon .....	100 00	
Geo. Heighton.....	Fret sur 92 tonnes de charbon, à \$1.50.....	138 00	
A. Boulet.....	do 77 do 1.90.....	146 30	
Noonan et Davies.....	246 tonnes de charbon, à \$2.50.....	615 00	
do .....	Commission .....	15 37	
A. Boulet.....	Fret sur 77 tonnes de charbon, à \$2.00.....	154 00	
G. M. Webster et Cie.....	35 tonnes de charbon, à \$6.00 .....	210 00	
J. Baile.....	4 chaldrons de charbon, à \$7.75.....	31 00	
P. Rouillard.....	Charger du charbon.....	10 00	
P. Nolet.....	do .....	3 40	
J. Fortin.....	do .....	5 77	
		16,634 71	
<i>Vapeur " La Canadienne."</i>			
W. Wakeham.....	Bordereau, gages de l'équipage.....	7,424 51	
G. Tanguay.....	Fleur, poisson, etc.....	89 21	
F. Bergin.....	Lait .....	3 85	
A. J. Turcotte.....	Epiceries .....	1,495 44	
Noonan et Davies.....	Provisions.....	129 98	
F. Laflamme.....	Pain .....	153 60	
J. Davies.....	Provisions.....	566 89	
A reporter .....		9,863 48	

ETAT des dépenses pour l'entretien des vapeurs fédéraux, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
	Report.....	9,863	48		
	<i>Vapeur "La Canadienne."—Suite.</i>				
W. Wakeham.....	Payé pour provisions.....	206	36		
P. Plamondon et Frère...	Poisson frais.....	111	52		
L. Arél.....	Viande fraîche.....	199	20		
L. Marois.....	Légumes.....	268	55		
J. Shea et Frères.....	Lard, mouton et saindoux.....	451	43		
D. Langlois.....	Lait.....	41	16		
J. B. Côté.....	Lard.....	259	90		
F. X. Gagnon.....	Sirop.....	10	00		
W. Wakeham.....	Pension.....	60	00		
L. Bolduc.....	do.....	8	00		
J. Smith.....	Bœuf.....	283	31		
E. Many.....	Pension.....	16	00		
P. Rouillard.....	Blanchissage.....	45	00		
J. Marmen.....	Charriage.....	60	50		
T. Berrigan.....	Enlever la glace.....	40	00		
Cie du ch. de f. de la riv. N.	Ancrage.....	6	00		
W. Wakeham.....	Petites dépenses et provisions.....	493	10		
Corporation des pilotes...	Pilotage.....	74	64		
J. Bourbeau.....	Transport de l'équipage.....	4	00		
J. Brisson.....	Blanchissage.....	14	25		
J. Descroiselle.....	Garde.....	117	60		
G. Lessard.....	Enlever la neige.....	36	80		
E. Many.....	Garnitures des machines.....	208	25		
F. Lanaham.....	do.....	28	75		
D. Lecours.....	do.....	16	00		
M. Coulombe.....	Transport.....	2	35		
G. R. Renfrew et Cie....	Casquettes.....	35	00		
P. Rouillard.....	Raccorder des uniformes.....	13	00		
T. Matte.....	Habilllements en toile cirée.....	70	00		
E. Chanteloup.....	Boutons.....	9	00		
J. Eden.....	Loyer de la cour au charbon.....	200	00		
Quai de la Reine.....	Ancrage.....	300	00		
J. Hamel et Frères.....	Couvertures, tapis, literie.....	220	55		
Beaudet et Chinic.....	Peinture, huile, fer, etc.....	558	69		
Carrier, Laine et Cie....	Vis.....	223	57		
E. Giroux et Frères.....	Médicaments.....	52	35		
R. Blakiston.....	Voiles.....	241	23		
Audet et Robitaille.....	Câble, toile à voile, etc.....	460	13		
G. Lamontagne.....	Horloges.....	7	50		
Black et Cie.....	Peinture.....	79	83		
J. Dunn.....	Savon.....	56	10		
Imperial Oil Co.....	Pétrole.....	11	00		
Auger et Martineau.....	Vis, clous, etc.....	67	57		
O. Simard.....	Peinture, ustensiles de cuisine, etc.....	171	19		
J. Sullivan.....	Ecubier.....	16	90		
Dawson et Cie.....	Livre de loch, etc.....	4	85		
Whitehead et Turner.....	Brosses à tubes.....	5	00		
P. Derouin.....	Pouilles.....	4	00		
T. Parent.....	Bouilloires.....	3	20		
O. L. Richardson.....	Cuir.....	4	80		
Doyle et Demers.....	Couteaux, fourchettes, cuillers, etc.....	46	00		
N. Turcott.....	Fusées.....	13	00		
Renaud et Cie.....	Fatence.....	43	00		
S. Bédard.....	Seaux en tôle galvanisée.....	8	30		
G. Jones.....	Cafetières.....	6	50		
G. Glassford.....	Extincteurs.....	81	80		
T. Norris.....	Lampe.....	3	05		
G. M. Webster et Cie....	Oiment.....	6	00		
F. Gunn.....	Câble, toile à voile, etc.....	342	52		
P. P. Pouliot.....	Rames.....	33	00		
S. J. Shaw et Cie.....	Manomètres, soupapes, etc.....	137	45		
J. A. Pelletier.....	Chaux.....	1	50		
D. Landry.....	Main-d'œuvre.....	3	00		
	A reporter.....	16,470	83		

ETAT des dépenses pour l'entretien des vapeurs fédéraux, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
	Report.....	16,470	83		
<i>Vapeur "La Canadienne,"—Fin.</i>					
S. Cheverie.....	Fret sur 49½ tonnes de charbon, à \$2.00.....		99 00		
A. Boulet.....	do 77 do do 2.00.....		154 00		
J. Poirier.....	do 82½ do do 1.50.....		123 75		
Borland et Cie.....	1 chaldron de charbon.....		6 00		
J. Baile.....	6 do do à \$7.50.....	\$45	00		
do .....	Charriage.....		1 50		
J. Chabot .....	1 chaldron de charbon .....		46 50		
Noonan et Davies.....	126½ tonnes de charbon, à \$2.50 .....		7 00		
do .....	Commission .....		907 50		
S. Peters.....	Bois de service.....		30 35		
C. Vézina.....	Ouvrage en fer.....		52 56		
T. Routier.....	Réparations de charpentiers.....		244 20		
B. Leonard.....	Peinturage.....		408 29		
H. Black.....	Fontes.....		47 20		
Noonan et Davies.....	Réparations.....		24 34		
O. Simard.....	Réparer les lumières de côté.....		148 94		
A. McCallum.....	do le chronomètre.....		14 30		
Denning et Cie.....	Percer .....		12 50		
P. Whitty.....	do .....		4 40		
W. M. McDonald.....	Peinturage.....		14 50		
M. E. Fitzhenry.....	Raccommodage de pavillons .....		169 98		
M. Dechéne.....	Réparations.....		9 00		
G. T. Davie.....	Quaisage, etc.....		19 50		
G. T. Phillips.....	Réparations à la chaudière.....		141 40		
Bisset Frères.....	do au mécanisme.....		569 62		
P. Fradette et Cie.....	do à l' "Alliance" .....		109 87		
			100 00		
					19,935 53
<i>Vapeur "Newfield."</i>					
Lordly et Stimpson.....	Provisions .....	3,305	67		
John P. Mott et Cie. ....	Suif, savon, chaux.....		52 63		
A. et W. Mackinlay.....	Papeterie.....		27 30		
Maria O'Brien.....	Blanchissage .....		58 10		
C. E. Reighton et Cie....	307½ gallons d'huile, à 25c par gal., charriage. 96c		77 84		
Archibald et Cie.....	78 tonnes de charbon, à \$1.75 .....		136 50		
do .....	Arrimer 78 tonnes de charbon.....		11 70		
John Flemming et Cie....	Rames.....		9 00		
Burns et Murray.....	Couvertures, essuie-mains, etc.....		105 05		
Joseph Davis.....	Réparer des serrures.....		2 50		
John Parker.....	Bœuf, mouton, etc.....		537 46		
D. M. Arthur.....	Eau .....		30 00		
W. A. Cook.....	Pilotage.....		58 00		
Cie houillère de l'Acadie	454 tonnes de charbon, à \$2.40.....	1,089	60		
do do .....	229 do do 3.30.....		755 70		
do do .....	103 do do 3.10.....		319 30		
Michael Walsh.....	Ouvrage de charpentier, réparations.....		245 26		
W. Stairs, Fils et Morrow	Agès.....		227 76		
Fred. Meyers.....	Provisions.....		576 89		
R. Beazley et Cie.....	Poisson frais.....		71 81		
John Black et Cie.....	Déboursés à Londres .....	2,269	87		
G. Meagher.....	Provisions.....		247 63		
C. Fraser.....	Arrimage de charbon.....		22 94		
Alfred Vail.....	Provisions.....		111 16		
John McLuckie.....	Main-d'œuvre au charbon .....		34 53		
Austin Frères.....	Valvaline.....		77 13		
G. E. Smith et Cie.....	Agès.....		577 36		
Theakston et Augwin....	do .....		704 69		
T. Mumford et Fils.....	Grappins.....		50 40		
W. Lewis et Fils.....	Ancre et chaîne.....		197 25		
W. S. Symonds et Cie....	Réparations et fournitures .....		157 09		
R. Abbott.....	Poulies et rouets .....		12 50		
	A reporter .....	12,160	62		

ETAT des dépenses pour l'entretien des vapeurs fédéraux, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
	Report.....	12,160	62		
<i>Vapeur "Newfield."—Fin.</i>					
R. A. Guildford.....	Déboursés .....	295	39		
Thomas Ead .....	Brouetter, pelleter et arrimer du charbon .....	261	56		
Silas Townsend.....	Chaînes et ancrés.....	362	02		
W. C. Godsoe et Cie .....	Provisions .....	89	91		
Macdonald et Cie.....	Réparer le mécanisme, fournit. de machiniste, etc.....	1,213	43		
Tully et Barrington.....	Provisions.....	166	96		
Simon Peters.....	Plancher .....	118	29		
John White.....	Fournit. de ferblantiers, rép. les poëies, tuyaux, etc.....	89	95		
J. P. Butler.....	Espars et rames .....	81	19		
James Matheson.....	Poterie .....	32	02		
do .....	Plongeurs pour examiner le fond.....	50	00		
J. Hogan et Fils .....	Bois de construction et de service .....	74	24		
Noonan et Davies.....	Fret sur bois de service et plancher.....	22	00		
F. Forhan et Cie.....	Réparer les voiles .....	180	49		
Maurice Downey.....	Peinturer.....	33	65		
Charles Neal.....	Quaiage sur chaînes.....	2	56		
J. Overy.....	Charriage de câbles-chaînes .....	20	00		
W. et J. Glendinning.....	Glace .....	26	00		
Moir, Fils et Cie .....	Pain .....	119	63		
John Findlay .....	Construire et réparer des chaloupes .....	119	00		
R. H. Cogswell.....	Horloge, rép. des instruments, rég. le chronomètre .....	19	75		
Mary Andrews.....	Nettoyer la chambre de l'ordinaire .....	4	00		
J. G. Mackie.....	Lait condensé .....	18	00		
John Patterson.....	Réparer la chaudière.....	81	36		
William Whiston.....	Provisions.....	376	90		
James Gray.....	Inhumation de J. Bowes .....	50	00		
Dr J. Somers.....	Services professionnels pour l'équipage.....	101	00		
John Cawsey.....	Faire le plancher de la cuisine.....	30	82		
J. R. Gordon.....	Médicaments .....	12	55		
Meagher et Doherty.....	Provisions .....	87	89		
Creighton et Marshall.....	Carte marine.....	1	40		
Gordon et Keeth.....	Prélat.....	10	63		
S. Cunard et Cie .....	Fret sur treuil.....	28	07		
Chebucto Marine R. R. Co.	Loyer de cale.....	325	15		
R. A. Guildford.....	12 mois d'appointements comme capitaine .....	1,400	00		
H. W. Johnston.....	do de gages des officiers et de l'équipage.....	7,660	17		
				25,726	60
<i>Vapeur "Northern Light."</i>					
Capitaine Finlayson.....	12 mois d'appointements comme capitaine .....	960	00		
do .....	do de gages de l'équipage .....	5,947	90		
Noonan et Davis .....	Réparer la chaudière, etc .....	1,591	34		
Cie houillère de l'Acadie	470 <sup>3638</sup> / <sub>2240</sub> ton. de charb. à \$2.50. \$1,176 88				
do .....	481 <sup>560</sup> / <sub>2240</sub> do 2.60. 1,251 25				
		2,428	13		
	Moins escompte, etc.....		42 28		
		2,385	85		
James Burke.....	Provisions et épiceries à Georgetown.....	2,456	68		
S. W. Orabb.....	Huiles, chiffons, limes, étoupage, etc .....	1,161	03		
Blake Frères.....	Viande, etc .....	940	38		
A. P. Hobbs.....	do et lait .....	734	79		
Peake Frères et Cie .....	Matériaux, main-d'œuvre, etc., aux réparations.....	514	06		
do .....	Madriers en bois de fer.....	79	58		
Jas. Burke.....	Fret et coût d'emmagas. 287 tonnes de charbon .....	319	45		
McKinnon et McLean.....	Matériaux et main-d'œuvre aux chaudières, etc.....	334	34		
Artemas Lord.....	Payer une partie de l'équipage congédié en fév. 1883 .....	224	00		
J. D. McLeod et Cie.....	Provisions et épiceries à Charlottetown.....	159	14		
Wise Frères.....	Caïfatage .....	161	25		
James Purcell.....	do .....	30	75		
R. R. Jenkins.....	Pain .....	105	37		
J. G. Hamilton.....	do épiceries, etc., à Pictou .....	103	42		
John Newson.....	Ameublement des cabines, matelas, etc.....	100	40		
	Report.....	18,369	73		

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des vapeurs fédéraux, etc.—*Suite.*

	Report .....	\$ cts. 18,369 73	\$ cts.
<i>Vapeur "Northern Light."—Fin.</i>			
John Gaffney.....	Peinturage à l'entreprise, \$100; vitrage, \$6.....	106 00	
John Quirk.....	Biscuits, etc.....	88 82	
Mme J. McMillan.....	Pension du mécanicien en chef, 21 semaines, à \$4.....	84 00	
W. A. Wood et Cie.....	Huiles minérales, becs, mèches et cheminées.....	100 84	
Harris Allen.....	Plaques en zinc pour chaudières.....	57 25	
A. Lord.....	Bordereau pour main-d'œuvre.....	4 00	
W. Cary.....	Lait.....	7 92	
S. Bolger.....	Pension d'un matelot.....	1 10	
B. Ducette.....	Echelles.....	4 00	
W. et A. Brown et Cie.....	Prélatars, tapis, couvertures, couvre-pieds, etc.....	86 10	
Brennan Frères.....	Papeterie pour le commis.....	9 32	
Angus McKinnon.....	Céleri.....	4 20	
Cie de pub. de l' <i>Examiner</i> .....	Annonces, impression de manifestes, etc.....	56 00	
The Apothecaries Hall.....	Remplir la caisse à médicaments.....	12 50	
William Allen.....	Soin des lignes.....	16 00	
G. W. Taylor.....	2 horloges.....	13 50	
A. Hermons et Fils.....	Réparer les serrures et clefs.....	5 45	
J. J. Davis.....	Pension du capitaine Finlayson.....	25 00	
A. A. McDonald et Cie.....	Déficit de marchandises livrées en janvier 1882.....	6 21	
Mme Ellen Morgan.....	Blanchissage.....	18 87	
Stephen Carroll.....	Pension de l'équipage.....	10 50	
Meagher et Dogherty.....	Viandes et légumes, à Pictou.....	50 99	
Charles Owen.....	Loyer du hangar à charb., 1 an, jusq. 20 sept. 1883.....	75 00	
Mme McGilvray.....	Blanchissage.....	4 44	
J. H. Myrick.....	Louage de chasse-glace.....	7 50	
H. W. Mutch.....	A compte de gages.....	10 00	
Theakston et Angwin.....	Pavillons.....	20 60	
A. Lord.....	Dép. de l'équipage pour rendre le steamer à Pictou.....	39 25	
do.....	Payé à Collings et Purcell pour main-d'œuvre.....	19 50	
Peter McCary.....	Main-d'œuvre comme chauffeur.....	17 50	
Cie de navigation à vap.....	Passages et repas pour l'équipage, etc.....	27 00	
Wm. Boats.....	Main-d'œuvre.....	2 00	
Cap. A. Finlayson.....	Dép. de l'équipage pour amener le nav. de Pictou.....	43 00	
Ch. de fer de l'île du P.-E.....	Main-d'œuvre, fret, lanternes.....	37 24	
Banque de la N.-Ecosse.....	Traite pour réparation à la boussole.....	13 70	
Peter McCrudden.....	Lait, légumes, blanchissage, etc.....	7 78	
James Funcheon.....	Réparer les ponts de la fournaise.....	3 75	
T. R. Burke.....	Louage de cheval pour le cuisinier.....	2 00	
R. Walsh.....	Annonces.....	3 00	
W. G. Dawson et Cie.....	Caisse, chlorure de chaux, etc.....	4 31	
D. Leard.....	Annonces.....	3 25	
C. Connolly.....	Savon.....	5 04	
G. H. Foster.....	Réparations.....	24 14	
Mlle M. Schurman.....	12 jours de gages comme économiste.....	4 02	
Carroll Frères.....	Fret et dépenses pour huile de kérosine.....	9 04	
John Lowrie.....	Eau.....	11 52	
Henry Law.....	Beurre.....	7 14	
			19,540 02
<i>Vapeur "Sir James Douglas."</i>			
John Devereux.....	Une année d'appointements comme capitaine.....	1,400 00	
do.....	do de gages des officiers et de l'équipage.....	5,401 00	
do.....	Payé pour provisions, main-d'œuvre pour rép., etc.....	329 67	
G. F. Grant.....	Allocation pour pension.....	157 00	
<i>The Daily Standard</i> .....	Annonces de soumissions pour provisions.....	12 55	
E. B. Marvin.....	Grande voile, foc, carvelles, blanc de plomb, etc.....	1,619 34	
Fell et Cie.....	Epiceries.....	1,266 46	
Goodacre et Dooley.....	Viandes.....	1,214 42	
J. Chimers.....	80 gallons d'huile, à 45c.....	36 00	
C. E. Redfern.....	Réparer les horloges, etc.....	10 00	
Clark et Nicholson.....	Ferblanterie.....	12 75	
T. Shotbolt.....	Lessive concentrée.....	6 67	
A reporter.....		11,465 86	

ÉTAT des dépenses pour l'entretien des vapeurs fédéraux, etc.—*Suite.*

	Report .....	\$ cts.	\$ cts.
	<i>Vapeur "Sir James Douglas"—Fin.</i>	11,465 86	
T. N. Hibben et Ce.....	Papeterie.....	17 37	
Joseph Gosnell .....	Lait .....	8 08	
C. C. Fox .....	do .....	52 50	
R. Dunsmuir et Fils.....	396½ tonnes de charbon, à \$4.50.....	1,785 37	
A. McInnes .....	Mètre du cuivre sur les seuils de porte, etc. ....	32 00	
W. B. Townsend.....	Viande .....	77 41	
James Aikenhead .....	do .....	7 84	
John Weiler .....	Toile huilée, matelas, etc .....	103 75	
James Harvey .....	Thé .....	4 12	
Brown et White .....	Couvertures, draps de lits, etc. ....	33 25	
T. Russell .....	Eau .....	18 00	
A. Vipond .....	Réparations aux serrures.....	4 00	
P. McQuade et Fils.....	Lubrificateur breveté, etc.....	136 01	
Chong Kee .....	Blanchissage .....	19 87	
Matthews, Richards et Tye	Moulin à café, limes, fer en barre, etc .....	22 55	
Edgar Marvin .....	Serrures, etc.....	19 91	
Thos. Carrington .....	Faïence.....	9 00	
S. L. Kelly et Cie.....	Tuyaux, etc.....	50 62	
J. J. Wilson .....	Pain.....	72 00	
O. Warner.....	Main-d'œuvre pour réparations .....	15 00	
J. Dorman .....	Louage de fers d'écubiers .....	8 00	
H. Farrall .....	Espars pour échafaudage .....	17 50	
McKillean et Anderson..	Installation du salon, cabines, etc.....	661 27	
Smith et Clark.....	Matériel et main-d'œuvre sur la rotonde.....	602 82	
Littice et Sears .....	Peinturage et vitrage.....	33 00	
C. Hayward .....	Bois de service.....	22 61	
Albion Iron Works Co..	Réparer les machines.....	332 55	
H. Short .....	Pistolet et cartouches .....	27 50	
A. et W. Wilson .....	Piçblerie et réparations .....	341 86	
W. P. Sayward .....	Bois de service, etc.....	295 94	
J. Robertson .....	Ouvrage de forgeron.....	84 55	
S. L. Kelly et Cie.....	Reniflards, etc.....	29 87	
Stewart et Braden.....	Bassins .....	20 00	
	MOINS REMBOURSEMENTS—Transfert des lignes télégr., pension du mécanicien en chef et du parti, etc. ....		16,432 08
			320 25
			16,111 83
	<i>Vapeur pour remplacer le "Glendon."</i>		
Rankin et Blackmore.....	Montant de l'entrep. des chaud. et machines, £4,500	21,900 00	
do .....	Agrès de rechange, arbre de couche, manchon, boulons et écrous, £284 .....	1,382 13	
William Walla'e.....	Préparer les devis et surveiller la construction des machines et chaudières, £105 .....	511 00	
John Black et Cie.....	Cabestan à vapeur combiné, £359 2s. 1d .....	1,747 64	
J. O'Brien.....	A compte de l'entrep. pour la const. d'un nouv. vap.	29,000 00	
S. Cunard et Cie.....	Fret sur cabestan.....	39 12	
Charles Neal.....	Main-d'œuvre sur chaînes, ancrs, etc.....	20 84	
D. M. Browne .....	Frais de voyages .....	50 00	
J. U. Gregory .....	Payé pour treuil .....	150 00	
David Morris .....	Services se rapportant au vapeur naufragé le "Princess Louise" .....	106 00	
Lordly et Simpson .....	Epiceries .....	55 22	
John Parker.....	Bœuf .....	11 24	
John Ross.....	Sauvetage de marchandises .....	125 00	
W. E. Ellis.....	Retrouver les corps des matel. noyés .....	20 00	
James A. Hughes.....	Frais funéraires .....	389 27	
E. B. Eldukin.....	do .....	14 80	
Corbett et Johnson.....	do .....	12 00	
G. H. Chapman.....	do .....	24 00	
James Hillis.....	Poêle et accessoires .....	12 15	
	A reporter .....	55,570 41	

ETAT des dépenses pour l'entretien des vapeurs fédéraux, etc.—*Suite.*

	Report.....	\$ cts.	\$ cts.
	<i>Vapeur pour remplacer le "Glendon."</i> —Fin.	55,570 41	
Richard Soy.....	Services <i>re</i> vapeur naufragé.....	25 00	
Joseph Geddes.....	Modèle de vapeur.....	50 00	
"Union Advocate".....	Annonces de soumissions pour nouveau vapeur.....	6 00	
Cie de publication, Digby	do do.....	5 20	
J. W. Watt.....	do do.....	7 00	
L. J. Demers et frère.....	do do.....	34 00	
"The Shareholder".....	do do.....	8 50	
"Morning Chronicle".....	do do.....	35 04	
Cie de publicat., "Sun".....	do do.....	18 90	
"Daily News".....	do do.....	12 75	
Moncton "Times".....	do do.....	8 97	
Thos. Forhan.....	Voiles.....	271 80	
J. E. Butler.....	Espars et garnitures.....	76 84	
Wallace Graham.....	Services <i>in re</i> vapeur naufragé.....	34 30	
			56,164 71

## RÉCAPITULATION.

	\$ cts.	\$ cts.
Vapeur "Napoleon III.".....	26,384 42	
do "Druid".....	16,634 71	
do "La Canadienne".....	19,935 53	
do "Newfield".....	25,726 60	
do "Northern Light".....	19,539 52	
do "Sir James Douglas".....	16,111 83	
do pour remplacer "Glendon".....	56,164 71	
Remboursé—	180,497 32	
Vente de charbon à Gaspé.....	\$101 66	
do Cap- Traverse.....	415 00	
	516 66	
Total.....		179,980 66

WM. SMITH,

*Sous-ministre de la marine et des pêcheries.*F. GOURDEAU,  
*Comptable.*

## ANNEXE No 10

Au dix-septième rapport annuel du ministère de la marine et des pêcheries, étant un état des dépenses se rattachant à l'examen des capitaines et seconds, pendant l'exercice terminé le 30 juin 1884.

		\$ cts.	\$ cts.
Capt. P. A. Scott. ....	11 mois d'app. comme présid. du bureau.	\$1,796 63	
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	30 00	
			1,826 63
John Taylor.....	8 mois d'appointements comme commis		
do .....	depuis le 1er novembre 1883.....	\$319 40	
	Retenue pour le fonds de retraite....	6 51	
			325 91
Capt. P. A. Scott .....	Frais de voyages .....		741 36
do .....	Taxe d'eau.....		4 95
R. Ray .....	Services comme commis, jusqu'au 3 mai 1884.....		33 33
Cie de cons. de Yarmouth	Une année de loyer pour la chambre du bureau.....		40 00
Wm. Thomas .....	Honoraires d'examen .....		120 00
James Pritchard .....	do .....		120 00
G. A. Mackenzie.....	do .....		64 00
David Hunter .....	do .....		72 00
Thomas Killam .....	do .....		106 00
Henry Lewis .....	do .....		84 00
A. J. Wolf.....	do .....		12 00
J. E. Hunt .....	do .....		12 00
C. M. Lorway.....	do .....		16 00
S. J. Brookman.....	do .....		16 00
M. P. McElhinney.....	Frais de voyages.....		166 14
Thomas Killam .....	do .....		53 20
W. S. Seaton .....	do .....		75 50
George Cox .....	Graver et lithographier des certificats.....		748 23
A. Christie et Cie.....	Poser les doubles châssis.....		18 10
Creighton et Marshall...	Papeterie, carte-marine, etc .....		29 62
A. et W. Mackinlay.....	do .....		3 17
George E. Morton .....	Timbres-poste, etc.....		36 25
Alfred Mills .....	Carte-marine.....		6 00
Hull "Despatch" .....	Avis d'annonces re examens .....		2 90
E. Divine et Cie.....	do do .....		2 90
Cie d'imprim. "Citizen"	do do .....		2 10
do "Mail" .....	do do certificats, etc.....		13 05
"Daily Evening Post" ..	do do .....		64 80
W. J. Cuzner .....	do do .....		3 10
"Monde" .....	do do .....		3 10
W. T. Haldane et Cie ..	do dd .....		7 30
Cie d'impr. canadienne...	do do .....		2 32
P. L. Tousignant .....	do do .....		2 10
"Alpha" .....	do do .....		2 10
"Live Stock Journal" ..	do do .....		2 90
R. Herring .....	do do .....		2 32
"National Newspaper" ..	do do .....		5 80
E. Bryson .....	da do .....		4 16
Morrisburg "Courier" ..	do do .....		3 99
"The Watchman" .....	do do .....		3 10
"The Observer" .....	do do .....		2 48
"Messenger de Nicolet"	do do .....		3 10
Sherbrooke "Gazette" ..	do do .....		2 50
"Standard Journal" .....	do do .....		3 10
"Journal de Commerce"	do do .....		3 10
"Journal de Trois Ri-	do do .....		3 10
vières" .....	do do .....		3 10
	A reporter.....		4,875 21

ÉTAT des dépenses se rattachant à l'examen des capitaines et seconds,  
etc.—*Suite.*

	Report.....	\$	cts.	\$	cts.
		4,875	21		
"The Pilot" .....	Report.....				
Cie de publication de	Annances d'avis re examens.....	3	10		
"Advocate" .....	do do .....	2	50		
"L'Etendard" .....	do do .....	5	50		
"Witness" Bradford .....	do do .....	2	90		
"Gazette" Printing Co.	do do .....	9	15		
Cie d'imprimerie et de					
publication du "Post"	do do .....	5	50		
"Nouvelliste" .....	do do .....	3	10		
"The Budget" .....	do do .....	5	50		
"Daily Telegraph" .....	do do .....	3	10		
L. J. Demers et Frères.....	do do .....	5	50		
"Cie Typ. des Cantons					
de l'Est" .....	do do .....	3	10		
"Journal de Waterloo" .....	do do .....	3	10		
"The Star" .....	do do .....	5	50		
Cie l'Imprimerie de					
Joliette.....	do do .....	2	10		
"Farmer's Advocate" .....	do do .....	2	17		
"Quotidien" .....	do do .....	2	10		
Cie canad. de publicitè... ..	do do .....	2	90		
Courier Printing House... ..	do do .....	2	90		
"Courier," Ormstown.....	do do .....	1	55		
"Sorellois" .....	do do .....	5	50		
"News," Sorel.....	do do .....	5	50		
"Review," Essex.....	do do .....	10	86		
"Observer," Cowansville .....	do do .....	2	48		
"Planet," Chatham.....	do do .....	2	90		
"Le Progrès de l'Est" .....	do do .....	3	10		
"Irish Canadian" .....	do do .....	2	90		
"Evening Canadian" .....	do do .....	2	90		
"Enterprise Messenger" .....	do do .....	2	90		
"News," Berlin.....	do do .....	2	90		
"Reporter," Cornwall.....	do do .....	2	10		
"Chronicle," Arnprior.. ..	do do .....	1	68		
"Intelligencer" .....	do do .....	2	90		
"Telegram" .....	do do .....	2	32		
"Star," Goderich.....	do do .....	5	70		
"Courrier du Canada" .....	do do .....	3	10		
"Journal," Gananoque.....	do do .....	2	32		
"News," Parkdale.....	do do .....	2	90		
"Messenger," Prescott... ..	do do .....	4	83		
"The Visitor" .....	do do .....	2	90		
E. F. Clarke.....	do do .....	2	90		
J. R. Robertson.....	do do .....	2	90		
"Imprimerie du Nord" .....	do do .....	3	10		
Standard Publishing Co.	do do .....	5	80		
"Constitutional" .....	do do .....	5	55		
"Petit Journal" .....	do do .....	5	50		
"Times," Hamilton.....	do do .....	3	77		
"Advertiser," L'Original .....	do do .....	1	68		
"Herald," London.....	do do .....	2	90		
"Gazette," Picton.....	do do .....	2	32		
"Free Press," London.....	do do .....	2	90		
J. White et Fils.....	do do .....	2	90		
"Times," Woodstock... ..	do do .....	2	32		
"Times," Owen Sound... ..	do do .....	2	31		
G. Keyes.....	do do .....	1	60		
"Monetary Times" .....	do do .....	2	70		
J. B. Traves.....	do do .....	2	90		
"Moniteur du Commerce" .....	do do .....	5	50		
"News," St. Johns.....	do do .....	3	10		
"Sentinel," Cobourg.....	do do .....	2	00		
J. G. Gingras et Cie.....	do do .....	2	40		
Mercier et Cie.....	do do .....	2	40		
A reporter.....		5,088	62		

ETAT des dépenses se rattachant à l'examen des capitaines et seconds,  
etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts
Report.....		5,088	62		
"Express" .....	Annonces d'avis re examens.....		1 60		
"Courrier de St. Hyacinthe" .....	do do .....		3 10		
"Review," Peterborough .....	do do .....		1 50		
"The Shareholder" .....	do do .....		5 50		
"Journal of Commerce" .....	do do .....		2 40		
"Le Canadien" .....	do do .....		5 50		
"Le Cultivateur" .....	do do .....		5 50		
"Le Protectioniste" .....	do do .....		3 10		
"Daily Telegraph" .....	do do .....		2 40		
"La Minerve" .....	do do .....		5 50		
Cie d'impr. du Journal .....	do do .....		2 90		
A. Coté et Cie .....	do do .....		5 50		
"British Columbian" .....	do do .....		25 32		
"Morning Chronicle" .....	do do .....		7 05		
"Herald," Sydney-Nord .....	do do .....		1 50		
Geo. Watson .....	Almanach .....		2 10		
Imprimeur de la reine. ...	Papeterie, impressions, etc.....			5,169	09
					411 70
				5,580	79

WM. SMITH,  
*Sous-ministre de la marine.*

F. GOURDEAU,  
*Comptable intérimaire.*

## ANNEXE No II

Au dix-septième rapport annuel du ministère de la marine et des pêcheries, étant un état des dépenses pour l'inspection des bateaux à vapeur, pour l'exercice terminé le 30 juin 1884.

		\$	cts.	\$	cts.
Samuel Risley .....	Une année d'app. comme présid. du bur.	\$1,764	00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	36	00		
				1,800	00
W. M. Smith. ....	Une année d'appointements comme vice-président du bureau et inspecteur du N.-Brunswick et de la N.-Ecosse	\$1,372	00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	28	00		
				1,400	00
W. J. Meneilley. ....	Une année d'app. comme insp., Toronto.	\$1,176	00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	24	00		
				1,200	00
John Burgess .....	Une année d'app. comme insp., Montréal.	\$1,176	00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	24	00		
				1,200	00
Joseph Samson.....	Une année d'app. comme insp., Québec.	\$ 980	00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	20	00		
				1,000	00
Thos. Harbottle ....	Une année d'appoint. comme inspecteur.	\$ 980	00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	20	00		
				1,000	00
P. D. Brunelle .....	Une année d'appoint. comme inspecteur.	\$ 980	00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	20	00		
				1,000	00
C. R. Coker .....	Une année d'appoint. comme inspecteur.	\$ 980	00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	20	00		
				1,000	00
E. Adams .....	13½ mois d'appointements comme inspecteur, du 25 avril 1883 au 30 juin 1884.....	\$1,159	66		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	23	67		
				1,183	33
E. R. Abell. ....	6 do d'appointements comme inspect.	\$ 490	00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	10	00		
				500	00
O. P. St. John .....	2 do et 8 jours d'appointements comme inspecteur, du 3 avril au 30 juin 1884.....	\$ 185	12		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	3	76		
				188	88
James Dick.....	2 do et 3 jours d'appointements comme inspecteur, du 22 avril au 30 juin 1884.....	\$ 150	26		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite.....	3	09		
				153	35
E. S. Vigor. ....	Appointements jusqu'au 30 juin 1884.....			910	00
A. Vipond.....	Dépenses, inspection des bateaux à vapeur.....			836	55
Samuel Risley .....	Frais de voyages .....			974	41
W. M. Smith .....	do .....			1,317	48
W. J. Meneilley .....	do .....			554	96
John Burgess .....	do .....			327	55
P. D. Brunelle.....	do .....			332	17
				16,878	67
	A reporter.....				

ÉTAT des dépenses pour l'inspection des bateaux à vapeur, etc.—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
	Report .....	16,878	67		
T. F. Taylor .....	Frais de voyages.....	333	65		
E. Adams .....	do .....	402	80		
Jos. Samson .....	do .....	392	98		
T. Harbottle .....	do .....	626	02		
O. R. Coker .....	do .....	711	42		
E. R. Abell .....	do .....	2	63		
O. P. St. Jean .....	do .....	168	71		
E. S. Vigor .....	do .....	885	15		
E. B. McKay .....	do .....	72	53		
M. P. McElhinney .....	do .....	118	00		
Z. Wilson .....	do .....	8	00		
E. J. W. Burton .....	do .....	3	00		
L'hon. Jas. Patton .....	do .....	75	00		
Commissaires du port, Montréal .....	Une année de loyer du bureau .....	250	00		
A. P. Devlin .....	Frais de voyages et inspection du vapeur <i>Excursion</i> .....	180	00		
Banque de Montréal .....	Traite tirée pour éprouvette.....	124	50		
T. N. Hibben et Cie. ....	Papeterie.....	39	52		
Imprimeur de la reine....	Impressions et papeterie .....			21,262	59
				908	39
				22,170	98
	MOINS REMBOURSEMENTS.				
	A. Vipond, frais de voyages jusqu'au 31 oct 1883, déjà payés par l'agent, Colombie-Britannique...	42	50		
	E. S. Vigor, appointements jusqu'au 30 juin 1884, déjà payés par l'agent, Colombie-Britannique...	235	20		
				277	70
				21,893	28
	Honoraires d'insp. perçus par le min. des douanes.	12,521	79		
	Honoraires d'inspection des mécaniciens, perçus par le président du bureau et payés au crédit du receveur général.....	2,850	00		
				15,371	79

WM. SMITH,

*Sous-ministre de la marine et des pêcheries.*

F. GOURDEAU,

*Comptable intérimaire.*

## ANNEXE No 12

Au dix-septième rapport annuel du ministère de la marine et des pêcheries, étant un état des dépenses se rattachant à l'enregistrement et à la classification des navires canadiens, pendant l'exercice terminé le 30 juin 1884.

		\$ cts.	\$ cts.
T. H. Sime .....	Registre, Bureau Veritas, £10 10s.....	51 10	
Wm. Dawson et Fils.....	Abonnement au <i>Shipping Gazette</i> , 1 an, jusqu'au 1er juillet 1884, £5 5s .....	25 55	
Cie canad. de messagerie	Frais de messagerie sur livres, etc.....	3 10	
Direct. de poste, Ottawa.	A payer sur formules d'engagement.....	4 44	
Imprimeur de la reine....	Papeterie et impressions.....		84 19
			195 08
	Total.....		189 27

WM. SMITH,

*Sous-ministre de la marine et des pêcheries.*

F. GOURDEAU,

*Comptable intérimaire*

## ANNEXE No 13

Au dix-septième rapport annuel du ministère de la marine et des pêcheries, étant un état des dépenses pour enquêtes sur les naufrages et accidents, pour l'exercice terminé le 30 juin 1884.

		\$	cts.	\$	cts.
Edward O'Brien .....	Rap. des naufrag., 20 à \$2.00, Windsor .....	40	00		
D. Ferguson .....	do 9 do Miramichi.....	18	00		
M. Bourinot.....	do 16 do Port-Hawkesbury..	32	00		
R. Benoit.....	do 7 do Arichat.....	14	00		
James Ross.....	do 2 do Margaree.....	4	00		
D. McDonald .....	do 16 do Pictou.....	32	00		
Jas. Barber.....	do 52 do Saint-Jean.....	104	00		
W. H. Moody.....	do 7 do Yarmouth.....	14	00		
J. Cummins.....	do 15.....	15	00		
Capit. P. A. Scott .....	Dépenses de l'enquête tenue sur le naufrage du "John Murphy" et du "City of Brantford"...	33	11		
J. U. Gregory.....	Honoraires des témoins <i>in re</i> "Bahama".....	25	50		
Capit. T. Pritchard.....	Services comme assesseur <i>re</i> "Bessie Curry".....	15	00		
Capit. W. C. Robinson ..	do do "Minnie Gordon".....	10	00		
Capit. Thomas.....	do do "Bessie Curry".....	5	00		
Capit. P. A. Scott .....	Frais de voyages.....	92	86		
David Hunter.....	2 jours comme assesseur <i>re</i> "D. Steinman".....	10	00		
F. Revely.....	Honoraires des témoins <i>re</i> "Grappier".....	58	00		
Capit. P. A. Scott .....	A compte des dépenses de l'enquête sur la perte du vapeur "Princess Louise".....	200	00		
R. Williams.....	Allocation pour pension <i>re</i> perte du "Bahama".....	14	00		
R. Ross.....	do do .....	14	00		
A. Després .....	do do .....	9	00		
L. Samson.....	do do .....	9	00		
D. Tremblay.....	do do .....	9	00		
E. Laioie.....	do do .....	9	00		
H. Tremblay.....	do do .....	9	00		
John Olson.....	do do .....	9	00		
J. W. Milloy.....	do do .....	9	00		
N. Mathurin.....	do do .....	6	75		
E. Frank.....	do do .....	3	75		
Imprimeur de la reine....	Papeterie, impressions, etc.....			823	97
				6	15
				830	12

WM. SMITH,  
Sous-ministre de la marine.

F. GOURDEAU,  
Comptable intérimaire.

## ANNEXE No 14

Au dix-septième rapport annuel du ministère de la marine et des pêcheries, étant un état des dépenses, à titre de récompenses, pour sauvetage de vies, achat de canots de sauvetage, etc., pendant l'exercice terminé le 30 juin 1884.

		\$ cts.	\$ cts.
S. P. Mabee.....	Mettre le canot de sauvetage en ordre, et construire un abri pour idem à Port-Rowan.....	148	93
do .....	Pavillon de signal à Port-Rowan.....	3	75
W. H. Allan.....	2 années et 9 mois d'emmagasinage à Port-Rowan.....	22	00
W. Woodward.....	6 mois d'appointements, jusqu'au 1er avril 1884, pour prendre soin du canot de sauv., Port-Rowan...	117	00
Charles Garner.....	Construct. d'un canot de sauvet., Wellington.....	451	35
Hicks et Vanblaricom....	Louage de chevaux pour transporter le canot de sauvetage, Wellington.....	27	00
T. Gorman.....	Décharger du wagon le canot de sauv., Wellington.	5	00
J. S. McQuaig.....	A payer pour do do	301	19
J. J. Bongard.....	Réparations au do do	20	00
H. McCullough.....	Payer pour calfatage, etc., do do	39	50
do .....	Appointem. comme capitaine, une année, jusqu'au 1er juillet 1884, Wellington.....	75	00
do .....	Payé les gages de l'équipage jusqu'au 30 nov. 1883, Wellington.....	126	00
J. J. Turner.....	Pavillon fédéral pour le canot de sauv., Cobourg...	16	00
H. E. Barr.....	Peinturer le wagon do do	5	07
Jeffrey et McNaughton....	Câble, crochets, etc., do do	7	75
John Pengilly.....	Toilets do do	11	50
George Tutt.....	Mât de pavillon do do	6	00
W. Lewis et Fils.....	Poulies brevetées, etc., do do	7	90
D. Rooney.....	Payé pour lever et nettoyer le can. de sauv., Cobourg		
do .....	Appointements comme capitaine, du 1er juillet 1883 au 1er mai 1884, Cobourg.....	79	35
do .....	Payé les gages de l'équipage, Cobourg.....	72	00
Leroy Spafford.....	Appointements comme capitaine du canot de sauv., une année jusqu'au 1er juill., Pointe au Peuplier	75	00
do .....	Deux voyages à Picton, Pointe-au-Peuplier.....	4	00
do .....	Payé l'équipage pour exercice do .....	36	00
J. Bongard.....	Loyer de l'abri à wagon do .....	24	00
Captaine Andrews.....	Payé l'équipage pour exercice, Toronto.....	145	00
D. McMullin.....	Fret sur canots de sauvetage.....	16	00
J. S. McQuaig.....	Dépenses du capitaine Dobbin et du capitaine Doyle, inspection des canots de sauvetage.....	11	91
Compt. du Bur. de Com..	Montant avancé à 3 hommes du "Afteinsjern" pour services rendus à l'équipage du navire naufragé "Stella," £12.....	58	40
Jas. Cole.....	Services pour sauver l'équipage du "Marcopole."	10	00
Wm. McKenzie.....	do do	10	00
M. Praught.....	do do	10	00
H. Fyfe.....	do do	10	00
James Jones.....	do do	10	00
D. Praught.....	do do	10	00
E. Warren.....	do do	10	00
John Doyle.....	do do	10	00
George Cox.....	Graver des montres.....	105	44
John Leslie.....	Montres, binocles, etc.....	189	91
Harrison et Fils.....	Lunettes marines, £59. 18s. 0d.....	291	52
Cie canad. de messagerie	Frais de messagerie sur lunettes marines.....	16	57
Imprimeur de la reine....	Papeterie et impressions.....		
			2,614 04
			0 87
			2,614 91

F. GOURDEAU,  
Comptable intérimaire.

WM. SMITH,  
Sous-ministre de la marine.

## ANNEXE No 15.

Au dix-septième rapport annuel du ministère de la marine et des pêcheries, étant un état des dépenses et des recettes de la police de radé de Québec, et de la police du port de Montréal, pour l'exercice terminé le 30 juin 1884.

		QUÉBEC.	\$ cts.	\$ cts.
B. Trudel	Une année d'appointem. comme chef de police et prép. à l'eng. des matelots.	\$1,470 00		
do	Retenue pour le fonds de retraite.	30 00		
			1,500 00	
John Giblin	Une année d'appoint. comme sous-prép. à l'engagement des matelots.	\$980 00		
do	Retenue pour le fonds de retraite.	20 00		
			1,000 00	
B. Trudel	Bordereau, gages des hommes.	\$12,194 35		
do	do gratific. pour bonne conduite.	1,872 50		
do	do boni.	270 00		
			14,336 85	
J. Hamel et Frères	Drap et coton.		947 11	
Foley et Cie	Habillements en serge.		280 00	
E. Chanteloup	Boutons.		91 75	
J. R. Renfrew et Cie.	Chapeaux de paille.		32 85	
J. Cunningham	Chemises.		17 50	
T. Routier	Réparer la coque du " Dolphin "		44 25	
do	Réparations en fer.		105 21	
do	Réparer la cale.		119 26	
S. Peters	Bois de service.		412 02	
Carrier, Lainé et Cie.	Réparer les machines.		555 37	
H. Black et Cie.	Plaques et grilles de boîtes à feu.		121 66	
G. T. Phillips	Tuyaux à vapeur et réparations.		42 32	
H. Dinning et Cie.	Bois de service.		25 97	
J. Cunningham	Réparations, défenses en liège.		274 75	
H. Quinn	Réparer les machines.		26 00	
J. M. Tardif	Espars et courbes.		21 60	
G. Bélanger	Réparer les machines.		51 00	
H. Quinn	Bois de construction.		2 00	
J. Deegan	Bordereaux, réparations.		70 00	
J. O'Dowd	Peinturage et réparations.		31 00	
J. Cunningham	Equipement.		100 75	
Z. Marchand	2½ tonnes de charbon, à \$7.		17 50	
G. M. Webster et Cie.	5 chaldrons de charbon à \$8.50.	\$32 50		
do	do do 7.50.	3 75		
do	do do 8.00.	8 00		
			44 25	
C. E. Boliwell	Papeterie.		43 90	
Imperial Oil Co.	Pétrole.		21 25	
S. J. Shaw et Cie.	Vis, clous, mastic, outils, etc.		674 97	
Beaudet et Chinic.	Peinture, huile, etc.		260 50	
J. Dunn	Suif et savon.		117 50	
Alex. Grant	Provisions pour prisonniers.		85 19	
O. Simard	Rouge de plomb.		49 40	
O'Neil et Judd	Pavillon.		8 00	
Audet et Robitaille.	Toile à voile et câble.		315 10	
Dawson et Cie	Papeterie.		12 75	
Auger et Martineau	Peinture.		8 00	
Renaud et Cie	Lampes, cheminées, etc.		49 35	
S. Bédard	Lanternes.		8 00	
W. Hunt et Cie	Bois de liège.		6 50	
J. Cunningham	Repas.		17 45	
J. Batté	do		5 40	
	A reporter		21,984 23	

**ÉTAT des dépenses et des recettes de la police du port de Montréal et de la police de rade de Québec, etc.—*Suite.***

			\$ cts.	\$ cts.
	Report .....		21,984 23	
	Québec— <i>Fin.</i>			
B. Trudel.....	2 cordes de bois, à \$5.00.....	\$10 00		
do .....	1 do 4.50.....	4 50		
			14 50	
J. Marmen.....	13 do 4.50.....		58 50	
do .....	Charriage .....		11 30	
Cherrier et Cie.....	Almanach des adresses .....		8 00	
Duquet et Cie.....	Clés.....		1 00	
J. J. Foote.....	Abonnement au <i>Chronicle</i> .....		6 00	
G. T. Carey.....	do <i>Mercury</i> .....		4 00	
Téléphone Bell.....	Loyer de téléphone .....		60 00	
B. Trudel.....	Télégrammes et charriage.....		41 16	
J. F. Arel.....	Chaises.....		6 00	
J. Carrell.....	Impressions .....		15 00	
T. Berrigan.....	Transport de prisonniers .....		526 50	
T. Roulier.....	Enlèvement de la neige sur le ponton.....		22 40	
Quai de la reine.....	Usage des magasins .....		100 00	
T. Berrigan.....	Enlèvement de la neige .....		92 00	
J. Clark.....	Touage du ponton .....		5 00	
Mme Abraham.....	Blanchissage .....		3 20	
	Total .....			22,958 79
	MONTRÉAL.			
H. St. A. Ormond.....	Une année d'appointements comme agent du département.....	\$1,372 00		
do .....	do retenue p. le fonds de retraite .....	28 00		
			1,400 00	
George Murphy.....	do comme chef de police ; 365 jours, à \$3..		1,095 00	
H. St. A. Ormond.....	Bordereau des hommes, du 1er juin 1883 au 30 juin 1884 .....	\$11,660 05		
do .....	Bordereau pour bonne conduite, 6,399 jours, à 25c .....	1,599 75		
do .....	Autre boni pour bonne conduite— 28 hommes, à \$10 00 .....	280 00		
	1 do 8 50 .....	8 50		
	1 do 8 75 .....	8 75		
	1 do 7 25 .....	7 25		
do .....	Voitures de place, télégrammes, fret, charriage, etc., etc.....	222 49		
			13,786 79	
Mme McDonald .....	Lavage, etc., bureau et cellules .....		48 00	
E. Chanteloup.....	Boutons et replaquer des boutons .....		15 94	
R. Watson.....	Inspection et rapport sur le drap pour les habillements de la police .....		5 00	
Brown et Cie.....	Outils de charpentiers.....		23 64	
R. Gahan.....	Modification des tuyaux à gaz .....		2 55	
J. K. Macdonald.....	Clés en cuivre.....		0 50	
Wm. Drysdale et Cie.....	Timbres .....		27 50	
R. McShane .....	Farine, savon, etc.....		12 72	
Douglass et McNiece.....	Savon .....		1 50	
J. Carsley.....	Indienne, essuie-mains, etc.....		7 63	
Goodyear Rubber Co.....	Tuyau à gaz.....		2 70	
James Brown et Frères.....	Clous, boulons de cuivre, chamois, etc.....		16 82	
Commissaires du havre.....	Une année de loyer de la station, jusq. 1er mai 1884		500 00	
T. Patton et Cie.....	Confection d'habillements .....		241 18	
Gault et Frères.....	Serge, \$369 92 ; habits en caoutchouc, \$165.50.....		475 42	
Chas. Charron.....	Bottes pour les constables.....		264 50	
Cie du gaz de la cité.....	Une année de gaz .....		58 34	
L. H. Hénault.....	Glace .....		9 50	
Mme Creagan.....	Repas pour les prisonniers.....		2 80	
Wm. Walker .....	Nouveau robinet.....		4 58	
	A reporter.....			18,002 61

ETAT des dépenses et des recettes de la police du port de Montréal, et de la police de rade de Québec, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....	18,002 61	
	MONTRÉAL— <i>Fin.</i>		
D. McEntyre et Fils.....	Culottes, pardessus, tuniques et échantillons .....	524 85	
John Fox.....	Paille.....	3 20	
Cie de public. de la <i>Gazette</i>	Abonnement .....	18 00	
do	Impression de bandes pour les chapeaux.....	2 00	
Cie de publicat. du <i>Herald</i>	Abonnement .....	11 20	
R. H. Hughes.....	Sifflets pour la police.....	12 16	
Mme Ryan.....	Repas pour les prisonniers .....	4 80	
Wm. Samuel.....	Bonnets, chapeaux, casques, etc.....	138 75	
J. A. Beauvais.....	Tuniques, culottes et garnitures.....	116 00	
Wm. Farquharson.....	Confection de culottes.....	16 00	
E. J. Maxwell.....	Bois de service.....	4 11	
Cie de téléphone Bell....	Une année de loyer, jusqu'au 6 octobre 1884.....	83 00	
Dawson Frères.....	Papier à envelopper .....	1 80	
Bureau de poste.....	Loyer d'une boîte .....	6 00	
Frothingham et Workman	Serrure, crochets, etc.....	6 36	
J. Arnold.....	Nettoyer les armes .....	16 50	
Jos. Fortier.....	Ficelle, papier à envelopper, etc.....	7 65	
J. R. Bain.....	Outil pour ouvrir les boîtes.....	1 50	
J. Wilson.....	Tablettes .....	3 00	
Ramsay, Dodd et Cie. ...	Vernis.....	2 48	
Dr A. L. Smith.....	Examen des hommes .....	3 50	
H. St. A. Ormond.....	Frais de voyages .....	11 00	
Imprimeur de la reine. ...	Papeterie, impressions, etc.....		18,996 47
			29 57
			19,026 04
	Moins—Remboursements .....		4 11
			19,021 93

## SOMMAIRE.

Total de la dépense, Québec.....	22,958 79	
do Montréal.....	19,021 93	
		41,980 72
Recettes du port de Québec.....	18,441 12	
do Montréal.....	10,056 13	
		28,497 25
Excédant des dépenses sur les recettes .....		13,483 47

F. GOURDEAU,  
Comptable intérimaire.

WM. SMITH,  
Sous-ministre de la marine.

## ANNEXE No. 16

AU DIX-SEPTIÈME RAPPORT ANNUEL DU MINISTÈRE DE LA MARINE  
ET DES PÊCHERIES, ÉTANT LE RAPPORT DE L'HOPITAL DE LA  
MARINE ET DES IMMIGRANTS A QUÉBEC, POUR L'EXERCICE TER-  
MINE LE 30 JUIN 1884.

HOPITAL DE LA MARINE, QUÉBEC 15 septembre 1884.

A l'honorable

Ministre de la marine et des pêcheries,  
Ottawa.

MONSIEUR,—Les syndics de l'hôpital de la marine et des émigrés de Québec ont l'honneur de soumettre leur rapport annuel suivant :

Les dépenses encourues pour le maintien de l'hôpital, pendant l'exercice 1883-1884, se sont élevées à \$19,990.34; sur cette somme \$17,391.34 ont été à la charge du gouvernement du Canada, la balance, savoir, \$2,599.00, a été soldée comme suit :

Octroi de la province de Québec.....	\$2,400 00
Loyer des lots de grève.....	120 00
Pension des malades.....	76 00
Vente de cendres.....	3 00
	\$2,599 00

Le rapport du médecin-interne sur les admissions, sorties et décès qui ont eu lieu à l'hôpital pendant l'année peut se résumer comme suit :

Nombre de malades à l'hôpital le 30 juin 1883.....	75
Nombre d'admissions.....	654
	729
Nombre de sorties.....	640
Nombre de décès.....	25
Nombre de malades à l'hôpital le 30 juin 1884.....	64
	729
Durée collective de séjour.....	15,517 jours
“ moyenne “ .....	24 “
Mortalité par cent.....	3.4

Le rapport du médecin-interne accuse donc, cette année, dans le mouvement des malades, une diminution de 105 dans le nombre des admissions et une durée moindre de séjour de 4,525 jours. Ce résultat est dû un peu au nombre limité de navires qui ont fréquenté notre port et à l'excellence de l'état sanitaire de leurs équipages et de leurs passagers, mais surtout au contrôle sévère que les syndics ont exercé sur l'admission des malades de la ville.

La diminution que je viens de signaler tant dans le nombre des admissions que dans la durée de séjour a permis aux syndics de réduire à \$1,500.00 un déficit de \$2,800.00 qu'ils avaient l'année dernière.

La moyenne de mortalité a été plus basse qu'à aucune autre époque, 3.4 par 100. Ces chiffres paraîtront d'autant plus significatifs si l'on fait attention que sur les 25 décès plusieurs sont survenus à la suite d'accidents le jour même ou le lendemain de l'admission.

Les syndics, dans l'appréhension que le choléra viendrait à s'introduire ici, auraient désiré consacrer à l'achat d'articles de literie et de lingerie une somme proportionnelle aux besoins présumés de l'hôpital, mais l'état de leurs finances ne leur permettait pas de faire cette dépense. Les syndics croient de leur devoir de prendre ici occasion de solliciter un subside supplémentaire pour le cas où le choléra viendrait à éclater parmi nous.

Le tout humblement soumis.

P. WELLS, M.D.

*Secrétaire.*

ÉTAT des malades soignés dans l'hôpital de la marine et des immigrants à Québec, pendant l'année expirée le 30 juin 1884.

	Matelots.	Immigrants.	Résidents.
Restant à l'hôpital, 1er juillet 1883.....	46	6	23
Admis pendant l'année.....	372	103	179
Total soignés pendant l'année.....	418	109	202
Renvoyés pendant l'année.....	372	93	175
Décédés pendant l'année.....	9	5	11
Restant à l'hôpital, 30 juin 1884.....	37	11	16
Nombre de jours dans l'hôpital.....	6,328	1,499	7,690

L. CATELLIER, M.D.,

*Médecin interne, hôpital de la M. et des I.*

## ANNEXE No. 17

Au dix-septième rapport annuel du ministère de la marine et des pêcheries, étant l'état des dépenses de l'hôpital de la marine et des immigrants, Québec, pour l'exercice terminé le 30 juin 1884.

		\$ cts	\$ cts.
Jas. A. Sewell, M.D.....	4 mois d'app. comme présid des commissaires ..	133 33	
O. Robitaille, M.D.....	Une année d'app. comme commissaire .....	200 00	
W. Marsden, M.D.....	5 mois do do .....	83 33	
P. Wells, M.D.....	Une années d'app. comme secrétaire-trésorier .....	600 00	
A. Rowand, M.D.....	do do médecin-visiteur .....	400 00	
C. E. Lemieux, M.D.....	do do do .....	400 00	
N. E. Dionne, M.D.....	do do do .....	400 00	
L. Catellier, M.D.....	do do médecin-interne .....	799 92	
Rév. M. M. Fothergill....	Allocation comme aumônier, une années.....	144 00	
Rév. J. P. Sexton.....	do do do .....	144 00	
do	Inhumations .....	20 00	
Cimet. Mounts-Hermon....	do do .....	35 00	
Corporation de Québec....	Une année de taxe d'eau.....	800 00	
Cie de gaz de Québec.....	Gaz .....	492 00	
Jas. McCorkell.....	Pain .....	990 43	
L. Lessard .....	Bois de chauffage, 275 $\frac{3}{4}$ cordes, à \$4.50, \$1,240.87; transport et empilement, \$220 60 .....	1,461 47	
J. Asselin.....	Couper du bois de chauffage.....	165 45	
J. Macnaughton et Cie....	Charbon, 32,334 tonnes, à \$6.75, \$220.51; pesage, \$1.30 .....	221 81	
Thos. Delany.....	Bœuf, \$1,872.21; lard, \$99.85. ....	1,972 06	
M. Brophy .....	Lait .....	1,135 89	
Jas. McCone.....	Epiceries.....	1,915 24	
P. E. Blais .....	do do .....	632 72	
S. Mossman.....	Une année de déboursés pour légumes, poisson, œufs, volailles, etc., pour les malades.....	909 87	
do	Une année de gages comme matrone.....	300 00	
S. Hobbs .....	Ordonnance, 7 mois, à \$18.....	\$126 00	
do	do 5 do 16.....	80 00	
		206 00	
P. Barry .....	do 7 do 18.....	\$126 00	
do	do 5 do 16.....	80 00	
		206 00	
R. Deegan .....	do 4 $\frac{1}{2}$ do 18.....	81 00	
J. Brennaham.....	do 3 do 18.....	54 00	
H. Hunt .....	Portier, 7 do 18.....	\$126 00	
do	do 5 do 16.....	80 00	
		206 00	
W. Vaillancourt.....	Portier extérieur, 7 mois, à \$18.....	\$126 00	
do	do 5 do 16.....	80 00	
		206 00	
C. Caron.....	do 1 mois et 16 jours, à \$18.....	\$27 60	
do	do 5 mois, à \$16.....	80 00	
		107 60	
C. Ryan.....	Garde-malade, 12 mois, à \$10 .....	120 00	
A. Jacobs.....	do 9 do 10 .....	90 00	
A. McGrath.....	do 12 do 10 .....	120 00	
M. Quinn.....	do 2 do 18.....	20 00	
E. Stonehouse .....	Garde-malade de nuit, 12 mois, à \$10.....	120 00	
M. Mitron.....	Cuisinière, 12 do 10.....	120 00	
M. Lawlor.....	do 12 do 8.....	96 00	
C. Ouellet.....	Femme de chambre, 8 do 7.....	56 00	
A. Poulet.....	do 4 do 7.....	28 00	
M. O'Neil.....	do 12 do 7.....	84 00	
E. Dunn.....	Couturière, 12 do 8.....	96 00	
C. Hobbs.....	Blanchissage, 40 jours .....	24 00	
M. Lamarre.....	do 20 do .....	12 00	
	A reporter.....	5,409 12	

TABLEAU des dépenses à compte de l'hôpital de la marine et des immigrants  
Québec, etc.—Fin.

		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....	5,409 12	
M. Baillairgé.....	Servante, 57½ jours.....	28 75	
M. Quinn.....	Femme de journée, 49 do .....	24 50	
A. Healy.....	do 47 do .....	23 59	
M. Baillairgé.....	do 49 do .....	24 50	
M. Terreau.....	do 47 do .....	23 50	
C. Hobbs.....	do 28 do .....	14 00	
L. T. Dussault.....	Essuie-mains, draps de lit, coutil, couv., flan., etc.	855 55	
J. A. Langlais.....	Papeterie.....	25 60	
T. Lemieux.....	do .....	24 50	
A. Laberge.....	Faire des portes, peinture, vitrage et réparations	399 03	
Geo. Cook.....	Ouvrage de forgeron, monter et nettoyer les tuyaux, etc .....	257 10	
Andrews Frères.....	Ferronnerie et coutellerie.....	40 08	
do .....	Réparer les tuyaux à gaz et nouveaux appareils...	44 69	
Cie de gaz de Québec .....	do do .....	9 41	
A. Mulholland.....	Plomberie.....	519 68	
Ryan et Keraghan.....	do .....	97 87	
Thos. Norris.....	Faïence .....	101 80	
W. Brunet et Cie.....	Drogues.....	81 80	
J. C. Dorion.....	do .....	93 58	
J. E. Burke.....	do .....	11 50	
E. Morin et Cie.....	do .....	250 30	
R. McLeod.....	do .....	11 30	
L. Gagnon.....	Glace .....	28 00	
J. Drolet.....	Compte de blanchissage .....	363 34	
do .....	Paille .....	5 96	
Demers et Frère.....	Impressions.....	14 00	
P. Vallière.....	Meubles.....	75 90	
G. Lépine.....	Frais d'inhumation .....	60 00	
J. K. Boswell.....	Ale.....	71 50	
			19,996 34

WM. SMITH,  
Sous-ministre de la marine.

F. GOURDEAU,  
Comptable intérimaire.

## ANNEXE No. 18

AU septième rapport annuel du ministère de la marine et des pêcheries, étant l'état de la dépense pour les hôpitaux de marine, les marins malades et infirmes, et les marins naufragés et dans la détresse, pour l'exercice terminé le 30 juin 1884.

## PROVINCE D'ONTARIO.

		\$ cts.	\$ cts.
	HÔPITAL DE SAINTE-CATHERINE.		
Trésorier de l'hôpital....	Octroi annuel pour l'entretien des marins malades .....		500 00
	HÔPITAL DE KINGSTON.		
J. E. Clarke, secrétaire..	Octroi annuel pour l'entretien des marins malades. ....		500 00
			1,000 00

## PROVINCE DE QUÉBEC.

	HÔPITAL GÉNÉRAL DE MONTRÉAL.		
Thos. Davidson, trésorier.	Entretien des marins malades, pour la saison expirée le 30 novembre 1883, 1,306 jours, à 90 cts.....		1,174 50
	MARINS MALADES ET INFIRMES.		
P. L. Gauvreau .....	Passage de deux hommes depuis Rimouski.....	3 00	
Dr H. C. Smellie.....	Services prof. aux marins malades, Gaspé.....	306 09	
Dr P. E. Lemieux.....	do do Métis.....	14 50	
Dr S. Grenier .....	do do Percé.....	309 00	
Dr B. Laroque.....	do do .....	12 00	
Dr L. E. Beauchamp.....	do do Chicoutimi.....	13 50	
Dr S. Pouliot.....	do do do .....	22 00	
Dr C. A. C. Lacombe.....	do do do .....	4 00	
Dr N. E. Ray.....	do do Gaspé.....	22 00	
Dr W. Maguire.....	do do New-Carlisle..	251 90	
Dr A. A. Lapierre.....	do do .....	17 00	
Mme Cormick .....	Pension et log. des marins malades, Percé.....	59 00	
M. Miloy.....	do do .....	40 00	
F. A. Pigeon.....	do do do .....	5 00	
Mme Tremblay.....	do do .....	6 00	
John Hocquard.....	do do New-Carlisle..	256 10	
Scieurs Grises.....	do do .....	16 00	
			1,357 00
	MARINS NAUFRAGÉS ET DANS LA DÉTRESSE.		
Str. "Admiral".....	Passage de marins.....	73 16	
John Baker.....	Pension de marins, ex "Marion".....	3 00	
J. J. Kavanagh.....	Passage, logement, etc., de marins.....	157 53	
Hon. E. D. Shea.....	do .....	9 20	
B. Bradley.....	Pension et logement des marins.....	48 50	
	A reporter .....	291 39	

ETAT de la dépense pour les hôpitaux de marine, les marins malades et infirmes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DE QUÉBEC—*Fin.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....	291 39	
MARINS MAUFRAGÉS ET DANS LA DÉTRESSE— <i>Fin.</i>			
Ch. de fer Intercolonial.	Passage de marins.....	1 60	
John Souter .....	Transport de marins.....	10 95	
H. St. A Ormond.....	Passage de marins.....	20 00	
W. Beatty.....	Pension etc. de marins, ex "Annie Maude".....	9 00	
J. A. Eden.....	do do.....	4 50	
C. Sinnet.....	do.....	19 00	
J. Landry.....	do "Golden Lion".....	75 00	
W. E. Dickinson.....	Repas à l'équip. du canot de sauv. de Port-Rowan.....	8 75	
Banque de Montréal.....	Payé aux marins naufragés, ex "Minnie".....	73 00	
Richard Miller.....	Transport de marins, ex "Alice".....	108 00	
			621 19
CHAMBRE DE COMMERCE.			
Comptable, Chambre de Commerce.....	Pour remb. les dép. des marins, ex "Tevriot".....	173 46	
do do .....	do do "Clifton".....	89 75	
do do .....	do do "Ingomar".....	366 94	
do do .....	do do "Java".....	132 19	
do do .....	do do "Julia Grace".....	115 79	
do do .....	do do "Natrons".....	33 86	
do do .....	do do "Sarah B.".....	6 57	
			915 56

PROVINCE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE.

MARINS MALADES ET INFIRMES.			
Hôpital prov. de la cité..	Pension de marins durant l'exercice expiré le 30 juin 1884, 4,836 $\frac{1}{2}$ jours, à 90 cts. par jour.....		4,352 95
<i>Arichat.</i>			
W. A. Babineau .....	Pension, 8 semaines, à \$3.....	24 00	
J. A. Dennison.....	do 1 semaine, à \$3.....	3 00	
do .....	do 7 do \$3.50.....	24 50	
do .....	do 2 semaines et 5 jours, à \$3.50.....	9 50	
Peter Martell .....	do 3 do à \$3.....	9 00	
Annie Terrio .....	do 6 do \$3.....	18 00	
Stephen Boudrot.....	do 4 do et 3 jours, à \$3.....	13 28	
Mary A. Josse.....	do 9 do 2 do \$3.....	27 86	
P. Petitpas.....	do 2 do à \$3.....	6 00	
Maria Boudrot.....	do 3 do \$3.....	9 00	
Jane Boudrot.....	do 3 do \$3.....	9 00	
F. J. Fennelly.....	do 10 jours, à 75c.....	7 50	
Adeline Sampson.....	do 3 semaines, à \$3.....	9 00	
Dr V. A. Hazil.....	Médicaments.....	54 40	
do .....	Appointements, 1 année.....	250 00	
			474 04
<i>Annapolis.</i>			
Dr Aug. Robinson.....	Soins et médicaments.....	31 55	
Mme Amberman.....	Pension, 10 jours, à \$1.50.....	15 00	
St. Clair Francis.....	do 10 do 60c.....	6 00	
			52 55
	A reporter.....		4,879 54

ETAT de la dépense pour les hôpitaux de marine, les marins malades et infirmes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
A reporter.....			4,879 54
<i>Advocate Harbour.</i>			
Dr Clifford Sayre.....	Soins et médicaments.....	50 75	
Jacob Spicer.....	Pension, 4 semaines, à \$3.....	12 00	
do .....	Soins des malades, 27 jours, à \$1.50.....	40 50	
db .....	Blanchissage .....	6 00	
			109 25
<i>Baddeck.</i>			
Dr H. B. McPherson.....	Soins et médicaments.....	14 00	
Dr S. G. A. McKeen.....	do .....	1 00	
Dr J. L. Bethune.....	do .....	2 50	
			17 50
<i>Barrington.</i>			
Dr W. K. French.....	Soins et médicaments.....	29 50	
Freeman Newell.....	Pension, 3 semaines, .....	9 00	
C. C. Crowell .....	do 1 semaine.....	3 00	
			41 50
<i>Rivière à l'Ours.</i>			
Dr R. J. Ellison.....	Soins et médicaments.....	9 20	
Dr J. G. Dwyer .....	do .....	2 60	
			11 80
<i>Bayfield.</i>			
Mme M. McDonald.....	Pension, 5 semaines, à \$3.....		15 00
<i>Bridgetown.</i>			
Dr Lewis DeBlois.....	Soins et médicaments.....	7 60	
Thos. Gibson.....	Pension et soin des malades, 2 jours.....	2 00	
			9 60
<i>Baie des Vashes, C.-B.</i>			
Dr R. A. H. MacKeen....	Soins et médicaments.....	58 75	
S. E. Lawders.....	Frais d'enterrement .....	10 00	
M. McAuley .....	Pension et soins des malades, 7 jours .....	12 25	
			81 00
<i>Cornwallis.</i>			
Dr J. L. Miller.....	Soins et médicaments.....	66 00	
C. Simmonds .....	Pension, 9 jours.....	9 00	
Dr F. W. Borden.....	Soins et médicaments.....	10 50	
			85 50
<i>Chester.</i>			
Dr F. W. Kelly .....	Soins et médicaments.....	54 75	
Arch. Evans.....	Pension, 9 semaines, à \$3.....	27 00	
			81 75
<i>Digby.</i>			
B. Viets .....	Soins médicaux, pension et transport de six hommes .....		11 00
A reporter.....			5,343 44

**ETAT de la dépense pour les hôpitaux de marine, les marins malades et infirmes, etc.—*Suite*.**

**PROVINCE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE—*Suite*.**

		¢	cts.	\$	cts.
	Report.....			5,343	44
	<i>Economie.</i>				
Dr M. C. McLeod.....	Soins et médicaments.....			4	00
	<i>Cinq-Iles.</i>				
Dr M. C. McLeod.....	Soins et médicaments.....	13	00		
A. Y. Corbett.....	Pension, 5 semaines, à \$3.50.....	17	50		
				30	50
	<i>Grand Bras-d'Or.</i>				
E. Livingstone.....	Pension, 13 semaines, à \$2.50.....			32	50
	<i>Guyborough.</i>				
Dr G. E. Buckley.....	Soins et médicaments.....			6	00
	<i>Harborville.</i>				
Henry Morris.....	Pension, 12 semaines, à \$2.50.....			30	00
	<i>Hantsport.</i>				
Dr J. M. Weeks.....	Soins et médicaments.....	18	50		
Mme Miller.....	Pension, 10 semaines, à \$2.50.....	25	00		
				43	50
	<i>LaHave.</i>				
Dr D. O. Sanders.....	Soins et médicaments.....	52	00		
James Bell.....	Pension, 5 semaines, à \$3.....	15	00		
				67	00
	<i>Hôpital de Lunenburg.</i>				
S. A. Rounsefell.....	Médicaments.....	27	18		
Arthur Thurlow.....	Pension des malades, 59 semaines et 4 jours.....	151	76		
do.....	Bois, paille et chaux.....	7	65		
do.....	Transport de charbon.....	7	15		
do.....	Garnitures de poêle.....	9	45		
do.....	Bois.....	4	25		
do.....	Appointements comme gardien.....	137	50		
Dr. S. Jacobs.....	Une année d'appointements.....	150	00		
J. E. Hunt et Cie.....	Charbon de terre.....	7	00		
L. Anderson et Cie.....	Charbon de terre et bois.....	22	00		
				523	94
	<i>Lockeport.</i>				
Dr. J. S. Morton.....	Soins et médicaments.....	28	25		
John McLean.....	Pension, 15 semaines, à \$3.50.....	52	50		
				80	75
	<i>Liverpool.</i>				
Sophy Munro.....	Pension, 2 semaines, à \$3.50.....	7	00		
Ruth Sabeau.....	do 2 do.....	7	00		
	A reporter.....	14	00	6,161	63

ETAT de la dépense pour les hôpitaux de marine, les marins malades et infirmes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE—*Suite.*

		\$	cts.	\$	cts.
	Report .....	14	00	6,161	63
	<i>Liverpool—Fin.</i>				
Sophia Freelock.....	Pension, 3 semaines à \$3.50 .....	10	50		
Lucy Warman.....	do 2 do .....	7	00		
Mary Neal.....	do 5 do .....	17	50		
Sarah Head.....	do 9 do .....	31	50		
J. H. Garhatt.....	do 8 do .....	28	00		
Lucy Grass.....	do 2 do .....	7	00		
Adelaide Hilton.....	do 2½ do .....	11	42		
Str. Edgar Stewart.....	Transport *.....	3	00		
Dr H. G. Favish.....	Appointements, 15 mois.....	125	00		
				254	92
	<i>Louisbourg.</i>				
Dr D. A. McDonald.....	Soins et médicaments.....			17	85
	<i>Margaree.</i>				
Dr A. R. McLean.....	Soins et médicaments.....			33	00
	<i>Sydney-Nord.</i>				
Copeland et Cie.....	Médicaments... ..	71	30		
James Collins.....	Pension, 6 semaines et 3 jours, à \$9... ..	57	86		
Dr H. J. McPherson.....	Une année d'appointements .....	300	00		
				429	16
	<i>Northport.</i>				
Dr J. G. Campbell.....	Soins et médicaments .....			7	30
	<i>Hôpital de Pictou.</i>				
James Rice.....	Pension, 33 semaines, à \$5 .....	165	00		
do .....	do 7 jours, à \$1 .....	7	00		
Dr J. McMillan.....	Appointements .....	400	00		
P. Peterson.....	Allocation pour payer le passage de Liverpool, Angleterre, à Copenhague.....	9	73		
Isaac Grant.....	Vêtements .....	3	50		
B. McDonald.....	Voiture de place .....	0	75		
Ub de fer Intercolonial..	Transport .....	2	12		
W. J. Lorraine.....	Approvisionnement fournis.....	341	28		
				929	38
	<i>Parrsboro'.</i>				
Dr H. P. Clay.....	Soins et médicaments .....	116	35		
Dr A. T. Clarke.....	do .....	113	75		
Dr A. J. Townshend.....	do .....	22	00		
D. M. Pettis.....	Pension, 8 jours, à 50c.....	4	00		
do .....	Transport .....	1	00		
Chas. Canning.....	Pension, 3 semaines, à \$2.....	6	00		
Dr A. G. Atkinson.....	Soins et médicaments.....	62	50		
T. D. Dickson.....	Pension, 5 jours, à \$1.....	5	00		
				330	60
	A reporter.....			8,163	84

ETAT de la dépense pour les hôpitaux de marine, les marins malades et infirmes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....		8,163 84
	<i>Port-George.</i>		
Dr S. N. Miller .....	Soins et médicaments .....	14 00	
R. D. Weaver .....	Pension, 13 semaines, à \$2.50 .....	32 50	
			46 50
	<i>Port-Mulgrave.</i>		
Robt. Delaney .....	Appointements, du 1er au 17 juillet 1883 .....	4 72	
Dr A. P. Macdonald .....	do une année .....	100 00	
James Purcell .....	Loyer, constr., depuis le 1er juill. '83 jusqu' 31 mai '84 .....	82 50	
A. Murray .....	Appoint. com. gardien, 17 jrs., du 17 août au 2 sept. ....	4 72	
do .....	Pension, malades, 1 semaine et 2 jours, à \$3. ....	3 86	
			195 80
	<i>Hôpital de Port-Hawkesbury.</i>		
J. A. Campbell .....	Meubles .....	10 29	
H. W. Embree et Fils .....	Peinture d'enseigne .....	3 00	
Alex. Murray .....	Déménager les meubles .....	8 00	
Dr P. A. Macdonald .....	Médicaments .....	21 25	
John Harding .....	Pension, malades, 24 $\frac{1}{2}$ semaines, à \$3.50 .....	84 50	
do .....	Appointements comme gardien, depuis le 1er septembre 1883 jusqu' au 30 juin 1884—10 mois .....	83 33	
			210 37
	<i>Port-Galedonia.</i>		
Dr R. A. H. MacKeen .....	Soins et médicaments .....		18 00
	<i>Port-Gilbert.</i>		
Dr H. A. Ellisen .....	Soins et médicaments .....	22 00	
James Langdale .....	Pension, 2 semaines .....	6 00	
			28 00
	<i>Pugwash.</i>		
Dr D. Mackintosh .....	Soins et médicaments .....		24 00
	<i>Pubnico.</i>		
Dr W. G. Barton .....	Soins et médicaments .....		23 05
	<i>Rivière Ratchford.</i>		
Dr A. T. Clarke .....	Soins et médicaments .....	15 00	
Mme J. W. Melton .....	Pension, 5 semaines, à \$3. ....	15 00	
			30 00
	<i>Rivière John.</i>		
Dr J. R. Colley .....	Soins et médicaments .....	29 00	
Mme A. McDonald .....	Pension, 10 semaines et une journée, à \$ 3. ....	30 41	
			59 41
	A reporter .....		8,798 97

**ÉTAT de la dépense pour les hôpitaux de marine, marins malades et infirmes, etc.—Suite.**

**PROVINCE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE—Suite.**

		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....		8,798 97
<i>Hôpital de Sydney.</i>			
K. Campbell et Cie. ....	Médicaments .....	107 28	
Burchell Frères.....	Fret et quaiage sur médicaments.....	1 68	
Dr A. D. MacGillvary....	Appointements .....	300 00	
Dr M. A. McDonald.....	Soins et médicaments.....	13 50	
John E. Woodell.....	Eau-de-vie .....	11 25	
S. Muggah.....	Pension des patients, 1,195 $\frac{1}{2}$ jours, à 43c .....	514 15	
do .....	Paille et nettoyer l'égoût.....	2 50	
do .....	Vêtements .....	12 00	
do .....	Confection de vêtements de nuit .....	6 40	
do .....	Frais funéraires.....	16 00	
do .....	Appointements .....	250 00	
			1,234 76
<i>Sainte-Marie.</i>			
Dr A. F. Falconer.....	Soins et médicaments.....		17 50
<i>Sheet Harbour.</i>			
Dr Finlay McMillan.....	Soins et médicaments.....		45 00
<i>Tiverton.</i>			
Dr G. T. Bingay.....	Soins et médicaments .....		47 00
<i>Anse de Thorne.</i>			
Dr J. A. Coleman.....	Soins et médicaments .....	257 75	
W. E. Ryder.....	Pension, 2 semaines et 3 jours, à \$4.....	9 72	
C. McWhinney.....	do et services de garde-malade, 3 semaines...	9 00	
Hugh Jackson .....	do 7 semaines, à \$3.....	21 00	
L. Anthony.....	do 3 do \$2.50.....	7 50	
			304 97
<i>Windsor.</i>			
Dr D. J. Fraser.....	Soins et médicaments.....	34 00	
Edward O'Brien .....	Provisions et services de garde-malade.....	39 44	
			73 44
<i>Weymouth.</i>			
Dr B. C. Dunham.....	Soins et médicaments .....	25 00	
Dr H. D. Ruggles.....	do .....	25 15	
Dr H. A. Ellison .....	do .....	8 00	
P. O. Godet .....	Pension, 3 semaines, à \$3.....	9 00	
Abner Warner .....	do 16 do .....	48 00	
Chas. Fitzgerald.....	do 2 do .....	6 00	
			121 15
<i>Hôpital de Yarmouth.</i>			
Dr A. M. Perrin.....	Appointements, 1 année.....	112 50	
A. C. Hutchinson.....	Médicaments .....	7 75	
J. N. LeCain .....	Pensions des patients, 68 semaines et un jour, à \$3	204 44	
C. C. Richards.....	Médicaments .....	12 90	
	A reporter.....	337 59	10,642 79

ÉTAT de la dépense pour les hôpitaux de marine, les marins malades et infirmes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....	337 59	10,642 79
<i>Hôpital de Yarmouth—Fin.</i>			
J. N. LeCain.....	Nettoyer un patient.....	5 00	
W. H. Moody.....	Pension, 2 jours, à \$1.....	2 00	
Ch. de fer des C. de l'O.	Transport.....	3 50	
			348 09
<i>Divers.</i>			
Ch. de fer Intercolonial.	Transport d'un marin malade.....		9 12
			11,000 00
MARINS MALADES ET DANS LA DÉTRESSE.			
<i>Transport et entretien.</i>			
J. R. Hire.....	2 marins ex "Kate".....	12 41	
John Troop.....	1 marin ex "Phoenix".....	5 60	
E. Atwood.....	do "Corinne".....	1 09	
Gilbert Shaw.....	4 marins ex "Emma".....	17 52	
Asile des marins.....	1 marin ex "Dominion".....	4 70	
do.....	do "Corinne".....	2 72	
do.....	do "P. Walsh".....	3 62	
do.....	do "Maria".....	4 50	
do.....	3 marins ex "Alice May".....	8 16	
do.....	1 marin ex "Artos".....	5 70	
do.....	5 marins ex "Kezia".....	15 30	
Hugh Wylie.....	4 do "Carnira".....	8 76	
J. Morrissey.....	1 marin ex "Clyde".....	3 65	
J. Mooney.....	do "Avon".....	3 65	
J. P. Kinney.....	Equipage ex "Adna".....	26 00	
C. W. Clements.....	3 marins ex "Bessie Curry".....	20 81	
do.....	do "Clio".....	4 38	
do.....	4 do "A. M. Payne".....	5 84	
Seth Nickerson.....	2 do "Brothers".....	4 00	
Randal Wolf.....	4 do "Varuna".....	18 98	
T. C. Roberts.....	3 do "Lavenia Elizabeth".....	12 00	
R. McDonald.....	4 do "Guelph".....	51 15	
Wm. Richardson.....	4 do "Alice May".....	8 76	
J. N. Hurst.....	5 do "Guelph".....	36 50	
D. McDonald.....	Equipage ex "Kezia" et "J. W. Mullock".....	18 76	
D. McDonald.....	3 marins ex "Alice".....	7 59	
R. Carruthers.....	1 marin ex "Artos".....	2 92	
D. Murray, fils.....	Equipage ex "Angus Grant".....	51 00	
do.....	2 marins ex "Mary Alice".....	9 30	
Ed. Burrell.....	3 do "E. Smith".....	7 67	
S. Cunard et Cie.....	1 marin.....	1 46	
S. E. Giffin.....	2 marins ex "Oread".....	10 00	
Wm. Morris.....	1 marin ex "Lorne".....	6 21	
Messagerie Fishwick.....	2 marins ex "Kate".....	7 00	
do.....	1 marin ex "Maggie Glen".....	4 75	
do.....	do "Augustus Muir".....	4 25	
do.....	do "Alpha".....	3 75	
S. O. Crowell.....	3 marins ex "Lorne".....	21 90	
do.....	2 do "Ocean".....	11 68	
do.....	1 marin ex "Kildonan".....	5 84	
D. Sargent.....	4 marins ex "Augustus Smith".....	16 06	
W. A. Warren.....	1 marin ex "Dottie".....	2 92	
F. D. Corbett.....	do "A. C. Memaac".....	9 75	
M. Bourinot.....	3 marins ex "Queen of East".....	15 00	
	A reporter.....	513 61	

ÉTAT de la dépense pour les hôpitaux de marine, les marins malades et infirmes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE—*Fin.*

		\$	cts.	\$	cts.
Report ....		513	61		
<i>Transport et entretien—Fin.</i>					
S. G. Dunn .....	1 marin ex "Orange Grove" .....		4 50		
S. W. Crowell .....	do "Premier" .....		2 92		
Saml. Starwood .....	2 marins ex "Geo. Calhoun" .....		2 92		
do .....	1 marin ex "Jas. Watson" .....		1 46	525	
<i>Entretien.</i>					
A. McDonald .....	Equipage ex "Erin" .....		25 00		
A. D. Castonguay .....	4 marins ex "Guelph" .....		5 17		
D. McDonald .....	5 do "Keria" .....		1 50		
Sailors' Home .....	1 marin ex "Longhurst" .....		4 80		
do .....	3 marins ex "J. W. Mulloch" .....		1 80		
do .....	5 do "Guelph" .....		5 00		
do .....	1 marin ex "L. A. Martiney" .....		1 20		
do .....	do "C. A. Mema" .....		6 50		
Albert Blehr et Cie .....	Equipage ex "Ethel Blanche" .....		25 20	76	17
<i>Transport.</i>					
J. A. Tory .....	3 marins ex "Ripple" .....		20 00		
D. Murray, jeune .....	3 do "M. E. Banks" .....		8 00		
Asile des marins .....	9 do "Guelph" .....		85 68		
Ch. de fer Intercolonial .....	1 marin ex "Enemain" .....		2 28		
Noonan et Davies .....	5 marins ex "I. N. A." .....		7 50		
H. A. Forbes .....	6 do "Alpheta" .....		22 80		
J. W. Young .....	2 marins, de Canso à Halifax .....		9 50	155	76
<i>Habillements.</i>					
Asile des marins .....	2 marins ex "Kate" .....		28 00		
do .....	5 do "Guelph" .....		29 75		
do .....	1 marin ex "L. A. Martiney" .....		6 50		
W. H. Moody .....	Equipage ex "Yarmouth" .....		110 00	174	25
<i>Entretien, transport, habillements.</i>					
R. McDonald .....	2 marins ex "Oread" .....		23 40		
A. G. Hamilton .....	Equipage ex "Ethel Blanche" .....		48 41	71	81
<i>Divers.</i>					
Major F. Fereday .....	Services aux survivants de l'équipage du vapeur "Daniel Steinman," à l'île Sambro .....			3	02
Total .....				1,006	42

ÉTAT de la dépense pour les hôpitaux de marine, les marins malades et infirmes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK.

HÔPITAUX DE MARINE.		\$ cts.	\$ cts.
<i>Bathurst.</i>			
Jas. Lusk .....	Pension des marins, 484 jours, à 50c.....	242 00	
do .....	10 galls. d'huile, \$4 ; grille et serrurerie, \$4 ; réparations à un poêle, 50c.....	8 50	
do .....	Combustible et huile.....	47 75	
Dr G. W. Duncan .....	Une année d'appointements comme médecin.....	100 00	
do .....	Médicaments .....	23 75	
H. et H. A. McCullough.....	Chaux, colle-forte, badigeonnage et couvertures. ....	34 47	
H. J. O'Brien .....	Impression de blancs de formule.....	2 50	
John Ferguson.....	Commission sur \$471.97, \$47.20 ; argent avancé aux marins, \$13.....	60 20	
			519 17
<i>Dalhousie.</i>			
Wm. Montgomery.....	Soins médicaux et pension.....		50 80
<i>Kent.</i>			
W. A. Barnes .....	Une année d'appoint. comme gardien .....	300 00	
L. B. Botsford .....	do do médecin .....	560 00	
Rév. Jas. Spencer.....	do do aumônier.....	100 00	
W. S. Harding.....	do do médecin au lazaret.....	100 00	
Cie d'éclairage au gaz.....	Note du gaz pendant une année.....	163 04	
Campbell et Ellis.....	Tuyau de poêle et main-d'œuvre .....	29 89	
John Chaloner.....	Drogues et médicaments.....	64 46	
W. A. Barnes.....	Pension des marins, 688 sem. et 1 jour, \$2,065.07 ; remisage du charbon, \$40.50 .....	2,105 19	
D. F. Coleman .....	Oter l'œil d'un marin.....	10 00	
F. Beverley.....	Ferblanterie .....	31 45	
A. C. Smith.....	Taxes d'eau .....	66 00	
Cie de public. du "Sun" .....	Abonnement à un journal et annonce.....	10 00	
M. N. Powers.....	Louage de corbillard .....	6 00	
Daniel Rogan.....	Réparer un mur.....	6 00	
R. P. McGivern .....	19½ chaldrons de charbon à \$6.10, \$118.95 ; 28 tonnes et 898 lbs., à \$6, \$170.64 ; charriage, \$13 20.....	302 89	
Geo. Wilson.....	Bois de corde et charriage.....	73 80	
Jardine et Cie .....	Épicerie.....	16 84	
A. C. Bowes et Cie.....	Tuyau de poêle et réparations.....	8 85	
Jas. Bell.....	Réparer des cadres.....	52 60	
Robt. A. Moore.....	Main-d'œuvre pour poser les châssis.....	20 00	
S. McDiarmid.....	Drogues et médicaments.....	111 24	
H. Robertson.....	Poterie .....	4 00	
L. McLaren .....	Honoraire pour consultation .....	5 00	
Barnes et Cie.....	Papeterie.....	9 95	
Armstrong Frères.....	Fonte .....	1 00	
St. John Rural Cemetery.....	Main-d'œuvre.....	43 00	
Maccauley Frères et Cie.....	Nappe et essuie-mains.....	12 42	
John Carson.....	Enlèvement de la cendre .....	2 50	
Bridget McAuley.....	Nettoyage de l'hôpital .....	5 10	
Catherine Doherty.....	do .....	4 60	
			4,226 22
<i>Miramichi.</i>			
John Gallagher.....	Pension des marins, 729 jours, à 40c. par jour.....	291 60	
do .....	do do 847 jours, à \$3 par semaine.....	358 92	
do .....	Bois de chauff. charb., nettoyage d'hôpital et farine .....	110 16	
John Thompson .....	9 mois d'appointements comme médecin.....	300 00	
	A reporter.....	1,060 68	4,796 19

**ÉTAT de la dépense pour les hôpitaux de marine, les marins malades et infirmes, etc.—*Suite.***

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....	1,060 68	4,796 19
<b>HOPITAUX DE MARINE—<i>Suite.</i></b>			
<i>Miramichi—Fin.</i>			
J. S. Benson.....	3 mois d'appointements comme médecin .....	100 00	
John Gallagher.....	Une année do gardien.....	181 94	
Jas. Doyle.....	Cercueil et frais d'enterrement .....	14 00	
Wm. Masson.....	Charriage de charbon et allumettes .....	77 16	
Geo. Mitchell.....	Eriger une clôture.....	85 00	
Jas. A. Fish.....	35 poteaux de cèdre, à 20c. chaque.....	7 00	
W. et J. Anslow.....	Impression de formules .....	7 75	
A. L. Street.....	Médicaments .....	54 28	
T. B. Barker et Fils.....	Drogues .....	86 33	
J. B. D. F. McKenzie.....	Médicaments .....	52 85	
Robert Bain.....	2 bassinets.....	4 00	
W. S. Loggie.....	Bouteilles de nourrice .....	0 75	
			1,731 74
<i>Richiboucton.</i>			
J. W. Doherty.....	Une année d'appointements comme médecin.....	200 00	
do.....	Soins médicaux .....	4 00	
Elize E. Rhodes.....	Une année d'appointements comme matrone.....	150 00	
do.....	Paille .....	3 00	
do.....	Pension de marins, 20 semaines et un jour, à \$3 .....	60 43	
			417 43
<i>Shédiac.</i>			
Joseph A. Léger.....	Une année d'appointements comme médecin .....		200 00
<i>Sackville.</i>			
Isaac Crocker.....	Une année d'appointements comme gardien.....	150 80	
do.....	Inhumation de marins.....	8 35	
do.....	Réparer une fenêtre.....	1 00	
do.....	Pension de marins, 35 semaines et 5 jours, à \$3 par semaine.....	106 83	
L. B. Botsford.....	8 mois d'appointements comme médecin .....	112 50	
J. E. Hickey.....	Papier à tenture et essuie-mains .....	5 01	
John Ford.....	Cercueil .....	2 25	
G. B. Estabrook.....	Une bouteille d'eau-de-vie.....	1 10	
H. S. Trueman.....	Soins médicaux .....	34 00	
			421 04
<i>Saint-André.</i>			
Charlotte Coates.....	Huile et essuie-mains .....	1 85	
do.....	Couper du bois de corde .....	5 20	
do.....	do .....	2 50	
do.....	6 mois d'appointements comme matrone.....	104 00	
S. T. Gove.....	Frais de port, papeterie et bois de corde .....	24 23	
do.....	Une année d'appointements comme médecin.....	200 00	
do.....	3 mois do matrone .....	52 00	
do.....	Peinture, huile, paraffine et réparations.....	7 75	
do.....	Charbon, bois de construction et papier .....	51 76	
Charlotte Coates.....	75 semaines et un jour pour pension de marins .....	113 56	
Ellen McCurdy.....	3 mois d'appointements comme matrone .....	52 00	
Thos. McCracken.....	Peinture.....	35 00	
Street et Cie.....	Peinture et huile .....	55 48	
			7,566 40
	A reporter .....	705 38	

ETAT de la dépense pour les hôpitaux de marine, les marins malades et infirmes, etc.—*Suite*

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK—*Suite*.

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....	705 38	7,566 40
	HÔPITAUX DE MARINS— <i>Suite</i> .		
	<i>Saint-Anré—Fin.</i>		
E. S. Polleys.....	Peinture et mastic.....	11 50	
Jas. Scallion.....	Bois de corde et charriage.....	8 80	
John Brownrigg.....	Charriage de charbon.....	2 00	
Robinson et Glenn.....	Charbon dur.....	48 74	776 42
	<i>Moncton.</i>		
R. R. Steeves.....	Soins médicaux à John Burnett.....		100 00
	<i>Campbellton.</i>		
Victor J. A. Venner.....	Soins médicaux.....		18 25
	MARINS NAUFRAGÉS ET DANS LA DÉTRESSE.		8,461 07
S. May.....	Habille de marins, "A. B. Baxter" et "Adria".....	28 00	
Stephen Duene.....	Passage de 2 marins, "Barbadoes".....	14 40	
Robert Brown.....	Pension de marins "A. B. Baxter".....	8 00	
F. E. Hannington.....	Passage de marins jusqu'à Charlottetown.....	8 56	
W. J. O'Brien.....	do "Adélaïde".....	28 02	
L. Fossard.....	Soins médicaux.....	17 00	
T. Blanchard.....	Pension de Daniel Peeples.....	20 00	
Engène Blanchard.....	Cercueil pour do.....	4 00	
Blair Carter.....	Passage de marins jusqu'à Saint-Jean.....	27 50	
Robt. Rivers.....	Pension de 6 marins.....	17 00	
J. F. Watson.....	Passage de 2 marins de Boston.....	9 36	
D. Bridges.....	Pension de 2 marins.....	7 50	
F. Pheasant.....	Passage de marins.....	6 90	
R. C. Ruddick.....	Soins et passage, marin Tofts.....	25 50	
R. Steeves.....	do do Martell.....	50 00	
Robt. Godfrey.....	Pension du marin Martell.....	22 35	
E. C. Cole.....	Habillement do.....	8 25	
P. S. Enman.....	Médicaments do.....	12 50	
F. E. W. Pouliot.....	Soins médicaux et médicaments.....	43 50	
D. W. Smith.....	Passage de marins "Bgte. Sea Breeze".....	10 50	
Geo. Philps.....	do.....	26 71	
Mme S. McFadden.....	Pension de marins.....	7 00	
F. McInnis.....	Passage de 4 marins.....	13 00	
T. Wooster.....	Habillements et passage de marins "Sea Breeze".....	81 90	
Albert Day.....	32 jours de subsistance, Milton Barnes.....	11 52	
W. J. S. Leasse.....	Pension de marins, vapeur "City of St. John",.....	40 20	
H. W. Chisholm.....	Passage de 2 marins à Boston.....	6 50	
E. Harris.....	do Saint-Jean.....	12 25	572 92

**ÉTAT de la dépense pour les hôpitaux de marine, les marins malades et infirmes, etc.—*Suite*.**

PROVINCE DE L'ÎLE DU PRINCE-ÉDOUARD.

		\$	cts.	\$	cts.
<i>Charlottetown.</i>					
Sœurs Grises .....	Une année d'allocation pour soins médicaux .....	400	60		
do .....	Pension de 17 patients, 42 semaines à \$5.00. ....	210	00		
				610	00
PORTS EXTÉRIEURS, I.P.-E.					
Dr R. McNeil.....	Soins médicaux, New-London .....	10	75		
Dr Freeman .....	do Crapaud.....	3	00		
Dr W. H. Robertson.....	do .....	52	00		
J. G. McDonald.....	Une année d'appointements comme gardien, Souris.....	200	00		
do .....	Pension des marins malades, 6 semaines et 6 jours, à \$3.00, Souris.....	20	50		
Dr E. P. Ford.....	Soins médicaux, Souris .....	42	75		
Matthew, McLean et Cie	Réparations à la cheminée, Souris .....	21	37		
Dr H. F. Jarvis.....	Une année d'appointements, Summerside .....	150	00		
J. A. Gourlie.....	Médicaments do .....	4	90		
J. B. Schurman.....	Pension des marins malades do .....	5	00		
J. A. McCallum.....	Médicaments, Montague .....	23	78		
Dr J. G. Robertson.....	Soins médicaux, Montague .....	5	00		
Dr A. A. Long.....	do Port-Hill .....	9	00		
Dr J. O. McEwan .....	do Georgetown .....	19	48		
J. Hilchey .....	Pension de marins malades, 5 sem. et 6 jrs. à \$3.00.....	17	00		
Dr W. Kerr .....	Soins médicaux, Malpèque.....	3	25		
				592	46
MARINS NAUFRAGÉS ET DANS LA DÉTRESSE.					
Simon Bolger .....	Pension de 5 hommes, 1 jour.....	3	75		
M. Foley .....	Passage do .....	20	00		
				1 202	46
				23	75

PR VINCE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

		\$	cts.	\$	cts.
HÔPITAUX DE LA MARINE.					
T Wood.....	Une année d'appoint. comme gardien.....	499	92		
do .....	Pension de 99 patients, 244 semaines et 5 jours, à \$5.00.....	1,223	50		
do .....	Blanchissage, etc.....	94	00		
				1,817	42
J. O. Davis, M.D.....	Une année d'appointements, Victoria.....	300	00		
G. Lawrence.....	15 charges d'eau .....	22	50		
Thos. Storey.....	Inhumation, J. Thompson et P. Nelson .....	70	00		
Chas. Hayward.....	do J. Yates.....	35	00		
Langley et Cie.....	Drogues, etc .....	56	50		
Sœurs de Sainte-Anne....	Pension, etc., A. Churchill, ex "Miako".....	156	84		
De Wiederhold et Cie.....	$\frac{1}{2}$ de tonne de charbon .....	2	50		
S. L. Kelly et Cie.....	saquet à charbon, etc.....	3	50		
J. Smith .....	Nettoyer les cheminées .....	3	50		
Hell et Cie.....	Eau-de-vie.....	39	50		
J. Weiler .....	Chaises, matelas, etc .....	25	00		
A. et W. Wilson.....	Réparations aux tuyaux à l'eau, etc.....	12	50		
Brown et Wilson.....	Draps, couvertures, etc.....	67	25		
E. B. Marvin.....	Peinture, balais, etc .....	19	20		
H. Saunders.....	Eau-de-vie.....	3	75		
A. H. Peatt, jeune.....	5 cordes de bois, scié et fendu .....	32	50		
Geo. Stelly.....	Faire un chemin, d'après arrangement.....	3	00		
				3 000	00
	A reporter.....				

ÉTAT de la dépense pour les hôpitaux de marine, les marins malades et infirmes, etc.—*Fin.*

PROVINCE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....		
	HÔPITAUX DE LA MARINE— <i>Fin.</i>		
T. N. Hibben et Cie.....	Papeterie.....	2 75	
McKillican et Anderson..	Matériel et main-d'œuvre pour réparations.....	98 20	
R. Dunsmuir et Fils.....	20 tonnes de charbon.....	90 00	
D. Cluness, M.D.....	Une année d'appoint. comme médecin, Nanaimo.....	300 00	
Sec. de l'hôp. de Nanaimo	Pension, etc., C. Arleson, navire "Two Brothers"	125 76	
A. Masters, M.D.....	Soins médicaux, nov. et décembre 1881, et janvier 1882, Burrard-Inlet.....	\$122 50	
do .....	Appoint., du 1er juillet au 31 déc. 1884.....	175 00	
		297 50	
D. B. Irving, M.D.....	do 1er avril au 30 juin 1884.....	87 50	
Dr Garrow.....	do 16 janvier au 1er avril 1884.....	79 02	
		4,048 19	

SOMMAIRE.

Ontario.....	Hôpital de Sainte-Catherine—octroi annuel.....	500 00	
do .....	do Kingston do .....	500 00	
			1,000 00
Québec.....	Hôpital général de Montréal.....	1,174 50	
do .....	Marins malades et infirmes.....	1,357 00	
do .....	Marins naufragés et dans la détresse.....	621 19	
			3,069 93
Bur. de comm., Londres.	Pour rembourser le gouvernement impérial de la dépense pour les marins canadiens naufragés...		918 56
Nouveau-Brunswick.....	Hôpitaux de la marine et marins malades.....	11,000 00	
do .....	Marins naufragés et dans la détresse.....	1,006 42	
			12,006 42
Nouvelle-Ecosse.....	Hôpitaux de la marine et marins malades.....	8,461 07	
do .....	Marins naufragés et dans la détresse.....	572 92	
			9,033 99
Ile du Prince-Edouard...	Hôpitaux de la marine et des marins malades.....	1,202 46	
do .....	Marins naufragés et dans la détresse.....	23 75	
			1,226 21
Colombie-Britannique....	Hôpital de la marine et des immigrants.....	20,000 00	
Québec.....	Moins—Remboursement.....	9 66	
			19,990 34
Imprimeur de la Reine ...	Papeterie et impressions.....		15 24
	Total.....		51,391 64

WM. SMITH,

*Sous-ministre de la marine.*

F. GOURDEAU,

*Comptable intérimaire.*

## ANNEXE No 19

Au dix-septième rapport annuel du ministère de la marine et des pêcheries, étant un état des contributions pour les marins malades, perçues pendant l'exercice terminé le 30 juin 1884.

<i>Québec.</i>	\$ cts.	<i>Nouvelle-Ecosse.</i>	\$ cts.
Gaspé.....	121 82	Amherst.....	485 92
Iles de la Madeleine.....	4 84	Annapolis.....	207 34
Montréal.....	2,970 28	Antigonish.....	30 42
New-Carlisle.....	222 84	Arichat.....	120 32
Percé.....	49 96	Baddeck.....	83 94
Québec.....	11,584 64	Barrington.....	17 44
Rimouski.....	268 30	Bridgetown.....	8 22
Saint-Armand.....	5 10	Cornwallis.....	41 12
Saint-Jean.....	1,724 48	Digby.....	184 26
Stanstead.....	18 50	Guysboro'.....	133 72
Trois-Rivières.....	397 72	Halifax.....	6,040 22
Total.....	17,368 48	Liverpool.....	118 56
		Lockeport.....	119 86
		Londonderry.....	57 50
<i>Nouveau-Brunswick.</i>		Lunenburg.....	414 05
Bathurst.....	495 42	Margaretville.....	8 40
Campo-Bello.....	25 66	Sydney-Nord.....	1,461 80
Caraget.....	102 60	Parrsboro'.....	555 56
Chatham.....	1,805 44	Pictou.....	751 68
Dalhousie.....	546 58	Port-Hawkesbury.....	79 80
Dorchester.....	64 11	Port-Hood.....	2 76
Hillsboro'.....	250 68	Port-Medway.....	18 16
Moncton.....	53 60	Shelburne.....	100 46
Newcastle.....	1,578 66	Sydney.....	3,726 78
Richibouctou.....	426 70	Weymouth.....	99 30
Sackville.....	156 22	Windsor.....	1,095 36
Shédiac.....	172 94	Yarmouth.....	256 38
Shippagan.....	5 37	Total.....	16,220 33
Saint-André.....	49 50		
Saint-George.....	17 94	<i>Colombie-Britannique.</i>	
Saint-Jean.....	5,240 08	New-Westminster.....	750 31
Saint-Stephen.....	47 14	Victoria.....	2,604 85
Total.....	11,038 64	Total.....	3,355 16
		<i>Ile du Prince-Edouard.</i>	
		Charlottetown.....	570 34
		Summerside.....	114 12
		Total.....	684 46

## R A P I T U L A T I O N .

Québec.....	\$17,368 48
Nouveau-Brunswick.....	11,038 64
Nouvelle-Ecosse.....	16,220 33
Colombie-Britannique.....	3,355 16
Ile du Prince-Edouard.....	684 46
Total.....	48,667 07

F. GOURDEAU,  
Comptable intérimaire.

WM. SMITH,  
Sous-ministre de la marine et des pêcheries.

## ANNEXE No 20

Au dix-septième rapport annuel du ministère de la marine et des pêcheries, étant un état des dépenses se rattachant au service météorologique, pour l'exercice terminé le 30 juin 1884.

APPOINTEMENTS.		\$ cts.	\$ cts.
<i>Bureau central.</i>			
G. Carpmæl .....	Une année d'allocation pour loyer de maison .....	400 00	
A. R. Gordon .....	Une année d'appoint. comme sous-surintendant .....	1,200 00	
H. V. Payne .....	do aide .....	800 00	
R. F. Stupart .....	do do .....	800 00	
B. C. Webber .....	do do .....	800 00	
F. F. Payne .....	do do .....	550 00	
G. F. Hector .....	do do .....	550 00	
R. F. Smyth .....	do do .....	575 00	
J. Young .....	do do .....	630 00	
J. W. Carroll .....	do do .....	300 00	
W. A. Stewart .....	do do .....	500 00	
T. Menzies .....	do do .....	300 00	
W. F. Davison .....	do do .....	470 00	
J. Lowther .....	Appointements, du 1er sept. 1883 au 30 avril 1884 .....	104 00	
D. Murray .....	Une année d'appointements .....	174 00	
J. L. Kisman .....	Appointements, du 1er juillet 1883 au 7 juin 1884 .....	162 75	
E. Davis .....	Une année d'appointements .....	126 00	
C. E. McGuire .....	Appointements, du 1er au 31 juillet 1883 .....	10 00	
H. Hawthorne .....	Une année d'appointements .....	128 00	
R. Teasdale .....	Appointements, du 1er août 1883 au 6 déc. 1883 .....	42 00	
F. N. Denison .....	do 1er déc. 1883 au 30 juin 1884 .....	76 00	
Wm. Jno. Hetherington .....	do 1er au 30 juin 1884 .....	10 00	
Alfred Mandelsloh .....	do 20 au 30 juin 1884 .....	4 00	
			5,739 75
<i>Stations principales.</i>			
Halifax .....	A. Allison, \$100, aide, \$340 .....	740 00	
Sydney .....	Thos. C. Hill, \$500, aide, \$220 .....	720 00	
Frédéricton .....	Thos. Harrison, \$340 do 260 .....	600 00	
Saint-Jean, N.-B. .....	Geo. Hutchinson, une année d'appointements .....	999 99	
do .....	J. Drake do .....	579 98	
Québec .....	Col. W. H. Cotton do .....	800 00	
do .....	Thos Heatley do .....	210 00	
do .....	A. H. Walters, appointements, du 1er janvier au 30 juin 1884 .....	75 00	
Montréal .....	C. H. McLeod, \$300, aide, \$200 .....	500 00	
Woodstock .....	N. Wolverton, \$240 do 160 .....	400 00	
Winnipeg .....	Economie du collège de Saint-Jean .....	800 00	
Régina .....	Officier commandant la police à cheval du N.-O., appointem., du 1er déc. 1883 au 30 juin 1884 .....	70 00	
New-Westminster .....	A. Piel, \$187 50, aide, \$37.50, du 1er juillet 1883 au 31 mars 1884 .....	225 00	
			6,719 97
<i>Stations de télégraphe.</i>			
Yarmouth .....	F. E. Wilmet, \$300, aide, \$100 .....	400 00	
Rochers-aux-Oiseaux .....	T. Turbide, \$120 do 30 .....	150 00	
Ile du Grand Manan .....	H. C. Seeley, \$120 do 30 .....	150 00	
Chatham, N.-B. .....	G. A. Blair, \$300 do 132 .....	432 00	
Anticosti .....	G. Pope, \$120 do 30 .....	150 00	
Pointe-au-Père .....	J. McWilliams, \$200 do 60 .....	260 00	
A reporter .....		1,542 00	15,459 72

ETAT des dépenses du service météorologique, etc.—*Suite.*

	Report.....	\$ cts.	\$ cts.
		1,542 00	15,459 72
<b>APPOINTEMENTS—<i>Suite.</i></b>			
<i>Stations de télégraphe—Fin.</i>			
Kingston .....	A. P. Knight, \$300 do 132.....	432 00	
Port-Stanley.....	M. Payne, \$300 do 132.....	432 00	
Saugeen.....	K. Stewart, \$300 do 100.....	400 00	
Farry-Sound.....	R. Mosley, \$300, do 96.....	396 00	
Rockliffe.....	W. H. McIntyre.....	240 00	
Port-Arthur.....	W. P. Cooke.....	120 00	
Minnedosa.....	Révd. J. M. Willwood, \$300, aide, \$100.....	400 00	
Qu'Appelle.....	L. Gordon, \$300, aide, \$100.....	400 00	
Battleford.....	J. S. McDonald, appointements, dn 24 octobre 1883 au 30 juin 1884.....	103 23	
Edmonton.....	A. Taylor, \$120, aide, \$30.....	150 00	
Medicine-Hat.....	J. Ewart, \$267.39 do 89.13, du 10 août 1883 au 30 juin 1884.....	356 52	
			4,971 75
<i>Stations de réserve de télégraphe.</i>			
Saint-André.....	S. T. Gove, une année d'appointements.....	300 00	
Charlottetown.....	H. J. Cundall do.....	300 00	
Saint-Jean, Terre-neuve.....	J. Higgins do.....	100 00	
Port-Dover.....	H. Morgan.....	300 00	
London.....	E. B. Keed.....	300 00	
			1,300 00
<i>Stations de sémophores.</i>			
Pointe Le Préau.....	Geo. Thomas, une année d'appointements.....	60 00	
Digby, N.-E.....	J. McDonald, 1er juillet 1883 jusqu'au 31 mars 1884.....	37 50	
Liverpool.....	J. L. Hemmeo, une année.....	60 00	
Halifax.....	Officier-commandant, I. R., une année.....	60 00	
Louisburg.....	W. H. Townsend do.....	60 00	
Baie-des-Vaches.....	C. Archibald do.....	60 00	
Petite-Baie-Glacée.....	C. H. Rigby do.....	60 00	
Sydney-Nord.....	M. J. Phoran do.....	60 00	
Port-Hastings.....	W. J. McKeen do.....	60 00	
Pictou, N.-E.....	M. Campbell do.....	60 00	
Pointe-du-Chêne.....	H. H. Schaefer do.....	45 00	
Bathurst.....	Hon. J. Ferguson do.....	100 00	
Dalhousie.....	H. A. Johnson do.....	78 00	
Percé.....	P. Vibert do.....	45 00	
Gaspé.....	J. Eden do.....	45 00	
Deseronto.....	Rathbun et Cie, do.....	30 50	
Pictou, Ont.....	J. A. Rawson do.....	30 50	
Cobourg.....	F. Reynolds.....	45 00	
Port-Hope.....	Thos. F. Janes.....	45 00	
Toronto.....	Capt. A. Taylor.....	45 00	
Pointe Gibraltar.....	Geo. Durnan (1er juillet jusq. 31 décembre 1883).....	30 00	
Port-Credit.....	A. Blakely, une année.....	30 50	
Oakville.....	Thos. Howell do.....	30 50	
Burlington-Beach.....	Cap. Thos. Campbell, une année.....	45 00	
Port-Dalhousie.....	E. F. Dwyer do.....	45 00	
Port-Colborne.....	D. Hughes do.....	45 00	
Port-Burwell.....	G. B. McConnell do.....	30 50	
Amherstburg.....	P. H. Anderson do.....	31 50	
Sarnia.....	M. Fleming do.....	34 50	
Bayfield.....	J. Gardner do.....	32 00	
Goderich.....	G. N. Macdonald do.....	60 00	
Kincardine.....	Dr. Dewitt Martyn do.....	100 00	
Saugeen.....	Thos. Davis do.....	60 00	
Presqu'Isle.....	J. McKenzie do.....	105 00	
Gollingwood.....	A. Bligh do.....	84 00	
Owen-Sound.....	R. Thompson do.....	29 50	
Midland.....	E. Peplow do.....	29 50	
			1,909 00
A reporter.....			23,640 47

ETAT des dépenses du service météorologique, etc—*Suite.*

		\$ cts..	\$ cts.
	Report.....		23,640 47
	APPOINTEMENTS— <i>Suite.</i>		
	<i>Stations spéciales.</i>		
Belle-Isle.....	M. Colton.....	100 00	100 00
	<i>Télégraphie.</i>		
Cie de télégraphe G.N.-O.	Télégrammes.....	13,168 25	
do P. C.....	do.....	459 25	
do U.O.....	Fournitures.....	55 65	
do G.N.-O.	Entretien des lignes.....	38 86	
Cie de dépêches par élect.	Messages.....	17 75	
A. Lowther.....	Appointements au bureau central, du 1er juillet 1883 au 30 avril 1884.....	433 34	
D. O'Haloran.....	Une année d'appointements au bureau central.....	520 90	
J. Lowther.....	Appoint., bureau central, 1er mai au 30 juin 1884.....	70 00	
B S. Jenkins.....	Aide spéciale, à Winnipeg.....	70 00	
F. L. Jones.....	Observations télégraphiées de Saint-Jean, Terre-neuve.....	15 49	
L. Mosley.....	Parry-Sound, messenger du télégraphe, une année.....	60 00	
M. Payne.....	Port-Stanley do do.....	20 00	
H. J. Cundall.....	Charlottetown do do.....	20 00	
G. A. Burnett.....	Agent à Buffalo, une année d'appointements.....	80 00	
J. C. James.....	Services spéciaux le dimanche.....	16 00	
C. W. Drury.....	Opérat. payé pour l'échange de bulletins du temps.....	12 00	
			15,056 59
	<i>Instruments et appareils.</i>		
J. Foster.....	Instruments.....	1,475 47	
A. J. Henderson.....	Calligraphe.....	79 00	
Thos. Dean.....	Fontes.....	87 60	
Thos. McDonald.....	Pluviomètres.....	70 00	
H. J. Green.....	Baromètres.....	229 08	
Wm. Lewis et Fils.....	Appareils pour le mât de signaux, à Saint-Jean.....	23 10	
Geo. Hutchinson.....	Horloge chronomètre.....	300 00	
Hearn, Harrison et Cie.....	Niveau, etc.....	38 00	
Wm. Briscoe.....	Boulons et plaques.....	14 35	
H. J. Cundall.....	Mât de signaux.....	78 33	
R. H. Scott.....	Instruments.....	618 67	
Rice Lewis et Fils.....	Ferronnerie.....	90 35	
A. Hilger.....	Spectroscopes.....	34 99	
Alex. Taylor, Edmonton.	Thermomètre.....	1 50	
McDonald, McNally et Uie	Disques à signaux.....	159 00	
W. Rogers.....	1 réticule.....	10 00	
			3,309 44
	<i>Papeterie, livres, etc.</i>		
E. Ferrel.....	Timbres-postes et cartes postales.....	298 50	
J. S. Robertson.....	Cartes postales.....	65 00	
Brown Frères.....	Papeterie.....	326 35	
Cie de lithographie Bur-land.	Livret de chèques.....	27 50	
Le <i>Morning Herald</i> , Halif.	Abonnement.....	6 00	
N. Ure et Cie.....	Almanach de marine.....	7 80	
E. Harris.....	Papier à dessin.....	3 00	
MM. Hart et Cie.....	Livres, etc.....	26 00	
Trout et Todd.....	Impressions.....	734 00	
Rolph, Smith et Cie.....	Papeterie.....	34 00	
MM. Gagen et Frazer.....	Photographies.....	77 20	
G. E. Stechert.....	Livres.....	9 25	
	A reporter.....	1,614 60	42,106 50

ETAT des dépenses du service météorologique, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....	1,614 60	42,106 50
	<i>Papeterie, livres, etc.—Fin.</i>		
Moses King.....	Abonnement au <i>Science O' server</i> .....	5 00	
J. B. Carter.....	Monture de cartes géographiques.....	0 90	
Copp, Olark et Cie.....	Lithographie et livres .....	237 00	
Cie d'imprimerie du <i>Globe</i> .....	Abonnement au <i>Globe</i> .....	7 00	
Kenyon, Tingley et Cie..	Roban de timbre.....	1 50	
R. Polk et Cie.....	Almanach des adresses de la cité.....	3 00	
The Cobban Manufac- turing Co.....	Cadres .....	26 75	
Thos. McMahon.....	Impressions .....	7 65	
Freidlander et Fils.....	Livre .....	2 93	
Barber et Ellis.....	Enveloppes .....	12 50	
C. Amand.....	Abonnement au <i>Chronicle</i> , Halifax .....	6 00	
			1,924 83
	<i>Fret, charriage et douane.</i>		
Cie canad. de messagerie	Frais de messageries .....	203 25	
La Cie Shedden.....	Fret .....	7 18	
Robinson et Heath.....	Courtage .....	10 02	
Chemin de fer du Nord et du Nord-Ouest.....	Fret .....	29 44	
J. Merryfield.....	Charriage de paquets .....	40 00	
J. T. Fotheringham.....	Fret .....	2 60	
C. Carpmael.....	Frais de transport à Toronto .....	83 17	
Stewart, Leeson et Scott	Fret, territoires du N.-O. ....	18 00	
L. Gordon.....	Frais de transport jusqu'à Qu'Appelle .....	2 00	
R. F. Holterman.....	do jusqu'aux Fourches-du-Faisan.....	6 25	
G. E. Hanwell.....	do Qu'appelle.....	8 00	
			409 91
	<i>Frais de voyages.</i>		
B. C. Webber.....	Frais de voyages.....	143 95	
A. R. Gordon.....	do .....	844 70	
R. F. Stupart.....	do .....	156 15	
U. H. McLeod.....	do .....	102 93	
C. Carpmael.....	do .....	69 15	
H. V. Payne.....	do .....	14 50	
			1,331 38
	<i>Dépenses aux ations.</i>		
A. Christie.....	Saint-Jean .....	63 33	
Ansley et Slight.....	Port-Dover.....	37 50	
L. Gordon.....	Qu'Appelle, T.N.-O.....	28 80	
A. Bligh.....	Collingwood.....	7 00	
F. E. Wilmot.....	Yarmouth.....	32 79	
C. W. Drury.....	Québec .....	49 50	
P. F. Rinfret.....	do .....	33 30	
H. C. Seeley.....	Ile du Grand-Manan.....	10 70	
G. J. Macgregor.....	Stratford .....	13 34	
Clement Plante.....	Québec.....	50 00	
G. A. Blair.....	Chatham.....	33 45	
R. Mosley.....	Parry-Sound.....	20 00	
J. Boyce.....	Toronto.....	64 50	
V. Huart.....	Chicoutimi.....	10 00	
M. Payne.....	Port-Stanley .....	44 00	
M. J. Phoran.....	Sydney, C.-B.....	9 99	
S. T. Gove.....	Saint-André.....	56 22	
Dr. Dewitt Martyn.....	Kincardine .....	28 86	
C. Y. Gregory.....	Saint-Jean, N.-B.....	29 51	
Sarah Drake.....	do .....	18 80	
	A reporter .....	641 59	45,772 81

ETAT des dépenses du service météorologique, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
Report .....		641 59	45,772 62
<i>Dépenses aux stations—Fin.</i>			
Simon Peters .....	Québec .....	3 49	
S. Denismore .....	Ile du Grand-Manan .....	8 60	
J. M. Wellwood .....	Minnedosa .....	7 50	
P. Cassidy .....	Cranbourne .....	15 00	
Cie de téléphone Bell. ....	Québec .....	4 58	
John Hateh .....	do .....	85 60	
J. T. Young .....	Toronto .....	3 37	
B. Maringer .....	Québec .....	8 00	
G. Seifert .....	do .....	0 75	
James Hunter .....	Saint-Jean, N.-E. ....	10 60	
J. McWilliams .....	Pointe-au-Père .....	4 50	
F. Reynolds .....	Cobourg .....	3 20	
Thos. Davis .....	Saugeen .....	44 94	
Thos. F. Janes .....	Port-Hope .....	1 05	
E. F. Dwyer .....	Port-Dalhousie .....	1 48	
A. Allison .....	Halifax .....	9 30	
J. Ewart .....	Medicine-Hat, T.N.-O. ....	26 23	
G. N. Macdonald .....	Goderich .....	12 40	
G. B. McConnell .....	Port-Burwell .....	1 35	
J. S. Macdonald .....	Battleford, T.N.-O. ....	24 00	
J. Mackenzie .....	Presqu'Isle, Ont. ....	6 72	
W. H. Townsend .....	Louisbourg .....	2 55	
Thos. Howarth .....	Oakville .....	1 60	
Philip Vibert .....	Percé, P. Q. ....	14 04	
Dillon Frères .....	Halifax .....	2 00	
H. J. Cundall .....	Charlottetown .....	12 81	
P. H. Anderson .....	Amherstburg .....	1 60	
Robt. Thompson .....	Owen-Sound .....	2 50	
Econome du collège de Saint-Jean .....	Winnipeg .....	40 05	
W. R. Butler .....	Windsor, N.-E. ....	6 25	
G. Wattie .....	Barrie .....	6 00	
J. Henderson .....	Collingwood .....	3 27	
R. Blakiston .....	Québec .....	14 70	
M. Fleming .....	Sarnia .....	9 16	
F. Pheasant .....	Saint-Jean .....	10 96	
H. E. Smith .....	Fort-Calgary .....	53 75	
Armour et Bradin .....	do .....	8 00	
S. J. Hogg et Cie .....	do .....	9 91	
W. D. Reeve .....	Fort-Chippawayan .....	20 00	
Alex. Begg .....	Haute-Rivière .....	10 00	
Lyman et Fils .....	Montréal .....	8 30	
Geo. Thomas .....	Pointe-Lepréau .....	1 60	
Thos. Harrison .....	Frédéricton .....	5 50	
J. Little .....	Truro, N.-E. ....	30 00	
H. B. Spotton .....	Earrie .....	4 00	
Wm. McBride .....	Stratford .....	16 70	
W. M. Herchmer .....	Régina, T.N.-O. ....	30 00	
W. Frost .....	Chatham, N.-B. ....	12 00	
Cie d'éclairage au gaz .....	Saint-Jean, N.-B. ....	5 85	
Louis Fusk .....	Québec .....	69 75	
W. J. Clark .....	Trenton .....	6 35	
<i>Divers.</i>			1,342 84
Gie des consomm. du gaz	Gaz .....	81 24	
Wm. Menzies .....	Charpenterie .....	554 20	
W. R. Dossor .....	Nettoyer les cheminées .....	2 00	
H. A. Collins .....	Huile, etc. ....	118 23	
Lyman, Fils et Cie .....	Produits chimiques .....	51 29	
H. V. Payne .....	Services de nuit .....	125 75	
J. P. Wagner .....	Bois de service, etc. ....	125 93	
A reporter .....		1,053 64	47,115 46

## ETAT des dépenses du service météorologique, etc.—Fin.

	Report .....	\$ cts. 1,058 64	\$ cts. .....
<i>Divers—Fin.</i>			
J. M. Orr.....	Aide spéciale au bureau central.....	26 66	
R. F. Stupart.....	Indications atmosphériques de minuit.....	121 00	
L. P. Roy.....	Transcription d'archives à Washington.....	14 00	
T. G. Foster.....	Chaise de bureau.....	7 00	
John Kay.....	Tapis de bureau.....	71 06	
J. Bennyworth.....	Soin de l'anémomètre de l'île.....	20 00	
J. Merryfield.....	Loyer et nettoyage des chambres.....	48 00	
C. Carpmael.....	Menues dépenses.....	37 70	
P. Burns.....	Charbon et bois.....	183 00	
C. H. McLeod.....	Certificat du consul.....	6 90	
Bond et fils.....	Louage d'un chronomètre.....	17 25	
J. Merryfield.....	Nettoyage du bureau.....	36 00	
B. C. Webber.....	Indications atmosphériques de minuit.....	122 00	
Cie de téléphone Bell.....	Loyer.....	57 50	
Cie de publication du <i>Sun</i> .....	Annonces.....	2 50	
F. Lemieux.....	Transcription d'indications atmosphériques.....	18 00	
W. J. Hughes.....	Foyers en pierre et maçonnerie.....	40 10	
The Map and School Sup- ply Co.....	Monter des cartes géographiques.....	3 75	
John J. Foote.....	Annonces.....	25 00	
F. L. Blake.....	Aide spéciale.....	201 00	
Geo. Ringham.....	Gouttière en fer.....	13 21	
W. H. Vandersmissen.....	Traductions.....	17 00	
J. Steuart.....	Chaises de bureau.....	7 20	
Département de l'aque- duc, Toronto.....	Eau.....	45 00	
R. F. Smyth.....	Services supplémentaires.....	37 00	
			2,236 47
John Black et Cie.....	Instruments, £30 8 6.....		49,351 93
Imprimeur de la reine.....	Bureau de la papeterie, impressions, etc.....		148 07
			660 73
			50,160 73

WM. SMITH,  
*Sous-ministre de la marine.*

F. GOURDEAU,  
*Comptable intérimaire.*

## ANNEXE No 21

ETAT des dépenses se rattachant aux observatoires magnétiques du Canada,  
pour l'exercice terminé le 30 juin 1884.

## OBSERVATOIRE DE TORONTO.

		\$	cts.	\$	cts.
C. Carpmael.....	Une année d'appoint. comme directeur...	\$1,952	00		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	48	00		
				2,000	00
Thos. Menzies .....	Une année d'app. comme observateur....	533	24		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	6	76		
				540	00
W. A. Stewart.....	Une année d'app. comme observateur....	533	24		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	6	76		
				540	00
W. F. Davidson.....	Une année d'app. comme observateur....	533	24		
do .....	Retenue pour le fonds de retraite....	6	76		
				540	00
J. Merryfield.....	Une année d'appoint. comme messager.....			300	00
James Young .....	Service spécial du dimanche et de la nuit. ....			50	00
G. M. Whipple.....	Instruments.....			99	71
Thomas Menzies .....	Loyer de maison .....			150	00
W. A. Stewart.....	Frais de déménagement.....			29	50
Cie des consomm. du gaz.	Gaz .....			215	92
J. A. Macdonnell .....	Services professionnels.....			114	80
J. E. Berkely Smith....	Loyer du cottage de l'observateur .....			90	00
W. A. Stewart.....	Loyer de maison.....			112	50
Wm. Menzies.....	Charpenterie.....			108	00
R. Polk et Cie.....	Almanach des adresses .....			3	00
Brown Frères.....	Papeterie et reliure.....			12	00
Rice Lewis et fils.....	Clous.....			15	77
Hart et Cie .....	Plumes .....			4	00
A. Kleiser .....	Nettoyer et réparer le chronomètre .....			6	00
L. Plumberg .....	Vitres de châssis.....			1	60
James Foster .....	Barres de fer .....			1	85
Cie de mess. canadienne.	Transport .....			3	80
Geo. Ringham.....	Ouvrage en zinc, etc.....			14	68
J. E. Berkely Smith....	Taxes d'eau.....			9	90
Copp, Clark et Cie.....	Impression de formules.....			13	00
E. Stechert .....	Livres .....			4	65
E. W. Maunder .....	Abonnement à l' <i>Observatory</i> .....			3	51
T. Eversfield.....	Eau distillée.....			3	00
P. Burns.....	Charbon et bois .....			83	50
Thos. Menzies .....	Service additionnel de nuit.....			25	60
W. A. Stewart.....	do .....			25	00
W. F. Davidson.....	do .....			25	00
A. Hilger .....	Instruments.....			92	47
				5,238	16

## OBSERVATOIRE DE MONTRÉAL.

W. C. Bayne, B.A., secrétaire.....	Crédit annuel pour l'observ. de l'Université McGill.....	500	00
------------------------------------	--	-----	----

---



---

 ETAT des dépenses des observatoires magnétiques—*Suite.*


---



---

## OBSERVATOIRE DE KINGSTON.

Professeur Williamson....	Crédit annuel pour l'observatoire de Kingston.....	.....	500 00
---------------------------	--	-------	--------

## RÉCAPITULATION.

	\$	cts.	\$	cts.
Service météorologique.....	50,160	73		
Observatoire magnétique, Montréal .....	500	00		
do Kingston .....	500	00		
do Toronto.....	5,238	16		
			56,398	89

WM. SMITH,  
*Sous-ministre de la marine.*

F. GOURDEAU,  
*Comptable.*

## ANNEXE No 22.

ETAT des dépenses pour l'enlèvement des obstacles dans les rivières navigables, pour l'exercice terminé le 30 juin 1883.

		\$ cts.	\$ cts.
Capit. P. A. Scott .....	Inspection du quai à Saint-André.....	11 10	
W. Laplante.....	Miner et enlever les cailloux à l'entrée du port de Elm Tree.....	8 00	
J. D. Silcox .....	Montant total pour l'enlèvement de l'épave du <i>Gildersleeve</i> .....	300 00	
"Quotidien" .....	Annonces pour l'enlèvement des obstacles dans le port de la Rivière-du-Loup.....	2 30	
"L'Evenement".....	do do do .....	2 30	
"Canadien".....	do do do .....	2 30	
"Cultivateur".....	do do do .....	2 30	
"Petit Journal".....	do do do .....	2 30	
"Nouvelliste".....	do do do .....	2 30	
"Daily Telegraph".....	do do do .....	2 30	
"Budget".....	do do do .....	2 30	
A. Côté et Cie.....	do do do .....	2 30	
"Morning Chronicle".....	do do do .....	2 30	
Imprimeur de la reine.....	Impressions, papeterie, etc.....		342 10 0 66
			342 76

WM. SMITH,  
*Sous-ministre de la marine.*

F. GOURDEAU,  
*Comptable intérimaire.*

## ANNEXE No 23

ETAT de la dépense du service des signaux, pour l'exercice terminé le 30 juin 1884.

		\$	cts.	\$	cts.
H. J. McHugh.....	Une année d'appointements comme inspecteur.....	720	00		
do	Allocation pour pension.....	68	67		
do	Frais de voyages.....	219	61		
J. E. LeBourdais.....	Alloc. annuelle pour bulletins, pour 1883, l'Islet.....	50	00		
A. Richard.....	do do Pots à l'Eau-de-Vie.....	50	00		
L. T. Puize.....	do do Rivière-du-Loup.....	50	00		
J. McWilliams.....	do do Pointe-au-Père.....	50	00		
Jules Martin.....	do do Petit-Métis.....	50	00		
P. Desjardins.....	do do Matane.....	50	00		
T. Côté.....	do do Cap-Chatte.....	50	00		
J. Gauthier.....	do do Rivière-Martin.....	50	00		
G. Levesque.....	do do Cap-Madeleine.....	50	00		
James Ascah.....	do do Pointe-de-la-Renom.....	50	00		
A. Trudeau.....	do do Cap-Rosier.....	50	00		
John Beck.....	do do Cap-Désespoir.....	50	00		
A. Bertrand.....	do do Pointe-au-Maquereau.....	50	00		
R. Rennie.....	do do Cap-Ray.....	50	00		
John Corry.....	do do Cap-Race.....	50	00		
Direct. de poste, Québec.	Frais de port, suppléments de Spottiswood.....	40	69		
J. Kaine.....	Charrriage.....	2	00		
Beaudet et Chinic.....	Câble, etc.....	11	70		
Dawson et Cie.....	Papeterie, etc.....	7	90		
J. Overy.....	Charrriage.....	8	00		
John G. Peters.....	Pour un mât de pavillon à Low Point.....	3	00		
do	Alloc. annuelle pour bulletins, 1883, à Low Point.....	50	00		
Joseph Wilson.....	do do.....	50	00		
F. T. Thomas.....	Nécessaire de toilette et pot à l'eau.....	4	49		
L. T. Puize.....	Mât de signaux, Rivière-du-Loup.....	4	35		
James Wilson.....	Payé pour annonces de signaux, depuis le 1er janvier jusqu'au 30 septembre.....	75	00		
do	Réparations au pavillon.....	12	75		
A. Mills.....	Lunette d'approche.....	16	00		
Cie de télégraphe N.-O.....	Télégrammes.....	3,578	12		
B. Batson.....	2 téléphones.....	248	50		
J. U. Gregory.....	Payé pour huile, térébenthine et câble, \$88.50; ajuster des ouvrages en fer, \$40.....	128	50		
do	Bordereau des employés, Pointe-au-Père.....	75	95		
Audet et Robitaille.....	Drisses, câble métallique, etc.....	15	26		
E. Pope.....	Instruments.....	68	00		
H. Shives.....	Poteaux de télégraphe.....	41	25		
H. C. Seeley.....	Fret sur poteaux.....	13	30		
T. B. Barkes.....	Huile crue.....	1	50		
A. Christie et Cie.....	Châssis, passe-partout, etc.....	10	50		
J. R. Cameron.....	Huile.....	7	13		
Spottiswood et Cie.....	Codes de signaux.....	25	16		
Cie de téléphone Bell.....	6 mois de loyer.....	18	00		
Direct. de poste, Ottawa.	Payé pour livres et pavillons.....	4	00		
"Morning Chronicle".....	Abonnement.....	7	00		
R. Barbour.....	Peinturage de mâts de pavillon.....	24	00		
J. Sullivan.....	Baïser et relever les mâts.....	40	00		
W. Lewis et fils.....	Echelle de corde, etc.....	62	00		
C. T. Gregory.....	Picelle, paraffine, etc.....	3	15		
H. C. Seeley.....	Communication téléphonique.....	88	09		
Cie canad. de messagerie	Frais sur livres.....	4	13		
F. Gunn.....	Câble.....	8	03		
S. J. Shaw et Cie.....	Balances Fairbanks.....	12	00		
Imprimeur de la reine....	Impressions et papeterie.....				
				6,525	73
					178 44
				6,704	17

F. GOURDEAU,

Comptable intérimaire.

WM. SMITH,  
Sous-ministre de la marine.

## ANNEXE No 24

ETAT de la dépense se rattachant à l'expédition de la Baie d'Hudson, pour l'exercice terminé le 30 juin 1884.

		\$ cts.	\$ cts.
A. R. Gordon .....	A compte de frais de voyages.....	190 75	
C. R. Tuttle.....	do d'appointements .....	50 00	
Jos. Wood.....	Dépenses à et de New-York, télégrammes, etc.....	50 00	
Cie de télégraphe, G.N.O	Câblegrammes .....	10 75	
Ch. de fer Atlantique du Canada.....	Carte-marine .....	10 48	
John Black .....	Lunette méridienne.....	168 71	
			480 69

WM. SMITH,  
*Sous-ministre de la marine.*

F. GOURDEAU,  
*Comptable intérimaire.*

## ANNEXE No 25.

ÉTAT des dépenses à compte des améliorations de ports, et du montant des perceptions aux ports sous-mentionnés, où des droits de tonnage ont été imposés par proclamation, pour l'exercice terminé le 30 juin 1883.

## PERCEPTIONS.

*Québec.*

Amherst et Havre-aux-Maisons, îles de la Madeleine. ....	Nil.
Cap Chatte.....	\$ 105 48

*Nouveau-Brunswick.*

Richibouctou.....	717 24
-------------------	--------

*Nouvelle-Ecosse.*

Iganiche.....	32 74
---------------	-------

Total .....	\$ 855 46
-------------	-----------

## DÉPENSE.

*Nouvelle-Ecosse.*

Iganiche.....	\$ 759 82
---------------	-----------

*Nouveau-Brunswick.*

Richibouctou.....	1,000 00
-------------------	----------

Total.....	\$1,759 82
------------	------------

WM. SMITH,

*Sous-ministre de la marine.*

F. GOURDEAU,

*Comptable intérimaire.*

## ANNEXE No 26.

Revenu provenant des quais et jetées, payé au crédit du receveur général,  
pour l'exercice terminé le 30 juin 1884.

Baie-des-Vaches, Nouvelle-Ecosse.....	\$2,332 21
Digby, do .....	615 26
Maitland do .....	22 69
Rivière Meteghan do .....	104 40
Pointe-du-Chêne do .....	27 93
Goderich, Ontario (R. P. Bearman).....	\$565 00
do (J. Williams).....	187 50
	752 50
Rondeau, Ontario.....	2 73
	<u>\$3,937 72</u>
Ajoutez—Remis par le gardien de quai à Maitland après la clôture des comptes pour l'année 1883 .....\$ 5 77	
Remis par le gardien de quai à Pointe- du-Chêne après la clôture des comptes pour l'année 1883.....	105 00
Remis par le gardien de quai à Brooklyn après la clôture des comptes pour l'année 1883 .....	4 96
	<u>115 73</u>
Total .....	\$4,053 45

WM. SMITH,

*Sous-ministre de la marine.*

F. GOURDEAU,

*Comptable intérimaire.*

## ANNEXE No 27

ÉTAT indiquant les noms des membres du personnel du ministère de la marine et des pêcheries, leur emploi respectif, et les appointements reçus par chacun d'eux pendant l'exercice terminé le 30 juin 1884.

A qui payé.	Emploi.	Période.	Montant.
			\$ cts.
Hon. A. W. McLelan.	Ministre .....	12 mois .....	7,000 00
William Smith .....	Sous-ministre .....	do .....	3,200 00
W. F. Whitcher .....	Commissaire des pêcheries .....	3 do jusqu'au 30 sept. 1883....	600 00
John Tilton .....	Premier commis et comptable .....	12 do .....	2,350 00
John Hardie .....	do .....	do .....	2,350 00
S. P. Bauset .....	Commis de 1re classe .....	do .....	1,800 00
W. L. Magee .....	do .....	do .....	1,800 00
W. P. Anderson .....	do et ingénieur .....	do .....	1,650 00
F. Gourdeau .....	do .....	do .....	1,500 00
W. H. Alexander .....	Commis de 2e classe .....	do .....	1,150 00
R. N. Vensing .....	do .....	do .....	1,150 00
John Makinson .....	do .....	do .....	1,150 00
M. P. McElhinney .....	do et comptable interimaire.	do .....	1,125 00
J. M. Orley .....	Commis de 3e classe .....	do .....	1,000 00
W. B. Carleton .....	do .....	do .....	875 00
J. B. Halkett .....	do .....	do .....	875 00
W. W. Stumbles .....	do .....	do .....	850 00
A. W. Owen .....	do .....	do .....	837 50
V. Nicholson .....	do .....	do .....	750 00
J. S. Webster .....	do .....	do .....	750 00
A. H. Belliveau .....	do .....	do .....	750 00
S. B. Kent .....	do .....	do .....	750 00
T. McLelan .....	do .....	do .....	\$750 00
do .....	Secrétaire particulier .....	do .....	600 00
V. H. Steele .....	Commis de 3e classe .....	Du 1er au 30 juin 1884 .....	1,350 00
T. Aumond .....	do .....	12 mois .....	62 50
A. Halkett .....	do .....	do .....	600 00
J. A. Murray .....	do .....	do .....	450 00
J. McClenaghan .....	do .....	do .....	450 00
Jules Morin .....	Messenger .....	do .....	500 00
J. Robertson .....	do .....	do .....	450 00
		Total .....	38,775 00

WM. SMITH,  
Sous-ministre de la marine.

F. GOURDEAU,  
Comptable intérimaire.

## ANNEXE No 28

## COMPTE-RENDU DE LA LEVÉE HYDROGRAPHIQUE FAITE SUR LA BAIE GEORGIENNE PENDANT LA SAISON DE 1884.

A l'honorable

OTTAWA, 13 novembre 1884.

Ministre de la marine et des pêcheries.

MONSIEUR, — J'ai l'honneur de vous rendre compte de la manière dont je me suis occupé depuis la date de mon dernier rapport annuel.

J'ai travaillé pendant tout l'hiver de 1883-84 au bureau, à faire les calculs résultant de mes travaux de la campagne du précédent automne, et à préparer mes croquis pour les travaux de l'été 1884.

Le 22 mars 1884 M. W. J. Stewart, lieutenant de la milice canadienne, qui a obtenu un certificat de 1ère classe et la médaille d'or aux examens de 1883 du collège militaire royal de Kingston, me fut adjoint. L'habileté dont il a fait preuve en recommençant et faisant en duplicata les calculs que j'avais moi-même faits précédemment, indique que ses talents lui ont permis d'acquérir une connaissance exacte des mathématiques au collège militaire royal.

Après avoir reçu les instruments venus d'Angleterre sur commande du département, je quittai Ottawa, le 25 avril, pour Sainte-Catherine, afin d'y surveiller l'achat du gréement spécial nécessaire pour un service propre aux travaux hydrographiques.

Afin de me rendre sur les lieux le plus tôt possible (le printemps étant déjà avancé), je dus prendre des dispositions exceptionnelles pour gréer le steamer de S. M., le *Bayfield*.

Pour remédier à l'écart du compas causé par le roulis et le tangage du navire, j'ai placé des poteaux indicateurs à Port-Dalhousie pour permettre aux capitaines de bâtiments qui traversent cette grande voie de communication, le canal Welland, d'éprouver leurs compas du gouvernail sur les quatre points cardinaux ; ainsi, en suivant les directions que le département des Chemins de fer et Canaux a fait imprimer, on pourra toujours déterminer approximativement l'erreur commise.

Nous avons atteint la baie Georgienne le 26 mai, et comme le 28 octobre le temps n'était plus favorable aux travaux hydrographiques, le navire fut conduit à Owen-Sound, le port le plus rapproché possédant un bassin de radoub et offrant d'autres facilités pour y faire des réparations.

Pour le succès de l'exploration j'espère que ce sera le port d'hiver tant que durera la levée hydrographique de la baie Georgienne. Dans l'intervalle entre les dates mentionnées plus haut on a exploré avec beaucoup de soin, sur une échelle de un pouce au mille marin, cette partie de la baie Georgienne bornée à l'ouest par la côte sud-est de la grande île Manitouline, qui y est comprise, et à l'est par la ligne méridienne traversant Cabot's Head et s'étendant au nord jusqu'à une ligne parallèle au Cap Smith.

Cette partie renferme les différents chenaux qui conduisent du lac Huron dans la baie Georgienne. De plus on a dressé des plans, sur une grande échelle, du port de Tobermory (Collin's) et de celui de Club Island.

Par suite de la nature particulièrement irrégulière du fond, il a fallu faire des sondages à des intervalles très rapprochés. Le nombre de milles linéaires a été de 2,120, et celui de milles carrés, 790. Ces chiffres ne représentent qu'imparfaitement la somme d'ouvrage accomplie, car en examinant la partie la moins profonde d'une batture (qui est ordinairement très petite et où en conséquence on se trompe facilement), la profondeur doit être prise un plus grand nombre de fois qu'on le peut inscrire, de même que le nombre de milles traversés, qui ne peuvent être mesurés.

La carte qui a été dressée comprend 150 milles de la ligne côtière.

Le vent ayant presque toujours soufflé, nous avons dû faire dans le navire, une grande partie de l'ouvrage que, dans d'autres circonstances, nous aurions exécuté en plein air. Et comme nous nous trouvions parmi les nombreux récifs situés dans le voisinage de l'entrée de la baie, nous étions naturellement très anxieux.

Cependant, grâce à la vigilance de mon capitaine et pilote, M. Alexander McGregor, qui connaissait bien l'endroit, et à l'attention incessante donnée aux engins par le mécanicien en chef, M. Charles Linter, le navire s'est rendu plus près de ces écueils qu'il ne l'eût fait prudemment dans des circonstances moins heureuses.

Le 7 septembre, un dimanche, ayant appris qu'un navire s'était échoué sur l'île de Fitzwilliam, du côté du lac Huron, je partis aussitôt pour lui porter secours. Le navire se trouvait dans une position périlleuse, sur un récif que je venais d'examiner. Comme ce récif s'étendait au loin il était difficile d'approcher sûrement le navire; toutefois après plusieurs essais j'eus la satisfaction de le remettre à flot. La lettre que je vous ai envoyée alors vous donnait tous les détails concernant ce sauvetage.

La saison n'a pas été favorable aux travaux hydrographiques, même dans la baie Georgienne, car, ainsi que je l'ai déjà dit, elle a été extraordinairement venteuse, et il y a eu des brumes causées sans doute par des incendies de forêts.

Comme une nouvelle carte doit donner une connaissance exacte de la déclinaison magnétique, appelée communément la déviation du compas, et qu'il faudrait pour cela, s'il est possible, avoir de meilleurs instruments et y consacrer plus de temps que j'en puis disposer durant un court été, je vous prierais respectueusement de vouloir bien ordonner que le surintendant de l'observatoire de Toronto,—institution si bien connue par l'expérience qu'on y possède et l'intérêt qu'on porte à cette branche spéciale des sciences—fasse les observations nécessaires au moyen des instruments magnétiques délicats en sa possession, afin de fixer d'une manière plus exacte la position des lignes isogoniques dans cette localité où se rencontrent les formations laurentiennes et siluriennes; contiguïté à raison de laquelle on pourrait naturellement s'attendre à des changements anormaux.

Dans l'intérêt de la présente exploration il est à propos, je crois, que le département connaisse que les travaux hydrographiques, sont, pour les matelots qui composent l'équipage, un ouvrage extrêmement monotone, c'est-à-dire la pire sorte d'ouvrage, et qu'ils ne peuvent, comme le font les matelots qui naviguent sur ces eaux pour le compte d'autres personnes, aller visiter leurs familles du commencement de la saison à la fin.

Donner la profondeur de l'eau,—alors qu'une erreur peut occasionner la perte d'un navire et de vies,—est un travail qui entraîne de grandes responsabilités, et qui ne peut être confié qu'à des hommes intelligents et dignes de confiance.

La saison favorable aux travaux hydrographiques est nécessairement plus courte que celle pendant laquelle ils seraient employés pour d'autres fins.

Je mentionne ces choses pour vous montrer qu'afin d'engager des hommes de première classe à s'adonner à ces travaux, il faut payer de bons gages et leur fournir tout le confort possible dans les circonstances.

Je suis heureux de dire, à l'honneur d'un navire du gouvernement fédéral, que les treize manœuvres n'ont pas commis la moindre intempérance ou désobéissance pendant les cinq grands mois où ils ont été employés, bien que parfois les occasions aient été très fortes, et j'espère qu'il n'arrivera rien pour les empêcher de reprendre les travaux, comme c'est actuellement leur intention. Le pays perdrait une somme d'argent considérable pendant le temps qu'il faudrait prendre pour former d'autres manœuvres.

La préparation (avec votre approbation) d'une carte côtière comprenant tous les travaux de la dernière saison, pour le graveur de Londres, sous les auspices de l'hydrographe de l'amiral, va m'occuper, moi et mon aide, durant tout le présent hiver. Cette carte pourra, je l'espère, être distribuée à l'ouverture de la navigation. Le guide de navigation qui l'accompagnera et sera le commencement du livre intitulé: "Le pilote dans la baie Georgienne et le chenal Nord," sera aussi préparé pour l'impression.

Je me propose de continuer, l'été prochain, l'exploration du chenal nord en gagnant l'ouest, car mes croquis sont déjà préparés pour cette localité jusqu'à la baie de Gore, à l'ouest, et le sondage a été en partie fait dans le district. Il me serait avantageux d'avoir un petit bateau plat à vapeur pour naviguer sur ces eaux.

Le Bayfield n'est pas assez grand pour contenir l'équipage d'un autre bateau, que nécessiterait l'emploi d'un aide additionnel.

J'ai l'honneur d'être, monsieur, votre obéissant serviteur,

J. G. BULTON, *commandant d'état-major, M.R.*

## ANNEXE No 29.

ÉTAT des dépenses à compte de l'exploration de la Baie Georgienne, pour l'exercice terminé le 30 juin 1884.

		\$ cts.	\$ cts.
Ligne Allan .....	Passage du commandant J. G. Boulton de l'Angleterre .....	91 98	
John Black et Cie.....	Loch patenté et sondes.....	112 97	
do .....	Instruments.....	984 31	
J. D. Potter .....	Cartes .....	150 50	
James Hope et Cie.....	Livres de notes .....	1 20	
John Leslie.....	Baromètre.....	9 00	
Geo. Collins.....	Fret payé sur plomb de sonde et lignes.....	6 19	
H. St. A. Ormond .....	do chronomètre.....	3 92	
A. Mortimer.....	Livres.....	3 75	
J. et C. Nople.....	Louage d'un remorqueur en l'automne de 1883 avant d'acheter un vapeur.....	1,350 00	
"Morning Chronicle" .....	Annonces pour la vente d'un vapeur en bois .....	29 60	
M. P. McElhinney.....	Examiner des navires à vendre .....	63 40	
Cie de messagerie.....	Frais sur boîte d'instruments, etc.....	8 75	
Pritchard et Mingard .....	Timbres en caoutchouc, etc .....	2 00	
W. J. Murray .....	Prix d'achat du vapeur d'inspection "Edsall" maintenant le "Bayfield." .....	15,000 00	
P. H. Cogswell.....	Emballage de chronomètre .....	7 43	
S. Cunard et Cie .....	Fret sur do .....	5 13	
H. Jarvis .....	Toile de coton.....	98 40	
D. Mesler .....	Réservoir et boîte à provisions.....	70 09	
George Brush.....	Treuil à vapeur.....	280 00	
J. Hazlett .....	Grilles Aëtna pour fourneaux du vapeur.....	159 66	
Receveur général .....	Payé au département de l'intérieur pour horizon artificiel .....	21 52	
W. J. Stewart.....	Appointement, du 2 août 1883 au 30 juin 1884, comme aide .....	550 00	
Commandant J. G. Boulton.....	Déboursés, du 2 août 1883 au 30 juin 1884.....	2,850 41	
do .....	Bordereaux des gages, du 2 août 1883 au 30 juin 1884 .....	819 75	
do .....	Appointements, du 2 août 1883 au 30 juin 1884.....	3,365 00	
do .....	A porter au compte de 1884-85.....	624 15	
Imprimeur de la reine .....	Papeterie, etc.....		26,669 27
			76 27
			26,745 54

WM. SMITH,  
Sous-ministre de la marine.

F. GOURDEAU,  
Comptable intérimaire.

---

## ANNEXE No 30.

---

### RAPPORT DE L'EXPÉDITION DE LA BAIE D'HUDSON, COMMANDÉE PAR LE LIEUT. A. R. GORDON, M.R., 1884.

---

BUREAU MÉTÉOROLOGIQUE, TORONTO,

1884.

A l'honorable A. W. McLELAN,  
Ministre de la marine et des pêcheries,  
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre ci-joint mon rapport sur la conduite de l'expédition de la Baie d'Hudson de cette année, dont j'étais chargé.

Je désire reconnaître la coopération du Dr Bell, attaché à l'expédition en qualité de médecin et de géologiste, et de M. W. W. Fox, qui nous a accompagné comme volontaire, de même que l'aide cordiale que j'ai reçue d'eux. M. Fox et le Dr Bell ont pris un grand nombre de photographies des différents postes, ainsi que le paysage de la côte. M. Fox m'a aussi fait des dessins à main-levée du profil de la côte.

Le rapport du Dr Bell forme l'annexe A du présent rapport.

L'annexe B contient des tableaux de la température, à Fort Chimo, dans la Baie Ungava, d'après les observations faites par M. Lucien M. Turner, du service des signaux des États-Unis, qui me les a communiquées, avec la bienveillante permission du général Hazen, le chef des officiers préposés aux signaux de l'armée des États-Unis.

Il me fait grand plaisir de pouvoir faire rapport que tous et chacun des officiers et des hommes formant le personnel de l'expédition ont rempli leurs différentes fonctions d'une manière tout à fait satisfaisante.

Le présent rapport se divise par chapitres, comme suit:

1. Narration du voyage.
2. Navigation, y compris examen des glaces et des courants et les observations météorologiques.
3. Ressources de la région.
4. Son commerce.
5. Son histoire naturelle—Ses habitants et sa faune.
6. Travaux projetés pour l'année prochaine.

Annexe A.—Rapport de M. R. Bell, M.D., M.S.G.

Annexe B.—Observations à la baie Ungava, par M. L. M. Turner, du service des signaux.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

ANDREW R. GORDON, lieut., M.R.,

*Commandant de l'expédition de la Baie d'Hudson.*

A l'honorable A. W. McLELAN,  
Ministre de la marine et des pêcheries,  
Ottawa.

MONSIEUR,—Relativement à l'expédition de la Baie d'Hudson, j'ai l'honneur de vous faire rapport qu'en conformité des instructions qui m'ont été données le 5 juillet, je partis pour Halifax, N.-E., et pris la direction des préparatifs de l'expédition.

Le 14 du même mois MM. Cunard et Cie m'envoyaient la note suivante :—

HALIFAX, N.-E., 14 juillet 1884.

“ Au lieutenant A. R. GORDON, M. R.,  
“ Halifax, N.-E.,

“ CHER MONSIEUR,—Conformément aux instructions que nous avons reçues de  
“ MM. Job Frères, nous vous livrons aujourd'hui le steamer *Neptune*.”

“ Fidèlement à vous,

“ S. CUNARD ET CIE, agents.”

Le *Neptune* ayant été mis à la disposition du département, on a transporté à bord du steamer avec la plus grande diligence, la houille et les approvisionnements nécessaires pour l'expédition. A deux heures de l'après-midi, mardi, le 22 juillet, on avait fini le chargement de la houille, du bois de construction et des approvisionnements ; les membres de l'expédition s'embarquèrent alors une heure plus tard, le *Neptune* quittait le quai de la marine pour la baie d'Hudson.

Le personnel de l'expédition se composait des personnes suivantes :—

M. Robert Bell, M.D., M.S.G., d'Ottawa, géologue et médecin.

MM. R. F. Stupart, de Toronto ; C. R. Tuttle, de Winnipeg ; W. A. Ashe, de Québec ; C. V. Deboucherville et A. N. Laperrrière, d'Ottawa ; William Skynner, de Springfield, Ont. ; H. M. Burwell, de London, Ont. ; et H. T. Bennett, observateurs.

M. W. W. Fox, de Toronto, photographe.

MM. Yeadon, McNeill et Quigley, charpentiers.

MM. R. Currie, J. E. Campbell, H. M. Rainsford, W. H. Jordan, M. W. Keating, Fred. Drysdale, Jno. W. Chaplin, John W. McDaniel, W. F. Esdaile, Andrew Inglis, Adam Maher, et Robert Youill, employés de postes.

Les observateurs et autres employés qui doivent passer l'hiver à la baie d'Hudson ont subi l'examen médical, et tous ont été déclarés en état de soutenir les rigueurs d'un climat arctique.

L'expédition toucha à Blanc-Sablon le 26 juillet, et dans la soirée de mardi le 29, le steamer jeta l'ancre dans le havre de Ford, à l'extrémité est de l'île de Paul ; je débarquai à cet endroit et fis des arrangements avec M. Ford pour nous piloter dans le port de Nain. Ce dernier se rendit à bord du *Neptune* le matin suivant, et à neuf heures on avait mis à l'ancre au large de la maison de la mission de Nain.

Je visitai l'endroit dans l'espérance d'y trouver des fourrures pour les hommes qui devaient rester aux postes pendant l'hiver, ainsi que des interprètes esquimaux. Je me procurai quelques vêtements en fourrures, mais il n'y avait pas d'interprètes. Le surintendant en chef de la mission me dit cependant que je pourrais, selon toute probabilité, trouver des fourrures ainsi que des interprètes au poste de la compagnie de la baie d'Hudson à Nachvak, situé encore plus au nord, sur la côte du Labrador.

Nous passâmes tout le jour à Nain, où nous fûmes reçus avec bienveillance par les missionnaires, qui, tout en donnant aux indigènes l'instruction religieuse, font un grand commerce avec eux. Ils possèdent six stations, dont Nain est la capitale. Les autres sont Hopedale, Zoar, Hebron, Okkak et Ramah. Je fis pendant le jour des observations pour m'assurer de la déclinaison de l'aiguille magnétique et des vibrations pour la force horizontale, mais je n'ai pu découvrir aucuns signes d'erreur ou variation du chronomètre par suite de la rigueur du temps.

Dans le trajet entre le golfe Saint-Laurent et cet endroit nous avons rencontré un grand nombre de banquises, dans le détroit de Belle-Isle et au nord, au large de la côte du Labrador.

Le steamer quittait Nain à environ 4:30 heures du matin le 31 juillet. Le lendemain, 1er août, il atteignait, vers midi, la baie de Nachvak, et à 4 heures on jetait l'ancre devant le poste de la Cie de la Baie d'Hudson à Nachvak. A cet endroit je rencontrai M. George Ford, l'agent de la Compagnie de la Baie d'Hudson et le frère de notre pilote de Nain. J'achetai des fourrures de quelques indigènes du voisinage et de M. Ford, et ce dernier eut l'obligeance de m'aider à obtenir les services de M. James Lane, métis Esquimau de la baie Nachvak, en qualité d'interprète.

J'appris de M. Ford que la glace prenait dans le port de Nachvak, latitude 59° 30' N., longitude 63° 30' O., chaque année vers le milieu du mois de novembre, et que chaque année depuis sept ans le port s'était trouvé libre le 26 juin, ou une journée avant cette date.

Le 2 août à la pointe du jour nous partions de Nachvak. M. Lane s'embarqua à l'embouchure de la baie et nous prîmes la mer pour le Cap Chidley. Dimanche matin, le 3, la brume était si dense que nous fûmes obligés de nous tenir au large et d'y rester. A midi le steamer se trouvait sous la latitude 60° 51' N., et longitude 54° 14' O., D. R.

Comme le brouillard ne se dissipait pas, il nous fallut rester tout le jour et la nuit de dimanche et de lundi au large de l'entrée du détroit d'Hudson. A midi, le 4 août, le steamer se trouvait sous la latitude 61° 12' N., et longitude 64° 13' O., D. R.

A la pointe du jour mardi le 5 août, le temps s'éclaircissait, et au lever du soleil il faisait beau. A midi nous approchions du Cap Chidley après avoir couru quarante milles au sud pendant que nous nous trouvions dans le brouillard. Le steamer passa le détroit de Grey entre le Cap et les îles Button afin de trouver un port. A trois heures on jetait l'ancre dans un beau port situé sur la rive nord-ouest du Cap, à l'entrée de la baie Ungava.

J'y choisis l'emplacement du poste d'observation N° 1, et nommai l'endroit Port Burwell, du nom de l'observateur désigné pour ce poste. Deux familles d'Esquimaux furent découvertes à environ six milles du port Burwell.

Le débarquement du bois de construction et des approvisionnements fut commencé sans délai, et vers 4 heures de l'après-midi, vendredi, le 8, le bâtiment était élevé et l'on était prêt à partir. M. H. M. Burwell, de London, Ontario, fut chargé de ce poste, et M. M. Carrie et Campbell lui furent adjoints en qualité d'employés de poste. Outre les instructions que je donnai verbalement à M. Burwell je lui laissai, ainsi qu'à chacun des autres observateurs, une copie des instructions générales suivantes:—

INSTRUCTIONS AUX OFFICIERS CHARGÉS DES POSTES DANS LE DÉTROIT DE LA BAIE  
D'HUDSON.

Comme le premier objet de l'expédition est de s'assurer pendant quelle période de l'année le détroit est navigable, les officiers devront porter toute l'attention possible sur la formation, la rupture et les mouvements de la glace.

Chaque poste possède un cadran solaire, et l'horloge doit être éprouvé chaque jour vers midi, quand il fait soleil. Un tableau de corrections a été fournie pour la réduction de l'heure apparente en l'heure moyenne locale; pour cela la différence de l'heure sera appliquée au 75<sup>ème</sup> méridien, toutes les inscriptions étant faites d'après l'heure de ce méridien, et les observations devront avoir lieu régulièrement aux heures suivantes, savoir, à 3 h. 08 m., 7 h. 08 m., 11 h. 03 m., a.m. et p.m.

Tous les matins le total et les moyennes des observations faites le jour précédent seront vérifiés puis inscrits dans le livre fourni pour cette fin.

Après chaque observation faite pendant le jour l'observateur en fonctions prendra le télescope et examinera soigneusement le détroit et prendra note à ce moment même de tout ce qu'il verra, donnera la direction et (quand cela sera possible) la vitesse de la marée, le mouvement de la glace, si elle est beaucoup brisée, en banc solide, etc., etc.

*Observations sur la marée.*—L'officier devra chaque jour soigneusement observer le temps et la hauteur de la haute et basse marée et noter pendant la saison navigable le caractère de la marée dans les deux jours qui précéderont et les trois jours qui suivront la pleine et la nouvelle lune. Pour cette fin un poteau marqué par pied et fractions de pied sera placé dans l'eau, à marée basse, dans quelque endroit abrité si l'on en peut trouver un, et la hauteur de l'eau sera notée chaque demi-heure du commencement à la fin d'une marée pendant chacun de ces jours—la hauteur sera

notés avec le plus grand soin possible à toutes les cinq minutes durant l'heure de la haute marée et de même pour la basse marée—les observations à toutes les cinq minutes seront également faites pendant l'heure où la marée montera le plus rapidement. Des observations spéciales de la pression barométrique devront être faites en rapport avec ces observations de la marée.

Pour vérifier la marque du zéro pour le poteau d'observation de la marée, choisir sur le rivage un point d'où la ligne de l'horizon se projettera sur le poteau de marée et enregistrer le relèvement de cette ligne quand elle apparaîtra sur le poteau à l'observateur dont l'œil doit être placé à une hauteur mesurée au-dessus du point de repère choisi sur le rivage.

Toutes remarques au sujet des habitudes des oiseaux, poissons, etc., ainsi que relativement à l'herbe, devront être soigneusement notées.

Comme il est impossible de donner aux officiers chargés des postes des instructions détaillées pour parer à tout événement qui peut se produire, les officiers devront observer et faire observer les règlements suivants :—

(a) On devra prendre les plus grandes précautions possibles contre le feu, et comme on espère que la température pourra se maintenir à un degré bien au-dessus du point de congélation à l'intérieur des maisons, il faudra toujours avoir deux seaux pleins d'eau pour s'en servir immédiatement au besoin.

(b) Comme l'heureux accomplissement des observations dépendra dans une grande mesure de la santé dont jouiront les membres du parti, ces derniers auront besoin de prendre beaucoup d'exercice pendant les mois d'hiver, et chacun d'eux devra faire un abondant usage du jus de citron fourni.

(c) Un bateau a été mis à la disposition de chaque parti, mais à moins qu'il y ait urgence, il sera de règle qu'aucun membre du parti ne s'éloigne du poste soit par mer soit par terre, s'il n'est sûr de pouvoir y revenir le même jour.

(d) Aussitôt que possible après l'achèvement des maisons et des magasins, le parti se mettra à ramasser le gazon, l'herbe ou toute autre matières qui est mauvais conducteur, et toute la maison devra en être couverte avant le commencement de l'hiver et le tout recouvert de planches et de neige pressée. On devra, si cela est possible, se faire aider par les Esquimaux, et la maison entière sera placée sous une voûte de neige.

ANDREW R. GORDON, lieutenant, M.R.,

*Commandant de l'expédition.*

OTTAWA, 5 juillet 1884.

Le steamer quitta Port-Burwell à 5 heures dans la soirée du 8 et se dirigea vers les îles *Lower Savage*, où l'on avait projeté établir le poste N° 2. Le lendemain matin il faisait une brume épaisse, mais à huit heures elle se dissipait et à 9 heures on apercevait l'île de la Résolution. Dans l'après-midi nous avons rencontré un certain nombre de banquises. Le steamer passa entre l'île de la Résolution et les îles *Lower Savage* jusqu'à East Bluff, puis on le gouverna le long de la côte sud des *Lower Savages*.

Nous avons passé toute la journée à rechercher un mouillage aux *Lower Savages* et sur une partie de la côte nord, et deux fois un bateau fut envoyé à terre pour examiner ce qui nous paraissait être des ports possibles, mais les deux fois le rapport s'est trouvé défavorable; une forte brise a soufflé toute la journée. Sur la brume le steamer revint dans le détroit et y demeura jusqu'au matin, car on se proposait de recommencer les recherches. A la pointe du jour, le 10, on se dirigea vers le rivage et on examina une partie de la côte nord des *Lower Savages*, mais comme il s'élevait une forte tempête de neige accompagnée d'un vent frais du sud-est et de l'abaissement du baromètre, je décidai d'abandonner pour le moment le poste de l'île de la Résolution, et le steamer poursuivit sa course vers North Bluff. Nous étions à ce dernier endroit vers 4 p.m. Lundi, le 11, après nous être frayé un passage à travers des étendues de glace. Le steamer trouva là un bon mouillage sur la Grosse Île (appelée par Schwatka, île Turenne), qui forme le côté sud de la baie Nord.

Un endroit convenable y fut choisi pour les bâtiments du poste et l'endroit fut appelé Anse de Ashe (*Ashe's Inlet*) de nom de M. W. A. Ashe, l'observateur auquel ce poste avait été attribué.

Nous avons trouvé là un certain nombre d'Esquimaux qui parurent enchantés de voir arriver les blancs dans leur pays.

Nous fûmes considérablement retardés à Ashe's Inlet par le mauvais temps, et les banquises qu'il y avait dans le port nuisaient au débarquement du bois de construction et des approvisionnements, cependant le 16, vers midi, tout était prêt pour le départ. M. Skinner et ses deux aides, MM. Rainsford et Jordan, que je n'avais pu placer sur l'île Résolution, restèrent pour le moment avec M. Ashe, et à 2.30 le *Neptune* se dirigeait vers la rive sud du détroit. A 8 heures du matin, le 17, nous avions en vue la rive nord-ouest du détroit du Prince de Galles (*Prince of Wales Sound*).

Pour arriver à terre nous dûmes, sur un parcours d'à peu près douze milles, nous frayer un passage à travers des banquises plus ou moins rapprochées. Près de la rive, il y avait moins de glace, et la plus grande partie était échouée dans trois ou quatre brasses d'eau. Nous jetâmes l'ancre vers 2 p.m. dans une baie bien abritée, à trois milles à peu près de la côte nord-ouest du détroit. Quelques minutes plus tard un certain nombre d'Esquimaux se montrèrent sur le rivage. Ils étaient enchantés d'apprendre qu'on allait établir un poste chez eux. Je donnai à cet endroit le nom de Baie de Stupart, du nom de M. R. F. Stupart, l'observateur nommé pour ce poste.

On dut construire à ce poste deux bâtiments additionnels, parce qu'il fallait y faire des observations magnétiques; cependant, malgré cela, tout était prêt pour notre départ dans la soirée du 22.

En conséquence nous quittâmes la baie de Stupart dans la soirée en nous frayant un chemin à même les banquises sur un espace d'à peu près dix-huit milles. Toute la nuit le navire séjourna au milieu des bancs de glace. Après les avoir dépassés nous nous dirigeâmes, de façon à éviter la pointe est de l'île Charles, vers l'île Nottingham, et nous avons réussi vers les 3 heures, le 24, à trouver un bon port sur la côte sud-est de cette île.

L'île Nottingham était environnée d'immenses banquises s'étendant à quinze ou vingt milles à l'est de cette île et de Salisbury, lesquelles emplièrent le chenal coulant entre ces îles et s'étendaient au sud sur le Cap Wolstenholm, aussi loin que la vue portait.

En arrivant au port nous eûmes le malheur de briser une aile de l'hélice. Heureusement qu'on avait apporté une autre hélice, et sauf les travaux qu'il a fallu faire pour enlever celle qui avait été brisée, ajuster l'arbre de couche à la nouvelle et la poser, ce qui a pris à peu près trois jours, nous n'avons souffert aucun dommage par suite de cet accident.

Peu de temps après notre arrivée à Nottingham, on signala quatre navires dans le chenal qui nous séparait de la côte sud de la terre ferme. Ces navires étaient immobiles parmi les bancs de glace et se trouvaient à une distance d'environ douze milles. Plus tard nous en avons approché un suffisamment pour constater qu'il était gréé en barque, — c'était probablement un navire de la Compagnie de la Baie-d'Hudson; — et un autre, une baleinière américaine, pour nous saluer en inclinant nos pavillons.

Nous n'avons pas rencontré d'indigènes sur l'île Nottingham. La construction des bâtiments du poste et le débarquement des provisions nous occupèrent jusque dans la matinée du 29. A neuf heures ce jour-là nous prenions congé de M. C. V. De-Boucherville, l'observateur nommé à ce poste, et de ses aides, MM. Esdaile et Inglis, et quittions le port que j'avais appelé Port DeBoucherville, pour nous diriger à travers la glace vers l'île Mansfield.

Les bancs de glace étaient si nombreux et si rapprochés qu'après nous être frayé un chemin sur un parcours d'à peu près cinq milles, nous avons été forcés de nous arrêter pour attendre que le changement de marée vînt les disperser. Nous avions cependant le port à portée de la vue. Après trois heures d'attente, comme la glace avait un peu marché, nous avançâmes quelque peu, mais à la tombée de la nuit, il nous fallut nous arrêter de nouveau au milieu de la glace pour y demeurer jusqu'au matin.

Samedi matin le 30, nous quittions les bancs de glace pour entrer dans la partie libre de la baie d'Hudson, et vers 7 heures on signalait les côtes basses et stériles de l'île Mansfield. Suivant le plan arrêté à l'origine, on devait placer un poste sur cette île, mais après avoir navigué le long de la côte est pour trouver un mouillage,

je me décidai, vers 7 heures du soir, à abandonner ces recherches et à traverser la baie, dans l'espérance de pouvoir établir un poste sur le cap Digges, en revenant.

Je me proposais d'examiner dans l'intervalle les côtes de l'île Southampton, située au nord-ouest de Mansfield, afin de m'assurer si ce ne serait pas un endroit plus convenable à l'établissement d'un poste. C'est ce que je fis le dimanche en côtoyant la rive sud-ouest sur un parcours de cinquante milles à partir du cap Southampton, sans pouvoir trouver de mouillage.

Le steamer dirigea alors sa course vers le nord-ouest de la baie pour visiter l'île de Marbre (*Marble Island*), et voir si la partie septentrionale était libre de glace. Le premier septembre, à midi, notre navire se trouvait au large de Chesterfield Inlet, et en ne voyait pas de glace.

Nous nous frayâmes alors un chemin vers l'île de Marbre (*Marble Island*), où nous arrivions à bonne heure dans la matinée du 2 septembre. L'ancre fut jetée dans le port de Whalers, au sud-ouest de l'île et ne fut levée qu'à 7 heures du soir.

Durant le jour je fis des observations afin de m'assurer de la latitude et de la longitude, de la variation du compas et de la déclinaison de l'aiguille aimantée, et dans l'après-midi j'examinai à la hâte le port.

Nous avons été quelque peu désappointés de ne rencontrer aucun indigène ou autres personnes sur l'île, en même temps que surpris d'y constater de si nombreux témoignages de mort, car il n'y avait pas moins de dix-neuf tombes sur le *Dead Man's Island*, qui forme le côté sud du port, ainsi qu'un monument à la mémoire de six autres personnes, employées d'une baleinière, dans le *Welcome*, qui s'était noyées.

Pendant que nous étions à l'île de Marbre je trouvai une lettre dans une bouteille qu'avait jetée le capitaine Fisher, de la baleinière *George and Mary*, qui avait hiverné dans le port. La lettre était probablement destinée à une des baleinières retournant à sa destination. Je pris une copie de cette lettre, qui se lisait comme suit :

“ 7 août 1884.—A bord de la barque *George and Mary*, île de Marbre. Tous bien. Trois baleines. La partie septentrionale de la baie est pleine de glace depuis le 10 juillet. Notre barque n'a pu atteindre le *Welcome* ni la côte est. L'hiver et le printemps ont été très froids. Le 23 mai le thermomètre était à 4° au-dessous de zéro. Sorti le 7 de juin. Avons passé tout l'hiver en dehors du port. Il n'est pas venu d'indigènes au navire pendant que nous étions à l'île de Marbre (*Marble Island*). Plusieurs ont souffert du scorbut, mais tous ont triomphé de la maladie. Nous restons dans le *Welcome* jusqu'au dernier d'août, puis nous partons si rien n'arrive d'ici là.

(Signé,) E. B. FISHER,

De la barque “ *George and Mary*.”

En partant de l'île de Marbre (*Marble Island*), le steamer dirigea sa course vers Churchill. Il eut à essuyer du gros temps pendant le voyage, et dans la soirée du 3, il arrivait au large de l'embouchure de la rivière Churchill. Comme il soufflait une forte brise du nord-ouest, avec brouillard, et que nous ne connaissions pas très bien les abords du port de Churchill, nous avons été obligés de rester au large du cap Churchill jusque dans l'avant-midi du 6. Le temps se mettant alors au beau, nous avons pu pénétrer dans le port et y jeter l'ancre.

Par suite de maladie, M. C. R. Tuttle, qui avait été nommé l'observateur pour Churchill, m'offrit sa démission, que j'acceptai. Je fis des arrangements avec M. Spencer, l'agent local de la Compagnie de la Baie-d'Hudson, qui promet de faire les observations météorologiques nécessaires, dans l'intérêt du gouvernement, moyennant la somme de \$120 par année.

Nous séjournâmes à Churchill, pour prendre du lest jusqu'au 9, et à 7 heures du soir, ce jour-là, nous partions pour la Factorerie d'York.

Je dois reconnaître l'extrême bienveillance des employés de la Compagnie de la Baie-d'Hudson, à Churchill. Ils ont fait tout ce qu'ils ont pu pour rendre notre visite agréable, et me procurer des fourrures, etc.

Nous étions en vue de la balise de la Factorerie d'York dans la matinée du 11, et sur les 10 heures de l'avant-midi, le steamer jetait l'ancre dans la rade abritée, à dix-

huit milles de la Factorerie. Nous demandâmes par signaux un bateau, qui fut immédiatement poussé au large; mais comme la marée et le vent étaient contraires, ce bateau ne toucha le steamer qu'à 5 heures du soir.

M. Cowie, le principal comptable du poste, se trouvait à bord, et il eut la bonté de nous conduire à terre et de nous ramener à bord le lendemain. Nous arrivions à la Factorerie vers les 3 heures du matin le 12, et nous en partions à 3 heures de l'après-midi.

M. Wood, garde-magasin à York, remplit depuis plusieurs années les fonctions d'observateur au bureau météorologique. J'examinai ses instruments et les ajustai. Ce dernier s'acquitta fort bien de ses devoirs et est très attentif.

M. Fortescue, le facteur en chef de ce poste, me procura de nouvelles fourrures, et de même qu'à Churchill tous les employés de la compagnie nous reçurent d'une façon tout à fait hospitalière.

Le bateau de York atteignait le *Neptune* vers les 5 heures du soir le 11. A 7 heures l'ancre était levée et le steamer partait pour le Cap Digges.

Nous avons trouvé un bon port sur l'extrémité sud-ouest de la plus grande île Digges, et nous y jetions l'ancre dans la matinée du 16. Je résolus d'y établir un poste que je mis sous la surveillance de M. Laperrière, et j'appelai l'endroit Port-Laperrière. C'était à mon avis un endroit tout à fait convenable pour y établir un poste devant agir de concert avec celui de Port de Boucherville. Les deux ports sont éloignés de 45 milles, et comme nous avons rencontré une vaste étendue de glace entre Nottingham et Digges, à l'aller et au retour, ce chenal m'a paru être un point de la plus haute importance, et j'ai cru qu'il était désirable d'y avoir deux postes.

Le 20 septembre matin les bâtiments étaient achevés, et l'on avait débarqué les approvisionnements; en conséquence nous pouvions partir. M. Laperrière fut chargé du poste et je lui adjoignis MM. Quigly et Maher. M. Quigly, un des charpentiers, remplaçait M. Youill, qui n'était pas assez bien portant pour demeurer à ce poste.

En revenant le steamer toucha au Port de Boucherville, à Ashe's-Inlet et à la baie de Stupart. A chacun de ces postes je distribuai aux employés les fourrures et les articles d'habillements que je m'étais procurés. A Ashe's-Inlet je pris à bord MM. Skynner, Rainsford et Jordan, laissant avec M. Ashe, MM. Keating et Drysdale, qui avaient été primitivement nommés pour ce poste.

De la baie de Stupart nous nous dirigeâmes vers l'île Résolution, dans l'espérance de pouvoir établir un poste sur les rivages de cette île. Parvenus sur la rive ouest de l'île, dans la matinée du 26 septembre, nous la cotoyâmes afin de trouver un port. A 9 heures on détachait un bateau pour aller examiner une baie qui paraissait propice. Le navire suivit à quelque distance, allant à très petite vitesse, et ayant une vigie au petit beaupré. Le bateau et le steamer jetaient tous deux la sonde. Un moment la sonde jetée du bateau n'indiquait que quatre brasses d'eau, et le steamer se trouvait à une petite distance en arrière dans dix brasses d'eau. En le retournant, comme il faisait une forte brise du nord, et que la marée se portait au sud, le navire frappa un rocher, s'arrêta et le frappa de nouveau à chaque coup de mer pendant à peu près neuf minutes. Cependant on pût le retirer de là sans beaucoup de dommages. Un morceau de bois que l'on suppose faire partie des pièces d'assemblage faisant saillie sur la proue, fut aperçu à la surface de l'eau.

Nous avons de nouveau suivi la côte en gagnant le sud-ouest, et vers midi nous découvrions une autre baie. Le contre-maître fut de nouveau expédié pour faire le sondage. Il revint plus tard nous dire que le port était bon. Le steamer se dirigea alors lentement vers terre en s'arrêtant par intervalles, et en suivant aussi près que possible la trace laissée par le bateau. La sonde était jetée à chaque instant, et l'on avait placé des vigies dans la hune de misaine et le petit beaupré. A 1 heure, comme le sondeur annonçait douze brasses d'eau et pas de fond en avant, le navire frappa soudainement de l'avant en même temps que la vigie criait: arrière. Le choc fut très violent et le navire se tordit deux ou trois fois, mais au moment où il rebondissait, la machine fut renversée, et on reprit immédiatement la mer.

Nous cotoyâmes la rive jusqu'au cap Best; mais comme il n'y avait aucun signe de port et que le vent menaçait de tourner en tempête, avec une mer déjà bien grosse,

et comme le navire avait frappé deux fois et était grandement endommagé, le capitaine Sopp conseilla de renoncer à l'intention d'établir un poste sur l'île Résolution, ce que, dans toutes ces circonstances, je me crus obligé de faire. Nous avions examiné la côte sur un parcours de plus de soixante milles, et nous avions passé près de trois jours à chercher un port. En conséquence je demandai au capitaine de diriger le steamer vers Port-Burwell, l'excellent port dans lequel nous jetions l'ancre à 8 heures du matin, le 27 septembre.

Notre steamer fit son lest à cet endroit, et on remplit les soutes avec la houille de la cale.

Ici, comme à tous les autres postes, les employés étaient en parfaite santé et gais, aimaient ce genre d'ouvrage, et se déclaraient satisfaits de tout ce qui leur avait été fourni. On trouvait les provisions, particulièrement les fruits et légumes cuits, d'une qualité excellente.

Nous partions de Port-Burwell à 3 p.m., le 29 septembre, pour la baie Nachvak, en passant par le détroit Grey; nous avions basse marée.

Le 30, à midi, nous jetions l'ancre dans une crique située sur le côté nord de l'entrée de la baie. Après avoir choisi un emplacement, nous nous mîmes de suite à construire le bâtiment, ainsi qu'à débarquer les approvisionnements.

L'ouvrage était entièrement fini, samedi soir le 4 octobre, mais comme tout le monde avait excessivement travaillé pendant la semaine, nous séjournâmes dans le port jusqu'à la pointe du jour, lundi le 6. Le steamer prit alors la mer, à destination de Saint-Jean, Terre-Neuve, où il arrivait, samedi matin le 11. Après avoir remis le *Neptune* à ses propriétaires, MM. Job, Frères et Cie, le parti entier prit passage sur le steamship *City of Mexico*, faisant voile ce jour-là pour Halifax.

#### *Navigation.*

Jusqu'ici on avait considéré que la glace était le plus formidable obstacle à la navigation du détroit d'Hudson, mais on s'est aperçu, après examen, que cette crainte était vaine du moins jusqu'à un certain point. La glace rencontrée par le *Neptune* peut se diviser en trois catégories,—ayant chacune une origine différente. Ces catégories comprennent: les icebergs (banquises) provenant des glaciers du chenal Fox, les immenses bancs de glace arctiques provenant du chenal même, et ce qu'on peut appeler les bancs de glace ordinaire, c'est-à-dire la glace qui se forme sur les rivages de la baie et du détroit.

Nous n'avons pas vu d'icebergs (banquises) dans la baie d'Hudson, ni entendu dire qu'il y en avait. Le détroit en contenait un bon nombre; il y en avait plusieurs d'échoués dans les criques, sur la rive nord particulièrement; nous en avons aussi rencontrés quelques-uns dans le chenal. Sur ceux que nous avons vus à l'extrémité est du détroit, quelques-uns provenaient incontestablement du détroit de Davis, ayant passé entre l'île Résolution et East-Bluff; mais tous ceux qui se trouvaient à l'ouest venaient du chenal Fox. En effet, d'après les observations faites par M. Ashe, à North Bluff, un iceberg signalé à l'ouest aura disparu à l'est après trois ou quatre marées, soit une marche vers l'est de plus de dix milles par jour. Les icebergs qu'on voit dans le détroit d'Hudson en août et septembre ne peuvent être de plus grands obstacles à la navigation que ne le sont ceux qu'on rencontre au large du détroit de Belle-Ile. Ils n'étaient pas non plus en plus grand nombre dans le détroit d'Hudson, qu'ils ne le sont souvent au large de Belle-Ile.

Nous avons rencontré les bancs de glace ordinaires au large de North-Bluff et des îles Sauvages supérieures, le 11 août. Bien qu'un steamer en fer eût été obligé de marcher à très petite vitesse au milieu de cette glace, le *Neptune* n'a cependant éprouvé aucun embarras, car le contre-maître en vigie les lui a fait traverser à pleine vitesse en les touchant que très rarement. Immédiatement avant de pénétrer dans l'anse de Ashe (*Ashe's Inlet*) nous avons eu à nous faire jour à travers un épais cordon de ces bancs de glace, ce qui fut fait sans endommager en aucune manière notre navire. Dans le port (*Ashe's Inlet*), le flux nous amena la glace, et ces bancs étaient si rapprochés que les Esquimaux purent se rendre jusqu'à nous, à une distance de trois quarts de mille. Il nous est arrivé à peu près la même chose sur la rive sud; cependant nous n'avons pas rencontré de glace à travers lesquelles notre navire n'au-

rait pu se frayer un chemin sans accident. Dans le milieu du détroit jusqu'à l'est de North Bluff il n'y avait aucun banc de glace, et bien que notre steamer, après avoir quitté la baie de Stupart, en allant, dût séjourner une nuit dans la glace, ce n'était pas à raison de sa trop grande abondance, mais parce que nous voulions attendre au jour. Il y en avait sur une étendue d'à peu près 18 milles, mais ensuite nous avions une mer libre. De cet endroit à l'île Charles, et, de là au bout de l'île Salisbury, nous avons souvent vu de longs cordons de glace; mais comme ils se trouvaient toujours en ligne parallèle, ou à peu près, à la route suivie par le steamer, notre navigation n'en souffrait pas. En revenant il n'y avait plus aucun de ces bancs de glace. Les Esquimaux d'Ashe-Inlet de même que ceux de la baie de Stupart, m'ont informé qu'il y a eu cette année une plus grande quantité de glace que d'habitude, et que jamais elle n'est restée aussi tard sur le rivage, à leur connaissance.

Lourde glace arctique.—Après avoir dépassé l'extrémité est de l'île Salisbury, la glace que nous avons rencontrée était plus lourde et plus rapprochée, et au large de l'île Nottingham la masse se resserrait tellement que je me décidai à changer de direction et à gagner plus au sud. En approchant de terre nous avons brisé notre hélice, cependant nous avons réussi à atteindre le port avec les tronçons qui lui restait.

Vu du sommet d'une colline de l'île Nottingham, la mer ne semblait être dans toutes les directions qu'un immense banc de glace, et l'on apercevait au sud entre la pointe sud-est et le cap Digges quatre navires immobiles. Cette glace différait complètement de celle que nous avons rencontrée jusque-là. Une partie se composait d'une épaisseur de plus de 40 pieds de glace bleue solide, non de bancs formés par des gelées successives, mais une masse solide qui s'était évidemment congelée telle que nous la voyions. Il y en avait beaucoup d'une épaisseur de 20 pieds, et parmi toutes les banquises que nous avons rencontrées avant d'arriver au port, la moyenne générale de l'épaisseur, aurait dépassé, je crois 15 pieds. La question de savoir d'où vient cette glace et si on la rencontre souvent à l'extrémité ouest du détroit, est importante, car lorsqu'elle forme une masse compacte, aucun navire, même des dimensions et de la force du *Neptune* ne pourrait traverser. Je ne crois pas qu'il soit possible que la glace du chenal Fox atteigne plus de 10 pieds d'épaisseur par année, et je suis convaincu qu'une grande partie de ces bancs de glace avaient pris plusieurs années à se former.

Autant que je sache, on n'a encore jamais déterminé jusqu'à quelle profondeur l'eau peut geler, mais ce qui est certain c'est que la glace est mauvais conducteur de la chaleur, et en conséquence quand elle a acquise une certaine épaisseur, l'épaississement ne se fait ensuite que très lentement. A ce sujet, quelques-uns des observateurs qui se trouvent cette année dans le détroit d'Hudson, sont chargés de faire des mesurages de la formation de la glace, lesquels serviront à déterminer cette question.

Si, comme cela semble probable, d'après les rapports des navires de la baie d'Hudson, nous avons eu cette année et l'année dernière abondance extraordinaire de glace, on peut conclure avec raison que cette lourde glace du chenal Fox ne se voit que de temps à autre dans le détroit d'Hudson. La lettre du capitaine Fisher, trouvée à l'île de Marble (*Marble Island*) et que j'ai citée dans la première partie de mon rapport, alléguant qu'il n'avait pu, à la date y mentionnée, atteindre la rive est, ou se rendre à Welcome, à raison de la glace, est une nouvelle preuve de la nature exceptionnelle de la glace qui couvrait, cette année, la partie septentrionale de la baie.

La glace se forme dans le port de Churchill vers le milieu du mois de novembre, et la débâcle se fait vers le milieu de juin. Comme c'est le seul port connu sur la côte occidentale de la baie, on peut dire que ces époques commencent et terminent la saison pendant laquelle un navire peut entrer dans le port ou en sortir.

Il n'est que juste de mentionner ici que si je m'étais rendu directement à Churchill, en partant du cap Chudleigh, au lieu de suivre la côte et de traverser le détroit, je ne crois pas que la glace m'eût retardé pendant plus de quarante-huit heures; mais aucun steamer en fer, des dimensions des bâtiments modernes destinés au transport des marchandises, n'aurait pu traverser les lourdes glaces que nous avons rencontrées, sans courir de grands risques, sinon se briser.

Depuis que j'ai écrit ces lignes j'ai reçu un exemplaire du rapport soumis par le lieutenant Ray, du service des signaux des États-Unis, au chef de ce service, au sujet

des observations faites à la pointe Barrow, dans la mer Arctique. La plus grande épaisseur que prend la glace pendant une saison est, dit-il, de 6 pieds 2 pouces. A la pointe Barrow il y a un courant d'eau chaude qui traverse le détroit de Behring pour se diriger au nord-est, lequel exerce certainement une influence sur la formation de la glace sur le rivage.

Il n'en est pas ainsi dans le chenal Fox, et je persiste à croire que la glace y peut atteindre une épaisseur de 10 pieds pendant une saison.

Compas.—En traversant le détroit, particulièrement dans la partie ouest, le compas ordinaire était si incertain qu'il pouvait à peine servir. La carte de sir W. Thomson nous a cependant admirablement servi, en y faisant les compensations ordinaires.

La raison de cette incertitude du compas, c'est que par suite du voisinage du pôle magnétique, la force horizontale de direction du magnétisme de la terre, qui seule affecte directement l'aiguille du compas, est très faible comparativement à la force magnétique entière; en conséquence l'effet du magnétisme produit par le fer du navire sur le compas devient très fort comparativement à l'action directe mentionnée plus haut. Le résultat, c'est que dans un compas imparfaitement compensé, l'inexactitude due à l'attraction locale est de beaucoup augmentée.

Avec l'habitacle de sir Wm. Thomson, il est facile de corriger parfaitement cette inexactitude; en effet le système est disposé de telle manière qu'après le premier ou le deuxième voyage, le compas peut être parfaitement compensé au moyen d'une certaine proportion de barres de fer ductile et d'aimants, servant de correctif; cette proportion devra être déterminée d'après les observations et les expériences faites pendant le voyage.

Tous les steamers qui traversent le détroit devraient avoir un de ces compas types, et les capitaines devraient se mettre au courant de la méthode servant à les régler, ainsi que profiter de toutes les occasions possibles pour faire des observations de l'azimuth stellaire et solaire.

#### *Courants.*

Au large de l'entrée du détroit d'Hudson, le courant se dirige dans une direction sud. Pendant les deux jours que le steamer est resté au large, à cause du brouillard, le vent était très faible, en sorte que si le navire a été emporté à la dérive, cela doit avoir été presque entièrement causé par le courant. Pendant ces quarante-huit heures, le navire a été entraîné au sud à quarante milles de sa position, d'après la route estimée. C'est plus que ne l'indiquent les directions de l'Amirauté, et les navires qui arrivent à l'entrée du détroit par une brume épaisse ont donc besoin d'être très prudents.

A Port-Burwell, près du cap Chudleigh, les grandes marées montent et baissent d'environ 19 pieds, et le courant, dans le détroit de Grey, qui sépare les îles Button et le Cap, a une vitesse d'environ quatre nœuds à l'heure, et quand la brise souffle contre la marée, il fait une méchante mer, confuse et brisée, qui pourrait être dangereuse pour les goëlettes faisant la pêche.

A Ash's Inlet, près de North-Bluff, les grandes marées montent et baissent de 32 pieds. Au large du Bluff il y a un ras de marée, et dans les trois milles du rivage la vélocité du courant est très grande, et atteint quelquefois six nœuds.

A la baie de Stupart, près du cap Prince de Galles (*Prince of Wales Foreland*) la marée monte et baisse de 28 pieds. Sur cette côte les marées n'ont pas une vélocité aussi grande que sur la côte nord, probablement parce que l'eau est moins profonde.

A l'extrémité ouest du détroit les marées ont aussi une grande vitesse. Les grandes marées, à l'île Nottingham, montent et baissent de 14 pieds, et au cap Digges d'environ 10 pieds.

A l'entrée du port Churchill il y a un ras de marée dont la vélocité, à mi-marée, est, je crois, de sept nœuds.

#### *Observations météorologiques.*

Les travaux météorologiques suivants devront être exécutés aux postes :—

Des observations seront faites six fois par jour sur la hauteur du baromètre, la température de l'air, la température du réservoir sphérique du thermomètre, la

vélocité et la direction du vent, la hauteur de l'hygromètre à cheveu, le temps nuageux, en prenant note de la quantité et de l'espèce des nuages et leur direction, la pluie et la neige, ainsi que la température de l'eau. Les observations auront lieu à des intervalles égaux de quatre heures, choisis de façon à ce que trois de ces observations soient synchroniques aux séries télégraphiques régulières obtenues par les observateurs du service météorologique.

Au cours du voyage nous avons fait des observations complètes. Pour donner une idée du temps que nous avons eu dans le détroit d'Hudson, je le comparerai à celui qu'il faisait à Belle-Isle, poste du service météorologique situé sur la voie régulière du commerce entre Québec et l'Europe.

Première période, du 1er au 31 août. Le *Neptune* se trouvait, le 1er août, à la baie Nachvak, à une centaine de milles de l'extrémité est du détroit, et le 30 août il venait de quitter l'île Nottingham, à l'extrémité ouest, en sorte qu'il a passé le mois d'août dans la région du détroit.

Le tableau suivant est compilé d'après les notes météorologiques :—

	Détroit de Belle-Isle.	Détroit d'Hudson.
Nombre de jours où il a fait du brouillard .....	13	9
Nombre approximatif d'heures de brouillard.....	220	102
Jours où il a neigé.....	0	4
Jours où il a plu.....	10	8
Jours où le vent avait une vitesse de plus de 25 milles à l'heure, mais moins de 40.....	6	5
Jours où le vent avait une vitesse de plus de 40 milles	2	1

La comparaison pour le mois d'août est à l'avantage du détroit d'Hudson. En effet il y a eu du brouillard six jours seulement, contre treize jours dans le détroit de Belle-Isle. Le nombre total d'heures de brume a été respectivement de 102 dans le détroit d'Hudson et de 220 dans celui de Belle-Isle, et en ajoutant la durée des tempêtes de neige, soit dix-neuf heures aux heures de brume, l'avantage reste encore au détroit d'Hudson. Le nombre des tempêtes a été aussi de six à Belle-Isle, contre cinq dans le détroit d'Hudson, et les fortes tempêtes, deux à Belle-Isle contre une dans le détroit d'Hudson.

Suit la comparaison pour le mois de septembre entre le poste n° 1, à cap Chudleigh et Belle-Isle :—

	Détroit de Belle-Isle.	Détroit d'Hudson.
Nombre de jours où il a fait du brouillard.....	7	4
Nombre approximatif d'heures de brouillard. ....	82	34
Jours où il a neigé.....	3	8
Jours où il a plu.....	15	6
Jours où la vitesse du vent était de 25 à 40 milles à l'heure .....	4	5
Jours où la vitesse du vent était de 40 milles ou plus à l'heure.....	11	3

Les jours où il a neigé sont inscrits comme tels, bien qu'il ait pu pleuvoir de même que neiger ces jours-là.

Ainsi pendant ces deux mois (août et septembre) le temps, en tant qu'il affecte la navigation, a été plus favorable dans le détroit d'Hudson que dans celui de Belle-Isle, car il y a eu onze fortes tempêtes à Belle-Isle contre trois dans le détroit d'Hudson, et la quantité de brume a été de plus du double.

La température moyenne à cap Chudleigh pendant le mois d'août a été de 39°, et de 49°-67 à Belle-Isle; pendant le mois de septembre, elle a été à cap Chudleigh de 32°-76 et de 43°-1 à Belle-Isle.

D'anciens rapports des missions du Labrador mentionnent une plus haute température moyenne pendant ces mois, mais ces missions peuvent être considérées, sous le rapport du climat, comme des postes de l'intérieur, et il y fait en conséquence une température plus élevée en été et plus basse en hiver qu'à un poste insulaire, tel que Belle-Isle.

Le chef des signaux du service des signaux des Etats-Unis a eu l'obligeance de me communiquer le résultat des observations faites à Fort Chimo, dans la baie Ungava, par M. Lucien Turner, qui y a passé deux années. La température de l'hiver à cet endroit, d'après ces observations, diffère peu, je crois, de celle du détroit d'Hudson.

Ces tableaux forment l'annexe B de ce rapport.

Le tableau suivant rend compte du temps qu'il a fait dans la baie d'Hudson, du 1er au 16 septembre :—

*Cap Digges et Ile de Marbre.*

		Températ. moyenne.
1er	septembre.—Beau temps, petit vent du N.-E.....	43°
2	“ Beau et couvert p.m., avec gros vent du nord-est.....	42°
3	“ Temps pluvieux, vent sur l'eau du S.-E....	40°
<i>Au large de Churchill.</i>		
4	“ Temps pluvieux, forte brise du N.-O.....	40°
5	“ Temps couvert, forte brise du N.-O.....	40°
6	“ Couvert, petite pluie, petit vent du nord-ouest, brouillard.....	39 5°
<i>Churchill.</i>		
7	“ Beau temps, petit vent du N.-O.....	42°
8	“ Beau temps, petit vent du N.-O. et du S.-O.	44°
9	“ Beau temps couvert, vent maniable du N.-E.	41°
<i>York.</i>		
10	“ Temps couvert, petite pluie, vent maniable du S.-E.....	40°
11	“ Beau temps, vent maniable du N.-E.....	41°
12	“ Beau temps, petit vent du S.....	46°
<i>York à Digges.</i>		
13	“ Beau temps, petit vent du N.-E.....	42°
14	“ Brouillard pendant l'av.-midi, beau l'après-midi, petit vent du N.-E.....	35°
15	“ Brouillard, gros vent du N.-O.....	34°
16	“ Beau temps, petit vent du N.-E.....	32°

Le tableau qui précède mentionne trois jours de tempête, savoir, les 3, 4 et 5, ainsi que deux jours de brouillard. Le 14 la brume a duré depuis 9 a.m., jusqu'à près de 3 p.m.; elle a recommencé de nouveau à bonne heure dans la matinée du 15 et il a fait un épais brouillard jusqu'à environ 3 p.m.

*Température de la mer.*

La température de la surface de l'eau au large de Belle-Isle était, le 25 juillet, de 41.6, mais elle tomba graduellement à mesure que nous avançons vers le nord, et elle n'était le 4 août, jour où nous étions au large de l'entrée du détroit d'Hudson, que de 34.7.

Le 29 septembre, à notre retour, cette température était, au large du détroit d'Hudson, de 32.5, et le 9 octobre elle était, vis-à-vis Belle-Isle, mais à une certaine distance à l'est, de 36°.

Dans le détroit d'Hudson la température moyenne de la surface de l'eau, d'après les observations faites au large, était, en allant, de 39.9; la plus forte moyenne de toutes les observations d'une journée a été de 33.3 et la plus basse de 32.6. En revenant la plus basse moyenne journalière a été de 31.8, et la plus forte de 33°. La température la plus élevée a été observée, dans chaque cas, à l'extrémité est du détroit, et la plus basse au large de l'île Nottingham.

Dans la baie la température à la surface varie beaucoup suivant la position géographique des lieux ; ainsi, au large de l'île de Marbre, elle était de 39.4, de 41° au large de Churchill, de 39.7, à environ 100 milles au nord-est de la Factorerie d'York, d'après les observations que j'ai faites en allant au cap Digges, et de 36° au large du bout méridional de l'île Mansfield.

On peut donc regarder la baie d'Hudson comme un immense bassin d'eau relativement chaude qui doit avoir une très heureuse influence sur la saison d'hiver dans le pays situé au sud et à l'est.

Le facteur de Churchill m'a appris que la baie n'a jamais gelé à une grande distance du rivage, et que l'eau est toujours visible. De plus, comme la température de cette eau doit être au-dessus de 29.8 Faht (le point de congélation de l'eau salée), pendant que sur le rivage la température est au-dessous de zéro, il résulte de ces conditions réunies qu'il y a sur la baie, pendant l'hiver, une aire où la pression barométrique est basse avec vents d'ouest et de nord-ouest accompagnés de grands froids dans la partie ouest et nord-ouest de la baie, selon que l'indiquent les observations faites à la Factorerie d'York, tandis que sur le côté opposé la brise souffle du sud-ouest, du sud et du sud-est.

Avant de terminer la partie météorologique du présent rapport, je dois faire remarquer qu'il est maintenant établi que la baie est navigable au commencement de juin, en tant que les conditions météorologiques sont concernées. La barque *George and Mary* a quitté le port après avoir coupé la glace, le 7 juin de cette année, et a fait voile depuis cette époque dans la partie septentrionale de la baie.

#### *Exploration.*

M. W. A. Ashe, A. T. F., un des observateurs de l'expédition, a exploré le port et une partie de la côte voisine du poste n° 1, Port-Burwell, près du cap Chudleigh, et j'ai moi-même préparé le routier de l'entrée du port. M. Ashe a au si exploré le port du poste n° 3 (Ashe-Inlet). Outre que j'ai moi-même fait les déterminations de la position, de la variation et de la déclinaison du compas, j'ai, à tous les autres postes du détroit exploré les ports et fait les routiers nécessaires. J'ai également exploré à la hâte le port de l'île de Marbre et me suis procuré, par l'entremise d'un des employés de la Compagnie de la Baie-d'Hudson, un plan du port Churchill. Je vous transmettrai des copies de tous ces travaux quand j'aurai pris le temps de compléter les réductions finales et de recopier les plans.

#### *Ressources de la région de la baie et du détroit d'Hudson*

J'ai l'honneur de faire le rapport suivant sur les ressources de ces eaux :

Les poissons et mammifères utiles de ces eaux comprennent la baleine, le marsouin, le morse, le narval, le loup-marin, le saumon, la truite, la morue et une variété de petits poissons.

Jusqu'à présent on s'est peu occupé de ces pêches ; cependant les Américains y font la pêche à la baleine, et la Compagnie de la Baie-d'Hudson celle du marsouin, du morse, du saumon et de la truite.

Le principal emplacement de pêche à la baleine est l'anse *Rowe's Welcome*, immense bassin situé dans la partie septentrionale de la baie d'Hudson. Les baleiniers des Etats-Unis, particulièrement des Etats du Massachusetts et du Connecticut, y font actuellement et depuis plus d'un quart de siècle une pêche très productive.

Le rapport du commissaire des pêches des Etats-Unis pour l'exercice 1875-6 constate que dans le cours des onze années qui ont précédé 1874, il a été fait environ cinquante voyages à la baie d'Hudson. Les recettes obtenues par ces baleinières de la Nouvelle-Angleterre se sont élevées à au moins \$1,371,000, ou une moyenne de \$27,420 par voyage, et comme les bâtiments qui s'occupent de cette industrie sont relativement de peu de dimensions, les profits qu'ils en ont retirés sont considérables. Si l'on admet qu'il est venu en moyenne trois navires par année, depuis la date du rapport mentionné plus haut jusqu'à l'année courante, la valeur de l'huile et des os que nos voisins ont rapportés de la baie d'Hudson, a été de \$822,600, soit un grand total de \$2,193,600.

Ces baleinières vont hiverner à l'île de Marbre, sur la côte nord-ouest de la baie d'Hudson. Les baleinières partent généralement des ports du Massachusetts ou du Connecticut dans le cours de juillet, arrivent à l'île en septembre, passent l'hiver dans un port bien abrité qu'elles quittent au mois de juin suivant. Puis elles se dirigent au nord sur l'emplacement de pêche à la baleine avec le plus d'expédition possible. La pêche se continue jusqu'au 1er septembre, et à cette date les navires s'en retournent avec de bonnes cargaisons de lard et de fanons. Une ou deux baleinières, quelquefois plus, hivernent chaque année à l'île de Marbre.

Bien que cette industrie soit encore relativement dans son enfance, je suis convaincu qu'à raison des profits retirés par ceux qui s'en occupent, des facilités de la développer, ainsi que de la plus grande attention qu'on porte maintenant aux ressources de la région de la baie d'Hudson, il s'y rendra avant peu un nombre beaucoup plus considérable de navires. Je suis certain que ces eaux renferme beaucoup de baleines, parce que nous en avons vu continuellement pendant le voyage du *Neptune*, et d'après ce qu'on m'a dit jamais un navire n'est encore parti sans avoir un chargement convenable. La barque *George and Mary*, sous le commandement du capitaine Fisher, du Connecticut, qui a hiverné à l'île, l'année dernière, en est parti le 7 juin, et a réussi à prendre trois baleines avant d'arriver à l'anse *Welcome*. Si l'on considère qu'il ne lui fallait plus que cinq ou six de ces mammifères pour compléter sa cargaison, on voit de suite que cette pêche ne diminue aucunement.

4. De toutes les pêches qu'exploite la Compagnie de la Baie-d'Hudson, celle du marsouin est la plus considérable. Le lard de ces mammifères pèse de 250 à 400 livres, et produit de la très belle huile.

L'année dernière la compagnie en a pris près de 200 dans une marée à Churchill, et un nombre beaucoup plus considérable à la baie Ungava. Elle a établi d'immenses raffineries à plusieurs des postes du nord, et au lieu d'exporter le lard en grenier comme elle le faisait autrefois, elle le raffine et expédie l'huile pure en baril. La pêche au marsouin ne se fait pas au moyen d'armes à feu ou du harpon, comme celle du morse et de la baleine, mais on fait échouer cet animal sur les platiers des anses, où la marée monte de 10 à 25 pieds ou plus, et où on le retient au moyen de rets à trappe jusqu'à ce que l'eau disparaisse; le marsouin demeure alors à sec sur les cailloux et le sable. L'opération est très simple et ne coûte rien. La compagnie fait aussi la pêche au morse chaque année, deux sloops partent de Churchill pour d'excellents emplacements de pêche au morse situés au nord de l'île de Marbre, et ils n'ont encore jamais manqué de se procurer, dans l'espace de quelques semaines, autant de lard, d'ivoire et de peaux, qu'ils peuvent en porter. On a pris de vingt à trente de ces mammifères pendant la présente saison. Cette année les navires ont rencontré les Esquimaux du nord et ont fait avec eux un commerce très lucratif, en échangeant de la poudre, des balles, etc., contre de l'ivoire, de l'huile, des peaux de bœuf musqué et autres fourrures.

Un des membres de l'expédition s'est fait donner une estimation de la valeur de l'huile que la compagnie et les baleiniers des Etats-Unis ont obtenue dans la baie d'Hudson l'année dernière, et bien que je n'aie aucun moyen de la contrôler, il est probable qu'elle est au-dessous de la vérité. L'estimation fixe la valeur de l'exportation à \$150,000. Je suis convaincu qu'on peut développer d'une manière presque illimitée les pêches du morse et du marsouin, et comme on s'occupera sûrement davantage de cette industrie à l'avenir, nous pouvons compter qu'elles se feront avant peu sur une échelle plus importante. Nous avons vu un grand nombre de morses à l'extrémité ouest du détroit. En traversant des îles Digges à l'île Nottingham, une après-midi, nous en avons trouvé de cinquante à cent sur la glace.

5. La compagnie exploite également à différents endroits, particulièrement à Ungava, les pêches au saumon et à la truite. Ces excellents poissons abondent dans presque tous les cours d'eau. On les trouve généralement en plus grand nombre pendant certaines saisons, en amont et à proximité de la marée, à l'endroit où l'eau salée se mêle à l'eau douce. Cette industrie, d'après les renseignements qu'on m'a donnés, n'est que le commencement de ce qui deviendra très prochainement une exploitation importante et lucrative.

La Compagnie de la Baie-d'Hudson possède actuellement un steamer appelé le *Diana*, qui voyage directement entre Londres et la baie d'Ungava. Ce steamer est muni d'un appareil réfrigérant au moyen duquel on peut expédier le saumon frais sur le marché de Londres, où il se vend à des prix élevés et tout à fait rémunérateurs. Cette année une cargaison s'est vendue \$18,000. Ce petit steamer ne s'occupe que de ce genre d'affaires, et un autre portant le nom de *Labrador* transporte toutes les marchandises dont on a besoin à Fort-Chimo et dans le district d'Ungava.

6. Morue. Il n'a pas encore été trouvé de morue dans les eaux de la baie d'Hudson, ou la partie occidentale du détroit, mais il y en a en très grande abondance dans les baies situées autour du cap Chudleigh, tant du côté est que ouest. Les goëlettes de Terre-Neuve vont encore aujourd'hui jusqu'à la baie Nachvak, et paraissent s'être dirigées d'année en année plus au nord.

Tout en étant de bonne qualité, la morue prise au large du Cap Chudleigh ne valait pas celle qui a été trouvée sur les bancs.

7. En terminant j'ai l'honneur de suggérer que, si l'on négocie un traité de réciprocité commerciale avec le gouvernement des Etats-Unis, l'on devrait tenir compte de la grande valeur des pêches de la baie d'Hudson.

Si les baleinières des Etats-Unis obtiennent la permission de continuer à venir pêcher dans ces eaux, il devrait être fait des arrangements pour que le Canada reçoive un équivalent convenable pour le privilège.

S'il n'est pas accordé un très fort dédommagement pour le privilège en question, je suggérerais de plus que le gouvernement se réserve le droit de faire et de mettre à exécution des règlements qui empêcheront l'extermination de ces précieux mammifères. Je me permettrai, à ce sujet, d'attirer votre attention sur le fait que l'industrie de la pêche à la baleine dans le golfe Saint-Laurent était prospère, il y a quelques années, et que dix goëlettes y trouvaient de l'occupation. Peu de temps cependant après qu'on eût accordé aux Américains le droit de pêcher dans ces eaux, ces derniers, en faisant usage de bombes explosives et autres méthodes de pêche, avaient complètement chassé ces mammifères du golfe, et détruit cette industrie canadienne.

#### Commerce.

Fort-Chimo, situé à l'extrémité sud de la baie Ungava, est le poste de commerce de la côte méridionale du détroit d'Hudson. Les Esquimaux et les sauvages visitent régulièrement le fort pour y échanger leurs fourrures contre de la poudre, des balles, etc.

La Compagnie de la Baie-d'Hudson possède également un poste à la baie Nachvak, où elle se procure des indigènes certaines fourrures très précieuses, comme le renard noir, etc.

Le poste de Nachvak est l'un des postes auxiliaires de Rigoulette, échelonnés sur la côte du Labrador. Ces postes sont approvisionnés par le steamer *Labrador*, et on m'a informé que les autorités de Terre-Neuve réclamaient et percevaient des droits de douanes sur toutes les marchandises à Rigoulette; ainsi des droits se trouvent perçus sur des marchandises dont la consommation doit se faire au Canada, attendu que le navire contient toutes les marchandises à destination de Fort-Chimo. Le Canada se trouve le perdant, et la compagnie n'en retire aucun profit, sauf peut-être ce qui provient de la différence des tarifs des deux pays.

Les exportations de nos postes et des postes des missions consistent principalement en peaux et huile de phoques, saumon et truite salés, morue, ivoire, peaux d'ours, de daim et de renard. De plus, comme je l'ai dit précédemment, on exporte d'Ungava de l'huile de marsouin et du saumon congelé.

Le commerce de la Compagnie de la Baie-d'Hudson est soumis aux droits de douanes, et le gouvernement canadien perçoit des sommes considérables sur les importations de Churchill, York et l'Original. Mais toutes les baleinières des Etats-Unis qui fréquentent la baie peuvent faire le commerce, sans licence, avec les indigènes habitant la partie nord-ouest de la baie, et elles y font le commerce en concurrence avec la Compagnie de la Baie-d'Hudson, qui est obligée de payer les droits sur ses importations.

Un citoyen américain, le capitaine Spicer, a même établi un véritable poste de commerce sur la rive nord du détroit, un peu à l'ouest de North Bluff, que je me proposais de visiter, ce que je n'ai pu faire.

Les indigènes m'ont cependant informé qu'il s'y rendait en navire chaque année, qu'un agent y passait l'hiver à faire le commerce avec à peu près cinquante familles. Les Esquimaux établis à North-Bluff possèdent une vieille baleinière de construction américaine, en bon état de réparations, et ils m'ont appris qu'ils font quelquefois la pêche à la baleine pour le compte du capitaine Spicer, et que chaque fois qu'ils capturent une baleine, il leur est donné des boissons spiritueuses. On connaît trop les malheureux effets de ce paiement pour qu'il soit nécessaire d'en parler.

Quant à la valeur du commerce qui s'y fait, des hommes que je crois de bons juges, prétendent qu'une famille d'Esquimaux peut rapporter à un commerçant \$500 par année. La Compagnie de la Baie-d'Hudson estime que quelques-uns de ses meilleurs chasseurs sauvages lui rapportent \$1,000 par année, et tout en admettant que la région du détroit ne soit pas la partie nord-ouest de la baie, le commerçant doit au moins retirer près de \$400 d'une famille. Cette estimation porterait la valeur du poste du capitaine Spicer à \$20,000 par année; et je crois que cette estimation est plutôt au-dessous qu'au-dessus de la vérité. Toutes les marchandises à bord des bâtiments américains, et destinées au commerce avec les indigènes, devraient être soumises aux droits, ou bien l'on devrait obliger tous les navires à prendre une licence, dont le prix serait équivalent au droit, avant de leur permettre l'entrée du détroit d'Hudson. En effet le commerce des peaux de bœufs musqués, de caribous, de loups-marins et de l'ivoire, n'est pas ce qui compte le moins dans les profits d'une expédition de pêche à la baleine.

L'usage des liqueurs spiritueuses comme article de commerce, et même l'importation de ces liqueurs, devraient être absolument prohibés.

On pourrait établir d'avantageux postes de commerce sur la rive méridionale de la baie, car les indigènes doivent faire plus de 300 milles pour se rendre à Fort Chimo afin de s'y procurer de la poudre, des balles, etc.

Les indigènes de North-Bluff m'ont aussi informé que nous trouverions près des îles Savage du Milieu des indigènes qui n'avaient jamais encore trafiqué avec les blancs, et qui avaient des quantités considérables d'ivoire.

Il paraît être hors de doute que la pêche à la baleine et au marsouin, la chasse au morse ainsi que le commerce avec les Esquimaux, peuvent être des occupations lucratives, et il est malheureux que les Canadiens n'aient aucune part des profits qui en découlent.

#### HISTOIRE NATURELLE.

##### *Habitants.*

Les seuls habitants du détroit et de la partie septentrionale de la baie d'Hudson, à part les gens à qui peut être confiée la garde du poste du capitaine Spicer, sont des Esquimaux.

Ceux qui habitent la côte nord du détroit comprennent très bien les habitudes des blancs et paraissent enchantés de voir que leurs rapports avec eux sont devenus plus fréquents. Un ou deux d'entre eux parlent l'anglais, d'autres le comprennent facilement, mais ne veulent pas le parler. Les Esquimaux raffolent particulièrement de toute espèce de vêtements, en coton ou en laine, et le chef à North-Bluff se pavait avec un haut faux col en toile.

Ces indigènes sont dociles, aimables et disposés à travailler. Lors du débarquement des provisions et de la houille, à North-Bluff, ils ont travaillé toute la journée avec tout l'entrain possible, et transporté de pesants fardeaux sur les rochers, se faisant payer avec des biscuits, qu'ils aiment à la folie.

Il y avait à peu près trente Esquimaux au port, mais pendant mon absence il en est venu beaucoup d'autres, et tous étaient très bien disposés envers notre parti.

Ils ne possèdent d'aliments farineux d'aucune sorte, et en conséquence les mères doivent allaiter leurs enfants jusqu'à ce qu'ils aient atteint l'âge de trois ou quatre ans. Les familles comptent peu de membres; il y a rarement plus de deux ou trois enfants, bien que règle générale on se marie jeune. Le nombre des Esquimaux doit avoir sensiblement diminué, car on voit partout des signes de leur présence, et

cependant nous n'en avons rencontré nulle part, sauf à Port-Bowell, Ash Inlet et dans la baie de Stupart. A environ six milles de Port-Barwell se trouvent les restes de ce qui a dû être autrefois une importante colonie d'Esquimaux; les demeures souterraines sont encore bien conservées. Actuellement, d'après les renseignements qui m'ont été fournis, il n'y a que cinq ou six familles d'Esquimaux, entre le cap Chudleigh et Nachvak.

Le long de la côte du Labrador, les Esquimaux forment de petits établissements autour des postes des missions des moraves; mais leur nombre varie beaucoup. On dit que Nain est leur plus important établissement, et la population est d'à peu près 200 âmes.

Ces derniers sont tous instruits. Ils peuvent lire et écrire dans leur propre langue, et les missionnaires m'ont informé qu'ils assistaient régulièrement à l'église et qu'ils aimaient beaucoup la musique. Ces missionnaires commerçants ne donnent ni liqueurs alcooliques ni autres aux indigènes, mais ces derniers s'en procurent parfois des pêcheurs de Terre-Neuve. Cependant cela n'arrive que rarement, et il n'y a jamais eu de tapage ni troubles.

Ces missions subviennent à tout leurs besoins; les missionnaires prêtent aux Esquimaux d'excellentes trappes ainsi que des lignes, etc., et achètent tous les produits de leur pêche et chasse, que ce soit des loups-marins, de la morue, du saumon, des fourrures ou toute autre chose. Un navire à voile appelé *Harmony* apporte chaque année des approvisionnements de Londres, et s'en retourne après avoir visité tous les postes des missions, avec la majeure partie de la pêche de la saison. Le paquebot de Terre-Neuve fait plusieurs voyages à Nain durant l'été, mais il ne va pas plus au nord.

J'ai parlé du commerce que font ces missionnaires, parce que c'est, à mon avis, celui qui répond le mieux au besoin des indigènes et tend davantage à améliorer leur condition, lorsqu'il est fait honorablement, comme il l'a été et l'est encore sur la côte du Labrador.

En parlant des habitants du détroit, j'ai mentionné plus particulièrement ceux qui habitent la côte nord, cependant ceux que nous avons rencontrés à la baie de Stupart étaient également doux et disposés à nous aider. Mais comme leurs rapports avec les blancs avaient été moins fréquents, ils étaient plus simples et beaucoup plus démonstratifs. Lorsqu'ils apprirent qu'on allait construire un poste et qu'un parti demeurerait avec eux, ils montrèrent leur joie en formant un cercle autour de l'interprète et en dansant et criant comme une bande d'écoliers.

Un mot au sujet de leur honnêteté. Quoique les morceaux de fer et de bois aient pour eux une valeur que nous ne pouvons estimer, jamais ils ne prendront rien sans avoir d'abord demandé la permission, et ils n'ont pas même pris un copeau ou bout de clou sans le demander à l'officier qui surveillait les constructions.

Quant aux pernicieux effets de leur contact avec les baleiniers des Etats-Unis, je me permettrai de citer un extrait du rapport du lieutenant Ray, du service des signaux des Etats-Unis, qui avait le contrôle de l'observatoire établi à la pointe Barrow, lequel me donne toute raison de croire que les baleiniers de la Nouvelle-Angleterre font le même genre de commerce que semblent avoir fait leurs frères du Pacifique. Le lieutenant Ray dit :—

“ Le poste serait beaucoup plus en sûreté si l'on pouvait mettre en vigueur la loi concernant la vente des marchandises apportées en contrebande sur cette côte par les baleiniers et les commerçants ” \* \* \* \* \* “ Dans toute la flotte deux ou trois navires seulement ont enfreint la loi. J'ai vu à peu près tous les capitaines des bâtiments à leur arrivée, et ils m'ont promis de faire observer rigoureusement la loi, mais en dépit de tout, les indigènes se sont enivrés par trois différentes fois dans le cours du mois dernier.

#### *Faune.*

Les mammifères terrestres du détroit et de la partie septentrionale de la baie d'Hudson sont :

L'ours polaire, le renard (trois espèces), le lièvre, le renne.

La peau de l'ours polaire a beaucoup de prix ; les agents de la Compagnie de la Baie-d'Hudson l'estimant à \$12. Bien que les Esquimaux rapportent que cet animal est très sauvage, je ne crois pas que, règle générale, il attaque l'homme s'il n'a d'abord été blessé ou s'il n'est poussé par la faim, mais dans ces cas il est dangereux à rencontrer. L'ours polaire s'attaque principalement au loup-marin. Les Esquimaux qui demeurent sur la côte sud du détroit, à la baie de Stupart, m'informent que ces animaux fréquentent le voisinage en nombre considérable à une certaine époque de l'année. La chair de ces ours est bonne à manger, mais on dit que le foie est empoisonné.

Renard.—Si l'on en juge par la quantité de peaux de renard blanc que les indigènes possédaient, ces animaux doivent être très nombreux. Mais la valeur commerciale de ces peaux est presque nulle, sauf lorsque le renard a été pris pendant un certain temps de l'année.

Le renard bleu est une espèce dont la couleur est grise acier. Les peaux valent mieux que celles du renard blanc, mais il y en a beaucoup moins.

Le renard rouge a de la valeur, car là où il existe se trouvent ordinairement des renards noirs, et la fourrure de ces derniers est d'un grand prix. Il a été vu des renards rouges sur la côte méridionale du district, et chaque année il est tué, à coups d'armes à feu, ou pris, des renards noirs dans la contrée située au sud du cap Chudleigh.

Les Esquimaux se nourrissent et s'habillent au moyen du renne, et se servent des cornes pour confectionner les arcs des harpons, ainsi que pour plusieurs autres fins. Les Esquimaux de North-Bluff nous ont fourni de la venaison que nous avons tous trouvée excellente.

Le lièvre abonde sur toute la côte du détroit, particulièrement aux alentours de North Bluff.

Gibier.—On en a vu de plusieurs espèces. Les oies, cygnes, canards et gelinottes abondaient, en sorte que les officiers et autres employés des postes peuvent facilement se procurer une nourriture variée.

#### *Travaux de l'expédition pour l'année prochaine.*

Les observations qui seront faites dans le cours du présent hiver serviront sans doute beaucoup à faire connaître ce qui en est au sujet de la formation, du dégel et du mouvement en général de la glace, ainsi que les phénomènes affectant la navigation, mais il serait impossible d'établir définitivement, par les observations d'une seule année, quelle est la période moyenne de navigabilité du détroit. Je crois donc qu'il serait désirable de conserver certains postes pendant une deuxième année, et peut-être une troisième année, au moins quant à trois d'entre eux.

J'ai l'honneur de recommander que l'on conserve pendant l'exercice 1885-86 les postes suivants : ceux de Port-Burwell, près du cap Chudleigh, d'Ashe-Inlet, près de North-Bluff, de la baie de Stupart, près du cap Prince de Galles, de l'île Nottingham et de l'île Digges.

On pourrait facilement se passer du poste de la baie Nachvak parce que les pêcheurs de Terre-neuve s'y rendent pour y faire la pêche à la morue, et le département recevrait, je n'en ai aucun doute, des offres pour l'achat de la maison, en l'annonçant en vente dans les journaux de Saint-Jean, Terre-neuve.

L'expédition de l'année prochaine devrait quitter Halifax vers le 15 mai,—mais pas plus tard—afin d'arriver au détroit d'Hudson vers le 1er juillet, et visiter et ravitailler les postes s'il y a possibilité. Dans le cas où l'on ne pourrait atteindre le rivage par suite de la glace, le navire devrait continuer sa course afin d'examiner une fois pour toutes quelle est la condition de la glace dans le détroit et la baie au commencement de la saison. S'il parvenait à traverser le détroit, il se rendrait à Fort-Churchill et essaierait d'y arriver pour l'ouverture de la navigation, le 15 juin.

En partant de Churchill l'on devrait visiter la rive de l'est de la baie et faire le mesurage à la marche de la côte quand ce serait possible. Des bouées devraient être placées sur l'extrémité nord de l'île Mansfield ainsi qu'à l'extrémité sud de l'île Southampton. Ces deux îles sont basses, de formation de calcaire d'un gris sombre, et la mer à une certaine distance est peu profonde, en sorte qu'il est très difficile de les découvrir la nuit, et les marins doivent se servir constamment de la sonde. Elles sont

particulièrement dangereuses à cause des marées qui, le long de la côte est de l'île Mansfield, atteignent une vitesse de quatre nœuds à l'heure.

Ces travaux pourraient être exécutés, je crois, à temps pour permettre au navire de revenir dans le détroit vers le 15 août. On pourrait ensuite consacrer le reste de la saison à faire le mesurage à la marche de la côte du détroit, où ce serait possible. Ne pas manquer non plus d'arrêter au poste du capitaine Spicer, et si le temps le permet, visiter également le poste de la baie d'Hudson, à Ungava, puis revenir au Canada dans le cours du mois d'octobre.

Cependant, si le gouvernement considère qu'il est plus important de se rendre compte des pêches de la baie et du détroit, le navire devrait se rendre aussitôt que possible à l'île de Marbre et de là à l'anse *The Rowe's Welcome*. Après y avoir séjourné quelque temps, il irait examiner les pêches au marsouin à Churchill.

Dans tous les cas, en quittant Churchill l'expédition devra visiter la rive est, y examiner les minéraux et autres ressources et en faire rapport.

Le navire devra être pourvu d'un appareil de dragage en eau profonde et d'un câble métallique, ainsi que d'un appareil de sondage en eau profonde.

Si vous décidez de faire partir l'expédition durant le mois de mai il serait propos d'envoyer un chargement de goëlette de houille à Ashe-Inlet. Ce navire, en partant à point pour arriver à Ashe-Inlet vers le 20 août, serait à peine retardé par la glace. Le port est d'un accès facile ; il n'y a ni battures ni rochers dans le voisinage, et il est bien abrité et possède un fond de bonne tenue.

Dans les pages qui précèdent j'ai cherché à vous communiquer tous les renseignements que j'ai pu obtenir, non-seulement au sujet de la navigation, mais des ressources de la région de la baie et du détroit d'Hudson, et j'espère avoir votre approbation.

Le tout respectueusement soumis,

ANDREW R. GORDON,

Commandant de l'expédition de la Baie d'Hudson.

## ANNEXE A.

COMMISSION GÉOLOGIQUE ET D'HISTOIRE NATURELLE,

MUSÉE ET BUREAU, RUE SUSSEX,

OTTAWA, 19 janvier 1885.

A l'honorable A. W. McLELAN,

Ministre de la marine et des pêcheries,

Ottawa.

MONSIEUR,—Conformément aux instructions qui m'ont été données par l'honorable sir David Macpherson, ministre de l'intérieur, j'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint une copie du rapport du Dr Bell, que j'ai reçu le 14 courant, sur les observations faites sur les côtes du Labrador, du détroit et de la baie d'Hudson, durant le voyage du steamer *Neptune*, du 22 juillet au 11 novembre 1884.

Les collections de botanique et de zoologie marines obtenues durant le voyage ont été examinées. Le professeur Macoun a été chargé de désigner les plantes, le professeur S. J. Smith, du collège Yale, les crustacés, et M. J. F. Whiteaves, les mollusques et les échinodermes. Les plantes sont représentées par 118 genres et 227 espèces. Les crustacés par 13 genres et 16 espèces. Les mollusques par 19 genres et 25 espèces, et les échinodermes par 5 genres et 6 espèces. Les brachiopodes, les cirripèdes ou bernacles et les annélides, par 1 espèce chacun.

Le professeur Macoun parle ainsi des plantes :—

“La collection est très intéressante et démontre à l'évidence que le climat du détroit d'Hudson et de la partie du Labrador au nord de Nachvak est arctique. Toutes les plantes obtenues au nord de Nain sont des plantes des contrées arctiques exclusivement, et pas une seule, sauf la ronce arctique (*Rubus chamaemorus*) et un couple d'espèces des vacciniées (*Vaccinium*), ne se rencontre au sud au delà du golfe Saint-Laurent. Le plus grand nombre, cependant, couvrent les rivages de la mer Arctique et constituent les plantes caractéristiques de la partie arctique de l'Europe et de l'Amérique.”

M. Whiteaves constate que les invertébrés marins sont des espèces bien connues dans les mers arctiques, et dont la plupart se rencontrent dans le golfe Saint-Laurent, où ils vivent dans dix à cinquante brasses d'eau et servent de pâture à la morue ;—je dois remercier spécialement le professeur Smith, de Yale, pour la liste des crustacés qu'il a préparée.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

ALFRED R. C. SELWYN.

OTTAWA, 24 novembre 1884.

A. M. A. R. C. SELWYN, LL.D., F.R.S.

MONSIEUR,—Ayant été attaché en qualité de géologue et de naturaliste à l'expédition que le gouvernement du Canada a envoyée cette année à la baie d'Hudson, j'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint mon rapport à ce sujet.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

ROBERT BELL.

OBSERVATIONS SUR LA GÉOLOGIE, LA MINÉRALOGIE, LA ZOOLOGIE ET LA BOTANIQUE  
DE LA CÔTE DU LABRADOR, DU DÉTROIT ET DE LA BAIE D'HUDSON.

PAR ROBERT BELL, M.D., LL.D., B.A.Sc., F.R.S., CANADA, DIRECTEUR ADJOINT  
DE LA COMMISSION GÉOLOGIQUE.

*Médecin de l'expédition.*

La question d'envoyer par mer un parti à la baie d'Hudson pour des fins scientifiques, et cela aux frais du gouvernement, occupe l'opinion publique au Canada depuis déjà plusieurs années. Sans parler des différents avantages que ce parti devait procurer, croyait-on, je puis dire que le principal objet de l'expédition, envoyée cette année par steamer, était d'établir six postes d'observation sur les rives du détroit d'Hudson. Les personnes à qui ces postes seraient confiés devaient y demeurer toute l'année et tenir de véritables registres météorologiques, ainsi que prendre note des changements climatologiques des saisons, particulièrement à l'égard de la condition du détroit même en hiver, de la marée, etc., le tout dans le but de mieux faire connaître certaines questions concernant la navigation de ces eaux. Et si, après avoir construit les postes, on en avait le temps, le navire devrait visiter certaines parties de la baie d'Hudson. De cette manière, l'expédition devait fournir l'occasion, sans mettre d'obstacle au but ci-dessus mentionné, d'obtenir beaucoup de renseignements désirables sur la géologie, la minéralogie, la zoologie et la botanique des endroits qu'elle pourrait visiter. Ayant précédemment visité la baie d'Hudson et traversé le détroit (voir le rapport de la Commission géologique de 1879-80), je fus choisi pour cette mission et fus attaché à l'expédition en qualité de médecin. Je devais également remplir les fonctions de taxidermiste et de photographe, pour des fins géologiques, et je me pourvus de tous les instruments nécessaires pour les diverses méthodes de mesurage, afin de m'en servir si l'occasion s'en présentait.

L'expédition était essentiellement météorologique. Elle avait été placée sous le commandement du lieutenant A. R. Gordon, M.R., de cette division du service public, et elle ressortissait du ministère de la Marine. Bien que je n'eusse ni hommes ni canot sous mes ordres, j'ai pu débarquer sur les canots qui partaient du navire ou s'y rendaient, pendant qu'on était à construire les postes ou à prendre du lest, et quelquefois j'ai même eu l'usage d'un canot et l'aide des officiers et employés de l'expédition et du steamer.

La lettre suivante du sous-ministre de la Marine, en réponse à une lettre du Dr Selwyn, expliquera mieux que je ne le pourrais faire quelles facilités je devais attendre:—

DÉPARTEMENT DE LA MARINE ET DES PÊCHERIES,  
OTTAWA, 20 juin 1884.

MONSIEUR,—Je dois accuser réception de votre lettre du 18 courant, me demandant certains renseignements au sujet de l'expédition de la Baie d'Hudson et de l'emploi du Dr Bell, et j'ai l'honneur de vous informer en réponse que le navire quittera Halifax vers le 21 du mois prochain. Sauf la nourriture et le logement, on ne peut rien donner au Dr Bell, le navire ayant été frété au département sans garantie d'aucune commodité spéciale, mais on pourra sans doute trouver une place convenable pour mettre tous les spécimens, etc., que le Dr Bell pourra recueillir, ou fournir ce qu'il faudra pour les conserver. Quant à votre demande au sujet de l'aide, en hommes et canots, qui sera donnée au Dr Bell, je dois vous informer que ce dernier pourra débarquer à tous les endroits où le navire fera escale et qu'il aura toutes les facilités que l'officier commandant croira pouvoir lui accorder sans porter atteinte à l'objet principal de l'expédition, mais aucun canot ni équipage particuliers, ne peuvent être mis à la disposition du Dr Bell. Il me reste de plus à vous dire que le navire doit être de retour cet automne, mais il est impossible de le promettre positivement, bien que ce soit l'intention. Le département ne demandera rien pour les frais de subsistance du Dr Bell, pendant qu'il sera à bord du steamer.

Je demeure, monsieur,

Votre très obéissant serviteur,

W. SMITH,

*Sous ministre de la marine, etc.*

M. A. R. C. SELWYN, LL.D., M.S.R.,

Directeur de la Commission géologique et d'Histoire naturelle.

Le rapport du lieutenant Gordon au ministre de la marine rendra probablement compte de la route suivie par l'expédition, aller et retour, en même temps que de ce qui s'est passé; mais afin de rendre le présent rapport plus intelligible en soi, il est nécessaire que je donne ici une courte esquisse du voyage.

Le navire frété par le gouvernement pour ce service est le *Neptune*, qui appartient à MM. Job Frères, de Saint-Jean. Ce bâtiment, qui est en bois et jauge 684 tonneaux, a été construit et équipé pour la pêche au phoque. Le capitaine Wm Sopp le conduisait en qualité de maître de manœuvre, aidé d'un équipage d'officiers et de matelots compétents. Nous partîmes d'Halifax le 22 juillet, en nous dirigeant entre le cap Nord et le cap Ray, et passant par le golfe Saint-Laurent et le détroit de Belle-Isle. Nous mouillâmes une heure aux Blancs-Sablons, sur la rive nord, sans mettre pied à terre. Sur la côte du Labrador nous arrê tâmes à Ford's-Harbor, Nain et Nachvak, afin d'engager un interprète esquimau, ce que nous pûmes faire à ce dernier endroit.

La première station a été construite sur la pointe nord-ouest du promontoire entre la baie d'Ungava et l'Atlantique, ou près du lac Chudleigh. La seconde station devait être placée du côté sud ou du côté ouest de l'île de la Résolution, mais nous ne réussîmes pas à trouver un port sur ces côtes et ne pûmes prendre terre à cause du mauvais temps; mais nous vîmes d'assez près la côte ouest de l'île, ainsi que quelques-unes des îles Savage inférieures. Nous nous rendîmes donc à l'endroit qui avait été déterminé pour la troisième station, et nous trouvâmes du côté sud de la Grosse-Isle, qui est immédiatement à l'ouest des îles Savage supérieures, un endroit favorable dans une entrée (*inlet*) située à environ deux milles à l'est de North-Bluff. Nous traversâmes ensuite le détroit jusqu'au cap du Prince de Galles, au sud sud-ouest de North-Bluff, et nous établîmes une station sur les bords de la baie, à l'abri du cap, c'est-à-dire du côté de l'est. De là nous nous rendîmes à la pointe sud de l'île Nottingham, où un quatrième observatoire fut établi. Repassant ensuite le détroit dans la direction du sud, nous rasâmes l'île Digges, et longeant la côte est de l'île Mansfield, nous cherchâmes un endroit convenable pour un autre poste, mais sans succès. Après avoir ainsi côtoyé sur une certaine distance la côte sud-est de l'île Southampton, nous traversâmes la partie nord de la baie d'Hudson jusqu'à l'entrée de Chesterfield-Inlet. Nous ne prîmes cependant pas terre dans ce voisinage, et nous dirigeant vers le sud, nous nous arrê tâmes à l'île de Marbre, où nous passâmes une journée à terre. De cette île nous nous rendîmes au cap Churchill, et entrâmes dans le port du même nom, à l'embou-

chure de la rivière Churchill. Après une courte visite à la factorerie d'York, nous traversâmes de nouveau la baie d'Hudson jusqu'à l'île Digges, où une cinquième station fut établie. A notre retour par le détroit d'Hudson, nous visitâmes tous les postes établis lors de notre premier passage. Une nouvelle tentative d'en placer un à l'île de la Résolution ayant encore échoué, on décida alors d'établir les gens destinés à l'île de la Résolution à Nachvak-Inlet, où nous arrêtâmes à cette fin et pour laisser notre interprète esquimau. Nous arrivâmes à Saint-Jean le 11 octobre, et reçûmes immédiatement le navire à ses propriétaires, quatre jours avant l'expiration de la charte. Le matin de notre arrivée à Saint-Jean, nous pûmes prendre un steamer pour Halifax et continuer notre route de retour sans perdre une heure.

Avant de donner les détails de mes travaux particuliers, je puis dire qu'à chaque endroit que nous avons visité je me suis procuré autant de renseignements que j'ai pu sur la géologie et la minéralogie du voisinage. Je me suis aussi efforcé d'obtenir des indigènes, sur la présence des minéraux utiles, des renseignements qui, s'ils ne sont pas très précis, pourront en certains cas conduire à des découvertes importantes. Les Esquimaux sont intelligents et observateurs, surtout des choses qui tombent dans le domaine de leurs besoins, et bien qu'on ne puisse supposer que les roches ou les minéraux les intéressent beaucoup, j'ai néanmoins trouvé quelquefois que ces choses n'avaient pas échappé à leur attention. Afin de faciliter les recherches de renseignements, je m'étais muni d'une collection d'échantillons des minerais, des minéraux et des roches qu'on pourrait s'attendre de rencontrer dans ces régions, et en leur montrant ces échantillons, ils m'indiquaient ceux qui leur paraissaient ressembler à ce qu'ils avaient pu remarquer dans leurs districts. Quelque chose de particulier dans les phénomènes géologiques de ces régions du nord, c'est que leur étude nous aidera à élucider la géologie superficielle des portions plus septentrionales du Canada, qui constitue une partie si importante des travaux de la Commission géologique.

Quant à la zoologie, on a fait de constants efforts pour recueillir des spécimens de toutes les espèces, et pour obtenir des renseignements sur tout ce qui les concerne. Plus de cinquante spécimens de mammifères et d'oiseaux ont été obtenus. Une partie de ces spécimens viennent du Dr. Matthews, de la factorerie d'York. Quelques-uns sont rares et seront d'utiles et intéressantes additions à notre musée. Plusieurs notes ont été prises sur les habitudes des mammifères et des oiseaux. On s'est occupé des poissons et de leur nourriture, ainsi que de la possibilité de la pêche dans ces régions. J'ai pu me procurer une variété de mollusques et d'autres invertébrés en draguant. Comme nous vivions en majeure partie à bord, et le climat étant si froid, nous n'avons pu faire que peu de chose pour la science de l'entomologie. Une petite collection de papillons diurnes et nocturnes venant des côtes du détroit d'Hudson a été envoyée à M. H. H. Lyman, entomologiste bien connu de Montréal qui a promis d'identifier les spécimens. Un des missionnaires du Labrador a bien voulu promettre de faire une collection de lépidoptères et de me l'envoyer l'année prochaine.

Pour ce qui est de la botanique, nous avons fait, partout où nous avons pris terre, une collection de plantes aussi complète que possible. Ces plantes sont entre les mains du professeur Macoun, et on en trouvera un catalogue dans le rapport de la Commission géologique. Grâce à des personnes familières avec la région, nous avons pu constater des faits nouveaux et intéressants au sujet des limites de la végétation arborescente dans la péninsule du Labrador et de la contrée à l'ouest de la baie d'Hudson.

Je ne veux pas aller plus loin sans dire que le professeur C. Hart Merriam a bien voulu m'aider à faire, d'après mes descriptions et les noms locaux, etc, avec lesquels il est familier, une liste des phoques de la baie et du détroit d'Hudson. Je puis ajouter que le professeur Merriam, qui est justement regardé comme une haute autorité sur la pinnapédie, a lui-même fait la pêche au phoque à Terre-neuve et au Labrador, et voyagé dans le golfe Saint-Laurent dans le but exprès d'étudier ces animaux. Mes observations portent à croire que nous avons, dans la baie et le détroit d'Hudson, toutes les espèces de phoques qui se rencontrent en aucune saison dans le golfe ou sur les côtes de Terre-neuve et du Labrador; et d'après tout ce que nous avons pu apprendre, le phoque et le morse sont abondants dans le détroit et le nord de la baie. Mais pour qu'on puisse leur faire la pêche pour le commerce, leurs lieux de rendez

vous et le cours de leurs migrations dans les différentes saisons de l'année auraient besoin d'être étudiés. Les messieurs laissés en charge des postes d'observation ont reçu instruction de s'occuper de ces choses, et leurs notes jetteront probablement quelque lumière sur le sujet, au moins pour les localités où ils sont stationnés. Dans la liste des poissons, j'ai compris des espèces dont j'avais déjà, il y a quelques années, constaté l'existence dans la baie d'Hudson ou les eaux adjacentes. M. Lucien M. Turner, qui a passé deux ans dans le district de l'Ungava dans l'intérêt du Smithsonian Institution, a été assez bon de déterminer quelques-uns des poissons de ma collection, et d'ajouter à ma liste les noms d'autres espèces qu'il a lui-même trouvées dans la même région.

J'ai obtenu soixante-cinq photographies d'une grandeur uniforme de 8 pouces sur 5. Elles sont destinées à représenter des sujets d'intérêt se rattachant à l'expédition, à la nature de la région et plus particulièrement à son aspect géologique.

Je me restreindrai dans les pages qui suivent aux sujets que j'ai mentionnés ci-dessus, vu que tous les autres qui se rapportent à l'œuvre de l'expédition seront probablement traités au long dans le rapport de M. le lieutenant Gordon. Quant à l'arrangement des matières dans le présent rapport, j'ai cru qu'il valait mieux mentionner les faits et les observations selon l'ordre dans lequel ils ont été notés, en les accompagnant des renseignements obtenus les années précédentes.

Comme je l'ai déjà dit, nous avons mouillé une heure aux Blancs-Sablons le matin du 26 juillet. Ici les couches horizontales du groupe de Québec forment un des traits remarquables du paysage. Elles sont décrites, aux pages 303 et 304 de la *Géologie du Canada*, comme consistant en 231 pieds de grès rouges et gris et de conglomérats fins formant la partie inférieure de la coupe, sur lesquels reposent 143 pieds de calcaires gris, rougeâtres et verdâtres. Dans la baie de Forteau, à peu de distance des Blancs-Sablons, feu M. James Richardson a fait une collection considérable de fossiles dans ces calcaires; ces fossiles démontrent que ces calcaires appartiennent au groupe de Québec et équivalent au grès rouge du Vermont. On peut voir le gneiss laurentien qui sort de dessous ces grès sur la côte et dans le voisinage, tandis que dans l'intérieur les hauteurs de même formation s'élèvent tout le long au-dessus du niveau du sommet des couches horizontales.

À l'entrée de la baie du Château, sur le détroit de Belle-Isle du côté du Labrador, vis-à-vis l'extrémité nord de Terre-neuve, sont les deux îles du Château et d'Henley, couronnées par des sommets basaltiques, la première de ces îles s'élevant jusqu'à 200 pieds au-dessus du niveau de la mer. Elles forment un contraste frappant avec le caractère général des roches de la côte, qui partout ailleurs dans le voisinage paraissent être du gneiss laurentien. Plus tard dans la saison, j'ai appris que des gens avaient extrait du mica sur les bords de cette baie, et en avaient porté à l'automne environ une tonne à Saint-Jean, en route pour Boston ou New-York, mais que les feuilles ne dépassaient pas trois pouces sur six et étaient de couleur un peu foncée.

Passé le détroit de Belle-Isle, la côte du Labrador continue haute et sauvage, et bien que la ligne de hauteur soit quelquefois interrompue, on peut dire que les terres avoisinant la côte s'élèvent graduellement en gagnant le nord, jusqu'à environ soixante-dix milles du cap Chudleigh, où elles atteignent une élévation de près de 6,000 pieds au-dessus du niveau de la mer. Au delà, elles s'abaissent jusqu'à ce cap, qui a 1,500 pieds de hauteur. D'après ce que j'ai vu du Labrador et ce que j'ai pu apprendre par ce qui a été écrit, et par les rapports des officiers de la compagnie de la Baie d'Hudson et des indigènes, et à en juger par les indications que donne le cours des rivières et ruisseaux, le plus haut des terres de la péninsule se trouve le long de la côte et constitue une véritable chaîne de montagnes parallèle à la côte de l'Atlantique. Généralement parlant, cette chaîne se rétrécit depuis Hamilton-Inlet jusqu'au cap Chudleigh.

La distance du détroit de Belle-Isle au cap Chudleigh, le long de la côte du Labrador, est de 760 milles anglais. Le parcours de cette distance se divise en trois parties, comme suit:—De Belle-Isle à la baie du Porc-épic, franc nord, 120 milles; de la baie du Porc-épic à Nain, vers le nord-ouest (vrai), 290 milles; et de Nain au cap Chudleigh, dans la direction du nord-nord-ouest (vrai), 350 milles. La côte est partout dentelée d'inlets ou fjords, et frangée d'îles de toutes grandeurs, depuis de simples rochers jusqu'à des étendues de terre mesurant vingt-cinq milles de longueur. La plupart des

fjords sont étroits et d'environ vingt-cinq milles de longueur ; plusieurs ont trente-cinq milles, et Hamilton-Inlet s'avance à 160 milles dans les terres. La direction générale des fjords est à angle droit avec la ligne de la côte dans le voisinage. Dans un grand nombre de cas les îles sont séparées entre elles, ou de pointes de la terre ferme, par des détroits très peu larges, mais profonds, qui ont reçu le nom de *tickles*. Quant à l'état des fonds, il est dit dans le *Newfoundland Pilot*, journal publié par l'Amirauté, qu'à partir de Davis-Inlet jusqu'à Nachvak la côte est relativement exempte de récifs et hauts fonds, mais que de Nachvak au cap Chudleigh elle est frangée d'îlots et rochers, jusqu'à une distance moyenne de cinq milles au large. La côte de l'île Révolution semble offrir les mêmes obstacles à la navigation, et ces conditions paraissent se rattacher à certains phénomènes géologiques qui seront mentionnés plus loin.

En approchant de Ford's-Harbor, qui est à la pointe est de l'île de Paul, les îles que l'on passe sont des rochers sans végétation ; et bien qu'elles soient hautes et à pic, leurs contours sont arrondis et accusent l'action des glaces sur leurs surfaces. De nombreux cailloux isolés, ou bien en groupes ou en rangées, se voient çà et là perchés dans les niches du roc partout où ils ont pu trouver un point où s'arrêter. A peu de distance de l'entrée du havre, nous avons passé une île dont le sommet et un des côtés étaient littéralement couverts d'un lit de cailloux ronds. Sur cette île j'ai remarqué un dyke de trapp d'environ 100 pieds d'épaisseur, recoupant le gneiss dans la direction de l'ouest-nord-ouest. Ayant pris terre à Ford's-Harbor, j'ai trouvé le gneiss composé de variétés rougeâtres et grisâtres, massives en certains endroits, et en d'autres finement et distinctement feuilletées. L'allure moyenne de la roche est sud-est (vrai). Les stries glaciaires sont tout à fait distinctes en plusieurs endroits, mais sont mieux conservées dans le voisinage de la côte. Elles courent dans deux directions principales, l'une S. 45° E. et l'autre S. 80° E. (mag.) Des cailloux ont été observés sur toutes les hauteurs environnantes. De Ford's-Harbor à Nain nous avons suivi le chenal du nord de l'île de Paul. La roche paraissait de couleur foncée, massive et cristalline.

Nous sommes restés si peu de temps à Nain que je n'ai eu que le temps d'examiner la haute montagne au nord et au nord-ouest de la station des missionnaires. Le premier épaulement de cette montagne a, nous dit-on, une hauteur de 875 pieds au-dessus du niveau de la mer, mais le point culminant, qui est à peu de distance vers l'intérieur, doit avoir au moins 200 pieds de plus. La roche se compose ici d'un gneiss gris pâle dont l'allure est S. 45° E. (mag.) Les stries glaciaires, qui se voient plus ou moins distinctement jusqu'au sommet même, suivent la direction du S. 65° E. (mag.), ou sont à peu près parallèles avec la vallée qui s'étend à l'intérieur à partir de la tête du fjord que nous avons remonté jusqu'à Nain, et dans la même direction générale. Des cailloux bien arrondis se voient çà et là le long des flancs et sur le sommet de cette montagne, et se font aussi remarquer sur les hauts côtes nus qui bordent de chaque côté l'inlet depuis Ford's-Harbor. Une des photographies prises en cet endroit fait voir quel est l'apparence du sommet de cette montagne avec les cailloux gisant sur l'inclinaison du roc nu. Du sommet de cette montagne on en aperçoit dans toutes les directions d'autres d'égale ou de plus grande hauteur, excepté à l'est, où elles se confondent avec le niveau de la mer dans le lointain. Sur le côteau voisin, dans la direction du nord-ouest, la surface de la roche présente une bande rouillée de couleur brune et d'une étendue considérable, qu'on a supposée être due à de la pyrite de fer. Les missionnaires moraves de Nain m'ont appris que le labradorite de cette partie de la côte se trouve à différents endroits dans l'île de Paul, et à un lac d'eau douce appelé Nunaingok, situé dans les terres à peu de distance de la tête d'une baie au nord-ouest de Nain. On dit aussi qu'il y en a sur une baie un peu au sud. Je n'ai pas eu l'occasion de visiter aucune de ces localités, mais d'après quelques spécimens que j'ai vus, j'ai peu de doute que le minéral se rencontre sous forme de veines, dans lesquelles sont aussi des cristaux de pyroxène, des pyrites de fer et du fer magnétique. Je puis mentionner à ce propos que j'ai vu un gros spécimen de roche labradorite cristalline provenant d'Hamilton-Inlet, et dont quelques-unes des facettes présentaient une iridescence bleue. La variété d'anorthosite rouge-rose, appelée latrobite par Gmelin, vient, dit-on, d'une île appelée Amitok sur les

vieilles cartes de la côte du Labrador, à environ 45 milles au nord de Nachvak. A Nain, j'ai obtenu des spécimens de pierre d'amazone, que les Esquimaux m'ont dit venir de Port-Manvers, et de paulite, varié de pyroxène ou d'hypersthène qui a aussi été appelée *amphibole du Labrador et diallage métalloïdal*. On prétendait qu'ils avaient été apportés de l'île de Paul. M. John Ford m'a informé que du mica jaune, en lames d'environ la grandeur de la main, a été trouvé sur cette île à environ deux milles au nord-ouest du havre de Ford. Quant aux roches et aux minéraux de la côte du Labrador, je puis citer les notes suivantes: J'ai reçu des spécimens de pyrite de cuivre dans une ardoise de couleur foncée, étiquetés comme venant de l'île des Sauvages, du côté nord de l'entrée de l'inlet Hamilton, et j'ai appris d'autres sources qu'il se rencontre des ardoises ou des schistes dans ce voisinage. Un homme de la Nouvelle-Ecosse m'a dit qu'il avait été, avec d'autres, engagé pendant deux ans à miner des minerais de cuivre et de plomb sur l'île du Mort, située à quelques milles au nord de l'inlet Hamilton. On les trouvait dans une veine entre une roche qui avait l'air d'un granit et une sorte de grès ou de quartzite. M. King, le troisième officier du *Neptune*, dit qu'il se rencontre encore du minerai de cuivre à l'île Iron-bound ou Makoubik (probablement l'île Makkovik de la carte), non loin du cap Harrison. Une des personnes que nous avons rencontrées à Nain m'a appris qu'elle avait entendu parler de l'existence de minerai de cuivre un peu au sud de cet endroit, mais sans pouvoir préciser la localité. Ces circonstances portent à croire qu'il est possible qu'il se trouve des gisements de cuivre en quantités d'une valeur industrielle sur la côte. L'on sait que pendant plusieurs années des mines de cuivre productives ont été en exploitation sur la côte adjacente de Terre-Neuve.

A Nain j'ai observé des tablettes fraîchement fendues d'ardoise felsitique grise, qu'on employait en guise de dalles, et j'ai appris qu'elles avaient été apportées de Ramah, dans la première baie au sud de Nachvak, où l'on dit qu'il s'en présente beaucoup en place. Le nom de la baie est Nullataktok, ou baie de l'Ardoise. Notre interprète esquimau, Lane, qui connaît bien cette baie, m'a ensuite informé que l'ardoise est abondante en cet endroit.

Tandis que j'étais à Ford's-Harbor et à Nain, j'ai recueilli autant de plantes que j'ai pu dans le peu de temps à ma disposition, et le professeur Macoun en a fait une liste qu'on trouvera à l'annexe (dans le rapport de la Commission géologique). Le révérend Dr S. Weiz, qui a longtemps vécu à Nain, avait fait une collection des plantes du voisinage, qu'il avait soumise à quelques-uns des principaux botanistes de l'Europe, qui en avaient déterminé les noms. Ayant pu en faire une liste, je la donne aussi dans la même annexe, dans une des colonnes de la liste générale.

Dans les arbres disparaissent du bord de la côte avant qu'on arrive à Nain, on peut cependant en voir des bosquets dans les vallées et dans les fonds plus favorables des inlets; et on nous a dit que sur une grande étendue vers le nord de Nain, à partir de dix ou vingt milles de la côte, la contrée est boisée, autant que le sol peut permettre la croissance des arbres, et que dans les endroits favorables, l'épinette blanche et l'épinette rouge sont de grosseur à pouvoir être sciées en bois de service. A Nain, les arbres comprennent de l'épinette blanche, de l'épinette rouge et de petits saules, mais à peu de distance dans l'intérieur, le sapin baumier, le tremble, le bouleau et le cormier commencent à paraître.

Dans les jardins de Nain, j'ai remarqué les légumes suivants: pommes de terre à tiges basses, plates et étendues, navets, carottes, betteraves, choux, choux écossais, une variété de très grands épinards, laitue, pois, fèves et oignons. Il y avait aussi une grande variété de fleurs. Les pois et les fèves étaient arrangés de façon à pouvoir être protégés avec des vitraux s'il était nécessaire, et les pommes de terre étaient semées dans des planches étroites, sous des arches formées par des baguettes recourbées, sur lesquelles on pouvait jeter de grands draps en grosse toile dans les nuits froides.

Après Nain, notre premier point d'arrêt a été Nachvak-Inlet, à environ 140 milles au sud du cap Chudleigh. Cet inlet ou fjord, d'une largeur moyenne d'un mille ou deux, s'avance dans les terres sur une distance d'environ quarante milles. L'eau y est très profonde, et les montagnes qui le bordent de chaque côté s'élèvent à des hauteurs de 1,500 à 3,400 pieds, tandis qu'à quelques milles à l'intérieur, surtout vers le

sud, elles paraissent atteindre jusqu'à 5,000 ou 6,000 pieds, ce qui correspondrait à la hauteur des Quatre-Pics, près de la côte extérieure, à mi-chemin entre Nachvak et le cap Chudleigh. Les montagnes dans le voisinage de Nachvak sont abruptes, rugueuses, à sommets pointus et dentelés. Elles ne portent nulles traces de l'action des glaces, excepté près du niveau de la mer. Les roches se sont amollies, sont dégradées et pourries. Dans les précipices et les falaises à pic, la stratification est bien marquée en conséquence de l'action des agents atmosphériques, de sorte que les plongements paraissent distinctement. Du côté nord les montagnes sont principalement composées de gneiss laurentien, malgré leur apparence extraordinaire, si différente de celle des montagnes de même composition, unies, massives et à contours plus ou moins arrondis, que l'on rencontre dans les autres parties du Canada. Cette fois nous ne nous sommes arrêtés qu'au poste de la compagnie de la Baie d'Hudson, à un rétrécissement du fjord à environ vingt milles de la mer, et j'ai eu quelques heures pour examiner les roches, faire une collection de plantes et prendre quelques photographies dans le voisinage. Mais à notre retour, au mois d'octobre, nous avons passé plusieurs jours à une anse que forme la rive nord à quelques milles de l'entrée, où nous avons établi un poste, et que nous avons appelé l'Anse Skynner. Ce délai m'a permis d'étendre mes recherches dans le voisinage, et je vais maintenant donner les résultats des observations que j'ai pu faire dans ces deux occasions.

Au sud de l'inlet, au poste de la compagnie de la Baie d'Hudson, s'élève un escarpement d'une hauteur de 3,400 pieds, constatée par le commandant J. G. Bolton, de la marine royale, mais je n'ai pas eu le temps de le visiter pour déterminer la nature des roches qui le composent. Un ruisseau dont les eaux naissent dans les hauteurs d'en arrière, mais qui n'est pas visible du poste, se précipite du sommet de cette énorme falaise en une chute presque perpendiculaire. Du côté nord la roche consiste en un gneiss rougeâtre contourné et çà et là interstratifié de couches micacées. Deux ou trois milles à l'est du poste, il tombe d'une hauteur de 300 à 400 pieds un ruisseau assez considérable, en plusieurs chutes presque perpendiculaires. La direction du gneiss dans le voisinage des chutes est S. 35° O. (vrai).

Du côté du nord, à un endroit supposé être à environ neuf milles de la mer et onze milles du poste, vis-à-vis une baie du côté sud, une montagne s'élève à pic à une hauteur de 1,500 ou 2,000 pieds. Elle se compose de gneiss s'élevant verticalement dans la direction N. 25° O. (vrai), coupé diagonalement par un grand nombre de dykes de trapp de couleur foncée, tous dans la direction de l'ouest à un angle moyen d'environ 30° de la perpendiculaire. Quelques-uns se rejoignent et d'autres semblent disparaître dans les deux sens dans la coupe de la falaise. Quelques dykes de diorite fine presque noire traversent aussi le gneiss dans le voisinage de l'anse de Skynner. Depuis l'endroit ci-dessus nommé jusqu'à l'anse de Skynner, la roche qui se trouve le long de la rive nord paraît être toute de gneiss variant en différents endroits dans sa direction. Dans le voisinage de l'anse se trouvent différents schistes micacés et amphiboliques passant à de minces lits de gneiss. La direction moyenne est à peu près celle du sud-ouest. Mon interprète, qui demeure du côté sud de l'inlet, m'a appris que les Esquimaux se procuraient pour leur poterie une espèce de pierre de savon dans le voisinage de l'anse de Skynner, avant qu'ils en eussent d'autres en métal. Le long de la partie nord de l'entrée de l'inlet, ou vers l'endroit marqué North-Head sur la carte, le roche est un gneiss syénitique à gros grain et d'un rouge terne. A un endroit ce gneiss noie une espèce de lit de quartzite presque blanche marbrée de petites veines grises, mais ce marbre semble finir en montant la falaise, bien que l'on aperçoive un autre affleurement de roche blanche à quelque distance vers le nord-est. Ici se remarquent, sur les pointes avancées, près de l'eau, des stries glaciaires allant dans la direction de l'axe de l'inlet, vers l'est. A la montagne Razorback, qui forme la pointe extrême du côté nord de l'inlet Nachvak, la stratification est très apparente, le plongement allant vers le sud. L'angle du plongement sur la partie extérieure ou est de la montagne est presque de 60°, mais diminue jusqu'à 45° et finalement jusqu'à moins de 10° en allant vers le sud-ouest. Plusieurs grands dykes quelque peu irréguliers de roche noirâtre coupent les strates de la montagne à angles droits avec les différentes inclinaisons du plongement.

Da côté opposé, c'est-à-dire du côté sud de l'entrée de l'inlet Nachvak, le plongement des lits est S.-S.-O. (vrai), et l'inclinaison est en général de 35° à 40°, mais à un endroit elle est de 60°. Des dykes se rencontrent tout le long, sur les flancs de la chaîne de montagnes et se dirigent vers le sud-est.

Sur la rive ouest de la première anse, à partir de l'entrée, du côté sud de l'inlet de Nachvak, les roches consistent en tuffeau feuilleté ou brèche à gros grain, parsemé de grains de quartz-opale. Au nord, il passe à une sorte de syénite grise à gros grains et pouvant se fendre, et que l'on peut suivre deux milles vers l'ouest le long de la rive; tandis qu'au sud on rencontre un schiste micacé gris à gros grain, vertical, dans la direction N 25° O. (mag.) Dans cette roche et près de la brèche schisteuse, il a été trouvé une veine de quartz d'un à deux pieds d'épaisseur, et renfermant des plaques de spath calcaire devenu brun sous l'action des agents atmosphériques. Les roches de la montagne qui s'élève du côté sud de l'inlet, vis-à-vis l'anse de Skynner, ont une apparence d'ardoise, avec de grandes bandes de couleur claire et d'apparence plus solide, et l'affleurement court presque horizontalement sur une certaine distance. Je n'ai pu visiter ces bandes, mais notre interprète m'en a apporté un spécimen qu'il me dit avoir détaché de l'une d'elles; c'était un schiste siliceux, fin, gris clair, propre à faire d'excellentes pierre à rasoirs. Ces roches et les autres du côté sud de l'inlet dans ce voisinage, que je viens de décrire, ainsi qu'une partie de celles qui se rencontrent du côté nord, peuvent appartenir au terrain huronien. Des roches feuilletées ont été mentionnées comme se rencontrant à Ramah, dans l'inlet, à environ vingt milles au sud de Nachvak. D'après les spécimens que j'ai vus, ces roches sont probablement du même âge et au même horizon que les assises supposées huroniennes de Nachvak.

Nous avons été informés, tant par M. George Ford, l'agent de la compagnie de la Baie d'Hudson à Nachvak, que par notre interprète esquimau, qu'à peu de distance des montagnes les plus éloignées aperçues à l'ouest du poste de la compagnie, la contrée s'abaisse rapidement vers l'intérieur et devient bientôt relativement unie. Ceci s'accorde avec d'autres descriptions de l'intérieur du Labrador dans le district de l'Ungava. Une grande région de niveau uniforme, comprenant la contrée baignée par les rivières George, Baleine, Koksok, du Sud et Ungava, s'étend, dit-on, très loin au sud de la baie d'Ungava. On dit que la surface est couverte d'un dépôt moussieux et humide reposant sur un sol de sable qui recouvre partout à peu de profondeur un fond de roche solide. Les rivières et les ruisseaux sont bordés d'épinettes blanches et d'épinettes rouges, mais à part de cela il y très peu de bois à rencontrer. L'embouchure de la rivière Ungava est à 155 milles au sud-ouest du cap Chudleigh. "En se rendant d'un endroit à l'autre, par la mer," dit le commandant Bolton dans le *Newfoundland Post*, "on pouvait voir les hauteurs de la côte du Labrador dominer les rives de la baie d'Ungava, qui s'apercevaient à peine, sur les soixante ou soixante-dix premiers milles." La rivière Ungava est navigable pour des bâtimens de mer jusqu'à trois ou quatre milles en amont du poste de la compagnie de la Baie d'Hudson, le fort Chimo, et peut être remontée soixante et dix ou quatre-vingts milles par des bateaux. La rivière est large d'un quart de mille à un mille et quart. Sa direction en remontant est S.-E. (vrai), à travers une contrée aride et onduluse. Les grandes marées au fort Chimo montent de 38½ pieds, et son courant rapide produit des remous dangereux. Le saumon fréquente les rivières de la baie d'Ungava en grande quantité, et depuis quelques années la compagnie de la Baie d'Hudson envoie annuellement, sur un petit vapeur, au marché de Londres, une cargaison de saumon gelé, outre une grande quantité de poisson salé. A part du saumon, le commerce de ce port consiste en fourrures, en huile de phoque et de marsouin, et en peaux de daim, et se fait avec les Esquimaux des côtes, les Cris des régions du sud-ouest, et les Nascopies, qui habitent le sud-est.

L'épinette blanche commence à se rencontrer, suivant tous les rapports, à environ trente milles au sud-ouest du port de la compagnie de la Baie d'Hudson à Nachvak. A une légère distance au sud commence l'épinette rouge. A l'ouest de Nachvak, la limite nord de l'épinette blanche atteint, suivant le capitaine William Kennedy, les bords de la baie d'Ungava, au nord de la rivière George. A l'ouest de cette baie

d'après ce que m'a appris l'Esquimau, ce bois commence dans les environs de la baie Hope's-Advance, ou à cinq jours de marche au sud-est du cap Prince de Galles, du côté sud du détroit d'Hudson, et se rencontre plus au nord dans l'intérieur que près de la côte. A part de l'épinette blanche et de l'épinette rouge, on rapporte sur bonne autorité qu'il se rencontre le sapin baumier, du bouleau à canot, du tremble et du peuplier baumier, dans le nord de l'intérieur du Labrador, mais un peu plus loin des côtes de l'Atlantique et du détroit que le bois en premier lieu mentionné.

Sur la côte de l'est de la baie d'Hudson, la limite nord de l'épinette blanche a été trouvée à quelques milles du golfe de Richmond, mais on dit qu'à une certaine distance dans l'intérieur elle va beaucoup plus au nord. A l'ouest de la baie, on rencontre l'épinette en abondance tout le long de la côte, du cap Churchill à la baie de Button, et M. George McTavish, qui a fait plusieurs voyages au nord, et qui à ma demande a bien voulu faire des observations et recueillir des renseignements sur la distribution du bois, me dit qu'elle disparaît de la côte, à environ vingt milles au delà de la rivière aux Phoques (*Seal river*). Les Esquimaux de ces régions, qui voyagent beaucoup dans l'intérieur, lui ont appris que l'épinette blanche commence à se rencontrer à deux jours de marche (soit cinquante-cinq milles) à l'ouest de l'embouchure de la Grande Rivière, et qu'elle se rencontre beaucoup plus loin à l'intérieur, vis-à-vis la Pointe-aux-Esquimaux, qui est à peu près à la latitude  $61^{\circ} 40'$ . A partir de ce voisinage, la ligne court vers l'ouest-nord-ouest et traverse la rivière Coppersmine à environ vingt milles de son embouchure, et de là se rend presque jus qu'à l'embouchure de la rivière Mackenzie.

En quittant Nachvak, nous avons remonté la côte, doublé le cap Chudleigh, par le détroit de Gray, qui le sépare des îles Button, et sommes entrés dans la baie d'Ungava. Suivant la carte et le *Newfoundland Pilot*, le cap s'élève à une hauteur de 1,500 pieds au-dessus du niveau de la mer, et le plus haut point des îles Button est également élevé. Les contours de ces îles et de la côte sud du détroit de Gray, bien qu'escarpés, sont arrondis comme s'ils avaient subi l'action des glaces.

A l'extrémité ouest de l'île du sud-est du groupe des îles Button, un gros rocher, percé par les vagues en forme d'une moitié d'arche, sort de l'eau et appuie son sommet contre la falaise qui forme l'extrémité de l'île. Les roches des îles et de la côte sud du détroit paraissent toutes être du gneiss.

Du côté du cap Chudleigh qui donne sur la baie d'Ungava, nous sommes entrés dans un inlet à environ dix milles au nord de l'extrémité du cap et avons découvert du côté du nord de cet inlet un port que nous avons nommé Port-Burwell, du nom de M. H. W. Burwell, que nous avons laissé en charge du poste (n<sup>o</sup> 1) que nous avons établi en cet endroit. Dans un rayon de quelques milles aux environs de Port-Burwell, les collines ne sont pas très hautes et sont généralement peu escarpées. Leurs contours sont arrondis et leur surface rocheuse est parsemée de nombreux cailloux et de débris de roches. Partout la roche se compose des variétés ordinaires de gneiss, dont les plus communes sont le gneiss rougeâtre massif, le gneiss amphibolique de couleur foncée, et le micacé. Au port, le plongement varie de N.  $20^{\circ}$  E. à N.  $40^{\circ}$  E. (mag.) Les stries glaciaires, à la station d'observation, sont dans la direction du S.  $35^{\circ}$  E. (mag.), mais dans les hauteurs du voisinage on remarque qu'elles suivent les directions des vallées dans un cours général vers le sud-est. A peu de distance au sud du poste, il se trouve dans le gneiss une veine variant de 8 à 13 pouces en largeur. Sa direction correspond presque à l'allure de la roche, qui est ici N.  $20^{\circ}$  E.; elle suit la stratification sur une courte distance, puis passe à d'autres lits, et après avoir suivi ceux-ci sur une légère distance, passe à d'autres encore. Elle consiste en dolomie gris clair et en quartz blanc, renfermant un peu de pyrite de fer et des cristaux de quartz, dont l'oxyde de fer a coloré les facettes en rouge rubis.

De Port-Burwell j'ai exploré l'inlet vers le sud-est et l'ai trouvé être un détroit se divisant à cinq milles du port en deux bras de mer, dont l'un, celui du nord, se rend jusqu'à l'Atlantique. Les Esquimaux que nous avons rencontrés dans ce détroit nous ont informés (par l'entremise de notre interprète) que le bras du sud se prolonge aussi jusqu'à l'océan. Il nous ont aussi appris qu'il n'existe pas d'autre passage au sud de celui-ci entre la baie d'Ungava et la mer à l'est. Nous avons nommé ce bras de mer que nous venions de découvrir le détroit de McLelan, en l'honneur du

ministre de la marine et des pêcheries, et la pointe nord-ouest de la grande terre, cap William Smith, en l'honneur du député du ministre. A six milles de Port-Burwell, l'embranchement nord du détroit de McLelan se rétrécit jusqu'à une largeur d'un demi-mille et se borde de chaque côté de hautes collines escarpées. Les marées, qui dans les grandes eaux montent et descendent ici de vingt pieds, ont une grande vélocité dans cet étroit passage. Les Esquimaux appellent cette localité Nunaïngok, ce qui veut dire Lieu Caché, et le même nom s'applique à un ou deux autres endroits sur la côte du Labrador. En nous rendant de Port-Burwell à Nunaïngok, notre course a été S. 5° E. (mag.) ou S. 55° E. (vrai), et des deux côtés du détroit McLelan la contrée porte plus ou moins de traces de l'action des glaces. Même près des bords, en approchant des collines les plus élevées, qui commencent à Nunaïngok, le gneiss est profondément carié, la décomposition s'étant particulièrement manifestée le long des joints qui courent verticalement et horizontalement, ne laissant entre eux que des noyaux durs plus ou moins arrondis. Nunaïngok est situé sur un plateau d'alluvion s'étendant entre les deux bras du détroit. La colline escarpée qui s'élève du côté sud, a environ 790 pieds de hauteur; mais plus loin, entre les deux bras et de chaque côté, les montagnes ont de 1,500 à 2,500 pieds de hauteur, et leurs sommets et leurs flancs sont àpres. La colline dont je viens de parler est parsemée de cailloux ronds; mais bien qu'elle ait probablement eu à subir l'action des glaces, sa surface n'en a pas été aplanie, mais ses contours sont irréguliers, et les roches en sont beaucoup désagrégées. Parmi les cailloux dont est parsemée sa surface, on remarque du calcaire marron brecciolaire avec grains de quartz clair, du grès rouge-rosâtre, du jaspe rouge et du fer magnétique. Des fragments de pierre calcaire grise, marron et jaunâtre, contenant des fossiles obscurs, se rencontrent en grand nombre à la base de la colline. Les stries glaciaires se voient clairement sur son flanc sud, où on a remarqué dans un cas qu'elles rayent longitudinalement un pan vertical et même le dessous d'une saillie de roche. La direction générale est S. 25° E, c'est-à-dire celle du bras sud du détroit.

Autant que j'ai pu voir, les roches fixes dans les environs de Nunaïngok sont toutes de gneiss, dont l'allure moyenne est N.-O. (vrai). Sur l'une des montagnes au nord du passage du nord, une large lisière de roche brune tachetée de fer court diagonalement à travers l'éminence. La couleur en est probablement due à la décomposition de pyrites de fer, mais je n'ai pas eu le temps de visiter l'endroit.

A Nunaïngok, sur le sommet d'un plateau de terre sablonneuse, sont les restes d'un vieux village esquimau. Les toits de la plupart des maisons construites sous le sol sont tombés, ne laissant que des puits circulaires. Quelques-uns de ces trous se sont partiellement remplis, ce qui témoigne d'une grande antiquité. Quelques-uns des plus récents étaient encore habités il y a un an. Quelques Esquimaux campés dans le voisinage nous ont informés, par l'entremise de notre interprète, que ce village avait autrefois été relativement peuplé, et que dès les temps les plus reculés de leurs traditions, cet endroit avait été un lieu de rendez-vous pour eux. La coutume des Esquimaux est de vivre dans des maisons souterraines depuis le commencement de l'hiver, c'est-à-dire en novembre, jusqu'en janvier, après quoi ils passent le reste de l'hiver dans des maisons de neige. D'après ce qu'on nous a dit, l'eau du bras nord du détroit de McLelan reste libre tout l'hiver en cet endroit, et est fréquentée par des phoques, qui fournissent aux habitants une ressource qui ne leur fait jamais défaut. Ils tuent ces animaux dans leurs cayacks, ou en les harponnant cachés dans les retraites qu'ils se bâtissent en pierre sur toutes les pointes de rochers près desquelles les phoques ont l'habitude de passer. De nombreux ossements de phoques, de vaches marines, de rennes, de renards, de lapins, d'oiseaux, etc., gisent çà et là sur le terrain, et sont mêlés à la terre près des vieilles habitations. Des débris de pots de pierre et autres ustensiles, près d'autres de fabrication européenne, indiquent la transition entre l'état de barbarie et celui de civilisation. Un des missionnaires du Labrador, qui connaît ces peuplades depuis longtemps, me dit que le bien-être et les commodités de la civilisation font perdre aux Esquimaux de leur vigueur et de leur santé, et que leur nombre diminue en conséquence.

Le *Neptune* était mouillé en 15 brasses à marée basse dans le port Burwell. Le fond est de vase sablonneuse et abonde, comme on s'en est aperçu en le draguant, en

coquillages, échinodermes et crustacés. Pendant notre séjour en cet endroit, du 5 au 8 août, l'eau fourmillait de belle morue, qu'on prenait en grande quantité à la cuiller. Bon nombre de ces poissons étaient de belle grosseur, et tous étaient d'excellente qualité, faisant en cela contraste avec la morue que nous avons eue à Nachvak, à Ford's-Harbor et à une station de pêche sur quelques fiots que nous avons passés au sud-est. La plupart des hommes de notre équipage avaient plus ou moins d'expérience des pêcheries du Labrador, et la qualité supérieure de la morue de Port-Burwell faisait le sujet de leur remarque. A notre retour à Port-Burwell, le 27 et le 28 septembre, la morue était encore en abondance, et les gens du poste nous dirent qu'ils avaient pu en prendre en tout temps dans l'intervalle. A Nachvak, les pêcheurs avaient commencé à prendre de la morue le 17 juillet, et ils en prenaient en grandes quantités à la fin du mois. Durant notre séjour à l'anse Skynner, dans l'inlet, du 30 septembre au 6 octobre, nous en avons pris à la cuiller autant que nous avons voulu sans quitter le bâtiment. D'après ce que j'ai pu apprendre des habitants de la côte du Labrador et des hommes de notre équipage, il paraît, bien que les dates varient en différentes années et à différents endroits, que la morue arrive à la côte à la mi-juillet, et que la date de son arrivée dépend plutôt de l'absence de glace que de la latitude de l'endroit. Si l'état de la glace se trouvait le même tout le long de la côte, la morue apparaîtrait partout en même temps. C'est là une conclusion naturelle, puisqu'il paraît ne pas y avoir le long de la côte d'autre différence dans les conditions qui peuvent avoir une influence sur la morue. Jusqu'au nord du cap Harrison on emploie un appât, mais au delà le poisson est tellement abondant et si vorace que la cuiller toute nue est suffisante. Jusqu'à Indian-Harbor on pêche la morue sur des chafauds, mais plus au nord on l'étend sur le galet ou les roches unies et arrondies.

On avait l'intention de placer le poste n° 2 sur l'île de la Résolution ou l'une des îles Savage inférieures qui gisent au nord-ouest ; mais après avoir passé presque deux jours à chercher un endroit où mouiller dans ces îles, nous abandonnâmes la tentative jusqu'à notre retour après avoir établi les autres postes. A cette première occasion, nous ne pûmes voir de près l'île de la Résolution, mais nous approchâmes assez des îles Savage inférieures du côté du sud pour voir que les roches sont du gneiss massif, dont la couleur prédominante est rouge. Les bords de ces îles s'élèvent abruptement à plusieurs centaines de pieds au-dessus du niveau de la mer.

Des îles Sauvages nous nous sommes dirigés vers North-Bluff, mais en nous tenant à une grande distance de la côte jusqu'à ce que nous fûmes arrivés directement vis-à-vis. Nous avons mouillé dans une baie située à deux milles à l'est du Bluff, et que nous avons nommée Ashe's-Inlet, du nom de Mr W. A. Ashe, A. F., qui devait être chargé du poste d'observation n° 3, que nous avons établi sur le côté est de la baie.

Sur le côté ouest d'Ashe's-Inlet les roches consistent en gneiss gris foncé, composé principalement de quartz et de feldspath en lits égaux. L'allure générale est assez uniforme, est et ouest (vrai), et le plongement est sous un angle de 40°. Sur les hauteurs la surface de la roche est cariée en masses à moitié isolées ressemblant à des cailloux. Dans le voisinage du poste, du côté est, se rencontre un gneiss micacé gris ordinaire, se dirigeant régulièrement vers le N.-O. (vrai). Cependant, à un mille au nord, de ce côté de l'inlet, l'allure de la roche devient est et ouest (vrai), correspondant avec celle des roches du côté ouest. Sur plusieurs milles à l'intérieur, c'est-à-dire jusque vers ce que j'ai cru être à peu près le centre de l'île, j'ai examiné la contrée, et la roche se compose entièrement des variétés communes de gneiss, dont l'allure prédominante est vers l'ouest. Ce gneiss contient plusieurs veines de quartz laitieux stérile. Quelques-unes renferment du feldspath et du mica noir, qui leur donnent un caractère quelque peu granitique. Dans une de ces veines, le feldspath, qui est blanc, est strié. Les contours des collines n'ont rien d'abrupt et leur sommets sont à des distances considérables les uns des autres. Les larges vallons qui les séparent renferment des lacs peu profonds entourés de plaines vertes et de pentes moussues. De nombreux ruisseaux descendent les collines et déchargent les eaux d'un lac à l'autre. L'aspect général du paysage rappelle quelques endroits des montagnes de l'Ecosse. Un lac paraissant peu profond, et présentant plusieurs hauts fonds rocheux, commence à environ trois milles au nord de l'endroit où nous avons

mouillé, et a environ trois milles de longueur. Il se décharge au sud-ouest dans l'inlet d'Ashe par un cours d'eau large, rapide et peu profond, que nous avons appelé la rivière Edith. Les Esquimaux nous ont appris qu'à certaines saisons ce lac et cette rivière abondent en grosses truites.

Dans le voisinage de l'inlet d'Ashe les stries glaciaires sont dans la direction S. 65° E. (vrai). Sur les sommets des hauteurs, les roches ont souffert de l'action des agents atmosphériques, et il ne reste que de faibles traces de stries. Dans ces endroits l'on rencontre çà et là des rangées de cailloux de gneiss dans la direction de l'est. L'une d'elles, sur un coteau à peu de distance au nord du poste d'observation, s'est évidemment accumulée sous le vent d'une masse de roche qui gît à son extrémité ouest. Parmi les cailloux de gneiss dispersés sur les collines et les plaines, il en a été trouvé plusieurs de dolomie grise comme celle du groupe de roches des Manitoucks (Cambrien. Voir le rapport géologique de 1877, p. 13c.) et de dolomie tendre, gris-jaunâtre comme celle de la rivière Churchill. (Voir le rapport géologique de 1879, p. 21c.) J'ai aussi trouvé un gros caillou décomposé qui avait été formé de gros cristaux rayonnants d'amphibole gris-verdâtre. J'ai plus tard trouvé un lit de même roche interstratifié avec du gneiss au cap du Prince de Galles du côté sud du détroit, vis-à-vis l'inlet d'Ashe. On a ramassé près de l'inlet d'Ashe un petit morceau de calcaire cristallin grisâtre, qui ressemble beaucoup à une variété commune dans les bandes laurentiennes de la vallée de l'Ottawa.

Avant notre arrivée dans l'inlet d'Ashe, il s'y était introduit d'énormes bancs de glace. Les Esquimaux nous informèrent que c'était la première fois à leur connaissance que la chose arrivait, et c'est là une circonstance qui contribue à prouver que cette espèce de glace a été plus abondante cette année que d'ordinaire. Plusieurs des bancs avaient plus de 20 pieds d'épaisseur, et comme la marée monte et descend ici de plus de 30 pieds, quelques-uns se sont trouvés à sec à marée basse; ils consistaient en glace bleue massive. Ces bancs, tels qu'on les voit flotter dans la mer, affectent plus souvent la forme quadrilatérale que toute autre. Plus tard on a vu la même glace en grandes quantités aux alentours des îles Salisbury et Nottingham, à l'embouchure du canal de Fox, par lequel passent, il ne paraît y avoir aucun doute, toutes les grosses glaces du détroit d'Hudson. En atteignant le détroit elles se dirigent vers la côte sud et se brisent en bancs plus ou moins grands, qui vont et viennent avec la marée, en gagnant cependant toujours l'est, et il s'en échappe finalement une partie dans le détroit de Davis. Mais comme le détroit d'Hudson à environ 500 milles de longueur, le vent et la marée tendent à porter une grande partie de ces glaces sur la côte et à les retenir dans les baies et les inlets. Une fois là, la protection contre le vent que leur donnent les terres fait qu'elles ne gagnent plus les eaux profondes. C'est de cette façon que, dans le cours de cette saison, une grande quantité de glaces s'est engagée dans la baie d'Ungava et y a retenu pendant vingt et un jours le vapeur de la compagnie de la Baie d'Hudson, le *Labrador*, ce qui est, à ce qu'on m'a dit, la première fois qu'une pareille détention ait eu lieu. M. L. M. Turner, du Smithsonian Institution, qui était au fort Chimo à cette époque, nous a dit qu'un de ces blocs de glace mesurait jusqu'à 42 pieds d'épaisseur. M. Burwell, du poste n° 1, du côté ouest du cap Chudleigh, rapporte qu'en août et en septembre il a vu ces gros bancs de glace flotter vers le sud-ouest vers la baie d'Ungava, mais il n'en a jamais vu repasser devant son poste. A l'inlet d'Ashe l'observateur rapporte que la glace remonte quelque peu à chaque marée vers l'ouest, mais qu'elle finit par disparaître vers l'est. A la fin d'août et au commencement de septembre, il y avait de cette glace d'échouée vers le cap du Prince de Galles, mais elle était disparue lorsque nous visitâmes de nouveau le poste, le 23 septembre. A l'île Nottingham nous avons vu des morceaux de glace échoués dans 6 brasses d'eau, ce qui leur donnerait environ 40 pieds d'épaisseur.

J'ai examiné quelques-uns des blocs échoués et en ai toujours trouvé la glace douce. Il ne saurait manquer d'en être ainsi, bien que la glace se soit formée dans l'eau de mer, la congélation éliminant la plus grande partie du sel, et le reste disparaît de la surface exposée à l'air chaud de l'été. Vu que la glace est un assez mauvais conducteur de la chaleur, il n'est pas possible qu'il puisse se former une

glace de 40 pieds d'épaisseur en un seul hiver dans le canal de Fox. Il est probable que cela doit prendre plusieurs années. Quant à la quantité de glace qui a été remarquée dans le détroit d'Hudson, d'après l'expérience des marins qui ont fréquenté ces eaux et ceux des Frères Moraves qui visitent les côtes du Labrador, il semblerait que les bonnes et les mauvaises années se succèderaient en minima et maxima à sept ou huit ans d'intervalles, ou en cycles de quatorze ou quinze ans, et que ces cycles mêmes varient avec une certaine régularité, de façon que de trois en trois peut-être il en est un qui se distingue des deux autres en ce que le minimum de la glace est moindre et le maximum plus considérable.

Comme la plupart des bancs de glace du détroit d'Hudson, lorsqu'ils ne sont pas couverts de neige récente, sont souillés de poussière et de terre, il est probable qu'ils se forment près du rivage et qu'ils y restent pendant un été au moins, alors que la terre n'a plus de neige et que la surface n'est pas gelée. Cette poussière paraît être en trop grande quantité pour être d'origine cosmique. Quelquefois ces bancs sont recouverts de gravier, ce que j'ai consigné dans mon rapport de 1880, p. 22c. A l'inlet d'Ashe, il s'est présenté un fait qui peut-être explique ce dernier phénomène. De la glace assez épaisse restait attachée à la côte à la ligne de haute mer. Pendant la fonte des neiges sur les hauteurs, des torrents avaient charrié quantité de pierres et de terre et les avaient déposés sur la surface de la glace. Le lien qui rattachait cette glace à la côte s'étant suffisamment affaibli, les prochaines grandes marées l'emportèrent à la mer, comme les grandes marées précédentes ont déjà emporté les morceaux voisins pareillement chargés.

Les banquises du détroit d'Hudson sont relativement petites et pour la plupart sont ou ont été au début couronnées par des surfaces plates. L'apparence première de quelques-unes se modifie; leur centre de gravité change et elles chavirent quelquefois à plusieurs reprises, les différentes positions qu'elles ont occupées se trouvant indiquées par les lignes de flottaison qui restent marquées à différents angles sur la surface. Les petits bancs de glace sont en plus grand nombre du côté nord du détroit, et ils n'ont jamais été vus à l'ouest du canal de Fox, par lequel ils sortent. On suppose qu'ils sont produits par des glaciers sur les bords de ce canal, mais il est possible qu'ils viennent par les passages que l'on croit exister entre ce canal et la baie de Baffin et le détroit de Lancaster, ou par les détroits de Fury et d'Hécla, dans lesquels on sait que le courant se dirige vers le sud.

Le sol du détroit d'Hudson, composé de matériaux de transport, est probablement gelé permanemment jusqu'à une certaine profondeur, bien que notre interprète m'ait dit qu'il n'en est pas ainsi à Nachvak, et qu'il ne paraît pas en être ainsi à Nunainok, dans le détroit de McLellan. Sur les îles Nottingham et Digges, partout où le grès a subi l'action des glaces et où sa dure surface est exposée au froid, il paraît être si profondément gelé que sa température ne s'élève pas au-dessus du point de congélation en été, excepté sous les rayons directs du soleil. Chaque fois que de l'eau en petites quantités avait coulé sur ces roches durant la nuit, ou à l'ombre durant le jour, elle avait gelé.

Pendant que le *Neptune* faisait escale à l'inlet d'Ashe, quelques Esquimaux venant de l'est se présentèrent à bord. Ils avaient avec eux des plaques de bon mica de couleur claire et des morceaux de graphite feuilleté pur, ainsi qu'un petit morceau de pyrite de fer, et un autre de graphite amorphe. En réponse à mes questions, ils dirent qu'ils venaient d'un endroit appelé Kimmirook, à environ deux jours de route en cayack, à l'est, et qu'ils avaient ramassé ces spécimens dans le voisinage de cet endroit. Ils dirent de plus qu'il y avait du mica et du graphite feuilleté en quantité. Après avoir rassemblé ces visiteurs ainsi que les Esquimaux de la baie du Nord qui étaient déjà dans l'inlet, au nombre de trente-huit en tout, je leur fis voir ma collection de minéraux, et en les leur faisant examiner un à un, je m'informai successivement s'ils avaient jamais vu de minéraux semblables. En retour des renseignements qu'ils pourraient me donner je leur offris du tabac, des munitions, des chaudrons, etc., toutes choses qu'ils convoitaient beaucoup, et ils auraient facilement pu inventer des réponses favorables pour obtenir ces articles. Mais les seuls minéraux qu'ils reconnurent, à part ceux dont ils avaient apporté des spécimens, furent une hématite d'un rouge vif qu'ils avaient rencontrée dans l'intérieur près de Kimmirook, et une variété de

Pierre de savon dure et de qualité inférieure, qu'ils employaient pour faire des chaudrons avant que les blancs leur en aient fourni en métal; cette pierre se rencontre à l'extrémité ouest de la Grosse-Ile (dans laquelle cet inlet et North-Bluff sont situés). Ils dirent avoir rencontré en plusieurs endroits beaucoup de pierres blanches dures, comme le quartz qui leur était montré, qu'ils n'en avaient pas vu de tendres et blanches, comme le marbre, le gypse, la baryte, etc., dont ils éprouvèrent la dureté avec leurs couteaux.

Pendant notre séjour à l'inlet d'Ashe, les Esquimaux tuèrent deux rennes dans le voisinage, et à en juger par ses nombreuses pistes, cet animal doit être très commun en cette localité; mais les indigènes nous dirent qu'il est beaucoup plus abondant au nord sur la terre ferme, où ils lui font la chasse la plus grande partie de l'été, et que durant l'hiver ils reviennent sur la côte pour se nourrir de phoques et de vaches marines. Trois jeunes phoques à harpe furent tués dans l'inlet dans le cours de notre visite, et en partant nous aperçûmes deux vaches marines. L'un de nous a obtenu d'un Esquimau qui visitait l'inlet une défense de narval. Le lièvre arctique abonde sur une petite île que les renards ne peuvent pas aborder. Le goéland, l'oie d'Écosse, le guillemot, le canard eider et le ptarmigan ou perdrix de neige sont les oiseaux les plus communs. Les petits de la perdrix de neige sont aux trois quarts de leur grosseur vers le 15 août, et peuvent voler avec les adultes. Les Esquimaux nous dirent que la grosse truite abonde à certaines saisons, dans les eaux que nous avons appelées le lac et la rivière Edith, à quelques milles au nord du poste d'observation.

A Port-Burwell et dans le détroit de McLellan, il y avait beaucoup de bois apporté par les flots, tout de l'épinette, mais il n'y en avait pas du tout à l'inlet d'Ashe et à l'île de Nottingham, tandis qu'il n'y en avait que peu à l'île Digges et au cap du Prince de Galles.

Nous avons quitté l'inlet d'Ashe le soir du 16 août et sommes arrivés au cap du Prince de Galles, de l'autre côté du détroit, le 17 au matin, la distance entre les deux endroits étant de 60 milles géographiques et la direction environ S.-S.-O. (vrai). Le Passage du Prince de Galles (*Sound*) est au sud-est du cap et paraît avoir 15 milles de largeur. Nous avons choisi du côté du cap donnant vers l'intérieur, pour la construction d'un poste d'observation, un endroit que nous avons appelé baie de Stupart, du nom de M. R. F. Stupart, de Toronto, à qui a été donnée la charge du poste. La plus haute colline du côté ouest de la baie a 340 pieds de hauteur d'après le baromètre, et la plus haute qui se trouve au sud en a 180. Dans le voisinage de la baie la roche consiste entièrement en gneiss laurentien. Dans les collines du côté ouest de la baie de Stupart, le sens de la stratification est de S. à S. 40° E. (mag.) ou presque est et ouest (vrai). Le gneiss, dans les collines du sud et de l'ouest, est traversé par de nombreuses veines et poches de quartz laiteux, qui en différents endroits sont tellement en évidence qu'on peut les apercevoir à des distances considérables. Dans un endroit, sur le penchant sud de la colline, un groupe de veines parallèles de ce minéral, variant de un à deux pieds de largeur, peuvent être suivies sur une certaine distance. Leur direction quelque peu sinueuse est en moyenne N. 55° O. (mag.). Dans quelques-unes de ces veines se rencontre du feldspath rouge et çà et là un peu de mica noir. Le sommet de cette colline est arrondi et strié. Les cannelures causées par les glaces sont tout à fait distinctes. Sur les points les plus élevés leur direction est S. 60° E. (mag.). Un peu plus bas, du côté du sud, leur direction est S. 50° E., tandis qu'au poste d'observation, près de la côte, elle est S. 40° E. (mag.).

Vus du sommet de la colline que je viens de mentionner, les penchants et les vallées au nord-est sont pleins d'étangs dans des bassins de roches massives. Il y a des cailloux perchés sur les sommets et les versants de toutes les collines des alentours. Des plages de galets qui paraissent aussi frais que ceux du rivage actuel, excepté que les pierres sont couvertes de lichens, sont échelonnées à tous les niveaux jusqu'au sommet des plus hautes collines du voisinage. Le long versant de la colline au sud du poste est couvert de galets et de cailloux ronds tous noircis de lichens. A la base nord de l'éminence, au nord-ouest du poste, il y a une grande cavité à sec ressemblant à un bassin ayant dans un de ses bords une échancrure par laquelle elle a dû autrefois

communiquer avec la mer. A cette issue le galet et la vase s'étendent sur le fond du bassin en façon d'éventail, comme si les marées avaient débouché avec violence par cette ouverture. Les plages soulevées dont il est question ci-dessus se composent principalement de gneiss avec du quartz laiteux provenant des veines du voisinage, en même temps que quelques fragments de dolomie d'un gris jaunâtre, avec des fossiles obscurs, une variété de schiste argileux, siliceux, dur et presque noir, et çà et là un caillou de diorite cristalline, dure et de couleur foncée.

Le passage du Prince de Galles a une largeur d'environ quinze milles, dans la direction du sud-est, à partir de la station de Stupart, et de huit à dix milles peut-être dans la direction du sud. Un grand bras de mer, dont j'ai touché la rive nord à deux milles et demi au nord-ouest de la station, s'étend vers l'ouest à partir du côté ouest du passage. Cet endroit paraît être le rendez-vous de prédilection des Esquimaux, et pour raison de commodité, je propose de l'appeler l'inlet des Esquimaux. Entre le poste et l'inlet il y a eu à passer une petite rivière au courant rapide. Les Esquimaux m'ont appris qu'une autre rivière se jette à la tête de l'inlet et qu'elle traverse deux lacs assez considérables à peu de distance de la mer. De la grosse truite apportée à bord nous a été représentée comme ayant été prise dans cette rivière. On nous a dit qu'il y a du saumon dans une autre rivière qui se jette dans le passage à un endroit situé au sud de la baie de Stupart.

Les collines de gneiss entre la station de Stupart et l'inlet des Esquimaux portent beaucoup de marques de l'action des glaces. En général les crêtes et mamelons présentent à l'ouest une inclinaison graduelle et unie, et à l'est des versants escarpés et rocaillieux, indiquant que le mouvement des anciennes glaces était de l'ouest à l'est. Les stries sont très apparentes en plusieurs endroits sur les collines, leur direction étant S. 40° E. (mag.) ou à peu près est astronomique. Sur le bord de l'inlet, elles vont un peu au nord de l'est véritable ou parallèlement à l'inlet lui-même. J'ai trouvé ici beaucoup de cailloux de calcaire gris et jaunâtre sur le rivage.

Le long du côté nord de l'inlet des Esquimaux, le gneiss est d'une variété ordinaire et son allure moyenne est N. 20° O. (mag.) Une des veines de quartz blanc dans cette localité contient du spath calcaire rouge purpurin, en cristaux quelque peu grossiers et de grosseur uniforme, ressemblant en couleur et en structure à quelques variétés de calcaires cristallins rubanés de la formation laurentienne que l'on rencontre dans le comté de Lanark. Il se trouve en même temps des cristaux d'épidote de couleur foncée. On rencontre, dans quelques-unes des veines de quartz du voisinage, de l'épidote amorphe d'un vert clair et un feldspath rouge brillant. Un des Esquimaux avait une petite lampe faite d'une variété de roche schisteuse micacée grise, qu'il dit se trouver sur une île dans le passage du Prince de Galles.

D'une des collines avoisinant l'inlet des Esquimaux, la vue s'étend vers l'ouest au loin dans l'intérieur. La surface du pays dans cette direction se développe en longues ondulations se terminant en chaînes de montagnes dans les parties les plus élevées, et ressemble aux paysages que l'on rencontre en différentes parties de Terre-neuve.

Les Esquimaux rapportent que le renne abonde au passage du Prince de Galles en certaines saisons, surtout en hiver. Dans l'intervalle de nos deux visites au passage du Prince de Galles, les indigènes en ont tué plusieurs, et un des hommes du poste en a tué un dans le voisinage de la baie de Stupart. Ces gens nous disent aussi que l'ours polaire est commun sur la côte sud du détroit, à l'ouest, et que Ane-ugi, ou l'île de Neige, à environ huit milles du cap du Prince de Galles, est un des endroits favorisés où ils atterrissent. La vache marine fréquente ce cap en presque toutes les saisons de l'année. Nous en avons vu plusieurs en entrant et en sortant avec le Neptune, et notre interprète en a tué une pendant que nous étions à la baie de Stupart.

Le phoque du Groënland (*Phoca Grœnlandica*, Fabricius,) est celui dont se nourrissaient les Esquimaux pendant notre visite au passage du Prince de Galles, mais ils avaient en leur possession les peaux d'un grand nombre de veaux marins et de phoques barbus (*Phoca vitulina*, Linn, et *Erignathus barbatus*, Fabricius). Quelques-unes des peaux de cette dernière espèce étaient très grandes, s'étendant depuis le sommet du wigwam jusqu'au sol, et mesurant 11 ou 12 pieds de longueur.

En réponse à des questions posées aux Esquimaux par l'entremise de notre interprète, ils nous ont informé que non-seulement dans le détroit lui-même, mais encore

dans le passage du Prince de Galles, la glace ne prend pas durant l'hiver, mais que les glaces y vont et viennent avec les marées. La raison principale pour laquelle ils vivent dans ce voisinage est que le cap du Prince de Galles étant "un bon endroit pour la glace," il sont plus certains que les phoques et les morses n'y font jamais défaut.

Pour ce qui est du passage ou canal supposé entre la baie Hopo's-Advance et la baie des Moustiques, ils ne paraissent en rien savoir personnellement. Notre interprète ne croyait pas qu'il en existât, mais comme il appartient à l'est du Labrador, son idée ne pouvait avoir grand poids. Comme cet individu était plein de présomption et de suffisance et avait la manie de vouloir faire prévaloir son opinion, il m'a été impossible d'obtenir la véritable expression des opinions de ces gens sur cette question importante.

Nous partîmes de la baie de Stupart, au cap du Prince de Galles, le 22 d'août au soir, et arrivâmes au sud de l'île Nottingham le 24 au matin. En passant au sud de l'île Salisbury, les collines de la partie ouest m'ont paru avoir des contours plus réguliers que celles de l'est, comme si la force glaciaire était venue de l'ouest. Nous mouillâmes dans 5 brasses d'eau, dans un inlet à quelques milles à l'est de la partie de l'extrême sud de l'île Nottingham, et trouvâmes un endroit convenable pour le poste tout prêt de l'endroit où nous étions mouillés, du côté nord de l'inlet. Nous avons appelé cet endroit Port-DeBoucherville, du nom de M. C. DeBoucherville, d'Ottawa, qui devait avoir la charge de ce poste.

Aux alentours du port DeBoucherville, et jusqu'à quelque distance à l'ouest, la contrée consiste en mamelons de roche ressemblant à des îles, plus ou moins séparés les uns des autres et entourés de vase d'argile. Les parties basses de ces plateaux de vase sont inondées par les marées, ce qui fait que l'eau est trouble dans les baies et les inlets de cette partie de l'île. L'argile est mêlée de cailloux et de gravier, et elle s'étend d'un côté sous le fond de la mer, tandis que de l'autre elle s'élève jusqu'à 50 et 100 pieds dans les vallées. En nous préparant à quitter le port, nous avons eu de la difficulté à arracher notre ancre de la vase. Une des pattes de l'ancre a apporté un peu de cette vase, qui est une argile excessivement tenace, d'un gris bleuâtre, contenant des grains de gros sable.

J'ai exploré le pays jusqu'à une distance d'environ trois milles en différentes directions et trouvé que les roches consistaient en variétés ordinaires de gneiss, les seules exceptions étant des morceaux de syénite rouge, fine, trouvés des deux côtés de l'inlet. L'allure moyenne est S.-O. (vrai), mais elle a de nombreuses variations locales qui cependant la portent rarement en dehors du quart sud-ouest du cercle. Les joints, dans le gneiss, vont à peu près vers l'est, ou presque parallèlement aux stries glaciaires, et c'est aussi la direction d'un certain nombre de longues fissures et de gorges dans le gneiss, qui sont conséquemment à angle oblique avec l'allure de la roche. Les fonds de ces dépressions sont remplis d'argile à galets, qui, à la surface, présente un arrangement structural parallèle aux parois, dû apparemment à l'œuvre d'expansion, de contraction et de soulèvements produits par les froids intenses de cette région. Dans les fentes ou les gorges étroites, le soulèvement de l'argile a été plus grand le long des bords, ce qui a eu pour effet de rejeter les cailloux au centre, où ils forment des cordons aussi réguliers que s'ils avaient été disposés artificiellement.

La direction des joints dans ces roches peut aussi être celle de dykes et de veines, qui, par suite de la décomposition et de l'action subséquente des glaces, seraient aujourd'hui cachées dans le fond des dépressions ci-dessus mentionnées. A un point faisant saillie sur le côté de l'une d'elles, j'ai trouvé, parallèles à ces murs, quelques veines éparses de dolomie grise, dure, brunissant sous l'action des agents atmosphériques et renfermant des écailles de mica.

Les roches des niveaux inférieurs sont striées par l'action des glaces, et d'après plus de vingt épreuves dans différents endroits autour du port DeBoucherville, la direction moyenne des stries le long de l'extrémité sud de l'île Nottingham a été constaté être S. 30° E. (mag.), ou quelques degrés seulement au sud du vrai est. Que le mouvement des glaces primitives se soit fait vers l'est, cela ne peut souffrir de doute si l'on considère le contour des roches moutonnées, les cannelures des parois perpendiculaires et des canaux creusés dans la roche, ainsi que la direction des courbes

des lignes semi-circulaires qui croisent les plus grosses rayures elles-mêmes. Une vallée se dirigeant vers le sud-est aboutit au fond du port DeBoucherville, et le long de cette vallée les rayures ont la même direction, ce qui indique qu'un grand glacier a traversé l'île en venant du nord-ouest, tandis qu'un autre en rasant la partie sud. Près de la moitié des cailloux, des pierres et des graviers de transport sont du calcaire gris comme celui du groupe de roches des Manitouneucks (cambrien), ce qui indique que ces roches ne sont pas loin à l'ouest. La quartzite grise de cette formation est aussi bien représentée. Un morceau de cette roche présentait les taches caractéristiques sphériques, tendres et de couleur plus claire qui se creusent sous l'action des agents atmosphériques. Il se rencontre aussi des fragments d'ardoise noire et de jaspe rouge, comme dans le groupe de roches des Manitouneucks. On a aussi remarqué deux morceaux de quartzite blanche fine, qui peuvent être venus soit de ce groupe, soit du terrain haronien. On a aussi trouvé un fragment de conglomérat de grès rouge de la même espèce que celui sur lequel reposent sans concordance les roches des Manitouneucks, et qui est si développé à la Petite rivière à la Baleine, ainsi que dans le golfe de Richmond. (Voir le rapport géologique de 1877, pp. 15 et 16 c.) Il n'a pas été trouvé de coquillage dans l'argile à galets, mais il y en avait un bon nombre d'espèces communes dans un banc de sable stratifié d'environ huit pieds de hauteur au-dessus du niveau des marées hautes à la tête d'une baie.

Pendant l'intervalle entre nos deux visites à l'île Nottingham, les gens du poste ont vu quelques rennes, mais les nombreuses pistes et les fumées de ces animaux indiquent qu'ils sont ici en grand nombre. Plusieurs panaches de rennes ont été trouvés, et tous présentaient cette particularité, que les branches supérieures étaient curieusement recourbées en dedans—conformation qui serait incompatible avec la fréquentation des forêts. En approchant de l'île, et pendant que l'on construisait le poste, nous avons vu quelques vaches marines, mais elles étaient en grand nombre sur les glaces que nous avons passées au sud de l'île, on revenant le 20 septembre. Ces animaux suivent la glace pendant l'été, et l'abondance exceptionnelle de celle-ci cette année dans ces parages se voyait par l'étiollement même de la végétation arctique de l'île. Nous avons vu des lièvres et renards arctiques, et ils paraissent être abondants.

Parmi les oiseaux les plus remarquables qui couvent sur l'île Nottingham, sont le grand plongeon de la mer du nord (*Colymbus Arcticus*, Linn), et le cygne siffleur (*Cygnus Americanus*, Sharpless). Le 7 août nous avons tué quatre vieux cygnes qui mûaient, et deux jeunes, presque adultes, ainsi que trois plongeurs, un mâle, une femelle et un jeune.

Au port DeBoucherville, j'ai trouvé les restes bien marquées d'un très ancien camp d'Esquimaux, sous forme de tas et de rangées de pierres en cercles, comme ceux des camps modernes, sur une plage soulevée au fond de ce qui avait été une anse. D'après ce que j'ai vu des emplacements choisis pour leurs camps en différents endroits de la baie et du détroit d'Hudson, il ne peut guère y avoir de doute que les Esquimaux ont vécu ici à une époque où le niveau de la mer était de 20 à 30 pieds plus élevé qu'aujourd'hui. Sur les rochers faisant face au détroit, au sud de l'inlet, les constructions plus récentes de ces peuplades sont bien conservées, bien qu'elles aient plus de 100 ans d'existence. A part de nombreux cercles de pierres à tente, et des tas informes, il y a en cet endroit plusieurs murs rectangulaires de quelques pieds de hauteur et des caches en forme de ruches d'abeilles, chacune d'environ 6 pieds de hauteur et 7 pieds de diamètre. Deux de celles-ci étaient encore presque complètes et pouvaient servir de magasins de viande ou d'embuscades, d'où l'on pouvait tuer le gibier. On a pu prendre une bonne photographie de l'une de ces retraites.

A notre départ de l'île Nottingham, nous nous propositions d'établir le prochain poste sur la pointe sud de l'île Mansfield, mais la localité n'ayant pas été trouvée favorable, la station a été construite sur l'île Digges, vis-à-vis le cap Wolstenholme, lors de notre retour. Comme la position géographique de ce poste en fait l'endroit le plus rapproché de celui que je viens de mentionner, je vais rapporter ici les observations que nous avons faites en passant à cet endroit. Jusqu'à présent le nom de Digges ou de cap Digges a été donné sur les cartes à plusieurs îles représentées comme gisant à la hauteur du cap Wolstenholme. Nos explorations ont cependant constaté

qu'il n'y a qu'une seule île de dix à quinze milles de longueur. Les collines arides qui la composent sont divisées en plusieurs groupes séparés par des vallées droites et qui descendent vers le niveau de la mer, ce qui, à quelque distance, fait croire à la présence de plusieurs îles. La plus grande longueur de l'île est de l'est à l'ouest (vrai). Comme c'est aussi là la plus commune direction de l'allure du gneiss, dont la plus grande partie est rouge, de même que des stries glaciaires, l'île s'est divisée par vallées longitudinales, dont quelques-unes suivent une direction presque droite sur une distance de plusieurs milles.

Nous trouvâmes du côté sud de l'île, à environ un mille de son extrémité ouest, un bon port bien abrité de tous côtés à l'exception du sud-ouest, avec un bon fond et une profondeur d'eau convenable. Le poste a été construit du côté du sud-est, mais sous la charge de M. A. N. Laperrière, d'Ottawa, et nommé Port-Laperrière. Le fond du port n'est séparé du détroit d'Hudson au nord que par une étroite langue de terre. De là à l'extrémité ouest de l'île, les collines sont arrondies, et des plages soulevées, composées pour la plupart de gros galets, forment un trait caractéristique de leurs versants, le long desquels elles sont échelonnées depuis le niveau de la marée haute jusqu'à leurs sommets, dont le plus élevé a de 300 à 400 pieds de hauteur.

Du côté nord du port Laperrière, une bande quartzeuse de gneiss de couleur claire contient de nombreux grenats de couleur de vin de Bordeaux. Ici l'allure de la roche est N. 35° O. (mag.), mais à l'est du port, elle est N. 45° O. (mag.), la stratification étant en droites lignes sur une grande étendue. A quatre milles à l'est du port, et vers le côté nord de l'île, l'allure du gneiss devient N. 50° O. (mag.) Une vallée bien accentuée, contenant une chaîne de lacs, aboutit au bord sud de l'île à environ deux milles à l'est du port Laperrière. Elle se dirige vers le nord-est (vrai), et nous l'avons explorée sur cinq ou six milles sans arriver à son extrémité. L'allure générale du gneiss est parallèle à la vallée sur toute la distance explorée.

Le gneiss rouge, qui part du rivage sur le côté nord de la vallée, en allant vers l'est à partir de la tête du port, est recoupé par deux fissures parallèles, éloignées de trois à quatre pieds l'une de l'autre, à parois bien définies et striées, la masse intermédiaire ressemblant à une veine; mais cette masse est composée de gneiss rouge, divisé en petits morceaux à vives arêtes, séparés par une multitude de joints se croisant dans toutes les directions, et souvent enduits d'épidote verte, qui dans cette région accompagne très fréquemment les veines et les dislocations. Ces fissures sont dans la direction du nord-est, mais décrivent plusieurs courbes. Elles sont accompagnées d'une petite quantité d'une belle variété de pegmatite rouge, dont le quartz est bleu, et la masse est çà et là sillonnée d'épidote verte brillante.

Autour de la partie ouest de l'île Digges, la direction des stries glaciaires est de S. 70° E. à S. 75° E. (mag.); mais dans l'intérieur elle est en moyenne S. 55° E. (mag.), ou la même que celle des vallées.

Nous n'avons pas vu d'Esquimaux dans l'île Digges, mais ils paraissent avoir visité port Laperrière il n'y a pas un grand nombre d'années, vu que des traces de leurs camps ont été trouvées en deux ou trois endroits près de la ligne de la marée haute. Nous avons aussi remarqué aux alentours de ce havre d'anciens camps qu'à leur élévation au-dessus de la plage actuelle, à l'état de décomposition des gros ossements gisant dans les environs, et à la manière dont les cercles de pierres se perdaient dans la mousse et le lichen, on pouvait supposer dater de 100 à 300 ans. Il a été trouvé des constructions encore plus anciennes dans la vallée qui aboutit à la tête du havre. Elles consistent en une rangée de pierres gisant à la surface dans les accumulations végétales, se touchant les unes les autres et dans une direction faisant angle droit avec le ruisseau, dans un endroit rétréci du fond de la vallée. Avec le mode propre aux Esquimaux de pêcher la truite, cette construction pourrait servir à cette fin si la mer était à 75 ou 80 pieds plus haute qu'elle n'est aujourd'hui. A supposer que la mer ait reculé de 7 pieds par siècle, ces travaux auraient plus de mille ans d'existence, et si sa retraite a été plus lente, ils seraient encore plus vieux.

Le jour que nous sommes arrivés au port Laperrière (16 septembre), une course et ses deux ours ont été tués dans l'intérieur de l'île à environ deux milles du navire. Les ours étaient un peu plus gros que des montons et avaient probablement sept à huit mois. Nos gens s'en étant approchés avec précaution, ils virent un des ours

têter sa mère. J'examinai l'estomac des trois animaux, mais n'y trouvai rien que de l'herbe imparfaitement mastiquée. L'estomac de l'ourse en contenait à peu près quatre pintes, et ceux des ours deux pintes et demie et une pinte et demie respectivement. Des Esquimaux et des employés de la compagnie de la Baie d'Hudson m'avaient déjà dit que les ours polaires mangent quelquefois de l'herbe, et il m'était arrivé de remarquer en même temps que leurs pistes du fumier qui ne pouvait guère appartenir à d'autres animaux et qui était composé d'herbe pulvérisée et d'autre substance végétale. Les trois ours en question ont été tués dans un endroit herbeux où ils avaient passé quelque temps, apparemment pour y manger de l'herbe, ce qui était probablement le seul motif qui les avait fait s'éloigner de la mer. Le présence d'une telle quantité d'herbe récemment avalée, dans l'estomac de ces trois animaux, m'a convaincu que ces créatures vivent en partie de végétaux. Le 30 août, comme nous rasons le côté est de l'île Mansfield, nous avons vu une grande ourse polaire et un ourson courir sur les rochers à environ un mille du rivage. Les vaches marines étaient en grand nombre aux alentours de l'île Digges pendant notre séjour en cet endroit. Elles étaient toujours dans l'eau et généralement en groupes variant de trois à sept ou huit.

Nous sommes arrivés à l'est de l'île Mansfield, vis-à-vis le milieu de sa longueur, le 30 août au matin. Ses contours uniformes forment un contraste remarquable avec les bords du détroit d'Hudson. L'île ressemble à un immense plateau de gravier. Des roches stratifiées, en bancs horizontaux peu élevés, sortent çà et là des débris à différents niveaux. A un endroit, à quatre ou cinq milles à l'intérieur, le sol s'élève jusqu'à une hauteur de 300 pieds au dessus du niveau de la mer, et c'est le point le plus élevé que l'on ait observé. Il semble couler de petits cours d'eau sur le côté de l'est, et d'étroites gorges sont creusées dans le roc à quelques endroits. La monotonie du côté de l'est de l'île est interrompue dans un endroit par un massif de roches projetant à travers les débris sous une forme ressemblant à un vieux château, avec trois tours du côté gauche et un mur percé d'embrasures à droite. A peu de distance au sud est un roc escarpé, avec un pilier séparé à gauche. Ces endroits sont considérés comme remarquables, vu qu'ils servent à jeter du jour sur les questions relatives aux phénomènes glaciaires de ces régions. Sur plusieurs milles, le côté est de l'île présente une succession de petits gradins échelonnés, la plupart trop peu élevés pour être comptés distinctement, mais qui peuvent être au nombre d'une centaine entre le niveau de la mer et les points les plus élevés de l'île. Ces gradins paraissent être en partie d'anciennes plages, et en partie des tranches de strates presque horizontales. J'ai pris terre à un endroit à peu près au milieu de la côte est de l'île, et trouvé le rivage très plat et l'eau basse sur une grande distance au large. La roche est un calcaire gris en lits de peu d'épaisseur, renfermant des fossiles. Les fossiles sont obscurs et rares à l'endroit dont il est ici question. M. Whiteaves croit que ceux que nous avons collectionnés sont des fossiles siluriens. Les roches elles-mêmes ressemblent aux calcaires siluriens inférieurs de la rivière Rouge et de la rivière Nelson. J'ai aussi pris terre à l'extrémité sud de l'île et trouvé l'eau très basse à l'approche du rivage. Il n'y a pas de roche en place en cet endroit; mais sur une grande étendue, du gravier et du galet, provenant de calcaire comme celui qui se voit plus au nord en place, forme une série de longues crêtes et terrasses basses parallèles aux contours de l'île. En arrière de la plupart de ces crêtes, j'ai vu de longs étangs d'eau douce et claire. J'ai remarqué un certain nombre de caches et d'embuscades construites par les Esquimaux le long du rivage de l'île Mansfield, mais n'en ai vu aucune qui fût occupée.

De l'extrémité sud de l'île Mansfield nous avons fait voile vers le cap Southampton, et de là suivi la côte vers le nord-est dans l'espoir d'y trouver un endroit convenable pour y construire un poste d'observation, mais sans succès; et après avoir fait vingt ou trente milles dans cette direction, nous sommes revenus au cap, que nous avons doublé vers l'ouest, nous dirigeant alors vers le côté opposé de la baie d'Hudson. Dans son apparence générale et la partie de son rivage que nous avons examinée, l'île Southampton ressemble à l'île Mansfield. La végétation y est un peu moins rare, et en conséquence une grande partie de la surface est d'une couleur brune. Elle est entourée d'une eau vert pâle peu profonde jusqu'à une certaine distance du rivage,

L'île s'élève graduellement à partir du rivage en nombreuses petites terrasses. Le point le plus élevé que nous ayons vu n'était pas à plus de 200 pieds au-dessus du niveau de la mer. J'ai remarqué que le calcaire était évidemment le même que celui de l'île Mansfield. Sur les plus hauts niveaux, des falaises basses sortent des masses décomposées et des débris, et des lits de roche horizontaux se présentent aussi à travers les matériaux meubles près du rivage.

Nous n'avons pas vu d'indigènes sur la partie de l'île que nous avons vue, mais à quatre milles au nord-est du cap Southampton, il y avait trois nouvelles maisons d'Esquimaux complètement recouvertes de gazon et de mousse et dont les portes étaient encadrées de pierre. A environ trois quarts de mille au nord-est se trouvaient cinq vieilles maisons d'Esquimaux, construites en pierre et en mottes de gazon. Sur leurs toits se voyaient des morceaux de bois et des ossements.

Sur le côté ouest de la baie d'Hudson, le premier endroit où nous avons pris terre est l'île de Marbre, mais nous avons d'abord vu distinctement la terre qui gît entre cette île et l'inlet Chesterfield. A en juger par des spécimens que je dois à la bienveillance de M. George McTavish, de la compagnie de la Baie d'Hudson, une partie de cette côte est occupée par des roches qu'on peut rapporter aux formations huroniennes, et parmi lesquelles sont des diorites, des schistes amphiboliques et des micaschistes luisants qui sont caractérisés par de nombreux cubes de pyrites de fer. Sur la côte vis-à-vis l'île de Marbre, cette dernière roche paraît contenir des veines de pyrite de fer grenue, dont M. Hoffmann a essayé un spécimen, d'Inari, en 1879. (Voir p. 24 n, Rapport Géologique, 1878-79.) Ces micaschistes luisants ont été trouvés sur l'île du Mort (*Deadman's Island*), près de l'extrémité ouest de l'île de Marbre. D'après tout ce que j'ai pu apprendre à ce sujet, une série roches, qui ressemblent beaucoup à celles du township d'Ascot, dans la province de Québec, et contenant des veines de pyrite semblables, qui ont une grande valeur industrielle, existe dans cette partie de la côte occidentale de la baie d'Hudson.

Le havre de l'île de Marbre, qui est fréquenté par les baleiniers américains, et dans lequel nous mouillâmes aussi, est situé sur le côté sud de l'île, à environ deux milles et demi de son extrémité ouest. Le port extérieur est formé par l'île du Mort, longue d'environ un quart de mille, et qui gît en travers de l'entrée d'une petite baie. Le port intérieur est un bassin relié à celle-ci par une étroite brèche dans la roche, où l'eau n'a qu'une brasse de profondeur à marée basse.

L'île du Mort consiste en quartzite blanche et gris pâle et en micaschiste luisant, courant dans la direction N. 75° O. (mag.) Les stries glaciaires y sont bien marquées et ont une direction S. 10° E. (mag.) Dans le cours de la journée que nous avons passée à l'île de Marbre, j'en ai longé le rivage à la rame jusqu'à l'extrémité ouest et de là vers l'est sur quelques milles du côté nord. J'en ai aussi exploré l'intérieur et pris des photographies entre ce côté de l'île et le havre. Toute la partie ouest de l'île consiste en quartzite blanche ou de couleur pâle, ressemblant fortement à du marbre blanc et veiné, ce qui a sans doute valu à l'île le nom qu'elle porte. Vue de la mer, les bords de l'île paraissent très blancs, les roches n'étant couvertes d'aucun lichen, etc., et les collines arrondies de l'intérieur sont aussi d'un blanc pur et contrastent fortement avec le brun foncé des dépôts tourbeux dans les bas-fonds. Les cailloux et les gros galets formant les plages soulevées restent tout à fait blancs, et ces plages tranchent en lignes horizontales sur la couleur foncée de la matière végétale. Les lits de quartzite sont ordinairement très massifs. Leurs surfaces sont souvent marquées d'ondulations variant en profondeur ou en fréquence, étant quelquefois fines et régulières comme les cannelures d'une planche à laver, et ailleurs à intervalles de deux ou trois pouces. Du côté sud de l'île, près de la pointe de l'ouest, la quartzite est d'une belle teinte lilas, quelques-unes des couches étant d'une couleur plus foncée que les autres. L'allure de la roche est ici N. 80° O. (mag.), le plongement étant nord à un angle de 80°. La surface de la roche en cet endroit est marquée de grandes taches vertes de carbonate de cuivre, dont quelques-unes ont de 3 à 4 pieds de diamètre. Ces taches paraissent dues à la décomposition de petites quantités de pyrite de cuivre dans la quartzite.

A la pointe nord-ouest de l'île le plongement est de N. 75° O. (mag.), angle de 45°, et la direction des stries S. 20° E. (mag.) C'est aussi le plongement le plus

commun dans l'intérieur de cette partie de l'île. Sur la côte nord de l'île, vis-à-vis le port qui est au sud, le plongement est N. 60° O. (mag.), angle de 40°. Non-seulement l'allure varie beaucoup dans son ensemble, mais en certains endroits les lignes de stratification ondulent considérablement sur une petite échelle, tandis que la direction générale des lits est assez droite, les variations moindres apparaissant simplement comme des canelures des lignes plus foncées de la stratification dans les parties unies.

Bien que la quartzite soit la seule roche qu'on ait trouvée en place dans l'île principale, autant que j'ai pu voir dans la courte exploration que j'en ai faite, il y a tant de débris de micaschiste luisant avec cubes de pyrite de fer le long de la côte nord, que je n'ai pas de doute qu'il en existe en place dans le voisinage. Il a aussi été trouvé dans cette partie de l'île une dolomie particulière brunie par l'action des agents atmosphériques, avec filets de quartz blanc, appartenant au terrain huronien.

Nous repartîmes de l'île de Marbre le même soir (2 septembre) et nous entrâmes dans le port de Churchill le 6. La géologie de cette localité a été décrite dans mon rapport de 1879, pp. 22-24. En partant de Churchill nous allâmes passer vingt-quatre heures à la factorerie d'York, d'où nous fîmes voile pour Digges, où nous construisîmes la station n° 5, comme il a été dit plus haut, et après avoir visité toutes les autres stations et construit celle de Nachvak, qui a déjà été décrite dans ce rapport, nous continuâmes notre voyage de retour, arrivant à Saint-Jean de Terre-neuve le 11 octobre, que nous quittâmes le même soir pour Halifax, où nous arrivâmes le 14, et à Ottawa le 16 du même mois.

#### OBSERVATIONS GÉNÉRALES SUR LA GLACIATION.

On verra en examinant la carte que, sous le rapport de sa largeur, de sa direction générale, etc., le canal de Fox est la continuation du détroit d'Hudson, et que la décharge de la baie d'Hudson se relie à ce grand passage à angle droit. Ce canal est beaucoup plus profond que la baie d'Hudson, qui est remarquable par le peu de profondeur relatif de ses eaux et l'uniformité de ses fonds. Si la mer dans ces latitudes était seulement de 100 brasses plus basse qu'elle ne l'est aujourd'hui, les baies de James et d'Hudson seraient de la terre sèche, tandis que le détroit serait une longue baie d'une largeur un peu moindre. Le fond de la baie serait une plaine plus unie à proportion de son étendue qu'aucune autre sur le continent. Les nombreuses rivières qui versent aujourd'hui leurs eaux dans la baie traverseraient cette plaine en convergeant vers le nord et se jetant dans le détroit près du cap Wolstenholme, après s'être peut-être réunies en un immense fleuve coulant vers le nord au centre de la baie ou peut-être du côté de l'est.

Pendant l'âge de glace, le bassin de la baie d'Hudson peut avoir formé une sorte de réservoir de glaces où venaient s'accumuler les glaces venant de l'est, du nord et du nord-ouest, et d'où ces glaces entassées se mouvaient en énormes glaciers, surtout vers le sud et le sud-ouest. On a vu plus haut que, des deux côtés du détroit d'Hudson, les traces des glaces se dirigent vers l'est. Qu'un immense glacier ait descendu le détroit, c'est ce qu'on peut inférer de la surface polie ou striée des roches aux niveaux inférieurs, des contours des surfaces attaquées, qui indiquent un mouvement vers l'est, de la composition des terrains de transport, et de ce que la longue dépression du canal de Fox et du détroit va du nord-ouest au sud-est, s'approfondissant à mesure jusqu'à ce qu'elle aboutisse à l'océan. On dit qu'il existe des glaciers sur les côtes du canal de Fox, et c'est peut-être d'eux que viennent les banquises à sommet plat qui flottent vers l'est et vont se jeter par la partie inférieure du détroit d'Hudson dans l'Atlantique. Pendant la période des transports, le glacier du lit du détroit d'Hudson a probablement reçu un appoint provenant des glaces qui paraissent avoir occupé l'emplacement de la baie d'Hudson, et un autre venant du sud par la vallée de la rivière Koksok et son prolongement au fond de la baie d'Ungava. Et le glacier a continué sa marche vers l'est, doublant le Cap Chudleigh pour se jeter dans l'Atlantique.

Durant toute la période glaciaire, le sommet de la chaîne qui borde la côte du Labrador est resté au-dessus du niveau des glaces et n'a pas subi l'action de celles-

---

ci, surtout dans le nord. Plus au sud, les montagnes sont moins élevées, et il peut aussi y avoir eu plus de glaces dans cette direction. Ici, les vallées et les collines, au moins jusqu'à une hauteur de 1,000 pieds, ont été érodées par les glaces, dont la marche vers l'est a suivi directement les vallées et les fjords jusqu'à la mer. Dans le sud de la péninsule du Labrador, la marche générale des glaces semble avoir été dans la direction du sud, variant vers l'est ou l'ouest suivant le cours des rivières et des vallées, et descendant en général vers la côte nord du golfe Saint-Laurent, à angle droit avec la côte. Sur l'île de Terre-Neuve, l'action des glaces paraît s'être exercée du centre vers la mer dans toutes les directions.

ROBERT BELL.

ANNEXE B.—Tableau des observations météorologiques faites à Fort-Chimo, Ungava, pour le service des signaux de l'armée des États-Unis, par Lucien M. Turner, du mois de novembre 1882 au mois d'avril 1884 (les deux mois inclusivement).

(Des registres du service des signaux tenus à Washington, D.C.)

Latitude 58° 8' N.; longitude 68° 16' O.

	Hauteur moyenne du baromètre.	Hauteur maxi. ma.	Hauteur mini. ma.	Température moyenne.	Température la plus haute.	Température la plus basse.	Jours serelins.	Jours de beau temps.	Jours couverts.	Jours de pluie et de neige.	Quantités de pluie et de neige.	Direction du vent.	Humidité relative.	Aurores.	Jours que le vent avait une vit. de 25 m. ou p.	Milles du vent.	Observations.	
1882.																		
Novembre.....	29-604	30-11	28-50	19.6	35	-7	3	4	23	6	.92	S.O.	95.8	21	14	8627.6		
Décembre.....	29-381	30-09	27-62	7.1	24	-24	8	4	19	6	.70	S.O.	100.0	22	8	7299.8		
1883.																		
Janvier.....	29-293	30-43	27-71	-12.5	15	-30	14	4	13	8	.45	S.O.	100.0	24	9	6082.4		
Février.....	29-412	30-20	28-29	-18.4	11	-31	10	9	9	3	.18	S.O.	100.0	15	14	8720.5		
Mars.....	29-330	30-39	28-17	3.5	43	-44	6	8	17	14	.14	S.O.	100.0	18	11	6817.6		
Avril.....	29-483	30-35	28-71	16.6	48	-23	3	11	16	11	.73	N.E.	98.5	19	14	6584.2		
Mai.....	29-582	30-23	28-81	36.1	67	11	5	5	21	20	1.91	N.O.	91.5	1	8	4927.8		
Juin.....	29-488	30-63	28-60	46.2	70	19	5	11	14	10	3.76	S.O.	80.1	0	11	6126.4		
Juillet.....	29-525	29-97	28-61	60.1	85	29	7	8	16	13	4.10	S.O.	76.5	1	5	5268.3		
1884.																		
Janvier.....	29-775	30-593	28-440	-22.3	17	-50	14	10	7	8	.78	S.	100.0	35	16	7017.4		
Février.....	29-860	30-553	28-881	-17.0	30	-35	8	12	9	12	.70	S.O.	100.0	24	14	10241.1		
Mars.....	29-923	30-569	29-087	8.8	28	-41	8	14	9	15	1.17	S.	100.0	35	12	8802.0		
Avril.....	30-072	30-567	29-650	19.0	52	-13	2	9	19	16	.84	N.E.	95.6	8	10	*4714.9		
Mai.....	29-864	30-439	29-240	36.9	72	10	6	4	21	13	2.02	N.	76.1	1	14	.....		
Juin.....	29-706	30-216	29-212	43.0	74	25	1	5	24	21	5.46	N.	73.5	1	19	.....		
Juillet.....	29-831	30-425	29-453	54.2	86	27	6	6	19	10	1.40	N.	67.6	12	10	.....		
* Août.....	29-731	30-108	29-252	49.8	80	23	1	8	14	10	3.28	N.O.	67.9	4	17	.....	* Pour 25 jours seulement.	

Les corrections du baromètre ont été faites quant à la température et à l'erreur des instruments seulement. Le baromètre anéroïde du service des signaux a servi jusqu'à la fin de juillet 1883. Après cette date on a employé le baromètre à mercure d'Adie n° 1849. Tous les autres instruments avaient l'approbation du service des signaux.

(Signé) LUCIEN M. TURNER,  
Institution Smithsonian, Washington, D.C.

## ANNEXE No 31.

RAPPORT SUR LE SERVICE MÉTÉOROLOGIQUE DU CANADA, ANNÉE  
TERMINÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

TORONTO, 24 décembre 1884.

A l'honorable,

Ministre de la marine et des pêcheries.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre sous ce pli mon rapport sur le service météorologique pendant l'année 1884.

Il me fait plaisir de pouvoir constater que le nombre des observateurs qui nous donnent leurs services gratuitement a encore augmenté. Suit une liste des nouvelles stations établies pendant l'année :—

## Classe I (un assortiment complet d'instruments)—

J. G. M. Christie.....	Norway-House.
*Dr Gun.....	Durham.

## Classe II (pluie et température)—

W. T. Livock.....	Victoria, C.-B.
J. S. Tarbolton .....	Crescent, Assa.
Agent C.F.C.P.....	Chaplin, T.N.-O.
do .....	Gleichen do
do .....	Creek de l'Erable, T.N.-O.
do .....	Elkhorn, Man.
W. E. Trail.....	Petit Lac de l'Esclave.
Vén. Archidiacre Reeve.....	Fort-Chipewyan.
Dr Kitchen.....	Saint-George, Ont.
W. J. Clarke.....	Trenton, Ont.
C. T. Van Wagner.....	Stoney-Creek, Ont.
Rév. Jas. Carmichael.....	Norwood, Ont.
J. Parker.....	Owen-Sound, Ont.
Dr S. W. Ward.....	Arnprior, Ont.

## Classe III (pluie et neige)—

W. J. Steeves.....	Shédiac, N.-B.
J. Caldwell.....	Coventry, Ont.
J. Kay.....	Paris, Ont.
A. Mackenzie .....	Beggsboro', Ont.
Mme A. Lillie. ....	Sturgeon-Falls, Ont.
J. H. Carnegie.....	Coboconk, Ont.
R. McGee.....	Michael's-Bay, Ont.

Deux nouvelles stations télégraphiques de transmission ont été établies pendant l'année; savoir : à Fort-Calgary et à Prince-Albert. La première est sous les soins de MM. Armour et Braden, et la deuxième du révérend chanoine Flett. La station de Port-Arthur, qui précédemment ne faisait rapport que deux fois par jour, est devenue une station télégraphique ordinaire et envoie maintenant régulièrement trois séries complètes chaque jour.

Au sujet des observations climatologiques et en rapport avec le Bureau des industries du gouvernement de l'Ontario, nous avons maintenant 72 stations pour faire rapport de la pluie et de la neige. Dans le Manitoba, M. Acton Burrows, sous-ministre de l'agriculture pour la province, a établi des stations qui se trouvent sous le contrôle de ce dernier département, aux différents endroits suivants : Foxten, Morris, Selkirk, Ossowa, Lintrathen, Portage-la-Prairie, Traverse de Pembina, Pilot Mound,

\* Durham est aujourd'hui classé sous ce chef, le Dr Gun ayant bien voulu se charger d'accomplir le travail d'un poste de Ire classe.

Gladstone, Cartwright, Eden, Milford, Lorne, Heaslip, Souris, Montagne-à-la-Tortue, Stratchclair, Grisswold, Lac-Plat, Deloraine, Fort-Ellis, Sainte-Anne, Norquay, Glendinning, Neepawa, Birtle, Rivière-aux-Coquilles. A tous ces endroits on tient note de la pluie et de la neige ainsi que des variations du temps et des saisons, et il est envoyé un relevé de ces observations à ce bureau.

J'ai aussi consenti à fournir à M. Burrows, à qui l'on doit l'extension du service climatologique dans le Manitoba, 50 nouveaux udomètres qui seront utilisés dans cette province.

Les provinces de l'Ontario et du Manitoba sont les seules qui aient coopéré jusqu'ici avec cette division du service, afin de recueillir la statistique climatologique ; mais il est à espérer qu'avant longtemps les autres provinces viendront s'unir à nous pour accroître le nombre des postes d'observations météorologiques.

D'après les arrangements faits avec l'Ontario et le Manitoba, ce bureau fournit les instruments et examine et contrôle les rapports en les recevant. Le gouvernement local de son côté engage les observateurs et défraye les dépenses de papeterie, et il lui est envoyé, chaque mois, ou à demande, copie des résultats déduits des observations pour être publiés dans les journaux de ses différents départements.

Les messieurs dont les noms suivent ont, pour diverses raisons, cessé d'avoir des rapports avec ce bureau :—

M. Heckman, I. C., Spence's-Bridge, Rév. Père McBride, Penetanguishene, Ont., M. W. LaPenotière, Elora, Ont., et le Dr Passmore, Conestogo, Ont. Cependant M. George A. McIntyre s'est chargé de continuer la classe d'observations que faisait le Dr. Passmore.

#### SERVICE DES SIGNAUX DE TEMPÊTE.

Sauf l'établissement d'un signal de tempête à Trenton, Ont., il n'y a eu aucun changement dans cette division du service depuis la date de mon dernier rapport.

#### TABLEAU N<sup>o</sup> 1.

Le tableau suivant indique le nombre des avis qui ont été expédiés et la moyenne de ceux vérifiés :—

Année.	Expédiés.	Vérifiés.	Moyenne vérifiée.
1877.....	743	510	68·6
1878.....	860	673	78·3
1879.....	712	591	83·0
1880.....	889	736	82·8
1881.....	854	727	85·1
1882.....	841	658	78·2
1883.....	1,085	858	79·1
*1884.....	727	604	83·1

\* Le mois de décembre non compris.

Indépendamment de ces vérifications quant à la violence du vent, les prédictions sur sa direction probable ont été examinées séparément et ont donné les résultats suivants :—

Sur 717 prédictions quant à la direction, 602, ou 84·0 pour 100, se sont accomplies entièrement, et 699, ou 97·5 pour 100, en tout ou en partie.

Cette année comme les années précédentes plusieurs calculs ont été demandés par des particuliers, qui en ont pleinement apprécié la valeur.

Dans mon rapport de l'an dernier j'attirais votre attention sur l'à-propos d'étendre le service des signaux au lac Supérieur, et je mentionnais spécialement Port-Arthur et Algoma-Mills. On ne saurait exagérer l'importance de posséder des signaux de tempêtes à ces endroits.

Je vous parlais également des grands avantages qu'on retirerait si l'on établissait des signaux de tempêtes à certains endroits des lacs, et je suggérais comme endroits propices les suivants : le phare de l'île Cove ou Tobermory-Harbour, sur la baie Georgienne; les phares de Pointe-Pelée et de la Longue-Pointe, sur le lac Érié; et les pointes de South-Bay et de Presqu'Île, sur le lac Ontario. Les navires sont très souvent obligés de s'y réfugier dans les tempêtes, et des signaux placés en ces endroits seraient de la plus grande utilité.

Il faudrait dans chaque cas établir de petites lignes télégraphiques, mais les frais de construction de ces lignes seraient nuls comparés aux vies et à la propriété que l'on sauverait. Aussi, les réclamations de ceux qui font la navigation des lacs, méritent-elles d'être favorablement accueillies.

Je dois également vous faire remarquer les avantages qu'il y aurait à faire de toutes les stations télégraphiques de la côte des stations à signaux de tempêtes. Cela pourrait être fait à très peu de frais et serait d'un immense avantage pour la navigation, maintenant surtout que l'on connaît la direction et la violence de la tempête attendue.

#### OBSERVATIONS ATMOSPHÉRIQUES.

Les calculs ont été distribués toute l'année sans interruption et publiés dans les principaux journaux de l'Ontario, de Québec et des provinces maritimes. Ils auraient pu être faits aussi pour le Manitoba, car le service télégraphique dans le Nord-Ouest est maintenant passablement complet, mais je n'avais pas en mains assez de fonds pour cet objet. Je suggérerais donc respectueusement qu'on veuille bien accorder un crédit, afin de couvrir les frais de la distribution des calculs dans le Manitoba ainsi que des avis de tempêtes pour le lac Supérieur.

On a également communiqué les prédictions du temps dans certaines parties du pays en employant de vastes disques sur lesquels sont peints les images du soleil, du croissant de la lune ou une étoile. Le soleil représente le beau temps, la lune des ondées, et l'étoile la pluie. Outre ces symboles, on a également peinturé les mots *beau temps, ondées, pluie*. Ces disques sont fixés aux wagons du chemin de fer et changés d'après les directions de ce bureau. Chaque jour, à midi, le mot-signal qui doit être exposé, est télégraphié aux agents du chemin de fer.

Je suis informé que les cultivateurs qui demeurent sur le parcours de ces différents chemins de fer, font grand cas de ces signaux, et le département ainsi que le public en général doivent des remerciements aux messieurs suivants, qui veulent bien les placer sur les wagons des chemins de fer qu'ils dirigent :

M. W. Whyte, ch. de fer C. P., division d'Ontario; M. W. J. Spicer, ch. de fer le G. T.; M. Charles Stiff, ch. de fer le G. T.; M. D. C. Lindsley, ch. de fer Canada Atlantique; M. A. White, ch. de fer le G. T.; M. S. Barker, ch. de fer du Nord.

Je me suis aussi mis en rapport avec le département des chemins de fer, qui m'a donné la permission de faire placer ces disques-signaux sur les chemins de fer de l'Etat, ce que j'espère pouvoir accomplir le printemps prochain. Les prédictions du temps que l'on fera ainsi connaître le long du chemin de fer Intercolonial seront, je le prévois, d'une grande utilité aux cultivateurs des provinces maritimes.

Bon nombre de personnes, — comprenant des brasseurs, marchands ou autres, — dont les affaires dépendent jusqu'à un certain point de la température, ont demandé des prédictions du temps. Ces derniers ont reçu les renseignements avec gratitude et en ont fait leur profit dans tous les cas.

Le tableau suivant (N° II) indique le nombre des prédictions distribuées dans chaque district, par chaque mois, jusqu'à novembre. Comme le mois de décembre n'était pas terminé quand ce rapport a été transmis, ce mois n'est pas compris dans le tableau.

Le tableau accuse une moyenne d'accomplissement très satisfaisante.

TABLEAU

NOMBRE d'avis et proportion de ceux qui se sont vérifiés

Mois.	RÉGION INFÉRIEURE DES LACS.					HAUT DU SAINT-LAURENT.					BAS DU SAINT-LAURENT.							
	Vérifiés.					Vérifiés.					Vérifiés.							
	Nombre d'avis.	Nombre complé- tement.	Nombre partiel- lement.	Nombre non vé- rifiés.	Proportion com- plètement.	Proport. complét. et partiellem.	Nombre d'avis.	Nombre complé- tement.	Nombre partiel- lement.	Nombre non vé- rifiés.	Proportion com- plètement.	Proport. complét. et partiellem.	Nombre d'avis.	Nombre complé- tement.	Nombre partiel- lement.	Nombre non vé- rifiés.	Proportion com- plètement.	Proport. complét. et partiellem.
Janvier .....	150	116	21	13	77.3	91.3	141	102	24	15	72.3	89.4	129	96	23	10	74.4	92.2
Février .....	136	109	15	12	80.1	91.2	121	97	14	10	80.2	91.7	111	75	20	16	67.6	85.6
Mars .....	133	90	25	18	67.7	86.5	126	90	15	21	71.4	83.3	113	80	22	11	70.3	90.3
Avril .....	121	96	16	9	79.3	92.6	107	84	12	11	78.5	89.7	108	76	18	14	70.4	87.0
Mai .....	136	90	26	20	66.2	85.3	117	96	13	8	82.0	93.1	111	77	17	17	69.4	84.7
Juin .....	127	99	16	12	78.0	90.5	116	87	19	10	75.0	91.4	111	69	18	24	62.2	78.4
Juillet .....	130	111	14	5	85.4	96.1	119	84	17	18	70.6	84.9	118	81	21	16	68.6	86.4
Août .....	135	101	22	12	74.8	91.1	121	94	11	16	77.7	86.8	120	95	12	13	79.2	89.2
Septembre.....	124	100	17	7	80.6	94.4	115	89	22	4	77.4	96.5	112	85	21	6	75.9	94.6
Octobre .....	144	100	32	12	69.4	91.7	125	106	14	5	84.8	96.0	122	99	18	5	81.1	95.9
Novembre .....	141	111	20	10	78.7	92.9	117	94	18	5	86.3	95.7	118	95	18	5	80.5	95.8
Décembre .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	1477	1123	224	130	76.0	91.2	1325	1023	179	123	77.2	90.7	1273	928	208	137	72.9	89.2

## N° II.

dans chaque district, chaque mois et pour l'année.

Mois.	GOLFE.					PROVINCES MARITIMES.					TOTAL.							
	Vérifiés.					Vérifiés.					Vérifiés.							
	Nombre d'avis.	Nombre complé- tement.	Nombre partiel- lement.	Nombre non vé- rifiés.	Proportion com- plètement.	Proportion com- plètement et partiellement.	Nombre d'avis.	Nombre complé- tement.	Nombre partiel- lement.	Nombre non vé- rifiés.	Proportion com- plètement.	Proportion com- plètement et partiellement.	Nombre d'avis.	Nombre complé- tement.	Nombre partiel- lement.	Nombre non vé- rifiés.	Proportion com- plètement.	Proportion com- plètement et partiellement.
Janvier .....	124	104	15	5	83.9	96.0	133	97	17	19	72.9	85.7	677	515	100	62	76.1	90.8
Février .....	104	67	20	17	64.4	83.6	115	76	23	16	66.1	86.1	587	424	92	71	72.2	87.9
Mars .....	113	81	18	14	71.7	87.6	128	82	25	21	64.1	83.6	613	423	105	85	69.0	86.1
Avril .....	117	83	19	15	70.9	87.2	124	86	27	11	69.4	91.1	577	425	92	60	73.7	89.6
Mai .....	107	78	13	16	72.9	85.0	120	89	23	8	74.2	93.3	591	430	92	69	72.8	88.3
Juin .....	112	69	22	21	61.6	81.2	121	94	13	14	77.7	88.4	587	418	88	81	71.2	86.2
Juillet .....	124	94	15	15	75.8	87.9	129	89	31	9	69.0	93.0	620	459	98	63	74.3	89.8
Août .....	117	81	19	17	69.2	85.6	125	95	16	14	76.0	88.9	618	468	80	72	75.4	88.3
Septembre.....	117	88	20	9	75.2	92.3	126	104	17	5	82.5	96.0	594	466	97	31	78.5	94.1
Octobre .....	120	90	21	9	75.0	92.5	128	104	17	7	81.2	94.5	639	499	102	38	78.1	94.1
Novembre .....	113	85	18	10	75.2	91.2	123	98	19	6	79.7	95.1	612	483	93	36	78.9	94.1
Décembre .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	1268	920	200	148	72.6	88.3	1372	1104	228	130	73.9	90.5	6715	5008	1639	668	74.6	90.1

## SERVICE TÉLÉGRAPHIQUE DES SIGNAUX.

J'ai l'honneur de recommander qu'on établisse d'autres stations au point culminant du chemin de fer Canadien du Pacifique, ainsi qu'au nord du lac Supérieur sur la même ligne.

## BUREAU CENTRAL.

Je me trouve dans la triste obligation de faire rapport de la mort de M. George F. Hector, arrivés au mois de juin dernier après une longue maladie.

Le décès de M. Hector, joint à l'absence prolongée de MM. Gordon et Stupart (ce dernier se trouvant encore dans le détroit d'Hudson), a eu pour effet d'augmenter considérablement les travaux des autres employés du bureau. Cependant ces derniers ont accompli ce surcroît d'ouvrage sans se plaindre, d'une manière parfaite et avec zèle.

## SERVICE HORAIRE.

Le service horaire a été fait comme les années précédentes. Les annexes A et B de ce rapport contiennent ceux des directeurs des observatoires de Québec et de Saint-Jean, N.-B. Les détails des travaux accomplis sont mentionnés dans le rapport que j'ai dressé, en ma qualité de directeur de l'observatoire de Toronto.

## CHEF DES OFFICIERS PRÉPOSÉS AUX SIGNAUX, E.-U.

Nous sommes de nouveau redevables au major général Hazen, A. E.-U., chef des officiers préposés aux signaux, pour la courtoisie dont il a fait preuve en donnant tous les renseignements demandés et en acquiesçant avec empressement à toutes les suggestions qui lui ont été faites dans l'intérêt du service.

## OBSERVATEURS VOLONTAIRES.

Je dois offrir mes sincères remerciements aux personnes qui prennent gratuitement des observations en rapport avec ce service, et consacrent leur temps et leurs efforts à mieux faire connaître la science de la météorologie sans aucune rémunération.

Sans l'aide de ces messieurs nos observations seraient interrompues et si peu nombreuses qu'on ne pourrait vraiment tirer aucune déduction climatologique exacte. C'est principalement à ces observateurs que nous devons les renseignements qui permettent à ce bureau de dresser chaque mois et d'envoyer au bureau de santé de la province d'Ontario, une carte des courbes isothermes, des courbes de la zone de température moyenne journalière et de la pluie dans Ontario.

Ces cartes forment en elles-mêmes un travail climatologique précieux pour la province d'Ontario.

Je puis ajouter ici que ce bureau possède un très grand nombre de données climatologiques. En les coordonnant et les imprimant, elles pourraient être de beaucoup d'utilité, mais comme notre personnel se compose de peu de membres et que ces derniers ont plus d'ouvrage qu'ils n'en peuvent faire afin de se tenir au courant de la besogne de routine ordinaire, il m'est impossible de songer à faire ce nouveau travail, à moins qu'on ne m'autorise à employer temporairement les personnes qu'il faudrait pour cela. Je me permettrai de suggérer respectueusement qu'on me donne le pouvoir de trouver l'aide nécessaire pour mettre ce projet à exécution.

## COMPAGNIE DE TÉLÉGRAPHE G. N.-O.

Je désire de plus reconnaître les services précieux que les employés de cette compagnie ont rendu à ce bureau en transmettant toujours les dépêches avec la plus grande diligence possible et en déployant beaucoup d'énergie pour découvrir, à l'occasion, pourquoi elles ne sont pas parvenues à destination et y remédier.

Le tout respectueusement soumis,

CHARLES CARPMAEL,  
*Surintendant.*

---

**ANNEXE "A."**

---

LA CITADELLE, QUÉBEC, 10 décembre 1884.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport sur les opérations de l'observatoire de Québec pour l'année terminée le 31 décembre 1884.

Le service météorologique et des heures a été accompli à ce poste pendant l'année dernière d'une manière plus satisfaisante par suite du fait qu'on a perfectionné l'engrenage de la boule horaire et du signal de tempête au commencement du printemps dernier.

La substitution d'une corde de chute et de blocs en bois au lieu d'une chaîne dans l'engrenage servant à hisser la boule horaire a donné d'excellents résultats.

Le signal de tempêtes se voit maintenant beaucoup mieux de tous les points du port que lorsque le mât occupait sa première position.

Dans le cours de la dernière année l'observatoire a reçu la visite de Son Excellence le gouverneur général, de l'honorable ministre de la milice et de la défense, ainsi que du major général commandant la milice. La visite de ce dernier a eu lieu à l'époque où il a fait l'inspection officielle de la batterie, dont j'ai l'honneur de faire partie.

Un certain nombre des membres de l'Association britannique ont également visité l'observatoire pendant leur séjour à Québec.

Le bâtiment de l'observatoire a besoin de réparations, et j'espère qu'on les fera dans le cours de la prochaine année, car elles ajouteront beaucoup à l'apparence et au confort.

Les opérations télégraphiques ont été faites par le sergent-major Walters, sans l'aide d'observateurs étrangers.

Vous me feriez grand plaisir en recommandant l'achat d'une lunette méridienne plus grande et plus exacte.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

C. W. DRURY, capitaine, A. C.

*Directeur de l'observatoire de Québec,*

Au surintendant du service météorologique,  
Toronto.

---

**ANNEXE B.**


---

L'OBSERVATOIRE,  
 SAINT-JEAN, N.-B., 1er décembre 1884.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre le rapport suivant sur l'observatoire de Saint-Jean.

La tâche assignée à cet observatoire consiste à donner l'heure exacte aux navires au moyen d'une boule horaire qui est abaissée tous les jours (sauf les dimanches) à 1 p. m., à l'heure de Saint-Jean. Le conseil de ville travaille actuellement à relier les cloches d'alarme avec la boule. Quand cela sera fait les cloches sonneront au même instant que la boule tombera.

L'heure exacte est déterminée par l'observation, au moyen d'une lunette méridienne, des étoiles qui se trouvent au méridien, et nos opérations sont vérifiées par l'échange de l'heure, avec l'observatoire de Toronto,—échange qui se fait par le télégraphe.

Les opérations météorologiques ont été régulièrement accomplies; les observations commençaient à 3.44 a. m., étaient faites à des intervalles de quatre heures, et des rapports étaient ensuite transmis au surintendant, à Toronto.

Les signaux de tempêtes ont été hissés promptement, et l'on a affiché les avis de tempêtes prochaines à des endroits bien en vue. Les navigateurs reconnaissent que ces avis de tempêtes leur sont d'un grand service.

Dans le cours de l'année dernière les capitaines de navires ont apporté à ce bureau leurs baromètres, afin de les comparer avec l'instrument type dont on se sert ici. Plusieurs de ces capitaines ont dit qu'ils étaient prêts à prendre des notes pour ce service si on leur fournissait les formules nécessaires, etc.

Depuis la date de mon dernier rapport j'ai acheté du département l'horloge employée dans l'observatoire. On s'est procuré au cours de la dernière année un nouvel instrument des passages de la fabrique de Negretti et Zambra, de Londres. C'est un excellent instrument, et il a été placé à l'endroit où se trouvait celui qui m'a servi pendant nombre d'années en rapport avec le service de l'heure.

Une horloge sidérale a dernièrement été posée dans ce bureau, et l'on est actuellement à la régler. Cette horloge me permettra de faire des comparaisons avec la plus grande exactitude possible.

Comme on ne peut placer une horloge dans la chambre où se trouve la lunette méridienne, nos opérations seraient de beaucoup plus exactes si l'observatoire était pourvu d'un chronographe relié à l'horloge sidérale.

Je dois également faire rapport que le département des travaux publics a installé une chambre convenable qu'il a mise à l'usage de l'observatoire. L'escalier conduisant à la chambre où se trouve la lunette méridienne, a été aussi beaucoup amélioré.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

GEO. HUTCHINSON,  
*Directeur de l'observatoire.*

A. M. CHARLES CARPMAEL, M. A.,  
 Surintendant du service météorologique,  
 Canada.

## ANNEXE No 32.

RAPPORT SUR L'OBSERVATOIRE MAGNÉTIQUE DE TORONTO, POUR  
L'ANNÉE EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

A l'honorable A. W. McLELAN, M. P.,  
Ministre de la marine et des pêcheries,  
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre sous ce pli mon rapport pour l'année 1884.

Dans le cours de l'année, comme par le passé, les observations ordinaires ont été faites, et les magnétographes automatiques, de même que le barographe, le thermographe et les autres instruments automatiques, ont toujours fonctionné.

Cette année, j'ai construit et fait fonctionner un inclinomètre photographique automatique, que j'ai moi-même inventé. C'est un inclinomètre dont l'aiguille aimantée est suspendue par deux fils et est tournée comme dans l'instrument de force horizontale ordinaire, approximativement à angles droits avec le méridien. Les pôles actifs des barres d'induction sont placés au nord et au sud du centre de l'aiguille suspendue et de telle sorte qu'à la moindre inclinaison le magnétisme produit est suffisant pour tenir l'aiguille dans la position mentionnée plus haut. La suspension bifilaire peut être maintenant réglée de façon à obtenir toute balance coopérative nécessaire.

Dans mon dernier rapport je mentionnais le fait qu'on m'avait invité à assister à la réunion de la commission polaire, à Vienne, afin de travailler à déterminer le système à adopter pour faire la réduction finale des observations en rapport avec les séries internationales. J'ai depuis été mis au fait de la décision de la commission, et nous devrons faire imprimer nos observations et les transmettre au Dr Wild, président de la commission, à Saint-Petersbourg. Ce dernier les distribuera à ceux qui doivent se charger de faire la discussion des résultats des observations de toutes les stations. La préparation de ce travail prendra quelque temps, car le personnel n'est pas assez nombreux déjà pour les opérations que nous avons à faire.

## SERVICE HORAIRE.

Ce service est aujourd'hui entièrement organisé, et les divers observatoires ont échangé l'heure avec celle de Toronto toute l'année. Suit un tableau indiquant la

différence entre l'heure de Toronto et l'heure des divers observatoires. Le signe + indique que l'heure de Toronto est en avant de l'heure communiquée par les stations.

	Montréal.	Québec.	Saint-Jean.	Charlotte-town.
	Sec.	Sec.	Sec.	Sec.
11 janvier.....	-0.10	+0.34	-1.90	
12 do .....	-0.10			
25 do .....	+0.05	-2.60	-1.34	
8 février.....	-0.23	+0.14	-1.17	
22 do .....		+0.53	-0.62	-1.14
7 mars .....	-1.00	-3.30	-0.80	-1.22
21 do .....	-0.02	+0.45	-0.34	-0.07
4 avril .....	-1.10	-1.60	+0.80	
18 do .....	+0.35	-0.45	+5.37	
25 do .....			-0.84	
9 mai.....			-2.30	
16 do .....	-0.60	-2.20	-2.30	
23 do .....		+3.30	-2.25	
30 do .....	-0.40	+6.78	-1.33	
9 juin.....		-1.02		
13 do .....	-1.17	-1.38	+6.19	+0.02
20 do .....			+0.60	
27 do .....	0.00		-0.28	
11 juillet.....	-1.27	+0.20		
18 do .....			+0.92	
25 do .....	-0.29	-0.30	+1.06	
8 août.....	-0.53	+0.94	-0.10	
22 do .....	-0.34		-0.97	
5 septembre.....	-0.18		+0.78	
19 do .....		-1.67		
3 octobre.....			+1.14	
17 do .....	-0.59	+0.06	+1.03	
31 do .....	-0.80	-2.11	+2.83	
14 novembre.....	-0.40	+0.47	+0.17	
28 do .....	-0.86	-1.57	+2.57	

\* Echange d'heure une fois par semaine pendant qu'on était à régler l'horloge de Québec.

Les échanges d'heure se sont faits au moyen d'un chronographe, sur lequel est inscrite l'heure transmise à chaque station, en regard de l'heure à l'observatoire de Toronto. Les échanges ont eu lieu chaque quinzaine avec Saint-Jean, Québec et Montréal, à l'exception d'un échange hebdomadaire avec la première de ces villes pendant le démontage de l'horloge de cette place.

Les observateurs reçoivent avis, au jour fixé, de se trouver à leur poste à une certaine heure, généralement entre huit et neuf heures du soir, heure à laquelle on peut plus facilement se mettre en communication télégraphique directe avec ces places.

Les erreurs de l'horloge de Toronto et des divers appareils horaires dont se servent les observateurs sont calculées d'après les observations les plus récentes.

Le surcroît de besogne occasionné par l'examen rigide de l'horloge et les comparaisons et observations du chronomètre transmises par les observatoires de Saint-Jean et de Québec a été fait, et j'insiste fortement auprès de vous sur la nécessité de joindre au personnel de cet observatoire un nouvel aide-astronome. A l'époque de l'inauguration du nouveau système. MM. Gordon et moi avons entrepris cette besogne, et depuis le départ de M. Gordon pour la Baie d'Hudson, M. F. L. Blake, A. T. F., qui était temporairement employé, a continué de remplir ces fonctions sous ma direction.

On n'a pas encore entrepris d'observations astronomiques régulières et systématiques, à part celles qui ont rapport à l'heure ; mais je me prépare maintenant à faire des observations spectroscopiques régulières des rayons solaires.

Le tout respectueusement soumis,

CHARLES CARPMEÆ, *directeur.*

## ANNEXE No 33.

RAPPORT DU SURINTENDANT DE L'OBSERVATOIRE DU COLLÈGE  
MCGILL, MONTRÉAL, POUR L'ANNÉE TERMINÉE LE 31 DÉCEM-  
BRE 1884.

OBSERVATOIRE DU COLLÈGE MCGILL,  
MONTRÉAL, 1er janvier 1885.

MONSIEUR, — J'ai l'honneur de vous faire rapport sur les travaux de l'observatoire du collège McGill pendant l'année qui vient de s'écouler.

Les séries d'observations météorologiques de la station-mère ou station principale, ont été faites sans interruptions pendant l'année. Le but de ces observations est de déduire les lois de la variation diurne et annuelle des éléments météorologiques de ce district. Les observations télégraphiques, formant partie de la série des observations canadiennes sur lesquelles sont basées les prédictions de la température, ont été régulièrement transmises chaque jour à l'observatoire météorologique de Toronto. Les observations sur la température se sont considérablement améliorées cette année par l'addition à notre appareil d'un des thermographes de Negretti et Zambra. Cet instrument nous a été fourni par l'observatoire météorologique de Toronto. Il contient six thermomètres, qui sont actuellement arrangés pour des observations bi-horaires. Ci-joint vous trouverez un résumé de ces résultats météorologiques. Le service horaire a été comme d'ordinaire l'objet d'une attention soigneuse. Des observations, ayant pour objet de déterminer les erreurs de l'horloge, ont été faites pendant 130 nuits de l'année. Une observation pour déterminer une erreur de l'horloge comprend le mesurage de la collimation de la lunette, l'inclinaison de l'axe, et l'observation d'au moins six étoiles — une étoile polaire, une étoile du midi, prise à l'horizon par la combinaison desquelles on détermine l'azimut, et quatre étoiles horaires distribuées avec autant de symétrie possible relativement au zénith. D'après ces observations, on calcule l'erreur de l'horloge qu'on emploie, et d'après les comparaisons avec l'heure conventionnelle, faites avant et après ces observations, on déduit son erreur et si c'est nécessaire on corrige son mouvement. Les signaux horaires de l'observatoire ont été distribués de la manière décrite dans mon rapport de l'an dernier. Le service de la boule horaire a été amélioré par la construction d'une nouvelle ligne de fils couverts ou isolés entre l'observatoire et la boule. Tous les signaux horaires ont été donnés sur l'heure conventionnelle, 75° méridien, depuis le 18 novembre 1883, date à laquelle, d'accord avec les compagnies de chemins de fer et à ma demande, le maire et le conseil municipal de Montréal autorisèrent le changement.

On doit se féliciter de ce que la Conférence Internationale chargée de fixer un méridien qui servira de zéro commun de longitude pour l'univers, et qui s'est réunie à Washington en octobre dernier, ont adopté, sur un vote presque unanime, le méridien de la lunette méridienne à Greenwich. Cette décision a une valeur spéciale en astronomie, en géodésie et en navigation. Quant à cette dernière, elle simplifiera considérablement les calculs des navigateurs en mettant d'accord les cartes des diverses nations. Une autre décision importante, rendue conformément à une convention de la conférence, qu'il sera établi une manière universelle de compter les heures, l'origine du jour étant le minuit du méridien initial, c'est que les heures se compteront de zéro à 24. Cette manière de compter les heures, tant pour les fins astronomiques que pour les fins civiles, sera adoptée à l'observatoire de Greenwich le 1er janvier 1885. Je crois que les compagnies de chemin de fer sur ce continent l'adopteront aussi, et mettront ainsi fin à la possibilité de confondre une avant-midi avec une après-midi, *vice versa*. La nouvelle méthode de compter les heures doit être adoptée pour nos

travaux à partir d'aujourd'hui; et je recommanderais sincèrement à votre département et au gouvernement d'user de leur influence pour les faire généralement adopter.

Les réductions pour déterminer la différence de longitude entre cet observatoire et celui du collège Harvard ont été déterminées, du moins pour ce qui a rapport à mes observations. Par suite d'une presse extraordinaire d'ouvrage le professeur Rogers n'a pu terminer complètement ses réductions, mais d'après les résultats préliminaires qu'il a obtenus, je suis justifiable de dire que la longitude résultant de notre instrument de transit sera de moins de deux dixièmes de seconde, de 4 heures 54 minutes 18.5 secondes à l'ouest de Greenwich. Les réductions des observations faites par moi pour déterminer la différence de longitude entre Montréal et Toronto, et celles faites par M. G. H. Chandler, M.A., et par moi, pour Toronto et Cobourg, ont été déterminées, et le rapport final n'attend plus que les résultats des travaux de M. Carpmael. Le différence de longitude entre l'observatoire de Toronto et le dôme de la Salle Farady, au Collège Victoria, à Cobourg, est de 4m. 55.2 sec.

La latitude du dôme de cet observatoire, telle que déterminée au moyen d'un raccordement trigonométrique avec la station de l'exploration des côtes des Etats-Unis, sur le Mont Royal, est de 45° 30' 17.00''.

Cet observatoire a promis d'aider à une série d'observations séismographiques, récemment proposées par la revue "Science."

J'ai le plaisir de reconnaître que l'observatoire a reçu en cadeau une série de cartes célestes, préparées à l'observatoire Litchfield, par le professeur C. H. F. Peters.

En février dernier vous reçûtes une pétition vous demandant de recommander au parlement d'augmenter le crédit spécial voté pour cet observatoire. Cette demande était appuyée de raisons dont la justesse était admise par tous; mais malheureusement vous avez dû la refuser "pour le présent." Le manque d'aide additionnelle demandée avec tant d'instance, a beaucoup nui au fonctionnement efficace de l'observatoire pendant la dernière année, et je vous prierais instamment de renouveler cette demande qui vous sera faite d'une manière régulière par les gouverneurs de l'Université, pendant la prochaine session du parlement.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

C. H. McLEOD,

*Surintendant.*

A l'honorable  
Ministre de la marine,  
Ottawa.

## RÉSULTATS MÉTÉOROLOGIQUES

OBSERVATOIRE DU COLLÈGE MCGILL, MONTRÉAL, CANADA

Mois.	Thermomètre.				* Baromètre.				† Moyenne de pression de vapeur.	† Moyenne relative d'humidité.
	Moyenne.	Max.	Min.	Variations.	Moyenne.	Max.	Min.	Variations.		
Janvier.....	8.73	40.5	-16.5	16.38	30.0409	30.964	28.960	.3353	.0634	81.12
Février.....	18.11	44.0	-11.0	17.52	30.0027	30.686	29.175	.3649	.0956	85.59
Mars.....	25.65	47.1	-9.4	14.02	29.9941	30.395	29.518	.2350	.1212	79.69
Avril.....	40.55	69.0	24.5	14.17	29.8369	30.317	29.233	.1635	.1794	71.68
Mai.....	51.95	75.9	33.5	17.92	29.8829	30.266	29.438	.1721	.2751	68.55
Juin.....	66.91	86.0	44.0	21.00	30.0187	30.565	29.584	.1544	.4478	67.00
Juillet.....	65.84	86.7	51.0	16.48	29.7783	30.073	29.445	.1326	.4826	75.98
Août.....	68.79	91.0	43.8	17.84	29.9733	30.348	29.569	.1227	.5006	71.05
Septembre.....	61.76	87.7	36.5	16.07	29.9859	30.530	29.487	.2163	.4160	73.09
Octobre.....	44.96	70.6	23.9	13.28	30.0393	30.623	29.573	.2557	.2427	76.41
Novembre.....	30.34	49.8	13.2	13.45	29.9683	30.451	29.311	.2878	.1393	79.36
Décembre.....	16.51	49.0	-23.5	13.57	30.1140	30.836	29.204	.2932	.1007	85.99
Moyenne pour 1884...	41.675			15.975	29.9696			.2278	.2537	76.342
Moyenne pour 10 années expirées le 31 décembre 1884.....	42.113				29.9746				.25275	74.225

\* Baromètre réduit à 32° Fahr, et au niveau de la mer. † Ponces de mercure. ‡ Saturation relative mençant à 3.08 a.m. § Moyenne pour 3 ans seulement.

La plus grande chaleur a été 91° 0, le 21 août. Le froid le plus intense a été 23° 5 au-dessous de zéro, du thermomètre en un jour a été 37° 6 le 2 mai; la moindre variation a été de 4° 0 le 28 novembre; la plus froide a été celle du 20 décembre, la température moyenne étant 17° 3 au-dessous de zéro. La plus mois et l'année une variation de 2° 004; la plus basse humidité relative a été 23 le 26 avril; la plus à un mille de vent—a été dans la proportion de 80 milles à l'heure (c'est la plus grande vitesse connue jours de brouillard. Falos lunaires en 8 nuits. Couronnes lunaires en 2 nuits. 13 jours de tonnerre, janvier et février. L'éclat en a diminué, mais on a pu l'observer jusqu'à la fin de l'année.

## DE L'ANNÉE 1884.

—hauteur au-dessus du niveau de la mer, 187 pieds.

Direction.	Vélocité	Proportion de nuage.	Proportion possible de soleil.	Ponces de pluie.	Nombre de jours où la pluie est tombée.	Ponces de neige.	Nombre de jours où la neige est tombée.	Ponces de pluie ou de neige fondue.	Nombre de jours où la pluie et la neige sont tombées.	Nombre de jours où la pluie ou la neige est tombée.	Mois.
S.O.	12.23	66.4	27.6	0.22	3	44.2	21	4.38	2	22	...Janvier.
O.S.O.	9.98	75.8	22.4	2.18	9	29.3	20	4.95	6	23	...Février.
O.S.O.	11.41	56.2	47.0	1.32	7	20.9	14	3.39	2	19	...Mars.
N.O.	9.33	68.2	33.7	2.09	10	3.9	6	2.48	1	15	...Avril.
O.S.O.	9.84	70.3	43.8	3.51	19	0.0	0	3.51	0	19	...Mai.
S.O.	8.99	45.7	68.8	3.38	9	0.0	0	3.39	0	9	...Juin.
O.S.O.	9.61	59.5	46.4	4.73	19	0.0	0	4.73	0	19	...Juillet.
O.S.O.	8.35	39.9	67.1	1.75	7	0.0	0	1.75	0	7	...Août.
O.S.O.	9.87	44.7	58.9	3.37	11	0.0	0	3.37	0	11	...Septembre.
O. par S.	9.72	73.6	33.2	2.62	17	0.5	5	2.67	3	19	...Octobre.
S.O. par O.	11.15	72.9	27.6	2.13	12	5.0	10	2.62	3	19	...Novembre.
O.S.O.	11.81	64.3	22.4	1.53	8	35.0	14	4.57	1	21	...Décembre.
O.S.O.	10.191	61.46	41.58	28.83	131	138.8	90	41.80	18	203	...Totaux pour 1884.
O. par S.	10.935	60.99	46.92	27.27	136.5	116.6	85.3	37.24	15.9	211.7	Moyenne pour 10 années expirées le 31 déc. 1884.

tive, 100. Les moyennes mensuelles sont déduites d'observations prises toutes les quatre heures, com-

le 20 décembre; ce qui donne pour l'année une variation extrême de 114° 5; la plus grande variation journée la plus chaude a été celle du 21 août; la température moyenne étant de 81° 15; la journée la grande hauteur du baromètre a été 30.964 le 27 janvier; la plus basse, 28.960, le 9 janvier, soit pour le grande vitesse du vent en une heure a été de 50 milles le 2 mai; la plus grande vitesse—s'étendant tatée jusqu'ici). Des aurores boréales furent observées en 21 nuits. 23 jours de gelée blanche. 13 et 6 jours d'éclairs sans tonnerre. Firmament rouge très brillant au lever et au coucher du soleil en

C. W. McLEOD,  
Surintendant.

## ANNEXE 34

RAPPORT DU DIRECTEUR DE L'OBSERVATOIRE DE KINGSTON, POUR  
L'ANNÉE TERMINÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

KINGSTON, 12 janvier 1885.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de transmettre pour l'information du département de la marine, le rapport suivant sur l'observatoire de Kingston.

On a fait durant l'année les observations ordinaires, et en outre on a fourni l'heure à la ville et au port. Ayant trouvé que le dôme de la tour équatoriale s'était plusieurs fois, pendant de gros vents, dérangé de sa position propre, on a jugé nécessaire de le garantir contre le renouvellement d'un semblable inconvénient. On l'a consolidé et le dôme reste aujourd'hui inébranlable pendant les plus fortes tempêtes.

On a remarqué l'hiver dernier un changement très sensible pour l'ajustement de la lunette méridienne, par suite des gelées du mois de janvier qui ont légèrement déplacé les fondations de pierre. Bien que l'ajustement ne soit pas susceptible d'être affecté par cette cause pendant la plus grande partie de l'année, je me propose pendant l'été prochain de démonter l'instrument et de faire faire les fondations d'une manière plus stable.

Je m'occupe depuis quelque temps de mettre deux ou trois jeunes gens intelligents au fait de la théorie des calculs astronomiques et de l'usage des instruments servant aux observations, et j'ai intention de continuer à l'avenir.

Je suis, monsieur,

Votre très obéissant serviteur,

JAS. WILLIAMSON,

*Directeur de l'observatoire de Kingston.*

M. WM. SMITH,  
Sous-ministre de la marine,  
Ottawa.

## ANNEXE No 35.

RÉSUMÉ général de la dépense pendant l'exercice terminé le 30 juin 1884.

Voir Rapport, page.	Service.	Montant.		Total.	
		\$	cts.	\$	cts.
1	Entretien des phares, en amont de Montréal.....	70,788	27		
21	do entre Québec et Montréal.....	15,946	43		
28	do en aval de Québec.....	101,302	35		
50	do Nouvelle-Ecosse, y compris l'établissement de secours du Cap Race et de l'île de Sable....	142,909	72		
81	do Nouveau-Brunswick.....	86,670	70		
108	do Ile du Prince-Edouard.....	19,059	62		
118	do Colombie-Britannique.....	18,107	54		
122	Bouées et balises, port de Montréal.....	7,000	00		
				461,784	63
123	Construction des phares, en amont de Montréal.....	15,878	44		
125	do entre Québec et Montréal.....	246	27		
126	do en aval de Québec.....	2,922	21		
127	do Nouveau-Brunswick.....	2,868	70		
128	do Nouvelle-Ecosse.....	12,489	35		
130	do Ile du Prince-Edouard.....	2,158	60		
130	do Colombie-Britannique.....	76	38		
131	do do Sands-Head.....	9,754	00		
131	do récif de Colchester.....	2,554	19		
.....	Imprimeur de la reine, papeterie et impressions.....		85 41		
				49,033	55
132	Vapeurs fédéraux.....			179,980	66
142	Examen des capitaines et seconds.....			5,580	79
182	Exploration de la baie d'Hudson.....			480	69
148	Enquêtes sur les naufrages et accidents.....			830	12
155	Hôpital des immigrants et de la marine, Québec.....			19,990	34
157	Hôpitaux de marine, marins malades et infirmes, naufragés et dans la détresse.....			31,401	30
185	Traitement du ministre et appointements du personnel.....			38,775	00
172	Service météorologique.....			50,160	73
179	Observatoire, Kingston.....	500	00		
178	do Montréal.....	500	00		
178	do Toronto.....	5,238	16		
				6,238	16
147	Enregistrement et classification des navires canadiens.....			189	27
180	Enlèvement des obstructions dans les rivières navigables.....			342	76
149	Récompenses pour sauvetage de vie, achat de canots, etc.....			2,614	91
181	Service de signaux.....			6,704	17
145	Inspection de bateaux à vapeur.....			21,893	28
188	Exploration de la baie Georgienne.....			26,745	54
151	Police de rade, Montréal.....	19,021	93		
150	do Québec.....	22,958	79		
				41,980	72
	Total, département de la marine.....			944,726	62
	“ “ des pêcheries.....			313,001	96
	Grand total.....			1,257,728	58

F. GOURDEAU,  
Comptable.

W.M. SMITH,  
Sous-ministre de la marine.

## ANNEXE No 36.

ÉTAT concernant les hôpitaux de la marine, pour l'exercice terminé le 30 juin 1884.

Hôpital.	Médecins.	Malades admis.	Malades élargis, guéris ou soignés.	Malades décédés à l'hôpital.	Malades restant à l'hôpital.
Bathurst, N.-B.....	G. M. Duncan, M.D.....	P. de rapp.....	.....	.....	.....
Miramichi, N.-B.....	J. S. Benson, M.D.....	21	20	1	.....
Richibouctou, N.-B....	J. W. Doherty, M.D.....	9	9	.....	.....
Sackville, N.-B.....	L. B. Botsford, M.D.....	P. de rapp.....	.....	.....	.....
Saint-André, N.-B....	S. T. Gove, M.D.....	2	2	.....	.....
Saint-Jean, N.-B.....	L. B. Botsford.....	122	105	3	14
Lunenburg, N.-E.....	S. Jacobs, M.D.....	17	16	.....	1
Port-Hawkesbury, NE	P. A. McDonald, M.D.....	7	7	.....	.....
Sydney, N.-E.....	A. D. MacGillvary, M.D.....	45	41	4	.....
Yarmouth, N.-E.....	A. M. Perrin, M.D.....	9	9	.....	.....
Souris, I.P.-E.....	E. P. Ford, M.D.....	3	3	.....	.....
Victoria, C.-B.....	John C. Davie, M.D.....	54	51	3	.....

WM. SMITH,  
Sous-ministre de la marine.

## ANNEXE No 37.

ÉTAT DU FONDS DES PILOTES INVALIDES DE QUÉBEC, ANNÉE  
TERMINÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

QUÉBEC, 2 janvier 1885.

MONSIEUR,—Je vous transmets sous ce pli un état du fonds des pilotes invalides de Québec pour l'année terminée le 31 décembre dernier, et j'ai l'honneur d'y ajouter les informations suivantes:—

Le total des recettes de la corporation des pilotes dans le port de Québec et en aval de ce port en 1884, a été de:—

Recettes totales.....	\$114,417 32
Dépenses .....	20,255 20
	<hr/>
	\$94,162 12

171 pilotes ont reçu \$549 chacun.

Nous avons eu 190 navires étrangers, qui ont payé \$24,421.88, et 675 navires britanniques, \$89,995.44.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

F. X. DION,

*Trésorier.*

WILLIAM SMITH, écr.,

Sous-ministre de la marine et des pêcheries,  
Ottawa.

**ÉTAT des recettes et déboursés de la corporation des pilotes, pour le fonds  
des pilotes invalides de Québec, pendant l'année 1884.**

RECETTES.	\$ cts.	\$ cts.
Balance de 1883.....	3,342 70	
Contributions aux pilotes.....	8,121 47	
Intérêt sur placements.....	3,073 00	
Intérêt—Caisses d'épargnes.....	76 93	
		14,614 15
DÉPENSE.		
Pensions.....	11,092 87	
Secours.....	385 74	
Appointements.....	500 00	
Dépôt à la Banque d'Epargnes.....	2,599 55	
En caisse.....	35 99	
		14,614 15
PILOTES À LA CHARGE DU FONDS.		
François Vézina.....	53 61	
Jean Bte. Couillard.....	48 00	
Marticotte.....	96 00	
Hilaire Jouvin.....	20 53	
Joseph Morency.....	16 00	
Lawrent Godbout, père.....	16 00	
Maurice Pepin.....	42 67	
Barth. Lachance, décédé le 28 décembre 1884.....	72 67	
Edouard Labrègue.....	20 26	
		385 74
PENSIONNAIRES À LA CHARGE DU FONDS.		
MONTANT PAYÉ À CHAQUE PILOTE PENDANT L'ANNÉE, DU 1ER NOVEMBRE 1883 AU 1ER NOVEMBRE 1884.		
<i>Douze pilotes à \$110.</i>		
Paul Blouin.....	110 00	
Frédéric Bernier.....	110 00	
Laurent Tremblay.....	110 00	
Dominique Girard.....	110 00	
François Vézina, à sa pension depuis le 21 mai 1884.....	48 88	
Frs. Joseph Pouliot.....	110 00	
Hilaire Jouvin, à sa pension depuis le 13 août 1884.....	23 86	
J. Bte Bourget.....	110 00	
Yves Sylvestre.....	110 00	
Thomas Després.....	110 00	
Marcel Le Bel.....	110 00	
Jean Audet Lapointe, décédé le 16 août 1884.....	40 33	
Jacques Tremblay, décédé le 30 août 1884.....	88 30	
		1,191 37
<i>Huit pilotes à \$101.</i>		
F. K. Lachance.....	101 00	
Jean Frs. Lamarre, décédé le 6 décembre 1883.....	10 10	
Anselme Marmen.....	101 00	
Pierre Pelletier.....	101 00	
Joseph St. Laurent.....	101 00	
J. Bte. Turgeon.....	101 00	
Frs. Thivierge.....	101 00	
Maurice Pepin, à sa pension le 10 avril 1884.....	56 11	
		672 21
<i>Six pilotes à \$92.</i>		
Edouard Demers.....	92 00	
Clovis Antil.....	92 00	
J. Bte Paquet (arrérages).....	23 00	
		207 00
A reporter.....		1,863 58

**ÉTAT des recettes et déboursés de la corporation des pilotes, pour le fonds  
des pilotes invalides de Québec, etc.—*Suite.***

Report .....	\$ cts.	\$ cts.
	207 00	1,863 58
<b>PENSIONNAIRES À LA CHARGE DU FONDS—<i>Suite.</i></b>		
<i>Six pilotes à \$92—Fin.</i>		
J. B. Paquet, pour l'année.....	92 00	
Amable St Laurent.....	92 00	
Alexis Vézina.....	92 00	
Abraham Després, mis à la retraite le 26 décembre 1883.....	77 94	
		560 94
<i>Quatre pilotes à \$90.</i>		
Pierre Gourdeau.....	90 00	
Jean Lavoie.....	90 00	
Joseph Lavoie.....	90 00	
Edouard Rousseau.....	90 00	
		360 00
<i>Quatre pilotes à \$88.</i>		
F. X. Corriveau.....	88 00	
Joseph Lapointe.....	88 00	
Frs. Pelletier.....	88 00	
Antoine Roussel.....	88 00	
		352 00
<i>Quatre pilotes à \$86.</i>		
Louis Lemieux, décédé le 10 septembre 1884.....	74 05	
Frs. Nadeau.....	86 00	
Alexis Roy.....	86 00	
Célestin St. Pierre.....	86 00	
		332 05
<i>Trois pilotes à \$82.</i>		
F. X. Ménard.....	82 00	
Michel Vézina (arrérages).....	41 00	
do (une année).....	82 00	
Siméon Plante.....	82 00	
		287 00
<i>Cinq pilotes à \$79.</i>		
Frs. Côté.....	79 00	
Pierre Charest.....	79 00	
Paul Pouliot.....	79 00	
J. Jéon Roy.....	79 00	
Léandre Raymond.....	79 00	
		395 90
<i>Un pilote à \$47.</i>		
James Forbes.....		
<b>VEUVES DE PILOTES.</b>		
<i>Treize veuves à \$68.</i>		
Veuve de Edouard Antil.....	68 00	
do Charles Brown.....	68 00	
do Maximin Caron.....	68 00	
do Charles Chouinard.....	68 00	
do Alexis Delisle.....	68 00	
do J. Bte. Dion.....	68 00	
do Ls. Jos. Lavoie.....	68 00	
do Chas. Pouliot.....	68 00	
do Alexis Pelletier.....	68 00	
do Nicholas Paradis.....	68 00	
do Edouard Pettigrew.....	68 00	
do Alexandre Vaillancourt.....	68 00	
do Edouard Marcoux, mis à la retraite le 11 mars 1883.....	43 44	
		859 44
A reporter.....		5,057 01

ETAT des recettes et déboursés de la corporation des pilotes, pour le fonds  
des pilotes invalides de Québec, etc.—*Suite.*

	\$ cts.	\$ cts.
A reporter .....		5,057 01
<b>PENSIONNAIRES À LA CHARGE DU FONDS—<i>Suite.</i></b>		
<b>VEUVES DE PILOTES—<i>Suite.</i></b>		
<i>Treize veuves à \$64.</i>		
Veuve de F. X. Delisle .....	64 00	
do Robert Demers.....	64 00	
do Hubert Dumas.....	64 00	
do Jean Gobeil.....	64 00	
do Cyprien L'anglais.....	64 00	
do Pierre Laprise.....	64 00	
do Paul Larochelle.....	64 00	
do Jean Frs. Lamarre, mis à la retraite depuis le 8 décembre 1883....	57 95	
do Joseph Mercier.....	64 00	
do Michael Morin.....	64 00	
do Joseph Raymond.....	64 00	
do Pierre Ruelland.....	64 00	
do George St. Amand.....	64 00	
		825 95
<i>Seize veuves à \$62.</i>		
Veuve de C. J. Adam (A.B.).....	62 00	
do J. E. Adam.....	62 00	
do Damas Babin.....	62 00	
do Marcel Côté.....	62 00	
do Paschal Dick.....	62 00	
do Michel Fournier.....	62 00	
do Nicholas Fortin.....	62 00	
do Pierre Gourdeau (A.F.).....	62 00	
do Isaac Gourdeau.....	62 00	
do Amable Genest (arrérages).....	15 50	
do do (une année).....	62 00	
do Ls. Marie Lavoie, à compte.....	45 50	
do Bénonie Normand.....	62 00	
do J. M. Plante.....	62 00	
do Gabriel Plante.....	62 00	
do Pierre Paquet.....	62 00	
do Frs. Rioux.....	62 00	
		992 00
<i>Quinze veuves à \$60.</i>		
Veuve de Ant. Boucher.....	60 00	
do Félix Caron.....	60 00	
do Louis Crépault.....	60 00	
do David Cinq-Mars.....	60 00	
do Pierre Curodeau.....	60 00	
do Thos. Connell.....	60 00	
do Vital Charest, à compte.....	45 00	
do Joseph Dupil.....	60 00	
do Jean Giroux.....	60 00	
do Pierre Gourdeau (A.N.).....	60 00	
do Jean Marcoux.....	60 00	
do Magloire Mercier (arrérages).....	15 00	
do do (une année).....	60 00	
do J. Bte. Patoine.....	60 00	
do J. Bte. Tremblay.....	60 00	
do Ed. Vaillancourt.....	60 00	
		900 00
<i>Seize veuves à \$58.</i>		
Veuve de Edouard Chevalier.....	58 00	
do J. Bte. Caron.....	58 00	
do Thomas Dick.....	58 00	
A reporter.....	174 00	7,774 96

ÉTAT des recettes et déboursés de la corporation des pilotes, pour le fonds des pilotes invalides de Québec, etc.—*Suite.*

	\$ cts.	\$ cts.
Report.....	174 00	7,774 96
<b>PENSIONNAIRES A LA CHARGE DU FONDS—<i>Suite.</i></b>		
<b>VEUVES DE PILOTES—<i>Suite.</i></b>		
<i>Seize veuves à \$58—Fin.</i>		
Veuve de Amable Fournier (arrérages) .....	29 00	
do do (une année).....	58 00	
do Denis Glynn.....	58 00	
do Wm. Irvine.....	58 00	
do Fabien Langelier.....	58 00	
do Julien Langlois.....	58 00	
do J. Ete. Laroche.....	58 00	
do A. Lavoie (L.M.).....	58 00	
do Henri Lavoie.....	58 00	
do Firmin Lévesque (à compte).....	14 50	
do do.....	43 50	
do Henri Noël.....	58 00	
do Pierre Ross.....	58 00	
do Fred. Simpson.....	58 00	
do Joseph Simpson.....	58 00	
		957 00
<i>Quinze veuves à \$56.</i>		
Veuve de L. Asselin (M.L.).....	56 00	
do Grégoire Bernier.....	56 00	
do Germain Caron.....	56 00	
do Jean Dion.....	56 00	
do Augustin Doiron.....	56 00	
do C. F. König.....	56 00	
do Ovide Lachance.....	56 00	
do L. Langlois (E.D.).....	56 00	
do Joseph Lévesque.....	55 00	
do Antoine Michaud.....	56 00	
do Pierre Normand.....	56 00	
do David Pettigrew.....	56 00	
do Benj. Pineau.....	56 00	
do Jean Pelletier.....	56 00	
do John Simpson.....	56 00	
		840 00
<i>Neuf veuves à \$48.</i>		
Veuve de Guillaume Amyot.....	48 00	
do Paul Blouin.....	48 00	
do Frs. Boissinot.....	48 00	
do Célestin Côté.....	48 00	
do P. Desrosiers, <i>alias</i> Dutreal.....	48 00	
do F. X. Lachance.....	48 00	
do P. P. Lachance (décédé le 20 janvier 1884).....	10 66	
do Frs. Leclerc.....	48 00	
do Michel Pelletier.....	48 00	
do Abraham Royer.....	48 00	
		442 66
<i>Huit veuves à \$40.</i>		
Veuve de Alfred Antil (arrérages).....	10 00	
do do (à compte).....	10 00	
do Jacques Dandurand (arrérages).....	10 00	
do do (une année).....	40 00	
do André Reable.....	40 00	
do Guillaume Morency.....	40 00	
do Magloire Rioux (arrérages).....	12 00	
do do (une année).....	40 00	
		202 00
A reporter.....	202 00	10,014 62

ÉTAT des recettes et déboursés de la corporation des pilotes, pour le fonds des pilotes invalides de Québec, etc.—*Suite.*

	\$	cts.	\$	cts.
Report.....		202 00		10,014 62
<b>PENSIONNAIRES A LA CHARGES DU FONDS—<i>Suite.</i></b>				
<b>VEUVES DE PILOTES—<i>Suite.</i></b>				
<i>Huit veuves à \$40—Fin.</i>				
Veuve de Pierre Rouleau.....		40 00		
do J. B. Servant.....		40 00		
do Henri Perrault.....		40 00		
				<b>322 00</b>
<i>Quatorze veuves à \$38.</i>				
Veuve de Zach. Blanchet (arrérages).....		19 00		
do do à compte.....		19 00		
do Fabien Caron.....		38 00		
do Magloire Côté.....		33 00		
do R. Côté (arrérages).....		9 50		
do do à compte.....		28 50		
do Antoine Fortier.....		38 00		
do L. Langlois (A.R.).....		38 00		
do Pierre Lapointe.....		38 00		
do Louis Ph. Lavoie.....		38 00		
do Pierre Michaud.....		38 00		
do Thos. McNeil.....		38 00		
do Antoine Raymond.....		38 00		
do George Simard.....		38 00		
do Alfred Turgeon.....		38 00		
do Louis Thivierge.....		38 00		
				<b>532 00</b>
<b>SEPT ENFANTS DE PILOTES.</b>				
David Charest	1	15 00		
Hilaire Couillard	1	15 00		
Henri Gauthier (arrérages)	1	15 00		
do do 13 fév. 1884	1	4 29		
D. Charest (Gervais) (arrérages)	1	3 75		
do do à compte	1	11 25		
Nil Asselin	2	14 55		
Wm. Petitgrew, \$15, \$12	2	27 52		
Thomas Boutin	1	15 00		
P. Toussaint	1	15 00		
F. Dupuis	1	15 00		
N. Fortin à compte	1	11 25		
J. Johan	1	15 00		
B. Pineau (arrérages)	1	15 00		
Isaac Forbes	2	27 48		
P. Garneau, a atteint sa 15 année le 10 novembre 1883.....		4 16		
				<b>224 25</b>
<b>RÉCAPITULATION DES PENSIONS.</b>				
12 pilotes à \$110		1,191 37		
8 do 101		672 21		
6 do 92		560 94		
4 do 90		360 00		
4 do 88		352 00		
4 do 86		332 05		
3 do 82		287 00		
5 do 79		395 00		
1 do 47		47 00		
<b>47 pilotes.</b>				
A reporter.....		4,197 57		<b>11,092 87</b>

ÉTAT des recettes et déboursés de la corporation des pilotes, pour le fonds des pilotes invalides à Québec, etc.—*Suite.*

	\$ cts.	\$ cts.
Report.....	4,197 57	
<b>RÉCAPITULATION DES PENSIONS—Fin.</b>		
13 veuves à \$68 .....	859 44	
13 do 64 .....	825 95	
18 do 62 .....	992 00	
15 do 60 .....	900 00	
16 do 58 .....	937 00	
15 do 56 .....	840 00	
9 do 48 .....	442 66	
8 do 40 .....	322 00	
14 do 38 .....	532 00	
119 veuves.		
17 enfants à \$15, \$12.50 et \$10.....	224 25	
183 pensionnaires. ....		11,092 87
<b>CRÉDIT.</b>		
<b>RECETTES—DÉTAIL.</b>		
Solde de 1883.....	3,342 70	
Syndics des chemins de Québec: 1 année d'intérêt sur \$22,800, à 6 pour 100, le 1er janvier 1884 .....	1,368 00	
La cité de Québec: 1 année d'intérêt sur \$9,000, à 7 pour 100, le 1er juillet 1884.....	630 00	
Trésorerie: intérêt sur \$20,000, le 1er juillet 1884, à 5 pour 100.....	1,000 00	
Succession de P. Boisseau: 1 année d'intérêt sur \$1,000, le 26 janvier 1884, à 6 pour 100.....	60 00	
La Corporation des Pilotes: 1 année d'intérêt sur \$300, à 5 pour 100.....	15 00	
Caisse d'épargne: Intérêt reçu, le 25 mai 1883, sur comptes courants....	76 98	
Montant reçu de la Corporation des Pilotes.....	7,961 18	
do do pilotes-capitaines .....	160 29	
		14,614 15
<b>DÉBIT.</b>		
<b>PENSIONS ET SECOURS, ETC., PAYÉS DURANT LA SAISON DE 1884.</b>		
Secours.....	385 74	
Arrérages sur pensions le 31 décembre 1883.....	202 91	
Montant de la liste des pensions pour le trimestre terminé le 31 janvier 1884	2,709 50	
do do do 30 avril 1884....	2,709 53	
do do do 31 juillet 1884....	2,782 02	
do do do 31 octobre 1884....	2,688 91	
Appointements du trésorier et de son aide.....	500 00	
Dépôts dans les caisses d'épargnes .....	2,599 55	
En caisse .....	35 99	
		14,614 15
<b>ÉTAT DU FONDS.</b>		
Placements .....	53,352 71	
Montant dans les caisses d'épargnes.....	2,599 55	
do entre les mains du trésorier.....	35 99	
	55,988 25	
A déduire, les arrérages de pensions dus jusqu'à ce jour.....	274 82	
		55,713 43

E. et O. E.

QUÉBEC, 31 décembre 1884.

F. X. DION, *trésorier.*

Nous, soussigné, certifions avoir minutieusement examiné les livres du fonds des pilotes invalides, et que nous les avons trouvés corrects.

EUGÈNE D. BOULANGER,  
DAVID DUMAS.

THOMAS BOISSINOT,  
*Comptable.*

---

 ANNEXE No 38.
 

---

 RAPPORT SUR LE FONDS DES PILOTES INVALIDES DE MONTRÉAL,  
 ANNÉE TERMINÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

 BUREAU DES COMMISSAIRES DU PORT,  
 MONTRÉAL, 22 janvier 1885.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre sous ce pli, pour l'information de l'honorable ministre de la marine et des pêcheries, un état des recettes et déboursés du "Fonds des pilotes invalides de Montréal," pour l'année expirée le 31 décembre 1884. Aussi un état indiquant la condition du fonds à la même date.

Le fonds est toujours dans une condition très satisfaisante, et donne sur l'année dernière une augmentation de \$1,052.61 ; les recettes provenant des retenues sur le pilotage ont été un peu au-dessous des recettes ordinaires, savoir :

Les recettes ont été :—

Retenues sur pilotage.....	\$2,141 84
Intérêt sur placements.....	1,908 00
Total.....	<u>\$4,046 84</u>

Les changements suivants ont eu lieu parmi les pensionnaires :—La veuve Joseph Lacoursière est morte le 2 janvier. Le vieux pilote F. A. Mayrand, le 6 du même mois ; le pilote Ed. Naud, (inscrit dans le dernier rapport comme atteint d'aliénation mentale) le 15 avril ; la veuve Alex. Trottier, le 30 juin, et le vieux pilote P. M. Mathieu, le 10 décembre. La veuve d'Ed. Naud, ci-dessus nommée, continue à recevoir la pension ordinaire.

Aujourd'hui, 23 pensionnaires sont inscrits sur la liste—19 veuves et 4 vieux pilotes. Il leur a été payé pour pensions, en 1884, \$3,131.61.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
 Votre obéissant serviteur,

H. D. WHITNEY,  
*Secrétaire.*

M. WILLIAM SMITH,  
 Sous-ministre de la marine et des pêcheries,  
 Ottawa.

Av.

H. D. WHITNEY, trésorier, en compte avec le fonds des pilotes.

DT.

	1884.	\$ cts.	1884.	\$ cts.
1er janvier.....		7,604 19	1er février.....	
29 do .....		767 50	Payé les pensions suivantes pour le trimestre finissant le 1er février:—	
11 février.....		125 00	Veuve Olivier Abelle.....	28 00
12 do .....		66 71	do Thomas Dubord.....	24 00
31 mai.....		159 14	do Hébert Lemal.....	28 00
1er juin.....		1 05	do Léandre Mayrand.....	28 00
3 do .....		60 00	Vieux pilote Onésime Naud.....	50 00
30 do .....		296 67	do Joseph Lafrenière.....	50 00
10 juillet.....		0 80	Veuve Olivier Raymond.....	28 00
31 do .....		369 34	do Zéphirin Boudreau.....	28 00
5 août.....		3 20	do Lélia Hamelin.....	28 00
7 do .....		767 50	do Jos. Bouis.....	28 00
31 do .....		373 91	Héritiers de Jos. Lacoursière, balance.....	76 50
6 do .....		125 00	do Hector Hamelin, 4 <sup>e</sup> mois.....	42 34
30 do .....		317 65	do Isaire Beaudry.....	28 00
31 do .....		316 24	do Sévère Belisle.....	28 00
15 do .....		60 00	do Narcisse Bouille.....	22 00
17 do .....		50 00	do L. David Bouille.....	22 00
20 do .....		187 13	do Moïse Eiron.....	28 00
31 décembre		137 38	do Alex. Trottier.....	24 00
		11,798 41	do David Mathieu.....	24 00
			do Ed. Boudreau.....	28 00
			do Eusèbe Toupin.....	24 00
			Mme Ed. Naud.....	43 75
			Vieux Jos. L. Dussereau.....	50 00
			do P. M. Mathieu.....	50 00
			do Placide Gailloulet.....	50 00
			Héritiers de F. A. Mayrand.....	35 93
			Veuve Zéphirin Mayrand.....	28 00
			do Léandre Mayrand, balance.....	9 00
			Héritiers de Pierre-Paré.....	4 67
			Payé au Dr Johnston, Sorci, compte pour services à P. Naud.....	5 00
			A reporter.....	887 19

Report .....	\$	cts.
Report .....	887	19
Payé les pensions suivantes pour le trimestre finissant le 1er mai .....		
Veuve Olivier Abelle .....	28	00
do Thos. Dubord .....	24	00
do Isiaie Beaudry .....	28	00
do Sévère Bellisle .....	28	00
do Zéphirin Boudreau .....	28	00
do Narcisse Bouille .....	28	00
do L. David Bouille .....	22	00
do Moïse Biron .....	22	00
do Alex. Trottier .....	28	00
do David Mathieu .....	24	00
do Ed. Boudreau .....	28	00
do Zéphirin Mayrand .....	28	00
do Hector Hamelin .....	43	75
Mme Edouard Naud .....	50	00
Vieux pilote Jos. L. Dussereau .....	50	00
do P. M. Mathieu .....	50	00
do Joseph Lafrenière .....	50	00
do Placide Gaillardet .....	50	00
do Veuve Jos. Rouies .....	28	00
do Félix Hamelin .....	28	00
do Olivier Raymond .....	28	00
Vieux pilote Onésime Naud .....	50	00
Veuve Eusébe Toupin .....	50	00
Payé pour quatre obligations du port de Montréal, 5 pour 100, à 30 ans—\$1,000 .....	24	00
Payé les pensions suivantes pour le trimestre finissant le 1er août:—		
Veuve Olivier Abelle .....	28	00
do Zéphirin Boudreau .....	28	00
do Jos. Bouies .....	24	00
do Thos. Dubord .....	28	00
do Hubert Lemai .....	50	00
Vieux pilote Onésime Naud .....	28	00
Veuve Félix Hamelin .....	28	00
do Olivier Raymond .....	28	00
do Isiaie Beaudry .....	28	00
do Sévère Bellisle .....	28	00
Total .....	4,000	00

Report .....	\$	cts.
Report .....	11,788	41
do Narcisse Bouille .....	28	00
do Louis D. Bouille .....	22	00
do Moïse Biron .....	22	00
do David Mathieu .....	24	00
do Ed. Boudreau .....	28	00
do Eusébe Toupin .....	24	00
do Zéphirin Mayrand .....	28	00
do Hector Hamelin .....	50	00
Vieux pilote Jos. L. Dussereau .....	50	00
do P. M. Mathieu .....	50	00
do Jos. Lafrenière .....	50	00
do Placide Gaillardet .....	18	87
do Veuve Ed. Naud .....	24	00
Héritiers de la veuve Alex. Trottier, balance .....		
Payé les pensions suivantes pour le trimestre finissant le 1er novembre:—		
Veuve Olivier Abelle .....	28	00
do Hector Hamelin .....	28	00
do Zéphirin Boudreau .....	28	00
do Jos. Bouies .....	24	00
do Thos. Dubord .....	28	00
do Félix Hamelin .....	28	00
do Hubert Lemai .....	28	00
do Olivier Raymond .....	28	00
Vieux pilote Onésime Naud .....	50	00
Veuve Isiaie Beaudry .....	28	00
do Sévère Bellisle .....	28	00
do Narcisse Bouille .....	28	00
do Louis D. Bouille .....	22	00
do Moïse Biron .....	22	00
do David Mathieu .....	24	00
do Ed. Boudreau .....	28	00
do Eusébe Toupin .....	24	00
do Zéphirin Mayrand .....	28	00
do Ed. Naud .....	24	00
Vieux pilote Jos. L. Dussereau .....	50	00
do P. M. Mathieu .....	50	00
do Jos. Lafrenière .....	50	00
do Placide Gaillardet .....	50	00
Balance à reporter .....	4,656	80
Total .....	11,788	41

H. D. WHITNEY, trésorier, en compte avec le fonds des pilotes invalides—*Fin*

ETAT DU FONDS.		\$	cts.
Bons du port de Montréal—6½ pour 100 d'intérêt .....		19,000	00
do 6 do .....		5,000	00
do 5 do .....		4,000	00
Bons de l'aqueduc de Montréal—6 pour 100 d'intérêt.....		2,000	00
Fonds consolidé de la Cité de Montréal .....		5,000	00
Fonds dans la caisse d'épargne de la Cité et du District—3 pour 100 d'intérêt.....		4,636	23
En caisse.....		20	57
		39,656	80

H. D. WHITNEY,  
*Trésorier.*

MONTREAL, 31 décembre 1884.

Je certifie par les présentes avoir examiné l'état des recettes et dépenses du trésorier du "Fonds des Pilotes invalides de Montréal," pour l'année expirée le 31 décembre 1884, ainsi que les garanties plus haut mentionnées appartenant à ce fonds et l'encaisse, et que j'ai trouvé le tout exact.

ANDREW ALLAN,  
*Commissaire du port et président du comité des pilotes.*

---

---

## SUPPLÉMENT

DU

DIX-SEPTIÈME RAPPORT ANNUEL DU MINISTÈRE DE LA MARINE ET  
DES PÊCHERIES, EXERCICE TERMINÉ LE 30 JUIN 1884.

---

---

## RAPPORTS

DU

PRÉSIDENT DES BUREAUX D'INSPECTION DES BATEAUX A VAPEUR, DES  
EXAMINATEURS DES CAPITAINES ET SECONDS,

DES

### COMMISSAIRES DE HAVRE

DE

## TORONTO, MONTRÉAL, QUÉBEC ET PICTOU,

DES COMMISSAIRES DE PILOTES, DES PRÉPOSÉS À L'ENGAGEMENT DES MATELOTS  
ET DES MAITRES DE PORT, DE CERTAINS GARDIENS DE PORT, DE LA  
POLICE DE RADE DE MONTRÉAL ET QUÉBEC, AVEC UNE  
STATISTIQUE DES NAUFRAGES ET ACCIDENTS,  
ET UNE LISTE DES RÉCOMPENSES POUR  
SAUVETAGE DE VIES,

JUSQU'AU 31<sup>ME</sup> JOUR DE DÉCEMBRE 1884.

---

*IMPRIMÉS PAR ORDRE DU PARLEMENT.*

---



OTTAWA:

IMPRIMERIE MACLEAN, ROGER ET CIE, RUE WELLINGTON.  
1885.



---

---

## SUPPLÉMENT.

---

A l'honorable A. W. McLELAN,

Ministre de la marine et des pêcheries.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter le supplément n<sup>o</sup> 1 du dix-septième rapport annuel du ministère de la Marine et des Pêcheries, pour l'année 1884. Ce supplément contient les rapports du président des bureaux d'inspection des bateaux à vapeur et des examinateurs des capitaines et seconds, ceux des commissaires de havre de Toronto, Montréal, Québec et Pictou, des commissaires de pilotage, des maîtres de port et préposés à l'engagement des matelots, de certains gardiens de ports, de la police fluviale de Montréal et Québec ; ainsi qu'une statistique des naufrages et accidents, et une liste des récompenses accordées pour sauvetage de vies.

Mes observations sur les différents sujets indiqués plus haut se trouvent dans le rapport annuel qui vous a été soumis le 1er janvier dernier.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre très obéissant serviteur,

WM SMITH,

*Sous-ministre de la marine et des pêcheries.*



## TABLE DES MATIÈRES

ANNEXE N <sup>o</sup>	PAGE
1.—RAPPORT du président du bureau des inspecteurs des bateaux à vapeur, pour l'année expirée le 31 décembre 1884.....	1
Lise des mécaniciens de bateaux à vapeur, leurs examens et renouvellements de certificats, pendant l'année .....	6
Liste des bateaux à vapeur inspectés durant l'année .....	20
Statistique des navires à vapeur ajoutés à la marine canadienne pendant l'année, leurs classe et force motrice, s'ils sont de bois ou de fer, leur tonnage brut et enregistré, l'endroit où ils ont été construits, où et à quoi ils sont employés.....	39
Statistique des navires à vapeur perdus, désarmés ou condamnés comme impropres au service, pendant l'année, où et à quoi ils étaient employés.....	48
2.—LISTE des certificats d'aptitude et de service accordés à des capitaines et seconds de bâtiments de l'intérieur et de cabotage, par le ministre de la marine, depuis le 26 décembre 1883 jusqu'au 31 décembre 1884.....	50
3.—RAPPORT du président du bureau des examinateurs des capitaines et seconds, pour l'année expirée le 31 décembre 1884.....	130
Liste des certificats de compétence et de service accordés aux capitaines et seconds par le ministre de la marine et des pêcheries, Canada, pendant l'année expirée le 31 décembre 1884.....	134
Liste des certificats de compétence qui ont été annulés.....	145
4.—STATISTIQUE des naufrages et accidents arrivés aux navires anglais, canadiens et étrangers dans les eaux du Canada, et aux navires canadiens dans d'autres eaux, de 1er janvier au 31 décembre 1884.....	148
5.—STATISTIQUE des naufrages et accidents arrivés aux navires naviguant dans les eaux de l'intérieur, du 1er janvier au 31 décembre 1884.....	162
6.—SUPPLÉMENT du tableau des naufrages et accidents arrivés aux navires anglais, canadiens et étrangers durant l'année 1883.....	164
7.—SUPPLÉMENT de la liste des naufrages et des accidents dont il a été fait rapport comme ayant eu lieu, dans les eaux intérieures du Canada, pendant l'année civile 1883.....	172
8.—RAPPORT des commissaires du havre de Montréal, pour l'année expirée le 31 décembre 1884	173
Tableau comparatif indiquant les dates de l'ouverture et de la fermeture de la navigation, le premier arrivage de la mer et le dernier départ pour la mer depuis dix ans...	175
9.—RAPPORT des commissaires du havre de Québec, pour l'année expirée le 31 décembre 1884.	176
Recettes et dépenses .....	182
Bilan .....	183
Actif et passif .....	185
10.—RAPPORT des commissaires du havre de Toronto .....	186
11.—RAPPORT du maître de port de Pictou, Nouvelle-Ecosse, pour l'année expirée le 31 décembre 1884.....	193
Etat des recettes et dépenses .....	194
12.—RAPPORT du maître de port d'Halifax, Nouvelle-Ecosse, pour l'année expirée le 31 décembre 1884.....	196
Etat des recettes et dépenses .....	191

## ANNEXE N°

PAGE.

13.—RAPPORT des commissaires du havre de Sydney-Nord, C.-B., pour l'année expirée le 31 décembre 1884 .....	198
Etat des recettes et dépenses.....	199
14.—TABLEAU indiquant les noms des ports proclamés en vertu des actes fédéraux, 36 Vict., chap. 6, 37 Vict., chap. 34, et 38 Vict., chap. 30, pour la nomination des maîtres de havre; les dates de la proclamation, les noms des maîtres de ports nommés en vertu des actes cités et des actes 35 Vict., chap. 42, et 36 Vict., chap. 12 et 63, la date de la nomination des maîtres de ports, le montant que les appointements de chacun d'eux ne doit pas excéder, le montant des droits perçus par chacun d'eux pendant l'année expirée le 31 décembre 1884, et le surplus, s'il en est, mis au crédit du receveur général .....	203
15.—RAPPORT des commissaires de pilotage de Montréal, pour l'année expirée le 31 décembre 1884 .....	211
16.—RAPPORT des commissaires de pilotage de Québec et en aval, pour l'année expirée le 31 décembre 1884 .....	215
17.—RAPPORT des commissaires de pilotage du district de Saint-Jean, N.-B., pour l'année expirée le 31 décembre 1884 .....	219
18.—RAPPORT des commissaires de pilotage du district de Bathurst, N.-B., pour l'année expirée le 31 décembre 1884 .....	222
19.—RAPPORT des commissaires de pilotage du district de Bouctouche, N.-B., pour l'année expirée le 31 décembre 1884 .....	223
20.—RAPPORT des commissaires de pilotage du district de Charlotte, N.-B., pour l'année expirée le 31 décembre 1884 .....	224
21.—RAPPORT des commissaires de pilotage du district de Miramichi, N.-B., pour l'année expirée le 31 décembre 1884 .....	225
22.—RAPPORT des commissaires de pilotage du district d'Halifax, N.-E., pour l'année expirée le 31 décembre 1884 .....	229
23.—RAPPORT des commissaires de pilotage du district de Louisbourg, N.-E., pour l'année expirée le 31 décembre 1884 .....	231
24.—RAPPORT des commissaires de pilotage du district de Pictou, N.-E., pour l'année expirée le 31 décembre 1884 .....	232
25.—RAPPORT des commissaires de pilotage du district de Yale et New-Westminster, C.-B., pour l'année expirée le 31 décembre 1884 .....	234
26.—RAPPORT des commissaires de pilotage du district de Victoria et Esquimalt, C.-B., pour l'année expirée le 31 décembre 1884 .....	236
27.—RAPPORT du gardien de port de Montréal, pour l'année expirée le 31 décembre 1884 .....	240
28.—RAPPORT du gardien de port de Québec, pour l'année expirée le 31 décembre 1884 .....	244
29.—RAPPORT du gardien de port d'Halifax, N.-E., pour l'année expirée le 31 décembre 1884 .....	246
30.—RAPPORT du gardien de port de Pictou, N.-E., pour l'année expirée le 31 décembre 1884 .....	248
31.—RAPPORT du gardien de port de Hawkesbury, N.-E., pour l'année expirée le 31 décembre 1884 .....	249
32.—RAPPORT du gardien de port de Sydney-Nord, N.-E., pour l'année expirée le 31 décembre 1884 .....	251
33.—RAPPORT du gardien de port de Sydney, N.-E., pour l'année expirée le 31 décembre 1884 .....	252
34.—RAPPORT du gardien de port de Yarmouth, N.-E., pour l'année expirée le 31 décembre 1884 .....	253
35.—RAPPORT du gardien de port de Chatham, N.-B., pour l'année expirée le 31 décembre 1884 .....	254
36.—RAPPORT du gardien de port de Saint-Andrews, N.-B., pour l'année expirée le 31 décembre 1884 .....	258
37.—RAPPORT du gardien de port de l'île du Prince-Edouard, pour l'année expirée le 31 décembre 1884 .....	259
38.—RAPPORT du gardien du port de Rimouski, P.-Q., pour l'année expirée le 31 décembre 1884 .....	260

## ANNEXE N°

	PAGE.
39.—RAPPORT indiquant le résultat de certains relevés au sujet de l'engagement des matelots, reçus par le ministère de la marine et des pêcheries, conformément aux dispositions de l'acte 36 Vict., chap. 129, des préposés à l'engagement des matelots dans tout le Canada pendant les semestres expirés le 30 juin et le 31 décembre 1884.....	261
40.—RAPPORT du chef de la police de rade de Montréal, pour l'exercice terminé le 30 juin 1884.	269
41.—RAPPORT du chef de la police de rade de Québec, pour l'année expirée le 31 décembre 1884.	271
42.—LISTE des personnes auxquelles des récompenses ont été accordées par le gouvernement du Canada, pendant l'année, pour services rendus en sauvant des vies dans le naufrage de navires canadiens, anglais et étrangers .....	275

## ANNEXE No 1.

RAPPORT DU PRÉSIDENT DU BUREAU D'INSPECTION DES BATEAUX  
À VAPEUR, POUR L'ANNÉE TERMINÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.BUREAU D'INSPECTION DES BATEAUX À VAPEUR,  
BUREAU DU PRÉSIDENT, TORONTO, 1er janvier 1885.A l'honorable A. W. McLELAN,  
Ministre de la marine et des pêcheries.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport annuel pour l'année terminée le 31 décembre 1884.

Dans le cours de l'année, M. Edward S. Vigor a été nommé inspecteur des bateaux à vapeur dans la Colombie-Britannique, avec M. Richard Collister comme inspecteur de coques, pour le port de Victoria.

M. Oliver P. St. John a aussi été nommé pour Ontario-Ouest, division des lacs Huron et Supérieur, et le capitaine James Dick, inspecteur de coques pour la province d'Ontario.

## ASSEMBLÉES DU BUREAU.

Des assemblées du bureau ont été tenues en février, à Toronto, Sainte-Catherine, Collingwood et Sarnia, pour l'examen des mécaniciens, et pour le renouvellement des certificats des mécaniciens compétents.

Un quorum du bureau a été convoqué le 24 mars, à Montréal, pour faire subir un nouvel examen à M. Francis Gendron, aspirant à la charge d'inspecteur des machines et des chaudières à vapeur pour le district des Trois-Rivières. M. Gendron a encore une fois échoué. La résolution suivante a été passée à cette assemblée.

## RÈGLES ET RÉGLEMENTS.

RÈGLE.—Proposé et unanimement adopté, que la règle 5 des règles et règlements exigeant que le ciel des boîtes à feu supportées par de solides traverses rectangulaires, soit ratifiée, et que les trois cinquièmes de la pression soient soutenus par les tirants.

Le 4 avril, une assemblée du bureau fut convoquée à Toronto pour examiner M. Arthur Vipond, de Victoria, Colombie-Britannique, aspirant à la charge d'inspecteur des bateaux à vapeur de cette division. M. Vipond ne se présenta pas devant le bureau, et se décida à retourner chez lui sans subir l'examen.

Comme il n'y a pas eu d'assemblées du bureau dans les provinces maritimes depuis plusieurs années, et que l'acte de 1882 donnera probablement lieu à de nombreuses demandes de la part de ceux qui s'occupent de bateaux à vapeur relativement à son opération, j'ai jugé à propos de convoquer une assemblée à Saint-Jean, N.-B., et à Halifax, N.-E. En conséquence, le bureau s'est assemblé au premier endroit le 1er septembre et à Halifax le 9 suivant. Outre l'examen des aspirants mécaniciens et le renouvellement des certificats des mécaniciens compétents, les règles et règlements suivants ont été adoptés :—

1° Que les remorqueurs touant des radeaux et portant les bateliers ne seront pas classés comme bateaux à passagers ;

2° Que la règle 20 des règles et règlements soit amendée en substituant 2½ pouces au lieu de 3 peaces pour les soupapes de sûreté des chaudières de bateaux à vapeur ayant moins de 42 pouces de diamètre.

3° Relativement aux crochets fixés dans les poulies servant à descendre les canaux de sauvetage dont il est parlé dans la règle 20 des règlements, que cette même règle reste en vigueur. Voir "Canots de Sauvetage."

4° Les bateaux à vapeur de moins de 60 tonneaux enregistrés, munis d'une pompe auxiliaire, pourront se dispenser d'une pompe à main, en se servant de la pompe de la machine principale pour éprouver la chaudière.

Il fut passé une résolution attirant l'attention du département sur l'inspection forcée des bateaux à vapeur canadiens dans les eaux américaines par des inspecteurs de ce gouvernement, et recommandant de discontinuer cette inspection; ou bien, si on ne l'obtient pas, d'exiger une inspection semblable pour les bateaux à vapeur américains dans les eaux du Canada.

Une proposition recommandant de remettre en vigueur l'acte pourvoyant à la nomination d'aides-mécaniciens de première classe a été rejetée, parce qu'on décida de laisser ce sujet à la discrétion des propriétaires de bateaux à vapeur, qui ont le plus d'intérêt à son adoption.

On a étudié la question de la reconnaissance des mécaniciens canadiens, de première et de seconde classe, par la Chambre de Commerce impériale, et on en est venu à la conclusion qu'elle pouvait se faire avec sûreté, que sous le rapport des connaissances, de l'expérience, du temps de service, et des capacités générales, nos mécaniciens peuvent soutenir une comparaison favorable d'après les règles d'examen de la Chambre de Commerce sur lesquelles on accorde les certificats. On a aussi recommandé que les certificats de la Chambre de Commerce fussent reconnus au Canada.

A un assemblée du bureau, à Toronto, le 24 octobre, lorsqu'on a parlé des mécaniciens possédant des certificats de seconde et de troisième classe, qui les ont laissés prescrire, et qui désirent les renouveler, mais qui ne peuvent passer l'examen exigé par l'acte de 1882, on a décidé que ces aspirants pouvaient obtenir un renouvellement de leurs certificats sur preuve de bonne conduite et de compétence à remplir cette charge.

#### ASSEMBLÉE DU BUREAU À MONTRÉAL.

Un quorum s'assembla à Montréal, le 18 novembre. Présents—MM. Burgess, Samson, Adams et le président.

Les affaires de l'assemblée ont été principalement limitées à l'examen des aspirants mécaniciens, et au renouvellement des certificats des mécaniciens compétents.

Vous serez content d'apprendre que l'opération de cette partie de l'acte de 1882, qui s'applique à la construction et à la fabrication des chaudières de bateaux à vapeur, a été des plus satisfaisante. Supposant que les matériaux sont de la meilleure qualité, nous pouvons dire en toute sûreté que les chaudières fabriquées conformément aux dispositions de cet acte, comme de première classe, ne peuvent être surpassées pour la sûreté et la durabilité. Ce fait est généralement reconnu par les propriétaires et les mécaniciens de bateaux à vapeur, tandis que le fabricant se trouve assuré qu'on reconnaît l'excellence de son travail et ses matériaux.

#### SINISTRES ENTRAINANT DES PERTES DE VIES.

Excepté la perte de vies par suite de l'abordage du steamer *Alberta*, de la C. C. P. par le steamer américain *J. M. Osborne*, en juillet dernier (trois de ces personnes appartenant à l'*Osborne* et une à l'*Alberta*), nous avons raison d'être reconnaissants de n'avoir pas été éprouvés sous ce rapport comme les années précédentes.

#### SINISTRES NON ACCOMPAGNÉS DE PERTES DE VIES.

ONTARIO, DIVISION DES LACS HURON ET SUPÉRIEUR.

Steamer *Europe*, brûlé le 20 avril.

Steamer *Argyle*, sombré en mai, renfloué et réparé; *California*, échoué.

Steamer *Alberta* de la C. C. P., abordage avec le steamer américain *Pacific*.

- Barge à vapeur *C. N. Pratt*, machiné désemparée.  
 Steamer *A. Neff*, machine désemparée.  
 Remorqueur *Jérôme*, brûlé.  
 Barge à vapeur *Victoria*, échouée dans le lac Huron, en octobre.  
 Passeur à vapeur *Essex*, œuvres mortes brûlées.  
 Barge à vapeur *Tecumseth*, échouée dans la baie Saint-Michel, lac Huron, tard en novembre.  
 Steamer à voyageurs *City of Owen Sound*, échoué le 24 novembre, dans la rivière Michipicotin, où il se trouve encore.  
 Barge à vapeur *Isaac May*, perdu son gouvernail dans le lac Supérieur.  
 Barge à vapeur *Fortune*, échouée à la hauteur de la Longue-Pointe, lac Erié.  
 Totalement perdue.  
 Barge à vapeur *Erin*, frappée sur un rocher au large de la pointe Keewenaw, lac Supérieur, le 2 décembre. Elle a été remise à flot.  
 Yacht à vapeur *Lively*, brûlé à Sainte-Catherine.

## DIVISION DE KINGSTON.

- Steamer *Victoria*, Kingston, Ont., brûlé pendant qu'on l'appareillait au printemps.  
 Passeur à vapeur *Prince Edward*, brûlé au quai, Belleville. Perte totale.  
 Remorqueur *H. B. Sherwood*, brûlé dans la baie de Quinté. Perte totale.  
 Steamer *Hastings*, arbre brisé.  
 Steamer *John A. Macdonald*, arbre brisé.

## DIVISION DE MONTRÉAL.

- Steamer *Allure*, brûlé en partie à Carillon.

## DIVISION DE QUÉBEC.

- Steamer *Saguenay*, brûlé au quai, à Québec; incendie supposé avoir été causé par l'explosion d'une lampe à huile de pétrole.  
 Remorqueur *C. S. Jones*, brûlé en se rendant à Québec.

## DIVISION DES PROVINCES MARITIMES.

- Remorqueur *Victor*, abordé et coulé à Saint-Jean, N.-B.  
 Passeur à vapeur *Maggie Noble*, brûlé au quai à Rothesay, N.-B.

## DIVISION DU MANITOBA ET DE KÉWATIN.

- Steamer *Lily*, coulé dans la Saskatchewan-Sud.

## DIVISION DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

- Aucun rapport d'accidents.

NOMBRE de bateaux à vapeur dans le Canada pendant l'année 1834, avec leur tonnage brut dans les diverses divisions.

Divisions.	Nombre	Tonneaux.
Ontario-Ouest, Lacs Huron et Supérieur.....	258	51,347 20
Kingston.....	126	13,794 00
Montréal.....	132	21,381 00
Québec.....	130	31,638 00
Provinces maritimes.....	117	13,531 00
Manitoba et Kéwatin.....	59	6,935 71
Colombie-Britannique.....	58	11,484 77
Total.....	891	150,111 68

RECETTES de l'inspection des bateaux à vapeur pendant l'année terminée le  
31 décembre 1884.

	\$	cts.
Ontario-Ouest, lacs Huron et Supérieur .....	3,994	48
Kingston .....	1,157	80
Montréal .....	1,512	28
Québec .....	2,116	84
Provinces maritimes.....	1,307	68
Manitoba et Kéwatin.....	516	18
Colombie-Britannique.....	992	13
	11,597	39
Honoraires des mécaniciens.....	1,986	00
Total des recettes.....	13,583	39

CERTIFICATS de mécaniciens délivrés pendant l'année 1884, et leur grade.

Première classe .....	27
Seconde classe .....	203
Troisième classe.....	475
Total.....	705

J'ai l'honneur d'être, monsieur, votre très obéissant serviteur,

SAMUEL RISLEY,

*Président du bureau d'inspection des bateaux à vapeur.*

EXAMENS et renouvellement de certificats des mécaniciens de bateaux à vapeur pendant l'année expirée le 31 déc. 1884, le nom du mécanicien, sa classe et l'honoraire payé.

Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.	Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.
1883—Renouvellements payés pendant l'année 1884.		\$			\$
<b>B.</b>			<b>L.</b>		
Brown, Abraham J.....	3	5	Lacroix, Urbain .....	2	5
Brulé, Henry .....	3	5	Lemaï, Isaïe .....	3	5
<b>C.</b>			Lapointe, Frank .....	3	5
Clément, Charles.....	3	5	Long, John A.....	3	5
Chater, Thomas .....	3	5	<b>M.</b>		
Campbell, John W.....	3	5	Morrill, Thos. H.....	3	5
<b>E.</b>			Morin, Pierre .....	3	5
Ewen, Oliver .....	2	5	<b>Mc.</b>		
Eldridge, John W.....	3	5	McMillan, William .....	3	5
Elliott, Thos. ....	2	5	McLean, David .....	2	5
<b>F.</b>			<b>N.</b>		
Fréchette, William .....	2	5	Noël, Hypolite.....	3	5
<b>J.</b>			<b>R.</b>		
James, James.....	3	1	Rousseau, Elizé .....	3	5
<b>L.</b>			Ritter, Arthur E .....	3	5
Lapointe, Eusèbe.....	3	5	<b>T.</b>		
			Tardif, Napoléon .....	3	5

EXAMENS et renouvellement de certificats des mécaniciens de bateaux à vapeur pendant l'année expirée le 31 déc. 1884, le nom du mécanicien, sa classe et l'honoraire payé.

Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.	Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.
1884.		\$	1884.		\$
<b>A</b>			<b>B</b>		
Anderson, James P.....	3	5	Booth, John.....	2	5
Alexander, Niel S.....	2	5	Bourke, Michael.....	3	5
Arpin, Louis.....	1	5	Barlow, Thomas.....	2	5
Arnold, John.....	3	5	Boucher, Paul.....	3	5
Armstrong, John.....	3	5	Beaudoin, Napoléon.....	3	1
Anderson, James.....	3	5	Beaucage, Eli.....	3	1
Atkins, William.....	3	1	Boudoin, Luc.....	3	1
Audette, Pierre.....	3	1	Bracken, James.....	3	1
Anderson, Gavin.....	3	1	Boufort, Xavier.....	3	1
Adams, Thos. A.....	3	5	Bolduc, Jean-Bpte.....	3	1
Allan, Bradford.....	3	1	Bélanger, Eugène.....	3	1
Allison, James L.....	3	1	Bélanger, Germain.....	3	1
Arcand, John.....	2	1	Béfort, Francis.....	3	1
<b>B</b>			Blanchette, Désiré.....	3	1
Belson, William.....	2	5	Bélanger, Philias.....	3	1
Brown, George, N° 3.....	3	5	Barron, George.....	2	5
Benson, Thomas.....	3	5	Boucher, Alexandre.....	3	1
Bellefeuille, Clovis.....	3	5	Belaire, François.....	3	1
Beaudette, Noël.....	3	5	Bothwell, George.....	3	1
Bampton, William.....	3	5	Beiler, G. F.....	3	5
Brown, James II.....	2	5	Boone, Jared.....	3	1
Braund, Henry.....	2	5	Boner, John.....	3	1
Brown, James, N° 2.....	3	5	Brisbin, Samuel.....	3	1
Boyd, Isaac.....	2	5	Brulé, Henry.....	3	1
Bell, James.....	3	5	Black, William A.....	2	1
Bennett, Alfred.....	2	5	Boyd, David.....	3	1
Blair, William.....	3	5	Bourgeois, Charles.....	3	1
Brackenridge, J. A.....	2	5	Burrows, George.....	3	1
Banks, Erastus.....	3	5	Brownrigg, John.....	3	1
			Batte, George.....	3	1

EXAMENS et renouvellement de certificats des mécaniciens, etc.—*Suite.*

Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.	Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.
1884.			1884.		
<b>B</b>			<b>C</b>		
		\$			\$
Blondin, Moses.....	2	1	Chater, Thomas.....	3	5
Brunette, Cyprien.....	3	1	Cole, Thomas Bonney.....	3	5
Burk, Francis.....	3	1	Cunningham, Wm. H.....	2	1
Batchelder, William S.....	3	5	Catline, M. H.....	2	1
Bedard, Edward.....	3	1	Carrick, John.....	2	1
Butler, Peter Marus.....	2	5	Cameron, Duncan.....	3	5
			Carboneau, P.....	2	1
<b>C</b>			Castin, Frederick.....	3	1
Cook, Alexander.....	3	5	Cartier, Phillipe.....	3	1
Cockburn, John.....	2	5	Caswell, Henry H.....	3	1
Caldwell, James.....	2	5	Cremer, Charles Geo.....	3	5
Charland, Pierre.....	3	5	Cook, Richard.....	3	1
Cayen, Jean.....	2	5	Cragin, James.....	2	1
Clément, Charles.....	3	5	Charland, Hermenegilde.....	3	1
Crandell, Franklin.....	2	5	Castonguay, Ernest.....	3	1
Chapman, John.....	3	5	Catara, Emanuel.....	3	1
Crossland, James.....	2	5	Clark, James.....	3	1
Conrick, Thomas.....	3	5	Chestnut, James.....	2	1
Cohen, Frank.....	3	5	Chapdelaine, François, fils.....	2	1
Clawson, James.....	3	5	Cloutier, Joseph.....	3	1
Charbonneau, Alfred.....	1	5	Cumming, Charles.....	3	1
Cook, William.....	3	5	Cox, Charles Ernest.....	1	5
Carl, Milo A.....	3	5	Cumming, John C.....	1	5
Coons, Alfred.....	3	5	Cheyne, John F.....	3	5
Calcott, William.....	2	5	Caldwell, E. F.....	2	1
Campbell.....	3	5	Campbell, John Wm.....	3	1
Cameron, James.....	2	5	Contois, John.....	3	5
Carter, DeWitt.....	3	5			
Cochran, George.....	3	5	<b>D</b>		
Cameron, Angus A.....	3	5	Downey, John, n° 2.....	3	5
Cameron, Allan J.....	2	5	Duval, Francis.....	3	5

EXAMENS et renouvellement de certificats des mécaniciens, etc.—*Suite.*

Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire	Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.
1884.		\$	1884.		\$
<b>D</b>			<b>D</b>		
Donaldson, F. W.....	3	5	Downey, John, n° 1.....	3	1
Dee, John.....	2	5	Dunham, Isaac.....	3	1
Dickson, John H.....	2	5	Drysdale, James S.....	1	5
Derry, William.....	2	5	Devan, William.....	3	1
Dodds, John.....	2	5			
Doran, John.....	2	5	<b>E</b>		
Dunn, Charles George.....	2	5	Ellis, James H.....	2	5
Demers, Joseph.....	3	5	Edgar, James.....	3	5
Dungan, John.....	2	5	Eldridge, John W.....	3	5
Dungan, James.....	2	5	Elliott, Thomas.....	2	1
Ducap, Mathais.....	2	5	Ellison, John.....	3	1
Dawson, Josiah.....	3	1	Edmonds, William.....	3	1
Dougherty, Joseph.....	3	5	Emerson, Samuel.....	3	5
Ducap, Ulric.....	3	1	Evans, Wm. B.....	2	1
Dumas, Alexis.....	3	1	Esdaille, John P.....	2	5
Ducharme, Alexis.....	3	1			
Dumas, Laurent.....	2	1	<b>F</b>		
Davidson, John.....	2	1	Fortin, Antoine.....	3	5
Dunn, Henry.....	3	1	Fournier, Joseph.....	3	5
Dion, Michel.....	2	1	Fox, Edward William.....	3	5
Denis, Edward.....	3	1	Feightern, Joseph.....	3	5
Daly, William.....	2	1	Free, Henry.....	2	5
Dowser, Charles.....	3	1	Filteau, Octave.....	2	5
Doan, Moses.....	3	1	Fréchette, William.....	2	5
Dion, Leon.....	3	1	Foster, Robert.....	2	5
Denis, Edward, sén.....	2	1	Foster, D. M.....	3	5
Drew, Nathaniel.....	2	1	Feetum, C. C.....	2	5
Dennis, François.....	3	1	Fraser, A. M.....	2	1
Dennison, John.....	3	1	Fraser, Cameron.....	3	1
Henry.....	3	1	Fraser, David.....	3	1
			Fugère, Narcisse.....	3	1

EXAMENS et renouvellement de certificats des mécaniciens, etc.—*Suite.*

Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.	Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.
1883.			1884.		
<b>F</b>			<b>G</b>		
Fahey, Patrick J. ....	3	1	Gourdain, Dosithe .....	3	1
Fortin, John .....	2	1	Grylls, John ....	3	1
Fillion, Paul .....	3	1	Good, Thomas .....	3	1
Fowler, Jasper .....	2	1	Goodyer, Charles.....	3	1
<b>G</b>			<b>H</b>		
Gowan, John W. ....	3	5	Heverley, Silas .....	3	5
Germain, Solomon .....	3	5	Hoyer, Marcus.....	3	5
Gill, Alfred M. ....	3	5	Harrington, John .....	3	5
Ginac, Alfred.....	2	5	Hazlett, George.....	3	5
Goyette, Charles .....	3	5	Henderson, George ....	3	5
Girard, Edward .....	2	5	Hathaway, H. A. ....	1	5
Gillie, James .....	2	5	Hickey, Thomas .....	2	5
Glandiu, F. X. ....	2	5	Horgan, Thomas.....	3	5
Goulette, Ambroise .....	2	5	Head, Thomas .....	2	5
Gray, William.....	3	5	Hill, Moses .....	3	5
Gorrell, Charles .....	3	5	Hamilton, Gavin.....	3	5
Gray, J. H. D.....	2	1	Havilaud, Geo. T.....	3	1
Gill, J. A.....	3	1	Haviland, Thomas.....	3	1
Gaily, Andrew .....	3	1	Hiscock, Edward C. ....	3	1
Greig, Charles .....	2	5	Hough, Edwin.....	3	5
Gendron, Charles.....	2	1	Hanice, Ferdinand.....	3	1
Grooms, Asael.....	3	1	Hamel, Urbain.....	3	1
Gallivan, John .....	3	1	Howard, John .....	2	1
Godin, Leandre.....	3	1	Hazlett, John.....	2	1
Gendron, Francis, père.....	2	1	Hamel, Alfred .....	3	1
Gendron, Francis, fils .....	3	1	Hunter, Walter .....	3	1
Gray, John .....	3	1	Hodgins, Joseph.....	3	1
Gill, Justus.....	3	1	Huff, George.....	3	5
Grant, Gordon F.....	2	1	Hickey, James.....	2	1
Gerard, Jerry .....	3	1	Hughes, Charles R.....	2	5

EXAMENS et renouvellement de certificats des mécaniciens, etc.—*Suite.*

Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.	Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.
1884.			1884.		
<b>H</b>			<b>K</b>		
Hallersby, Edward.....	1	5	Keating, W. W.....	3	5
Huffa, John.....	3	1	Kelly, John, n° 1.....	3	1
Hamelin, Zéphirin.....	3	1	Kerr, Atcheson, fils.....	3	1
Hamelin, Hercule.....	3	1	<b>L</b>		
Hardy, Cyrus.....	3	1	Leclerc, Joseph.....	3	5
<b>J</b>			Larivière, Pierre.....	2	5
Jento, Napoleon T.....	3	5	Lewis, James.....	3	5
Jones, Hiram B.....	3	5	Lawrence, Peter.....	3	5
Jento, Timothy.....	2	5	Leitch, Thomas.....	2	5
Johnson, William.....	3	5	Lockerbie, William.....	1	5
Jean-Marie, Jean.....	3	5	Littlebury, John A.....	3	5
Judson, William H.....	3	1	Lafrenière, Barnabé.....	3	5
Jones, William M.....	3	1	Lamothe, Octave.....	3	1
Johnston, Gilbert.....	2	1	Lapointe, Eusèbe.....	3	1
Johnson, John.....	2	1	Lucier, Raphaël.....	2	1
Jacques, Siméon.....	3	1	Linter, Charles.....	2	1
Jimason, Isaac.....	3	1	Lacroix, Trefé.....	2	1
Jacobs, Silas H.....	3	1	Lafleur, Xavier.....	2	1
Julien, Ludger.....	3	1	Lavallée, Charles.....	3	1
James, James.....	3	1	Lavallée, Alfred.....	3	1
Jeffcott, John Edward.....	2	5	Lawler, William.....	3	5
<b>K</b>			Luke, W. G.....	3	1
Kelley, John, n° 2.....	3	5	Lavallée, Narcisse.....	3	1
Kirkpatrick, David M.....	3	5	Lavery, Wilson.....	2	5
Kenny, Robert.....	2	5	Lacroix, Urbain.....	2	1
Kinnon, John.....	3	5	Lapointe, Frank.....	3	1
Kennedy, Wm., n° 3.....	2	5	L'Heureux, Arthur.....	3	5
Kirkpatrick, Neil.....	3	5	Lamerville, Achille.....	3	1
Kennedy, William, n° 1.....	2	1	Lamotte, Olivier.....	3	1
			Lee, Fred. A.....	3	1

EXAMENS et renouvellement de certificats des mécaniciens, etc.—*Suite*

Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.	Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.
1884.		\$	1884.		\$
<b>L</b>			<b>M</b>		
Lacombe, Alfred.....	3	1	Menish, George.....	2	1
Leclerc, Jean Baptiste.....	3	1	Marchand, Narcisse.....	3	1
Long, John A.....	3	1	Martin, Joseph.....	3	1
Lard, Joseph Gédéon.....	3	1	Mathieu, Thomas.....	3	1
Latulipe, Michel.....	3	1	Matte, Charles.....	2	1
<b>M</b>			Mandeville, François, aîné.....	2	1
Morrison, Angus.....	3	5	Moreau, Louis.....	3	1
Marchand, Hilaire.....	3	5	Matte, Jean, n° 1, jeune.....	2	1
Morin, Pierre.....	3	5	Mandeville, François, jeune.....	3	1
Morrill, Thomas H.....	3	5	Matte, Jean, n° 2, jeune.....	3	1
Munro, George.....	1	5	Marchand, Edouard.....	2	1
Mills, Thomas.....	3	5	Michaud, Achille.....	3	1
May, John.....	1	5	Morton, William.....	3	1
Mellon, George.....	3	5	Mitchell, Thomas G.....	2	5
Munro, Francis.....	1	5	Matte, Thomas.....	3	1
Murphy, Thomas, n° 1.....	3	5	Madden, Jeremiah.....	2	1
Miller, William.....	2	5	Mathieu, Xavier.....	3	1
Mundell, John.....	2	5	Melotte, Pierre.....	3	1
Miller, John.....	2	5	Moffatt, Thomas.....	3	1
Matthews, Jacob.....	3	5	Murphy, Walter.....	3	1
Morrison, William H.....	3	5	Morrison, Thomas W.....	3	1
Miller, S.....	3	5	May, William.....	3	1
Murray, James.....	2	5	Madden, Michael.....	2	1
Milne, Thomas.....	2	5	Madigan, Benjamin.....	2	1
Marshall, Robert.....	3	5	Morrison, Kenneth.....	1	5
Merrill, Fred.....	3	5	Morris, James E.....	1	5
Mitchell, James.....	3	5	Marshall, James.....	3	1
Matte, Jean Baptiste.....	3	5	Morrison, Donald, n° 1.....	3	1
Morrison, William.....	3	5	Morreau, Guillaume.....	2	1
Martell, William E.....	3	5	Munson, William H.....	3	1

EXAMENS et renouvellement de certificats des mécaniciens, etc.—*Suite.*

Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.	Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.
1884.			1884.		
<b>M</b>		\$	<b>Mc</b>		\$
Mayer, Christian .....	3	5	McFarlane, Charles .....	2	1
			McPherson, Alexander .....	3	1
<b>Mc</b>			McKenzie, William .....	3	1
McLeod, Kenneth .....	3	5	McDonald, Angus.....	3	1
McGill, Jeremiah .....	2	5	McDonald, J. C.....	3	1
McMillan, John.....	1	5	McNiel, John .....	3	1
McRoberts, Alexander .....	2	5	McInnes, Duncan .....	3	5
McDermid, Alexander .....	3	5	McKee, John .....	3	1
McRae, Alexander .....	3	5	McMaugh, Arthur W. ....	2	1
McKean, Edward W. ....	3	5			
McQuade, David .....	2	5	<b>N</b>		
McGregor, Wm. A. ....	3	5	Noyes, John O. ....	3	5
McBride, Archibald .....	2	5	Norton, F. J. ....	3	5
McBride, Robert .....	3	5	Norval, Robert .....	2	5
McBride, Thomas .....	2	5	Nimmo, Thomas .....	3	5
McCaul, Robert.....	2	5	Nadeau, Jean.....	3	1
McFaul, Michael, aîné.....	3	5	Noel, Hypolite .....	3	1
McLeod, Alexander .....	3	5	Newton, James .....	3	1
McKennon, A. ....	3	5	Neill, Andrew .....	2	1
McCarthy, Daniel.....	3	5			
McLeod, David .....	3	5	<b>O</b>		
McCracken, Jos. T.....	3	5	O'Niell, Thomas .....	3	5
McDougall, James .....	3	5	O'Rielly, James .....	2	1
McMaugh, Wm. J.....	2	5	O'Brien, Lawrence .....	2	1
McQuade, Henry.....	3	5	O'Rielly, Thomas .....	2	1
McCallum, John .....	2	5			
McLean, David .....	2	5	<b>P</b>		
McSorley, Charles .....	3	5	Park, Joseph .....	2	5
McLeod, John N. ....	3	5	Park, James M.....	3	5
McNabb, John .....	3	1	Pirie, Alexander .....	2	5
McArthur, James, N. 2. ....	3	1	Parent, Isaac J.....	3	5
			Pettigrew, George .....	2	5

EXAMENS et renouvellement de certificats de mécaniciens, etc.—*Suite.*

Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.	Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.
1884.			1884.		
<b>P</b>		¢	<b>R</b>		¢
Piché, George .....	3	5	Robitaille, Louis .....	3	5
Potvin, Jean Baptiste.....	3	5	Rennie, Robert .....	3	5
Paterson, Joseph .....	2	5	Ramsay, Alexander.....	2	5
Parker, William .....	3	5	Roy, François .....	3	5
Pierce, William.....	3	5	Rowe, Frank H.....	3	5
Perkins, Edward .....	3	5	Ritchie, William .....	3	5
Price, A. E.....	3	5	Robson, William .....	2	5
Paterson, John .....	1	5	Reynolds, George.....	3	5
Paquette, Jeremie.....	2	5	Revel, John.....	3	5
Purcell, John P. ....	3	1	Ryan, Thomas, jun.....	3	1
Piche, Ferdinand.....	2	1	Roy, Ludger .....	3	5
Paré, Joseph .....	3	1	Rouleau, Médéric .....	3	1
Pugh, Fred .....	2	5	Ross, John, No. 1.....	3	1
Paquin, Trefle .....	3	1	Rodman, Joseph.....	3	1
Piché, Napoleon .....	2	1	Roy, Alfred.....	3	1
Porter, Ernest John.....	1	5	Russel, James .....	3	1
Paul, Francis.....	3	1	Ritter, Arthur E. ....	3	1
Payne, Wash'n G.....	3	5	Ryan, J. W.....	3	1
Patterson, Robert.....	2	5	Racicot, Antoine .....	3	1
<b>Q</b>			Ross, John, No. 3.....	3	1
Quinn, Patrick .....	3	5	Robertson, John.....	3	1
Quig, Samuel.....	2	5	Reed, William .....	3	5
Quig, John .....	3	5	Rooney, William H.....	3	1
Quinn, Henry.....	3	1	Ross, John .....	1	5
Quinn, Michael.....	2	1	Rosseau, Elizé.....	3	1
<b>R.</b>			Robinson, John.....	3	1
Robertson, Charles .....	3	5	Reynolds, Jas. F.....	2	5
Racotte, Moses .....	3	5	<b>S.</b>		
			Smith, Fred. E.....	2	5

EXAMENS et renouvellement de certificats de mécaniciens, etc.—*Suite.*

Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.	Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.
1884.		\$	1884.		\$
			<b>T</b>		
Stephen, David .....	2	5	Trotter, Wm. F. ....	3	5
Smith, Hanford .....	3	5	Thurston, Henry .....	2	5
Sangster, Charles .....	3	5	Taylor, Henry .....	3	5
Smith, Thomas .....	3	5	Thompson, George .....	3	5
Somerville, Samuel .....	3	5	Tate, James G. ....	2	5
Stevens James .....	3	5	Townsend, William .....	3	5
Salter, W. H. ....	2	5	Taylor, Joseph F. ....	1	5
Smith, William .....	3	5	Tanguay, Isidore .....	2	1
Snell, Robert .....	3	5	Thibodeau, Alexis .....	3	1
Stewart, James .....	3	5	Thompson, William .....	3	1
Sutherland, William .....	3	1	Tower, W. H. ....	3	1
Samson, Ernest .....	2	1	Thornton, John .....	3	1
Sims, J. C. ....	3	5	Thompson, J. H. ....	1	5
Stidworthy, Wm. ....	2	1	Tardie, Napo. son .....	3	1
Scott, Walter .....	2	1			
Smith, James Gray .....	3	1	<b>V.</b>		
Sheridan, Michael .....	3	1	Vreeland, David .....	2	5
Smiley, John .....	3	1	Van Bramer, James .....	3	1
Spinard, Jean Baptiste .....	3	1			
Stalker, Hugh .....	3	1	<b>W.</b>		
Samson, Odinée .....	3	1	White, John .....	3	5
Sullivan, Chas. A. ....	3	1	Walton, Thomas .....	3	5
Sullivan, J. W. ....	3	1	Warren, Augustus .....	2	5
Séguin, Jean Baptiste .....	2	1	Warner, Christopher .....	3	5
Smith, Wm. H. ....	3	1	Weir, Robert .....	3	5
St. Michel, Auguste .....	3	5	Wells, Joseph .....	2	5
St. Michel, Charles .....	2	5	Whitty, D. T. K. ....	3	5
<b>T.</b>			Wilson, James .....	3	5
Turner, James .....	1	5	Walsh, William .....	1	5
Todd, William .....	3	5	Williamson, Andrew .....	3	5
			White, James L. ....	3	5

EXAMENS et renouvellement des certificats de mécaniciens, etc.—*Suite.*

Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.	Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.
1884.		¢	1884.		¢
W.			W.		
Wells, William .....	3	1	Wilcox, David .....	3	1
Webster, William .....	2	1	Waring, William Lee .....	1	5
Wadsworth, Thomas .....	2	1	Webster, Henry .....	3	5
White, Frank .....	3	5	Weir, Allan .....	3	1
Williamson, Charles .....	2	1	Warner, Archibald .....	1	5
Wilson, William .....	3	1	Wildar, Willard .....	2	1
Wilson, S. T. ....	2	1	Wendt, John .....	3	5
Wells, Starr S. ....	3	1	Walters, Arthur .....	1	5
Wool, Joseph .....	3	1			

EXAMENS et renouvellement des certificats de mécaniciens, etc.—*Suite.*

Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.	Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.
<i>Renouvellements pendant l'année 1884 pour 1885.</i>			1885.		
<b>A</b>			<b>C</b>		
		\$			\$
1885.			Caswell, A. F .....	3	1
<b>A</b>			Comtois, Jean .....	3	1
Audette, Pierre .....	3	1	Castonguay, E .....	3	1
Arcand, John .....	1	5	Charland, Herménégilde .....	3	1
Allan, Harmon .....	2	1	Champagne, E., aîné .....	2	1
<b>B</b>			Carrick, John .....	2	1
Bélanger, Eugène .....	3	1	Cunningham, W. H. ....	2	1
Béfort, Xavier .....	3	1	Cragen, James .....	2	1
Brennan, Owen .....	3	1	Charland, Pierre .....	3	1
Bolduc, Jean-Baptiste .....	3	1	Caldwell, Angus .....	3	1
Beaudoin, Napoléon .....	3	1	<b>D</b>		
Bélanger, Germain .....	3	1	Dion, Michel .....	2	1
Boudoin, Luc .....	3	1	Dunn, Robert .....	3	5
Béanger, Philius .....	3	1	Drysdale, Thomas .....	1	5
Blanchette, Désiré .....	3	1	Durocher, Louis .....	2	1
Beaudrean, Gilbert .....	3	1	Denison, John .....	3	1
Brunette, Cyprien .....	3	1	Ducap, N. ....	3	1
Boucher, Alexandre ..	3	1	Denis, François .....	3	1
Bellefeuille, Léon .....	3	1	Daly, William .....	2	1
Bedard, Edward .....	2	5	Dodds, John .....	2	1
Bellefeuille, Clovis .....	3	1	Devan, William .....	3	1
Boucher, Paul .....	2	5	<b>E</b>		
Boyd, George .....	3	1	Esdaile, John P. ....	2	1
Battelle, Fred .....	3	1	Earle, Robert .....	3	1
Brown, George, n° 1 .....	3	1	Eraus, William B .....	2	1
<b>C</b>			Estabrook, E. C. ....	3	1
Cloutier, Joseph .....	3	1	<b>F</b>		
Clostin, Frédéric .....	3	1	Fugère, Narcisse .....	3	1
Champagne, Joseph .....	3	1	Fréchette, William .....	2	1
Cantara, Emmanuel .....	3	1			

EXAMENS et renouvellement de certificats des mécaniciens, etc.—*Suite.*

Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.	Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.
1885.			1885		
<b>F.</b>		\$	<b>L.</b>		\$
Frenette, Alphonse .....	2	1	Lafleur, Xavier.....	2	1
Flanagan, John.....	2	1	Lard, Joseph Gédéon.....	3	1
<b>G.</b>			Lapointe, Eusèbe .....	3	1
Garneau, Romuald .....	3	5	Laverdier, François.....	3	1
Gray, William .....	3	1	Lacroix, Jean Bte .....	3	5
Germain, Solomon.....	3	1	Lemere, Peter .....	2	1
Gerard, Edward .....	2	1	La Vallée, Alfred.....	3	1
Gaity, Andrew .....	3	1	Lepine, Isidore .....	3	1
Gill, J. A .....	3	1	Littlebury, John.....	3	1
<b>H.</b>			Lalonde, Alphonse .....	3	1
Hamel, Constant .....	3	1	Leclere, Joseph.....	3	1
Hamilton, Gavin .....	2	5	Lacerte, Roderick.....	3	1
Haince, Ferdinand .....	3	1	<b>M.</b>		
Hallada, Robert .....	3	1	Moreau, Guillaume.....	2	1
Hamelin, Zéphirin.....	3	1	Morreau, Louis .....	3	1
Hamelin, Hercules .....	3	1	Michauld, Achille.....	3	1
Hébert, Paul .....	3	1	Many, Edward.....	1	5
Hazlett, John.....	2	1	Mercier, Joseph.....	3	5
<b>J.</b>			Martin, Joseph .....	3	1
Julien, Ludger .....	3	1	Martin, Ernest.....	2	1
Johnson, George.....	3	1	Matte, John, père .....	2	1
Johnson, William.....	3	1	Matte, John, fils.....	3	1
<b>K.</b>			Martineau, Joseph, père.....	2	1
Kenny, Patrick .....	3	1	Martin, Pierre .....	3	1
Kilcawley, Patrick.....	3	1	Moublon, Eusèbe.....	3	1
<b>L.</b>			Munson, William H.....	3	1
Lamotte, Octave.....	3	1	Mussell, James.....	3	1
Latulipe, Michel .....	3	1	Marchand, Hilaire.....	3	1
			Murphy, Martin.....	2	5
			Morrison, Donald, N° 1.....	3	1

EXAMENS et renouvellement de certificats de mécaniciens, etc.—*Suite.*

Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.	Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.
1885.			1885.		
<b>M.</b>		\$	<b>P.</b>		\$
Mowry, Justus .....	3	1	Pearce, William .....	2	5
Morrill, Thomas H. ....	3	1	<b>Q.</b>		
Miller, William .....	2	1	Quinn, Henry .....	3	1
Miller, John .....	2	1	Quig, John .....	3	1
Marchand, Adolphe .....	3	1	Quigley, James .....	3	1
<b>Mc.</b>			<b>R.</b>		
McMillan, William .....	2	5	Ryan, Thomas .....	3	1
McBride, Archibald .....	2	1	Roy, Alfred .....	3	1
McBride, Robert .....	3	1	Rouleau, Médéric .....	3	1
McMaugh, A. W. ....	2	1	Robitaille, Louis .....	3	1
McRobert, Alexander .....	2	1	Robson, William .....	2	1
<b>N.</b>			<b>S.</b>		
Nadeau, Jean .....	3	1	Samson, Arthur .....	3	5
Noel, Hypolite .....	3	1	Steadworthy, William .....	2	1
Norval, Robert .....	2	1	Sheridan, Michael .....	3	1
Neill, Andrew .....	2	1	Spinard, Jean Baptiste .....	3	1
Nisbet, John .....	2	1	Sequin, Jean Baptiste .....	3	1
<b>O.</b>			Simmons, Thomas .....	3	1
Ouellette, François .....	3	1	Somerville, Francis .....	2	1
O'Neill, James .....	3	1	Sims, John Calius .....	3	1
O'Brien, Laurence .....	2	1	Samson, Odience .....	3	1
<b>P.</b>			Sutherland, David .....	2	1
Patrie, Bartholomie .....	3	1	Stewart, James .....	3	1
Paré, Joseph .....	3	1	Sullivan, William .....	3	1
Paquin, Trefflé .....	3	1	Sommerville, Samuel .....	3	1
Piché, Napoléon .....	2	1			
Pete, Joseph .....	2	1	Tanguay, Isidore .....	2	1
Parker, William .....	3	1	Tardie, Napoléon .....	3	1

EXAMENS et renouvellement de certificats des mécaniciens, etc.—*Suite.*

Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.	Nom du mécanicien.	Classe.	Honoraire.
1885.			1885.		
<b>T.</b>		¢	<b>W.</b>		¢
Thériault, Francis, fils.....	3	1	Wells, William Firth.....	1	5
Todvin, Daniel.....	2	5	Welch, Warner.....	3	5
<b>U.</b>			Webster, Henry.....	3	1
Utter, William C.....	3	1	Wilson, William.....	3	1
<b>W.</b>			Wildar, Willard.....	2	1
Wells, William.....	3	1	Wheeler, Fred. E.....	3	5
			White, John.....	3	1

## BATEAUX à vapeur inspectés, pour l'année expirée le 31 décembre 1884.

## ONTARIO-OUEST, DIVISION DES LACS HURON ET SUPÉRIEUR.

Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.	Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations
	\$ cts.			\$ cts.	
Niagara.....	23 72	A hélice, fret.	A. Neff.....	13 20	A hélice, passagers.
Bruno.....	24 60	do do	Meteor.....	21 44	A aubes, remorqueur.
L. Shickluna.....	30 04	do do	Enterprise.....	41 00	A hélice, fret.
Cuba.....	45 24	do passagers.	J. W. Steinloff....	20 48	do do
Armenia.....	45 00	do do	Spartan.....	54 76	A aubes, passagers.
California.....	44 08	do do	Minnie Hall.....	9 20	A hélice, remorqueur.
W. M. Alderson..	12 89	do do	James Clark.....	6 92	do do
Nellie May.....	5 45	do remorq. de pêche.	Fortune.....	16 32	do fret.
Tecumseh.....	38 60	do fret.	Athabasca.....	78 96	do passagers.
Pacific.....	44 72	do passagers.	Alberta.....	79 16	do do
Northern Belle...	28 52	do do	Algoma.....	78 96	do do
City of Owen Sound.....	51 72	do do	C. N. Pratt.....	17 84	do fret.
Atlantic.....	35 32	do do	S. R. Norcross...	5 44	do remorqueur.
Othello.....	5 32	do remorq. de pêche.	Minnie Kidd.....	5 72	do do
Mary Ann.....	8 48	do do	Myrtle.....	11 24	do passagers.
Annie Clark.....	7 00	do do	Jennie G. Harper	5 80	do remorqueur
Maganettawan....	18 76	do passagers.	John Harrison....	6 76	do do
Wanbaushene...	8 88	do remorqueur.	T. R. Secord.....	5 56	do do
Marshall and Mur- ray.....	5 64	do do	Leslie.....	5 44	do do
Severn.....	6 76	do do	Warton Belle...	8 48	do bateau de pêche.
Minnie Martin...	10 80	do do	Chas. Kellog.....	15 44	do remorqueur.
H. L. Lovering...	7 20	do do	R. B. McPherson.	6 20	do do
Superior.....	8 54	do do	Nellie Cuthbert...	7 36	do passagers.
Campana.....	59 52	do passagers.	Mary Beck.....	5 63	do remorqueur.
Magnet.....	49 16	A aubes do	Kate Pilgrim.....	5 45	do do
Africa.....	34 08	A hélice do	Georgian.....	23 08	do fret.
Frances Smith....	60 96	A aubes do	Wm. Ross.....	5 56	do remorqueur.
W. T. Robb.....	14 72	A hélice, remorqueur.	Flight.....	6 48	do do
			Carriella.....	6 40	do passagers.

BATEAUX à vapeur inspectés, pour l'année, etc.—Division d'Ontario-Ouest.—*Suite.*

Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.	Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.
	\$ cts.			\$ cts.	
Victoria.....	7 56	A hélice, remorqueur.	Como .....	8 00	A aubes, remorqueur.
Queen of the Isles	5 40	do yacht.	W. A. Routh.....	7 08	A hélice, do
Cherokee .....	13 60	do passagers.	Mary .....	7 48	do do
Stella.....	10 64	do remorqueur.	Sparrow.....	6 05	do do
Rock.....	5 56	do do	Interocean.....	13 76	do passagers.
Enterprise.....	13 92	do passagers.	Pioneer.....	5 44	do remorqueur.
Ella Alice.....	5 28	do yacht.	Glucas.....	6 12	do do
Tommy Wright..	5 48	do remorqueur.	Fanny Arnold...	18 84	do do
Alice Brooks.....	5 68	do do	Lake Michigan...	35 72	do fret.
Phoenix.....	6 00	do do	Excelsior.....	6 36	do passagers.
Blauche Shelby...	5 80	do do	Mary Louise.....		do do
Blandina.....	6 84	do yacht.	Sunbeam.....	5 16	do remorqueur.
Agnes.....	5 64	do remorq., pêche.	Lothair.....	21 48	do fret.
Shawanaga.....	8 83	do remorqueur.	Wales.....	19 00	do remorqueur.
Tender.....	6 20	do do	River Belle.....		do yacht.
Severn Belle.....	5 30	do do	H. Neelon.....	7 56	do remorqueur.
Belle.....	5 28	do remorq., pêche.	Erin.....	20 68	do fret.
Queen.....	5 28	do bateau-passeur.	Myra.....	7 92	do remorqueur.
Sutton Belle.....	5 24	do passagers.	Energy.....	12 64	Barge à vapeur.
Isabella.....	6 76	do remorqueur.	Shamrock.....	5 52	Bateau d'excursion.
Nipissing.....	17 72	A aubes, passagers.	Ada E. Allen.....	11 80	Barge.
Ontario.....	5 44	A hélice, remorqueur.	La Belle.....	8 00	do
Kate Murray.....	5 12	do do	Bob Hackett.....	10 36	Remorqueur.
Wenonah.....	15 16	A aubes, passagers.	City of Dresden...	15 76	Passagers.
Jennie Wilson....	5 28	A hélice, remorqueur.	A. H. Jennie.....	10 92	Remorqueur
Rosseau.....	7 12	do do	Esperanza.....	5 88	Yacht.
Muskoka.....	8 96	do do	Saginaw.....	22 28	Passeur de wagons.
Kenosha.....	15 64	do passagers.	Transit.....	50 32	do
Lake Joseph.....	6 12	do remorqueur.	Transfer.....	69 68	do
Northern.....	8 90	A aubes, passagers.	Lansdowne.....	70 80	do
Florence.....	5 32	A hélice, remorqueur.	Sir S. L. Tilley...	52 08	Propulseur.

BATEAUX à vapeur inspectés, pour l'année, etc.—Division d'Ontario-Ouest, etc.—*Suite.*

Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.	Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.
International .....	\$ cts. 42 04	Passeur de wagons.	Great Western....	\$ cts. 51 20	Passeur de wagons.
Huron.....	50 08	do	Watertown.....	18 68	Passeur.

## NON INSPECTÉS.

Dispatch.....	6 32	Remorq. de bat.-pêcheurs.	Jerômé .....	.....	Remorqueur.
Henry Smyth.....	.....	do	Isaac May.....	54 64	Fret.
Heather Belle.....	.....	do	Frank .....	.....	do
Fanny.....	.....	do	Lizzie .....	.....	Remorqueur.
Geo. Maytham....	.....	do	Jessie .....	.....	do
Toronto Belle.....	5 55	Remorqueur.	G. H. Parker.....	.....	do

W. J. MENEILLEY,

*Inspecteur de bateaux à vapeur.*

BATEAUX à vapeur inspectés, pour l'année expirée le 31 décembre 1884.  
DIVISION D'ONTARIO-OUEST.

Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.	Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.
	\$ ct.			\$ cts.	
Scotia.....	33 16	A hélice, fret.	Annie Craig.....	8 20	A hélice, passagers.
Prussia.....	33 40	do passagers.	Armenia.....	12 40	do do
Myles.....	56 44	do fret.	Southern Belle....	25 12	A aubes do
Ontario, of Sarnia	52 16	do passagers.	Ada Alice.....	5 60	A hélice, bateau-passeur.
United Empire....	86 44	do do	Rupert.....	28 48	A aubes, passagers.
Persia.....	38 28	do do	Punett Beyer.....	5 40	A hélice, bateau-passeur.
Alma Munro.....	43 64	do do	John Hanlan.....	6 48	do do
St. Magnees.....	42 12	do do	Chicoutimi.....	12 40	A aubes, passagers.
City of Montreal.	34 08	do do	W. J. Taylor.....	5 36	A hélice, yacht de prom.
Lincoln.....	18 88	do fret.	Minden.....	5 16	do do
Clinton.....	22 20	do do	Dominion.....	5 24	do do
Ocean.....	33 64	do passagers.	Bruce.....	5 64	do remorqueur.
Celtic.....	35 92	do do	W. J. Aiken.....	6 68	do do
Lake Ontario.....	35 00	do fret.	M. A. Laughlin...	5 92	do do
Clara Louise.....	5 80	do bat.-passeur.	Maggie.....	6 48	do do
Dominion.....	32 05	do fret.	Jane Armstrong..	6 80	do do
Canada.....	33 76	do passagers.	Joe Mac.....	6 72	do do
Luella.....	6 52	do bat.-passeur.	R. S. King.....	7 36	do do
Arlington.....	5 92	do do	Sam Perry.....	6 68	do do
Ontario, of King- ston.....	18 36	do passagers.	Golden City.....	6 40	do do
Geneva.....	8 88	do bat.-passeur.	Sylvester Knee- land.....	6 84	do do
Gipsey.....	21 00	A aubes, passagers.	Clara M. Carter...	6 20	do do
Clinora.....	45 24	do do	Albion.....	16 88	do fret.
Canadian.....	17 24	do bat.-passeur.	Sea Gull.....	7 05	do remorqueur.
St. Jean Baptiste.	14 88	do do	E. Windsor.....	8 44	do fret.
J. L. McEdward...	5 88	A hélice do	Ireland.....	9 20	do do
D. C. West.....	7 40	do do	Thames.....	7 08	do do
Starling.....	5 48	do passagers.	Harry Sewell.....	6 00	do remorqueur.
Alfred Wilson.....	9 32	do do	W. F. McRae.....	6 84	do do
			Coral.....	9 76	do fret.

## BATEAUX à vapeur inspectés, pour l'année, etc.—Division d'Ontario-Ouest.—Fin.

Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.	Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.
	\$ cts.			\$ cts.	
J. C. Clark.....	13 80	A hélice, passagers.	James Buckley....	5 40	A hélice, passagers.
Hiawatha.....	14 48	do do	Walter P. Tribble	5 24	do remorqueur.
Quebec.....	64 16	do do	Owen .....	9 12	do fret.
Byron Terice.....	18 72	do do	J. B. Stenmues ...	5 48	A aubes do
Myrtle.....	5 36	do remorqueur.	Gordon Gautier...	5 84	A hélice, remorqueur.
Ruby.....	7 88	do passagers.	Ella Taylor.....	6 36	do do
Mary, of Port Stanley .....	5 16	do remorqueur.	Admiral D.D. Porter .....	14 64	do do
W. H. Pringle....	15 24	do do	Essex .....	13 68	A aubes, bateau-passeur.
Hope.....	14 80	do bateau-passeur.	Edward Blake....	5 52	A hélice, remorqueur.
United Lumbermen.....	20 96	do fret.	C. J. G. Munro...	6 72	do do
A. T. Kelley.....	6 56	do remorqueur.	M. R. Benuett....	6 50	do do
Uncle John.....	5 28	do yacht.	General Wolseley	12 92	A aubes, passagers.
Beatrice .....	7 64	do remorqueur.	Juanita .....	5 20	A hélice, yacht de prom.
Admiral.....	5 36	do do	Gem .....	{ 10 32 2 y'rs. }	do do
Kitty Haight .....	7 40	do do	S. C. Doty .....	6 04	do remorqueur.
Sovereign .....	35 36	do passagers.	Minnehaha .....	6 28	do do
J. H. Doyle.....	5 68	do remorqueur.	Ada.....	{ 20 48 4 y'rs. }	do yacht de prom.
James Norris ...	6 88	do do	Daisy .....	5 00	do do
Inez.....	7 36	do do	Thistle .....	5 36	do remorqueur.
M. R. Mitchell ...	6 04	do do	Mocking Bird.....	6 40	do do
Augusta.....	7 28	do do	Ann Long.....	6 80	do do
Victoria .....	8 52	do fret.	G. A. Ranney....	5 56	do do
Mazeppa ....	13 84	do passagers.	Louisa .....	5 25	do do
Como .....	8 00	A aubes, remorqueur.	Alfred Dymont ...	6 20	do do
Maggie Mason ....	6 00	A hélice, bateau-passeur.	Norah.....	6 24	do do
Frank Jackman...	6 56	do remorqueur.	Magdalena .....	5 76	do do
Annie Watt .....	10 48	do passagers.	John Harris .....	7 68	do do
Hector .....	6 72	do remorqueur.	Clara .....	5 32	do do
Mary.....	7 48	do do	Rescue .....	5 68	do do

BATEAUX à vapeur inspectés, pour l'année, etc.—Division d'Ontario-Ouest—*Suite.*

Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.		Observations.	Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.		Observations.
	\$	cts.			\$	cts.	
Sea Flower.....	5	28	A hélice, passagers.	E. F. Childs.....	5	20	A hélice, yacht privé.
Geo. Douglas ....	6	68	do do	C. H. Merritt ....	12	88	do passagers.
Grace Darling....	6	04	do do	Ripple .....	5	80	do remorqueur.

OLIVER P. ST. JOHN,  
*Inspecteur de bateaux à vapeur.*

## BATEAUX à vapeur inspectés, pour l'année expirée le 31 décembre 1884.

## DIVISION D'ONTARIO-EST.

Nom du vapeur	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.		Observations.	Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.		Observations.
	\$	cts.			\$	cts.	
Maud. ....	19	72	A aubes, passagers.	Reliance .....	13	80	A hélice, fret.
Pierepont. ....	18	08	do do	Resolute.....	21	44	do do
D. R. Van Allen .	17	72	A hélice, fret.	Pilgrim .....	5	76	do passagers.
Indian.....	17	80	do do	Lily.....	5	64	do remorqueur.
McArthur. ....	11	76	do remorqueur.	Freemason .....	9	20	A hélice, fret.
Hero.....	20	24	A aubes, passagers.	Princess Louise...	12	60	do passagers.
Norseman. ....	39	32	do do	Empress of India.	31	16	A aubes do
Albert Wright....	6	16	A hélice, remorqueur.	Varuna.....	13	36	A hélice do
D. D. Calvin. ....	35	00	do fret.	Utica.....	7	08	do do
Chieftain.....	22	40	A aubes, remorqueur.	Juno .....	5	40	do yacht.
J. A. McDonald...	15	92	do do	Albani.....	7	32	do do
Traveller .....	13	32	do do	Chaffy.....	6	72	do passagers.
Hiram A. Calvin.	17	00	do do	Myrtle.....	5	36	do do
William Johnston	8	24	A hélice, remorqueur.	Ivy.....	5	28	do yacht.
Rambler. ....	7	36	do do	Topsy.....	5	04	do do
Nile.....	8	84	do fret.	Clipper .....	5	16	do do
H. F. Bronson....	10	48	do remorqueur.	Eva .....	5	08	do do
Active.....	18	84	do do	Oriole.....	5	12	do do
Jessie Hall .....	7	28	do do	Blinkbonny.....	5	08	do do
D. G. Thomson...	12	40	do do	Lively.....	5	24	do passagers.
Glide.....	8	12	do do	Colonel By.....	5	36	do remorqueur.
Metamora. ....	14	56	do do	Puritan.....	18	20	A aubes, passagers.
Alexandria .....	42	52	A aubes, passagers.	Ruby.....	5	08	A hélice do
Reindeer.....	7	32	A hélice, do	Eliza Bonor . ....	6	04	do remorqueur.
Orusoe.....	6	72	do fret.	Mary Ethel.....	8	96	A aubes, passagers.
H. B. Sherwood...	6	44	do remorqueur.	Omota .....	5	88	A hélice, yacht.
Deseronto. ....	7	72	do passagers.	D. P. Dey.....	5	44	do remorqueur.
Quinte.....	21	24	A aubes do	Water Lily.....	5	16	do yacht.

BATEAUX à vapeur inspectés, pour l'année, etc.—Division d'Ontario-Est—*Suite.*

Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.	Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.
	\$ cts.			\$ cts.	
Victor.....	5 08	A hélice, yacht.	Ada Carter.....	6 00	A hélice, remorqueur.
Rothsay.....	41 56	A aubes, passagers.	Denis Bowen.....	6 28	do passagers.
Saxon.....	12 24	A hélice, fret.	Annie Gilbert....	5 80	do do
Bella Wilson.....	12 40	do do	Peerless.....	6 04	do remorqueur.
Hastings.....	26 92	A aubes, passagers.	Grenada.....	7 28	do passagers.
G.....	5 12	A hélice, passagers.	Princess Louise..	6 80	do do
Carlton.....	5 32	do yacht.	Eureka.....	7 32	do do
Pearl.....	5 20	do do	Ontario.....	7 28	do remorqueur.
Spray.....	5 16	do do	Gilbert.....	6 64	do do
Cathrine.....	5 60	do passagers.	H. C. Curtis.....	6 44	do do
Beaver.....	5 72	do do	Florence.....	5 24	do passagers.
Dora.....	5 80	do do	City of Bellville..	12 04	do do
Isaac Butts.....	Non payé.	Condamné pour passag'rs	Transit.....	13 60	do do
Golden Eye.....	19 52	A aubes, passagers.	Oneida.. ..	5 48	do yacht.
Whistle Wing....	8 52	do do	Frank Perews....	6 72	do remorqueur.
Cruiser.....	6 24	A hélice, passagers.	Marquis of Lorne	5 80	do yacht.
Fairy.....	5 92	do do	Hiram Eaton.....	6 36	do remorqueur.
Eva.....	6 34	do do	Ripple.....	5 64	do do
Tiger.....	5 08	do yacht.	Enterprise.....	7 40	A aubes, remorqueur.
Mary Louise.....	5 60	do passagers.	Edmond.....	6 56	A hélice, do
Mary Ellen.....	8 24	A aubes, remorqueur.	M. P. Davis.....	5 44	do do
Waterwitch.....	5 36	A hélice, passagers.	Esturion.....	12 72	A aubes, passagers.
Anglo Saxon.....	7 76	A aubes, remorqueur.	Maple Leaf.....	6 04	A hélice, do
Ontario.....	8 20	do do	Dominion.....	6 96	A aubes, remorqueur.
Bella Fair.....	5 26	A hélice. do	Ada.....	16 52	A hélice, passagers.
Stranger.....	6 12	do do	Pioneer.....	6 12	do fret.
Seaborn.....	5 36	do yacht.	Robert Anglin....	9 16	do do
Beaubocage.....	13 16	A aubes, passagers.	A. H. Jennie.....	10 92	do do
			Alaska.....	6 92	do passagers.

BATEAUX à vapeur inspectés, pour l'année, etc.—Division d'Ontario-Est—*Suite.*

Nom du vapeur	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.	Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.
	\$ cts.			\$ cts.	
Water Lily .....	Non employés	A hélice, passagers.	Conqueror.....	Non employés.	A hélice, fret.
Lily Nicholson..		do passagers.	Coboconk. ....		A aubes, remorqueur.
H. M. Mixer.....		do remorqueur.	Carlyle.....		A hélice, fret.]
F. A. Folger....		do do	City of Kingston		A aubes, passagers.
Sarah Daly.....		do do	Peterson Ferry.		do do
Eleanor. ....		do do	Bay of Quinté..		do remorqueur.
Emma Munson.]					

EDWARD ADAMS,  
*Inspecteur de bateaux à vapeur.*

## BATEAUX à vapeur inspectés, pour l'année expirée le 31 décembre 1884.

## DIVISION DE MONTRÉAL.

Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.	Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.
	\$ cts.			\$ cts.	
John R. Booth ....	10 28	A hélice, remorqueur.	F. B. Maxwell.....	27 88	A aubes, passagers.
E. B. Eddy .....	8 12	do do	Star .....	22 64	do do
Canella .....	10 12	A aubes, do	Shickluna .....	7 64	A hélice, remorqueur.
Peerless .....	49 56	do passagers.	Princess .....	31 16	A aubes, passagers.
Maude .....	15 76	do remorqueur.	Filgate .....	18 52	do do
Elgin .....	9 32	A hélice, do	St. George .....	6 96	A hélice, remorqueur.
Swan .....	13 08	A aubes, do	Windermere .....	6 40	do yacht.
Montarville .....	18 72	do passagers.	Gertie .....	5 68	do remorqueur.
South Eastern ....	23 80	A hélice, do	Georgian .....	7 12	do do
Aurora .....	10 00	A aubes, remorqueur.	Tim Doyle .....	5 80	do do
B. America .....	11 80	do do	Ivy .....	8 04	A aubes, do
Elevator No. 10...	11 92	Elevateur à grain.	Mink .....	8 60	A hélice, do
do 7...	11 80	do do	Welshman .....	10 72	do fret.
do 6...	11 80	do do	Belmont .....	32 40	A aubes, passagers.
do 9...	11 88	do do	Prince of Wales...	13 32	do do
Geo. A. Harris....	8 48	A hélice, remorqueur.	Elswood .....	6 10	A hélice, remorqueur.
Allan Gilmour....	7 44	do do	Humber .....	5 52	do do
Thousand Islands Rambler .....	5 80	do passagers.	Plover .....	6 72	do do
Dolphin .....	7 76	do remorqueur.	J. K. Ward .....	5 92	do do
Elevator No. 12...	12 32	Elevateur à grain.	Zebra .....	6 20	
do 1...	8 32	do do	Nasmith .....	6 96	
do 11...	11 76	do do	S. S. Bonavista ...	60 24	A hélice, fret.
do 14...	12 52	do do	New York .....	17 44	A aubes, remorqueur.
Charlotte .....	7 36	A hélice, passagers.	Resolute .....	6 20	A hélice, do
Laprairie .....	28 92	A aubes, do	Longueuil .....	20 68	A aubes, passagers.
Weston .....	5 16	A hélice, remorqueur.	St. Lambert .....	14 88	do do
Florence .....	7 48	do do	Kate .....	5 92	A hélice, remorqueur.
Cariboo .....	9 56	do do	Calumette .....	6 60	do do
Bohemian .....	53 52	A aubes, passagers.	Vermont .....	13 24	A aubes, do

BATEAUX à vapeur inspectés, pour l'année, etc.—Division de Montréal—*Suite.*

Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.	Nom du navire.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.
	¢ cts			¢ cts.	
Prince Arthur. ...	33 40	A aubes, passagers.	Bonita .....	5 68	A hélice, passagers.
Gatineau.....	10 32	A hélice, fret.	Nymph.....	7 96	A aubes, do
ChAMPLAIN.....	12 80	A aubes, remorqueur.	Manxman.....	7 96	do do
Empress.....	12 00	do passagers.	Nil Desperandum	6 08	do do
Swan.....	6 72	A aubes, remorqueur.	M. F. Logie.....	5 68	A hélice, remorqueur.
Dandy.....	6 24	do do	G. H. Notter.....	5 52	do do
Nosbousing..	6 00	do do	Albert.....	12 76	A aubes, passagers.
Empress.....	15 52	A aubes, passagers.	Owens.....	11 24	do remorqueur.
Hiram Robinson..	7 44	A hélice, remorqueur.	Agnes McMahon.	8 28	A hélice, do
Walter B.....	6 12	do passagers.	Dagmar ...	21 20	A aubes, passagers.
Pembroke.....	11 48	A aubes, remorqueur.	Kern.....	9 84	A hélice, fret.
C. O. Kelly.....	17 32	do do	C. Anderson.....	12 20	do passagers.
H. F. Bronson.....	7 88	A hélice, do	William.....	6 96	do remorqueur.
Sir John Young..	16 28	A aubes, do	Fanny.....	5 04	do do
Maggie.....	7 28	do do	Artic.....	7 60	do do
H. F. Baldwin. ...	12 08	A hélice, do	H. Bonniéfaut .....		Nouvel enregistrement incomplet.
Lewis Young.....	8 00	do do	Percy.....	6 28	A hélice, remorqueur.
St. Anne.....	6 00	A hélice, passagers.	Coburn.....	50 52	do fret, passagers.
Monitor.....	18 32	A aubes, remorqueur.	Cultivateur.....	14 08	A aubes, passagers.
G. B. Pattee.....	6 20	A hélice, do	Sir John.....	7 44	A hélice, remorqueur.
Chaudière.....	16 28	A aubes, do	Cruiser.....	7 20	do yacht.
Castor.....	7 16	A hélice, do	Vester.....	5 56	do do
Aylmer.....	6 04	do passagers.	Rockland ..	8 12	do remorqueur.
John Heney.....	5 76	do remorqueur.	Olive.....	16 52	do fret, passagers.
Grenville.....	5 84	do do	New Port.....	5 48	do do do
Spray.....	6 68	do passagers.	Mountain Maid ...	12 72	A aubes, remorqueur.
Geo. H. Millan....	5 44	do remorqueur.	Lady of the Lake.	32 28	do passagers.
Agnes.....	6 16	do passagers.	Magog.....	7 64	do do
Eva.....	5 24	do do	Delta.....	38 48	A hélice, fret.
Mouch-à-Feu.....	5 80	A aubes, do	Elevator No. 13...	12 12	Elévateur à grain.

BATEAUX à vapeur inspectés, pour l'année, etc.—Division de Montréal—*Suite.*

Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.	Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.
	\$ cts.			\$ cts.	
Elevator N° 14.....	12 24	Élévateur à grain.	Isle-au-Noix .....	5 56	A hélice, passagers.
Rigaud .....	6 84	A hélice, remorqueur.	Bella .....	5 12	do yacht.
Alert .....	5 20	do yacht.	Janet Craig .....	5 48	do passagers.
Lulu .....	5 08	do do			

## BATEAUX à vapeur non inspectés, pour l'année, etc.—Division de Montréal.

Manitoba .....		A aubes, passagers, reconstruit. Employé au touage pendant 2 mois.	Portneuf .....		A aubes, passagers. Non employé
Aries .....		A hélice, remorqueur. Non employé.	Herald .....		A hélice, fret. Non employé.
Raftsmen .....		A aubes, remorqueur. Non employé.	Edie May .....		A hélice, passagers. Employé; l'inspection n'a pas été demandée.
L'Assumption .....		A aubes, passagers. Non employé.			

Tonnage brut, 824. Tonnage enregistré, 479.

JOHN BURGESS,  
*Inspecteur de bateaux à vapeur.*

## BATEAUX à vapeur inspectés, pour l'année expirée le 31 décembre 1884.

## DIVISION DE QUÉBEC.

Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.	Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.
	\$ cts.			\$ cts.	
Polaris .....	29 32	A hélice, bat. pass. d'hiv.	Abenakis.....	10 80	Roue centrale, remorq.
Hope .....	17 20	A aubes, remorqueur.	Polaris .....	29 32	A hélice, bat. pass. d'hiv.
St. Francis .....	7 20	A hélice, remorqueur.	Marie.....	6 20	do remorqueur.
C. J. Bridges .....	6 58	do do	Miramichi.....	37 08	A aubes, passagers.
St. Peter.....	6 80	do do	Brothers.....	18 48	do do
St. John .....	7 20	do do	Robert Stoker....	5 56	A hélice, remorqueur.
St. Louis .....	6 36	do do	Maud.....	7 16	A aubes do
St. Paul.....	6 80	do do	Thor.....	17 88	do do
M. F. Pearsons....	6 80	do do	Belle.....	7 04	A hélice do
John.....	13 12	A aubes do	Ste. Croix.....	25 80	A aubes, passagers..
John Young. ....	14 52	do do	Montmagny. ....	22 04	do do
Delisle.....	6 80	A hélice do	Castor.....	8 72	do do
John Pratt.....	7 80	do do	Challenger.....	7 64	A hélice, remorqueur..
Palino .....	40 28	do fret.	St. Louis.....	25 12	A aubes, passagers.
Otter.....	16 76	do do	Arctic.....	14 12	A hélice, bat. pass. d'hiv.
Terrebonne .....	32 04	A aubes, passagers.	North.....	23 16	A aubes, bat.-passeur.
Trois Rivières. ...	76 40	do do	South.....	18 20	do do
Mouche-à-Feu.....	16 56	do do	Etoile .....	30 40	do passagers.
Chambly .....	33 88	do do	Conqueror.....	14 32	do remorqueur.
Sorel .....	14 32	do do	Diver .....	8 44	A hélice, goél. de sauvet.
Montreal.....	96 44	do do	Aurelia .....	6 28	do tug.
Rivière du Loup..	14 92	do do	Azilda .....	5 96	do do
Canada. ....	88 36	do do	Cultivateur. ....	35 76	A aubes, passagers..
Rocket.....	31 60	do do	Canadien.....	5 00	A hélice, yacht privé.
Corsican.....	56 12	do do	Lizzie .....	5 06	do do
Algerian.....	44 56	do do	City.....	7 08	A aubes, remorqueur.
Ed. Arpin. ....	5 20	A hélice do	Beaver.....	21 20	do do.
Corinthian .....	50 48	A aubes do	William .....	16 04	do do
Berthier.....	52 04	do do	Swallow .....	5 12	A hélice do
Quebec.....	130 24	do do	Orleans. ....	15 24	do bat.-passeur.

BATEAUX à vapeur inspectés, pour l'année, etc.—Division de Québec—*Suite.*

Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.		Observations.	Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.		Observations.
	\$. cts.				\$. cts.		
Union.....	35	48	A aubes, passagers.	Hope.....	5	60	A hélice, remorqueur.
Rhoda.....	12	28	do remorqueur.	Josephine.....	9	64	do goëlet. de sauv.
Ida.....	5	80	A hélice, do	Canada.....	14	36	A aubes, remorqueur.
Florence.....	10	32	do goëlet. de sauv.	Rival.....	10	00	do do
Pilgrim.....	21	04	A aubes, passagers.	Hubert Larkin.....	6	96	A hélice do
Clyde.....	31	68	do do	Albion.....	11	84	A aubes do
Lévis.....	14	24	A hélice, passeur.	Boston.....	17	84	do do
C. W. Jones.....	6	48	do remorqueur.	Dauntless.....	8	24	A hélice do
Flora.....	7	00	do do	Acadian.....	42	24	do fret.
Margaret.....	7	56	do do	Victory.....	7	24	do remorqueur.
Victor.....	6	40	do do	Batiscan.....	6	60	A aubes, remorqueur.
Anglesea.....	11	12	A aubes, remorqueur.	St. Catherine.....	5	48	A hélice do
L. N. G. ....	5	44	A hélice do	Maggie L. King..	6	08	do do
Rover.....	6	68	do do	St. George.....	6	20	A aubes do
Sensation.....	5	60	do do	Lucie.....	6	00	Roue à l'arrière, remorq.
Champion.....	12	40	do do	Pilot.....	25	04	A hélice, passeur d'hiver.
Amanda.....	5	44	do do	Patrick Murphy..	5	40	do remorqueur.
Resolute.....	10	60	do do	Vega.....	13	28	do passeur.
Bourgeois.....	14	80	A aubes, passeur.	Mersey.....	7	40	do remorqueur.
Laval.....	8	60	do do	Randolf.....	5	64	do do
Lake.....	10	80	A hélice, remorqueur.	Star of the Sea ...	5	32	do do
May Flower.....	5	22	do do	Honkey Dorey....	5	40	do do
Janus.....	10	08	A aubes, remorqueur.	Admiral.....	28	32	A aubes, passagers.
Activity.....	5	60	A hélice, do	Contest.....	17	24	do do
J. R. Soother.....	5	44	do do	St. James.....	8	64	A hélice, remorqueur.
Fairy.....	5	64	do do	Com. Hollowell..	5	36	do do
Johanna B.....	5	68	do do	Saguenay.....	51	08	A aubes, passagers.
Pioneer.....	12	04	A aubes, do	Betsiamits.....	7	00	do remorqueur.
Cuckoo.....	5	24	A hélice, do	Stormy Petrel. ...	5	44	A hélice do
Passport.....	49	32	A aubes, passagers.	Lady Dufferin....	5	20	do do
Sorel Boy.....	5	60	A hélice, remorqueur.				

JOS. SAMSON, inspecteur de bateaux à vapeur.

## BATEAUX à vapeur non inspectés, pour l'année expirée le 31 décembre 1884.

## DIVISION DE QUÉBEC.

Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.	Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.
	\$ cts.			\$ cts.	
Bienvenu .....		A aubes, pass., pas empl.	St. Maurice.....		A aubes, remor. pas empl.
Bee.....		do remorq. do	St. Antoine.....		do passeur do
Charlotte.....		A hélice, do do	Hercules.....		do remorq. do
Cap Blanc Boy.....		do do do	Arthur.....		do do do
Eugenie.....		A aubes, passeur do	La Tuque.....		do do do
Eclipse.....		do remorq. do	Maid of Orleans...		do passeur do
Gatineau .....		do do do	Mattawin.....		A hélice, fret do
Helene .....		do do do	Nepigon .....		do do do
Hero .....		do do do	Powerful .....		A aubes, remorq. do
Shannon .....		A hélice do do	Ninie.....		A hélice, de plaisance do
St. Lawrence.....		A aubes, passeur do	Ranger.....		A aubes, remorq. do
Scotchman.....		do remorq. do	St. Charles.....		do do do
St. Andrew.....		do do do	Maid of Canada...		do passeur do
Samson.....		do do do	Abyssinian .....		do do do
Tiger.....		do do do			

Sur les 150 bateaux à vapeur plus haut mentionnés, 29 n'ont été ni inspectés ni grésés, et aucun honoraire payé pendant la dernière saison, la plupart étant des remorqueurs ; ce qui est dû à la diminution dans le nombre des voiliers, causée par le fait que les vapeurs transatlantiques transportent le fret, et ne laissent rien aux navires à voiles.

JOS. SAMSON,

*Inspecteur de bateaux à vapeur.*

BATEAUX à vapeur inspectés, pour l'année expirée le 31 décembre 1884.  
DIVISION DES PROVINCES MARITIMES.

Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.	Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.
Norman.....	6 84	A hélice, remorqueur.	St. Patrick.....	7 08	A hélice, fret.
Freddie V. ....	6 04	do do	Derby.....	5 44	A aubes do
St. John.....	6 83	do do	Winnie.....	5 48	A hélice, remorqueur
Hercules.....	8 48	do do	Dragon.....	10 44	A aubes do
General.....	11 36	A aubes do	Daisy.....	5 40	A hélice do
Captain.....	7 72	do do	Winnie.....	5 12	do do
Quiddy.....	6 20	do do	Gipsy.....	5 68	do do
Ada G.....	9 08	do do	Meta.....	5 20	do do
Lillie G.....	13 36	do do	Henry Aitken.....	6 52	do do
Richard Doane ...	7 80	A hélice do	Arrow.....	5 40	do do
Admiral.....	11 32	A aubes do	E. M. Cates.....	7 33	do do
Marina.....	6 28	A hélice do	Annie.....	5 52	do do
Islet.....	5 20	do fret.	Wm. Stroud.....	14 16	do do
Island Gem.....	5 64	do do	Zaidee.....	5 72	do do
Carrie.....	5 56	do do	Dolphin.....	7 88	A aubes do
Tiger.....	9 20	do do	Utopia.....	5 64	A hélice do
G. D. Hunter.....	7 68	do do	Gladiator.....	7 80	do do
Scotia.....	6 68	do do	Derigo.....	7 80	do do
Alida.....	7 56	do do	Merrimac.....	8 40	do do
Eva Johnson.....	5 76	do do	Annie Stuart.....	6 44	do do
Lillie.....	7 84	do do	Mayflower.....	5 72	do do
Lincoln.....	8 48	do do	St. George.....	11 40	do do
St. George.....	6 48	do do	St. Andrew.....	8 04	do do
Tiger.....	7 40	do do	St. Michael.....	6 56	do do
Bismark.....	6 96	do do	Mable Freeman ...	6 04	do do
Xephias.....	6 84	do do	Norwegian.....	16 12	A hélice, bateau-passeur.
New City.....	8 12	do do	Alpha.....	20 24	do do
Melbourne.....	5 20	do do	Geo. Shattuck....	22 48	do do
Loyalist.....	5 72	do do	Mayflower.....	.....	Vapeur app. à l'Etat.
Champion.....	12 60	A aubes do	Secret.....	26 68	A aubes, passagers.

BATEAUX à vapeur inspectés, pour l'année, etc.—Division des prov. maritimes—*Suite.*

Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.	Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.
	\$ cts.			\$ cts.	
Starr.....	26 44	A aubes, passagers.	Empress.....	45 16	A aubes, passagers.
Soulanges.....	20 72	do do	Maggie Noble.....	5 52	A hélice, bateau-passeur.
Arcadia.....	6 48	do do	Douglas.....	7 04	A aubes do
Heather Belle.....	19 28	do do	Dominion.....	30 96	A hélice, passagers.
Summerside.....	22 40	A hélice do	Southport.....	8 00	A aubes, bateau-passeur.
Princess of Wales	45 44	A aubes do	Wellington.....	15 20	do passagers.
Elfin.....	12 88	do bateau-passeur.	St. Lawrence.....	41 80	do do
Beaver.....	13 84	A hélice, passagers.	Montague.....	13 20	do bateau-passeur.
May Queen.....	29 56	A aubes do	Marion.....	27 12	do passagers.
Novelty.....	6 68	A hélice do	Lady of Lake.....	7 44	do bateau-passeur.
Enterprise.....	7 88	A aubes, bateau-passeur.	Rimouski.....	12 96	do do
Edgar Stuart.....	17 84	A hélice, passagers.	Neptune.....	13 52	do passagers.
Hiawatha.....	17 20	do do	Glendon.....	15 68	A hélice, fret.
Pinafore.....	6 04	do bateau-passeur.	May Queen.....	13 68	A aubes, passagers.
Joe Edwards.....	6 40	do do	Yuba.....	5 48	A hélice, bateau-passeur.
M. A. Starr.....	17 88	do passagers.	Richmond.....	6 80	A aubes do
Micmac.....	14 00	A aubes, bateau-passeur.	St. Pierre.....	27 84	A hélice, passagers.
Chebucto.....	12 32	do do	Northern Light.....	.....	Vapeur fédéral.
Sir C. Ogle.....	13 04	do do	F. C. Zatte.....	6 32	A hélice, remorqueur.
Evangeline.....	8 12	do do	Henry Hoover.....	6 72	do do
Florenceville.....	15 40	Roue à l'arrière, passagers	Gambrinus.....	6 12	do fret.
Forest Queen.....	12 60	A aubes, bateau-passeur.	Goliath.....	8 68	do remorqueur.
Sarah H.....	8 24	do do	Bessie & Harry....	5 88	do do
Ripple.....	6 12	A hélice do	Robt. Burns.....	8 56	do do
Lady Dufferin.....	6 88	A aubes do	Highland Mary....	7 96	do fret.
Laura.....	5 56	do do	Mascot.....	5 92	do do
Andover.....	15 40	Roue à l'arrière, passagers	Ouangondy.....	19 76	A aubes, passagers.
Sybella H.....	7 80	A aubes, bateau-passeur.	Neptune.....	7 08	A hélice, remorqueur.
Fawn.....	32 84	do passagers.			

WM. M. SMITH,  
Inspecteur de bateaux à vapeur.

BATEAUX à vapeur inspectés, pour l'année expirée le 31 décembre 1884.  
DIVISION DU MANITOBA, KÉWATIN ET NORD-OUEST.

Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.	Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.
Victoria .....	\$ 5 92	A hélice, fret et passag.	Colville .....	\$ 14 56	A hélice, remorqueur.
Lady Ellen .....	5 76	do remorqueur.	North Star .....	.....	Barge.
Baroness .....	17 80	Roue à l'arrière. remorq	Princess.....	29 21	Roue à l'arr., pass. et fret.
Alberta.....	11 00	do do	Ogema.....	7 48	A hélice, remorqueur.
Minnow.....	5 80	Yacht de plaisir.	Marquis .....	22 12	Roue à l'arr., pass. et fret.
Salty Jack.....	6 80	A hélice, remorqueur.	North-West.....	25 00	do do
Siskiwit.....	6 30	do remorq. transp. des ingénieurs, O.U.P.	Northcote.....	26 44	do do
The Brothers.....	.....	Bateau pêcheur,	Manitoba.....	24 34	do do
The City of Mount Clemens.....	7 70	A hélice, remorqueur.	Cheyenne.....	13 44	do fret.
Hattie Vinton.....	7 20	do do	Argyle .....	33 34	A hélice, passag. et fret.
E. M. Foster.....	13 52	do fret et passag.	Butcher's Boy....	16 56	do do
Silver Spray.....	13 20	do remorqueur.	A. Neff.....	.....	do remorqueur.
Algoma .....	8 96	do do	Houghton .....	7 08	do do
Caldwell.....	.....	Barge.	Kincardine.....	15 28	do fret.
The Queen.....	6 28	A hélice, remorqueur.	Fleetwing .....	.....	do remorqueur.
Victoria.....	13 20	do do	Grahame .....	21 28	Roue à l'arrière, fret.
Caro .....	5 16	do do	Kathleen.....	.....	A hélice, plaisir.
D. L. Mather.....	9 12	do do	NON INSPECTÉS.		
Thistle .....	5 95	do do	Ida.....	.....	A hélice, plaisir.
N. Mosher.....	6 32	do do	Nautilus .....	.....	do do
Fort Francis.....	.....	Barge.	Mary Hatch.....	9 00	A aubes, remorqueur.
Dryberry .....	10 96	A hélice, remorqueur.	May Queen .....	5 32	A hélice, do
Cruiser .....	5 48	do do	Saskatchewan .....	.....	A aubes, do
Percy Sutherland	8 00	do do	Sir Hector.....	.....	Remorq app. au gouvernement.
Couchiching .....	.....	do do	Bat. sur la riv. à la Poule d'Eau .....	.....	do do
Glendrevon.....	11 84	do do	Alpha.....	.....	Roue à l'arrière, fret.
Marquette .....	22 16	Roue à l'arrière, fret.			

EDMUND R. ABELL,

Inspecteur de bateaux à vapeur, Manitoba, Kéwatin et T.N.-O.

BATEAUX à vapeur inspectés, pour l'année expirée le 31 décembre 1884.  
DIVISION DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.	Nom du vapeur.	Droits de tonnage et honoraires d'inspection.	Observations.
Beaver.....	14 36	Remorqueur, à aubes.	Iris .....	5 80	A hélice, remorqueur.
Maud.....	8 00	Passagers.	Sardonix.....	38 24	do fret.
Grace.....	8 31	A hélice, fret.	Naumselle .....	5 25	A aubes, yacht.
Buzz.....	5 32	do remorqueur.	Mermaid.....	7 64	do remorqueur.
K. de K.....	7 44	A aubes, bateau-passeur.	Neilie Taylor .....	5 24	A hélice, bateau-passeur.
Belle.....	12 64	A hélice, remorqueur.	Elevateur.....	5 96	Bateau à eau.
R. Dunsmuir .....	22 24	A aubes, fret.	Lillie.....	6 32	do
Skidegate.....	6 48	A hélice, pêche.	Hyack.....	6 36	do
Otter.....	19 56	do fret.	Thornton.....	11 25	A hélice, fret.
Western Slope....	49 28	Roue à l'arrière, fret.	Anna Beck.....	12 32	do do
Etta White.....	13 92	A hélice, remorqueur.	Woodside.....	7 00	do do
Adelaide .....	14 01	Roue à l'arrière, fret.	Evangeline .....	6 56	do serv. des missions
Peerless.....	20 32	do passag.	Eva.....	7 28	do pêche.
Spratt's Ark.....	38 80	A hélice, pêche.	Alice.....	7 16	A aubes, bateau-passeur.
Nellie.....	5 12	do remorqueur.	Princess Louise..	62 84	do passagers.
Amelia.....	25 24	A aubes, passagers.	Barb'ra Boscowitz	20 00	A hélice, fret.
Spallumchula....	7 20	do fret.	Teaser.....	19 12	do passagers.
Lady Dufferin....	12 40	do do	Glad Tidings.....	6 72	do serv. des missions
W. Irving .....	37 52	Roue à l'arrière, passag.	R. P. Rithet.....	56 64	Roue à l'arrière, passag.
Reliance.....	20 56	do do	Westminster.....	5 73	A hélice, remorqueur.
Gem.....	7 40	do fret.	Pilot.....	15 32	do do
Saanich.....	7 64	do do	Emma.....	6 40	do pêche.
Gipsy.....	7 00	do remorq.	Princess Louise..	11 32	do do
Enterprise .....	31 24	A aubes, passagers.	Joe Adams .....	5 48	do non inspecté.
Yosemite .....	138 00	do do	Myra.....	8 24	Roue à l'arr., non insp.
Alexander .....	21 24	do remorqueur.	Skuzzy.....	20 80	do do
Dolphin.....	12 64	A hélice, fret.	Gertrude .....	20 16	do do
Leonora .....	6 32	do remorqueur.	Hope.....	8 12	A hélice, remorqueur.
Senator .....	6 12	do bateau-passeur.	Rustler.....	6 50	A aubes, sonnette.

TABLEAU indiquant le nombre de bateaux à vapeur ajoutés à la marine canadienne, pendant l'année expirée le 31 décembre 1884 ; leur genre, la force de leurs machines, s'ils sont de bois ou de fer, leur tonnage brut et enregistré, les lieux où ils ont été construits, et à quoi ils ont été employés.

DIVISIONS D'ONTARIO, LACS HURON ET SUPÉRIEUR.

Nom du vapeur.	Force en chevaux	Genre.	De bois ou de fer.	Tonnage brut.	Tonnage enregistré.	Où construit.	Où et à quoi employé.
Agnes.....	9-68	A hélice.....	Bois .....	23-22	15-79	Meaford, 1884.....	Baie Georgienne, remorqueur de pêche.
Sparrow.....	7-71	do .....	do .....	25-23	17-06	Lac Nipissingue, 1883.....	Lac Nipissingue, remorqueur.
Excelsior.....	9-63	do .....	do .....	34-62	23-55	Baysville, 1884.....	Lac des Baies, passagers.
Mary Louise.....	9-13	do .....	do .....	63-60	43-27	do .....	do do
Sunbeam.....	0-80	do .....	do .....	3-23	2-41	Port-Standfield, 1884.....	Lacs Joseph et Rosseau, remorqueur.
River Belle.....	1-75	do .....	do .....	Non enregistré.		.....	Port de Toronto, yacht.
Myra.....	31-89	do .....	do .....	73-21	36-91	Sainte-Catherine, 1884.....	Les Lacs, remorqueur.
Lansdowne.....	318-64	A aubes.....	Fer .....	1,571-00	907-81	Wyandotte, E.-U., 1884.....	Détroit et Windsor, passeur de ch. de fer.
Energy.....	18-60	A hélice.....	Bois.....	116-45	70-00	Wallaceburg, 1884.....	Rivières Détroit et Sainte-Claire, fret.
Shamrock.....	3-00	do .....	do .....	43-60	29-00	Hamilton, 1884.....	Baie Burlington, bateau d'excursion.
Sir L. Tilley.....	116-26	do .....	Bois et fer.....	1,177-77	767-15	Sainte-Catherine, 1884.....	Les Lacs, fret et passagers.
Florence.....	2-94	do .....	Bois.....	8-42	5-72	Leintsville, 1884.....	Lacs Mary et Fairy, remorqueur.
Arthabasca.....	160-35	do .....	Acier .....	1,773-65	1,147-34	Glasgow, G.-B., 1883.....	Owen-Sound et Port-Arthur, passagers.
Alberta.....	160-35	do .....	do .....	1,779-33	1,155-46	Whittrush, G.-B., 1883.....	do do do
Algoma.....	160-35	do .....	do .....	1,773-42	1,153-46	Kelvinghaugh, G.-B., 1883.....	do do do
Wm. M. Alderson.....	15-43	do .....	Bois.....	121-90	98-20	Port-Burwell, 1884.....	Rive Nord du lac Érié, passagers.

TABLEAU indiquant le nombre de bateaux à vapeur ajoutés à la marine canadienne, pendant l'année, etc.—Division d'Ontario—  
Ouest, lacs Huron et Supérieur.—Suite.

Nom du vapeur.	Force de chevaux	Genre.	De bois ou de fer.	Tonnage brut.	Tonnage enregistré.	Où construit.	Où et à quoi employé.
Nellie May.....	2-10	A hélice.....	Bois...	11-30	8-80	Port-Burwell, 1884.....	Remorq. de pêche, Port-Bruce, lac Érié.
Anne Clark.....	17-97	do .....	do ..	50 71	34-49	Collingwood, 1884.....	do Baie Georgienne.
John Harrison.....	17-97	do .....	do ..	43-61	29-66	Owen-Sound.....	Remorqueur, Owen-Sound.
Ohas Kelly.....	39-84	do .....	do ..	261-03	177-51	Chicago, E.-U., 1862.....	Remorqueur de sauvetage sur les lacs.
Queen of the Isles.....	2-70	do .....	do ..	9-59	6-52	Sodus, E.-U., 1873.....	Yacht, Orillia.
Stella Alice.....	1-86	do .....	do ..	7-27	4-94	Barrie, 1884.....	do Barrie.
Blandina.....	5-77	do .....	do ..	46-39	31-55	Eronte, 1881.....	do Hamilton.

W. J. MENEILLEY,  
Inspecteur de bateaux à vapeur.

TABLEAU indiquant le nombre de bateaux à vapeur ajoutés à la marine canadienne, pendant l'année expirée le 31 décembre 1884 ; leur genre, la force de leurs machines, s'ils sont de bois ou de fer, leur tonnage brut et et enregistré, la localité où ils ont été construits, et à quoi ils ont été employés.

DIVISIONS D'ONTARIO-OUEST, HURON ET SUPÉRIEURE.

Nom du vapeur.	Force en chevaux	Classe.	De bois ou de fer.	Tonnage brut	Tonnage enregistré.	Où construit.	Où et à quoi employé.
John Hanlan.....	7-72	A hélice.....	Bois.....	36-96	25-13	Port-Dalhousie, Ont.....	Bateau-passeur, baie de Toronto.
*W. H. Pringle.....	69-46	do .....	do ..	256-28	174-28	Saginaw, E. U.....	Remorqueur de sauv. sur les lacs d'en haut.
United Lumbermen.....	46-16	do .....	do ..	398-91	258-66	Dresden, Ont.....	Barge à bois do
Inez.....	31-26	do .....	do ..	59-10	34-45	Welland, Ont.....	Touage sur le canal Welland. *
Mazepa.....	13-11	do .....	do ..	145-59	87-17	Toronto, Ont.....	Bateau d'excursion, Toronto.
Annie Watt.....	13-77	do .....	do ..	61-82	43-04	Lion's Head, Ont.....	Bateau à passagers, baie Georgienne
Owen.....	24-32	do .....	do ..	102-84	67-51	Chatham, Ont.....	Barge à fret, lacs Érié et Huron.
Gordon Gautier.....	9-19	do .....	do ..	20-84	14-16	Wallaceburgh, Ont.....	Remorqueur de pêche, lac Huron.
Edward Blake.....	7-15	do .....	do ..	12-60	8-76	Port-Robinson, Ont.....	Remorqueur, canal Welland.
General Wolsely.....	30-02	A aubes .....	do ..	122-85	70-25	Oakville, Ont.....	Bateau d'excursion, lac Ontario.
Juanita.....	1-19	A hélice.....	do ..	4-89	3-39	Hamilton, Ont.....	Yacht de plaisir, Wanbaushene.
Grace Darling.....	6-36	do .....	do ..	26-48	18-00	Wallaceburgh, Ont.....	Remorqueur, rivière Sydenham
Ripple.....	3-84	do .....	do ..	19-62	13-34	Chatham, Ont.....	Remorqueur, rivière Thames.
				1268-78	817-14		

\*Depuis son inspection le nom a été changé par permission du département en celui de "International" OLIVER P. ST. JOHN, Inspecteur de bateaux à vapeur.

TABLEAU indiquant le nombre de bateaux à vapeur ajoutés à la marine canadienne, pendant l'année expirée le 31 décembre 1884; leur genre, la force de leurs machines, s'ils sont de bois ou de fer, leur tonnage brut et enregistré, la localité où construits, et à quoi ils ont été employés.

## DIVISION D'ONTARIO-EST.

Nom du vapeur.	Force en chevaux	Classe.	De bois ou de fer.	Tonnage brut.	Tonnage enregistré.	Où construit.	Où et à quoi employé.
Raindeer.....	9-00	A hélice.....	Bois ..	58-29	33-53	Kingston .....	Passagers, baie de Quinté.
Ivy.....	3-56	do .....	do ..	7-43	5-30	Brockville.....	Yacht à vapeur, fleuve Saint-Laurent.
"G".....	0-75	do .....	do ..	2-98	2-03	Kingston.....	Passagers do
Gilbert.....	35-22	do .....	do ..	40-82	28-03	Cardinal.....	Remorqueur do
Esturion.....	31-39	A aubes.....	do ..	117-87	80-16	Bobcaygeon.....	Passagers, Lindsay Waters.
Maple Leaf.....	3-84	A hélice.....	do ..	26-08	17-74	Lindsay.....	do do
Dominion.....	20-00	A aubes.....	do ..	45-88	28-91	do .....	Remorqueur do
Ida.....	9-54	A hélice.....	do ..	213-27	121-28	Desoronto .....	Passagers, canal Rideau.
Alaska.....	12-00	do .....	do ..	48-74	35-71	Buffalo .....	do fleuve Saint-Laurent.
	125-30			561-36	362-69		

EDWARD ADAMS,

*Inspecteur de bateaux à vapeur.*

TABLEAU indiquant le nombre de bateaux à vapeur ajoutés à la marine canadienne, pendant l'année expirée le 31 décembre 1884; leur genre, la force de leurs machines, s'ils sont de bois ou de fer, leur tonnage brut et enregistré, la localité où construits, et à quoi ils ont été employés.

## DIVISION DE MONTRÉAL.

Nom du vapeur.	Force de chevaux	Classe.	De bois ou de fer.	Tonnage brut.	Tonnage enregistré.	Où construit.	Où et à quoi ils sont employés.
SS. Bonavista.....	160-00	A hélice.....	Fer.....	1,306	836	Newcastle, Angleterre.....	Montréal et Saint-Jean, Terre-neuve, fret et passagers.
Nosbousing.....	6-00	do.....	Bois.....	25	19	Callander.....	Sur le lac Nosbousing, touage.
H. Bonnefant.....	4-00	Roue centrale.....	do.....	Enreg. non comp.		.....	Bateau-passeur au Bout de l'Isle.
Crusier.....	18-00	A hélice.....	do.....	55	24	Brockville.....	Yacht de plaisir.
Vesta.....	3-00	do.....	do.....	14	7	Ottawa.....	do
Alert.....	2-00	do.....	do.....	5	2	Inconnu.....	do
Lulu.....	0-05	do.....	do.....	2	1	do.....	do
L'Isle aux Noix.....	4-00	do.....	do.....	14	7	Saint-Jean.....	Près de Saint-Jean, transport de passag.
Bella.....	2-00	do.....	do.....	3	2	Inconnu.....	Yacht de plaisir.
Janet Craig.....	5-00	do.....	do.....	12	6	Bristol.....	Bristol et Sand-Point, transp. de passagers.
	204-05			1,439	904		

JOHN BURGESS  
Inspecteur de bateaux à vapeur.

TABLEAU indiquant le nombre de bateaux à vapeur ajoutés à la marine canadienne, pendant l'année expirée le 31 décembre 1884; leur genre, la force de leurs machines, s'ils sont de bois ou de fer, leur tonnage brut et enregistré, la localité ou construits, et à quoi ils ont été employés.

## DIVISION DE QUÉBEC.

Nom du vapeur.	Force de chevaux	Genre.	De bois ou de fer.	Tonnage brut.	Tonnage enregistré.	Où construit.	Où et à quoi employé.
Polaris .....	100-86	A hélice.....	Fer.....	533	336	Lévis, 1883.....	Bateau-passeur, à passagers, hiver et été, Lévis et Québec.
Pilot.....	59-08	do .....	do ..	427	269	do 1884.....	Bateau-passeur d'hiver, Québec et Lévis.
Vega.....	17-06	do .....	do ..	132	83	do 1884.....	Passagers, lac et golfe.
Pilgrim.....	30-97	A aubes.....	do ..	336	206	Saint-Nicholas, 1884.....	do Saint-Nicolas et Québec.
	209-23			1,428	694		

JOS. SAMSON,  
*Inspecteur de bateaux à vapeur.*

TABLEAU indiquant le nombre de bateaux à vapeur ajoutés à la marine canadienne, pendant l'année expirée le 31 décembre 1884; leur genre, la force de leurs machines, s'ils sont de bois ou de fer, leur tonnage brut et enregistré, la localité où construits, et à quoi ils ont été employés.

DIVISION DES PROVINCES MARITIMES.

Nom du vapeur.	Force de chevaux	Genre.	De bois ou de fer.	Tonnage brut.	Tonnage enregistré.	Où construit.	Où et à quoi employé.
Arcadia.....	10	Passagers.....	Bois...	62	41	Yarmouth, N.-E., 1884.....	Yarmouth, Westport et Cape Island, N.-E.
Island Gem.....	3-25	Frêt.....	do .....	16	10	do .....	A la pêche et fret, Cape Island, N.-E.
Carrié.....	3	do .....	do .....	14	7	do .....	do
Sibella H.....	20	Bateau-passeur.....	do .....	70	47	Chatham, N.-B., 1884.....	Passeur à Chatham, riv. Miramichi, N.-B.
Melburne.....	2	Yacht et remorqueur.....	do .....	5	3	Chatham, N.-B., 1883.....	Remorqueur et yacht, port et rivière St-Jean, N.-B.
Méta.....	4	do .....	do .....	5	1	Pointe Gondola, N.-B., 1884.....	Yacht privé et remorqueur, rivière Saint-Jean N.-B.
Mayflower.....	4-05	Remorqueur.....	do .....	18	10	Halifax, N.-E., 1884.....	A hélice, remorqueur, port d'Halifax, N.-E.
St. Pierre.....	94	Passagers.....	do .....	476	275	Yarmouth, N.-E., 1884.....	do passagers, Halifax, Sydney et Saint-Pierre.
St. Michael.....	16	Remorqueur.....	do .....	39	26	Chatham, N.-B.....	do remorqueur, Chatham, N.-B.
Zaïdeé.....	5	do .....	do .....	18	12	Dartmouth, N.-E.....	do .....
Summerside.....	50	Passagers.....	Fer.....	360	228	Grande-Bretagne.....	do .....
Mable Freeman.....	5	Remorqueur.....	Bois...	24	15	Yarmouth, N.-E.....	do .....
Lansdowne.....	75-25	Vapeur app. à l'Etat.	do .....	680	.....	Maccan, N.-E., 1884.....	do .....

W. M. SMITH,  
 Vice président du bureau des inspecteurs de bateaux à vapeur.  
 C. R. COCKER,  
 Inspecteur de coques.

**TABIEAU** indiquant le nombre de bateaux à vapeur ajoutés à la marine canadienne, pendant l'année expirée le 31 décembre 1882; leur genre, la force de leurs machines, s'ils sont de bois ou de fer, leur tonnage brut et enregistré, la localité où construits, et à quoi ils ont été employés.

## DIVISION DE MANITOBA ET KÉWATIN.

Nom du vapeur.	Force de chevaux	Genre.	De bois ou de fer.	Tonnage brut.	Tonnage enregistré.	Où construit.	Où et à quoi employé.
Thistle .....	1-41	A hélice, remorqueur	Bois.....	23-33	13-86	Fort Francis.....	Remorqueur, sur le lac des Bois.
Graham.....	27-84	Route à l'arrière .....	do ..	332-18	229-04	Fort Chipewyan.....	Ports et places sur l'Alhambra, rivières de la Paix et de l'Esclave.
Marquis .....	83-74	do .....	do ..	753-76	474-87	Winnipeg, Man.....	Passagers et fret, sur la Saskatchewan-Nord.
Baroness.....	49-08	do .....	do ..	320-04	201-63	Saskatchewan-Sud, T.N.O.	Remorq. et fret, sur la Saskatchewan-Sud.
46 Alberta.....	30-30	do .....	do ..	150-07	85-72	do do ..	do do
Minnow.....	5-79	do .....	do ..	20-05	15-27	do do ..	Yacht de plaisance.
Saskatchewan.....	39-72	A aubes.....	do ..	336-84	212-21	Westbourne, Man.....	Remorqueur, sur le lac Manitoba.
Fleetwing.....	3-77	A hélice .....	do ..	40-40	27-43	Grandes Fourches, rivière la Pluie, Kéwatin.	Remorqueur, sur le lac des Bois.
Butcher's Boy.....	17-74	do .....	do ..	214-06	145-93	Reconstruit, Port-Arthur...	Fret, sur le côté nord du lac Supérieur.
Houghton.....	19-17	do .....	do ..	51-84	30-58	Sault-Sainte-Marie.....	Remorqueur do do

EDMUND R. ABELL,

*Inspecteur de bateaux à vapeur.*

**TABLEAU** indiquant le nombre de bateaux à vapeur ajoutés à la marine canadienne, pendant l'année expirée le 31 décembre 1884; leur genre, la force de leurs machines, s'ils sont de bois ou de fer, leur tonnage brut et enregistré, la localité où construits, et à quoi ils ont été employés.

DIVISION DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Nom du vapeur.	Force de chevaux	Genre.	De bois ou de fer.	Tonnage brut.	Tonnage enregistré.	Où construit.	Où et à quoi employé.
Belle .....	12-00	A hélice.....	Bois.....	66-62	45-30	New-Westminster .....	Touage, côte de la Colombie-Britannique
Saanich.....	6 00	Roue à l'arrière.....	do ..	65-92	34-98	Victoria.....	Fret, Saanich et Victoria.
Mermaid .....	26-00	A aubes.....	do ..	66-25	41-00	do .....	Touage, Burrard-Inlet, C.-B.
Amelia.....	50 00	do .....	do ..	430-97	222 08	San-Francisco, E.-U .....	Fret et passeur, Victoria et Nanaimo.
Hope .....	4-07	A hélice .....	do ..	78-49	48-00	Seattle, E.-U.....	Touage, côte de la Colombie-Britannique.
Teaser .....	13-00	Double-hélice .....	do ..	153-64	98-05	Victoria.....	Fret et passag., Victoria et rivière Fraser.
Glad Tidings.....	3-13	A hélice .....	do ..	43-02	27-15	New-Westminster.....	Vapeur missionnaire, Col.-Britannique.
Gipsy .....	0-74	Roue à l'arrière.....	do ..	49-63	31-28	do .....	Touage, rivière Fraser, do
Naumelle.....	0-05	A aubes.....	do ..	6-50	4-00	Rivière Fraser.....	Yacht particulier.
Rustler.....	2-05	do .....	do ..	39-65	25-00	do .....	Sonnette, rivière Fraser, C.-B.

EDWARD S. VIGOR,  
Inspecteur de bateaux à vapeur.

TABLEAU indiquant le nombre de bateaux à vapeur perdus, désemparés ou condamnés comme impropres au service en Canada, pendant l'année expirée le 31 décembre 1884; et où et à quoi ils étaient employés.

DIVISION D'ONTARIO-OUEST, LACS HURON ET SUPÉRIEUR.

Nom du vapeur.	Où et à quoi employé.	Nom du vapeur.	Où et à quoi employé.
Fortune.....	Les lacs, fret.	Jerome.....	Rivière Sydenhan, remorqueur.
Victoria.....	Rivière Sainte-Claire, fret.	Niagara.....	Canal Welland do
City of Guelph.....	Lac Puslinch, passagers.	Comet.....	Baie Georgienne do
Europe.....	Les lacs, passagers.	Helena.....	Lac des Baies do
Princess of Wales.	Port de Toronto, passagers.		

DIVISION D'ONTARIO-EST.

Prince Edward. ...	Sur la baie de Quinté, comme passeur entre Belleville et Rosmore; brûlé.	Wren.....	Sur le fleuve Saint-Laurent, comme un remorqueur; hors de service.
Victoria..	Sur les eaux de Lindsay, portant des voyageurs; brûlé.	Adventure.....	Sur le canal Rideau, comme un bateau à fret; le mécanisme en a été enlevé et il sert maintenant de barge à remorquage.
Maple Leaf.....	Sur les eaux de Lindsay, comme remorqueur; hors de service.	H. B. Sherwood...	Sur la baie de Quinté, comme un remorqueur; brûlé.

DIVISION DE MONTRÉAL.

Ripple.....	De Pembroke à l'Île des Allumettes, passagers.	John Egan.....	Pembroke et Joachim, remorquage et passagers.
Jessie Cassels.....	Sur le lac Des Chênes, passagers.	Fawn.....	Montréal et Ottawa, remorquage.
Milford.....	Fleuve Saint-Laurent et rivière Ottawa, remorquage.	Canada.....	do do do
Carolina.....	Montréal et Ottawa, fret.		

DIVISION DE QUÉBEC.

Saguenay.....	A aubes, passagers, Québec au Saguenay.	C. W. Jones.....	A hélice, remorqueur, port de Québec.
Samson.....	A aubes, remorqueur, Québec.	Abyssinian.....	A aubes, passagers, Québec et Montréal.
Laurentide.....	A aubes, passagers, Québec à Saint-Nicolas.	Maid of Canada....	A aubes, passagers, Montréal et Laprairie.
South.....	A aubes, passeur, Québec et Lévis		

TABLEAU indiquant le nombre de bateaux à vapeur perdus, désespérés, ou condamnés comme impropres au service en Canada, etc.—*Fin.*

DIVISION DES PROVINCES MARITIMES.

Nom du vapeur.	Où et à quoi employé.	Nom du vapeur.	Où et à quoi employé.
Teaser.....	Passeur, Chatham, N.-B.	Maggie Noble.....	Passeur, Rothesay, N.-B.
Victor.....	Remorqueur, Saint-Jean, N.-B.		

MANITOBA, KÉWATIN ET DIVISION DU NORD-OUEST.

Jennie S.....	Lac des Bois.	Lily.....	Sur la rivière Saskatchewan.
---------------	---------------	-----------	------------------------------

DIVISION DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Maude.....	Passagers et fret.	Maggie.....	Remorqueur, Burrard Inlet.
Wilson G. Hunt...	Passagers et fret.	Ruby.....	Passagers et fret.

## ANNEXE No 2.

CERTIFICATS d'aptitude et de service accordés à des capitaines et seconds de bâtiments de l'intérieur et de cabotage, par le ministre de la marine, depuis le 26 décembre 1883 jusqu'au 31 décembre 1884.

## SERVICE.

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1883.					\$ cts.
1	26 déc. ...	Charles Harper.....	Capitaine, en goëlette, cabotage ...	Portland, N.-B.....	Saint-Jean.....	4 00
2	26 do ...	William Gale.....	do ...	do .....	do .....	4 00
3	26 do ...	George F. Glass.....	do ...	Saint-Jean, N.-B...	do .....	4 00
4	26 do ...	Richard Evans.....	do ...	do ...	do .....	4 00
5	26 do ...	Chas. W. Starkey.....	do ...	Portland, N.-B.....	do .....	4 00
6	26 do ...	Peter McIntyre.....	do ...	do .....	do .....	4 00
7	26 do ...	Henry Horatio Lawson...	do ...	Saint-Jean, N.B....	do .....	4 00
8	26 do ...	W. Wallace Sommerville	do ...	Springfield, N.-B...	do .....	4 00
9	28 do ...	Edwin Shalor Holder.....	do ...	Portland, N.-B.....	do .....	4 00
10	28 do ...	Noah Hanson Urquhart...	do ...	do .....	do .....	4 00
11	28 do ...	William A. Harvey.....	do ...	Cheverie, N.-E ....	Halifax.....	4 00
12	28 do ...	Gilbert Dexter.....	do ...	do .....	do .....	4 00
13	28 do ...	Henry Franklin Bissett...	do ...	Saint-Pierre, C.-B.	do .....	4 00
14	28 do ...	Etienne Deveau.....	do ...	Saulnierville, N.-E	Yarmouth .....	4 00
15	28 do ...	Vincent Gabriel Comeau	do ...	Meteghan, N.-E.....	do .....	4 00
16	28 do ...	Geo. Ward German.....	do ...	do .....	do .....	4 00
17	31 do ...	Walter Ludlow McLean.	do ...	Portland, N.-B.....	Saint-Jean.....	4 00
18	31 do ...	Robert Gale.....	do ...	do .....	do .....	4 00
19	31 do ...	Rod. Alonzo Cameron....	do ...	do .....	do .....	4 00
20	31 do ...	Edw. Caldwell Elkin.....	do ...	Saint-Jean, N.-B...	do .....	4 00
21	31 do ...	Peter D'Eon .....	do ...	Pubnico, N.-E.....	Yarmouth .....	4 00
22	31 do ...	Jno. Alex. Stuart.....	Capitaine, en goëlette, cabotage ...	Church Point, N.-E	do .....	2 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1883.					\$ cts.
23 31	déc....	Whitman Giffin.....	Capitaine, en goë-	Isaac's Harbor, N.E.	Halifax.....	4 00
			lette, cabotage.			
24 31	do ...	Isaac Willington Bagnell	do ...	Sydney, C.-B.....	do .....	4 00
25 31	do ...	James Young.....	do ...	Lunenburg, N.-E..	do .....	4 00
26 31	do ...	Thomas Townsend.....	do ...	Louisburg, N.-E...	do .....	4 00
27 31	do ...	Lauchlin McDonald.....	do ...	Framboise, C.-B...	do .....	4 00
28 31	do ...	James Conrad.....	do ...	Park's Creek, La-	do .....	4 00
				Have, N.-E.		
29 31	do ...	Nathan Hiltz.....	do ...	Baie Mahone N.-E.	do .....	4 00
30 31	do ...	George Cripps.....	do ...	Saint-Jean, N.-B..	Saint-Jean.....	4 00
31 31	do ...	Chas. Wm. Peck.....	do ...	Carleton, St-Jean,	Saint-Jean.....	4 00
				N.-B.		
32 31	do ...	Robt. Henry Seely .....	do ...	do ...	do .....	4 00
33 31	do ...	Chas. Foster .....	do ...	Saint-Jean, N.-B..	do .....	4 00
34 31	do ...	Geo. Norman Cleaveland	do ...	Margaretsville, N.E	Halifax .....	4 00
35 31	do ...	Jas. E. Brown .....	do ...	Barrington, N.-E..	do .....	4 00
36 31	do ...	Parker Nichols .....	Second, en goëlette,	Portland, N.-B .....	Saint-Jean.....	2 00
			cabotage.			
	1884.					
37 7	janv....	Jno. Lawrence Mowry....	Capitaine, en goë-	do ...	do .....	4 00
			lette, cabotage.			
38 7	do ...	Stephen Albert Durant...	do ...	Saint-Jean, N.-B...	do .....	4 00
39 7	do ...	Cæsar Doucett .....	do ...	Tusket Wedge, N.E	Yarmouth .....	4 00
40 9	do ...	Wm. Hamlyn.....	do ...	Lancaster, N.-B....	Saint-Jean.....	4 00
41 15	do ...	Lemuel Horton .....	do ...	Margaretsville, N.E	Halifax .....	4 00
42 15	do ...	Thos. G. Starkey .....	do ...	Portland, N.-B.....	Saint-Jean .....	4 00
43 15	do ...	Wm. Blake Knox .....	do ...	Saint-Jean, N.-B..	do .....	4 00
44 15	do ...	Thos. Allan Williams....	do ...	Westfield, N.-B....	do .....	4 00
45 15	do ...	Geo. Wm. Erb.....	do ...	Portland, N.-B....	do .....	4 00
46 15	do ...	Alonzo Allan McLean....	do ...	Saint-Jean, N.-B...	Saint-Jean.....	4 00
47 15	do ...	Wm. Alfred Goodwin....	do ...	Argyle, N.-E.....	Yarmouth .....	4 00
48 15	do ...	Jno. Constant Deveau....	Second, en goë-	Rivière Meteghan,	do .....	2 00
			lette, cabotage.	N.-E.		
49 15	do ..	Nicholas Surrette .....	Capitaine, voilure	do ...	do .....	4 00
			carée.			
50 15	do ...	Thos. German.....	do ...	do ...	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					¢ cts..
51	17 janv....	William O'Leary.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	West Quoddy, N.E	Halifax .....	4 00
52	19 do ...	Theophilus H. Creasor....	do	Lahave, Lunenburg Co., N.-E.	do .....	4 00
53	19 do ...	James A. Romkey.....	do	Ritcey's Cove, N.E	do .....	4 00
54	19 do ...	Reuben Romkey .....	do	Lahave, N.-E.....	do .....	4 00
55	19 do ...	Edward Crossley .....	do	Mount Denson, N.E	do .....	4 00
56	19 do ...	Edward Bonnell .....	do	Halifax, N.-E.....	do .....	4 00
57	19 do ...	Francis Haley .....	do	Saint-Jean, N.-B..	Saint-Jean....	4 00
58	19 do ...	Frank Gould Gough .....	do	Harvey, N.-B .....	do .....	4 00
59	19 do ...	Wm. Thos. Bailey .....	do	West Dublin, N.-E	Halifax .....	4 00
60	19 do ...	David Weston .....	Capitaine, steamer, cabotage.	Portland, N.-B.....	Saint-Jean ...	4 00
61	21 do ...	Jno. Edw. Tutty.....	Second, en goëlette, cabotage.	Louisburg, N.-E...	Halifax .....	2 00
62	21 do ...	Saml. Jas. Hingley .....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Port Hillford, N.-E	do .....	4 00
63	21 do ...	James H. Rood.....	Capitaine, steamer.	do	do .....	4 00
64	21 do ...	John Edw. Lohnes.....	Capitaine, en goëlette.	MiddleLaHave, N.E	do .....	4 00
65	21 do ...	James H. Creasor, fils....	do	LaHave, N.-E.....	do .....	4 00
66	23 do ...	Hugh McLean .....	Capitaine, steamer.	Charlottetown I. P.E.	Charlottetown	4 00
67	23 do ...	Richard Wells Suttis.....	Second, steamer...	Halifax, N.-E.....	Halifax .....	2 00
68	23 do ...	Eben Crosby.....	Capitaine, en goëlette.	Kelley's Cove, N.E	Yarmouth .....	4 00
69	23 do ...	Jas. Wm. Geldert.....	do	Lunenburg, N.-E...	Halifax .....	4 00
70	23 do ...	Jas. Henry Shankle.....	do	MiddleLaHave, N.E	do .....	4 00
71	23 do ...	Jas. Wm. Lohnes.....	do	LaHave, N.-E.....	do .....	4 00
72	25 do ...	Henry Sylvester Seely....	do	Parish Lancaster, N.-B.	Saint-Jean....	4 00
73	25 do ...	Alexander Corbett.....	do	Londonderry, N.-E	do .....	4 00
74	25 do ...	George Edgar Finley.....	do	Portland, N.-B.....	do .....	4 00
75	25 do ...	Fred. Raymond Fowler...	do	do	do .....	4 00
76	25 do ...	Edw. Warren Brown.....	do	Greenwich, N.-B...	Saint-Jean ...	4 00
77	25 do ...	George Edward Stevens.	do	Carleton, N.-B.....	do .....	4 00
78	29 do ...	Reuben Ritcey.....	do	Ritcey's Cove, N.-E	Halifax .....	4 00
79	29 do ...	Jno. Daniel Lohnes.....	do	do	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
80	29 janv....	Isaac Porter .....	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	Tusket Wedge, N-E.	Yarmouth .....	4 00
81	29 do ...	Jas. Alfred Loye.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Lunenburg, N.-E...	Halifax .....	4 00
82	29 do ...	Wm. Somerville Rawding	do	Canada Creek, N-E.	do .....	4 00
83	29 do ...	Hugh Norman Murray...	do	Cap George, C.-B.	do .....	4 00
84	29 do ...	Neil Campbell .....	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	Halifax, N.-E.....	do .....	4 00
85	30 do ...	Christian Geldert.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Lunenburg, N.-E...	do .....	4 00
86	30 do ...	Jas. Wm. Westhaver.....	do	Baie Mahone, N.-E.	do .....	4 00
87	30 do ...	Chas. Ingram McBride...	do	Harborville, N.-E..	do .....	4 00
88	30 do ...	George Hall .....	do	Lunenburg, N.-E..	do .....	4 00
89	31 do ...	Wm. Hamm .....	do	do	do .....	4 00
90	31 do ...	Elias Walter .....	do	do	do .....	4 00
91	31 do ...	Joseph Ormiston.....	do	Gabarus, C.-B.....	do .....	4 00
92	31 do ...	Chas. Ormiston.....	do	do	do .....	4 00
93	31 do ...	Edward Naugle.....	do	Lunenburg, N.-E...	do .....	4 00
94	31 do ...	David McLarren Spinney	do	Lower Argyle, N-E	Yarmouth .....	4 00
95	31 do ...	Saml. Richardson Giffin.	do	Isaac's Harbor, N-E	Halifax .....	4 00
96	31 do ...	Rufus Mossman .....	do	Kingsburg, N.-E...	do .....	4 00
97	31 do ...	John McDonald .....	do	Grand Bras d'Or, C.-B.	do .....	4 00
98	1er fév. .	Wm. Nathaniel Jost.....	do	Lunenburg, N.-E...	do .....	4 00
99	1er do ...	Samuel Cupples.....	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	Canning, N.-E.....	do .....	4 00
100	1er do ...	Geo. Myra .....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Lunenburg, N.-E...	do .....	4 00
101	1er do ...	Kenneth Holland.....	do	do	do .....	4 00
102	1er do ...	Lemuel Smith.....	do	Lower LaHave, N-E	do .....	4 00
103	1er do ...	Daniel Zink.....	do	Lunenburg, N.-E...	do .....	4 00
104	1er do ...	Wm. Miller .....	do	do	do .....	4 00
105	5 do ...	Neil Saml. Townsend....	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	Louisburg, C.-B....	do .....	4 00
106	5 do ...	Stephen Oxner .....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	La Have, N.-E.....	do .....	4 00
107	5 do ...	Jos. Martin Ritcey.....	do	Ritcey's Cove, N-E	do .....	4 00
108	5 do ...	Simeon Ritcey.....	do	do	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraire.
	1884.					\$ cts.
109	5 fév. ...	Alex. Eissenhauer.....	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	Lunenburg, N.-E...	Halifax.....	4 00
110	5 do ...	Thomas Romkey.....	do	Lower LaHave, N-E	do .....	4 00
111	5 do ...	Hiram Hayward.....	do	West Dublin, N.-E.	do .....	4 00
112	5 do ...	John Gault Murray.....	do	Halifax, N.-E.....	do .....	4 00
113	6 do ...	Jas. Campbell McDonald	do	Baddeck, C.-B.....	do .....	4 00
114	6 do ...	John Henry Mosher.....	do	Halifax, N.-E.....	do .....	4 00
115	6 do ...	Jos. Nelson Parks.....	do	Petite Rivière, N-E	do .....	4 00
116	6 do ...	Thos. Ken. Smith Doane	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	Hebron, N.-E.....	Yarmouth .....	4 00
117	6 do ...	Nathan Goodwin.....	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	Lower Argyle, N-E	do .....	4 00
118	6 do ...	Thos. Andrew Card.....	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	Somerville, N.-E...	Halifax.....	4 00
119	9 do ...	Patrick Mullagan.....	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	Rivière au Saumon, N.-B.	Saint-Jean ....	4 00
120	9 do ...	James Louis Driscoll.....	do	Carleton, N.-B.....	do .....	4 00
121	9 do ...	Geo. Rufus McDonough..	do	Saint-Martin, N.-B.	do .....	4 00
122	9 do ...	Robt. Martin Mehaffey....	do	Rockport, N.-B....	do .....	4 00
123	9 do ...	Geo. Guilford Seely.....	do	Saint-Jean, N.-B...	do .....	4 00
124	9 do ...	Danl. Callaghan Quinlen	do	Carleton, N.-B.....	do .....	4 00
125	9 do ...	Alex. Angus McIntyre....	do	Portland, N.-B.....	do .....	4 00
126	9 do ...	Thomas Alfred French...	do	do .....	do .....	4 00
127	9 do ...	Jno. Melven Watson.....	do	Carleton, N.-B.....	do .....	4 00
128	11 do ...	Wm. Phalen .....	do	Petite Baie Glacée, C.-B.	Sydney.....	4 00
129	11 do ...	Edw. Moore.....	do	Sydney-Nord, C.-B.	do .....	4 00
130	11 do ...	Wm. Hayes.....	do	Sydney, C.-B.....	do .....	4 00
131	11 do ...	Enoch Cann.....	do	Louisburg, C.-B...	do .....	4 00
132	11 do ...	Lorenzo Archibald.....	do	Sydney-Nord, C.-B.	do .....	4 00
133	11 do ...	Wm. Henry Townsend ...	do	Louisburg, C.-B...	do .....	4 00
134	11 do ...	Chas. Wilcox.....	do	Baie des Vaches, C.-B.	do .....	4 00
135	12 do ...	Geo. Harris Robson.....	do	Carleton, N.-B.....	Saint-Jean ....	4 00
136	12 do ...	Abrm. Thompson Watters	do	Portland, N.-B.....	do .....	4 00
137	12 do ...	Geo. Albert Whelpley....	do	do .....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
						\$ cts.
138	12 fév....	Raymond Foster .....	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	Carleton, N.-B.....	Saint-Jean.....	4 00
139	12 do ...	Hiram D. Farris.....	do	Portland, N.-B.....	do .....	4 00
140	12 do ...	Chas. Albert Belyea.....	do	Kingston, N.-B.....	do .....	4 00
141	12 do ...	Wm. Henderson.....	do	Portland, N.-B.....	do .....	4 00
142	12 do ...	Geo. Miller Branscombe..	do	Saint-Jean, N.-B..	do .....	4 00
143	12 do ...	Wm. Henry Worden.....	En navire à vap., eaux de l'intér., capitaine.	do .....	do .....	4 00
144	13 do ...	Robt. Robertson Blauvelt	Capitaine, en nav. à vap., cabotage.	Tusket Village, N E	do .....	4 00
145	13 do ...	Henry Adolphus Carleton	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	Carleton, N.-B.....	do .....	4 00
146	13 do ...	Samuel Ambrose.....	do	Saint-Jean, N.-B..	do .....	4 00
147	13 do ...	Wm. Alford Demings....	do	Portland, N.-B.....	do .....	4 00
148	13 do ...	Robt. Maloney .....	do	Saint-André, N.-B.	do .....	4 00
149	13 do ...	Wm. Cleaveland.....	do	Alma, N.-B.....	do .....	4 00
150	13 do ...	Danl. Jos. Getson.....	do	Getson's Cove, N-E	Halifax.....	4 00
151	14 do ...	Jas. Wm. Walters.....	do	La Have, N.-E.....	do .....	4 00
152	14 do ...	Charles Smith .....	do	Lunenburg, N.-E...	do .....	4 00
153	14 do ...	Geo. Winfield Newcomb.	do	Parrsboro', N.-E...	do .....	4 00
154	14 do ...	Luther Cleveland Martin	do	Hopewell, N.-B.....	Saint-Jean.....	4 00
155	14 do ...	John Boyd .....	Capitaine, bat. à vap., cabotage.	St-Stephen, N.-B...	do .....	4 00
156	16 do ...	Jacob B. Sarty.....	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	La Have, N.-E.....	Halifax.....	4 00
157	16 do ...	Chas. Wm. Mason.....	do	Lunenburg, N.-E.	do .....	4 00
158	16 do ...	Isaac Fraser Heckman ...	do	Rose Bay, co de Lunenburg, N.-E.	do .....	4 00
159	16 do ...	John Ormiston. ....	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	Gabarus, C.-B.....	do .....	4 00
160	14 do ...	Norman Fredk. Oxner...	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	Conquerall Bank, La Have, N.-E.	do .....	4 00
161	19 do ...	Wm. Archlues Purdy....	do	Saint-Jean, N.-B..	Saint-Jean.....	4 00
162	19 do ...	David Tufts.....	do	Carleton, N.-B.....	do .....	4 00
163	19 do ...	Jonathan Noel.....	do	Sydney-Nord, C.-B	Halifax.....	4 00
164	19 do ...	Reuben David Heisler...	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	Lunenburg, N.-E...	do .....	4 00
165	19 do ...	Thos. Alfred Cook.....	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	Ritcey's Cove, N.-E	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
						\$ cts.
166	19 fév...	Eli Ritcey.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Ritcey's Cove, N.E.	Halifax.....	4 00
167	19 do ...	Wm. Lewis Ross.....	do ...	Upper Port Latour, N.-E.	do .....	4 00
168	20 do ...	Wm. Romkey.....	do ...	West Dublin, N.-E.	do .....	4 00
169	20 do ...	Geo. Albert Smith.....	do ...	West Ferry, N.-E.	do .....	4 00
170	20 do ...	Wm. Sarty .....	do ...	Pleasantville, N.E.	do .....	4 00
171	20 do ...	Leonard Dunphy.....	Capitaine, steamer, lacs de l'intérieur.	Portland, N.-B.....	Saint-Jean....	4 00
172	20 do ...	G. Laidlow Estabrook....	do ...	Indiantown, N.-B..	do .....	4 00
173	20 do ...	Jno. C. Farris .....	do ...	Portland, St-Jean, N.-B.	do .....	4 00
174	21 do ...	Wm. Akerly.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	do ...	do .....	4 00
175	21 do ...	Patrick Keefe.....	do ...	Carleton, St-Jean, N.-B.	do .....	4 00
176	21 do ...	Samuel S. Day.....	do ...	City Road, St-Jean, N.-B.	do .....	4 00
177	21 do ...	And. Porter Carlton.....	do ...	Carleton, N.-B.....	do .....	4 00
178	21 do ...	Andrew McWha.....	do ...	St-Stephen, N.-B...	do .....	4 00
179	21 do ...	G. Wellington Harrington	do ...	Portland, N.-B.....	do .....	4 00
180	21 do ...	M. Obadiah Lohnes.....	do ...	Ritcey's Cove, N.E.	Halifax.....	4 00
181	21 do ...	David Ritcey.....	do ...	do ...	do .....	4 00
182	21 do ...	Jas. Martin Lohnes.....	do ...	do ...	do .....	4 00
183	21 do ...	Rupert Jos. Anthony....	do ...	Bear River, N.-E...	do .....	4 00
184	22 do ...	Wm. Morash.....	do ...	Lunenburg, N.-E..	Lunenburg....	4 00
185	22 do ...	Chas. Loye.....	do ...	do ...	do .....	4 00
186	22 do ...	Jacob Corkum.....	do ...	Middle LaHave, N.-E.	do .....	4 00
187	22 do ...	Lemuel U. Publicover....	do ...	Lower Dublin, N.-E.	do .....	4 00
188	22 do ...	Jas. W. Hanlin.....	do ...	Port-Medway, N.E.	do .....	4 00
189	22 do ...	Peter Smith McDougall...	do ...	St-George, N.-B....	Saint-Jean....	4 00
190	22 do ...	Wm. Jas. Hurder.....	do ...	Portland, N.-B.....	do .....	4 00
191	22 do ...	Geo. Benjamin Hurder...	do ...	do .....	do .....	4 00
192	22 do ...	Andrew Stewart.....	do ...	Hillsboro', N.-B....	do .....	4 00
193	22 do ...	Robt. Henry Fleming.....	Capitaine, nav. à vap., cabotage.	Saint-Jean, N.-B...	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
						¢
	1884.					¢
194	23 février.	Isaac Corkum.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Middle LaHave, N.-E.	Lunenburg....	4 00
195	23 do	Henry A. Shupe.....	do	Lunenburg, N.-E...	do	4 00
196	23 do	Michael Gerhardt .....	do	Middle LaHave, N.-E.	do	4 00
197	23 do	S. Leander Publicover ...	do	Lower Dublin, N.-E.	do	4 00
198	23 do	George W. Nass.....	do	Lunenburg, N.-E...	do	4 00
199	23 do	Wm. C. Smith.....	do	do	do	4 00
200	23 do	John Hall .....	do	do	do	4 00
201	23 do	Bernard Smith.....	do	do	do	4 00
202	23 do	John Zink ....	do	do	do	4 00
203	23 do	James Kinley. ....	do	do	do	4 00
204	25 do	George Geldert.....	do	La Have, N.-E.....	do	4 00
205	25 do	James S. Ross .....	do	Bridgewater, N.-E.	do	4 00
206	25 do	Wm. Francis Durant.....	do	Parrsboro', N.-E...	Halifax.....	4 00
207	25 do	David Amasa Huntley....	do	do	do	4 00
208	25 do	Robt. Arnold Hatfield....	do	Brookville, N.-E...	do	4 00
209	25 do	Ebenezer Kerr .....	do	Rivière au Renard, N.-E.	do	4 00
210	25 do	Elmer Hatfield.....	Second, en goëlette, cabotage.	Brookville, N.-E..	do	2 00
211	25 do	Oscar Adelbert Follett...	do	do	Halifax.....	2 00
212	25 do	Everett Moore .....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Parrsboro', N.-E...	do	4 00
213	25 do	Robert Moore.....	do	Sydney-Nord, C.-B.	Sydney .....	4 00
214	25 do	Patrick Slattery Young..	Cap., voilure carrée	Lingan, C.-B.....	do	4 00
215	25 do	John Pope.....	Capit., en goëlette.	Main-à-Dieu, C.-B.	do	4 00
216	25 do	Alex. McDonald .....	do et aussi voilure carrés.	Sydney, C.-B.....	do	4 00
217	26 do	Jno. Wesley Milbury.....	Capitaine, voilure carrée.	Rivière à l'Ours, N.-E.	Halifax.....	4 00
218	26 do	Simon Giffin.....	Capitaine, en goëlette.	Louis Head, N.-E.	do	4 00
219	26 do	Jas. Willigar .....	do	Parrsboro', N.-E...	do	4 00
220	26 do	David Edgar Merriam....	do	do	do	4 00
221	26 do	Lorenzo Giovannetti.....	do	Baie des Vaches, C.-B.	Sydney.....	4 00
222	26 do	Benjamin Geo. Anderson	do	Lunenburg, N.-E..	Lunenburg ....	0

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
223	26 février.	Abraham Smith.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Lunenburg, N.-B.	Lunenburg ....	4 00
224	26 do ...	Wm. Robert Dauphinie...	do ...	do ...	do .....	4 00
225	26 do ...	Chas. Ed. Smeltzer.....	do ...	do ...	do ...	4 00
226	26 do ...	Rich. Heckman.....	Second, en goëlette, cabotage.	Ile de Heckman, N.-E.	do .....	2 00
227	26 do ...	Adam Selig ...	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Anse Vogler, N.-E.	do .....	4 00
228	26 do ...	John McKeon .....	Second, vapeur, gr. eaux de l'intérieur	Toronto, Ont.....	Toronto .....	2 00
229	26 do ...	Jas. Jackman .....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
230	26 do ...	Jas. Taylor .....	do ...	do .....	do .....	4 00
231	26 do ...	Jas. Dick .....	Cap., navire à vap., eaux de l'intérieur	do .....	do .....	4 00
232	29 do ...	Pat'k Jos. McSherry .....	do ...	do .....	do .....	4 00
233	29 do ...	Wm. Francis Light .....	Capit., en goëlette, eaux de l'intérieur	Port-Burwell, Ont.	do .....	4 00
234	29 do ...	John Joyce .....	do ...	Bronté, Ont.....	do .....	4 00
235	29 do ...	John Moon.....	Second, en goëlette, eaux de l'intérieur	Riverside, Ont.....	do .....	2 00
236	29 do ...	Frank Brennan .....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Toronto, Ont.....	do .....	4 00
237	29 do ...	Alex'r Savage .....	Second, nav. à vap., eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
238	29 do ...	Frank Conlin.....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
239	29 do ...	Geo. Washingt'n Moulton	do ...	Oakville, Ont.....	do .....	4 00
240	29 do ...	Neil Finlayson.....	do ...	Burlington, Ont....	do .....	4 00
241	29 do ...	Archibald Irvine.....	Second, en goëlette, eaux de l'intérieur	Hamilton, Ont ....	do .....	2 00
242	29 do ...	Geo. J. W. Stockwell ...	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Toronto-Nord, Ont.	do .....	4 00
243	29 do ...	Jas. Wallace Johnson ...	do ...	Hamilton, Ont ....	do .....	4 00
244	29 do ...	Michael Kelly.....	do ...	Toronto, Ont.....	do .....	4 00
245	29 do ...	Walter Henry Morden ...	Capitaine, vapeur, eaux de l'intérieur	do .....	do .....	4 00
246	29 do ...	John McFarlane .....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
247	29 do ...	Jas. Richardson .....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
248	29 do ...	Jno. McHarg Donaldson	Capit., vap., petites eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
249	29 do ...	Henry Stanley B. Donaldson.	do ...	do .....	do .....	4 00
250	29 do ...	John Alward .....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
251	29 do ...	Thos. Bell Armstrong ...	do ...	Hamilton, Ont.....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
252	1er mars...	Thos. Estus Harbottle....	Second, vapeur, gr. eaux de l'intér.	Toronto, Ont.....	Toronto.....	2 00
253	do ...	Jas. McKnight.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Oakville, Ont.....	do .....	2 00
254	do ...	Jas. McAllan, fils .....	do .....	Whitby, Ont.....	do .....	2 00
255	do ...	James Alfred Gould .....	Second, vapeur, gr. eaux de l'intér.	Toronto, Ont.....	do .....	2 00
256	do ...	Frank Jackman .....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	do .....	do .....	4 00
257	do ...	Wm. Frederick McGiffin.	Second, vapeur, gr. eaux de l'intér.	Oakville, Ont.....	do .....	2 00
258	do ...	Wm. Andrew Parkinson.	Capitaine, vapeur, gr. eaux de l'int.	Toronto, Ont.....	do .....	4 00
259	do ...	Thos. Jennings .....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	do .....	do .....	4 00
260	do ...	James McSherry .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
261	do ...	Thos. Wm. Jackman.....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	do .....	do .....	4 00
262	do ...	Donald Taylor.....	Capitaine, vapeur, gr. eaux de l'int.	Sorel, Qué.....	do .....	4 00
263	do ...	Geo. Wm. Murchison....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Toronto, Ont.....	do .....	4 00
264	do ...	Jas. Maloney .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
265	do ...	Hugh Kelly.....	do .....	do .....	do .....	2 00
266	do ...	Evan Thomas.....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'int.	Highland Creek, Ont.	do .....	4 00
267	do ...	Jas. Thos. Greenaway....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Hamilton, Ont.....	do .....	2 00
268	do ...	Martin Mahoney .....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
269	do ...	Jas. Quinn.....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Toronto, Ont.....	do .....	4 00
270	do ...	Archibald McDonald.....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	Bronte, Ont.....	do .....	2 00
271	do ...	Wm. J. Coolahan .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Toronto, Ont. ....	do .....	4 00
272	3 do ...	Wm. Hetherington.....	do .....	do .....	do .....	4 00
273	3 do ...	Edward Quinn.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Oakville, Ont. ....	do .....	2 00
274	3 do ...	Wm. Osborn.....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Burlington, Ont....	do .....	4 00
275	3 do ...	Sutherland McKay .....	do .....	Toronto-Nord, Ont	do .....	4 00
276	3 do ...	Alexander Ure.....	do .....	Dunbarton, Ont....	do .....	4 00
277	3 do ...	Duncan Pike .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Toronto, Ont. ....	do .....	2 00
278	3 do ...	Wm. Wallace Donaldson.	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
279	3 do ...	Henry Wm. Jackman.....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraire.
	1884.					\$ cts.
280	3 mars....	Hugh McKay .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Toronto, Ont. ....	Toronto .....	2 00
281	3 do ...	Wm. Donaldson.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
282	3 do ...	Clarence Jas. McCuaig .	do ...	do .....	do .....	4 00
283	3 do ...	Geo. Delorey .....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Tracadie, N.-E.....	do .....	4 00
284	3 do ...	Lorenzo D. Curry.....	do ...	Port-Williams, N.-B	do .....	4 00
285	3 do ...	Wm. Henry Amos.....	do ...	Carleton, St-Jean, N.-B.	do .....	4 00
286	3 do ...	Leonard Tower.....	do ...	Rockport, N.-B.....	Saint-Jean.....	4 00
287	3 do ...	Lewis Holmes.....	do ...	Beaver Harbour, N.-B.	do .....	4 00
288	3 do ...	Wm. Edward Parsons....	do ...	Port Greville, N.-E	Halifax .....	4 00
289	3 do ...	Freeman Halfeld .....	Second, en goëlette, cabotage.	do ...	do .....	2 00
290	3 do ...	John Keating .....	Capitaine, vapeur, cabotage.	Guysboro, N.-E....	do .....	4 00
291	3 do ...	Thos. David Cook .....	Capitaine, voile carrée, cabotage.	Halifax, N.-E.....	do .....	4 00
292	4 do ...	Andrew Thompson.....	Capitaine, vapeur, en goëlette, eaux de l'intérieur.	Toronto, Ont.....	Toronto .. .....	4 00
293	4 do ...	John O. Donnell.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Penstanguishene, Ont.	do .....	4 00
294	4 do ...	Dugald Taylor .....	do ...	Toronto, Ont.....	do .....	4 00
295	4 do ...	Jas. Morgan .....	Capitaine, vapeur, et en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
296	4 do ...	Jas. Reide.....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	Orillia, Ont.....	do .....	4 00
297	4 do ...	John Trowell .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Kingston, Ont.....	do .....	4 00
298	4 do ...	Wm. Barrett.....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Port Stanley, Ont.	do .....	4 00
299	4 do ...	John Andrew .....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.; et capit., vapeur, pet. eaux de l'int.	Oakville, Ont.....	do .....	4 00
300	4 do ...	James Wilson.....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Bronte, Ont.....	do .....	4 00
301	4 do ...	John Emmons .....	do ...	Toronto, Ont. ....	do .....	4 00
302	4 do ...	Duncan Sinclair .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
303	4 do ...	Geo. Walter Rose.....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	Geavenhurst, Ont.	do .....	4 00
304	4 do ...	John Henry.....	do ...	Bracebridge, Ont....	do .....	4 00
305	4 do ...	Alfred Deuton .....	do ...	Huntsville, Ont....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
306	4 mars...	Geo. Farewell .....	Capitaine, en goë- lette, eaux de l'in.	Oshawa, Ont.....	Toronto .....	4 00
307	4 do ...	Richard Curphey .....	do ...	Riverside, Ont.....	do .....	4 00
308	4 do ...	Fredk. Geo. Boothman...	do ...	Hamilton, Ont.....	do .....	4 00
309	4 do ...	Adam M. Sharpe.....	Capitaine, steamer, eaux de l'intér.	Burlington, Ont....	do .....	4 00
310	4 do ...	Thos. Hinton .....	Capitaine, en goë- lette, eaux de l'in.	Oakville, Ont.....	do .....	4 00
311	4 do ...	Robt. Hunter.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Toronto, Ont.....	do .....	2 00
312	5 do ...	Jno. Sinclair Allan .....	Capitaine, en goë- lette, eaux de l'in.	Port-Dover, Ont...	do .....	4 00
313	5 do ...	John Allan.....	do ...	do ...	do .....	4 00
314	5 do ...	Jas. Allan .....	do ...	do ...	do .....	4 00
315	5 do ...	Jos. Wiggins .....	do ...	do ...	do .....	4 00
316	5 do ...	Robert Williams.....	Capitaine, steamer, et en goëlette, eaux de l'intér.	Oakville, Ont.....	do .....	4 00
317	5 do ...	Jno. Craig Burrows.....	Capitaine, steamer, eaux de l'intér.	Hamilton, Ont.....	do .....	4 00
318	5 do ...	Jas. Collier .....	do ...	Picton, Ont .....	do .....	4 00
319	5 do ...	Jas. C. Hume.....	do ...	Toronto, Ont .....	do .....	4 00
320	5 do ...	Edward H. Vandusen....	Capitaine, steamer, et en goëlette, eaux de l'intér.	Picton, Ont .....	do .....	4 00
321	5 do ...	Thos. Leach.....	Capitaine, steamer, eaux de l'int., et en goëlette, cab.	Toronto, Ont .....	do .....	4 00
322	5 do ...	Duncan McFayden.....	Second, en goëlette, cabotage.	Tiverton, Ont .....	do .....	2 00
323	5 do ...	Timothy Sullivan .....	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	Picton, Ont .....	do .....	4 00
324	5 do ...	Archibald McMillan.....	Capitaine, steamer, eaux de l'intér.	Belmont, Ont.....	do .....	4 00
325	5 do ...	John Munro.....	Capitaine, en goë- lette, eaux de l'in.	Tiverton, Ont .....	do .....	4 00
326	5 do ...	Chas. Sweet.....	Capitaine, steamer, petites eaux int.	Gravenhurst, Ont.	do .....	4 00
327	do 5...	Silvanus Hough .....	do ...	Port Carling, Ont.	do .....	4 00
328	5 do ...	Jno. Ed. McCorquodale.	Capitaine, steamer, eaux de l'intér.	Toronto, Ont .....	do .....	4 00
329	5 do ...	Benjamiu Tripp.....	do ...	do .....	do .....	4 00
330	5 do ...	Joseph Jackson.....	do ...	do .....	do .....	4 00
331	5 do ...	Michael Troy .....	Capitaine, steamer, et en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
332	6 mars ...	Ambrose Mark LeBlanc..	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	Meteghan, N.-E....	Yarmouth .....	4 00
333	6 do ...	Nelson Hudgin.....	Capitaine, en goëlet., eaux de l'int.	South Bay, Ont....	Picton .....	4 00
334	6 do ...	Jacob Hyatt.....	Second, en goëlet., eaux de l'intér.	Balfour, Ont.....	do .....	2 00
335	6 do ...	Philip Farrington.....	Second, steamer, eaux de l'intér.	Milford, Ont.....	do .....	2 00
336	6 do ...	David O. Hagan.....	Capitaine, en goël., eaux de l'int., et barge à vapeur.	Picton, Ont .....	do .....	4 00
337	6 do ...	Wm. Ostrander.....	Capitaine, en goël., eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
338	6 do ...	Wm. Henry Eurdick .....	do .....	do .....	do .....	4 00
339	6 do ...	Samuel Anderson.....	Capitaine, steamer, eaux de l'intér.	Desoronto, Ont ...	do .....	4 00
340	6 do ...	Murney Ackerman .....	Capitaine, en goël., eaux de l'intér.	Milford, Ont.....	do .....	4 00
341	6 do ...	Frederick Graves.....	Capitaine, steamer, eaux de l'intér.	Picton, Ont.....	do .....	4 00
342	6 do ...	Frederick Graves.....	Second, steamer, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
343	6 do ...	John Walters .....	Capitaine, en goël., eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
344	6 do ...	George Porte .....	Capitaine, steamer, eaux de l'intér.	Flinton, Ont.....	do .....	4 00
345	6 do ...	Fagan Dulmage .....	Second, en goëlet., eaux de l'intér.	Milford, Ont.....	do .....	2 00
346	6 do ...	Jas. Way Anderson .....	Capitaine, steamer, eaux de l'intér.	Ameliasburgh, Ont	do .....	4 00
347	6 do ...	Jas. M. Hudgin .....	Capitaine, en goël., eaux de l'intér.	Milford, Ont.....	do .....	4 00
348	6 do ...	Elisha Biscoe Smith .....	Capitaine, steamer, eaux de l'intér.	Picton, Ont.....	do .....	4 00
349	6 do ...	Albert Wellington Palmer.	Second, en goël., eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
350	6 do ...	Wm. Skillen.....	Capitaine, steamer, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
351	6 do ...	Harvey Montrose Hart ...	Capitaine, en goël., eaux de l'intér.	Rossmore, Ont.....	do .....	4 00
352	7 do ...	Wm. Matthews.....	do .....	Colborne, Ont.....	Port-Hope.....	4 00
353	7 do ...	George Tait .....	do .....	Bowmanville, Ont.	do .....	4 00
354	7 do ...	Robert Cootes .....	do .....	do .....	do .....	4 00
355	7 do ...	Thos. Brennan.....	Capitaine, en goël., eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
356	7 do ...	Jas. Henry Peacock.....	Capitaine, en goël., eaux de l'intér.	Lakeport, Ont.....	do .....	4 00
357	7 do ...	Jas. Terry.....	Second, en goëlet., eaux de l'intér.	Cobourg, Ont.....	do .....	2 00
358	7 do ...	Hector Lithgow .....	Capitaine, en goël., eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
359	7 do ...	Henry Isaac Matthews ...	do .....	Lakeport, Ont.....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
360	7 mars ...	John Cornwall.....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'in.	Brighton, Ont .....	Port-Hope.....	4 00
361	7 do ...	Malcolm McNeal Shaw ...	do ...	do .....	do .....	4 00
362	7 do ...	Sam'l Reynolds .....	Capitaine, steamer, petites eaux de l'in	Port-Hope.....	do .....	4 00
363	7 do ...	Silas Hollinshead Jacobs	do ...	Lindsay, Ont. ....	do .....	4 00
364	7 do ...	John Courson .....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Brighton, Ont. ....	do .....	4 00
365	7 do ...	Franklin Crandell .....	Capit. str., petites eaux de l'int.	Lindsay, Ont. ....	do .....	4 00
366	7 do ...	Jas. Ewart .....	Capitaine, steamer, eaux de l'intér.	Cobourg, Ont.....	do .....	4 00
367	7 do ...	Jas. Dougherty .....	Capitaine, goëlette, eaux de l'intér.	Lakeport, Ont.....	do .....	4 00
368	7 do ...	Jas. Redfearn.....	do ...	do .....	do .....	4 00
369	7 do ...	Jas. H. McMaster .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Brighton, Ont ....	do .....	2 00
370	7 do ...	John Sidley .....	Capitaine, goëlette, eaux de l'intér.	Belleville, Ont.....	do .....	4 00
371	7 do ...	Robt. Snelsinger .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Colborne, Ont.....	do .....	2 00
372	7 do ...	German Haskell .....	Second, en goëlette, aussi en steamer, eaux de l'intérieur	Picton, Ont. ....	Picton.....	2 00
373	7 do ...	Patrick O. Flynn .....	Capitaine, goëlette, eaux de l'intér.	Trenton, Ont. ....	do .....	4 00
374	7 do ...	Niles Stephen Wilson ....	Second, en steamer, pet. eaux de l'in.	Picton, Ont. ....	do .....	2 00
375	7 do ...	Calvin Hicks.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
376	7 do ...	John Henry Pringle.....	Second, steamer, eaux de l'intér.	Prinyer, Ont.....	do .....	2 00
377	7 do ...	Thos. Lake Vandusen....	Capitaine, goëlette, eaux de l'intér.	Milford, Ont .....	do .....	4 00
378	7 do ...	Levi Cannif Collier .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
379	7 do ...	Jno Wm. Fegan.....	Capitaine, goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
380	7 do ...	James Collins.....	Capitaine, goëlette et steamer, eaux de l'intérieur.	Picton, Ont. ....	do .....	4 00
381	7 do ...	Jacob Ryerson Woodcock	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Deseronto, Ont.....	do .....	2 00
382	7 do ...	John Gowan.....	Capit., steamer et goëlette, eaux de l'intérieur.	do .....	do .....	4 00
383	7 do ...	Hugh McCormick.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Picton, Ont. ....	do .....	2 00
384	7 do ...	Patrick Foley.....	Second, steamer, pet. eaux de l'int.	do .....	do .....	2 00
385	7 do ...	Jos. Weir Bradbeer .....	Capitaine, goëlette, eaux de l'intér.	Deseronto, Ont.....	do .....	4 00
386	7 do ...	Daniel O'Hagan .....	do ...	Picton, Ont.....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
						\$ cts.
387	7 mars ...	J. D. Vanalstine.....	Capitaine, steamer, eaux de l'intér.	Picton, Ont .....	Picton .....	4 00
388	7 do ...	Paul Clark .....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Cherry Valley, Ont	do .....	4 00
389	7 do ...	Hugh Hudgin.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér	Milford, Ont.....	do .....	2 00
390	7 do ...	Joseph Belcour.....	Second, steamer, eaux de l'intér.	Sterling, Ont. ....	do .....	2 00
391	7 do ...	Peter Fletcher Hicks.....	Capitaine, goëlette, eaux de l'intér.	South Bay, Ont. ...	do .....	4 00
392	7 do ...	James Savage .....	do .....	Wellington, Ont....	do .....	4 00
393	7 do ...	Jonathan A. Porte .....	Capitaine, steamer, pet. eaux de l'int.	Trenton, Ont.....	do .....	4 00
394	7 do ...	Angus Gilbert Stanton...	do .....	Picton, Ont.....	do .....	4 00
395	7 do ...	Hugh McCullough .....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Wellington, Ont...	do .....	4 00
396	7 do ...	Nathan McCrimmon.....	do .....	Point Travis, Ont.	do .....	4 00
397	7 do ...	Alfred Hicks .....	Second, steamer, eaux de l'intér.	West Lake, Ont....	do .....	2 00
398	6 do ...	Wm. Elias Vanvlack.....	Capitaine, goëlette et steamer, eaux de l'intérieur.	Milford, Ont.....	do .....	4 00
399	6 do ...	Jno. O'Hagan .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Picton, Ont.....	do .....	2 00
400	6 do ...	Wm. Harvey Holmes.....	Second, steamer, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
401	6 do ...	Peter Devlin Ostrander..	Capitaine, goëlette, eaux de l'intér.	Milford, Ont.....	do .....	4 00
402	6 do ...	John Flynn.....	Capitaine, goëtte et steamer, eaux de l'intérieur.	Picton, Ont.....	do .....	4 00
403	6 do ...	Wyatt Wellbanks .....	Capit. en goëlette, eaux de l'intér.	Milford, Ont .....	do .....	4 00
404	6 do ...	Francis McMaster, jun....	do .....	Deseronto, Ont. ...	do .....	4 00
405	6 do ...	Wm. Egerton Lobb .....	do .....	Milford, Ont.....	do .....	4 00
406	6 do ...	David Wood.....	do .....	Picton, Ont.....	do .....	4 00
407	6 do ...	Wm. Henry Hargrove.....	Capitaine, goëlette, eaux de l'intér. ; aussi capitaine en berge à vapeur.	Cherry Valley, Ont	do .....	4 00
408	8 do ...	Mailles Cowley .....	Capitaine, goëlette, pet. eaux de l'in.	Ottawa, Ont.....	Ottawa.....	4 00
409	11 do ...	Ogle Cars .....	do .....	Smith's-Falls, Ont.	do .....	4 00
410	8 do ...	Wm. Bothwell.....	do .....	Rockland, Ont .....	do .....	4 00
411	8 do ...	Jos. Poitras.....	do .....	do .....	do .....	4 00
412	8 do ...	Richard Prindiville .....	do .....	Ottawa, Ont .....	do .....	4 00
413	8 do ...	Luke Depencier.....	do .....	Kemptville, Ont....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
414	8 mars...	Toussant Cousineau.....	Capitaine, str., pet. eaux de l'intér.	Ottawa, Ont.....	Ottawa.....	4 00
415	8 do ...	John Galbraith .....	do ...	do .....	do .....	4 00
416	8 do ...	Wm. M. Jones .....	do ...	do .....	do .....	4 00
417	8 do ...	Alex. Peter Cockburn....	do ...	Beaverton, Ont. ...	do .....	4 00
418	8 do ...	Jos. Reed .....	do ...	Ottawa, Ont.....	do .....	4 00
419	8 do ...	Jas. Henry Hall .....	do ...	L'Orignal, Ont....	do .....	4 00
420	8 do ...	Alphe Legault.....	do ...	Ottawa, Ont.....	do .....	4 00
421	8 do ...	Robert Sutherland Mc-Kenzie.	do ...	do .....	do .....	4 00
422	8 do ...	Geo. Archibald Harris ...	do ...	do .....	do .....	4 00
423	8 do ...	Thomas Mansfield.....	Second, str, petites eaux de l'intér.	New - Edinburgh, Ont.	do .....	2 00
424	8 do ...	Wm. Little.....	Capitaine, str., pet. eaux de l'intér.	Ottawa, Ont.....	do .....	4 00
425	8 do ...	Wilson Garrett .....	do ...	Smith's Falls, Ont.	do .....	4 00
426	do ...	Antoine Duval.....	Second, str., petites eaux de l'intér.	Ottawa, Ont.....	do .....	2 00
427	10 do ...	Allan Clark.....	Capitaine, str., pet. eaux de l'intér.	New - Edinburgh, Ont.	do .....	4 00
428	10 do ...	David Eligh.....	do ...	do ...	do .....	4 00
429	10 do ...	Wm. Neville.....	do ...	Ottawa, Ont.....	do .....	4 00
430	10 do ...	Wm. Henry Easton.....	do ...	do .....	do .....	4 00
431	10 do ..	George Bothwell.....	do ...	Buckingham, Qué.	do .....	4 00
432	10 do ...	Francis Nevins .....	do ...	Ottawa, Ont.....	do .....	4 00
433	10 do ...	Chas. Ogilvie. ....	do ...	New - Edinburgh, Ont.	do .....	4 00
434	10 do ...	Wm. Chancey Bangs.....	do ...	Ottawa, Ont.....	do .....	4 00
435	10 do ...	Herbert G. Lewis .....	do ...	New - Edinburgh, Ont.	do .....	4 00
436	10 do ...	Thos. Jno. Jones.....	do ...	Ottawa, Ont.....	do ...	4 00
437	10 do ...	Thos. Lett Sproule.....	do ...	do .....	do .....	4 00
438	10 do ...	Jno. Wesley McDonald...	do ...	Mount - Sherwood, Ont.	do .....	4 00
439	10 do ...	Peter Eligh.....	do ...	New - Edinburgh, Ont.	do .....	4 00
440	10 do ...	Albert Jas. Depencier....	do ...	Kemptville, Ont....	do .....	4 00
441	10 do ...	Clément Séguin.....	do ...	L'Orignal, Ont.....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
						\$. cts.
442	10 mars...	George N Depencier.....	Second, str., petites eaux de l'intér.	Kemptville, Ont ...	Ottawa.....	2 00
443	10 do ...	John Peverley .....	Capitaine, str., pet. eaux de l'intér.	Québec, Qué.....	do .....	4 00
444	10 do ...	Saml. Mulligan .....	do .....	Ottawa, Ont.....	do .....	4 00
445	10 do ...	Jas. Halcro.....	do .....	Hull, Qué.....	do .....	4 00
446	10 do ...	Alex. Bowie .....	do .....	Ottawa, Ont.....	do .....	4 00
447	11 do ...	Adam Foster .....	do .....	Smith's Falls, Ont.	do .....	4 00
448	11 do ...	Maxime Morin.....	do .....	Ottawa, Ont.....	do .....	4 00
449	11 do ...	Napoléon Séguin.....	do .....	Hull, Qué.....	do .....	4 00
450	11 do ...	Jno. McGiffia.....	Capitaine, str., et en goëlette, gr. eaux de l'intér.	Oakville, Ont.....	Toronto.....	4 00
451	11 do ...	Frank Jackman.....	Capitaine, steamer, eaux de l'intér.	Toronto, Ont .....	do .....	4 00
452	11 do ...	Patrick McGreevy.....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
453	12 do ...	Alfred Parsons.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
454	12 do ...	Thos. Allen Green .....	Capitaine, steamer, eaux de l'intér.	Hamilton, Ont.....	do .....	4 00
455	12 do ...	Jas. Brock .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Port-Dover, Ont...	do .....	2 00
456	12 do ...	Jas. Mowat .....	Capitaine, en goëlette.	do .....	do .....	4 00
457	12 do ...	Elisha Walter Corey .....	do .....	Hamilton, Ont.....	do .....	4 00
458	12 do ...	S. Chambers Malcolmson.	Capitaine, voil. c., eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
459	12 do ...	Saml. Malcolmson.....	Capitaine, steamer, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
460	12 do ...	Thos. John Craig.....	Capitaine, str., pet. eaux de l'intér.	Portsmouth, Ont...	do .....	4 00
461	12 do ...	Wm. Peace .....	Capitaine, voil. c., eaux de l'intér.	Hamilton, Ont.....	do .....	4 00
462	11 do ...	Thos. Stafford .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Port-Burwell, Ont	do .....	2 00
463	11 do ...	John Gribbin .....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'intér.	Toronto, Ont.....	do .....	4 00
464	12 do ...	Hugh McKinnon .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Kincardine, Ont...	do .....	2 00
465	13 do ...	Isaac Wells Caning.....	Second, en goëlette, canotage.	Port-Greville, N.-E	do .....	2 00
466	13 do ...	George Wm. Hatfield ...	Capitaine, en goëlette.	Saint-Jean, N.-B....	Saint-Jean ...	4 00
467	13 do ...	James Stewart.....	do .....	Carleton, N.-B.....	do .....	4 00
468	13 do ...	Nelson Kelson .....	do .....	Saint-George, N.-B	do .....	4 00
469	13 do ...	Samuel Truman Peck ...	do .....	Saint-Jean, N.-B....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.	
						¢	cts.
470	13 mars ...	John V. Young.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Carleton, N.-B.....	Saint-Jean.....	4	00
471	13 do ...	Franklin Goold.....	do	Saint-Jean, N.-B...	do .....	4	00
472	13 do ...	Arthur Day Branscombe.	do	Portland, N.-B.....	do .....	4	00
473	13 do ...	John G. Cosman.....	do	do .....	do .....	4	00
474	13 do ...	William Balmer.....	do	Greenwich, N.-B...	do .....	4	00
475	13 do ...	Harry Hawkins .....	Capitaine, vapeur, cabotage.	Portland, N.-B.....	do .....	4	00
476	13 do ...	John Edwin Farris .....	do	do .....	do .....	4	00
477	13 do ...	Cyrus McFarlane .....	Second, vap., petites eaux de l'intér.	Saint-Jean, N.-B...	do .....	2	00
478	13 do ...	D. Mill Buck.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Dorchester, N.-B...	do .....	4	00
479	13 do ...	Wren McLean.....	do	Saint-Jean, N.-B...	do .....	4	00
480	13 do ...	Samuel James Milberry..	do	Plympton, N.-E.....	Halifax.....	4	00
481	13 do ...	George McBurnie.....	do	Riv. Diligente, N.-E	do .....	4	00
482	13 do ...	Thomas Kelor Bentley...	do	Port-Greville, N.-E	do .....	4	00
483	13 do ...	Elijah Fowler Grant .....	Second, voilure carrée, cabotage.	do ..	do .....	2	00
484	13 do ...	Alfred Kimball Spinney.	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Argyle, N.-E. ....	Yarmouth.....	4	00
485	12 do ...	Robert Maw .....	Capitaine, voil. car., eaux de l'intér.	Toronto, Ont. ....	Toronto .....	4	00
486	14 do ...	Arthur Wesley McKinnon	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Chebogue, N.-E....	Yarmouth.....	4	00
487	14 do ...	Alex. McDonald .....	do	Havre d'Antigonish, N.-E.	Halifax.....	4	00
488	14 do ...	John P. Armstrong .....	do	Petite Rivière, N.-E	do .....	4	00
489	14 do ...	Burpee Bentley .....	Second, en goëlette, cabotage.	Parrsboro', N.-E...	do .....	2	00
490	14 do ...	Clarence O. Anthony ...	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Riv. à l'Ours, N.-E	do .....	4	00
491	14 do ...	Joseph Howe Greene.....	do	Kingsport, N.-E...	do .....	4	00
492	14 do ...	George Edward Bentley.	do	Port-Greville, N.-E	do .....	4	00
493	14 do ...	George Williamson . ....	Capitaine, voilure carrée, eaux intér.	Toronto, Ont. ....	Toronto .....	4	00
494	14 do ...	Gideon Adams .....	Second, vap., eaux de l'intér., et aussi comme capit. du remorq. <i>Gilbert</i> ou <i>Curtis</i> , entre Brockville et Cardinal.	Prescott, Ont. ....	Ottawa.....	2	00
495	18 do ...	James Owens.....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	do .....	Prescott.....	2	00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
496	18 mars ...	Francis O'Neil.....	Second, vap., petites eaux de l'intér.	A bord du vapeur <i>Transit.</i>	Prescott.....	2 00
497	18 do ...	John Driscoll.....	do	Prescott.....	do .....	2 00
498	18 do ...	James Delaney.....	Second, vap., eaux de l'intérieur.	do .....	do .....	2 00
499	18 do ...	Hiram Vaughn.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
500	18 do ...	Geo. Miller.....	do	do .....	do .....	4 00
501	18 do ...	Hugh Perry.....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
502	18 do ...	Henry McCauley.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intérieur	Ogdensburg, N.-Y.	do .....	4 00
503	18 do ...	Patrick McGrath.....	do	Central Augusta, Ont.	do .....	4 00
504	18 do ...	Daniel McMillan.....	Second, vap., eaux de l'intérieur.	Prescott.....	do .....	2 00
505	18 do ...	Robert Delaney.....	do	do .....	do .....	2 00
506	18 do ...	Leander Schwartz.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Lunenburg, N.-E.	Lunenburg....	4 00
507	18 do ...	Miles Ransford Erb.....	Second, en goëlette, cabotage.	Kingstown, N.-B.	Saint-Jean ...	2 00
508	18 do ...	Robert Perry.....	Capit., en goëlette, cabotage.	Paroisse de Lancaster, N.-B.	do .....	4 00
509	18 do ...	Wesley B. Milberry.....	do	Saint-Martin, N.-B.	do .....	4 00
510	18 do ...	Burpee Dickson.....	do	Portland, N.-B.	do .....	4 00
511	18 do ...	Leander Estabrooks.....	Second, vap., petites eaux de l'intér.	Lower Burten, N.-B.	do .....	2 00
512	10 do ...	Roderick McLeod.....	Capit., vap., petites eaux de l'intérieur	Ottawa, Ont.....	Ottawa.....	4 00
513	18 do ...	Damien Doucett .....	Capit., en goëlette, cabotage.	Tusket Wedge, N.E.	Yarmouth .....	4 00
514	18 do ...	George Crossman.....	Second, voilure carrée, cabotage.	Fraserville, N.-E.	Halifax.....	2 00
515	18 do ...	Silas Wm. Deuch.....	Second, en goëlette, cabotage.	Parrsboro', N.-E.	do .....	2 00
516	18 do ...	Lorenzo Dow Everett.....	Capit., en goëlette, cabotage.	Plympton, N.-E.	do .....	4 00
517	19 do ...	Randall Merriam.....	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	Port-Greville, N.-E.	do .....	4 00
518	19 do ...	Jas. Renfrew Eldridge...	Capit., en goëlette, cabotage.	Yarmouth, N.-E.	Yarmouth .....	4 00
519	19 do ...	Wm. Allen Macomber...	Capit., vap., petites eaux de l'intér.	Sydney-Nord, C.-B.	Sydney.....	4 00
520	19 do ...	George Spencer.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Mira, C.-B.....	do .....	4 00
521	19 do ...	Geo. Jas. Thorbourn.....	do	Shelburne, N.-E.	Halifax.....	4 00
522	19 do ...	Jno. Windsor Eisenhauer	do	Lockeport, N.-E.	do .....	4 00
523	19 do ...	Peter Stratford Blake.....	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	Parrsboro', N.-E.	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
524	19 mars...	Thomas Brokenshire.....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'in.	Cobourg, Ont.....	Port-Hope.....	4 00
525	19 do ...	James Dunning.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Bowmanville, Ont.	do .....	2 00
526	19 do ...	Henry Maitland.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Brighton, Ont.....	do .....	4 00
527	19 do ...	Edward M. George.....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	Toronto .....	4 00
528	19 do ...	Richard Edmunds.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Port-Hope, Ont....	Port-Hope.....	2 00
529	19 do ...	Michael McGwan .....	do .....	Cobourg, Ont.....	do .....	2 00
530	19 do ...	Thos. Conroy.....	do .....	Lakeport, Ont.....	do .....	2 00
531	20 do ...	George Cary.....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Lindsay, Ont.....	do .....	4 00
532	20 do ...	Crenius Hodge.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Port-Hope, Ont....	do .....	2 00
533	20 do ...	Wm. Robt. Wakely .....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'in.	do .....	do .....	4 00
534	20 do ...	John Read Philip.....	do .....	do .....	do .....	4 00
535	20 do ...	Wm. Martin .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
536	20 do ...	George Bennett.....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'in.	do .....	do .....	4 00
537	20 do ...	Michael O'Mailley .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
538	20 do ...	Alfred Elisha Munson ...	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Cobourg, Ont.....	do .....	4 00
539	20 do ...	Wm. Manson, fils.....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'in.	Port-Hope, Ont....	do .....	4 00
540	20 do ...	Chas. Arthur Munson....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Cobourg, Ont.....	do .....	4 00
541	20 do ...	Joseph Braund.....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'in.	Port-Hope, Ont....	do .....	4 00
542	20 do ...	Elias Casey.....	do .....	Cobourg, Ont.....	do .....	4 00
543	20 do ...	George Sherwood.....	do .....	Brighton, Ont.....	do .....	4 00
544	20 do ...	Daniel Rooney.....	do .....	Cobourg, Ont.....	do .....	4 00
545	20 do ...	John Lavis.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
546	20 do ...	Hugh Rooney.....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'in.	do .....	do .....	4 00
547	20 do ...	Thos. Matthews.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Colborne, Ont.....	do .....	2 00
548	20 do ...	Andrew Martin.....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'in.	Brighton, Ont.....	do .....	4 00
549	20 do ...	Donald Manson.....	Capitaine, vapeur, et en goëlette, eaux de l'intér.	Port-Hope, Ont....	do .....	4 00
550	21 do ...	Joseph Philip.....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'in.	do .....	do .....	4 00
551	21 do ...	Peter Lowry.....	do .....	do .....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
552	21 mars...	Thos. Crosbie.....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'in.	Port-Hope, Ont....	Port-Hope.....	4 00
553	21 do ...	Benjamin Guinyon.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
554	21 do ...	Thos. Uglow .....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'in.	do .....	do .....	4 00
555	21 do ...	John Shaw .....	do .....	Lakeport, Ont .....	do .....	4 00
556	21 do ...	Wm. Casey .....	Capitaine, vapeur, et en goëlette, eaux de l'intér.	Port-Hope, Ont. ...	do .....	4 00
557	21 do ...	Richard Clark.....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'in.	do .....	do .....	4 00
558	21 do ...	Wm. Thos. Clark .....	do .....	do .....	do .....	4 00
559	21 do ...	Wm. Wakely .....	do .....	do .....	do .....	4 00
560	21 do ...	Patrick Dunn .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
561	21 do ...	Albert Sainsbury .....	do .....	do .....	do .....	2 00
562	21 do ...	Samuel Edward Philp....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'in.	do .....	do .....	4 00
563	21 do ...	Thos. Slight.....	do .....	do .....	do .....	4 00
564	21 do ...	Chas. Edwin Wakely....	do .....	do .....	do .....	4 00
565	21 do ...	Wm. Henry Braund .....	do .....	do .....	do .....	4 00
566	21 do ...	Wm. Manson .....	Capitaine, vapeur et voilure carrée, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
567	21 do ...	Jas. Edmunds .....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'in.	do .....	do .....	4 00
568	21 do ...	Richard Jas. Edmunds...	do .....	do .....	do .....	4 00
569	21 do ...	Wm. Fee .....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int	Lindsay, Ont. ....	do .....	4 00
570	21 do ...	Thos. Fox .....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'in.	Port-Hope, Ont....	do .....	4 00
571	21 do ...	Jno. Ewart .....	Capit., voil. carrée, eaux de l'intér.	Cobourg, Ont. ....	Toronto .....	4 00
572	22 do ...	Jas. Hadden.....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'in.	Port-Hope, Ont....	Port-Hope.....	4 00
573	22 do ...	John Baltes .....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	do .....	do .....	4 00
574	22 do ...	George Hunter.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
575	22 do ...	Thos. O'Brien .....	do .....	do .....	do .....	2 00
576	22 do ...	Walter Jas. Colwill.....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'in.	do .....	do .....	4 00
577	22 do ...	Jno. Strickland.....	do .....	do .....	do .....	4 00
578	22 do ...	Jos. Philp, fils.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
579	22 do ...	Thos. Connors .....	do .....	do .....	do .....	2 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés aux capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
						¢ cts.
580	22 mars ...	Francis Curran .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Port-Hope, Ont.....	Port-Hope .....	2 00
581	22 do ...	Wm. Jno. Johnson .....	do .....	do .....	do .....	2 00
582	22 do ...	Samuel Cornish .....	do .....	do .....	do .....	2 00
583	22 do ...	George Wright .....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
584	22 do ...	James Hodge .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
585	22 do ...	Matthew Fox .....	do .....	do .....	do .....	2 00
586	24 do ...	Thomas Wakely .....	do .....	do .....	do .....	2 00
587	24 do ...	Charles Richard Nixon...	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
588	24 do ...	Jas. Arthur Slamon.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Cobourg, Ont.....	do .....	2 00
589	24 do ...	John Wright .....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Port-Hope, Ont....	do .....	4 00
590	24 do ...	Robt. Henning.....	do .....	do .....	do .....	4 00
591	24 do ...	Fredk. R. Clark .....	Second, goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
592	24 do ...	Thos. Cavanagh .....	do .....	Cobourg, Ont.....	do .....	2 00
593	24 do ...	John Breen.....	do .....	Port-Hope, Ont....	do .....	2 00
594	24 do ...	Robt. Wm. Battis.....	Capitaine, steamer, pet. eaux de l'int.	Québec, Qué.....	Québec.....	4 00
595	24 do ...	Jos. Desrochers.....	Capitaine, steamer, cabotage.	Lévis, Qué.....	do .....	4 00
596	24 do ...	Jean Barras.....	do .....	Bienville, Lévis, Qué.	do .....	4 00
597	24 do ...	Cajetan Deschene.....	Capitaine, steamer, pet. eaux de l'int	Lévis, Qué. ....	do .....	4 00
598	24 do ...	Louis Bernier .....	Second, voi. carrée, pet. eaux de l'int	Cap Saint-Ignace, Qué.	do .....	2 00
599	24 do ...	Wilfrid Raymond.....	Capitaine, steamer, eaux de l'intér.	Deschambault, Qué	do .....	4 00
600	24 do ...	Louis Nadeau.....	do .....	Lévis, Qué.....	do .....	4 00
601	24 do ...	Théodore Carrier .....	Capitaine, steamer, cabotage.	St-Joseph de Lévis, Qué.	do .....	4 00
602	24 do ...	Antoine Joncas.....	Capit., en goëlette, cabotage.	Berthier en bas, Qué.	do .....	4 00
603	24 do ...	Michel Coulombe.....	do .....	do .....	do .....	4 00
604	24 do ...	George Barras .....	Second, steamer, cabotage.	Village Lauzon, Lévis, Qué.	do .....	2 00
605	24 do ...	Alexandre Barras.....	Capitaine, steamer, pet. eaux de l'int.	do .....	do .....	4 00
606	24 do ...	Pierre Turgeon .....	do .....	Bienville, Lévis, Qué.	do .....	4 00
607	24 do ...	Cléophas Bateau.....	Capit., voilure car- rée, cabotage.	Berthier en bas, Qué.	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés aux capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
608	24 mars...	Cléophas Auger .....	Capitaine, steamer, cabotage.	Lévis, Qué.....	Québec.....	4 00
609	24 do ...	Magloire Lachance.....	Capit., en goëlette, cabotage.	St-Jean, Isle d'Or- léans, Qué.	do .....	4 00
610	24 do ...	Alfred Langlade.....	Second, en goëlette, cabotage.	Québec, Qué.....	do .....	2 00
611	26 do ...	Louis Samson.....	Capitaine, steamer, cabotage.	Vill. Notre-Dame, Lévis, Qué.	do .....	4 00
612	26 do ...	Hilaire Lachance .....	Capitaine, steamer, pet. eaux de l'int.	Lévis, Qué.....	do .....	4 00
613	26 do ...	Joseph Cantin .....	do .....	Bienville, Lévis, Qué.	do .....	4 00
614	26 do ...	Joseph Plante.....	do .....	Ile d'Orléans, Qué.	do .....	4 00
615	26 do ...	Xavier Coulombe .....	Capit., en goëlette, cabotage.	Berthier en bas, Qué	do .....	4 00
616	26 do ...	Rémi Dion, jun .....	Capitaine, steamer, cabotage.	Lévis, P. Q.....	do .....	4 00
617	26 do ...	Louis Laplante .....	do .....	St-Nicolas, Québec.	do .....	4 00
618	26 do ...	Michel Talbot .....	Capit. voil. carrée, cabotage.	Québec.....	do .....	4 60
619	27 do ...	Laurent Noël.....	Second, steamer, cabotage.	St-Michel, Qué.....	do .....	2 00
620	27 do ...	Thomas Frenette .....	Capit., en goëlette, cabotage.	Portneuf, Qué.....	do .....	4 00
621	27 do ...	Michel Lecours .....	Capitaine, steamer, pet. eaux de l'int.	Bienville, Qué.....	do .....	4 00
622	24 do ...	John Ewart .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Cobourg, Ont.....	Port-Hope .....	2 00
623	31 do ...	Adelard Fortin .....	Second, steamer, pet. eaux de l'int.	St-Thomas, Qué...	Québec.....	2 00
624	28 do ...	Jean Baptiste Baron.....	Second, steamer, cabotage.	Lévis, Qué.....	do .....	4 00
625	28 do ...	Wm. T. Davie.....	do .....	do .....	do .....	4 00
626	23 do ...	Thomas Barras.....	Capitaine, steamer, pet. eaux de l'int.	Bienville, Lévis, Qué.	do .....	4 00
627	28 do ...	John LeBlanc .....	Capit., voil. carrée, cabotage.	Carleton, Qué.....	do .....	4 00
628	28 do ...	James Kiely.....	Capit., steamer, cabotage.	St-Romuald, Qué...	do .....	4 00
629	28 do ...	Jos. Nadeau.....	do .....	Lévis, Qué.....	do .....	4 00
630	28 do ...	Willbrod Tremblay.....	Second, en goëlette, cabotage.	Saint-Charles, St- Roch, Que.	do .....	2 00
631	28 do ...	Joseph Ruel .....	Capitaine, steamer, cabotage.	Village Notre Dame, Lévis, Qué.	do .....	4 00
632	28 do ...	Télephore Mercier.....	Capit., en goëlette, cabotage.	Berthier, en bas, Qué.	do .....	4 00
633	28 do ...	Jean Baptiste Mercier....	do .....	do .....	do .....	4 00
634	29 do ...	Germain St. Pierre.....	Capitaine, steamer, pet. eaux de l'int.	St-Joseph de Lévis, Qué.	do .....	4 00
635	29 do ...	Joseph Campagnor.....	Capitaine, steamer, cabotage.	St-Larivière, Qué..	do .....	2 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés aux capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
636	29 mars ...	Damase Lord.....	Capit., str., petites eaux de l'intér.	Québec.....	Québec .....	4 00
637	29 do ...	Jos. Labadie.....	do ...	Notre - Dame de Lévis, Qué.	do .....	4 00
638	29 do ...	Louis Auguste Bernier...	Capit., en goëlette, cabot., et str. petit. eaux de l'intér.	Village Lauzon, Lévis, Qué.	do .....	4 00
639	31 do ...	Leon Desrochers .....	Capit., str., petites eaux de l'intér.	Lévis, Qué.....	do .....	4 00
640	31 do ...	Baptiste Emond .....	Capit., en goëlette, cabotage.	Québec.....	do .....	4 00
641	31 do ...	Edouard Laflamme.....	Second, str., petites eaux de l'intér.	Lévis, Qué .....	do .....	2 00
642	31 do ...	Narcisse Gaudrault .....	Capit., en goëlette, cabotage.	L'Islet, Qué .....	do .....	4 00
643	31 do ...	Louis Gosselin.....	do ...	Deschambault, Qué	do .....	4 00
644	31 do ...	Philius Garipey.....	do ...	do ...	do .....	4 00
645	31 do ...	Jean Bap. Mercier, fils...	do ...	Berthier, <i>en bas</i> , Qué.	do .....	4 00
646	31 do ...	Isidore Lacombe.....	do ...	St-Thomas, Qué...	do .....	4 00
647	31 do ...	Narcisse Blais.....	do ...	Berthier, <i>en bas</i> , Qué	do .....	4 00
648	31 do ...	George Paquet.....	do ...	Deschambault, Qué	do .....	4 00
649	31 do ...	Augustin Galibois .....	do ...	Berthier, <i>en bas</i> , Qué	do .....	4 00
650	31 do ...	Antoine Edmond Joncas	do ...	do ...	do .....	4 00
651	31 do ...	Hilaire Naud.....	Capit., str., petites eaux de l'intér.	Deschambault, Qué	do .....	4 00
652	1er avril...	Fleurrie Perrault.....	Capit., en goëlette, cabotage.	do ...	do .....	4 00
653	1er do ...	Samuel Perrault.....	do ...	do ...	do .....	4 00
654	1er do ...	Oliva Portelance.....	do ...	do ...	do .....	4 00
655	1er do ...	Odilon Portelance.....	do ...	do ...	do .....	4 00
656	1er do ...	Olivier Perrault.....	do ...	do ...	do .....	4 00
657	1er do ...	Jean Baptiste Masson....	do ...	St-Thomas, Qué...	do .....	4 00
658	1er do ...	Alphonse Bourget.....	Capit., str., petites eaux de l'intér.	Lauzon, Qué.....	do .....	4 00
659	1er do ...	Hermenégilde Boulanger	Capit., voilure car- rée, cabotage.	St-Thomas, Qué...	do .....	4 00
660	1er do ...	Nazaire Edson Angers...	Capit., en goëlette, cabotage.	Deschambault, Qué	do .....	4 00
661	1er do ...	Ferdinand Boisvert.....	do ...	Ste-Croix, Qué ...	do .....	4 00
662	1er do ...	James Coute.....	do ...	Québec.....	do .....	4 00
663	1er do ...	Théophile Jean.....	Second, str., petites eaux de l'intér.	Lévis, Qué.....	do .....	2 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés aux capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
						⁂ cts.
664	1er avril...	Delphin Jacques.....	Capitaine, voilure carrée, cabotage	L'Islet, Qué.....	Québec.....	4 00
665	1er do ...	Narcisse Bernier.....	Second, voilure carrée, cabotage.	L'Anse à Giles, Qué.	do .....	2 00
666	1er do ...	Léon Laroche. ....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Ste-Croix, Qué.....	do .....	4 00
667	1er do ...	François X. Boisvert.....	Capit., en goëlette, cabotage.	do .....	do .....	4 00
668	1er do ...	Rémi Dion.....	Capit., str., petites eaux de l'intér.	Lévis, Qué.....	do .....	4 00
669	1er do ...	Louis Caron.....	Second, voilure carrée, cabotage.	L'Islet, Qué.....	do .....	2 00
670	1er do ...	Onésime Bernier.....	Capit., en goëlette, cabotage.	Cap Saint-Ignace, Qué.	do .....	4 00
671	1er do ...	Diojene Guimont.....	do ...	do ...	do .....	4 00
672	1er do ...	Josepha Fortin.....	Second, en goëlette, cabotage.	do ...	do .....	2 00
673	1er do ...	Aifred Talbot.....	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	do ...	do .....	4 00
674	1er do ...	Phidime Menard.....	Second, en goëlette, cabotage.	L'Islet, Qué.....	do .....	2 00
675	1er do ...	Hermenégilde Menard....	do ...	do ...	do .....	2 00
676	1er do ...	Julien Charrier.....	Capit., str., petites eaux de l'intér.	Lévis, Qué.....	do .....	4 00
677	1er do ...	Joseph Belanger .....	Second, en goëlette, cabotage.	Cap St-Ignace, Qué	do .....	2 00
678	1er do ...	François Xavier Dion....	Capit., str., petites eaux de l'intér.	Lévis, Qué.....	do .....	4 00
679	1er do ...	Arthur Bélanger .....	Capit., en goëlette, cabotage.	Cap St-Ignace, Qué	do .....	4 00
680	1er do ...	Onésime Rouleau .....	Capit., str., petites eaux de l'intér.	Lévis, Qué.....	do .....	4 00
681	2 do ...	Fabien Couillard Després	Capit., en goëlette, cabotage.	St-Thomas, Qué...	do .....	4 00
682	2 do ...	Napoléon Thivierge.....	Capit., str., petites eaux de l'intér.	Bourg Labadie, Lévis, Qué.	do .....	4 00
683	2 do ...	Eusèbe Menard.....	Capit., en goëlette, cabotage.	L'Islet, Qué .....	do .....	4 00
684	2 do ...	Augustin Charrier .....	Capit., str., petites eaux de l'intér.	Lévis, Qué.....	do .....	4 00
685	2 do ...	Onésime Menard.....	Capit., en goëlette, cabotage.	L'Islet, Qué.....	do .....	4 00
686	2 do ...	Bernardin Tremblay.....	do ...	Les Eboulements, Qué.	do .....	4 00
687	2 do ...	Olivier Rivard.....	do ...	Grondines, Qué...	do .....	4 00
688	2 do ...	Louis St. Pierre.....	Capit., str., petites eaux ds l'intér.	Lauzon, Qué.....	do .....	4 00
689	2 do ...	Robt. Sample.....	do ...	Quebec-Sud, Qué..	do .....	4 00
690	2 do ...	Eustache Menard.....	Second, en goëlette, cabotage.	L'Islet, Qué.....	do .....	2 00
691	2 do ...	Alban Tremblay .....	Capit., en goëlette, cabotage.	Les Eboulements, Qué.	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Qu examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
692	2 avril ...	Francis Gagnon.....	Second, en goëlette, cabotage.	Les Eboulements, Qué.	Québec.....	2 00
693	2 do ...	Napoléon Tremblay.....	do ...	do ...	do .....	2 00
694	2 do ...	Benjamin Bergeron.....	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	do ...	do .....	4 00
695	2 do ...	George Michaud.....	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	do ...	do .....	4 00
696	2 do ...	Wm. Bolduc.....	Capit., vap., petites eaux de l'intér.	Bienville, Lévis, Qué.	do .....	4 00
697	2 do ...	Olovis Audet.....	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	Les Eboulements, Qué.	do .....	4 00
698	2 do ...	Solyme Tremblay.....	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	do ...	do .....	4 00
699	2 do ...	Edouard Barras.....	Capit., vap., petites eaux de l'intér.	Lévis, Qué.....	do .....	4 00
700	2 do ...	Hypolite Gagnon.....	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	Québec, Qué.....	do .....	4 00
701	2 do ...	Maurice Degagné.....	do ...	Les Eboulements, Qué.	do .....	4 00
702	2 do ...	Pierre Boivin.....	do ...	do ...	do .....	4 00
703	2 do ...	Honoré Poiré.....	Capit., vap., petites eaux de l'intér.	Lévis, Qué.....	do .....	4 00
704	2 do ...	Alfred Flamant.....	Capitaine, vapeur, cabotage.	Village Bienville, Qué.	do .....	4 00
705	2 do ...	Geo. Chamberland.....	Capit., vap., petites eaux de l'intér.	Lévis, Qué.....	do .....	4 00
706	2 do ...	Joseph Tremblay.....	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	Les Eboulements, Qué.	do .....	4 00
707	2 do ...	Edward Baron, jun.....	Capit., vap., petites eaux de l'intér.	Lévis, Qué.....	do .....	4 00
708	2 do ...	August Couillard Desprès	Capitaine, vapeur, cabotage.	Lauzon, Lévis, Qué	do .....	4 00
709	2 do ...	Jean Tremblay.....	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	Les Eboulements, Qué.	do .....	4 00
710	2 do ...	Thos. Tremblay.....	do ...	do ...	do .....	4 00
711	2 do ...	Alexander Tremblay.....	do ...	do ...	do .....	4 00
712	2 do ...	Honoré Lachance.....	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	Hedleyville, Qué..	do .....	4 00
713	2 do ...	John Irving.....	Capitaine, vapeur, cabotage.	Victoria, C.-B.....	Victoria.....	4 00
714	2 do ...	Wm. Beynon.....	do ...	do .....	do .....	4 00
715	2 do ...	Jos. Chas. Thomson.....	Capitaine, vapeur, et en goëlette, eaux de l'intér.	Welland, Ont.....	Toronto.....	4 00
716	2 do ...	George Ruellin.....	Capitaine, vapeur, cabotage.	Victoria, C.-B.....	Victoria.....	4 00
717	2 do ...	James Byrne.....	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	St-Pierre Miquelon	Halifax.....	4 00
718	2 do ...	James Spearwater.....	do ...	Lower Dublin.....	Lunenburg....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
719	2 avril	Wm. Fenwick Pettis.....	Second, en goëlette, cabotage.	Rivière au Renard, N.-E.	Parrsboro' .....	2 00
720	2 do	Jas. Douglas Warren.....	Capitaine, vapeur, capotage.	Baie-James, C.-B.	Victoria .....	4 00
721	2 do	Jno. Wm. Cochran .....	Second, en goëlette, cabotage.	Rivière au Renard, N.-E.	Parrsboro' .....	2 00
722	3 do	Geo. Riverin .....	Second, vap., cabotage.	Trois-Rivières, Q.	Québec .....	2 00
723	3 do	Joseph Picord .....	do	Cap Saint-Ignace, Qué.	do .....	2 00
724	3 do	Robt. Dickey .....	Capitaine, vapeur, cabotage.	Saint-Roch, Qué.	do .....	4 00
725	3 do	Alfred Lemieux.....	Capit., en goëlette et vap., cabotage.	Notre - Dame de Lévis, Qué.	do .....	4 00
726	3 do	Theophile Bernier .....	Second, vapeur, cabotage.	Cap Saint-Ignace, Qué.	do .....	2 00
727	3 do	Octave Dubois.....	Capit., vap., petites eaux de l'intér.	St-Nicolas, Qué.	do .....	4 00
728	3 do	Alfred Lessard .....	do	St-Thomas, Qué.	do .....	4 00
729	3 do	Telesphore Deschêne.....	do	Lévis, Qué.	do .....	4 00
730	3 do	Wm. Baker.....	do	St-Nicolas, Qué.	do .....	4 00
731	3 do	Charles Carrier.....	do	Notre-Dame, Qué.	do .....	4 00
732	3 do	Jean Baptiste Lessard....	do	Saint-Joseph de Lévis, Qué.	do .....	4 00
733	3 do	James H. Logan .....	do	Cardinal, Ont.	Ottawa .....	4 00
734	3 do	Wm. Allison Logan.....	do	Prescott, Ont.	Prescott.....	4 00
735	3 do	Michael Bond.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Arichat-Ouest, N-E	Arichat .....	4 00
736	3 do	Benjamin Decoste.....	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	Arichat-Ouest, N-E	Arichat .....	4 00
737	3 do	Benjamin Marchand.....	Second, voilure, cabotage.	Arichat, N.-E.	do .....	2 00
738	3 do	Joseph King .....	do	D'Escouse, C.-B.	do .....	2 00
739	3 do	Lawrence Sampson.....	do	Arichat-Ouest, N-E	do .....	2 00
740	3 do	Alex. Francis Boudrot ...	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Arichat, C.-B.	do .....	4 00
741	3 do	Dan. Jas. McDonald. ....	do	Grande-Anse, N-E.	do .....	4 00
742	3 do	Joseph Boudrot .....	do	Ponlamond, Qué.	do .....	4 00
743	3 do	Abraham And. LeBlanc.	do	Port-Royal, N.-E.	do .....	4 00
744	3 do	Jas. George LeBlanc.....	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	Arichat, N.-E.	do .....	4 00
745	3 do	Isidore Landry.....	do	do	do .....	4 00
746	3 do	Lawrence Felix Terrio ...	Capitaine, en goëlette, cabotage.	do	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés aux capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
747	3 avril...	Elias Martell.....	Second, voilure carrée, cabotage.	Arichat, N.-E.....	Arichat .....	2 00
748	3 do ...	Rodk. McDonald.....	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	Arichat-O'st, C.-B.	do .....	4 00
749	3 do ...	Wm. Girroir.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	do ...	do .....	4 00
750	3 do ...	Pascal Vigneau.....	Second, voilure carrée, cabotage.	do ...	do .....	2 00
751	3 do ...	Benjamin Boudro.....	do ...	do ...	do .....	2 00
752	3 do ...	John Pellam.....	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	do ...	do .....	4 00
753	3 do ...	Pascal Poirior.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	D'Escouse, C.-B...	do .....	4 00
754	3 do ...	Isidore Poirior .....	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	Martinigan, N.-E..	do .....	4 00
755	3 do ...	Chas. Peter LeBlanc.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Arichat, C.-B.....	do .....	4 00
756	3 do ...	Ai Rhude .....	do ...	Halifax, N.-E.....	Halifax.....	4 00
757	3 do ...	Albert Elijah Ritcey .....	do ...	Ritcey's Cove, N.-E	do .....	4 00
758	3 do ...	Philip Townsend.....	do ...	Louisbourg, C.-B.	Sydney .....	4 00
759	3 do ...	Jas. Maddison Davis .....	Capitaine, vapeur, cabotage.	Yarmouth, N.-E....	Yarmouth .....	4 00
760	3 do ...	Jos. Alex. Cole .....	Second, en goëlette, cabotage.	Port-Greville, N.-E	Parrsboro' .....	2 00
761	3 do ...	Wm. A. Gaetz.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Lunenburg, N.-E..	Lunenburg ....	4 00
762	3 do ...	John Loye.....	do ...	do ...	do .....	4 00
763	3 do ...	Chas. C. Rhuland .....	Second, en goëlette, cabotage.	do ...	do .....	2 00
764	3 do ...	Isaac David Mason .....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	do ...	do .....	4 00
765	3 do ...	Martin John Mason.....	do ...	do ...	do .....	4 00
766	3 do ...	Chs. Thimothée Rouleau.	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Lévis, P.Q.....	Québec.....	4 00
767	4 do ...	Winfield Yates Theal.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Riv. Hebert, N.-E.	Parrsboro' .....	4 00
768	4 do ...	William Pettis.....	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	Port-Greville, N.-E	do .....	4 00
769	4 do ...	Neil Curry .....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Sydney, C.-B.....	Sydney .....	4 00
770	5 do ...	Samuel William Peters...	Capitaine, en goëlette, cabotage.	B. des Vaches, C.-B	do .....	2 00
771	4 do ...	John Gildert.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Lunenburg, N.-E..	Lunenburg. ...	4 00
772	4 do ...	William Rogers.....	Capitaine, vapeur, cabotage.	New-Westminster, C.-B.	Victoria.....	4 00
773	4 do ...	John Cavin .....	do ...	Victoria, C.-B.....	do .....	4 00
774	4 do ...	William Moore.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intérieur et cabotage.	do .....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés aux capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
775	4 avril...	John Allen Gardiner.....	Capitaine, vapeur, cabotage.	Victoria, C.-B.....	Victoria.....	4 00
776	4 do ...	William Johnson.....	do	Moodyville, C.-B..	do .....	4 00
777	4 do ...	James Seymour .....	Second, vap., cab	Victoria, C.-B .....	do .....	2 00
778	4 do ...	Thomas Pamphlet.....	Capitaine, vapeur, cabotage.	Rock Bay, C.-B....	do .....	4 00
779	4 do ...	George Marchant .....	do	Burrard Inlet, C.-B	do .....	4 00
780	4 do ...	Walter Wallin.....	Second, vap., cab	New-Westminster, C.-B.	do .....	2 00
781	4 do ...	Wm. Branscomb McLean	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Portland, N.-B. ....	Saint-Jean.....	4 00
782	4 do ...	Samuel Price.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér. aussi admis cap., vap., cabotage.	do .....	do .....	4 00
783	4 do ...	James D. Farris. ....	do	do .....	do .....	4 00
784	4 do ...	Joseph Bishop.....	Capitaine, en goé- lette, cabotage.	Hopewell, N.-B.....	do .....	4 00
785	4 do ...	Samuel Williams.....	Capitaine, vapeur, cabotage.	Victoria, C.-B.....	Victoria .....	4 00
786	4 do ...	Harold Franklyn.....	Second, vap., cab.	do .....	do .....	2 00
787	4 do ..	Anthony Dimock Giffin.	Capitaine, en goé- lette, cabotage.	Shelburne, N.-E.....	Halifax.....	4 00
788	4 do ...	James McLeod.....	do	Diligent River, N.E	Parrsboro' ....	4 00
789	4 do ...	Benjamin Ham.....	do	Mahone Bay, N.-E.	Lunenburg ....	4 00
790	4 do ...	Osborn S. Hiltz.....	do	Chester, N.-E. ....	do .....	4 00
791	4 do ...	James Alfred Moser.....	do	Baie Mahone, N.-E	do .....	4 00
792	3 do ...	Samuel Crangle .....	Capitaine, vapeur, et en goél., eaux de l'intérieur.	Toronto, Ont.....	Toronto .....	4 00
793	3 do ...	Sandford Davis.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'int. et remorq. à vap.	Collingwood, Ont.	Collingwood..	4 00
794	4 do ...	John Anderson .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'int.	do .....	do .....	4 00
795	4 do ...	Frank Burke.....	do	Victoria Harbor....	do .....	4 00
796	4 do ...	Peter Lane Campbell ...	do	Collingwood, Ont.	do .....	4 00
797	4 do ...	John McBride.....	do	Port-Dalhousie ....	do .....	4 00
798	4 do ...	Alex. Campbell Cameron	do	Collingwood, Ont.	do .....	4 00
799	4 do ...	Thos. Hill .....	do	do .....	do .....	4 00
800	4 do ...	Alex. Birnie .....	do	do .....	do .....	4 00
801	4 do ...	Robt. Hislop Gilbertson..	do	Port-Dalhousie.....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
802	4 avril ...	Malcolm C. Cameron .....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	Collingwood, Ont.	Collingwood...	2 00
803	4 do ...	Wm. Nesbitt Storey.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	do ...	do ...	4 00
804	4 do ...	Wm. John McQuade.....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	do ...	do ...	2 00
805	4 do ...	Edward Martin .....	do ..	do ...	do ...	2 00
806	4 do ...	Alfred Burritt .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Parry-Sound .....	do ...	4 00
807	4 do ...	Thos. Foster Thornton...	do ...	Hamilton, Ont.....	do ...	4 00
808	4 do ...	Donald McFadyen .....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	Lindsay ....	do ...	2 00
809	4 do ...	Chas. W. Vanderburgh...	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Port-Carling .....	do ...	4 00
810	4 do ...	Albert Andrew Richmond	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér. et vap. remorq., gr. eaux de l'intér.	Parry-Harbor.....	do ...	4 00
811	4 do ...	Harper Walker .....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Walker's-Point ...	do ...	4 00
812	4 do ...	James McNabb.....	do ...	Collingwood, Ont.	do ...	4 00
813	4 do ...	Wm. Alex. Clark.....	do ...	do ...	do ...	4 00
814	4 do ...	Robt. James Watson.....	do ...	Bracebridge .....	do ...	4 00
815	4 do ...	Joseph C. Huckins .....	do ...	Baysville, Ont.....	do ...	4 00
816	4 do ...	Alex. Cameron .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Lancaster, Ont. ....	Montréal .....	4 00
817	4 do ...	Wm. Davidson.....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Como, Qué.....	do .....	4 00
818	4 do ...	Jean Baptiste Primeau...	Second, vapeur, eaux de l'intér.	Beauharnois, Qué..	do .....	2 00
819	4 do ...	Joseph Chantal.....	Second, vapeur, pet. eaux de l'int.	Sainte-Anne, Qué.	do .....	2 00
820	do 4...	Zotique Cadieux .....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Lachine, Qué.....	do .....	4 00
821	do 4...	France Pilon, jun.....	do ...	Sainte-Anne, Qué.	do .....	4 00
822	do 4...	Alphonse Blondin.....	do ...	Lachine, Qué.....	do .....	4 00
823	do 4...	Alex. McLaren .....	do ...	Clarence, Ont .....	do .....	4 00
824	do 4...	Treffle Fist .....	do ...	Montréal .....	do ...	4 00
825	do 4...	John Gray .....	do ...	Hudson, Qué .....	do .....	4 00
826	do 4...	Severt Robillard .....	Second, vapeur, pet. eaux de l'int.	Montréal, Qué.....	do .....	2 00
827	do 4...	Jean Baptiste Labelle.....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	do .....	do .....	4 00
828	do 4...	Joseph Lauzon .....	do ...	Sainte-Anne, Qué..	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					49 cts.
829	4 avril ...	Ferdinand Pilon .....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	Ste-Anne de Bellevue, Qué.	Montréal .....	4 00.
830	4 do ...	Jos. Antoine Blanchard..	do	Montréal, Qué.....	do .....	4 00.
831	4 do ...	Benjamin St. Denis .....	do	Ste-Anne, Qué. ....	do .....	4 00.
832	4 do ...	Evariste Laforce.....	do	Boucherville, Qué.	do .....	4 00.
833	4 do ...	Hypolite Caïen <i>dét</i> Potvin.	Second, vapeur, pet. eaux de l'intér.	Longueuil, Qué. ...	do .....	2 00.
834	4 do ...	Michel Lefebvre .....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	Pointe-Claire, Qué.	do .....	4 00.
835	4 do ...	Louis Labonte.....	do	Montréal, Qué.....	do .....	4 00.
836	4 do ...	Owen Ernest Owens.....	do	Stonefield, Qué.....	do .....	4 00.
837	4 do ...	Belonie Lalonde .....	Second, vapeur, pet. eaux de l'intér.	Montréal, Qué.....	do .....	2 00.
838	4 do ...	Zénon Lafrance, jun.....	Second, vapeur, pet. eaux de l'intér.	Cèdres, Qué.....	do .....	2 00.
839	4 do ...	Louis Hilarion Roy .....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	Montréal, Qué.....	do .....	4 00.
840	4 do ...	Robert Nelson .....	do	Sorel, Qué. ....	do .....	4 00.
841	4 do ...	James Lefebvre .....	Second, vapeur, pet. eaux de l'intér.	Montréal, Qué.....	do .....	2 00.
842	4 do ...	Theodule Lepine.....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	Pointe-Claire, Qué	do .....	4 00.
843	4 do ...	Wm. Frank Halcro.....	do	Hudson, Qué.....	do .....	4 00.
844	4 do ...	Robt. Dowling Smith....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Montréal, Qué.....	do .....	4 00.
845	4 do ...	Evangeliste Gauthier....	Second, vapeur, pet. eaux de l'intér.	Vaudreuil, Qué. ...	do .....	2 00.
846	4 do ...	Hermidas Rabeau.....	do	Lachine, Qué.....	do .....	2 00.
847	4 do ...	France Pilon .....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	Sainte-Anne, Qué.	do .....	4 00.
848	4 do ...	François Xavier Brasseur	do	Ile Perrot, Qué.....	do .....	4 00.
849	4 do ...	Lucien Maltt .....	Second, vapeur, pet. eaux de l'intér.	Montréal, Qué.....	do .....	2 00.
850	4 do ...	Napoleon Mallette.....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	Ste-Marthe, Qué....	do .....	4 00.
851	4 do ...	Wm. Duncan .....	do	Montréal, Qué.....	do .....	4 00.
852	4 do ...	Napoleon Poitras .....	do	Carillon, Qué.....	do .....	4 00.
853	4 do ...	Thos. Johnston .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Saint-Henri, Qué..	do .....	4 00.
854	5 do ...	Adolphe Dubord.....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	Montréal, Qué.....	do .....	4 00.
855	4 do ...	Felix Salois .....	do	Sorel, Qué.....	do .....	4 00.
856	4 do ...	Moïse Francoeur.....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	.....	.....	4 00.

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite*.

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
857	4 avril ...	Rémi Godin .....	Capitaine, str., pet. eaux de l'intér.	Sorel, Qué .....	Montréal .....	4 00
858	5 do ...	Samuel Filgate .....	do	Montréal, Qué .....	do .....	4 00
859	5 do ...	John McGrath.....	Second, str., eaux de l'intérieur.	Dorval, Qué .....	do .....	2 00
860	5 do ...	Pierre Sylvain.....	Capitaine, steamer, eaux de l'intér.	Montréal, Qué .....	do .....	4 00
861	5 do ...	Henry Wm. Shepherd .....	do	do .....	do .....	4 00
862	5 do ...	Jos. Larivière .....	Capitaine, str., pet. eaux de l'intér.	Sainte-Anne .....	do .....	4 00
863	5 do ...	Jas. Park, jun .....	do	Hudson, Qué.....	do .....	4 00
864	5 do ...	Octave Roussin .....	Second, str., petites eaux de l'intér.	Oka, Qué.....	do .....	2 00
865	5 do ...	Peter McGowan .....	Capitaine, str., pet. eaux de l'intér.	Como, Qué .....	do .....	4 00
866	5 do ...	James Stewart.....	do	Beauharnois, Qué.	do .....	4 00
867	5 do ...	Napoléon Vallée.....	do	Rigaud, Qué .....	do .....	4 00
868	5 do ...	Louis Fortin.....	do	Montréal, Qué .....	do .....	4 00
869	4 do ...	Rémi Lépine .....	do	Pointe-Claire, Qué	do .....	4 00
870	5 do ...	Benoit Rabeau ....	do	Plantagenet, Ont..	do .....	4 00
871	5 do ...	Charles Bourdoys .....	do	Longueuil, Qué.....	do .....	4 00
872	5 do ...	Edmond Robinault.....	do	Valleyfield, Qué ...	Beauharnois...	4 00
873	5 do ...	Olivier Patenaude .....	Second, str., eaux de l'intérieur.	Melocheville, Qué.	do ...	2 00
874	5 do ...	Clovis Daigneault .....	do	do	do ...	2 00
875	5 do ...	David Lalonde.....	Second, str., petites eaux de l'intér.	Beauharnois, Qué.	do ...	2 00
876	5 do ...	Narcisse Lafrance .....	Second, str., eaux de l'intérieur.	St-Timothée, Qué..	do ...	2 00
877	5 do ...	Wm. Patenaude ....	do	Beauharnois, Qué.	do ...	2 00
878	5 do ...	Hans Peter Lawson.....	Capitaine, str., pet. eaux de l'intér.	Severn Bridge .....	Collingwood .	4 00
879	5 do ...	Wm. Robinson.....	do	Penetanguishene, Ont.	do ...	4 00
880	5 do ...	Wm. O'Donnell.....	Capitaine, str., pet. eaux de l'int., et en goëlette, eaux de l'intérieur.	do	do ...	4 00
881	5 do ...	Barnard Wm. Morgan....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'int.	do	do ...	4 00
882	5 do ...	Alex. Birnie .....	do	Collingwood, Ont	do ...	4 00
883	5 do ...	George Henry Playter....	Second, str., eaux de l'intérieur.	do	do ...	2 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
						\$ cts.
884	5 avril...	Jno. Joseph Kyle.....	Second, str., petites eaux de l'intér.	Orilla, Ont .....	Collingwood..	2 00
885	5 do ...	Alex. Brown.....	Second, str., eaux de l'intérieur.	Collingwood, Ont.	do ...	2 00
886	5 do ...	Jas. Silversides .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Collingwood, Ont.	do ...	2 00
887	5 do ...	David Burk.....	Capitaine, str., pet. eaux de l'intér.	Maitland, Ont.....	do ...	4 00
888	5 do ...	Benj. Williamson.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Collingwood, Ont.	do ...	2 00
889	5 do ...	James Talbot Fagan .....	do ...	do ...	do ...	2 00
890	5 do ...	John Wharry .....	do ...	Port-Dover, Ont...	do ...	2 00
891	5 do ...	Atchason Kerr.....	Capitaine, str., pet. eaux de l'intér.	Orillia, Ont. ....	do ...	4 00
892	5 do ...	R. Armstrong Elliott.....	do ...	Portland, N.-B.....	Saint-Jean. ....	4 00
893	5 do ...	John Nairn.....	do ...	Pictou, Landing, N.-E.....	Halifax.....	4 00
894	5 do ...	Simon Jos. Chandler.....	Capitaine, en goëcabotage.	Liverpool, N.-E ...	Liverpool.....	4 00
895	5 do ...	Geo. Peach Smith.....	do ...	do .....	do . ....	4 00
896	5 do ...	Robt. Smith .....	do ...	Hantsport, N.-E...	do .....	4 00
897	5 do ...	Edward Jas. Ross.....	Capitaine, str., pet. eaux de l'intér.	Rothesay, N.-E....	Saint-Jean .....	4 00
898	5 do ...	Patrick Galagher. ....	do ...	Portland, N.-B.....	do .....	4 00
899	5 do ...	Henry Steves French.....	do ...	do .....	do .....	4 00
900	5 do ...	Zacharie D'Eon.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Pubnico, N.-E .....	Yarmouth .....	4 00
901	5 do ...	Mark Abel Surette .....	do ...	do .....	do .....	4 00
902	5 do ...	Edwin Clemento.....	Capitaine, str., cabotage.	Yarmouth, N.-E....	Saint-Jean, ....	4 00
903	5 do ...	Blair Giles Carter.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Maccan, N.-E .....	do .....	2 00
904	5 do ...	Elias Albert Milberry....	do ...	St-Martin, N.-B....	do .....	4 00
905	5 do ...	Solomon Robt. Weldon...	do ...	Portland, N.-B.....	do .....	4 00
906	5 do ...	David Bostwick.....	do ...	Wickham, N.-B....	do .....	4 00
907	5 do ...	George H. Perry.....	do ...	Johnston, N.-B....	do .....	4 00
908	5 do ...	Alfred Ells .....	do ...	St-Martin, N.-B....	do .....	4 00
909	5 do ...	Jas. Mitchell Lowe.....	do ...	Riv. Hébert, N.-E.	do .....	4 00
910	5 do ...	Jas. Edward Howard.....	do ...	Saint-Jean, N.-B...	do .....	4 00
911	5 do ...	D. Manchester Pidgeon...	Capitaine, str., pet. eaux de l'intér.	Carleton, N.-B.....	do .....	4 00

CERTIFICAS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraire.
912 5	avril...	E. Ambrose Dunphy.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Liverpool, N.-E....	Liverpool.....	\$ cts. 4 00
913 5	do ...	Adolph Frank Wouters...	Second, vap., cab...	Victoria, C.-B.....	Victoria.....	2 00
914 5	do ...	Colin Clunes .....	Capitaine, vapeur, cabotage.	do .....	do .....	4 00
915 5	do ...	Niels Moos.....	do ...	do .....	do .....	4 00
916 5	do ...	George W. Gavin.....	Capitaine, vapeur, cabotage.	Victoria, C.-B.....	Victoria.....	4 00
917 5	do ...	Wm. Owen.....	Second, vap., cab.	do .....	do .....	2 00
918 5	do ...	Wm. Ettershank.....	Capitaine, vapeur, cabotage.	James' Bay, C.-B..	do .....	4 00
919 5	do ...	David Knock.....	Capitaine, voile carrée, cabotage.	Lunenburg, N.-E...	Lunenburg....	4 00
920 5	do ...	Anthony Heckman .....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	LaHave, N.-E.,....	do .....	4 00
921 5	do ...	Peter Heisler.....	do ...	Lunenburg, N.E...	do .....	4 00
922 7	do ...	Finlay McPherson.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Goderich, Ont....	Goderich.....	4 00
923 7	do ...	Thos. Nathaniel Dancy.	Capitaine, vapeur, et en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
924 7	do ...	Alex. Murray MacGregor	do ...	do .....	do .....	4 00
925 7	do ...	John Thorburn.....	do ...	Kincardine, Ont...	do .....	4 00
926 7	do ...	John McPherson.....	do ...	Lucknow .....	do .....	4 00
927 7	do ...	John McCarthur .....	do ...	Goderich, Ont.....	do .....	4 00
928 7	do ...	Andrew Bogie .....	do ...	do .....	do .....	4 00
929 7	do ...	John McNeil.....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
930 7	do ...	Marcellin Robinault.....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Valleyfield, Qué...	Beauharnois, Qué.	4 00
931 7	do ...	Antoine Monpetit .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Beauharnois, Qué..	do .....	2 00
932 7	do ...	Joseph Lafrance.....	Second, vapeur, pet. eaux de l'int.	St-Timothée, Qué..	do .....	2 00
933 7	do ...	Roger Boyer.....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Valleyfield, Qué...	do .....	4 00
934 7	do ...	Fred. Monarque, jun.....	Second, vapeur, pet. eaux de l'int.	Melocheville, Qué.	do .....	2 00
935 7	do ...	Frank Patenaude.....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
936 7	do ...	Peter Legault.....	do ...	isle Perrot, Qué...	do .....	2 00
937 7	do ...	Felix Robinault.....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Melocheville, Qué.	do .....	4 00
938 7	do ...	Wm. Daoust.....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
939 7	do ...	Alex. Cole.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Dorchester, N.-B...	Saint-Jean.....	4 00
940 7	do ...	Albert Jas. Foster.....	do ...	Alma, N.-B.....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
941	7 avril...	James Robt. Granville...	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Portland, N.-B.....	Saint-Jean.....	4 00
942	7 do ...	Robt. Harry McLean.....	do ...	St-Martin, N.-B....	do .....	4 00
943	7 do ...	Elyn Norris.....	do ...	do ...	do .....	4 00
944	7 do ...	Lawrence Jno. Melonson	do ...	Joggins Mines, N.E	do .....	4 00
945	7 do ...	Dixon Oulton.....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Chatham, N.-B....	do .....	4 00
946	7 do ...	James E. Estabrooks.....	do ...	St-Jean, N.-B.....	do .....	4 00
947	7 do ...	Daniel F. Taply.....	do ...	Portland, N.-B.....	do .....	4 00
948	7 do ...	James Wilson Smythe....	Second, en goëlette, cabotage.	Parrsboro', N.-E...	Parrsboro'.....	2 00
949	7 do ...	Eugene Edw. Jenks.....	do ...	do ...	do .....	2 00
950	7 do ...	Jno. Joseph Pearson.....	Second, vap., intér	Owen Sound, Ont.	Owen Sound...	2 00
951	7 do ...	John Sidley.....	Capitain., vap., int.	do ...	do ...	4 00
952	7 do ...	Alexander Peters.....	do ...	Windsor, Ont.....	do ...	4 00
953	7 do ...	Peter McNab.....	do ...	Owen Sound, Ont.	do ...	4 00
954	7 do ...	Wm. Tate Robertson.....	do ...	do ...	do ...	4 00
955	7 do ...	John McNab.....	do ...	do ...	do ...	4 00
956	7 do ...	John Simpson.....	Capitaine, en goëlette, et vap., intér.	do ...	do ...	4 00
957	7 do ...	Alex. J. Cameron.....	do ...	do ...	do ...	4 00
958	7 do ...	Edwin Dunn.....	do ...	do ...	do ...	4 00
959	7 do ...	Angus Macaulay.....	do ...	Southampton, Ont.	do ...	4 00
960	7 do ...	Jno. Chas. McLeod.....	do ...	do ...	do ...	4 00
961	7 do ...	Simon Andrew Johnston.	Second, vap., intér.	Owen Sound, Ont.	do ...	2 00
962	7 do ...	Chas. Odlum Hill.....	do ...	do ...	do ...	2 00
963	7 do ...	Harry James Spence.....	Capitaine, en goëlette, intérieur.	Southampton, Ont.	do ...	4 00
964	7 do ...	Jas. Anthony Murphy....	Second, en goëlette, intérieur.	Owen Sound, Ont.	do ...	2 00
965	7 do ...	Chas. Hawkins.....	do ...	do ...	do ...	2 00
966	7 do ...	Hugh Urquhart.....	do ...	do ...	do ...	2 00
967	7 do ...	Daniel McVicker.....	do ...	do ...	do ...	2 00
968	7 do ...	W. H. Featherstonhaugh.	Capitaine, vapeur, intérieur.	Midland, Ont. ....	do ...	4 00
969	7 do ...	Wm. Arnott.....	do ...	Port-Colborne, Ont	do ...	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
970	7 avril...	James Andrew.....	Capitaine, en goëlette, intérieur.	Owen Sound, Ont.	Owen Sound...	4 00
971	7 do ...	John Harold Spence.....	do ...	Southampton, Ont.	do ...	4 00
972	7 do ...	George McDougall.....	Capitaine, vapeur, intérieur.	Owen Sound, Ont.	do ...	4 00
973	7 do ...	Timothy Crowley.....	Capitaine, en goëlette, intérieur.	do ...	do ...	4 00
974	7 do ...	Jas. Ferguson Foote.....	Capitaine, vapeur, intérieur.	do ...	do ...	4 00
975	7 do ...	George W. Simpson. ....	do ...	do ...	do ...	4 00
976	9 do ...	William Chas. Wheeler..	Second, en goëlette, eaux intér., aussi second, vapeur passeur, "fleuve Saint-Laurent."	Gananoque, Ont ...	Ottawa ... ..	2 00
977	10 do ...	John Cadarette.....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'in. ; et aussi commandant le vapeur, barge "La Belle" entre Chatham et Amherstburg.	Rivière Belle, Ont	Windsor .....	4 00
978	8 do ...	Sanford Lamb.....	Capitaine, en goëlette, cobotage.	Riv. Diligent, N -E	Parrsboro'.....	4 00
979	8 do ...	Dudley Perley Walls.....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Chatham, N.-B.....	Saint-Jean.....	4 00
980	8 do ...	Robert McLean .....	do ...	Escuminac, N.-B....	do .....	4 00
981	8 do ...	John Edgett.....	Capitaine, goëlette, cabotage.	Hillsboro', N -B....	do .....	4 00
982	8 do ...	Alfred Balsler.....	do ...	do ...	do .....	4 00
983	8 do ...	Samuel Weston.....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Saint-Jean, N.-B....	do .....	4 00
984	8 do ...	Simon A. Wilband.....	Second, en goëlette, cabotage.	Cap-Hopewell, N.B	do .....	2 00
985	8 do ...	Finley McPherson.. ....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'in.	Goderich, Ont.....	Goderich .....	4 00
986	8 do ...	Thomas Petrie.....	do ...	do .....	do .....	4 00
987	8 do ...	James Baxter.....	do ...	do .....	do .....	4 00
988	8 do ...	James Bogie.....	do ...	do .....	do .....	4 00
989	8 do ...	Wm. S. McKay.....	do ...	do .....	do .....	4 00
990	8 do ...	John McPherson .....	do ...	Lucknow, Ont.....	do .....	4 00
991	12 do ...	James G. Smyth.....	do ...	Kingston, Ont.....	Kingston.....	4 00
992	8 do ...	Henry Marlton.....	do ...	Goderich, Ont.....	Goderich.....	4 00
993	8 do ...	William McLean.....	do ...	do .....	do .....	4 00
994	8 do ...	William McKenzie .....	do ...	Kincardine, Ont ...	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
						\$ cts.
995	8 avril..	James W. Green .....	Capitaine, en goë- lette, eaux de l'in.	Goderich, Ont.....	Goderich.....	4 00
996	8 do ...	Norman McDonald.....	do ...	do .....	do .....	4 00
997	8 do ...	John McDonald.....	do ...	do .....	do .....	4 00
998	8 do ...	William Robinson .....	do ...	do .....	do .....	4 00
999	8 do ...	Andrew Bogie .....	do ...	do .....	do .....	4 00
1000	8 do ...	Murdoch McDonald.....	do ...	do .....	do .....	4 00
1001	8 do ...	James Johnston .....	do ...	do .....	do .....	4 00
1002	8 do ...	Alfred Chambers .....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	do .....	do .....	4 00
1003	8 do ...	John McKay.....	do ...	do .....	do .....	4 00
1004	8 do ...	William Craig .....	do ...	do .....	do .....	4 00
1005	8 do ...	John McSween.....	do ...	do .....	do .....	4 00
1006	8 do ...	Francis Franch .....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Goderich, Ont.....	do .....	4 00
1007	8 do ...	James G. Parsons.....	do ...	do .....	do .....	4 00
1008	8 do ...	Alex. Allen.....	Second, vapeur,pet. eaux de l'intér.	Wallaceburg, Ont.	Windsor.....	2 00
1009	8 do ...	Thos. F. Hayes .....	do ...	Amherstburg, Ont.	do .....	2 00
1010	8 do ...	Fredk. D. Forrest.....	do ...	Sandwich, Ont.....	do .....	2 00
1011	8 do ...	Thomas Hagen.....	Second, vapeur,pet. eaux de l'intér.	Bell River, Ont....	do .....	2 00
1012	8 do ...	John Rourke.....	do ...	Chatham, Ont.....	do .....	2 00
1013	8 do ...	Jas. Manning.....	do ...	Windsor, Ont.....	do .....	2 00
1014	8 do ...	Wm. Aikin.....	do ...	Dresden, Ont.....	do .....	2 00
1015	8 do ...	Albert Curtis.....	do ...	Windsor, Ont.....	do .....	2 00
1016	8 do ...	Wm. King.....	do ...	Amherstburg, Ont.	do .....	2 00
1017	8 do ...	Michl. Cassidy .....	do ...	Windsor, Ont.....	do .....	2 00
1018	8 do ...	John Foster .....	do ...	do .....	do .....	2 00
1019	8 do ...	Robt. Felan.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
1020	8 do ...	John M. Johnston.....	do ...	do .....	do .....	4 00
1021	8 do ...	Wm. Allen .....	do ...	Walkerville, Ont..	do .....	4 00
1022	8 do ...	Chas. H. Jenking.....	do ...	do ...	do .....	4 00
1023	8 do ...	James R. Innis.....	do ...	Windsor, Ont.....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
1024	8 avril...	Jno. Cornelius Burns.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intérie'r	Amherstburg, Ont.	Windsor.....	4 00
1025	8 do ...	Jas. Bond Forrest.....	do ...	Windsor, Ont.....	do .....	4 00
1026	8 do ...	Thos. McGowan.....	do ...	Amherstburg, Ont.	do .....	4 00
1027	9 do ...	James Dix.....	Capitaine, en goë- lette et vapeur, eaux de l'intér.	Ile du Jardin, Ont.	Kingston .....	4 00
1028	9 do ...	Alex. Milligan.....	do ...	Kingston, Ont.....	do .....	4 00
1029	9 do ...	James Hanley.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intérie'r	do .....	do .....	4 00
1030	9 do ...	Jchn Weston.....	Capit, vap., petites eaux de l'intér.	Windsor, Ont.....	Windsor .....	4 00
1031	9 do ...	John Edward Tobin.....	do ...	do .....	do .....	4 00
1032	9 do ...	David Flook.....	do ...	Chatham, Ont.....	do .....	4 00
1033	9 do ...	Wm. D. McRae.....	do ...	Wallaceburg, Ont.	do .....	4 00
1034	9 do ...	Wm. S. McLean.....	do ...	do ...	do .....	4 00
1035	9 do ...	Francis B. Hackett.....	do ...	Amherstburg, Ont.	do .....	4 00
1036	9 do ...	James H. Glass.....	Capit, vap., petites eaux de l'intér., et en goëlette, gr. eaux de l'intérie'r	Windsor, Ont.....	do .....	4 00
1037	9 do ...	George D. Horn.....	Capit, vap., petites eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
1038	9 do ...	James Laframboise.....	do ...	Amherstburg, Ont.	do .....	4 00
1039	9 do ...	Amiel Cometet.....	do ...	Chatham, Ont.....	do .....	4 00
1040	9 do ...	Chester K. Glass.....	Second, vap., petit. eaux de l'intér.	Windsor, Ont.....	do .....	2 00
1041	9 do ...	Theophile Michaud.....	do ...	do .....	do .....	2 00
1042	9 do ...	Wm. Allen.....	do ...	Ile du Jardin, Ont.	do .....	2 00
1043	9 do ...	Chas. Tufford.....	do ...	Windsor, Ont.....	do .....	2 00
1044	9 do ...	Peter Cassidy.....	do ...	do .....	do .....	2 00
1045	9 do ...	Henry Mitchell.....	Capit, vapeur, pet. eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
1046	9 do ...	Oliver Maisonville.....	do ...	Walkerville, Ont...	do .....	4 00
1047	9 do ...	James Carney.....	do ...	Windsor, Ont.....	do .....	4 00
1048	9 do ...	Geo. Wm. Shaw.....	do ...	Chatham, Ont.....	do .....	4 00
1049	9 do ...	Jno. Wilkinson.....	do ...	Windsor, Ont.....	do .....	4 00
1050	9 do ...	John Barnett.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
1051	9 avril ...	Washington Walker.....	Capitaine, vapeur, petites eaux intér.	Dresden, Ont. ....	Windsor.....	4 00
1052	9 do ...	Wm. Forbes .....	do ...	Windsor, Ont.....	do .....	4 00
1053	9 do ...	Sylverter E. St. Amour...	do ...	Chatham, Ont. ....	do .....	4 00
1054	9 do ...	James Tobin.....	do ...	Amherstburg, Ont	do .....	4 00
1055	9 do ...	James W. Taylor.....	do ...	Chatham, Ont.....	do .....	4 00
1056	10 do ...	Thomas Crawford.....	Capitaine, en goë- lette, eaux intér.	Ile Wolf, Ont. ....	Kingston.....	4 00
1057	9 do ...	Joseph Noble .....	Second, en goëlette, eaux intérieures.	Goderich, Ont.....	Goderich .....	2 00
1058	9 do ...	John S. Martin .....	do ...	do .....	do .....	2 00
1059	9 do ...	James Sutherland.....	do ...	do .....	do .....	2 00
1060	9 do ...	Norman McIver .....	do ...	do .....	do .....	2 00
1061	9 do ...	Angus McKay .....	do ...	do .....	do .....	2 00
1062	9 do ...	Murdoch Buchanan.....	do ...	do .....	do .....	2 00
1063	9 do ...	Wm. Baxter .....	do ...	do .....	do .....	2 00
1064	9 do ...	Thos. N. Dancy.....	Capitaine, en goë- lette, eaux intér.	do .....	do .....	4 00
1065	10 do ...	John Morgan .....	do ...	Pénétancouchine, Ont.	Windsor .....	4 00
1066	10 do ...	Alex. Potter.....	Capitaine, vapeur, petit. eaux intér.	Kingston, Ont.....	Kingston.....	4 00
1067	10 do ...	Timothy Hartnett.....	Capit., en goëlette, eaux de l'intérieur	do .....	do .....	4 00
1068	10 do ...	John Paul .....	do ...	do .....	do .....	4 00
1069	10 do ...	Alfred Eason .....	do ...	do .....	do .....	4 00
1070	12 do ...	Ed. Lonsen Bass.....	Capit., vapeur, pe- tites eaux intér.	Gananoque, Qué...	do .....	4 00
1071	10 do ...	Jas. Sylvester Phillips...	Capitaine, en goë- lette.	Ile du Jardin, Ont	do .....	4 00
1072	10 do ...	Robt. Bartley.....	do ...	Napanee, Ont .....	do .....	4 00
1073	10 do ...	Wm. Thomas Lewis .....	do ...	Kingston, Ont.....	do .....	4 00
1074	10 do ...	Wm. McKee .....	do ...	do .....	do .....	4 00
1075	10 do ...	Scoller Lewis Spencer ...	do ...	do .....	do .....	4 00
1076	10 do ...	Dexter Eccles .....	do ...	Ile Wolfe, Ont.....	do .....	4 00
1077	10 do ...	Sam. Henry Phippen.....	do ...	Belleville, Ont.....	do .....	4 00
1078	10 do ...	Frederick Wilson.....	do ...	Port-Hope, Ont....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
						\$ cts.
1079	10 avril ...	Hiram Orlando Hitchcock	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Wolfe Island, Ont	Kingston.....	4 00
1080	10 do ...	Rodeny Yott.....	Capit., en goëlette, pet. eaux de l'int.	Belleville, Ont.....	do .....	4 00
1031	10 do ...	Walter Lamb .....	Capit., en goëlette, pet. eaux de l'int.	Kingston, Ont.....	do .....	4 00
1082	10 do ...	James Miller.....	do .....	do .....	do .....	4 00
1083	10 do ...	James Cochran .....	do .....	do .....	do .....	4 00
1084	10 do ...	Jas. Alex. Kennedy.....	do .....	do .....	do .....	4 00
1085	11 do ...	Thos. Collins.....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
1086	10 do ...	John McArthur.....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
1087	10 do ...	August Wm. Ellman.....	do .....	do .....	do .....	4 00
1088	10 do ...	John Marshall .....	do .....	do .....	do .....	4 00
1089	10 do ...	James Lofts .....	do .....	do .....	do .....	4 00
1090	10 do ...	John Irwin.....	do .....	do .....	do .....	4 00
1091	10 do ...	Ed. A. Booth, sen.....	do .....	do .....	do .....	4 00
1092	10 do ...	Joseph Dix, jun.....	do .....	do .....	do .....	4 00
1093	11 do ...	John Cornelius .....	do .....	do .....	do .....	4 00
1094	11 do ...	Michael Kennedy .....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
1095	11 do ...	Theophilus F. Allen .....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
1096	11 do ...	John McCormick, sen....	do .....	Kingston, Ont. ...	do .....	4 00
1097	11 do ...	John Bulch.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
1098	11 do ...	John Henry Scott.....	do .....	do .....	do .....	4 00
1099	11 do ...	Wm. George Batten.....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	Barriefield, Ont....	do .....	2 00
1100	11 do ...	George A. Brien .....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Ile du Jardin, Ont.	do .....	4 00
1101	11 do ...	Frank Clarke.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Dickinson's-Land- ing, Ont.	do .....	4 00
1102	11 do ...	George Crawford.....	do .....	Kingston, Ont.....	do .....	4 00
1103	12 do ...	John Henderson .....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	Beauharnois, Qué..	do .....	2 00
1104	11 do ...	Andrew Henry Miller ...	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Kingston, Ont .....	do .....	4 00
1105	11 do ...	Wm. Givens.....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
1106	11 do ...	Michl. Wilkes Bailey... ..	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Coteau - Landing, Qué.	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.	
						\$	cts.
1107	11 avril ...	Edward Beaupré.....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Kingston, Ont.....	Kingston.....	4	00
1108	11 do ...	Abraham Haines Malone.	Capit., vapeur et en goëlette, eaux de l'intérieur.	Ile du Jardin, Ont.	do .....	4	00
1109	11 do ...	Peter McGlade.....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Kingston, Ont.....	do .....	4	00
1110	11 do ...	Jas. Augustus McKeever.	Second, vapeur, eaux de l'intérieur.	Prescott, Ont.....	do .....	2	00
1111	12 do ...	Wm. Adolphus Couson...	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Brighton, Ont.....	Brighton.....	4	00
1112	12 do ...	Daniel Noonan.....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	Elgin, Ont.....	Kingston.....	4	00
1113	12 do ...	James Martin .....	do .....	Kingston, Ont.....	do .....	4	00
1114	12 do ...	John Jellett .....	do .....	Belleville, Ont.....	do .....	4	00
1115	12 do ...	Thomas Gaskin.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Kingston, Ont.....	do .....	4	00
1116	12 do ...	Nathaniel Allen.....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Stella, Ont.....	do .....	4	00
1117	15 do ...	Jno. A. McDonald .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Kingston, Ont.....	do .....	4	00
1118	16 do ...	James Murray.....	do .....	do .....	do .....	4	00
1119	16 do ...	Jos. Murray.....	do .....	do .....	do .....	4	00
1120	18 do ...	Jeremiah De Coste.....	Capit., en goëlette, cabotage.	Havre au Bouche, N.E.	Pictou.....	4	00
1121	12 do ...	Alfred Eccles.....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Belleville, Ont.....	Kingston..	4	00
1122	15 do ...	Duncan McDonald .....	do .....	Wolfe Island, Ont.	do .....	4	00
1123	15 do ...	Wm. Scott.....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	Bedford Mills, Ont.	do .....	4	00
1124	15 do ...	John Sughrue, père.....	do .....	Darcy, Ont.....	do .....	4	00
1125	15 do ...	Wm. Ada.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Kingston, Ont.....	do .....	4	00
1126	15 do ...	John Sughrue, fils.....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	do .....	do .....	4	00
1127	15 do ...	Stephen Tyo .....	Capit., en goëlette et vapeur, eaux de l'intérieur.	do .....	do .....	4	00
1128	15 do ...	Chas. J. Martin.....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	do .....	do .....	4	00
1129	15 do ...	John Y. Spowell.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2	00
1130	15 do ...	John Bushell.....	Second, vapeur, eaux de l'intérieur.	do .....	do .....	2	00
1131	15 do ...	Anthony Larush.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Wolfe Island, Ont.	do .....	2	00
1132	15 do ...	Wm. Sughrue.....	Second, vapeur, pet. eaux de l'intér.	Howe Island, Ont.	do .....	2	00
1133	15 do ...	John McCormick.....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	Wolfe Island, Ont.	do .....	2	00
1134	15 do ...	Francis Albert Forsyth..	do .....	Kingston, Ont.....	do .....	2	00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
1135	15 avril ...	Matthew Patterson.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Kingston, Ont.....	Kingston .....	4 00
1136	15 do ...	John H. Yott.....	do	Rednorville, Ont...	do .....	4 00
1137	15 do ...	Coleman Hinckley, sen...	Capitaine, goëlette, eaux de l'intér.	Kingston, Ont.....	do .....	4 00
1138	15 do ...	Joseph Ache.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Garden Island, Qué	do .....	2 00
1139	15 do ...	Anthony Rogers.....	do	Kingston, Ont. ...	do .....	2 00
1140	15 do ...	John Black.....	do	do .....	do .....	2 00
1141	15 do ...	Michael Murray .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Elgin, Ont.....	do .....	4 00
1142	15 do ...	Francis Patterson.....	do	Kingston, Ont.....	do .....	4 00
1143	15 do ...	Samuel McBride .....	Second, vapeur, et en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
1144	15 do ...	Wm. James Daly.....	Capitaine, vapeur, petit. eaux de l'in.	do .....	do .....	4 00
1145	15 do ...	James Crawford.....	Second, en goëll., eaux de l'intér.	Wolfe Island, Ont.	do .....	2 00
1146	15 do ...	Michael Nolan .....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Kingston, Ont.....	do .....	4 00
1147	15 do ...	Xavier Lafrance .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Cèdres, Qué .....	do .....	4 00
1148	15 do ...	Andrew Dunlop .....	do	Kingston, Ont.....	do .....	4 00
1149	15 do ...	Coleman Hinckley, jun...	do	Cap Vincent, N. Y.	do .....	4 00
1150	15 do ...	Henry Lafrance.....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	Kingston, Ont.....	do .....	2 00
1151	15 do ...	Peter Moffatt Beaupré.....	Second, en goëlette, eaux de l'intérie'r	do .....	do .....	2 00
1152	15 do ...	John Joseph Johnston.....	do	do .....	do .....	2 00
1153	15 do ...	John Gaskin.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
1154	15 do ...	Frederick Williamson....	Second, en goëlette, eaux de l'intérie'r	do .....	do .....	2 00
1155	15 do ...	Wm. Hannay.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
1156	16 do ...	Wm. Albut Lasha .....	Second, vap., petit. eaux de l'intér.	Gananoque, Ont...	do .....	2 00
1157	16 do ...	Henry O'Hara .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Kingston, Ont.....	do .....	2 00
1158	16 do ...	Samuel Fraser .....	Capitaine, steamer, et en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
1159	16 do ...	Joseph McKee .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
1160	16 do ...	Michael John O'Shea.....	do	do .....	do .....	2 00
1161	16 do ...	George F. Horne.....	do	do .....	do .....	2 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					¢ cts.
1162	16 avril ...	James Gardner .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'int., et	Kingston, Ont.....	Kingston.....	4 00
1163	16 do ...	John Bedard.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér. ;	Gananoque, Ont....	do .....	2 00
1164	16 do ...	James Eccles .....	do .....	Belleville, Ont .....	do .....	2 00
1165	16 do ...	Robert Davis .....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Kingston, Ont.....	do .....	4 00
1166	16 do ...	Wm. James Hattan.....	Second, vap., pet eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
1167	16 do ...	Frank Thompson .....	Second, en goëlette, eaux de l'int.	do .....	do .....	2 00
1168	16 do ...	James McCombe .....	do .....	do .....	do .....	2 00
1169	16 do ...	Jno. McArthur .....	Second, vapeur, eaux de l'intér.,	do .....	do .....	2 00
1170	16 do ...	Jno. George Hurley.....	Capitaine, vap., p. eaux de l'intérieur	do .....	do .....	4 00
1171	16 do ...	Felix Compeau .....	Second, en goë- lette, eaux de l'in-	Ile du Jardin, Ont.	do .....	2 00
1172	16 do ...	Daniel Murphy.....	Capitaine, vap., p. eaux de l'intér	Kingston, Ont.....	do .....	4 00
1173	9 do ...	Edward Kennedy .....	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	Souris, I.P.E. ....	Halifax.....	4 00
1174	12 do ...	Jas. Henry Glass .....	Capitaine, en goë- lette, eaux de l'in-	Windsor, Ont.....	Windsor .....	4 00
1175	12 do ...	Martin F. Fleming .....	do .....	do .....	do .....	4 00
1176	14 do ...	Thos. Fenwick Taylor....	do .....	Kingston, Ont .....	do .....	4 00
1177	14 do ...	John Cragg .....	do .....	Dresden, Ont. ....	do .....	4 00
1178	14 do ...	Jas. Alonzo Dease .....	do .....	Port-Rowan, Ont..	do .....	4 00
1179	15 do ...	John Lee Goodearle.....	Capitaine, vapeur, et en goëlette, eaux de l'intérieur	Kingston, Ont.....	Kingston .....	4 00
1180	15 do ...	John McCumskey .....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
1181	16 do ...	Wm. Henry Potter.....	Capitaine, vap., p. eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
1182	14 do ...	Ozias Barrett .....	Capit., en goëlette, grandes eaux de l'intérieur.	Port-Burwell, Ont.	Windsor .....	4 00
1183	14 do ...	Dean Smith Webster.....	do .....	Windsor, Ont.....	do .....	4 00
1184	14 do ...	Louis Sherlano .....	do .....	Chatham, Ont.....	do .....	4 00
1185	14 do ...	Job Alex. Malott.....	do .....	Kingsville, Ont. ...	do .....	4 00
1186	16 do ...	Louis Minaker Collier....	Capitaine, vap., p. eaux de l'intér.	Napanee, Ont.....	Kingston.....	4 00
1187	16 do ...	George Titus.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Kingston, Ont.....	do .....	2 00
1188	16 do ...	Charles Crowley.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
1189	16 avril ...	Edward Smith.....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Brewer's Mills, Ont	Kingston.....	4 00
1190	16 do ...	James Smith.....	do	do	do	4 00
1191	16 do ...	James Gormley.....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	Kingston, Ont.....	do	2 00
1192	16 do ...	Rebt. Crawford.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	do	do	4 00
1193	16 do ...	Wm. Nawsaw Newell...	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	do	do	2 00
1194	16 do ...	Roderick Crysler Carter	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	do	do	4 00
1195	16 do ...	Jzo Caddell Irvine .....	do	Montréal, Qué.....	do	4 00
1196	17 do ...	Christopher Gaskin.....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	Kingston, Ont.....	do	2 00
1197	12 do ...	Thomas O'Connor.....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	do	do	4 00
1198	17 do ...	Reynolds B. McDonald...	Second, vapeur, pet. eaux de l'int	do	do	2 00
1199	17 do ...	Hiram Marlow .....	do	Ile Wolfe, Ont.....	do	2 00
1200	14 do ...	Webster Augustus.....	Capitaine, vapeur, en goëlette, eaux de l'intérieur.	Kington, Ont.....	do	4 00
1201	16 do ...	Lebare Turcott.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	do	do	2 00
1202	14 do ...	Jas. Benj. Estes.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	do	do	4 00
1203	12 do ...	Wm. Simmons.....	Capitaine, en goë- lette, eaux de l'in.	do	do	4 00
1204	12 do ...	Patrick Feheray.....	Second, vapeur, pet. eaux de l'int.	Belleville, Ont.....	do	2 00
1205	12 do ...	Chas. Wesley Farrington	Capitaine, en goë- lette, eaux de l'in.	do	do	4 00
1206	17 do ...	Thos. Nelson Mackay.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Ile Wolfe, Ont.....	do	2 00
1207	12 do ...	Édward A. Book, jun....	do	Kingston, Ont.....	do	2 00
1208	12 do ...	Wm. Dandy.....	Capitaine, en goë- lette, eaux de l'in.	do	do	4 00
1209	12 do ...	Henry Esford.....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	do	do	2 00
1210	12 do ...	Ozée Lantier.....	do	Clayton, N.-Y.....	do	2 00
1211	12 do ...	Nicholas Stark.....	Capitaine, en goë- lette, eaux de l'in	Windsor, Ont.....	Windsor.....	4 00
1212	12 do ...	Ephrem Martin .....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	Ile du Jardin, Ont.	Kingston .....	2 00
1213	12 do ...	Wm. John Watkins.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Belleville, Ont.....	do	2 00
1214	do 12...	John Geoghegan.....	Capitaine, en goë- lette et vapeur, eaux de l'intér.	Kingston, Ont.....	do	4 00
1215	12 do ...	Wm. Cope Rothwell.....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int	do	do	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1883.					¢ cts.
1216	12 avril ...	Willard Stevens.....	Second, en goëlette, eaux de l'in.	Kingston, Ont.....	Kingston.....	2 00
1217	12 do ...	Frank Lawrence.....	do .....	Ile du Jardin, Ont.	do .....	2 00
1218	12 do ...	John Hilyard Davis.....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Gananoque, Ont...	do .....	4 00
1219	12 do ...	David Lefevre.....	do .....	Ile du Jardin, Ont.	do .....	4 00
1220	12 do ...	John Boyd .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Kingston, Ont.....	do .....	4 00
1221	12 do ...	Wm. Corrigan .....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	do .....	do .....	4 00
1222	12 do ...	David Daniel Bates.....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'in.	do .....	do .....	4 00
1223	12 do ...	John Saunders .....	do .....	do .....	do .....	4 00
1224	12 do ...	Nicholas Henderson .....	Second, en goëlet., eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
1225	17 do ...	James Markey.....	do .....	Cobourg, Ont.....	Cobourg.....	2 00
1226	17 do ...	James McKendry.....	do .....	do .....	do .....	2 00
1227	17 do ...	John Butler .....	Capitaine, en goël., eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
1228	17 do ...	Patrick O'Hara .....	Second, en goëlet., eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
1229	17 do ...	James Butler.....	do .....	do .....	do .....	2 00
1230	17 do ...	William O'Rourke .....	do .....	do .....	do .....	2 00
1231	17 do ...	Thomas Conroy .....	Capitaine, en goël., eaux de l'intér.	Colborne, Ont.....	do .....	4 00
1232	17 do ...	George O'Brien .....	do .....	Picton, Ont.....	do .....	4 00
1233	19 do ...	Rufus Oxner.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	LaHave, infér., N.E.	Halifax.....	4 00
1234	19 do ...	Benj. Edwin Reinhardt...	do .....	Anse Getson, N.-E.	do .....	4 00
1235	19 do ...	Jethro Goodick .....	do .....	Shelburne, N.-E....	do .....	4 00
1236	19 do ...	Andrew Harris Gibson...	do .....	Canning, N.-E.....	do .....	4 00
1237	19 do ...	Arthur Marvin.....	Capitaine, voileure carrée, cabotage.	Halifax, N.-E. ....	do .....	4 00
1238	19 do ...	James Edward Mann.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Port-Medway, N.-E.	do .....	4 00
1239	19 do ...	Nathan Swaine.....	do .....	Port Nord-Est, N.E.	do .....	4 00
1240	19 do ...	James Oscar Nauss.....	do .....	Baie-Mahone, N.-E.	do .....	4 00
1241	19 do ...	Lockman Allen .....	do .....	Port-Greville, N.-E.	Parrsboro'.....	4 00
1242	18 do ...	Angus Ferguson.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Louisburg, C.-B. ...	Halifax.....	4 00
1243	19 do ...	Wm. Frs. Conlon .....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Parrsboro', N.-E...	Parrsboro'.....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
1244	19 avril...	Leopold Ab. Brown.....	Second, en goëlette, cabotage.	Parrsboro', N.-E...	Parrsboro'.....	2 00
1245	19 do ...	Henry Wm. Hatfield.....	do ...	Port-Greville, N.E.	do .....	2 00
1246	19 do ...	Henry Jas. Cloney.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Parrsboro', N.-E...	do .....	4 00
1247	19 do ...	Richd. Benj. Smith .....	do ...	New-Carlisle, Qué.	New-Carlisle..	4 00
1248	19 do ...	Fabien Landry .....	do ...	Carleton, Qué. ....	do ...	4 00
1249	19 do ...	James Delaney.....	do ...	New-Carlisle, Qué.	do ...	4 00
1250	19 do ...	Alfred LeBraceur .....	do ...	Paspébiac, Qué. ...	do ...	4 00
1251	22 do ...	Henry Staley .....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'int.	Kingston, Ont.....	Kingston .....	2 00
1252	19 do ...	Clifford Patterson.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Shulee, N.-E.....	Saint-Jean.....	4 00
1253	19 do ...	Leon D'Eon .....	do ...	Pubnico, N.-E.....	Yarmouth .....	4 00
1254	19 do ...	Louis D'Eon.....	do ...	do .....	do .....	4 00
1255	19 do ...	Chas. Henry Grylls .....	Capitaine, vapeur, petites eaux int.	Lakefield, Ont.....	Peterboro' .....	4 00
1256	19 do ...	Charles Staines .....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	New-Carlisle, Qué.	New-Carlisle ..	4 00
1257	18 do ...	Everett Ells .....	Second, en goëlette, cabotage.	Canning, N.-E.....	Parrsboro'.....	2 00
1258	18 do ...	John Delaney .....	do ...	New-Carlisle, Qué	New-Carlisle ..	2 00
1259	18 do ...	Wm. Lawlor.....	Second, vapeur, p. eaux de l'intéri'r	Hawkesbury Vil- lage.	Ottawa.....	4 00
1260	18 do ...	Alex'r L. De Grace .....	do ...	Chatham, N.-B.....	Saint-Jean.....	4 00
1261	21 do ...	Clemon Courtemarche...	do ...	Peterboro', Ont. ...	Peterboro'.....	4 00
1262	21 do ...	Wm. Huckabone.....	Second, vapeur, p. eaux de l'intér.	Pembroke, Ont.....	Ottawa.....	2 00
1263	21 do ...	David Mulligan.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intéri'r	do .....	do .....	4 00
1264	21 do ...	Nazaire Emond .....	do ...	Allumette Island...	do .....	4 00
1265	24 mars...	Edouard Lessard .....	Capitaine, vapeur, cabotage.	Berthier, en bas, Qué.	Québec.....	4 00
1266	21 avril...	Thomas Draper .....	Capitaine, vap., p. eaux de l'intér.	Pembroke, Ont.....	Ottawa.....	4 00
1267	21 do ...	Thomas Dunbar .....	do ...	do .....	do .....	4 00
1268	21 do ...	John Ellis.....	do ...	Arnprior, Ont .....	do .....	4 00
1269	21 do ...	John L. Murphy .....	do ...	Pembroke, Ont.....	do .....	4 00
1270	21 do ...	Jno. McIntosh .....	do ...	Portage du Fort, Qué.	do .....	4 00
1271	21 do ...	Ovide Blondin.....	do ...	Bryson, Qué .....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Nombré du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Hono- raires.
	1884.					\$ cts.
1272	21 avril...	Philip Toner.....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	Portage du Fort, Qué.	Ottawa.....	4 00
1273	21 do ...	Joseph Ricard .....	do .....	do .....	do .....	4 00
1274	21 do ...	Octave Blondin .....	do .....	Bryson, Qué .....	do .....	4 00
1275	21 do ...	Wm. Jas. Murphy .....	do .....	Morrisburg, Ont....	do .....	4 00
1276	21 do ...	Wm. Jas. Daly.....	do .....	Prescott, Ont. ....	Prescott.....	4 00
1277	21 do ...	Jas. B. McMillan.....	do .....	Dundee, Qué.....	do .....	4 00
1278	21 do ...	Albert Reynolds.....	do .....	Brockville, Ont....	do .....	4 00
1279	21 do ...	James Chestnut.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Ste-Catherine, Ont	Ottawa.....	4 00
1280	21 do ...	Geo. Henry Postlethwaite	Second, vapeur, eaux de l'intér.	Lakefield, Ont.....	Peterborough.	2 00
1281	21 do ...	Isaac Plumb.....	Capit., vap., petites eaux de l'intér.	Prescott, Ont.....	Prescott.....	4 00
1282	21 do ...	Wm. Alex. Russell.....	do .....	do .....	do .....	4 00
1283	21 do ...	Michael Grier, jun.....	Second, vap., pet. eaux de l'intér.	Peterborough, Ont.	Cobourg.....	2 00
1284	21 do ...	Léon Dion.....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
1285	21 do ..	Robt. Worden Carson...	do .....	do .....	do .....	4 00
1286	21 do ...	John Tobin, jun.....	Second, vap., pet. eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
1287	22 do ...	John A. Carnegie.....	Capitaine, vap., p. eaux de l'intér.	Rockport, Ont.....	Ottawa.....	4 00
1288	22 do ...	Alex. Smallman.....	do .....	Dundee, Qué.....	Prescott.....	4 00
1289	22 do ...	Thos. A. Howard.....	do .....	Belleville, Ont....	Kingston .....	4 00
1290	23 do ...	Ferdinand Jodoin.....	do .....	Longueuil, Qué....	Montréal.....	4 00
1291	23 do ...	Paul Bougie .....	Second, vap., pet. eaux de l'intér.	Valleyfield, Qué....	Montréal.....	2 00
1292	23 do ...	Daniel Rankin .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Montréal, Qué.....	do .....	4 00
1293	14 mars...	Wm. Light .....	Capitaine, vapeur, et en goélette, eaux de l'intér.	Vienna, Ont.....	Toronto .....	4 00
1294	22 avril...	James Mitchell.....	Capit., en goélette, eaux de l'intér.	Kingston, Ont.....	Kingston.....	4 00
1295	22 do ...	Henry Covert.....	do .....	Belleville, Ont....	do .....	4 00
1296	22 do ...	John Rowe .....	Capitaine, vap., p. eaux de l'intér.	Deseronto, Ont....	do .....	4 00
1297	22 do ...	Wm. McQuillan.....	Capit., en goélette, eaux de l'intér.	Ste-Catherine, Ont	Ste-Catherine.	4 00
1298	22 do ...	John Laque.....	Second, en goélette, eaux de l'intér.	Dickinson's Land- ing, Ont.	do .....	2 00
1299	22 do ...	Robt. Cannalley .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Sarnia, Ont.....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite*:

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
						¢
1300	22 avril ...	John Grey.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Kingston, Ont.....	Kingston.....	2 00
1301	22 do ...	Thomas Boyle.....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Ste-Catharine, O..	Ste-Catherines	4 00
1302	23 do ...	Frank Melancon .....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Grosses Coques, N.-E.	Weymouth.....	4 00
1303	23 do ...	Allen Craig.....	Capit., voilure carrée, cabotage.	Lockeport, N.-E....	Halifax.....	4 00
1304	23 do ...	Bradford Page Thorbourn	Capit., en goëlette, cabotage.	Shelburne, N.-E....	Shelburne.....	4 00
1305	23 do ...	Danl. Norman Messinger	do	Barton, N.S.....	Weymouth.....	4 00
1306	23 do ...	David Wm. Stilwall.....	Capitaine, steamer, pet. eaux de l'int.	St-Jean, N.-B.....	St-Jean.....	4 00
1307	23 do ...	Uriah Walter Falt .....	Capit., en goëlette, cabotage.	Petite Rivière, N.-E	Lunenburg ...	4 00
1308	18 do ...	John Corrigan .....	Capitaine, steamer, pet. eaux de l'int.	Pembroke, Ont....	Ottawa.....	4 00
1309	18 do ...	Wm. James Gordon.....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Simcoe, Ont.....	Toronto.....	4 00
1310	18 do ...	Thos. Johnston .....	Capit., str., petites eaux de l'intér.	St-Jean, N.-B.....	St-Jean.....	4 00
1311	18 do ...	Jno. Smith Miller.....	do	Prescott, Ont.....	Prescott.....	4 00
1312	18 do ...	Robt. Carnegie .....	do	Rockport, Ont.....	Ottawa.....	4 00
1313	18 do ...	Richard Cook.....	do	Brockville, Ont....	do .....	4 00
1314	18 do ...	Thos. Jos. Lacret.....	do	Nipissing, Ont.....	do .....	4 00
1315	18 do ...	Asa. R. Gamble .....	Second, vap., petites eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
1316	19 do ...	Wellington Green .....	do	do .....	do .....	2 00
1317	19 do ...	John Coolahan .....	Capitaine, voil. c., eaux de l'intér.	Toronto, Ont.....	Toronto.....	4 00
1318	19 do ...	Alex. Martin.....	Second, voi. carrée, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
1319	19 do ...	Jeremiah Cavanaugh .....	do	Cobourg, Ont....	do .....	2 00
1320	19 do ...	Alex. Anderson .....	Capit. en goëlette, eaux de l'intér.	Ste-Catharine, O...	do .....	4 00
1321	19 do ...	David Foster .....	Capitaine, vapeur, et voilure carrée eaux de l'intér.	Port-Burwell, Ont.	do .....	4 00
1322	19 do ...	Wm. Wood .....	Capitaine, vapeur, et en goëlette, eaux de l'intér.	Hamilton, Ont.....	do .....	4 00
1323	19 do ...	Jno. Irvine .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
1324	19 do ...	Gordon Kean .....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Port-Dalhousie, O.	do .....	4 00
1325	19 do ...	Chas. Wells.....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Ogdensburg, N.-Y	Ottawa.....	4 00
1326	24 do ...	Jno. Jas. Daley.....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Hamilton, Ont.....	Ste-Catherine.	4 00
1327	24 do ...	Wm. Hardy Morden.....	do	Oakville, Ont.....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés aux capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
1328	24 avril ...	Wm. Connor.....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Ste-Catherine, O...	Ste-Catherine.	4 00
1329	24 do ...	Andrew Walsh.....	do ...	do ...	do ...	4 00
1330	24 do ...	Geo. Mackey.....	do ...	do ...	do ...	4 00
1331	24 do ...	Peter Jno. Nelson.....	do ...	do ...	do ...	4 00
1332	24 do ...	Jeremiah O'Leary .....	do ...	do ...	do ...	4 00
1333	24 do ...	Hugh Jos. Hagan.....	do ...	do ...	do ...	4 00
1334	24 do ...	Wm. Jos. McAvoy.....	do ...	do ...	do ...	4 00
1335	24 do ...	Geo. Brooks.....	do ...	Port-Dalhousie, O...	do ...	4 00
1336	24 do ...	Thos. Alex. Stewart .....	do ...	Port-Dalhousie, O...	do ...	4 00
1337	24 do ...	Alex. Milligan, jun.....	do ...	Ste-Catherine, O...	do ...	4 00
1338	24 do ...	John Read .....	do ...	Port-Dalhousie, O...	do ...	4 00
1339	24 do ...	Geo. Stewart .....	do ...	do ...	do ...	4 00
1340	24 do ...	Jno. Alex. Muir.....	do ...	do ...	do ...	4 00
1341	24 do ...	Sylvester Prince .....	do ...	Ste-Catherine, O...	do ...	4 00
1342	24 do ...	Jas. Robinson .....	do ...	do ...	do ...	4 00
1343	23 do ...	Jas. McIntosh .....	Capitaine, vapeur, cabotage.	Victoria, C.-B.....	Victoria.....	4 00
1344	23 do ...	Henry Smith.....	do ...	Moodyville, Bur- rard-Inlet, C.-B.	do .....	4 00
1345	23 do ...	Alex. McKinnon .....	do ...	Beren's Island Lighthouse, C.-B	do .....	4 00
1346	23 do ...	Asberry Insley .....	do ...	New-Westminster, C.-B.	do .....	4 00
1347	23 do ...	Jas. Christensen.....	do ...	Victoria, C.-B.....	do .....	4 00
1348	23 do ...	Wm. Scott .....	do ...	do .....	do .....	4 00
1349	23 do ...	Severinus Aug. Graves...	Capit., en goëlette, cabotage.	Margaretsville, N.E	Cornwallis .....	4 00
1350	24 do ...	Wm. Henry Steeves .....	do ...	Hillsborough, N.-B	St-Jean.....	4 00
1351	24 do ...	Geo. T. Mullin.....	do ...	Portland, N.-B.....	St-Jean.....	4 00
1352	24 do ...	Daniel Wilson .....	do ...	do .....	do .....	4 00
1353	24 do ...	David Phillips.....	do ...	Shulie, N.-E.....	do .....	4 00
1354	24 do ...	Wilton Fred. Flewelling	do ...	Carleton, N.-B.....	do .....	4 00
1355	24 do ...	Hans Halvarsen .....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Newcastle, N.-B...	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés aux capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
						\$ cts.
1356	24 avril ...	Jno. Patterson.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Shulie, N.-E.....	St-Jean.....	4 00
1357	24 do ...	Fred. Wm. Crossley.....	Second, en goëlette, cabotage.	Cheverie, N.-E.....	Halifax.....	2 00
1358	24 do ...	Leigh Richmond Manning	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	Bridgewater, N.-E.	Lunenburg ...	4 00
1359	24 do ...	Josiah Weagle ....	do	La Have, N.-E.....	do .....	4 00
1360	24 do ...	Herbert Warner.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Plympton, N.-E.....	Halifax .....	4 00
1361	24 do ...	Chas. W. Adams.....	do	Brighton, N.-E .....	do .....	4 00
1362	24 do ...	Marsden Bethel .....	do	Port La Tour, N.-E	do .....	4 00
1363	24 do ...	Jeremiah Gayton.....	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	Lower Argyie, N.-E	Yarmouth .....	4 00
1364	24 do ...	Jas. B. Doherty .....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Sackville, N.-B....	St-Jean.....	4 00
1365	24 do ...	Albert Young.....	do	Lunenburg, N.-E....	Lunenburg....	4 00
1366	24 do ...	Jas. Wilfred Forster.....	do	Richibucto, N.-B....	St-Jean.....	4 00
1367	24 do ...	Valentine E. Evans.....	Capitaine, vapeur, cabotage.	Sackville, N.-B.....	do .....	4 00
1368	24 do ...	Jas. Edwin Brown.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Parrsboro', N.-E....	Parrsboro', ...	4 00
1369	24 do ...	Norman Wilford Chute...	do	Bear River, N.-E....	Halifax.....	4 00
1370	24 do ...	Wm. H. Baxter.....	do	Canning, N.-E.....	do .....	4 00
1371	24 do ...	Peter Holmes.....	Capitaine, vapeur, cabotage.	Victoria, C.-B.....	Victoria.....	4 00
1372	24 do ...	Jno. Irving.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
1373	24 do ...	Wm. Henry McDonald ...	Capit., en goëlette, cabotage.	Grand Bras d'Or, B.-O.	Sydney.....	4 00
1374	24 do ...	Geo. Brown .....	Capitaine, vapeur, cabotage.	Victoria, C.-B.....	Victoria .....	4 00
1375	24 do ...	Amos Gates Potter.....	Capit., en goëlette, cabotage.	Clementsport, N.E	Yarmouth .....	4 00
1376	24 do ...	Henry Moore.....	Capit. vap., petites eaux de l'intér.	New Westminster, C.-B.	Victoria.....	4 00
1377	24 do ...	Dwight Ruggles.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Barton, N.-E .....	Halifax.....	4 00
1378	24 do ...	Wm. Domingo Moore.....	Capitaine, vapeur, cabotage.	Victoria, C.-B.....	Victoria .....	4 00
1379	23 do ...	George Murray .....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'in.	Kingston, Ont.....	Kingston.....	4 00
1380	23 do ...	John Allen.....	Second, vapeur, pet eaux de l'int.	Frédéricton, N.-B..	St-Jean.....	2 00
1381	23 do ...	Samuel Ryan.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Lockeport, N.-E....	Halifax.....	4 00
1382	22 do ...	Richard Tobin.....	do	Sydney-Nord, C.-B	Sydney.....	4 00
1383	23 do ...	Chas. Wesley Brannen...	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Portland, N.-B.....	St-Jean.....	4 00
1384	23 do ...	Chas. Bishop.....	Capit., en goëlette, cabotage.	Hopewell, N.-B....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
1385	23 avril ...	Wilford Spragg.....	Capit., en goëlette, cabotage.	Springfield, N.-B....	St-Jean.....	4 00
1386	24 do ...	Perry Hatfield.....	do	Fox River, N.-E....	Parrsboro'.....	4 00
1387	24 do ...	A. Wellington Brown....	do	Parrsboro', N.-E....	do .....	4 00
1388	24 do ...	Jas. Freeman Bethel.....	do	Port La Tour, N.-E...	Halifax.....	4 00
1389	24 do ..	Thos. Stephen Duncan....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	Woodstock, N.-B....	St-Jean.....	4 00
1390	24 do ...	Stephen T. Farnsworth..	Capit., en goëlette, cabotage.	Saint-Jean, N.-B....	do .....	4 00
1391	24 do ...	Wm. Alfred Wilband.....	do	Harvey, N.-B.....	do .....	4 00
1392	24 do ...	Henry Titis Whelpley....	do	Kingston, N.-B....	do .....	4 00
1393	24 do ...	Albert Day.....	do	St. John, N.-B....	do .....	4 00
1394	24 do ...	Wm. C Odell.....	do	Portland, N.-B....	do .....	4 00
1395	24 do ...	Warren Dixon .....	do	Cap Hopewell, N.B	do .....	4 00
1396	24 do ...	William Walsh.....	do	Parrsboro', N.-S ...	do .....	4 00
1397	24 do ...	Chas. Babbit.....	Capitaine, vapeur, cabotage.	St-Jean, N.-B.....	do .....	4 00
1398	24 do ...	Thos. O'Donnell.....	Capitaine, en goë- lette, eaux de l'in	Port Dalhousie, Ont	Ste-Catherine.	4 00
1399	24 do ...	Benjamin Gregory .....	do	Ste-Catherine, Ont	do ...	4 00
1400	24 do ...	Jas. Thos. Beard.....	do	do	do ...	4 00
1401	24 do ...	Geo. Firth Allan.....	do	Port Dover, Ont...	do ...	4 00
1402	24 do ...	Alex. Reid.....	do	Port Dalhousie, Ont	do ...	4 00
1403	24 do ...	John McIlwain.....	do	Ste-Catherine, Ont	do ...	4 00
1404	24 do ...	Wm. Sheldon.....	do	do	do ...	4 00
1405	24 do ...	Thos. Nelson Smith .....	do	do	do ...	4 00
1406	24 do ...	Thos. Andrew Horne....	Capitaine, vapeur, et en goëlette, eaux de l'intér.	do	do ...	4 00
1407	24 do ...	James Shortt.....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	do	do ...	4 00
1408	24 do ...	Francis McGlynn.....	do	do	do ...	4 00
1409	24 do ...	James Edmonds.....	do	Port Hope, Ont.....	do ...	4 00
1410	24 do ..	Wm. Richard Welsh.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Ste-Catherine, Ont	do ...	2 00
1411	24 do ..	John Lauder.....	do	Port-Colborne, N.E	do ...	2 00
1412	24 do ...	John McLean .....	do	Gederich, Ont.....	do ...	2 00
1413	24 do ...	Patrick Jos. Gallagher...	do	Ste-Catherine, Ont	do ...	2 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
1414	24 avril ...	John Lang Houston.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Port-Dalhousie, O.	Ste-Catherine.	2 00
1415	24 do ...	Samuel Grant.....	do	Ste-Catherine, Ont.	do	2 00
1416	24 do ...	Samuel Light.....	do	do	do	2 00
1417	24 do ...	Alex. Henderson.....	do	Burlington, Ont....	do	2 00
1418	24 do ...	George McAvoy.....	do	Port-Dalhousie, O.	do	2 00
1419	24 do ...	Louis Bang.....	do	do	do	2 00
1420	24 do ...	John Patterson.....	do	Ste-Catherine, Ont.	do	2 00
1421	24 do ...	Robert Thompson.....	do	do	do	2 00
1422	25 do ...	Robert Walton.....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	Port-Dalhousie, O.	do	2 00
1423	25 do ...	Richard Read.....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	do	do	4 00
1424	25 do ...	John Collins.....	do	do	do	4 00
1425	25 do ...	Thos. Sullivan.....	do	Ste-Catherine, Ont.	do	4 00
1426	25 do ...	Thomas Riley.....	do	do	do	4 00
1427	25 do ...	Thos. Avery Brown.....	do	Port-Dalhousie, O.	do	4 00
1428	25 do ...	Harvey Colvin.....	do	do	do	4 00
1429	25 do ...	Henry Brooks.....	do	do	do	4 00
1430	25 do ...	Thomas Edward Murray.	do	Ste-Catherine, Ont.	do	4 00
1431	25 do ...	Thos. Dalton.....	do	do	do	4 00
1432	25 do ...	John Irving.....	Capitaine, goëlette et steamer, eaux de l'intérieur.	Port-Dalhousie, O.	do	4 00
1433	25 do ...	Jos. Spence.....	Capitaine, goëlette, eaux de l'intér.	Hamilton, Ont.....	do	4 00
1434	25 do ...	Thos. Lyon.....	do	do	do	4 00
1435	25 do ...	Emerson Wright.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	do	do	4 00
1436	25 do ...	Edward Harris.....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	Port-Dalhousie, O.	do	2 00
1437	25 do ...	Geo. Thos. Malcolmson..	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Ste-Catherine, Ont.	do	4 00
1438	25 do ...	Conrad Quackenbush....	do	Port-Dalhousie, O.	do	4 00
1439	25 do ...	Henry Zealand.....	Capitaine, vapeur et voilure carrée, eaux de l'intér.	Ste-Catherine, Ont.	do	4 00
1440	25 do ...	Jeremiah Clifford.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	do	do	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
1441	25 avril ...	Louis G. Labatt .....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	Ste-Catherine, Ont.	Ste-Catherine.	2 00
1442	25 do ...	Robt. McMaugh .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	do ...	do .....	4 00
1443	25 do ...	Frank Mahaffay .....	Capit., vapeur, pet eaux de l'intér.	Port-Colborne, Ont	do .....	2 00
1444	25 do ...	Archibald McMaugh .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Ste-Catherine, Ont.	do .....	4 00
1445	25 do ...	David Allan Kiah .....	do ...	Hamilton, Ont.....	do .....	4 00
1446	25 do ...	John Kemp .....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Port-Burwell, Ont.	do .....	4 00
1447	25 do ...	Jas. Hamilton Scott.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'int., et	Tyrconnel, Ont. ...	do .....	4 00
1448	25 do ...	Elisha Payson M. Titus...	Capit., en goëlette et vapeur, eaux de l'intérieur.	Port-Burwell, Ont.	do .....	4 00
1449	25 do ...	Joseph Parsons .....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Port-Colborne, Ont	Port-Colborne.	4 00
1450	25 do ...	Peter Thomson .....	do ...	Duart, Elgin Co., Ont.	Ste Catherine.	4 00
1451	25 do ...	Jas. Saurin .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Port-Colborne, Ont	do .....	2 00
1452	25 do ...	Robt. Gillies .....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	do ...	do .....	4 00
1453	25 do ...	Jas. Reed .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Port-Burwell, Ont.	do .....	2 00
1454	25 do ...	Richard Francis .....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Fullerton, Ont.....	do .....	4 00
1455	25 do ...	Cortlandt Lionel Secord.	Second, vapeur, eaux de l'intérieur.	Niagara, Ont. ....	do .....	2 00
1456	25 do ...	Alexander McLeod.....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'int.	Stromness, Ont....	do ...	4 00
1457	25 do ...	Edward Burge.....	do ...	Port-Burwell, Ont.	do ...	4 00
1458	25 do ...	John Burge .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	do ...	do ...	2 00
1459	25 do ...	Thomas Read .....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'int.	Port-Dalhousie, O.	do ...	4 00
1460	25 do ...	David McAllister .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Port-Colborne, Ont	do ...	2 00
1461	25 do ...	Malcolm McPhee.....	Capitaine, en goël., eaux de l'intér.	do ...	do ...	4 00
1462	25 do ...	Jno. Collett .....	do ...	Port-Rowan, Ont..	do ...	4 00
1463	25 do ...	Henry Killaly .....	Second, en goëlette, eaux de l'int.	Port-Dalhousie, O.	do ...	2 00
1464	25 do ...	Jas. Francis Doyle.....	do ...	Hamilton, Ont.....	do ...	2 00
1465	25 do ...	Martin Brennan.....	do ...	Ste-Catherine, Ont.	do ...	2 00
1466	25 do ...	Jos. Brooks.....	do ...	Port-Dalhousie, O.	do ...	2 00
1467	25 do ...	Wm. Ferguson.....	do ...	do ...	do ...	2 00
1468	25 do ...	Thos. Kimmitt.....	do ...	Ste-Catherine, Ont.	do ...	2 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
1469	24 avril... 1884.	George Houston .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	PortDalhousie, Ont.	Ste-Catherine.	\$ cts. 2 00
1470	25 do ...	Jas. Heappy.....	do ...	Ste-Catherine, Ont	do ...	2 00
1471	25 do ...	Donald Thompson .....	do ...	Port-Colborne, N.E	do ...	2 00
1472	25 do ...	Michael Kimmitt.....	do ...	Ste-Catherine, Ont	do ...	2 00
1473	25 do ...	Wm. Henry Atkinson....	do ...	PortDalhousie, Ont	do ...	2 00
1474	25 do ...	Patrick Jos. Dacey.....	do ...	Ste-Catherine, Ont	do ...	2 00
1475	25 do ...	Daniel Early .....	do ..	St-Thomas, Ont...	do ...	2 00
1476	25 do ...	Patrick Sullivan.....	Capitaine, vapeur, et en goël, eaux de l'intérieur.	Ste-Catherine, Ont	do ...	4 00
1477	25 do ...	John Duncanson.....	do	Amherstburg, Ont.	do ...	4 00
1478	25 do ...	Joseph Duncanson.....	Second, vapeur, et en goëlette, eaux de l'intérieur.	do ...	do ...	2 00
1479	25 do ...	John Sullivan .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Malochville, Que...	do ...	4 00
1480	25 do ...	Jas. Walkdon Mawdesley	do ...	Thorold, Ont.....	do ...	4 00
1481	25 do ...	Terrence Reardon.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Hamilton, Ont.....	do ...	2 00
1482	25 do ...	Allan McDonald .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Stromness, Ont....	do ...	4 00
1483	25 do ...	Wm. Cavers.....	do ...	Ste-Catherine, Ont	do ...	4 00
1484	25 do ...	Thomas Noble .....	do ...	PortDalhousie, Ont	do ...	4 00
1485	25 do ...	James Samuel Jones ....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Port Maitland, Ont	do ...	2 00
1486	25 do ...	John Sullivan.....	Capitaine, vapeur, et en goëlette, eaux de l'intér.	Ste-Catherine, Ont	do ...	4 00
1487	25 do ...	John Alex. Graham .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Port-Colborne, Ont	do ...	2 00
1488	26 do ...	Patrick Kerwin .....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'in.	Sarnia, Ont.....	do ...	4 00
1489	26 do ...	James Griffith.....	do ...	Ste-Catherine, Ont	do ...	4 00
1490	26 do ...	Robert McLaren.....	do ...	do ...	do ...	4 00
1491	25 do ...	William Lannen .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Sarnia, Ont.....	Sarnia.....	2 00
1492	25 do ...	William Austin Glass. ...	do ...	do .....	do .....	2 00
1493	25 do ...	Henry Jos. Buckley .....	do ...	Courtright, Ont...	do .....	2 00
1494	25 do ...	William Robt. McCreary.	do ...	Wallaceburg, Ont	do .....	2 00
1495	25 do ...	John Edward Cooper.....	do ...	Sarnia, Ont.....	do .....	2 00
1496	25 do ...	Martin Kerwin.....	do ...	do .....	do .....	2 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
1497	25 avril...	John Wm. Taylor.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Wallaceburg, Ont.	Sarnia.....	4 00
1498	25 do ...	David Farquhar McRae...	do ...	do ...	do .....	4 00
1499	25 do ...	Lauchlin Morrison .....	do ...	Sarnia, Ont.....	do .....	4 00
1500	25 do ...	Samuel Arbaugh.....	Second, vapeur, pet. eaux de l'intér.	Point Edward, Ont	do .....	2 00
1501	25 do ...	William Carroll.....	do ...	do ...	do .....	2 00
1502	25 do ...	James Wightman .....	do ...	do ...	do .....	2 00
1503	25 do ...	James Doig .....	do ...	Sarnia, Ont .....	do .....	2 00
1504	25 do ...	George Hardy Morden....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Wallaceburg, Ont.	do .....	4 00
1505	25 do ...	Andrew Steinhoff .....	do ...	do ...	do .....	4 00
1506	25 do ...	Edward Black Anderson.	do ...	Sarnia, Ont.....	do .....	4 00
1507	26 do ...	James Anderson .....	Capitaine, en goë- lette, eaux de l'in.	do .....	do .....	4 00
1508	26 do ...	Asa Ribble.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Dresden, Ont. ....	do .....	4 00
1509	26 do ...	James Bowie Symes.....	do ...	Sarnia, Ont.....	do .....	4 00
1510	26 do ...	Malcolm McLeod.....	do ...	do .....	do .....	4 00
1511	26 do ...	Philip Broderick.....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
1512	26 do ...	Peter Williams.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Windsor, Ont. ....	do .....	4 00
1513	26 do ...	James Hector McLean....	Second, vapeur, pet. eaux de l'int.	Wallaceburg, Ont.	do .....	2 00
1514	26 do ...	Peter Lyon .....	Capitaine, en goë- lette, eaux de l'in.	Sarnia, Ont... ..	do .....	4 00
1515	26 do ...	Richard Wm. Dease. ....	do ...	Chatham, Ont .....	do .....	4 00
1516	26 do ...	Harry Buckley.....	do ...	Courtright, Ont....	do .....	4 00
1517	26 do ...	Alexander Kieth.....	do ...	Sarnia, Ont.....	do .....	4 00
1518	26 do ...	Henry Chas. Taylor... ..	do ...	do .....	do .....	4 00
1519	26 do ...	Stephen Lucas Waggoner	do ...	do .....	do .....	4 00
1520	26 do ...	Benjamin Henry Cooper.	do ...	do .....	do .....	4 00
1521	26 do ...	John Waggoner.....	do ...	do .....	do .....	4 00
1522	26 do ...	Alexander Farquharson.	do ...	do .....	do .....	4 00
1523	26 do ...	Thos. Edgar Clark.....	do ...	do .....	do .....	4 00
1524	26 do ...	Thos. Locke.....	do ...	do .....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
						\$ cts.
	1884.					
1525	26 avril ...	Edward Robertson.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Sarnia, Ont. ....	Sarnia.....	4 00
1526	26 do ...	Isaac Becker.....	do	Port-Rowan, Ont...	do .....	4 00
1527	26 do ...	Jos. Alex. Glass.....	Capitaine, en goë- lette, eaux de l'in.	Sarnia, Ont.....	do .....	4 00
1528	26 do ...	Wm. Hendry.....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	Wallaceburg, Ont.	do .....	2 00
1529	26 do ...	Peter Campbell Telfer....	do	Brooks, Ont.....	do .....	2 00
1530	26 do ...	Wm. Anderson.....	do	Sarnia, Ont.....	do .....	2 00
1531	26 do ...	Chas. Douglass Ross.....	do	do .....	do .....	2 00
1532	26 do ...	Geo. Cruikshank.....	Second, str, petites eaux de l'intér.	Port-Lambton, Ont	do .....	2 00
1533	26 do ...	Malcolm McDonald.....	Capitaine, str., pet. eaux de l'intér.	Wallaceburg, Ont.	do .....	4 00
1534	26 do ...	Malcolm Sherwood.....	do	do	do .....	4 00
1535	26 do ...	Joseph Lalonde.....	do	do	do .....	4 00
1536	26 do ...	Jno. Wm. Booth.....	do	Port-Lambton, Ont	do .....	4 00
1537	26 do ...	Jno. Thos. Arthur Scott..	do	Mitchell's Bay, Ont	do .....	4 00
1538	26 do ...	Thos. Runciman.....	do	Dresden, Ont.....	do .....	4 00
1539	26 do ...	Christopher Smith.....	do	Sarnia, Ont.....	do .....	4 00
1540	26 do ...	John Scott.....	do	do	do .....	4 00
1541	26 do ...	Jno. Geo. Kelly.....	do	Wallaceburg, Ont.	do .....	4 00
1542	26 do ...	John Egan.....	do	Point Edward, Ont	do .....	4 00
1543	26 do ...	Jas. Henry Warwick.....	do	Sarnia, Ont.....	do .....	4 00
1544	26 do ...	Henry Taylor.....	do	Wallaceburg, Ont.	do .....	4 00
1545	26 do ...	Wm. Amos Wiggins.....	Capitaine, en goë- lette, eaux de l'in.	Port-Burwell, Ont.	do .....	4 00
1546	28 do ...	Mark Berry.....	do	Port-Stanley, Ont.	do .....	4 00
1547	28 do ...	Michael Jos. Dalton.....	do	Saint-Thomas, Ont.	do .....	4 00
1548	28 do ...	Chas. McDermand.....	do	Port-Burwell, Ont.	do .....	4 00
1549	28 do ...	Louis Julian.....	do	Kingston, Ont.....	do .....	4 00
1550	28 do ...	John Roberts.....	Capit., en goëlette, aussi vap., eaux de l'intérieur.	Ste-Catherine, Ont.	do .....	4 00
1551	26 do ...	John McDonald.....	Second, str., eaux de l'intérieur.	Sarnia, Ont. ....	do .....	2 00
1552	26 do ...	Samuel Geo. Scagel.....	Second, vap., petites eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés aux capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
1553	26 avril ...	Neil McDonald.....	Capitaine, vapeur, petites eaux intér.	Wallaceburg, Ont.	Sarnia .....	4 00
1554	26 do ...	John Sheply.....	do	do	do .....	4 00
1555	26 do ...	Charles McDermand.....	do	Dresden, Ont.....	do .....	4 00
1556	26 do ...	Wm. Clifford Lee.....	do	Wallaceburg, Ont.	do .....	4 00
1557	26 do ...	Wm. Ransome Walker...	do	Pte.-Edouard, Ont.	do .....	4 00
1558	26 do ...	Geo. Wm. Dickson.....	do	do	do .....	4 00
1559	26 do ...	James McAllister.....	do	Sarnia, Ont.....	do .....	4 00
1560	26 do ...	Edward Malcolm Thomas	do	do	do .....	4 00
1561	26 do ...	James May.....	do	Pte.-Edouard, Ont.	do .....	4 00
1562	26 do ...	Duncan McGregor.....	do	do	do .....	4 00
1563	26 do ...	John Higgins.....	do	do	do .....	4 00
1564	26 do ...	Wm. Brownlee.....	Capitaine, en goë- lette, eaux intér.	Sarnia, Ont.....	do .....	4 00
1565	26 do ...	John Steed Moore.....	Capitaine, steamer, eaux de l'intér.	do	Toronto.....	4 00
1566	26 do ...	Joseph Miller Logan.....	Capitaine, str., pet. eaux de l'intér.	Morrisburg, Ont...	Prescott .....	4 00
1567	18 do ...	Wm. McGinnis.....	do	Port-Colborne, Ont	Ste-Catherine.	4 00
1568	18 do ...	William Drennan.....	do	Port-Robinson, Ont	do	4 00
1569	22 do ...	David McAllister.....	do	Port-Colborne, Ont	do	4 00
1570	18 do ...	John Able.....	do	Port-Dalhousie, O.	do	4 00
1571	18 do ...	Joseph Miller.....	do	Dunville, Ont.....	do	4 00
1572	19 do ...	Geo. Offspring.....	do	Port-Robinson, Ont	do	4 00
1573	18 do ...	John Miller.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Dunville, Ont.....	do	4 00
1574	18 do ...	Humphrey Chas. Julian.	Capitaine, vap., p. eaux de l'intér.	Port-Dalhousie, O.	do	4 00
1575	18 do ...	John Armstrong.....	do	Port-Colborne, Ont	do	4 00
1576	19 do ...	John Poor.....	do	Welland, Ont.....	do	4 00
1577	19 do ...	William Broom.....	do	Port-Colborne, Ont.	do	4 00
1578	19 do ...	Jno. Mathews.....	do	do	do	4 00
1579	19 do ...	Jno. Clifford.....	do	Ste-Catherine, Ont.	do	4 00
1580	19 do ...	Jas. Saurin.....	do	Port-Colborne, Ont	do	4 00
1581	22 do ...	Wm. Kingston.....	do	do	do	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés aux capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires,
	1884.					\$ cts.
1582	22 avril ...	Martin Cloy .....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Thorold, Ont. ....	Ste-Catherine.	4 00
1583	22 do ...	Wm. R. Vasbinder.....	do	Welland, Ont.....	do	4 00
1584	22 do ...	George Ross.....	do	Port-Robinson, Ont	do	4 00
1585	22 do ...	Jas. W. McCoppin.....	do	Port-Colborne, Ont	do	4 00
1586	22 do ...	Hy. Malvern Mawdesley..	do	Thorold, Ont. ....	do	4 00
1587	18 do ...	Henry Cook .....	do	Port-Colborne, Ont	do	4 00
1588	18 do ...	James Noble.....	do	Port-Dalhousie, O.	do	4 00
1589	18 do ...	Wm. Ross .....	do	Port-Robinson, Ont	do	4 00
1590	18 do ...	Wm. Wright.....	do	Port-Colborne, O.	do	4 00
1591	18 do ...	Robt. Maines .....	do	do	do	4 00
1592	19 do ...	Wm. Hepburn Rooth.....	do	do	do	4 00
1593	18 do ...	Alex. Latimer Grisdale...	do	Port-Robinson, O.	do	4 00
1594	22 do ...	John Ross .....	do	do	do	4 00
1595	29 do ...	Wm. F. Williams .....	Second, voilure car- rée, cabotage.	Port-Hawkesbury, N.-E.	Halifax .....	2 00
1596	29 do ...	Benjamin Goodwin .....	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	Ile du Cap Sable, N.-E.	do	4 00
1597	29 do ...	Jas. Robt. McDonald.....	do	Halifax, N.-E. ....	do	4 00
1598	29 do ...	Rufus Hines .....	do	Yarmouth, N.-E....	do	4 00
1599	29 do ...	James Philpot.....	do	Port-Hawkesbury, N.-E.	do	4 00
1600	29 do ...	Jno. Hewitt Thorburn....	do	Jordan Baie, N.-E.	do	4 00
1601	29 do ...	Jas. Ed. Hadley .....	do	Guysboro', N.-E....	do	4 00
1602	26 do ...	Robt. Newman.....	Second, vapeur, pet. eaux de l'int. ; aussi second de vap., lac Ontario.	Toronto, Ont. ....	Toronto .....	2 00
1603	25 do ...	Jas. McAllan, jun .....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	do	do	2 00
1604	25 do ...	Thos. Harbottle .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	do	do	4 00
1605	25 do ...	Thos. Lundy, jun. ....	do	do	do	4 00
1606	25 do ...	James T. Mathews .....	do	do	do	4 00
1607	25 do ...	Mossom Martin Boyd.....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	Bobcaygeon, Ont..	do	4 00
1608	25 do ...	Richard D. Simpson.....	do	Owen Sound, Ont.	do	4 00
1609	25 do ...	David Mitchell.....	do	Hamilton, Ont.....	do	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					
1610	25 avril ...	Henry Pierce.....	Capitaine, str., pet. eaux de l'intér.	Collingwood, Ont.	Toronto .....	4 00
1611	25 do ...	Jas. Johnson.....	do	Bobcaygeon, Ont..	do .....	4 00
1612	25 do ...	John Goldthorp.....	do	Toronto, Ont.....	do .....	4 00
1613	25 do ...	Maurice Lane.....	do	Bobcaygeon, Ont..	do .....	4 00
1614	25 do ...	Wm. Henry Forster.....	do	Toronto, Ont.....	do .....	4 00
1615	25 do ...	Jas. Keith Harbottle.....	do	do .....	do .....	4 00
1616	25 do ...	Lachlan Johnston.....	do	Barrie, Ont.....	do .....	4 00
1617	25 do ...	Price Brown.....	do	Toronto, Ont.....	do .....	4 00
1618	25 do ...	Francis Scott .....	do	Collingwood, Ont.	do .....	4 00
1619	25 do ...	Fremont Crandell.....	do	Fenelon Falls, Ont.	do .....	4 00
1620	25 do ...	Thos. Lundy.....	do	Toronto, Ont. ....	do .....	4 00
1621	25 do ...	Alexander Hamilton .....	do	Bobcaygeon, Ont..	do .....	4 00
1622	25 do ...	Edward Smith .....	do	Lindsay, Ont.....	do .....	4 00
1623	25 do ...	Jas. Grieve Tate .....	do	Pénétanguishine, Ont.	do .....	4 00
1624	25 do ...	Jos. Parkin .....	do	Lindsay, Ont.....	do .....	4 00
1625	25 do ...	Henry Jeffrey .....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'in.	Windsor, Ont.....	Windsor.....	4 00
1626	26 do ...	Henry Ryan Monck.....	do	Port Colborne, Ont	Toronto .....	4 00
1627	26 do ...	Frederic Johnson.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Pénétanguishine, Ont.	do .....	2 00
1628	26 do ...	Dennis McMullin.....	do	Toronto, Ont.....	do .....	2 00
1629	26 do ...	George Towers.....	do	Hamilton, Ont....	do .....	2 00
1630	26 do ...	John McLennan.....	do	Toronto, Ont.....	do .....	2 00
1631	26 do ...	Wm. Smith .....	do	do .....	do .....	2 00
1632	26 do ...	Morgan Collins .....	Second, vapeur, pet. eaux de l'intér.	Bobcaygeon, Ont..	do .....	2 00
1633	26 do ...	Walter McNabb.....	do	Toronto, Ont.....	do .....	2 00
1634	26 do ...	Louis Jos. Skelly.....	do	do .....	do .....	2 00
1635	26 do ...	John Fraser .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Windsor, Ont.....	Windsor.....	4 00
1636	25 do ...	Adolphe Sauvageau.....	Capit., en goëlette, petites eaux de l'intérieur.	Champlain, Qué ..	Montreal .....	4 00
1637	25 do ...	Alfred Morin.....	do	do .....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
1638	25 avril ...	Michel Clarke .....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	Dickenson's Landing, Ont.	Kingston .....	2 00
1639	24 do ...	Alex. Allan McKenzie....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Kingston, Ont.....	do .....	4 00
1640	25 do ...	Frs. Murphy .. ..	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	do ...	do .....	2 00
1641	3 mai ...	Jos. Kennedy. ....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	do ...	do .....	4 00
1642	3 do ...	Luke O'Reily.....	do ...	do ...	do .....	4 00
1643	3 do ...	John Crowley.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	do ...	do ...	2 00
1644	3 do ...	Chs. Gillard.....	do ...	Port - Dalhousie, Ont.	do .....	2 00
1645	25 avril ...	Flavien Morin.....	Capit., en goëlette, pet. eaux de l'int.	Sainte-Anne de la Pêrade, Qué.	Montréal .....	4 00
1646	25 do ...	Wilfred Carpentier.....	do ...	Champlain, Qué...	do .....	4 00
1647	25 do ...	Camille Champagne.....	do ...	Lanoraie, Qué .....	do .....	4 00
1648	25 do ...	Néé Petit.....	do ...	Champlain, Qué...	do .....	4 00
1649	25 do ...	Adelma Hamelin .....	do ...	Grondines, Qué ...	do .....	4 00
1650	25 do ...	Nap. Dussault. ....	do ...	Sainte-Croix, Qué.	do .....	4 00
1651	25 do ...	Ferdinand Quintal .....	do ...	Boucherville, Qué.	do .....	4 00
1652	25 do ...	Maurice Delisle.....	do ...	Montréal, Qué.....	do .....	4 00
1653	25 do ...	Zenophile Hamelin .....	do ...	Grondines, Qué....	do .....	4 00
1654	25 do ...	David Hamelin.....	do ...	Champlain, Qué ...	do .....	4 00
1655	25 do ...	Adolphe Marchand .....	do ...	do ...	do .....	4 00
1656	21 do ...	Alexander Arcand .....	do ...	Grondines, Qué....	do .....	4 00
1657	25 do ...	Félix Paré.....	do ...	Montréal, Qué.....	do .....	4 00
1658	25 do ...	Edmond Sauvageau.....	do ...	Champlain, Qué...	do .....	4 00
1659	25 do ...	Jos. Durand .....	do ...	do ...	do .....	4 00
1660	24 do ...	Geo. Nelson .....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Sorel, Qué. ....	do .....	4 00
1661	24 do ...	Jos. Gervais .....	do ...	do .....	do .....	4 00
1662	24 do ...	Michel Fournier .....	do ...	Coteau Landing, Qué.	do .....	4 00
1662	24 do ...	Xavier Laviolette.....	Second, vapeur, pet. eaux de l'intér.	Saint-Ours, Qué....	do .....	2 00
1661	24 do ...	Medard Demers .....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	Laprairie, Qué.....	do .....	4 00
1665	24 do ...	Stephen St. Onge .....	do ...	Lachine, Qué. ....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraire.
	1881.					\$ cts.
1666	24 avril....	Urgel Brunet .....	Capit., vapeur, pet eaux de l'intér.	Lachine, Qué .....	Montréal.. .....	4 00
1667	24 do ...	Samuel Gervais .....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	Laprairie, Qué.....	do .....	2 00
1668	24 do ...	Hormidas Lépine .....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	Pointe-Claire, Qué.	do .....	4 00
1669	21 do ...	Jos. Rainfrette.....	Second, vapeur, pet eaux de l'intér.	Coteau Landing, Qué.	do .....	2 00
1670	25 do ...	Héliodore Mandeville....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	Mile End, Montréal	do .....	4 00
1671	25 do ...	Louis Oct. Boucher .....	do .....	Sorel, Qué .....	do .....	4 00
1672	25 do ...	James Cain .....	do .....	Lachine, Qué.....	do .....	4 00
1673	25 do ...	Eugène Brunelle.....	Second, vapeur, pet. eaux de l'int.	Champlain, Qué ...	do .....	2 00
1674	25 do ...	Alphonse Lépine .....	do .....	Pointe-Claire, Qué.	do .....	2 00
1675	25 do ...	Isidore Lefebvre.....	do .....	do .....	do .....	2 00
1676	25 do ...	François Crépeau .....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	Sorel, Qué.....	do .....	4 00
1677	25 do ...	François Art. Garcean ...	do .....	Louisville, Qué. ...	do .....	4 00
1678	25 do ...	Alex. Gignac .....	do .....	Champlain, Qué....	do .....	4 00
1679	24 do ..	Jean-Baptiste Lalonde ...	Second, vapeur, pet. eaux de l'int.	Curran, Ont.....	do .....	2 00
1680	24 do ...	Paul Roch .....	Capitaine en goë- lette, petites eaux de l'intérieur.	Berthier en haut, Qué.	do .....	4 00
1681	24 do ...	Arthur Tousant .....	do .....	Champlain, Qué... ..	do .. .	4 00
1682	24 do ...	Louis St. Louis, fils.....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	Sorel, Qué.....	do .....	4 00
1683	24 do ...	André Bertrand .....	do .....	Lachine, Qué. ....	do .....	4 00
1684	24 do ...	Cléophas Guérin.....	Second, vap., pet. eaux de l'intér.	Laprairie, Qué .....	do .....	2 00
1685	24 do ...	Regis Latraverse.....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Sorel, Qué... ..	do .....	4 00
1686	1er mai...	Alfred Tremblay.....	Capit., voil. carrée, cabotage.	Montmagny, Qué... ..	Québec. ....	4 00
1687	do ...	Napoléon Pagé .....	Second, vap., cab.	Portneuf, Qué.....	do .....	2 00
1688	do ...	Isaac Gourdeau.....	do .....	Ste Pétronile, Qué.,	do .....	2 00
1689	do ...	Lazare Alland.....	do .....	Carleton, Qué .....	do .....	2 00
1690	do ...	Frs. Xav. Rivard .....	Capitaine, en goë- lette, petites eaux de l'int.	Gronelines, Qué. ...	do .....	4 00
1691	do ...	Rezaine Brisson.....	do .....	St-Pierre les Bec- quets, Qué.	do .....	4 00
1692	do ...	Jos. Paquet .....	do .....	Gronelines, Qué....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
						\$ cts.
1693	1er mai...	Mathias Abel .....	Capitaine, vap., p. eaux de l'intér.	Lotbinière, Qué. ...	Québec.....	4 00
694	1er do ...	Pierre Lefavre .....	do	Deschambault, Qué	do .....	4 00
1695	30 avril...	Elucipe Bélanger .....	do	Lotbinière, Qué...	do .....	4 00
1696	30 do ...	Obert Naud .....	do	Deschambault, Qué	do .....	4 00
1697	30 do ...	Theodore Chabot .....	do	Village N.-Dame, Lévis, Qué.	do .....	4 00
1698	30 do ...	Samuel Jno. Robertson...	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	Berthier en bas, Qué	do .....	4 00
1699	30 do ...	Thos. Riverin .....	do	Malbaie, Qué.....	do .....	4 00
1700	30 do ...	Gilbert McNeil.....	do	St-Valier, Qué ....	do .....	4 00
1701	30 do ...	Louis Fournier .....	do	St-Thomas, Qué...	do .....	4 00
1702	30 do ...	Jos. Régis LeBlanc .....	do	Kamouraska, Qué.	do .....	4 00
1703	30 do ...	Lambert Richard.....	do	Cap St-Ignace, Qué	do .....	4 00
1704	30 do ...	Jos. Bergeron .....	do	Les Eboulements, Qué	do .....	4 00
1705	30 do ...	Onesime Rivard .....	do	Grondines, Qué....	do .....	4 00
1706	30 do ...	Isaac Smith .....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	Onslow, Qué.....	Ottawa.....	4 00
1707	30 do ...	Telesphore Rivard .....	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	Grondines, Qué ...	Québec.....	4 00
1708	1er mai...	Ovide Gagnon .....	Capitaine, vapeur, et en goël. cab.	Les Eboulements, Qué.	do .....	4 00
1709	1er do ...	Eugenie Fournier.....	do	St-Thomas, Qué...	do .....	4 00
1710	1er do ...	Eugène Hammond.....	Capitaine, vapeur, cabotage.	do	do .....	4 00
1711	25 avril...	Wm. Stalker .....	Second, en goëlette, eaux de l'intérie'r	Leskard, Ont .....	Toronto.....	4 00
1712	28 do ...	Patrick Duggan .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Pembroke, Ont ...	do .....	4 00
1713	28 do ...	Jas. H. Titus.....	Second, en goëlet., eaux de l'intér.	Toronto, Ont .....	do .....	4 00
1714	28 do ...	Fred. Frank.....	do	do	do .....	4 00
1715	29 do ...	James Blake.....	do	do	do .....	4 00
1716	28 do ...	Jno. Hatherly Way.....	do	Whitby, Ont.....	do .....	4 00
1717	28 do ...	Jno. Irvine .....	do	Hamilton, Ont.....	do .....	4 00
1718	28 do ...	Arthur Clarkson... ..	do	Toronto, Ont .....	do .....	4 00
1719	26 do ...	Dan. M. Sharp.....	do	do	do .....	4 00
1720	26 do ...	Wm. Hague Allison.....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Morrisburg, Ont ...	Prescott.....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
1721	26 avril...	Thos. Ansley McDermand	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Sarnia, Ont. ....	Sarnia.....	4 00
1722	1er mai...	Antoine Mailhot .....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	St-Jean de Chail-lons, Qué.	Québec.....	4 00
1723	1er do ...	Honoré Dussault.....	Capitaine, en goëlette et vapeur, eaux de l'intér.	St-Petronile, Qué	do .....	4 00
1724	1er do ...	Joseph Hardy .....	do .....	New Liverpool, Qué	do .....	4 00
1725	1er do ...	Noé Rivard.....	do .....	Grondines, Qué ...	do .....	4 00
1726	1er do ...	Joseph Auger.....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Sainte-Anne de la Pérade, Qué.	do .....	4 00
1727	1er do ...	Philippe Carette .....	do .....	St-Jean des Chail-lons, Qué.	do .....	4 00
1728	1er do ...	Jean Baptiste Houde ....	do .....	do .....	do .....	4 00
1729	1er do ...	André Laroche .....	do .....	do .....	do .....	4 00
1730	1er do ...	Hypolite Germain .....	do .....	Montréal, Qué .....	do .....	4 00
1731	1er do ...	Narcisse Paquet .....	do .....	Deschambault, Qué	do .....	4 00
1732	1er do ...	Liboire Perreault .....	do .....	do .....	do .....	4 00
1733	1er do ...	Hercule Germain .....	do .....	Cap-Santé, Qué ...	do .....	4 00
1734	30 avril...	Michel Auger .....	do .....	St-Jean des Chail-lons, Qué.	do .....	4 00
1735	30 do ...	Noel Lefebvre .....	do .....	Deschambault, Qué	do .....	4 00
1736	30 do ...	James Neill .....	Capitaine, vapeur, cabotage.	Victoria, C-B .....	Victoria .....	4 00
1737	20 do ...	Roderick Miles Easton....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Ottawa, Ont .....	Ottawa .....	4 00
1738	30 do ...	Robt. Dickson .....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Moncton, N.-B.....	Saint-Jean....	4 00
1739	7 mai...	Alexander Crowell.....	do .....	Barrington, N.-E...	Halifax.....	4 00
1740	7 do ...	Jno. Alex. McNeil.....	do .....	Isaac Harbor, N.-E.	do .....	4 00
1741	7 do ...	Jacob Val. Robblee .....	do .....	Granville, N.-E ...	Annapolis .....	4 00
1742	7 do ...	Geo. E. Johnson.....	do .....	Lower Granville, N.-E.	Cornwallis ...	4 00
1743	8 do ...	Jno. McCuish .....	Capitaine, voilure carrée, cabotage	Halifax, N.-E.....	Halifax .....	4 00
1744	8 do ...	Western Crocker.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Hopewell, N.-B....	Saint-Jean....	4 00
1745	8 do ...	David Thos. Alexander..	do .....	Alma, N.-B.....	do .....	4 00
1746	8 do ...	Amos Hicks .....	do .....	Sackville, N.-B....	do .....	4 00
1747	8 do ...	William Tower .....	do .....	Rockport, N.-B....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					¢ cts.
1748	8 mai	Stephen Apt	Capit., vap., petites eaux de l'intér.	Westfield, N.-B.	Saint-Jean	4 00
1749	9 do	Jas. Allison	do	Morrisburg, Ont.	Ottawa	4 00
1750	9 do	Chas. Martin	do	Waubaushe, Ont.	Toronto	4 00
1751	9 do	Frank Marion Hartman	do	do	do	4 00
1752	9 do	Philip Stotts	do	Toronto, Ont.	do	4 00
1753	9 do	Edwin Sidney Stanton	do	do	do	4 00
1754	9 do	Jesse Hinton	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	do	do	2 00
1755	9 do	Jno. Firth	do	Port Colborne, Ont.	do	2 00
1756	9 do	William Thorne	do	Toronto, Ont.	do	2 00
1757	10 do	Michael Corcoran	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int	do	Ste-Catherine.	2 00
1758	10 do	Daniel Murray	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Ste-Catherine, Ont	do	2 00
1759	10 do	Thos. Noonan	Second, vap., petites eaux de l'intér.	Toronto, Ont.	do	2 00
1760	10 do	Geo. Alen. Phillips	Capitaine, steamer, pet. eaux de l'int	Doiset P.O., dis't. Muskoka, Ont.	do	4 00
1761	5 do	Joseph Alexandre	Capitaine, goëlette, pet. eaux de l'int.	Champlain, Qué.	Trois-Rivières.	4 00
1762	5 do	Fabien de Langies	do	do	do	4 00
1763	5 do	Onésime Jourdain	do	do	do	4 00
1764	5 do	Louis Tousant	do	do	do	4 00
1765	5 do	Jos. Marchand	do	do	do	4 00
1766	5 do	Louis Lacroix	do	do	do	4 00
1767	5 do	Onésime Vezina	do	do	do	4 00
1768	5 do	Auguste Toupin	do	do	do	4 00
1769	6 do	Edmond Sauvageau	do	do	do	4 00
1770	6 do	Louis Sauvageau	do	do	do	4 00
1771	6 do	Hercules Carpentier	do	do	do	4 00
1772	6 do	Trefflé Julien	do	Sainte-Anne de la Pérade, Qué.	do	4 00
1773	6 do	Eusèbe Lacoursière	do	Batiscan, Qué.	do	4 00
1774	6 do	Louis Bertrand	do	Champlain, Qué.	do	4 00
1775	6 do	Jos. Bertrand	do	do	do	4
1776	6 do	Alphonse Cossette	do	do	do	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
1777	6 mai...	Alfred Patry .....	Second, en goëlette, pet. eaux de l'int.	Ste-Emilie de Lot- binière, Qué.	Trois-Rivières	4 00
1778	5 do ...	Louis Marchand.....	do ...	Champlain, Qué...	do ...	4 00
1779	5 do ...	Jos. Duval.....	do ...	Nicolet, Qué.....	do ...	4 00
1780	5 do ...	Chas. Bourgeois.....	do ...	Sainte-Angèle de Laval, Qué.	do ...	4 00
1781	5 do ...	Jos. Bourgeois.....	do ...	do ...	do ...	4 00
1782	5 do ...	Gideon Gagné.....	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	Les Eboulements, Qua.	do ...	4 00
1783	5 do ...	Isaac Fongère.....	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	Arichat-Ouest, N.E.	Halifax.....	4 00
1784	5 do ...	Donald Morrisson....	Second, en goëlette, cabotage.	Louisbourg, N.-E.	do .....	2 00
1785	5 do ...	Wm. O'Mara.....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Smith's Falls, Ont.	Ottawa.....	4 00
1786	5 do ...	Alex. Allan.....	Capitaine, steamer, pet. eaux de l'int.	Smith's Falls, Ont.	Ottawa.....	4 00
1787	5 do ...	Geo. Brooker.....	do ...	Dunville, Ont....	Ste-Catherine.	4 00
1788	5 do ...	Henry McDonald.....	do ...	Port-Perry, Ont....	do ...	4 00
1789	6 do ...	Wm. Hartwill Downie....	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	Baie-Jordan, N.-E.	Halifax.....	4 00
1790	6 do ...	Frank Thos. Robblee....	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	Granville, N.-E....	do .....	2 00
1791	6 do ...	Augustus Cuttler Davis..	Capit., str., petites eaux de l'intér.	Onslow, P.O., Qué.	Ottawa.....	4 00
1792	3 do ...	Jean Chapdelaine.....	do ...	Sorel, Qué.....	Sorel.....	4 00
1793	3 do ...	Louis Morasse.....	do ...	do .....	do .....	4 00
1794	3 do ...	Leon Lavallée.....	do ...	do .....	do .....	4 00
1795	3 do ...	Henry Côté, fils.....	do ...	Saint-Ours, Qué...	do .....	4 00
1796	3 do ...	Cyrille Provencher.....	do ...	Sorel, Qué.....	do .....	4 00
1797	3 do ...	Edward Bondy.....	do ...	do .....	do .....	4 00
1798	3 do ...	François Perron.....	do ...	do .....	do .....	4 00
1799	2 do ...	Hector Beaudette.....	do ...	St-Jean des Chail- lons, Qué.	do .....	4 00
1800	2 do ...	Etienne Monarque.....	do ...	Sorel, Qué.....	do .....	4 00
1801	2 do ...	Isaïe Beaudry.....	do ...	do .....	do .....	4 00
1802	2 do ...	Pierre Lavallée.....	do ...	do .....	do .....	4 00
1803	2 do ...	Emmanuel Crépeau.....	do ...	do .....	do .....	4 00
1804	2 do ...	Pierre Philippe Rajotte..	do ...	do .....	do .....	4 00
1805	2 do ...	Michel Lavallée.....	do ...	do .....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
1806	2 mai ...	Louis Montgrain.....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	Champlain, Qu.é...	Sorel.....	4 00
1807	2 do ...	Napoléon Collette.....	do	Verchères, Qué.....	do .....	4 00
1808	30 avril...	Jas. Edwd. Masters .....	Second, voileure carée, cabotage.	Somerville, N.-E...	Halifax.....	2 00
1809	1er mai...	Nazaire Mathurin.....	Capitaine, vap. et en goëlette, cab.	Saint-Thomas, Qué	Québec.....	4 00
1810	1er do ...	Jos. Brown .....	Capitaine, vapeur, cabotage.	Montréal, Qué.....	do .....	4 00
1811	2 do ...	Benjamin Ladebauche...	Second, vapeur, pet. eaux de l'int.	Sorel, Qué.....	Sorel .....	2 00
1812	2 do ...	Louis Ladebauche.....	do	do .....	do .....	2 00
1813	2 do ...	Denis Richard .....	Capit., en goëlette, pet. eaux de l'int.	do .....	do .....	4 00
1814	2 do ...	Laurent Lagassé.....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
1815	2 do ...	Gonzague Lafrenière.....	do	do .....	do .....	4 00
1816	2 do ...	Paul Pollett.....	Capitaine, vapeur, petit. eaux de l'in.	do .....	do .....	4 00
1817	2 do ...	Jos. Laforest.....	do	do .....	do .....	4 00
1818	2 do ...	M. Vigneault.....	do	St-Grégoire, Qué..	do .....	4 00
1819	2 do ...	Louis Noël.....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	Aylmer, Qué.....	Ottawa.....	4 00
1820	2 do ...	Alfred Perron. ....	do	Laprairie, Qué.....	Sorel.....	4 00
1821	2 do ...	Jean B. Ladebauche.....	Second, vapeur, pet. eaux de l'intér.	Sorel, Qué.....	do .....	2 00
1822	13 do ...	Thadée Lachance.....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int., et en goël. cabot.	Pointe-Lévis, Qué..	Rimouski.....	4 00
1823	13 do ...	David Bauville .....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Matane, Qué.....	do .....	4 00
1824	13 do ...	Daniel Bauville.....	do	do .....	do .....	4 00
1825	13 do ...	Alex. Bouillon.....	do	Saint-Anaclet, Qu.	do .....	4 00
1826	13 do ...	Frs. Elzéar Heppel .....	Capit., en goëlette, et vap., cabotage.	Pointe-au-Père, Q.	do .....	4 00
1827	13 do ...	Abraham Caron.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Rimouski, Qué.....	do .....	4 00
1828	12 do ...	Jos. Bouillon.....	do	Saint-Anaclet, Qué	do .....	4 00
1829	12 do ...	Ignace Poirier.....	Capitaine, en goël. et vapeur, cabot.	Rimouski, Qué.....	do .....	4 00
1830	12 do ...	Eusèbe Lussier.....	Capit., en goëlette, pet. eaux de l'int.	Sorel, Qué.....	Québec.....	4 00
1831	13 do ...	Paul Paoli.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Charlottetown, I P.-E.	Charlottetown	4 00
1832	13 do ...	Jas. T. H. Miller.....	do	Tignish, I.P.-E....	do .....	4 00
1833	13 do ...	Michael Sweeny.....	Second, vap., cab.	Charlottetown, I.P.-E.	do .....	2 00
1834	13 do ...	Denis McCarthy.....	do	do .....	do .....	2 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
1835	15 mai ...	Simon Giffin.....	Capitaine, goëlette, cabotage.	Isaac Harbor, N.-E.	Sydney .....	4 00
1836	15 do ...	Andrew Fougère.....	do	Arichat, C.-B.,.....	do .....	4 00
1837	15 do ...	Edward Beliel.....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'int.	Ste-Catherine, Ont.	Ste-Catherine.	4 00
1838	15 do ...	Benjamin Back.....	do	do	do	4 00
1839	15 do ...	Alex. Norris.....	do	do	do	4 00
1840	15 do ...	Alex. Bushey.....	Second, en goëlette, cabotage.	Souris-Est, I P.-E.	Charlottetown	2 00
1841	15 do ...	Reuben Card Anthony...	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Lower Granville, N.-E.	Halifax.....	4 00
1842	15 do ...	Geo. Leonard Peck.....	do	Portland, N.-B.,.....	Saint-Jean.....	4 00
1843	16 do ...	Edward Desmarais.....	Capit., en goëlette, pet. eaux de l'int.	Saint-François du Lac, Qué.	Québec.....	4 00
1844	16 do ...	Bernard Laroche.....	do	Sainte-Croix, Qué.	do .....	4 00
1845	16 do ...	Thos. Riverin.....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Chicoutimi, P.Q...	do .....	4 00
1846	16 do ...	Angus Baker .....	do	St-Nicholas, Qué...	do .....	4 00
1847	16 do ...	Elzéar Fortier .....	do	Ste-Anne de Beaupré, Qué.	do .....	4 00
1848	16 do ...	Jean Dechaine.....	Second, vapeur, pet. eaux de l'int	Chicoutimi, Qué...	do .....	2 00
1849	16 do ...	François Fortier .....	do	Ste-Anne de Beaupré, Qué.	do .....	2 00
1850	9 do ...	Alex. Melançon .....	Capit., en goëlette, cabotage.	Port-Gilbert, N.-E.	Weymouth ....	4 00
1851	19 do ...	Wm. Lannen .....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Sarnia, Ont.....	Ste-Catherine.	4 00
1852	19 do ...	Martin Green .....	Capit., vap., petites eaux de l'intér.	Dunville, Ont.....	do .....	4 00
1853	16 do ...	Romuald Lamotte .....	Capitaine, vapeur, et en goëlette, pet. eaux de l'int.	Saint-Antoine, Qué	Québec.....	4 00
1854	16 do ...	Chas. McLean .....	do	Malbaie, Qué.....	do .....	4 00
1855	19 do ...	Wm. Rogers .....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Lennox Passage, C.-B.	Sydney .....	4 00
1856	19 do ...	Theophilus Rogers .....	do	do	do .....	4 00
1857	17 do ...	Peter Emery Stuart.....	Capitaine, voileure carrée, cabotage.	Yarmouth, N.-E....	Yarmouth .....	4 00
1858	21 do ...	Geo. Enslie Hemeon .....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Liverpool, N.-E....	Halifax.....	4 00
1859	23 do ...	Benj. Bezanson .....	Second, en goëlette, cabotage.	Harborville, N.-E....	do .....	2 00
1860	23 do ...	Fred. Remby .....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	West Dublin, N.-E.	do .....	4 00
1861	21 do ...	Jos. Harris Dexter .....	do	Brooklyn, N.-E....	do .....	4 00
1862	21 do ...	Wm. Harnish .....	do	Liverpool, N.-E....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
						\$ cts.
1863	21 mai	Jos. Norman Berry	Second, en goëlette, cabotage.	Clementsport, N.-E.	Halifax	2 00
1864	21 do	Chas. Henry Malcolm	Second, voilure carrée, cabotage.	Cheverie, N.-E.	do	2 00
1865	21 do	Leander Seymour Card.	do	Burlington, N.-E.	do	2 00
1866	21 do	Angus P. McDonald	Capit., en goëlette, cabotage.	Hayre au Bouche, N.-E.	do	4 00
1867	21 do	Daniel Eli Wilkie	do	La Have, N.-E.	do	4 00
1868	29 do	Venceslas Bouchard	do	Isle aux Coudres, Qué.	Québec	4 00
1869	29 do	Leon Bernier	Capit., en goëlette, petites eaux de l'intérieur.	St-Jean des Chailons, Qué.	do	4 00
1870	29 do	Fidèle Laliberté	do	Sainte-Emelie de Clairville, Qué.	do	4 00
1871	29 do	J. B. Ladébauche, jun.	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Sorel, Qué.	do	2 00
1872	29 do	Théodore Bouchard	Capit., en goëlette cabotage.	Isle aux Coudres, Qué.	do	4 00
1873	29 do	Antoine Riverin	do	Malbaie, Qué.	do	4 00
1874	29 do	Jos. Thibeault	do	Baie St-Paul, Qué.	do	4 00
1875	29 do	Sovel Courrier	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	Lindsay, Ont.	Lindsay	4 00
1876	29 do	James Hamilton	do	Bobcaygeon, Ont.	do	4 00
1877	29 do	Elijah Bottum	do	do	do	4 00
1878	29 do	Albert Edward Bottum	do	do	do	4 00
1879	29 do	Charles Burk	do	Lindsay, Ont.	do	4 00
1880	29 do	John Smiley	do	Port Dalhousie, Ont.	Ste-Catherine	4 00
1881	28 do	Jas. Victor Crawford	do	Warton, Ont.	Toronto	4 00
1882	28 do	Marshal Vincent	do	Waubashene, Ont.	do	4 00
1883	28 do	Wm. McMaster	do	Pike Bay P.O., Ont.	do	4 00
1884	28 do	Andrew Jas. Tymon	do	Toronto, Ont.	do	4 00
1885	28 do	Wm. Bower Scott	Second, vap., pet. eaux de l'intér.	do	do	2 00
1886	28 do	Solomon Sylvester	Capitaine, voilure carrée et vapeur, eaux de l'intér.	do	do	4 00
1887	28 do	Timothy Toupin	Second, vapeur, eaux de l'intér.	Montréal, Qué.	do	2 00
1888	28 do	Geo. Whelpley	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Portland, St-Jean, N.-B.	Saint-Jean	4 00
1889	28 do	Theodore Harding Giffin	do	Isaac's Harbour, N.-B.	Halifax	4 00

CERTIFICATS d'aptitude, accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
1890	28 mai	Chas. Edw. Pye .....	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	Halifax, N.-E.....	Halifax. ....	4 00
1891	28 do	Law. Netson McKenne ...	do	Lockeport, N.-E...	do .....	4 00
1892	28 do	Daniel Reilley .....	Capitaine, en goëlette, eaux intér.	Pte. Edouard, Ont.	Ste-Catherine.	4 00
1893	29 do	Jos. Beaudet.....	Capit., en goëlette, et second, vap., pt. eaux de l'intérieur	Sainte-Croix, Qué.	Québec.....	4 00
1894	30 do	Jos. Lavoie.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Pte-aux-Pères, Qué	do .....	4 00
1895	30 do	Jas. Wm. Layton .....	do	Hopewell, N.-E...	St-Jean.....	4 00
1896	30 do	Arthur Read.....	do	Portland, N.-B. ...	do .....	4 00
1897	28 do	Fred. Richard Anthony .	Capitaine, vapeur, cabotage.	B. aux Vach., C.-B	Sydney.....	4 00
1898	31 do	James McCabe.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Parrsboro', N.-E...	Parrsboro'.....	4 00
1899	10 juin	Robt. Pringle.....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'int.	Southampton, Ont.	Kincardine ...	4 00
1900	10 do	Duncan McLeod .....	do	Kincardine, Ont ...	do .....	4 00
1901	10 do	Wm. Carroll .....	Second, vapeur, eaux de l'intérieur.	Toronto, Ont .....	Toronto .....	2 00
1902	10 do	Paul Dusome .....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Pénétaucouchine, Ont.	do .....	4 00
1903	10 do	Daniel Fraser Mills.....	Second, vap., eaux de l'intérieur.	Prescott, Ont.....	do .....	2 00
1904	10 do	Jno. Ellison, jun.....	Capit., vap., petites eaux de l'intér.	Port-Stanley, Ont.	do .....	4 00
1905	10 do	Thos. Johnson.....	do	Pénétaucouchine, Ont.	do .....	4 00
1906	10 do	John Kelly .....	do	Toronto, Ont.....	do .....	4 00
1907	9 do	Abraham Jewell Frame..	do	Warton, Ont.....	do .....	4 00
1908	9 do	John Walker Cousins.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intérieur	Port-Arthur, Ont..	do .....	4 00
1909	10 do	Léon Chartier .....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Nosbonsing, Ont...	Ottawa.....	4 00
1910	9 do	Jos. Edgar Dowsett.....	Capit., en goëlette, cabotage.	Harvey, N.-B. ....	Saint-Jean . ...	4 00
1911	9 do	Jos. Wellington Forsyth.	do	do .....	do .....	4 00
1912	9 do	Geo. Bennett .....	do	Rockland - Sud, N.-B.	do .....	4 00
1913	9 do	Jacob Wentzel.....	do	La Have, N.-E.....	Lunenburg ...	4 00
1914	9 do	Antoine B. Bélanger .....	Second, vapeur, cabotage.	L'Islet, Qué.....	Québec.....	2 00
1915		Jos. Leblanc.....	do	do .....	do .....	2 00
6	9 do	Jas. Fraser .....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Pte-Edouard, C.-B.	Sydney .....	4 00
	2 juillet.	Honoré Larose.....	Capit., en goëlette, pet. eaux de l'int.	St-Thomas de Pierre ville, Que.	Québec.....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
1918	27 juin ...	Chas. Albert Morrison ...	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	Londonderry, N.E.	Halifax .....	4 00
1919	27 do ...	André Loubert.....	do	Maria, Qué.....	New-Carlisle..	4 00
1920	27 do ...	James Cyr.....	do	do	do	4 00
1921	27 do ...	Wm. Portier.....	do	do	do	4 00
1922	27 do ...	John Moulin.....	do	Paspébiac, Qué....	do	4 00
1923	26 do ...	Xavier Le Blanc .....	do	do	do	4 00
1924	26 do ...	Abel Huard.....	do	do	do	4 00
1925	26 do ...	Wm. Joseph.....	do	do	do	4 00
1926	26 do ...	Aimé Holmes.....	do	do	do	4 00
1927	26 do ...	Joseph Dugay .....	do	do	do	4 00
1928	26 do ...	Arsène Boudreau .....	do	do	do	4 00
1929	26 do ...	Zéphirin Bourdage.....	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	Bonaventure, Qué.	do	4 00
1930	26 do ...	Martino Apt.....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	Portland, N-B.....	Saint-Jean.....	4 00
1931	26 do ...	Arthur Wellesley Brown	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	do	do	4 00
1932	26 do ...	Thos. Newton Bakewell..	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Parry-Sound, Ont.	Toronto.....	4 00
1933	26 do ...	James Murphy.....	Capitaine, vap., p. eaux de l'intér.	Algoma Mills, Ont	do	4 00
1934	19 do ...	Jas. Foster.....	do	Windsor, Ont.....	do	4 00
1935	19 do ...	Melanchton Simpson.....	do	Toronto, Ont.....	do	4 00
1936	19 do ...	Sam'l Jno. Atkinson .....	do	do	do	4 00
1937	19 do ...	Michael McCum .....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int	Windsor, Ont.....	do	4 00
1938	19 do ...	Jas. Noble.....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Killarney, Ont.....	do	4 00
1939	19 do ...	Michael Jos. Collins .....	Second, voilure car- rée, eaux de l'int.	Bobcaygeon, Ont...	Lindsay .....	2 00
1940	19 do ...	Jas. Luther White .....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Harwood, Ont.....	Cobourg.....	4 00
1941	19 do ...	Jas. Warren Gidley .....	do	Pénétancouchine, Ont.	Pénétancouchine	4 00
1942	19 do ...	Wm Aldred.....	do	Windsor, Ont.....	Windsor .....	4 00
1943	20 do ...	Augure Langelier .....	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	L'Islet, Qué .....	Québec.....	4 00
1944	20 do ...	Fabien Danglade .....	do	Chicoutimi, Qué...	do	4 00
1945	20 do ...	Jérôme Savard .....	Second, vap., cab...	Malbaie, Qué. ....	do	2 00

CERTIFICATS d'ap'titude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ ets.
1946	20 juin ...	Rozaire Thibaudeau .....	Capit., en goëlette, pet. eaux de l'int.	Portneuf, Qué .....	Québec .....	4 00
1947	19 do ...	Ulric Thibaudeau .....	do ...	do .....	do .....	4 00
1948	19 do ...	Jacques Fiset .....	Capit., vap., petites eaux de l'intér.	Québec, Qué .....	do .....	4 00
1949	19 do ...	Ludger Fournier .....	do ...	St-Antoine de Til- ley, Qué.	do .....	4 00
1950	19 do ...	Louis Alex'r Boudreau ...	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	St-Charles Caplin, Qué	New-Carlisle ..	4 00
1951	20 do ...	Edward Dugay .....	Second, en goëlette, cabotage.	Paspébiac, Qué. ...	do ...	2 00
1952	20 do ...	Paul Lemay .....	do ...	do ...	do ...	2 00
1953	19 do ...	Warrington Pritchard ...	Capitaine, en goëll., eaux de l'intér.	Port-Arthur, Ont..	Port-Arthur ...	4 00
1954	19 do ...	Lochlan Currie .....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Port-Elgin, Ont. ...	do ...	2 00
1955	19 do ...	Jno. McKenzie .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Port-Arthur, Ont. ...	do ...	4 00
1956	19 do ...	Geo. Cosgrave .....	do ...	do ...	do ...	4 00
1957	19 do ...	Alex'r Edwin McGregor.	do ...	Goderich, Ont. ....	do ...	4 00
1958	9 do ...	David Pigot .....	Capit., en goëlette, cabotage.	Savage Harbor, I. P.-E.	Charlottetown	4 00
1959	19 do ...	Wm. Henry Kerr ...	Capit., vap., petites eaux de l'intér.	Brockville, Ont. ...	Ottawa .....	4 00
1960	20 do ...	Dominique Landry .....	Capit., en goëlette, cabotage	Petit de Grat, C.B.	Sydney .....	4 00
1961	20 do ...	Johnson Renwic Pettis...	Second, en goëlette, cabotage.	Rivière au Renard, N.-E.	Parrsboro' .....	2 00
1962	20 do ...	Jeremiah V. Ditmars ...	Capit., vap., eaux de l'int., ou goë- lette.	Ste-Catherine, Ont.	Ste-Catherine	4 00
1963	21 do ...	Jno. G. Townsend .....	Second, en goëlette, cabotage.	Cap-Breton, N.-E..	Lunenburg ...	2 00
1964	27 do ...	Geo. Reynolds .....	Second, voilure car- rée, eaux de l'int.	Oakville, Ont. ....	Ste-Catherine.	2 00
1965	27 do ...	Jno. Boudrot .....	Second, en goëlette, cabotage.	Petit de Grat, C.B.	Sydney .....	2 00
1966	27 do ...	Jno. Polly ..	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Chatham, Ont. ....	Ottawa .....	4 00
1967	30 do ...	Oloff Wm. Johnson. ....	Capitaine, en goë- lette, cabotage	Parrsboro', Ont. ....	Cornwallis ...	4 00
1 968	2 juillet...	Nap. Marand dit Grimard	Capit., en goëlette, pet. eaux de l'int.	St-Jean des Chail- lons, Qué.	Québec .....	4 00
1969	2 do ...	Moïse Robidoux .....	do ...	Yamaska, Qué. ....	do .....	4 00
1970	2 do ...	Ovide Dufour .....	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	Ile aux Coudres, Qué.	do .....	4 00
1971	2 do ...	J. D. Sullivan .....	Capit., vapeur et en goëlette, eaux de l'intérieur.	Windsor, Ont. ....	Toronto .....	4 00
1972	19 juin ...	Jno. Gidley .....	do ...	Pén-é-tancouchine, Ont.	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
1973	3 juillet.	Jno. Britt.....	Capit., en goëlette, cabotage.	St-Andrews, N.-B.	Saint-Jean ...	4 00
1974	3 do	... Timothy McCarthy.....	Capitaine, vapeur, cabotage.	Str. "Empress"...	do .....	2 00
1975	3 do	... Alfred L. Peatman.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Gibson, N.-B....	do .....	4 00
1976	3 do	... Fredk. Pheasant.....	Capitaine, vapeur, cabotage.	Saint-Jean, N.-B...	do .....	4 00
1977	2 do	... Wm. C. Wood.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Albert, N.-B.....	do .....	4 00
1978	7 do	... Harvey Peters.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Port Dalhousie, Ont	Ste-Catherine.	2 00
1979	10 do	... John Mowat.....	do	... Toronto, Ont.....	Toronto .....	2 00
1980	10 do	... Donald G. Munro.....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'int.	Port-Arthur, Ont..	do .....	4 00
1981	10 do	... Wm. Alex. Milloy.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'int.	Niagara, Ont.....	do .....	4 00
1982	10 do	... Nicolas Marin.....	do	... Port-Arthur, Ont..	do .....	4 00
1983	10 do	... Donald Morrison.....	Capit., vap., petites eaux de l'intér.	do	... Port-Arthur ...	4 00
1984	7 do	... Thos. Henry Tretheway.	Capit., vap., et goëlette, eaux de l'int.	do	... do ..	4 00
1985	9 do	... Randal Michael Ryan....	Capit., voileure carrée, cabotage.	Lockeport, N.-E...	Halifax.....	4 00
1986	9 do	... Edward Chalton Berry...	Capit., en goëlette, cabotage.	Clementsport, N.-E	Annapolis.....	4 00
1987	9 do	... Thos. Freeman Reeves...	do	... Port-Hawkesbury, N.-E.	Sydney.....	4 00
1988	10 do	... John Young.....	Capit., en goëlette, pet. eaux de l'int.	Brockville, Ont....	Ottawa.....	4 00
1989	10 do	... Thos. Crawford.....	Second, vapeur, pet. eaux de l'intér.	Pictou, N.-E .....	Pictou.....	2 00
1990	10 do	... Jas. Newton Sponagle....	Capitaine, voileure carrée, cabotage.	Dublin Ouest, N.-E	Liverpool.....	4 00
1991	16 do	... Jos. Westaway.....	do	... Georgetown, I.P.E	Charlottetown	4 00
1992	21 do	... James Scott.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Pictou, N.-E.....	Pictou.....	4 00
1993	16 do	... Robt. Smith.....	do	... Liverpool, N.-E....	Liverpool.....	4 00
1994	17 do	... Alexander Crowell.....	Second, voileure carrée, cabotage.	do	do .....	2 00
1995	16 do	... Jean Robichaud.....	do	... St-Jean Port Joli, Qu.	Québec.....	4 00
1996	17 do	... Alex. Weatherby .....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Tatamagouche, N.E	Pictou .....	4 00
1997	18 do	... Wm. Seaman Downey....	Second, goëlette, cabotage.	Parrsboro', N.-E...	Parrsboro'....	2 00
1998	18 do	... Henry Sorrel Nickerson..	Capit., en goëlette, cabotage.	Port-Clyde, N.-E...	Shelburne .....	4 00
1999	21 do	... Jno. Nelson Berry .....	do	... Clementsport, N.-E	Annapolis.....	4 00
2000	18 do	... Ed. Theodore McDonald.	do	... Grand Bras d'Or, N.-E.	Halifax .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés aux capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
						\$ cts.
2001	18 juillet.	Seymour Malcolm .....	Capitaine, voile carrée, cabotage.	Hantsport, N.-E....	Halifax .....	4 00
2002	17 do ...	Douglas McEachern .....	Second, voi. carrée, cabotage.	Halifax, N.-E.....	do .....	2 00
2003	12 do ...	Israël Browne .....	Capitaine, voile carrée, cabotage.	Margaretsville, N.E	do .....	4 00
2004	18 do ...	Geo. H. Wilcox .....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Port-Robinson, Ont.	Ste-Catherine.	4 00
2005	12 do ...	Jeremiah Sheehan .....	Second, en goël., eaux de l'intér.	Toronto, Ont. ....	do .....	2 00
2006	22 do ...	George Haines.....	Second, vapeur, pet. eaux de l'int.	Summerstown, Ont.	Ottawa .....	2 00
2007	4 août ...	Robt. Kennedy Shafner...	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Lower Granville, N.-E.	Halifax .....	4 00
2008	2 do ...	Chas. Boudreau. ....	do	Arichat Ouest, N.E	Sydney .....	4 00
2009	2 do ...	Alex. McNabb .....	Capitaine, en goëlette et vapeur, eaux de l'intér.	Port-Arthur, Ont..	Port-Arthur...	4 00
2010	4 do ...	Louis Haines .....	Second, vap., petit. eaux de l'intér.	Dundee, Qué .....	Ottawa .....	2 00
2011	4 do ...	Arthur Wallace .....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Saint-Jean, N.-B...	Saint-Jean....	4 00
2012	4 do ...	Jno. Henry Thompson ...	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Port-Dover, Ont..	Port Dover....	4 00
2013	4 do ...	Morris Flynn .....	Second, en goëlette, eaux de l'in.	Toronto, Ont. ...	Toronto .....	2 00
2014	4 do ...	Alpha B. Soper .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Havre Rondeau, Ont.	do .....	4 00
2015	5 do ...	Jno. Judson Campbell ...	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Kingston, Ont....	Kingston .....	4 00
2016	5 do ...	Alonzo Merritt.....	Capitaine, goëlette botage.	Clementsport, N.-E	Annapolis .....	4 00
2017	5 do ...	John Rankin .....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Cazaville, Qué .....	Kingston .....	4 00
2018	28 do ...	Alex. McDonald .....	Capit., en goëlette, cabotage.	Bras d'Or, C.-B....	Halifax .....	4 00
2019	28 do ...	Daniel McVicar.....	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Toronto, Ont. ....	Toronto .....	2 00
2020	28 do ...	Henry Powers .....	do	do .....	do .....	2 00
2021	28 do ...	Thomas Ellis .....	Capit., vap., petites eaux de l'intér.	Roach's Point, Ont.	do .....	4 00
2022	29 do ...	Lorenzo H. Rourke.....	Capit., en goëlette, capotage.	St-George, N.-B....	Saint-Jean....	4 00
2023	28 do ...	James Tarrice .....	Second, en goëlette, cabotage.	Indian Town, N.-B	do .....	2 00
2024	29 do ...	Wm. Bullerwell .....	Second, voile carrée, cabotage.	Cambridge, N.-E....	do .....	2 00
2025	29 do ...	Theophilus Cowen Marters.	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér., aussi command. un vapeur sur la Baie de Fundy.	Hantsport, N.-E....	Halifax .....	4 00
2026	do 29...	Andrew Beison .....	Capitaine, voile carrée, cabotage.	Windsor, N.-E.....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés aux capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
2027	28 août ...	Wm. Morris Kennedy.....	Capit., vapeur, pet eaux de l'intér.	Burk's Falls, Ont.	Toronto ....	4 00
2028	28 do ...	Geo. Nash.....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	Niagara, Ont. ....	do .....	2 00
2029	28 do ...	John Mowat.....	Second, en goëlette, eaux de l'intérieur	Toronto, Ont .....	do .....	2 00
2030	28 do ...	John Rogers.....	Capitaine, vap., p. eaux de l'intér.	Port Sandfield, Ont	do .....	4 00
2031	28 do ...	Lorenzo McKenvey.....	do .....	Huntsville, Ont....	do .....	4 00
2032	28 do ...	James Martin.....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Oakville, Ont. ....	do .....	4 00
2033	28 do ...	Geo. E. Lovelace .....	Second, en goëlette, cabotage.	Canning, N.-E.....	Cornwallis .....	2 00
2034	28 do ...	John Hunter.....	do .....	Cap Hopewell, N.-B.	Saint-Jean .....	2 00
2035	28 do ...	Wm. H. Crawford .....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	Port Arthur, Ont...	Ste-Catherines.	2 00
2036	28 do ...	Alfred Howard .....	Cap. vap. pet. eaux de l'intér. et goë- lette, eaux de l'int.	Warton, Ont. ....	Toronto .....	4 00
2037	28 do ...	Jno. Maloney .....	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	Saint-André, N.-B.	Saint-Jean.....	4 00
2038	1er sept....	Chas. Howard Matthews.	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér. et golfe St-Laurent.	Chatham, N.-B. ...	do .....	4 00
2039	9 do ...	Wm. Earnest Peasley....	Second, vapeur, pet. eaux de l'int.	Georgeville, Qué...	Georgeville ...	2 00
2040	6 oct. ...	Jno. Frank McMaster.....	Capit., vap., petites eaux de l'intér.	Trenton, Ont. ....	Kingston .....	4 00
2041	10 sept. ...	Chas. Hendrickson.....	do .....	Bruce Mines, Ont .	Toronto .....	4 00
2042	10 do ...	Thos. Harris.....	do .....	Gore's Landing, Ont.	Ottawa.....	4 00
2043	15 do ...	Frs. Achille Menard .....	Capit., en goëlette, cabotage.	Stanport, Qué .....	Québec .....	4 00
2044	15 do ...	Isaïe Gingras.....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Saint-Appolinaire, Qué.	do .....	4 00
2045	15 do ...	Wm. Thos. Smith.....	Capitaine, voileure carrée, cabotage.	New Carlisle, Qué.	do .....	4 00
2046	30 do ...	Chas. Walters Rudolph .	Capit., en goëlette, cabotage.	Pubnico, N.-E.....	Yarmouth.....	4 00
2047	3 oct. ....	Jas. W. Farnsworth.....	do .....	Hampton, N.-E. ...	Saint-Jean. ...	4 00
2048	6 do ...	John McKay.....	do .....	New London, I.P.E	Charlottetown	4 00
2049	6 do ...	Alex. McKenzie.....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	Owen Sound, Ont..	Toronto .....	2 00
2050	7 do ...	Louis Hercules Beaulieu..	Capit., str., petites eaux de l'intér.	Sorel, Qué.....	Montréal .....	4 00
2051	7 do ...	Edouard Painchaud .....	do .....	Montréal, Qué .....	do .....	4 00
2052	8 do ...	Xavier Laviolette.....	Capitaine, vap., et goëlette, eaux de l'intérieur.	Saint-Ours, Qué...	do .....	4 00
2053	8 do ...	Frs. Xavier Tetreault....	Second, str., petites eaux de l'intér.	Sorel, Qué.....	do .....	2 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraire.
						\$ cts.
2054	8 octobre.	Levi Ladébauche . . . . .	Second, vap., petit eaux de l'intér.	Sorel, Qué.....	Montréal .....	2 00
2055	8 do	Jean Baptiste Vilandre...	do	do .....	do .....	2 00
2056	9 do	Pierre Latour.....	Second, vapeur, pe- tites eaux de l'in- tér.	L'Isle Dupas, Qué	do .....	2 00
2057	10 do	Joseph Gouin.....	do	Saint-Ours, Qué...	do .....	2 00
2058	10 do	Godfrey Bouillet.....	Capitaine, vapeur, petites eaux intér.	L'Assomption, Qué	do .....	4 00
2059	10 do	Alphonse Gouin .....	do	Saint-Ours, Qué....	do .....	4 00
2060	10 do	Ernest Brousseau.....	do	Montréal, Qué.....	do .....	4 00
2061	11 do	Jos. Edgar Coursel.....	do	do .....	do .....	4 00
2062	11 do	Pierre Zotique Ste. Marie	do	Longueuil, Qué....	do .....	4 00
2063	11 do	Geo. Carley .....	do	Midland, Ont.....	Toronto .....	4 00
2064	4 do	Richard Musgrove.....	Second, vap., eaux de l'intérieur.	Hantsport, N.-E....	Halifax .....	2 00
2065	7 do	Nelson J. Wigle .....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	Windsor, Ont.....	Windsor .....	4 00
2066	9 do	Donald McMillan.....	Second, vap., eaux de l'intérieur.	Glenarm, Ont.....	Kingston.....	2 00
2067	9 do	Hugh Cope Rothwell.....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	Kingston, Ont.....	do .....	4 00
2068	9 do	John Frank McMaster....	Capit., en goëlette, cabotage.	Trenton, Ont.....	do .....	4 00
2069	9 do	Patrick Jos. Kennedy.....	do	Halifax, N.-E. ....	Halifax .....	4 00
2070	9 do	Byron Hines.....	do	Pubnico, N.-E.....	Yarmouth.....	4 00
2071	15 do	Elias Rawding.....	Second, en goëlette, cabotage.	Clementsport, N.-E	Annapolis.....	2 00
2072	15 do	Wm. Kimball.....	Capitaine, vapeur, pet. eaux de l'int.	Collins' Inlet, Ont.	Toronto .....	4 00
2073	15 do	Alex. Easler.....	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	Adocate, N.-E.....	Parrsboro'.....	4 00
2074	15 do	Geo. Moors.....	Second, voilure car- rée, cabotage.	Georgetown, I.P.E	Charlottetown	2 00
2075	15 do	Elisha Edward Grant....	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	Port Greville, N.-E	Parrsboro'.....	4 00
2076	15 do	Robert Whitman Caffery.	Second, voilure car- rée, cabotage.	Clementsport, N.-E	Annapolis.....	2 00
2077	16 do	Wm. Edward Kennedy....	Capitaine en goë- lette, cabotage.	Little Lorraine, C.B N.-E.	Halifax .....	4 00
2078	16 do	Millidge Geo. Apt.....	do	Granville, N.-E....	Annapolis.....	4 00
2079	16 do	Malcolm May .....	Capit., en goëlette, pet. eaux de l'int.	Port Stanley, Ont.	Kingston.....	4 00
2080	30 do	Jas. Rose.....	Second, vap., petit eaux de l'intérieur	Westfield, N.-B....	Saint-Jean.....	2 00
2081	30 do	Elkanabi Dingee.....	do	Georgetown, N.-B.	do .....	2 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
2082	30 oct. 1884.	John Davey.....	Capit., str., petites eaux de l'intér.	Parry-Sound, Ont.	Toronto .....	\$ 4 00
2083	5 nov.	Wm. Gillespie .....	Second, vap., cab.	Victoria, C.-B.....	Victoria.....	2 00
2084	5 do	Walter Leonard.....	do .....	do .....	do .....	2 00
2085	11 do	Wm. Fortune.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Tranquille Mills, Kamloops, C.-B.	do .....	4 00
2086	11 do	Edmund C. Shepherd.....	do .....	Quesnelle, C.-B.....	do .....	4 00
2087	11 do	James D. Tackaberry .....	do .....	New-Westminster, C.-B.	do .....	4 00
2088	12 do	John Andrew Mara.....	do .....	Kamloops, C.-B.....	do .....	4 00
2089	12 do	John Cole .....	Second, en goëlette, cabotage.	Dorchester, N.-B...	Saint-Jean....	2 00
2090	12 do	Oaleb Hines .....	Capit., en goëlette, cabotage.	Pubnico, N.-E.....	Yarmouth .....	4 00
2091	5 do	Hilary Landry.....	Capitaine, voile carrée, cabotage.	Petit de Grat, N.-E.	Sydney .....	4 00
2092	5 do	Edward Collis.....	Second, vap., cabotage.	Victoria, C.-B.....	Victoria.. .....	2 00
2093	12 do	Alfred Kennedy.....	Second, str., petites eaux de l'intér.	do .....	do .....	2 00
2094	12 do	James Ramsey.....	Capitaine, vapeur, cabotage.	do .....	do .....	4 00
2095	12 do	Diederich W. Aden.....	do .....	do .....	do .....	4 00
2096	12 do	William Saul .....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	Kamloops, C.-B....	do .....	2 00
2097	19 do	William Fredk. Butler....	Capit. en goëlette, cabotage.	Halifax, N.E.....	Halifax .....	4 00
2098	11 dec.	Andrew Norwood.....	Second, vapeur, pet. eaux de l'intér.	Gagetown, N.-B...	Saint-Jean....	2 00
2099	15 do	Adam Power.....	Capitaine, en goëlette, cabotage.	Port aux Basque, Terreneuve.	Sydney.....	4 00
2100	16 do	Joseph Dionne.....	Capitaine, en goëlette, petites eaux de l'intérieur.	Saint-Ours, Qué... ..	Québec.....	4 00
2101	16 do	Ephrem Duguay .....	Capit., en goëlette, cabot., et str., petit eaux de l'intér.	Chicoutimi, Qué...	do .....	4 00
2102	19 do	Patrick McGlaughlin .....	Capitaine, goëlette voile et vap., eaux de l'intér.	Oakville, Ont. ....	Toronto.....	4 00
2103	23 do	Albert W. Palmateer.....	Capitaine, en goëlette, eaux de l'in.	Picton, Ont.....	do .....	4 00
2104	31 do	Abner W. Crawford .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Bowmanville, Ont.	Port-Arthur....	4 00

Honoraires reçus pour certificats de service, jusqu'au 31 décembre, 1884.....	\$ 7,536 00
do des candidats qui n'ont pu obtenir leur certificats de service.	24 00
<b>Total des honoraires reçus pour certificats de service, jusqu'au 31 décembre 1884. ....</b>	<b>\$7,554 00</b>

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

## CERTIFICATS D'APTITUDE.

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Hono-raires.
	1883.					\$ cts.
1	26 déc. ...	Lovitt Wilson Hines.....	Capit., cabotage, goëlette.	Argyle, N.-E.....	Yarmouth .....	8 00
	1884.					
2	15 janv. ...	Jas. Woodworth Gould..	do	Canada Creek, N-E	Halifax .....	8 00
3	24 do ...	H. O. Comeau .....	do	Carleton, N.-B.....	St-Jean .....	8 00
4	24 do ...	Wm. A. Finley .....	do	Portland, N.-B.....	do .....	8 00
5	24 do ...	Walter L. McLean .....	do	Saint-Jean, N.-B...	do .....	8 00
6	24 do ...	E. A. Holder .....	do	Portland, N.-B.....	do .....	8 00
7	13 fév. ...	H. N. Prince .....	do	Saint-Jean, N.-B...	do .....	8 00
8	13 do ...	Cornelius Ed. Haley.....	do	do .....	do .....	8 00
9	13 do ...	C. T. Calkin.....	do	Hillsboro', N.-B....	do .....	8 00
10	10 mars ...	Elias Bennett .....	do	do .....	do .....	8 00
11	13 do ...	James A. Dixon .....	do	Saint-Jean, N.-B...	do .....	8 00
12	20 do ...	Daniel F. Grady.....	do	Carleton, N.-B.....	do .....	8 00
13	20 do ...	H. S. Young.....	do	do .....	do .....	8 00
14	20 do ...	George D. Purdy .....	do	do .....	do .....	8 00
15	28 do ..	James Williamson .....	Capitaine, str., pet. eaux de l'intér.	Grenville, Qué ...	Ottawa .....	8 00
16	31 do ...	H. Wm. Bowie.....	do	Ottawa, Ont.....	do .....	8 00
17	31 do ...	Walter Percy.....	do	do .....	do .....	8 00
18	1er avrill. ...	Chas. Wm. McK. Swaine.	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	N. E. Harbor, N.-E	Yarmouth .....	8 00
19	1er do ...	John A. Stuart .....	do	Church Point, N-E	do .....	8 00
20	1er do ...	James LeBlanc .....	do	Tusket, Terre-neuve	do .....	8 00
21	2 do ...	William Henry .....	Second, str., eaux de l'intérieur.	Prescott, Ont.....	Prescott.....	4 00
22	2 do ...	Joseph John Cowan.....	do	do .....	do .....	4 00
23	9 do ...	Alexander McLean.....	Capitaine, steamer, cabotage.	Victoria, C.-B.....	Victoria .....	8 00
24	9 do ...	John Leech.....	Second, vapeur, cabotage.	do .....	do .....	4 00
25	9 do ...	John Sinclair.....	Capitaine, steamer, eaux de l'intér.	Owen-Sound, Ont.	Owen-Sound..	8 00
26	9 do ...	Chas. Gordon .....	Second, steamer, eaux de l'intér.	do .....	do .....	4 00
27	9 do ...	James M. Seater .....	do	do .....	do .....	4 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés aux capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.	
						\$	cts.
	1884.						
28	9 avril ...	Alex. McLeod .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Owen-Sound, Ont.	Collingwood..	8	00
29	9 do ...	John Foley.....	do ...	Collingwood, Ont.	do ...	8	00
30	9 do ...	Henry Jeffrey.....	do ...	Windsor, Ont .....	do ...	8	00
31	9 do ...	James Hanley .. ..	Capit., vap. et en goël., e. de l'int	Kingston, Ont.....	Kingston.....	8	00
32	17 do ...	George P. Clifford .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Ste-Catherine, Ont	Ste-Catherine.	8	00
33	17 do ...	Malcolm McLeod.....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	Port-Colborne, Ont	do ...	4	00
34	17 do ...	D. Rudderham.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Sydney-Nord, C.-B N.-E.	Sydney.....	8	00
35	17 do ...	D. N. McDonald .....	Capitaine, voileure carrée, cabotage.	Baie Glacée, C.-B., N.-E.	do .....	8	00
36	17 do ...	Chas. Lorway .....	do ...	Sydney, C.-B., N.-E	do .....	8	00
37	17 do ...	Robert Sharp.....	Capitaine, vapeur, cabotage.	Victoria, B.-C .....	Victoria.....	8	00
38	17 do ...	Neil Campbell .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Collingwood, Ont.	Collingwood..	8	00
39	17 do ...	Peter Olssen.....	do ...	do ...	do ...	8	00
40	29 do ...	John Val. Trowell .....	do ...	Toronto, Ont .....	Toronto .....	8	00
41	29 do ...	Neil Landry.....	Capit., voileure car- rée, cabotage.	Baie-des-Vaches, C.-B., N.-E.	Sydney .....	8	00
42	21 do ...	B. M. Edin.....	do ...	Lakefield, Ont.....	Peterboro'.....	8	00
43	24 do ...	Wm. James Bassett .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Collingwood, Ont.	Toronto .. ..	8	00
44	24 do ...	John Clifford .....	do ...	Ste-Catherine, Ont	Ste-Catherine.	8	00
45	24 do ...	H. Stanton .....	Capit., vap. et en goël., ea. de l'in.	Picton, Ont.....	Picton.....	8	00
46	24 do ...	Edmond Groulx .....	Second, vapeur, eaux de l'intér.	Beauharnois, Qué.	Montréal.....	4	00
47	24 do ...	John Keith .....	Capitaine, voil. c., eaux de l'intér.	Port-Colborne, Ont	Cobourg.....	8	00
48	24 do ...	James Joseph Fleming...	Second, en goëlette, eaux de l'intér.	Kingston, Ont.....	Kingston.....	4	00
49	29 do ...	Chas. Jos. Beaupré.....	Capitaine, en goë- lette, eaux de l'in	Portsmouth, Ont..	Kingston .....	8	00
50	29 do ...	DeWitt Carter.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Port-Colborne, Ont	Ste-Catherine.	8	00
51	29 do ...	Jas. McMaugh .....	do ...	Ste-Catherine, Ont	do ...	8	00
52	29 do ...	Arthur May.....	do ...	do ...	do ...	8	00
53	29 do ...	Henry Chestnut.....	do ...	do ...	do ...	8	00
54	29 do ...	H. McClory.....	Capitaine, en goë- lette, eaux de l'in.	do ...	do ...	8	00
55	26 do ...	Chas. S. Carter .....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Port-Colborne, Ont	do ...	8	00
56	1er mai ...	Geo. Riverin.....	do ...	Malbaie, Qué.....	Québec.....	8	00

CERTIFICATS d'aptitude accordés aux capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
57	1er mai ...	L. R. Demers.....	Capitaine, vapeur, et voilure carrée cabotage.	Québec.....	Québec.....	8 00
58	1er do ...	J. B. Nadeau.....	Capitaine, vapeur, cabotage.	Lévis, Qué.....	do ...	8 00
59	1er do ...	J. B. Patoine.....	do ...	do .....	do ...	8 00
60	1er do ...	F. M. White.....	do ...	Victoria, B.-C.....	Victoria.....	8 00
61	29 avril ...	A. W. McMaugh.....	Capitaine, vapeur eaux de l'intér.	Ste-Catherine, Ont	Windsor.....	8 00
62	7 mai ...	Jas. Boaz.....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Windsor, Ont.....	do .....	8 00
63	8 do ...	R. B. Somerville.....	Capit., en goëlette, cabotage.	Saint-Jean, N.-B...	Saint-Jean.....	8 00
64	8 do ...	Thos. Clark.....	Capitaine, vapeur, cabotage.	Portland, N.-B.....	do .....	8 00
65	5 do ...	Jas. Ormond.....	Capitaine, voilure carrée, cabotage.	Sydney, C.-B., N.-E	Sydney.....	8 00
66	7 do ...	Daniel May.....	Capitaine, en goë- lette, eaux de l'in-	Port-Stanley, Ont.	Ste-Catherine.	8 00
67	5 do ...	Wm. Connor.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Ste-Catherine, O..	do ...	8 00
68	7 do ...	Jas. McSherry.....	Capit., vap., petites eaux de l'intér.	Toronto, Ont... ..	Toronto .....	8 00
69	7 do ...	W. E. Murphy.....	do ...	do .....	do .....	8 00
70	10 do ...	Denis Enright.....	Capitaine, en goë- lette, eaux de l'in-	Ste-Catherine, Ont	Ste-Catherine.	8 00
71	16 do ...	Wm. Bloomfield.....	Second, vap., petites eaux de l'intér.	Kingston, Ont.....	Kingston.....	4 00
72	15 do ...	T. H. Benwell.....	Capit., vap., petites eaux de l'intér.	Lion's-Head, Ont..	Ste-Catherine.	8 00
73	16 do ...	Geo. W. Robertson.....	Capitaine, en goë- lette, eaux de l'in-	Port-Hope, Ont....	Port-Hope.....	4 00
74	16 do ...	S. V. Anderson.....	Capit., vapeur, pet. eaux de l'intér.	Picton, Ont.....	Picton.....	8 00
75	16 do ...	John Williams.....	Capitaine, en goë- lette, eaux de l'in-	Norway, Ont.....	Toronto.....	8 00
76	16 do ...	Robert D. Foote.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Fergus, Ont.....	do .....	8 00
77	16 do ...	Thos. C. Boothman.....	do ...	Hamilton, Ont. ...	do .....	8 00
78	16 do ...	Jas. Robertson.....	Capitaine, en goë- lette, eaux de l'in-	Toronto, Ont.....	do .....	8 00
79	30 do ...	Robt. Walton.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Port-Dalhousie, O..	Ste-Catherine.	8 00
80	29 do ...	J. T. Lewis.....	Capit., voil. carrée, cabotage.	Point Edward, N.E	Sydney.....	8 00
81	29 do ...	Wm. McBride.....	do ...	Harbourville, N.-E	Saint-Jean.....	8 00
82	9 juin ...	C. D. Dykeman.....	Capitaine, en goë- lette, cabotage.	Saint-Jean, N.-B .	do .....	8 00
83	21 do ...	Marcus Hicks.....	Second, voilure car- rée, cabotage.	Dorchester, N.-B...	do .....	8 00
84	26 do ...	Paul Howell.....	Capitaine, vapeur, eaux de l'intér.	Port-Arthur, Ont...	Toronto.....	8 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires,
	1884.					\$ cts.
85	9 juillet..	Robert Rankin.....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Port-Hope, Ont....	Port-Hope.....	4 00
86	10 do ...	Samuel Hill.....	Second, steamer, eaux de l'intér.	Medonté, Ont.....	Collingwood...	4 00
87	17 do ...	Louis Bang.....	Capit., en goëlette, eaux de l'intér.	Port Dalhousie, Ont	Ste-Catherine.	8 00
88	4 août...	Chas. E. McArthur.....	Capit., voilure car- rée, cabotage.	Pictou, N.-E.....	Sydney.....	8 00
89	28 do ...	Wm. Carlin.....	do	Sydney, C.B., N.E.	do .....	8 00
90	10 sept...	E. E. Cleveland.....	Capit., str., petites eaux de l'intér.	Londonville, N.G.S.	Georgeville....	8 00
91	30 octobre	F. M. Hackett.....	Capitaine, voil. car., cabotage.	Sydney-Nord, C.B N.-E.	Sydney.....	8 00
92	19 novem.	Robt. Chestnut.....	Capitaine, steamer, eaux de l'intér.	Sainte-Catherine, Ont.	Ste-Catherine.	8 00
93	19 do ...	Leander Estabrooks.....	do	Lower Burton, N.B	Saint-Jean.....	8 00
94	31 décem..	F. E. Vincent.. ..	Capit., str., petites eaux de l'intér.	Midland, Ont. ....	Toronto .....	8 00
95	31 do ...	Oliver Patenande.....	Capitaine, steamer, eaux de l'intér.	Melocheville, Qué.	do .....	8 00
96	31 do ...	Wm. G. Batten.....	do	Barriefield, Ont....	do .....	8 00
Total, certificats d'aptitude...						720 00

## ANNEXE No 3.

RAPPORT DU PRÉSIDENT DU BUREAU DES EXAMINATEURS DES  
CAPITAINES ET SECONDS, POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31  
DÉCEMBRE 1884.

HALIFAX, N.-E., 5 janvier 1885.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre le rapport du bureau des examinateurs des capitaines et seconds, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1884.

Le bureau a siégé aux ports de Québec, Charlottetown, I. P.-E., Saint-Jean, N.-B., Yarmouth, N.-E., et Halifax, N.-E.

A Halifax, N.-E., les 7 et 8 janvier :

Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats.....	1
do seconds do .....	4

Un aspirant au grade de capitaine, et deux à celui de second, n'ont pas satisfait à l'examen de navigation.

A Yarmouth, N.-E., les 14 et 15 janvier :

Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats .....	nil
do seconds do .....	4

A Saint-Jean, N.-B., les 17 et 18 janvier :

Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats .....	nil
do seconds do .....	1
do 2e seconds do .....	1

Un aspirant au grade de capitaine, et un à celui de second, n'ont pas satisfait à l'examen de navigation.

A Halifax, N.-E., les 1er et 2 février :

Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats .....	3
do seconds do .....	2

Un aspirant au grade de second n'a pas satisfait à l'examen de navigation.

A Saint-Jean, N.-B., les 3 et 4 mars :

Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats .....	1
do seconds do .....	3

Quatre aspirants au grade de second n'ont pas satisfait à l'examen de navigation.

A Yarmouth, N.-E., les 6 et 7 mars :

Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats .....	2
do seconds do .....	1

Un aspirant au grade de capitaine, et deux à celui de second, n'ont pas satisfait à l'examen de navigation, et deux à ce dernier grade n'ont pas satisfait à l'examen de matelotage.

A Halifax, les 12 et 13 mars :

Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats .....	4
do seconds do .....	1
do 2e seconds do .....	1

Deux aspirants au grade de second n'ont pas satisfait à l'examen de navigation.

A Halifax, N.-E., et 3 et 4 avril :

Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats .....	1
do seconds do .....	2
do 2e seconds do .....	1

Un aspirant au grade de second n'a pas satisfait à l'examen de navigation.

A Yarmouth, N.-E., les 14 et 15 avril :		
Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats .....		2
do seconds do .....		1
Un aspirant au grade de capitaine, et quatre au grade de second, n'ont pas satisfait à l'examen de navigation.		
A Saint-Jean, N.-B., les 17 et 18 avril :		
Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats.....		1
do seconds do .....		5
do deuxièmes seconds do .....		1
Un aspirant au grade de second, n'a pas satisfait à l'examen de navigation.		
A Charlottetown, I.P.-E., les 3 et 5 mai :		
Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats.....		1
do seconds do .....		1
Un aspirant au grade de second, et un au grade de deuxième second, n'ont pas satisfait à l'examen de navigation.		
A Halifax, N.-E., les 8 et 9 mai :		
Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats.....		nil.
do seconds do .....		5
A Saint-Jean, N.-B., les 17 et 19 mai :		
Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats.....		nil.
do seconds do .....		1
Un aspirant au grade de capitaine, et trois au grade de second, n'ont pas satisfait à l'examen de navigation.		
A Yarmouth, N.-E., les 20 et 21 mai :		
Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats.....		2
do seconds do .....		1
Deux aspirants au grade de second, et un au grade de deuxième second, n'ont pas satisfait à l'examen de navigation.		
A Halifax, N.-E., les 4 et 5 juin :		
Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats.....		2
do seconds do .....		2
Deux aspirants au grade de second n'ont pas satisfait à l'examen de navigation.		
A Saint-Jean, N.-B., les 11 et 12 juin :		
Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats.....		3
do seconds do .....		2
Deux aspirants au grade de second n'ont pas satisfait à l'examen de navigation.		
A Yarmouth, N.-E., les 14 et 16 juin :		
Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats.....		1
do seconds do .....		1
A Halifax, N.-E., les 2 et 3 juillet :		
Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats.....		2
do seconds do .....		1
do deuxièmes seconds do .....		1
Quatre aspirants au grade de second n'ont pas satisfait à l'examen de navigation.		
A Halifax, N.-E., les 9 et 10 juillet :		
Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats.....		2
do seconds do .....		1
Un aspirant au grade de second, n'a pas satisfait à l'examen de navigation.		
A Yarmouth, N.-E., les 12 et 14 juillet :		
Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats.....		2
do seconds do .....		nil.
Deux aspirants au grade de second n'ont pas satisfait à l'examen de navigation.		

A Halifax, N.-E., les 1er et 2 août :		
Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats.....	nil.	
do seconds do .....	3	
Un aspirant au grade de capitaine, et trois au grade de second, n'ont pas satisfait à l'examen de navigation.		
A Yarmouth, N.-E., les 9 et 11 août :		
Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats.....	nil.	
do seconds do .....	3	
Un aspirant au grade de second n'a pas satisfait à l'examen de navigation.		
A Saint-Jean, N.-B., les 13 et 14 août :		
Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats.....	4	
do seconds do .....	1	
Deux aspirants au grade de second n'ont pas satisfait à l'examen de navigation.		
A Halifax, N.-E., les 1er et 2 septembre :		
Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats.....	2	
do seconds do .....	2	
do deuxièmes seconds do .....	1	
Deux aspirants au grade de second n'ont pas satisfait à l'examen de navigation.		
A Saint-Jean, N.-B., les 11 et 12 septembre :		
Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats.....	5	
do seconds do .....	1	
Deux aspirants au grade de second n'ont pas satisfait à l'examen de navigation.		
A Halifax, N.-E., les 1er et 2 octobre :		
Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats.....	1	
do seconds do .....	3	
Un aspirant au grade de deuxième second n'a pas satisfait à l'examen de navigation.		
A Yarmouth, N.-E., les 7 et 8 octobre :		
Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats.....	2	
do seconds do .....	4	
Un candidat au grade de second n'a pas satisfait à l'examen de navigation.		
A Saint-Jean, N.-B., les 10 et 11 octobre :		
Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats.....	1	
do seconds do .....	4	
do deuxièmes seconds do .....	1	
A Halifax, N.-E., les 4 et 5 novembre :		
Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats.....	1	
do seconds do .....	3	
Un aspirant au grade de capitaine n'a pas satisfait à l'examen de navigation.		
A Québec, les 10 et 11 novembre :		
Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats.....	2	
do seconds do .....	nil	
A Saint-Jean, N.-B., les 14 et 15 novembre :		
Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats.....	2	
do seconds do .....	1	
Un aspirant au grade de capitaine n'a pas satisfait à l'examen de navigation.		
A Yarmouth, N.-E., les 18 et 19 novembre :		
Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats.....	3	
do seconds do .....	1	
A Halifax, N.-E., les 1er et 2 décembre :		
Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats.....	1	
do seconds do .....	nil	

A Saint-Jean, N.-B., les 18 et 19 décembre :

Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats.....	nil
do seconds do do .....	2

Un aspirant au grade de capitaine n'a pas satisfait à l'examen de navigation.

A Yarmouth, N.-E., les 29 et 30 décembre :

Nombre de capitaines qui ont obtenu des certificats.....	2
do seconds do do .....	nil

Deux aspirants au grade de second n'ont pas satisfait à l'examen de navigation.

On voit donc que durant l'année il y a eu 192 demandes faites aux divers ports, avec 62 qui n'ont pas satisfait à l'examen, une moyenne de 30 pour cent qui n'ont pas satisfait à l'examen et 70 pour cent qui ont obtenu des certificats.

A Halifax, N.-E., 20 capitaines et 33 seconds ont obtenu leurs certificats, et 3 capitaines et 19 seconds n'ont pas satisfait à l'examen.

A Saint-Jean, N.-B., 17 capitaines et 24 seconds ont obtenu leurs certificats, et 4 capitaines et 15 seconds n'ont pas satisfait à l'examen.

A Yarmouth, N.-E., 16 capitaines et 16 seconds ont obtenu leurs certificats, et 2 capitaines et 17 seconds n'ont pas satisfait à l'examen.

A Charlottetown, I.P.-E., 1 capitaine et un second ont obtenu leurs certificats, et 2 seconds n'ont pas satisfait à l'examen.

A Québec, 2 capitaines ont reçu leurs certificats, aucun n'a failli.

Vingt-six certificats de navigation de long cours ont aussi été émis pendant l'année, 14 de capitaines et 12 de seconds.

Je suis, monsieur,

Votre très obéissant serviteur,

P. A. SCOTT,

*Président.*

Au sous-ministre de la marine et des pêcheries,  
Ottawa.

LISTE des certificats d'aptitude et de service accordés à des capitaines et seconds de navires de long cours, par le ministère de la marine du Canada, pour l'année expirée le 31 décembre 1884.

## CERTIFICATS D'APTITUDE.

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Grade.	Adresse.	Où examiné.	Honoraire.
						\$ cts.
	1884.					
1970	17 janv...	Clarence Nelson Cox.....	Second .....	Maitland, N.-E .....	Halifax .....	5 00
1971	17 do ...	Douglas Morrison .....	do .....	Port-Hawkesbury, N.-E.	do .....	5 00
1972	17 do ...	John Howard Fraser.....	do .....	Pictou, N.-E.....	do .....	5 00
1973	17 do ...	Charles Oman Allen .....	do .....	Horton, N.-E.....	do .....	5 00
1974	17 do ...	John Nelson.....	Capitaine....	Maitland, N.-E.....	do .....	10 00
1975	24 do ...	Andw. Trefery Whitehouse	Second. ....	Deersfield, N.-E.....	Yarmouth .....	5 00
1976	24 do ...	Wm. Arthur Cook .....	do .....	Chebogue, N.-E....	do .....	5 00
1977	24 do ...	Aaron Shaw.....	do .....	Sandford, N.-E.....	do .....	5 00
1978	24 do ...	Thomas German.....	do .....	Meteghan, N.-E....	do .....	5 00
1979	25 do ...	Robt. Watt Knaut .....	do .....	Liverpool, N.-E....	Saint-Jean....	5 00
1980	25 do ...	Cecil Louden Dernier.....	2me second.	Saint-Jean, N.-B...	do .....	5 00
1981	7 fév...	Richard Lee.....	Second.....	Harborville, N.-E.	Halifax .....	5 00
1982	7 do ...	James Martin.....	do .....	Londonderry, N.-E.	do .....	5 00
1983	7 do ...	Philip Davis Graham.....	Capitaine....	Dartmouth, N.-E.	do .....	10 00
1984	7 do ...	David Perley Crowe .....	do .....	De Bert, N.-E.....	do .....	10 00
1985	7 do ...	Hugh Nelson McCully.....	do .....	do .....	do .....	10 00
1986	10 mars...	Judson Tweedy Carey.....	Second .....	Spencer's Island, N.-E.	Saint-Jean....	5 00
1987	10 do ...	Frederick Harrison Rowan.	Capitaine....	Saint-Jean, N.-B...	do .....	10 00
1988	10 do ...	George Townsend Muggah.	Second .....	Sydney, C.-B.....	do .....	5 00
1989	10 do ..	Frederick Sanderson .....	do .....	Maitland, N.-E....	do .....	5 00
1990	19 do ...	Watson Baker Butler.....	Capitaine....	Hebron, N.-E.....	Yarmouth .....	10 00
1991	19 do ...	Cutler Snow.....	Second .....	Sandy Cove, N.-E.	do .....	5 00
1992	10 do ...	Robert Alfred Newcomb....	Capitaine....	Port-Williams, N.E	Yarmouth.....	10 00
1993	25 do ...	Martin Larson .....	do .....	Halifax, N.-E. ....	Halifax .....	10 00
1994	25 do ...	Joseph Knapp Matson.....	2me second..	do .....	do .....	5 00
1995	25 do ...	Thomas Renouf .....	Second.....	do .....	do .....	5 00
1996	25 do ...	Amos Corbett .....	Capitaine....	Londonderry, N.-E	do .....	10 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
						¢ cts.
1997	25 mars...	William Cox.....	Capitaine....	Maitland, N.-E.....	Halifax.....	10 00
1998	25 do ...	Caleb Putnam Cox .....	do .....	do .....	do .....	10 00
1999	17 avril...	Oscar Hilmer Henderson ...	do .....	Halifax, N.-E.....	do .....	10 00
2000	17 do ...	Edward Kennedy .....	Second .....	Souris, I.P.E.....	do .....	5 00
2001	18 do ...	Edwin Petrie.....	do .....	Low Point, C.-B...	do .....	5 00
2002	18 do ...	Beverley Owen.....	2e second....	Lunenburg, N.-E...	do .....	5 00
2003	22 do ...	John Andrew B. Ross.....	Capitaine....	Yarmouth, N.-E....	Yarmouth.....	10 00
2004	22 do ...	Ralph Churchill .....	do .....	Hebron, N.-E.....	do .....	10 00
2005	22 do ...	Chas. Wm. McK. Swaine...	Second .....	North East Harbor, N.-E.	do .....	5 00
2006	23 do ...	John Reid.....	do .....	Parrsboro', N.E....	Saint-Jean....	5 00
2007	23 do ...	Fred. Harold West.....	do .....	Milton, N.-E.....	do .....	5 00
2008	23 do ...	Ambrose Von Allen.....	do .....	Lockport, N.-E....	do .....	5 00
2009	23 do ...	Edmund Spicer .....	do .....	Parrsboro', N.-E...	do .....	5 00
2010	23 do ...	Henry Alexander Rowan...	Capitaine....	Saint-Jean, N.-B...	do .....	10 00
2011	23 do ...	James Walker Knox .....	2e second....	do .....	do .....	5 00
2012	23 do ...	Blanchard Gardner .....	Second .....	Liverpool, N.-E....	do .....	5 00
2013	14 mai ...	David Angus McRae .....	do .....	Ile du Prince- Edouard.	Halifax.....	5 00
2014	14 do ...	Frederick Ellis.....	do .....	Windsor, N.-E....	do .....	5 00
2015	14 do ...	Harlan Silas Corbett.....	do .....	Londonderry, N.-E	do .....	5 00
2016	14 do ...	William Peoples Harvie...	do .....	Avondale, N.-E....	do .....	5 00
2017	14 do ...	Whidden Harvey .....	do .....	do .....	do .....	5 00
2018	13 do ...	Daniel McLeod .....	Capitaine....	Charlottetown, I.P.-E.	Charlottetown	10 00
2019	13 do ...	William Cameron Grant...	Second .....	Georgetown, I.P.E	do ...	5 00
2020	30 do ...	Henry Farnham Letson.....	do .....	Chatham, N.-B....	Saint-Jean ...	5 00
2021	30 do ...	Elkanagh Trusk Mills.....	do .....	Windsor, N.-E.....	Yarmouth .....	5 00
2022	30 do ...	Charles Walton Murphy....	Capitaine....	Brooklyn, N.-E....	do .....	10 00
2023	30 do ...	Robert Sears Salis .....	do .....	Digby, N.-E.....	do .....	10 00
2024	11 juin...	Chas. Inglis Morris .....	Second .....	Harbourville, N.-E	Halifax.....	5 00
2025	11 do ...	James Forrester Forbes.....	Capitaine....	Clifton, N.-E.....	do .....	10 00

## CERTIFICATS d'aptitude accordés aux capitaines et seconds, etc. — Suite.

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
						\$ cts.
2026	11 juin....	Samuel Bradley.....	Second.....	Maitland, N.-E.....	Halifax.....	5 00
2027	11 do ...	Levi Atkins.....	Capitaine ...	Guysboro', N.-E....	do .....	10 00
2028	17 do ...	John Joseph Bennett .....	do .....	Saint-Jean, N.-B...	Saint-Jean....	10 00
2029	17 do ...	Frank Percy Trites.....	do .....	do .....	do .....	10 00
2030	17 do ...	James Fenly Munroe.....	Second.....	Portland, N.-B.....	do .....	5 00
2031	17 do ...	John Henry Gesner.....	do .....	Annapolis, N.-E...	do .....	5 00
2032	17 do ...	William Read Palmer.....	Capitaine....	Dorchester, N.-E...	do .....	10 00
2033	23 do ...	Chas. Pinkney Kainey .....	do .....	Yarmouth, N.-E....	Yarmouth .....	10 00
2034	23 do ...	Thomas Barnard Richards.	Second.....	Tusket, N.-E.....	do .....	5 00
2035	10 juillet.	Alfred McDougall.....	Capitaine....	Maitland, N.-E.....	Halifax.....	10 00
2036	10 do ...	Ira Marven Mosher.....	do .....	Mosherville, N.-E.	do .....	10 00
2037	10 do ...	Wm. Robson.....	Second.....	Gaspé, Qué .....	do .....	5 00
2038	10 do ...	Emerson Graves .....	2e second....	Aylesford, N.-E ...	do .....	5 00
2039	16 do ...	Whitfield A. Bradshaw.....	Capitaine....	Quaco, N.-B.....	Saint-Jean....	10 00
2040	16 do ...	Harry Foot .....	do .....	Saint-Jean, N.-B...	do .....	10 00
2041	16 do ...	Chas. Tupper Porter .....	Second.....	Spencer's Island, N.-E.	do .....	5 00
2042	18 do ...	James Edwards Scott .....	Capitaine ...	Yarmouth, N.-E ...	Yarmouth .....	10 00
2043	18 do ...	George Clarence Jenkins...	do .....	Rivière du Castor, N.-E.....	do .....	10 00
2044	7 août...	David Richard Williams....	Second.....	Saint-Jean, N.-B...	Halifax.....	5 00
2045	7 do ...	Elkanah Young Porter. ....	do .....	Spencer's Island, N.-E.	do .....	5 00
2046	7 do ...	Charles Campbell .....	do .....	Halifax, N.-E .....	do .....	5 00
2047	18 do ...	Wallace Pitman Jeffery....	do .....	Maitland, N.-E.....	Yarmouth .....	5 00
2048	18 do ...	Wentworth Evelyn Baker ..	do .....	Chebogue, N.-E....	do .....	5 00
2049	18 do ...	Charles Frederick Leary ..	do .....	Sandy Cove, N.-E.	do .....	5 00
2050	21 do ...	Robins Crosby Churchill ...	Capitaine....	Saint-Jean, N.-B...	Saint-Jean....	10 00
2051	21 do ...	Charles Frederick Hardt ...	do .....	Port Caledonia, C.-B.	do .....	10 00
2052	21 do ...	Wm. Joseph Codie.....	do .....	Saint-Jean, N.-B...	do .....	10 00
2053	21 do ...	Watson Hall Delap.....	do .....	Grenville, N.-E.....	do .....	10 00
2054	21 do ...	Harry Mowatt .....	Second.....	Saint-André, N.-B	do .....	5 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Número du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
2055	10 sept. ...	Alexander Dick Faulkner...	2e second....	Londonderry, N.-E.	Halifax .....	5 00
2056	10 do ...	Peter Richards .....	Second .....	Georgetown, I.P.E	do .....	5 00
2057	10 do ...	Henry McDonald.....	do .....	Halifax, N.-E.....	do .....	5 00
2058	10 do ...	John Oxley .....	Capitaine...	Londonderry, N.-E	do .....	10 00
2059	10 do ...	Roland Samuel Thurber ...	do .....	Freeport, N.-E.....	do .....	10 00
2060	16 do ...	Frederick Bell .....	do .....	Saint-Jean, N.-B ...	Saint-Jean....	10 00
2061	16 do ...	Ingram Troop.....	Second .....	Moncton, N.-B ....	do .....	5 00
2062	16 do ...	Wm. Ambrose Steeves.....	Capitaine...	Hillsboro', N.-B. ...	do .....	10 00
2063	16 do ...	Thomas Carland .....	do .....	Tynemouth Creek, N.-B.	do .....	10 00
2064	16 do ...	Seymour Sutherland.....	do .....	Advocate Harbor, N.-E.	do .....	10 00
2065	16 do ...	George Howard Johns.....	do .....	Weymouth, N.-E...	do .....	10 00
2066	9 oct. ...	Peter Decost. ....	Second .....	Havre - au-Bouche, N.-E.	Halifax.....	5 00
2067	9 do ...	Arthur Wilson Smith.....	Capitaine...	Mount Denson, N.E	do .....	10 00
2068	9 do ...	Wm. Somerville Hayes.....	Second .....	Maitland, N.-E.....	do .....	5 00
2069	9 do ...	James Duncan McKenzie...	do .....	Pictou, N.-E .....	do .....	5 00
2070	15 do ...	Harry Havelock Cook .....	do .....	Yarmouth, N.-E....	Yarmouth .....	5 00
2071	15 do ...	Levi Eldridge.....	do .....	Deerfield, N.-E.....	do .....	5 00
2072	15 do ...	Alfred Hamdon Durkee.....	do .....	Carleton, N.-E.....	do .....	5 00
2073	15 do ...	Frank Lyman Perry.....	Capitaine...	Yarmouth, N.-E....	do .....	10 00
2074	15 do ...	Joseph C. Hopkins.....	do .....	Barrington, N.-E...	do .....	10 00
2075	15 do ...	Wm. F. Ossinger.....	Second .....	Westport, N.-E.....	do .....	5 00
2076	16 do ...	Ira Millet Vroom.....	do .....	Brighton, N.-E.....	Saint-Jean....	5 00
2077	16 do ...	Edwin Rutven Gillmore....	Capitaine...	Horton, N.-E.....	do .....	10 00
2078	16 do ...	Thomas Bolt.....	Second.....	Frédéricton, N.-B..	do .....	5 00
2079	16 do ...	Arthur Gamalial Banks....	do .....	Windsor, N.-E.....	do .....	5 00
2080	16 do ...	Fred. Herbert Griffith.....	2e second....	Saint-Martin, N.-B	do .....	5 00
2081	16 do ...	Reginald Fairn Purdy.....	Second .....	Carleton, N.-B.....	do .....	5 00
2082	10 nov. ...	Everett McDougall.....	do .....	South Maitland, N.E	Halifax .....	5 00
2083	10 do ...	Robert Earl.....	Capitaine...	Hantsport, N.-E....	do .....	10 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
2084	10 nov. ...	Chas. Manning .....	Second.....	Falmouth, N.-E.....	Halifax.....	5 00
2085	10 do ...	Thos. Bollong .....	do .....	Halifax, N.-E.....	do .....	5 00
2086	13 do ...	George Cloutier .....	Capitaine....	L'Anse à Gille, Qué	Québec .....	10 00
2087	13 do ...	George Begin. ....	do .....	Pointe-Lévis, Qué.	do .....	10 00
2088	21 do ...	Joseph Winter Morris.....	Second.....	Spencer's Island...	Saint-Jean....	5 00
2089	21 do ...	Joseph Fellow Dickie .....	Capitaine....	Canning, N.-E.....	do .....	10 00
2090	21 do ...	George Wm. Donald.....	do .....	Saint-Jean, N.-B..	do .....	10 00
2091	27 do ...	Eugene Arthur Gullison ...	do .....	Brookville, N.-E...	Yarmouth .....	10 00
2092	27 do ...	Wm. Wallace Mundy .....	Second.....	Annapolis, N.-E ...	do .....	5 00
2093	27 do ...	Edwin R. Beveridge .....	Capitaine....	Milton, N.-E.....	do .....	10 00
2094	27 do ...	Albert Jas. Davison.....	do .....	Cornwallis, N.-E..	do .....	10 00
2095	11 déc. ...	Charles M. McDonald.....	do .....	Main-à-Dieu, C.-B..	Halifax.....	10 00
2096	24 do ...	Harold H. Coster .....	Second.....	Saint-Jean, N.-B...	Saint-Jean....	5 00
2097	24 do ...	Frank Thos. Robblee.....	do .....	Grenville, N.-E.....	do .....	5 00
						910 00
		Honoraires reçus des candidats qui n'ont pu obtenir leurs certificats.....				140 00
						1050 00

CERTIFICATS d'aptitude accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*LES PERSONNES CI-DESSOUS ONT REÇU LE RENOUELEMENT DE LEURS CERTIFICATS.  
D'APTITUDE.

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts..
1615	29 janv....	Martin Larsen .....	Second. ....	Halifax.....	Halifax.....	2 50
1774	4 fév. ....	Nehemiah C. Larken.....	do .....	Petite Rivière.....	Yarmouth .....	2 50
151	24 avril ...	C. E. Kiley .....	Capitaine ...	Digby, N.-E.....	Saint-Jean ...	5 00
1385	7 mai ...	M. Buchanan .....	do ...	Sydney .....	Halifax.....	5 00.
239	7 do ...	J. Whidden .....	do ...	Halifax .....	do .....	5 00
1236	17 do ...	J. B. Reynolds.....	do ...	Saint-Jean.....	Saint-Jean ...	5 00
1406	30 do ...	A. H. Parker.....	do ...	Sandwich .....	Yarmouth .....	5 00.
1952	9 juin ...	W. E. Parker.....	Second. ....	Sand Beach .....	do .....	2 50
1452	10 do ...	John F. Wolfe.....	Capitaine....	Port-Medway .....	Halifax.....	5 00
1134	10 juillet.	J. S. Owen.....	do ...	Yarmouth .....	do .....	5 00
483	12 do ...	W. J. Stephenson .....	do ...	Saint-Jean .....	Saint-Jean .....	5 00
120	13 août...	E. J. Brown .....	do ...	Saint-Martins .....	do .....	5 00
525	19 do ...	Francis Lynch.....	do ...	Halifax.....	Halifax.....	5 00
316	18 oct. ...	William Watt .....	do ...	do .....	do .....	5 00
						1112 50

CERTIFICATS de service accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

## CERTIFICATS DE SERVICE.

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.	
						\$	cts.
1199	24 janv. ...	Rufus Cutler Cole .....	Capitaine. ....	Saint-Jean .....	Saint-Jean ...	5	00
1200	24 do ...	Ambrose Secord.....	do .....	Portland, N.-B.....	do .....	5	00
1201	28 do ...	Allan K. Locke .....	do en goëlette	Lockeport, N.-E....	Halifax .....	5	00
1202	20 février.	Thomas Besser.....	do .....	Pte. de l'Eglise, N.E	do .....	5	00
1203	20 do ...	John B. Melancon.....	do en goëlette	Grosse Coque, N.-E	do .....	5	00
1204	20 do ...	Francis McLeer.....	do do ...	Port Acadie, N.-E.	do .....	5	00
1205	20 do ...	John Quinn .....	do .....	Saint-Jean, N.-B....	Saint-Jean ...	5	00
1206	10 mars ...	Stephen Harding Giffin..	do en goëlette	Louis Head, N.-E.	Halifax.....	5	00
1207	10 do ...	Vear Beck Roberts.....	do .....	Parrsboro', N.-E....	do .....	5	00
1208	20 do ...	Hugh Montague.....	Second .....	Carleton, N.-B....	Saint-Jean ...	3	00
1209	1er avril...	Thomas Williams .....	Second, en goëlette	Port-Hawkesbury, N.-E.	Halifax.....	5	00
1210	do ...	Thos. Gilbert Hunt .....	do do ...	Portland, N.-B.....	Saint-Jean ...	5	00
1211	do ...	James Alex. Williams....	do do ...	Saint-Jean, N.-B....	do .....	5	00
1212	do ...	David Horatio Slocomb..	do voil. carrée	Port-George, N.-E.	Halifax.....	5	00
1213	do ...	James George .....	do do ...	Parrsboro', N.-E....	do .....	5	00
1214	do ...	Sylvester Roche .....	Second, do ...	do .....	do .....	3	00
1215	7 do ...	Wm. Thos. Smith.....	Capitaine, en goë- lette .....	New-Carlisle, Qué.	New Carlisle ..	5	00
1216	16 do ...	Michael Collins.....	Capitaine .....	Lockeport, N.-E....	Halifax.....	5	00
1217	24 do ...	Chas. Embree .....	do .....	Port-Hawkesbury, N.-E.	do .....	5	00
1218	8 mai ...	John Roy .....	do .....	Margaretsville, N.E	do .....	5	00
1219	10 juin... ..	Anselm Thibodeau.....	do .....	Meteghan, N.-E....	do .....	5	00
1220	27 do ...	Alfred Henry Pacey .....	Second, voil. carrée, n'ex. pas 150 ton'x	Halifax, N.-E.	do .....	3	00
1221	27 do ...	Wm. Davis .....	Capitaine do ...	do .....	do .....	5	00
1222	27 do ...	James Zebah Fraser.....	Second, en goëlette, n'ex. pas 150 ton'x.	do .....	do .....	3	00
1223	24 do ...	John Archibald Fraser ...	Capit., voil. carrée, n'ex. pas 150 ton'x	do .....	do .....	5	00
1224	24 do ...	Thomas Swim .....	do do ...	Barrington, N.-E..	do .....	5	00
1225	14 juillet..	Ai Rhude.....	Capit., en goëlette, n'ex. pas 150 ton'x	Halifax, N.-E .....	do .....	5	00
1226	14 do ...	Chas. Edward Pye .....	do do ...	do .....	do .....	5	00

CERTIFICATS de service accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraire.
	1883.					\$ cts.
1227	14 juil. ...	Mathias Wm. Johnson....	Second,voil. carrée, n'ex. pas 150 ton'x	Halifax, N.-E.....	Halifax.....	3 00.
1228	14 do ...	Jas. Albert Dexter .....	Capitaine do ...	Lockeport, N.-E....	do .....	5 00
1229	14 do ...	Henry Saunders. ....	Capit., en goëlette, n'ex. pas 150 ton'x	do .....	do .....	5 00
1230	14 do ...	Chas. Jos. Beyer.....	Capit., voil. carrée, n'ex. pas 150 ton'x	Halifax.....	do .....	5 00.
1231	14 do ...	James Davis.....	Capit., en goëlette.	Port-Hawkesbury, N.S.	do .....	5 00
1232	14 do ...	Jethro Newell Smith.....	do .....	Ile du Cap-Sable, N.-E.	do .....	5 00
1233	15 do ...	John Brown .....	do en goëlette.	Port-George, N.-E.	do .....	5 00
1234	15 do ...	John Henry Wilcke.....	Second,voil. carrée, n'ex. pas 150 ton'x	Lockeport, N.-E....	do .....	3 00.
1235	18 do ...	Jas. Woodworth Gould...	Second, en goëlette, n'ex. pas 150 ton'x	Rocher-Noir, N.-E.	do .....	3 00.
1236	18 do ...	Jno. McCuish .....	Capit., en goëlette.	Halifax, N.-E.....	do .....	5 00
1237	19 do ...	Thomas Dryden .....	Second.....	Poplar Grove, Halif- fax, N.-E.	do .....	3 00.
1238	19 do ...	Enos Wm. Page.....	Capit., en goëlette, n'ex. pas 150 ton'x	Lockeport, N.-E. ...	do .....	5 00
1239	19 do ...	Nathan Swaine.....	Capit., voil. carrée, n'ex. pas 150 ton'x	Halifax, N.-E. ....	do .....	5 00
1240	25 do ...	Saml. Jas. Hingley.....	Capit., en goëlette, n'ex. pas 150 ton'x	Port-Hilford, N.-E.	do .....	5 00.
1241	25 do ...	L. Netson McKenne .....	Capit., voil. carrée, n'ex. pas 150 ton'x	Lockeport, N.-E....	do .....	5 00
1242	25 do ...	Douglas McEacheran.....	Second do ...	Halifax, N.-E.....	do .....	3 00
1243	25 do ...	Benjamin Ham.....	Capit., en goëlette, n'ex. pas 150 ton'x	Baie-Mahone, N.-E	do .....	5 00
1244	30 do ...	Peter Moody Martin.....	Capitaine .....	Saint-Jean, N.-B....	Saint-Jean.....	5 00
1245	30 do ...	Leigh Richmond Manning	Capit., voil. carrée, n'ex. pas 150 ton'x	Bridgewater, N.-E.	Halifax.....	5 00
1246	30 do ...	Geo. Coker Hawes, jun..	Second do ...	Halifax, N.E.....	do .....	3 00
1247	30 do ...	Albert Manuel King.....	Capitaine do ...	Rivière Clyde N.-E	do .....	5 00
1248	30 do ...	Enos Wm. Page.....	Second do ...	Lockeport, N.-E....	do .....	3 00
1249	30 do ...	Archibald Thompson .....	do do ...	Halifax, N.-E.....	do .....	3 00
1250	30 do ...	Harvey Eldridge Brooks.	do do ...	Weymouth, N.E....	do .....	3 00
1251	30 do ...	Henry Christopher Salter	do do ...	Halifax, N.-E.....	do .....	3 00
1252	30 do ...	R. Freeman Stephenson.	Capitaine do ...	Lockeport, N.-E....	do .....	5 00
1253	30 do ...	David Harding Lewis....	Second do ...	Halifax, N.-E....	do .....	3 00
1254	30 do ...	Henry Saunders.....	do do ...	Lockeport, N.-E....	do .....	3 00
1255	30 do ...	Allan Craig .....	Capitaine do ...	do .....	do .....	5 00.

CERTIFICATS de service accordés aux capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					\$ cts.
1256	4 août ...	Elmer Leslie Hopkins ...	Second,voil. carrée, n'ex. pas 150 ton'x	Barrington, N.-E...	Halifax .....	3 00
1257	6 do ...	Geo. Bell Swaine.....	Capitaine do ...	North East Harbor, N.-E.	do .....	5 00
1258	7 do ...	Andrew Harrington.....	do do ...	Brooklyn, N.-E....	do .....	5 00
1259	9 do ...	Charles Saffery.....	Second do ...	Halifax, N.-E.....	do .....	3 00
1260	9 do ...	Joseph Nicolas Verge....	Capitaine do ...	do .....	do .....	5 00
1261	9 do ...	Neil Campbell.....	do do ...	do .....	do .....	5 00
1262	9 do ...	Thomas Lawrence.....	Capit., en goëlette, n'ex. pas 150 ton'x	do .....	do .....	5 00
1263	18 do ...	Alex. Liscomb.....	Second do ...	do .....	do .....	3 00
1264	18 do ...	John Page.....	Second,voil. carrée, n'ex. pas 150 ton'x	Osborne, Locke- port, N.-E.	do .....	3 00
1265	18 do ...	Robt. Wm. Merriam.....	do do ...	Halifax, N.-E.....	do .....	3 00
1266	18 do ...	Edward Cook.....	do do ...	Lockeport, N.-E...	do .....	3 00
1267	18 do ...	Samuel Ellis Atwood....	do do ...	Barrington, N.-E...	do .....	3 00
1268	19 do ...	John Gault Murray.....	Capit., en goëlette, n'ex. pas 150 ton'x	Halifax.....	do .....	5 00
1269	8 sept. ...	Samuel Thos. Kempton...	Capit., voil. carrée, n'ex. pas 150 ton'x	Liverpool, N.-E....	do .....	5 00
1270	8 do ...	Colin Thompson McKay..	do do ...	Lockeport, N.-E...	do .....	5 00
1271	9 do ...	Philip McVicar.....	Second do ...	Saint-Pierre, C.-B.	do .....	3 00
1272	9 do ...	Jacob L. Publicover.....	Capit., en goëlette, n'ex. pas 150 ton'x	Liverpool, N.-E....	do .....	5 00
1273	9 do ...	Wm. Crooks.....	Capit., voil. carrée, n'ex. pas 150 ton'x	Brooklyn, N.-E....	do .....	5 00
1274	9 do ...	John Samuel Bollong...	Second, en goëlette, n'ex. pas 150 ton'x	Havre de Pope.....	do .....	3 00
1275	10 do ...	Simon Giffin Dunn.....	Capit., voil. carrée, n'ex. pas 150 ton'x	Lockeport, N.-E....	do .....	5 00
1276	10 do ...	Alex. Crowell.....	Second, en goëlette, n'ex. pas 150 ton'x	Liverpool, N.-E....	do .....	3 00
1277	15 do ...	John McLean.....	Capitaine.....	Shelburne, N.-E...	do .....	5 00
1278	15 do ...	James Ryan .....	Second,voil. carrée, n'ex. pas 150 ton'x	Halifax .....	do .....	3 00
1279	30 do ...	Geo. W. S. Balcarran.....	Capitaine do ...	do .....	do .....	5 00
1280	30 do ...	John Geo. Townsend....	Second, en goëlette, n'ex. pas 150 ton'x	Lunenburg, N.-E...	do .....	3 00
1281	30 do ...	Geo. Myra.....	do do ...	do ...	do .....	3 00
1282	30 do ...	Jas. Aug. McConnell....	Second.....	Yarmouth, N.-E....	do .....	3 00
1283	30 do ...	Josiah Martin Wilkie.....	do voil. carrée, n'ex. pas 150 ton'x	Halifax.....	do .....	3 00
1284	30 do ...	Patrick McFarlane.....	Capitaine, do ...	do .....	do .....	5 00

CERTIFICATS de service accordés aux capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
	1884.					¢ cts.
1285	30 septem.	Freeman Rood.....	Second, en goëlette, n'ex. pas 150 ton.	Halifax.....	Halifax.....	3 00
1286	30 do ...	Henry S. Nickerson.....	Capitaine do ...	Port-Clyde, N.-E..	do .....	5 00
1287	1er octob..	Charles Selig.....	Second do ...	Lunenburg, N.-E..	do .....	3 00
1288	1er do ...	Anthony C. Larkin.....	Capitaine do ...	Salem, N.-E.....	do .....	5 00
1289	6 do ...	Asaph Strum.....	Second, voil. carrée, n'ex. pas 150 ton'x	Baie Mahone, N.-E.	do .....	3 00
1290	15 do ...	Peter Heisler.....	Capit., en goëlette, n'ex. pas 150 ton'x	Lunenburg, N.-E..	do .....	5 00
1291	16 do ...	David Knock.....	Capit., voil. carrée, n'ex. pas 150 ton'x	Lunenburg, N.-E..	Lunenburg....	5 00
1292	16 do ...	Jas. Wm. Walters.....	Capitaine, goëlette, n'ex. pas 150 ton'x	La Have, N.-E.....	Halifax.....	5 00
1293	22 do ...	Chapman Coumans.....	Second do ...	East Jordan Bay, N.-E.	do .....	3 00
1294	22 do ...	Wm. Ham.....	do do ...	Lunenburg, N.-E..	Lunenburg ...	3 00
1295	22 do ...	Malcolm Blue.....	Second, voil. carrée, n'ex. pas 150 ton'x	Riv. Murray, I. P.-E	do .....	3 00
1296	22 do ...	James Hawes.....	Capitaine do ...	Halifax, N.-E.....	Halifax.....	5 00
1297	30 do ...	Urbain Doucette.....	do .....	Rivière Meteghan, N.-E.	Yarmouth.....	5 00
1298	30 do ...	Josiah Weagle.....	Capit., voil. carrée, n'ex. pas 150 ton'x	La Have, N.-E.....	Halifax.....	5 00
1299	30 do ...	Wm. Alfred Goodwin...	Capit., en goëlette, n'ex. pas 150 ton'x	Argyle, N.-E.....	do .....	5 00
1300	12 novem..	Adnah Burns.....	Second do ...	Summerside, La Have, N.-E.	Lunenburg....	3 00
1301	12 do ...	Wm. Dauphinee.....	Capitaine do ...	Lunenburg, N.-E..	do .....	5 00
1302	12 do ...	John Wilder Goodwin...	do do ...	Yarmouth, N.-E....	Yarmouth .....	5 00
1303	12 do ...	Alex. Eisenhaur.....	do do ...	Lunenburg, N.-E..	Lunenburg....	5 00
1304	12 do ...	Samuel Knickle.....	Second do ...	do ...	do .....	3 00
1305	12 do ...	Jeremiah Gayton.....	Capit., en goëlette, n'ex. pas 150 ton'x	Lower Argyle, N.E	Yarmouth.....	5 00
1306	12 do ...	Reuben Crosby Ritchie..	Second do ...	Sandford, N.-E.....	do .....	3 00
1307	13 do ...	James A. Loye.....	Capit., en goëlette, n'ex. pas 150 ton'x	Lunenburg, N.-E..	Lunenburg....	5 00
1308	13 do ...	Chas. A. Holland.....	Second, voil. carrée, n'ex. pas 150 ton'x	do ...	do .....	3 00
1309	13 do ...	Alfred Smeltzer.....	do do ...	Baie Mahone, N.-E.	do .....	3 00
1310	19 do ...	David Deal.....	do do ...	Lunenburg, N.-E..	do .....	3 00
1311	19 do ...	Thos. Perry Williams....	Capit., en goëlette, n'ex. pas 150 ton'x	Lockeport, N.-E...	Shelburne .....	5 00
1312	19 do ...	Richard Heckman.....	Second do ...	Ile Heckman, N.-E.	Lunenburg....	3 00
1313	19 do ...	Jas. F. Kinley.....	Capitaine do ...	Lunenburg, N.-E..	do .....	5 00

CERTIFICATS de service accordés à des capitaines et seconds, etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Rang.	Adresse.	Où examiné.	Honoraires.
1314	25 novem..	Wm. Frederick Butler....	Second, en goëlette, n'ex. pas 150 ton'x	Halifax, N.-E. ....	Halifax. ....	3 00
1315	26 do ...	Jesse Cann .....	Second, voil. carrée, n'ex. pas 150 ton'x	Deerfield, N.-E....	Yarmouth .....	3 00
1316	5 décem..	Wm. Maxner .....	Capit., en goëlette, n'ex. pas 150 ton'x	Lunenburg, N.-E..	Lunenburg ...	5 00
1317	5 do ...	James Armburg .....	Second, voil. carrée, n'ex. pas 150 ton'x	do ...	do .....	3 00
1318	5 do ...	James J. Holland .....	do do ..	do ...	do .....	3 00
1319	11 do ...	Thomas LeCain.....	Capit., en goëlette, n'ex. pas 150 ton'x	Clementsport, N.-E	Halifax. ....	5 00
1320	11 do ...	Allen Broad .....	Second do ...	Yarmouth, N.-E....	Yarmouth .....	3 00
1321	15 do ...	Jas. Thos. O'Neil .....	do do ...	Port-Medway, N.-E	Liverpool .....	3 00
1322	29 do ...	Geo. Randolph Beveridge	do do ...	Melbourne, N.-E..	Yarmouth .....	3 00
1323	29 do ...	Amial Hemeon .....	Second, voil. carrée, n'ex. pas 150 ton'x	Chebogue, N.-E....	do .....	3 00
1324	29 do ...	Michael Sigsworth .....	Capitaine do ...	Georgetown, I.P.E.	Charlottetown	5 00
1325	31 do ...	Hilaire LeBlanc .....	Second, en goëlette, n'ex. pas 150 ton'x	Tusket Wedge, N.E	Yarmouth .....	00
1326	31 do ...	Frank L. LeBlanc .....	Capit., voil. carrée, n'ex. pas 150 ton'x	do ...	do .....	5 00
						534 00

LES personnes suivantes ont reçu le renouvellement de leurs certificats de service.

1140	28 janvier.	M. J. Hamm .....	Capitaine.....	Saint-Jean.....	Saint-Jean ...	2 50
62	20 mars ...	R. Beeler .....	do 2e renou- vellement	Riv. de l'Ours, N.E	Halifax.....	2 50
69	20 do ...	W. Turner .....	do .....	Halifax.....	do .....	2 50
998	16 juin....	C. W. Dickson.....	do .....	Cap Hopewell, N.-B	Saint-Jean ...	2 50
1036	2 août....	J. Meniac.....	do .....	Port-Medway, N.-E	Halifax.....	2 50
263	11 septem.	O. Tupper .....	Second .....	do ...	do .....	1 50
279	12 do ...	W. Murphy .....	do .....	Halifax.....	do .....	1 50
77	10 octobre.	C. Stewart.....	Capitaine, 2e renou- vellement.	Saint-Jean.....	Saint-Jean ...	2 50
Total, service..						552 00

## S O M M A I R E .

Total des honoraires reçus pour certificats—		
Aptitude, allant à la mer.....		\$1,112 50
Service do .....		552 00
Aptitude, eaux de l'intérieur.....		720 00
Service do .....		7,938 50

Total des honoraires reçus au 31 décembre 1884..... \$9,938 50

**CERTIFICATS d'aptitude et de service qui ont été annulés au Canada pendant l'année  
expirée le 31 décembre 1884.**

**APTITUDE.**

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Grade.	Cause de l'annulation.	Date de l'annulation.
	1881.				1884
1564	25 février.....	George Jenkins .....	Second.....	Élevé à un grade su- périeur.	14 juillet.
1671	22 novembre	J. E. Scott.....	do .....	do .....	do
1568	15 mars.....	W. R. Palmer.....	do .....	do .....	12 juin.
1496	9 août..... 1880.	J. Nelson.....	do .....	do .....	8 janvier.
1599	23 mai..... 1881.	D. P. Crowe .....	do .....	do .....	2 février.
1555	15 février..... 1880.	P. D. Graham .....	do .....	do .....	do
1517	6 novembre 1882.	H. N. McCully. ....	do .....	do .....	do
1752	23 août..... 1881.	F. H. Rowan.....	Renouvel.—Second	do .....	4 mars.
1624	8 août..... 1877.	A. Corbett.....	do .....	do .....	13 do
1056	10 septembre 1880.	C. P. Cox .....	do .....	do .....	13 do
1167	1er juin..... 1881.	W. Cox.....	do .....	do .....	13 do
1607	30 mai..... 1882.	W. B. Butler .....	do .....	do .....	7 do
1770	24 octobre... 1881.	H. A. Rowan .....	do .....	do .....	18 avril.
1781	18 novembre 1881.	E. Spicer .....	2me second .....	do .....	do
1615	7 juillet..... 1877.	M. Larsen .....	Second .....	do .....	13 mars.
1004	16 mai..... 1881.	R. S. Sulis.....	Renouvel.—Second	do .....	21 mai.
1661	24 octobre... 1882.	C. W. Murphy .....	do .....	do .....	21 do
1776	10 novembre 1881.	H. S. Corbett.....	2me second .....	do .....	9 do
1631	11 août.....	J. J. Bennett .....	Second .....	do .....	12 juin.
1567	11 mars..... 1882.	J. F. Forbes .....	do .....	do .....	5 do
1715	20 avril..... 1881.	L. Atkins .....	do .....	do .....	5 do
1636	23 août..... 1882.	C. P. Kinney .....	do .....	do .....	16 do
1719	26 avril..... 1883.	W. A. Bradshaw .....	do .....	do .....	10 juillet.
1841	20 avril.....	F. P. Trites.....	do .....	do .....	12 do
1803	14 février..... 1880.	A. McDougall.....	do .....	do .....	3 do
1506	12 octobre... 1881.	J. M. Mosher.....	do .....	do .....	3 do
1651	26 septembre 1884.	J. A. B. Ross .....	do .....	do .....	14 avril.
1662	24 octobre... 1881.	E. A. Gallison .....	do .....	do .....	19 novembre

CERTIFICATS d'aptitude qui ont été annulés etc.—*Suite.*

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Grade.	Cause de l'annulation.	Date de l'annulation.
	1882.				1884.
1718	26 avril ..... 1881.	W. J. Codie.....	Second.....	Elevé à un grade supérieur.	14 août.
1680	19 décembre.	J. C. Hopkins .....	do .....	do .....	8 octobre.
1545	7 janvier.... 1882.	F. L. Perry .....	do .....	do .....	do
1692	17 janvier ... 1881.	W. A. Steeves.....	do .....	do .....	12 septembre
1669	15 novembre 1882.	G. H. Johns .....	do .....	do .....	do
1690	17 janvier....	W. H. Delap.....	do .....	do .....	14 août.
1734	16 juin .....	A. J. Davison.....	do .....	do .....	19 novembre
1853	8 mai..... 1881.	J. Oxley .....	do .....	do .....	2 septembre
1604	27 mai..... 1883.	R. S. Thurber.....	do .....	do .....	do
1873	18 juin..... 1882.	C. F. Hardt .....	do .....	do .....	14 août.
1686	10 juin .....	A. W. Smith .....	do .....	do .....	2 octobre.
1691	17 do .....	F. Bell .....	do .....	do .....	12 septembre
1792	19 décembre. 1879.	S. Sathergreen.....	do .....	do .....	do
1299	13 juin .....	E. R. Beveridge.....	do .....	do .....	19 novembre
1396	27 janvier.... 1880.	C. M. McDonald...	do .....	do .....	2 décembre.
1697	9 février.... 1882.	R. Earl.....	do .....	do .....	5 novembre
1714	1er avril..... 1879.	G. Cloutier .....	do .....	do .....	11 do
1387	12 novembre 1880.	G. Bégin .....	do .....	do .....	11 do
1149	30 avril.....	J. F. Dickie.....	do .....	do .....	15 do
1164	26 mai..... 1883.	G. W. Donald.....	do .....	do .....	15 do
1824	21 mars.....	T. Carland .....	do .....	do .....	12 septembre
1799	17 janvier.... 1878.	E. R. Gillmore .....	do .....	do .....	11 octobre.
1160	25 juin..... 1882.	J. P. S. Bruce.....	do .....	do .....	30 décembre.
1769	24 octobre ... 1877.	H. H. Coster .....	2me second.....	do .....	19 do
1025	4 juillet..... 1881.	Henry Purdy .....	Capitaine .....	Décédé en mer.....	15 novembre
523	20 août..... 1873.	Frank Stewart .....	Capitaine, renouvellement.	Noyé en mer.....	16 février.
348	29 avril.....	R. Tucker.....	Capitaine.....	Décédé en mer, 5 septembre 1884.	1er octobre.

CERTIFICATS de service qui ont été annulés, etc.—*Fin.*

## SERVICE.

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Grade.	Cause de l'annulation.	Date de l'annulation.
	1872.				1884.
290	29 nov..... 1873.	R. M. Osburn .....	Second.....	Supposé être noyé...	— janv.
475	6 mai.....	D. T. Cameron.....	Capitaine.....	Annulé pour ignorance complète de ses devoirs en rapport avec la perte de "l'Annie," de Maitland.	15 oct.

ANNEXE No 4.

TABLEAU des naufrages et accidents aux navires britanniques, canadiens et étrangers propres à la mer et naviguant dans les eaux canadiennes, et aux navires canadiens propres à la mer, dans d'autres eaux, du 1er janvier 1884 au 31 décembre 1884.

Date de l'accident.	Nom du navire.	Age.	Port d'enregistrement.	Gréement.	Tonnage enregistré.	Port de partance. Port de destination.	Lieu de l'accident.	Nature de l'accident.	Cause de l'accident.	Pertes de vie.	Perte totale ou partielle.	Montant.
16 mai.	Ada Barton	12	St-Jean, N.B.	Barque	590	St-Jean à Glasgow	Lat. 48° 6' N.; long. 28° 21' O.	Sombrée	Tempête	9	Totale	\$ 16,000 carg. 6,600
22 janv.	Ashlow	3	do	do	639	Kingston, Ir., à St-Jean	Entrée à Saint-Jean	Echouée	do		Partiell.	6,000
20 do	Anna Currier	16	do	Goëlette	105	Nantucket à St-Jean	Près du phare de Quaco.	do	do		Totale.	1,000 carg. 1,000
17 mai.	A. Goudéy	13	Yarmouth	Barque	717	Philadelphie au Havre	Océan Atlantique.	Détruite par le feu.	Explosion d'huile.		do	15,000
5 do	Airna	13	St-Jean	Brigantin	188	Sydney à St-Jean	Baie de Fundy	Abordage	Coulé bas		Partiell.	70
28 do	Alberine	28	Norvège	Barque	544	Liverpool à Richibouctou	Richibouctou	Echouée	Glace		Totale.	14,000
30 avril.	Athens	10	Darmen	Navire	1300	Liverpool à Québec	Îles de la Madeleine	do	Brise	19	do	23,000
14 fév.	Assyria	12	St-Jean	Barque	729	Mobile à Liverpool	Islay, Ecosse	do	do		do	10,000 carg. 12,600
3 mars.	Augusta	12	do	Brigantin	355	New-York à Terre-neuve	Block Island, E.U.A.	do	Brume		do	7,000
28 juin.	Astra	14	do	Goëlette	133	Saint-Jean à New-York	Océan Atlantique.	Incendie	Inconnue		do	3,000 carg. 1,500

9 juill.	Alpin	9	Charlottetown	do	26	Beaver Harbor à Halifax	Près de Lunenburg	Abandonné.	Voie d'eau		do	800 carg. 220
20 mai.	Alliance	7	Chatham	Brigantin	115	Jersey à Gaspé	Baie de Gaspé	Abordage	Inconnue		Partiell.	2,000 carg. 400
23 mars.	Alta	4	Halifax	Goëlette	168	Vera Cruz à New-York	Key-West	Echouée	Gros temps		do	2,500
6 juill.	Autumn Leaf	1	St-Jean, N.B.	do	140	Philadelphie à Yarmouth	Jonesport, Me.	do	Brume		Totale.	10,600 carg. 1,175
26 do	Amazon	12	Port-Medway	do	41	Canso à Port-Medway	Nord del Atlantiq	Sombrée	Tempête		do	2,500 part. 1,600
9 juin.	Acuba	1	Sunderland	Brigantin	1184	Perth Amboy à Miramichi	Havre au Navire	Echouée	Brume		Partiell.	30,000
8 août.	A. C. Major	20	Halifax	Goëlette	88	Baie des Vaches à Halifax	Île aux Atoocas	Sombrée	Voie d'eau		Totale.	1,000 900
17 juin.	Alexandria	1	Montréal	Vapeur	508	Pictou à Montréal	Saint-Laurent	Echoué	Gouvernal engagé.		Partiell.	1,000
30 juill.	Amsterdam	4	Glasgow	do	3000	Amsterdam à New-York	Île de Sable	do	Courants	3	Totale.	200,000 c'g. 240,000
11 sept.	Ann Leonard	12	Saint-André	Goëlette	89	Inconnu	Île Bliss, N.B.	do	Tempête		do	1,000
8 janv.	Acadian	9	Arichat	Brigantin	482	Pernambouc à Nouvelle-Orléans	Atlantique	Endommagée.	do		Partiell.	5,000 carg. 2,500
5 août.	Anita	17	St-Jean	Goëlette	123	St-Jean à New-York	Au large de Port-land	Abordage	Inconnue		do	186
2 oct.	American Union	27	Etats-Unis	Brigantin	278	Brunswick, Ga., à Bahia Blanca	Sambro	Echoué	Tempête		do	5,000
14 sept.	Addie Benson	11	Digby	do	328	Sydney, C.-B., à Portsmouth, N.H.	Au large du Cap Sable.	Voie d'eau	do		do	2,000
24 août.	Almida	12	New-York	Goëlette	153	Boston à St-Jean	Grand Manan	Echouée	do		Totale.	5,000
10 avril.	Abbie Alice	72	Halifax	do	72	Louisbourg à Halifax	Au larg. de Foshay	Sombrée	Glace		do	1,600 carg.
26 août.	Annie A.	3	Port-Hawkesbury	do	21	Baddeck à Burgeo	Saint-Pierre	Echouée	Tempête		do	600
30 sept.	Aurore	2	Norvège	Barque	661	Montréal à Montevideo	Océan	Abordage	Inconnue		Partiell.	9,000 carg. 1,000

TABLEAU des naufrages et accidents aux navires propres à la mer.—Suite.

Date de l'accident.	Nom du navire.	Age.	Port d'enregistrement.	Grément.	Tonnage enregistré.	Port de partance. Port de destination.	Lieu de l'accident.	Nature de l'accident.	Cause de l'accident.	Pertes de vies.	Montant.
26 oct.	Aloe.....	15	Parrsboro'.....	Goëlette.....	84	Parrsboro' à St-Jean. Baie de Fundy.....	Abandonnée.....	Tempête.....	Totale.....	400	\$
12 nov.	Atlas.....	20	Angleterre.....	Barque.....	618	Québec à Liverpool. Au large du Cap Ray.....	Echouée.....	do.....	do.....	10,000	
27 mai.	Arrow.....	37	Halifax.....	Goëlette.....	50	Ile Verte à Liscomb. Crock's Ledge.....	do.....	do.....	do.....	700 carg. 2,600	
22 déc.	Adah. E.....	9	Port-Medway.....	do.....	119	Saint-Martin à Med. Baie Pennant..... way.....	do.....	do.....	do.....	3,500 carg. 240	
19 do	A. S. H.....	.....	French.....	Brick.....	.....	Saint-Pierre à Boston Ile de Sable.....	do.....	do.....	.....	Inconnu.	1,000
7 mars.	Brazil.....	3	Halifax.....	Brick.....	221	Pernambouc à Hal- ifax.....	Inconnu.....	do.....	Partiell.	.....	25,000 carg. 3,000
25 janv.	Bella Mudge.....	11	do.....	Barque.....	636	Brunswick, Ga., à Buenos-Ayres.....	Echouée.....	do.....	Totale.....	.....	3,500
2 mai.	Brigida.....	23	Norvège.....	do.....	468	Cork à Newcastle..... Golfe St-Laurent.....	Endomma- gée.....	Glace.....	Partiell.	.....	Inconnu.
12 do	Benona.....	5	Liverpool, G.B.....	Vapeur.....	781	Pictou à Montréal..... Ile du Prince- Edouard.....	do.....	do.....	.....	.....	.....
3 sept.	Bertha A. Watt.....	3	Lunenburg.....	Goëlette.....	146	Inagua à Halifax.....	Echouée.....	Erreur.....	Partiell.	.....	300 carg. 180
18 juill.	do.....	3	do.....	do.....	146	Halifax à Jamaïque.....	Sombree.....	Accident.....	do.....	.....	700
16 sept.	Break of Day.....	16	Pictou.....	do.....	36	Port-Hood à Mar- garee.....	Echouée.....	Tempête.....	Totale.	.....	1,000 partiel. 750
4 déc.	Bonanza.....	9	Victoria, C.-B.....	do.....	96	Dans le port.....	Sombree.....	Accident.....	Partiell.	.....	150

150

25 jan.	Champion.....	13	Yarmouth.....	Barque.....	799	Baltimore à Ham- bourg.....	Atlantique.....	Sombree.....	Ouragan.....	8	Totale.....	13,000 c/g. 30,000
14 mai.	C. R. C.....	13	Jersey, G.-B.....	Brick.....	248	Aricbat à Rio-Ja- netro.....	Censo.....	Echoué.....	Brouillard.....	.....	Partiell	4,000 carg. 4,000
1er juill.	Colonsy.....	2	Glasgow.....	Vapeur.....	715	Boston à Penarth Roads.....	Côtes de la N.-E. do.....	do.....	Courant.....	.....	do.....	5,000
5 do	Cora.....	5	Yarmouth.....	Brick.....	233	Yarmouth à Bridge- water.....	do.....	do.....	Brouillard.....	.....	Totale.....	9,000
11 do	Cavalier.....	18	Londres, G.-B.....	Barque.....	1089	Quebec à Cardiff.....	Saint-Laurent.....	do.....	Erreur de ju- gement.....	.....	.....	Inconnu.
28 avril	Calabria.....	3	Parrsboro'.....	Goëlette.....	530	Gibraltar à Shel- burne.....	Détroit de Gibrat- tar.....	Abordage.....	Inconnue.....	.....	Partiell	2,000
31 août	Clara Rogers.....	4	Aricbat.....	do.....	121	Oanso à Halifax.....	Sheet Harbor, N.E. do.....	Echouée.....	Courant.....	.....	Totale.....	4,500 carg. 400
8 juillet	Concurrent.....	.....	Norvège.....	Barque.....	548	Santander à Saint- Thomas.....	Au large de Saint- Thomas.....	Abordage.....	Erreur.....	.....	Partiell.	500
15 <sup>1</sup> 11 oct.	Chs. Valentine.....	12	Sydney.....	Goëlette.....	120	Halifax à Gabarus..... Bull Rocks.....	do.....	Echouée.....	Brise.....	.....	6 Totale.	3,000
3 avril.	Daniel Stein- man.....	.....	Anvers.....	Vapeur.....	1230	Anvers à Halifax.....	Sambro.....	Echoué.....	Erreur.....	.....	123 Totale.	180,000 c/g. 60,000
23 juin.	De Salaberry.....	29	South Shields.....	Barque.....	833	Québec à Ecosse.....	Saint-Laurent.....	Abordage.....	Erreur.....	.....	Partiell.	1,200
1er fév.	Devdrop.....	9	Gaspé.....	Goëlette.....	101	Turk's Island à Jer- sey.....	Atlantique.....	Abandonnée	Voie d'eau.....	.....	Totale.	1,500
20 jan.	Dottie.....	12	Halifax.....	Brigantin.....	96	Halifax à St-Thomas do.....	do.....	Démâté, etc.	Tempête.....	.....	do.....	3,000
18 avril.	Duitulm.....	4	Sydney.....	Goëlette.....	78	Baie Glacée à Bad- deck.....	do.....	Incendie.....	Inconnue.....	.....	do.....	3,000
4 janv.	Emma M. Nick- erson.....	.....	Charlottetown.....	do.....	115	Grande Rivière à Gloucester.....	Bunker's Island.....	Echouée.....	Brise.....	.....	Partiell.	700
26 do	Family Lowther.....	13	Yarmouth.....	Barque.....	762	Dunkirk à Delaware ness.....	East Bay, Dunge- ness.....	Endomma- gée.....	do.....	.....	do.....	3,000
15 do	Edgar.....	12	do.....	Navire.....	1090	Liverpool à Dela- ware.....	Côtes de l'Ecosse. do.....	Abandonné.	do.....	.....	Totale.	180,000

TABLEAU des naufrages et accidents aux navires propres à la mer—Suite.

Date de l'accident	Nom du navire.	Age.	Port d'enregistrement.	Grément.	Tonnage enregistré.	Port de partance. Port de destination.	Lieu de l'accident.	Nature de l'accident.	Cause de l'accident.	Perles de vies.	Perles totale ou partielle.	Montant.
4 mai.	Eugenie Mc-Millan.	7	Halifax.....	Goëlette.....	56	Hayre au navire à Grande-Rivière.	Canso.....	Echouée.....	Tempête.....	Partiell.	Partiell.	\$ 400
20 avril	Eleanor.....	10	do.....	Brigantin...	299	New York à Montevideo.	Montevideo.....	do	do	Totale.	Totale.	5,000
7 juillet	Ethel Emerson	2	Dorchester, N.-E.	Goëlette.....	176	Ponsmouth à New Bandon.	Côtes de la Nouvelle-Ecosse.	do	Brouillard.....	do	do	8,500
15 do	Eliza.....	9	Arichat.....	Brigantin...	205	Arichat à Portland.	Portland.....	do	do	do	do	1,400
23 août	Edina.....	13	Saint-Jean...	Barque.....	599	Dublin à Sydney....	Bancs de Terre-neuve.	Abordage....	Erreur.....	Partiell.	Partiell.	250
Avril...	Europe.....	14	Ste-Catherine.	Vapeur.....	628	Au quai.....	Canal Welland....	Incendie....	Inconnue....	Totale.	Totale.	16,500
20 sept.	Emma May...	6	Halifax.....	Goëlette.....	93	Halifax à Cuba.....	Atlantique.....	Endommagée.	Brise.....	1 Partiell.	1 Partiell.	1,300 carg. 200
28 oct.	Elizabeth Jane	28	Saint-Jean....	Brigantin...	131	St-Antoine à Montréal.	Iles Mingan.....	Echoué.....	Courant.....	Totale.	Totale.	2,500 carg. 2,500
1er nov.	Elizabeth Ann	18	Pictou.....	Goëlette.....	173	Pictou à Boston.....	Canso.....	Abordage....	Inconnue....	Partiell.	Partiell.	700
24 juin.	Eta Stewart..	12	Saint-Jean....	Barque.....	787	Delaware à Schie-dam.	Récif de la Floride.	Echouée....	Brouillard...	do	do	15,000
15 déc.	Ella Blanche..	4	Digby.....	Goëlette.....	123	St-Jean à Sydney....	Baie Rochoeuse...	do	Tempête.....	Totale.	Totale.	4,000
9 janv.	Florence.....	1	Shelburne, N.E.	do	114	Halifax à Boston....	Baie Jordan.....	do	do	do	do	6,000
19 janv.	Flora P. Stafford.	1	Windsor.....	Navire.....	1392	Liverpool à New-York.	Détroit de Saint-George.	Endommagé	do	Partiell.	Partiell.	1,000

19 mai.	Frank A. Wil-Hams.	13	Gloucester....	Goëlette.....	.....	Gloucester à Madeline.	Détroit de Northumberland.	Abordage....	Inconnue....	.....	do	200
30 mars	Frank & Wil-He.	3	Saint-Jean....	do	92	Saint-Jean à New-York.	Vineyard Sound...	Echouée....	Tempête.....	.....	do	2,500 carg. 200
24 juin.	F. H. Smith...	1	North Haven..	do	70	North Haven à St-Laurent.	Oap Canso.....	Perte de mât	do	.....	do	300
9 juill.	Fylgia.....	5	Londres.....	Vapeur.....	983	Pictou à Montréal....	Percé.....	Echoué.....	Brume.....	Totale.	Totale.	Inconnue.
29 sept.	Finchley.....	3	do	do	1265	Caroline du Sud à Londres.	Hayre Isaac, N.-E.	do	do	do	do	108,000 carg. 12,000
29 fév.	Fleetwing.....	7	Saint-Jean...	Brigantin...	187	New-York à Saint-Jean.	Cap Cod.....	do	Tempête.....	do	do	5,500 carg. 16,000
1er août	Fredie D.....	1	do	Goëlette.....	90	Boston à Moncton...	Cap Enragé.....	do	Brume.....	Partiell.	Partiell.	1,700
11 nov.	Fransziska....	32	Norrège.....	Barque.....	493	Shédiac à Belfast....	Shédiac.....	do	Erreur.....	do	do	6,000 carg. 500
2 janv.	Grace E. Gaun.	15	Saint-Jean...	do	684	Saint-Jean à Oran....	Ile au Mouton.....	do	Tempête.....	Totale.	Totale.	10,000 carg. 5,000
6 fév.	Georgie.....	8	Windsor, N.-E.	do	646	Gardiff à Hong-Kong.	Océan Atlantique Sud.	Sombree....	Voie d'eau...	do	do	25,000 carg. 3,000
9 avril	Geo. Calhoun.	14	Saint-Jean...	Goëlette.....	114	Providence à Saint-Jean.	do	Abandonnée	Tempête.....	1	do	2,000
2 juin.	Georgie D. Paine.	1	Provincetown	do	159	Provincetown à St-Pierre.	LaHave.....	Perte de mâts.	Tempête.....	Partiell.	Partiell.	350
26 fév.	George Feasbody.	17	Yarmouth.....	Barque.....	693	New-York à Dun-kerque.	Océan Atlantique.	Abandonnée	Incendie....	Totale.	Totale.	10,000
5 juill.	Guide.....	19	Shelburne....	Goëlette.....	60	Baie Aspy à Boston.	Près du Cap Saint-Laurent.	Voie d'eau...	Tempête.....	Partiell.	Partiell.	400
14 juin.	G.P. Sherwood	14	Saint-Jean...	Brigantin....	400	Philadelphie à Halifax.	Inconnu.....	Sombree....	Tempête.....	9	Totale.	5,000 carg. 2,500
11 sept.	Grey Parrot...	1	do	Goëlette.....	97	Petite Baie Glacée à Ipswich.	Skooner Fond, C.B.	Echouée....	Courant.....	Partiell.	Partiell.	1,500
22 nov.	Glad Tidings..	6	do	do	75	Moncton à Salem...	Bunker's Ledge, Maide.	do	Brume.....	Totale.	Totale.	2,000 carg. 1,500

TABLEAU des naufrages et accidents aux navires propres à la mer—Suite.

Date de l'accident.	Nom du navire.	Age.	Port d'enregistrement.	Grément.	Tonnage enregistré.	Port de partance. — Port de destination.	Lieu de l'accident.	Nature de l'accident.	Cause de l'accident.	Pertes de vies.	Perte totale ou partielle.	Montant.
14 oct.	Gurli .....	31	Suédois .....	Barque .....	386	Québec à Tralée .....	Madeleine .....	Echouée.....	Tempête .....	.....	Partiell.	8,000 600 carg.
9 janv.	Hopvine.....	5	Saint-Jean .....	Goëlette.....	81	Saint-Jean à Quaco. ....	Quaco Beach .....	do .....	Mal éayée .....	.....	Partiell.	200
Mars ...	Hector .....	11	Sunderland .....	Navire à vapeur.	1283	Liverpool à New-York.	Océan Atlantique.	Endommagé	Tempête .....	.....	do	1,000
15 28 janv.	Hannah Blanchard.	5	Windsor .....	Barque .....	491	New-York au Havre.	Havre Roads.....	do .....	do .....	.....	.....	1,050
14 juin.	Henry.....	20	Québec .....	Brigaantin .....	307	New-York à Québec.	Baie de Chédabouctou.	A frappé le roc.	Erreur.....	.....	Partiell.	850 250 carg.
19 avril.	Henry .....	29	Saint-Jean .....	Navire .....	1095	Saint-Jean à Liverpool.	Océan Atlantique.	Voie-d'eau.	Tempête .....	.....	Totale..	7,500
13 fév...	Hiawatha .....	6	Sackville .....	Barque .....	390	Manamayas à New-York.	A la mer .....	Abordage ...	Erreur .....	.....	Partiell.	2,000
1er janv.	Herbert Beech.	15	Yarmouth .....	Navire .....	1061	Anvers à Philadelphie.	Près de Fisingue, G.-B.	Echouée.....	Tempête .....	.....	do	8,250
2 août.	Hector .....	21	Sunderland .....	Navire à vapeur.	1283	Chatham à Glasgow.	Miramichi .....	do .....	Erreur .....	.....	.....	250
12 sept.	Hope .....	5	Guyaboro' .....	Goëlette.....	25	Havre au Bouche à Chéticamp.	Baie Plaisante, N.-E.	do .....	Tempête .....	.....	Partiell.	400 500 carg.
16 fév...	Honolulu .....	2	Saint-Jean .....	Navire .....	1598	San Francisco au Havre.	Au quasi .....	Abordage.....	Erreur .....	.....	Partiell.	4,000
4 juin.	Ideal .....	9	Gaspé .....	Goëlette.....	65	Magné à Gaspé.....	St. Lawrence .....	Echouée.....	do .....	.....	Totale..	2,000
4 juill.	Inverval .....	1½	Liverpool .....	Navire à vapeur.	841	Montréal à Pictou.	Ile Pictou .....	do .....	Brume .....	.....	.....	Inconnue.

12 mai.	Ice Bird .....	8	Gaspé .....	Goëlette.....	39	Pointe Esquimaux.	Baie aux Renards..	do .....	Glaces .....	.....	Totale.	1,600
13 janv.	Janie .....	12	Greenock .....	Barque .....	254	Bahia à Halifax .....	Tusket, N.-E.....	Echouée.....	Rafale .....	.....	Totale.	5,500 1,000 carg.
30 avril.	J. B. Saint .....	5	Saint-Jean .....	Goëlette.....	80	Carbonear à Charlottetown.	Rivière Torrey .....	do .....	Glace .....	.....	do	2,400
30 mars.	J. C. Robertson	10	Yarmouth .....	Navire .....	1036	Pesagua à Hampton Roads.	Près Valparaiso .....	do .....	Tempête .....	.....	do	18,000
3 juin.	J. J. Bill .....	9	Charlottetown	Goëlette.....	79	San Domingue à Porto Rico.	Près Porto-Rico....	do .....	Mal éayée.....	.....	Partiell.	2,500
18 août.	Jumbo .....	1	do .....	do .....	51	Sydney à Cascumpec.	Pointe Beeton.....	do .....	Brouillard .....	.....	do	2,100 225 carg.
31 do	J. F. Whitaker	17	Saint-Jean .....	do .....	210	New-York à Saint-Jean.	Ile aux Oies.....	do .....	do .....	.....	Totale.	9,000 15,000 carg.
4 sept.	John Wesley .....	38	Lunenburg .....	do .....	45	Liverpool à Halifax.	Ile au Diable, Halifax.	do .....	do .....	.....	do	1,000
6 nov.	Joseph Ann .....	1½	Port Hawkesbury.	do .....	23	Port-Hood à Margaree.	.....	do .....	Tempête .....	.....	Partiell.	150
5 mai.	Kate Sancton .....	15	Yarmouth .....	Barque .....	677	Liverpool à Pictou.	Teascale, Anglet.	do .....	do .....	.....	Totale..	10,000
20 fév.	Kelvin .....	5	Saint-Jean .....	do .....	1098	Cardiff à Montevideo.	Bassin Cardiff .....	Abordage ..	Erreur.....	.....	Partiell.	1,000
20 do	Kate Mellick .....	10	Halifax .....	do .....	769	Lobos de Afuera à Cork.	Au large de Cap Horn.	Sombree .....	Tempête .....	.....	do	12,000
22 nov.	Kate Wilson .....	6	Dorchester .....	Goëlette.....	85	Charlottetown à Saint-Jean.	Pointe McMillan .....	Echouée ...	Courant .....	.....	Partiell.	800 100 carg.
21 do	Kingbird .....	1	Charlottetown	Brigaantin .....	147	do .....	Cap Spear .....	do .....	do .....	.....	Totale.	7,000 3,000 carg.
— mars	Lizie Marshall	7	Américain .....	Barque .....	454	San-Francisco à Port-Townsend.	Pointe Bonilla, Vancouver.	do .....	Câble brisé .....	1	Totale..	30,000
13 janv.	Lillian May .....	9	Lunenburg .....	Goëlette.....	168	Baie Glacée à Cardenas.	Silver Keys, Bahamas.	do .....	Inconnue .....	.....	do	3,000 1,200 carg.
24 do	Lorne .....	6	Halifax .....	Brigaantin .....	147	Halifax à Porto-Rico.	Virgin Islands.....	do .....	Erreur .....	.....	Totale.	5,500 8,000 carg.
25 juin.	Lizie .....	13	Terrebonne .....	do .....	149	Terrebonne à Bridgeport.	Halifax .....	do .....	do .....	.....	Partiell.	900

TABEAU des naufrages et accidents aux navires propres à la mer. — Suite.

Date de l'accident.	Nom du navire.	Age.	Port d'enregistrement.	Grément.	Tonnage enregistré.	Port de partance. Port de destination.	Lieu de l'accident.	Nature de l'accident.	Cause de l'accident.	Pertes de vies.	Montant.
14 avril.	Lillie Sleight-holm.	8	Barrington.....	Brigantin.....	269	Bahia à Halifax. ....	Océan Atlantique. Sombrière.....	Sombrière.....	Tempête.....	Totale.....	\$ 5,500
6 juillet.	Lincoln City.	1	Hartlepool-West.	Nav. à vap.	1750	Gottenburg à New-York.	Guyshoro'.....	Echoué.....	Brouillard.....	Partiell.	2,000
20 juin.	Laura Gertrude.	7	Yarmouth.....	Goëlette.....	47	Yarmouth à Qnero Côte de la Nouvelle-Ecosse.	do	do	Tempête.....	Totale.....	2,400 800
15 26 mai.	L. H. DeVeber	13	Saint-Jean.....	Barque.....	600	Saint-Jean à Avonmouth.	Batture de Lurcher	Echoué.....	Erreur.....	do	6,000 carg. 4,900
30 juin.	Landseer.....	9	do	do	427	Brunswick à Rio-Janeiro.	Côte du Brésil.....	do	Courant.....	do	20,000
17 août.	Lotie E.....	2	Yarmouth.....	Brigantin.....	167	Antigua à Yarmouth	Cranberry Head ...	Echoué.....	do	Partiell.	1,500 carg. 1,000
18 sept.	Lalla.....	10	Amherst.....	do	1099	New-York à Batavia	Océan.....	Endommagé	Oursagan.....	do	1,600
15 do	Lairg.....	6	Halifax.....	Goëlette.....	99	New-York à Saint-Jean.	Georges-Nord.....	do	do	do	1,800 carg. 100
27 août.	Lima.....	12	Yarmouth.....	Barque.....	892	Sydney à la Baie Glacée.	Havre de Sydney.	Abordage.....	Erreur.....	do	500
6 sept.	Lima.....	12	do	do	892	Sydney à Québec.....	Ile aux Oies.....	Echouée.....	do	do	200
17 nov.	Lord Lyons ...	23	Halifax.....	Goëlette.....	51	Rivières Habitants à Halifax.	Havre au Loup-marin.	do	Tempête.....	Totale.....	700 carg. 1,300
19 do	Loyalist.....	1	Saint-Jean.....	do	87	Moncton à Salem.....	Steele's Island, Mé.	do	do	do	500 carg. 900

17 mai.	Moselle.....	5	Windsor.....	do	139	Demerara à Halifax.....	Anse au Harang.....	do	Brume.....	Partiell.	800
12 do	Marysville.....	15	Saint-Jean.....	do	77	Masquash à Rockport.	Rivière Musquash..	do	Erreur.....	do	200 80
12 juin.	Mary Durkee..	22	Yarmouth.....	Barque.....	880	Sydney à Miramichi.	Iles de la Madeleine.	do	do	do	300
3 mars.	Matilda Beck..	7	Dorchester, N.-B.	Brigantin.....	270	Antilles à Boston ...	Côtes de Massachusetts.	do	Tempête.....	do	4,000 carg. 10,000
12 mai.	Marguerite ..	13	Gaspé.....	Goëlette.....	27	.....	Baie au Renard, Anticosti.	Abandonnée	do	.....	Inconnu.
12 do	McK.....	5	Lunenburg.....	do	39	Chasse au loup-marin	do	Echouée.....	Glace.....	Totale.....	2,000
17 janv.	Maggie Elliott	12	Halifax.....	Barque.....	799	Iracque à Hampton Roads.	Océan Atlantique.	Voie d'eau.....	Tempête.....	do	24,000
19 sept.	Moss Glen.....	5	Saint-Jean.....	do	893	New-York à Dunkerque.	do	Endomagée	do	Partiell.	3,000
— juillet.	Mizpah.....	.....	Norvège.....	do	738	Québec à Liverpool.	Près le quai Saint-Denis.	Echouée.....	Tempête.....	Partiell.	500
18 sept.	Minnie Butler.	9	Halifax.....	Brigantin.....	120	Halifax à Kingston...	Océan Atlantique.	Abandonné.	do	Totale.....	6,000 carg. 7,000
7 oct.	Mary.....	23	Arichat.....	Goëlette.....	101	Arichat à Sydney-Nord	Grand Bras d'Or...	Echouée.....	do	Partiell.	600
22 août.	Magenta.....	11	Windsor.....	Barque.....	327	Amoy à Norchway ..	Havre d'Amoy.....	do	do	Totale.....	9,000 carg. 30,000
22 oct.	Maggie Noble.	5	Saint-Jean.....	Nil.....	9	Au quai.....	Rothesay.....	Brûlé	Inconnue.....	do	2,000
4 avril.	Newcastle City	2	Angleterre.....	Vapeur.....	1384	Halifax à Boston, E.-U.	Ile Little Hope, N.-E.	Echoué.....	Brume.....	Partiell.	4,600 carg. 4,000
22 mai.	Natrona.....	24	Saint-Jean.....	Goëlette.....	139	Baie Glacée à Québec	Ile Rouge, Saint-Laurent.	do	Erreur.....	do	1,700
10 juillet.	Nellie Crosby.	10	Yarmouth.....	Brigantin.....	440	Puerto Ferro à New-York.	Puerto Ferro.....	do	Courant.....	do	1,500 carg. 1,500
1er fév.	Osage.....	11	Pictou.....	Barque.....	297	Trinidad à Philadelphie.	Brise-Janes de Delaware.	do	Erreur du remorqueur.	do	6,000
23 août.	Oi Kazo.....	4	Port-Medway.....	Sloop.....	9	Halifax à Sydney.....	Country Harbor....	do	Brume.....	Totale.....	800
1er mars	Ocean.....	10	Liverpool.....	Brick.....	651	Panama à Buenos-Ayres.	Ue Saint-Thomas..	Sombré.....	Tempête.....	do	7,000

TABLEAU des naufrages et accidents aux navires propres à la mer.—Suite.

Date de l'accident.	Nom du navire.	Age	Port d'enregistrement.	Grément.	Tonnage enregistré.	Port de partance. Port de destination.	Lieu de l'accident.	Nature de l'accident.	Cause de l'accident.	Pertes de vie.	Perte totale ou partielle.	Montant.
3 mai	Ocean Express	12	Shelburne	Barque	489	Portland à Bahia Blanca.	Bahia Blanca.	Echouée	Erreur	Totale	Totale	\$ 15,000 carg. 1,200
— Mars.	Para	10	St-Jean, N.-B.	Brigantin	281	Pernambouc à Halifax.	Berry Head, Guy-sboro'.	do	Glace	do	do	8,000 carg. 10,000
21 fév.	Premier	19	Halifax	do	139	Halifax à Cuba	Océan Atlantique.	Dépâté et vote d'eau.	Gros temps	do	do	4,000 carg. 1,200
19 18 19	Ponema	9	Chatham	Barque	748	Liverpool à Miramichi.	do	Abordage	"Florida"	12	do	25,000
25 do	Patris	48	Jersey	Brick	187	Jersey à Arichat	do	do	Banquise	Partiell.	Partiell.	1,000
20 août.	Prince Arthur	19	Gaspé	Vapeur	343	Clayton à Montréal.	Saint-Lambert	Abordage	"Corsican"	Partiell.	Partiell.	200
22 oct.	Plevna	7	Liverpool	Barque	656	Saint-Jean à Carnarvon.	Saint-Île Bliss	Echouée	Erreur	Totale	Totale	13,000 carg. 5,000
20 déc.	Polar Star	9	do	Goëlette	75	Louisbourg à Arichat	En mer	Endommagée	Tempête	Partiell.	Partiell.	600
19 mai.	Queen of the East	27	Halifax	do	24	Halifax à Main-à-Dieu.	Côte est de la Nouvelle-Ecosse.	Abandonnée	Voie d'eau	Totale	Totale	600 carg. 1,500
15 avril	R. F. Matthews	5	Londres	Vapeur	1280	Nouvelle-Orléans à Hambourg.	Atlantique	Perte du propulseur.	Tempête	Partiell.	Partiell.	3,000
16 mai.	Richard Hutcheson	4	Chatham	Barque	767	Halifax à Chatham.	Île Blanche, N.-E.	Echouée	do	do	do	3,000

14 juil.	River Ettrick	1	Glasgow	Vapeur	224	Baie Glacée à Mont-Réal.	Récif de l'Île Verte	do	Glace	Inconnu.	Inconnu.	
15 do	Rolf	29	Norvège	Barque	922	Chatham à Liverpool.	Escuminac	do	Tempête	Totale	Totale	10,000 c'g. 8,000
7 do	R. Grant	5	Sydney	Goëlette	43	Halifax à Ingonish.	Petipas Shoal, Oanoo.	do	do	Partiell.	Partiell.	200 carg. 500
13 mars.	Royal Harrie	12	Saint-Jean	Barque	492	Celombo à Londres.	En voyage	Condamnée	Voie d'eau	Totale	Totale	16,000
6 août	Rothsey	7	do	Brigantin	148	St-Jean à Sydney	Scatterie	Echoué	Brume	do	do	6,000 c'g. 11,000
26 sept.	Rondo	2	do	Goëlette	123	St-Jean à New-York.	Nantucket Shoals.	Abordage	"Panther"	Partiell.	Partiell.	2,000
19 janv.	Sea Breeze	6	Digby	Brigantin	189	Boston à Riv. à l'Ours.	Grand Manan	Echoué	Tempête de neige.	Totale	Totale	3,000 carg. 3,200
13 fév.	Stowell Brown	10	Saint-Jean	Navire	1369	Cardiff à Rio-Janeiro	Cragan Head, Westford.	do	Erreur	do	do	45,000 carg. 6,300
15 16 mars	Souvenir	8	Yarmouth	Barque	823	Saint-Jean à Liverpool.	Océan	Sombree	Tempête	1	do	15,000
28 juin.	Sarah Godfrey	1	Dorchester	Goëlette	186	Rio-Grande à New-York.	do	Endommagée	do	Partiell.	Partiell.	1,500
11 sept.	Sir John A.	5	Guy-sboro'	do	25	Saint-Pierre à Guy-sboro'.	Passage Lennox	Incendie	Accident	Totale	Totale	800 carg. 1,500
5 do	Sarah Alice	new	Halifax	do	83	Terreneuve à Halifax	En mer	Mâts emportés	Tempête	Partiell.	Partiell.	1,800
4 avril	Semantha	10	Saint-Jean	Barque	899	Moulmein à Civitat.	La La Civitat	Echouée	Erreur	Inconnu.	Inconnu.	
12 juil.	State of Maine	1	Eastport	Vapeur	1145	Eastport à Saint-Jean	Port-Lepréaux	do	Brume	Partiell.	Partiell.	60,000 carg. 1,000
2 do	Sea Nymph	19	Halifax	Goëlette	43	Halifax à Sherbrooke.	Rocher au Loup marin.	do	do	do	do	166 carg. 150
25 sept.	Saguenay	.....	Québec	Vapeur	423	Québec à la Rivière-du-Loup.	Malbaie	Incendie	Incendie	Totale	Totale	60,000

TABLEAU des naufrages et accidents aux navires propres à la mer.—Suite.

Date de l'accident.	Nom du navire.	Age.	Port d'enregistrement.	Grément.	Tonnage enregistré.	Port de partance Port de destination.	Lieu de l'accident.	Nature de l'accident.	Cause de l'accident.	Pertes de vies.	Perte totale ou partielle.	Montant.
4 mai..	Tunstall.....	4	Montréal .....	Vapeur.....	816	Pictou à Montréal.	Ile du Prince-Edouard.	Endommagé	Glace .....	.....	Totale...	\$ 40,000
4 mars	Tempest .....	6	Saint-Jean.....	Barque .....	476	Philadelphie à Constantinople.	Newcastle, Delaware.	do .....	do .....	.....	Partiell.	3,000
11 sept.	Twilight .....	13	Yarmouth .....	Goëlette.....	58	Turcouve à Yarmouth.	Cape Island .....	Echouée.....	Erreur.....	2	Totale.	4,500 carg. 3,500
19 août.	Tickler.....	28	Jersey .....	do .....	96	Arichat à New-Caribée.	Pokemouche Sand Bar.	do .....	do .....	.....	Partiell.	500
1er mars	Thetis.....	10	Darmen .....	Brick .....	558	Londres à Québec....	Magdalens .....	do .....	Tempête.....	.....	Totale..	8,000
9 fév...	Umatilla.....	2	Portland, Oregon.	Vapeur.....	1336	San - Francisco à Seattle.	Près du Cap Battorie.	do .....	Tempête de neige.	.....	do .....	300,000
21 janv.	Union .....	5	Saint-Jean.....	Goëlette.....	149	Saint-Jean à New-York.	Martha's Vineyard	do .....	do .....	.....	Partiell.	600
10 juil..	Victor.....	10	Charlottetown	Goëlette .....	123	Saint-Jean à Bridge-water.	Grande Rivière.....	do .....	Brume .....	.....	Totale ..	2,000
29 sept.	Veloz.....	7	Yarmouth .....	do .....	54	Meteghan à Gloucester.	Gion-Matinicas.....	do .....	do .....	.....	do .....	2,000
6 janv.	Welcome Return.	.....	Sydney, O.-B.	do .....	69	Halifax à la Baie des Vaches.	Anse Ferguson.....	Abordage....	"W. L. J." .....	.....	Partiell.	250
6 do	W. L. J .....	13	Swansea .....	Barque .....	302	Pernambouc à Halifax.	do do .....	do .....	"Welcome Return."	.....	do .....	1,000
15 mai.	William Barry.	14	St-Jean, N.-B.	Goëlette.....	141	St-Jean à Boston.....	Herring Gut, Maine	Echouée.....	Erreur.....	.....	Totale ..	2,300

1er avril	Wawbeck .....	4	Chatham .....	do .....	145	Saint-Jean à Ponce..	Océan .....	Abandonné.	Coup de vent.	.....	do .....	7,000 carg. 2,000
13 juil.	Warwick .....	2	Bristol .....	Vapeur.....	1648	Newport à Montréal.	Riv. aux Renards.	Echoué .....	Brume .....	.....	.....	Inconnu.
22 juin..	Western Light	35	Charlottetown	Goëlette. ...	49	Anticosti à Minimigash.	Ile aux Ouchons....	do .....	Courants.....	.....	Totale ..	1,000 carg. 700
10 do	Wellington .....	1	Newcastle-on-Tyne.	do .....	1964	Dans le port .....	Baie du Départ.....	Abordage .....	Navire.....	.....	Partiell.	3,000
... janv.	West Cumberland.	4	Maryport .....	Vapeur.....	898	Workington à Saint-Jean.	Pendant le voyage.	Avarié.....	Coup de vent.	.....	do .....	300
28 do	Xebec .....	8	Digby .....	Goëlette.....	195	Boston à Annapolis.	Baie des Français.	do .....	Glace.....	.....	do .....	1,000
2 oct.	Xebec .....	8	do .....	do .....	195	Buctouche à Boston.	An large de Pictou	Incendie....	Accident .....	.....	Totale ..	6,000 carg. 600
4 janv.	Yarmouth .....	14	Yarmouth .....	Barque.....	698	Gloucester à Yarmouth.	Ile Yarmouth .....	Echouée.....	Rafale de neige .....	.....	do .....	15,000 carg. 2,000
29 do	Zulu.....	5	Barrington....	Brigantin...	144	Bermudes à Halifax.	Baie Marguerite.....	Démâté .....	Coup de vent.	.....	Partiell.	3,000

## ANNEXE No 5.

Liste des naufrages et des accidents dont il a été fait rapport comme étant arrivés dans les eaux intérieures du Canada, du 1er janvier 1884 au 31 décembre 1884.

Date de l'accident.	Nom du navire.	Age.	Port d'enregistrement.	Grément.	Tonnage enregistré.	Port de partance. Port de destination.	Lieu de l'accident.	Nature de l'accident.	Cause de l'accident.	Pertes de vies.	Perte totale ou partielle.	Montant.
17 juin.	Alexandria.....	.....	Montréal.....	Vapeur.....	508	Trenton à Montréal.	Près de Montréal.	Echoué.....	Chaine du gouvernail brisée	.....	Partiell.	\$ 1,000
9 juill.	Alberta.....	1	do.....	do.....	1135	Owen-Sound à Port-Arthur.	Sault Sainte-Marie	Abordage...	"Pacific".....	.....	do	Inconnu.
27 do	Alberta.....	1	do.....	do.....	1155	Sault Sainte-Marie à Port-Arthur.	White Fish Point.	do.....	Brume.....	1	do	do
Mai.....	Argyle.....	.....	Américain.....	do.....	405	do	Michipicoten.....	Echoué.....	Récif.....	.....	do	2,000
7 oct.	Albert.....	17	Montréal.....	do.....	110	Montréal.....	Dans le canal.....	Incendie.....	Etrincelles.....	.....	Totale...	8,000
5 juin.	Cella.....	22	Liverpool.....	do.....	1325	Québec à Montréal.	Saint-Laurent.....	Abordage.....	Erreur.....	.....	Partiell.	Inconnu.
6 do	California.....	10	Montréal.....	do.....	581	Chicago à Montréal.	Sand-Beach.....	Echoué.....	Brume.....	.....	do	9,000 carg. 11,000
26 août.	Defiance.....	5	Ste-Catherine.	Goëlette.....	89	Niagara à Ste-Catherine.	Har. de Dalhousie, lac Ontario.	Sombree.....	Coup de vent.	.....	Partiell.	1,200
10 juin.	Energy.....	1	Wallaceburg.	Vapeur.....	70	Wallaceburg à Dé-Lac.	Lac Sainte-Claire.	do	do	.....	do	3,000 carg. 200
5 juill.	Erie Queen.....	10	Port-Rowan.....	Goëlette.....	217	Port-Whitby à Prescott.	Phare de Cole, près de Brockville.	Echouée.....	do	.....	Partiell.	3,625 carg. 15,500

23 oct.	Fortune.....	8	Hamilton.....	Vapeur.....	167	Port-Stanley à Buf-Longue.	Pointe, Lac Erié.	Voie d'eau; jete sur la greve.	do	.....	Totale...	7,800 carg. 800
5 juin.	Hope.....	6	Montréal.....	do.....	182	Québec à Montréal.	Saint-Laurent.....	Abordage...	Erreur.....	.....	Partiell.	500
11 <sup>1884</sup> Mai.....	J. S. Severns.....	.....	Américain.....	do.....	173	Michipicoten à Port-Arthur.	Michipicoten.....	Echoué.....	Récif.....	.....	do	Inconnu.
Octobre.	James.....	17	Québec.....	Barge.....	158	Montréal à la Pointe du Farrov.	Canal Lachine.....	Sombree.....	A haut é l'écluse.	.....	Totale...	800
19 do	King Sisters.....	22	Américain.....	Goëlette.....	259	Duluth à Kingston...	Récif de l'île-aux-Monettes, lac Erié	Echouée.....	Erreur.....	.....	do	8,000 carg. 17,000
Mai.....	Nellie Teresa.	9	Napanee.....	do.....	98	Oswego à Hamilton..	Jetée de Port-Hope	Naufragée...	Coup de vent.	.....	do	5,000 carg. 872
26 sept.	Pacific.....	11	Montréal.....	Barge.....	171	A Montréal.....	Digue de Lachine.	Echouée.....	Erreur.....	.....	Partiell.	500 carg. 1,100
27 oct.	Sbauden.....	10	Ste-Catherine.	Goëlette.....	330	Ashtabula à Owen Sound.	Bassin de Wingfield	Sombree.....	Voie d'eau.....	.....	Totale...	11,000

## ANNEXE No 6.

Supplément de la liste des naufrages et des accidents rapportés comme ayant été éprouvés par des bâtiments de mer anglais, canadiens et étrangers, pendant l'année civile 1883.

Date de l'accident	Nom du navire	Age	Port d'enregistrement	Grément	Tonnage enregistré	Port de parance. Port de destination.	Lieu de l'accident.	Nature de l'accident.	Cause de l'accident.	Pertes de vies.	Perte totale ou partielle.	Montant.
15 oct.	Aldie Benson	10	Digby	Brigantin	327	Digby à la baie des Vaches.	Baie des Vaches.	Echoué.	Coup de vent.	Partiell.	Partiell.	\$ 4,000
20 sept	Alice	7	Québec	Barque	72	Sydney à Québec.	Anticosti	do	do	Totale	Totale	nav. 18,000 carg. 4,000
19-21 nov.	Vidya	10	St-Jean, N. B.	Goëlette	231	Lingan à Saint-Jean.	Baie Lingan	do	do	Totale	Totale	nav. 6,500 carg. 480
5 sept	Alta	3	Halifax	do	168	Montréal à Terre-neuve.	Pointe-aux-Tremblés.	do	Brume	Partiell.	Partiell.	2,000
18 déc.	Alpha	6	Charlottetown	Brigantin	299	Liverpool, G.-B., à Charlottetown.	Longue Pointe, Causeo.	do	A chassé sur ses ancres.	Totale	Totale	9,000 partl. 4,500
13 nov.	Arabel	12	Windsor	do	178	Lingan à Saint-Jean.	45° E.S.E. d'Halifax.	Membreure forcée et voie d'eau.	Coup de vent.	Partiell.	Partiell.	2,500
26 sept.	Alice Cooper	11	do	Barque	863	Dunkerque à New-York.	Ile de Wight, G.-B.	A touché.	do	do	do	7,000
24 déc.	Ariel	3	Saint-Jean	Goëlette	90	Saint-Jean à Boston.	Dipper-Harbor	Echoué.	A chassé sur l'ancre.	do	do	200
7 sept.	Argo	14	Digby	do	91	Rivière aux Ours à Boston.	Joggins-Bridge	do	Jetée submergée.	Totale	Totale	1,000 partl. 80
— do	Annie	8	Maitland	Brigantin	203	Jamaïque à Montréal.	Océan Atlantique.	Voie d'eau.	Coup de vent.	Partiell.	Partiell.	2,500
14 oct.	Andromeda	1	Copenhagen	Brick	300	Québec à Cork	Au large du récif de l'île White.	Abordage	"Romulus"	do	do	800

21 déc.	Augusta Smith	8	Shelburne	Goëlette	84	Ile du Pt.-Edouard à Boston.	Plage du Petit Nar.	Echouée.	Tempête de neige.	do	do	2,000 carg. 2000
— 1 oct.	Annie Troop	18	Saint-Jean	Barque	510	Limerick à Sydney, C.B.	Océan Atlantique.	Sombree.	Inconnue.	11	Totale	12,000 Lest.
4 déc.	Anna Currier	16	do	Goëlette	105	New-York à St-Jean.	Ile Nantucket	Abandonnée	Voie d'eau	Partielle	Partielle	2,500
26 août.	Athlow	3	do	Barque	639	Saint-Jean à Dublin.	Océan Atlantique.	Avariée	Coup de vent.	do	do	3,500 carg. 1,200
22 nov.	Alpha	10	Yarmouth	Bât. à vap.	211	Boston à Lockport.	Lockport	do	A heurté une épave coulée bas.	do	do	800
13 nov.	A. B. Stronach	9	Annapolis	Brigantin	493	New-York à l'Espagne.	Océan Atlantique.	Démâté, etc.	Coups de vent.	Totale	Totale	5,000
— juillet	Apotogon	7	Yarmouth	Barque	861	Québec à Queens-Platte.	Cap Horn	Avariée	Gros coups de mer.	Partielle	Partielle	7,000
16 déc.	Annie	8	Maitland	Brick	203	Québec à la Rivière.	Inconnu	Sombree	Coup de vent.	Totale	Totale	6,000 carg. 1,500
30 août.	Amelia	20	Arichat	Goëlette	35	Descousse à L'Ardoise.	Plage de L'Ardoise.	Echouée.	do	do	do	750 partielle 700
16 nov.	Bertha	9	Shelburne	Brigantin	140	Boston à Lockport.	Pointe Chebogue, N.E.	Echoué	do	Totale	Totale	5,000
20 déc.	Belle Star	10	Digby, N.-E.	do	353	Rivière aux Ours à Demersa.	Pointe de Pickney, N.E.	do	Marée	Partielle	Partielle	1,000 carg. 1,500
5 nov.	Belle Walters	15	Saint-Jean	do	399	Saint-Jean à Queens-town.	An large du Cap Sable, N.E.	Voie d'eau.	Violence d'une tempête.	do	do	1,000
30 do	Bessie Gracie	6	Halifax	do	190	Halifax à Porto-Rico.	Lat. 38° 18' N.; Long. 66° 45' O.	Démâté	Bourrasque	do	do	3,000 carg. 500
29 oct.	Betsy	14	Terre-neuve	Goëlette	78	Saint-Jean à Sydney.	Gabarus	Echouée	Coup de vent.	Totale	Totale	800
13 nov.	C. W. Anderson	11	Halifax	Brigantin	97	Halifax à Rico.	Porto-Lat. 40° 44' N.; Long. 60° 31' O.	Sombree	Violence d'une tempête.	Totale	Totale	4,500 carg. 8,000
15 do	Cupid	12	do	Barque	652	Québec à Buenos-Ayres.	Fleuve St-Laurent et chaînes.	Perdus ancres et chaînes.	Coup de vent.	Partielle	Partielle	900
17 déc.	Crestline	2	Saint-Jean	Goëlette	117	Quaco à Boston.	West Creek, Quaco	Perdus voiles, ancres et chaînes.	Violence d'une tempête.	do	do	300

SUPPLÉMENT DE LA LISTE DES NAUFRAGES ET DES ACCIDENTS ÉPROUVÉS PAR LES BÂTIMENTS DE MER.—Suite.

Date de l'accident.	Nom du navire.	Age.	Port d'enregistrement.	Grément.	Tonnage enregistré.	Port de départ.	Port de destination.	Lieu de l'accident.	Nature de l'accident.	Cause de l'accident.	Pertes de vies.	Perte totale ou par-tielle.	Montant.
14 août.	Chas. E. Scam-mell.	11	Saint-Jean.	Goëlette	284	Santos à New-York.	Près de Pensado, Brésil.	Echouée.	Echouée.	Violence d'une tempête.	.....	Totale.	\$ 12,000
16 déc.	Calcutta.	7	Windsor.	Barque	1269	Montevideo à Manilla.	Détroit de Macassar.	do	do	Réf. inconnu.	.....	do	30,000
4 do	Carrie Delap.	9	Annapolis.	do	1116	Troon à Matanzas.	Port de Troon.	Abordage.	Abordage.	Coup de vent.	.....	Partielle	250
3 do	Champion.	9	Saint-Jean.	Goëlette	114	Stonington à Saint-Jean.	Ile Outtymunk, Mass.	Echouée.	Echouée.	Brume.	.....	do	1,200
9 nov.	Diligentia.	27	Greenock.	Barque	589	Québec à Belfast.	A la hauteur de la rivière Onelle.	Arraché le plomb des éaupiers.	Arraché le plomb des éaupiers.	Pour éviter un abordage.	.....	do	Inconnue.
19 do	Duncan.	13	Victoria, C.B.	Sloop.	8	Victoria à Ganges Harbor.	Rochers de Trial Island.	Echoué.	Echoué.	Coup de vent.	.....	Totale.	350 850
31 déc.	Delta.	12	Yarmouth.	Goëlette	103	Baie des Vaches à Yarmouth.	Inconnu.	Sombree.	Sombree.	do	6	do	1,800 250
7 nov.	E. Smith.	17	Halifax.	do	63	Halifax aux Bermud's.	Océan Atlantique.	Abandonnée.	Abandonnée.	Violence d'une tempête.	.....	do	3,000 2,000
9 déc.	Elie.	11	Québec.	Brigantin	125	Québec à Buenos Ayres.	100 milles S.E. du dét. de Belle Ile.	Forcé, etc.	Forcé, etc.	do	.....	Partielle	1,000
23 do	Eureka.	5	Weymouth.	Goëlette	94	Rockland, Me., à Weymouth.	Ile aux Renards, E.U.	Echouée.	Echouée.	Rafale de neige.	.....	do	1,000
15 oct.	Evergreen.	6	Saint-André.	do	106	Saint-Jean à Boston.	Ile de Baker.	Chavirée.	Chavirée.	Voie d'eau.	.....	Totale.	2,000
4 juillet.	Falmouth.	11	Eastport, Me.	Vapeur.	849	St-Jean à Eastport.	Pointe Lepréan.	Echoué.	Echoué.	Brume.	.....	Partielle	500

18 oct.	Florence Christine.	3	Digby.	Goëlette	121	Rivière à l'Ours à Boston.	Pointe Winchester, N.-E.	Heurté un pont.	Heurté un pont.	un Marée.	.....	do	4,000 1,000
20 déc.	F. Townshend	1	Parrsboro'	do	161	Hillsboro' à New-York.	Rivière aux Poms, N.-E.	S'est incliné et retourné.	S'est incliné et retourné.	do	.....	do	2,000
1er sept.	Fairmount.	4	Windsor.	Barque	1098	Hvre à New-York.	Lat. 47° 36'; Lon. 22° 57'.	Volées emportées, et le gr. mât s'est cassé.	Volées emportées, et le gr. mât s'est cassé.	Coup de vent	1	do	250
16 nov.	Fleetwing.	6	St-Jean, N.-B.	Brigantin	187	Saint-Jean à New-York.	Au large du Cap Sable, N.-E.	Forcé.	Forcé.	do	.....	do	900 300
... sept.	do	22	Québec.	Goëlette	47	Montréal à Fogo, Terre-neuve.	Baie des Anglais, Anticosti.	Echouée.	Echouée.	do	.....	do	750
10 déc.	Fawn.	16	Saint-Jean.	Vapeur	459	Indian Town à Grand Lac.	Rivière Saint-Jean.	Coulée bas.	Coulée bas.	Négligence.	.....	do	4,000 250
8 nov.	Fleetwing.	6	do	Brigantin	187	Saint-Jean à New-York.	Océan Atlantique.	Voie d'eau.	Voie d'eau.	Violence d'une tempête.	.....	do	900 300
... août.	Fish Hawk.	26	Barrington.	Goëlette	49	Bridgewater à Breton.	Main-à-Dieu.	Echouée.	Echouée.	Coup de vent.	.....	do	300
30 oct.	Florence May.	2	Charlottetown.	do	32	Summerside à Chat-ham.	Golfe du Saint-Laurent.	Sombree.	Sombree.	do	3	Totale.	1,000
31 août.	Gleaner.	5	Guernsey.	do	93	Figueria à Shippegan.	Banc de St Pierre.	Abordage.	Abordage.	"Augusta"	.....	Partiell.	650
1er nov.	Guelph.	10	Ste-Ostherine.	do	232	Ste-Anne, C.-B., à Montréal.	Cap Smoke.	Sombree.	Sombree.	Coup de vent.	.....	Totale.	5,000 1,000
... do	Gorilla.	6	Québec.	do	41	Voyage, chasse au loup-marin.	Baie des Renards.	Jeûée à la côte par la glace.	Jeûée à la côte par la glace.	Glacé.	.....	do	2,000
3 déc.	Gazelle.	5	Weymouth.	do	121	Hvre de Plympton, N.-E.	Dans le port.	Abordage.	Abordage.	Coup de vent.	.....	Partiell.	300
17 nov.	G. H. Halls.	14	Halifax.	Brigantin	457	Fernandino à Buenos Ayres.	Buenos Ayres.	do	do	do	.....	do	1,400
24 déc.	Howard Holder.	11	Saint-Jean.	Goëlette	93	St-Jean à Paw-tucket.	Dipper Harbor, N.B.	Echouée.	Echouée.	Chaines rompues.	.....	do	230
17 nov.	Henrietta.	17	Québec.	do	55	Baie Saint-George à Halifax.	Black-Bank.	do	do	A chassé sur ses ancres.	.....	do	2,000 400

SUPPLÉMENT de la liste des naufrages et des accidents rapportés comme ayant été éprouvés par des bâtiments de mer.—Suite.

Date de l'accident.	Nom du navire.	Age.	Port d'enregistrement.	Gréement	Tonnage enregistré.	Port de partance. Port de destination.	Lieu de l'accident.	Nature de l'accident.	Cause de l'accident.	Pertes de vies.	Perte totale ou partielle.	Montant.
12 nov.	Harburn.....	14	Hartlepool, Ouest, G.-B.	Vapeur.....	1245	Bathmore à Belfast.	Lat. 41° 30' N.; Lon. 61° 25' O.	Avarié.....	Violence d'une tempête.	Partiell.	Partiell.	\$ 2,000
... oct.	Harmony.....	9	Halifax.....	Goëlette.....	102	Sydney-Nord à Halifax.	Iles Rouges, C.-B.	Echouée.....	Rochers.....	Totale.	Totale.	1,800
4 déc.	J. N. A.....	3	Iles de la Madeleine.	do	63	Port Hastings à la Madeleine.	Cap George, N.-E.	do	Coup de vent.	Totale.	Totale.	3,000 carg. 1,000
168 3 do	J. E. Graham..	6	Windsor, N.-E.	do	22	Parrboro' à Port-Lawrence.	Rivière aux Pommés, N.-E.	do	Tempête de neige.	do	do	500
13 nov.	J. L. Ootter...	11	St-Jean, N.-B.	do	138	Lingan, C.-B., à St-Jean, N.-B.	Détri. de Yarmouth	do	Coup de vent.	Partiell.	Partiell.	500
... sept.	J. Williams....	12	Windsor.....	Brigantin....	338	New-York à Montevideo.	Deux jours de voy.	Avarié.....	Violence d'une tempête.	do	do	250
12 nov.	Jumbo.....	New	Lunenburg....	Goëlette.....	20	Ile du Pr.-Edouard à Lunenburg.	1 mille S. du Cap Jack-Light.	do	Bourrasque.	do	do	100 carg. 1,500
12 do	Jessie Douglas	19	N. Shields, G. B.	Barque.....	812	Québec à Greenock.	An large de Pots à l'Est-de-Vie.	do	Coup de vent.	.....	.....	Inconnue. carg. do
9 déc.	Jean Pierre....	.....	Bordeaux.....	do	637	BurrardInlet à l'Anse-tralle.	Baie Parry.	do	Brume.....	Partiell.	Partiell.	700
12 nov.	Comté de King	12	Windsor.....	do	858	Philadelphie à Hamburg.	Bombay H o o k, Delaware.	do	Erreur.....	do	do	400
29 août.	Louisa Montgomery.	19	Charlottetown I.P.E.	Goëlette.....	27	Charlottetown à la Mont. de Matbre.	Ile de McRae, Bras-d'Or.	Echouée.....	Chassé sur l'ancre.	Totale.	Totale.	400

12 nov.	Lillie Souillard	11	Yarmouth.....	Navire.....	997	Québec à Buenos Ayres.	Port de Québec.....	do	Coup de vent.	.....	.....	1 nnu.
29 oct.	Lydia.....	13	Saint-Jean.....	Brigantin....	428	Boston à Port-Caledonia.	Gloicester, Mass.	Perte d'esp.	do	Partiell.	Partiell.	5,000
27 août.	Libbie H.....	8	Halifax, N.-E.	do	361	Falmouth à Halifax.	Manche.....	Abordage....	Vapeur.....	do	do	5,000
.....	Lord Dufferin.	8	Sydney.....	do	210	Saint-Jean à Barbades.	Inconnu.....	Sombré.....	Inconnu.....	8	Totale.	4,000
Sept. ...	Lady Hincks...	12	Londres, G.-B.	Barque.....	683	Liverpool, G.-B., à Saint-Jean, N.-B.	En route.....	Relâché à St-Jean; avarié.	Coup de vent.	Partiell.	Partiell.	261
30 août.	Mary.....	14	Sydney.....	Goëlette.....	64	Baie Glacée à Halifax.	Main-à-Dieu, C.-B.	Echouée.....	Coup de vent.	Partiell.	Partiell.	250 50
29 oct.	Meta.....	4	St-Jean, N.-B.	do	99	Boston à Hillsboro, N.-B.	Ragged Island, Maine.	do	do	Totale.	Totale.	5,000
6 nov.	Margaret Ann	3	Pictou.....	do	53	Charlottetown à Boston.	Havre de Jeddore.	do	Tempête de neige.	Partiell.	Partiell.	500
169 30 do	Mary Wiggins.	11	Windsor.....	Barque.....	800	New-York au Havre.	5 milles E. du Cap le Havre.	do	Brume.....	1	Totale.	20,000 c'g. 30,000
5 do	Miramichi.....	20	Québec.....	Vapeur.....	491	Montréal, dans le port.	Dans le port.....	Abordage....	Dragneur.....	Partiell.	Partiell.	300
18 do	Minnie Louise.	3	Port Hawkesbury.	Brigantin....	230	Sydney à Saint-Jean.	Lat. 48° N.; Lon. 50° 30' O.	Sombré.....	Violence d'une tempête.	Totale.	Totale.	6,000 carg. 1,900
19 do	Martha Ann Palmer.	19	Saint-Jean....	Barque.....	300	Bathurst à Oran.....	En route.....	Condamnée.	Avariée par des gros temps.	Totale.	Totale.	6,000 carg. 2,500
6 juin.	Natrona.....	1	do	Goëlette.....	139	Sheet Harbor à Saint-Jean, Terre-neuve.	St. Shotis, Terre-neuve.	Echouée.....	Coup de vent.	Partiell.	Partiell.	6,000
29 août.	Nova Scotia...	6	Windsor, N.-B.	Barque.....	1110	New-York à Rotterdam.	150 milles S.E. de Sambro.	de Bevenne à Halifax.	Violence d'une tempête.	do	do	9,000
8 oct.	Nuncio.....	5	Yarmouth.....	Navire.....	1252	Liverpool à New-Orléans.	Burbo-Bank.....	Echoué.....	Coup de vent.	Totale.	Totale.	37,000
4 sept.	Oswingo.....	14	Saint-André.	Barque.....	671	Newcastle, N.-E. O., à Wilmington.	Océan Pacifique....	Sombrée.....	Voie d'eau.....	Totale.	Totale.	13,000 carg. 4,000
13 nov.	Olivia.....	33	Québec.....	do	778	Québec à Londres....	Ile Cacouna.....	Echouée.....	Chaines rom-pues.	do	do	6,000 carg. 6,000

SUPPLÉMENT au tableau des naufrages et accidents aux navires propres à la mer.—*Fm.*

Date de l'accident.	Nom du navire.	Age.	Port d'enregistrement.	Grément.	Tonnage enregistré.	Port de partance. Port de destination.	Lieu de l'accident.	Nature de l'accident.	Cause de l'accident.	Pertes de vies.	Perte totale ou partielle.	Montant.
27 nov.	Orange Grove.	5	Shelburne	Goëlette	82	Charlottetown à New-York.	Wood End, E.-U.	Echouée	Coup de vent.	Partiell.	Partiell.	\$ 700 carg. 600
12 déc.	Prussian General.	14	Saint-Jean	do	1677	Saint-Jean à la Rivière au Saumon.	Quaco, N.-B.	Avariée	do	do	do	400
21 août.	Rapid	7	do	Brigantin	325	Saint-Jean à Port-Rush Island.	Seal-Island, N.-E.	Echouée	Brume	do	do	2,500 carg. 700
3 déc.	Regina	10	Yarmouth	Navire	1212	Philadelphie à Londres.	38° 41' N. Lat., 52° 8' O. Long.	Sombri.	Coup de vent.	II	Totale	30,000 c'g. 40,000
12 nov.	Resource	16	Norvège	Barque	652	Québec à Londres	Cacouna, St-Lau-vent.	Abordage	A chassé sur ses ancres.	Partiell.	Partiell.	360
14 oct.	Romilus	1	do	do	668	Cardiff à Québec	A la hant. du récif de l'île Blanche.	do	"Andromedo"	do	do	50
13 nov.	Riberia	10	Saint-Jean	Brigantin	299	Ile aux Tures à New-York.	En route et à New-sau.	Voie d'eau et échouement.	Violence d'une tempête.	do	do	3,000
5 déc.	Revello	8	Annapolis	Barque	937	Samarany à Lisbonne	Récif de Oheribou, Java.	Avariée	Ouzagan	do	do	16,100
16 sept.	Royal	19	Québec	Remorqueur	71	Montréal à Québec	Pointe Plateau	Echoué	Erreur	do	Totale	2,000
14 oct.	Stella R.	8	St-Jean, N.-B.	Goëlette	72	Harvey à Saint-Jean	Ile à la Meule	Echouée	Récif	Partiell.	Partiell.	50 carg. 100
10 déc.	Spring Bird	13	Saint-Jean	do	92	Saint-Jean à Lynn, Mass.	Man-Island-Ledge, Me.	do	Erreur	do	do	1,000
28 nov.	Scot's Bay	8	Windsor, N.-E.	Barque	992	Anvers à Aspinqwall.	Rivière Scheidt	do	Brume	do	do	6,000

171

25 déc.	St. John	13	St-Jean, N.-B.	Vapeur	32	Havre de St-Jean	Dans le port	Incendie	Inconnue	do	do	2,300
1er nov.	Sokoto	8	Yarmouth	Barque	958	Singapour à Boston	Détroit de Banker	Abordage	"Britannia"	do	do	4,000
26 mars	St. Joseph	10	Québec	Remorqueur	6	Lac Saint-Joseph	Lac Saint-Joseph	Incendie	Inconnue	do	Totale	3,500
4 déc.	Safeguide	22	Halifax	Goëlette	28	Halifax à Shoal Bay	Shoal Bay	do	do	do	do	400
15 oct.	Traveller	11	Norvège	Barque	814	Havre de Québec	Estacades de Downing	Incendie	Inconnue	Partiell.	Partiell.	1,000
29 déc.	Truro	10	Halifax, N.-E.	do	895	Rotterdam à New-York	Lat. 41° N, Lon. 56° O.	Démâtée	Gros temps	do	do	1,500
12 nov.	Victor	33	Norvège	do	562	Québec à Belfast, Irlande.	Au large de Cap-couac.	Abordage	"Resource"	do	do	480
29 déc.	Viola	11	St-Jean, Terr.	Pet. barque.	182	Masico à Halifax	Lat. 38° O., Lon. 66° O.	Perte d'es-pars.	Coup de vent.	do	do	2,000 carg. 2,200
19 juin	Victor	1	St-Jean, N.-B.	Vapeur	8	Dans le havre de St-Jean.	Dans le port	Abordage	"General"	do	Totale	3,000
6 déc.	Wideawake	1	do	Goëlette	119	Bridgewater, N.E., à Providence, R.I.	Près de Whitehead Me.	Echouée	Brume et erreurs.	do	do	7,000 carg. 800
Nov.	William Hayes	9	Halifax	do	160	St-Jean à Sydney, N.-B.	Inconnue	Manquant	Inconnue	do	do	5,000
31 oct.	Walrus	20	Parrishboro'	do	59	Harvey, N.-B., à St-Jean.	Roshea Bay	Echouée	Coup de vent.	do	do	400 carg. 100

## ANNEXE No 7.

SUPPLEMENT de la liste des naufrages et des accidents et des accidents dont il a été fait rapport comme ayant eu lieu, dans les eaux intérieures en Canada, pendant l'année civile 1883.

Date de l'accident.	Nom du navire.	Age.	Port d'enregistrement.	Grément.	Tonnage enregistré.	Port de partance Port de destination.	Lieu de l'accident.	Nature de l'accident.	Cause de l'accident.	Pertes de vies.	Perte totale ou partielle.	Montant.
1883.												
20 nov.	China .....	20	Hamilton .....	Goëlette.....	314	Sarnia à Pénéta- couchaine.	Cap Hard, lac Huron.	Echouée.....	Tempête de neige.	.....	Totale.	\$ 6,800
22 do.	Eclipse .....	5	Sarnia .....	Vapeur .....	49	Algoma Mills à Sarnia.	Lac Huron.....	Sombéré.....	Coup de vent.	5	do ...	7,000
21 2	Flora Barnes..	3	Hamilton .....	do .....	17	.....	Bracebridge .....	Incendie ...	Incendiaire.....	.....	do ...	4,000
18 juil.	Garibaldi .....	20	do .....	do .....	166	Lac Echo à la Pointe Edouard.	Sister Rocks, lac Huron.	Echoué.....	Gros vent.....	.....	.....	.....
10 nov.	Milwaukee.....	11	Montréal.....	Barge .....	352	Charlotte à Kings- ton.	Real Ducks Islands	Sombérée. ...	do .....	7	Totale.	7,000 carg. 2,900
30 do.	Norman .....	11	Kingston.....	Vapeur .....	96	Kingston à Picton...	Anse Pringer, Bate de Quinté.	Brûlé .....	Inconnue .....	.....	do ...	5,000
17 do.	Oneida.....	15	do .....	do .....	320	Kingston à Montréal.	Canal Lachine.....	Avarié .....	Glace .....	.....	Partiell.	200 carg. 7,000
12 juil.	Princess Louise.	4	Port-Stanley...	do .....	39	Dans le port, London, Ont.	Dans le port.....	Entrainé par-dessus la digue.	Orne .....	.....	Totale.	5,000
17 mai	Prince Edward	17	Québec .....	do .....	111	Québec à la Pointe- Lévis.	Au quai .....	Brûlé .....	Inconnue.....	.....	Partiell.	30,000

## ANNEXE No 8.

RAPPORT DES COMMISSAIRES DU PORT DE MONTRÉAL POUR  
L'ANNÉE EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

BUREAU DU SECRÉTAIRE,

MONTRÉAL, 31 janvier 1885.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre ci-inclus par ordre des commissaires du port de Montréal, et pour l'information de l'honorable ministre de la marine, un relevé des recettes et des dépenses de la commission, pour l'année expirée le 31 décembre 1884.

Recettes provenant de toutes sources :—

DU PERCEPTEUR DES DOUANES, MONTRÉAL.		\$ cts.	\$ cts.
Quaiage, à l'entrée .....		94,900 69	
do à la sortie.....		52,079 75	
Droits de tonnage sur bâtiments à vapeur.....		40,412 52	
do voiliers.....		5,869 26	
			193,262 22
TRAFFIC LOCAL.			
Quaiage, à l'entrée.....		5,082 90	
do à la sortie.....		1,058 36	
Droits de port sur barges.....		8,701 19	
do steamers.....		1,868 50	
Echange sur steamers.....		12,962 00	
Reçu pour empiement de bois de service sur les quais.....		1,890 00	
do entassement de bouille do .....		1,864 28	
do empiement de bois de chauffage do .....		440 26	
do entassement de phosphates do .....		102 98	
do loyer de petits bureaux.....		718 50	
do loyer de balances.....		800 00	
do amendes.....		24 50	
do wagons transférés par le steamer <i>South Eastern</i> .....		1,870 50	
			37,373 97
Revenu ordinaire.....			230,636 19
<i>Du gouvernement fédéral.</i>			
Reçu pour compte de nouveaux travaux dans le chenal.....		100,000 00	
do d'entretien des bouées et des balises.....		7,600 00	
			107,000 00
Reçu loyer de bureaux dans l'édifice.....			2,000 00
do du chemin de fer Canadien du Pacifique, loyer de voie.....			2,875 04
do 2e versement sur le prix de vente de l'ancien édifice... ..		3,600 00	
do un an d'intérêt sur ce prix de vente .....		864 00	
			4,464 00
do pour débetures du port, série B, vendues.....		93,000 00	
do do do C, do .....		132,000 00	
			225,000 00
do intérêt sur comptes de banque, etc.....			2,837 19
do de la Cie de Grue à vapeur, loyer de voie.....			100 00
Diverses sommes ajoutées au crédit, comme suit :—			
Dragage du port—outillage.....		6,000 00	
Opérations dans le nouveau chenal.....		208 57	
Dragage du port.....		1,137 00	
Réparations du port.....		15 50	
Eclairage des quais—huile de pétrole.....		2 00	
			7,363 07
Recettes totales .....			532,275 49

## DÉPENSES.

	\$ cts.	\$ cts.
La dépense a été comme suit:—		
Inspection du port.....		143 90
Frais de voyage et dépenses casuelles.....		212 70
Frais judiciaires et honoraires de notaires.....		130 50
Intérêt au gouvernement fédéral.....		74,575 34
Chemin de fer du port.....		500 46
Chenaux de Saint-Lambert, inspection du gouvernement.....		93 95
Eclairage des quais— lumière électrique.....	1,957 20	
do huile de pétrole.....	622 27	
		2,579 47
Impressions, annonces et papeterie.....		2,970 88
Latrines.....		264 10
R. H. Buchanan et Cie, payé pour pompe à vapeur.....		647 60
Madame John Young, annuité.....		600 00
Droits de quai remis.....		328 97
Louage de bateau placé sur l'épave du bâtiment à vapeur <i>Ottawa</i> .....		456 00
Remboursement de la moitié des droits de tonnage au steamer <i>Oxenholme</i> , retenu en quarantaine.....	245 28	
do do steamer <i>Mississippi</i> .....	157 55	
		402 83
Opérations dans le nouveau chenal.....		176,832 91
Comptes écrits et envoyés—qualages, etc.....		174 88
Dragage du port.....		61,850 35
Dépenses et administration du port.....		28,574 74
Intérêt sur la dette du port.....		114,842 50
Réparations du port.....		44,868 96
Bouées et balises.....		8,198 78
Débentures du port, série DE, payées.....	100,000 00	
do do EE, do.....	41,000 00	
		141,000 00
Dépense totale.....		660,249 82

Le relevé du revenu, en comparaison de l'année dernière, accuse une diminution nette de \$17,177, savoir: \$14,167.64 dans le trafic maritime, et \$3,009.36 dans le trafic local, soit, au-dessous de 7 pour 100.

Au sujet de cette diminution des recettes, il ne faut pas perdre de vue que les droits de ports sur le grain ont été réduits, pendant une période de trois mois, de 7½ centins à un taux purement nominal de 1 centin par tonneau.

On est actuellement à préparer une copie du rapport de l'ingénieur en chef sur les travaux du port; cette copie vous sera transmise dans quelques jours.

Les rapports suivants vous ont déjà été transmis, savoir: 1°, celui du capitaine de port, avec tableaux comparatifs du commerce du port, etc.; 2°, celui du surintendant des pilotes, au sujet de l'installation, de l'entretien, etc., des bouées et des balises dans le fleuve Saint-Laurent; 3°, et celui du secrétaire, où se trouvent les détails des choses concernant ce district de pilotage.

Ainsi que le démontre le rapport du maître de port, le tonnage transatlantique, pour l'année, a été de 649,374 tonneaux, contre 664,263 tonneaux pour 1883, soit 2½ pour 100 de moins. Le tonnage de l'intérieur s'est élevé à 726,015 tonneaux.

Les travaux d'approfondissement du chenal des navires entre Montréal et Québec, jusqu'à 27½ pieds à l'étiage, ont été poussés d'une manière satisfaisante pendant la saison, et un rapport sur ces travaux, pour le dernier exercice, a été envoyé, comme d'habitude, au ministère des Travaux publics.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre très obéissant serviteur,

H. D. WHITNEY,

Secrétaire.

WM. SMITH, écrivain,

Sous-ministre de la marine,  
Ottawa.

## PORT DE MONTRÉAL.

ETAT COMPARATIF indiquant le nombre et le tonnage des bâtiments de l'intérieur qui sont arrivés dans le port pendant les dix dernières années, ainsi que le plus grand nombre à un moment dans le port.

Années.	Nombre de bâtiments.	Tonnage.	Nombre le plus élevé à un moment dans port.	
1875.....	6,178	811,410	256	4 août.
1876.....	6,083	786,083	262	9 nov.
1877.....	6,333	847,978	258	3 oct.
1878.....	5,502	764,243	261	15 do
1879.....	5,698	817,243	227	6 nov.
1880.....	6,489	1,044,380	253	7 juillet.
1881.....	6,030	949,380	191	4 nov.
1882.....	5,947	848,780	190	29 sept.
1883.....	5,477	764,721	174	5 do
1884.....	4,808	726,015	161	9 juillet.

## ANNEXE No 9.

### RAPPORT DES COMMISSAIRES DU PORT DE QUÉBEC, POUR L'ANNÉE EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

QUÉBEC, 9 janvier 1885.

MONSIEUR,—Conformément aux dispositions de l'article 14 de l'acte 38 Victoria, chapitre 55, j'ai l'honneur de faire le rapport suivant sur les opérations des commissaires du port de Québec, pour l'année 1884:—

*L'ingénieur en chef du bassin de radoub nommé ingénieur en chef des travaux du port.*

Dans le but de simplifier les devoirs de l'ingénieur dirigeant, M. John E. Boyd, on a jugé à propos de placer les travaux du port sous le contrôle de M. Henry F. Perley, ingénieur en chef du département des travaux publics du Canada, et, avec la permission de l'honorable ministre des travaux publics, ce monsieur a consenti à se charger du service se rattachant aux travaux du port, en sus de ceux du bassin de radoub dont, comme vous le savez, il a pris la direction pendant l'été de 1883.

#### RAPPORT DE L'INGÉNIEUR EN CHEF.

Le rapport ci-inclus de l'ingénieur en chef, M. Henry F. Perley, tant sur les travaux du port ainsi que sur ceux du bassin de radoub, donne des détails complets et très intéressants sur le progrès de l'ouvrage pendant l'année.

*Nouveau raccourcissement du bassin de radoub, et contrat supplémentaire pour son achèvement.*

Quelques semaines après que les travaux du bassin eussent été repris, au commencement de la saison, l'ingénieur en chef, M. Perley, adressa aux commissaires un rapport dans lequel, après avoir fait allusion à sa communication précédente, il s'exprime en ces termes:—

“ Je dois dire maintenant que mercredi et jeudi, les 14 et 15 du mois courant, on essaya d'agréner l'aire comprise par les travaux et le barrage, suivant contrat, et le barrage auxiliaire ; il en résulta que le plafond en béton ne put, à certains endroits où il joignait le roc, résister à la pression d'une charge d'eau de 15 $\frac{1}{2}$  pieds, et je dus ordonner de cesser l'épuisement, vu que la pompe en position n'était pas suffisante pour tenir tête à une charge d'eau plus considérable, et qu'il n'était pas à propos non plus de continuer, parce que l'affluence de l'eau apportait de dessous le plafond en béton des quantités de sable et de gravier pur qui tendaient à affaiblir, sinon à détruire l'objet pour lequel ce plafond a été établi.

“ Néanmoins l'aire fut suffisamment asséchée pour me permettre de déterminer la position des trous ainsi que le volume d'eau qu'ils laissaient entrer. Je pus aussi voir le fond, l'état dans lequel il est, ainsi que la position du roc.

“ Dans le rapport dont je viens de parler, j'ai exposé les raisons pour lesquelles il était désirable de déplacer les travaux d'entrée de 30 pieds vers l'intérieur, afin de pouvoir les appuyer sur le roc. L'examen fait la semaine dernière a démontré que cela n'aurait pas pour effet de les asseoir sur le roc, et que les trous—qu'il faudra boucher ou entourer—se trouve directement sous l'aqueduc de flot conduisant à la chambre du porte-bateau, et sous le mur nord de la chambre elle-même, et que le roc se trouve à une plus grande distance en dedans.

“J’ai déjà dit que le bassin, tel que projeté en premier lieu, devait avoir 549 pieds de longueur entre la face du porte-bateau et l’extrémité circulaire, et que si l’on déplaçait de 30 pieds vers l’intérieur les travaux d’entrée, la longueur, réduite à 519 pieds, serait suffisante pour recevoir tout navire pouvant franchir le seuil du bassin ; et je citais le “Circassian,” de 465 pieds, comme étant le plus long steamer qui fréquentait le port.

“Pour assurer l’efficacité et l’utilité future du bassin, et pour asseoir les travaux d’entrée sur la roche compacte, il sera nécessaire de les déplacer de 25 autres pieds vers l’intérieur ; la longueur du bassin, qui se trouverait ainsi réduite à 495 pieds, serait encore suffisante pour admettre le “Circassian.”

“Vu les grands avantages qu’on obtiendra en déplaçant de 25 pieds vers l’intérieur les travaux d’entrée, et en achevant le bassin cette année, je dois dire qu’après mûr examen j’ai résolu de faire le changement en question, et je sou mets aujourd’hui ma décision à l’approbation de la commission.

“Je dirai, à ce sujet, que si, à l’avenir, il se trouve que le bassin soit trop court pour admettre les navires qui fréquenteront alors le port, on pourra l’allonger facilement et économiquement en le prolongeant à partir de l’extrémité sud.”

Sur l’entrefaite, l’ingénieur transmit, pour être soumise aux commissaires, copie de la correspondance qui avait été échangée entre lui et les entrepreneurs du bassin—MM. Larkir, Connolly et Cie—au sujet d’une offre faite par ces derniers pour l’achèvement de l’ouvrage, cette année, moyennant une somme en bloc qui comprendrait tous les deniers payés jusqu’à date en raison du bassin, pour l’exécution de tous les travaux qu’il fallait ou faudrait faire pour l’achever, avec l’entente que tous les ouvrages devaient être construits suivant le plan et le devis, si ce n’est que l’épaisseur du remplage en béton des murs de la chambre du porte-bateau serait augmentée de 50 pour 100, et que les fondations de la cheminée, des machines d’épuisement et des chaudières seront en maçonnerie de moellons bruts reposant sur la roche. Cette offre est basée sur la supposition que la chambre du porte-bateau sera reculée de 25 pieds à l’extrémité sud de son emplacement actuel ; que la longueur de l’aqueduc de décharge sera augmentée de cette distance ; que l’aqueduc de flot, sur le côté gauche, sera de la longueur indiquée par les plans ; et que le coût de tous les travaux, sous forme de batardeaux, d’entretien du barrage auxiliaire d’épuisement, de dragage en dehors du barrage pour déblayer l’entrée du bassin, et de nettoyage de l’emplacement des travaux, etc., etc.

Toutes ces recommandations ont été acceptées par les commissaires, sauf l’approbation du ministre des travaux publics. Plus tard, elles ont été sanctionnées par un arrêté rendu en conseil.

Par leur contrat supplémentaire, les entrepreneurs se sont chargés d’achever le bassin, ainsi que ci-dessus stipulé, moyennant la somme de \$64,080, et, pour une somme additionnelle de \$10,000, ils ont entrepris la construction du porte-bateau.

Les entrepreneurs n’ont pu achever le bassin conformément à leur contrat supplémentaire. Ayant été protestés, ils ont répondu qu’ils n’avaient pu achever l’ouvrage à cause de graves défauts dans le barrage auxiliaire dont le plan avait été fait par les ci-devant ingénieurs de la commission et qui avait été construit sous leur surveillance, et pour d’autres raisons qu’il leur avait été impossible de contrôler.

Dans son rapport qui accompagne le présent, M. Perley fait allusion à cet insuccès et déclare “qu’il doit aux entrepreneurs de dire qu’ils ont fait tout leur possible pour achever l’ouvrage cette année, etc.”

*Réclamation de MM. Peters, Moore et Wright en règlement final de leur entreprise des améliorations du port.*

Dans le rapport de 1883, au sujet de l’arbitrage qui avait eu lieu relativement à la demande faite par MM. Peters, Moore et Wright d’un règlement final de leur contrat il est dit que les commissaires avaient résolu de ne pas reconnaître comme valide la sentence rendue par les arbitres fédéraux, et qu’après avoir été informés de cette décision, les entrepreneurs, au lieu de poursuivre les commissaires pour le recouvrement de la somme accordée par les arbitres, avaient institué une action pour la

somme de trois cent cinquante deux mille quatre cent trente-sept piastres et vingt cents (\$352,437.20) représentant leur nouvelle réclamation en règlement final de leur entreprise

En avril a été reçue de MM. Peters, Moore et Wright une communication priant les commissaires de consentir à ce que leur cause fût transférée des tribunaux à un conseil d'arbitres devant être choisis comme suit, savoir : un par les commissaires, un par eux, et le troisième par les deux arbitres ainsi nommés,—la décision de ces trois arbitres devant être finale et obligatoire pour les deux parties.

Après avoir mûrement délibéré sur cette communication, les commissaires répondirent que, dans leur désir d'éviter un procès, ils consentiraient à payer le montant accordé par MM. Kinipple et Morris, avec l'intérêt au taux de 6 pour 100 à compter de la date de la sentence, déduction faite, bien entendu, des paiements effectués depuis. Cette offre fut faite afin de satisfaire, si c'était possible, le désir que pouvait avoir les entrepreneurs de régler à l'amiable, mais sans renoncer à la défense que les commissaires avaient opposée à la demande.

La cour supérieure a récemment rendu un jugement rejetant, avec frais, la "réponse spéciale" des demandeurs aux différentes "réponses en loi" des défendeurs qui ont été maintenues.

Par ce jugement les entrepreneurs furent forcés de se procurer le certificat final de l'ingénieur conformément aux clauses 55, 56 et 57 du devis annexé à leur contrat. En conséquence, le 18 novembre, ils adressèrent aux commissaires par l'entremise de leur avocat, une lettre les priant de prendre les moyens nécessaires pour leur obtenir le certificat en question.

A cette lettre les commissaires ont répondu qu'ils ne reconnaissaient pas qu'il fût de leur devoir d'obtenir le certificat voulu, rappelant en même temps aux entrepreneurs qu'à l'occasion de la visite de M. Morris à Québec, en juillet 1882, ils avaient repoussé l'offre faite par ce monsieur de leur accorder ce certificat.

Dans la même communication, l'avocat de MM. Peters, Moore et Wright reçut avis que néanmoins les commissaires étaient tous prêts à aider ses clients d'une lettre à MM. Kinipple et Morris, leur demandant de fournir le certificat voulu.

Cette dernière communication étant restée sans réponse, la question est par conséquent encore pendante.

#### *Construction d'un édifice sur la levée de la Princesse Louise.*

On a permis aux entrepreneurs de construire, sur la levée de la Princesse Louise, un grand bâtiment en brique, en conformité de plans et devis approuvés par les commissaires. Ce bâtiment a été construit sur un emplacement choisi par l'ingénieur dirigeant.

Si, à l'expiration de leur contrat, on ne pouvait pas arriver à un arrangement à l'effet de transférer le bâtiment aux commissaires moyennant un prix fixé par évaluation, les entrepreneurs auront le droit de le garder en payant pour le terrain occupé un loyer annuel n'excédant pas le montant qui sera exigé, annuellement, d'autres personnes qui occuperont un pareil terrain, à l'exclusion de tout droit d'amarrer des embarcations en face de la levée, et de débarquer et d'embarquer des marchandises de quelque espèce que ce soit.

Ce bâtiment, qui est très solide et couvert en ferblanc, sert actuellement d'atelier et de magasin aux entrepreneurs. Il est assez grand pour servir de station et dépôt de chemin de fer.

#### *Pose projetée d'une voie ferrée sur la levée de la Princesse Louise.*

Le nivellement du sable, qui est actuellement en voie d'exécution, permettra de poser, de bonne heure le printemps prochain, une ou deux voies de chemin de fer sur la levée de la Princesse Louise. Les commissaires ont décidé qu'il ne sera permis à aucune compagnie quelconque de chemin de fer de circuler sur la levée, à moins que ce ne soit sur les voies posées par les ingénieurs de la commission. Toutes les compagnies de chemin de fer qui en feront la demande, recevront la permission de circuler en payant un tarif uniforme qui sera établi à cet effet.

*Description illustrée des travaux du port.*

Dans ses numéros 20 et 21, de 1884, "Le Génie Civil," importante revue publiée à Paris, contient une très remarquable et intéressante description des travaux du port, illustrée de dessins. Cette description est due à la plume de M. C. E. Gauvin, ingénieur civil, qui est attaché au département des terres de la Couronne, en cette ville. On ne saurait trop faire l'éloge de M. Gauvin pour cet ouvrage, où se révèle sa parfaite connaissance de tous les détails de nos améliorations de port. M. Gauvin ayant fait cet ouvrage de son plein gré et sans aucune rémunération, a droit aux remerciements des commissaires pour les services qu'il a rendus en faisant voir au public, à l'étranger, et particulièrement à ceux qui ont des intérêts dans le commerce maritime, les avantages qui seront offerts aux bâtiments de toute espèce lorsque ces améliorations seront achevées.

*Bateau-chèvre.*

Le bateau-chèvre qui avait été transféré au département des travaux publics après qu'il eut fini d'enlever les amas d'ancre et de chaînes et autres obstacles dans le port, a été, avec la bienveillante permission du ministre de ce département, mis à la disposition des commissaires, dans le but de faire disparaître des obstacles que l'on avait découverts vis-à-vis du Block d'amont de l'Anse aux Sauvages, et aussi dans celui de continuer à enlever des cailloux en dedans de la "Fly Bank."

Le capitaine Giguère, patron du bateau-chèvre, rapporte qu'il a levé 11 cailloux mesurant 10.63 verges cubes, à l'Anse aux Sauvages, et 179 mesurant 181.02 verges cubes, en dedans de la "Fly Bank."

L'enlèvement des cailloux en dedans de la "Fly Bank," qui a été commencé en 1879, discontinué en 1882 et repris cette année, n'est pas entièrement terminé, et, suivant le rapport du capitaine Giguère, il faudra encore une semaine pour achever l'ouvrage. Les commissaires ont l'intention de prier le ministre des travaux publics de leur permettre de se servir du bateau-chèvre encore une semaine ou deux, avant qu'il ne reprenne ses opérations l'année prochaine, afin de compléter l'amélioration si longtemps désirée, consistant à débarrasser ce chenal de ses cailloux, qui ont toujours été une source de grand embarras pour la navigation.

L'enlèvement de ces cailloux facilitera beaucoup les mouvements des navires, qui atteindront par ce chenal l'intérieur de la "Fly Bank."

Le nombre de cailloux précédemment enlevés de ce chenal—s'élevant à 610—ajouté aux 279 levés cette année, donne un total de 889 cailloux, représentant un poids collectif d'au moins 2,050 tonnes.

Ce chenal a été balisé pour la première fois cette année, et l'on continuera à le baliser tous les ans.

*Règlement.*

Des plaintes verbales ayant été souvent faites qu'il n'y a pas de règlements concernant le mouillage et l'amarrage des bâtiments dans le chenal de la rivière Saguenay, le maître de port reçut instruction, le 25 juin, de se rendre à cette rivière afin d'examiner le mouillage tout le long de ses endroits navigables, dans le but de faire rapport sur l'opportunité de passer des règlements à ce sujet.

Le maître de port écrivit qu'il avait fait l'examen voulu, et qu'il avait reconnu la nécessité de réglementer le mouillage et l'amarrage des bâtiments qui fréquentent la rivière Saguenay entre la Pointe des Roches et le quai de l'Etat, dans la ville de Chicoutimi.

Un règlement fut en conséquence préparé et publié, conformément à la loi, et aucune opposition n'y ayant été faite, il fut régulièrement passé par les commissaires et soumis à la sanction du gouverneur général en conseil. Cette sanction ayant été obtenue, le règlement fut immédiatement mis en vigueur. Son utilité a déjà été prouvée par trois mois d'application, et, pendant cette période, pas une seule plainte n'a été faite.

*Levées hydrographiques.*

Par ordre des commissaires, on a fait, pendant l'hiver, une levée hydrographique de l'avant-terre, à Lévis, depuis le coteau de Bégin jusqu'au côté est de l'anse Glenburnie—distance de 3,960 pieds.

Le but de cette levée hydrographique était d'établir ce qu'il en coûterait pour améliorer cette partie du port afin de l'utiliser en y déposant les matières extraites du bassin Louise, et aussi pour que les bâtiments puissent y décharger le lest qu'on jette actuellement sur le fond de délestage.

Une pareille levée hydrographique des plateaux sous-marins de Beauport a été ordonnée et faite sur une longueur d'environ 1,000 pieds, et l'on en a fait autant pour le havre du Palais jusqu'au pont Dorchester.

Le but de cette dernière levée hydrographique était de constater combien il en coûterait pour construire des coffrages pouvant servir à déposer l'excédant de déblais retirés du bassin Louise.

Le rapport de l'ingénieur, avec plan d'après la première levée hydrographique, est entre les mains des commissaires. Ils attendent l'autre de jour en jour. Ces deux plans seront pris en considération dès que le dernier aura été soumis.

*Construction détruite par un incendie.*

Le 20 octobre, entre 9 et 10 heures du soir, le bâtiment en brique sur le quai de la Pointe à Carcy, a été détruit par le feu. Il était assuré pour \$500 à la compagnie d'assurance Nationale d'Irlande, représentée ici par M. Owen Murphy. Le montant de l'assurance a été promptement payé.

Ce bâtiment, qui faisait partie de la propriété louée à la compagnie du chemin de fer de la Rive Nord, a été reconstruit, et, dans quelques jours, la compagnie sera remise en possession.

*Réparations aux propriétés.*

Les réparations que depuis longtemps l'on se proposait de faire au quai d'Atkinson ont été effectuées cette année. Les travaux, commencés le 19 mars, ont été achevés de bonne heure en juillet, et le locataire a été mis en possession du quai le 9 de ce mois. Le niveau du quai a été élevé de 4 pieds afin de parer aux grandes marées qui, en ces derniers temps, ont eu lieu presque deux fois par année, et qui ont fait considérablement de dommage aux quais.

Au cours de ces réparations 900 tonnes de lest de pierre, 400 tonnes de débris fournies par les bateaux lesteurs, et 66 cailloux ont été déposés dans le quai. Il faudra encore quelques centaines de tonnes de matériaux pour achever de le remplir.

Cette propriété est maintenant dans le meilleur état.

La dépense se rattachant aux réparations de ce quai a été si grande et d'une nature si permanente qu'il a été décidé d'en répartir le montant—\$6,287.32—sur cinq années, y compris la présente.

La face sud du quai de la Pointe-à-Carcy a été revêtue, dans toute sa longueur, de madriers d'épinette blanche, dans le but de protéger son lest.

1,070 tonnes de lest de pierre ont été déposées, pendant la saison, dans le quai, dont le lestage avance sûrement, quoique pas aussi rapidement que les commissaires le voudraient, à cause de la difficulté que l'on a à se procurer les matériaux nécessaires.

Un grand hangar couvert en tôle, a été construit sur le quai de Raynar, à la demande du locataire, pour y emmagasiner du charbon dur, avec l'entente que ce locataire paierait 10 pour 100 du coût de cette construction. On avait pratiqué, pour le déchargement du charbon, en face du second étage faisant face à la rue, trois ouvertures qui se sont depuis trouvées inutiles à cause d'un règlement de police qui défend les obstacles de quelque espèce que ce soit sur les trottoirs. Le locataire a été traduit devant la cour du recorder ; il a prouvé que la plainte portée contre lui à raison de l'usage de ces ouvertures n'était que de peu ou d'aucune importance, vu que des obstacles plus considérables de tous genres sont tous les jours tolérés sur d'autres trottoirs de la ville. En dépit de cette défense, le tribunal a interdit l'usage des ouvertures en question pour la seule raison qu'une plainte avait été portée.

En conséquence de cette décision le locataire refuse de payer les 10 pour 100 convenus. Il faudra donc soit lui accorder une réduction, soit rendre le hangar propre à ses fins projetées en le reculant.

Le magasin n° 6 a été goudronné; le magasin n° 8 et la moitié du magasin n° 11 ont été peints pendant l'été.

Les autres magasins et quais dont la commission a le contrôle ont été, comme d'habitude, inspectés et tenus dans le meilleur état.

#### CABOTAGE.

L'état suivant donne le détail du cabotage du port pour la saison de navigation :—

Cargaisons par goëlettes.....	1,345
“ “ bateaux.....	1,096
“ “ barges.....	227
“ “ bateaux à vapeur.....	267
Passagers.....	80,063

Le tonnage collectif des embarcations employées dans le cabotage, pendant la saison, est représenté par 430,740 tonneaux, desservis par des équipages comptant 16,848 hommes.

Les annexes ci-jointes contiennent tous les renseignements fournis chaque année à votre département, ainsi qu'un relevé complet des comptes des commissaires, pour l'année.

#### REVENU.

Etat comparatif du revenu de la commission, pour les deux dernières années :—

	1883.	1884.	Différence en 1884.	
	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	
Droits de tonnage.....	26,008 34	18,811 80	7,196 54	Diminut'n.
do d'importation.....	3,919 86	3,452 23	467 63	do
do d'exportation.....	8,872 34	6,447 10	2,425 24	do
do de port.....	2,932 62	2,738 19	194 43	do
Revenu des propriétés.....	21,677 93	19,943 95	1,733 98	do
Intérêt.....	1,144 55	975 17	169 38	do
Lots de grève en eau profonde.....	1,977 37	2,362 96	385 59	do
Divers.....	61 81	37 45	24 36	do
	66,594 82	54,768 85	11,825 97	do

J'ai l'honneur d'être, monsieur, votre très obéissant serviteur.

A. H. VERRET, *secrétaire trésorier.*

L'honorable A. W. McLEAN,

Ministre de la marine et des pêcheries, Ottawa.

REVENU ET DÉPENSES.

1884.	1884.	1884.	1884.	1884.	1884.
31 déc. ....	Dec. 31...	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.
Droits de tonnage .....	Appointements des officiers.....	18,811 80	5,650 00		
do d'exportation.....	Salaires des vigies.....	6,447 10	775 00		
do d'importation.....	Services des commissaires.....	3,452 23	1,745 00		
do de port.....	Auditeurs pour 1883.....	2,738 19	200 00		
Brise-lames, recettes.....	Brise-lames, dépenses.....	3,657 63	574 92		
Quai à la Pointe-à-Carcy, recettes.....	Quai de la Pointe-à-Carcy, dépenses ...	6,999 50	1,524 26		
do .....	do .....	2,433 33	509 02		
Quai des Indes Orientales, do .....	Quai du Grand-Tronc, do .....	2,000 00	186 00		
do .....	Quai Wellington, do .....	1,973 34	358 81		
Quai d'Atkinson, do .....	Quai Atkinson, do .....	1,897 65	1,471 67		
Quai de Reynar, do .....	Quai Reynar, do .....	982 50	768 42		
Intérêt.....	Frais judiciaires.....	975 17	395 85		
Lots de grève et en eau profonde.....	Quincallerie pour usage général.....	2,362 96	248 32		
Divers .....	Impressions du rapport des commissaires	37 46	304 38		
	Enlèvement de glace .....		178 69		
	Service du maître de port.....		284 50		
	Annouces, papeterie, nettoyage de bu- reau et divers .....		2,056 99		
	Une année d'intérêt et fonds d'amortisse- ment sur \$723,000 de débetures .....		36,150 00		
	Pronts et pertes.....		1,387 02		
					54,768 85

A. H. VERRET,  
Secrétaire trésorier.

JAMES WOODS,  
Teneur de livres.

AV.

BILAN, 31 décembre 1884.

D<sup>r</sup>.

1884. 31 déc.	\$ cts.	1884. 31 déc.	\$ cts.
Meubles de bureau.....	2,387 36	Lots de grève et en eau profonde.....	\$ cts. 45,466 15
Au débit des concessionnaires des lots de grève B et D.....	39,989 04	Débitures du havre de Québec.....	1,865,000 00
Au débit des locataires de quais et de magasins d'entrepôt.....	5,534 46	Gouvernem. fédéral, pour bass. de radoub	642,000 00
Au débit de diverses personnes pour droits de port.....	1,352 20	Fonds d'amortissement.....	148,121 17
Quai de la Pointe-à-Carcy.....	272,262 46	Profits et pertes.....	43,618 69
Quai des Indes Orientales.....	48,368 49		
Quai du Grand-Tronc.....	15,433 32		
Quai Wallington.....	84,730 35		
Quai d'Atkinson.....	50,945 20		
Quai de Reynar.....	9,916 29		
Brisé-lames.....	220,344 63		
Peters, Moore et Wright.....	645,799 15		
Amélioration du port.....	89,011 77		
Larkin, Connolly et Cie, dragage.....	115,431 60		
Dépenses imprévues, dragage.....	5,029 73		
Larkin, Connolly et Cie, mur de batardeau.....	124,698 39		
Dépenses imprévues, mur de batardeau.....	3,148 75		
Larkin, Connolly et Cie, pilots.....	12,634 66		
Dépenses imprévues, pilots.....	8,299 67		
Améliorations du port, compte de l'intérêt.....	178,345 79		
Larkin, Connolly et Cie, bassin de radoub.....	497,771 22		
Wigham, Richardson et Fils.....	29,331 45		
Carrier, Leiné et Cie.....	21,529 27		
Bassin de radoub.....	85,490 57		
Receveur général, fonds d'amortissement.....	148,121 17		
La Banque Nationale.....	9,467 18		
Argent en caisse.....	283 06		
Compte de vérins.....	394 87		
Compte d'outils.....	974 55		
Change.....	2,519 15		
Chenal Fly Bank.....	7,482 51		
Compte d'ancres.....	483 59		
Compte de bois.....	421 82		
Quai d'Atkinson.....	5,029 86		
Compte indéterminé.....	1,241 44		
			2,744,206 01
			2,744,206 01

A. H. VERRET.  
Secrétaire-trésorier.

JAS. WOODS,  
Teneur de livres.

QUÉBEC.  
ÉTAT de l'actif et du passif, d'après le bilan.

1884. 31 déc...	ACTIF.	\$ cts.	1884. 31 déc.	PASSIF.	\$ cts.	\$ cts.
	Propriété foncière :—			Débitures du havre de Québec.....	1,865,000 00	
	Quai de la Pointe-à-Carcy.....	272,262 46		Recu à compte du bassin de radoub.....	642,000 00	3,507,000 00
	Quai des Indes Orientales.....	48,368 49				
	Quai du Grand-Tronc.....	15,433 32		Surplus.		
	Quai Wellington.....	84,730 35		Composé comme suit :		
	Quai d'Atkinson.....	50,945 20		Lots de grève et en eau profonde.....	45,466 15	
	Quai de Reynar.....	9,918 29	702,002 74	Fonds d'amortissement.....	148,121 17	
	Quai du brise-lames.....	220,344 63		Profits et pertes.....	43,618 69	
						237,506 01
	<i>In re</i> lots de grève et en eau profonde :—					
	Capital au débit de diverses personnes...	34,776 90				
	Arriérages d'intérêt jusqu'au 24 juin 1884	5,212 14				
	do 24 déc. 1884	1,241 44	41,230 48			
	Améliorations du port :—					
	Peters, Moore et Wright.....	645,789 15				
	Travaux de génie et divers.....	89,011 77				
	Larkin, Connolly et Cie—dragage.....	116,431 60				
	Dépenses imprévues, dragage.....	5,029 73				
	Larkin, Connolly et Cie—mur de batard.	124,698 39				
	Dépenses imprévues, mur de batardeau.	3,148 75				
	Larkin, Connolly et Cie—piilage.....	12,634 65				
	Dépenses imprévues, dragage.....	8,298 67				
	Compte de l'intérêt.....	178,345 79	1,182,398 50			
	Bassin de radoub :—					
	Larkin, Connolly et Cie.....	497,771 22				
	Wigham, Richardson et Fils.....	29,331 45				
	Carrier, Leisé et Cie.....	21,529 27				
	Travaux de génie et divers.....	85,490 57	634,122 51			
	Fonds d'amort. :—En mains, rec.-général.....		148,121 17			
	En caisse :—					
	En mains.....	283 06				
	A la Banque Nationale.....	9,467 18	9,750 24			
	Loyers—Dus par divers, d'après bilan.....		5,534 46			
	Droits de port—Dus par divers, d'après bilan.....		1,353 20			
	Quai d'Atkinson, construction.....		5 029 86			
						2,744,206 01

	Rourse en plein air.....	2,519 15
	Chem. Fly Bank.....	7,482 51
	Versés disponibles.....	384 87
	Outils disponibles.....	974 85
	Ancrees disponibles.....	483 59
	Bois disponible.....	421 82
	Ameublement de bureau.....	2,387 36
		2,744,206 01

A. H. VERRET,  
Secrétaire-trésorier.

## ANNEXE No 10.

**RAPPORT SUR LES OPÉRATIONS DES COMMISSAIRES DU PORT DE  
TORONTO, POUR L'ANNÉE DE CALENDRIER EXPIRÉE LE 31  
DÉCEMBRE 1884.**

PORT DE TORONTO.

Le secrétaire de la commission du port de Toronto en compte avec les commissaires  
du havre pour 1884.

Dr.	BILAN GÉNÉRAL.		Av.		
<b>1884.</b>	\$	cts.	<b>1884.</b>	\$	cts.
31 déc...Quai et phares, etc.....	40,020	57	31 déc...Balance à l'avoir des profits	56,704	64
Élévateur .....	10,250	00	et pertes.....		
Ameublement de bureau.....	643	43			
Chemin de fer de Toronto,					
Grey et Bruce.....	49	54			
Banque de Toronto, en dépôt.	5,707	37			
Argent en caisse.....	33	73			
	56,704	64		56,704	64

MORGAN BALDWIN,  
*Maitre de port.*  
C. W. POSTLETHWAITE,  
*Sous-maitre de havre.*

JAS. E. DAY,  
J. GRANT RIDOUT, } *Auditeurs,*

Après avoir examiné les livres, comptes et pièces justificatives, et comparé le bilan ci-dessus avec les livres, nous certifions qu'ils sont exacts et qu'ils représentent le véritable état des affaires de la commission jusqu'au 31 décembre 1884.

ARTHUR B. LEE, *président,*  
R. W. ELLIOT,  
A. M. SMITH,  
H. L. PIPER,  
JAMES LOBB, } *commissaires de port.*

TORONTO, 8 janvier 1885.

**RELEVÉ des recettes et des dépenses de la commission du port de Toronto,  
pour l'année 1884.**

1884.	RECETTES.	\$	cts.	1884.	DÉPENSES.	\$	cts.
2 janv...	Balance en banque .....	1,238	13	31 déc....	Répar. au quai de la Reine.	96	98
	Argent en caisse.....	19	57		Réparations au brise-lames.	351	00
31 déc....	Cie du chemin de fer To- ronto, Grey et Bruce.....	3,000	00		Réparat. au bateau de port	11	00
	Droits de port.....	7,104	42		Rémunération de l'ingé- nieur et frais judiciaires.	245	09
	Municipalité, cité de Toronto	150	50		Plan de la baie d'Ashbridge	7	00
	Intérêt sur dépôt en banque.	42	10		Assurance.....	173	10
	Loyer de hangar à bateau...	1	00		Dragage.....	911	76
					Phares et bouées.....	465	98
					Dépenses de bureau.....	421	59
					Meubles de bureau .....	4	00
					Houille et bois.....	34	25
					Frais .....	300	00
					Impressions et papeterie....	60	38
					Salaires .....	2,599	92
					Rembour. à E. H. Helliwell, dép. deux fois à la banque	112	00
					Pavillon, quai de la Reine.	20	57
					Bal. en dépôt à la banque..	5,707	37
					Argent en caisse.....	33	73
		11,555	72			11,555	72

Examiné et trouvé exact.

JAS. E. DAY,  
J. GRANT RIDOUT, } *auditeurs.*

TORONTO, 8 janvier 1885.

**ÉTAT DÉTAILLÉ.**

1884.	AMEUBLEMENT DE BUREAU.	\$	cts.	\$	cts.
2 janvier ...	Montant, suivant grand-livre.....			643	43
	<b>COMPTE DE LA PROPRIÉTÉ.</b>				
2 janvier ...	Balance, suivant grand-livre .....	40,000	00		
22 février ...	Pavillon pour le quai de la Reine.....	20	57	40,020	57
	<b>CHEMIN DE FER TORONTO, GREY ET BRUCE.</b>				
31 décembre	Intérêt pour arrrages de loyer, balance de 1882.....			49	54
	<b>COMPTE DE FRAIS.</b>				
14 janvier ...	Rémunération des commissaires et auditeurs, 1883 .....			300	00
	<b>COMPTE D'ASSURANCES.</b>				
22 janvier ...	Primes sur les phares .....	8	00		
28 juillet ....	do l'élevateur.....	160	00		
24 décembre	do l'ameublement de bureau.....	5	10	173	10
	Reporté .....			41,186	64

## ÉTAT DÉTAILLÉ—Suite.

1884.	COMPTE DE DRAGAGE.	\$	cts.	\$	cts.
	Report.....			41,186	64
1er mai.....	Hunter, Murray et Cie, premier et dernier certificat.....	834	08		
1er do .....	Kivas Tully, rémunération d'ingénieur.....	41	70		
1er do .....	William Pearce, commis.....	36	00		
				911	76
	HOUILLE ET BOIS.				
12 février....	P. D. Conger, 2 tonnes de houille.....	13	50		
11 novembre	J. R. Bailey, 2 do et $\frac{1}{2}$ corde de bois de pin.....	14	75		
31 décembre.	P. D. Conger, 1 do .....	6	00		
				34	25
	APPOINTEMENTS.				
24 décembre	Morgan Baldwin, maître de port.....	1,200	00		
24 do	E. G. Helliwell, sous-maître de port.....	799	92		
24 do	Cap. Taylor do do .....	600	00		
				2,599	92
	DÉPENSES DE BUREAU.				
12 février ....	Whitten et Cie, montage de poêles. ....	5	95		
11 mai.....	R. Hay et Cie, réparations de chaises et de coussins.....	4	55		
11 novembre	G. R. Cockburn, loyer de bureau pour 1884.....	360	00		
19 décembre	Course, enterrement.....	4	00		
21 do	Whiten et Cie, nettoyage et ajustage de tuyaux de poêle.....	4	53		
31 do	Menues sommes, divers déboursés.....	42	56		
				421	59
	ÉLÉVATEUR.				
2 janvier....	Balance, suivant grand-livre, page 331.....			10,250	00
	IMPRESSIONS ET PAPETERIE.				
12 février.....	E. F. Clarke, impressions.....	22	50		
12 do ....	Copp, Clarke et Cie, impressions .....	15	00		
4 mai .....	Cie d'imprimerie du <i>Mail</i> , affiches .....	7	50		
7 octobre....	E. F. Clarke, impressions.....	7	50		
7 do ...	Copp, Clarke et Cie, impressions .....	4	00		
31 décembre	Menues sommes payées comptant.....	3	88		
				60	33
	PHARES ET BOUÉES.				
1er avril.....	Ross, Allan, peinture.....	\$	13 00		
18 do .....	Cap. Taylor, installation de bouées.....	30	00		
3 juin.....	do Jackman do .....	45	00		
8 do .....	Compte de gaz.....	55	04		
7 octobre....	do do .....	64	80		
21 do ...	William Trenwith, bouées neuves et réparations.....	39	60		
2 décembre	Cap. Taylor, enlèvement des bouées .....	18	64		
9 do	do Jackman do .....	100	00		
9 do	do Taylor do .....	8	00		
24 do	Compte de gaz .....	70	40		
31 do	Menues sommes payées comptant .....	21	50		
				465	98
	AVOIR.				
5 juillet....	Municipalité de la cité de Toronto.....	30	50		
31 décembre	do do .....	60	00		
				90	50
				375	48
				55,840	02

Dr.	PROFITS ET PERTES.		Av.	
1884.	\$	cts.	1884.	\$ cts.
4 fév....James Bullevant, réparations au quai de la Reine.....	21	10	2 janv....Balance telle qu'inscrite au grand-livre, page 346.....	52,144 67
15 do ....C. Robertson, réparations au brise-lames.....	351	00	1er oct....Chemin de fer de Toronto, Grey et Bruce .....	3,000 00
15 do ....Kivas Tully, rémun. d'ingén.	17	55	1er juillet..Loyer de hangar à bateau.	1 00
22 juill...James Bullevant, réparations au quai de la Reine.....	75	88	31 déc....Droits de port .....	7,104 42
22 do ....Kivas Tully, rémun. d'ingén.	3	80	31 do .....Intérêt .....	42 10
1er août..C. et H. D. Gamble, frais judiciaires.....	93	74		
1er sept..Kivas Tully, rémun. d'ingén.	130	00		
4 do ....Réparat. au bateau de port..	11	00		
31 déc....Baie d'Ashbridge—Plan de la	7	00		
31 do ....Assurance .....	173	10		
31 do ....Dragage.....	911	76		
31 do ....Phares et bouées.....	375	48		
31 do ....Dépenses de bureau.....	421	59		
31 do ....Houille et bois .....	34	25		
31 do ....Frais .....	300	00		
31 do ....Impressions et papeterie .....	60	38		
31 do ....Appointements .....	2,599	92		
31 do ....Balance au crédit des profits et pertes.....	56,704	64		
	62,292	19		62,292 19

Examiné et trouvé exact.

JAS. E. DAY,  
J. GRANT RIDOUT, } *auditeurs.*

TORONTO, 8 janvier 1885.

## TABLEAU COMPARATIF.

Arrivée par les vapeurs et navires pendant 1883 et 1884.

Description.	1883.	1884.
Marchandises et autres articles non-énumérés .....	tonnea'x	
Charbon de terre .....	16,856	14,645
Bois .....	115,535	98,223
Bois .....	cordes.	282 155
Pierre.....	2,140	3,530½
Chaux, plâtre, etc.....	1,792	3,774
Poisson, huile, etc.....	442	1,024
Grains .....	boiss.	41,644 133,490
Bois de service.....	par M.	803,794 1,224,200
Brique réfractaire .....	105,129	46,440
Pommes de terre et autres légumes.....	barils.	609 2,543
Sel .....	Aucun.	1,100
Fruits .....	2,338	3,928
do .....	boîtes.	7,141 7,323
do .....	paniers.	55,818 45,821
Chevaux, voitures, etc.....	chaque.	412 255
Sable de moulage .....	tonnea'x	1,057 342
Pierre brute pour construction .....	2,104	1,469
Porter, bière, etc.....	barils.	60 Aucun.
Fleur de farine, farine, etc .....	barils.	50 190
Moutons, cochons, etc .....	chaque.	81 1
Foin.....	tonnea'x	71 Aucun.
Lattes, cercles, etc.....	par M.	378,000 1,339,500

---

 TRENTE-QUATRIÈME RAPPORT ANNUEL.
 

---

*Au président et aux membres de la commission du port de Toronto :*

MESSIEURS.—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport pour l'année 1884.

Mardi, le 8 avril, le reste de la glace a quitté la baie qui était prise de nouveau le 19 décembre.

Le navire *Minnie*, de Sainte-Catherine, fut le premier à arriver, le 28 mars, et le propulseur *Myles* fut le dernier à arriver, le 11 décembre.

Le nombre de bâtiments arrivés à ce port pendant la saison a été de 1,780, soit 48 de plus que l'année dernière.

	1884.	1883.	Augmentation.	Diminution
Bateaux à vapeur chargés.....	109	490	.....	381
do lèges.....	405	38	367	.....
Propulseurs chargés.....	105	153	.....	.....
do lèges.....	97	87	10	.....
Goëlettes chargées.....	1,015	863	152	.....
do lèges.....	49	101	.....	52

Le nombre des bâtiments qui hivernent dans le port est de 64; ces bâtiments représentent un tonnage d'environ 11,015 tonneaux.

Les recettes provenant des droits de port se sont élevés à \$7,104.42, ce qui donne une diminution de \$868.29 comparativement à l'année dernière.

Au 1er janvier la balance du crédit de la commission était de \$1,257.70, et le revenu, pour l'année, a été de \$10,298.02, ce qui fait un total de \$11,555.72. Les dépenses se sont élevées à \$5,814.62, en sorte qu'il reste une balance de \$5,741.10 à la fin de l'année.

La quantité de charbon de terre reçue par eau a été de 98,223 tonnes, soit 17,312 tonnes de moins que l'année dernière.

D'après les renseignements fournis par la douane, les quantités de houille reçues par voie ferrée ont été celles-ci, savoir: charbon dur, 106,673 tonnes; charbon mou, 131,314½ tonnes. Total, 237,987½ tonnes. Quantité reçue l'année dernière, 187,042 tonnes.

Le 22 mai, le niveau de l'eau était à 40 pouces au-dessus de zéro, soit à 4 pouces plus haut qu'il ne l'était l'année dernière et à un pouce plus bas qu'en 1876, alors qu'à cinq exceptions près, l'eau atteignit la plus grande hauteur que nous eussions eue de trente ans. L'eau la plus basse a été de 9 pouces au-dessus de zéro, le 24 novembre, soit 11 pouces de plus que le minimum de l'an dernier.

Des travaux de dragage ont été faits aux cales des rues Brock, Yonge et Scott; ils ont coûté \$911.76.

Le printemps prochain, il faudra draguer à plusieurs des cales—plus particulièrement à celle de la rue Yonge—et je recommanderais, comme précaution sanitaire ainsi qu'à titre d'économie d'une dépense continuelle, que l'égout fût conduit, si c'est possible, sous le quai de Milloy jusqu'à la ligne du moulin à vent. Le courant entraînera ainsi hors du port une bonne partie des immondices.

Les commissaires avaient l'intention de finir l'ouvrage commencé l'année dernière, c'est-à-dire de pratiquer une tranchée depuis le sud de la Don jusqu'au marais, dans le but de jeter le courant de cette rivière dans la baie d'Ashbridge, en établissant un barrage en travers de la rivière, immédiatement à l'ouest de la nouvelle tranchée; mais pour cela, ils auraient été obligés d'empêcher sur une bande de terre appartenant à la compagnie du Grand-Tronc de chemin de fer, et cette compagnie leur refusa la permission de le faire à moins que ce ne fût à la condition de construire un coffrage ou d'établir des palplanches depuis le pont du chemin de fer jusqu'au point à partir duquel le barrage devait traverser la rivière, le long de sa propriété—ce qui aurait augmenté la dépense de \$1,200—en sorte que l'ouvrage projeté serait revenu à \$5,330. Les commissaires résolurent de ne rien faire de plus pour le moment.

Les bouées étaient toutes installées vers le 25 avril et toutes enlevées le 12 décembre, à l'exception de deux, dans le chenal ouest, qui étaient enfouies sous 3 ou 4 pieds de sable et que le bateau ne put lever. On les a retirées à travers la glace le 6 janvier 1885.

Les feux du quai de la Reine ont été allumés le 7 avril, et discontinués le 13 décembre.

Les feux du quai de la Reine n'étant plus ce qu'ils devaient être, c'est-à-dire des feux d'alignement, par le fait que l'entrée du chenal se trouve plus au sud qu'il ne l'était autrefois, je recommanderais que l'on transportât la lumière rouge de sa position actuelle au coffrage situé au nord du quai, ce qui aurait pour effet de mettre les feux en ligne avec l'entrée du chenal.

Les entrepreneurs des améliorations du port de Toronto—MM. Cook, Jones et Innis—ont terminé la plus grande partie de l'entreprise "A," qui est la partie longeant le marais et s'étendant jusque dans la baie.

L'entreprise "B," soit la portion qui commence à l'extrémité est de l'île et s'étend vers l'ouest, est aussi presque terminée.

On a achevé de réparer, l'été dernier, les trouées faites par les tempêtes de l'année dernière dans le pilotage laissé sans protection.

Les entrepreneurs espèrent remplir les deux contrats cette année.

Un crédit a été voté pendant la dernière session du parlement fédéral, et il a été demandé des soumissions—dont l'une a été acceptée, je crois—pour l'érection d'un sifflet de brume à vapeur sur la Pointe Gibraltar. Le sifflet, lorsqu'il sera en place, satisfera un besoin qui se fait sentir depuis longtemps.

J'ai à consigner, avec regret, le décès de M. E. G. Helliwell, qui, pendant les quatorze dernières années, a exercé les fonctions de sous-maître de port. Il est mort des fièvres typhoïdes, dimanche, le 14 décembre. M. C. W. Postlethwaite a été nommé sous-maître de port pour le remplacer.

Le tout respectueusement soumis,

MORGAN BALDWIN, maître de port.

12 janvier 1885.

#### TRAVAUX DU PORT DE TORONTO,

TORONTO, 10 janvier 1885.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de faire rapport que la quantité de dragage fait pendant la dernière saison a été comme suit :—

	Verges cubes.
Cale de la rue Brock .....	3,098
“ “ Yonge.....	1,994
“ “ Scott.....	289
Total.....	5,381

Comme en 1883, ce dragage a coûté 15½ cents par verge cube, les entrepreneurs —MM. Hunter et Murray—ayant consenti à continuer l'ouvrage au même prix qu'ils avaient demandé l'année précédente.

De légères réparations ont été faites au brise-lames de la Don, ainsi qu'au quai de la Reine.

J'attirerai de nouveau l'attention de la commission sur la nécessité de construire l'égout principal le long de la rue Front, tel que recommandé par l'ancien ingénieur de la cité, M. F. Shanly, et je recommanderais—ainsi que je le disais dans mes rapports de 1875 et de 1881—que la commission coopérât, avec le conseil de la cité, à sa prompte construction, ce qui éviterait l'augmentation de dépense annuelle pour draguer aux différentes cales en face de la baie.

Relativement à ce qui précède, on devrait aussi prendre en considération le détournement des eaux de la Don dans la baie d'Ashbridge au moyen de coffrages ou de palanques établis en travers de la rivière, par le chenal récemment dragué aux

---

frais de la commission, conformément aux recommandations contenues dans le rapport du 18 février dernier.

Si ces améliorations étaient faites, on économiserait la dépense qu'exige tous les ans le dragage des cales et du chenal de la Don, et les immondices provenant des égouts ne souilleraient plus les eaux de la baie—chose qui donne actuellement lieu, avec raison, à des plaintes générales et qui est une cause d'insalubrité.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

KIVAS TULLY,

*Ingénieur.*

A M. A. B. LEE,

Président de la commission du port de Toronto,  
Toronto.

## ANNEXE No II.

RAPPORT DES COMMISSAIRES DU HAVRE DE PICTOU, N.-E., POUR  
L'ANNÉE EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

Pictou, 22 janvier 1885.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre un état des recettes et des dépenses des commissaires du havre pour l'année expirée le 31 décembre 1884.

Aussi, le rapport du maître de port pour la dernière saison. Il signale l'arrivée de 1,530 bateaux à vapeur et voiliers, jaugeant un total de 264,304 tonneaux, contre 1,540 bateaux à vapeur et voiliers d'un jaugeage de 247,605 tonneaux, en 1883.

Les commissaires s'attendent de faire quelques réparations nécessaires aux quais de l'est et de l'ouest pendant cette saison.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

J. A. GORDON,

*Président des commissaires du havre.*

A. M. Wm. SMITH,  
Sous-ministre de la marine,  
Ottawa.

Dr COMPTE des recettes et des dépenses des commissaires du havre pour l'année expirée le 31 décembre 1884. Av.

1884.		1884.		1884.		1885.		
	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.
3 janr.	Balance, d'après état.....	.....	2,868	76	Daniel McDonald, compte.....	100	00	
	Du gardien du quai.....	308	43		Bois carré et billots, pour réparat. aux quais.....	205	66	
	Du percepteur des douanes.....	1,200	00		Main-d'œuvre pour les quais.....	323	01	
	De Noonan et Davies, droits de quaiage.....	81	00		T. Fraser, New-Glasgow, comptable.....	8	93	
	Intérêt.....	80	01		Balstage pour les rivières de l'Ouest, du Centre et de l'Est, et balises pour le chenal de rivière de l'Est.....	26	00	
					Attelages au quai.....	12	50	
					Dawson, Gordon et Cie, compte.....	141	79	
					Remarqueur "Daisy," placer des bouées.....	16	00	
					Divers menus comptes.....	14	87	
					Remorqueur "Daisy," enlever des bouées.....	40	00	
					W. Carson, compte.....	13	03	
					A. McKarher, compte.....	53	01	
					A. A. Garvin, compte.....	149	79	
					Salaire du gardien du quai.....	200	00	
					Salaire des hommes de police du port.....	200	00	
					Appointements du secrétaire.....	1,509	51	
					Commission sur \$1,509.51, à 5 pour 100.....	100	00	
					Balance en caisse.....	75	47	
						2,893	22	
						4,578	20	
10 janr.	Balance en caisse.....	2,893	22					

J. A. GORDON,  
Président des commissaires du havre.

E. et O. E.

Attesté devant moi, à Picton, ce }  
10e jour de janvier 1885. }  
WILLIAM ROSS, J.P.

PICTOU, N.-E., 31 décembre 1884.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de faire rapport que les navires suivants ont visité le port de Pictou pendant l'année qui expire aujourd'hui :—

Nombre.		Tonnage.
154	vapeurs à aubes de la Grande-Bretagne.....	102,987
119	do à hélice do .....	69,019
2	voiliers do .....	3,161
18	barques do .....	11,366
13	brigantins do .....	2,909
1,183	goëlettes do .....	49,037
<hr/>		<hr/>
1,489	Grande-Bretagne .....	238,389
29	steamers de l'étranger.....	25,295
12	voiliers.....	710
<hr/>		<hr/>
1,530		264,394

JOHN GUNN,  
*Maître de havre.*

J. A. GORDON, écr.,  
Président des commissaires,  
Port de Pictou.

## ANNEXE No 12.

RAPPORT DU MAITRE DE PORT D'HALIFAX, N.-E., POUR L'ANNÉE  
EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

BUREAU DU MAITRE DE PORT,  
HALIFAX, N.E., 22 janvier 1885.

MONSIEUR,—Je vous sou mets l'état ci-joint pour l'année expirée le 31 décembre 1884, indiquant le nombre, le gréement et le tonnage des navires sujets aux droits de maître de port et qui ont visité ce port dans le cours des douze derniers mois.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

E. O'BRYAN,

*Maître de port.*

M. WILLIAM SMITH,  
Sous-ministre de la marine,  
Ottawa.

Dr. RECETTES ET DÉPENSES du maître de port, Halifax, N.-E., du 1er janvier au 31 décembre 1884.

Av.

	Nombre.	Grément.	Tonnage.	\$ cts.	\$ cts.
Droits de ports de.....	143	Steamers.....	206,254	684 50	Montant revenant au maître de port pour ses dépenses et son traitement .....
do .....	3	Nevires .....	2,973	15 00	
do .....	75	Barques .....	40,748	267 50	
do .....	19	Petites barques .....	5,261	41 00	
do .....	6	Bricks.....	1,493	12 00	
do .....	105	Brigantins.....	19,085	175 00	
do .....	460	Goëlettes.....	38,650	486 50	
				1,681 50	
				1,681 50	

E. O'BRYAN,  
*Maître de port.*

Attesté devant moi, à Halifax, N.-E., ce }  
22e jour de janvier 1885.  
Wm. MCKERRON, notaire public.

## ANNEXE No 13.

RAPPORT DES COMMISSAIRES DU HAVRE DE SYDNEY-NORD, C.-B.,  
POUR L'ANNÉE EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

SYDNEY-NORD, 8 janvier 1885.

MONSIEUR,—Conformément aux dispositions de l'article 4 de l'acte 42 Victoria, chapitre 30, nous avons l'honneur de vous transmettre notre rapport pour l'année 1884.

Les relevés ci-après contiennent les détails habituellement donnés à votre département:—

*Commerce d'exportation du charbon.*

Les chargements du charbon à ce port accusent une diminution de 8 pour 100.

Voici le relevé comparatif des chargements de charbon expédiés d'ici depuis 1879:—

## CHARGEMENTS DE CHARBON.

Années.	Tonneaux.
1879.....	147,051
1880.....	187,818
1881.....	258,961
1882.....	313,257
1883.....	330,748
1884.....	303,748

*Marine.*

Les arrivages ont dépassé de 10 pour 100 ceux de 1883.

Les chiffres suivants comprennent les navires qui sont venus prendre des chargements et ceux qui sont venus faire du charbon.

Voici les arrivages et le tonnage pour l'année expirée le 31 décembre :

	Nombre.	Tonneaux.
Steamers .....	392	275,977
Voiliers .....	1,215	193,212
	<u>1,607</u>	<u>469,189</u>

Un grand nombre de steamers et un certain nombre de voiliers qui ont visité ce port sont aussi entrés dans celui de Sydney, parce qu'ils avaient à bord des marchandises pour chacune de ces localités, toutes deux se trouvant au même havre.

*Recettes.*

Les recettes provenant de la marine ont donné \$11.62 de plus qu'en 1883.

Des 1,607 navires ci-dessus mentionnés, il n'y en a que 755, jaugeant 166,850 tonneaux, qui aient acquitté les droits de port.

Voici quelles ont été les recettes et les dépenses :—

REÇU.	\$ cts.	PAYÉ.	\$ cts.
Du percepteur des douanes.....	1,668 50	A. C. Bertram, pour impressions.....	10 50
Droits de quaiage .....	76 95	Maître de port.....	400 00
M. J. Phoran.....	55 50	do frais de bateau.....	50 00
G. H. Dobson.....	172 50	W. H. Moore et Cie.....	111 04
		Alex. Campbell, plongeur.....	5 00
		Loyer de bureau .....	50 00
		Ouvrage, lest.....	1 25
		Jamae Desmond.....	3 10
		M. S. Brown et Cie.....	10 00
		Bart. Musgrave, \$2.00; H. R. Mc-	
		Kenzie, \$8.00.....	10 00
		Gouthro, compte du quai.....	287 17
		Geo. Murray.....	55 00
		Mosley et Chisholm.....	49 80
		Combustible, papeterie et nettoyage	
		de bureau.....	10 50
		M. J. Phoran.....	185 50
		Soins donnés aux matelots.....	420 00
		Geo. H. Dobson, secrétaire.....	87 26
		W. H. Moore, trésorier des commis-	210 57
		saires.....	16 76
		Intérêt sur emprunt.....	
		Balance en caisse .....	
	1,973 45		1,973 45

Nous vous transmettons copie du rapport du maître de port, donnant un état comparatif du tonnage du port depuis 1879, ainsi que le rapport de M. Phoran au sujet des matelots dont il a pris soin.

Nous avons l'honneur d'être, monsieur, vos obéissants serviteurs,

M. J. PHORAN,  
W. H. MOORE,  
GEO. H. DOBSON, } *Commissaires du havre.*

A l'honorable M. A. W. McLELAN,  
Ministre de la marine et des pêcheries,  
Ottawa.

Suit le nombre de matelots soignés et assistés à bord de leurs navires respectifs pendant l'année 1884:—

Dates.	Embarqués sur des navires.	Noms des navires.	Dates.	Embarqués sur des navires.	Noms des navires.
21 mai.	2 hommes.	Brigt. Dawn.	23 août.	3 hommes.	Barque Maggie M.
14 do	3 do ...	Steamer Panther.	3 sept..	1 do ...	Brigt. Restless.
22 do	1 do ...	do Kite.	5 do	2 do ...	Barque Lottie.
24 do	5 do ...	do do	6 do	2 do ...	Laurie B.
28 do	3 do ...	do do	15 do	2 do ...	Goëlette de pêche.
31 do	1 do ...	Brigt. Rebecca.	18 do	2 do ...	Pte-Barque Maggie.
22 juin.	2 do ...	Goëlette Valentine.	19 do	1 do ...	Brick Iona.
24 do	2 do ...	Steamer Vanguard.	20 do	1 do ...	Steamer Mastiff.
25 do	2 do ...	Goëlette Josephine.	21 do	1 do ...	Grey Parrot.
2 juill.	4 do ...	Steamer Greyhound.	24 do	2 do ...	Steamer.
8 do	2 do ...	Goëlette Lizzie.	24 do	2 do ...	Goëlette M. R.
16 do	3 do ...	Steamer Walrus.	27 do	1 do ...	Steamer Broderick Castle.
22 do	3 do ...	do Tinto.	30 do	1 do ...	Goëlette Jennie Whitman.
25 do	3 do ...	Brigt. Sea Breeze.	5 oct....	1 do ...	Steamer Leopard.
12 août.	3 do ...	do May.	8 nov...	2 do ...	do Neptune.
18 do	1 do ...	Goëlette Maggie Willard.			

Il me fait plaisir de pouvoir faire rapport qu'il n'est arrivé pendant l'année aucun accident sérieux ou fatal aux matelots en ce port.

Respectueusement soumis,

M. J. PHORAN.

## RAPPORT DU MAÎTRE DE PORT.

Etat comparatif des arrivages et du tonnage des navires venus ici pour prendre des chargements, et des steamers qui sont venus faire du charbon.

Classe de navires.	1879.		1880.		1881.		1882.		1883.		1884.	
	Nom- bre.	Tonneaux.										
Steamers océaniques.....	41	42,550	197	197,242	253	258,470	174	178,566	217	212,467	271	249,674
Cabotiers.....	105	45,752	43	15,297	55	25,703	128	86,769	178	40,732	121	35,303
Navires.....	8	7,541	13	16,768	9	11,076	5	5,989	11	10,480	11	13,148
Barques.....	13	68,224	124	77,882	136	44,753	110	62,380	105	53,151	159	80,039
Brigantins.....	145	25,358	189	45,524	125	25,854	185	45,969	149	26,186	189	36,597
Goëlettes.....	717	55,175	507	45,277	439	35,226	498	75,829	826	64,878	866	63,428
Total.....	1,169	245,220	1,173	287,990	1,017	401,082	1,100	455,482	1,486	417,894	1,607	469,189
Nombre de matelots pour chacune de ces années.....		9,892		12,355		10,147		11,927		14,297		15,730

## PORT DE SYDNEY-NORD.

ETAT COMPARATIF donnant les dates de la clôture et de l'ouverture de la navigation ; ainsi que celles du premier arrivage et du dernier départ dans les six dernières années.

Années.	Clôture de la navigation.	Ouverture de la navigation.	Dernier départ.	Premier arrivage.
1879.....	16 février.	2 mars.	24 janvier.	3 mars.
1880.....	4 do	10 avril.	17 do	13 avril.
1881.....	23 janvier.	25 février.	19 do	1er do.
1882.....	27 do	2 mai.	24 do	2 mai.
1883.....	19 do	28 mars.	17 do	1er avril.
1884.....	16 do	22 avril.	16 do	27 do

Les bouées du havre ont été enlevées le 3 janvier 1884, et placées le 22 mai ; elles ont été de nouveau enlevées le 22 décembre 1884.

Respectueusement soumis,

GEO. B. MOFFATT,

*Maître de port.*

## ANNEXE No 14.

TABLEAU indiquant les noms des ports proclamés en vertu des actes fédéraux, 36 Vict., chap. 9, 37 Vict., chap. 34, et 38 Vict., chap. 30, pour la nomination des maîtres de port, la date de la proclamation, les noms des maîtres de port nommés en vertu des actes cités, et des actes 35 Vict., chap. 42, et 36 Vict., chaps. 12 et 63; la date de la nomination des maîtres de port; le montant que les appointements de chacun d'eux ne doivent pas excéder, et le total des droits perçus par chacun pendant l'année expirée le 31 décembre 1884, avec l'excédant, s'il y en a, porté au crédit du receveur général.

## PROVINCE D'ONTARIO.

Nom du port.	Date de la proclamation.	Nom du maître de port.	Date de la nomination.	Montant des honoraires	Montant perçu en 1884.	Montant des dépenses,	Montant payé au rece-
				de bureau que les appointements ne doivent pas excéder.		faites pour réparer et placer les bouées, etc.	veur général.
				\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.
Collingwood.....	3 mars 1877	Andrew Lockerbie.....	3 mars 1877	200 00	188 50	.....	.....
Goderich.....	28 avril 1876	Thomas N. Dancey.....	22 avril 1876	300 00	123 50	.....	.....
Midland.....	22 juill. 1882	E. Polkinghorn.....	22 juill. 1882	200 00	145 00	.....	.....
Parry-Sound.....	24 mars 1883	John Galna.....	19 mars 1883	200 00	60 50	.....	.....
Penetanguishene	2 fév. 1877	Francis Densome.....	3 juin 1881	200 00	13 50	.....	.....
Port-Arthur.....	12 mai 1884	Wm. F. Davidson.....	12 mai 1884	400 00	.....	.....	.....
Rondeau.....	4 mai 1878	Thomas Harrison.....	4 mai 1878	100 00	67 50	.....	.....
Southampton....	23 sept. 1875	W. H. Johnston.....	27 sept. 1882	100 00	95 00	.....	.....

## PROVINCE DE QUÉBEC.

Amherst.....	14 sept. 1878	John Cassidy.....	2 sept. 1878	200 00	22 50	.....	.....
Carleton.....	8 déc. 1881	Joseph H. Landry.....	8 déc. 1881	200 00	.....	.....	.....
Gaspé.....	25 sept. 1874	Joseph Eden.....	22 sept. 1874	500 00	128 00	.....	.....
Matane.....	19 oct. 1877	D. F. St. Aubin.....	12 juin 1880	200 00	29 00	.....	.....
Métis.....	7 fév. 1878	P. F. Leggat.....	7 fév. 1878	200 00	45 00	.....	.....
New-Richmond..	15 avril 1882	Henry Leblanc.....	3 avril 1882	200 00	18 50	.....	.....
Baie-du-Chêne..	27 mars 1880	Jas. D. Lowerby.....	22 mars 1880	200 00	38 50	.....	.....
Paspébiac.....	12 mai 1877	Hugh Christie.....	22 mai 1877	150 00	43 50	.....	.....
Kimouski.....	5 mars 1877	Jos. St. Laurent.....	30 mai 1878	200 00	26 00	.....	.....

TABLEAU indiquant les noms des ports proclamés en vertu des actes fédéraux, etc.—*Suite.*PROVINCE DE QUÉBEC—*Suite.*

Nom du port.	Date de la proclamation.	Nom du maître de port.	Date de la nomination.	Montant des honoraires de bureau que les appointements ne doivent pas excéder.	Montant perçu en 1884.	Montant des dépenses faites pour répar. et placer les bouées, etc.	Montant payé au receveur général.
				\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.
Rivière-Ouelle ...	22 juill. 1882	Achilles Fraser.....	22 juill. 1882	100 00	Pas de rapport.....		
Saint-Jean .....	} Dans le port de Montréal.	Jos. E. Pinsonneault.....	10 mai 1879	500 00	629 00		
Sorel.....		Pierre Bellefeuille.....	20 avril 1875	300 00	Pas de rapport.....		

## PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK.

Bathurst.....	30 mai 1873	James Andrew.....	23 mars 1881	200 00	142 50		
Havre de Black et havre au Castor.....	22 sept. 1883	E. W. Cross.....	17 sept. 1883	100 00	18 00		
Boucoteuche.....	30 mai 1873	James Keswick.....	28 mai 1883	100 00	15 50		
Campbelltown ...	30 mai 1873	William Mott.....	9 juill. 1873	200 00	32 00		
Campobello.....	30 mai 1873	John Benjamin Beatty.....	7 juill. 1873	100 00	24 50		
Caraquette.....	30 mai 1873	Louis Poirier.....	17 avril 1883	150 00	36 50		
Chatham.....	30 mai 1873	Wm. Johnston.....	25 juin 1879	300 00	418 00		118 00
Cocagne.....	30 mai 1873	John Brooks.....	7 juill. 1873	100 00			
Dalhousie.....	30 mai 1873	James Moffatt.....	5 avril 1883	200 00	76 00		
Dorchester.....	30 mai 1873	Joshua King.....	9 juill. 1875	200 00	12 50		
Frédéricton.....	30 mai 1873	Pas de nomination.....					
Grand Mausn. ...	18 sept. 1876	James A. Pettis.....	18 sept. 1876	100 00	Pas de rapport.....		
Grand Shemogue	17 mai 1875	John Avaré.....	10 mai 1875	100 00	Nil.		
Harvey.....	30 mai 1873	Harding E. Graves.....	8 juill. 1884	100 00	Pas de rapport.....		
Hillsborough....	30 mai 1873	Nehemiah Bennett.....	30 avril 1874	150 00	66 00		
Récif de St. Stephens...	30 mai 1873	Charles Young.....	22 avril 1876	100 00	8 75		
La Tête, etc. ....	22 sept. 1883	Jos. Chambers.....	17 sept. 1883	100 00	12 00		
Moncton.....	30 mai 1873	Pas de nomination.....					

TABLEAU indiquant les noms des ports proclamés en vertu des actes fédéraux, etc.—*Suite.*PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK—*Fin.*

Nom du port.	Date de la proclamation.	Nom du maître de port.	Date de la nomination.	Montant des honoraires de bureau que les appointements ne doivent pas excéder.		Montant perçu en 1884.	Montant des dépenses faites pour réparer et plac. les bouées, etc		Montant payé au receveur général.
				¢	cts.		¢	cts.	
Musquash.....	26 mars 1874	Samuel Hayward.....	26 mars 1874	100	00	27	50	.....	.....
Newcastle.....	30 mai 1873.	John Niven.....	7 juill. 1873	300	00	395	00	.....	95 00
North Joggins..	30 mai 1873.	Pas de nomination.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Port Elgin et Baie Verte.....	6 fév. 1873.	Jacob Silliker.....	6 fév. 1878.	200	00	22	00	.....	.....
Pokemouche.....	7 juill. 1883	Vital Lousier.....	23 juin 1883.	100	00	Pas de rapport.		.....	.....
Richibouctouche	30 mai 1873.	James Alexander Jardine..	11 mai 1874.	200	00	95	00	.....	.....
Rockland.....	30 mai 1873.	Pas de nomination.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Sackville.....	30 mai 1873.	do.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
St. Andrews.....	30 mai 1873.	John Wren.....	6 mai 1884..	100	00	51	50	.....	.....
St. George.....	30 mai 1873.	Alexander Dick.....	29 août 1884.	100	00	5	50	.....	.....
St. Martins et Quaco.....	14 mai 1874.	Joseph Carson.....	14 mai 1874	100	00	5	00	.....	.....
Shédiac.....	30 mai 1873.	Alexander McQueen.....	19 mai 1876.	300	00	70	00	.....	.....
Shippegan.....	30 mai 1873.	John De Grace.....	10 août 1880	100	00	4	50	.....	.....
Tracadie.....	7 mai 1874.	Vital Arceno.....	9 juill. 1875	100	00	9	00	.....	.....
Iles Ouest.....	4 fév. 1879.	Thos. K. Parker.....	4 fév. 1879.	200	00	Pas de rapport.		.....	.....

## PROVINCE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE.

Advocate.....	15 mai 1880.	Samuel Morris.....	10 mai 1880.	100	00	Pas de rapport.		.....	.....
Annapolis.....	12 mars 1875	William Cummings.....	16 mai 1879.	200	00	48	50	.....	.....
Arichat.....	22 avril 1879	Francis Marmeau.....	6 mai 1881.	200	00	102	28	.....	.....
Baddeck.....	23 sept. 1875	Stephen Atwater.....	15 sept. 1875	100	00	Pas de rapport.		.....	.....
Barrington.....	10 juill. 1882	Ephraim Newell.....	1er avril 1881	200	00	27	50	.....	.....
Bayfield.....	11 juill. 1879	John McDonald.....	11 juill. 1879	200	00	4	50	.....	.....
Rivière-à-l'Ours.	25 sept. 1874.	William Fenwick Hennigar	22 sept. 1874	100	00	36	00	.....	.....
Beaver Harbour.	24 juill. 1880	Leonard Jewers, sen... ..	5 juill. 1880	100	00	3	50	.....	.....
Grande-Rivière..	9 juin 1883.	Donald McKenzie.....	28 mai 1883.	100	00	Pas de rapport.		.....	.....

TABLEAU indiquant les noms des ports proclamés en vertu des actes fédéraux, etc.—*Suite.*PROVINCE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE—*Suite.*

Nom du port.	Date de la proclamation.	Nom du maître de port.	Date de la nomination.	Montant des honoraires de bureau que les appointements ne doivent pas excéder.		Montant perçu en 1884.	Montant des dépenses faites pour réparer et plac. les bouées, etc		Montant payé au receveur général.
				\$	cts.		\$	cts.	
Bridgewater .....	6 mai 1874.	Joseph Robins Wyman.....	6 mai 1874.	100	00	70	00	.....	.....
Bras d'Or, y compris New-Campbelltown .....	6 mai 1874.	Francis Dunlap.....	6 mai 1874.	200	00	2	00	.....	.....
Cap Canso .....	6 juin 1876.	William Walsh .....	6 juin 1876	100	00	35	00	.....	.....
Cap du Nègre....	18 mai 1881.	A. D. Perry .....	18 mai 1881 .	200	00	Pas de rapport.		.....	.....
Chester .....	8 sept. 1883	Arch. Evans .....	4 août 1883	100	00	11	50	.....	.....
Chéticamp .....	20 avril 1876	Fulgence Ancoïn.....	15 avril 1876	100	00	Pas de rapport.		.....	.....
Clarke's-Harbor	1er juin 1881	J. B. Brannen .....	1er juin 1881	200	00	29	50	.....	.....
Clementsport....	1er mai 1877	Thomas Tracey .....	1er mai 1877	100	00	14	00	.....	.....
Ligne de comté à Grand-Nar'ws.	9 juin 1883.	Hugh Campbell .....	28 mai 1883..	100	00	3	00	.....	.....
Baie-aux-Vaches	3 mars 1879	Hector McDonald.....	3 mars 1879	400	00	170	00	.....	.....
Digby .....	19 fév. 1878.	James A. Hughes.....	19 fév. 1878.	300	00	41	00	.....	.....
Baie-Est.....	25 août 1883.	Ronald Gillis.....	18 août 1883	100	00	NIL.		.....	.....
Gaberos .....	3 mars 1879	John Hardy .....	3 mars 1879	100	00	3	00	.....	.....
Glasgow et jetée du Cap-Breton.	30 oct. 1880.	Angus McQuarrie .....	30 oct. 1880.	300	00	292	00	.....	.....
Greville .....	13 mars 1880	James E. Hatfield.....	5 mars 1880	200	00	Pas de rapport.		.....	.....
Halifax .....	Pas de proclamation requise par la loi.....	Edward O'Bryan.....	18 mars 1880	1800	00	1681	50	.....	.....
Hantsport .....	27 juin 1884.	Edward Davison.....	27 juin 1884.	200	00	103	50	.....	.....
Ingonish - Nord, Baie d'.....	22 mars 1881	William Thompson.....	24 mars 1881	200	00	Nil.		.....	.....
Ingonish - Sud, Baie d'.....	9 oct. 1884.	Thomas Donovan .....	9 oct. 1884.	100	00	Nil.		.....	.....
Port International.....	30 oct. 1880.	Michael Neville.....	30 oct. 1880.	300	00	213	50	.....	.....
Baie Jordan.....	25 oct. 1876.	Matthew Drips McKenzie...	25 oct. 1876.	150	00	22	50	.....	.....
La Have.....	12 mars 1875	George Henry Zwicker.....	25 fév. 1875.	300	00	39	00	.....	.....

TABLEAU indiquant les noms des ports proclamés en vertu des actes fédéraux,  
etc.—*Suite.*

PROVINCE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE—*Suite.*

Nom du port.	Date de la proclamation.	Nom du maître de port.	Date de la nomination.	Montant des honoraires	Montant perçu en	Montant des dépenses	Montant payé au rece-
				de bureau que les appointements ne doivent pas excéder.	1884.	faites pour rep. et plac. les bouées, etc.	veur général.
				¢ ds.	¢ ds.	¢ ds.	¢ ds.
L'Ardoise, en haut et en bas.	29 août 1884	George Burke .....	29 août 1884	100 00	Nil.	.....	.....
Lingan .....	12 juil. 1881	Thomas Laffin .....	12 juil. 1881	200 00	53 50	.....	.....
Liscombe .....	18 mai 1881	George Crooks.....	18 mai 1881	200 00	Nil.	.....	.....
Petite B. Glacée.	3 août 1874	E. Douglas Rigby.....	8 mai 1884	200 00	164 50	.....	.....
Little Narrows et Pt.-aux-Atocats	9 juin 1883	Norman Matheson .....	28 mai 1883	100 00	2 50	.....	.....
Liverpool .....	19 jan. 1877	Wm. A. Kenney .....	19 jan. 1877	200 00	140 00	.....	.....
Lockeport .....	18 mai 1881	E. A. Capstick .....	18 mai 1881	200 00	102 50	.....	.....
Louisbourg .....	17 mars 1879	Patrick O'Toole .....	17 mars 1879	200 00	26 00	.....	.....
Lunenburg.....	3 déc. 1875	William Henry Begg.....	3 déc. 1875	150 00	91 50	.....	.....
Mabou.....	17 juil. 1880	Finlay Rankin.....	23 juin 1880	100 00	2 00	.....	.....
Anse McNair.....	12 mars 1875	Ronald McEachen .....	8 mars 1875	150 00	Pas de rapport.	.....	.....
Margaretville...	26 mars 1878	Robert Earley .....	26 mars 1878	100 00	Pas de rapport.	.....	.....
Baie Marguerite.	16 juil. 1875	Francis Peter Boutillier .....	9 juil. 1875	100 00	32 50	.....	.....
Merigomish.....	26 mars 1878	W. C. Olding .....	26 mars 1878	100 00	10 00	.....	.....
Riv. Météghan...	10 fév. 1883	Urbain Doucette.....	31 jan. 1883	100 00	25 00	.....	.....
Mill's Harbour...	9 juin 1883	A. Hayman.....	28 mai 1883	100 00	Pas de rapport.	.....	.....
Musquodoboit ...	19 mai 1882	David Williams. ....	19 mai 1882	100 00	do	.....	.....
Neil's Harbour...	28 avril 1876	Angus Buchanan .....	11 avril 1876	100 00	do	.....	.....
New Haven.....	9 juin 1883	Francis Payne.....	28 mai 1883	100 00	Nil.	.....	.....
Northport .....	27 juin 1882	John M. Burns.....	27 juin 1882	100 00	47 50	.....	.....
Anse Nord-Ouest, Anse Coleman et port Aspoto-gan .....	29 déc. 1876	William Murphy .....	29 déc. 1876	200 00	Pas de rapport.	.....	.....
Parrsborough...	22 oct. 1873	Edward Walter Beaty .....	22 oct. 1873	200 00	145 00	.....	.....
Petite Rivière ...	7 juil. 1883	Alex. D. Park .....	23 juin 1883	100 00	Nil.	.....	.....
Plaster Harbour.	6 mai 1874	Donald Fraser.....	6 mai 1874	200 00	Pas de rapport.	.....	.....
Port George.....	1er mai 1877	Chas. B. Weaver.....	1er mai 1877	150 00	6 00	.....	.....
P't-Hawkes'ry	16 juil. 1875	Daniel Henesey .....	9 juil. 1875	200 00	136 00	.....	.....

TABLEAU indiquant les noms des ports proclamés en vertu des actes fédéraux,  
etc.—*Suite.*PROVINCE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE—*Suite.*

Nom du port.	Date de la proclamation.	Nom du maître de port.	Date de la nomination.	Montant des honoraires	Montant perçu en	Montant des dépenses	Montant payé au rece-
				de bureau que les appointements ne doivent pas excéder.	1884.	faites pour rep. et plac. les bouées, etc.	veur général.
				\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.
Port-Hood.....	16 juil. 1875	John Murphy, jeune.....	9 juil. 1875	200 00	3 50	.....	.....
Port-LaTour.....	14 avril 1881	Wm. Nickerson.....	14 avril 1881	200 00	7 50	.....	.....
Port-Mulgrave...	8 mars 1876	Duncan Gillis.....	23 mars 1883	200 00	Pas de rapport.	.....	.....
Port-Medway.....	25 juin 1879	John W. Hall.....	19 avril 1884	200 00	do	.....	.....
Pubnico..	27 sept. 1882	D. Q. Amreau.....	27 sept. 1882	100 00	32 00	.....	.....
Pugwash.....	22 oct. 1873	A. A. Stevens.....	22 oct. 1873	100 00	46 00	.....	.....
Anse Ritcey .....	29 sept. 1884	Joseph Ritcey.....	29 sept. 1884	100 00	Nil.	.....	.....
Rivière John.....	26 mars 1878	Henry Heighton.....	29 oct. 1879	100 00	Pas de rapport.	.....	.....
Ste-Anne, y compris anse Fucher.....	20 avril 1881	Peter McLean.....	20 avril 1881	200 00	15 00	.....	.....
Riv. Ste-Marie...	18 mai 1881	Jas. G. Pride.....	18 mai 1881	200 00	13 50	.....	.....
St. Peters.....	24 jan. 1881	Peter McNeill.....	17 sept. 1883	200 00	70 00	.....	.....
Sambro.....	27 déc. 1879	Joseph Martin.....	23 déc. 1879	200 00	6 00	.....	.....
Sheet Harbour...	14 mai 1874	Malcolm McFarlane.....	6 déc. 1883	150 00	79 50	.....	.....
Shelburne .....	27 août 1877	John A. McGowan, jeune.	22 jan. 1880	200 00	87 50	.....	.....
Ship Harbour....	2 juin 1884	Gonrad Marks.....	2 juin 1884	100 00	20 00	.....	.....
Smith's Mountain	9 juin 1883	James McGillot.....	28 mai 1883	100 00	Pas de rapport.	.....	.....
Tatamagouche...	27 fév. 1878	Washington Irving .....	18 août 1881	200 00	7 00	.....	.....
Tidnish.....	5 juil. 1882	Charles Fields.....	30 juin 1884	100 00	8 00	.....	.....
Torbay et Whitehaven.....	18 mai 1881	O. N. Feltmate.....	18 mai 1881	200 00	26 50	.....	.....
Tusket.....	18 mars 1876	Forman Hatfield.....	1er mars 1875	100 00	2 00	.....	.....
Jetée Victoria, Sydney.....	25 juil. 1884	York H. Barrington .....	25 juil. 1884	200 00	13 50	.....	.....
Wallace..	22 oct. 1873	John H. Macnab.....	26 juil. 1882	100 00	Pas de rapport.	.....	.....
West Bay.....	8 mai 1884	John McInnes.....	8 mai 1884	100 00	0 50	.....	.....
Whycomah.....	29 oct. 1875	Neil McKinnon.....	8 oct. 1875	100 00	4 50	.....	.....
Yarmouth .....	18 mars 1875	Ebenezer Scott.....	19 oct. 1877	250 00	278 00	29 90	.....

TABLEAU indiquant les noms des ports proclamés en vertu des actes fédéraux, etc.—*Suite.*

## PROVINCE DE L'ILE DU PRINCE-EDOUARD.

Nom du port.	Date de la proclamation.	Nom du maître de port.	Date de la nomination.	Montant des honoraires de bureau que les appointements ne doivent pas excéder.	Montant perçu en 1884.	Montant des dépenses faites pour répar. et plac. les bouées, etc.	Montant payé au receveur général.
				\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.
Baie-Fortune.....	10 avril 1875	John R. Coffin.....	29 avril 1878	200 00	Pas de rapport.	.....	.....
Cap- Traverse.....	23 mai 1884.	Philip Irving.....	23 mai 1884	100 00	Pas de rapport.	.....	.....
Rivière Cardigan y compris pont Cardigan	2 juill. 1878	Hercules McDonald.....	2 juill. 1878	200 00	Pas de rapport.	.....	.....
Rivière Cardig'n dep. la tête de la riv. jusqu'à la rive nord de la riv. Mitchell	2 juill. 1878	Allan Campbell.....	14 juin 1883	200 00	Pas de rapport.	.....	.....
Cascumpèque.....	15 juill. 1874	George Wells.....	17 juin 1874	200 00	.....	.....	.....
Cove-Head.....	15 mai 1880	Jas. D. McMillan.....	15 mai 1880	100 00	Pas de rapport.	.....	.....
Charlottetown...	15 juill. 1874	David Small.....	17 juin 1874	400 00	185 50	.....	.....
Crapaud.....	15 juill. 1874	Wesley Myers.....	17 juin 1874	200 00	Pas de rapport.	.....	.....
Egmont.....	15 juill. 1874	Alexander McArthur.....	17 juin 1884	200 00	Pas de rapport.	.....	.....
Georgetown....	15 juill. 1874	John Haggart.....	22 oct. 1877	200 00	63 00	.....	.....
Grande-Rivière.	10 avril 1875	Ronald S. McDonald.....	10 avril 1875	200 00	1 50	.....	.....
Grande-Rivière, jusq. et y comp. la Pte du Peuplier et le quai de la Chapelle	10 avril 1875	John McMullen.....	16 mai 1879	200 00	Pas de rapport.	.....	.....
Hillsborough.....	24 mars 1881	John Kelly.....	24 mars 1881	200 00	Pas de rapport.	.....	.....
Malpèque.....	10 juill. 1874	Edward Larkins.....	15 août 1884	200 00	Pas de rapport.	.....	.....
Miminegash.....	17 avril 1880	Richard McElroy.....	12 avril 1880	100 00	Pas de rapport.	.....	.....
Pont-Montagne..	15 juill. 1874	Daniel C. Campbell.....	17 juin 1874	200 00	9 50	.....	.....
Havre Murray....	15 juill. 1874	William Millar.....	17 juin 1874	200 00	8 50	.....	.....
Rivière Murray..	16 mai 1879	Hugh McKay.....	8 mai 1884	200 00	Pas de rapport.	.....	.....
New-London....	15 juill. 1874	George Mackenzie.....	17 juin 1874	200 00	Pas de rapport.	.....	.....
Pinette-Nord....	15 juill. 1874	Neil McLeod.....	17 juin 1874	200 00	Pas de rapport.	.....	.....
Port Hill.....	15 juill. 1874	James Ellis.....	17 juin 1874	200 00	2 00	.....	.....
Pownal.....	10 juill. 1879	A. A. Moore.....	10 juill. 1879	100 00	1 50	.....	.....
Baie Rollo.....	10 avril 1875	Charles Deagle.....	10 avril 1875	200 00	Pas de rapport.	.....	.....

## PROVINCE DE L'ILE DU PRINCE-ÉDOUARD—Fin.

TABLEAU indiquant les noms des ports proclamés en vertu des actes fédéraux, etc.—Suite

Nom du port.	Date de la proclamation.	Nom du maître de port.	Date de la nomination.	Montant des honoraires de bureau, que les appointements ne doivent pas excéder.	Montant perçu en 1884.	Montant des dépenses faites pour répar. et plac. les bouées, etc.	Montant payé au receveur Général.
				\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.
Rustico .....	17 mai 1875	Geo. W. McKay .....	12 avril 1881	200 00	5 50	.....	.....
Baie Saint-Pierre	10 avril 1875	George Anderson .....	7 déc. 1878	200 00	Pas de rapport.	.....	.....
Souris Est et Ouest .....	10 avril 1875	John McCormack .....	25 avril 1879	200 00	32 50	.....	.....
Summerside .....	15 juill. 1874	Ronald Campbell .....	17 juin 1874	200 00	Pas de rapport.	.....	.....
Tracadie .....	17 mai 1875	Donald Campbell .....	31 janv. 1881	200 00	Pas de rapport.	.....	.....
Tryon .....	12 avril 1877	Alexander Howatt .....	12 avril 1877	200 00	Pas de rapport.	.....	.....
Pont de la rivière Vernon..	19 mai 1874	John Finlay .....	9 oct. 1884	200 00	0 50	.....	.....
Rivière Ouest. ....	17 mai 1875	Pas de nomination .....	.....	.....	.....	.....	.....

## PROVINCE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Barrard-Inlet....	4 déc. 1876	Isaac Johns .....	4 déc. 1876	400 00	256 50	.....	.....
Nanaimo .....	10 avril 1875	E. Quenneil .....	24 oct. 1884	500 00	478 50	.....	.....
New Westminster	23 janv. 1880	G. Pettendreigh .....	12 juill. 1881	400 00	68 50	.....	.....
Quadra. ....	17 avril 1877	John Kenny .....	17 avril 1877	300 00	Pas de rapport.	.....	.....
Victoria et Esquimalt .....	20 mars 1875	W. R. Clarke .....	23 mars 1881	600 00	302 00	.....	.....

WM. SMITH,

Sous ministre de la marine, etc.

OTTAWA, 1er janvier 1885.

## ANNEXE No 15.

RAPPORT DES COMMISSAIRES DE PILOTAGE DE MONTRÉAL, POUR  
L'ANNEE EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

MONTRÉAL, 19 janvier 1885.

WM. SMITH, écr.,  
Sous-ministre de la marine et des pêcheries,  
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre sous ce pli, pour l'information du ministre de la marine et des pêcheries, le rapport de la commission du pilotage du district de Montréal pour l'année expirée le 31 décembre 1884.

Le nombre des apprentis-pilotes n'a pas augmenté l'année dernière.

Les apprentis-pilotes dont suivent les noms, ayant passé avec succès leurs examens en mars 1883, ont reçu leur commission de pilotes le 20 février 1884, en conformité des règlements du havre relatifs au pilotage; ce sont :

Nestor Arcand, Jean Naud et Joseph Dussault.

Il n'y a pas eu de décès parmi les pilotes figurant sur la liste de ceux qui sont en activité de service, mais parmi les pilotes mis à la retraite il est mort pendant l'année ceux nommés ci-après :—F. A. Mayrand, à l'âge de 66 ans, le 6 janvier 1884; Edouard Naud, âgé de 43 ans, qui avait été frappé d'aliénation mentale et mis à la retraite, est décédé le 15 avril 1884, et P. M. Mathieu, âgé de 66 ans, le 10 décembre 1884.

Ci-suit une liste donnant le nom et l'âge de chaque pilote servant dans ce district sous le contrôle de la commission, ainsi que la part de gain qu'a eu chacun d'eux pendant la saison de 1884.

Numéro.	Nom.	Age.	Part de gain		Observations.
			\$	cts.	
1	Léveillé, Joseph .....	67			Contrôleur des pilotes.
2	Bouillé, Zéphyrin .....	56	1,254	76	
3	Bélisle, Cyrille .....	57	486	77	
4	Lisé, Adolphe .....	55	262	73	
5	Raymond, George .....	55	713	95	
6	Naud, Augustin .....	58	1,721	22	
7	Bélisle, Hubert, A. ....	54	630	48	Pilote du steamer "Montréal."
8	Dufresne, Athanase .....	51	919	77	
9	Dorval, J. B. ....	53	225	66	
10	Bouillé, Louis N. ....	58	1,000	00	
11	Gagnon, Pierre .....	57	1,069	00	
12	Bélisle, George .....	45	542	23	
13	Naud, Onésime .....	44	1,191	49	
14	Hamelin, J. Octave .....	51	872	86	
15	Chandonnet, Joseph .....	44	1,704	33	
16	Bouillé, Louis A. ....	45	1,186	00	
17	Boudet, Prudent .....	43	1,306	31	
18	Bélisle, Elzéar .....	50	508	91	
19	Pleau, Joseph .....	47	943	95	
20	Brunet, Célestin .....	42	1,361	97	
21	Bélisle, Louis .....	39	1,682	87	
22	Caien, Damase .....	44	245	25	
	A reporté. ....		19,830	51	

Nom et âge de chaque pilote en ce district, etc.—*Suite.*

N <sup>o</sup>	Nom.	Age.	Part de gain.		Observations.
			\$	cts.	
	Report.....		19,830	51	
23	Groleau, Ulric.....	37	531	15	
24	Frenette, Alfred.....	45	686	79	
25	St-Armand, Alfred.....	41	866	35	
26	Bélangier, Phillipe.....	46	1,106	21	
27	Gagnon, Victor.....	46	598	50	
28	Perrault, Narcisse.....	47	1,134	06	
29	Toupin, Treflé.....	37	770	36	
30	Auger, Cleophas.....	38	1,204	95	
31	Desjordy, François.....	40	447	05	
32	LaBranche, Ferdinand.....	39	1,188	09	
33	Perrault, David.....	43	1,418	56	
34	Gauthier, Alexis.....	38	1,175	81	
35	Bouillé, Louis Z.....	36	1,167	08	
36	Toupin, Joseph.....	35	916	75	
37	Gauthier, Laurent.....	35	1,237	20	
38	Arcand, Jean.....	32	780	18	
39	Nault, Delovin.....	33	927	21	
40	Gauthier, Wilbrod.....	33	1,042	47	
41	Mayrand, Louis.....	37	419	11	
42	Dufresne, Georges.....	36	219	66	
43	Arcand, Norbert.....	32	837	86	
44	Toupin, Uldéric.....	30	618	24	
45	Bouillé, Tancrede.....	31	609	12	
46	Arcand, Nestor.....	29	549	96	
47	Naud, John.....	28	681	56	
48	Dussault, Joseph.....	29	584	79	
		.....	41,549	58	

Voici les sources d'où proviennent ces sommes :—

*Britanniques.*

Steamers.....	\$32,904	99
Voiliers.....	5,903	12
	<u>\$38,808</u>	<u>11</u>

*Etrangers.*

Steamers.....	\$1,003	60
Voiliers.....	1,737	87
	<u>2,741</u>	<u>47</u>
	<u>\$41,549</u>	<u>58</u>

La liste suivante donne le nom, l'âge et le lieu de résidence de chaque apprenti-pilote faisant son service sous le contrôle de la commission :—

No.	Nom.	Age.	Résidence.
1	Alphonse Cossette.....	36	Champlain.
2	Gédéon Groleau.....	32	Grondines.
3	Néré Béliste.....	32	Deschambault.
4	Hubert Perrault.....	35	Montréal.
5	Odilon Portelance.....	31	Grondines.
6	Liboire Perrault.....	35	Deschambault.
7	Joseph Hurteau.....	24	Contrecœur.
8	Wilfred Raymond.....	30	Deschambault.
9	Adolphe Richard.....	36	Contrecœur.
10	Joseph Langlois.....	29	Pointe-aux-Trembles ( <i>en bas</i> ).
11	Edouard Perrault.....	34	Deschambault.
12	Lydoric Bouillé.....	27	do
13	Elie Bouillé.....	25	do
14	N. Edson Angers.....	34	do
15	Honoré Dusseau.....	31	do
16	Narcisse Paquet.....	30	do
17	J. B. Nadeau.....	26	Lévis.
18	Arthur Brière.....	27	Portneuf.
19	Aubert Naud.....	30	Deschambault.
20	J. S. Labranche.....	28	Portneuf.
21	Alexis Perrault.....	22	Deschambault.

C'est une satisfaction de pouvoir dire qu'il n'est arrivé pendant la dernière saison aux navires que deux accidents, sur les causes desquels on a jugé nécessaire de tenir en chaque cas une enquête.

Le 21 octobre, le steamer *Lake Huron*, de la ligne de vapeurs Beaver, montait de Québec sous la conduite du pilote Joseph Chandonnet, lorsqu'il s'échoua à la Pointe-aux-Trembles (*en haut*). Il fut remis à flot en peu de temps, sans avoir reçu d'avarie apparente.

Après l'audition des témoignages, les commissaires décidèrent que le pilote n'était pas à blâmer en cette affaire.

Le lendemain, le steamer *Lake Champlain*, de la même ligne de vapeurs, tandis qu'il descendait de Montréal à Québec, conduit par le pilote Louis Béliste, s'échoua dans le chenal Lavaltrie. Il fut obligé d'alléger sa cargaison de plusieurs centaines de tonneaux, fut remis à flot le 26 octobre et se rendit à Québec, sans avoir reçu de grave avarie.

A l'enquête, le pilote admit s'être trompé et avoir pris le mauvais chenal. A cause de cette admission et comme il avait, pendant bien des années, rempli d'une manière satisfaisante ses devoirs, les commissaires décidèrent de le suspendre de ses fonctions jusqu'au 1er juillet 1885.

Voici le tarif du pilotage actuellement en vigueur dans le district de Montréal :—

De Québec à Montréal, ou <i>vice versa</i> .	En montant.	En descendant.
	\$ cts.	\$ cts.
Navires remorqués par un vapeur, chaque pied de tirant d'eau.....	2 00	2 00
Navires mus par la vapeur, do do.....	2 50	2 50
Navires à voiles, do do.....	4 20	2 80
Déplacement d'un navire d'un quai à un autre, dans le port de Montréal, ou du pied du courant dans le port.....	5 00	5 00

Les recettes des commissaires contrôlant le pilotage pour ce district ont été  
comme suit :—

Contribution de 5 pour 100 sur les recettes des pilotes.	\$2,077 48
Contributions diverses des Trois-Rivières, pour 1883....	66 71
Contributions diverses.....	5 05
Intérêt sur placements ..	1,905 00
	<u>\$4,054 24</u>
Les déboursés en pensions aux pilotes vieux et infirmes ainsi qu'aux veuves de pilotes, ont été de.....	<u>\$3,131 61</u>

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre très obéissant serviteur,

H. D. WHITNEY,

*Secrétaire.*

## ANNEXE No 16.

RAPPORT DES COMMISSAIRES DE PILOTAGE DE QUEBEC POUR  
L'ANNÉE EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

QUÉBEC, 9 janvier 1885.

A l'honorable M. A. W. McLELAN,  
Ministre de la marine et des pêcheries, etc., etc., etc., etc.,  
Ottawa.

MONSIEUR,—Conformément aux dispositions de l'article 24 de "l'Acte du pilotage, 1873," 36 Victoria, chapitre 54, j'ai l'honneur de vous transmettre le rapport suivant des commissaires du havre de Québec, constitués en commission de pilotage, pour l'année 1884 :—

Les opérations de l'année ont commencé le 22 avril par le départ de neuf pilotes qui furent envoyés, par la voie de l'Intercolonial, pour aborder la goëlette des pilotes n° 4, qui avait été placée en hivernement à la première station. Le 3 mai suivant, la goëlette n° 5 partit avec 26 pilotes, et fut suivie, le 7 du même mois, de la goëlette n° 1, portant trente pilotes. Le 9, vingt-deux pilotes furent envoyés par le chemin de fer à la station de la Rivière-du-Loup, et le 10, quarante-trois furent envoyés à la même station par la même voie.

Le service consistant à fournir des pilotes aux diverses stations pendant la durée de la navigation, s'est fait comme autrefois, d'une manière satisfaisante par l'Intercolonial et par les goëlettes spécialement employées à cette fin.

## PILOTES AGÉS.

L'examen des pilotes âgés, en vertu de l'article 36 de "l'Acte du pilotage, 1873," a eu lieu le 2 mai. Trente-six, âgés de 65 ans et plus, se présentèrent, ce jour-là, devant les commissaires, et furent tous examinés pour voir s'ils pouvaient rester en fonctions encore un an. A l'exception d'un seul, Maurice Pepin dit Lachance, âgé de 70 ans, tous furent trouvés capables d'exercer leurs fonctions, et en conséquence un nouveau certificat fut accordé à chacun d'eux pour un an.

## PILOTES MIS A LA RETRAITE.

Cinq vieux pilotes ont été portés sur la liste des pensions l'année dernière. Voici leurs noms :—François Vézina, Jean Audet dit Lapointe, Maurice Pepin dit Lachance, Hilaire Jovin et Pierre Pepin. Les trois premiers avaient atteint 70 ans, le quatrième, 68, et le cinquième, 69.

## PROCÈS.

Cinq pilotes ont subi leur procès, l'an dernier, sur plaintes portées par des préposés à l'engagement.

Une des annexes qui accompagnent le présent rapport contient tous les détails sur la nature de la plainte et le résultat du procès dans chaque cas.

La commission du pilotage est heureuse d'avoir à constater qu'il n'a été porté de plainte, l'an passé, par la corporation des pilotes, contre aucun des siens pour infractions aux règlements.

## DÉCÈS.

Les pilotes ont perdu deux de leurs l'année dernière : Edouard Mailloux et Barthélemi Lachance. Le premier avait atteint 76 ans et fait le service pendant cinquante ans ; le second était âgé de 63 ans et avait complété sa 41e année de service à l'époque de sa mort.

## APPRENTIS-PILOTES.

Huit apprentis sont passés pilotes, après avoir subi l'examen exigé par la loi.

Il en reste sur la liste seize qui, aux termes de l'article 8 de l'Acte 45 Victoria, chapitre 32, pourvoyant à la réduction du nombre des pilotes, ont droit d'être admis à passer leur examen à l'expiration de leur apprentissage. Les deux apprentis antérieurement rapportés comme absents n'ont pas encore reparu, et il est plus que probable qu'ils ne reviendront jamais. Le nombre des apprentis qui tombent sous cet article de la loi peut en conséquence être considéré comme réduit à quatorze. Quatre d'entre eux auront complété leur temps en 1887, et les dix autres en 1888.

Le conseil de la corporation des pilotes a adressé, le 9 janvier, copie d'une résolution par lui adoptée, demandant à la commission de pilotage de faire modifier la loi relative aux apprentis-pilotes, de façon à ne les obliger de faire que deux voyages en Europe, aller et retour, au lieu de quatre qu'ils sont maintenant tenus de faire.

Cette demande fut déferée à un comité général de la commission. Celui-ci, après avoir mûrement délibéré, transmit son rapport qui fut unanimement adopté, et eut pour résultat l'adoption de la résolution suivante :—

“ Que l'honorable ministre de la marine et des pêcheries soit respectueusement prié de faire modifier l'article 21 de l'acte 12 Victoria, chapitre 114, de façon qu'à l'avenir les apprentis-pilotes aient l'option de faire deux ou quatre voyages en Europe ou à tous autres ports du globe, aller et retour, en partant de Québec, d'une distance égale ou plus grande par mer, et pas moindre ; mais que dans le cas où chacun ou quelqu'un d'entre eux préférerait ne faire que deux traversées, il soit tenu de les faire en voiliers, à partir de Québec, tant pour l'aller que pour le retour, et de produire un certificat du second avant de subir son examen pour admission comme pilote. Il est entendu que toutes les restrictions au sujet des voyages que les apprentis sont obligés de faire, spécifiées dans l'article 20 des règlements de la maison de la Trinité, et en vigueur depuis le 1er avril 1871, sont maintenues, d'autant plus qu'elles ont été décrétées pour forcer les apprentis à se rendre compétents comme marins.”

Le 29 janvier, il vous fut très respectueusement soumis une communication comprenant la résolution ci-dessus, et plus tard une lettre fut reçue de votre département, disant qu'il ne serait pas opportun de proposer aucun changement à la loi dans le moment. Les commissaires espèrent que, quand vous serez convaincu qu'il est désirable de modifier l'acte 12 Victoria, chapitre 114, et la 36e Victoria, chapitre 54, vous prendrez favorablement en considération leur demande, ainsi que les diverses modifications au statut en dernier lieu mentionné, qu'ils ont déjà recommandées.

## EXPLORATION DES CHENAUX NORD ET SUD DU SAINT-LAURENT PAR LES APPRENTIS-PILOTES.

La très importante question de rétablir l'ancienne coutume d'envoyer les apprentis-pilotes faire l'exploration des chenaux nord et sud du Saint-Laurent, dans les limites de pilotage, a été prise de nouveau en considération l'an passé, et il a été décidé de faire un nouvel effort dans le but de faire revivre la coutume en question.

Une copie du rapport du maître de havre sur ce sujet, daté du 11 juin 1878, le même que celui annexé au rapport de la même année envoyé à votre département, vous fut adressée avec demande de vouloir bien consentir au rétablissement de cette pratique en mettant, pour cet objet, à la disposition de la commission de pilotage, un des vapeurs du gouvernement, en tout temps, pendant la saison de la navigation, où l'un d'eux n'aurait rien à faire.

La réponse fut que détacher un vapeur pour l'objet en question, ce serait nuire aux opérations du département, et elle suggérait d'employer à cette fin une des goëlettes appartenant à la corporation des pilotes.

Or, les commissaires ne peuvent mettre à exécution cette idée d'employer ainsi une des goëlette des pilotes, d'autant qu'il est impossible de détacher des stations une seule des goëlettes, car elles doivent y rester pendant toute la saison. Se servir d'un voilier pour une telle exploration, ce serait très lent et ferait perdre beaucoup de temps aux officiers qui seraient obligés d'accompagner les apprentis, sans tenir compte des frais qui nécessairement devraient être payés par la corporation des pilotes, la commission n'ayant pas de fonds à affecter à des dépenses de ce genre.

Les commissaires sont donc convaincus que, vu la grande importance de la question, le gouvernement reconsidérera sa décision, dans le but de mettre, à l'avenir, à la disposition de la commission de pilotage, pour l'objet dont il s'agit, un de ses vapeurs, en tout temps de la saison où l'un d'eux n'aura rien à faire.

#### PLAINTES AU SUJET DE RETARDS CAUSÉS PAR LE MANQUE DE PILOTES.

En juillet, deux plaintes pour retards éprouvés par des navires au Bic, à cause du manque de pilotes, ont été portées devant votre département par la raison sociale Anderson, McKenzie et Cie, de Montréal, et déferées à la commission de pilotage pour en faire rapport; la première fut faite de la part du capitaine Kitchim, patron du *James Kitchim*, et la seconde, de la part du capitaine Barnard, patron du *Premier McKenzie*.

Subséquentement, la même société commerciale adressa à votre département une communication, qui fut aussi déferée à la commission, et qui, faisant allusion aux plaintes antérieures, représentait qu'une goëlette de pilotes dans le voisinage du Bic, ne suffisait pas à faire face aux exigences de la marine, et qu'il devrait y en avoir quatre en croisière dans cette localité pour attendre l'arrivée des navires et pour recevoir les pilotes des bâtiments en partance.

Les commissaires ont fait une investigation très complète sur ces divers sujets, et il a été établi à leur satisfaction que les deux premières plaintes étaient tout à fait dénuées de fondement.

Quant à la dernière plainte, bien qu'ils soient d'avis que trois goëlettes au lieu de deux à la station du Bic, feraient mieux le service lorsque les navires y arrivent en grand nombre, ce qui ne s'est pas vu plus de dix fois dans les huit dernières années, les commissaires sont convaincus que les cinq goëlettes employées du service des stations sont parfaitement suffisantes pour répondre aux besoins de la marine.

Il n'y a pas de doute qu'en y apportant l'attention nécessaire, à leur arrivée à la station du Bic, les préposés à l'engagement atteindront, sans peine, la plus prochaine goëlette de service.

*Directeur de la corporation des pilotes.*

A leur dernière réunion annuelle, qui s'est tenue le 10 décembre, les pilotes ont élu comme directeurs de leur corporation, pour l'année suivante, MM. Nestor Lachance, Auguste Couillard-Després, Cyprien Langlois, Laurent Godbout, Arbel Bernier et Onésime Noël; et à une assemblée des directeurs nouvellement élus, qui eut lieu le lendemain, M. Nestor Lachance fut élu président.

Les annexes qui suivent contiennent tous les renseignements transmis chaque année à votre département par les commissaires comme constituant la commission de pilotage.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

A. H. VERRET,

*Secrétaire-trésorier.*

## COMMISSION DU HAVRE DE QUÉBEC.

(Annexé au rapport des commissaires du havre de Québec, formant la commission de pilotage pour l'année 1884.)

**TABLEAU** des procès qui ont eu lieu en 1884, devant les commissaires du havre de Québec, en vertu de l'Acte relatif au pilotage de 1873, 36 Vic., chap. 54.

Nom du pilote.	Nature de la plainte.	Date du procès.	Jugement.
Alfred Larochelle..	Pour collision du steamer <i>Lake Champlain</i> avec le quai du Grand-Tronc à Lévis, le 10 juin.	16 juin .....	La plainte fut renvoyée pour la raison qu'il n'y avait rien de prouvé contre le pilote.
Chas. F. Brown....	Pour collision du steamer <i>Delhi</i> avec le bassin de Davie, à Lévis, le 11 juin.	30 juin .....	Trouvé coupable et suspendu pendant 20 jours.
Pierre Lemieux....	Pour avoir, le 11 juillet, échoué, au quai de Burstall, à Lévis, la barque <i>Cavalier</i> .	21 juillet....	Acquitté pour la raison que la preuve avait établi que le pilote n'était pas coupable de l'accusation portée contre lui.
Pierre Pepin.....	Pour avoir, le 13 juillet, échoué le steamer <i>River Ettrick</i> sur le récif nord-est de l'île Verte.	24 juillet....	Le pilote s'avoua coupable et fut suspendu pour le reste de la saison de la navigation, avec l'entente qu'il sera mis à la retraite à l'expiration du terme de sa suspension.
Narcisse Fergues...	Pour avoir, le 21 août, échoué la barque <i>Electric</i> à ou près de Saint-Fabien.	4 et 8 septembre.	Trouvé coupable, et suspendu jusqu'au 31 décembre.

Pour copie conforme,

A. H. VERRET,  
*Secrétaire-trésorier.*

BUREAU DES COMMISSAIRES DU HAVRE,  
QUÉBEC, 9 janvier 1885.

## ANNEXE No 17.

RAPPORT DES COMMISSAIRES DE PILOTAGE DE SAINT-JEAN, N.-B.,  
POUR L'ANNÉE TERMINÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.BUREAU DES COMMISSAIRES,  
DISTRICT DE SAINT-JEAN, N.-B., 7 janvier 1885.A WM SMITH, écr,  
Sous-ministre de la marine, etc.,  
Ottawa.MONSIEUR,—Vous trouverez sous ce pli le relevé des navires, sujets au pilotage,  
qui ont visité notre port, pendant l'année 1884.Aussi, la liste des pilotes commissionnés pour la même année, la liste des taux  
de pilotage et de transport.

Avec les recettes et les dépenses de cette même année.

Votre très obéissant serviteur,

J. U. THOMAS,  
*Secrétaire-trésorier.*

## TAUX DE PILOTAGE, PORT DE SAINT-JEAN, N.-B., 1884.

*Voiliers.*

A l'entrée :—1er district.....	\$1.00	par pied de tirant d'eau.
2e do .....	1.25	do
3e do .....	1.50	do
4e do .....	1.75	do
5e do .....	2.25	do
A la sortie :—1er district .....	1.25	do
En bas de la baie sur demande.....	2.00	do

*Steamers.*

A l'entrée :—1er district.....	\$1.25	par pied de tirant d'eau.
2e do .....	1.60	do
3e do .....	2.00	do
4e do .....	2.20	do
5e do .....	2.80	do
A la sortie :—1er district.....	1.60	do
En bas de la baie sur demande.....	2.50	do

## TAUX DES TRANSPORTS, 1884.

*Voiliers.*

Moins de 100 tonneaux.....	\$1 50
Plus de 100 et moins de 200 tonneaux .....	2 00
do 200 do 300 do .....	3 00
do 300 do 400 do .....	4 00

25 centins en sus pour chaque 50 tonneaux qu'un voilier jaugera au-dessus de 400 tonneaux.

## Steamers.

Moins de 100 tonneaux.....	\$2 00
Plus de 100 et moins de 200 tonneaux .....	2 50
do 200 do 300 do .....	3 75
do 300 do 400 do .....	5 00

30 centins en sus pour chaque 50 tonneaux qu'un steamer jaugera au-dessus de 400 tonneaux.

## PILOTES commissionnés pour l'année 1884.

Nom.	Age.	Résidence.	Nom.	Age.	Résidence.
Patrick Traynor.....	53	Saint-Jean, N.-B.	Henry Thomas.....	53	Saint-Jean, N.-B.
Bartholomew Rogers .....	27	do	William Millar .....	33	do
Samuel Rutherford.....	52	do	James S. Spears.....	39	do
Charles Daley .....	48	do	Edward J. Fletcher .....	57	do
John Spears, 3e classe .....	35	do	Richard Cline .....	59	do
Alfred Cline .....	27	do	James McPartlan .....	50	do
John Sproul.....	48	do	John Scott .....	67	do
Joseph Doherty .....	38	do	William Quinn.....	27	do
James E. Mantell. ....	38	do	James Murry.....	43	do
Henry Spears.....	33	do	Martin Spears.....	27	do
James Reid .....	38	do	James Bennett .....	27	do
William Scott.....	28	do	John L. C. Sherward .....	50	do
William Leha.....	55	do	Thomas Traynor.....	31	do
John Thomas.....	26	do	Philip G. Doody.....	44	do
Geo P. Mulhern .....	36	do	James Cassiley.....	27	do
Patrick Conlin.....	34	do	Richard Scott.....	33	do
Thos. J. Stone .....	31	do	John McAnulty.....	46	Musquash.
Robert Thomas.....	43	do	John Spears, 2nd.....	37	Saint-Jean, N.-B.
James Doyle.....	47	do			

## RECETTES et dépenses de l'année expirant aujourd'hui.

## Recettes.

Commissions de 37 pilotes.....	\$185 00	
do 6 chaloupes.....	60 00	
		\$ 245 00
25 cts. par pied de tirant d'eau pour pilotage à la sortie, port de Saint-Jean.....	\$1,884 64	
25 cts. par pied de tirant d'eau pour pilotage à la sortie, port de Musquash.....	17 38	
		1,902 02
Droits de pilotage perçus sur des navires n'ayant pas de pilotes salariés:—		
Goëlette " Union ".....	23 63	
do " Almeda ".....	24 50	
" N. J. Densmore ".....	17 37	
" J. C. Nash ".....	1 50	
		67 00
		\$2,214 02

*Dépenses.*

Pensions de 3 pilotes .....	\$420 00	
do 6 veuves et enfants.....	512 00	
Secours, 1 pilote .....	50 00	
Honoraires des auditeurs.....	25 00	
J. et A. McMillan, frais d'impression .....	23 75	
Secrétaire-trésorier ....	800 00	
Loyer, combustible, papeterie, etc.....	200 00	
		2,030 75
Balance.....	\$ 183 27	

J. U. THOMAS,  
*Secrétaire-trésorier.*

RELEVÉ des navires pilotés dans et hors des limites de ce district pendant l'année terminée le 31 décembre 1884 :—

Navires .....	26	
Barques.....	125	
Bricks .....	76	
Goëlettes .....	266	
Steamers.....	56	
Total.....	549	
Montant du pilotage.....	\$24,181 09	

*Britanniques.*

Navires.....	25	
Barques.....	99	
Bricks.....	71	
Goëlettes .....	99	
Steamers.....	40	
Total.....	334	
Montant du pilotage.....	16,085 26	

*Etrangers.*

Navires.....	1	
Barques.....	26	
Bricks.....	5	
Goëlettes .....	167	
Steamers.....	16	
Total.....	215	
Montant du pilotage.....	8,095 83	

J. U. THOMAS,  
*Secrétaire-trésorier.*

## ANNEXE No 18.

## RAPPORT DE LA COMMISSION DE PILOTAGE DE BATHURST, N.-B., POUR L'ANNÉE TERMINÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

État indiquant le nombre des navires pilotés à l'entrée et à la sortie par chaque pilote, et les droits perçus, année 1884.

Nom du pilote.	Navires britanniques entrés.		Navires britanniques sortis.		Navires étrangers entrés.		Navires étrangers sortis.		Nombre total des navires.	Total des droits perçus.	Observations.
	Nombre	Montant des droits.	Nombre	Montant des droits.	Nombre	Montant des droits.	Nombre	Montant des droits.			
Timothy Daly .....		\$ cts.		\$ cts.		\$ cts.		\$ cts.		\$	
Wm. H. Daly .....	2	33 00	3	47 00	24	370 00	26	489 60	29	939	Associés.
Michael Daly .....											
Fred. Ronalds.....											
Fabien Hachey.....	3	44 60	3	47 00	9	125 10	9	170 60	12	387	Associés.
Nazaire Hachey .....											
	5	77 60	6	94 00	33	495 10	35	660 20	41	1,326	

EDWARD HICKSON,  
Secrétaire.

## ANNEXE No 19.

## RAPPORT DES COMMISSAIRES DE PILOTAGE DU DISTRICT DE BOUC-TOUCHE, N.-B., POUR L'ANNÉE EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

BOUCTOUCHE, N.-B., 8 janvier 1885.

A Wm. SMITH, écr.,

Sous-ministre de la marine et des pêcheries,  
Ottawa.

MONSIEUR,—En conformité des dispositions de la 24e section de l'acte 36 Vic., chap. 54, concernant le pilotage, je vous transmets ci-inclus les relevés de pilotage du district de Bouctouche, N.-B., pour l'année terminée le 31 décembre 1884, et j'espère que vous les trouverez satisfaisants.

Je suis, monsieur, votre obéissant serviteur,

JOHN C. ROSS,

*Secrétaire de la commission de pilotage de Bouctouche.*

## RAPPORT DE PILOTAGE, DISTRICT DE BOUCTOUCHE, PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK, POUR L'ANNÉE 1884, ACTE 36 VICT., CHAP. 54, ART. 24.

## 1. Nom et âge des pilotes commissionnés :

	Age.
John S. Dixon.....	51
Caliste Legère .....	51
Thadée Pellerin.....	48
Matthew Smith.....	45
John G. Smith.....	38

2. Les pilotes ci-dessus nommés sont tous commissionnés pour diriger les navires de toute sorte à l'entrée et à la sortie, dans toute circonscription de pilotage de Bouctouche.

3. Les droits de pilotage, d'après l'article 12 des règlements, sont comme suit :— Une piastre et cinquante centins (\$1.50) par pied de tirant d'eau, à l'entrée ou à la sortie.

4. Montant total de droits de pilotage payés pendant l'année, \$174, dont \$31.50 par des navires anglais, et \$42.50 par des navires étrangers, tous au taux de \$1.50 par pied, à l'entrée et à la sortie.

5. Les droits de pilotage ci-dessus mentionnés ont été payés aux différents pilotes qui ont servi comme tels sur les divers navires.

6. Les commissaires n'ont délégué aucune nouvelle commission ni fait de nouvelles dépenses dans le cours de l'année.

JOHN C. ROSS,

*Secrétaire de l'administration de pilotage de Bouctouche.*

Bouctouche, N.-B., 8 janvier 1885.

## ANNEXE No 20

## RELEVÉ DE PILOTAGE DE LA CIRCONSCRIPTION DU COMTÉ DE CHARLOTTE, PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK, POUR L'ANNÉE TERMINÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

*Pilotes commissionnés pour l'année.*

Nom des pilotes.	Agés.	Pour quelle circonscription commissionnés.		
William Cline...	74	Circonscription du pilotage du comté de Charlotte.		
Wellington Cline	43	do	do	do
Josep Boyd.....	49	do	do	do
Thomas Conley.	54	do	do	do

*Bateaux de pilotes commissionnés.*

Sloop *Pilot*, 11-80 tonnes, W. Cline, patron.  
Goëlette *Frank Taylor*, 12½ tonnes, Joseph Boyd, patron.

*Montant perçu par les pilotes pour pilotage pendant l'année.*

Pilotage des navires britanniques, \$676.85 ; navires étrangers, \$25 ; total, \$701.85.

*Deniers reçus par les commissaires.*

1 Commission de pilote.....	\$ 6 00	
2 Commission de bateaux de pilote.....	10 00	
Reçu pour enregistrement.....	3 00	
		\$19 00

*Dépenses.*

Papeterie et frais de port.....	\$ 1 00	
Commissaire à Saint-Stephen et Saint-George.....	6 00	
Secrétaire intérimaire à Saint-André.....	12 00	
		\$19 00

*Taux de pilotage.*

Plus longue distance de pilotage, entrée ou sortie.....	\$2.25	par pied de tirant d'eau-
2me do do .....	1.60	do do
3me do do .....	1.50	do do

A ou de Campobello, 20 centins par pied de moins que les taux ci-dessus.

4me circonscription de pilotage, entrée ou sortie..... \$1.00 par pied de tirant d'eau.

Du 1er novembre au 1er avril, on ajoute 20 centins par pied.

Le pilotage dans le port, jusqu'à 300 tonneaux, \$2.50; au-dessus de 300 tonneaux, \$3.00 pour chaque navire.

Pilotage sur la rivière, dans la baie Saint-André, pour les navires jaugeant jusqu'à 200 tonneaux, \$4; au-dessus de 200 tonneaux et jusqu'à 300 tonneaux, \$5; au-dessus de 300 tonneaux et jusqu'à 400 tonneaux, \$6; au-dessus de 400 tonneaux, \$8.00.

Pilotage sur la rivière, dans la baie Saint-André, à n'importe quel port du comté. Navires au-dessous de 200 tonneaux, \$6; 200 tonneaux et au-dessous de 300 tonneaux, \$8.00; 300 tonneaux et au-dessous de 400 tonneaux, \$10; 400 tonneaux et au-dessus, \$12.

C. E. O. HATHEWAY,

*Commissaire et secrétaire intérimaire.*

SAINT-ANDRÉ, N.-B., 31 décembre 1884.

ANNEXE No 21.

RELEVÉS DE PILOTAGE POUR LA CIRCONSCRIPTION DE MIRAMICHI, N.-B., POUR L'ANNÉE FINISSANT LE 31 DÉCEMBRE 1884.

AV.

Les pilotes de Miramichi en compte avec R. R. Call, secrétaire et trésorier.

Dt.

9a—15

1884.		1884.		1884.	
2 mai.....	A montant payé à W. Tait, maître-pilote, à compte dépenses.....	4 11	1er mai.....	Par balance de compte de 1882.....	\$ 19 67
4 juin ....	do .....	0 25	5 juillet.	Cheque W. J. McOrosloch, salaire d'Angus McEacheran, employé sur dragueur.....	65 00
11 do ....	do .....	6 00	7 août....	Salaire d'Angus McEacheran, employé sur dragueur.....	185 00
11 do ....	Remboursé à barque "Draquette," déplacement.....	10 00	22 do ....	Pilotage additionnel, "Active".....	4 00
5 juillet.	Payé à Jas. Henderson, inspection de chaloupes.....	20 00	27 do ....	Déplacement de la barque "Helene".....	6 00
16 sept....	Payé loyer du bureau du maître-pilote.....	100 00	do do "Echo".....	do .....	6 00
16 octobre	Payé à Jos. Jimmo, père, pension.....	100 00	Bateau-pilote "Two Brothers," fret.....	120 00	
3 nov.....	Payé à Alex. Martin, pension.....	1 50	A. McEacheran, salaire sur dragueur.....	130 00	
17 do ....	Payé compte de W. Tait, papeterie.....	5 00	do do .....	30 00	
22 do ....	Payé compte de J. L. Stewart, impressions.....	1 50	Robt. Walls do do .....	100 00	
24 do ....	Payé louage de cheval, par W. Tait.....	465 84	do do .....	125 00	
4 déc.....	3 pour 100 de commission sur \$15,528.01.....	15,203 76	Bateau-pilote "Empress," service.....	10 00	
4 do ....	Payé 31 pilotes, \$490.44 chacun.....		do do .....	60 00	
			Montant porté à John Martin, demi-part.....	61 34	
			do do .....	127 58	
			John Nowlan do .....	161 30	
			do do .....	40 32	
			John Martin, quinze jours perdus.....	14,825 34	
			Montant total de pilotage pour la saison.....	15,918 55	

WM. PARK, *Président.*  
R. R. CALL, *Secrétaire-trésorier.*

NEWCASTLE, MIRAMICHI, N.-B., 8 décembre 1884.

RELEVÉS DE PILOTAGE de la circonscription de Miramichi, N.-B., pour l'année finissant le 31 décembre 1884:—

Bâtiments déclarés à l'entrée.....		<u>238</u>
Vapeurs anglais.....	14	
Voiliers.....	56	
	<u>70</u>	
Voiliers étrangers.....	168	
Bâtiments déclarés à la sortie.....		<u>234</u>
Vapeurs anglais.....	13	
Voiliers.....	53	
	<u>66</u>	
Voiliers étrangers.....	168	
Bâtiments déplacés.....		<u>90</u>
Vapeurs anglais.....	17	
Voiliers.....	10	
	<u>27</u>	
Voiliers étrangers.....	63	
Services additionnels.....		<u>14</u>
Anglais.....	5	
Etrangers.....	9	
Montant total des droits de pilotage perçus à l'entrée.....		<u>\$ 6,731 29</u>
Vapeurs anglais.....	\$ 697 43	
Voiliers.....	1,421 67	
	<u>\$ 2,119 10</u>	
Voiliers étrangers.....	4,612 19	
Montant total des droits de pilotage perçus à la sortie.....		<u>\$ 7,516 05</u>
Vapeurs anglais.....	\$ 455 63	
Voiliers.....	1,612 34	
	<u>\$ 2,067 97</u>	
Voiliers étrangers.....	5,448 08	
Montant total perçu à raison de déplacements.....		<u>\$ 452 00</u>
Vapeurs anglais.....	\$ 78 00	
Voiliers.....	50 00	
	<u>\$ 128 00</u>	
Voiliers étrangers.....	324 00	
Montant total perçu pour services additionnels.....		<u>\$ 126 00</u>
Anglais.....	\$ 31 00	
Etrangers.....	95 00	
	<u>\$ 126 00</u>	

## LISTE des bateaux-pilotes munis de certificats.

Nombre	Nom du bateau.	Tonnage.	Capitaine.	Date du certificat.	Quand renouvelé.
11	May Queen.....	23.50	Géo. Savoy.....	Mai 1878.....	Mai 1884.
13	Two Brothers.....	25.	Geo. T. Tait.....	Mai 1878.....	Mai 1884.
14	Empress.....	25.59	F. Martin.....	Mai 1878.....	Mai 1884.
15	Princess Louise.....	20.85	R. J. Walls.....	Mai 1879.....	Mai 1884.

WM. PARK, *président.*R. R. CALL, *secrétaire trésorier.*

NEWCASTLE, MIRAMICHI, N.-B., 8 décembre 1884.

## RELEVÉS DE PILOTAGE pour la circonscription de Miramichi, N.-B., pour l'année 1884.

Nombre.	Noms des pilotes.	Age.	Pour quel service.	Observations.
2	Louis Jimmo .....	30	Autorisés sans restr.	
4	Angus McEacheran.....	65	do	
5	Mitchell Martin.....	55	do	
6	Francis Martin.....	50	do	
7	Maxime Martin.....	39	do	
9	Angus McLean.....	51	do	
10	Alexander Wilson.....	38	do	
11	Robert J. Walls.....	33	do	
12	George Savoy.....	40	do	
13	Reuben Nowlan.....	40	do	
14	John McEacheran.....	34	do	
15	Charles McLean.....	45	do	
17	John Brown.....	73	do	
20	Oliver Foster.....	43	do	
22	William Walls.....	30	do	
23	William Tait.....	61	do	Maitre-pilote.
24	Allan McEacheran.....	50	do	
26	John McCallum.....	32	do	Suspendu de ses fonctions pendant 2 mois, du 11 juin au 11 août.
27	James Nowlan.....	33	do	
28	Dudley P. Walls.....	38	do	
29	George Sutton.....	33	do	
30	James A. Nowlan.....	29	do	
31	George T. Tait.....	27	do	
32	Joseph Jimmo, jeune.....	29	do	
33	James McCallum.....	40	do	
34	Allan McEacheran, jeune	25	do	
35	John Martin.....	25	do	
36	Asa Walls.....	25	do	
37	William Walls, jeune.....	27	do	
38	John Nowlan.....	28	do	
39	Patrick Nowlan.....	25	do	

TARIF de pilotage exigible à Miramichi, N.-B., de tous bâtiments, britanniques ou étrangers.

A l'entrée..... \$2 25 par pied.

Et pour tous bâtiments mus entièrement ou en partie par la vapeur, en sus du prix ci dessus, 2 cents par tonne de registre.

## A la sortie :—

Tirant moins de 17 pieds..... \$1 75 par pied.

Tirant 17 pieds et plus..... 2 00 do

Pour chaque bâtiment conduit à la mer après le 1er novembre, un pot de vin de \$4 00:

## Pour le déplacement et mouillage de tout bâtiment—

\$1 50 pour les bâtiments de pas plus de 120 tonneaux ;

2 00 do do 200 do

3 00 do do 300 do

4 00 pour les bâtiments de plus de 300 tonneaux ;

avec 50 pour 100 en sus de ce tarif si la distance du déplacement est de plus de quatre milles.

WM. PARK, *président*.R. R. CALL, *secrétaire-trésorier*.

NEWCASTLE, MIRAMICHI, N.-B., 8 décembre 1884.

ANNEXE No 22.

RAPPORT DES COMMISSAIRES DE PILOTAGE DU DISTRICT D'HALIFAX, N.-E., POUR L'ANNÉE TERMINÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

HALIFAX, 31 décembre 1884.

RELEVÉ des navires *entrés* au port d'Halifax, N.-E., du 1er janvier au 31 décembre 1883, sujets aux droits obligatoires de pilotage.

ANGLAIS.

Goëlettes.	Brigantins.	Bricks.	Barques.	Navires.	Steamers.	Tonnage.	Montant.
136	150	2	30	1	260	437,114	\$ cts. 8,805 85

ÉTRANGERS.

8	5	4	54	2	126	152,634	2,670 00
144	155	6	84	3	386	589,748	11,475 85

RELEVÉ des navires *sortis* du port d'Halifax, N.-E., du 1er janvier au 31 décembre 1884, sujets aux droits obligatoires de pilotage.

ANGLAIS.

Goëlettes.	Brigantins.	Bricks.	Barques.	Navires.	Steamers.	Tonnage.	Montant.
9	24	1	39	1	280	431,203	\$ cts. 4,340 78

ÉTRANGERS.

.....	4	5	58	2	122	144,703	1,548 63
9	28	6	97	3	402	575,906	5,889 41

## RELEVÉ des recettes et dépenses pour l'année 1884.

RECETTES.		\$	cts.
Argent en caisse le 1er janvier 1884.....		980	24
Montant au crédit du fonds de pilotage à la caisse d'épargne.....		1,828	05
5 pour 100 de commission sur les droits de pilotage perçus.....		863	31
Pilotage à la sortie des bâtiments allant à la mer sans pilote.....		899	12
Honoraires de certificats, obligations, etc.....		241	00
		4,811	72
Excédant au crédit du fonds de pilotage.....		2,835	50
DÉPENSES.		\$	cts.
Montant payé aux commissaires pour 1883.....		950	24
Montant payé aux auditeurs pour 1883.....		30	00
Appointements du secrétaire et loyer de bureau pour 1884.....		700	00
Impressions, papeterie, etc., pour 1884.....		257	98
Frais funéraires, etc., feu le pilote Simmons.....		38	00
Excédant au crédit du fonds de pilotage.....		2,835	50
		4,811	72

E. et O. E.

## RELEVÉ du fonds de retraite.

		\$	cts.
Argent à la caisse d'épargne, 1er janvier 1884.....		2,133	14
Montant perçu pendant l'année 1884, et intérêt.....		419	69
		2,552	83
MOINS.		\$	cts.
Payé à la famille de feu le pilote Smith.....	60 00		
do Nickerson.....	37 50		
do Simmons.....	20 00		
		117	50
Balance au crédit du fonds, à la caisse d'épargne.....		2,435	33

E. et O. E.

FRED. D. CORBETT,  
Secrétaire-trésorier.

---

**ANNEXE No 23**

---

**RAPPORT DES COMMISSAIRES DE PILOTAGE DE LOUISBOURG, C.-B.,  
POUR L'ANNÉE EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.**

LOUISBOURG, C.-B., 2 janvier 1885.

WM SMITH, écr.,  
Sous-ministre de la marine,  
Ottawa.

MONSIEUR,—Les commissaires de pilotage de la circonscription de Louisbourg, ont l'honneur de soumettre le rapport suivant pour l'année 1884.

Il n'a pas été fait de changements parmi les pilotes, et le tarif, pour le pilotage, est le même qu'auparavant.

Je regrette d'avoir à vous informer que deux bâtiments seulement ont payé des droits de pilotage dans ce port pendant l'année.

La diminution est due au fait que la Cie de Houille et de chemin de fer de Sydney et Louisbourg a cessé d'expédier de la houille de ce port.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

P. O'TOOLE,  
*Président de la commission de pilotage.*

## ANNEXE No 24

RAPPORT DES COMMISSAIRES DE PILOTAGE DE PICTOU, N.-E.,  
POUR L'ANNÉE EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

WM SMITH, écr.,  
Sous-ministre de la marine,  
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre les relevés de pilotage de cet arrondissement, pour l'année expirée le 31 décembre 1884.

Je suis, monsieur, votre obéissant serviteur,

WM. H. NOONAN,  
*Secrétaire de la commission de pilotage.*

RELEVÉS DE PILOTAGE pour la circonscription de Pictou, N.-E., pour l'année expirée le 31 décembre 1884, fournis ainsi que voulu par l'article 24 de l'Acte 36 Victoria, chapitre 24, intitulé "Acte concernant le pilotage."

## PILOTES AUTORISÉS.

No.	Noms.	Domicile.	Age.
1	Alex. T. Powell .....	Boat Harbour .....	66 ans.
2	James Fraser.....	do .....	53 do
3	Bryan Rodgers .....	Pictou .....	49 do
4	Wm. A. Cooke .....	do .....	46 do
5	A. McDonald.....	do .....	45 do
6	H. H. Powell .....	Boat Harbour .....	38 do
7	Chas. A. Cooke.....	Pictou .....	39 do
8	Geo. W. Powell .....	do .....	33 do
9	Danl. S. Smith.....	do .....	33 do
10	Jno. R. Powell.....	Boat Harbour.....	36 do
11	Wm. Munro .....	Pictou .....	54 do
12	Danl. McLeod.....	do .....	43 do
13	R. McDonald.....	do .....	58 do

*Patrons munis de certificats :*

Amable Bacquet, "Miramichi."

*Seconds munis de certificats :*

Aucun.

*Service pour lequel les pilotes ont été patentés :*

Pour entreprendre le pilotage des bâtiments de toute espèce dans les limites et d'un bout à l'autre de la circonscription de Pictou.

RECETTE et DÉPENSE de tous les deniers perçus par ou pour l'administration du pilotage, au sujet des pilotes ou du pilotage.

*Recettes.*

Reçu de 13 pilotes, obligations annuelles .....	\$ 13 00	
“ du capitaine Graham, permis spécial.....	5 00	
“ pour droits de pilotage, suivant relevé.....	4,447 67	
Balance en caisse de l'année dernière .....	181 27	
		<u>\$4,646 94</u>

*Dépenses.*

Payé aux pilotes, pour pilotage.. .....	\$4,200 17	
Impression de livres de comptes, livres de certificats, formules. ....	9 75	
Rémunération du secrétaire.....	150 00	
Aux commissaires qui ont assisté aux assemblées .....	50 00	
Robert Powell, pension annuelle.....	30 00	
Papeterie et port de lettres.....	4 50	
Balance en caisse.....	202 52	
		<u>\$4,646 94</u>

J. A. GORDON,  
A. J. PATTERSON,  
H. MCKENZIE,  
JOHN R. DAVIES,  
JAMES D. MCGREGOR,  
*Commissaires de pilotage, port de Pictou, N.-E.*

Le tarif de pilotage est actuellement comme suit :—

		A l'entrée.	A la sortie.
Bâtiments de 80 et de moins de 150 tonneaux...		\$ 6 00	\$ 4 00
do 150 do 300		... 10 00	6 00
do 300 do 400		... 12 00	8 00
do 400 do 500		... 14 00	9 00
do 500 do 600		... 15 00	10 00
do 600 do 800		... 16 00	11 00
do 800 do 1,000		... 17 00	12 00
do 1,000 et au-dessus, 2c. par tonneau à l'entrée, et 1½c. à la sortie.			

Et sur tous bâtiments de moins que 80 tonneaux, 5 centins par tonneau à l'entrée, et 4 centins par tonneau à la sortie.

Tous les steamers paient les droits d'après un chiffre de tonnage exact.

Tout bâtiment de plus de 80 tonneaux ne se servant pas de pilote à l'entrée, paie la moitié des droits au pilote qui lui offre ses services.

Tout navire de plus de 150 tonneaux et qui ne se sert pas de pilote à la sortie, verse la moitié des droits dans le fonds de pilotage.

Montant total des droits de pilotage perçus..... \$4,045 15

Ce montant se décompose comme suit :—

Bâtiments britanniques .....	\$3,497 65	
“ étrangers.....	547 50	
		<u>\$4,045 15</u>

Ce total se répartit comme suit :—

Voiliers .....	\$ 961 37	
Bâtiments à vapeur.....	3,083 78	
		<u>\$4,045 15</u>

## ANNEXE No 25.

## RAPPORT DE LA CIRCONSCRIPTION DE PILOTAGE DE YALE ET NEW-WESTMINSTER, POUR L'ANNEE CIVILE EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

BURREARD INLET, C.-B., 9 février 1885.

WM SMITH, écuyer,  
Sous-ministre de la marine, Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de transmettre ci-inclus les relevés de pilotage pour la circonscription de Yale et New-Westminster, pour l'année expirée le 31 décembre 1884.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre, etc.,

B. SPRINGER,  
*Secrétaire.*

## Circonscription de pilotage de Yale et New-Westminster—Pilotes autorisés.

Noméro du permis.	Nom du pilote.	Age.	Service.
1	James Ramsay.....	54	} Autorisés à piloter des bâtiments de toute espèce dans les limites de l'arrondissement.
3	William Ettershank.....	42	
4	James Christensen.....	44	
6	Angus McAlister.....	40	
7	Robert Sharp.....	30	
9	Wm. Thompson.....	35	

Le tarif de pilotage actuellement en vigueur est celui qui a été approuvé par arrêté rendu en conseil le 26 juillet 1879.

Droits de pilotage perçus pendant l'année :—

Au port de Burrard-Inlet, de steamers britanniques.....	\$ 3,343 00
do do étrangers .....	1,610 00
	<u>\$ 4,953 00</u>
Au port de New-Westminster, de steamers étrangers....	159 00
Total.....	<u>\$ 5,112 00</u>

RECETTE et dépense de tous les deniers perçus par ou pour la commission de pilotage  
au sujet des pilotes et du pilotage.

1884.	RECETTES.	\$ cts.	\$ cts.
	Balance en caisse, de l'année dernière.....	531 12	
	Licences.....	20 00	
	Droits de pilotage.....	5,112 00	
	DÉPENSES.		
	Payé aux pilotes, suivant reçus.....		4,600 80
	do au secrétaire.....		300 00
	do pour frais de perception.....		55 00
	do les dépenses des commissaires.....		15 50
	do pour impressions et papeterie.....		12 00
	do pour télégrammes et port de lettres.....		4 00
	do balance en caisse.....		675 82
		5,663 12	5,663 12

RICHARD ALEXANDER,

*Président.*

B. SPRINGER.

*Secrétaire.*

BURRARD-INLET, C.-B., 31 décembre 1884.

## ANNEXE No 26.

RAPPORT DE LA COMMISSION DE PILOTAGE DE LA CIRCONSCRIPTION  
DE VICTORIA ET D'ESQUIMALT, POUR L'ANNÉE CIVILE EXPIRÉE  
LE 31 DÉCEMBRE 1884.

VICTORIA, 6 janvier 1885.

WILLIAM SMITH, écr.,  
Sous-ministre de la marine,  
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de transmettre, ci-inclus, les relevés de pilotage pour la circonscription de Victoria et Esquimalt, C.-B., pour l'année expirée le 31 décembre 1884, ainsi que voulu par l'acte 36 Vict., chap. 54, art. 24, et j'espère qu'ils vous parviendront à temps pour être incorporés dans le supplément du rapport annuel, et aussi qu'il plaira à l'honorable ministre de les publier en entier, cette année, vu qu'ils peuvent être utilement consultés par beaucoup de personnes.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

EDGAR CROW BAKER,

*Secrétaire-trésorier.*

RELEVÉS DE PILOTAGE, Victoria et Esquimalt, C.-B., du 1er janvier au 31 décembre  
1884.

PILOTES AUTORISÉS.

	Nom.	Age.	Date de la licence.	Rang d'ancienneté	Observations.
1	James McIntosh .....	56	23 avril '80	9 janv. '73	Liste d'activité, C.-B., pilote.
2	James Ramsay .....	54	23 do '80	9 juin '73	do
3	William Scott .....	45	23 do '80	8 mars '76	do
4	James Christensen .....	44	23 do '80	7 juillet '76	do
5	William Ettershank .....	42	23 do '80	21 juin '77	do
6	John Thompson .....	35	23 do '80	4 déc. '78	do
7	James Gaudin .....	43	1er fév. '84	3 janv. '84	Victoria et Esquimalt.
7	Angus McAlister .....	39	28 mars '84	28 mars '84	do Burrard Inlet.
9	George Rudlin .....	50	Non délivrée	8 do '76	Commandant le "R. P. Rithel."
10	Donald Urquhart .....	37	23 avril '80	5 fév. '79	do "Alexander."
11	Peter Holmes .....	63	Non délivrée	8 juin '78	do "Western Slope."

Voir 36 Victoria, chapitre 54, article 24 et paragraphes.

LISTE DES PATRONS ET DES SECONDS MUNIS DE CERTIFICATS.

Numéro.	Nom.	Date.	Bâtiment.	Service.
1	James A. Gardiner.....	23 avril 1881	Otter .....	De Victoria à Fort-Simpson.
2	William Meyer .....	23 do 1881	Louise .....	do Wrangel et les ports du N.
3	Thomas F. Wilson .....	4 août 1881	Isabel .....	do au détroit de Puget.
4	Thomas Pamphlet .....	27 sept. 1881	Bonanza.....	do Nanaimo et Burrard-Inlet.
5	George Luckey.....	15 déc. 1881	Diamond .....	do et les ports.
6	William Johnson .....	4 mai 1882	Etta White .....	Eaux navigables de la circonscription.
7	John Cavin .....	6 août 1883	Pilot .....	do
8	Robert Sharpe .....	6 do 1883	Louise.....	do
6	James Gaudin .....	3 janv 1883	Sardonyx .....	do

Paragraphe 1.—Le nom et l'âge de chaque et tout pilote, patron et second sont donnés dans les tableaux qui précèdent; nuls autres pilotes n'ont de certificats ni ne sont autorisés par cette commission de pilotage à exercer en aucune telle qualité. Aucuns fonctionnaires pilotes ni apprentis ne sont employés dans cette circonscription.

Paragraphe 2.—Le service pour lequel chaque pilote, patron ou second est commissionné ou muni d'un certificat est le même que celui décrit à la page 317 du supplément n° 1 du 14e rapport annuel du département, allant jusqu'au 31 décembre 1881.

Paragraphe 3.—Le tarif de pilotage actuellement en vigueur est le même que celui imprimé à la page 317 du supplément n° 1 du 13e rapport annuel du département, allant jusqu'au 31 décembre 1880. Aucuns changements n'ont été faits aux règlements depuis cette époque.

LISTE DES BATIMENTS EXEMPTS—STEAMERS.

Numéro.	Nom.	Façon de grément.	Capitaine.	Tonnage.	Route.
1	Enterprise.....	Sloop .....	Robert Sharpe.....	442	Victoria et New-Westminster.
2	Maude.....	do .....	Peter Holmes .....	158	Service de la malle, côte est.
3	Etta White .....	do .....	Henry Smith .....	97	Service de scierie et de remorquage.
4	Cariboo-Fly .....	do .....	William Johnson .....	138	Non employé et dégréé.
5	Wilson G. Hunt .....	do .....	James Gardiner .....	172	Non employé.
6	Pilot .....	do .....	John Cavin .....	183	Service général de remorquage.
7	Beaver .....	Goëlette.....	John Jagers .....	109	Non employé.
8	Alexander .....	do .....	Donald Urquhart.....	331	Service général de remorquage.
9	Western Slope.....	Sloop .....	Peter Holmes .....	250	Victoria et rivière Fraser.
10	Princess Louise .....	Goëlette.....	William Meyer .....	498	Serv. général de la Cie de N. C. P.
11	Woodside .....	Sloop .....	Michael Muir .....	51	Victoria et Sooke.
12	Barbara Boscowitz.....	Goëlette à 3 m.	James D. Warren .....	239	Victoria à la rivière Skeena.
13	Spratt's Ark.....	Etabl. flottant	Joseph Spratt .....	419	Pêches dans les bras de mer et riv.
14	Yosemite .....	Sloop .....	John Irving .....	1525	Victoria et New-Westminster.
15	Amelia .....	do .....	Wm. McCulloch .....	431	do et côte est.

Tous les bâtiments ci-dessus sont exempts en vertu de l'acte 40 Vict., chap. 20 (les navires mûs entièrement ou en partie à la vapeur, employés à faire le commerce d'un port à un autre dans une même province); tous les autres paient les droits annuels prescrits par les règlements de 1880.

Victoria et Esquimalt (paragraphe 4). Droits de pilotage perçus du 1er janvier au 31 décembre 1884.

Mois.	Bâtiments britanniques	Bâtiments étrangers.	Total.	Observations.
	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts	
Janvier.....	51 00	584 50	635 50	N. B. — Le total de \$10,145.36 comprend les services spéciaux, Nanai- mo, Puget-Sound, Dé- troits, pilotage, etc. E. O. B.
Février.....	31 50	649 50	681 00	
Mars.....	101 87	472 25	574 12	
Avril.....	138 50	852 87	991 37	
Mai.....	30 00	875 25	905 25	
Juin.....	283 25	592 00	875 25	
Juillet.....	101 50	620 75	722 25	
Août.....	463 50	838 25	1,301 75	
Septembre.....	164 25	535 75	700 00	
Octobre.....	122 25	997 75	1,120 00	
Novembre.....	.....	749 00	749 00	
Décembre.....	360 00	529 87	889 87	
	1,847 61	8,297 74	10,145 36	

AV.

RECETTES et dépenses, du 1er janvier au 31 décembre 1884.

Dr.

Date.	Nature des recettes.	Montant.	Date.	Service.	Montant.
1er jan. au 31 déc	A. balance de l'année dernière.....	\$ cts.	1884.	Par frais de bureau .....	\$ cts.
do	Droits de pilotage perçus (paragraphe 4).....	19 76	1er jan. au 31 déc.	Secrétaire-trésorier .....	345 55
do	Honoraires de certificats.....	10,145 36	do	Frais d'enquête .....	711 15
do	" d'examen.....	400 00	do	" d'examen.....	180 00
do	" de licences.....	40 00	do	" d'inspection.....	20 00
do	" d'inspection.....	75 00	do	Salaires des pilotes.....	9,105 36
do		20 00	do	Remboursements et confiscations.....	89 62
			do	Compte indéterminé " W. F. Munroe.....	12 60
			do	Balance au crédit de la commission de pilotage.....	195 84
			31 décembre.....		10,700 12

Approuvé et certifié correct.

RODERICK FINLAYSON, }  
 W. R. CLARKE, } Commissaires.  
 R. P. RITHEI, }

VICTORIA, C.-B., 6 janvier 1885.

EDGAR CROW BAKER,  
 Secrétaire-trésorier.

## ANNEXE No. 27.

RAPPORT DU GARDIEN DE PORT DE MONTRÉAL, POUR L'ANNÉE  
EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.BUREAU DU GARDIEN DU PORT,  
MONTRÉAL, 31 décembre 1884.*Au président et au conseil de la Chambre de Commerce, Montréal.*

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous soumettre, conformément à l'acte 45 Vict., chap. 45, art. 31, mon rapport annuel sur les opérations de ce bureau, pour la présente année, avec un relevé des recettes et des dépenses pour la même période.

La navigation s'est ouverte, cette année, vers l'époque ordinaire. La glace quitta le port le 18 avril, et le 22, la flotte du fleuve et des côtes commençait à arriver de Boucherville, où elle avait hiverné. Le 27 avril, l'embâcle du cap Rouge céda, et le lendemain le fleuve était libre depuis Montréal jusqu'à l'océan.

Le bâtiment à vapeur *Lake Champlain*, de la ligne Beaver, a ouvert, cette année, la liste des arrivages maritimes. Parti de Liverpool, il est entré dans le port le 2<sup>e</sup> mai, et plus tard, le même jour, il fut suivi du *Peruvian*, paquebot de la ligne Allan.

Les premiers bâtiments ont rencontré de la glace dans le golfe, mais quelques-uns de ceux qui sont arrivés plus tard n'en ont rencontré que très peu, et d'autres pas du tout.

Vers le 8 mai nous avions un très grand nombre de bâtiments de mer dans le port, et les affaires y étaient en pleine activité.

Le premier voilier à arriver fut la barque *Venus*, de Londres; il est entré dans le port le 11 mai.

Le bâtiment à vapeur *Titania*, de la ligne Donaldson, qui arriva ici, de Glasgow, le 21 juin, fut le premier à passer par le détroit de Belle-Ile cette année, ce qu'il fit le 17 juin. Il n'a pas vu de champs de glace, mais il a rencontré beaucoup de banquises, dont quelques-unes étaient de grandes dimensions. Ces banquises n'ont pas retardé sa marche.

Le *Norwegian*, de la ligne Allan, en destination de Glasgow, a été le dernier des bâtiments de mer à quitter le port, cette année. Il est parti le 21 novembre; à cette époque il n'y avait pas de glace dans le port.

L'eau s'est tenue à une bonne hauteur cette année; sa profondeur a été suffisante pour les plus gros des navires qui fréquentent notre port. On peut compter maintenant qu'il ne sera plus question d'alléger les bâtiments à Québec.

Le bâtiment à vapeur *Brooklyn* a quitté le port le 3 juillet pour Liverpool; il tirait 26 pieds 1 pouce d'eau. Je crois que c'est le bâtiment de la plus grande calaison qui ait jamais quitté Montréal.

Le bâtiment à vapeur *Norwegian*, de la ligne Allan, a quitté le port le 14 août dernier pour Londres; il tirait 25 pieds 6 pouces d'eau. Ceci est sans précédent à cette époque de l'année, où l'on considère que l'eau est à son niveau le plus bas.

Il n'y a qu'une très légère différence dans le nombre et le tonnage collectif des bâtiments de mer qui sont entrés dans le port cette année et l'année dernière.

Trois cent vingt-deux bâtiments d'un tonnage collectif de 488,753 tonneaux, ont été inscrits à ce bureau, cette année, contre 335 navires jaugeant 489,741 tonneaux en 1883. De ces 322 bâtiments, 242 étaient des steamers d'une capacité collective de 433,806 tonneaux—ce qui donne une moyenne de 1,792 tonneaux pour chacun—et 80 étaient des voiliers d'un tonnage collectif de 44,947 tonneaux, ou d'une moyenne de 562 tonneaux chacun. Ces chiffres ne comprennent pas les bâtiments venus de Terre-Neuve ou d'autres ports du Canada, vu que ces bâtiments ne tombent pas sous la juridiction de ce bureau.

Le 17 août, le bâtiment à vapeur *Silksworth*, chargé d'une cargaison pour Liverpool, quitta le port sans avoir reçu de ce bureau un certificat de navigabilité. Des mesures furent immédiatement prises, suivant la loi, pour l'empêcher de prendre la mer jusqu'à ce que son capitaine rendit compte de sa conduite illégale aux autorités compétentes. Le bâtiment fut arrêté à Québec par les fonctionnaires de l'État, et il y fut retenu trois jours en attendant la décision de ceux qui représentaient l'autorité. Finalement, il lui fut permis de prendre la mer après paiement des frais faits pour l'arrêter et le retenir, sans l'infiction de l'amende imposée par l'acte du parlement relatif à ce cas.

Le commerce d'importation du port n'a pas tout à fait égalé le volume de celui de l'année dernière, si ce n'est pour le sucre, dont l'importation a été beaucoup plus considérable que celle des années précédentes. La flotte qui nous a apporté du sucre de Java, du Brésil, des Indes Occidentales et autres pays de production, représente cette année, une capacité collective de 34,707 tonneaux, contre 18,960 en 1883 et 21,736 en 1882.

Les exportations ont été assez considérables, car bien qu'il y ait eu dans l'exportation du grain, cette année, une diminution de près de 2,500,000 boisseaux en comparaison de l'année dernière, ce déficit a été compensé par une augmentation d'autres exportations, telle que celles de la farine, des phosphates, du lard séché, du fromage, du bois de sciage et autres articles; nous avons surtout exporté beaucoup plus de farine qu'à l'ordinaire. La quantité totale de grain embarquée cette année a été de 7,421,152 boisseaux, contre 9,781,001 l'année dernière, et 8,293,830 en 1872; 446,480 barils de farine ont été embarqués cette année, contre 294,353 en 1883, ce qui donne une augmentation de 152,127 barils.

L'exportation de bois de sciage a dépassé celles des années précédentes. Il a été embarqué 26,559 madriers—échantillon de Saint-Petersbourg—équivalant à 52,587,205 pieds, mesure de planche, contre 23,094 l'année dernière, et 22,467 en 1882.

Les exportations de bois de charpente dans l'Amérique du Sud ont aussi excédé celles des années dernières, et employé un grand nombre de bâtiments; il en a été embarqué 24,386,378 pieds aux quais d'Hochelaga cette année, ce qui est une augmentation de 20 pour 100, comparativement à 1883.

Les exportations de phosphates accusent un mouvement qui va toujours croissant. Les exportations totales, cette année, ont été de 20,461 tonnes, contre 17,160 l'année dernière, 15,556 en 1882, et 7,500 en 1880, soit une augmentation de près de 300 pour 100 en quatre ans.

Tous les ans on voit combien les steamers supplantent constamment et infailliblement les voiliers dans le transport du bois de sciage et des phosphates, ainsi que dans celui du grain; il est vrai que les steamers de l'Amérique du Sud ne se sont pas encore hasardés à transporter du bois de charpente, mais je prédis qu'avant longtemps on verra des steamers faire la concurrence aux voiliers pour ce transport aussi.

L'exportation du bétail augmente constamment tous les ans, bien qu'il ait été embarqué moins de moutons cette année que l'année dernière; 56,643 bêtes à cornes et 63,143 moutons exportés cette année, contre 50,345 bêtes à cornes et 102,347 moutons l'année dernière, et 28,491 bêtes à cornes et 64,590 moutons en 1882.

Il n'est pas besoin de mentionner spécialement les autres exportations.

Autant qu'il est en ma connaissance, il n'a pas manqué de navires cette année, et il n'en a pas été perdu non plus par suite de surcharge ou de déplacement de cargaison.

J'ai été habilement secondé par les membres de mon personnel, qui tous ont rendu de bons services; et grâce à leur aide, nous avons amplement fait face aux exigences publiques.

Je suis, messieurs,

Votre obéissant serviteur,

DAVID ROSS KERR,

Gardien de port.

## BUREAU DU GARDIEN DE PORT.

Dt. RELEVÉ du compte de caisse pour l'année finissant le 31 décembre 1884. Av.

RECETTES.	\$ cts.	DÉPENSES.	\$ cts.
<b>A</b> recettes prov. des sources suivantes :		Payé à D. Ross Kerr, gardien de port, 12 mois d'appointements.....	2,000 00
3,491,977 boisseaux de blé.....		Jas. G. Shaw, gardien de port ad- joint, 12 mois d'appointements...	1,500 00
1,475,124 do de pois.....		G. W. Morrison, gardien de port adjoint, 12 mois d'appointements	1,300 00
2,074,277 do de maïs.....		W. J. Anderson, teneur de livres, 12 mois d'appointements.....	1,000 00
220,668 do d'avoine.....		R. M. Shaw, teneur de livres, 2½ mois d'appointements.....	162 50
159,106 do d'orge.....		M. M. Baird, commis, 8 mois d'app.	207 00
446,480 brls. de f. et de fleur de f.	336 41	Loyer de bureau.....	450 00
5,370 do de cendre.....	107 40	Livres, papeterie, etc.....	131 04
87,043 do de pommes.....	217 99	Louage de voitures.....	64 30
64,895 tonnes d'art. non énumérés	3,893 70	Divers.....	114 29
43 do de houblon.....	0 87	Combustible et éclairage.....	98 33
1,378 do de viande.....	27 56	Alf W. Hadrill, auditeur.....	40 00
246 do de minéraux.....	4 92	Fonds de retraite.....	200 00
1,241 do de tourteaux oléag.	37 23	Secrétariat.....	1,000 00
20,747 do de phosphates.....	207 47		
547 do d'articles divers.....	26 58	Balance, argent amassé pendant '84	8,267 46
56,664 boufs et chevaux.....	850 70		689 58
63,143 moutons et cochons.....	157 91		
23,368 mad., étalon de St-Pet'g.	467 24		
22,987,265 pieds de bois scié.....	157 33		
Certificats de cargaisons avariées...	348 50		
Inspections spéciales.....	220 00		
Droits du gardien de port—à l'entrée	277 50		
do do à la sortie	1,647 50		
Total pendant 1884.....	8,986 81		
Droits non payés, 1883.....	11 34		
	8,998 15		
<b>MOINS</b> —Droits actuellement encore dus.	85 16		
	8,912 99		
Intérêt sur compte de banque.....	44 05		
	8,957 04		8,957 04

DAVID ROSS KERR,  
Gardien de port.

Examiné et reconnu exact,

ALF. W. HADRILL,  
Auditeur.

Copie certifiée conforme par

WM. J. PATTERSON,  
Secrétaire, Chambre de Commerce de Montréal.

RELEVÉ des placements du fonds d'excédant du gardien de port, et de l'intérêt en provenant, pour l'année expirée le 31 décembre 1884.

	\$	cts.		\$	cts.
Dépenses du port, \$4,000, achetées le 26 avril 1883			4,137 65 ... Intérêt sur cette somme, à 64 p. 100, pour 12 mois....	260	00
(Rachetées le 6 juil. 1884, et remplacées en obligations de la Cie de Téléphone Bell.)					
Bons des commiss. des écoles protestantes..	\$	2,000	achetés le 4 mai 1884 pour	2,014	78
Bons de la municipalité .....	3,000		do do 21 avril 1871	3,135	84
do .....	4,000		do do 9 do 1872	4,087	18
Effets fédéraux.....	2,000		do do 12 janv. 1877	2,044	00
Bons de la municipalité.....	2,300		do do 16 fév. 1880	2,380	34
do pris du fonds de		\$			
retraité pour être placés ailleurs	4,825		do do 16 août 1880	7,254	11
Effets enregistrés, 4 pour 100 de la cité de	5,000		do do 18 avril 1884	5,031	74
Montréal.....	4,500		do do 9 juil. 1884	4,280	00
Bons de la Cie de Téléphone Bell.....	1,500		fait le 21 nov. 1884	1,500	00
Dépôt spécial à la banque d'Ontario.....					
			Devant porter intérêt au taux de 4 pour 100 sur dépôt		
			de \$2,400 à la banque Union, du 1er au 26 janvier		
			1884, à 4 pour 100.....		6 58
				\$	3,707 99
				\$	1,728 58

BORDEREAU DU FONDS DE RETRAITE DU GARDIEN DE PORT.

Transféré du fonds d'excédant, le 1er avril 1878, pour former la base du fonds de \$5,000, placé le 16 août 1880, en bons de la municipalité, \$4,825, portant intérêt au taux de 5 pour 100, laquelle somme a été remplacée dans le fonds d'excédant le 31 déc. 1883.

Argent à la caisse d'épargne de la Cité et du District, 31 décembre 1883.....	\$	2,815	50
Contribution annuelle du gardien de port, 31 décembre 1884.....	200	00	
Intérêt sur dépôts de banque, pour 12 mois, à 3 pour 100.....	84	43	
	\$	3,099	92

WM. J. PATTERSON,  
*Secrétaire.*

## ANNEXE No 28.

RAPPORT DU GARDIEN DE PORT DE QUÉBEC POUR L'ANNÉE EXPIRÉE  
LE 31 DÉCEMBRE 1884.BUREAU DU GARDIEN DE PORT,  
QUÉBEC, 31 décembre 1884.WM. SMITH, écr.,  
Sous-ministre de la marine, Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre mon rapport annuel sur les opérations de ce bureau pour l'année finissant le 31 décembre 1884.

Les bâtiments ci-dessous énumérés ont été examinés et inspectés dans le havre et le port de Québec, en conformité des actes concernant les gardiens de port de Montréal et de Québec, passés en 1871 et 1873, savoir :—

Six bâtiments à vapeur portant des cargaisons générales, ont été inspectés à l'arrivée, conformément à l'article 8 de l'acte.

Cent quatre bâtiments à vapeur, portant des cargaisons générales, ont été inspectés à la sortie, conformément à l'acte modifié de 1873.

Quinze voiliers portant des cargaisons générales ont été inspectés à l'arrivée, conformément à l'article 8 de l'acte.

Un voilier a quitté le port avec une cargaison générale.

Quinze lots de marchandises et effets et d'épaves ont été inspectés et vendus conformément à l'article 15 de l'acte.

Trois ventes de bâtiments examinés, condamnés et vendus comme épaves, avec matériel sauvé et apporté à Québec et vendu pour le compte des assureurs et autres intéressés, conformément à l'article 16 de l'acte.

Vingt-deux copies de rapports distribuées, conformément à l'article 21 de l'acte.

Quarante-sept bâtiments de toute espèce examinés et inspectés pour cause d'échouage, d'abordage, etc., conformément à l'article 10 de l'acte.

Le 28 août 1884, le capitaine Munch, patron de la barque norvégienne *Aurora*, demanda au conseil de la Chambre de Commerce d'examiner le certificat accordé pour cette barque, le 25 du même mois, ainsi que la déclaration de François-Xavier Paré, plongeur, de cette ville, et de faire rapport à ce sujet.

Et le 29, à 11 a.m., assisté à l'assemblée convoquée dans la salle de conseil de la Chambre de Commerce de Québec, pour y prendre en considération la plainte du sus-nommé J. Munch, ainsi qu'attesté par la lettre ci-jointe certifiée par F. H. Andrews, secrétaire :—

“ Nous, soussignés, président et conseillers de la Chambre de Commerce de Québec, certifions par les présentes qu'à une assemblée du conseil de la dite Chambre, tenue ce jour, à votre demande, pour prendre en considération une décision du gardien de port de Québec, rendue et contenue dans son certificat relatif à la barque *Aurora*, daté à Québec le 25 août 1884, le dit certificat et une déclaration de François-Xavier Paré, plongeur et sauveteur, ont été régulièrement soumis au conseil, et il a été résolu que le certificat du gardien de port fût approuvé et ratifié, et que \$10 de frais fussent exigés du capitaine Munch.

“ (Signé) J. SHEHYN, président.  
“ R. R. DOBELL, conseiller.  
“ WM. BRODIE, “

Pour copie conforme.

(Signé) F. H. ANDREWS, secrétaire.  
244

---

---

Recettes et dépenses de l'année:—

Recettes .....	\$1,609 71
Frais d'experts et de bureau.....	966 15
Balance .....	<u>\$ 643 56</u>

Respectueusement soumis,

JOHN DICK,  
*Gardien de port.*

Examiné et trouvé exact,

WILLIAM BUDDEN, *comptable.*

## ANNEXE No. 29.

RAPPORT DU GARDIEN DE PORT D'HALIFAX POUR L'ANNEE  
EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.BUREAU DU GARDIEN DE PORT,  
HALIFAX, N.-E., 31 décembre 1884.WM. SMITH, écr.,  
Sous-ministre de la marine, Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre mon rapport sur les opérations de ce bureau, ainsi qu'un relevé des recettes et des dépenses de l'année qui vient de finir.

Pendant l'année j'ai inspecté 46 bâtiments.

Le navire *Henry*, de Saint-Jean, N.-B., parti de cette ville pour Liverpool, G.-B., et le brigantin *American Union*, de Philadelphie, Penn., parti de Brunswick, Georgie, pour Bahia Blanca, qui ont relâché ici en détresse, ont été vendus, vu que ce qu'il en aurait coûté pour les mettre en état de tenir la mer aurait excédé leur valeur une fois les réparations faites.

Le bâtiment à vapeur *Colonsay*, de Glasgow, G.B., parti de Saint-Jean, N.-B., avec un chargement de bois de sciage, pour Penarth Roads, G.B., arriva ici avec des avaries, s'étant échoué sur l'île de Boue, près de Yarmouth, N.-E. La cargaison fut déchargée et le bâtiment placé sur la voie ferrée maritime, où je l'inspectai en compagnie d'un ingénieur-mécanicien compétent. Nous constatâmes qu'un certain nombre des plaques du fond extérieur avaient été fracturées, et que le bordé de tôle intérieur (le bâtiment étant muni de réservoirs pour lest d'eau) était intact. Les propriétaires télégraphièrent à leurs agents que si l'on pouvait faire au bâtiment des réparations temporaires suffisantes pour lui permettre de reprendre la mer avec son chargement, de faire exécuter ces réparations. Après mûr examen nous jugeâmes que des réparations temporaires pourraient mettre ce navire en bon état de navigation. Ces réparations furent faites conformément à nos recommandations, et lorsqu'elles furent achevées la cargaison du dedans fut rechargée. Le capitaine, les officiers et l'équipage qui jusqu'alors avaient paru parfaitement satisfaits, déclarèrent qu'il ne reprendraient pas la mer avec le navire si l'on rechargeait la cargaison du pont. Il fut décidé de laisser cette cargaison en arrière, et un certificat de navigabilité fut délivré au bâtiment. Après que le navire eut été acquitté à la douane, les officiers, le mécanicien et l'équipage refusèrent de partir, disant que le bâtiment n'était pas en état de tenir la mer. On fit venir d'Angleterre un autre capitaine et des mécaniciens qui, en arrivant ici, furent informés de l'étendue du dommage fait au bâtiment, ainsi que de la nature des réparations exécutées. Après avoir examiné la coque et les machines, ils se déclarèrent convaincus que le bâtiment était en état de tenir la mer. Un nouvel équipage—à l'exception du premier officier, qui reprit son service sans qu'on l'en priât—fut embarqué, et le bâtiment continua son voyage et arriva à sa destination après une traversée de durée moyenne, pendant laquelle il essuya un très gros temps. Plus tard, la cargaison du pont fut vendue par ordre des intéressés.

Les bâtiments réparés ici, qui avaient des chargements pour d'autres ports, ont été rechargés et sont partis pour leurs destinations, où ils sont tous arrivés sains et saufs.

La cargaison sauvée du bâtiment à vapeur *Daniel Steinman*, qui fit naufrage à l'île Sambro, N.-E., arriva ici et fut vendue pour le compte des intéressés.

La cargaison sauvée du bâtiment à vapeur *Amsterdam*, naufragé à l'île de Sable, a été apporté à ce port. La partie saine de cette cargaison a été envoyée à sa destination, et la portion avariée vendue pour le compte des intéressés.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre très obéissant serviteur,

DAVID HUNTER,

Gardien de port.

RECETTES et dépenses du gardien de port d'Halifax, N.-E., depuis le 1er janvier jusqu'au 31 décembre 1884.

Dr.

Av.

	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.
Droits d'inspection d'écoutes, d'arrimage et de marchandises avariées.....	.....	.....	.....	509 00
Droits d'inspection de navires avariés.....	.....	.....	.....	527 04
Droits provenant de toutes autres sources.....	.....	.....	.....	1,749 91
				<u>2,785 95</u>
Balance à reporter.....	1,749 91			
				<u>2,785 95</u>
			Montant revenant au gardien de port.....	1,749 91

Je certifie par les présentes que ce qui précède est un relevé fidèle et exact des recettes et des dépenses du gardien de port à Halifax, N.-E., pour l'année 1884.

DAVID HUNTER,  
Gardien de port.

---



---

 ANNEXE No 30.
 

---

 RAPPORT DU GARDIEN DE PORT DE PICTOU, N.-E., POUR L'ANNÉE  
 EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

Pictou, N.-E., 31 décembre 1884.

 WM SMITH, écuyer,  
 Sous-ministre de la marine, Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre mon rapport annuel sur les opérations de ce bureau pour l'année expirée le 31 décembre 1884, ainsi qu'un relevé des recettes et des dépenses pour la même période :—

Montant reçu (le tout payé par des bâtiments arrivés dans ce port avec des avariés) .....	\$285 00
Montant payé aux adjoints.....	\$ 95 00
Montant payé pour loyer de bureau, papeterie, etc.....	5 00
Balance revenant au gardien de port.....	185 00
	<u>285 00</u>

Je certifie que le relevé ci-dessus est exact.

Respectueusement soumis,

 DANIEL McDONALD,  
*Gardien de port.*

Attesté par serment devant moi à Pictou, N.-E., ce 29 décembre A.D. 1884.

RICHARD JAMES, J. P.

## ANNEXE No 31

RAPPORT DU GARDIEN DE PORT DE HAWKESBURY, N.-E., POUR  
L'ANNEE EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

PORT-HAWKESBURY, N.-E., 31 décembre 1884.

WM. SMITH, écr.,  
Sous-ministre de la marine,  
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre mon rapport annuel sur les opérations de ce bureau, accompagné d'un état des recettes et des dépenses pour l'année dernière. Veuillez trouver ci-inclus une liste des bâtiments arrivés dans ce port avec des avaries et qui ont été inspectés pendant l'année venant de finir. Les bâtiments avariés ont tous été réparés ici et sont arrivés sains et saufs à leur destination, excepté l'*Elizabeth Ann*, de Pictou, dont le grand mât consentit au large de Sambro, pendant que ce bâtiment se rendait à Boston, et qui dû t relâcher à Halifax.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

D. W. HENESEY.

*Gardien de port.*RECETTES et dépenses du bureau du gardien de port de Hawkesbury, depuis le 31  
décembre 1883 jusqu'au 31 décembre 1884.

Date.		Droits perçus.	Payé aux adjoints.
		\$ cts.	\$ cts.
1884.			
21 mai.....	Inspection de la coque et de la cargaison du brick "G. R. C.".....	48 00	30 00
17 juin ....	do évaluation, brick <i>Henrys</i> .....	55 00	30 00
	do de la goëlette <i>Fanny Young</i> .....	13 00	5 00
16 juillet.	Inspection de la goëlette <i>Guide</i> , de Terreneuve.....	8 00	.....
4 août.....	do des pontons de la Cie de Sauvetage.....	18 00	10 00
11 do ....	do des écoutes et de la cargaison du brick <i>Christina</i> .....	5 00	.....
19 sept. ...	do du brick <i>Tickler</i> .....	33 00	20 00
7 octobre	Inspections du brick <i>Excelsior</i> , des îles Bermudes.....	13 00	.....
4 nov.....	Inspection de la goëlette <i>Elizabeth Ann</i> .....	21 00	9 00
24 do .....	do do <i>Kate Wilson</i> —coque, cargais. et recharg.	58 00	31 00
	Montant revenant au gardien de port.....		135 00
			137 00
	Recettes totales.....	272 00	272 00

Je certifie par les présentes que le tableau ci-dessus contient un relevé fidèle et exact des recettes et des dépenses du bureau du gardien de port, à Port-Hawkesbury, N.-E., pour l'année 1884.

D. W. HENESEY,  
*Gardien de port.*

MARÉ DES BÂTIMENTS AVARIÉS QUI ONT ÉTÉ INSPECTÉS PAR LE GARDIEN DE PORT À PORT-HAWKESBURY, PENDANT L'ANNÉE EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

Date.	Nom du bâtiment.	Façon de grément.	Point de partance.	Destination.	Port d'enregistrement.	Gargaison.	Nom du capitaine.	Nature de l'avarie.
1884.								
21 mai..	<i>C. R. C.</i> .....	Brick .....	Arichat.....	Rio-Janeiro.....	Jersey.....	Barils de poisson sec.	E. G. LeCouteur	Echoué sur la batture de la Pointe Eddy, détroit de Ganse.
17 juin..	<i>Henry's</i> .....	do .....	New-York .....	Québec .....	Québec .....	Anthracite.....	Fabien Cloutier	Touché un brisant près de l'île Verte, N.-E.
	<i>Fanny Young</i> ...	Goëlette..	Shelburne .....	Port-Hawkesbury.	Shelburne .....	Lest.....	— Reynolds .....	Touché au large de Shelburne; quille fort avariée.
16 juill.	<i>Guide</i> .....	do .....	Baie des Îles.....	Boston.....	St-Jean, Terr.	Poisson salé.....	Edwd. Parsons.....	V. d'eau caus. p. la viol. d'une temp.
24 août.	<i>Wrching Pong</i> .....	do .....	Havre d'Isaac.....	Décanpar. à P.	.....	.....	.....	Voie d'eau, causes naturelles.
25 11 do	<i>Christina</i> .....	Brick.....	Boston.....	Hawkesbury bury.	Halifax .....	Marchandises génér.	John Fanning.....	Inspecté les écout, et la cargaison.
19 sept.	<i>Ticker</i> .....	do .....	Paspébiac.....	do .....	Jersey.....	Lest.....	Edwd. Hacquoil.	Echoué à Rockmanch, N.-B.
7 oct.	<i>Excelsior</i> .....	do .....	Hamilton .....	Shédiac.....	Bermudes.....	Marchand. générales.	W. H. Meyer.....	Voies d'eau, causes naturelles.
4 nov..	<i>Elizabeth Ann</i> ...	Goëlette ..	Pictou.....	Boston.....	Pictou .....	Houille .....	Jared DeOoste...	Abordage avec le bdt. à vsp. <i>Zong-visia</i> , dans le détroit de Ganse.
24 do	<i>Kate Wilson</i> .....	do .....	Charlottetown ..	St-Jean, Terr.	Dorchester, NB	Pommes de terre, avoine et navets.	P. W. McDonald	Echoué à la pointe de McMillan, détroit de Ganse.

D. W. HENESSEY,  
Gardien de port.

BUREAU DU GARDIEN DE PORT,  
PORT-HAWKESBURY, 31 décembre 1884.

## ANNEXE No 32.

### RAPPORT DU GARDIEN DE PORT DE SYDNEY-NORD, POUR L'ANNEE EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

SYDNEY-NORD, C.-B., 10 janvier 1885.

L'honorable W. A. McLELAN,  
Ministre de la marine et des pêcheries,  
Ottawa.

MONSIEUR,—Le soussigné, gardien de port de Sydney-Nord, C.-B., a l'honneur de faire le rapport suivant:—

Pendant l'année 1884, j'ai inspecté, dans le port de Sydney-Nord, les voiliers et steamers suivants, chargés ou ayant essuyé des avaries, au nombre de 27 en tout, savoir:—

15 voiliers et 12 bâtiments à vapeur, pour lesquels j'ai perçu .....	\$271 00
---	----------

La dépense s'est élevée :

Pour loyer de bureau, à.....	\$50 00	
" papeterie, etc., à.....	10 00	
	60 00	

Ce qui laisse un produit net de.....	\$211 00
--------------------------------------	----------

La diminution des affaires de ce bureau vient de ce qu'il n'est presque pas venu à ce port de steamers chargés de grain qui eussent à prendre des certificats.

DANIEL McKAY,  
*Gardien de port.*

## ANNEXE No 33.

RAPPORT DU GARDIEN DE PORT DE SYDNEY, C.-B., POUR L'ANNÉE  
EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

SYDNEY, C.-B., 31 décembre 1884.

L'honorable W. A. McLELAN,  
Ministre de la marine et des pêcheries,  
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre un rapport des opérations se rattachant  
au bureau du gardien de port à Sydney, C.-B., pour l'année qui vient d'expirer.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre très obéissant serviteur,

JOHN LORWAY,  
Gardien de port.

RECETTES et dépenses du gardien de port de Sydney, C.-B., du 31 décembre 1883 au  
31 décembre 1884.

Dt.		Av.
	\$ cts.	\$ cts.
A 43 steamers inscrits à mon bureau, à \$8.....	344 00	Payé aux adjoints..... 15 00
Inspection de 2 steamers au sujet de la ligne de chargement, avec adjoints.	31 00	Loyer de bureau et papeterie..... 40 00
	375 00	Balance..... 320 00
Balance.....	320 00	Montant revenant au gardien de port.... 320 00

JOHN LORWAY,  
Gardien de port.

SYDNEY, C.-B., 31 décembre 1884.

---

 ANNEXE No 34.
 

---

 RAPPORT DU GARDIEN DE PORT DE YARMOUTH, N.-E., POUR L'ANNÉE  
 EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

YARMOUTH, N.-E., 31 décembre 1884.

WM. SMITH, écr.

Sous-ministre de la marine, Ottawa.

 MONSIEUR,—En qualité de gardien de port de Yarmouth, N.-E., j'ai l'honneur de  
 soumettre mon rapport pour l'année qui vient d'expirer.

J'ai fait 21 inspections de navires désemparés et de cargaisons.

Produit brut.....	\$223 00
Payé à des inspecteurs adjoints .....	100 00
	<hr/>
Produit net.....	<u>\$123 00</u>

 J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
 Votre obéissant serviteur,

 EBENEZER SCOTT,  
*Gardien de port.*

## ANNEXE No 35.

RAPPORT DU GARDIEN DE PORT DE CHATHAM, N.-B., POUR L'ANNÉE  
EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

CHATHAM, N.-B., 29 décembre 1884.

WM. SMITH, écr.

Sous-ministre de la marine, Ottawa.

MONSIEUR,—Veuillez trouver ci-inclus les rapports pour l'année 1884, ainsi que le relevé annuel des recettes et des dépenses.

Je suis, monsieur,

Votre très obéissant serviteur

H. A. MUIRHEAD,

*Gardien de port.*

PORT DE CHATHAM, N.-B., 6 juin 1884.

A la demande du capitaine Moggile, patron de la barque italienne *Ricardo*, de Gênes, nous, les soussignés, H. A. Muirhead, gardien du port, P. Schroppacom, patron de navire, et E. Bertolotte, patron de navire, avons inspecté la dite barque *Ricardo* mouillée au quai de délestage du Canada.

Nous avons constaté qu'environ 5 pieds d'étrave extérieure avaient été emportés par un choc de la glace.

Le bâtiment est d'ailleurs en bon état et étanche, et nous le considérons parfaitement capable de charger et de se rendre à sa destination.

Droit ..... \$5 00

H. A. MUIRHEAD,

*Gardien de port.*

P. SCHROPPACOM,

E. BERTOLOTTI,

*Patrons de navire.*

PORT DE CHATHAM, N.-B., 2 juillet 1884.

A la demande du capitaine F. Petterson, patron de la barque *Mary Durtee*, de Yarmouth, N.-E., nous, les soussignés, avons ce jour inspecté la dite barque vu qu'elle a fait côte à Sandy-Hook, île de la Madeleine. Nous n'avons pu trouver aucun signe que le bâtiment ait consenti. Avons fait agrèner le bâtiment; pendant que les pompes fonctionnaient, sondé l'archipompe et trouvé 15½ pouces d'eau. Scellé les pompes à 5:45 p.m.

3 juillet, 6:35 p.m.—Visité de nouveau le dit bâtiment, et, en sondant les pompes, trouvé 23 pouces d'eau, le bâtiment en ayant fait 7½ pouces dans les 24 heures, si l'on n'alloue rien pour l'épuisement. Aux mêmes temps et lieu un plongeur alla sous le navire et en examina la quille et les fonds, de long en long. Il dit qu'il a trouvé le doublage en cuivre et la solle (à 15 pieds environ de l'étrave) quelque peu écorchés; le gouvernail et ses ferrures sont en bon état, et, selon nous, le bâtiment peut tenir la mer, prendre son chargement et se rendre à sa destination.

Droits ..... \$30 00

H. A. MUIRHEAD,

*Gardien de port.*

J. L. DELAP,

*Patron de la barque "Mistletoe."*

WM. SINCLAIR,

*Maître-constructeur.*

CHATHAM, 3 juillet 1884

## PORT DE CHATHAM, N.-B., 8 juillet 1884.

A la demande du capitaine Beauche, patron de la barque *Maccabio*, de Gênes, les soussignés, H. A. Muirhead, gardien de port, James Allan, capitaine de navire, et L. Olwari, patron de la barque *Guiseppe Emanuel*, avons visité la dite barque, à l'ancre au Ruisseau Noir, rivière Miramichi. Nous avons trouvé ce bâtiment chargé et prêt à prendre la mer, mais l'équipage refusait de partir, disant que la barque était trop faible. Pas d'autre défaut. Les petit mât et grand mât de perroquet, ainsi que le mât de la flèche en cul se trouvent sur le pont de la barque, qui n'a qu'environ une virure et demie de faux-côté à tribord, ce qui peut venir du fait qu'il y a, de ce côté, quelque poids supplémentaire (en fait d'ancres, d'espars, etc.); d'ailleurs le bâtiment est en bon ordre et parfaitement en état de tenir la mer.

Droits..... \$30 00

H. A. MUIRHEAD,

*Gardien de port.*

JAMES ALLEN,

*Capitaine de navire.*

L. OLWARI,

*Patron du Guiseppe Emanuel.*

## CHATHAM, N.-B., 9 août 1884.

A la demande du capitaine John Cox, patron du navire à vapeur *Hector*, de Sunderland, G.-B., nous soussignés, H. A. Muirhead, gardien de port, et J. J. Brown, capitaine de navire, nous sommes rendus, par le remorqueur *Relief*, à la Baie Extérieure de Miramichi, dans le but d'examiner et inspecter ce steamer et de constater quelles avaries (s'il en était) il avait éprouvées en touchant au Fer-à-Cheval. En arrivant au navire, à 5.30 p.m., nous sondâmes l'archipompe et y trouvâmes 1 pouce d'eau. Nous examinâmes soigneusement aussi les fourrures de gouttière ainsi qu'autour des mâts, et ne pûmes trouver aucun signe quelconque que le navire eut consenti, vu qu'au moment où il se trouvait échoué la mer était parfaitement belle. Nous examinâmes soigneusement la coque au-dessus de l'eau et ne pûmes voir rien de consenti. Nous sommes d'avis que le navire est en bon état sous tout rapport, mais comme les moyens de prendre vue de ses fonds nous manquent en ce moment, nous recommandons que le navire se rende à sa destination avec son chargement, et que là il soit entré dans une forme et ses fonds examinés.

Droits..... \$20 00

H. A. MUIRHEAD,

*Gardien de port.*

J. J. BROWN,

*Patron de navire.*

## PORT DE CHATHAM, N.-B., 28 octobre 1884.

A la demande du capitaine Charles Ganion, patron de la goëlette *Mary Eleanor*, nous, les soussignés, H. A. Muirhead, gardien de port, et James Allen, patron de navire, avons été à bord de cette goëlette mouillée dans la rivière, à Chatham. Le capitaine dit que la goëlette commença à faire eau dans un coup de vent, entre le Cap du Nord, I. P.-E., et Escuminac, pendant qu'elle se rendait de Sydney, C.-B., à Alberton, I. P.-E. Nous constatâmes que le logement de la cuisine et le canot avait été emportés, et le capitaine dit qu'il avait perdu 7 brasses de câble de 5 pouces. Avons fait agrèner le bâtiment; sondé l'archipompe et trouvé 9 pouces d'eau. Sondé de nouveau au bout d'une heure, et trouvé 19 pouces—le bâtiment faisant eau à raison de 10 pouces

par heure. Le capitaine nous informa qu'il venait de recevoir des assureurs un télégramme lui enjoignant de décharger la cargaison de houille et de calfater la goëlette, ajoutant qu'ils ne se chargeraient d'aucun risque à moins qu'il ne se conformât à cet ordre. En égard à l'époque de l'année, et vu que l'équipage refusait de partir, nous lui conseillâmes de décharger sa cargaison et de calfater la goëlette. En examinant ce bâtiment nous constatâmes que les ferrures de la poulie de la grande drisse étaient arrachées, ainsi qu'une partie de la lisse de chaque côté, à l'avant; le tout aura besoin d'être réparé. La grande voile et le grand foc sont déchirés et il faudra également les réparer.

Droits..... \$10 00

H. A. MUIRHEAD,  
*Gardien de port.*

JAMES ALLEN,  
*Capitaine de navire.*

PORT DE CHATHAM, N.-B., 12 novembre 1884.

A la demande de Earl D. Chase, patron de la barque *Vigilant*, de Chatham, N.-B., nous, les soussignés, H. A. Muirhead, gardien de port, James Allen, patron de navire, et James Carter, constructeur de navire, nous sommes rendus à Tabusintac, lundi, le 10<sup>e</sup> jour de novembre 1884, pour inspecter la dite barque *Vigilant* qui a fait côte dans un coup de vent du sud-est, le 5 novembre, pendant qu'elle se rendait de Bathurst, N.-B., à Boston, avec un chargement de lattes. Nous arrivâmes à la barque le matin du 11 novembre, et la trouvâmes échouée, la quille en l'air, la proue dirigée vers le rivage, sur le bord intérieur de la barre, du côté nord du ravin de Tabusintac en bas (*Lower Tabusintac Gully*)—le phare de l'île aux Crabes gisant à environ un demi-mille à l'ouest.

Nous trouvâmes le mât, les voiles et les agrès flottant le long du bord, le bâtiment éreinté, son étrave sortant de la quille, le gouvernail parti, une partie du bordé extérieur enlevée à bâbord, quelques-uns des bordages de fond de tribord arrachés des couples, et la plus grande partie du calfatage sortie des abouts et des coutures.

Nous ne pouvons dire ce qui restait de cargaison dans la barque, mais une grande quantité de cette cargaison était disséminée le long des grèves.

Nous considérons que ce bâtiment est entièrement perdu; en égard à la saison et vu la position exposé des débris, nous recommandons que la coque, le matériel et la portion de chargement qui peut rester dans le navire (s'il y en a) soient immédiatement vendus pour le compte des intéressés.

Droits..... \$42 50

H. A. MUIRHEAD,  
*Gardien de port.*

JAMES ALLEN,  
*Patron de navire.*

JAMES CARTER,  
*Constructeur de navire.*

CHATHAM, N.-B., 29 décembre 1884.

Recettes et dépenses du bureau du gardien de port de Chatham, N.-B., pour l'année 1884.

		\$ cts.	\$ cts.
1884.	RECETTES.		
6 juin .....	Barque italienne <i>Ricardo</i> .....		5 00
2 juillet .....	do anglaise <i>Mary Durkee</i> .....		30 00
8 do .....	do italienne <i>Maccabio</i> .....		30 00
9 août.....	Vapeur britannique <i>Hector</i> .....		20 00
28 octobre.....	Goëlette do <i>Mary Eleanor</i> .....		10 00
12 novembre.....	Brigantin do <i>Vigilant</i> .....		42 50
			\$137 50
	DÉPENSES.		
2 juillet .....	Payé droits d'inspection .....	20 00	
8 do .....	do .....	20 00	
9 août.....	do .....	10 00	
28 octobre.....	do .....	5 00	
12 novembre.....	do et dépenses .....	32 50	
	pour papeterie et loyer.....	12 00	
			99 50
			\$38 00

H. A. MUIRHEAD.

---

**ANNEXE No 36.**

---

**RAPPORT DU GARDIEN DE PORT DE SAINT-ANDRÉ, N.-B., POUR  
L'ANNÉE EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.**

SAINT-ANDRÉ, N.-B., 2 janvier 1885.

WM. SMITH, écr,  
Sous-ministre de la marine, Ottawa.

MONSIEUR,—Le bureau du gardien de port de Saint-André n'a à faire rapport d'aucune opération pour l'année 1884.

Je demeure, monsieur,  
Votre très obéissant serviteur,

JOHN WREN.

Assermenté devant moi à Saint-André, N.-B., ce 2e jour de janvier 1885.

JOHN S. MAYER,

*J. P. pour le comté de Charlotte.*

## ANNEXE No 37.

RAPPORT DU GARDIEN DE PORT DE L'ILE DU PRINCE-EDOUARD,  
POUR L'ANNÉE EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

CHARLOTTETOWN, I.P.-E., 31 décembre 1884.

WM. SMITH, écr,  
Sous-ministre de la marine,  
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre mon rapport annuel des opérations de ce bureau pour la dernière saison.

Pendant l'année qui vient de s'écouler trois barques sont arrivées avec des avaries. Elles ont été inspectées, et une fois les réparations nécessaires faites, elles ont pris des chargements et sont parties pour des ports étrangers, à l'exception de la barque *Lucy Pope*, Joseph McDonald, patron, qui fit voile du port de Souris, dans la soirée du 18 de ce mois, et fut surprise par un coup de vent accompagné de neige, à mi-chemin, dans sa traversée des détroits. Le capitaine manœuvra pour gagner le port de Georgetown, mais à ce moment la barque donna sur le récif de l'île Boughton; elle se dégagea néanmoins (elle devint alors immaniable, vu que ses agrès, etc., étaient chargés de glace) et fut remorquée à Georgetown par le vapeur *Northern Light*. Elle faisait eau, et il lui faudra décharger sa cargaison.

Le brigantin *Grace*, chargé d'avoine et prêt à prendre la mer, le 19 de ce mois, se laissa dériver à l'aide de la marée jusqu'à l'entrée du havre et vint au mouillage; son intention était de prendre la mer le lendemain matin, mais à cause du grand froid qu'il fit pendant la nuit, ce bâtiment s'est trouvé pris dans la glace, et il lui faudra passer l'hiver ici.

La navigation s'est fermée d'une manière extraordinairement soudaine cette année, et nous avons eu des tourmentes dont la flotte a souffert. On rapporte que le brick *Lauretta* d'ici, et parti de ce port, a été abandonné en mer; équipage sauvé et débarqué à New-York.

Je désire attirer l'attention du département sur une violation grossière des articles 9 et 10 de l'acte concernant le gardien de port, de la part du capitaine Bowie, patron de la goëlette *Annie Roy*, de Guysboro', N.-E., du port de 90 tonneaux. Ce bâtiment était affrété dans le but de prendre à Cascumpec un chargement pour Terrebonne; il prit de l'avoine et autres produits. Le capitaine se passa des services de mon adjoint et prit son chargement, après quoi il demanda un congé qui lui fut refusé, attendu qu'il n'avait pas le certificat du gardien de port. Le capitaine prit alors un congé pour Halifax, N.-E., et fit directement voile pour Terrebonne, où il s'est rendu depuis.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

H. P. WELSH,

Gardien de port.

## RECETTES et dépenses du gardien de port de l'Île du Prince-Edouard.

	\$	cts.		\$	cts.
1884—A droits provenant de bâtiments chargés de grain.....	476	00	Par frais de bureau.....	52	00
Marchandises avariées.....	36	00	Commission aux adjoints.....	95	90
Inspection d'écoutes.....	33	00	Balance.....	463	10
Bâtiments arrivés en détresse.....	66	00			
	611	00			611 00

Je certifie que le relevé ci-dessus est exact.

H. P. WELSH,

Gardien de port.

ANNEXE No 38.

---

RAPPORT DU GARDIEN DE PORT DE RIMOUSKI, P.Q., POUR L'ANNÉE  
EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

RIMOUSKI, 10 décembre 1884.

L'honorable A. W. McLELAN,  
Ministre de la marine et des pêcheries,  
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre mon rapport en qualité de gardien de port pour le port de Rimouski. Je n'ai pas inspecté de bâtiment, ni perçu de deniers.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

ELZÉAR HEPPEL,

*Gardien de port.*

## ANNEXE No 39.

TABEAU indiquant le résultat de certains relevés au sujet de l'engagement et du congé des matelots, recus par le ministère de la marine et des pêcheries, conformément aux dispositions de l'acte 36 Vic., chap. 129, des propositions à l'engagement des matelots dans tout le Canada, pendant les semestres expirés le 30 juin et le 31 décembre 1884.

## QUÉBEC.

Nom du port.	Nom du comté.	Nom du préposé à l'engagement des matelots.	Pour le semestre expiré le 30 juin 1884.		Pour le semestre expiré le 31 décembre 1884.		Total des matelots engagés.	Total des matelots congédiés.	Montant total.
			Matelots engagés.	Matelots congédiés.	Matelots engagés.	Matelots congédiés.			
Escoumains.....		Bonaventure..							
Gaspé.....		Gaspé.....	16	12	38	14	54	26	34 80
Iles de la Madeleine..		Gaspé.....		Nil.....					
Montréal.....		Montréal.....	182	244	34	22	34	22	23 60
New-Carlisle.....		Bonaventure..		P. de relev.					
New-Richmond.....		Bonaventure..		Nil.....					
Percé.....		Gaspé.....	6	3 00	1	1	7	1	3 80
Québec.....		Québec.....	414	306	1,167	1,223	1,881	1,829	1,779 50
Rimouski.....		Rimouski.....		Nil.....					
Saint-Jean.....		Saint-Jean.....							
Sorel.....		Richelieu.....						13	3 90
Trois-Rivières.....		Trois-Rivières.							
		A. A. Lantier.....							

TABLEAU indiquant le résultat de certains relevés au sujet de l'engagement et du congé des matelots, etc.—Suite.

NOUVEAU-BRUNSWICK.

Nom du port.	Nom du comité.	Nom du préposé à l'engagement des matelots.	Pour le semestre expiré le 30 juin 1884.		Pour le semestre expiré le 31 décembre 1884.		Total des matelots engagés.	Total des matelots congédiés.	Montant total.	
			Matelots engagés.	Matelots congédiés.	Matelots engagés.	Matelots congédiés.				Montant.
Alma.....	Albert.....	Robert Wright.....	15	7	17	7	32	14	\$ cts. 20 20	
Bathurst.....	Gloucester.....	W. J. O'Brien.....	.....	Nil	.....	.....	.....	.....	.....	
Boutouche.....	Kent.....	R. Douglas.....	60	30	156	40	216	70	129 00	
Chatham.....	Norumbert'd.....	J. J. Brown.....	.....	Nil	.....	.....	.....	.....	.....	
Cocagne.....	Kent.....	A. K. Dysart.....	.....	Nil	.....	.....	.....	.....	.....	
Dalhousie.....	Restigouche.....	W. Montgomery.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
Dorchester.....	Westmoreland.....	Walter Dobson.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
Frédéricton.....	York.....	A. F. Street.....	2	4	.....	.....	.....	.....	.....	
Grand-Manan.....	Charlotte.....	T. Wooster.....	40	41	54	43	94	84	72 20	
Harvey.....	Albert.....	W. J. Reid.....	8	4	.....	.....	.....	.....	.....	
Hillsborough.....	Albert.....	W. E. Stevens.....	35	4	49	23	84	27	50 10	
Lepreau.....	Charlotte.....	G. K. Hanson.....	2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
Moncton.....	Westmoreland.....	James Robertson.....	47	20	63	30	110	50	70 00	
Musquash.....	Saint-Jean.....	A. T. Dunn.....	3	1	6	2	9	3	5 40	
New-Bandon.....	Gloucester.....	F. J. Foley.....	.....	Nil	.....	.....	.....	.....	.....	
Newcastle.....	Norumbert'd.....	R. B. Haddow.....	4	1	6	4	10	5	6 50	
Joggins-Nord.....	Westmoreland.....	Rufus C. Ward.....	.....	Nil	.....	.....	.....	.....	.....	

Nom du port.	Nom du comité.	Nom du préposé à l'engagement des matelots.	Pour le semestre expiré le 30 juin 1884.		Pour le semestre expiré le 31 décembre 1884.		Total des matelots engagés.	Total des matelots congédiés.	Montant total.	
			Matelots engagés.	Matelots congédiés.	Matelots engagés.	Matelots congédiés.				Montant.
Quaco.....	Saint-Jean.....	J. Carson.....	23	5	26	13	49	18	29 90	
Richibouctou.....	Kent.....	John Rusk.....	.....	Pas de rel.	20	4	20	4	11 20	
Rockport.....	Westmoreland.....	R. G. Ward.....	10	10	13	11	23	21	17 80	
Sackville.....	Westmoreland.....	J. D. Dixon.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
Saint-Andrews.....	Charlotte.....	Samuel Billings.....	10	7	8	13	18	20	15 00	
Saint-George.....	Charlotte.....	James McKay.....	11	.....	7	21	18	21	15 30	
Saint-Jean.....	Saint-Jean.....	W. H. Purdy.....	1,896	1,225	2,160	1,566	4,056	2,791	2,865 30	
Saint-Stephens.....	Charlotte.....	H. Webber.....	11	25	.....	.....	11	25	13 00	
Shédiac.....	Westmoreland.....	Hon. D. Hanington.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
Shippegan.....	Gloucester.....	Henry A. Sormarty.....	.....	Nil	.....	.....	.....	.....	.....	

NOUVELLE-ÉCOSSE.

Advocate.....	Cumberland.....	James Ward.....	3	.....	6	.....	9	.....	4 50
Amherst.....	Cumberland.....	Nathan Tupper.....	.....	Nil	.....	.....	.....	.....	.....
Annapolis.....	Annapolis.....	A. Fullerton.....	66	44	98	56	164	100	112 00
Antigonish.....	Antigonish.....	R. Grant.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Rivière aux Pommes.....	Cumberland.....	J. W. Ward.....	3	1	5	3	8	4	5 20
Arichat.....	Richmond.....	D. O' C. Madden.....	121	30	69	80	190	110	128 00
Baie d'Achépé.....	Victoria.....	D. McDonald.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Baddeck.....	Victoria.....	L. G. Campbell.....	9	.....	23	3	32	3	16 90
Barrington.....	Shelburne.....	D. Sargent.....	17	5	7	2	24	7	14 10
Bayfield.....	Antigonish.....	E. G. Randall.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Beliveau, Anse.....	Digby.....	J. V. Stuart.....	16	5	40	13	56	18	29 40

TABLEAU indiquant le résultat de certains relevés au sujet de l'engagement et du congé des matelots, etc.—Suite.

## NOUVELLE-ÉCOSSE—Suite.

Nom du port.	Nom du comté.	Nom du proposé à l'engagement des matelots.	Pour le semestre expiré le 30 juin 1884.			Pour le semestre expiré le 31 décembre 1884.			Total des matelots engagés.	Total des matelots congédiés.	Total des matelots engagés, congédiés.	Montant total.
			Matelots engagés.	Matelots congédiés.	Montant.	Matelots engagés.	Matelots congédiés.	Montant.				
Rivière à l'Ours.....	Digby.....	T. H. Miller.....	.....	Pas de rel.	.....	89	101	74 80	.....	101	74 80	
Rivière au Castor.....	Colchester.....	R. Perry.....	12	.....	6 00	14	.....	7 00	.....	26	13 00	
Bridgetown.....	Annapolis.....	S. S. Ruggles.....	.....	Nil.....	.....	2	2	1 60	.....	2	1 60	
Bridgewater.....	Lunenburg.....	J. H. Wade.....	27	19	19 20	76	95	66 50	.....	103	85 70	
64 Caledonia.....	Cap-Breton.....	James T. Burchell.....	.....	.....	.....	.....	Pas de rel.	.....	.....	.....	.....	
Creek Canada.....	King.....	S. W. Rawling.....	7	6	5 30	6	4	4 20	.....	13	9 50	
Causo.....	Guyshoro'.....	J. W. Young.....	39	7	21 60	25	3	13 40	.....	64	35 00	
Cap-Sable, Ile du.....	Shelburne.....	Seth Smith.....	43	10	24 50	25	15	17 00	.....	68	41 50	
Clementsport.....	Annapolis.....	G. F. Ditmars.....	58	32	38 60	50	55	41 50	.....	108	80 10	
Cornwallis.....	King.....	E. Rand.....	43	34	31 70	.....	Pas de rel.	.....	.....	.....	.....	
Baie aux Vaches.....	Cap-Breton.....	W. W. Bown.....	32	4	17 20	36	32	27 60	.....	68	44 80	
Digby.....	Digby.....	Botsford Viets.....	12	6	7 80	19	15	14 00	.....	31	21 80	
Freeport.....	Digby.....	Isaiah Tharbet.....	4	.....	2 00	.....	Pas de rel.	.....	.....	.....	.....	
French-Cross.....	King.....	J. E. Orpen.....	6	6	3 00	.....	Nil.....	.....	.....	6	3 00	
Grand-Bras-d'Or.....	Cap-Breton.....	D. Osmbell.....	.....	Pas de rel.	.....	14	10	10 00	.....	14	10 00	
.....	Guyshoro'.....	J. A. Toy.....	35	.....	17 50	20	6	11 80	.....	55	29 30	

Halifax.....	Halifax.....	Asa B. Bligh.....	1,667	1,040	1,145 50	1,398	1,109	1,031 70	3,065	2,149	2,177 20
Hantsport.....	Hants.....	J. W. Lawrence.....	18	40	21 00	50	14	28 20	68	54	50 20
Havre au Bouché.....	Antigonish.....	E. Corbet.....	5	.....	2 50	.....	4	1 20	5	4	3 70
Harbourville.....	King.....	Henry Morris.....	23	3	12 40	12	4	7 20	35	7	19 60
Horton.....	King.....	J. B. Davison.....	.....	.....	.....	.....	Pas de rel.	.....	.....	.....	.....
Havre Isaac.....	Guyshoro'.....	J. D. Giffin.....	11	8	7 90	2	1	1 30	13	9	9 20
Joggins.....	Cumberland.....	J. Moffat.....	21	.....	10 50	16	.....	8 00	37	.....	18 50
Baie Jordan.....	Shelburne.....	M. D. McKenzie.....	21	.....	10 50	44	26	19 80	65	26	30 30
La Have.....	Lunenburg.....	B. Rynd.....	.....	.....	.....	.....	Pas de rel.	.....	.....	.....	.....
Lingan.....	Cap-Breton.....	Matthew Roche.....	.....	.....	.....	.....	Pas de rel.	.....	.....	.....	.....
Petit Bras-d'Or.....	Cap-Breton.....	M. McDonald.....	.....	Nil.....	.....	.....	Nil.....	.....	.....	.....	.....
Petite Baie Glacée.....	Cap-Breton.....	J. J. Campbell.....	.....	Pas de rel.	.....	44	32	31 60	44	32	31 60
65 Liscomb.....	Guyshoro'.....	James Hemlow.....	.....	.....	.....	.....	Pas de rel.	.....	.....	.....	.....
Liverpool.....	Queen.....	W. A. Kenney.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Lockeport.....	Shelburne.....	George Staker.....	410	165	264 50	.....	.....	.....	528	280	348 00
Londonderry.....	Colchester.....	Robert Dill.....	.....	.....	.....	.....	Pas de rel.	.....	.....	.....	.....
Louisburg.....	Cap-Breton.....	W. H. McAlpin.....	35	6	19 30	7	7	5 60	42	13	24 90
Lunenburg.....	Lunenburg.....	William Young.....	210	304	186 20	347	282	258 10	557	586	464 30
Baie Mahone.....	Lunenburg.....	B. Zwicker.....	.....	.....	.....	.....	Pas de rel.	.....	.....	.....	.....
Main-a-Dieu.....	Cap-Breton.....	George Rigby.....	6	4	4 20	10	8	7 40	16	12	11 60
Mattland.....	Hants.....	Alex. Roy.....	.....	Nil.....	.....	.....	Nil.....	.....	.....	.....	.....
Margaree.....	Inverness.....	James Ross.....	.....	.....	.....	.....	Pas de rel.	.....	.....	.....	.....
Margaretville.....	Annapolis.....	D. W. Landers.....	12	.....	6 00	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Menigomish.....	Pictou.....	Robert Murray.....	.....	.....	.....	.....	Pas de rel.	.....	.....	.....	.....
Météhan.....	Digby.....	B. A. Robichau.....	.....	.....	.....	.....	Pas de rel.	.....	.....	.....	.....

TABLEAU indiquant le résultat de certains relevés au sujet de l'engagement et du congé des matelots, etc.—*Suite.*

NOUVELLE-ÉCOSSE—*Fin.*

Nom du port	Nom du comité.	Nom du préposé à l'engagement des matelots.	Pour le semestre expiré le 30 juin 1884.		Pour le semestre expiré le 31 décembre 1884.		Total des matelots engagés.	Total des matelots congédiés.	Montant total.	
			Matelots engagés.	Matelots congédiés.	Matelots engagés.	Matelots congédiés.				Montant.
Sydney-Nord	Cap-Breton	James Armstrong.	89	43	275	183	374	206	248 80	
Parborough	Cumberland	A. S. Townshend.	61	36		Pas de rel.	237	160	166 50	
Pictou	Pictou	M. Campbell.	75	62	162	98	54	28	35 40	
Port-Acadie	Digby	A. Bourneuf.	22	16	32	12				
Port-Caledonia	Cap-Breton	J. J. Campbell.				Pas de rel.		69	65 10	
Port-Gilbert	Digby	R. Sanderson		Pas de rel.	28	16	61	19	36 20	
Port-Hawkesbury	Inverness	John Stapleton	33							
Port-Hood	Inverness	E. D. Tremain		Nil.					5 50	
Port-la-Tour	Shelburne	J. W. Taylor	4			2	10	2	65 00	
Port-Medway	Quebec	J. J. Leston	64	19	36	31	100	50	10 00	
Port-Mulgrave	Guyshoro'	D. Murray, jeune	18		2		20			
Port-William	King	G. S. Lockwood		Pas de rel.	17	6				
Port-Williams	Annapolis	W. Graves.	2					2	1 00	
Pubnico	Yarmouth	P. S. D'Entremont.	91			4	184	4	93 20	
Pugwash	Cumberland	J. H. Black.	6	1	17	19	23	20	17 50	
Rivière Ratchford	Cumberland	F. F. Hatfield.								

Richmond	Richmond	A. McDonald.	Nil.							7				3 50
Sainte-Anne	Cap-Breton	D. McAuley.	2											
Rivière Sainte-Marie	Guyshoro'	A. F. Falconer		Nil.										
Saint-Pierre	Richmond	Donald Urquhart.	86			2		88	2					44 60
Sheet Harbour	Halifax	M. Macfarlane												
Shelburne	Shelburne	W. W. Atwood	151	16				184					22	98 60
Haye au Navire	Halifax	Edgar Hill.												
Sydney	Cap-Breton	R. J. Ingraham												
Anse Thorne	Annapolis	E. H. Porter												4 30
Truro	Colchester	S. F. Crowe												
Tatamagouche	Colchester	J. A. G. Campbell		Nil.										1 50
Wallace	Cumberland	Wm. McNab		Nil.										
Walton	Hants	A. McN. Parker		Nil.									19	14 00
Weymouth	Digby	Sterns Jones											68	52 00
Windsor	Hants	E. O'Brien	52	18				88	9				27	51 47
Whimot	Annapolis	G. B. Reed												
Yarmouth	Yarmouth	C. W. Clements	236	213				620	216			429		438 70

ILE DU PRINCE-ÉDOUARD.									
Nom du port	Nom du comité	Nom du préposé à l'engagement des matelots	Matelots engagés	Matelots congédiés	Montant	Pas de rel.	Total des matelots engagés	Total des matelots congédiés	Montant total
Casampec	Prince	James F. White							
Charlottetown	Queen	Wm. Koughan	124	94	90 20		81	119	76 20
Crapaud	Queen	S. J. B. Leard					6	4	4 20
Georgetown	King	Charles Owen	26	12	16 60		53	48	40 90
Malpèque	Prince	J. M. Macovitt		Nil.				Nil.	

État indiquant le résultat de certains relevés au sujet de l'engagement et du congé des matelots, etc.—*Suite.*  
 ILE DU PRINCE-ÉDOUARD—*Fin.*

Nom du port.	Nom du comté.	Nom du préposé à l'engagement des matelots.	Pour le semestre expiré le 30 juin 1884.			Pour le semestre expiré le 31 décembre 1884.			Total des matelots engagés.	Total des matelots congédiés.	Montant total.
			Matelots engagés.	Matelots congédiés.	Montant.	Matelots engagés.	Matelots congédiés.	Montant.			
Pont de Montague	King	J. M. Aitken	5	.....	\$ cts. 2 50	6	11	.....	11	\$ cts. 8 80	
Havre de Murray	King	H. J. Brehaut	.....	Nil	.....	.....	Nil	.....	.....	.....	
Pinette	Queen	A. Murchison	.....	Nil	.....	2	.....	.....	2	1 00	
Port-Hill	Prince	W. Hopgood	.....	7	2 10	6	.....	.....	6	3 00	
Baie Saint-Pierre	King	R. D. McCallum	.....	.....	.....	.....	.....	Pas de rel.	.....	.....	
Souris	King	Michael Foley	22	4	12 20	24	2	12 60	46	24 80	
Summerside	Prince	Jacob Schurman	23	7	13 60	27	14	4 20	50	17 80	
Tignish	Prince	Geo. Conroy	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
Cap-West	Prince	Charles Stewart	.....	.....	.....	.....	do	.....	.....	.....	

COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Burrard-Inlet	N. Westminstr	Isaac Johns	63	134	71 70	.....	Pas de rel.	.....	63	134	71 70
Victoria	Victoria	W. Hamley	.....	.....	.....	.....	do	.....	.....	.....	.....

W. M. SMITH,  
 Sous-ministre de la marine.

MINISTÈRE DE LA MARINE ET DES PÊCHERIES,  
 OTTAWA, 1er janvier 1885.

## ANNEXE No. 40.

RAPPORT DE LA POLICE DE PORT DE MONTRÉAL, POUR L'EXERCICE  
TERMINÉ LE 30 JUIN 1884.

MONTRÉAL, 3 décembre 1884.

WILLIAM SMITH, écr,  
Sous-ministre de la marine,  
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre le rapport annuel de la police fédérale de port, pour l'exercice terminé le 30 juin 1884.

Il y a eu une diminution de 41 dans le nombre de personnes arrêtées; ce nombre s'est élevé, cette année, à 871, contre 913 l'année dernière. On trouvera ci-joint un tableau indiquant la nature des infractions commises.

Vu qu'il n'était pas au pouvoir de la police de donner la protection exigée par la flotte qui fréquente ce port, et les marchands ainsi que les propriétaires de navires s'étant hautement et constamment plaints au département, de l'injustice qu'il y avait de percevoir une taxe pour laquelle on ne donnait pas d'équivalent, une nouvelle augmentation du nombre de constables fut accordée en août, époque à laquelle le corps se composait de 1 chef, 3 sergents et 34 hommes, faisant—avec l'inspecteur, qui est aussi agent de marine—39 en tout.

La distance sur laquelle il faut faire la patrouille, d'en haut du pont Wellington, sur le canal Lachine, jusqu'au quai de la filature de coton de Victor Hudon, est de plus de 5 milles, et ainsi qu'il est pratiquement à votre connaissance, le nombre actuel de constables ne peut exercer la surveillance que demande le port et dont il a besoin.

Pendant la saison actuelle, 22 personnes se sont noyées; il en été arraché à peu près autant au même sort.

Permettez-moi de vous remercier de l'aide qui m'a été prêtée dans l'exercice des détails de mon service, ainsi que des précieux renseignements si libéralement donnés pour ma gouverne dans l'exécution de mes devoirs.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre très obéissant serviteur,

H. St. A. ORMOND.

*Agent du ministère de la marine, et inspecteur de la police fédérale de port.*

STATISTIQUE des prisonniers arrêtés par la police de port de Montréal, pendant l'année expirée le 30 juin 1884.

	Désarmer une cargaison.	Ivresse.	Refusant de servir à bord.	Ivres et se battant sur les quais.	Matelots désertant leurs navires.	Matelots ivres à bord.	Matelots s'absentant sans permission.	Larcin.	Matelots ivres et se battant à bord.	Matelots embarqués à bord de leurs navires.	Ivres et résistant à la police.	Votes de fait sur la police.	Matelots menaçant leurs officiers.	Crauté aux animaux.	Ivres et causant du désordre sur les quais.	Matel. se port. à des votes de fait sur leurs officiers.	Raccolage.	Soupçonné de désertion.	Portant obstacle à bord de leurs navires.	Nuisant à la police.	Châtiments émanant la circulation sur les quais.	Tentative de suicide.	Se baignant dans le fleuve.	Ménages accompagnés de voies de fait.	Vagabondage.	Mettant de l'argent en circulation.	Personnes cachées à bord.	Protection.	Total.	
1883.																														
1884.																														
Janvier.....	16	70	39	34	42	21	49	30	19	192	23	14	12	8	36	7	2	35	14	14	14	6	15	15	16	4	23	101	871	
Février.....	6	9	5	6	3	2	10	7	1	28	4	2	1	1	4	1	2	2	2	3	2	2	2	2	5	5	2	10	121	
Mars.....	7	12	9	10	5	1	9	4	4	30	5	6	1	1	3	2	3	3	2	2	3	2	2	3	5	4	1	13	147	
Avril.....																														
Mai.....																														
Jun.....																														
1883.	2	12	3	3	7	4	9	10	5	20	4	3	2	2	6	1	1	7	3	3	3	2	3	3	1	1	7	18	145	
Avril.....	1	10	8	6	10	4	9	2	4	37	3	1	5	1	7	1	1	6	3	3	1	1	6	4	1	1	12	15	136	
Mai.....	1	10	8	6	10	4	9	2	4	32	1	1	5	1	7	1	1	6	3	3	2	2	2	2	3	1	1	15	120	
Juin.....	7	12	9	10	5	1	9	4	4	30	5	6	1	1	3	2	3	3	2	2	3	2	2	2	5	4	1	13	147	
Juillet.....	8	10	3	3	12	4	9	4	5	20	4	3	2	2	6	1	1	7	3	3	3	2	3	3	1	1	7	18	145	
Septembre.....	2	12	3	3	7	5	9	10	2	25	3	1	1	1	7	1	1	6	3	3	1	1	6	4	1	1	12	15	136	
Octobre.....	1	10	8	6	10	4	9	2	4	32	1	1	5	1	7	1	1	6	3	3	2	2	2	2	3	1	1	15	120	
Novembre.....	7	7	2	4	2	3	3	1	1	20	3	1	1	1	6	1	1	4	1	1	3	1	1	1	1	1	8	12	70	
Décembre.....																														

H. ST. A. ORMOND, *écrivain*,  
*Agent du département de la marine et des pêcheries, et inspecteur de police.*  
 GEORGE MURPHY,  
*Chef P. H. G.*

## ANNEXE No 41.

RAPPORT DE LA POLICE FLUVIALE DE QUÉBEC, POUR L'ANNÉE  
EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE 1884.

QUÉBEC, 10 décembre 1884.

WILLIAM SMITH, *scr.*,  
Sous-ministre de la marine,  
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre à l'honorable ministre de la marine et des pêcheries, mon septième rapport annuel, en qualité de chef de la police fluviale à ce port.

Le 1er mai, le corps reprit son service avec l'effectif suivant, savoir :

Le chef, qui est aussi préposé à l'engagement des matelots, aux appointements de \$1,500 par année pour les deux emplois ; M. James Cunningham remplissant les fonctions de sous-chef, à raison de \$2.40 par jour, pour la saison ; cinq patrons d'embarcation à \$1.90, et 26 constables à \$1.50 par jour, et deux mécaniciens à \$50 par mois.

Une retenue de 25 centins par jour a été exercée, chaque mois, sur ces appointements, à titre de garantie de bonne conduite ; les hommes ayant donné satisfaction, le montant de cette retenue leur a été remboursé à l'expiration du service de la saison.

Rien de particulièrement digne de l'attention du département ne s'est passé pendant la saison, qui a été exceptionnellement tranquille.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

BENJ. TRUDEL,  
*Chef de la police fluviale et préposé à l'engagement des matelots.*

## ANNEXE No 42.

LISTE des personnes auxquelles des récompenses ont été accordées par le gouvernement du Canada, depuis le 1er janvier jusqu'au 31 décembre 1884, pour vaillants services d'humanité rendus en sauvant des vies dans le naufrage de navires canadiens, ou par les gouvernements anglais ou étrangers, pour semblables services rendus en sauvant des vies dans le naufrage de navires anglais ou étrangers, pendant la même période.

Noms et désignation des personnes.	Nature du service rendu.	Date du service rendu.	Genre de récompenses accordées.
Cap. Esra C. Roach, patron de la barque <i>Brazil</i> de Yarmouth, N.-E.	Services, sauvetage de l'équipage de la goëlette américaine <i>Nellie Bell</i> .	2 avril 1879	Une montre d'or, par le gouvernement des États-Unis.
MM. Michael et Moses Nolan, de Ingonish, N.-E.	Services, sauvetage de vie à North Bay.	— juin 1881	Un binocle à chacun.
Mlle Bertha Grace Boyd.....	Sauvetage de vie, à la rivière Sainte-Croix, N.-B.	— oct. 1882	Une montre d'or.
MM. Gardner F. Goold et Harvey Tingley, de la goëlette <i>Belaetta</i> , de Saint-Jean, N.-B.	Services rendus en sauvant, en mer, la vie d'un marin de la <i>Belaetta</i> .	— mars 1883	Une montre d'argent à chacun.
Wm. H. Kelly, de Whitehall, N.-Y.	Services rendus en empêchant un homme de se noyer à Trois-Rivières Québec.	16 juin 1883	Une montre d'argent
Cap. Colin McKenzie et Cap. Alf. McLeod, James Cole, Wm. McKenzie, M. Praught, H. Fyfe, James Jones, D. Praught, E. Warren et John Doyle.	Services, sauvetage de l'équipage naufragé du <i>Marco Polo</i> , de Norvège.	25 juillet 1883	Une montre d'argent à chaque capitaine et \$10 à chacun des hommes.
Cap. Wm. Ward, Cap. Wm. D. Andrews et M. John Patry.	Charitables efforts pour sauver des vies dans le port de Toronto.	27 juillet 1883	Un binocle à chacun.
Cap. St.-Cyr, François Journeil et patron André Daniel Labat, du bâtiment à vapeur français <i>Château Lafite</i> .	Conduite charitable et digne d'éloges dans le sauvetage de l'équipage naufragé du brick <i>Teviot</i> , de Liverpool, N.-E., abandonné en mer dans un voyage de la Baie-aux-Vaches, N.-E., à St. Jago de Cuba.	26 août 1883	Un binocle au capitaine; montre d'or au patron.
Henry James, second; John O'Toole, 3e officier; Cap. A. H. Luckhurst, D. Cameron, H. Chinnery, John Kroon, W. Philpot et Wm. Curry, marins; tous du bâtiment à vapeur <i>Scotland</i> , de Londres, Ang.	Services, sauvages de l'équipage naufragé du brigantin <i>Minnie Louise</i> , de Port Hawkesbury, N.-B., abandonné au large du cap Race, Terre-Neuve.	18 nov. 1883	Une montre d'or au second; une montre d'argent au 3e officier; un binocle au capitaine; \$12 à deux matelots de 1ère classe, et \$10 à chacun des autres

LISTE des personnes auxquelles des récompenses ont été accordées par le gouvernement du Canada, etc.—*Suite.*

Noms et désignation des personnes.	Nature du service rendu.	Date du service rendu.	Genre de récompenses accordées.
Victor Guerrier, pilote. ....	Vaillante conduite dans le sauvetage d'une partie de l'équipage naufragé de la barque <i>Mary Wiggins</i> , de Windsor, N.-E., échouée et mise en pièces près du Havre, France.	30 nov. 1833	Une médaille d'or.
Mlle Charlotte J. Cross, de Lansdowne, Ont.	Sauvetage de vie sur le fleuve Saint-Laurent.	22 déc 1883....	Une montre d'or.
Cap. Enoch Huntley, de la goëlette <i>Libbie T.</i> , d'Halifax, N.-E.	Services, sauvetage de l'équipage naufragé de la goëlette <i>Evergreen</i> , de Saint-Jean, N.-B., chavirée au large de Mount-Desert.	— déc. 1883...	Lettre de remerciements.
Alex. Gilkie et Stewart Gilkie, gardiens de phares de Sambro; James Collins, Frederic Keyworth et Richard Redding, canonniers de l'artillerie royale.	Services, sauvetage de l'équipage naufragé du bâtiment belge <i>Daniel Steinman</i> .	4 avril 1884..	Médaille civique de 1ère classe à chaque homme par le gouvernement belge.
Cap. Joseph Oakley, George Larkin, Peter Kanutson, Samuel Nelson, Albert Nelson, Peter Iverson et Henry Smith, de la goëlette <i>Zenobia</i> , de Gloucester, Mass.	Services, sauvetage de l'équipage du steamer <i>George Colhoun</i> , de Saint-Jean, N.-B., naufragé près du phare de Highland, Cap-Cod.	6 do 1884.	Un binocle au capitaine Oakley; \$10 à chaque homme de l'équipage.
Cap. Giuseppe Vecariana, patron de la barque autrichienne <i>Nehaj</i> .	Services rendus à l'équipage naufragé du brigantin <i>Lalla Sleightholm</i> , de Barrington, N.-E., sombré en mer.	14 do 1884.	Un binocle.
MM. Elisha West, Robert Doggett, George West, Edward Cook, William Doggett, Ralph Doggett, Charles Doggett, W. H. Doggett, Wm Inness, pêcheurs, de White Point, comté de Queen, N.-E.	Services, sauvetage du bâtiment à vapeur <i>Valetta</i> , perdu sur le roc Brésil, au large de Port Mouton, N.-E.	25 do 1884.	\$10 à chacun.
Capitaine du port de Monte Video; Luis Toch, Bartolo Rosas, Antoine Casto, matelots, et Francesco Ortez	Services, sauvetage de l'équipage naufragé du brigantin <i>Eleanor</i> , d'Halifax, N.-E.	25 do 1884.	Une lettre de remerciements au capitaine, et £4 à chacun des hommes.
Neil McKenzie, Michael McKenzie, père, Michael McKenzie, fils, Stephen Sutherland, Andrew Simpson, Alexander McKenzie, W. W. McGrath, Polycarp McAdam, Wm. Findlay, W. McGrath, fils, et Ambrose Barry, habitants de la baie Saint-Pierre, I.P.-E.	Services, sauvetage de l'équipage naufragé du brigantin <i>Tunstall</i> , de Montréal.	13 mai 1884 ...	\$5 à chacun.

LISTE des personnes auxquelles des récompenses ont été accordées par le gouvernement du Canada, etc.—*Suite.*

Noms et désignation des personnes.	Nature du service rendu.	Date du service rendu.	Genre de récompenses accordées.
Cap. David L. Smith, de la goëlette américaine <i>T. B. Crocker</i> , de Provincetown, Mass.	Services, sauvetage de l'équipage naufragé de la goëlette <i>Queen of the East</i> , abandonnée en mer au large de Whitehead.	25 mai 1884...	Un binocle.
Cap. Kilgallen, Joseph McGowan, commis de vivres; Samuel Kelley, George Rouse, Seva Knudson et Fred. Collard, matelots du navire <i>Eurydyce</i> , de Saint-Jean, N.-B.	Services, sauvetage de l'équipage naufragé du <i>Little Racer</i> , de Padstow.	.....	Une médaille d'argent au capitaine et £2 au commis de vivres et à chacun des matelots, par le gouvernement impérial.
Capitaine W. D. Andrews, de Toronto.	Sauvetage de vie dans le port de Toronto.	5 août 1884...	Une lettre de remerciements.
John J. Campbell, patron de bateau de pêche, et John McPhee.	Pour avoir sauvé l'unique survivant de l'infortunée goëlette <i>Welcome</i> , de Lunenburg, N.-E., au large de North Lake, près de East Point, I.P.-E.	31 do 1884...	\$10 à chaque homme.
Benjamin Fulker, gardien de phare, John Henneberry, James Henneberry, David Henneberry, William Henneberry, Charles Faulkner, Richard Potter, Charles Walsh et Thomas Edwards.	Services, sauvetage de l'équipage naufragé de la goëlette <i>John Wesley</i> , de Liverpool, N.-E., à l'île du Diable, N.-E.	25 sept. 1881...	\$8 au gardien de phare et \$5 à chacun des hommes.
Jackson Bougard et le capitaine S. Monck.	Services, sauvetage de vies en différentes occasions à la pointe aux Peupliers, lac Ontario.	.....	Une montre d'argent à chacun.
Capitaine Randall Ryan, du brigantin <i>Hattie Rich</i> , de Lockport, N.-E., et M. George Stalker, percepteur des douanes, Lockport, N.-Ecosse.	Services en dirigeant des mouvements qui ont eu pour effet de sauver l'équipage de la goëlette américaine <i>Priscilla T. Wellets</i> .	5 mars 1884...	Une montre d'or au capitaine et une lettre de remerciements au percepteur, par le gouvernement des E.-U.
Capitaine Spaulding, patron du brigantin <i>Chelmsford</i> , de Québec.	Services, sauvetage de l'équipage de la goëlette américaine <i>William Hars</i> , coulée bas par une barque inconnue.	— déc. 1883.	Une médaille d'or, par le gouvernement des E.-U.

# RAPPORT PRELIMINAIRE

SUR LES

# PÊCHERIES DU CANADA

POUR L'EXERCICE

1884

---

*IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT.*

---



OTTAWA:  
IMPRIMERIE MACLEAN, ROGER ET CIE, RUE WELLINGTON  
1885.



## PREMIER RAPPORT

DU

## DÉPUTÉ DU MINISTRE DES PÊCHERIES

ANNÉE 1884.

A l'honorable

ARCHIBALD WOODBURY McLELAN,

Ministre de la marine et des pêcheries.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter un rapport préliminaire sur le service des pêcheries du Canada durant l'année dernière, ainsi qu'un relevé des transactions officielles qui ont eu lieu pendant l'exercice clos le 30 juin 1884.

Vu l'éloignement de plusieurs districts et l'accès difficile de quelques-uns, il est impossible de recueillir et compiler toute la statistique à temps pour la soumettre au parlement dès la rentrée des Chambres.

Dans la province d'Ontario les opérations de pêche finissent avec la navigation, tandis que dans la Nouvelle-Ecosse, le Nouveau-Brunswick et l'Île du Prince-Edouard, elles se poursuivent jusqu'à la fin de l'année. Nous espérons, cependant, recevoir tous les relevés à temps pour vous permettre de publier un rapport complet avant la fin de la session.

## ORGANISATION DU MINISTÈRE DES PÊCHERIES.

L'Acte 47 Vict., chap. 18, a divisé le ci-devant département de la marine et des pêcheries en deux ministères, respectivement désignés sous le nom de "Ministère de la marine" et "Ministère des pêcheries," lesquels sont présidés par le ministre de la marine et des pêcheries en exercice, qui en a la gestion, le contrôle et la direction.

Le 1er juillet 1884, un sous-chef fut nommé, avec le titre de "Député du ministre des pêcheries," et le personnel fut choisi dans l'ancien département de la marine et des pêcheries.

## ATTRIBUTIONS.

Le ministère des pêcheries est chargé principalement de veiller à l'exécution de toutes les lois concernant les pêcheries maritimes, côtières et de l'intérieur, et de l'administration, réglementation et protection de ces pêcheries, ainsi que de toutes matières et choses qui s'y rattachent ou qui sont assignées au dit département par le gouverneur en conseil.

Dans cette dernière catégorie entre le paiement des primes de pêche, nécessitant une énorme somme de travail qui ne pourrait pas être accomplie facilement et d'une manière satisfaisante en dehors du ministère.

### PRODUITS DES PÊCHES.

Le produits des pêches du Canada est évalué comme suit pour l'année 1884 :—

Nouvelle-Ecosse.....	\$8,736,264
Nouveau-Brunswick .....	3,730,453
Québec (évalué).....	1,800,000
Colombie-Britannique do .....	1,500,000
Ontario do .....	1,000,000
Ile du Prince-Edouard .....	1,086,004

Total.....\$17,852,721

Soit une valeur totale de \$17,852,721, sans compter le Manitoba et les Territoires du Nord-Ouest, dont nous n'avons pas les relevés.

La valeur des produits de 1883 était portée à \$16,958,192. Cela nous donnerait probablement une augmentation de plus de \$1,000,000, si le rendement du Manitoba et des Territoires du Nord-Ouest était ajouté à ce tableau.

### OBSERVATIONS GÉNÉRALES.

#### *Nouvelle-Ecosse.*

Les rapports reçus jusqu'ici nous donnent à espérer que les pêches de cette province, non seulement soutiendront l'amélioration qui s'est produite depuis quelques années, mais encore donneront une augmentation considérable sur tout ce qu'elles ont rendu auparavant.

D'après les apparences, cette amélioration, remarquable pour presque toutes les espèces de poissons, sera surtout accentuée dans le rendement du maquereau, de la morue, du hareng et du homard.

L'encouragement créé par la prime a eu pour effet d'augmenter considérablement le nombre des navires et des bateaux qui font la pêche au large et sur les bords. Il y aura probablement une diminution dans le rendement de l'aloise; mais quant à celle qu'avait subie le rapport du gaspareau l'année précédente, elle sera plus que compensée par le résultat de la pêche de l'année dernière.

Il est possible que le merlan, la merluche et l'égrefin donnent moins; mais ce résultat sera dû à des causes locales plutôt qu'à la rareté du poisson.

#### *Nouveau-Brunswick.*

Les rapports parvenus de cette province semblent indiquer jusqu'ici que la dernière campagne de pêche va donner une augmentation considérable.

Un fait consolant qui ressort de ces rapports, c'est que partout la pêche du saumon est devenue meilleure.

Le bar, l'éperlan, le hareng et le homard accuseront une augmentation notable.

L'alose et le gaspereau sont aussi compris dans l'amélioration générale; mais le rendement de l'esturgeon ne sera certainement pas ce qu'il a été jusqu'ici.

La pêche du hareng ne produira pas autant dans quelques districts, mais dans d'autres elle donnera une augmentation considérable. Cette variation vient des habitudes nomades des bancs de hareng qui, bien que ne quittant jamais nos côtes, changent de localité selon la température, le temps et l'endroit où se trouve la pâtre favorite de ce poisson.

#### *Québec.*

Les glaces sont parties très tard le printemps dernier, et les tempêtes ont été presque continuelles dans le golfe pendant la campagne de 1884. Pour ces deux causes, la pêche de toutes les espèces de poisson accusera une diminution considérable.

Il est possible, cependant, que le hareng et le homard donnent une légère augmentation.

La diminution du rendement du saumon sur la côte sud de Gaspé et de Bonaventure sera probablement plus que contrebalancée par l'augmentation que donnera la côte nord.

La pêche du maquereau a été l'objet d'un intérêt plus qu'ordinaire, et nos pêcheurs ont fait à son intention des dépenses considérables. Malheureusement le mauvais temps a influencé les mouvements des bancs, qui ne sont pas allés à l'ouest du Cap-Breton, et la capture n'a pas été importante.

Les pêches de l'intérieur accuseront probablement une forte diminution sur le chiffre de 1883.

Cette diminution, qu'on a remarquée dans presque toutes les espèces de poissons, est attribuable aux vents contraires et aux tempêtes plus qu'à la rareté du poisson.

Tous les gardes-pêche de la côte sud s'accordent sur ce point.

Sur la côte nord, spécialement dans la division du Saguenay, la pêche n'a pas été exploitée autant qu'auparavant, la population trouvant de l'emploi dans d'autres industries.

En amont de Québec et dans l'intérieur, où il y a eu moins de tempêtes, le rendement des pêches sera à peu près le même que l'année dernière.

#### *Ile du Prince-Edouard.*

Les tempêtes qui se sont déchaînées dans le golfe se sont aussi fait sentir dans les détroits, et ont eu le même effet sur les pêches de l'île.

Les rapports consigneront probablement une diminution considérable dans toutes les espèces de poissons, et spécialement dans la pêche du maquereau.

Il n'y aura qu'une seule exception pour la pêche du homard, laquelle, contrairement à l'attente générale, a été bonne, et les relevés accuseront, en toute probabilité, un accroissement notable sur le rendement de l'année dernière, qui avait pourtant été très considérable.

L'énorme développement que cette pêche a pris et le nombre toujours croissant de ceux qui l'exploitent, pêcheurs et établissements de conserves, ont créé beaucoup de confusion. Il serait bon, dans l'intérêt général, de modifier l'Acte des pêcheries de façon à mettre cette pêche, et toutes les autres sous le contrôle plus effectif du département.

#### *Ontario.*

On peut, sans exagération, porter à \$1,000,000 la valeur totale des pêches de la province d'Ontario.

Sur le lac Supérieur et la baie Georgienne, les captures particulières ne dépasseront pas beaucoup celles de l'année dernière, mais le nombre de pêcheurs a été plus considérable, et par suite, le rendement collectif doit avoir augmenté.

Les grandes tempêtes du commencement de novembre ont beaucoup nui aux opérations des pêcheurs, en détruisant un grand nombre de rets et en chassant le poisson au large; mais on croit qu'en somme le résultat de la campagne sera satisfaisant.

On attend une forte augmentation du rendement de la pêche du poisson blanc sur les lacs Erié et Ontario.

L'achèvement très prochain du chemin de fer Canadien du Pacifique et la colonisation du pays au nord des lacs Huron et Supérieur, vont nécessiter la nomination de nouveaux gardiens pour veiller à l'observation des lois et règlements de pêche et à la protection du poisson de ces régions.

#### *Colombie-Britannique.*

Aucun rapport ne nous est venu de cette province à temps; mais des renseignements puisés à bonne source nous portent à croire que le résultat de la dernière campagne de pêche accusera une augmentation considérable.

Un établissement de pisciculture, mesurant 100 x 40 pieds, a été construit sur la rivière Fraser, au cours de la dernière saison. Il peut facilement contenir 3,000,000 d'œufs de saumon *quinnat*, ou 5,500,000 œufs de saumon *saw-quâi*. En doublant les auge à incubation, ce nombre peut être doublé. La capture du saumon reproducteur commença vers le commencement de juillet, et à la fin de la saison il y avait 3,000,000 d'œufs sur les auge. Les opérations, quoique constituant une innovation, ont parfaitement réussi et font honneur au directeur de l'établissement, M. Thomas Mowat.

#### *Manitoba et Territoires du Nord-Ouest.*

Jusqu'ici les saisons réservées à la protection du poisson blanc ont été mal déterminées; il faudra nécessairement en fixer d'autres.

Pour le district de Qu'Appelle le gouvernement a nommé un inspecteur, M. Alex. McQueen, de Winnipeg, qui est en même temps revêtu des pouvoirs de magistrat, et un garde-pêche, M. F. C. Gilchrist, de Fort Qu'Appelle. Graduellement, il en sera fait autant ailleurs, à mesure que les circonstances l'exigeront.

## DÉPENSE.

La dépense totale pour le service des pêcheries, pendant l'exercice clos le 30 juin 1884, s'est élevée à \$116,531.66, comme suit:—

Service général.....	\$69,011 06
Pisciculture.....	27,585 07
Entretien et frais du navire armé <i>La Canadienne</i> .....	19,935 53

Cette dépense se subdivise ainsi:—

*Nouvelle-Ecosse.*

Salaires et déboursés des gardes-pêche.....	\$15,600 01
Pisciculture .....	4,728 11
	————— \$20,328 11

*Nouveau-Brunswick.*

Salaires et déboursés des gardes-pêche.....	\$14,388 02
Pisciculture.....	2,327 06
	————— 16,715 08

*Québec.*

Salaires et déboursés des gardes-pêche.....	\$13,186 26
Pisciculture.....	8,512 11
	————— 21,698 37

*Ile du Prince-Edouard.*

Salaires et déboursés des gardes-pêche.....	\$2,767 98
Pisciculture.....	771 40
	————— 3,539 38

*Colombie-Britannique.*

Salaires et déboursés des gardes-pêche.....	\$2,231 97
Pisciculture .....	3,704 31
	————— 5,936 28

*Ontario.*

Salaires et déboursés des gardes-pêche.....	\$15,192 73	
Pisciculture.....	8,011 17	
		23,203 90

*Manitoba.*

Salaires et déboursés des gardes-pêche.....	872 40	
Navire <i>La Canadienne</i> préposé à la protection des pêcheries.....		19,935 53

*Divers.*

Frais de procès et dépenses incidentes.....	\$1,003 72	
Annonces.....	63 66	
Pisciculture—appointements du surintendant.	1,999 96	
“ construction de passes migra- toires.....	1,235 26	
		4,302 60

Total.....\$116,531 66.

Les déboursés occasionnés par la pisciculture sont aussi subdivisés comme suit, entre onze établissements :—

*Ontario.*

Newcastle .....	\$4,985 05	
Sandwich .....	3,026 12	
		\$8,011 17

*Québec.*

Tadoussac.....	\$2,232 25	
Bassin de Gaspé.....	1,932 43	
Magog .....	2,009 32	
Ristigouche (Québec et Nouveau-Brunswick)	2,338 11	
		8,512 11

*Nouvelle-Ecosse.*

Bassin de Bedford. ....	\$2,639 85	
Sydney.....	2,088 26	
		4,728 11

*Nouveau-Brunswick.*

Miramichi.....	\$1,226 14	
Rivière Saint-Jean.....	1,100 92	
		2,327 06

*Ile du Prince-Edouard.*

Rivière Dunk.....	771 40	
-------------------	--------	--

*Divers.*

Appointements du surintendant.....	\$1,999 93	
Construction de passes-migratoires et faux frais.....	1,235 26	
		<u>3,235 22</u>
Total.....	\$27,585 07	

## RECETTES.

Les perceptions faites pendant le dernier exercice ont été comme suit :—

*Ontario. -*

Loyers, honoraires de permis et amendes.....	11,345 14
--	-----------

*Nouveau-Brunswick.*

Loyers, taxes sur les filets et amendes.....	3,905 66
--	----------

*Québec.*

Loyer, honoraires de permis et amendes.....	2,715 02
---	----------

*Nouvelle-Ecosse.*

Permis de pêche et amendes.....	1,833 18
---------------------------------	----------

*Colombie-Britannique.*

Permis de pêche au saumon.....	127 50
--------------------------------	--------

*Ile du Prince-Edouard.*

Permis de pêche.....	80 00
----------------------	-------

	<u>\$20,006 50</u>
--	--------------------

## PERMIS DÉLIVRÉS.

Le nombre des permis délivrés pendant la saison de 1884 est comme suit :—

*Ontario.*

Rets à mailles.....	472
Verveux.....	75
Rets à chambres.....	111
Seines.....	304
Permis de pêche à la ligne.....	1,909
Permis de pêche au dard.....	72
Épuisettes et lignes dormantes.....	46

	<u>2,989</u>
--	--------------

*Québec.*

Permis de pêcher le saumon aux rets .....	367	
Permis de pêches à claies .....	45	
Nasses à anguilles.....	8	
Seines .....	196	
Rets à mailles .....	175	
Epuisettes et lignes dormantes.....	143	
Rets à chambres .....	2	
		936

*Nouveau-Brunswick.*

Permis de pêcher le saumon aux rets .....	553	
Nasses à hareng .....	196	
"    au bar.....	228	
"    à l'éperlan .....	1,146	
"    à l'esturgeon .....	33	
Rets à enclos .....	2	
		2,168

*Nouvelle-Ecosse.*

Rets à enclos .....	68
---------------------	----

*Colombie-Britannique.*

Permis de pêcher le saumon aux rets.....	30
Permis de pêche aux huîtres .....	2

*Ile du Prince-Edouard.*

Rets à enclos .....	2
---------------------	---

Total .....	6,195
-------------	-------

## PISCICULTURE.

Il y a aujourd'hui, dans les différentes provinces du Canada, douze établissements destinés à la propagation artificielle du poisson. Ils sont en ce moment bien remplis d'œufs de poisson, cueillis sur différents points du pays à l'époque de la fraie de 1884. L'établissement de la rivière Fraser, Colombie-Britannique, n'a pu être terminé à temps que pour recevoir les œufs cueillis dans l'automne de 1884 seulement, en sorte que les rapports ne donnent que le chiffre des alevins sortis des onze autres établissements, lesquels étaient construits avant la saison de 1884.

Le nombre total d'alevins éclos dans ces onze institutions et distribués par elles en 1884, s'est élevé à 53,143,000, et la quantité totale d'œufs déposés au cours de l'automne de la même année s'est chiffrée par 66,033,000.

La quantité et l'espèce des alevins sortis de ces établissements, au printemps de 1884, ont été comme suit :—

	Quantité.	Espèce.
Etablissement de Newcastle, Ont. ....	5,150,000	truite saumonée.
do do do .....	50,000	" tachetée.
do do do .....	3,500,000	poisson blanc.
do do do .....	100,000	achigan.
do Sandwich, do .....	27,000,000	poisson blanc.
do do do .....	10,000,000	doré.
do Tadoussac, Québec.....	985,000	saumon.
do do do .....	859,000	"
do Magog do .....	100,000	truite saumonée.
do Ristigouche do et N.-Brunswick....	940,000	saumon.
do Miramichi do N.-Brunswick...	795,000	"
do Rivière Saint-Jean, do ...	811,000	"
do Bedford Nouvelle-Ecosse ....	1,000,000	"
do Sydney do ....	853,000	"
do Rivière Dunk Ile du P.-Edouard...	1,000,000	"
<b>Total.....</b>	<b>53,143,000</b>	

Par espèces, ils sont divisés comme suit :—

Saumon, <i>Salmo Salar</i> .....	7,243,000
Truite saumonée, <i>Salmo Namaycush</i> .....	5,250,000
Truite tachetée, <i>Salmo Fontinalis</i> .....	50,000
Poisson blanc, <i>Coregonus Albus</i> .....	30,500,000
Doré, <i>Lucioperca</i> .....	10,000,000
Achigan, <i>Gristes Nigricans</i> .....	100,000

**Grand total..... 53,143,000**

La quantité et l'espèce d'œufs de poisson déposés dans les différents établissements pendant la fraie, automne de 1884, ont été comme suit :—

Etablissement de Newcastle, province d'Ontario.....	4,000,000	truite saumonée.
do do do .....	50,000	" tachetée.
do do do .....	3,000,000	poisson blanc.
do Sandwich do .....	50,000,000	saumon.
do Tadoussac, province de Québec.....	775,000	"
do Gaspé do .....	341,000	"
do Magog do .....		pas de rapport.
do Ristigouche do .....	700,000	saumon.

Etablissement de Miramichi, province du N.-Brunswick.	1,000,000	“
do la rivière Saint-Jean do	186,000	“
do Bedford, province de la Nouv.-Ecosse..	800,000	“
do Sydney, province du Cap-Breton. ....	931,000	“
do Rivière Dunk, prov. de l'Île du P.-E...	1,250,000	“
do Rivière Fraser, prov. de la Col.-Brit...	3,000,000	“
Total.....	66,033,000	“

Par espèces, ils sont divisés comme suit :—

Saumon, <i>Salmo Salar</i> .....	5,983,000
do <i>Salmo Quinnat</i> .....	3,000,000
Truite saumonée, <i>Salmo Namaycush</i> .....	4,000,000
Truite tachetée, <i>Salmo Fontinalis</i> .....	50,000
Poisson blanc, <i>Coregonus Albus</i> .....	53,000,000
Grand total. ....	66,033,000

Le rapport général, qui est en cours de préparation, donnera les détails complets des opérations de chaque établissement de pisciculture, ainsi que les rapports des officiers qui en ont la direction.

#### PRIMES DE PÊCHE.

Le nombre total des réclamations reçues en 1883 pour la prime de pêche a été de 13,604. De ce nombre, 523 ont été rejetées parce que ceux qui les faisaient ne s'étaient pas conformés à la loi, non plus qu'aux instructions données.

Le nombre total de réclamations payées, au cours de la même année, a été de 13,081,—soit une augmentation de 1,109 sur l'année 1882.

La somme totale des primes payées aux navires et bateaux a été de \$130,227.35.

Le nombre de navires réclamant la prime a été de 902, d'un tonnage collectif de 34,549 tonneaux, contre 116 navires d'un tonnage de 6,938 en 1882.

Cette importante augmentation vient principalement de la Nouvelle-Ecosse, et a fait distribuer parmi les armateurs et les équipages de cette province \$10,000 de plus que l'année précédente.

Le nombre des bateaux qui ont reçu la prime a été de 12,272, contre 11,225 en 1882,—soit une augmentation de 1,047 bateaux.

Vu l'insuffisance du crédit, il a été impossible de continuer le mode inauguré en 1882, de doubler le taux de la prime, et on a dû s'en tenir à l'ancien chiffre de \$2.50 par homme.

On trouvera, aux pages 54 et suivantes du présent rapport, le détail des sommes payées aux navires et bateaux dans chaque province.

Pour l'information des pêcheurs qui réclament la prime de 1884, et des officiers préposés à la transmission des réclamations et à la distribution des alevins, la circulaire suivante a été distribuée parmi les réclamants :—

### PRIMES DE PÊCHE, 1884.

#### INSTRUCTIONS POUR LES RÉCLAMANTS.

##### *Bateaux de pêche.*

1. Tout pêcheur réclamant la prime devra avoir été employé pendant au moins trois mois à la pêche de mer, à part celle du saumon, de l'aloise, du homard et autres poissons et pêcheries exemptés de l'opération du Traité de Washington, et avoir pris au moins 2,500 livres de poisson de mer par homme.

2. Il ne sera pas accordé de prime aux bateaux de pêche mesurant moins de 14 pieds de quille; et pour les bateaux de moins de 20 pieds, pas plus de trois hommes (y compris le propriétaire) ne seront admis à réclamer.

3. Les dates et les endroits de pêche devront être précisés dans la réclamation, ainsi que la quantité et les espèces de poisson pris.

4. L'âge des hommes devra y être donné.

5. Les retours devront être assermentés comme étant vrais et corrects dans tous leurs détails;

6. Aucun pêcheur ne pourra réclamer plus d'une fois par saison, quand même le réclamant aurait fait la pêche dans deux navires, ou dans un navire et un bateau, ou dans deux bateaux. Quiconque sera reconnu avoir sciemment fait de faux retours, sera exclu de la participation dans la prime;

7. Les réclamations devront être filées le ou avant le 31 décembre;

8. Les officiers de douane et les gardes-pêche fourniront les blancs nécessaires gratis, et après les avoir certifiés les transmettront au département des pêcheries.

##### *Vaisseaux.*

9. Les vaisseaux canadiens enregistrés de 10 tonneaux et au-dessus (jusqu'à 80 tonneaux), qui auront été employés pendant une période de trois mois à la pêche des poissons de mer non exemptés en vertu du Traité de Washington, ont droit à une prime de \$2 par tonneau, dont une moitié sera payable au propriétaire ou propriétaires, et l'autre moitié à l'équipage;

10. Tout propriétaire de vaisseau pourra être requis, après la saison courante et avant d'entreprendre un voyage de pêche, de se pourvoir d'une licence du percepteur de douane le plus près, lequel émanera subséquemment un certificat établissant que toutes les exigences du statut ont été accomplies; et le susdit certificat ayant été produit avec la réclamation, la prime sera payée;

11. Les instructions contenues dans les paragraphes 3, 4, 5, 6, 7 et 8 s'appliquent aux vaisseaux aussi bien qu'aux bateaux de pêche.

### L'ANNEXE B

contient le rapport et le relevé des dépenses se rattachant à l'exposition internationale des pêcheries qui a eu lieu à Londres en 1883, et dont le résultat, en ce qui concerne les produits du Canada, ne peut que faire plaisir à tous les Canadiens.

Plusieurs des échantillons les plus précieux, qui avaient coûté beaucoup de peines et de dépenses, ont été rapportés au pays après la clôture de l'exposition. Quelqu'un suggère l'idée de former avec cette collection un musée à Ottawa, car elle comprenait

---

des échantillons de presque toutes les espèces de poissons que produisent les eaux du Canada. Cette idée fut mise en pratique, et la collection a été installée dans le rez-de-chaussée d'un édifice de la rue O'Connor connu sous le nom de Victoria-Hall.

Plusieurs milliers de personnes ont visité le musée depuis qu'il a été ouvert au public au mois de mars dernier, et en ont paru enchantées, car il est une source de renseignements importants sur nos poissons et nos pêcheries.

Nous nous proposons d'améliorer peu à peu et de compléter la collection, et dans ce but un crédit va être demandé au parlement, afin que le musée devienne un objet permanent d'intérêt dans la capitale.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

JOHN TILTON,

*Député du ministre des pêcheries.*

MINISTÈRE DES PÊCHERIES,

OTTAWA, 31 décembre 1884.

## ANNEXE A.

RELEVÉ des amendes imposées et moitiés de ces amendes reçues par le ministère des pêcheries, pour violations de la loi et des règlements de pêche, pendant l'année 1884.

Noms.	Nature du délit et endroit où il a été commis.	Montant de l'amende.	Somme reçue par le ministère.	Observations.
		\$ cts.	\$ cts.	
R. J. Allen.....	Pour avoir pêché avec des rets le dimanche sur la rivière Niagara.....	2 00	1 00	
L. Coreyel.....	P. av. pr. du pois. au dard s. le lac Scugog, O	7 00	3 50	
Jesse King.....	do do do	2 00	1 00	
Nicholas Mark.....	do do do	1 00	0 50	
Geo. Tripp.....	do do do	1 00	0 50	
S. Harrington.....	do sur la riv. Thames, Ont.	5 00	2 50	
H. H. Symes.....	do do do	5 00	2 50	
Wm. Oliver.....	do do do	5 00	2 50	
Jerry Collins.....	Pour av. pris de l'achigan dur. la sai. réserv.	2 00	1 00	
Wm. Scicily.....	do do do	2 00	1 00	
Wm. Mukem.....	do do do	2 00	1 00	
Lyman Shaw.....	P. av. pris du pois. au dard sur la r. Thames	1 00	0 50	
T. T. Shaw.....	do do do	1 00	0 50	
Adorum Eteringham.	Pour avoir pêché le dimanche do	5 00	2 50	
Jas. Moir.....	do do do	5 00	2 50	
John McLeod.....	Pour avoir laissé tomber de la sciure dans la riv. Saugeen, Ont....	5 00	5 00	
Noah Wingar.....	do do do	20 00	20 00	
Thos. Egan.....	do dans le cour. à Tecumseth	15 00	7 50	
Thos. White.....	do do do	5 00	2 50	
Jas. Densmore.....	do do Mulmer.....	5 00	2 50	
Henry Welch.....	do do do	5 00	2 50	
M. N. Stephens.....	do do Glencairn..	5 00	2 50	
Jno. McClinchy.....	do do Tesorontio..	15 00	7 50	
Jno. Smith.....	do do Poda Mills.	20 00	10 00	
Jas. Greenly.....	do do Essa.....	25 00	12 50	
Solomon Conn.....	do do Carluke.....	10 00	5 00	
Beardmore et Cie.....	Pour avoir laissé des déchets de la tannerie tomber dans le courant, à Acton, Ont.....	20 00	20 00	
James Moore.....	P. av. laissé des déch. tomb. d. la riv. Crêdit do tomb. de la sciure d. le creek Acton	20 00	20 00	
J. P. Speight.....	do do do	20 00	20 00	
W. W. et C. Medler..	Pour avoir pêché au dard sur le lac Riz, O..	50 00	25 00	
Sid. Wannamaker.....	Pour avoir pêché sur le lac Riz en temps de prohibition.....	20 00	10 00	La moitié seulement de l'amende a été réalisée au moyen d'une saisie.
Trueman Aldridge..	Pour avoir laissé tomber de la sciure, riv. Muskoka.....	50 00	49 70	
Herbert A. Richards.	Pour avoir barré le chenal, riv. Boyne, Ont..	1 00	1 00	
Paul Bissette.....	Pour avoir en sa possession du poisson pris illégalement.....	5 00	5 00	
Jos. Amner.....	Pour avoir pris du doré en temps de prohibition sur la baie Georgienne.....	5 00	5 00	
Wm. H. Graham.....	do do do	5 00	5 00	
Cleophas Hubert....	do do do	5 00	5 00	
J. B. Smith.....	Pour avoir laissé tomber de la sciure dans la rivière Mad, Ont.....	5 00	5 00	
W. J. Hurd.....	do do do	20 00	20 00	
Chas. White.....	Pour av. négligé d'enlev. les piquets serv. à la pêche du saum. sur la riv. S.-O., Gaspé.	1 00	1 00	
C. LeBoutillier.....	do do do	1 00	1 00	

**RELEVÉ des amendes imposées et moitiés de ces amendes reçues par le ministère des pêcheries, etc.—Fin.**

Noms.	Nature du délit et endroit où il a été commis.	Montant de l'amende.	Somme reçue par le ministère.	Observations.
		\$ cts.	\$ cts.	
Philip Warren.....	Pour avoir pris de la truite en temps de prohibition, rivière du Petit Pabos, Qué.....	1 00	1 00	
Sylvain Johnstone...	do do do .....	1 00	1 00	
Horace Gagnon.....	Pour avoir laissé tomber de la sciure dans le lac Mégantic, Qué.....	5 00	5 00	
Chas. Dertilly.....	Pour avoir pêché en temps de prohibition sur le lac Mégantic, Qué.....	2 00	1 00	
Jno. Mulligan.....	Pour avoir pêché en temps de prohibition dans le haut de l'Ottawa, Qué.....	2 00	1 00	
Thos. Copeland.....	Pour avoir pêché à la dérivette, rivière Ristigouche, Qué.....	10 00	10 00	
Geo. Shorey.....	Pour avoir pris du saumon en temps de prohibition au Banc Rouge, riv. Ristigouche.	5 00	5 00	
John Doyle.....	Pour avoir tendu un rets trop près de l'entrée d'un ruisseau, à Ingonish, N.-E. ....	5 00	3 00	\$2 compris dans les dépenses.
Jno McInnis.....	Pour avoir pris du homard au-dessous de la dimension voulue, Wallace-Nord, N.-E.....	5 00	5 00	
Z. Y. McKay.....	Pour avoir pris du homard au-dessous de la dimension voulue, Wallace-Sud, N.-E.....	5 00	5 00	
Albert Hobart.....	Pour avoir laissé tomber de la sciure dans la rivière Maitland-Sud, N.-E.....	20 00	20 00	
C. E. Cossaboom.....	Pour avoir tendu dans Smith's-Cove, N.-E., une nasse n'ayant pas de porte.....	10 00	10 00	
Jno. Lockwood.....	Pour avoir laissé tomber de la sciure dans la rivière Joggins, N.-E.....	20 00	20 00	
Absolom Hurlburt, jun.....	Pour avoir pêché du saumon pend. le temps réservé hebdomadaire, lac de Wilson, N.E.	5 00	2 50	
Caleb Trefry.....	Pour avoir pêché le dimanche aux Chutes de Wilson, N.-E.....	5 00	5 00	
J. White.....	Pour avoir illégalement tendu des rets à saumon sur la Petite Rivière, C.-B.....	5 00	5 00	
Jas. Logan.....	Pour avoir jeté des déchets de poisson par-dessus bord, sur la Baie-des-Vaches, C.-B.	10 00	5 00	
W. McCharles.....	Pour avoir pêché au dard sur la rivière du Milieu, C.-B.....	4 00	4 00	
Jno. McColm.....	Pour avoir en sa possession du bar n'ayant pas les dimensions voulues, Esk-Nord.....	20 00	16 12	\$11.64 de ces amendes ont été déboursés par le garde-pêche en rapport avec ces poursuites.
D. Dennett.....	Pour avoir pêché à la seine, sur la rivière Miramichi, N.-B.....	8 00	4 12	
John McColm.....	Pour avoir en sa possession des grils, Esk-Nord, N.-B.....	18 00	14 12	
Geo. Sutherland.....	Pour avoir illégalement tendu des rets sur la rivière Miramichi, N.-B.....	1 00	1 00	
Allen Arbo.....	do do do .....	1 00	1 00	
Daniel Lyons.....	Pour avoir pêche au dard sur la rivière Miramichi, N.-B.....	1 00	1 00	
J. S. Fairly.....	Pour avoir pêché au dard à Rocky-Brook-Landing, N.-B.....	4 00	4 00	
Lucas Poirier.....	Pour avoir pêché de l'éperlan sans permis à Cocagne, N.-B.....	1 00	1 00	
Wilfred Poirier.....	do do do .....	1 00	1 00	
		579 00	454 06	



OTTAWA, 24 novembre 1884.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre, au sujet de l'exhibition du Canada à l'Exposition Internationale des Pêcheries qui a eu lieu à Londres en 1883, un rapport compilé de ceux des commissaires-directeurs,—MM. Wilmot, Joncas et Honeyman—ainsi qu'un état détaillé des dépenses occasionnées par cette exhibition.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

W. D. DIMOCK,

*Secrétaire.*

A l'honorable A. W. McLELAN,

Ministre de la marine et des pêcheries,

Ottawa.

## ANNEXE B.

## LE CANADA

—A—

## L'exposition Internationale des Pêcheries.

La question d'une exposition internationale des pêcheries était, depuis quelque temps, débattue par plusieurs des premiers citoyens et des hommes les plus entrepreneurs de la Grande-Bretagne. Elle prit une forme définie et pratique à une réunion convoquée, au mois de juillet 1881, sous la présidence du marquis d'Exeter, dans le but de "discuter à fond l'opportunité d'une exposition de ce genre." La noblesse et la haute bourgeoisie déployèrent un vif enthousiasme dans les travaux préliminaires. Dans une assemblée générale présidée par S. A. R. le prince de Galles et qui eut lieu le 27 février 1882, il fut finalement décidé qu'elle aurait lieu. Après un discours d'introduction prononcé par S. A. R. le prince de Galles, il fut proposé par S. A. R. le duc d'Edinbourg et résolu au milieu des applaudissements: "Que, vu l'importance toujours croissante que prend partout l'industrie de la pêche, une exposition internationale des pêcheries devrait avoir lieu à Londres en 1883, sous le patronage de Sa Majesté la reine et la présidence de S. A. R. le prince de Galles." Cette proposition, développée par plusieurs orateurs, et spécialement par sir A. T. Galt, G.C.M.G., alors chargé d'affaires à Londres, fut unanimement adoptée.

Bientôt on annonça que Sa Très Gracieuse Majesté la reine avait bien voulu accepter le patronage de l'exposition, S. A. R. le prince de Galles la présidence, et que les ducs d'Edinbourg, de Connaught et d'Albany étaient parmi les vice-présidents, au nombre desquels se trouvaient plusieurs des noms les plus nobles et les plus illustres de la Grande-Bretagne et des colonies. Le Canada s'y trouvait représenté par son premier ministre, le très honorable sir John A. Macdonald, C.C.B., par son chargé d'affaires, sir Alexander T. Galt, G.C.M.G., puis par le successeur de ce dernier, sir Charles Tupper.

Les principaux articles à être admis étaient compris dans certaines classifications qui devaient embrasser tous les échantillons et toutes les espèces de poissons vivants, et faire connaître tous les modes à l'aide desquels les poissons de mer et d'eau douce ayant une valeur économique sont capturés et utilisés, ainsi que les différents points de vue—commercial, social, scientifique, historique et législatif—auxquels les pêcheries doivent être envisagées. Afin de mieux faire comprendre le but de cette grande exposition, nous en reproduisons ici le prospectus:—

## CLASSIFICATION.

## CLASSE I.—PÊCHES.

*Pêche maritime.*

## SECTION I.

1. Appareils de toutes sortes employés par toutes les nations pour les lignes de fond, à hareng, longues, à la main, et tout autre mode ou appareil employé pour faire la pêche, y compris tous les rets, lignes, hameçons, harpons, attirail, etc.
2. Dragues et autres appareils employés pour prendre les huîtres, le crabe, le homard, la crevette, etc.
3. Embarcations employées chez toutes les nations pour faire la pêche. Modèles et échantillons de ces embarcations.
  - i. Navires de pêche et transport à vapeur.
  - ii. Navires de pêche et transport sans vapeur.
4. Cordage et voiles qu'il faut aux navires de pêche.
5. Cabestans à vapeur, boussoles, baromètres, télescopes, feux, lampes, cornets de brume, série de signaux la nuit pour les flottes de pêche, lumières électriques, peinture lumineuse, et autre équipement de navires de pêche, cartes pour les pêcheurs.
6. Modèles de havres, de jetées et de cales, pour les fins de la pêche.
7. Attirail de pêche et rets à leurs différentes phases de préparation, et mécanisme employé pour fabriquer la matière première.
8. Bateaux de sauvetage, leur équipement et appareils de sauvetage de toutes sortes.
9. Moyens et méthodes de briser la force de la mer à l'entrée des havres et ailleurs.
10. Méthodes de communication entre la terre, les phares flottants et les flottes de pêche, par des câbles sous-marins.
11. Méthodes pour protéger les câbles sous-marins contre les avaries que peuvent leur causer les opérations de pêche (modèles et dessins).

*Pêche en eau douce.*

## SECTION II.

1. Rets à saumon et appareils fixes pour capturer les salmonides dans toutes leurs variétés.
  2. Cannes à saumon, rouets, lignes, mouches et amorces artificielles, gaffes, dards, etc.
  3. Cannes à truite, rouets, puises, mouches et amorces artificielles, paniers, sacs, etc.
  4. Cannes à brochet, barbade et autres poissons communs, rouets et engins, amorces artificielles, etc.
  5. Trappes, rets, rouets et toutes espèces d'engins pour capturer l'anguille, la lamproie, etc.
  6. Hameçons, etc.
  7. Engins de toutes sortes pour la pêche à la ligne.
  8. Canots, bachots, bateaux-pêcheurs, portatifs, etc., en modèles ou autrement.
- NOTE.—Cette classification est suggérée comme étant la plus propre, mais on n'a pas l'intention d'exclure les objets qui entrent dans cette classe.

## CLASSE II.—CONDITION ÉCONOMIQUE DES PÊCHEURS.

1. Engins et équipement personnel.
2. Coffres d'aliments et médicaments.
3. Modèles et plans d'habitations.
4. Contrats d'association ; sociétés d'assurance sur la vie, les bateaux, les engins, etc.

## CLASSE III.—COMMERCE ET ÉCONOMIE.

## 1. Préparation, conservation et emploi du poisson.

## (a) Pour fins alimentaires—

- i. Modèles d'établissements de salaison, méthodes, modèles et autres dessins d'appareils employés pour sécher, mariner, saler, mettre en boîtes et cuire le poisson.
- ii. Poisson séché, fumé, mariné, salé, mis en boîtes ou autrement préparé en substance alimentaire.
- iii. Produits préparés avec le poisson, tels que huiles, rogues, ichthyocolle, etc.
- iv. Antiseptiques employés à la mise du poisson en conserves.

## (b) Pour autres fins—

- i. Huiles, engrais et autres produits préparés avec le poisson.
- ii. Méthodes, modèles et autres dessins d'appareils employés pour préparer les huiles et les engrais avec le poisson.
- iii. Huîtres perlières de mer et d'eau douce: nacre de perle fabriquée; perles assorties.
- iv. Préparation et application d'éponges, coraux, perles, écailles et tous autres produits d'animaux aquatiques, pour frais d'utilité et d'ornements, avec échantillons.

## 2. Transport et vente du poisson.

- (a) Appareils pour transporter le poisson et le préserver durant le transport; modèles de ces appareils.
- (b) Modèles de marchés au poisson, etc.

## CLASSE IV.—PISCICULTURE.

## 1. Modèles ou dessins d'établissements de pisciculture, y compris la culture des huîtres et autres crustacés; tous les appareils et instruments en usage dans ces établissements, ainsi que pour le transport des alevins et des œufs. Nourriture des alevins.

## 2. Échantillons du développement et de la croissance du poisson.

## 3. Modèles et dessins de passes-migratoires et d'échelles à poisson.

## 4. Recherches scientifiques—

- i. Modèles et dessins des maladies du poisson, spécialement de leur origine et de leur guérison.
- ii. Opérations à faire pour empêcher les cours d'eau pollués par les matières des égouts et autres matières chimiques ou délétères d'être fatals au poisson (représentées par des modèles ou dessins).
- iii. Étude physico-chimique des qualités de l'eau salée et de l'eau douce qui influent sur les animaux aquatiques; étude du fond de la mer et des lacs exposée par des échantillons; plantes aquatiques, leur influence sur la pêche, etc.; étude sur la faune aquatique (animaux de diverses classes conservées dans l'alcool ou préparés, etc.); appareils et instruments employés dans ces études.

## 5. Acclimatation du poisson.

## CLASSE V.—HISTOIRE NATURELLE.

## [Aquaria.]

## 1. Échantillons, vivants (dans l'eau salée et l'eau douce), empaillés ou conservés dans l'alcool, dessins, etc., des—

- (a) Algues, d'après leurs espèces et leurs localités.
- (b) Éponges, à leur état naturel.
- (c) Coraux, à leur état naturel, polypes, acalèphes.
- (d) Entozoaires.
- (e) Mollusques de toutes espèces et crustacés non compris dans la classe 3.
- (f) Astéries, échinodermes, holothuries.

- (g) Vers employés comme amorces, ou qui ne devraient pas l'être; sangsues<sup>r</sup> etc.
- (h) Insectes et larves d'insectes qui détruisent les alevins ou qui servent de pâture au poisson.
- (i) Crustacés de toutes espèces.
- (k) Poissons de toutes espèces.
- (l) Reptiles, tels que tortues de mer et de terre, chéloniens, lézards, serpents, grenouilles, salamandres.
- (m) Oiseaux aquatiques et autres, hostiles au poisson ou à la pêche.
- (n) Mammifères aquatiques et amphibies (loutres, phoques, baleines), ennemis du poisson.
2. Ouvrages ichthyologiques. Cartes faisant connaître la distribution géographique, les migrations, etc., des poissons et de leurs alevins.
3. Echantillons établissant une relation entre les poissons d'autrefois et ceux d'aujourd'hui.

CLASSE VI.—HISTOIRE ET LITTÉRATURE DE LA PÊCHE—LOIS DE PÊCHE—COMMERCE DE POISSON.

1. Anciens engins de pêche : modèles, images, livres, emblèmes, cartes et sceaux des anciennes associations de pêcheurs.
2. Lois de pêche de différents pays.
3. Copies de traités, conventions, etc., se rattachant aux pêcheries internationales.
4. Rapports, statistique et livres concernant le poisson, la pêche et les pêcheries.
5. Rapports sur l'acclimatation du poisson et sur les tentatives qui ont été faites dans ce but.

CLASSE VII.—COLLECTIONS.

Collections entrant dans la catégorie des classes qui précèdent.

Les nations étrangères et toutes les dépendances de l'Angleterre furent immédiatement invitées à coopérer à cette grande œuvre et à aider autant que possible, par des contributions ou autrement, à faire réussir l'Exposition Internationale des pêcheries de manière à lui donner un résultat pratique et utile pour tous les intéressés. Le gouvernement canadien s'empessa de fournir £500 au fonds des prix et promit, par l'intermédiaire du premier ministre—qui était en Angleterre pendant que certains travaux préliminaires s'y élaboraient, de prendre une part active à l'exposition en envoyant autant d'échantillons que le peu de temps laissé à notre disposition permettait de réunir et de préparer. Lorsque le parlement du Canada fut saisi de la question et qu'il connut le but de l'exposition, il vota les crédits nécessaires, et on se mit à l'œuvre.

L'exposition qu'il s'agissait de préparer tombait naturellement sous le contrôle du ministère de la marine et des pêcheries, et le chef de ce ministère, l'honorable M. McLelan, prit immédiatement les mesures actives pour donner effet au désir exprimé par le parlement d'avoir une représentation qui fit honneur au pays. Il s'assura le concours des inspecteurs de pêche des différentes provinces, et confia la direction des travaux à M. Samuel Wilmot, le surintendant de la pisciculture en Canada. Les provinces devaient fournir les échantillons particuliers à chacune d'elles, et la collection fut principalement faite par les messieurs suivants :—

Nouvelle-Ecosse.....	W. H. Rogers et Dr. Honeyman.
Nouveau-Brunswick.....	W. H. Venning.
Ile du Prince-Edouard.....	J. H. Duvar.
Québec.....	J. U. Gregory.
Ontario.....	S. Wilmot.
Colombie-Britannique.....	A. C. Anderson.

Le travail de ces messieurs fut incessant, et il mérite les plus grands éloges. Ils acceptèrent et mirent vigoureusement en pratique les recommandations qui leur étaient faites et qui tendaient au succès de l'œuvre. Ils reçurent aussi d'autres con-

cours, mais ce sont eux et le ministre qui ont fait tout l'ouvrage. Nous devons beaucoup à l'honorable P. Fortin, qui a rendu de grands services en obtenant des échantillons faisant connaître la variété et la valeur de nos pêches maritimes, ainsi que les méthodes à l'aide desquelles sont capturés la plupart de nos poissons affectés à la consommation locale et à l'exportation. Le ministère doit aussi au Dr Dawson, président de l'Université McGill, des échantillons d'animaux marins invertébrés d'une grande valeur; à M. Robert Morrow, d'Halifax, cinq squelettes de baudroie (*Copias piscatorius*), de morue et autres poissons; et à M. Wm. Saunders, président de la société entomologique d'Ontario, quarante boîtes d'insectes et de larves d'insectes qui détruisent les alevins et servent de pâture au poisson.

On fit connaître par tout le pays, autant que possible, la nature et le but de l'exposition. Des circulaires furent envoyées non-seulement aux officiers des pêcheries, mais encore aux gouvernements provinciaux et à tous ceux qui, par leur position, devaient désirer que le Canada fut bien représenté à Londres. Il était difficile de réunir une collection considérable, à cause du peu de temps laissé pour faire le travail, et parce que nous n'avions pas d'institution ou de musée national qui aurait pu fournir de suite des collections d'échantillons de poissons. A l'exception de quelques échantillons très obligeamment prêtés par la société entomologique d'Ontario, par l'université Laval de Québec, par le musée provincial de la Nouvelle-Ecosse, et par le gouvernement de l'Île du Prince-Edouard, il a fallu par un travail constant et opiniâtre créer la collection envoyée à Londres pour y représenter nos pêcheries. Sous ce rapport nous nous trouvions dans une position désavantageuse vis-à-vis nos concurrents de la République voisine, qui, eux, avaient à leur disposition les ressources presque inépuisables du célèbre institut Smithsonian et d'autres musées nationaux qui leur ont prêté les échantillons dont ils avaient besoin. Quand il y aura d'autres expositions de ce genre, nous ne serons plus pris au dépourvu, car nos échantillons qui sont revendus de Londres, forment maintenant le noyau respectable d'un musée dans cette branche de l'histoire naturelle. Il résulte de ces lacunes que le travail tout nouveau que nous avons dû faire a entraîné plus de dépenses que si nous avions eu les matériaux à portée, plus de temps et une saison plus favorable aux opérations.

Le travail de la collection une fois terminé, les échantillons furent inspectés avec soin et envoyés à Halifax pour être transportés à Londres directement par le vapeur fédéral *Newfield*. Les échantillons que M. Duvar, inspecteur des pêcheries de l'Île du Prince-Edouard, avait préparés avec tant de soin, furent considérablement avariés par leur longue détention dans le *Northern*, qui fut retenu pendant dix semaines par les glaces au large de Georgetown. Le *Newfield*, capitaine Guildford, fit voile d'Halifax le 5 avril avec 500 tonnes d'échantillons et de matériaux, et arriva sain et sauf à Londres le 19 du même mois. Les échantillons de nos pêcheries de la côte du Pacifique formaient une collection très intéressante et avaient été obtenus par les efforts infatigables de feu M. A. C. Anderson, inspecteur des pêcheries de la Colombie-Britannique, secondé par les paquebots de saumon de cette province. Son Excellence le marquis de Lorne fournit aussi de rares échantillons de barnaches et un gros osabrion qu'il avait reçus dans cette province. Ces échantillons de la Colombie furent expédiés par le navire *Latona*, qui partit de Victoria le 19 décembre 1882 et arriva dans la Tamise le 12 mai suivant. Ces échantillons furent considérablement avariés dans un voyage de cinq mois sur mer, et ils n'ont pu faire connaître les grandes industries de nos provinces occidentales aussi avantageusement que l'avait espéré l'inspecteur en faisant sa collection.

Le personnel qui représenta le Canada à l'exposition se composait comme suit :—

#### COMMISSAIRES CONSULTANTS.

L'hon. A. W. McLelan, ministre de la marine et des pêcheries.

L'hon. Hugh Nelson.

Sir Charles Tupper, C.C.M.G., C.B., etc., etc.

Sir Alex. T. Galt, G.C.M.G., etc.

Sir Philip Cunliffe-Owen, C.C.M.G., C.B., C.T.E.

M. Henry Coppinger Beeton.

## BUREAU DES DIRECTEURS.

M. Samuel Wilmot.  
 Professeur Honeyman, D.C.L., F.R.S.C., etc.  
 M. L. Z. Joncas.

## SECRÉTAIRES.

M. W. D. Dimmock, B.A.  
 M. J. G. Colmer.

Ceux des membres de la commission qui étaient arrivés à Londres les premiers commencèrent à déballer les échantillons et à les installer pour la grande ouverture, qui devait avoir lieu le 12 mai. Grâce à notre chargé d'affaires, sir Alex. T. Galt, un pavillon très bien situé avait été choisi pour les produits du Canada. Il mesurait une superficie de 10,000 pieds, et se trouvait dans la partie ouest de la galerie centrale, parallèle à celui des États-Unis, dont il était séparé par une aile étroite. Ce pavillon était suivi d'un petit étang, utilisé ensuite pour nos bateaux et nos canots, et en arrière se trouvait une terrasse, avec de très jolis arbres, sur laquelle avait été installée la loge en écorce de bouleau de notre sauvage Milicete, entourée des engins de pêche grossiers dont se servent les sauvages de ce pays.

La commission de l'exposition livra aux différentes nations leurs sections terminées, mais sans décoration ou ornementation. La manière dont les sections étaient décorées témoignait de l'émulation qui régnait parmi les exposants. Le Canada fit des dépenses considérables pour préparer son département d'une façon digne de lui ; la circonstance en valait la peine, et ces déboursés n'ont pas été en pure perte, car pendant les six mois qu'a duré l'exposition, le département canadien a été admiré par des milliers de visiteurs qui en ont fait des éloges. Le mémoire suivant, extrait de la quatrième édition de l'*Official Catalogue*, publié par la commission exécutive, donnera une faible idée de l'apparence générale qu'avait notre département après son installation :

" La collection d'échantillons de la province de l'Île du Prince-Edouard a été malheureusement retenue dans le steamer du gouvernement le *Northern Light* depuis le 9 janvier jusqu'au 20 mars, et elle a reçu beaucoup d'avaries ; elle ne peut, par conséquent, être exposée dans la condition où elle était lorsqu'elle fut expédiée. Le long voyage du navire *Latona*, qui, parti de Victoria le 19 décembre, n'est arrivé que le 12 mai avec les échantillons de la Colombie-Britannique, a aussi été préjudiciable aux produits de cette lointaine province du Canada.

" A peu d'exceptions près, les échantillons venus du Canada sont exposés par le gouvernement de ce pays et lui appartiennent.

" Au centre du département canadien s'élève un grand trophée qui représente les produits économiques et commerciaux des pêcheries du Canada.

" Ce trophée a la forme circulaire, une base de 24 pieds de diamètre et une superstructure de 54 pieds de hauteur. La plateforme inférieure porte différentes espèces de poissons salés, marinés et saumurés, tels qu'exportés sur les marchés étrangers. Ici l'on voit des pyramides de caisses et de boîtes de saumon, de homard, de maquereau et autres poissons, telles que préparées pour le commerce d'exportation de la Colombie-Britannique et des provinces de l'Atlantique. Au-dessus sont suspendus en cercle des saumons fumés, des morues et autres poissons séchés, avec un grand cercle de homards à l'état naturel et en conserves, surmontés d'autres pyramides de poissons mis en boîtes. En se portant plus haut, l'œil voit un castor empaillé, notre emblème national, sur le dos duquel repose le grand écusson du Canada blasonné avec les insignes des différentes provinces de la Confédération, et entouré d'un arc de emblème, la feuille d'érable du Canada. Faisant saillie, des modèles d'instrument de pêche, entremêlés de rets. Plus haut, une grande bannière bleue portant le nom "Canada" et des poissons en croix ; au sommet, la couronne d'Angleterre.

" Il y a aussi, dans la partie intérieure du département, un trophée contenant les échantillons de mammifères marins, de poissons conservés dans l'alcool, de mollusques et de crustacés."

Indépendamment des échantillons envoyés par le gouvernement et ceux que des institutions publiques et des particuliers du Canada avaient prêtés, les agents de

certaines maisons canadiennes résidant à Londres en avaient aussi fournis quelques-uns. C'est ainsi que nous avons reçu avec reconnaissance une quantité considérable de poissons de différentes sortes mis en boîtes. MM. H. C. Breton et Cie, de 36 Finsbury Circus, Londres, agents de quelques-uns des plus importants établissements de conserves de la Colombie-Britannique, avaient rempli deux grandes montres de pyramides de saumon en conserves. Cette exhibition avait été extrêmement bien disposée et attirait beaucoup l'attention. M. Henry Howard, 21 Lime Street, Londres, agent de plusieurs maisons de conserves de homard de nos provinces maritimes et de la célèbre compagnie *Golden Crown Packing*, d'Halifax, N.-E., avait si bien disposé un étalage de conserves qu'il formait un des principaux attraits du département. Ces deux exhibitions reçurent des médailles à la clôture de l'exposition.

Je dois aussi reconnaître ici l'obligeance dont ont fait preuve des amis du Canada en Angleterre en prêtant des objets pour décorer le département. Le lieutenant-général Hardy, A. R., autrefois en station à Halifax et résidant aujourd'hui à Tonbridge, Londres, a bien voulu nous prêter une miniature de maison de castor d'une construction unique, et trois ou quatre peintures à l'huile, son œuvre, représentant des sauvages faisant la pêche au dard sur une des rivières de la Nouvelle-Ecosse. M. A. Burrous, de Summer Hill, Ulverston, Lancashire, autrefois de Port-Rowan, Ontario, avait placé dans le département un joli modèle d'une maison en troncs d'arbres située sur une terre qu'il possède à quatre ou cinq milles de Port-Rowan, baie de la Longue-Pointe, lac Erié. Ce modèle donne aux étrangers une idée très favorable des habitations des premiers colons du Canada. MM. H. C. Breton et Cie, ont prêté une magnifique collection de vues photographiques de villes, villages et paysages de la Colombie-Britannique.

Les cérémonies de l'ouverture de l'exposition, le 12 mai, eurent lieu sur une échelle digne de l'illustre prince qui, entouré de presque toute la famille royale, déclara au nom de Sa Majesté, l'Exposition Internationale des pêcheries ouverte, digne du lieu et de l'occasion qui avaient réuni autant de personnages distingués. Près de 50,000 personnes furent admises, sur billets, le premier jour. Presque tous les membres de la famille royale, les ambassadeurs des pays étrangers à Londres, les membres du cabinet britannique, la commission exécutive de l'exposition, les commissaires étrangers et coloniaux, et de nombreux représentants de la noblesse et de la haute bourgeoisie de la Grande-Bretagne assistaient à l'ouverture. Lorsque le prince de Galles et sa suite eurent pris place, le duc de Richmond et Gordon, président de la commission générale, présenta l'adresse suivante :

PLAISE À VOTRE ALTESSE ROYALE,—

“ Le but de l'Exposition Internationale des pêcheries dont Votre Altesse Royale veut bien faire aujourd'hui l'ouverture au nom de Sa Majesté la reine, est de faire connaître la condition passée et présente de l'une des industries les plus anciennes, les plus considérables, les plus importantes, et d'encourager la collection et la discussion de faits au moyen desquels seuls nous pouvons étudier et résoudre d'une manière satisfaisante les nombreux problèmes scientifiques et pratiques qui se rattachent au poisson et aux pêcheries. Ces édifices qui, tout spacieux qu'ils soient, suffisent à peine à contenir les contributions qui vous sont venues de toutes parts, sont remplies du produit des mers et des rivières de tout le globe, et d'une multitude d'inventions créées par le génie humain pour capturer le poisson. Chaque article de commerce produit par les pêcheries est ici représenté, et les moyens par lesquels ces articles sont transportés, distribués et préparés pour notre usage, sont démontrés par des exemples. Ici, le consommateur peut, non seulement connaître l'organisation d'un marché au poisson, mais aussi se former un jugement, basé sur un examen pratique, sur toutes les ressources que le poisson donne à la cuisine. On y verra en action les divers modes employés pour protéger et multiplier les animaux aquatiques, et qui sont désignés sous le nom de pisciculture. D'un autre côté, ceux qui s'intéressent aux lois et à l'histoire de la pêche, pourront se convaincre que l'objet de leurs études n'a pas été négligé.

“ Notre but spécial a été de faire connaître aux populations les peines et les périls qui accompagnent le genre de vie des pêcheurs maritimes et dont elles profitent aussi largement, et nous ne sommes pas sans espérer que l'intérêt public ainsi éveillé aura une influence favorable sur la condition des pêcheurs. Les affreuses pertes de vies qui surviennent parmi les marins peuvent certainement être diminuées par l'emploi d'appareils de sauvetage. Le prix considérable, et qui n'a pas de précédent jusqu'ici, que nous avons offert pour le meilleur bateau de sauvetage, a stimulé l'esprit ingénieux des inventeurs, et nous sommes en mesure d'offrir au public la bonne fortune d'examiner et d'étudier une collection unique de bateaux et d'appareils de sauvetage. Il est à désirer que les nombreux experts qui vont venir à l'exposition ne s'en retournent pas sans avoir l'occasion d'émettre leur opinion sur les questions compliquées qui se rattachent à la pêche et aux pêcheries; c'est pourquoi nous proposons qu'il y ait, pendant l'exposition, un congrès international des pêcheries pour discuter ces questions. Il nous aurait été impossible de réunir une aussi grande quantité d'échantillons de pêche, sans l'encouragement que nous a donné le gouvernement de Sa Majesté,—sans l'esprit généreux avec lequel les gouvernements étrangers et ceux des colonies ont répondu à nos demandes d'aide appuyées par le ministère des affaires étrangères et ceux des colonies. Il faut voir et étudier les contributions qui nous sont venues de ces différentes sources, si l'on veut en apprécier l'importance. Nous désirons profiter de cette occasion pour offrir publiquement nos remerciements aux différents gouvernements, ainsi qu'aux habiles et zélés représentants chargés des grandes collections qui ont été confiées à nos soins. Nous devons aussi des remerciements aux gouvernements coloniaux, aux corps publics et aux particuliers qui, non seulement ont contribué libéralement au fonds général de l'exposition, mais qui encore, suivant les précédents des expositions de 1851 et de 1862, se sont portés caution d'une somme considérable qui nous a permis de mettre notre entreprise à exécution. Enfin, que Votre Altesse me permette de lui offrir, ainsi qu'à son digne frère le duc d'Edimbourg, l'expression de notre reconnaissance pour l'intérêt incessant que Vos Altesse Royales ont pris à notre œuvre; nous vous remercions spécialement de l'appui puissant efficace que Votre Altesse a bien voulu donner, dès le début, à une entreprise qui, nous l'espérons, ne développera pas seulement les intérêts des pêcheries, des pêcheurs et des consommateurs de poisson, mais confèrera aussi un avantage durable aux marins du monde tout entier.”

A cette adresse Son Altesse Royale répondit comme suit :—

“ *Milord duc, milords et messieurs :*

“ C'est un grand plaisir pour moi de faire, au nom de la reine, l'ouverture de cette Exposition Internationale des pêcheries, bien que je suis certain que tous ceux qui sont ici présents regrettent que Sa Majesté se trouve empêchée de remplir une fonction dont il lui aurait été si agréable de s'acquitter. Au milieu du rapide accroissement des populations des pays civilisés, spécialement de ceux qui sont entourés par la mer, un profond intérêt s'attache à toutes les industries qui touchent aux substances alimentaires, et sous ce rapport les produits de la mer sont à peine moins importants que ceux de la terre. Je partage votre espoir que l'exposition qui va s'ouvrir donne aux pêcheurs l'occasion de connaître les dernières améliorations que les différents peuples ont apportées à l'industrie des pêcheries, afin que, sans destruction inutile et sans gaspillages, l'humanité puisse tirer le plus grand avantage possible de la richesse des eaux. Je suis heureux de voir que vous vous êtes occupés de la condition des pêcheries. C'est une question à laquelle mon frère, le duc d'Edimbourg, s'est particulièrement intéressé pendant qu'il était amiral-surintendant de la réserve navale; et comme il va être obligé de s'absenter pendant les séances du congrès dont vous parlez, j'aurai le plaisir de lire, à la première séance, un mémoire qu'il a préparé sur cette matière. Les bateaux et appareils de sauvetage entrent indubitablement dans le cercle d'une exposition des pêcheries; mais je dois vous féliciter de ce que, sans dépasser les limites qui vous étaient assignées, vous avez pu rendre service, non seulement aux pêcheurs et aux marins de profession, mais encore à tous ceux qui voyagent

sur mer ; et, dans ces jours de locomotion rapide, cela veut dire une grande partie du monde civilisé.

“ Au nom de la reine, j'ajoute mes remerciements à ceux que vous donnez aux gouvernements des nations étrangères et de nos colonies pour leur coopération ; et à leurs représentants, aux efforts desquels vous rendez si bien justice, j'offre non seulement des remerciements, mais encore une bienvenue toute anglaise.”

Le soir du même jour, dans un banquet donné par l'association connue à Londres sous le nom de *Fishmonger's Guild*, pour célébrer l'événement, Son Altesse Royale dit, en répondant “ Au succès de la Grande Exposition Internationale des pêcheries,” et en parlant de notre pays : “ Les produits du Canada sont spécialement remarquables, et ils surpassent ceux des autres pays.” Cette opinion, exprimée de si haut dès le début, était excessivement encourageante et inspira de la confiance à ceux qui avaient été chargés de préparer notre exhibition. Le *Guide Officiel*, publié par la commission exécutive, parlant des sections canadienne et américaine, dit : “ Ces deux grands départements sont voisins dans la galerie du centre et occupent, avec la Suède et la Norvège, tout l'espace sur le premier plan ; ils renferment, ensemble ou séparément, des renseignements de la plus haute importance sous le rapport des pêcheries, et on ne sait trop lequel des deux l'emporte sur l'autre.” Que l'apparence du département canadien, lorsque tous les échantillons furent installés et désignés, ait été unique et soit entrée parfaitement dans le cadre de l'exposition, c'est ce dont on peut se convaincre en lisant les extraits suivants de quelques journaux anglais :—

“ La section canadienne est une de celles que les Anglais doivent visiter avec une véritable satisfaction, car elle contient une collection offrant tous les traits caractéristiques qui font de l'Anglais, de l'Écossais et de l'Irlandais, de bons colons. Les pêches maritimes du Canada, sous leur aspect commercial et industriel, comptent des produits dans la collection préparée par les soins de L. Z. Joncas, l'un des commissaires. Les méthodes employées par la reproduction artificielle du poisson sont démontrées par des échantillons apportés sous la direction de M. Wilmot, et le Dr Honeyman a fourni des préparations scientifiques d'un grand intérêt pour les naturalistes. Les pêcheurs canadiens font plus que suffire à la demande locale, et l'on voit ici des méthodes pour préparer le poisson destiné à l'exportation et des modèles de navires spécialement construits pour transporter le poisson en Espagne, au Portugal, en Italie et dans d'autres pays. Dans l'une des montres on voit le petit hareng fumé connu sous le nom de *Dickby Chicken*, préparé dans la Nouvelle-Ecosse, et qui constitue pour le déjeuner un met délicat que connaissent nos épiciers. A l'extrémité de la section, on voit des échantillons, très habilement empaillés, d'oiseaux piscivores. Parmi les quadrupèdes ennemis du poisson on trouve la loutre, le vison, le rat-musqué, etc., et, sur les murs, une collection remarquablement belle de poissons empaillés. Ce ne sont là que quelques-uns des nombreux objets qui font connaître l'histoire naturelle du sujet, sa valeur commerciale et industrielle. Il y a, par exemple, des échantillons d'huiles de poissons employées en médecine, dans la préparation du cuir et pour d'autres objets ; il y a des échantillons et des modèles d'hameçons, de lignes, rets, amorces et engins employés dans les différentes pêches, et de bateaux tout équipés ; des réfrigérants dans lesquels on peut voir, encore frais et en parfaite condition, des poissons gelés depuis le mois de juin 1882.—*Times* de Londres, 17 mai 1883.

“ Séparée des États-Unis par un étroit corridor, se trouve la section dans laquelle sont exposées les ressources du Canada en fait de pêcheries. Elles en disent assez par elles-mêmes au visiteur ordinaire. Des échantillons de l'histoire naturelle, commençant par la forme la plus petite de la vie animale, et concernant la catégorie complète des oiseaux, des bêtes et des poissons, sont disposés en ordre scientifique et avec le plus grand soin. Le trophée de poissons en boîtes et de poissons préparés qui se trouve au centre de la section, dénote l'importance commerciale que le Canada attache au saumon, au homard, à la morue, au hareng, au maquereau, et aux autres poissons qui constituent une industrie prospère.”—*Daily News*, 19 mai 1883.

“ L'exhibition du Canada se trouve à côté de celle des États Unis, et est tout aussi considérable. La section canadienne est particulièrement riche en méthodes

pour mettre le poisson en conserves, et elle contient une foule d'échantillons d'une grande valeur pratique et scientifique."—*Herald* de Glasgow, mai 1883.

" Dans l'amical concours international qui a lieu à South Kensington, les Canadiens suivent de près leurs voisins des États-Unis. Un objet qui attire particulièrement l'attention, c'est un trophée composé de homards et de saumons en conserves, de poissons séchés et saumurés. Comme la section américaine, celle du Canada présente des échantillons remarquables de pisciculture. Il y a aussi une quantité de poissons d'eau douce admirablement bien préparés, et les échantillons de poissons de mer ne sont pas moins intéressants."—*Herts Guardian*, 16 juin 1883.

" L'étendue et la variété des pêcheries du Canada sont en proportion des rivières, des vastes lacs et des mers qui entourent ce pays; la section canadienne fait honneur au Dominion et à ceux qui l'ont organisée."—*Standard*, 21 juin 1883.

" L'exhibition du Canada ne le cède en importance à aucune autre, pas même à celle des États-Unis; elle offre au visiteur un intérêt considérable et varié."—*Morning Post*, 6 juillet 1883.

" Il y a longtemps que la collection de poissons en conserves que contient la section canadienne est reconnue pour être la plus belle de toute l'Exposition. M. Joncas raconte comment le poisson est capturé et préparé, ainsi que les industries qu'il entretient. Le résultat que nous en voyons, c'est que les pêcheries du Canada ne sont inférieures à celles d'aucun autre pays."—*Mercury* de Liverpool, juillet 1883.

" Dans l'enceinte de l'Exposition des pêcheries on peut voir les méthodes et les instruments employés par les différentes nations pour cultiver, capturer et préparer les diverses espèces de poissons. Sous ce rapport, le Canada tient le premier rang; son exhibition est une des plus considérables et des plus intéressantes."—*Centaur*, 14 juillet 1883.

" Après la Grande-Bretagne, le Canada a probablement la plus belle exhibition à l'Exposition, ce qui est une preuve frappante de l'énergie et de l'intelligence de son peuple, et des merveilleuses ressources dont la nature l'a doté."—*Times* de Kent et Sussex, 21 juillet 1883.

" Le réseau télégraphique établi par le gouvernement du Canada et qui couvre environ 27,000 milles carrés des emplacements de pêche les plus féconds sur les côtes, est de la plus grande importance. Par ce réseau toutes les stations sont mises en communication, des bulletins sont affichés dans les différents bureaux de télégraphe et distribués tous les jours pour donner les probabilités de la température dans les 24 heures suivantes, et indiquer la présence de la boïtte et des bancs de poissons dans des localités particulières. Ce télégraphe a rendu de grands services aux pêcheurs et facilite considérablement la navigation du fleuve et du golfe Saint-Laurent. Le Canada est, croyons-nous, le seul pays où ce système existe."—*Canadian Gazette*, juillet 1883.

Le but des organisateurs de notre exhibition était de présenter aux nations étrangères chaque phase de nos grandes pêches maritimes et fluviales, leur valeur commerciale, la propagation artificielle des poissons dont nous nous occupons depuis la fondation de nos établissements de pisciculture, les différents modes de capture et les méthodes de préparation du poisson pour les marchés du pays et ceux de l'étranger, en le séchant, saumurant, fumant, préparant en conserves ou gelant. Que ce but a été atteint en grande partie, nous en avons la preuve dans l'expression à peu près universelle de l'opinion que l'exhibition canadienne a été la plus pratique de toutes, ainsi que l'ont fait voir les nombreuses médailles et récompenses décernées par des jurys compétents et désintéressés.

Il est peut-être utile de donner ici plus en détail les principales lignes des échantillons, la manière dont ils étaient exhibés et comment ils se trouvaient, comparés avec des échantillons d'autres sections.

#### POISSON SÉCHÉ.

Cette catégorie comprenait de la morue, de l'égrefin, du capelan, de la morue et de la merluche désossées, des noues de morue, d'esturgeon et de merluche, etc. Les échantillons se trouvaient dans de grandes montres vitrées, et la morue spécialement, par son état sain, la conservation de sa couleur et de son goût, etc., n'avait pas son

égale dans tout l'édifice. Tandis que d'autres pays étaient obligés de remplacer de temps en temps quelques-uns de leurs échantillons détériorés par l'atmosphère humide de Londres, les nôtres sont restés intacts pendant toute la durée de l'exposition. Pour cette classe, les plus hautes récompenses et trois médailles ont été décernées. On a tout lieu de croire que notre succès à l'exposition de Londres aura pour effet d'établir un commerce considérable entre le Canada et les marchés au poisson d'Angleterre. Déjà des maisons anglaises importantes ont demandé des renseignements pour des consignations de notre poisson séché, saumuré et mis en conserves.

#### POISSON SAUMURÉ.

Les échantillons de poisson saumuré étaient nombreux, très variés, bien conservés, et en barils, demi-barils, tinettes ou boîtes. Les fonds de bois en avaient été enlevés et remplacés par des vitres, en sorte que le visiteur pouvait voir le contenu. Les échantillons de cette classe, venus de presque toutes les provinces du Canada, consistaient en hareng, maquereau, égrefin, alose, saumon, truite, poisson blanc, anguille, langues et noues, etc. Tous ces poissons sont bien conservés, car on les avait salés un peu plus que s'ils avaient été destinés à la consommation immédiate; et ils ont été fort remarqués, non seulement par les poissonniers et les pêcheurs, qui les ont visités souvent, mais encore par les juges, qui ont décerné à cette exhibition trois médailles d'or, trois médailles d'argent et deux diplômes d'honneur.

#### POISSON EN CONSERVES.

Un des principaux attraits de la section canadienne était une immense quantité de poissons de différentes variétés mis en conserve pour le commerce. Comme je l'ai dit, la collection exposée par le gouvernement était augmentée de nombreux échantillons présentés par les agents de certains établissements canadiens à Londres. Cette exhibition avait été fort bien disposée, et le soir, sous l'effet d'une puissante lumière électrique, elle présentait un coup d'œil attrayant. Les conserves consistaient en vingt espèces de saumon, venant pour la plupart de la Colombie-Britannique, en maquereau, homards, moules, etc. Une médaille d'or a été donnée pour toute l'exhibition, et cinq ou six médailles d'argent pour des échantillons particuliers.

#### POISSON FUMÉ.

L'exhibition de poisson fumé n'était pas considérable et pas aussi bonne qu'elle aurait pu l'être. Le saumon, le hareng et l'oolâhan constituait les seuls échantillons. Le hareng de Digby a été admiré et fort recherché. On s'est accordé à dire qu'un commerce profitable pourrait être établi, avec ce poisson, entre la Nouvelle-Écosse et les pays du vieux monde.

Les échantillons de saumon fumé étaient pauvres. La Colombie en a envoyé de très curieux échantillons qui avaient été fumés par les sauvages de cette province.

#### POISSON GELÉ.

Un autre grand attrait de la section canadienne était trois grands congélateurs, avec devantures en vitres, et qui étaient remplis de plusieurs sortes de poissons d'eau salée et d'eau douce congelés. Il y avait là des saumons de 30 lbs. et plus, pris dans la rivière Ristigouche au mois de juin 1853, des fletans venant du port d'Halifax, — un de 475 livres et un autre de 275, — des morues, merluches, bars, des truites saumonées, poissons blancs, brochets, esturgeons, etc. Ces congélateurs et leur contenu, parfaitement bien conservé, attiraient la foule, et on ne pouvait faire disparaître les doutes qui s'élevaient au sujet de la conservation du poisson à l'état frais qu'en en donnant des échantillons aux sceptiques qui ont ensuite rendu hommage à la vérité. Après la clôture de l'exposition, des échantillons furent envoyés au prince de Galles, au marquis de Hamilton, à sir Philip Cunliffe-Owen, à sir Charles Tupper, aux principaux membres de la presse, et aux grands pourvoyeurs de Londres. Tous ont parlé favorablement de la bonne condition de ces poissons.

A la clôture de l'exposition, un saumon pris dans l'un des congélateurs fut présenté aux propriétaires de l'un des principaux restaurants de Londres, qui, après l'avoir servi à une table d'épicures, m'envoyèrent la lettre suivante :—

ROYAL AQUARIUM, WESTMINSTER, S. W.,  
26 novembre 1883.

CHER MONSIEUR—Nous accusons réception, avec beaucoup de remerciements, du saumon pris au Nouveau-Brunswick en 1882 (juin) et conservé depuis dans les congélateurs canadiens.

C'est un très bel échantillon et il est en bonne condition.

A vous sincèrement,

BERTRAM ET ROBERTS.

W. D. DIMOCK,

Secrétaire de la section canadienne, E.I.P.

HUILES, GUANO, ETC.

La collection d'huiles était très variée, mais à quelques exceptions près, les échantillons sont arrivés dans un pauvre état. Il a fallu les filtrer et clarifier avec soin afin qu'elles parussent avec le plus d'avantage possible dans des bocaux achetés spécialement à cette fin. Les échantillons consistaient en huiles de morue, de marsouin, de phoque, de baleine, d'esturgeon, de chien de mer, d'ooléhan et de requin. Une médaille d'or fut décernée pour les huiles de baleine et de marsouin.

Les échantillons de guano de poisson, quoique peu nombreux, étaient extrêmement variés; ils ont donné plus que la moyenne ordinaire d'amendements, et reçu une médaille d'argent. Des échantillons avaient été envoyés par la Compagnie de Pêche (limitée) de Burrard-Inlet, Colombie-Britannique, dont les agents à Londres sont MM. Bell, Harrison et Cie, n° 11 Clements Lane. Ces échantillons étaient entièrement composés de petit hareng, et de rebuts de hareng, et ils ont été considérablement avariés pendant la traversée de Victoria à Londres. Deux bons échantillons de rebuts de poisson ont été exhibés par M. Oakes, de Digby, N.-E. M. Emile Bonnement a aussi exhibé de bons échantillons de rebuts de poisson de la côte de Gaspé. L'analyse qu'il a reçue de MM. Wills et Wootton, chimiste-analyste, du collège de chimie et de pharmacie de Westminster, a démontré que ce guano constitue un engrais artificiel d'une très grande valeur, à cause de la grande proportion de matière azotée et d'acide phosphorique qu'il contient, et qu'il pourrait être appliqué à la fabrication de la colle de poisson, vu la présence de 50 % de matière gélatineuse. La collection la plus considérable et probablement la meilleure, dans cette classe, a été exhibée par M. W. P. Colchester, d'Ellershouse, comté de Hants, N.-E., qui fabrique le guano avec le hareng et la raie blanche—utilisant, dans le dernier cas, un poisson, qui ne vaut presque rien—sur l'île de Grand Manan, N.-B. L'analyse qui démontre que ces échantillons sont extrêmement riches comme engrais, a été faite par M. John Hughes, chimiste-analyste, 79 Mark Lane, Londres. Elle est comme suit :

	Hareng.	Raie.
Eau vaporisée à 212°.....	24.03	8.23
*Matière organique.....	56.73	66.67
**Acide phosphorique.....	4.70	7.40
Chaux.....	4.01	7.76
***Sel alcalin.....	10.37	9.38
Matière insoluble.....	0.16	0.56
	<hr/>	<hr/>
	100.00	100.00
	<hr/>	<hr/>
*Contenant du nitrogène.....	8.08	9.46
Egal à ammoniac.....	9.81	11.48
**Egal à phosphate de chaux.....	10.26	15.16
***Contient du chlorure de sodium.....	10.29	8.19

## APPAREIL DE PISCICULTURE.

Je puis dire sans exagération que le grand attrait de toute l'exposition était un petit établissement de pisciculture que contenait la section canadienne et dans lequel les procédés d'éclosion et de développement d'alevins de saumon jusqu'à 6 pouces de long ont été en pleine opération pendant les six mois qu'a duré l'exposition. 50,000 œufs de saumon avaient été transportés de l'un des établissements ichthyogéniques du Canada en Angleterre, et jusqu'à la mi-juillet des centaines d'alevins sont éclos sous les yeux du public. La foule des curieux qui se massait autour des aages à éclosion rendait la circulation impossible. Nombre d'alevins furent donnés à des propriétaires de rivières et à des pisciculteurs anglais, et le reste fut présenté, à la clôture de l'exposition, aux autorités du Musée britannique et placé dans l' Aquarium Buckland. Les juges décernèrent une médaille d'or pour "les jeunes saumons (à peu près 20,000) éclos d'œufs apportés du Canada et devenus des saumoneaux de 4 à 6 pouces de long pendant la durée de l'exposition." Ils donnèrent aussi une médaille d'or "à l'établissement de pisciculture le meilleur et le plus complet qu'il y eut à l'exposition," et cette médaille fut gagnée par le Canada.

## ECHANTILLONS DE TAXIDERMIE.

Le Canada tenait le premier rang parmi tous les autres pays par sa collection taxidermique, qui comprenait des échantillons de mammifères de ses mers, d'oiseaux piscivores et de presque toutes les variétés de poissons qui habitent les mers, les rivières et les lacs du Dominion. Le plus gros mammifère était une baleine blanche (*bluga leucas*) pesant 2,000 lbs., capturée dans le fleuve Saint-Laurent, et montée avec beaucoup de soin par J. U. Gregory, de Québec. Cet échantillon obtint l'honneur spécial d'une médaille d'or; c'était la plus grosse baleine qu'il y eût dans toute l'exposition. L'exhibition de phoques, de loutres, de castors, de visons, etc., n'était excellée par aucune.

Des oiseaux piscivores étaient fort bien montés dans des montres vitrées. Il y en avait 200 échantillons, et une bonne partie venait des collections prêtées par l'Université Laval et le gouvernement de la Nouvelle-Ecosse et de l'Île du Prince-Edouard, quoique les meilleurs eussent été obtenus de MM. T. G. Egan et Andrew Downs, d'Halifax.

Parmi les centaines d'échantillons de poissons empaillés, on pouvait voir presque toutes les variétés que produisent nos eaux, spécialement des poissons comestibles de l'ordre le plus élevé et ceux qui ont une valeur économique et commerciale. Le beau *salmo solar* de l'Atlantique et l'énorme *salmo quinnat* de la côte du Pacifique—deux de ces derniers pesant chacun 73 et 79 livres—éclipsaient tous leurs congénères de l'exposition. Les grands échantillons de truite saumonée—dont l'un pesait près de 70 livres,—le poisson blanc (*coregonus albus*) bien connu des lacs, la truite mouchetée du Nipigon et des autres rivières de l'ouest, et la truite de mer des provinces maritimes, ont été beaucoup admirés. Ces poissons et ceux qui entrent dans le commerce, comme la morue, le hareng, le maquereau, le bar, le flétan et l'esturgeon, formaient un appoint considérable de notre section et ont fait connaître la supériorité de notre poisson sur celui des autres pays qui concouraient avec nous.

La collection de poissons empaillés a reçu des juges le témoignage flatteur suivant quand ils ont fait leur rapport:—"En résumant les mérites des différentes collections de poissons empaillés exhibées par tous les pays qui ont pris part à cette grande exposition internationale, vos jurés ne peuvent s'empêcher de reconnaître la supériorité de l'exhibition canadienne, de lui décerner unanimement la palme, et de recommander que le prix le plus élevé possible lui soit donné." La médaille d'or fut accordée au Canada "pour la meilleure collection générale de poissons empaillés;" l'Inde est venue en second avec la médaille d'argent, et les Nouvelles-Galles du Sud en troisième avec la médaille de bronze. Dans la même classe, pour des échantillons particuliers, le Canada a aussi reçu sept autres médailles d'or, et un bon nombre de médailles d'argent et de diplômes.

## BATEAUX DE PÊCHE ET LEURS MODÈLES.

Les bateaux de pêche et leurs modèles, ainsi que les remorqueurs à vapeur de pêche dont on se sert sur les grands lacs du Canada, ont été regardés comme de beaux échantillons d'architecture navale, et très admirés. Les modèles de bacs, dorys, chaloupes à homard, chaloupes à seine, pinques, canots, des bateaux et goëlettes de pêche ordinaires, étaient en grand nombre, et il y avait des canots, dorys et bateaux de pêche. Un de ces derniers, construit sous la direction de l'honorable P. Fortin, sur le modèle d'un bateau de pêche de Gaspé, a été considéré par les jurés comme étant un splendide bateau de mer et bien fait pour la pêche. Un autre, construit à la demande de M. Henry Paint, M. P., par MM. Embree et fils, de Port-Hawkesbury, Cap-Breton, et complètement équipé et gréé pour la pêche, a été hautement apprécié par tous ceux qui connaissent l'architecture navale. Beaucoup de personnes ont demandé à l'acheter, et le prince de Galles ayant paru le désirer, le ministre de la marine et des pêcheries le présenta à Son Altesse Royale, qui l'accepta très gracieusement. Les jurés ont fait une mention spéciale de ce bateau et lui ont décerné une médaille d'or. Les remorqueurs de pêche employés sur les lacs de l'ouest, représentant l'acte de tendre et d'enlever les rets, ont été admirés par tous les pêcheurs qui ont visité l'exposition. On en a fait des photographies et des dessins. Les *banquiers* de la Nouvelle-Ecosse ont été trouvés très beaux et loin d'être inférieurs aux meilleurs bateaux américains du même genre qui se trouvaient exposés. Les canots de sport étaient de véritables bijoux, et ils ont été vendus facilement lors de la clôture de l'exposition. Ils avaient été envoyés par la Compagnie de Canots d'Ontario et par d'autres constructeurs de Peterborough et des environs. Cette magnifique collection a reçu la médaille d'or,—la plus haute adjudication des jurés.

## PASSES-MIGRATOIRES ET ÉCHELLES A POISSON.

Dans cette classe le Canada avait très peu d'échantillons: il n'était représenté que par la passe-migratoire de Duvar, pour la petite truite de ruisseau, et que par l'échelle à poisson de Rogers. La collection était certainement insignifiante, comparée aux vingt ou trente différents modèles exposés par les États-Unis. Plusieurs juges compétents ont trouvé que le modèle exposé par M. Rogers, inspecteur des pêcheries de la Nouvelle-Ecosse, était le meilleur; mais les jurés en ont jugé autrement, car il ne lui ont accordé que la médaille d'argent, tandis qu'ils ont décerné la médaille d'or aux États-Unis.

## RETS ET AUTRES ENGINS DE PÊCHE, CORDAGE, ETC.

Notre exhibition de rets n'était pas aussi considérable que celle d'autres pays dont la principale industrie est la fabrication d'appareils de pêche. Nous n'avons pas, en Canada, de fabrique de rets bien importantes; nos pêcheurs sont obligés de recourir aux marchés d'Angleterre et des États-Unis. Il n'y a cependant pas de raison qui empêche les 16,000,000 de pieds de rets, évalués à près de \$1,200,000 et affectés à la capture de notre poisson, d'être fabriqués en Canada, et cela avec profit. Néanmoins, de très bons échantillons ont été exhibés par M. J. Leckie, de Toronto, y compris des rets à poisson blanc et à hareng. Les premiers ont été spécialement appréciés. Il y avait un très grand nombre de rets; mais, comme ils étaient là seulement pour représenter la variété des engins dont nous nous servons pour la pêche, et qu'ils n'étaient pas tous de provenance canadienne, je n'ai pas besoin d'en dire davantage. Les fabricants anglais ont été surpris d'apprendre que nous n'avons pas de fabriques de rets au Canada, et quelques-uns ont pris des renseignements dans le but de venir en établir ici.

Plusieurs échantillons de rets primitifs et curieux dont se servent les sauvages de la Colombie-Britannique étaient exposés. C'étaient des chalons à saumon fabriqués avec du chanvre sauvage et de l'écorce de cèdre, des rets à poches pour capturer l'oolâhan, et faits avec de l'ortie indigène, et des parcs en rets fabriqués avec la même matière. A part ces rets, la même province avait envoyé une grande quantité de

dards, harpons, gaffes, hameçons, lignes d'écorce de cèdre et de caillotis, etc., dont se servent les indigènes. La collection était si curieuse et unique, que les jurés lui décernèrent une médaille d'or.

Des autres provinces il y avait de bonnes collections de nasses, trappes de différentes espèces, râtaux pour les huttes, harpons, dards, et des attirails complets du pêcheur à la ligne. Les engins de pêche de MM. Alcock, Laight et Westwood, de Toronto, étaient de premier ordre, tandis que les cannes à pêche de MM. D. Scribner et fils, Saint-Jean, N.-B., ont été fort appréciées par les amateurs qui les ont examinées. Ils ont reçu des récompenses.

Les cordages exhibés par la Compagnie de Corderie de Dartmouth, quoique peu nombreux, ont été déclarés d'une qualité extraordinairement bonne par des juges très compétents. Les cordes de chanvre et de manille ont reçu une médaille d'argent, et on croit que si la collection avait été plus considérable et de la même qualité, avec indication des prix du marché, etc., elle aurait reçu la plus haute récompense.

#### CONDITION ÉCONOMIQUE DES PÊCHEURS.

Les différents articles que la commission exécutive avait eu l'intention d'exposer dans cette division de la liste des prix, étaient pauvrement représentés dans la section canadienne. Les échantillons d'attirail et d'équipement personnel du pêcheur étaient inférieurs, et il y en avait peu. Les quelques articles qui se trouvaient là avaient été envoyés par l'inspecteur Duvar, de l'Île du Prince-Édouard, et de M. Leckie, de Toronto. Les "coffres d'aliments et médicaments," "modèles et plans d'habitations," "contrats de société," "société à bénéfice," etc., n'avaient pas d'échantillons dignes d'être notés.

#### HISTOIRE NATURELLE.

Indépendamment des poissons empaillés dont j'ai déjà parlé et qui ont pris un rang si important dans l'exposition, il y avait aussi des échantillons intéressants et variés fournis par presque toutes les provinces du Canada. Presque tous les poissons canadiens ayant une valeur commerciale étaient bien représentés, généralement dans l'alcool,—le saumon, la truite, le maquereau, la lingue et le homard, avaient des échantillons extrêmement beaux. Dans une partie de la section on avait élevé un trophée qui contenait, artistement et scientifiquement disposée, une nombreuse collection d'échantillons de mammifères marins, de poissons dans l'alcool, de crustacés de toutes espèces, d'éponges, etc. Plusieurs magnifiques échantillons avaient été envoyés par la Colombie-Britannique. Les plus intéressants, peut-être, au point de vue de la science, étaient les échantillons alcooliques et secs du *verrilli blackei*—un polype ainsi nommé en l'honneur des Drs. Verrill et Blake et obligeamment fourni par M. J. G. Swan. En consultant la liste des échantillons annexée à ce rapport, on comprendra mieux la nature de la collection scientifique, sa variété et sa portée.

On peut de faire une idée de l'importance de la grande Exposition, en songeant au nombre des nations qui s'y trouvaient représentées. Presque tous les pays étrangers étaient là avec des échantillons, les colonies britanniques au premier rang. Les commissaires et représentants étaient au nombre de 138, et voici les pays qui ont participé au concours : Etats-Unis d'Amérique, Autriche-Hongrie, Bahamas, Belgique, Canada, Ceylan, Chili, Chine, Danemark, France, Colonie de la Côte d'Or, Allemagne, Grèce, Haïti, Hawaii, Hélioland, Inde, Italie, Jamaïque, Japon, Île de Man, Maroc, Pays-Bas, Terre-Neuve, Nouvelles-Galles du Sud, Nouvelle-Zélande, Norvège, Perse, Russie, Salvador, Espagne, Etablissements du Détroit (y compris les Etats Malais), Suède, Tasmanie, Tunis, Venezuela et Zanzibar.

Dans son rapport au ministère de la marine et des pêcheries, M. Wilmot dit, au sujet de la position du Canada dans le concours général :—

"Il a été généralement admis qu'au point de vue pratique le Canada avait une position égale, sinon la première, parmi les concurrents étrangers et coloniaux à la grande exposition des pêcheries, à Londres. Le rang qu'il a pris, par le nombre de récompenses de première classe et de médailles d'or qui lui ont été décernées, est des

plus honorables. Sur la liste des médailles d'or obtenues, les Etats-Unis sont en tête, le Canada vient en second lieu, suivi par la Norvège, la Suède et les autres pays.

“ Tous les produits exhibés dans la section canadienne, avaient été inscrits et exposés sous le nom de “Canada,” et n'ont ainsi présenté qu'un seul nom ou exposant aux différents jurés chargés d'adjuger sur les mérites des articles. D'un autre côté les Etats-Unis ont non-seulement exposé de nombreuses collections au nom du Musée National des Etats-Unis et de la Commission des pêcheries des Etats-Unis, mais ils ont aussi donné les noms de 260 autres exposants ayant des collections séparées, lesquels ont eu la permission de recevoir des récompenses ou des mentions spéciales. La Norvège aussi, à part les objets exhibés par des institutions publiques et des particuliers, avait jusqu'à 351 exposants qui avaient droit à des récompenses ; la Suède, de son côté, en avait 293. On voit par là que ces pays avaient plusieurs avantages sur le Canada dans l'adjudication des médailles par les différents jurés qui, en plusieurs cas, n'ont donné qu'une seule récompense pour une “exhibition collective” d'objets au Canada, tandis qu'ils ont accordé plusieurs médailles à ces pays pour des collections semblables, pour la raison que les noms des exposants se trouvaient sur les objets ; et ces exposants particuliers avaient aussi le privilège de faire connaître aux jurés les mérites de leurs collections séparées.

“ Il ne faut pas oublier, non plus,—car ce fait explique la position dans laquelle ces pays se trouvaient pour obtenir des récompenses,—que, dans la classification générale des produits de toutes sortes, telle que publiée, il y avait soixante et une divisions dans lesquelles les objets à être exposés étaient classifiés. Les Etats-Unis ont concouru dans cinquante-sept de ces divisions ; le Canada n'a concouru que dans trente-neuf seulement. Mais, nonobstant tous ces désavantages évidents, le Canada peut être satisfait des résultats obtenus et du rang élevé qu'il a occupé à la grande Exposition Internationale.”

On trouvera plus loin une liste, extraite du catalogue officiel de l'exposition, des échantillons envoyés du Canada et disposés dans les catégories auxquelles ils appartiennent. On y trouvera aussi une liste exacte des médailles d'or, d'argent et de bronze, et des diplômes d'honneur accordés au Canada par le tribunal des jurés en dernier ressort.

La cour d'appel, devant laquelle pouvaient être portées les objections qu'auraient soulevées les décisions des juges, fut constituée dès les premiers jours de l'exposition. Les colonies étaient représentées dans ce tribunal par sir Alex. T. Galt, puis par son successeur sir Charles Tupper ; sir Saul Samuel, l'agent-général de la Nouvelles-Galles du Sud, et sir Ambrose Shea, commissaire de la colonie de Terre-neuve à l'exposition. Les travaux de ce tribunal ne furent heureusement pas ardu, car les décisions des juges ont donné satisfaction en général, et les réclamations ont reçu toute l'attention et la justice possibles. Ça été un avantage pour le Canada d'être représenté à ce tribunal par son chargé d'affaires.

La grande Exposition Internationale des pêcheries est maintenant une page de l'histoire britannique. Cette exposition sur le succès de laquelle on entretenait des craintes à cause de sa nature exclusive, comparée aux autres expositions internationales, est passée, et il y a quelques mois, l'un des concours les plus heureux et les plus instructifs qui aient eu lieu dans les temps modernes, un concours unique, était terminé d'une manière brillante. Après avoir été visitée par 3,700,000 personnes pendant les six mois qu'elle a duré, organisée et conduite à des frais presque inconnus jusque-là, entourée d'un éclat que la royauté et un appui royal pouvaient seuls lui donner, et couronné d'un immense succès industriel, pratique et financier, la première réellement grande exposition internationale des pêcheries était close le 31 octobre 1883. Ce n'est pas trop dire que le Canada a beaucoup profité de l'exposition des produits de ses pêcheries et de l'expérience qu'il a acquise en prenant part à ce grand concours international. L'étendue de nos pêcheries, leur grande importance, la variété de nos poissons, leur qualité et leur saveur, qui sont à peine égalées, ont été portés, pour la première fois, à la connaissance de ceux qui, dans les pays étrangers, s'intéressent à tout ce qui touche aux pêcheries. De tous côtés et presque tous les jours on demandait des informations sur nos pêcheries, leur étendue et leur valeur,

les méthodes de prendre le poisson, sa préparation artificielle, sa protection par la législation, etc. Cet empressement à connaître nous fait croire que notre pays va retirer un avantage commercial qui le récompensera des peines et des dépenses que cette exposition a coûtés. Notre poisson séché et saumuré—qui constitue certainement notre principale denrée—a été particulièrement recherché, et on écoutait attentivement les détails qui étaient donnés sur la manière de préparer ce poisson pour différents marchés. On a reconnu généralement qu'en apportant du soin au premier chargement et en ne plaçant que les plus gros échantillons sur le marché, il est possible d'établir un commerce considérable et profitable, spécialement entre le Canada et la mère-patrie. Les populations de la Grande-Bretagne demandent du poisson à meilleur marché. Ce poisson, nous pouvons le fournir en quantité presque illimitée ; mais il nous faut, jusqu'à un certain point, habituer le goût du peuple anglais au poisson que nous exportons. L'Anglais est essentiellement conservateur dans son régime alimentaire. Une fois que nous lui aurons fait connaître la richesse et la délicatesse de notre morue, maquereau, saumon, poisson blanc, etc., tels que placés sous différentes formes sur nos marchés, nous pourrions être certains du succès et compter sur un commerce profitable. Ce commerce, d'un développement facile, doit être commencé avec jugement et précaution. Comme je l'ai dit, il nous faut d'abord présenter les meilleurs échantillons possibles de notre poisson commercial et économique. Une fois la demande de notre poisson de choix établie, elle sera inévitablement suivie d'un commerce énorme. Il n'existe pas de raison qui empêche l'important commerce de notre lointaine province de la Colombie-Britannique, lequel s'élève à \$1,079,606.00 pour le saumon en boîtes expédié presque entièrement sur les marchés de Londres—d'être égalé par la grande variété de poisson commercial pris dans les rivières de l'est et envoyé sur les marchés étrangers. Notre contribution à l'Exposition Internationale a considérablement rapproché le temps où le commerce dont je viens de parler peut être entrepris avec profit.

Outre les raisons légitimes qu'il y a d'espérer pour l'avenir de l'établissement, avec l'ancien monde, d'un commerce de plusieurs de nos produits des pêcheries, par la publicité qui leur a été donnée dans la dernière Exposition Internationale, on peut dire que notre pays a reçu par sa représentation à cette exposition le bénéfice d'une propagande très efficace. La grande carte du Canada qui avait été exhibée à Paris en 1878, rectifiée avec soin pour les récentes explorations, et spécialement pour l'établissement du Nord-Ouest sur la ligne du chemin de fer Canadien du Pacifique, occupait, à l'Exposition de Londres, tout l'espace à l'extrémité nord de la section. Un agent, parfaitement au fait de la topographie, du climat, du sol, etc., du pays, expliquait tous les jours aux milliers de visiteurs la nature du Canada, désignant les terres favorables à la colonisation, et a fait beaucoup pour dissiper l'idée erronée que nous habitons une région de neiges éternelles. Des livres, brochures et cartes traitant du Canada étaient distribués gratuitement. Il ne faut pas oublier que les agents du chemin de fer Canadien du Pacifique n'étaient pas moins infatigables dans leurs efforts à faire connaître notre Nord-Ouest et à disséminer des renseignements exacts sur les sections du Canada dans lesquelles ils ont un intérêt particulier. A l'appui de leurs explications, ils exhibaient des échantillons des produits du sol et de la forêt, et distribuaient des livres et des manuels. Des personnes ayant l'intention d'émigrer venaient dans notre section tous les jours, s'informant des chances qu'elles pouvaient avoir en allant s'établir au Canada. On leur donnait tous les renseignements possibles, et pour plus de détails on les renvoyait soit au bureau du chargé d'affaires ou à celui du chemin de fer du Pacifique. Une certaine classe du peuple parut s'intéresser particulièrement à notre pays, à ses ressources agricoles et à ses pêcheries,—je veux parler du cultivateur-pêcheur, qui a été enchanté d'apprendre qu'au Canada il pourrait cultiver le sol une partie de l'année et en d'autres temps puiser dans des cours d'eau à portée assez de poisson pour la consommation de sa famille et pour en vendre sur les marchés voisins,

Donc, cette représentation à l'Exposition Internationale des pêcheries a été un bienfait pour le Canada, et nos ressources dans une branche d'industrie inconnue jusque-là ont été mises sous les yeux de beaucoup de peuples. Les vieux pays con-

naissent depuis longtemps l'étendue et la fertilité de nos terres ; la richesse de nos forêts et de nos mines, l'importance de notre marine marchande sont bien connues, et maintenant les ressources inépuisables et variées de nos eaux viennent d'être bien appréciées. Tout cela devra faire connaître le Canada comme nation, et inspirer aux capitalistes du vieux monde une plus grande confiance dans nos ressources naturelles et nos institutions florissantes.

Il ne me reste plus, en terminant, qu'à reconnaître l'obligeance, la courtoisie et les bons offices dont les fonctionnaires canadiens ont été l'objet de la part de la commission exécutive de l'exposition. Cette commission a tout fait pour activer les travaux d'installation, de notre section et pour favoriser les intérêts du Canada pendant tout le temps de l'exposition. De ces obligations officielles et personnelles les représentants du Canada sont profondément reconnaissants.

#### ANNEXE A.

Aucune liste des produits canadiens ne figurait dans la première édition du catalogue officiel publié par la commission exécutive de l'exposition des pêcheries, car ils n'étaient pas encore arrivés au moment de la publication ; mais dans toutes les éditions subséquentes, cette liste était donnée, précédée des observations suivantes :—

#### CANADA.

Le Canada qui couvre plus de la moitié du continent américain, baigné par trois océans et renfermant des rivières et des lacs innombrables, est à peu près sans rival sous le rapport de l'étendue et de la variété de ses pêcheries.

Québec, la Nouvelle-Ecosse, le Nouveau-Brunswick et l'Île du Prince-Edouard, connues sous le nom de provinces maritimes, ont toutes les espèces de poissons de mer, tandis que leurs rivières fournissent en abondance un poisson comestible d'une grande valeur économique et commerciale, et offrent à l'amateur quelques-unes des plus belles pêches au saumon et à la truite qu'il y ait au monde.

La grande province de l'intérieur, Ontario, par ses vastes lacs et rivières, fournit à sa population et à l'exportation d'immenses quantités de poissons d'eau douce d'une grande valeur ; la nouvelle province du Manitoba et tout le vaste Territoire du Nord-Ouest renferment une infinité de lacs et de rivières qui fourmil'ent de poissons comestibles très précieux pour les colons de cette fertile région, et les rivières de la côte du Pacifique, dans la Colombie-Britannique, sont remplies de saumon.

Dans un pays nouveau, où les moyens mis en jeu pour obtenir les statistiques officielles sont encore imparfaits, il est difficile d'estimer avec exactitude la valeur du poisson capturé ; en outre, presque chaque cultivateur ou colon établi près de la mer, d'un lac ou d'une rivière, possède une embarcation, des rets ou autres engins de pêche au moyen desquels il fournit du poisson frais à sa famille, et les relevés de ces captures ne sont pas envoyés au gouvernement. C'est un grand avantage pour le colon d'avoir ainsi sous la main une source de subsistance à laquelle il peut puiser pendant que ses champs produisent de riches moissons. La statistique ne peut atteindre la valeur en argent, du poisson qui est ainsi pris isolément, et ses chiffres ne couvrent absolument que les transactions commerciales. L'exportation du poisson frais se fait principalement aux États-Unis.

De grandes quantités de poisson de mer,—morue, maquereau, hareng, etc.,—sont expédiées tous les ans aux Antilles, en Espagne, au Portugal, au Brésil et dans d'autres pays. Le homard et le saumon, dont la quantité se chiffre par 20,000,000 de boîtes, vont principalement aux États-Unis et en Angleterre. Les rapports officiels accusent annuellement une augmentation notable dans la valeur des pêches. En 1882, cette valeur a atteint \$16,088,672.

Dans quelques-unes des plus anciennes provinces du Canada, la latitude qui était laissée à l'exploitation des pêcheries et les obstructions créées par les barrages de moulins ont eu un résultat si désastreux que le gouvernement a cru devoir établir des règlements de pêche, ordonner la construction d'échelles à poisson ou passes-migra-toires dans les barrages de moulins, et fonder onze établissements de pisciculture des-

tinés à combler la lacune créée par l'épuisement des rivières et des lacs. On peut se faire une idée du résultat que la pisciculture a donnés, au Canada, sous le contrôle de M. Samuel Wilmot, par les chiffres suivants des opérations de la dernière saison :— Saumon, 5,783,000 ; truite saumonée, 2,277,000 ; saumon de la Californie distribué dans les rivières de l'est, 471,000 ; truite mouchetée, 40,000 ; percides, 26,500,000 ; poisson blanc, 20,723,000.—Total, 55,799,000.

Cette année il a été déposé dans les établissements de pisciculture : 6,612,000 œufs de saumon, 8,350,000 œufs de truite saumonée, 200,000 œufs de truite mouchetée, 43,000,000 œufs de poisson blanc. Total, 58,162,000, auquel il faut ajouter, lorsque la saison en est venue, 20,000,000 percides. Depuis que les opérations de pisciculture sont commencées, les différents établissements ont produit au delà de 175,000,000 d'alevins.

Des fils et câbles télégraphiques ont été établis aux principales stations de pêche et aux ports de la côte et des îles voisines ; et à part le service ordinaire des signaux destiné à la navigation, on distribue des bulletins de pêche qui signalent immédiatement l'apparition du poisson dans un endroit donné. Le service des feux sur la côte, les rivières et les lacs est parfait. Les relevés officiels allant jusqu'au 31 décembre 1882, accusent 551 feux et 29 sifflets de brume à vapeur et bouées automatiques. Sept navires de l'Etat sont employés au service des phares, bouées et pêcheries.

Le service météorologique est très étendu et excellent : il fournit les pronostics de la température à tous les principaux ports. Pendant l'année 1882, il a été publié 6,545 prédictions, dont 90 pour 100 se sont réalisées en tout ou en partie.

W. D. DIMOCK, secrétaire.

Division I.—Rets et trappes de toutes espèces employés à la pêche du large, y compris des rets particuliers pour capturer le marsouin, des éperviers à hareng, équipement pour harponner la baleine, lignes de fond, lignes à la main, hameçons, etc. Aussi une lance à bombe. Prêtés par l'honorable P. Fortin, de Québec.

Division II.—Dragues, pinces et rateaux aux huîtres, trappes à homard, boîtes, pots et dards.

Division III et IV.—(1) Représentation de bateaux brise-glace, dory (pleine longueur), bateaux à rames, à homard, seineurs, pinques, modèles de différentes embarcations de pêche, canots, etc. (2) Banquier, pleine longueur et équipé, employé pour les pêches à la morue au large des côtes du Cap-Breton, exhibé par MM. Embree et fils, Nouvelle-Ecosse. (3) Bateau de pêche de Gaspé, pleine longueur, employé pour la pêche à la morue au large de la côte de Gaspé et sur les bancs de Miscou, dans le golfe Saint-Laurent ; contenant rets, lignes à la main, lignes à maquereau, costume de pêcheur, etc. (4) Modèle de bateaux affectés au transport du poisson séché et salé, du golfe Saint-Laurent aux marchés étrangers. (5) Modèle de la goélette *La Canadienne*, le premier navire employé à la protection des pêcheries du Canada. (6) Des modèles de différents bateaux dont se servent les pêcheurs des provinces maritimes sont aussi exhibés.

Division V.—Cordages de toutes sortes employés par les bateaux pêcheurs et à la pêche. Compagnie de corderie de Dartmouth, Nouvelle-Ecosse.

Division VI.—Cornets de brume—pour donner des signaux aux bateaux de pêche la nuit.

Division IX.—Modèle de bateau de sauvetage en usage sur le lac Ontario, désigné et breveté par M. J. H. Hatton.

Divisions XIII à XX.—Chalons à saumon, rets à oolshân, trappes à anguilles, rets à gaspereau, hameçons, couteaux de pêcheurs, dards, cales, flottes, lignes à marin, cannes à pêche, mouches, gaffes, rets à pêche et éperviers à saumon, bar et éperlan, avec lignes de pêche en caillotis et en écorce de cèdre, amorces de nuit dont se servent les sauvages de la Colombie-Britannique. Des cannes, rouets, manches et un assortiment général d'ustensils de pêche sont exhibés par MM. Alcock, Laight et Cie., de Toronto ; les célèbres cannes à pêcher la truite et le saumon de D. Scribner et fils, Saint-Jean, N.-B., sont aussi exhibées. Des canots de pêche et de sport, fabriqués par MM. Stephenson, English et autres, d'Ontario, sont en grand nombre. Il y

a aussi des canots en écorce de bouleau fabriqués par des Miliceste et Micmacs ; on peut en voir un tous les jours sur le petit étang qui avoisine la section canadienne. Enfin, des modèles de remorqueurs à vapeur et de bateaux à voiles dont on se sert pour pêcher le poisson d'eau douce dans la province d'Ontario, et des modèles de rets à trappes en usage dans la même province.

Divisions XXI à XXIV.—Toutes sortes d'équipements de pêcheurs ; contrats d'engagement entre le maître et l'employé, qui se font spécialement dans la province de l'Île du Prince-Edouard.

Division XXV.—i. Modèles d'établissements de conserves de poisson. Méthodes et modèles d'instruments employés pour sécher, préparer, saler, fumer, mettre en boîtes et cuire le poisson. Modèles d'établissements de Gaspé et autres, par MM. Chas. Robin et Cie.

Division XXV.—ii. Poisson séché, fumé, salé, mis en boîte ou autrement préparé pour l'alimentation. Poisson de toutes sortes mis en conserves, spécialement du saumon de Victoria, Colombie-Britannique, de Findlay, Durham et Brodie, John Adair et Cie, établissement de conserves Anglo-américain, établissement "British Union," Henry E. Croasdaile, Thomas Earle et Cie, English et Cie, Ewen et Cie, Haight et fils, établissement d'Inverness (agent, H. C. Beeton, et Cie, 36 Finsbury Circus, Londres), Laidlow et Cie, établissement de Richmond, compagnie de conserves de Windsor ; des échantillons de conserves de homard, venant des maisons suivantes, dont Henry Howard, 21 Lime street, Londres, est le seul agent :—Bain, J. D., Chatham, Nouveau-Brunswick ; Bennet, Henry, Alberton, Ile du Prince-Edouard ; Brown, W. S., Newcastle, Nouveau-Brunswick ; Bulyea, W. H., Alberton, Ile du Prince-Edouard ; Clark, Roblee et Clark, Summerside, Ile du Prince-Edouard ; Gallant, D. D., Cocagne, Nouveau-Brunswick ; compagnie de paquage "Golden-Crown," Halifax, N.-E. ; McPhail, Neil, Iles de la Madeleine ; compagnie de paquage Northumberland, Pointe de l'Eglise, Nouveau-Brunswick ; Petitpas, Samuel, Pointe des Quinze, Ile du Prince-Edouard ; Robichaud et Gagnon, Shemogue, Nouveau-Brunswick ; Young, J. et R., Tracadie, Nouveau-Brunswick ; Young, Robert, Caraque, Nouveau-Brunswick ; et des échantillons de haddock (*finnan haddies*) venant de la compagnie de conserves Thistle Haddie, Digby, Nouvelle-Ecosse. (2) Langues et noues de morue, séchées et salées. (3) Truite saumonée, saumon, hareng, fletan, truite de mer, truite d'eau douce, poisson blanc, gaspareau, hareng du Labrador, alose, langues et noues de morue, anguille, sardine, etc., salés. Morue et merluche sans os, spécialement préparées dans l'Île du Prince-Edouard et expédiées aux Antilles et ailleurs ; saumon, truite et hareng fumés (désignés et bien connus, dans la Nouvelle-Ecosse, sous le nom de *Digby Chickens*).

Grosse, moyenne et petite morue séchée, connue sous le nom de morue sèche de Gaspé, préparée pour le Brésil et les marchés de la Méditerranée, par Chas. Robin et Cie, Québec.

Petite morue en tambours, connue sous le nom de petite morue sèche de Gaspé, préparée pour les marchés du Brésil par J. et E. Collas, Gaspé.

Morue, merluche, morue commune, égreffin, etc., secs, en boîtes, préparés pour les marchés des Antilles, par Bremner et Hart, Halifax, N.-E.

Division XXVII.—Esturgeon, merluche et morue, noues séchées, spécialement employés dans la fabrication de la colle de poisson.

Division XXIX.—Huiles de toutes espèces, telles que : huile de baleine, huile de marsouins blanc et noir, huile crue, huile de foie de morue épurée et préparée pour fins médicinales, huile d'esturgeon. Guano breveté de Zingler, composé de rebuts de poisson de la rivière Skeena, Colombie-Britannique ; H. C. Breton et Cie, 36 Finsbury Circus.

Division XXXIII.—Une boîte fixée sur des petites roues, employée dans Ontario sur les remorqueurs de pêche et les chemins de fer pour transporter directement plusieurs tonnes de poisson conservé dans la glace, des emplacements de pêche à des marchés éloignés : J. Leckie, Toronto. (2) Deux grands congélateurs pour conserver le poisson à l'état frais pendant un espace de temps indéfini, contenant, parfaitement conservés, du saumon frais pris dans les mois de juin et juillet 1882, et deux gros fletans depuis

le mois de mars dernier, dont l'un pèse 475 lbs.; contenant aussi de la morue, du maquereau, du bar, de la truite, de la morue commune et autres poissons bien conservés.

Un congélateur, pour congeler et conserver le poisson frais dans des glaçons, contenant des échantillons de poisson d'eau douce. C. W. Gauthier, Sandwich, Ont.

Un réfrigérant, pour conserver le poisson, la viande, les fruits, etc., (non congelés) frais et tendres pendant un certain temps. Witherow et Hillcock, Toronto.

Une glacière construite en papier, dans l'intérieur de la section canadienne, contenant une soixantaine de tonnes de glace apportée du Canada pour entretenir les congélateurs et réfrigérants canadiens durant l'exposition. Plan de M. Sam. Wilmot.

Divisions XXXV.—XLI—(1) Un modèle faisant voir exactement le fonctionnement des établissements de pisciculture du Canada. (2) Un modèle d'auges à incubation, en pleine opération et dans lesquels plus de 50,000 œufs de saumon sont éclos et devenus, pendant l'exposition, des alevins pleins de santé. (3) Des incubateurs en verre et en métal, en pleine opération, pour faire éclore des œufs de corégones et autres, plus petits que les œufs de saumon, chaque incubateur contenant 25,000 œufs. (4) Des boîtes ou coffres de différentes formes pour transporter les œufs de poissons à de courtes ou longues distances—dont l'un a transporté sur l'Atlantique des œufs qui sont éclos dans la section canadienne. (5) Appareils de pisciculture de toutes sortes, y compris des auges, baquets en verre, zinc et ferblanc, boîtes de sûreté, barrages perforés, boîtes pour transporter le jeune poisson à de grandes distances, appareils à nettoyer et à laver, etc., etc. (6) Un modèle en plâtre d'un établissement de pisciculture canadien, faisant voir les étangs et réservoirs d'eau douce où on élève les alevins, les bâtiments dans lesquels s'opère l'incubation artificielle, et le réservoir d'eau salée dans lequel on conserve tous les ans, de mai à novembre, quelques 300 saumons reproducteurs en parfait état de santé. Peintures à l'huile et photographies des différents établissements canadiens. NOTE.—Tous les appareils de pisciculture qui viennent d'être énumérés ont été dessinés et construits par M. Sam. Wilmot.

Un modèle, accompagné de dessins, de l'invention la plus récente faite au Canada d'une échelle ou passe qui donne au saumon un passage souterrain pour franchir avec succès les barrages ou autres obstacles. M. W. H. Rogers, Nouvelle-Ecosse.

Modèles d'échelles à poisson. M. J. H. Duvar, Ile du Prince-Edouard.

(1) Un registre à saumon, accompagné d'un modèle, pour enregistrer, au moyen d'un cadran d'horloge, le nombre de saumons qui remontent une rivière. Ce registre mis à l'essai dans certaines rivières du Canada, a donné satisfaction et est actuellement en usage. Hon. D. E. Price, Québec. Échantillons de saumons des eaux salées du Pacifique acclimatés dans les eaux douces des lacs et rivières d'Ontario, par M. Sam. Wilmot.

Division XLII.—Une collection considérable d'algues, coordonnée d'après les différentes espèces et localités. Quelques-uns de ces échantillons sont nouveaux pour les savants, et par suite n'ont pas encore été nommés. Prof. J. Macoun, Ottawa.

Division XLIII.—Une collection d'éponges sèches, du principal Dawson, Montréal.

Une autre collection d'éponges sèches et conservées dans l'alcool, du professeur Honeyman, Halifax.

Division XLIV.—Collection de coraux, secs et conservés dans l'alcool. Aussi, polypes et acalèphes.

Division XLV.—Collection d'entozoaires de poisson, de M. Robert Morrow, Halifax.

Division XLVI.—Mollusques (secs et conservés dans l'alcool,) du musée de la Nouvelle-Ecosse et du principal Dawson, Montréal.

XLVII.—Echinodermes et holothuries, secs et conservés dans l'alcool.

Division XLVIII.—Aphrodite hérissée (6½ pouces de long) et néréides.

Division XLIX.—Insectes et larves d'insectes qui détruisent le frai et servent de pâture aux poissons. Une collection de quarante boîtes, consistant en:—(1.) Vingt boîtes de lépidoptères. (2) Cinq boîtes de néoptères. (3) Deux boîtes de diptères. (4) Dix boîtes de coléoptères. (5) Deux boîtes d'hyménoptères. (6) Une boîte d'hémiptères. De la Société d'entomologie d'Ontario.

Division L.—Collection de crustacés—secs. Du principal Dawson, Montréal.

Division LI.—Poissons de toutes espèces, empaillés. Quelques-uns de ces échantillons existent depuis dix ans, et ils n'ont pas été avariés. Dans le nombre se trouvent des échantillons de plusieurs poissons des grands lacs d'Ontario, ainsi que d'autres lacs et rivières du Canada, y compris de gros saumons de la Colombie-Britannique, pesant 75 lbs et plus. On y voit, notamment, le *salmo salar* acclimaté du lac Ontario et le *salmo quinnat* de la côte du Pacifique. Truite saumonée, 70 lbs; maskinongé, 42 lbs; le fameux *corregonus albus* ou poisson blanc des lacs canadiens; hareng-saumon; truite de ruisseau, 5 lbs; doré; achigans noir, blanc et vert; esturgeon et ses petits; un esturgeon à nez en forme de pelle, 6 pieds de long; winnoniche, carpe; barbue, brochet, saumon et truite des provinces maritimes; morue de 68 et 70 lbs; alose, maquereau, hareng, etc.; aussi, une baleine blanche, 2,000 lbs; un requin du Groenland, 12 pieds de long, et autres espèces de requins de grandes dimensions; flétans de 220 lbs et plus, et différents autres échantillons de poissons de mer et d'eau douce. (2) Squelette du *lophius piscatorius*, la baudroie—et la tête d'une morue, exposés par M. Robert Morrow, d'Halifax. (3) Une collection considérable de poissons conservés dans l'alcool et autrement, y compris plusieurs des poissons canadiens, disposés, nommés et classifiés d'une manière scientifique. (4) Peintures, dessins et photographies de poissons, par le professeur Fowler, Montréal. Des variétés de poissons de la Colombie-Britannique sont exposées dans des montres de verre, ainsi que des virrhépèdes et autres échantillons intéressants recueillis et envoyés par le marquis de Lorne.

Division LII.—Collection d'alcools.

Division LIII.—Cette collection comprend—(1) *Rapaces*. Aigles à tête blanche et orfraies (vieux et jeunes). (2) *Echassiers*, foulques, hérons, aigrettes, bécasseaux, tourne-pierre, barges, etc. (3) *Nageurs*, pingouins, macareux, guillemots, plongeurs (vieux et jeunes), huard, etc. Goélands, sternes, cormorans. Oies, canards de mer, eiders, becs-soie, millouins, (*canvas back ducks*) et branchus. Plusieurs de ces échantillons ont été prêtés par le musée de l'Université Laval de Québec.

Division LIV.—Mammifères aquatiques et amphibiens en grand nombre, comprenant des échantillons de loutres, poissons, visons, rats-musqués, belettes; aussi la fameuse baleine blanche du Golfe Saint-Laurent (elle pèse 2,000 lbs.), et des requins: pélerins très grands (*basking*), renards (*thresher*), blancs et du Groenland, l'un de ces derniers attendant l'énorme poids de 600 lbs.

Division LV.—Cartes géographiques du Canada, sur lesquelles les stations de pêche sont indiquées avec soin. Cartes marines des provinces de l'Île du Prince-Edouard et de la Colombie-Britannique. Procès-verbaux de l'Institut des sciences naturelles de la Nouvelle-Écosse. Rapports sur les pêcheries du Canada et sur les progrès faits en pisciculture, avec cartes explicatives; aussi, une immense carte géographique, de 15 pieds sur 30, faisant voir les grandes sections agricoles, minières et de pêche du Canada.

Division LVI.—Des échantillons faisant voir la relation entre les poissons disparus et les poissons vivants, se trouvent dans la collection des fossiles devoniens, carbonifères et post-pliocènes, avec poissons (cétacés et mollusques).

Outre tous ces articles, il y en a beaucoup d'autres dont l'un des plus attrayants est un campement complet de sauvages miliceste. On trouve là les appareils grossiers dont se sert le sauvage de l'Amérique du Nord pour faire la pêche, et le wigwam en écorce de bouleau dans lequel il y a un équipement au complet. Sur la même terrasse sont établies de jolies tentes de pêcheurs à la ligne exposées par la Compagnie internationale de tentes d'Ottawa.

#### ANNEXE B.

Indépendamment des prix offerts par la commission exécutive de l'Exposition pour des échantillons se rattachant aux pêcheries et des récompenses très importantes données aux meilleurs essais sur des questions se rattachant à l'actualité de l'Exposition, on a demandé à des personnes qui font autorité en ces matières de préparer une série de petits manuels qui ont été vendus par milliers durant l'Exposition

et qui sont aujourd'hui très utiles. De plus, la commission avait organisé des conférences, à chacune desquelles ont été lus des documents qui furent ensuite discutés avec intérêt et profit. La dernière conférence eut lieu le 12 juin; Son Altesse Royale le duc d'Edimbourg y contribua par une étude, faite de main de maître, sur "les pêches maritimes et les pêcheurs du Royaume-Uni." Dans une de ces conférences, M. L. Z. Joncas, l'un de nos représentants, fit une excellente lecture sur "les pêcheries du Canada." Les journaux ont fait des éloges de ce travail, qui a beaucoup contribué, du reste, au succès et à la popularité de la section canadienne.

Voici maintenant une liste des documents et manuels publiés, à la suite de ces conférences, par la commission exécutive. On peut se les procurer, aux prix indiqués, chez Wm. Clowes et Fils, 13 Charing Cross, Londres.

*Fishery Laws.*—By Frederick Pollock, Barrister-at-Law, M. A. (Oxon), Hon. L. L. D., (Edin.); Corpus Christi Professor of Jurisprudence in the University of Oxford. 1s.

*Zoology and Food Fishes.*—By George B. Howes, Demonstrator of Biology, Normal School of Science and Royal School of Mines, South Kensington. 1s.

*British Marine and Fresh water Fishes* (Illustrated). By W. S. Saville Kent, F. L. S., F. Z. S., author of Official Guide Books to the Brighton, Manchester and Westminster Aquaria. 1s.

*Apparatus for Fishing.*—By E. W. H. Holdsworth, F. L. S., F. Z. S., Special Commissioner for Juries, International Fisheries Exhibition; author of "Deep Sea Fisheries and Fishing Boats, British Industries, Sea Fisheries," &c. 1s.

*The British Fish Trade.*—By His Excellency Spencer Walpole, Lieut.-Governor of the Isle of Man. 1s.

*The Unappreciated Fisher-Folk.*—By James G. Bertram, author of "The Harvest of the Sea." 1s.

*The Salmon Fisheries* (Illustrated).—By C. E. Fryer, Assistant Inspector of Salmon Fisheries, Home Office. 1s.

*Sea Monsters Unmasked* (Illustrated).—By Henry Lee, F.L.S. 1s.

*The Angling and Preservation Societies of London and the Provinces.*—By J. P. Wheel- don, late Angling Editor of "Bell's Life." 1s.

*The History of Fishing from the earliest times.*—By W. M. Adams, M. A. (Oxon), late Fellow of New College. 1s.

*Fish Culture* (Illustrated).—By Francis Day, F.L.S., Commissioner from India to International Fisheries Exhibition. 1s.

*Fish as a Diet.*—By W. Stephen Mitchell, M.A. (Cantab). 1s.

*Angling in Great Britain*—By Wm. Senior ("Red Spinner"). 1s.

*Edible Crustacea.*—By W. Saville Kent, F.L.S., F.Z.S., author of Official Guidebooks to the Brighton, Manchester and Westminster Aquaria. 1s.

*Indian Fish and Fishing* (Illustrated).—By Francis Day, F.L.S., Commissioner for India to the International Fisheries Exhibition. 1s.

*The Literature of Sea and River Fishing.*—By Jno. J. Marley, M.A. (Oxon). 1s.

*Folk-Lore of Fishes; their Place in Fable.*

*Fairy Tale, Myth and Poetry.*—By Phil. Robinson. 1s.

*The Outcome of the Exhibition.*—By A. J. R. Trendall, of the Inner Temple, Barrister-at-Law, Literary Superintendent for the Fisheries Exhibition. 1s.

*Inaugural Meeting: Address.*—By Prof Huxley, P.R.S.; H.R.H. the Prince of Wales (President of the Commission) in the Chair. 6d.

*Notes on the Sea Fisheries and Fishing Population of the Kingdom.*—By H.R.H. the Duke of Edinburgh, K.G. 1s.

*The Fishery Industries of the United States.*—By Prof. Brown Goode, M.A. 6d.

*Oyster Culture and Oyster Fisheries in the Netherlands.*—By Prof. Hubrecht. 6d.

*Principles of Fishery Legislation.*—By Rt. Hon. G. Shaw Lefevre, M.P. 6d.

*On the Culture of Salmonide and the Acclimatisation of Fish.*—By Sir James Gibson Maitland, Bart. 6.

*Fish Diseases.*—By Prof. Huxley, P.R.S. 6d.

- 
- The Economic Condition of Fishermen.*—By Prof. Leoné Levi.
- The Fisheries of the Dominion of Canada.*—By L. Z. Joncas. 6d.
- Preservation of Fish Life in Rivers, by the Exclusion of Town Sewage.*—By the Hon. W. F. B. Massey Mainwaring. 6d.
- Molluscs, Mussels, Whelks, &c., used for Food or Bait.*—By Chas. Harding. 6d.
- Coarse Fish Culture.*—By R. B. Marston. 6d.
- On the Food of Fishes.*—By Dr. F. Day. 6d.
- The Herring Fisheries of Scotland.*—By R. W. Duff, M.P. 6d.
- Line Fishing.*—By C. M. Mundahl. 6d.
- Fish Transport and Fish Markets.*—By His Excellency Spencer Walpole. 6d.
- Forest Protection and Shelter.*—By D. Howitz, Esq. 6d.
- Seal Fisheries.*—By Capt. Temple. 6d.
- Fish as Food.*—By Sir Henry Thompson. 6.
- Storm Warnings.*—By R. H. Scott. 6d.
- On the Destruction of Fish and other Aquatic Animals by Internal Parasites.*—By Prof. Cobboid, F.R.S., F.L.S. 6d.
- Artificial Culture of Lobsters.*—By W. Saville Kent. 6d.
- Crustacea.*—By T. Cornish. 6d.
- Salmon and Salmon Fisheries.*—By David Milne Home, F.R.S.E. 6d.
- Scientific Results of the Exhibition.* By professor C. Ray Lankester. 6d.
- The Fisheries of other Countries.*—By Commissioners for Sweden, Norway, Spain, &c., who took part in the Conference. 6d.
- Pilchard and Mackerel Fisheries.*—By T. Cornish. 6d.
- Fresh water Fishing (other than salmon).*—By J. P. Wheeldon. 6d.
- Basis for Legislation on Fishery Questions.*—By Lieut.-Col. F. G. Solà. 6d.
- Trawling.*—By Alfred Ansell. 6d.
- A National Fishery Society for Great Britain.*—By C. E. Fryer.
- On Facilities for the Improved Capture and Economic Transmission of Sea Fishes, and how these matters affect Irish Fisheries.*—By R. F. Walsh, of Kinsale. 6d.
- The Fisheries of Ireland.*—By Y. C. Bloomfield. 6d.
-

## EXPOSITION INTERNATIONALE DES PÊCHERIES.

ETAT des dépenses au 30 juin 1884.

		\$ cts.	\$ cts.
J. H. Duvar .....	Pour échantillons, etc.....	1,199 86	
W. H. Rogers.....	do .....	1,250 00	
Samuel Wilmot.....	do .....	2,800 00	
A. C. Anderson.....	do .....	1,100 00	
J. U. Gregory.....	do .....	2,179 99	
W. F. Whitcher.....	do .....	300 00	
J. H. Harding.....	do .....	400 00	
H. W. Johnston.....	do .....	1,419 27	
Wm. Wakeham.....	do .....	300 00	
T. J. Egan.....	do .....	248 00	
D. Honeyman.....	do .....	1,150 10	
James Dickson.....	do .....	139 80	
G. H. Webster.....	31 jours comme commis supplémentaire .....	33 98	
A. Ogden.....	Pour échantillons, etc .....	1,108 01	
Prof. J. Macoun.....	do .....	200 00	
W. D. Dimock.....	Appointements et déboursés, du 7 octobre 1882 au 30 juin 1884 .....	1,384 20	
L'hon. A. W. McLelan...	Frais de voyage et autres dépenses à Londres .....	1,744 00	
A. O. Lamoureux.....	Echantillons de poissons .....	47 06	
George Clark .....	do .....	26 00	
W. H. Thorne et Cie .....	Corde, ficelle, hameçons, etc.....	36 71	
E. Ross.....	Boîte à nasse .....	10 00	
Gabriel Acquin.....	Canot d'écorce .....	40 00	
Andrew Lawson.....	Rets et ficelle.....	8 34	
J. W. Dawson.....	Coton, verre, etc .....	50 08	
Cie de publ., Annapolis.	Annonce .....	3 24	
Wm. Power.....	Modèle de goëlette.....	40 00	
Phillip Veale.....	Montres, bois de bureau, etc.....	1,511 71	
Wm. Notman et fils.....	Photogr. color. du vap. affectés à la protec. des pêch.	50 00	
T. W. Currier et Cie .....	Bois de service .....	243 00	
Erratt et Morel .....	Montres .....	109 50	
J. McLaren.....	Bois de service .....	220 77	
J. Wigmore.....	Charriage.....	86 00	
Thomas Birkett.....	Quincaillerie.....	228 67	
Hugh Hinds.....	Poêle.....	30 35	
H. Embree et fils.....	Bateau de pêche.....	279 96	
C. T. Grant.....	Rets, ancres, bouées .....	45 00	
J. P. Mowat.....	Echantill. de saumon et autres pois. fumés et gelés.	423 23	
James Ferguson.....	Bateau de pêche .....	181 00	
R. H. Cosgwell.....	Thermomètres .....	9 00	
Cie de TentelInternationl	Tentes, chaises pliantes, etc.....	88 50	
L. Z. Joncas.....	Pour échantillons.....	411 46	
Wm. Howe.....	Réparer des montres, etc.....	1,290 15	
Cie canad. de messagerie	Frais de messageries.....	15 76	
G. F. Sproule.....	Cadres, consoles dorées, etc.....	57 65	
Patrick Troy.....	Rets à esturgeon et à truite .....	96 63	
G. W. Gauthier.....	Confection d'un étang.....	50 00	
Lewis Quick.....	Modèles.....	97 35	
E. Harris et Cie.....	Verre.....	80 00	
Robert Strowger.....	Réparations de rets.....	10 00	
John Herring et fils.....	Verre .....	4 18	
Julius Humnie.....	Confection des armoiries du Canada, peinture et décoration de 300 bannières, etc .....	282 00	
Simmons et Pool.....	Charpenterie pour montres d'échantillons .....	500 00	
Jas. Wilson.....	Poissons blanc .....	5 75	
Thomas Douglas.....	Frais de messageries pour les échantillons de la Colombie-Britannique .....	146 85	
J. H. Rolph.....	Peinture de verre, etc.....	95 06	
J. Bruce.....	Vues.....	41 00	
C. Wilmot.....	Œufs de poisson .....	28 00	
A. Bureau.....	Inscription et impression de 217 cartes.....	35 00	
Alcock, Slaight et West- wood.....	Appareil de pêche.....	500 00	
J. Wilson et Cie.....	Encadrement de tableaux .....	39 75	
C. J. Hardie.....	Traduction de brochures .....	12 00	
D. E. Price.....	Modèle en bois d'un registre à poisson.....	64 00	

EXPOSITION Internationale des pêcheries—Etat des dépenses, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
Cie Intercol. de messag.	Frais de transport des articles exposés.....	94 40	
Charles Neal.....	Charriage de boîtes à poisson.....	150 26	
Phillip Veal.....	Gages, ouvrage de charpentiers, etc.....	1,044 30	
John Twewright.....	Moulin à glace.....	70 00	
Browne et Webb.....	Fluide pour conserve.....	269 71	
J. E. Butler.....	Mât de pavillon.....	16 80	
Geo. E. Smith et fils.....	Crous et vis.....	8 93	
N. et M. Smith.....	Barils, boîtes, etc.....	96 75	
W. Stairs, fils et Morrow.	Rets, cordes.....	51 22	
John Hogan et fils.....	Bois de service.....	47 41	
T. A. L. de Wolf et fils.....	Sel.....	26 70	
John Patterson.....	Réparation du moulin à glace.....	3 50	
M. Walsh.....	Confection du trophée.....	223 25	
Geo. J. Harris.....	Boîtes à glace, etc.....	23 30	
A. Montpetit.....	Essai sur les pêcheries.....	500 00	
E. Baynes.....	Collect. et classific. d'insect. dont le poiss. se nourrit	200 00	
W. Brymner.....	Modèle, Tadoussac.....	340 50	
J. Hume.....	Réparation des échantillons.....	180 00	
J. Steen.....	Empaillage, etc., échantillons.....	99 00	
R. J. Fowler.....	Aquarelle de poisson.....	220 83	
R. Reford et Cie.....	Frais de transport d'échantillons.....	52 78	
J. J. Esmond.....	Echantillons d'équipement de pêche.....	121 33	
J. E. Livernois.....	Photographies.....	10 00	
J. H. Carnell.....	Oiseau, poisson, etc., empaillé.....	150 00	
Banque de Montréal.....	Traite pour rets.....	26 25	
E. Soss.....	Construction de montres.....	90 47	
U. McClusky.....	Vues d'un établissement de pisciculture.....	12 50	
W. J. Topley.....	A. W. F. Whitcher pour collection d'échantillons...	505 00	
W. B. Deacon.....	Rateau aux hutres.....	7 00	
Bonnell et Cowan.....	Alose.....	3 78	
John Hogan.....	Rets à bar.....	3 50	
A. B. Clark.....	Boîtes.....	35 70	
D. Schribner et fils.....	Matériel de pêche à la ligne.....	116 00	
W. H. Venning.....	Echantillons.....	215 91	
R. Baxter.....	Réparation du réfrigérant.....	54 47	
E. Gibson.....	A compte du réfrigérant.....	175 00	
Geo. Gregorie.....	Poisson échantillon.....	73 13	
Wm. Trickey.....	Echantillons.....	3 50	
A. Christie et Cie.....	Préparation des tablettes.....	5 98	
Beard et Venning.....	Toiles à voiles.....	8 22	
H. Braithwaite.....	Echantillons d'animaux piscivores.....	40 00	
G. H. Hober.....	Echantillon de poisson.....	27 50	
T. H. Lymns.....	Montres.....	15 00	
T. Douglas.....	Louage de cheval.....	4 75	
T. Miller.....	Flanelle, toile, etc.....	8 35	
A. G. Bowes et Cie.....	Montage d'un poêle.....	2 70	
R. Fothergill.....	Télégrammes, ingrédients chimiques, etc.....	138 06	
do	do	34 62	
do	do	25 00	
W. H. Dillon.....	Vues de l'établissement de Sydney.....	25 00	
Elliott et fils.....	Enseignes de ferblanc.....	10 00	
Murdoch Frères.....	Vues de l'établissement de Sandwich.....	15 00	
Wm. Parker.....	Echantillons de poisson.....	7 00	
W. Stanton et Cie.....	Tapisserie.....	27 60	
Ed. Shrapnel.....	Pour achever les échantillons.....	251 80	
E. F. Stevenson.....	Collection des do.....	19 45	
Ch. de fer Intercolonial.	Frais de transp. des do.....	946 53	
Jas. Wright.....	Préparation des do.....	8 13	
H. T. Blanchard.....	Vues de l'établissement de Magog.....	30 00	
T. Sonne.....	Jeu de voiles.....	70 00	
John Black et Cie.....	Frais de transp., etc., pour échantill. (£160 12s. 0d.)	781 59	
Leri Hart et Cie.....	Murue, égréfin, etc.....	8 61	
Forrest et Cie.....	Pots à homard.....	16 00	
Cie de nav. à vap., Halifax	Transport et quaiage.....	1,128 94	
J. C. Grenier.....	Poisson, huile, etc.....	278 30	
Harris et Campbell.....	Modèle de poisson.....	3 00	
A. Cuddie.....	Charriage.....	15 00	
A. Ardley.....	do.....	42 00	
R. B. Noble.....	Trappes à homard et bateau.....	8 00	

EXPOSITION Internationale des pêcheries—Etat des dépenses, etc.—*Suite.*

		\$ cts.	\$ cts.
T. Sheasgreen.....	Vues de l'établissement de piscicult. de Miramichi.....	12 00	
Schoolbred et Cie.....	Nattes.....	4 20	
Ch. de f. Canada Atlant.	Transport.....	700 00	
G. W. Gauthier.....	Réfrigérant.....	200 00	
P. Troy.....	Poisson salé.....	11 00	
J. Hogan.....	Echantillons de poissons.....	39 29	
J. H. Rolph.....	Boîtes de coloris et de peinture.....	8 85	
A. Elsworth.....	Photographies d'échantillons.....	2 85	
F. St. Cœur.....	Frais de route et dépenses à Londres.....	169 87	
E. Simmons.....	Montes pour modèles et échantillons.....	650 07	
F. Clemow.....	Charbon.....	12 15	
J. T. Coleman.....	Montage et réparation d'échantillons.....	23 00	
Demers et Chandler.....	Plomberie.....	28 00	
D. Schribner et fils.....	Cannes à pêche.....	84 00	
Dupuis et Nolin.....	Coton, etc.....	30 88	
F. C. Gilchrist.....	Echantillons de maskinongé.....	18 00	
J. Leckie.....	Vêtement de pêcheur.....	78 15	
C. T. Bate et Cie.....	Alcool pour échantillons, plâtre, etc.....	65 75	
T. Birkett.....	Quincaillerie.....	2 69	
Samuel Wilmot.....	Allocation pour services spéciaux.....	1,000 00	
J. U. Gregory.....	do do.....	500 00	
W. H. Vanning.....	do do.....	250 00	
W. H. Rogers.....	do do.....	250 00	
J. H. Duvar.....	do do.....	250 00	
A. C. Anderson.....	do do.....	250 00	
Gabriel Acquin.....	Dépenses et déboursés à Londres.....	365 67	
			38,943 85
W. D. Dimock.....	A compte d'appointements comme secrétaire, et frais encourus.....	967 0 9	
L. Z. Joncas.....	A compte de dépenses.....	524 0 0	
John S. Cragg.....	Rets.....	31 12 0	
Dr. Honeyman.....	A compte de dépenses.....	220 0 0	
Samuel Wilmot.....	do.....	260 0 0	
A. B. Wilmot.....	do.....	30 14 5	
F. St. Cœur.....	Dépenses et gages.....	32 0 0	
P. S. Ross.....	A compte de gages.....	50 0 0	
E. Simmons.....	do dépenses et gages, Londres.....	75 15 9	
S. Bryer.....	.....	3 10 0	
W. D. Hodges.....	Ornements, drap bleu, meubles, etc.....	47 18 4	
Wm. Yeardon.....	A compte de gages.....	16 13 10	
L'hon. A. W. McLellan.....	Dépenses.....	30 0 0	
Cook, Fils et Cie.....	Etamine.....	7 1 2	
Paul Mill Gazette.....	Impressions.....	0 16 8	
W. T. F. Smith.....	Peinturage.....	1 6 0	
Chas. Townshend.....	Pour expédition des articles.....	5 0 0	
John Black et Cie.....	Dépense pour le transport des articles.....	290 16 2	
Peto Frères.....	Matériaux et main-d'œuvre.....	105 0 4	
Prof. F. A. Smith.....	Bouteilles de verre, etc.....	5 17 0	
Manlove, Allott et Cie.....	Vis plaquées.....	3 0 0	
Geo. Stevenson.....	Glace pour les réfrigérants, etc.....	120 0 0	
Phillip Veale.....	Gages et déboursés.....	180 0 0	
Clowes et fils.....	Impressions et brochures.....	9 4 0	
Gillon et Cie.....	Décorations et garniture de l'édifice.....	349 18 6	
H. Chappell.....	Quincaillerie.....	22 12 6	
Cie de papier et canvas.....	Papier à l'épreuve de l'eau.....	9 0 0	
Marsh Frères.....	Photographie.....	5 10 0	
Samuel Wilmot.....	Dépenses (remboursées).....	7 14 6	
P. O'Leary.....	Main-d'œuvre et impressions.....	10 0 0	
Thos. Benjamin.....	Montage de cartes.....	21 3 6	
		3,443 5 6	
Banque de Montréal.....	Commission sur livrets de chèques.....	0 8 6	
		3,443 14 0	
			16,759 34
			65,702 69

EXPOSITION Internationale des pêcheries—Etat des dépenses, etc.—*Fin.*

		\$ cts.	\$ cts.
Imprimeur de la reine....	Papeterie, etc.....		114 63
	Change et commission sur £250 sterling, traite tirée par S. Wilmot.....	10 09	
	Différence dans la conversion du sterling.....	0 80	10 89
	Total .....		55,828 21
	MOINS—Produit de la vente de divers articles, à la clôture de l'exposition, et déposé à la banque de Montréal, £200 6s .....	974 80	
	Remise .....	132 96	1,107 76
			54,720 45

RAPPORT ANNUEL

DU

MINISTÈRE DES PÊCHERIES

DU

CANADA

ANNÉE 1884

Imprimé par ordre du Parlement.



OTTAWA:  
IMPRIMERIE MACLEAN, ROGER ET CIE, RUE WELLINGTON  
1885.



# INDEX

DU

## RAPPORT SUR LES PÊCHES DU CANADA, ANNÉE 1884.

	PAGE
Organisation du ministère des pêcheries .....	v
Produit des pêches.....	vi
Observations générales.....	vii
Récapitulation générale du rendement et de la valeur des pêches.....	x
Statistique comparative du rendement et de la valeur des pêches dans les différentes provinces du Canada.....	xii
Dépenses—Pêches et pisciculture.....	xviii
Recettes provenant des baux, des permis et des amendes.....	xx
Permis accordés.....	xxi
Pisciculture.....	xxii
Primes de pêche.....	xxiii
Amendes.....	xxvi

## PARTIE 1.

### ANNEXES.

ANNEXE n° 1.—LISTE DES OFFICIERS DE PÊCHE.....	1
Relevé détaillé des dépenses se rattachant au service des pêcheries.....	22
Relevé détaillé des primes de pêche.....	54
“ n° 2.—NOUVELLE-ÉCOSSE : Rapport de M. W. H. Rogers, inspecteur des pêcheries, accompagné d'une statistique.....	79
CAP-BRETON : Rapport de M. A. C. Bertram, officier de pêche, accompagné d'une statistique.....	92
“ n° 3.—NOUVEAU-BRUNSWICK : Rapport de M. W. H. Vending, inspecteur des pêcheries, accompagné d'une statistique.	139

ANNEXE n° 4.—QUÉBEC :	Rapport de M. Wm. Wakeham, chargé de protéger le service des pêcheries dans le golfe et le fleuve Saint-Laurent, accompagné d'une statistique.....	166
“ n° 5.— “	Analyse des rapports des gardes-pêche en amont de Québec.....	213
“	Statistique de pêche, côte sud, de Québec au Cap Chatte.....	224
“	Statistique de pêche, côte nord, de Québec à Bersimis.....	226
“	Statistique de pêche, en amont de Québec.....	230
“	Récapitulation, division de Québec.....	233
“ n° 6.—ILE DU PRINCE-EDOUARD :	Rapport de M. J. Hunter-Duvar, inspecteur des pêcheries, accompagnée d'une statistique.....	234
“ n° 7.—COLOMBIE-BRITANNIQUE :	Rapport de M. George Pittendrigh, inspecteur des pêcheries, accompagnée d'une statistique.....	258
“ n° 8.—ONTARIO :	Statistique des pêches.....	268
“	Analyse des rapports des gardes-pêche.....	283
“ n° 9.—MANITOBA :	Rapport de M. Alex. McQueen, inspecteur des pêcheries.....	297
“ n° 10.—BAIE D'HUDSON :	Rapport du lieutenant A. R. Gordon, M. R., commandant de l'expédition à la Baie d'Hudson.....	300

---

## PARTIE 2.

**PISCICULTURE.—Rapport du surintendant.**

## PREMIER RAPPORT

DU

## DÉPUTÉ DU MINISTRE DES PÊCHERIES

ANNÉE 1884.

A l'honorable

ARCHIBALD WOODBURY McLELAN,

Ministre de la marine et des pêcheries.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon premier rapport annuel sur le service des pêcheries du Canada durant l'année dernière, ainsi qu'un relevé des transactions officielles qui ont eu lieu pendant l'exercice clos le 30 juin 1884.

## ORGANISATION DU MINISTÈRE DES PÊCHERIES.

L'Acte 47 Vict., chap. 18, a divisé le ci-devant département de la marine et des pêcheries en deux ministères, respectivement désignés sous le nom de "Ministère de la marine" et "Ministère des pêcheries," lesquels sont présidés par le ministre de la marine et des pêcheries en exercice, qui en a la gestion, le contrôle et la direction.

## ATTRIBUTIONS.

Le ministère des pêcheries est chargé principalement de veiller à l'exécution de toutes les lois concernant les pêcheries maritimes, côtières et de l'intérieur, et de l'administration, réglementation et protection de ces pêcheries, ainsi que de toutes matières et choses qui s'y rattachent ou qui sont assignées au dit département par le gouverneur en conseil.

Dans cette dernière catégorie entre le paiement des primes de pêche, nécessitant une énorme somme de travail qui ne pourrait pas être accomplie facilement et d'une manière satisfaisante en dehors du ministère.

---

 PRODUIT DES PÊCHES.
 

---

Le produit des pêches du Canada se chiffre comme suit pour l'année 1884:—

Nouvelle-Ecosse.....	\$8,763,779 36
Nouveau-Brunswick.....	3,730,453 99
Québec.....	1,694,560 85
Colombie-Britannique .....	1,358,267 10
Ontario.....	1,133,724 26
Ile du Prince-Edouard.....	1,085,618 68

---

Total.....\$17,766,404 24

contre \$16,958,192.98 en 1883,—soit une augmentation de \$808,211.26.

Ces chiffres ne couvrent pas la quantité consommée par la population sauvage de la Colombie-Britannique, non plus que le rendement du Manitoba et des territoires du Nord-Ouest, qui n'ont pu nous fournir des données exactes pour le présent rapport, mais avec lesquels nous avons pris des mesures pour obtenir à l'avenir des renseignements sûrs.

## DÉTAILS.

Le tableau suivant donne la valeur des principales espèces de poissons que nous avons groupées pour plus de commodité :—

Morue .....	\$4,302,454 85
Hareng .....	2,645,447 00
Homard .....	2,351,559 80
Maquereau .....	1,826,681 03
Saumon .....	1,357,727 64
Egrefin .....	758,245 70
Huile de poisson .....	477,443 40
Truite .....	464,653 00
Sardine .....	384,600 00
Eperlan .....	370,644 60
Merlan .....	275,222 50
Poisson blanc .....	271,971 28
Merluce .....	217,981 70
Gaspereau .....	189,854 50
Peaux de loup-marin .....	166,788 00
Huîtres .....	126,458 00
Doré .....	111,452 06
Flétan .....	98,532 90
Esturgeon .....	88,899 60
Anguille .....	84,714 80
Bar .....	75,573 30
Alose .....	74,058 41

## OBSERVATIONS GÉNÉRALES.

*Nouvelle-Ecosse.*

Les rapports démontrent que les pêches de cette province, non seulement soutiennent l'amélioration qui s'est produite depuis quelques années, mais encore donnent une augmentation considérable sur tout ce qu'elles ont rendu auparavant. Cette amélioration, remarquable pour presque toutes les espèces de poissons, a été surtout accentuée dans le rendement du maquereau, de la morue, du hareng, du saumon et du homard.

L'encouragement créé par la prime a eu pour effet d'augmenter considérablement le nombre des navires et des bateaux qui font la pêche au large et sur les bords.

*Nouveau-Brunswick.*

Les rapports venus de cette province font voir que la dernière campagne a donné une augmentation considérable.

Un fait consolant qui ressort de ces rapports, c'est que partout la pêche du saumon est devenue meilleure. L'éperlan, le hareng et le homard accusent une augmentation notable. L'aloise et le gaspereau sont aussi compris dans l'amélioration générale; mais le rendement de l'esturgeon a considérablement diminué. La pêche du hareng n'a pas produit autant dans quelques districts, mais dans d'autres elle a donné une augmentation considérable. Cette variation vient des habitudes nomades des bancs de hareng qui, bien que ne quittant jamais nos côtes, changent de localité selon la température, le temps et l'endroit où se trouve la pâture favorite de ce poisson.

*Québec.*

Les glaces sont parties très tard le printemps dernier, et les tempêtes ont été presque continuelles dans le golfe pendant la campagne de 1884. Pour ces deux causes, la pêche de toutes les espèces de poisson a donné une diminution considérable.

La diminution du rendement du saumon sur la côte sud de Gaspé et de Bonaventure est, cependant, contrebalancée par l'augmentation que la côte nord a donnée.

La pêche du maquereau a été l'objet d'un intérêt plus qu'ordinaire, et nos pêcheurs ont fait à son intention des dépenses considérables. Malheureusement, le mauvais temps a influencé les mouvements des bancs, qui ne sont pas allés à l'ouest du Cap-Breton, et la capture n'a pas été importante.

Les pêches de l'intérieur accusent probablement une forte diminution sur le chiffre de 1883. Cette diminution, qu'on a remarquée dans presque toutes les espèces de poissons, est attribuable aux vents contraires et aux tempêtes plus qu'à la rareté du poisson.

*Ile du Prince-Edouard.*

Les tempêtes qui se sont déchaînées dans le golfe se sont aussi fait sentir dans les détroits, et ont eu le même effet sur les pêches de l'île.

Les rapports consignent une diminution considérable dans toutes les espèces de poissons, et spécialement dans la pêche du maquereau.

Il n'y a eu qu'une seule exception pour la pêche du homard, laquelle, contrairement à l'attente générale, a été bonne, et les relevés accusent un accroissement notable sur le rendement de l'année dernière, qui avait pourtant été très considérable.

L'énorme développement que cette pêche a pris et le nombre toujours croissant de ceux qui l'exploitent, pêcheurs et établissements de conserves, ont créé beaucoup

de confusion. Il sera bientôt nécessaire, dans l'intérêt de cette pêche, ainsi que dans l'intérêt des pêcheurs et paqueurs, de la placer sous le contrôle plus effectif du département.

*Colombie-Britannique.*

Les rapports de cette province accusent une forte diminution dans le rendement de la pêche au saumon sur la rivière Fraser, où six établissements de conserves seulement, sur treize, ont fait des opérations. Ce résultat n'est pas dû à la rareté du poisson, mais plutôt à la quantité de saumon dont les marchés étaient encombrés et le bas prix auquel il se vendait.

Un établissement de pisciculture, mesurant 100 x 40 pieds, a été construit sur la rivière Fraser, au cours de la dernière saison. Il peut facilement contenir 3,000,000 d'œufs de saumon *quinnat*, ou 5,500,000 œufs de saumon *saw-quadi*. En doublant les auges à incubation, ce nombre peut être doublé. La capture du saumon reproducteur commença vers le commencement de juillet, et à la fin de la saison il y avait 3,000,000 d'œufs sur les auges. Les opérations ont parfaitement réussi et font honneur au directeur de l'établissement, M. Thomas Mowat.

*Ontario.*

La valeur totale des pêches de la province d'Ontario est portée à \$1,133,724.26.

Sur le lac Supérieur, le lac Huron et la baie Georgienne, les captures particulières n'ont pas beaucoup dépassé celles de l'année dernière, mais le nombre des pêcheurs a été plus considérable, et par suite, le rendement collectif a augmenté.

Les grandes tempêtes du commencement de novembre ont beaucoup nui aux opérations des pêcheurs, en détruisant un grand nombre de rets et en chassant le poisson au large; mais en somme le résultat de la campagne a été satisfaisant.

*Manitoba et Territoires du Nord-Ouest.*

Jusqu'ici les saisons réservées à la protection du poisson blanc ont été mal déterminées; il faudra nécessairement en fixer d'autres.

Pour le district de Qu'Appelle le gouvernement a nommé un inspecteur, M. Alex. McQueen, de Winnipeg, qui est en même temps revêtu des pouvoirs de magistrat, et un garde-pêche, M. F. C. Gilchrist, de Fort-Qu'Appelle. Graduellement, il en sera fait autant ailleurs, à mesure que les circonstances l'exigeront.

## RÉCAPITULATION GÉNÉRALE

Du rendement et de la valeur des pêches du Canada, années 1883 et 1884.

Espèce de poisson.	1883.		1884.	
	Quantité.	Valeur.	Quantité.	Valeur.
		\$ cts.		\$ cts.
Morue..... Qtx.	1,074,914	4,567,110 25	1,022,234	4,302,454 85
Hareng, mariné..... Brls.	443,611	1,825,355 50	493,241	2,029,430 00
do fumé..... Boîtes	1,247,660	311,915 00	1,358,194	484,548 50
do gelé..... Nomb	20,875,000	125,100 00	14,851,500	89,109 00
do en conserves ou frais..... Lbs.	7,968	955 16	1,049,550	42,359 50
Homard, en conserves..... " "	13,364,020	1,889,265 71	15,933,233	2,259,892 80
do ..... Ton'x	964	29,310 00	} 3,065	} 91,967 00
do dans sa carapace ou viv..... ParM.	1,195 120	30,678 00		
Saumon, mariné..... Brls.	6,303½	63,901 50	10,049	123,418 50
do frais..... Nomb	117,664	44,287 20	173,056	51,916 80
do frais dans la glace..... Lbs.	1,537,052	262,810 44	2,008,263	346,000 29
do conserves en boîtes..... " "	9,460,911	1,087,218 35	6,803,845	781,366 05
do fumé..... " "	419,363	59,909 02	385,230	55,026 00
Maquereau, conserves en boîtes..... " "	702,743	94,853 46	190,457	28,194 03
do mariné..... Brls.	124,093	1,234,632 00	180,176	1,798,487 00
Egrefin..... Qtx.	173,082	609,966 50	216,544	758,245 70
Merluche..... " "	146,281	511,983 50	40,073	140,255 50
Merlan..... " "	105,573	369,505 50	78,635	275,222 50
Truite..... Lbs.	4,744,529	368,323 12	5,517,487	429,481 00
do ..... Brls.	4,099	40,672 00	3,546½	35,172 00
Poisson blanc..... " "	1,862	18,620 00	2,078	20,780 00
do ..... Lbs.	3,120,032	249,602 56	3,139,891	251,191 28
Eperlan..... " "	4,180,943	254,456 58	6,177,410	370,644 60
Sardine..... Brls.	15,294	45,896 00	8,895	26,720 00
do ..... Barrigues.	37,717	301,736 00	35,788	357,880 00
Huitres..... Brls.	50,540	151,620 00	41,956	126,458 00
Gaspereau..... " "	37,707	150,498 00	47,674	189,854 50
Noues de merluche..... Lbs.	115,687	110,222 80	83,637	77,726 20
Langues et noues de morue..... Brls.	1,943	14,433 00	2,006	14,882 00
Alose..... Nomb	192,800	17,843 75	128,533	12,157 17
do saumurée..... Brls.	7,076½	56,612 00	7,737	61,901 24
Anguille, saumurée..... " "	3,482½	31,246 50	4,776	43,768 40
do ..... Nomb	514,219	51,421 90	419,464	41,946 40
Maskinongé..... Lbs.	771,070	49,257 20	627,750	39,573 30
Achigan..... " "	1,181,923	74,551 04	1,186,423	75,571 26
Doré..... " "	1,671,539	105,011 66	1,771,071	111,452 06
Brochet..... " "	930,020	45,361 80	705,948	36,363 40
Esturgeon..... " "	1,041,278	54 006 30	1,601,306	80,709 60
do ..... Brls.	1,866	9,330 00	1,638	8,190 00
Flétan..... Lbs.	1,066,050	64,493 60	1,670,215	98,532 90
Bar et poisson blanc..... Douz.	14,050	27,562 50	15,008	18,760 00
Winnoniche..... Nomb	21,500	5,375 00	25,600	6,400 00
Petite morue..... Brls.	4,000	6,000 00	2,080	3,120 60
Perche..... Lbs.	10,450	627 00	12,000	720 00
Lingue..... Qtx.	207	823 00	155	620 00
Encornet..... Brls.	4,470	17,672 00	3,176	12,704 00
Merlan..... Lbs.	25,000	1,530 00	.....	.....
Colahan, mariné..... Brls.	187	1,517 50	330	2,640 00
do frais..... Lbs.	30,000	1,800 00	37,500	2,250 00
do fumé..... Boîtes	4,050	4,050 00	2,800	2,800 00
Peaux de loup-marin..... Nomb	9,195	91,950 00	} .....	} 166,788 00
do ..... à pelage doux..... " "	22,036	20,586 00		
Peaux de loutre de mer..... " "	96	4,800 00	} .....	} 332 00
do ..... marsouin..... " "	87	298 00		
Huile de poisson, non préparé..... Galls.	632,690	401,726 60	583,883	376,826 10
do baleine..... " "	5,510	2,505 60	4,640	2,320 00

## RÉCAPITULATION GÉNÉRALE

Du rendement et de la valeur des pêches, années 1883 et 1884.

Espèces de poisson.	1883.		1884.	
	Quantité.	Valeur.	Quantité.	Valeur.
		\$ cts.		\$ cts.
Huile de loup-marin..... Galls.	127,749	76,649 40	50,070	25,035 00
do morue..... "	121,631	72,978 60	83,391	41,695 50
do chien de m., marsouin, etc. "	222,018	89,886 40	16,781	6,766 80
do chien de mer, raffinée..... "	40,000	22,000 00	45,000	24,800 00
Moules, en conserves..... Lbs.	8,640	1,080 00	13,400	1,800 00
Rogues de poisson..... Brls.	46	108 00	18	72 00
Poissons commun..... "	15,230	60,920 00	45,227	198,726 26
do mêlé..... "	24,546	101,068 68		
Déchets de poisson, séchés..... Ton'x.	20	300 00		
Guano de poisson..... "	2,873	43,095 00	4,422	66,330 00
Poisson emp. comme boîte et engr. "	25,250	225,818 50	250,572	204,875 25
Poisson vendu sur le marché d'Halifax....		31,500 00		52,400 00
do do Victoria, C.-B. ....		105,000 00		110,000 00
Poisson assorti dans la Colombie-Britann.		2,430 00	58,400	3,504 00
Poisson servant à la consommation locale, non compris dans les rapports.....		215,558 30		266,170 00
Valeur totale des pêches au Canada....		16,958,192 98		17,766,404 24
Augmentation en 1884.....				808,211 26

## TABLEAU COMPARATIF

Du rendement de chaque pêche dans les différentes provinces du Canada, en 1883 et 1884.

## PROVINCE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE.

Espèces de poisson.	1883.		1884.	
	Quantité.	Valeur.	Quantité.	Valeur.
		\$ cts.		\$ cts.
Saumon..... Brls.	532	9,576 00	3,183	57,294 00
do frais..... Lbs.	423,308	84,661 60	468,502	93,034 15
do fumé..... "	19,920	3,984 00	18,230	3,646 00
do en conserves..... Boîtes.	26,312	5,262 40	7,652	1,530 46
Morue..... Qtx.	721,979	3,068,410 75	783,144	3,328,363 00
Langues et noues de morue..... Brls.	1,389	9,723 00	1,440	10,080 00
Merlan..... Qtx.	94,049	329,171 50	61,892	216,622 00
Noues de merluche..... Lbs.	59,290	59,290 00	34,297	34,297 00
Merluche et égrefin..... Qtx.	246,969	884,391 50	196,998	689,493 20
Flétan..... Lbs.	959,650	57,579 00	1,445,590	85,055 40
Maquereau..... Brls.	88,608	886,080 00	156,063	1,560,630 00
do en conserves..... Boîtes.	114,500	17,175 60	82,776	12,416 40
Hareng..... Brls.	205,070	820,280 00	250,383	1,001,533 00
do fumé..... Boîtes.	84,800	21,200 00	113,085	28,271 25
do gelé ou frais..... Nomb.	100,000	450 00	lbs. 1,015 000	40,632 00
Gaspereau..... Brls.	18,346	73,384 00	21,375	85,500 00
Alose..... "	3,442	27,536 00	3,428	27,425 24
Achigan, truite et éperlan..... Lbs.	488,506	29,310 30	533,517	32,011 02
Anguille..... Brls.	2,308	20,772 00	2,581	23,229 00
Huitres..... "	1,343	4,029 00	1,595	4,785 00
Homard, en conserves..... Boîtes.	4,870,339	730,550 85	5,156,273	771,940 95
do ..... Ton'x.	39	1,560 00		
do dans la carapace..... Par M.	30,000	750 00		
do vivant..... "	1,200,000	29,938 00		40,697 00
Rognes de poisson..... Brls.	8	32 00		
Huile de poisson..... Galls.	521,859	339,208 35	515,845	335,949 25
Guano de poisson..... Ton'x.	1,598	23,970 00	1,517	22,755 00
Poisson employé comme boitte..... Brls.	43,127	43,127 00	51,328	51,328 00
do do engrais..... "	23,693	11,846 50	28,422	14,211 50
Poisson mêlé, dans les comtés de Digby et Yarmouth.....		18,395 00		32,408 00
Encornet..... Brls.	4,366	17,464 00	2,683	10,732 00
Quantité vendue sur le marché d'Halifax.....		31,500 00		52,400 00
Consommation locale de différents comtés, d'après les relevés.....		48,777 00		95,510 00
Total.....		7,689,374 75		8,763,779 36
Augmentation en 1884.....				

## TABLEAU COMPARATIF

Du rendement de chaque pêche, etc.—*Suite.*

## PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK.

Espèces de poisson.	1883.		1884.	
	Quantité.	Valeur.	Quantité.	Valeur.
		\$ cts.		\$ cts.
Morue..... Qtx.	81,136	344,828 00	51,082	217,098 50
Hareng..... Brls.	106,306	425,224 00	109,905	439,620 00
do fumé..... Boîtes	1,137,830	284,457 50	1,794,400	448,600 00
do gelé..... Nombre.	20,775,000	124,650 00	14,851,500	89,109 00
Maquereau..... Brls.	4,166	41,660 00	5,657	56,570 00
do en conserves..... Boîtes	235,310	35,446 50	95,197	14,279 55
Egrené..... Qtx.	17,022	59,577 00	15,379	53,826 50
Merlan..... "	11,524	40,334 00	16,743	58,600 50
Merluce..... "	37,218	130,263 00	30,842	107,947 00
Flétan..... Lbs.	27,900	1,674 00	42,450	2,547 00
Saumon, mariné..... Brls.	50	900 00	107	1,926 00
do frais, dans la glace..... Lbs.	765,972	153,194 00	1,707,983	215,596 69
do en conserves..... Boîtes	8,650	1,730 00	11,362	2,272 40
Gaspereau..... Brls.	18,702	74,808 00	24,816	99,264 00
Truite..... Lbs.	56,055	3,363 30	70,943	4,256 58
Eperlan..... "	3,822,793	229,367 58	5,801,560	348,093 60
Alose..... Brls.	8,634 $\frac{1}{2}$	29,076 00	4,305	34,440 00
Anguille..... "	1,078 $\frac{1}{2}$	9,706 50	1,433	12,897 00
Esturgeon..... Lbs.	125,280	7,516 80	64,430	3,865 80
Sardine..... Brls.	37,717	301,736 00	35,788	357,880 00
Achigan..... Lbs.	298,162	17,889 72	298,150	17,889 00
Doré..... "	34,500	2,070 00	130,570	7,834 20
Perche..... "	10,450	627 00	12,000	720 00
Huitres..... Brls.	10,317	30,951 00	11,851	35,553 00
Homard, en conserves..... Boîtes	4,042,954	606,443 10	5,662,072	849,310 80
do..... Ton'x.	925	27,750 00	1,709	51,270 00
Langues et noues de morue..... Brls.	147	1,029 00	146	1,022 00
Noues de merlan..... Lbs.	40,785	40,785 00	32,452	32,452 00
Huile de poisson..... Galls.	69,438	41,662 80	53,957	32,374 20
Guano de poisson..... Ton'x.	1,275	19,125 00	2,905	43,575 00
Poisson employé comme engrais..... Brls.	23,971	11,985 50	24,397	12,198 50
do do boîte..... "	41,487	62,230 50	37,883	56,824 50
Encornet..... "	104	208 00	493	1,972 00
Poisson gelé et plie..... Lbs.	388,828	23,329 68	750,546	18,696 76
Rogues de poisson..... Brls.	38	76 00	18	72 00
Total.....		3,185,674 00		3,730,453 99
Augmentation en 1884.....				544,779 11

## TABLEAU COMPARATIF

Du rendement de chaque pêche, etc.—*Suite.*

## PROVINCE DE QUÉBEC.

Espèces de poisson.	1883.		1884.	
	Quantité.	Valeur.	Quantité.	Valeur.
		\$ cts.		\$ cts.
Saumon, mariné..... Brls.	731½	10,972 50	1,122½	13,470 00
do frais, dans la glace..... Lbs.	340,142	23,809 94	395,443	36,374 44
do en conserves, boîtes..... “	3,633	544 95	4,715	607 25
do fumé..... Boîtes	1	10 00		
do frais..... Nomb.	7,490	11,235 00		
Morue..... Qtx.	245,097	980,388 00	168,165	672,660 00
Egrefin..... “	1,312	6,248 00	681	2,724 00
Lingue..... “	207	828 00	155	620 00
Flétan..... Brls.	245	1,470 00	262	1,572 00
Hareng..... “	66,265	296,096 00	66,287	291,165 00
do fumé..... Boîtes	5,030	1,257 50	4,709	1,177 25
Alose..... Nomb.	192,505	17,819 75	128,533	12,157 17
Anguille..... “	480,859	48,085 90	419,464	41,946 40
do marinée..... Brls.	96	768 00	107	749 00
Maquereau..... “	3,149	25,192 00	1,584	12,627 00
Sardine..... “	15,294	45,896 00	8,895	26,720 00
Esturgeon..... “	1,866	9,330 00	1,638	8,199 00
do..... Lbs.	257,708	12,885 40	276,595	13,829 75
Truite..... “	525,900	35,740 00	542,050	37,558 00
do..... Brls.	169	1,272 00	146½	1,172 00
Winnoniche..... Nomb.	21,500	5,375 00	25,600	6,400 00
Bar et poisson blanc..... Douz.	14,050	27,562 50	15,008	18,760 00
Poisson blanc..... “	45,512	3,640 96	38,494	3,079 52
Maskinongé..... Lbs.	149,650	11,972 00	95,415	7,633 20
Achigan..... “	181,783	14,542 64	219,294	17,543 52
Doré..... “	268,766	20,845 28	304,270	23,444 00
Brochet..... “	454,820	21,601 00	453,153	23,723 65
Petite morue..... Brls.	4,000	6,000 00	2,080	3,120 00
Langues et noues de morue..... “	409	3,681 00	420	3,780 00
Homard, en boîtes..... Lbs.	606,154	90,923 00	788,283	118,242 45
Petit poisson mêlé..... Brls.	16,470	59,344 00	18,841	71,816 00
Peaux de loup-marin..... Nomb.	19,136	19,136 00	10,369	10,369 00
Peaux de marsouin..... “	87	298 00	83	332 00
Huile de loup-marin..... Galls.	127,749	76,649 40	50,070	25,035 00
Huile de baleine..... “	5,010	2,505 00	4,640	3,320 00
Huile de morue..... “	121,631	72,978 60	83,391	41,695 50
Huile de marsouin..... “	3,499	1,818 80	5,286	2,643 00
Poisson empl. comme boitte et eng. Brls.	106,868	95,291 00	73,541	66,812 75
Poisson empl. pour la cons. locale.. “	18,996	75,984 00	18,123	74,492 00
Total.....		2,138,997 12		1,694,500 35
Diminution.....				444,436 27

## TABLEAU COMPARATIF

Du rendement de chaque pêche, etc.—*Suite.*

Espèces de poisson.	1883.		1884.	
	Quantité.	Valeur.	Quantité.	Valeur.
		\$ cts.		\$ cts.
Morue..... Qtx.	26,702	113,483 50	19,843	84,332 75
Hareng..... Brls.	48,440	185,760 00	36,217	144,868 00
do en conserves..... Boîtes.	7,968	956 16		
Maquereau..... Brls.	28,170	281,700 00	16,866	168,660 00
do en conserves..... Boîtes.	351,933	42,231 96	12,484	1,498 08
Egrefin..... Lbs.	47,500	2,850 00	43,900	2,574 00
Merluche..... Qtx.	9,036	31,720 50	9,231	32,308 50
Saumon, frais..... Lbs.	7,630	1,144 50	6,634	995 10
do..... Boîtes.	300	75 00	500	125 00
Gaspereau..... Brls.	659	2,306 50	1,483	5,190 50
Flétan..... Lbs.	4,500	270 00	5,975	358 50
Achigan..... "			60	3 60
Truite..... "	43,880	2,632 00	44,880	2,692 80
Eperlan..... "	55,450	3,327 00	74,150	4,449 00
Anguille..... "	55,600	3,336 00	79,640	4,778 40
Alose..... "	400	24 00	600	36 00
Huitres..... Brls.	38,850	116,640 00	28,290	84,870 00
Homard, en conserves..... Lbs.	3,844,573	461,348 76	4,336,655	520,398 60
Noues de morue et de merluche..... "	15,612	10,147 80	16,888	10,977 20
Huile de poisson..... Galls.	17,193	11,175 45	13,081	8,502 65
Engrais..... "	1,338	1,338 00	3,500	3,500 00
Poisson frais, consommation locale.....			150,000	4,500 00
Total.....		1,272,467 93		1,085,618 63
Diminution.....				186,849 25

## TABLEAU COMPARATIF

Du rendement de chaque pêche, etc.—*Suite.*

Espèces de poisson.	1883.		1884.	
	Quantité.	Valeur.	Quantité.	Valeur.
		\$ cts.		\$ cts.
Saumon, mariné..... brls.	4,717	42,453 00	5,636½	50,728 50
do frais..... Nomb.	110,174	33,052 20	173,056	57,916 80
do conserves en boîtes..... Lbs.	9,422,016	1,079,603 00	6,779,616	776,831 00
do fumé..... " "	393,393	55,915 02	367,000	51,380 00
Poisson mêlé, mariné..... Brls.	150	900 00		
Hareng..... " "	36	288 00	lbs. 34,550	1,727 50
do..... Tinettes	150	637 50		
do fumé..... " "		5,000 00		6,500 00
Truite, frais..... Lbs.	64,300	4,501 00	76,050 00	5,323 50
Esturgeon, frais..... " "	68,960	4,137 60	352,900	17,645 00
Moules en boîtes..... " "	8,640	1,080 00	14,400	1,800 00
Egrefin..... " "		27,900 00		
Merlan..... " "	25,000	1,530 00	240,700	9,628 00
Flétan, frais, dans la glace..... " "		1,500 00	150,000	9,000 00
Huitres..... Brls.			220	1,250 00
Oolâhan, mariné..... { Demi-barils.	150	1,200 00		
do..... { " tinettes	50	212 50	lbs. 33,000	2,640 00
do..... {	35	105 00		
do fumé..... Boîtes.	4,650	4,050 00	lbs. 28,000	2,800 00
do frais..... Lbs.	30,000	1,800 00	37,500	2,250 00
Peaux de phoques..... Nomb.	9,195	91,950 00		
do..... " "	2,900	1,450 00		159,419 00
Peaux de loutre de mer..... " "	96	4,800 00		
Huile de oolâhan..... Galls.	1,100	1,000 00	43	43 00
do de hareng et de saumon..... " "	24,200	9,680 00	1,452	580 00
do de chien de mer, phoq. et m..... " "	217,419	86,967 60	10,000	3,500 00
do do raffinée..... " "	40,000	22,000 00	45,000	24,800 00
Poisson frais vendu sur les marchés.....		105,000 00		110,000 00
do pour la consommation locale, ouvriers chinois.....		54,000 00		68,000 00
Déchets de poisson, séchés..... Ton x.	20	300 00		
Poisson frais, assorti..... Lbs.	25,500	1,530 00	58,400	3,504 00
Total.....		1,644,645 42		1,358,267 10
Diminution.....				286,378 32

## TABLEAU COMPARATIF

Du rendement de chaque pêche, etc.—Fin.

PROVINCE D'ONTARIO.

Espèces de poisson.	1883.		1884.	
	Quantité.	Valeur.	Quantité.	Valeur.
		\$ cts.		\$ cts.
Poisson blanc..... Brls.	1,862	18,620 00	2,078	20,780 00
do ..... Lbs.	3,074,520	245,961 60	3,101,397	248,111 76
Truite..... Brls.	3,940	39,400 00	3,400	34,000 00
do ..... Lbs.	3,941,159	315,292 72	4,631,814	370,545 12
Hareng..... Brls.	19,414	97,070 00	30,449	152,245 00
Maskinongé..... Lbs.	621,420	37,285 20	532,335	31,940 10
Achigan..... "	689,408	41,364 48	588,852	35,331 12
Doré..... "	1,368,273	82,096 38	1,336,231	80,173 86
Brochet..... "	475,200	23,760 00	252,795	12,639 75
Esturgeon..... "	589,330	29,466 50	907,381	45,369 05
Anguille..... "			22,300	1,115 00
Poisson commun..... Brls.	15,230	60,920 00	2,526,850	75,805 50
Poisson pour la consommation locale, non compris ci-haut.....		35,796 00	855,600	25,668 00
Total.....		1,027,032 88		1,133,724 26
Augmentation.....				106,691 38

## RÉCAPITULATION.

PROVINCES.	Valeur.	
	1883.	1884.
	\$ cts.	\$ cts.
NOUVELLE-ÉCOSSE.....	7,689,374 75	8,763,779 36
NOUVEAU-BRUNSWICK.....	3,185,674 88	3,730,453 99
QUÉBEC.....	2,138,997 12	1,694,560 85
ÎLE DU PRINCE-ÉDOUARD.....	1,272,467 93	1,085,618 68
COLOMBIE-BRITANNIQUE.....	1,644,645 42	1,358,267 10
ONTARIO.....	1,027,032 88	1,133,724 26
Total.....	16,958,192 98	17,766,404 24
Augmentation.....		808,211 26

## DÉPENSE.

La dépense totale pour le service des pêcheries, pendant l'exercice clos le 30 juin 1884, s'est élevée à \$116,531.66, comme suit :—

Service général.....	\$69,011 06
Pisciculture .....	27,585 07
Entretien et frais du navire <i>La Canadienne</i> .....	19,935 53

Cette dépense se subdivise ainsi :—

*Nouvelle-Ecosse.*

Salaires et déboursés des gardes-pêche.....	\$15,600 01
Pisciculture .....	4,728 11
	————— \$20,328 12

*Nouveau-Brunswick.*

Salaires et déboursés des gardes-pêche.....	\$14,388 02
Pisciculture .....	2,327 06
	————— 16,715 08

*Québec.*

Salaires et déboursés des gardes-pêche.....	\$13,186 26
Pisciculture .....	8,512 11
	————— 21,698 37

*Ile du Prince-Edouard.*

Salaires et déboursés des gardes-pêche.....	\$2,767 98
Pisciculture .....	771 40
	————— 3,539 38

*Colombie-Britannique.*

Salaires et déboursés des gardes-pêche.....	\$2,231 97
Pisciculture .....	3,704 31
	————— 5,936 28

*Ontario.*

Salaires et déboursés des gardes-pêche.....	\$15,192 73
Pisciculture .....	8,011 17
	————— 23,203 90

*Manitoba.*

Salaires et déboursés des gardes-pêche.....	\$72 40
---	---------

*Divers.*

Frais de procès et dépenses incidentes.....	\$1,003 72	
Annonces .....	63 66	
Pisculture--appointements du surintendant...	1,999 96	
"    construction de passes-migra-		
toires .....	1,235 26	
Navire <i>La Canadienne</i> préposé à la protection		
des pêcheries .....	19,935 53	
		24,238 13

Total.....\$116,531 66

Les déboursés occasionnés par la pisciculture sont aussi subdivisés comme suit, entre onze établissements :—

*Ontario.*

Newcastle.....	\$4,985 05	
Sandwich .....	3,026 12	
		\$8,011 17

*Québec.*

Tadoussac .....	\$2,232 25	
Bassin de Gaspé.....	1,932 43	
Magog .....	2,009 32	
Ristigouche (Québec et Nouveau-Brunswick)	2,338 11	
		8,512 11

*Nouvelle-Ecosse.*

Bassin de Bedford .....	\$2,639 85	
Sydney .....	2,088 26	
		4,728 11

*Nouveau-Brunswick.*

Miramichi.....	\$1,226 14	
Rivière Saint-Jean .....	1,100 92	
		2,327 06

*Ile du Prince-Edouard.*

Rivière Dunk .....		771 40
--------------------	--	--------

*Divers.*

Appointements du surintendant.....	\$1,999 96	
Construction de passes-migratoires et faux		
frais .....	1,235 26	
		3,235 22

Total.....\$27,585 07

## RECETTES.

Les perceptions faites pendant le dernier exercice ont été comme suit :—

*Ontario.*

Loyers, honoraires de permis et amendes..... 11,345 14

*Nouveau-Brunswick.*

Loyers, taxes sur les filets et amendes..... 3,905 66

*Québec.*

Loyers, honoraires de permis et amendes..... 2,715 02

*Nouvelle-Ecosse.*

Permis de pêche et amendes ..... 1,833 18

*Colombie-Britannique.*

Permis de pêche au saumon ..... 127 50

*Ile du Prince-Edouard.*

Permis de pêche ..... 80 00

---

\$20,006 50

## PERMIS ACCORDÉS.

Le nombre de permis accordés pendant la saison de 1884 est comme suit :—

*Ontario.*

Rets à mailler.....	472	
Verveux .....	75	
Rets à chambres.....	111	
Seines .....	304	
Permis de pêche à la ligne.....	1,909	
Permis de pêche au dard.....	72	
Epuisettes et lignes dormantes.....	46	
	<hr/>	2,989

*Québec.*

Permis de pêcher le saumon aux rets.....	367	
Permis de pêches aux claies.....	45	
Nasses à anguilles .....	8	
Seines .....	196	
Rets à mailler .....	175	
Epuisettes et lignes dormantes.....	143	
Rets à chambres.....	2	
	<hr/>	936

*Nouveau-Brunswick.*

Permis de pêcher le saumon aux rets .....	553	
Nasses à hareng.....	196	
Permis de pêcher au bar.....	228	
“ à l'éperlan.....	1,146	
“ à l'esturgeon . .....	33	
Rets à enclos .....	2	
	<hr/>	2,168

*Nouvelle-Ecosse.*

Rets à enclos .....	68
---------------------	----

*Colombie-Britannique.*

Permis de pêcher le saumon aux rets.....	30
Permis de pêche aux huîtres.....	2

*Ile du Prince-Edouard.*

Rets à enclos.....	2
--------------------	---

Total.. .....	<hr/>	6,195
---------------	-------	-------

## PISCICULTURE.

---

Il y a aujourd'hui, dans les différentes provinces de Canada, treize établissements destinés à la propagation artificielle du poisson. Ils sont en ce moment bien remplis d'œufs de poisson, cueillis sur différents points du pays à l'époque de la fraie de 1884.

Le nombre total d'alevins éclos dans ces institutions et distribuée par elles en 1884, s'est élevé à 53,143,000, et la quantité totale d'œufs déposés au cours de l'automne de la même année s'est chiffrée par 66,033,000.

Le rapport de M. S. Wilmot et autres détails se rattachant aux opérations de pisciculture en 1884, se trouvent à la partie II du présent rapport.

---

## PRIMES DE PÊCHE.

Le nombre total des réclamations reçues en 1883 pour la prime de pêche a été de 13,604. De ce nombre, 523 ont été rejetées parce que ceux qui les faisaient ne s'étaient pas conformés à la loi, non plus qu'aux instructions données.

Le nombre total des réclamations payées, au cours de la même année, a été de 13,081,—soit une augmentation de 1,109 sur l'année 1882.

La somme totale des primes payées, aux navires et bateaux a été de \$130,227.35.

Le nombre des navires réclamant la prime a été de 902, d'un tonnage collectif de 34,549 tonneaux, soit 116 navires d'un tonnage de 6,938 de plus qu'en 1882.

Cette importante augmentation vient principalement de la Nouvelle-Ecosse, et a fait distribuer parmi les armateurs et les équipages de cette province \$10,000 de plus que l'année précédente.

Le nombre des bateaux qui ont reçu la prime a été de 12,272, contre 11,225 en 1882,—soit une augmentation de 1,047 bateaux.

Vu l'insuffisance du crédit, il a été impossible de continuer le mode inauguré en 1882, de doubler le taux de la prime par bateau, et on a dû s'en tenir à l'ancien chiffre de \$2.50 par homme.

Depuis la publication du rapport préliminaire, on a payé pour \$117.50 de réclamations restées de l'année 1883, comme suit :—

### PROVINCE DE QUÉBEC.

#### COMTÉ DU SAGUENAY.—NAVIRES.

Numéro officiel.	Nom du navire.	Port d'enregistrement.	Tonnage.	Nom du propriétaire.	Résidence.	Equipage.	Montant payé.
55863	María Delvina....	Québec.....	13	Cyrille Levesque.....	Ile Verte. ....	4	\$ 26 00
66028	Emerillon .....	do .....	14	Auguste Michaud.....	do .....	2	28 00
	Totaux.....	.....	27	.....	.....	6	54 00

## BATEAUX.

Province.	Comté.	Nombre de bateaux.	Equipage.	Montant payé.
Nouvelle-Ecosse.....	Richmond.....	.....	3	\$ cts. 9 00
do.....	Victoria.....	2	16	40 00
Total.....	.....	2	19	49 00
Nouveau-Brunswick.....	Gloucester.....	.....	1	4 50
Ile du Prince-Edouard.....	Prince.....	1	3	7 50
Québec.....	Gaspé.....	.....	1	2 50
Totaux.....	.....	3	24	63 50

On trouvera aux pages 54 et suivantes du présent rapport, le détail des sommes payées aux navires et bateaux dans chaque province.

Pour l'information des pêcheurs qui réclament la prime de 1884, et des officiers préposés à la transmission des réclamations et à la distribution des deniers, la circulaire suivante a été distribuée parmi les réclamants :—

## PRIMES DE PÊCHE, 1884.

## INSTRUCTIONS POUR LES RÉCLAMANTS.

*Bateaux de pêche.*

1. Tout pêcheur réclament la prime devra avoir été employé pendant au moins trois mois à la pêche de mer, à part celle du saumon, de l'alose, du homard et autres poissons et pêcheries exemptés de l'opération du Traité de Washington, et avoir pris au moins 2,500 livres de poisson de mer par homme.

2. Il ne sera pas accordé de prime aux bateaux de pêche mesurant moins de 14 pieds de quille ; et pour les bateaux de moins de 20 pieds, pas plus de trois hommes (y compris le propriétaire) ne seront admis à réclamer.

3. Les dates et les endroits de pêche devront être précisés dans la réclamation, ainsi que la quantité et les espèces de poisson pris.

4. L'âge des hommes devra y être donné.

5. Les retours devront être assermentés comme étant vrais et corrects dans tous leurs détails.

6. Aucun pêcheur ne pourra réclamer plus d'une fois par saison, quand même le réclament aurait fait la pêche dans deux navires, ou dans un navire et un bateau, ou dans deux bateaux. Quiconque sera reconnu avoir sciemment fait de faux retours, sera exclu de la participation de la prime.

7. Les réclamations devront être produites le ou avant le 31 décembre.

8. Les officiers de douane et les gardes-pêche fourniront les blancs nécessaires gratis, et après les avoir certifiés les transmettront au département des pêcheries.

*Vaisseaux.*

9. Les vaisseaux canadiens enregistrés de 10 tonneaux et au-dessus (jusqu'à 80 tonneaux), qui auront été employés pendant une période de trois mois à la pêche des poissons de mer non exemptés en vertu du Traité de Washington, ont droit à une prime de \$2 par tonneau, dont une moitié sera payable au propriétaire ou aux propriétaires, et l'autre moitié à l'équipage.

10. Tout propriétaire de vaisseau pourra être requis, après la saison courante et avant d'entreprendre un voyage de pêche, de se pourvoir d'une licence du percepteur de douane le plus près, lequel émanera subséquemment un certificat établissant que toutes les exigences du statut ont été accomplies; et le susdit certificat ayant été produit avec la réclamation, la prime sera payée.

11. Les instructions contenues dans les paragraphes 3, 4, 5, 6, 7 et 8 s'appliquent aux vaisseaux aussi bien qu'aux bateaux de pêche.

*Fin.*

L'importance des intérêts administrés par notre département exige que les lois et règlements de pêche soient mis en vigueur avec fermeté et avec discrétion. Je dois dire, à ce propos, que les pêcheurs en général ne semblent pas apprécier la nécessité de ces mesures de protection et ne secondent pas toujours les efforts que fait le département pour conserver le poisson reproducteur et en arriver à un résultat qui est, en fin de compte, tout à leur avantage. Je parle surtout, ici, des pêches du saumon et du homard.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

JOHN TILTON,

*Député du ministre des pêcheries.*

RELEVÉ des amendes imposées et moitié de ces amendes reçues par le ministère des pêcheries, pour violations de la loi et des règlements de pêche, pendant l'année 1884.

Noms.	Nature du délit et endroit où il a été commis.	Montant de l'amende.		Somme reçue par le ministère	Observations.
		\$	cts.		
R. J. Allen.....	Pour avoir pêché avec des rets le dimanche sur la rivière Niagara.....	2	00	1	00
L. Coreyel.....	P. avoir pr. du pois. au dard s. le lac Seugog, O	7	00	3	50
Jesse King.....	do do do	2	00	1	00
Nicholas Mark.....	do do do	1	00	0	50
Geo. Tripp.....	do do do	1	00	0	50
S. Harrington.....	do sur la riv. Thames, Ont..	5	00	2	50
H. H. Symes.....	do do do	5	00	2	50
Wm. Oliver.....	do do do	5	00	2	50
Jerry Collins.....	Pour av. pris de l'achigan durant la sai. rés.	2	00	1	00
Wm. Scicily.....	do do do	2	00	1	00
Wm. Mukem.....	do do do	2	00	1	00
Lyman Shaw.....	P. av. pris du pois. au dard sur la r. Thames.	1	00	0	50
T. T. Shaw.....	do do do	1	00	0	50
Adorum Eretingham	Pour avoir pêché le dimanche do do	5	00	2	50
Jas. Moir.....	do do do	5	00	2	50
John McLeod.....	Pour avoir laissé tomber de la sciure dans la rivière Saugeen, Ont...	5	00	5	00
Noah Wingar.....	do do do	20	00	20	00
Thos. Egan.....	do dans le courant à Tecumseth, Ont...	15	00	7	50
Thos. White.....	do do do	5	00	2	50
Jas Densmore.....	do do. Mulmer.....	5	00	2	50
Henry Welch.....	do do do	5	00	2	50
M. N. Stephens.....	do do Glencairn.....	5	00	2	50
Jno. McOlinchy.....	do do Tosorontio..	15	00	7	50
Jno. Smith.....	do do Poda Mills...	20	00	10	00
Jas. Greenly.....	do do Essa.....	25	00	12	50
Solomon Oonn.....	do do Carluke.....	10	00	5	00
Beardmore et Cie....	Pour avoir laissé des déchets de la tannerie tomber dans le courant, à Acton, Ont.....	20	00	20	00
James Moore.....	P. av. laissé des déch tomb d. la riv. Crédit	20	00	20	00
J. P. Speight.....	do tomb. de la sciure d. le creek Acton	20	00	20	00
W. W. et Chas. Medler	Pour avoir pêché au dard sur le lac Riz, Ont.	50	00	25	00
Sid. Wannamaker ...	Pour avoir pêché sur le lac Riz en temps de prohibition.....	20	00	10	00
Trueman Aldridge...	Pour avoir laissé tomber de la sciure, rivière Muskoka, Ont.....	50	00	49	70
Herbert A. Richards.	Pour avoir barré le chenal, riv. Boyne, Ont.	1	00	1	00
Paul Bissette.....	Pour avoir en sa possess. du pois pris illég.	5	00	5	00
Jos. Amner.....	Pour avoir pris du doré en temps de prohibition sur la baie Georgienne, Ont.....	5	00	5	00
Wm. H. Graham....	do do do	5	00	5	00
Cléophas Hubert.....	do do do	5	00	5	00
J. C. Smith.....	Pour avoir laissé tomber de la sciure dans la rivière Mad, Ont.....	5	00	5	00
W. J. Hurd.....	do do do	20	00	20	00
Chas. White.....	Pour av. négligé d'enlever les piquets serv. à la pêche du saum. sur la riv. S.-O., Gaspé	1	00	1	00
O. LeBoutillier.....	do do do	1	00	1	00

RELEVÉ des amendes imposées et moitiés de ces amendes perçues par le ministère des pêcheries, etc—*Fin.*

Noms.	Nature du délit et endroit où il a été commis.	Montant de l'amende.	Somme reçue par le ministère.	Observations.
		\$ cts.	\$ cts.	
Philip Warren.....	Pour avoir pris de la truite en temps de prohibition, rivière du Petit Pabos, Qué.....	1 00	1 00	
Sylvain Johnstone...	do do do do .....	1 00	1 00	
Horace Gagnon.....	Pour avoir laissé tomber de la sciure dans le lac Mégantic, Qué.....	5 00	5 00	
Chas. Dertilly.....	Pour avoir pêché en temps de prohibition sur le lac Mégantic, Qué.....	2 00	1 00	
Jno. Mulligan .....	Pour avoir pêché en temps de prohibition dans le haut de l'Ottawa, Québec .....	2 00	1 00	
Thos. Copeland.....	Pour avoir pêché à la dérivette, rivière Ristigouche, Qué .....	10 00	10 00	
Geo Shorey .....	Pour avoir pris du saumon en temps de prohibition au Banc Rouge, riv. Ristigouche	5 00	5 00	
John Doyle.....	Pour avoir tendu un rets trop près de l'entrée d'un ruisseau, à Ingonish, N.-E.....	5 00	3 00	\$ compris dans les dépenses.
Jno. McInnis.....	Pour avoir pris du homard au-dessous de la dimension voulue, Wallace-Nord, N.-E.....	5 00	5 00	
Z. Y. McKay.....	Pour avoir pris du homard au-dessous de la dimension voulue, Wallace-Sud, N.-E.....	5 00	5 00	
Albert Hobart.....	Pour avoir laissé tomber de la sciure dans la rivière Maitland-Sud, N.-E.....	20 00	20 00	
C. E. Cossaboom ...	Pour avoir tendu dans Smith's-Cove, N.-E., une nasse n'ayant pas de porte .....	10 00	10 00	
Jno. Lockwood.....	Pour avoir laissé tomber de la sciure dans la rivière Joggins, N.-E.....	20 00	20 00	
Absolom Hurlburt jeune .....	Pour avoir rêché du saumon pend. le temps réservé hebdomadaire, lac de Wilson, N.E. .	5 00	2 50	
Caleb Trefry.....	Pour avoir pêché le dimanche aux chutes de Wilson, N.-E.....	5 00	5 00	
J. White.....	Pour avoir illégalement tendu des rets à saumon sur la Petite Rivière, C.-B. ....	5 00	5 00	
Jas. Logan .....	Pour avoir jeté des déchets de poisson pardessus bord, sur la Baie-des-Vaches, C.-B	10 00	5 00	
W. McCharles.....	Pour avoir pêché au dard sur la rivière du Milieu, C.-B.....	4 00	4 00	
Jno. McColm .....	Pour avoir en sa possession du bar n'ayant pas les dimensions voulues, Esk-Nord.....	20 00	16 12	} \$11.64 de ces amendes ont été déboursés par le garde-pêche en rapport avec ces poursuites.
D. Dennett .....	Pour avoir pêché à la seine, sur la rivière Miramichi, N.-B.....	8 00	4 12	
John McColm.....	Pour avoir en sa possession des grils, Esk-Nord, N.-B.....	18 00	14 12	
Geo. Sutherland.....	Pour avoir illégalement tendu des rets sur la rivière Miramichi, N.-B.....	1 00	1 00	
Allen Arbo.....	do do do do .....	1 00	1 00	
Daniel Lyons.....	Pour avoir pêché au dard sur la rivière Miramichi, N.-B. ....	1 00	1 00	
J. S. Fairly.....	Pour avoir pêché au dard à Rocky-Brook-Landing, N.-B.....	4 00	4 00	
Lucas Poirier.....	Pour avoir pêché de l'éperlan sans permis à Cocagne, N.-B.....	1 00	1 00	
Wilfred Poirier.....	do do do do .....	1 00	1 00	
		579 00	454 06	

ANNEXE No 1.  
 LISTE  
 DES  
 AGENTS DES PÊCHES  
 DU  
 CANADA.

PROVINCE DE L'ONTARIO.

Nom.	District.	Adresse.	Garde-pêche ou gardien.	Appointements.
				\$ cts.
James Dickson.....	Ile à l'Ardoise à la rivière aux Pigeons, lac Supérieur.....	Port-Arthur.....	G.-pêche .	100 00
Joseph Wilson .....	Rivière Thessalon, lac Huron, à l'île à l'Ardoise, lac Supérieur.....	Sault-Sainte-Marie.....	do ...	200 00
Donald A. Cameron	Lac Huron, du pied du lac George à Petit-Courant, y compris les îles St-Joseph, Cockburn, Manitouline et les îles adjacentes.....	do .....	do ...	200 00
Samuel Frazer.....	Baie Georgienne, de Allanwood à Port-Victoria .....	Midland.....	do ...	100 00
F. M. G. Fraser....	do de Port-Victoria à Parry-Sound .....	Port-Victoria.....	do ...	100 00
Solomon James....	do de Parry-Sound à Waddle's Mills, Collins' Inlet.....	Shawanaga, Parry S'd.	do ...	100 00
George R. Steele...	Eaux intér. du distr. de Parry-Sound.	McKellar .....	do ...	100 00
Geo. S. Miller.....	Owen-Sound au cap Hurd .....	Owen-Sound .....	do ...	100 00
James Muir.....	Pointe Clarke au cap Hurd, y compris les îles adjacentes .....	Port-Elgin.....	do ...	100 00
Hugh McFayden...	Eaux supérieures de la rivière Sauguen et ses tributaires .....	Durham.....	do ...	40 00
A. C. McKinnon...	Pointe au Chaudron à la Pointe Clarke, lac Huron .....	Goderich .....	do ...	100 00
David McMaster....	Pointe Baby, sur la riv. Ste-Claire, à la Pte au Chaudron, sur le lac Huron	Sarnia.....	do ...	200 00
Chas. W. Raymond	Lac Sainte-Claire .....	Baie Mitchell.....	do ...	50 00
J. B. Moody.....	Division nord, rivière Sydenham, de sa jonction avec la riv. principale à Wallaceburg, à sa source.....	Waubuno .....	do ...	50 00
P. McCarron.....	Rivière Sydenham et ses tributaires...	Wallaceburg.....	do ...	100 00
Peter McCann .....	Rivière Thames, de Thamesville à London .....	London.....	do ...	250 00
Angus Brady.....	Rivière Thames, de Lewisville à Cashmere.....	Bothwell .....	do ...	40 00
Timothy McQueen.	Emb. de la riv. Thames à Lewisville.	Chatham .....	do ...	75 00
A. Quenneville.....	La partie du lac Ste-Claire s'étendant de Stony Point à la ligne de division entre Dover Est et Ouest, y compris l'embouchure de la rivière Thames .....	Stony-Point .....	Gardien ..	20 00
E. Boismier.....	Du creek Baptiste, sur le lac Sainte-Claire, à l'embouche de la riv. Détroit	Sandwich.....	G.-pêche .	300 00
Wm. Prosser.....	Lac Érié, de l'embouchure de la rivière Détroit à la Pointe-Pelée.....	Leamington.....	do ...	100 00
James Cummins....	Ile de la Pointe Pelée .....	Kingsville .....	Gardien ..	50 00
John McMichael...	Le bord du lac Érié, comté de Kent...	Rondeau.....	G.-pêche .	50 00
Alex. McBride .....	La partie du lac Érié vis-à-vis du comté d'Elgin .....	Saint-Thomas .....	do ...	50 00
	A reporter.....			2,575 00

LISTE des agents des pêches des diverses provinces, etc.—*Suite.*PROVINCE DE L'ONTARIO—*Suite.*

Nom.	District.	Adresse.	Garde-pêche ou gardien.	Appointements.
				\$ cts.
	Report .....			2,575 00
David Sharp.....	Cette partie des comtés de Norfolk et Haldimand, sur les bords du lac Érié, s'étendant depuis la ligne de divis'ion entre les comtés d'Elgin et Norfolk, jusqu'à la ligne de division entre les townships de Rainham et Cayuga-Sud.....	Port-Ryerse.....	G.-pêche.	200 00
W. A. McCrae.....	Grande Rivière, de l'embouchure à Caledonia, et la partie du lac Érié s'étendant de Cayuga à la baie Moulton.....	Dunnville .....	do ...	100 00
W. P. Croome.....	Grande Rivière et ses tributaires, de Brantford en remontant.....	Brantford.....	do ...	100 00
John W. Kerr.....	Port-Whitby à la baie Moulton.....	Hamilton .....	do ...	500 00
Peter Price.....	Longue Pointe.....	Saint-Williams .....	do ...	50 00
W. D. Pollock.....	Creeks des Douze-Milles et des Seize-Milles, dans le comté de Halton.....	Bronte.....	Gardien...	30 00
Andrew Hughson.	Rivière Crédit, d'Orangeville à Norval, réunis avec les townships de Mono, Garafraxa-Est Albion, Amaranth, Luther et Caledon jusqu'à Church's Mills Cataract.....	Orangeville .....	G.-pêche.	50 00
Wellington Hull...	Les rivières Crédit et Speed, avec leurs tributaires, dans les townships d'Eramosa, Erin, Carleton et Esquesing .....	Erin.....	do ...	50 00
Alex. Blakely.....	Rivière Crédit, depuis son embouchure jusqu'à Norval .....	Port-Credit.. ..	do ...	.....
Charles Gilchrist..	Lac du Riz et une partie du lac Ontario faisant face au comté de Northumberland .....	Harwood.....	do ...	400 00
Nelson Simmons...	Rivière Trent, comtés de Northumberland et Hastings.....	Meyersburg .....	do ...	100 00
Jos. Redmond.....	Le comté de Prince-Édouard.....	Picton.....	do ...	300 00
Charles Wilkins...	Eaux de la Baie de Quinté, faisant face au comté de Hastings, et depuis le portage vers l'est jusqu'à Mill Point, dans le comté de Prince-Édouard.....	Belleville .....	do ...	400 00
A. D. Sills.....	Bord du lac et eaux intérieures, comté de Lennox et Addington, y compris l'île Amherst .....	Napanee.....	do ...	150 00
Peter Kiel.....	Île Wolfe .....	Île Wolfe .....	do ...	200 00
Nassau Acton.....	Rivière Gananoque et fleuve Saint-Laurent, depuis l'île Wolfe jusqu'au phare Jackstraw.....	Gananoque.....	do ...	100 00
Thomas Merritt...	Townships de Storrington, Pittsburg et Kingston, comté de Frontenac.....	Kingston .....	do ...	100 00
John Cox.....	Île Howe .....	Île Howe.....	do ...	50 00
John Mooney.....	Brookville à Cornwall.....	Prescott .....	do ...	200 00
John Wallace.....	Rockport à Gananoque.....	Lansdown.....	Gardien...	50 00
Henry Hunt.....	Île Larue .....	Rockport .....	do ...	20 00
William Pool.....	Brookville à Rockport .....	Île du Grenadier.....	G.-pêche.	50 00
T. McGarity.....	Comtés de Stormont et Glengarry.....	Cornwall .....	do ...	50 00
O. Miron.....	Rivière Nation du Sud, dans le comté de Prescott.....	Curran.....	do ...	30 00
	A reporter.....			5,855 00

LISTE des agents des pêches des diverses provinces, etc.—*Suite.*PROVINCE DE L'ONTARIO—*Suite.*

Nom.	District.	Adresse.	Garde-pêche ou gardien.	Appointements.
				\$ cts.
	Report .....			5,855 00
Wm. Boucher.....	Eaux du comté de Carleton .....	South-March.....	G.-pêche..	250 00
Arch. Acheson.....	Lacs des Allumettes (inf.) et Coulonge	Westmeath .....	do ...	25 00
John Grant.....	Lac des Allumettes (supér.) à Des Joacims, y compris la riv. Pétawawa.....	Forester's-Falls.....	do ...	100 00
Andrew Telfer.....	Rivière Bonnechère et lacs, comté de Renfrew .....	Bristol-Corners, Qué... ..	do ...	50 00
M. L. Russell .....	Rivière Bonnechère.....	Renfrew .....	do ...	25 00
Jno. R. McDonald.	Rivière Madawaska .....	Clontarf.....	do ...	50 00
Thos. McKibbin ...	Lacs au Vison et au Doré, Renfrew ...	Eganville.....	do ...	25 00
Geo. Douglas.....	Lac au Rat-Musqué et rivière aux Serpent, Renfrew .....	Rivière aux Serpents ...	do ...	25 00
John Smith.....	Lac des Chats, depuis le Portage-du-Fort jusqu'au port de Fitzroy.....	Renfrew .....	do ...	50 00
Joseph Belanger ...	Lac Calabogue et les eaux intérieures du township de Bagot, comté de Renfrew .....	High-Falls .....	do ...	25 00
John McMullen ...	Rivière Mattawa et lac Nipissingue... ..	Nipissingue .....	do ...	200 00
John Murphy.....	Comté de Lanark, canal Rideau et lac	Burgess, B. P. de Perth .....	do ...	50 00
Ephraim Deacon...	Rivière Tay, comté de Lanark .....	Bolingbroke .....	do ...	100 00
James McFadden .	Rivière et lac Mississippi.....	Carleton-Place .....	do ...	30 00
A. E. Mills .....	Rivière et canal Rideau.....	Smith's-Falls .....	do ...	50 00
Geo. Jeacle.....	Lacs Rideau .....	Westport .....	do ...	100 00
Wm Hicks.....	Haut et bas des lacs Beverley. ....	Farmersville.....	do ...	50 00
John A. Cameron.	Townships de Bedford, Hinchinbroke, Olen et Oso. comté de Frontenac.	Westport .....	do ...	100 00
Hy. R. Purcell.....	Townships de Camden, Portland, Loughboro', Sheffield et Kennebec, comté d'Addington .....	Colebrook .....	do ...	100 00
Robt. Gilbert.....	Townships de Palmerston, Clarendon, Canoto Nord et Sud et Miller, comté de Frontenac .....	Ompah .....	do ...	100 00
W. H. Johnston....	Lac Charleston, lac Gananoque et rivière .....	Farmersville .....	do ...	75 00
James Greer.....	Rivière Gananoque.....	Warburton .....	do ...	40 00
George Cochrane.	Eaux intérieures, comté de Peterborough, y compris les lacs aux Tourtes, au Cerf, à la Truite-saumonnée, stony, Esturgeon et Chemong.	Lakefield .....	do ...	250 00
John Dauncey.....	Division supérieure ou est du comté de Peterborough, comprenant les eaux des rivières au Gouland et Brûlée, et leurs tribut., ainsi que les lacs Drag, de l'Aigle, l'Original, Roc-Rouge, Croche et aut., en ded. de leurs lim.	Minden .....	do ...	100 00
J. R. Graham.....	Les eaux intérieures du comté de Victoria, au nord du lac à l'Esturgeon et en amont de Fenelon-Falls .....	Victoria-Road .....	do ...	100 00
Geo. B. McDermott	Lac Scugog, y compris Lindsay ou rivière Scugog jusq. son embouchure.	Port-Perry.....	do ...	200 00
L. S. Saunders.....	Lac Simcoe et ses tributaires .....	Barrie .....	do ...	150 00
Wm. Hastings .....	Lac Simcoe, de la baie de Cook à Beaverton .....	Roach's-Point .....	do ...	50 00
R. G. Dalton.....	Lac Couchiching et rivière Severn, comtés de Simcoe et Ontario .....	Orillia .....	do ...	50 00
Wm. McDermott ...	Comté de Simcoe, division sud.....	Beeton .....	do ...	50 00
	A reporter.....			8,425 00

LISTE des agents des pêches des diverses provinces, etc.—*Suite.*PROVINCE DE L'ONTARIO—*Fin.*

Nom.	District.	Adresse.	Garde-pêche ou gardien.	Appointements.
	Report.....			\$ cts. 8,425 00
Wm. E. Foot.....	Lacs Muskoka, Rosseau, Joseph, lac des Baies et la rivière Magneta wan.....	Bracebridge.....	G.-pêche..	125 00
C. E. Roper.....	Branche nord de la rivière Muskoka et le lac Mary jusqu'à Nipissing-Road.	Port-Sydney.....	do ...	100 00
W. B. Jelly.....	Comté de Wellington.....	Bowling-Green.....	do ...	40 00
W. Helliwell.....	Comté de York.....	Highland-Creek.....	do ...	100 00
	Total.....			8,790 00

## PROVINCE DE QUÉBEC.

Wm. Wakeham....	Bas du fleuve et golfe Saint-Laurent..	Bassin de Gaspé .....	} Préposé à la protection des pêcheries dans le golfe St.-Laurent.. }	} 1,200 00 }
L. P. Huot.....	Lacs Philippe, Gagné et les lacs adjacents, et l'île d'Orléans .....	Saint-Roch, Québec....		
U. Bhéreur.....	Riv. du Gouffre à la riv. aux Canards, y compris les lacs aux environs de la Malbaie et de la baie Saint-Paul.	Malbaie.....	do ...	50 00
Henri Côté.....)	Lacs en arrière de la Malbaie et la baie Saint-Paul .....	Baie Saint-Paul.....	Gardien ...	30 00
Edouard Martin.)		do .....	do .....	30 00
Jos. Simard.....)	Comtés de Chicoutimi et Saguenay ...	Sainte-Agnès.....	do ...	40 00
Antoine Filion...)		do .....	Baie Saint-Paul.....	do ...
Jos. Radford.....	Grande Baie.....	Tadoussac.....	G.-pêche .	200 00
Jacques Girard....	Lac Saint-Jean.....	Grande-Baie.....	Gardien ...	100 00
Romuald Maltais..	do .....	Alma.....	do ...	50 00
Chas. Potvin.....	Lac Saint-Jean et ses tributaires, haut Saguenay .....	Roberval.....	do ...	50 00
Job Bilodeau.....	Escoumains et Bersimis.....	Metabetchouan.....	do ...	50 00
Joseph Boily.....	Rive nord du fleuve Saint-Laurent, de la pointe des Monts à la baie des Rochers, y compris les rivières de la Trinité et de la Pentecôte .....	Mille-Vaches.....	do ...	50 00
J. O. Belanger.....	Division de Natashquan-Ouest, y compris les rivières Agwanus, Nabissippi et Natashquan.....	L'Islet .....	do ...	150 00
G. Mathurin.....	Pte aux Esquimaux à la riv. Sheldrake.	Montmagny.....	do ...	200 00
G. L. Duguay.....	Division de Washeecootai, y compris les rivières Kegasha, Musquarro, Washeecootai et Olomanosheeboo..	Malbaie.....	do ...	150 00
W. McLeod.....	District de Moisie, de la pointe au Jambon à la pointe Saint-Charles, y compris la rivière Moisie .....	Sainte-Catherine .....	do ...	100 00
F. Mignault.....	Division de Saint-Augustin, du cap Whittle à Checatica .....	Montmagny.....	do ...	200 00
J. Legouvé.....		Bassin de Gaspé .....	do ...	100 00
	A reporter .....			2,880 00

LISTE des agents des pêches des diverses provinces, etc.—*Suite.*PROVINCE DE QUÉBEC—*Suite.*

Nom.	District.	Adresse.	Garde-pêche ou gardien.	Appointements.
				\$ cts.
	Report .....			2,880 00
W. H. Whitely.....	Division de Bonne-Espérance, de Cheticata au Blanc-Sablon .....	Bonne-Espérance.....	Gardien..	100 00
Ant. Chevrier .....	Iles de la Madeleine .....	Amherst .....	G.-pêche..	100 00
Chas. Ascah.....	Ile d'Anticosti .....	.....	do ...	50 00
J. A. Verge .....	Division estuaire de la rivière Ristigouche .....	Cross-Point.....	do ...	300 00
Mich. Archibald ...	Division fluviale de la rivière Ristigouche et ses tributaires.....	Métapédia .....	do ...	200 00
John Cullen .....	De la pte. Paspébiac à la pte. Maguasha .....	Carleton. ....	do ...	200 00
John Phelan .....	De la pte. au Maquer à la pte. Paspébiac .....	Port-Daniel.....	do ...	50 00
P. Vibert, jeune....	Rivières York, Dartmouth et St-Jean, bass. de Gaspé à la pte. au Maquereau .....	Bassin-de-Gaspé .....	do ...	200 00
J. J. Letourneau...	Cap de Chatte à la rivière Sainte-Anne-des-Monts.....	Sainte-Anne-des-Monts .....	do ...	100 00
J. B. Saucier.....	De la riv. Blanche au Cap de Chatte, y compris la rivière Matane .....	Matane .....	do ...	100 00
L. E. Grondin .....	De Rimouski à la rivière Blanche.....	Rimouski. ....	do ...	100 00
H. Martin.....	De la Pointe à la Loupe, île Verte, à la rivière Rimouski (inclusivement) .....	do .....	do ...	100 00
Jules Gauvreau....	De la rivière Ouelle à la Pointe à la Loupe, île Verte.....	Isle Verte .....	do ...	100 00
F. C. Caron .....	De la Pointe-Lévis à la rivière Ouelle .....	L'Islet .....	do ...	200 00
George Gagnon .....	Eaux intérieures, comté de Témiscouata .....	Saint-Epiphan. ...	Gardien. .	30 00
Phileas Dubé. ....	Lac Témiscouata, et eaux environnantes du comté de Témiscouata.....	Notre-Dame-du-Lac .....	do ...	75 00
Alfred Blais .....	Lac Métapédia et rivière Métapédia, jusqu'à Causapsal .....	Causapsal. ....	G.-pêche. .	100 00
Pierre Latraverse.	Cette partie du fleuve Saint-Laurent, sur le bord des comtés de Richelieu, Yamaska et Berthier, dans la province de Québec, y compris Sorel et les îles adjacentes .....	Sorel .....	Gardien. .	100 00
J. F. Picotin.....	Rivière Saint-François .....	Drummondville.....	do ...	100 00
H. W. Austin .....	Rivière Richelieu et ses tributaires, de Sorel à Saint-Jean .....	Berthier ( <i>en haut</i> ).....	G.-pêche..	400 00
J. B. Chevalier. ...	Rivière Richelieu, de Saint-Jean au lac Champlain .....	Iberville. ....	do ...	150 00
N. A. Beach.....	Lac Memphremagog, dans les comtés de Stanstead et Brome.....	Georgeville.....	do ...	100 00
Treffé Marchessault	Lac Brome .....	Knowlton.....	Gardien...	50 00
P. C. Bourk .....	Eaux intérieures du comté de Mégantic .....	Somerset. ....	do ...	75 00
J. Laberge.....	Rivière Châteauguay, depuis l'embouchure jusqu'au village .....	Bassin de Châteauguay .....	do ...	50 00
John Kelly. ....	Cette partie du fleuve Saint-Laurent et le lac Saint-François vis-à-vis les comtés de Beauharnois et Huntingd .....	Beauharnois .....	do ...	75 00
P. E. Luke.....	Baie Missisquoi, sur le lac Champlain, et rivière au Brochet .....	Phillipsburg. ....	do ...	50 00
W. C. Willis .....	Eaux du district de Saint-François .....	Sherbrooke.....	do ...	150 00
J. B. McDonald. ...	Lac Mégantic .....	Echo-Vale.....	do ...	100 00
V. Veilleux.....	Eaux intérieures du comté de Beauce .....	Saint-Ephrem-de-Tring .....	do ...	40 00
Odilon Lacoursière	Eaux intérieures du comté de Champlain .....	Saint-Tite .....	G.-pêche..	75 00
Jos. Desaulniers ...	Eaux intérieures des comtés de Saint-Maurice et Maskinongé .....	Shawenegan.....	do ...	75 00
Jos. Lambert. ....	Fleuve Saint-Laurent, vis-à-vis le comté de Saint-Maurice.....	Trois-Rivières.....	Gardien. .	50 00
	A reporterter. ....			6,625 00

LISTE des agents des pêches des diverses provinces, etc.—*Suite.*PROVINCE DE QUÉBEC—*Fin.*

Nom.	District.	Adresse.	Garde-pêche ou gardien.	Appointements.
	Report. ....	.....	.....	\$ cts. 6,625 00
Wm. Ritchie.....	Eaux intér. du comté de Montcalm....	Saint-Donat .....	G.-pêche.	75 00
J. L. Martel .....	Eaux intérieures du comté de Joliette	Saint-Alphonse .....	do ...	75 00
Jos. Gingras.....	Rivière Yamaska.....	St-Michel-de-Yamaska.	do ...	25 00
M. Hurteau.....	Comtés de L'Assomption et Verchères	Contrecoeur.....	do ...	25 00
S. A. Grant .....	Cette partie du fleuve Saint-Laurent vis-à-vis les comtés de Berthier et Maskinongé.....	Louiseville.....	Gardien...	40 00
Jos. Boivin.....	Fleuve Saint-Laurent, de la pointe Beaudet à Côteau-Landing, y com- pris la rivière Beaudet.....	Rivière Beaudet.....	G.-pêche..	50 00
John Morris.....	Fleuve Saint-Laurent autour de l'île de Montréal.....	Saint-Lambert.....	do ...	200 00
Jos. Lauzon... ..	Rivière Jésus et Des Prairies.....	Terrebonne.....	do ...	100 00
Toussaint Cloutier	Eaux intérieures de Terrebonne, et partie de celles d'Argenteuil.....	Saint-Sauveur .....	do ...	100 00
Alexander Beaton.	Eaux intérieures en arrière du comté d'Argenteuil.....	B. Poste de Lost River, Harrington.....	do ...	30 00
R. W. Jones .....	Rivière Ottawa, de Oka à Carillon, côté nord .....	Saint-André .....	do ...	40 00
Theo. Sabourin ....	Rivière Ottawa, de Oka à Carillon, côté sud .....	Rigaud .....	do ...	100 00
Jos. Marion .....	Comté d'Ottawa.....	Hull.....	do ...	300 00
Robt. Joynt.....	Lac Bernard, comté d'Ottawa.....	Bur. de poste de Joynt.	Gardien...	50 00
James Mohr.....	Eaux du comté de Pontiac, de la ligne du comté d'Ottawa, à l'ouest, jus- qu'à la rivière Coulonge .....	Onslow.....	G.-pêche..	40 00
J. T. Coghlan.....	Eaux du comté de Pontiac, de la rivière Coulonge, à l'ouest, jusqu'à Des Joachims .....	Waltham.....	do ...	50 00
	Total.....	.....	.....	7,925 00

## PROVINCE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE.

W. H. Rogers. ....	Nouvelle-Écosse.....	Amberst .....	Inspecteur des pêche- ries.	1,800 00
A. O. Bertram .....	Ile du Cap-Breton.....	Sydney-Nord .....	Agent des pêcheries.	500 00
	<i>Comté d'Annapolis.</i>			
W. T. Carty.....	Comté d'Annapolis.....	Annapolis.....	G.-pêche .	120 00
A. F. Morton.....	Comté d'Annapolis.....	Wilmot.....	Gardien...	25 00
Geo. Vroom.....	Rivière à l'Ours, côté sud .....	Rivière à l'Ours.....	do ...	25 00
Wm. Croscup.....	Rivière à l'Ours, côté nord .....	do .....	do ...	25 00
W. A. Rice.....	Rivière Annapolis .....	Bridgetown .....	do ...	25 00
W. M. Bailey.....	Ruisseau de Lovett.....	Round-Hill .....	do ...	25 00
M. Riordan.....	Rivières Annapolis et Langille... ..	Annapolis .....	do ...	25 00
T. R. Ilsey.....	De Lawrence à la limite du comté ...	Lawrencetown.....	do ...	25 00
Albert Barteaux....	Rivière Nictaux.....	Chute de Nictaux.....	do ...	25 00
	A reporter.....	.....	.....	2,620 00

LISTE des agents des pêches des diverses provinces, etc.—*Suite.*PROVINCE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE—*Suite.*

Nom.	District.	Adresse.	Garde-pêche ou gardien.	Appointements.
	Report .....			\$ cts. 2,620 00
	<i>Comté d'Antigonish.</i>			
John McDonald....	Comté d'Antigonish .....	Ruisseau du Docteur...	G.-pêche.	125 00
Angus McDonald..	De l'entrée du port au pied du Marais, et de là, en remontant la Tracadie, et depuis le Marais jusqu'au ruisseau du Monastère, y compris les ruiss. de l'établissement. Français et Tarbitt.	Tracadie .....	Gardien..	25
J. R. Aymer.....	De l'entrée du port aux Fourches, de là, sur la riv. Pomquet, aux moulins de V. Chisholm, et des Fourches sur la rivière Noire à la Chute .....	Fourches Pomquet, Antigonish .....	Gardien ..	25 00
Albert Randall.....	Du rivage au lac .....	Bayfield, B.I.....	do ..	15 00
Colin Chisholm....	Du port d'Antigonish au pont de McWilliams ou Saint-André .....	Bas de la rivière du Sud, Antigonish .....	do ..	25 00
Lauchlin Cameron	Du pont de McWilliams au pont de Fraser, y compris le Grand Ruisseau.	Haut de la riv. du Sud, Antigonish .....	do ..	30 00
John Cumming....	Du pont de Fraser à la ligne du comté, tête du lac.....	Haut de la riv. du Sud, Antigonish .....	do ..	20 00
John Dexter .....	Du port d'Antigonish (au pied du Marais) au ruiss. du moulin Trotter: de là en remont. ce ruiss. jusq. moulin de Trotter, y comp. les deux bras de la riv. de l'O. et le ruiss. Bailey.	Antigonish.....	do ..	30 00
Donald Chisholm.	De ruisseau du moulin de Trotter au barrage de W. Thompson.....	Sources Salées, Antigonish .....	do ..	25 00
Alex. Macadam....	Du barrage de Thompson au pont des Fourches d'Addington.....	Riv. Ouest, Fourc. d'Addington, Antigonish.	do ..	25 00
Duncan Fraser....	Du pont de Pinkeytown au moulin de Stewart .....	Ohio .....	do ..	20 00
James Chisholm ...	Du rocher de Campbell, sur la rivière Pomquet, au moulin de V. Chisholm, bras est, et au moulin d'Alexander McDonald, bras ouest. ....	Saint-André .....	do ..	25 00
Arch. McDougall.	De l'anse John McDonald (Bun's), côté nord du cap George, à la tête Crobbing, baie Saint-George .....	Anse McNair, Cap. George.....	do ..	25 00
Donald McDonald.	Rivière Ouest, du pont des Fourches au pont de Pinkeytown, y compris les rivières Jones et du Castor.....	Fourches d'Addington	do ..	25 00
	<i>Comté du Cap-Breton.</i>			
Francis Quinan ....	De la pointe inférieure à la tête de la baie aux Vaches, et du côté nord de la baie de Mira, y compris les rivières au Saumon et Sydney .....	Sydney .....	G.-pêche.	120 00
Wm. Burke.....	Pont de Mira et ruisseau à la Truite...	Pont de Eurke, rivière Mira .....	Gardien...	25 00
	A reporter.....			3,205 00

LISTE des agents des pêches des diverses provinces, etc.—*Suite.*PROVINCE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE—*Suite.*

Nom.	District.	Adresse.	Garde-pêche ou gardien.	Appointements.
				\$ cts.
	Report .....			3,205 00
	<i>Comté du Cap-Breton—Fin.</i>			
John McEachen...	Rivière au Saumon .....	Grand Mira, Arichat...	Gardien ..	25 00
Donald McDonald..	Rivière Sydney et les Fourches .....	Fourches de Sydney...	do ...	45 00
Alex. McLean .....	Ruisseau du Moulin .....	Ruisseau du Moulin...	do ...	20 00
York Barrington...	Du nord de la baie Est à la source de la rivière Sydney, y compris partie de l'île Boularderie. ....	Mines de Sydney .....	G.-pêche .	120 00
Alex. McDonald...	Du sud de la b. Est à la riv. au Saumon,	Baie Est .....	do ...	120 00
Allan McAdam.....	Eskasoni .....	Eskasoni .....	Gardien...	25 00
Angus Morrison....	Pont de Marion, Mira .....	Pont de Marion, Mira..	do ...	25 00
M. McLellan.....	Ruisseau de Rory Brack.....	Ruisseau de Rory Brack	do ...	25 00
P. Keefe.....	Ruisseau Nord-Ouest, Grand Lac et ses tributaires .....	Lingan .....	do ...	25 00
DonaldMcCormack	Ruisseau de Leitche et rivière George.	Ruiss. de Leitche, B.L.	do ...	25 00
D. J. McNeil.....	Rivière Benacadie, qui se jette dans le lac Bras d'Or .....	Rivière Benacadie. ....	do' ...	25 00
Arch. McDonald...	Ruisseau de Ball.....	Ruisseau de Ball.....	do ...	20 00
	<i>Comté de Colchester.</i>			
R. J. Pollock.....	Rivière Stewiacke (inférieure).....	Stewiacke inférieure ..	G.-pêche .	75 00
T. Johnson.....	Rivière au Saumon.....	Riv. au Saumon, Truro,	Gardien ..	25 00
George Fulton.....	Rivière Stewiacke (supérieure).....	Riv. Stewiacke, Brookfield.....	do ...	25 00
H. Gass.....	Comté de Colchester, division nord, compren. la baie Tatamagauche et les rivières des Français et Waugh..	Tatamagauche.....	G.-pêche .	50 00
J. W. Davison.....	Comté de Colchester, division ouest.	Upper Economy .....	do ...	100 00
Daniel McKay.....	Rivière Waugh.....	Rivière Tatamagauche.	Gardien...	40 00
Robt. R. Fulton....	Rivière de Bert .....	Village de la Folie .....	do ...	25 00
George Moore.....	Rivière Economie.....	Economy .....	do ...	25 00
Mat. G. Murray....	Rivière au Saumon.....	Truro .....	do ...	25 00
William Winton...	Rivière Stewiacke, inférieure.....	Stewiacke, en bas.....	do ...	25 00
Alfred Wright.....	do do .....	do do .....	do ...	25 00
Henry Blair.....	Comté de Colchester, division est.....	Rivière du Nord.....	G.-pêche .	100 00
Henry Urquhart...	Rivière de la Folie .....	Village de la Folie.....	Gardien ..	25 00
Samuel Frame.....	Rivière Shubénécadie et Gay .....	Rivière Shubénécadie.	do ...	25 00
Edw. Rutherford...	Rivière Stewiacke .....	Stewiacke .....	do ...	25 00
Hilbert Corbett...	Rivières Harrington et Nord.....	Cinq Îles .....	do ...	25 00
Jesse Fulmer.....	Rivières Est et du Bar .....	do .....	do ...	25 00
	<i>Comté de Cumberland.</i>			
G. W. Galroy.....	Comté de Cumberland, div. est, comprenant tous les cours d'eau qui se jettent dans le dét. de Northumb'd.	Oxford .....	G.-pêche .	100 00
Thos. R. Smith.....	Rivière Shinimicas .....	Rivière Shinimicas.....	Gardien ..	25 00
Elijah Fowler.....	Comté de Cumberland, div. ouest, y compris tous les cours d'eau qui affluent dans la baie de Fundy.....	Amherst .....	G.-pêche .	130 00
Isaac Logan.....	Rivières Laplanche et Nappan.....	do .....	Gardien...	25 00
Moses Harrison....	Rivière Maccan .....	Maccan, B I .....	do ...	25 00
Jos. Porter.....	Rivière Hébert .....	Rivière Hébert.....	do ...	25 00
Francis L. Jenks..	Parrsboro' Head.....	Parrsboro'.....	do ...	25 00
	A reporter.....			4,725 00

LISTE des agents des pêches des diverses provinces, etc.—*Suite.*PROVINCE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE—*Suite.*

Nom.	District.	Adresse.	Garde-pêche ou gardien.	Appointements.
	Report.....			\$ cts. 4,725 00
	<i>Comté de Cumberland.</i>			
Wm. Murphy.....	Rivière Wallace.....	Wallace.....	Gardien...	30 00
Samuel McPeerson	Rivière Pugwash.....	Rivière Pugwash.....	do ...	25 00
Sydney Smith.....	Rivière aux Pommes.....	Advocate Harbour.....	do ...	25 00
	<i>Comté de Digby.</i>			
Wm. Hanley.....	Comté de Digby.....	Digby.....	G.-pêche..	120 00
Abraham L. Gavil.	Rivière Joggens.....	do .....	Gardien...	25 00
Lochlin McKay. ...	Baie Sainte-Marie.....	Baie Sainte-Marie, B.I.	do ...	25 00
Robert Journey.....	Rivière Sissaboo.....	Weymouth.....	do ...	25 00
Jas. A. Collins ....	Division ouest du comté de Digby, îles Longue et aux Eglantiers.....	Westport. ....	G.-pêche .	120 00
	<i>Comté de Guysborough.</i>			
James A. Tory.....	Comté de Guysborough.....	Guysborough. ....	G.-pêche .	150 00
James Cook .....	Rivière au Saumon, de l'embouchure à la ligne ouest de Graham.....	Rivière au Saumon, B.I.	Gardien ...	25 00
James McEllum....	De la ligne de Graham au pied du lac Neil, y compris le bras nord et le lac.....	do ..	do ...	25 00
Charles Kenny ....	Du pied du lac de Neil au lac de la Digue au Castor, inclusiv., et tous les lacs se trouvant sur ce parcours.	Rivière au Saumon, di- vis. ouest, Guysboro.	do ...	15 00
Donald Gunn.....	De l'embouchure du lac Scott au lac de Country Harbour, y compris le ruisseau de Gunn, depuis la rivière principale jusqu'au lac de Hurley...	Cross-Roads .....	do ...	30 00
William Pride .....	De l'emb. de la rivière Ste-Marie à la Pointe Sinclair, y compris le cours d'eau dep. le havre du Vin, jusq. lac	Sherbrooke, Ste-Marie.	do ...	30 00
Thomas McKeen ...	Des Fourches à la limite du comté, y compris le moulin et le ruisseau McQueen, jusqu'au lac.....	Melrose.....	do ...	30 00
J. L. Smyth .....	Des Fourches au ruisseau du Sauvage	West-River. ....	do ...	25 00
Robert McKay.....	Depuis la limite de la marée jusqu'à intervalle, sur le bras nord, et jus- qu'au moulin de Cameron, bras de la Vallée.....	Guysborough, Inter- vale, B.I.....	do ...	15 00
James R. Bruce....	Dep l'emb. de la rivière du Havre aux Moules, jusqu'au chutes supérieures	Guysborough .....	do ...	10 00
D. A. McDonald ...	Rivière Sainte-Marie.....	Rivière Sainte-Marie, Sherbrooke ..	do ...	40 00
Allan McQuarrie...	District de Sainte-Marie.....	Sherbrooke. ....	G.-pêche .	100 00
Adam Kirk. ....	Rivière Ste-Marie, dep. la prop. d'Alex Ross (au-dess. du pt. de marée) jusq. Hugh Halter, sur la riv. de l'Ouest.	Glenelg .....	Gardien...	30 00
Wm. McDonald....	Rivière Sainte-Marie.....	Stillwater .....	do ...	25 00
D. McC. Sinclair ...	De Sinclair à Headwater.....	Goshen.....	do ...	20 00
Luke Harpell. ....	De l'emb à la tête de la riv. du Sauvage	Rivière du Sauvage district de Ste-Marie.	do ...	15 00
	A reporter.....			5,705 00

LISTE des agents des pêches des diverses provinces, etc.—*Suite.*PROVINCE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE—*Suite.*

Nom.	District.	Adresse.	Garde-pêche ou gardien.	Appointements.
	Report.....			\$ cts. 5,705 00
	<i>Comté de Guysborough.</i>			
D. Cameron, père.	Rivière Ouest, Sainte-Marie, du pont Wallace à la tête de la rivière.....	Caledonia en haut.....	Gardien ...	20 00
Frederick Mattie...	Rivière Tracadie, comté de Guysborough et Antigonish.....	Tracadie, comté d'Antigonish ..	do ...	15 00
Angus Cameron ...	Rivière de l'Est, Sainte-Marie .....	Rivière de l'Est.....	do ...	25 00
John Jones .....	Embouchure de la rivière au Saumon.	Emb. de la riv.au Saum.	do ...	25 00
James Henderson ..	Havre Isaac et rivière.....	Havre Isaac.....	do ...	25 00
Samuel Hudson (Lewis fils).....	Rivière de Country Harbour, du pont au détroit à l'embouchure.....	County Harbour .....	do ...	25 00
Jas. Harrigan, fils.	Rivière de Cole Harbour.....	Cole Harbour.....	do ...	25 00
O. T. Frazer.....	Rivière Ecum Secum .....	Ecum Secum.....	do ...	25 00
	<i>Comté d'Halifax.</i>			
Isaac Gaetz .....	Comté d'Halifax, division est, Dartmouth à Ecum-Secum.....	Havre Musquodoboit...	G.-pêche ..	150 00
James Blakely. ....	Du havre au Navire à Chezzetcook, inclusivement .....	Havre au Navire.....	Gardien ...	30 00
Nathaniel McKiel..	Sheet Harbour.....	Sheet Harbour.....	do ...	40 00
John Fitzgerald ...	Havre d'Halifax à la baie Marguerite, anse des Portugais.....	Anse des Portugais.....	G.-pêche ..	150 00
Archibald Kidston	De l'anse à Peggy à la baie Torrance, rivières des Neuf-Milles et Prospect.	Spryfield .....	Gardien ...	40 00
Nathaniel Mason...	De l'Anse de Hubert à l'anse à Peggy, baie Marguerite, rivières Ingraham et des Sauvages.....	Baie Marguerite, anse à Peggy, B.I.....	do ...	75 00
Daniel Mosher .....	Cours de la baie des Vaches.....	B. des Vac., Dartmouth	do ...	20 00
Donald McCleam...	Rivière de Chezzetcook .....	Rivière Chezzetcook...	do ...	30 00
Jas. E. Whitman...	Rivière au Saumon .....	Rivière au Saumon.....	do ...	30 00
Geo. McLeod .....	Musquodoboit-Centre .....	Musquodoboit Centre..	do ...	30 00
P. Hughes .....	Rivière Tangier .....	Rivière Tangier .....	do ...	25 00
Hy. A. Shatford ...	Rivière Penoant .....	Anse Hubbard.....	do ...	40 00
Robt. Stevens.....	Port de Musquodoboit.....	Port Musquododoit....	do ...	30 00
Wm. Burris .....	Petite rivière Musquodoboit.....	Petite rivière Musquodoboit.....	do ...	30 00
Chas. G. Henry....	Partie supérieure de Musquodoboit....	Haut de la rivière Musquodoboit .....	do ...	30 00
John Frazer .....	Rivière Moser et Ecum Secum, et ruisseau de Smith .....	Rivière Moser. ....	do ...	30 00
Geo. Keizer .....	Lac Porter et cours d'eau.....	Lac Porter .....	do ...	30 00
Wm. Geo. Walker.	Petite rivière au Saumon.....	Petite rivière au Saumon, ch. de Preston.	do ...	20 00
James Crook .....	Grande rivière au Saumon et rivière Lawrenceville .....	Lawrencetown.....	do ...	25 00
F. G. Tolson.....	Rivière Sackville.....	Rivière Sackville.....	do ...	40 00
	<i>Comté de Hants.</i>			
P. S. Burnham ...	Co. de Hants, div. O., s'étend. dep. la limite occid. du comté jusq. Walton	Windsor.....	G.-pêche ..	100 00
John B. Colter.....	Rivière Shubénacadie.....	Milford.....	do ...	30 00
	A reporter.....			6,915 00

LISTE des agents des pêches des diverses provinces, etc.—*Suite.*PROVINCE DE LA NOUVELLE-ECOSSE—*Suite.*

Nom.	District.	Adresse.	Garde-pêche ou gardien.	Appointements.
	Report .....			\$ cts. 6,915 00
<i>Comté de Hants—Fin.</i>				
James Mosher.....	Rivières Meander et Hebert, de l'embouchure à la source .....	Brooklyn .....	Gardien ..	30 00
T. B. O'Brien .....	Division est, de Walton à la ligne de Colchester.....	Maitland.....	G.-pêche.	100 00
Joseph Mosher.....	Rivière Kennetcook, de l'embouchure à la tête de la marée .....	Newport .....	Gardien ..	50 00
James M. O'Brien..	Rivières Walton et Kennetcook.....	Maitland .....	do .....	30 00
<i>Comté d'Inverness.</i>				
James Coady.....	Comté d'Inverness, division de l'est.	Margaree, S. O. ....	G.-pêche ..	100 00
David Ross.....	do do .....	Margaree, N. E. ....	do .....	100 00
Miles McDaniel .....	De l'embouchure de la rivière Margaree à la Chapelle sud-ouest .....	Fourches, Margaree, B.I.	Gardien...	25 00
Neil McKay.....	Partie supérieure et tribulaires de la rivière Margaree.....	Rivière Margaree, B.I.	do .....	25 00
D. F. McLean.....	Comté d'Inverness, division ouest.....	Port-Hastings.....	G.-pêche ..	150 00
Peter Benvie.....	Rivière Mabou.....	Mabou, ruis. du Villag.	Gardien ..	25 00
M. B. McDonald....	Rivière Dennis.....	Rivière Dennis, B.I.....	do .....	25 00
David Dowling....	Rivière des Habitants.....	Riverside .....	do .....	25 00
Peter McEachern..	do .....	do .....	G.-pêche ..	100 00
John McLean.....	Grande-Rivière .....	Strathborn .....	Gardien ..	25 00
Hugh Cameron .....	do .....	Mabou, B. I. ....	do .....	25 00
Moses Murphy.....	Lac Ainslie .....	Margaree, N.-E. ....	do .....	25 00
Angus McKinnon ..	Pont Crowdis jusq. la tête de la riv...	Judique .....	do .....	25 00
Daniel McDerimid..	De sa propre résidence à Big Intervale.....	Margaree, N.-E.....	do .....	25 00
Mark Crowdis .....	Depuis le pont jusqu'aux Fourches, au nord-est de la rivière Margaree.....	Big Intervale .....	do .....	25 00
William Hart, j'une	Du pont Crowdis à la résidence du gardien McDerimid .....	Margaree, N.-E.....	do .....	25 00
Allan McLennan (fils de John).....	Rivière Dennis et bassin .....	Rivière Dennis .....	do .....	25 00
Malcolm McKay....	Rivière à la Truite.....	Lac Ainslie.....	do .....	20 00
Angus McFarlane (fils d'Angus)....	Partie sud-ouest de la riv. Margaree.	Partie S. O., rivière Margaree .....	do .....	25 00
John P. McFarlane	Port de Margaree.....	Margaree .....	do .....	25 00
Stephen Graham...	Riv. de la Longue Pointe et Judique..	Longue-Pointe.....	do .....	25 00
<i>Comté de King.</i>				
James S. Miller ....	Comté de King .....	Canning .....	G.-pêche ..	125 00
W. McIntyre.....	Rivière Annapolis .....	Aylesford .....	Gardien ..	50 00
R. F. Reid .....	Comté de Kings .....	Wolfville.....	G.-pêche ..	125 00
C. E. Bishop .....	Rivière Gaspareau .....	Horton .....	Gardien ..	30 00
Jos. Angus.....	do .....	do .....	do .....	30 00
Philip Brown.....	Blomidon .....	Blomidon .....	do .....	30 00
J. W. Thorpe .....	Pointe Hall au Cap Split .....	Hall's Harbour.....	do .....	30 00
	A reporter.....			8,415 00

LISTE des agents des pêches des diverses provinces, etc.—*Suite.*PROVINCE DE LA NOUVELLE-ECOSSE—*Suite.*

Nom.	District.	Adresse.	Garde-pêche ou gardien.	Appointements.
	Report.....			8,415 00
	<i>Comté de Lunenburg.</i>			
Geo. Redden.....	Comté de Lunenburg, division est, rivières du Milieu, de l'Or, Martin et Mushamush.....	Chester.....	G.-pêche	100 00
Jacob Meisener....	Rivière de l'Est.....	do .....	Gardien...	25 00
Isalah Besancon....	Rivière du Milieu.....	Bassin de Chester.....	do ...	25 00
David Demon.....	do de l'Or, inférieure.....	Rivière de l'Or infér....	do ...	25 00
John Hutt.....	do do du milieu.....	Beach-Hill, Chester....	do ...	25 00
Edward Boylan....	do do supérieure.....	New-Ross.....	do ...	25 00
Jas. Langille.....	do Martin.....	Chester.....	do ...	25 00
Hy. S. Jost.....	Comté de Lunenburg, division ouest.	Lunenburg.....	G.-pêche	100 00
Chas. Pernette....	De l'embouchure de la rivière Lahave à l'anse de Wilkie.....	do .....	Gardien ...	25 00
C. E. Goddard.....	Rivière La Have .....	Bridgewater.....	G.-pêche	50 00
Jas. Mossman.....	De chez Henry Koch jusq. chez Knock	Lunenburg.....	Gardien ...	25 00
Geo. Burns.....	De chez Knock à la source de Lahave	Bridgewater .....	do ...	25 00
John Andrews.....	Rivière Mushamush .....	Baie Mahone.....	do ...	25 00
Geo. A. Nesbitt....	Petite riv. de l'emb. au ruis. Wallace	Petite-Rivière.....	do ...	25 00
Elie Hebb.....	Petite rivière, du ruisseau de Wallace à la source.....	Hebb's-Cross, Conquerall-Ouest .....	do ...	25 00
William Croft.....	Rivière de l'Or, est, de la pointe Bongard au bras de la rivière de l'Or, de là aux lacs de Clark, Clinton et Henry.....	Chester-Basin .....	do ...	25 00
J. H. Keddy.....	Rivière Larder.....	New-Ross.....	do ...	25 00
Patrick Cooney....	Embranch. est, rivière du Milieu.....		do ...	25 00
	<i>Comté de Pictou.</i>			
D. G. McDonald....	Comté de Pictou, division est, comprenant les rivières Sutherland, des Français et Barney, le ruisseau Bailey et la pêche riveraine, du pont de Pictou, à l'est, à la ligne de comté.	Lismore .....	G.-pêche	170 00
William Turner....	Rivière Barney .....	Rivière Barney, B.I....	Gardien ...	25 00
Donald McDonald..	Rivière Sutherland.....	New-Glasgow.....	do ...	25 00
Geo. Foote.....	Rivière des Français.....	Rivière des Français..	do ...	25 00
Donald McLean....	Ruisseau de Bailey.....	Ruisseau de Bailey.....	do ...	30 00
Robt. Sutherland..	Comté de Pictou, division ouest, comprenant les rivières du Milieu, Est, Ouest, Caribou, Toney et John.....	Rivière John.....	G.-pêche ..	140 00
Wm. McDonald....	Rivière des Français.....	Rivière des Français....	Gardien ...	25 00
Peter Campbell....	do de l'Est.....	New-Glasgow.....	do ...	25 00
Alex. Douglas.....	do du Milieu.....	Rivière du Milieu.....	do ...	25 00
Thos. Cameron....	do de l'Ouest.....	do .....	do ...	25 00
John McKay.....	do John.....	Rivière John.....	do ...	25 00
Geo. McKenzie....	do Caribou.....	Rivière Caribou, infér.	do ...	25 00
D. A. Murray.....	do Barny, du pont McDonald jusqu'à la tête.....	Avondale.....	do ...	25 00
Samuel Frazer....	Fabr. de Grant jusq. la div. est du lac	Bridgeville.....	do ...	25 00
Donald Frazer....	Fourche et division ouest du lac	Hopewell.....	do ...	25 00
Chas. Macdougall..	Rivière de l'est de Ste-Marie et lac au Jardin.....	Garden of Eden.....	do ...	20 00
Thomas Fraser....	Rivière de l'Est, de la tête de la marée à la fabrique de Grant.....	Ile Hopewell.....	do ...	25 00
	A reporter.....			9,725 00

LISTE des agents des pêches des diverses provinces, etc.—*Suite.*PROVINCE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE—*Suite.*

Nom.	District.	Adresse.	Garde-pêche ou gardien.	Appointements.
				\$ cts.
	Report.....			9,725 00
	<i>Comté de Pictou—Fin,</i>			
Allan Cameron....	Division est de la rivière Barney, de Sutherland, Marshy Hope à la rivière Barney.....	Rivière Barney.....	Gardien..	25 00
A. C. Pritchard....	Comté Central de Pictou, comprenant les rivières du Milieu, Est et Ouest..	New-Glasgow.....	G.-pêche..	150 00
	<i>Comté de Queen.</i>			
S. T. N. Sellon....	Comté de Queen.....	Liverpool.....	G.-pêche..	225 50
Theodosius Ford....	Du pont Milton en remontant jusqu'à la rivière Port-Liverpool.....	Milton.....	Gardien..	60 00
John Fitzgerald....	Des moulins à vapeur à la chute Salter, rivière de Port-Medway.....	Mill-Village.....	G.-pêche..	70 00
Barnabas Miles....	De la chute Salter à Pawn Hook, rivière de Port-Medway.....	Greenfield, B.I.....	Gardien..	30 00
	<i>Comté de Richmond.</i>			
Duncan Cameron..	Division est de la rivière Bourgeoise à la limite orientale du comté, y compris la dite rivière.....	Saint-Pierre.....	G.-pêche..	125 00
John Murchison....	Grande Rivière.....	Grande-Rivière, B.I....	Gardien..	30 00
Francis Marmeau..	Division ouest de la rivière Bourgeoise à la limite orientale du comté.....	Arichat.....	G.-pêche..	125 00
P. W. Grouchy....	Rivière Descoussé.....	do.....	Gardien..	30 00
John Procter, aîné	Rivière des Habitants.....	Port-Hawkesbury.....	do ..	20 00
Abraham Sampson	Petit de Grat Inlet.....	Petit de Grat.....	do ..	30 00
Justinian Sampson	L'Ardoise.....	L'Ardoise.....	do ..	30 00
Charles Grant.....	Rivière des Habitants.....	Rivière des Habitants..	do ..	30 00
Allan McRae.....	Baie de l'Ouest, rivière Noire.....	Baie de l'Ouest.....	do ..	30 00
Farquhar McPherson.....	Rivière du Moulin.....	Riv. du Moulin, traverse de Grandigue, B.I....	do ..	30 00
Patrick Kyte.....	Rivière Tier.....	Rivière Tier, St-Pierre.	do ..	25 00
Félix Gerroir.....	Grand Ruisseau.....	Grand Ruisseau, Arichat.....	do ..	25 00
William Kehoe....	Baie Fausse et Ruisseau de Breen.....	Rivière Bourgeoise, B.I.	do ..	25 00
	<i>Comté de Sheburne.</i>			
Wm. John McGill..	Comté de Shelburne.....	Shelburne.....	G.-pêche..	125 00
M. Greenwood.....	Riv. de la baie Ronde et ruis. du Sauvage	Rivière Clyde, B.I.....	Gardien..	20 00
Timothy Archer....	Rivière Birchtown.....	Birchtown.....	do ..	30 00
George Ryer.....	Rivière Roseway.....	Shelburne.....	do ..	50 00
C. A. Holden.....	Ogden's Brook et rivière au Sauvage.	Rivière Jordan.....	do ..	50 00
Henry Ackerman..	Havre de Green.....	Ragged Island, île de Locke, B.I.....	do ..	20 00
P. Crowell.....	Rivière Barrington.....	Barrington.....	do ..	20 00
F. G. Nichol.....	Rivière Clyde.....	Rivière Clyde.....	do ..	20 00
E. T. Goudy.....	Riv. Clyde, jus. la lig. co. de Yarmouth	Barrington.....	G.-pêche..	75 00
	A reporter.....			11,260 00

LISTE des agents des pêches des diverses provinces, etc.—*Suite.*PROVINCE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE—*Fin.*

Nom.	District.	Adresse.	Garde-pêche ou gardien.	Appointements.
				\$ cts.
	Report.....			11,260 00
	<i>Comté de Victoria.</i>			
Malcolm McIntosh.	Comté de Victoria, division nord, de Smoky Head à la baie St-Laurent...	Ingonish.....	G.-pêche..	120 00
Donald McRae, j <sup>ne</sup>	Comté de Victoria, division sud.....	Baddeck.....	do ..	120 00
Murdock McRae....	Rivière Sainte-Anne.....		Gardien ..	30 00
John McLellan.....	Rivière du Milieu.....	Rivière du Milieu, B.I., Baddeck .....	Gardien ..	25 00
Jno. McRae (fils de Rory).....	Riv. du Milieu, établissem. d'en haut.	McLeod, B I.....	do ...	25 00
Donald McQuarrie	do .....	Baddeck.....	de ...	25 50
Chris. McKenzie....	do .....	do .....	do ...	25 00
Donald McMillan...	Rivière Baddeck.....	do .....	do ...	25 00
Donald McAuley....	do .....	do .....	do ...	25 00
Donald McRae.....	do et ses tributaires .....	do .....	do ...	25 00
Frs. McGregor.....	Embouchure de la rivière Baddeck.....	Montagne Hunter, B.I.	do ...	25 00
Angus McDouald...	Rivière Washabuck.....	Rivière Washabuck....	do ...	30 00
Kenneth McRae....	Ruisseau au Sauvage.....	Rivière du Milieu.....	do ...	30 00
Roderick Beaton...	Rivière de Hume.....	McNaughton, B I....	do ...	30 00
William Foyle.....	Ruisseau de Peter.....	Rivière Baddeck .....	do ...	30 00
Donald Finlayson.	Établissement d'en haut.....	Rivière du Milieu.....	do ...	25 00
Donald Bochaman.	Rivière Barachois .....	Rivière Barachois.....	do ...	30 00
Malcolm McIver....	Ruisseau au Sauvage.....	Ruisseau au Sauvage...	do ...	30 00
Arch. McDonald....	Rivière Nord.....	Havre du Nord.....	do ...	25 00
Thos. Capstick ....	do au Saumon, baie St-Laurent.	Baie Saint-Laurent, B I	do ...	25 00
Jos. Hellen.....	Cap Nord.....	Cap Nord .....	do ...	30 00
John McPherson....	Baie Aspy .....	Baie Aspy .....	do ...	25 00
Donald McRae.....	Tête Rouge, Baddeck.....	Tête Rouge, Baddeck..	do ...	25 00
Andrew Watson....	Rivière Baddeck.....	Baddeck .....	do ...	25 00
Thos. Donovan ....	Ruisseau Colyburn.....	Ingonish .....	do ...	25 00
	<i>Comté de Yarmouth.</i>			
Encos Gardner.....	Comté de Yarmouth.....	Tusket .....	G.-pêche..	150 00
J. A. Hatfield.....	De Lower Narrows, rivière Tusket, à la ligne du comté.....	do .....	Gardien ..	50 00
William Kavanagh	Du pont Gurill à Coldstream.....	do .....	do ...	25 00
Eustach Nickerson	Rivière au Saumon.....	Yarmouth .....	do ...	25 00
Edward Perry.....	Petite Rivière .....	do .....	do ...	25 00
Jérôme Doucet ....	Rivière Tusket.....	Tusket .....	do ...	30 00
Vital Mius.....	Fourches Tusket.....	Fourches Tusket.....	do ...	25 00
Joseph M. White...	Lac à l'Anguille.....	Lac à l'Anguille.....	do ...	25 00
Wm. Thurston, aîné	Rivière Chegoggin.....	Rivière Chegoggin.....	do ...	25 00
J. I. Brand.....	Pubnico et Argyle.....	Pubnico-Ouest.....	do ...	25 00
Geo. H. Robertson	Bord de la mer, de la pointe Chebogue à la ligne du comté de Digby.....	Yarmouth .....	do ...	100 00
James Jeffery.....	De la pointe Chebogue à la pointe Chegoggin .....	Overton .....	do ...	25 00
Jacob E. Cann.....	De la pointe Burn à la ligne du comté de Digby .....	Maitland .....	do ...	25 00
	Total.....			12,670 00

LISTE des agents des pêches des diverses provinces, etc.—*Suite.*

## PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK.

Nom.	District.	Adresse.	Garde-pêche ou gardien.	Appointements.
				\$ cts.
W. H. Venning....	Nouveau-Brunswick.....	Saint-Jean, N -B.....	Inspecteur des pêches	1,800 00
	<i>Comté d'Albert.</i>			
Sutherland Stewart	Comté d'Albert.....	Alma.....	G.-pêche	100 00
Wallace Taylor....	Rivière Petitcodiac.....	Coverdale.....	Gardien...	40 00
C. McLatchey.....	Embouchure de la rivière Petitcodiac et baie Dorchester.....	Hillsboro'.....	do...	40 00
J. E. Kinne.....	Lac Germantown et rivière Shepody..	Hopewell Corner.....	do...	40 00
Bartlet Oliver.....	Baie du Rocher.....	Waterside.....	do...	40 00
	<i>Comté de Carleton.</i>			
Alex. G. Lindsay...	Rivière Miramichi (S.-O.) de la source aux Fourches.....	Foreston.....	G.-pêche..	150 00
Geo. R. Burt.....	Rivière Saint-Jean et ses tributaires, du creek Long à la rivière Tobique.	Woodstock en haut.....	do...	100 00
J. W. Scott.....	Rivière Saint-Jean, de la rivière à l'Anguille à Woodstock.....	Canterbury.....	Gardien..	30 00
	<i>Comté de Charlotte.</i>			
B. L. Cunningham	Baie intérieure de Passamaquoddy....	Chamcook, B.I.....	G.-pêche.	70 00
Bartholem. Brown.	Campo-Bello et les îles West, ainsi que les côtes et les cours d'eau, Charlotte	Campo-Bello.....	do...	100 00
Frank Todd.....	Rivière Sainte-Croix et ses tributaires.	St-Stephen.....	do...	120 00
W. B. McLaughlin	Ile du Grand Manan et ses frayères...	Grand-Manan.....	do...	240 00
Samuel Dick.....	Saint-George au havre du Castor.....	La Tête, B.I.....	Gardien...	30 00
Robert Dixon.....	De l'Anse Seeley à Lepréau.....	Lepréau.....	do...	30 00
Leonard Best.....	District Est, de La Tête à Lepréau.....	Havre au Castor, B.I.....	G.-pêche..	100 00
J. M. Lord.....	Ile au Cerf.....	Ile au Cerf.....	do...	70 00
Andrew Gilmour..	Tête du Nord, Grand Manan.....	Grand-Manan.....	Gardien...	30 00
Edward Carroll...	Ile Whitehead.....	do.....	do...	30 00
Thomas Holmes...	Côté ouest, ile au Cerf.....	Ile au Cerf.....	do...	30 00
	<i>Comté de Gloucester.</i>			
James Hickson....	Rivière Nip'ssiguit et ses tributaires, avec la côte maritime et les cours d'eau de la rivière Belledune à la pointe de la Pierre Meulière.....	Bathurst.....	G.-pêche.	350 00
Juste Haché.....	Bans d'huîtres du comté, Caraquette et Shippagan...	Caraquette.....	do...	100 00
J. Muzzeroll.....	De la côte, depuis la ligne de comté jusqu'à la Pointe Green, y compris les rivières Big et Tracadie.....	Tracadie.....	Gardien...	30 00
James Walsh.....	Pokemouche.....	Pokemouche.....	do...	30 00
Frédéric Comeau...	Petit Rocher, de Belledune au ruisseau du Moulin.....	Petit Rocher.....	do...	100 00
Miles Dempsey....	La Grève au Saumon, de la rivière à l'Achigan à la pte de la P. Meulière	La Grève au Saumon...	do...	30 00
Tim. Coughlan....	La pte à la Pierre Meulière à Gr -Anse	Grand-Anse.....	do...	30 00
Adolphe Haché....	Shippagan.....	Shippagan.....	do...	100 00
W. Rogers.....	Rivière Tête-à-gauche.....	Tête-à-gauche, Bathurst	do...	25 00
	A reporter.....			3,985 00

LISTE des agents des pêches des diverses provinces—*Suite.*PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK—*Suite.*

Nom.	District.	Adresse.	Garde-pêche ou gardien.	Appointements.
	Report .....			\$ cts. 3,985 00
	<i>Comté de Gloucester—Fin.</i>			
John Calnan, jeune	Cette part. de la rivière Tête-à-gauche, d'un mille au-dessus de la digue du moulin à la source de la dite rivière.	Kinsale .....	Gardien ...	25 00
Joseph Sewell.....	Rivière Pokemouche .....	Pokemouche.....	G.-pêche.	50 00
Gustave Cormier...	Bancs de harengs de Caraquette .....	Caraquette.....	do ...	50 00
Joseph Poirier.....	Baie des Chaleurs, entre la Grande-Anse et la pointe Mizzenette .....	Grande-Anse .....	do ...	100 00
Alex. Boyd.....	Petite Shippagan à Miscou.....	Petite Shippagan.....	G.-pêche.	30 00
	<i>Comté de Kent.</i>			
Charles Cormier...	Rivière Cocagne.....	Cocagne.....	G.-pêche.	100 00
W. F. Hannah .....	Rivière Richibouctou .....	Richibouctou .....	do ...	75 00
F. B. Léger.....	Petite Rivière Bouctouche.....	Petite riv. Bouctouche.	Gardien ..	80 00
M. A. Girouard. ...	Grande do .....	Bouctouche .....	G.-pêche.	75 00
James Harnett.....	De l'embouch. de la rivière Nicholas, sur la Bouctouche, en amont, y compris la rivière Nicholas .....	Weildford.....	Gardien .	80 00
Lazare Guimon. ...	De Kouchibouquacis à la Rivière Chockfish.....	Kouchibouquac. ....	do ...	80 00
Nicholas Muzzeroll	De la rivière Kouchibouquacis à la pointe au Sapin .....	do .....	do ...	50 00
A. L. Collet .....	Baie de Bouctouche .....	Bouctouche.....	do ...	80 00
A. T. Leblanc .....	Rivière Canaan.....	Legerville .....	G.-pêche .	75 00
	<i>Comté de King.</i>			
Samuel Gosline....	De l'embouchure du creek de Smith, en remontant.....	Creek de Smith, B.I....	G.-pêche.	100 00
Samuel F. Ryan ...	Ruisseau du Moulin.....	Studholm, Apohaqui ...	Gardien...	30 00
James A. Belyea...	Rivière Saint-Jean et baie Belle-Ile et ses tributaires .....	Westfield. ....	G.-pêche.	50 00
Samuel Gamblin ...	Lac Washademoak et ses tributaires, dans les comtés de King et Queen.....	Etablissement anglais, B. I. de Pearson .....	Gardien ..	30 00
S. Spragg .....	Baie Belle-Ile .....	Belle-Ile. ....	do ...	50 00
Jonah Keith .....	Rivière Nord de Canaan.....	Havelock.....	do ...	30 00
	<i>Comté de Northumberland.</i>			
Prudent Robichaud	Rivière de l'Eglise Brûlée et ses tributaires, et riv. Tabusintac, en haut....	Upper Négouac. ....	G.-pêche.	100 00
John Stymast.....	Rivière Tabusintac, en bas.....	Stymast-Road, Négouac	do ...	100 00
William Wyse.....	Pêches au hareng, baie Miramichi, et pêche au bar dans la baie Napan et la rivière Noire .....	Chatham.....	do ...	200 00
Thomas Parker ...	Rivière Miramichi et ses tributaires, de l'île Beauvoir à Blackville.....	Newcastle .....	do ...	160 00
Samuel Holt.....	De la ligne inférieure de Blackville à Blissfield .....	Blackville .....	do ...	160 00
John Hogan .....	Rivière Miramichi (N.-O.) et ses tributaires, de la traverse de Chatham en amont.....	Newcastle.....	do ...	400 00
	A reporter.....			6,345 00

LISTE des agents des pêches dans les diverses provinces, etc—*Suite.*PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK—*Suite.*

Nom.	District.	Adresse.	Garde-pêche ou gardien.	Appointements.	
				\$	cts.
	Report.....				
	<i>Comté de Northumberland—Suite.</i>				
Aaron Hovey.....	Rivière Miramichi (S.O.) et ses tributaires, de l'île Nelson à la tête de l'île Hovey.....	Boiestown.....	Gardien...	30	00
George Bryanton..	Depuis la rivière à l'Orme jusque chez Squire Underhill, sur la rivière Miramichi (S.-O.).....	Derby, B.F.....	do ...	30	00
Kenneth Cameron..	Rivière Miramichi (S.-O.), depuis la ligne de Blissfield jusqu'aux sources et ses tributaires.....	Boiestown.....	G.-pêche..	100	00
Patrick Bergin.....	Depuis Underhill jusque chez Stephen Mitchell, à Miramichi S.-O.....	Dumphey, B.I., paroisse de Blackville, S.-O., Miramichi .....	Gardien...	30	00
Thomas Smith.....	De l'extrém. infér. de l'île Fingley, sur le bras N.-O. de la Miramichi, en remontant le Grand Sevogle.....	Esk-Nord, Red-Bank, B.I.....	do ...	30	00
Jared Blackmore ..	Depuis le côté inférieur de Ox Bow, sur le petit bras S.-O., en remontant	do do do .....	G.-pêche ..	50	00
Patrick Gillis.....	Petite Rivière S.-O., et ses tributaires.	do do do .....	Gardien.....	30	00
Denis Hogan.....	Rivières Renous et ses tributaires .....	Pont-Renous, B.I.....	do .....	30	00
Michael Donovan..	do .....	do .....	do .....	30	00
John Shaddick..	Grand Sevogle aux Fourches Carrées	Sevogle.....	do .....	50	00
F. McDairmid.....	Rivière Napan et Noire, et leurs tributaires .....	Napan, B. I., Chatham.....	do ...	30	00
John G. Williston.	Baie et riv. de la Baie du Vin, avec la par. de Hardwick, l'île au Renard et autres, et les stat. sur le côté sud du princ. chenal de la rivière Miramichi	Baie-du-Vin, B. I.....	G.-pêche ..	100	00
John Noble.....	Baie Miramichi, depuis l'île au Renard jusqu'à Escuminac.....	Baie-Miramichi .....	do ...	100	00
Enoch A. Bamford	Miramichi sud-ouest, avec la paroisse de Blissfield .....	Blissfield.....	Gardien..	50	00
Samuel Freeze.....	De Doaktown à l'île Hovey, dans la paroisse de Blissfield, sur la rivière Miramichi sud-ouest.....	Doaktown, Miramichi..	G.-pêche ..	100	00
Daniel Mathews.....	Du côté infér. de Ox Row, sur la petite Miramichi sud-ouest, en remontant.	Petite rivière Miramichi sud-ouest.....	Gardien....	30	00
Nat. Morehouse....	Etablissement d'Arbo, paroisse de Blackville, Miramichi sud-ouest....	Etablissement d'Arbo.	do ...	30	00
J. Underhill .....	Etablissement de Coughlan, paroisse de Blackville, Miramichi sud-ouest..	Etabliss. de Coughlan.	do ...	30	00
John Doyle.....	Rivières Tabusintac et Bartibog.....	Bartibog.....	do .....	30	00
George Hubbard...	Etabliss. de Whitney, Miramichi N.-O.	Esk-Nord.....	do .....	50	00
John Blake.....	Rivière Miramichi et ses tribut., de la Pointe aux Carr à l'île du Milieu.....	Black-Brook.....	do ...	70	00
Angus McIntosh...	Riv. Miramichi et ses tribut., de l'île du Milieu à la trav. de Newcastle..	Chatham-Head.....	do ...	30	00
Tubal Watling.....	Rivière Noire et ses tributaires, dans la paroisse de Gleneig.....	Rivière-Noire.....	do .....	30	00
Samuel Kingston..	Haut de la rivière Miramichi N.-O., de Rolph's Crossing, en remontant.....		do ...	50	00
	A reporter.....			7,755	00

LISTE des agents des pêches dans les diverses provinces, etc.—*Suite.*PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK—*Suite.*

Nom.	District.	Adresse:	Garde-pêche ou gardien.	Appointements.
				\$ cts.
	Report .....			7,755 00
	<i>Comté de Northumberland—Fin.</i>			
James Fitzpatrick.	Rivière Noire.....	Napan.....	Gardien...	30 00
M. Ryan .....	Miramichi nord-ouest.....	Esk-Nord.....	do ...	30 00
M. Hayes.....	Rivière Dugarvon.....	Rivière-Renous.....	do ...	30 00
	<i>Comté de Queen.</i>			
I. T. Hetherington	De l'île Cole au pied du lac Washademoak .....	Jenkins, B.I. Johnson..	G.-pêche .	100 00
Isaiah Langan.....	Rivière au Saumon.....	Chipman, B. I., Gaspereaux.....	do ...	30 00
Robert Philips.....	Tête du lac Washademoak.....		Gardien...	25 00
	<i>Comté de Restigouche.</i>			
A. Macpherson... ..	De Belledune à Dalhousie.....	Rivière-Charlo.....	G.-pêche .	100 00
	<i>Comté de Sunbury.</i>			
G. W. Hoben. ....	Rivière Saint-Jean, d'Indiantown à la ligne du comté d'York.....	Burton, B.I.....	G.-pêche .	100 00
W. E. Taylor. ....	do do .....	Sheffield.....	Gardien...	30 00
	<i>Comté de Saint-Jean.</i>			
Joseph O'Brien ...	Comté de Saint-Jean.....	Carleton, Saint-Jean...	G.-pêche .	150 00
Wm. E. Skillen....	Partie orientale du comté de St-Jean, de Quaco Head à la rivière aux Oies.	Saint-Martin .....	do ...	100 00
	<i>Comté de Victoria.</i>			
Thos. D. Ryan....	Comté de Victoria .....	Grandes Chutes .....	G.-pêche .	150 00
Jno. McDougall ...	Trois-Ruisseaux, bras de la rivière Tobique .....	Rocky-Brook, paroisse de Lorne.....	Gardien...	30 00
Jno. C. McGloskey	Rivière au Saumon .....	Andover .....	do ...	30 00
Donald Fraser.....	Rivière Tobique .....	Arthurette, B.I.....	do ...	30 00
Thos. Edgar .....	Division centrale, rivière Tobique.....	Trois-Rivières .....	do ...	30 00
J. McNab Cameron	Rivière Tobique .....	Rivière-Tobique.....	do ...	30 00
Magloire Caron. ...	Lac Baker et cours d'eau avoisinants.	Caron-Brook.....	do ...	30 00
	<i>Comté de Westmoreland.</i>			
W. B. Deacon.....	Port de Shédiac et rivière. ....	Shédiac .....	G.-pêche .	100 00
D. T. Cormier ....	Baie de Dorchester .....	Pré-d'en-haut.....	do ...	60 00
Robt. Goodwin ...	Les paroisses de Sackville et Westmoreland .....	Baie-Verte.....	do ...	100 00
	A reporter.....			9,070 00

LISTE des agents des pêches dans les diverses provinces, etc.—*Suite.*PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK—*Fin.*

Nom.	District.	Adresse.	Garde-pêche ou gardien.	Appointements.
	Report .....			\$ cts. 9,070 00
	<i>Comté d'York.</i>			
Robert Orr.....	Comté d'York .....	Frédéricton .....	G.-pêche.	150 00
J. A. Campbell .....	Grande Passe, sur la rivière St-Jean, en remont., dep. la pointe de Crock jusq. la limite inférieure du comté d'York, y compris le riv. Nashwask	Kingsclear, B.I., Frédéricton. ....	Gardien ...	60 00
A. B. Cronkhite ...	Rivière Saint-Jean, depuis la limite supérieure du comté d'York jusq. la pte Crock, sur la rivière Saint-Jean	Southampton.....	do ...	60 00
A. Moir.....	Depuis le coude de Prince, jusqu'à la côte Brûlée, Miramichi, S.-O. ....	Bloomfield .....	do ...	30 00
A. Cunningham ...	Lacs Skiff et Palfrey.....	Station de Canterbury.	G.-pêche.	50 00
	Total .....			9,420 00

## PROVINCE DE L'ILE DU PRINCE-EDOUARD.

J. H. Duvar .....	Ile du Prince-Edouard.....	Alberton .....	Inspecteur des pêcheries.	800 00
	<i>Comté de Queen.</i>			
Michael Ready.....	Rivière Winter .....	Tracadie .....	Gardien ..	30 00
Lionel Garnum.....	do .....	Rivière-Winter.....	do ...	30 00
S. Vanlderstine.....	Rivière Vernon .....	Rivière-Vernon.....	do ...	30 00
Geo. Stephensen....	do New-Glasgow.....	New-Glasgow .....	do ...	30 00
James Power.....	Rivières Huntley et Wheatley.....	Rivière-Hunter.....	do ...	30 00
Jonathan Delaney..	New-London .....	New-London.....	do ...	30 00
John Mathieson....	Sonshaw, du chemin Appin à la rivière aux Chiens et du chemin Wiltshire-Sud à la côte .....	Rivière-West .....	do ...	30 00
Finlay Mackenzie..	Lots 60 et 62.....	Rivière-Pinette .....	do ...	30 00
Francis Stanley ...	Charlottetown, y compris les rivières Est, Ouest et Nord .....	Charlottetown.....	do ...	30 00
Wm. Whitehead ...	Rivière Sud-Ouest .....	Rivière-S.O.....	do ...	30 00
Thomas Murphy ...	do à la Truite.....	Rivière-à-la-Truite.....	do ...	30 00
Peter Traynor.....	do Johnson, y compris les pêches d'huîtres à son embouchure	Rivière-Johnston.....	do ...	30 00
Jno. Loughrin .....	Rivières Orwell et Newton.....	Orwell .....	do ...	30 00
W. Campbell .....	Cousin's Run .....	Cousin's-Run.....	do ...	30 00
George F. Beers ...	Baie Pownal et rivière au Loup-marin.	Cherry-Valley .....	do ...	30 00
James Howatt.....	Crapaud .....	Crapaud.....	do ...	30 00
Dominique Buotte..	District de Rustico.....	Rustico.....	do ...	30 00
	<i>Comté de Prince.</i>			
Henry Clark.....	Rivière Dunk et Baie Egmont.....	Summerside .....	G.-pêche.	200 00
D. L. Bryant .....	Da banc ouest de la Grande Rivière Pierre-Jacques au point où la ligne nord du lot 15 touche la côte de la baie Egmont.....	Rivière-Enmore.....	Gardien ...	30 00
	A reporter.....			1,540 00

LISTE des agents des pêches dans les diverses provinces, etc.—*Suite.*PROVINCE DE L'ILE DU PRINCE-EDOUARD—*Fin.*

Nom.	District.	Adresse.	Garde-pêche ou gardien.	Appointements.
	Report.....			4,540 00
	<i>Comté de Prince—Fin.</i>			
Calvin Howat.....	Rivière Tryon.....	Rivière-Tryon.....	Gardien..	30 00
John Rix.....	Miminigash.....	Miminigash.....	do ...	30 00
James Ramsay.....	Lot 13, rivière à la Truite.....	Lot 13.....	do ...	30 00
Jas. A. McDonald.	Grande Rivière.....	Grande-Rivière .....	do ...	30 00
John Tucker.....	Rivière Dunk, lot 25 .....	Lot 25.....	do ...	30 00
Patrick McBride...	do do .....	do .....	do ...	30 00
William Burns.....	do do .....	do .....	do ...	30 00
James Nelligan.....	Etangs aux Clous et Skinner.....	Etang-aux-Clous.....	do ...	30 00
John Beaton.....	Lots 5, 6 et 10.....	Lot 10.....	do ...	30 00
Geo. A. Sharpe.....	Lot 12, sur les défilés.....	Lot 12.....	do ...	30 00
John A. Sharpe.....	Summerside, y comp. la baie Bédèque et la partie sud de la baie Richmond	Summerside .....	do ...	30 00
John Chaisson Chapel.....	Tignish, de la ligne du lot n° 2, au nord, y compris la Petite et la Grande Tignish, à l'ouest, jusq. chem. de fer	Tignish .....	do ...	30 00
Peter Aylward.....	Etang de Skinner, au sud, de la partie sud de l'Etang aux Clous à l'Etang Noir, inclusivement, et à l'est jus- qu'au chemin de fer.....	do .....	do ...	30 00
Alex. McDonald...	Baie et Inlet de Cascumpèque, du dé- troit au Cap Kildare .....	Alberton .....	do ...	30 00
Thos. Drummond.	Rivière Dunk.....	Freetown .....	do ...	30 00
V. S. Gillis.....	Baie Richard et Malpeque.....	Riv.-aux-Sauvag, lot 18	do ...	30 00
Lawrence Doyle...	Du Petit Miminigash au Cap Wolfe .....	Lot 3.....	do ...	30 00
J. K. Ramsay.....	Du Cap Wolfe à la rivière Brae .....	Lot 7.....	do ...	30 00
J. A. Arsenaull.....	Lot 15, baie Egmont.....	Village-d'Abram.....	do ...	30 00
J. F. B. Holland...	De la Tête Graham, lot 26, au Cap Traverse .....	Bédèque .....	do ...	30 00
	<i>Comté de King.</i>			
Henry Morrow.....	Rivière Souris .....	Rivière-Souris .....	do ...	30 00
Allan McDonald.	Lac Nord .....	Lac-Nord .....	do ...	30 00
Malcolm Mathew- son.....	Grande Rivière.....	Grande-Rivière .....	do ...	30 00
Ronald McDonald.	Rivière du Naufrage .....	Rivière-du-Naufrage....	do ...	30 00
Daniel Reilly.....	Montague, du chemin Georgetown au chemin Whim, et depuis la ligne de comté jusqu'à la côte.....	Rivière-Montague .....	do ...	30 00
John Lowe.....	Havre et rivière Murray, y compris les lots 63 et 64.....	Havre-de-Murray .....	do ...	30 00
Peter Duffy.....	Saint-Pierre et Morell.....	Saint-Pierre .....	do ...	30 00
James Mitchell.....	Premier district de Morell.....	Chemin-Peake.....	do ...	30 00
John O'Brien.....	Deuxième do .....	Rivière-Morell.....	do ...	30 00
Pat. McCullough..	Troisième do .....	Chemin-Peake.....	do ...	30 00
J. H. Dingwell.....	Quatrième do .....	Rivière-Morell.....	do ...	30 00
James Burke.....	Baie Cardigan .....	Georgetown .....	do ...	30 00
Robert Quinn.....	Rivière Brudenell.....	Cardigan.....	do ...	30 00
John Conaghan.....	Baie Fortune, de la Petite Rivière à la Baie Rollo.....	Baie-Fortune.....	do ...	30 00
	Total .....			2,560 00

LISTE des agents des pêches des diverses provinces—*Fin.*

## PROVINCE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Nom.	District.	Adresse.	Garde-pêche ou gardien.	Appointements.
Geo. Pittendreigh.	Colombie-Britannique .....	New-Westminster.....	Inspecteur des pêches .....	\$ cts. 800 00

## PROVINCE DU MANITOBA.

Alex. McQueen....	Province du Manitoba.....	Winnipeg.....	Inspecteur des pêches ....	900 00
F. C. Gilchrist.....	Rivière-Qu' Appelle et les lacs adj.....	Fort Qu' Appelle .....	G.-pêche.....	.....

## E T A T

Des dépenses à compte des pêches, pour l'exercice terminé le 30 juin 1884.

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
<b>ONTARIO.</b>			
<b>APPOINTEMENTS DES GARDES-PÊCHE ET GARDIENS DES PÊCHERIES.</b>		\$ cts.	\$ cts.
J. W. Kerr. ....	Une année d'appointements comme garde-pêche, jusqu'au 30 juin 1884.....	500 00	
C. Gilchrist .....	do do .....	400 00	
Chas. Wilkins.....	do do .....	400 00	
F. Boismier.....	do do .....	300 00	
J. Redmond .....	do do .....	300 00	
Peter McCann .....	do do .....	250 00	
Geo. Cochrane.....	do do .....	250 00	
John Mooney .....	do do .....	200 00	
Peter Kiel .....	do do .....	200 00	
David Sharp .....	do do .....	200 00	
D. McMaster .....	do do .....	200 00	
D. A. Cameron.....	do do .....	200 00	
Wm. Boucher. ....	do do .....	175 00	
G. B. McDermott. ....	do do .....	150 00	
Jos. Wilson.....	do do .....	150 00	
L. S. Saunders.....	do do .....	150 00	
A. D. Sils.....	do do .....	150 00	
J. McMillan .....	do do .....	150 00	
W. E. Foote .....	do do .....	125 00	
Wm. Prosser.....	do do .....	100 00	
A. C. McKinnon .....	do do .....	100 00	
James Muir .....	do do .....	100 00	
G. S. Miller .....	do do .....	100 00	
Samuel Frazer.....	do do .....	100 00	
James Dickson .....	do do .....	100 00	
J. Dauncey.....	do do .....	100 00	
W. A. McRae.....	do do .....	100 00	
J. A. Cameron.....	do do .....	100 00	
P. McCarron.....	do do .....	100 00	
Ephraim Deacon.....	do do .....	100 00	
J. R. Graham.....	do do .....	100 00	
W. P. Croome.....	do do .....	100 00	
Wm. Helliwell.....	do do .....	100 00	
T. Merritt .....	do do .....	100 00	
Robt. Gilbert.....	do do .....	100 00	
H. R. Purcell.....	do do .....	100 00	
G. R. Steele .....	do do .....	100 00	
N. Acton.....	do do .....	100 00	
N. Simmons .....	do do .....	100 00	
G. Roper.....	do do .....	100 00	
John Grant.....	do do .....	91 66	
Geo Jeacle .....	do do .....	87 50	
T. McQueen.....	do do .....	75 00	
W. H. Johnston.....	do do .....	75 00	
Wm. Johnson.....	do do .....	75 00	
John Wallace.....	do do .....	50 00	
A. reporter.....		7,004 16	

ETAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Services.	Montant.	Total.
	Report.....	\$ cts. 7,004 16	\$ cts.
ONTARIO— <i>Suite.</i>			
APPOINTEMENTS DES GARDES-PÊCHE ET GARDIENS— <i>Suite.</i>			
John Cox .....	Une année d'appointements comme garde-pêche, jusqu'au 30 juin 1884.....	50 00	
Alex. McBride .....	do do .....	50 00	
John McMichael.....	do do .....	50 00	
Andrew Hughson.....	do do .....	50 00	
J. Cummins .....	do do .....	50 00	
Andrew Telfer.....	do do .....	50 00	
Wellington Hull.....	do do .....	50 00	
Wm. Hastings .....	do do .....	50 00	
G. W. Raymond.....	do do .....	50 00	
Wm. Peole .....	do do .....	50 00	
A. E. Mills.....	do do .....	50 00	
J. R. McDonald.....	do do .....	50 00	
T. McGarrity.....	do do .....	50 00	
J. B. Moody .....	do do .....	50 00	
Wm. McDermot.....	do do .....	50 00	
Joha Murphy.....	do do .....	50 00	
Peter Price.....	do do .....	50 00	
R. G. Dalton.....	do do .....	50 00	
John Smith.....	do do .....	50 00	
Hugh McFayden.....	do do .....	40 00	
Wm. Hicks.....	do do .....	40 00	
James Greer.....	do do .....	40 00	
W. B. Jelly.....	do do .....	40 00	
Jas. McFadden.....	do do .....	30 00	
W. D. Pollock.....	do do .....	30 00	
O Miron .....	do do .....	30 00	
M. L. Russell.....	do do .....	25 00	
Thomas McKibbin.....	do do .....	25 00	
Geo. Douglas.....	do do .....	25 00	
Arch. Acheson.....	do do .....	25 00	
Jos. Belanger.....	do do .....	25 00	
Henry Hunt.....	do do .....	20 00	
A. Quenneville.....	do do .....	20 00	
Angus Brady.....	18 mois do .....	60 00	
F. M. G. Fraser.....	6 do .....	25 00	
Solomon James.....	6 do .....	25 00	
J. Patton.....	Balance d'appointements.....	67 74	
J. R. Proctor.....	Appointements comme garde-pêche intérimaire.....	20 00	
N. Flanagan.....	Gages comme gardien.....	50 00	
			8,616 90
DÉBOURSÉS DES GARDES-PÊCHE.			
J. W. Kerr.....	Une année de déboursés, jusqu'au 30 juin 1884....	883 89	
Joseph Wilson.....	do do .....	449 60	
Chas. Gilchrist.....	do do .....	444 95	
Chas. Wilkins.....	do do .....	378 50	
Geo. Cochrane.....	do do .....	333 43	
Wm. Boucher.....	do do .....	290 25	
J. A. Cameron.....	do do .....	263 16	
G. B. McDermot.....	do do .....	254 08	
John Mooney.....	do do .....	189 00	
	A reporter.....	3,486 77	8,616 90

ETAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
	Report.....	\$ cts. 3,486 77	8,616 90
ONTARIO— <i>Suite.</i>			
DÉBOURSÉS DES GARDES-PÊCHE— <i>Suite.</i>			
A. C. McKinnon.....	Une année de déboursés, jusqu'au 30 juin 1884...	187 05	
Samuel Frazer.....	do do	143 00	
W. E. Foote.....	do do	115 74	
Jos. Redmond.....	do do	109 55	
N. Simmons.....	do do	102 00	
Wm. Helliwell.....	do do	91 70	
David Sharpe.....	do do	91 28	
Thomas Merritt.....	do do	90 00	
James Dickson.....	do do	89 75	
W. H. Johnston.....	do do	80 50	
George Jeacle.....	do do	79 50	
Andrew Hughson.....	do do	76 00	
Timothy McQueen.....	do do	73 50	
W. P. Croome.....	do do	66 99	
H. R. Purcell.....	do do	63 80	
Wellington Hull.....	do do	63 50	
Wm. Hastings.....	do do	61 50	
L. S. Saunders.....	do do	61 26	
A. D. Sills.....	do do	59 00	
E. Gilbert.....	do do	58 50	
John Grant.....	do do	56 15	
G. S. Miller.....	do do	52 00	
Peter Kiel.....	do do	51 50	
Geo. Douglas.....	do do	46 50	
J. R. Graham.....	do do	46 00	
Peter McCann.....	do do	44 40	
W. A. McRae.....	do do	39 50	
W. B. Jelly.....	do do	39 00	
Wm. Hicks.....	do do	38 00	
John Cox.....	do do	34 00	
Wm. McDermott.....	do do	33 99	
John McMichael.....	do do	33 50	
Arch. Acheson.....	do do	33 75	
James Muir.....	do do	32 00	
Wm. Johnson.....	do do	31 95	
E. G. Dalton.....	do do	30 65	
E. Boismier.....	do do	29 50	
J. McMillan.....	do do	28 45	
Terrence McGarrity.....	do do	21 25	
John Murphy.....	do do	16 25	
Peter Price.....	do do	16 00	
A. Quenneville.....	do do	16 00	
Andrew Telfer.....	do do	14 50	
Jas. Cummins.....	do do	13 50	
Wm. Poole.....	do do	12 25	
J. B. Moody.....	do do	12 00	
John Dauncey.....	do do	11 50	
A. E. Mills.....	do do	11 25	
Ephraim Deacon.....	do do	10 00	
Henry Hunt.....	do do	9 00	
J. R. Procter.....	do do	8 50	
T. McKibbin.....	do do	8 00	
N. Acton.....	do do	5 80	
			6,134 53
A reporter.....			14,751 43

ÉTAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....		14,751 43
	ONTARIO— <i>Fin.</i>		
	DÉBOURSÉS DES GARDES-PÊCHE, ETC.— <i>Suite.</i>		
George Moberly.....	Remorqueur pour le garde-pêche Patton.....	150 00	
D. Cameron.....	Gages de chaloupier.....	87 70	
S. Fraser.....	do .....	70 00	
Guy Read.....	Gardien spécial, rivière Rideau.....	56 05	
Jas. Devitt.....	do .....	49 05	
D. R. Springer.....	Services professionnels.....	18 00	
A. Houghton.....	Enlever la sciure de bois, rivière Sydenham.....	15 00	
W. H. Davies.....	Louage d'un cheval.....	4 50	
	Total.....		441 30
			15,192 73
	QUÉBEC.		
	APPOINTEMENTS DES GARDES-PÊCHE ET GARDIENS.		
J. A. Verge.....	Une année d'appointements comme garde-pêche, jusqu'au 30 juin 1884 .....	500 00	
H. W. Austin.....	do .....	400 00	
Jos. Marion.....	do .....	250 00	
Clovis Caron.....	do .....	200 00	
John Morris.....	do .....	200 00	
John Cullen.....	do .....	200 00	
Cyrille Barbeau.....	do .....	200 00	
T. Mignault.....	do .....	200 00	
G. M. thurin.....	do .....	200 00	
Philip Vibert.....	do .....	200 00	
Jos. Radford.....	do .....	150 00	
J. B. Chevalier.....	do .....	150 00	
G. L. Duguay.....	do .....	150 00	
Frs. Duchésne.....	do .....	150 00	
J. O. Bélanger.....	do .....	150 00	
W. C. Willis.....	do .....	100 00	
Jules Gauvreau.....	do .....	100 00	
H. Martin.....	do .....	100 00	
L. E. Grondin.....	do .....	100 00	
Alf. Blais.....	do .....	100 00	
J. J. Letourneau.....	do .....	100 00	
L. P. Huot.....	do .....	100 00	
J. Legouve.....	do .....	100 00	
W. H. Whitely.....	do .....	100 00	
A. E. Chevrier.....	do .....	100 00	
N. A. Beach.....	do .....	100 00	
P. Latraverse.....	do .....	100 00	
W. McLeod.....	do .....	100 00	
Jacques Girard.....	do .....	100 00	
Jos. Lauzon.....	do .....	100 00	
J. B. McDonald.....	do .....	87 50	
John Kelly.....	do .....	75 00	
J. Desaulniers.....	do .....	75 00	
P. Dubé.....	do .....	75 00	
J. F. Picotin.....	do .....	75 00	
P. C. Bourk.....	do .....	75 00	
Wm. Ritchie.....	do .....	75 00	
	A reporter.....		5,462 50

ETAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....	5,462 50	
	<b>QUÉBEC—<i>Suite.</i></b>		
	<b>APPOINTEMENTS, ETC.—<i>Suite.</i></b>		
J. S. Martel.....	Une année d'appointements comme garde-pêche, jusqu'au 30 juin 1884 .....	75 00	
John Phelan.....	do do .....	50 00	
Joseph Boily.....	do do .....	50 00	
P. E. Luke.....	do do .....	50 00	
J. Laberge.....	do do .....	50 00	
Romuald Maltais.....	do do .....	50 00	
Charles Potvin.....	do do .....	50 00	
Ulysse Bhereur.....	do do .....	50 00	
J. T. Coghlan.....	do do .....	50 00	
Bobt. Joynt.....	do do .....	50 00	
Job Bilodeau.....	do do .....	50 00	
Charles Ascah.....	do do .....	50 00	
Joseph Simard.....	do do .....	40 00	
R. W. Jones.....	do do .....	40 00	
Vital Veilleux.....	do do .....	40 00	
James Mohr.....	do do .....	40 00	
S. A. Grant.....	do do .....	40 00	
George Gagnon.....	do do .....	30 00	
Henri Côté.....	do do .....	30 00	
Edward Martin.....	do do .....	30 00	
Antoine Filion.....	do do .....	30 00	
Alexander Beaton.....	do do .....	30 00	
M. Hurteau.....	do do .....	25 00	
L. Lachapelle.....	18 mois d'appointements do .....	45 00	
T. Sabourin.....	8½ do do .....	70 83	
A. Campbell.....	6 do do jusq. 31 décembre 1883.....	50 00	
T. Décoteau.....	6 do do .....	37 50	
D. Bédard.....	6 do do .....	30 00	
W. Clyde.....	6 do do .....	25 00	
D. D. Foster.....	6 do do .....	12 50	
Jos Gingras.....	6 do do jusqu'au 30 juin 1884.....	12 50	
J. Boivin.....	3 do do .....	12 50	
T. Marchessault.....	3 do do .....	12 50	
J. B. Saucier.....	2 do do .....	16 66	
D. McLaren.....	Gages comme gardien, district du Saguenay.....	39 50	
P. Dufour.....	do do .....	22 00	
A. Simard.....	do Bergeronnes .....	20 00	
P. Pednault.....	do do .....	22 00	
Wm. Mannig.....	do Laval .....	22 00	
Jos. Radford.....	Frais de port, etc.....	3 00	
Wm. Delaney.....	Gages comme gardien, district de Ristigouche 1883 .....	137 00	
S. Ferguson.....	do do .....	128 00	
And. Alford.....	do do .....	127 00	
Thomas Downs.....	do do .....	125 00	
Thomas Dickson.....	do do .....	106 50	
G. Lefurgey.....	do do .....	100 00	
Jos. Eden, jeune.....	do division de Gaspé .....	65 00	
G. T. Annett.....	do do .....	43 00	
Thomas Ramsey.....	do do .....	40 00	
P. Miller.....	do do .....	35 00	
W. McGowan, jeune.....	do lac Memphremagog.....	54 00	
U. Bhereur.....	do do .....	47 00	
O. Hutchins.....	do do .....	46 00	
M. A. Ballard.....	do do .....	29 00	
	A reporter.....	7,998 49	

ÉTAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
		\$ cts.	\$ cts.
	Report...	7,998 49	
	QUÉBEC— <i>Suite.</i>		
	APPOINTEMENTS, ETC.— <i>Fin.</i>		
N. A. Beach .....	Une année d'appointements, lac Memphremagog...	22 00	
T. Evans .....	do do .....	12 00	
John Jardine .....	do do .....	8 00	
W. E. Peasley .....	do do .....	6 00	
John Carberry .....	do Grande-Rivière .....	27 00	
F. J. Annett .....	do do .....	3 90	
D. Tremblay .....	do rivière Portneuf .....	25 00	
Jos. Simard .....	do lacs près de la Malbaie .....	21 60	
D. R. Cameron .....	do lacs Derry .....	15 00	
G. Gaudin .....	do Petite-Rivière .....	6 00	
T. McCallum .....	Surveiller les seines, saison de 1883 .....	20 00	
A. Fournier .....	Appointements et pension .....	43 50	
N. Daigle .....	do .....	43 50	
S. Gaudreau .....	do .....	10 50	
			8,262 49
	DÉBOURSÉS DES GARDES-PÊCHE.		
Jos. Marion .....	Une année de déboursés, jusqu'au 30 juin 1884...	410 90	
Jos. Radford .....	do do .....	365 05	
W. C. Willis .....	do do .....	240 65	
G. L. Duguay .....	do do .....	207 00	
T. Mignault .....	do do .....	183 59	
G. Mathurin .....	do do .....	148 10	
John Kelly .....	do do .....	147 50	
J. A. Verge .....	do do .....	143 75	
Jos. Desaulniers .....	do do .....	141 00	
John Morris .....	do do .....	139 90	
Philip Vibert .....	do do .....	132 41	
Robert Joynt .....	do do .....	125 75	
John Cullen .....	do do .....	124 65	
Frs. Duchesne .....	do do .....	122 35	
Jean Legouve .....	do do .....	121 50	
J. O. Bélanger .....	do do .....	119 68	
Wm. McLeod .....	do do .....	116 00	
H. W. Austin .....	do do .....	115 90	
Joachim Laberge .....	do do .....	111 30	
J. F. Picotin .....	do do .....	95 33	
P. E. Luke .....	do do .....	92 85	
F. C. Caron .....	do do .....	91 40	
P. Dubé .....	do do .....	84 50	
J. B. Chevalier .....	do do .....	72 00	
A. E. Chevrier .....	do do .....	67 71	
Jos. Lauzon .....	do do .....	66 30	
P. Latraverse .....	do do .....	60 35	
A. Chambers .....	do do .....	60 00	
J. J. Letourneau .....	do do .....	58 75	
H. Martin .....	do do .....	57 60	
R. W. Jones .....	do do .....	56 50	
Jules Gauvreau .....	do do .....	55 50	
A. Beaton .....	do do .....	52 00	
Job Bilodeau .....	do do .....	51 25	
M. Hurteau .....	do do .....	47 90	
Wm. Ritchie .....	do do .....	41 65	
Jos. Gingras .....	do do .....	37 50	
	A reporter .....	4,368 07	8,252 49

ÉTAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
	Report.....	\$ cts. 4,366 07	\$ cts. 8,262 49
	<b>QUÉBEC—Fin.</b>		
	<b>DÉBOURSÉS DES GARDES-PÊCHE.—Fin.</b>		
N. A. Beach .....	Une année de déboursés, jusqu'au 30 juin 1884...	35 25	
Romuald Maltais.....	do do .....	33 00	
J. S. Martel .....	do do .....	32 50	
Chas. Potvin .....	do do .....	42 50	
John Phelan.....	do do .....	24 00	
Wm. Clyde .....	do do .....	19 25	
J. B. McDonald .....	do do .....	17 25	
Ulysse Bheureur .....	do do .....	15 00	
V. Veilleux .....	do do .....	15 00	
Thos. Decoteau .....	do do .....	15 00	
P. C. Bourk .....	do do .....	14 30	
L. Lachapelle .....	do do .....	12 40	
S. A. Grant .....	do do .....	11 70	
G. Gagnon .....	do do .....	11 40	
J. T. Coghlan .....	do do .....	10 00	
L. P. Huot .....	do do .....	7 03	
James Mohr .....	do do .....	5 12	
			4,686 77
Pat. Stephens .....	Gardien spécial, rivière Matane.....	50 00	
A. Rattée.....	Réparations des chaloupes.....	27 00	
A. Campbell.....	Loyers des droits de pêche, baie Campbell, 1883.....	25 00	
J. McLachlin.....	do do .....	20 00	
James Lamb .....	do do .....	15 00	
F. Johnston.....	do do .....	10 00	
B. Hodgins.....	do do .....	10 00	
L. Carpentier.....	do baie du Poisson 1883 .....	20 00	
M. Gleeson.....	do do .....	10 00	
P. et T. McNamara .....	do do .....	5 00	
M. McLauchlin .....	do do .....	5 00	
M. Summers .....	do do .....	5 00	
J. McDermaid .....	do do .....	5 00	
J. Bedard.....	do do .....	5 00	
D. Bedard.....	do do .....	5 00	
S. P. Bauset .....	Déboursés.....	20 00	
			237 00
	Total.....		13,186 26
	<b>NOUVELLE-ÉCOSSE.</b>		
	<b>APPOINTEMENTS DES GARDES-PÊCHE ET GARDIENS.</b>		
	<i>Comté d'Annapolis.</i>		
W. T. Carty.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884...	120 00	
A. F. Morton.....	do do .....	25 00	
Geo. Vroom .....	do do .....	25 00	
Wm. Crosscup.....	do do .....	25 00	
W. A. Rice.....	do do .....	25 00	
Wm. Bailley.....	do do .....	25 00	
Michael Riordan .....	do do .....	25 00	
Albert Bartheaux .....	do do .....	25 00	
T. R. Ilsley.....	do do .....	25 00	
			320 00
	A reporter.....		320 00

ETAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
	Report .....	\$ cts.	\$ cts. 320 00
	<b>NOUVELLE-ECOSSE—<i>Suite.</i></b>		
	<b>APPOINTEMENTS, ETC —<i>Suite.</i></b>		
	<i>Comté d'Antigonish.</i>		
John McDonald.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884.	125 00	
Lochlin Cameron.....	do do .....	30 00	
John Dexter.....	do do .....	30 00	
Angus McDonald.....	do do .....	25 00	
J. R. Aymer.....	do do .....	25 00	
Colin Chisholm.....	do do .....	25 00	
Donald Chisholm.....	do do .....	25 00	
Alex. McAdam.....	do do .....	25 00	
James Chisholm.....	do do .....	25 00	
Arch. McDougall.....	do do .....	25 00	
Donald McDonald.....	do do .....	25 00	
John Cumming.....	do do .....	20 00	
Duncan Frazer.....	do do .....	20 00	
Albert Randall.....	do do .....	15 00	
			440 00
	<i>Comté du Cap-Breton.</i>		
Francis Quinan.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884.	120 00	
Alex. McDonald.....	do do .....	120 00	
York Barrington.....	do do .....	120 00	
Donald McDonald.....	do do .....	45 00	
John McEachen.....	do do .....	25 00	
Angus Morrison.....	do do .....	25 00	
Denis Murphy.....	do do .....	25 00	
M. McLellan.....	do do .....	25 00	
Patrick Keefe.....	do do .....	25 00	
Donald McCormack.....	do do .....	25 00	
Wm. Burke.....	do do .....	25 00	
Allan McAdam.....	do do .....	25 00	
D. J. McNeil.....	do do .....	25 00	
Alex. McLean.....	do do .....	20 00	
Arch. McDonald.....	do do .....	20 00	
			670 00
	<i>Comté de Colchester.</i>		
J. W. Davison.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884.	100 00	
Henry Blair.....	do do .....	100 00	
R. J. Pollock.....	do do .....	75 00	
Henderson Gass.....	do do .....	50 00	
Daniel McKay.....	do do .....	40 00	
H. M. Fulton.....	do do .....	30 00	
George Fulton.....	do do .....	25 00	
George Moore.....	do do .....	25 00	
M. G. Murray.....	do do .....	25 00	
Wm. Winton.....	do do .....	25 00	
Alfred Wright.....	do do .....	25 00	
Timothy Johnson.....	do do .....	25 00	
R. R. Fulton.....	do do .....	25 00	
Henry Urquhart.....	do do .....	25 00	
Samuel Frame.....	do do .....	25 00	
	A reporter.....	620 00	1,430 00

ETAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
	Report .....	\$ cts 620 00	\$ cts. 1,430 00
<b>NOUVELLE-ÉCOSSE—<i>Suite.</i></b>			
<b>APPOINTEMENTS, ETC.—<i>Suite.</i></b>			
<i>Comté de Colchester—Fin.</i>			
Ed. Rutherford .....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884..	25 00	
Hibbert Corbett .....	10 mois do do .....	20 84	
Jesse Fulmer .....	10 mois do do .....	20 84	
Henry Blair .....	Balance d'appointements, jusqu'au 30 juin 1883... ..	37 50	
			721 18
<i>Comté de Cumberland.</i>			
Elijah Fowler .....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884.	130 00	
G. W. Gilroy .....	do do .....	100 00	
Wm. Murphy .....	do do .....	30 00	
J. W. Moore .....	do do .....	25 00	
David Corbett .....	do do .....	25 00	
Moses Harrison .....	do do .....	25 00	
F. L. Jenks .....	do do .....	25 00	
T. R. Smith .....	do do .....	25 00	
Samuel McPherson .....	do do .....	25 00	
Joseph Porter .....	do do .....	25 00	
Sydney Smith .....	do do .....	25 00	
			460 00
<i>Comté de Digby.</i>			
Wm. Hanley .....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884.	120 00	
A. L. Gavil .....	do do .....	25 00	
Loch'ie McKay .....	do do .....	25 00	
Robert Journey .....	do do .....	25 00	
J. A. Collins .....	7 do do .....	70 00	
			265 00
<i>Comté de Guysborough.</i>			
James A. Tory .....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884.	150 00	
Allan McQuarrie .....	do do .....	100 00	
D. A. McDonald .....	do do .....	40 00	
Donald Gunn .....	do do .....	30 00	
Wm. Pride .....	do do .....	30 00	
Adam Kirk .....	do do .....	30 00	
Thomas McKeen .....	do do .....	30 00	
James Cook .....	do do .....	25 00	
Wm. McDonald .....	do do .....	25 00	
J. L. Smith .....	do do .....	25 00	
Angus Cameron .....	do do .....	25 00	
James McEllum .....	do do .....	25 00	
John Jones .....	do do .....	25 00	
James Henderson .....	do do .....	25 00	
Samuel Hudson (fils de Louis) .....	do do .....	25 00	
J. J. Sangster .....	do do .....	25 00	
James Harrigan, jeune ...	do do .....	25 00	
D. McC. Sinclair .....	do do .....	20 00	
Duncan Cameron .....	do do .....	20 00	
Charles Kenney .....	do do .....	15 00	
			2,879 18
<b>A reporter .....</b>		<b>715 00</b>	<b>2,879 18</b>

ÉTAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....	715 00	2,879 18
	<b>NOUVELLE-ÉCOSSE—<i>Suite.</i></b>		
	<b>APPOINTEMENTS, ETC.—<i>Suite.</i></b>		
	<i>Comté de Guysborough—Suite.</i>		
Robert McKay .....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884...	15 00	
James Nickerson.....	do do .....	15 00	
Luke Harpell .....	do do .....	15 00	
Fred. Mattie.....	do do .....	15 00	
J. R. Bruce.....	do do .....	10 00	
			785 00
	<i>Comté d'Halifax.</i>		
John Fitzgerald .....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884.	150 00	
Isaac Gaetz .....	do do .....	150 00	
Nathaniel Mason.....	do do .....	75 00	
Archibald Kidston.....	do do .....	40 00	
F. G. Tolson .....	do do .....	40 00	
H. A. Shatford .....	do do .....	40 00	
James Blakely.....	do do .....	30 00	
Donald McLean .....	do do .....	30 00	
Geo. Keizer .....	do do .....	30 00	
John Fraser .....	do do .....	30 00	
George McLeod.....	do do .....	30 00	
James E. Whitman .....	do do .....	30 00	
William Burris.....	do do .....	30 00	
C. G. Henry.....	do do .....	30 00	
James Crooks.....	do do .....	25 00	
Patrick Hughes.....	do do .....	25 00	
Daniel Mosher .....	do do .....	20 00	
W. G. Walker .....	do do .....	20 00	
James Gardner.....	6 mois d'appointements, jusqu'au 31 décembre 1883.	15 00	
Nathaniel McKiel .....	6 do do 30 juin 1884.....	20 00	
Robt. Stevens .....	2 do do do .....	5 00	
Mrs. Wm. Hall.....	Balance d'appointements de feu F. W. Hall. ....	13 33	
			878 33
	<i>Comté de Hants.</i>		
P. S. Burnham.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884.	100 00	
T. B. O'Brien.....	do do .....	100 00	
Jos Mosher .....	do do .....	50 00	
James Mosher .....	do do .....	30 00	
J. M. O'Brien .....	do do .....	30 00	
J. B. Colter .....	do do .....	30 00	
			340 00
	<i>Comté d'Inverness.</i>		
D. F. McLean.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884.	150 00	
David Ross .....	do do .....	100 00	
James Coady .....	do do .....	100 00	
Peter McEachern .....	do do .....	100 00	
Neil McKay .....	do do .....	25 00	
Hugh Cameron .....	do do .....	25 00	
Mark Crowdis .....	do do .....	25 00	
Donald McDonald .....	do do .....	25 00	
	<b>A reporter.....</b>	<b>650 00</b>	<b>4,882 51</b>

ÉTAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....	550 00	4,882 51.
<b>NOUVELLE-ÉCOSSE—<i>Suite.</i></b>			
APPOINTEMENTS, ETC.— <i>Suite.</i>			
<i>Comté d'Inverness—Fin.</i>			
Miles McDaniel .....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884.	25 00	
Peter Benire .....	do do .....	25 00	
M. B. McDonald .....	do do .....	25 00	
Moses Murphy .....	do do .....	25 00	
Daniel McDermid .....	do do .....	25 00	
William Hart, fils .....	do do .....	25 00	
Allan McLellan .....	do do .....	25 00	
Angus McFarlane .....	do do .....	25 00	
J. P. McFarlane .....	do do .....	25 00	
Stephen Graham .....	do do .....	25 00	
John McLean .....	do do .....	25 00	
Angus McKinnon .....	do do .....	25 00	
Malcolm McKay .....	do do .....	20 00	
			870 00
<i>Comté de Kings.</i>			
R. F. Reid .....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884.	125 00	
W. McIntyre .....	do do .....	50 00	
C. E. Bishop .....	do do .....	30 00	
Joseph Angus .....	do do .....	30 00	
J. E. Starr .....	8 mois d'appointements, jusqu'au 29 février 1884 ..	166 67	
Jas. S. Miller .....	5 do do 30 juin 1884 .....	52 07	
Philip Brown .....	5 do do do .....	12 50	
J. W. Thorp .....	5 do do do .....	12 50	
			478 74.
<i>Comté de Lunenburg.</i>			
George Redden .....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884.	100 00	
Henry S. Jost .....	do do .....	100 00	
C. E. Goddard .....	do do .....	50 00	
John Hutt .....	do do .....	25 00	
James Langille .....	do do .....	25 00	
Charles Pernette .....	do do .....	25 00	
James Mossman .....	do do .....	25 00	
John Andrews .....	do do .....	25 00	
G. A. Nesbit .....	do do .....	25 00	
Ed. Boylan .....	do do .....	25 00	
William Croft .....	do do .....	25 00	
David Demon .....	do do .....	25 00	
Eli Hebb .....	do do .....	25 00	
J. H. Keddy .....	do do .....	25 00	
Isaiah Besancon .....	do do .....	25 00	
Benj. Rothenheiser .....	6 mois d'appointements, jusqu'au 31 décembre 1883	12 00	
Edward Hayes .....	do do .....	12 00	
			575 00.
<i>Comté de Pictou.</i>			
D. G. McDonald .....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884.	170 00	
A. C. Pritchard .....	do do .....	150 00	
Donald McLean .....	do do .....	30 00	
	Report .....	350 00	6,806 25

ETAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite*

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
	Report.....	\$ cts. 350 00	\$ cts. 6,806 25
<b>NOUVELLE-ECOSSE—<i>Suite</i>.</b>			
<b>APPOINTEMENTS, ETC.—<i>Suite</i>.</b>			
<i>Comté de Pictou—Fin.</i>			
Geo. McKenzie.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884..	25 00	
Donald Frazer.....	do do .....	25 00	
Wm. Turner.....	do do .....	25 00	
Geo. Poote.....	do do .....	25 00	
Wm. McDonald.....	do do .....	25 00	
Thos Fraser.....	do do .....	25 00	
Donald McDonald.....	do do .....	25 00	
John McKay.....	do do .....	25 00	
Peter Campbell.....	do do .....	25 00	
Alex Douglas.....	do do .....	25 00	
Samuel Frazer.....	do do .....	25 00	
D. A. Murray.....	do do .....	25 00	
Thos. Cameron.....	do do .....	25 00	
Allan Cameron.....	do do .....	25 00	
Wm. McKenzie.....	do do .....	20 00	
Mme R. Sutherland.....	Appoint. de feu R. Sutherland, jusq. 31 déc. 1881...	70 00	
James Hunter.....	Gages comme garde-pêche spécial, employé sur la rivière Philippe durant la saison de la fraie...	61 50	
Herbert Thompson.....	do do .....	28 50	
John Harrington.....	do do .....	15 00	
P. J. Dartney.....	do do .....	30 00	
Jos. Lowther.....	do do .....	48 00	
T. N. Smith.....	Gages comme garde-pêche spécial, employé sur la rivière du Milieu, durant la saison de la fraie...	62 50	
D. R. Cummings.....	do do .....	66 25	
			1,101 75
<i>Comté de Queen.</i>			
S. T. N. Sellon.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884..	225 00	
John Fitzgerald.....	do do .....	70 00	
Theo. Ford.....	do do .....	60 00	
Barnabas Miles.....	do do .....	30 00	
			385 00
<i>Comté de Richmond.</i>			
Duncan Cameron.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884..	125 00	
Francis Marneau.....	do do .....	125 00	
P. W. Grouchy.....	do do .....	30 00	
Abraham Sampson.....	do do .....	30 00	
Justinien Sampson.....	do do .....	30 00	
John Murchison.....	do do .....	30 00	
Allan McRae.....	do do .....	30 00	
Farquhar McPherson.....	do do .....	30 00	
Patrick Kyte.....	do do .....	25 00	
Felix Gerroir.....	do do .....	25 00	
Wm. Kehoe.....	do do .....	25 00	
Charles Grant.....	do do .....	25 00	
J. Proctor, aîné.....	do do .....	20 00	
			550 00
	A reporter .....		8,843 00

ETAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....		8,843 00
	NOUVELLE-ÉCOSSE— <i>Suite.</i>		
	APPOINTEMENTS, ETC.— <i>Suite.</i>		
	<i>Comté de Shelburne.</i>		
W. J. McGill.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884.	125 00	
C. A. Holden.....	do do	50 00	
Geo. Ryer.....	do do	50 00	
Timothy Acker.....	do do	30 00	
M. Greenwood.....	do do	20 00	
P. Crowell.....	do do	20 00	
Henry Ackerman.....	do do	20 00	
N. G. Nichol.....	do do	20 00	
Edwin S. Goudy.....	Cinq mois d'appointements, do	31 25	
			366 25
	<i>Comté de Victoria.</i>		
Donald McRae, jeune.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884.	120 00	
Angus McDonald.....	do do	30 00	
Roderick Beaton.....	do do	30 00	
William Foyle.....	do do	30 00	
Donald Bochaman.....	do do	30 00	
Malcolm Mciver.....	do do	30 00	
Joseph Hellen.....	do do	30 00	
Kenneth McRae.....	do do	30 00	
John McLellan.....	do do	25 00	
Donald McQuarrie.....	do do	25 00	
Donald McMillan.....	do do	25 00	
Donald McAuley.....	do do	25 00	
Donald McRae.....	do do	25 00	
Francis McGregor.....	do do	25 00	
John McRae.....	do do	25 00	
John McCharles.....	6 mois d'appointements, jusqu'au 31 déc. 1883.....	15 00	
Joseph Quinn.....	6 do do	15 00	
George Burton.....	6 do do	15 00	
John McDonald.....	6 do do	12 50	
Malcolm McIntosh.....	8 do jusqu'au 30 juin 1884.....	80 00	
Murdock McRae.....	8 do do	20 00	
Donald Finlayson.....	6 do do	6 25	
Chris. McKenzie.....	6 do do	6 25	
Archd. McDonald.....	6 do do	6 25	
Thos. Capstick.....	6 do do	6 25	
Thos. Donovan.....	6 do do	6 25	
And. Watson.....	3 do do	6 25	
Donald McRae.....	3 do do	6 25	
John McPherson.....	3 do do	6 25	
John McDonald.....	Appoint. c. garde-pêche, du 1er janv. au 31 mars '84	6 25	
J. McCharles.....	do do	7 50	
Jos. Quinn.....	do do	7 50	
Geo. Burton.....	do do	7 50	
			741 25
	<i>Comté de Yarmouth.</i>		
Enos Gardner.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884.	150 00	
J. A. Hatfield.....	do do	50 00	
Jérôme Doucette.....	do do	30 00	
	A reporter.....	230 00	9,950 50

ETAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
	Report .....	\$ cts. 230 00	\$ cts. 9,950 50
	<b>NOUVELLE-ECOSSE—<i>Suite.</i></b>		
	<b>APPOINTEMENTS, ETC.—<i>Fin.</i></b>		
	<i>Comté de Yarmouth—Fin.</i>		
Wm Kavanagh .....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884...	25 00	
Eustace Nickerson .....	do do .....	25 00	
Edward Perry .....	do do .....	25 00	
Vital Muise .....	do do .....	25 00	
J. M. White .....	do do .....	25 00	
Wm. Thurston, aîné .....	do do .....	25 00	
J. I. Brand .....	do do .....	25 00	
Geo. H. Robertson .....	5 mois do do .....	41 67	
James Jeffery .....	3 mois do do .....	6 25	
J. E. Cann .....	3 mois do do .....	6 25	
			459 17
	<b>DÉBOURSÉS DES GARDES-PÊCHE.</b>		
Enos Gardner .....	Une année de déboursés, jusqu'au 31 déc. 1883.....	231 50	
Wm. Hanley .....	do do .....	185 65	
Geo. Redden .....	do do .....	177 50	
Isaac Gaetz .....	do do .....	136 50	
A. C. Pritchard .....	do do .....	128 99	
S. T. N. Sellon .....	do do .....	126 65	
W. J. McGill .....	do do .....	110 28	
W. T. Carty .....	do do .....	94 90	
John McDonald .....	do do .....	94 50	
J. Fitzgerald .....	do do .....	88 94	
D. F. McLean .....	do do .....	83 72	
James Tory .....	do do .....	81 34	
John Fitzgerald .....	do do .....	80 45	
Allan McQuarrie .....	do do .....	78 95	
David Ross .....	do do .....	70 00	
Francis Quinan .....	do do .....	67 75	
James Coady .....	do do .....	65 46	
C. E. Godard .....	do do .....	63 89	
A. McDonald .....	do do .....	56 50	
D. McRae, jun .....	do do .....	50 65	
D. G. McDonald .....	do do .....	50 50	
J. E. Starr .....	do do .....	48 10	
P. S. Burnham .....	do do .....	45 00	
T. B. O'Brien .....	do do .....	41 75	
R. F. Reid .....	do do .....	41 00	
Y. A. Barrington .....	do do .....	38 00	
H. S. Jost .....	do do .....	38 00	
F. Marmeau .....	do do .....	35 00	
Henry S. Blair .....	do do .....	31 65	
J. W. Davison .....	do do .....	29 50	
D. Cameron .....	do do .....	25 00	
G. W. Gilroy .....	do do .....	20 00	
R. J. Pollock .....	do do .....	18 75	
Elijah Fowler .....	do do .....	12 75	
J. B. Colter .....	do do .....	6 46	
W. H. Rogers .....	Une année d'appointements comme inspecteur des pêches, jusqu'au 30 juin 1884.....	1,372 00	2,555 58
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite .....	28 00	
			1,400 00
	A reporters .....		14,365 25

ETAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....		14,365 25
	<b>NOUVELLE-ÉCOSSE—Fin.</b>		
	<b>DÉBOURSÉS, ETC.—Fin.</b>		
W. H. Rogers.....	Une année de déboursés comme inspecteur des pêches, jusqu'au 30 juin 1884.....		1,220 26
Jno. McGillivray.....	Dépenses d'homme de loi.....		20 00
Cie d'impressions, <i>Herald</i> .....	Impressions.....		7 00
	Remboursement.....		15,612 51
			12 50
	<b>Total.....</b>		<b>15,600 01</b>
	<b>NOUVEAU-BRUNSWICK.</b>		
	<b>APPOINTEMENTS DES GARDES-PÊCHE ET GARDIENS.</b>		
	<i>Comté d'Albert.</i>		
Sutherland Stewart.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884...	100 00	
Wallace Taylor.....	do do.....	40 00	
J. E. Kinne.....	do do.....	40 00	
Bartlett Oliver.....	do do.....	40 00	
C. McLatchey.....	do do.....	40 00	
			260 00
	<i>Comté de Carleton.</i>		
Geo. R. Burt.....	18 mois d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884.....	150 00	
J. W. Scott.....	do do.....	45 00	
A. G. Lindsay.....	Une année d'appointements do.....	150 00	
W. B. Mills.....	6 do do 1883.....	75 00	
			420 00
	<i>Comté de Charlotte.</i>		
W. B. McLaughlin.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884...	240 00	
Frank Todd.....	do do.....	120 00	
Leonard Best.....	do do.....	100 00	
B. L. Cunningham.....	do do.....	70 00	
J. M. Lord.....	do do.....	70 00	
Samuel Dick.....	do do.....	30 00	
Robt. Dixon.....	do do.....	30 00	
Andrew Gilmour.....	do do.....	30 00	
Edward Carroll.....	do do.....	30 00	
Thos. Holmes.....	do do.....	30 00	
Barth. Brown.....	10 mois do do.....	83 34	
James Brown.....	2 mois do 31 août 1883.....	16 66	
			850 00
	<i>Comté de Gloucester.</i>		
James Hickson.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884.....	350 00	
Juste Haché.....	do do.....	100 00	
Fred. Comeau.....	do do.....	100 00	
Adolphe Haché.....	do do.....	100 00	
Joseph Poirier.....	do do.....	100 00	
	<b>A reporter.....</b>	<b>750 00</b>	<b>1,530 00</b>

ETAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
	Report.....	750 00	1,530 00
NOUVEAU-BRUNSWICK— <i>Suite.</i>			
APPOINTEMENTS, ETC.— <i>Suite.</i>			
<i>Comté de Gloucester—Fin.</i>			
Joseph Sewell.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884..	50 00	
Miles Dempsey.....	do do .....	30 00	
Timothy Coughlan.....	do do .....	30 00	
Jeremiah Muzzeroll.....	do do .....	30 00	
James Walsh.....	do do .....	30 00	
Alex. Boyd.....	do do .....	30 00	
Wm. Rogers.....	do do .....	25 00	
John Calnan, jeune.....	do do .....	25 00	
Augustin Cormier.....	9 mois d'appointements, jusqu'au 31 mars 1884.....	37 50	
Gustave Cormier.....	3 mois do 30 juin 1884.....	12 50	
			1,050 00
<i>Comté de Kent.</i>			
Chas. Cormier.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884..	100 00	
F. B. Légère.....	do do .....	80 00	
James Harnett.....	do do .....	80 00	
Lazare Guimon.....	do do .....	80 00	
A. L. Collet.....	do do .....	80 00	
M. A. Girouard.....	do do .....	75 00	
Wm F. Hannah.....	do do .....	75 00	
Nicholas Muzzeroll.....	do do .....	50 00	
			820 00
<i>Comté de King.</i>			
Samuel Gosline.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884..	100 00	
James A. Belyea.....	do do .....	50 00	
S. F. Ryan.....	do do .....	30 00	
Sam. Gamblain.....	do do .....	30 00	
Jonah Keith.....	do do .....	30 00	
F. W. Hatfield.....	4 mois d'appointements jusqu'au 31 octobre 1883...	16 66	
Z. S. Spragg.....	8 mois do 30 juin 1884.....	33 34	
			290 00
<i>Comté de Northumberland.</i>			
John Hogan.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884..	400 00	
Wm. Wyse.....	do do .....	200 00	
Samuel Holt.....	do do .....	160 00	
James Russell.....	do do .....	150 00	
Prudent Robichaux.....	do do .....	100 00	
Kenneth Cameron.....	do do .....	100 00	
John G. Williston.....	do do .....	100 00	
Samuel Freeze.....	do do .....	100 00	
John Blake.....	do do .....	70 00	
Enoch A. Bamford.....	do do .....	50 00	
Jared Blackmore.....	do do .....	50 00	
Samuel Kingston.....	do do .....	50 00	
Geo. Hubbard.....	do do .....	50 00	
John Shaddick, jeune.....	do do .....	50 00	
Aaron Hovey.....	do do .....	30 00	
Geo. Bryenton.....	do do .....	30 00	
			3,490 00
	A reporter.....	1,690 00	3,490 00

ETAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
	Report .....	\$ cts. 1,690 00	\$ cts. 3,490 00
NOUVEAU-BRUNSWICK— <i>Suite.</i>			
APPOINTEMENTS, ETC.— <i>Suite.</i>			
<i>Comté de Northumberland—Fin.</i>			
Patrick Bergin.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884..	30 00	
Thos. Smith.....	do do .....	30 00	
Patrick Gillis.....	do do .....	30 00	
Denis Hogan.....	do do .....	30 00	
Michael Donovan.....	do do .....	30 00	
Findlay McDairmaid.....	do do .....	30 00	
Nathaniel Morehouse.....	do do .....	30 00	
John Doyle.....	do do .....	30 00	
Daniel Matthews.....	do do .....	30 00	
Angus McIntosh.....	do do .....	30 00	
Tubal Watling.....	do do .....	30 00	
James Fitzpatrick.....	do do .....	30 00	
Jas. W. Underhill.....	do do .....	30 00	
Michael Ryan.....	do do .....	30 00	
Maurice Hayes.....	do do .....	30 00	
John Noble.....	14 mois d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884.....	141 65	
John Stymast.....	Une année do et arrérages d'augmentations.....	112 50	
Thos. Parker.....	10 mois do jusqu'au 30 juin 1884.....	133 34	
Christopher Parker.....	2 mois do jusqu'au 31 août 1883.....	26 66	
Wm. Dalton.....	5 mois do comme gardien spécial.....	150 00	
			2,704 15
<i>Comté de Queen.</i>			
I. T. Hetherington.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884..	100 00	
Isa'ah Langan.....	do do .....	30 00	
Robt Phillips.....	do do .....	25 00	
John Secord.....	6 mois do jusqu'au 31 déc. 1883...	15 00	
			170 00
<i>Comté de Ristigouche.</i>			
Alex. McPherson.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884..	100 00	
			100 00
<i>Comté de Sunbury.</i>			
G. W. Hoben.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884..	100 00	
W. E. Taylor.....	do do .....	30 00	
			130 00
<i>Comté de Saint-Jean.</i>			
Joseph O'Brien.....	Une année d'appointements jusqu'au 30 juin 1884...	150 00	
Wm. E. Skillen.....	do do .....	100 00	
			250 00
<i>Comté de Victoria.</i>			
Thomas D. Ryan.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884..	125 00	
Chas. Roberts.....	do do .....	30 00	
John McDougall.....	do do .....	30 00	
J. C. McCluskey.....	do do .....	30 00	
	A reporter.....		
		215 00	6,844 15

ETAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
	Report.....	\$ cts. 215 00	\$ cts. 6,844 15
<b>NOUVEAU-BRUNSWICK—<i>Suite.</i></b>			
<b>APPOINTEMENTS, ETC.—<i>Suite.</i></b>			
<i>Comté de Victoria—Fin.</i>			
Donald Frazer.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884..	30 00	
Thomas Edgar.....	do do .....	30 00	
J. McN. Cameron.....	do do .....	30 00	
Magloire Caron.....	do do .....	30 00	
Thomas D. Ryan.....	Appointements, jusqu'au 30 juin 1883.....	33 33	
			368 33
<i>Comté de Westmoreland.</i>			
W. B. Deacon.....	Une année d'appointements jusqu'au 30 juin 1884..	100 00	
Robert Goodwin.....	do do .....	100 00	
D. T. Cormier.....	do do .....	60 00	
			260 00
<i>Comté de York.</i>			
Robert Orr.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884..	150 00	
J. Campbell.....	do do .....	60 00	
Wm. Brown.....	do do .....	60 00	
And. Cunningham.....	do do .....	50 00	
Alex. Moir.....	do do .....	30 00	
			350 00
<b>DÉBOURSÉS DES GARDES-PÊCHE.</b>			
W. B. Deacon.....	Une année de déboursés, jusqu'au 31 déc. 1883.....	208 00	
Frank Todd.....	do do .....	158 50	
James Hickson.....	do do .....	153 00	
J. G. Williston.....	do do .....	129 75	
Jos. O'Brien.....	do do .....	129 50	
John Stymast.....	do do .....	126 00	
Wm. Wyse.....	do do .....	125 95	
Samuel Gosline.....	do do .....	124 96	
Adolphe Aché.....	do do .....	122 52	
Jeremie Mauzerolle.....	do do .....	119 75	
T. D. Ryan.....	do do .....	116 90	
Jas. A. Belyea.....	do do .....	106 50	
G. W. Hoben.....	do do .....	101 04	
W. B. McLaughlin.....	do do .....	100 00	
B. L. Cunningham.....	do do .....	97 50	
Chas. Cormier.....	do do .....	97 00	
Robert Orr.....	do do .....	92 25	
I. T. Hetherington.....	do do .....	90 32	
M. A. Gironard.....	do do .....	89 42	
Jas M. Lord.....	do do .....	84 25	
Samuel Holt.....	do do .....	82 50	
Alex. McPherson.....	do do .....	74 00	
Dennis T. Cormier.....	do do .....	73 50	
John Hogan.....	do do .....	71 65	
Prudent Robichaux.....	do do .....	70 75	
Robt. Goodwin.....	do do .....	64 06	
Robt. Phillips.....	do do .....	57 55	
James Harnett.....	do do .....	55 60	
			2,922 72
A reporter.....			7,822 48

ETAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
	Report .....	\$ cts 2,922 72	\$ cts. 7,822 48
<b>NOUVEAU-BRUNSWICK—<i>Suite.</i></b>			
<b>DÉBOURSÉS, ETC.—<i>Suite.</i></b>			
Jas. Russell.....	Une année de déboursés, jusqu'au 31 déc. 1883 .....	53 10	
W. E. Skillen.....	do do .....	51 00	
S. Stewart.....	do do .....	41 80	
John Blake.....	do do .....	41 50	
G. R. Burt.....	do do .....	37 00	
Samuel Freeze.....	do do .....	32 34	
W. F. Hannah.....	do do .....	32 30	
Miles Dempsey.....	do do .....	29 00	
Leonard Best.....	do do .....	28 50	
Lazare Guimon.....	do do .....	25 80	
Kenneth Cameron.....	do do .....	22 35	
Joseph Sewell.....	do do .....	20 55	
E. A. Bamford.....	do do .....	18 25	
John Noble.....	do do .....	18 20	
Findlay McDiarmid.....	do do .....	17 50	
B. Brown.....	do do .....	14 56	
Alex. G. Lindsay.....	do do .....	12 00	
Juste Haché.....	do do .....	11 60	
James Brown.....	do do .....	10 25	
Joseph Poirier.....	do do .....	8 00	
Jas. Fitzpatrick.....	do do .....	7 50	
Angus McIntosh.....	do do .....	5 50	
			<b>3,461 32</b>
W. H. Venning.....	Une année d'appointements comme inspecteur des pêcheries, jusqu'au 30 juin 1884.....	1,371 96	
C. R. Venning.....	Appointements comme commis, jusqu'au 30 juin '84	395 04	
Receveur général.....	Fonds de retraite sur les appointements de W. H. Venning, \$28, et ceux de C. R. Venning, \$5.....	33 00	
W. H. Venning.....	Une année de déboursés, frais de voyages, etc., comme inspecteur des pêches, jusqu'au 30 juin 1884.....	661 44	
T. D. Ryan.....	Gages pour gardiens spéciaux à la rivière Tobique.	100 00	
J. et R. Young.....	Domage aux trappes à homard .....	145 00	
John Cameron.....	Solde de ses gages comme gardien spécial.....	75 00	
Cie de publicat du Sun.....	Annonces.....	51 50	
John McColm.....	Compensation pour pertes de rets.....	50 00	
James Barry.....	Gages comme gardien spécial.....	43 00	
The Daily News.....	Annonces.....	40 25	
T. B. Hannington.....	Frais de port.....	34 00	
L. R. Harrison.....	Frais judiciaires.....	29 50	
Barnes et Cie.....	Papeterie.....	18 80	
John Secord.....	Gages comme garde-pêche.....	15 00	
A. C. Smith.....	Taxes d'eau.....	9 93	
A. Christie et Cie.....	Réparations au bureau.....	8 00	
J. R. Stone.....	Frais de messagerie.....	5 30	
Jane Millar.....	Blanchissage.....	5 00	
S. J. King.....	Loyer de la boîte au bureau de poste.....	4 00	
Ellen Hughes.....	Nettoyer le bureau.....	3 50	
Manchester, Robertson et Allison.....	Essuie-mains.....	2 50	
D. McAlpine.....	Almanach des adresses.....	2 50	
			<b>3,104 22</b>
	Total.....		<b>14,388 02</b>

ÉTAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
		\$ cts.	\$ cts.
<b>ILE DU PRINCE-ÉDOUARD.</b>			
<b>APPOINTEMENTS DES GARDES-PÊCHE.</b>			
<i>Comté de Queen.</i>			
Michael Ready.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884.	30 00	
Lionel Garnum.....	do do .....	30 00	
James Power.....	do do .....	30 00	
Jonathan Delaney.....	do do .....	30 00	
J. Mathieson.....	do do .....	30 00	
F. McKenzie.....	do do .....	30 00	
Francis Stanley.....	do do .....	30 00	
Wm. Whitehead.....	do do .....	30 00	
Thomas Murphy.....	do do .....	30 00	
P. Traynor.....	do do .....	30 00	
Geo. Stevenson.....	do do .....	30 00	
S. Van Iderstine.....	do do .....	30 00	
Geo. F. Beers.....	do do .....	30 00	
James Howatt.....	do do .....	30 00	
E. Loughrin.....	6 mois d'appointements, jusqu'au 31 décembre 1883	15 00	
Dominique Buotte.....	2 do do 30 juin 1884.....	5 00	440 00
<i>Comté de Prince.</i>			
James Ramsay.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884.	30 00	
Patrick McBride.....	do do .....	30 00	
William Burns.....	do do .....	30 00	
John Beaton.....	do do .....	30 00	
Thomas Drummond.....	do do .....	30 00	
G. A. Sharpe.....	do do .....	30 00	
John Chiasson.....	do do .....	30 00	
Peter Aylward.....	do do .....	30 00	
Alex. McDonald.....	do do .....	30 00	
D. L. Bryant.....	do do .....	30 00	
Calvin Howat.....	do do .....	30 00	
John Tucker.....	do do .....	30 00	
J. N. Nelligan.....	do do .....	30 00	
V. S. Gillis.....	do do .....	30 00	
John Rix.....	do do .....	30 00	
John A. Sharpe.....	do do .....	30 00	
James. A. McDonald.....	do do .....	30 00	
Lawrence Doyle.....	1 mois d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884 .....	2 50	
J. Keer Ramsay.....	1 do do .....	2 50	
J. A. Arsenaault.....	1 do do .....	2 50	
J. F. B. Holland.....	1 do do .....	2 50	520 00
<i>Comté de King.</i>			
Allan McDonald.....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884.	30 00	
Malcolm Mathewson.....	do do .....	30 00	
Daniel Reilly.....	do do .....	30 00	
John Lowe.....	do do .....	30 00	
Peter Duffy.....	do do .....	30 00	
John O'Brien.....	do do .....	30 00	
Patrick McCullough.....	do do .....	30 00	
J. H. Dingwell.....	do do .....	30 00	
James Burke.....	do do .....	30 00	
James Mitchell.....	do do .....	30 00	
A reporter.....		300 00	960 00

ÉTAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
	Report .....	\$ cts. 300 00	\$ cts. 960 00
<b>ILE DU PRINCE-EDOUARD—Fin.</b>			
APPOINTEMENTS, ETC.— <i>Fin.</i>			
<i>Comté de King—Fin.</i>			
Robt. Quinn .....	Une année d'appointements, jusqu'au 30 juin 1884.	30 00	
John Conaghan .....	do do	30 00	
John McDonald .....	6 mois d'appointements, jusqu'au 31 décembre 1883	15 00	
Henry Morrow .....	10 do 30 juin 1884 .....	25 00	
Ronald McDonald .....	2 do do .....	5 00	
			405 00
J. H. Duvar .....	Une année d'app. comme inspecteur des pêches.....	783 96	
Henry Clark .....	do do officier dirigeant .....	197 50	
Receveur général .....	Retenue pour fonds de retraite.....	18 50	
J. H. Duvar .....	Déboursés pour une année.....	336 54	
Allan McDonald .....	Services supplémentaires comme gardien.....	44 00	
M. Ready .....	do do .....	15 00	
J. H. Dingwall .....	do do .....	5 00	
John McMillan .....	Carte de bancs d'huitres.....	15 00	
W. Campbell .....	Gardiens spécial, Etang ce Cousin.....	15 00	
F. Stanley .....	Louaga d'un cheval.....	6 00	
Cie de télégraphe .....	Télégrammes.....	2 04	
Imprimeur de la reine .....			1,438 54
			14 44
			2,817 98
	Remboursement.....		50 00
	Total .....		\$2,767 98
<b>COLOMBIE-BRITANNIQUE.</b>			
A. C. Anderson .....	Une année d'appointements comme inspecteur des pêches, jusqu'au 30 juin 1884. ....	649 00	
Geo. Pittendreigh .....	Une année d'app. comme gardien, jusq. 30 juin 1884	499 92	
C. F. Green .....	Services comme garde-pêche, rivière Frazer.....	210 00	
C. Murphy .....	do do do .....	210 00	
C. W. D. Clifford .....	do do rivières Naas et Skee- na .....	100 90	
A. C. Anderson .....	Déboursés comme inspecteur.....	484 00	
Geo. Pittendreigh .....	do officier dirigeant.....	16 00	
T. N. Hibben et Cie. ....	Papeterie.....	25 75	
J. Smith .....	Services comme messenger.....	15 00	
Imprimeur de la reine .....	Impressions.....	22 30	
			2,231 97
<b>MANITOBA.</b>			
James Anderson .....	Appointements comme préposé aux pêches, d'oc- tobre 1879 à février 1882. ....	450 00	
H. Martineau .....	Appoint. et déboursés comme préposé aux pêches.	251 50	
Chas. V. Alloway .....	do do .....	170 90	
			872 40
<b>FRAIS JUDICIAIRES ET DÉP. INCIDENTES.</b>			
L. R. Harrison .....	Services profess. dans le procès Spurr vs. Venning.	103 00	
do .....	do do Phair vs. Venning.	112 90	
do .....	do do Steadman et Hanson vs Venning .....	30 00	
	A reporter .....	247 90	

ÉTAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
		\$ cts.	\$ cts.
	Report.....	247 90	
	<b>FRAIS JUDICIAIRES ET DÉPENSES INCIDENTES—<i>Suite.</i></b>		
E. J. Hodgson .....	Services d'homme de loi dans la poursuite, assaut sur le gardien Garnum .....	334 50	
Fred'k Peters .....	Ser d'hom. de loi d. la pour. de Crossman vs. Ramsay .....	123 25	
J. C. Barbarie .....	do do McPhee vs. Mowat.....	50 00	
M. A. Dixon .....	do do pour violation de l'Acte des pêcheries à Belleville.....	28 00	
J. A. Verge .....	Frais des procédures contre J. P. Mowat, pour violation des lois de pêches .....	86 75	
Piacide Latour .....	Services comme constable .....	60 00	
J. E. Farewell .....	Frais dans l'appel de Benson, Sbell et Dillon ..	38 32	
S. H. McMillan .....	Frais dans la poursuite Delaney vs McDonald .....	35 00	
			1,003 72
	<b>ANNONCES.</b>		
Victoria "Standard" ...	Annonces, pêches de la Colombie-Britannique .....	7 00	
"The Colonist" .....	do do do .....	7 40	
"The Mainland Guardian" .....	do do do .....	7 40	
"Inland Sentinel" .....	do do do .....	4 44	
D. Robson et Cie .....	do do do .....	5 92	
Hale Frères .....	Annonce dans l'"Orillia Packet," lac Simcoe réservé .....	10 50	
E. Garrett .....	Annonces, pêcheries .....	10 50	
Cie de public. du "Sun" ..	do pêche de l'eturgeon .....	10 50	
	<b>ÉTABLISSEMENT DE PISCICULTURE, COLOMBIE-BRITANNIQUE.</b>		63 66
Thomas Mowat .....	Appointements comme officier en charge, depuis le 26 septembre 1883 jusqu'au 30 juin 1884.....	999 00	
do .....	Déboursés relatifs à l'établiss. de pisciculture, etc...	1,182 55	
Bordereau .....	Gages de la main-d'œuvre.....	994 21	
A. C. Anderson .....	Dépenses du choix d'un emplacement pour bâtiment .....	100 00	
English et Cie .....	Louage d'un vapeur.....	30 00	
Trapp Frères .....	Ferronnerie.....	69 18	
Jas Cunningham .....	do .....	43 88	
B. Haigh et Fils .....	Bois de service, etc.....	33 00	
do .....	Loyer de maison.....	20 00	
do .....	Bateaux de pêche.....	60 00	
Cie de scieries Dominion ..	Bois de service.....	60 00	
W. R. Lewis .....	Chaînes, etc.....	9 62	
Drake, Jackson et Cie .....	A compte de l'entreprise.....	25 00	
T. R. Pearson et Cie .....	Papeterie.....	9 12	
"Mainland Guardian" .....	Impressions, etc.....	8 50	
"The British Columbia" ..	Annonces.....	3 75	
James Wise .....	Pétrole, etc.....	4 50	
T. H. Pittendreich .....	Attelage .....	52 00	
			3,704 31
	<b>PISCICULTURE.</b>		
Samuel Wilmot .....	Une année d'appointements comme surintendant de l'établiss. de pisciculture, jusq. 30 juin 1884.	1,959 96	
Receveur général .....	Retenue pour le fonds de retraite .....	40 00	
			1,999 96
	A reporter.....		1,999 96

ÉTAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....		1,999 96
PISCICULTURE— <i>Suite.</i>			
ETABLISSEMENT DE NEWCASTLE, ONTARIO.			
Charles Wilmot.....	Appoint. comme officier en charge, jus. 30 juin 1884.	750 00	
do .....	Allocation comme commis du surintendant .....	249 96	
John Walker.....	Appointem. comme gardien, jusqu'au 30 juin 1884..	540 00	
John Kennefick.....	Main-d'œuvre.....	490 25	
Chas. Wilmot.....	Déboursés pour frais de voyages, cueillir des œufs et distribuer des alevins .....	1,087 91	
J. Kennefick.....	do do do .....	147 65	
Alf. Kent.....	Cueillir des œufs de poisson .....	119 50	
D. Troy.....	do .....	7 75	
H. McGinnis.....	do .....	15 00	
Joe. Marks.....	do .....	18 75	
E. Wilson.....	do .....	12 50	
J. Meney.....	do .....	7 50	
L. Rumley.....	do .....	26 88	
S. Doran.....	do .....	10 00	
E. Symes.....	do .....	15 00	
A. Kennedy.....	Louage de remorq. pour cueillir des œufs de poisson	15 00	
A. W. Davis.....	Dépenses pour do .....	9 50	
A. Gunn et Cie.....	Emmagasinage de boîtes aux œufs de poisson.....	0 25	
John Walker.....	Payé aux filles pour cueillir des œufs .....	137 25	
William Kennefick.....	Main-d'œuvre .....	60 00	
P. Kennefick.....	do .....	29 75	
J. Kennefick.....	do .....	25 63	
John Hill, aîné.....	do .....	24 00	
John Haycroft.....	do .....	23 00	
Pat. Garvin.....	do .....	21 00	
Neil Taylor.....	do .....	19 50	
James McDonogh.....	do .....	12 00	
B. Allen.....	do .....	5 62	
Ezra Rex.....	do .....	5 00	
Daniel Ogden.....	do .....	5 00	
George Rex.....	do .....	4 37	
John Hill.....	do .....	3 75	
P. Kennefick, jeune.....	do .....	1 38	
C. Wilmot.....	Payé pour réparations à la digue.....	73 51	
S. Wilmot.....	do attelage.....	44 50	
John Otten.....	Attelage .....	25 50	
D. Ogden.....	do .....	1 50	
J. Masson.....	do .....	1 25	
Simmons et Pool.....	Charpenterie .....	234 85	
Lewis Quick.....	Boîtes à poisson .....	109 05	
Wm. Richard.....	Charbon .....	93 86	
J. R. Barefeldt.....	Ferronnerie.....	32 39	
R. Fothergill.....	do .....	23 53	
Thomas Douglas.....	Louage de cheval.....	15 00	
do .....	Frais de messageries .....	20 80	
Trout et Jay.....	do .....	13 15	
R. Fothergill.....	Compte du télégraphe.....	18 33	
F. Farncomb.....	Douane sur vernis .....	10 55	
Guita Percha Mfg Co.....	Boyard de caoutchouc .....	31 13	
F. Stillwell.....	Ouvrage de forgeron.....	13 88	
J. Cleland.....	Augets en fer blanc .....	7 45	
James Wright.....	Ferblanterie .....	5 46	
Thomas Miller.....	Coton .....	5 41	
J. H. Rolfe.....	Peinturage et vitrage.....	1 80	
	A reporter.....	4,684 05	1,999 96

ETAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
		\$ cts.	\$ cts.
	A reporter .....	4,684 05	1,999 96
<b>PISCICULTURE—<i>Suite.</i></b>			
ETABLISSEMENT DE NEWCASTLE, ONTARIO— <i>Fin.</i>			
Frais de port .....	.....	1 00	
Samuel Wilmot.....	Loyer de terrain .....	200 00	
G. M. Clarke .....	Loyer de pouvoir d'eau .....	100 00	
			4,985 05
ETAB. DE PISCICULTURE DE SANDWICH, ONTARIO.			
Wm. Parker.....	Une année d'appointements comme officier dirigeant .....	750 00	
Wm. Hill .....	Gages des aides .....	346 25	
Alex. McComb.....	do du mécanicien .....	253 00	
C. Lemonde .....	do do .....	59 00	
Wm. Parker.....	Dép pour cueillir des œufs et distribuer des alevins .....	267 35	
Jas. McKee.....	Fournir des œufs de poiss. blanc, 1881, 1882 et 1883 .....	350 00	
do .....	Pension des hommes, cueillir des œufs.....	16 00	
J. D. Meloche.....	do do .....	6 00	
H. C. Bell.....	Louage d'un cheval .....	18 00	
Jos. Paré.....	Distribuer des alevins .....	18 00	
Wm. Hill .....	do .....	13 60	
And. Hackett.....	do .....	12 00	
Jos. Lazarus.....	do .....	7 50	
Odette et Wherry .....	Usage de remorqueur pour distribuer les alevins.....	15 00	
Jos. Paré.....	Bois de corde .....	289 50	
M. Winterburn .....	Sciér du bois de corde .....	17 50	
M. O'Brien.....	do .....	16 27	
Odette et Wherry .....	Charbon .....	46 75	
Bell Ice Co.....	do .....	19 60	
W. G. Nutson.....	Bois de service et réparations .....	151 40	
Pequenot et Cie.....	Peinture, huiles, etc.....	94 08	
R. Purser et Fils.....	Ferronnerie .....	82 05	
C. Lemonde .....	Charpenterie .....	25 50	
C. Banétine.....	Poser les tuyaux .....	6 00	
Kerr Frères.....	Réparer la machine .....	3 50	
Jos. Hall.....	do la pompe .....	6 40	
Wm. Adams.....	Peinturer .....	14 00	
James McKee.....	Loyer de terrains .....	20 00	
J. W. Tringham .....	Loyer de téléphone .....	67 87	
James Cowan.....	Estimation de terrain .....	22 00	
J. P. Clark.....	Pension des hommes.....	5 00	
Jas. McKee.....	Louage d'un cheval .....	7 00	
			3,026 12
ETABLISSEMENT DE TADOUSSAC, QUÉBEC.			
Jos. Radford.....	Une année d'appointements comme officier dirigeant, jusqu'au 30 juin 1884 .....	600 00	
Pierre Plourde.....	11 mois de gages comme gardien, jusq. 30 juin 1884 .....	308 00	
Jos. Radford .....	Bordereau, main-d'œuvre à l'établiss. de piscicult .....	325 29	
Wm. Manning.....	Main-d'œuvre à l'établissement de pisciculture.....	132 72	
Damase Simard.....	do do .....	27 48	
S. D. Pedault.....	do do .....	16 87	
J. Jourdain.....	do do .....	15 00	
D. McLaren.....	do do .....	13 50	
Isidore Tremblay.....	do do .....	4 80	
O. Boulliane.....	do do .....	2 61	
J. Maher.....	do do .....	2 00	
			1,448 27
	A reporter .....		10,011 13

ETAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
	Report .....	\$ cts. 1,448 27	\$ cts. 10,011 13
<b>PISCICULTURE—<i>Suite.</i></b>			
<b>ETABLISSEMENT DE TADOUSAC, QUÉBEC—<i>Suite.</i></b>			
C Tremblay .....	Main-d'œuvre à l'établissement de pisciculture.....	1 40	
X. Mallard.....	do do .....	1 20	
M. Fortier.....	do do .....	1 00	
F. Boulliane .....	Gardien de nuit .....	58 10	
E. Potvin .....	Gages comme gardien .....	40 00	
N. Simard .....	do .....	22 00	
A. Simard .....	do .....	20 00	
D. McLaren .....	do .....	54 00	
P. Pednault.....	do .....	22 00	
Wm. Manning.....	Louage de chaloupe .....	29 53	
A. Goudreau.....	do .....	17 50	
Geo. Manning .....	do .....	8 40	
A. Moreau .....	Distribuer des alevins.....	8 00	
J. Caron.....	do .....	4 00	
H. Tremblay .....	do .....	4 00	
D. Simard.....	do .....	2 40	
M. Boivin.....	do .....	2 00	
Joseph Boily .....	do .....	2 00	
W. Dufour.....	do .....	1 00	
P. Harveux.....	do .....	0 60	
Jos. Radford .....	Pension des hommes.....	12 15	
Roger Terrien .....	Réparer la digue .....	16 70	
Walter Rae .....	Bois de service .....	96 28	
do .....	Ferronnerie .....	36 92	
H. S. Scott.....	do .....	12 85	
Frs. Bourgoing.....	do .....	4 40	
H. S. Scott.....	do .....	14 17	
N. Rouleau .....	Ouvrage de forgeron .....	11 10	
O. Boulliane .....	Seaux, coton, etc .....	2 60	
Postages .....	.....	2 00	
A. Moreau .....	Réparer les rets .....	0 40	
Jules Tremblay.....	do .....	0 50	
Telegrams.....	.....	1 84	
F. T. Thomas.....	Cheminées de lampes .....	4 20	
P. Plourde.....	Compte pour pension .....	5 60	
do .....	Déboursés pour alevins.....	63 19	
W. J. Ray.....	Touer des alevins .....	38 00	
Jos. Boily .....	Déboursés.....	30 90	
L. Plourde.....	Réparer la tente .....	0 50	
W. Hovington.....	Soin de la pêche de la Pointe-Rouge .....	117 70	
Vapeur "Saguenay".....	Fret de la pêche de la Pointe-Rouge .....	7 85	
<b>ETABLISSEMENT DE RISTIGOUCHE, QUÉBEC, ET NOUVEAU-BRUNSWICK.</b>			
Alex. Mowat.....	Une année d'appointements comme officier dirigeant, jusqu'au 30 juin 1884.....	600 00	
Wm. Robertson .....	Une ann. d'app. c. aide-offic. dirig., jusq 30 juin '84 .....	360 00	
Alex. Mowat.....	Dép. pour cueillir des œufs et distribuer des alevins .....	196 11	
Ed. Bolton.....	Prendre et garder du poisson .....	120 00	
W. Mowat.....	Prendre du saumon reproducteur.....	30 00	
Ed. Mann.....	do do .....	25 00	
H. Bell.....	do do .....	24 00	
H. Miles.....	do do .....	20 00	
A reporter .....		1,375 11	12,243 38

ÉTAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
	Report.....	1,375 11	12,243 38
<b>PISCICULTURE.—<i>Suite.</i></b>			
<b>ÉTABLISSEMENT DE RISTIGOUCHE, QUÉBEC ET NOUVEAU-BRUNSWICK —<i>Suite.</i></b>			
James Parker.....	Prendre du saumon reproducteur.....	21 00	
R. Mann.....	do do.....	7 50	
W. Horan.....	do do.....	7 50	
D. Parker.....	do do.....	3 00	
Robt. Duff.....	do do.....	2 00	
Max. Mowatt.....	Main-d'œuvre pour déplacer l'établissement.....	105 00	
Jas. Parker.....	do do.....	24 00	
H. Bell.....	do do.....	18 00	
J. W. Moores.....	do do.....	18 00	
W. Moores.....	do do.....	17 50	
A. Murray.....	do do.....	13 00	
D. Harris.....	do do.....	11 00	
W. Pratt.....	do do.....	11 00	
A. Harris.....	do do.....	7 50	
F. Arseneault.....	do do.....	6 25	
D. Frazer.....	do do.....	1 00	
R. Nelson.....	Louage d'un canot et cheval.....	60 00	
James Mills.....	do do.....	55 00	
W. Robertson.....	Louage d'un cheval.....	4 00	
Alex McDonald.....	do canot.....	6 00	
J. P. Mowat.....	do chalan.....	54 50	
do.....	Ferronnerie.....	111 87	
Thos. Mowat.....	Main-d'œuvre.....	28 00	
G. E. Asker.....	do.....	9 00	
Parker et Anderson.....	do.....	2 00	
James Gillis.....	do.....	1 45	
Mme J. Mowat.....	Pension des hommes.....	228 93	
Jas. McMillan.....	Faire des portes pour le réservoir.....	9 00	
Nat. Moores.....	Descente du bois de construction.....	55 00	
R. Girard.....	Réparer des rets à saumon.....	14 00	
F. Weirs.....	Descente de bois.....	2 00	
A. Ferguson.....	Coton à emballage, pour œufs.....	2 00	
Wm. Mowat.....	Charriage de bois.....	22 00	
Ed. Mann.....	Sciage de bois.....	10 00	
Wm. Robertson.....	Réparer des rets.....	15 00	
2,338 11			
<b>ÉTABLISSEMENT DE GASPÉ—QUÉBEC.</b>			
Philip Vibert.....	Une année d'appointements comme officier dirigeant, jusq. 20 juin 1884.....	300 00	
Henry Davis.....	do do..... comme aide de l'officier dirigeant jusq. 30 juin 1884.....	300 00	
Philip Vibert.....	Déboursés, jusqu'au 30 juin 1884.....	67 40	
J. S. Davis.....	Prendre et garder du poisson reproducteur.....	186 50	
Henry Olsen.....	do do.....	33 75	
Jos. Cass.....	do do.....	19 50	
W. C. Davis.....	Manipulation du poisson.....	20 25	
R. B. Coffin.....	do.....	17 25	
E. A. Davis.....	do.....	2 00	
Alf. Davis.....	Distribution d'alevins.....	63 00	
Peter Miller.....	do.....	31 50	
James B. Coffin.....	do.....	40 50	
Bte. Sanson.....	do.....	29 00	
R. B. Coffin.....	do.....	28 60	
Laughlin Miller.....	do.....	28 60	
A reporter.....		1,167 85	14,581 49

ÉTAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Service.	Montant	Total.
	Report .....	\$ cts 1,167 85	\$ cts. 14,581 49
<b>PISCICULTURE—<i>Suite.</i></b>			
<b>ÉTABLISSEMENT DE GASPÉ, QUÉBEC—<i>Fin.</i></b>			
Alf Stanley .....	Distribution d'alevins .....	28 60	
Jos. Cass .....	do .....	27 70	
Adolphus Touzel .....	do .....	27 30	
John Vezina .....	do .....	27 30	
John Johnston .....	do .....	26 00	
F. J. Annett .....	do .....	25 85	
John McCallum .....	do .....	7 50	
J. S. Davis .....	Main-d'œuvre .....	65 00	
W. C. Davis .....	do .....	9 75	
Hugh Leslie .....	Passage d'eau .....	10 50	
Henry Olsen .....	Nettoyage de l'étang .....	10 50	
Alf Stanley .....	do .....	7 60	
Richard Miller .....	Canotier .....	10 40	
Thos. Cabot .....	Grandes bottes .....	6 00	
Henry Davis .....	Pension .....	3 50	
do .....	Bois de corde .....	11 50	
F. J. Annett .....	Charriage de charbon .....	12 00	
S. Veit .....	Charbon .....	30 00	
J. et E. Collas .....	Ferronnerie, etc. ....	17 56	
J. Leboutillier et Cie .....	do .....	4 12	
Margaret Bain .....	Réparer les rets .....	5 50	
Ab. Coffin .....	do .....	4 50	
J. Lavoie .....	Rédaction de titre .....	6 00	
Henry Davis .....	9 années de loyer de terrain, de 1875 à 1884 .....	180 00	
do .....	Achat de terrain .....	200 00	
			1,932 43
<b>ÉTABLISSEMENT DE MAGOG, QUÉBEC.</b>			
A. H. Moore .....	Une année d'appointements comme officier dirigeant, jusqu'au 30 juin 1884 .....	600 00	
do .....	Déboursés relatifs à la collection des œufs .....	145 41	
C. Wilmot .....	do pour la collection et le transport des œufs à Magog ..	150 00	
A. H. Moore .....	Payé pour trier des œufs .....	38 45	
W. F. Whitcher .....	Dépenses pour l'inspection de l'établissement .....	52 46	
S. P. Bauset .....	do .....	23 00	
Textile & Print Co .....	Transfert de terrain .....	1,000 00	
			2,009 32
<b>ÉTABLISSEMENT DU BASSIN DE BEDFORD, N.-ÉCOSSE.</b>			
A. B. Wilmot .....	Une année d'appoint. comme officier dirigeant, jusqu'au 30 juin 1884 .....	800 00	
F. G. Tolson .....	do do aide do ..	252 00	
John Tolson .....	Aider .....	17 50	
A. B. Wilmot .....	Déboursés pour cueillir des œufs, distribution d'alevins, etc., etc. ....	392 98	
F. G. Tolson .....	do do do ..	36 35	
Albert Tolson .....	Transport d'alevins .....	79 75	
O. K. Fillmore .....	Prendre du saumon .....	149 75	
Wm. Beck .....	do .....	93 00	
And. Muirhead .....	Main-d'œuvre .....	66 25	
H. Allen .....	do .....	63 75	
J. D. Eamos .....	do .....	40 00	
	A reporter .....	1,992 33	18,523 24

ÉTAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
		\$ cts.	\$ cts.
	Report .....	1,992 33	18,523 24
	PISCICULTURE— <i>Suite.</i>		
	ÉTABLISSEMENT DU BASSIN DE BEDFORD, Nv.-ÉCOSSE.		
D. D. Fillmore.....	Main-d'œuvre .....	21 75	
Robt. Reynard.....	do .....	7 25	
Moir, Fils et Cie.....	Quincaillerie, huile, etc.....	51 65	
Theakston et Angevin...	do .....	31 00	
G. J. Harris .....	Ferblanterie.....	25 77	
G. W. Gilroy .....	Quincaillerie .....	4 24	
Lyons Hatfield.....	do .....	7 46	
Lincoln Williams.....	Tuyaux en zinc.....	4 45	
S. Cunard et Cie.....	Charbon .....	72 00	
Robert Anderson .....	Fret sur charbon .....	12 00	
A. B. Wilmot.....	Charriage de charbon.....	6 00	
Thos. Rodley.....	Bois de service .....	41 90	
J. A. Hatfield.....	do .....	19 96	
R. A. Wood et Cie.....	do .....	4 90	
Oxford Furniture Co.....	do .....	4 00	
A. Tolson .....	Charriage .....	57 00	
R. McGillivray.....	do .....	8 00	
J. B. Worthylake.....	Chaîne pour pompe.....	12 50	
J. E. Wilson.....	Pompe .....	7 00	
D. M. Geldert.....	Louage d'un cheval.....	30 00	
Jas. Ward.....	do .....	18 50	
J. P. Mott.....	Chaux .....	4 00	
W. Stairs et Fils.....	Ficelle.....	6 47	
Creighton et Marshall...	Papeterie .....	6 75	
E. Boutilier.....	Faire des rets .....	9 00	
Wm. Gaul.....	Prélat.....	15 00	
Wm. Dinsmore.....	Réparer le canot .....	2 25	
I. J. Hingley.....	Télégrammes.....	2 06	
Cie de tél. Union de l'O.	do .....	3 16	
Mme W. Moore.....	Pension des hommes.....	19 00	
C. L. Rood .....	do .....	18 00	
R. A. Wood.....	Loyer du pouvoir d'eau.....	8 00	
J. W. Wood.....	Loyer de terrain .....	24 50	
N. Thompson.....	Charriage de boîtes.....	12 00	
Creighton et Marshall...	Papeterie .....	3 25	
Albt. Tolson.....	Couper et charrier de la glace .....	25 00	
A. B. Wilmot.....	Bardeaux pour la glacière.....	12 00	
H. Allan.....	Nettoyer l'établissement .....	5 00	
H. Haverstock.....	Barils.....	24 75	
			2,639 85
	ÉTABLISSEMENT DE SYDNEY, NOUVELLE-ÉCOSSE.		
C. A. Farquharson.....	Une année d'appointements comme officier dirigeant, jusqu'au 30 juin 1884.....	500 00	
W. J. Dunlop.....	Une année d'appointements comme aide officier dirigeant, jusqu'au 30 juin 1884.....	310 00	
C. A. Farquharson.....	Dépenses pour cueillir des œufs et distrib. des alev.	161 17	
D. Ross.....	Prendre du saumon .....	314 65	
Morrison et McIntyre.....	do .....	145 00	
A. McRae.....	do .....	103 45	
Thos. Roach.....	do .....	18 50	
Lochlin Gillis.....	do .....	16 00	
Kenneth McKenzie.....	Distribution d'alevins .....	85 50	
Wm. Clements.....	do .....	18 75	
	A reporter .....	1,673 02	21,163 09

ETAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
	Report .....	\$ cts. 1,673 02	\$ cts. 21,163 09
<b>PISCICULTURE—<i>Suite.</i></b>			
<b>ETABLISSEMENT DE SYDNEY, NOUV.-ECOSSE—<i>Suite.</i></b>			
Cie houillère de Sydney.	Charbon .....	44 00	
A. C. Campbell.....	Charrier du charbon.....	13 20	
R. McKenzie.....	Louage d'un cheval.....	31 00	
J. G. Dunlop.....	do .....	18 00	
W. J. Dunlop.....	do .....	10 50	
C. H. Harrington.....	Bois de service .....	18 73	
W. J. McLellan.....	Ferblanterie .....	17 47	
H. McDonald.....	Balance des faux frais sur bâtiment .....	94 20	
J. Dobson.....	Glace.....	6 00	
N. et J. McLellan.....	Tuyaux de poêle .....	10 90	
E. Watson.....	Réservoirs pour le poisson .....	9 00	
J. A. Ross.....	Quincaillerie .....	18 79	
Burchill, Matheson et Cie	do .....	72 20	
John Morrison.....	Faire et réparer des rets .....	25 00	
J. A. McKenzie.....	Papeterie .....	11 46	
Angus McLeod.....	Peinture .....	14 79	
			\$2,088 26
<b>ETABLISSEMENT DE MIRAMICHI, NOUV.-BRUNSWICK.</b>			
Isaac Sheagreen .....	Une année d'appointements comme officier dirigeant.....	499 92	
Pat. Hogan.....	Prendre du saumon .....	108 40	
Pat. Gillis.....	do .....	71 20	
Michael Ryan.....	do .....	66 40	
W. T. Sheasgreen.....	do .....	66 50	
Richard Murphy.....	do .....	65 00	
J. Sheasgreen.....	do .....	16 00	
John Sheasgreen.....	Louage d'un cheval, etc.....	52 00	
W. F. Sheasgreen.....	do .....	34 30	
R. R. Call.....	Charbon .....	80 00	
W. F. Sheasgreen.....	Charriage de charbon.....	32 00	
John Ferguson.....	Quincaillerie .....	56 39	
Elsen Tozer.....	Construire un chalan .....	50 00	
J. H. Phinney.....	Lanterne et bidons .....	10 25	
James Fish.....	Bois de service .....	6 78	
W. F. Sheasgreen.....	Couper de la glace .....	11 00	
			1,226 14
<b>ETABLISSEMENT DE LA RIV. ST-JEAN, Nv.-BRUNSWICK.</b>			
Chas. McCluskey.....	Une année d'appointements comme officier dirigeant, jusqu'au 30 juin 1884.....	499 92	
do .....	Déboursés pour se procurer des œufs, etc., etc.....	308 36	
F. C. Mills.....	Fournir des œufs de saumon .....	42 45	
Alex. Mowat.....	Déboursés pour des œufs.....	69 25	
R. A. McCluskey.....	Main-d'œuvre .....	3 75	
Robt. McCluskey.....	do .....	3 25	
James Shehan.....	do .....	2 50	
D. Frazer.....	Pension.....	1 50	
Frank Craig.....	Garnionnage .....	3 00	
Chemins de fer du N.-B.....	Fret .....	0 44	
Chas. McCluskey.....	Charbon .....	116 50	
Margaret Picket.....	Loyer de terrain.....	50 00	
			1,100 92
	A reporter .....		25,578 41

ETAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Suite.*

A qui payé.	Service.	Montant.	Total.
	Report.....	\$ cts.	\$ cts. 25,578 41
	<b>PISCICULTURE—Fin.</b>		
	<b>ÉTABLISSEMENT DE LA RIVIÈRE DUNK, ÎLE DU P.-E.</b>		
Henry Clark.....	Une année d'appointements comme officier dirigeant, jusqu'au 30 juin 1884.....	395 00	
Receveur général.....	Retenue pour fonds de retraite.....	5 00	
Henry Clark.....	Déboursés pour distribuer des alevins, etc.....	127 27	
Bertram Clark.....	Main-d'œuvre.....	93 00	
D. Rogers.....	Charbon.....	123 13	
Henry Clark.....	Charrriage de charbon.....	28 00	
			771 40
	<b>DÉBOURSÉS EN GÉNÉRAL.</b>		
W. H. Rogers.....	Compensation pour l'usage de la passe-migratoire brevetée de Roger.....	400 00	
N. L. Todd et Cie.....	Const. d'une passe-migratoire, R. du Sauvage, N.-E.....	195 87	
G. Kerr et Fils.....	do du Milieu do.....	130 85	
J. B. Kinney.....	do Carleton do.....	120 87	
Stewart, Freeman et Cie.....	do Jordan do.....	55 69	
R. Pevoril.....	do Tangier do.....	47 45	
B. Haley.....	do Annapolis do.....	34 06	
J. B. Kinney.....	Surintendance pour la const. des passes-migratoires.....	108 00	
Lewis Quick.....	Boîtes d'œufs de poisson pour le marquis de Lorne.....	29 70	
J. A. Hatfield.....	Enlèvement d'obstacles dans la rivière Tusket, N.-E.....	44 97	
N. Y. Coal Tar Co.....	Vernis de paraffine.....	21 00	
T. Douglas.....	Frais de messageries sur le vernis.....	10 00	
Cie canad. de messagerie.....	Frais sur saumon de la Colombie-Britannique.....	26 80	
S. McLaughlin.....	Photographies des échantillons de homard.....	5 00	
P. Valiquet.....	Plans des passes-migratoires.....	5 00	
			1,235 26
	Total.....		27,585 07

---



---

 ETAT des dépenses pour les pêches, etc.—*Fin.*


---



---

## RÉCAPITULATION.

	\$	cts.	
Ontario.....	15,192	73	
Québec.....	13,186	26	
Nouvelle-Ecosse ..	15,600	01	
Nouveau-Brunswick .....	14,388	02	
Ile du Prince-Edouard.....	2,767	98	
Colombie-Britannique .....	2,231	97	
Manitoba.....	872	40	
Frais judiciaires et dépenses incidentes.....	1,003	72	
Annonces.....	63	66	
Etablissement de pisciculture, Colombie-Britannique .....	3,704	31	
			69,011 06
<i>Pisciculture.</i>			
Appointements du surintendant.....	1,999	96	
Etablissement de Newcastle.....	4,985	05	
do Sandwich.....	3,026	12	
do Tadoussac.....	2,232	25	
do Ristigouche.....	2,338	11	
do Gaspé.....	1,932	43	
do Magog.....	2,009	32	
do Bassin de Bedford.....	2,639	85	
do Sydney.....	2,088	26	
do Miramichi.....	1,226	14	
do Rivière Saint-Jean.....	1,100	92	
do Rivière Dunk.....	771	40	
Déboursés en général.....	1,235	26	
			27,585 07
Total.....			96,596 13

---

---

PRIMES DE PÊCHE.

—

ANNEXES.

---

---

## ÉTAT GÉNÉRAL

DES réclamations reçues en 1883 pour primes de pêche.

Province.	Comté.	Nombre de réclamations reçues.	Nombre de réclamations rejetées.
Nouvelle-Ecosse .....	Antigonish.....	298	1
	Annapolis.....	277	6
	Cap-Breton.....	574	22
	Digby.....	495	7
	Guysboro'.....	869	4
	Halifax.....	1,297	2
	Inverness.....	537	.....
	Kings.....	37	.....
	Lunenburg.....	559	6
	Pictou.....	24	.....
	Queen.....	208	5
	Richmond.....	847	8
	Shelburne.....	569	29
	Victoria.....	549	3
Yarmouth.....	231	4	
		7,171	97
Nouveau-Brunswick.....	Charlotte.....	638	48
	Gloucester.....	633	13
	Kent.....	274	50
	Northumberland.....	10	.....
	Ristigouche.....	2	.....
	Saint-Jean.....	127	3
	Westmoreland.....	9	.....
		1,693	114
Ile du Prince-Edouard .....	King.....	501	10
	Prince.....	463	8
	Queen.....	174	15
		1,138	33
Québec.....	Bonaventure.....	1,121	209
	Gaspé.....	1,939	26
	Rimouski.....	20	20
	Saguenay.....	522	24
		3,602	279

## RÉCAPITULATION.

Nouvelle-Ecosse .....	7,171	97
Nouveau-Brunswick .....	1,693	114
Ile du Prince-Edouard.....	1,138	33
Québec.....	3,602	279
Totaux.....	13,604	523

## ETAT général des paiements faits sur réclamations pour primes en 1883.

Province.	Comté.	Montant payé.	Total.
		\$ cts.	\$ cts.
Nouvelle-Ecosse.....	Antigonish.....	482 50	
	Annapolis.....	2,045 50	
	Cap-Breton.....	3,289 50	
	Digby.....	4,834 50	
	Guysboro'.....	7,559 00	
	Halifax.....	12,100 50	
	Inverness.....	3,994 50	
	King.....	303 50	
	Lunenburg.....	19,508 00	
	Pictou.....	322 00	
	Queen.....	2,636 00	
	Richmond.....	7,774 00	
	Shelburne.....	11,070 50	
	Victoria.....	3,282 50	
Yarmouth.....	10,181 00		
			89,393 50
Nouveau-Brunswick.....	Charlotte.....	5,210 00	
	Gloucester.....	4,056 00	
	Kent.....	1,463 50	
	Northumberland.....	120 50	
	Ristigouche.....	52 00	
	Saint-Jean.....	1,448 70	
	Westmoreland.....	40 00	
			12,390 70
Ile du Prince-Edouard.....	King.....	3,083 64	
	Prince.....	3,840 00	
	Queen.....	1,646 00	
			8,569 64
Québec.....	Bonaventure.....	3,846 50	
	Gaspé.....	11,452 00	
	Saguenay.....	4,585 00	
			19,883 51

## RÉCAPITULATION.

Nouvelle-Ecosse.....	.....	89,393 50
Nouveau-Brunswick.....	.....	12,390 70
Ile du Prince-Edouard.....	.....	8,569 64
Québec.....	.....	19,883 51
	Total.....	130,227 35

**LISTE des primes de pêche payées à des navires en 1883, dans chaque comté.**

Province.	Comté.	Nombre de navires.	Tonnage.	Tonnage moyen.	Nombre d'hommes.	Montant payé.
						\$ cts.
Nouvelle-Écosse.....	Annapolis.....	22	419	19	96	838 00
	Cap-Breton.....	12	218	18	45	436 00
	Digby.....	73	3,334	46	422	2,652 00
	Guysboro'.....	35	1,457	41	263	2,914 00
	Halifax.....	120	3,018	25	718	6,020 00
	Inverness.....	11	286	26	57	572 00
	King.....	3	73	24	9	146 00
	Lunenburg.....	154	8,829	57	1,686	17,658 00
	Pictou.....	4	101	25	13	202 00
	Queen.....	24	913	38	224	1,826 00
	Richmond.....	63	1,779	28	446	3,558 00
	Shelburne.....	84	4,372	52	968	8,744 00
	Victoria.....	8	246	31	44	492 00
	Yarmouth.....	87	4,743	54	1,247	9,466 00
		700	29,788	43	6,238	55,544 00
Nouveau-Brunswick.....	Charlotte.....	71	1,190	17	309	2,380 00
	Gloucester.....	19	246	13	60	492 00
	Kent.....	8	133	17	27	266 00
	Northumberland.....	2	34	17	9	68 00
	Ristigouche.....	2	26	13	5	52 00
	Saint-Jean.....	24	473	20	86	861 20
		126	2,102	17	496	4,119 20
Ile du Prince-Édouard....	King.....	6	193	32	20	293 14
	Prince.....	8	209	26	35	418 00
	Queen.....	2	48	24	11	96 00
		16	450	28	66	807 14
Québec.....	Gaspé.....	27	1,076	40	194	2,152 00
	Saguenay.....	33	1,133	34	243	2,266 01
		60	2,209	37	437	4,418 01

**RÉCAPITULATION.**

Nouvelle-Écosse.....	700	29,788	43	6,238	55,544 00
Nouveau-Brunswick.....	126	2,102	17	496	4,119 20
Ile du Prince-Édouard....	16	450	28	66	807 14
Québec.....	60	2,209	37	437	4,418 01
<b>Totaux.....</b>	<b>902</b>	<b>34,549</b>	<b>38</b>	<b>7,237</b>	<b>64,888 35</b>

## LISTE des primes de pêche payées aux bateaux, pour l'année 1883.

Province.	Comté.	Nombre de bateaux.	Nombre d'hommes.	Montant payé.
				\$ cts.
Nouvelle-Ecosse .....	Antigonish .....	97	193	482 50
	Annapolis .....	252	483	1,207 50
	Cap-Breton .....	541	1,140	2,853 50
	Digby .....	416	873	2,182 50
	Guysboro' .....	860	1,857	4,645 00
	Halifax .....	1,200	2,433	6,080 50
	Inverness .....	526	1,369	3,422 50
	King's .....	34	63	157 50
	Lunenburg .....	400	740	1,850 00
	Pictou .....	20	48	120 00
	Queen's .....	179	324	810 00
	Richmond .....	791	1,687	4,216 00
	Shelburne .....	461	930	2,326 50
	Victoria .....	538	1,116	2,790 50
	Yarmouth .....	141	278	695 00
		6,456	13,534	33,839 50
Nouveau-Brunswick .....	Charlotte .....	519	1,132	2,830 00
	Gloucester .....	601	1,426	3,564 00
	Kent .....	216	479	1,197 50
	Northumberland .....	8	21	52 50
	Saint-Jean .....	100	234	587 50
	Westmoreland .....	9	16	40 00
		1,453	3,308	8,271 50
Ile du Prince-Edouard .....	King .....	493	1,115	2,790 50
	Prince .....	447	1,368	3,422 00
	Queen .....	157	620	1,550 00
		1,097	3,103	7,762 50
Québec .....	Bonaventure .....	912	1,539	3,846 50
	Gaspé .....	1,886	3,720	9,300 00
	Saguenay .....	468	928	2,319 00
		3,266	6,187	15,465 50

## RÉCAPITULATION.

Nouvelle-Ecosse .....	6,456	13,534	33,839 50
Nouveau-Brunswick .....	1,453	3,308	8,271 50
Ile du Prince-Edouard .....	1,097	3,103	7,762 50
Québec .....	3,266	6,187	15,465 50
Totaux .....	12,272	26,132	65,339 00

Liste détaillée des primes de pêche payées aux navires, pour l'année 1883.

PROVINCE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE.

COMTÉ D'ANNAPOLIS.

Numéro officiel.	Nom du navire.	Port d'enregistrement.	Tonnage.	Nom du propriétaire ou du propriétaire-gérant.	Résidence.	Équipage.	Montant payé.
77,957	Kedron .....	Annapolis ....	23	J. et Hd. Anderson	Granville .....	3	\$ cts.
59,317	Sea Gull .....	do .....	20	Stephen Anderson..	do .....	4	46 00
36,569	Hope .....	Halifax .....	34	Elias Hudson, aîné	Anse Parker..	4	40 00
51,378	Ita .....	Saint-André, N.-B. ....	15	A. J. et W. C. Woodworth .....	Litchfield .....	4	68 00
77,732	Heather Bell .....	Digby .....	13	U. A. Piggott.....	Granville .....	3	30 00
38,164	Tivy .....	Yarmouth .....	28	Geo F. Neville.....	do .....	4	26 00
83,258	Alfred .....	Annapolis .....	23	Alfred Longmire ..	do .....	5	56 00
83,255	Floyd .....	do .....	20	Samuel Sproul .....	Litchfield .....	7	46 00
83,260	Gazelle .....	do .....	20	Joseph Hall .....	Granville .....	3	40 00
83,256	Marquis of Lorne ..	do .....	27	do .....	do .....	6	54 00
83,257	Princess Louise.....	do .....	21	do .....	do .....	5	42 00
83,254	Sea Foam .....	do .....	28	James E. Shafner..	do .....	5	56 00
57,130	Water Lily .....	Yarmouth .....	13	Ed. and Jas. John ..	do .....	6	26 00
44,664	Lilla Dale .....	Digby .....	14	Stephen Taylor.....	Victoria Beach	5	28 00
75,426	Dolphin .....	Annapolis .....	11	Hanclty Lewis .....	Port-Lorne....	4	22 00
51,745	Valley .....	Saint-André, N.-B. ....	11	Wm. Starratt.....	do .....	3	22 00
81,253	Rescue .....	Annapolis .....	17	Josiah Burrill.....	Clements.....	5	34 00
77,956	Speed .....	do .....	13	Chas. W. Burrill ..	do .....	5	26 00
77,958	Maggie M. ....	do .....	16	W. F. Potter .....	do .....	4	32 00
83,259	Hettie May .....	do .....	15	Jas. R. Roop .....	do .....	4	30 00
57,109	Sea Bird .....	Yarmouth .....	22	James E. Shafner..	do .....	4	44 00
77,766	Laconic .....	Shelburne .....	15	David Milner .....	Anse Parker...	3	30 00

COMTÉ DU CAP-BRETON.

80,977	Ingraham .....	Sydney .....	14	Chas. Ainsley, aîné	Sydney-Nord..	4	28 00
75,703	Stella Maria .....	do .....	10	Michael McDonald..	Leitch's Creek	3	20 00
74,038	River Queen .....	do .....	32	Peter Desveaux.....	Pet. Bras d'Or	4	64 00
80,973	Ocean Wave .....	do .....	20	Samuel Moore .....	do .....	5	40 00
80,961	Water Lily .....	do .....	19	Theodore Martell ..	Pet. B. Glacée	4	38 00
36,136	Queen of the East ..	Halifax .....	25	Michael Burke .....	Main-à-Dieu ..	3	50 00
80,963	Princess .....	Sydney .....	10	James W. Grant .....	Gabarouse .....	2	20 00
80,969	May Flower .....	do .....	11	Wm. et Thos Kelly..	Lingan .....	3	22 00
74,125	George Williams ..	do .....	16	Mal'lm McPherson ..	Sydney .....	4	31 00
77,857	Sailor's Bride .....	do .....	10	Florence E. O'Brien	Pet. Bras-d'Or	4	20 00
71,039	James Henry .....	do .....	18	Chas. W. Dunn .....	Sydney-Nord..	5	36 00
61,792	Alice May .....	Halifax .....	33	Solomon Tutty .....	Louisbourg .....	4	66 00

COMTÉ DE DIGBY.

80,800	Helen Maud .....	Digby .....	19	Edgar et Chas McDormand.....	Westport.....	5	38 00
43,081	Randolph P .....	do .....	14	Chas. McDormand..	do .....	4	28 00
85,633	Edith L. ....	do .....	16	John et Isaac Peters	do .....	4	32 00
72,977	Nellie H. Ham .....	do .....	25	Isaac Peters .....	do .....	7	52 00
75,614	Fawn .....	Shelburne .....	17	do .....	do .....	6	34 00

## LISTE des primes de pêche payées aux navires, etc.—Nouvelle-Ecosse—Suite.

## COMTÉ DE DIGBY—Suite.

Numéro officiel.	Nom du navire.	Port d'enregistrement.	Tonnage.	Nom du propriétaire ou propriétaire-gérant.	Résidence.	Equipage.	Montant payé.
							\$ cts.
75,602	Ocean Lily.....	Digby.....	17	M. D. Peters.....	Westport.....	6	34 00
61,501	Vesta.....	Shelburne.....	21	Clarence Peters.....	do.....	7	42 00
54,080	T. W. S. Greser.....	Lunenburg.....	30	James A. Peters.....	do.....	8	60 00
80,784	Silver Cloud.....	Digby.....	41	do.....	do.....	9	82 00
75,601	Flash.....	do.....	10	do.....	do.....	5	20 00
42,072	Ulrica.....	do.....	20	Jacob Davis.....	do.....	3	40 00
75,547	River Rose.....	Barrington.....	13	George Cann.....	do.....	6	26 00
80,799	Hattie T.....	Digby.....	16	Frank Titus.....	do.....	6	32 00
77,740	Elmer.....	do.....	15	Charles Titus.....	do.....	6	30 00
72,978	Annie Coggins.....	Digby.....	22	Annie et William Coggins.....	Westport.....	6	44 00
74,329	Fairy Queen.....	Yarmouth.....	12	Wallace Coggins.....	do.....	4	24 00
80,001	Florence.....	St-Jean, N.-B.....	15	E. C. Bowers.....	Co. de Digby.....	4	30 00
75,726	Thrush.....	Yarmouth.....	13	Stephen Payson.....	do.....	5	26 00
74,317	Willie.....	do.....	21	James Glaven.....	Freeport.....	8	42 00
85,682	Malapert.....	Digby.....	22	Henry et James Glaven.....	do.....	8	44 00
72,973	Sea Breeze.....	do.....	13	Handford Denton.....	Westport.....	4	26 00
75,722	Yuba.....	Yarmouth.....	15	John Collins.....	Anse du Cap.....	6	30 00
80,604	Jennie C.....	do.....	16	Charles Hicks.....	do.....	6	32 00
74,326	Dreadnaught.....	do.....	19	J. D. Payson.....	Westport.....	6	38 00
80,798	Freddie G.....	Digby.....	18	do.....	do.....	5	36 00
85,686	Gladstone.....	do.....	16	Augustus Haycock.....	do.....	6	32 00
74,331	Condor.....	Yarmouth.....	11	Maurice Haycock.....	do.....	5	22 00
75,57	Etta.....	do.....	17	do.....	do.....	6	34 00
80,794	Minnie C.....	Digby.....	18	Charles H. Bailey.....	do.....	6	36 00
77,733	Freddie Stevens.....	do.....	24	William Howard.....	do.....	7	48 00
80,795	Buda.....	do.....	20	E. P. Ruggles.....	do.....	6	40 00
77,783	Lost Heir.....	Port-Medway.....	14	Amos Outhouse.....	Tiverton.....	5	28 00
75,587	Happy Return.....	Weymouth.....	13	Albert Outhouse.....	do.....	3	26 00
75,584	Festino.....	do.....	26	Holland Outhouse.....	do.....	6	52 00
77,610	Monitor.....	Lunenburg.....	35	John Allen et Fils.....	do.....	7	70 00
80,797	Ella H.....	Digby.....	13	Milton et Ed. Haines.....	Freeport.....	5	26 00
75,751	Helen Gertrude.....	Yarmouth.....	16	do.....	do.....	6	32 00
75,711	Dove.....	do.....	19	Joseph Ossinger.....	do.....	7	38 00
72,980	Wave.....	Digby.....	11	Frank Thurber.....	do.....	5	22 00
85,690	Lora T.....	do.....	16	Joseph Thurber.....	do.....	6	32 00
75,714	Prince.....	Yarmouth.....	10	Geo. H. Stevens.....	do.....	5	20 00
80,786	Lizzie P.....	Digby.....	12	Norman Parry.....	do.....	2	24 00
75,725	Stella.....	Yarmouth.....	24	John Denton.....	do.....	6	48 00
75,597	Little Fury.....	Digby.....	13	Joseph Hall.....	Granville.....	3	26 00
75,598	Lizzie Jane.....	do.....	18	John W. Snow.....	Digby.....	5	36 00
28,161	We are Here.....	do.....	13	do.....	do.....	2	26 00
74,336	Zouave.....	Yarmouth.....	20	Joseph E. Snow.....	do.....	*2	24 00
56,828	Minnie Hal Ha!.....	Shelburne.....	20	E. N. Lutz et al.....	do.....	5	40 00
57,108	May Rose.....	Yarmouth.....	26	John Starr Hayden.....	L. Granville.....	10	52 00
75,741	Lottie.....	do.....	13	Bruce Kerr.....	Digby.....	5	24 00
74,322	Morning Star.....	do.....	25	J. W. Cousins.....	do.....	10	50 00
75,595	West Wind.....	Digby.....	25	do.....	do.....	10	50 00
38,036	Twilight.....	do.....	14	James Ellis.....	do.....	4	28 00
85,685	L. M. Ellis.....	do.....	35	W. E. Ellis et al.....	do.....	8	70 00
37,282	Victoria.....	do.....	29	Turnbull et Welsh.....	Smith's-Cove.....	7	58 00
59,356	M. P. Reed.....	Annapolis.....	30	David Sproul et al.....	do.....	10	60 00
83,261	Economist.....	do.....	14	Adelbert Ryder, sr.....	Granville.....	6	28 00
85,684	Constitution.....	Digby.....	28	Charles J. Baker.....	do.....	10	56 00
85,687	Mabel.....	do.....	39	George T. Wright.....	Digby.....	4	78 00
83,421	Charlie.....	Weymouth.....	10	James Hutchinson.....	do.....	5	20 00
85,541	Willie M.....	Yarmouth.....	24	Josiah Ellis.....	Maitland.....	9	48 00

\* Quatre de l'équipage n'ont pas fait la pêche trois mois.

## LISTE des primes de pêche payées aux navires, etc.—Nouvelle-Ecosse—Suite.

## COMTÉ DE DIGBY—Fin.

Numéro officiel.	Nom du navire.	Port d'enregistrement.	Tonnage.	Nom du propriétaire ou propriétaire-gérant.	Résidence.	Equipage.	Montant payé.
							\$ cts.
85,534	Lloyd .....	Yarmouth .....	23	John H. Harris <i>et al</i> .....	.....	8	46 00
85,539	Maggie Jane .....	do .....	12	Mande Trakan <i>et al</i> .....	R. au Saumon.	6	24 00
80,630	Vanity .....	do .....	11	Samuel F. Perry .....	Yarmouth .....	6	22 00
85,533	Minnie C .....	do .....	12	Charles Cann <i>et Cie</i> .....	do .....	6	24 00
80,650	Happy Home .....	do .....	14	Luke LeBlanc <i>et al</i> .....	R. au Saumon	7	28 00
85,550	Fair Play .....	do .....	11	John Sollows .....	Maitland .....	5	22 00
75,864	Roving Lizzie .....	Weymouth .....	11	Holmes Sanders .....	Sandy-Cove .....	3	22 00
77,953	Zulu .....	Annapolis .....	18	Theodore Raymond .....	do .....	7	36 00
51,961	Lillie Dale .....	Yarmouth .....	11	Wm. W. Hayden .....	Digby .....	4	22 00
75,716	Onward .....	do .....	11	S. L. Daken .....	A. aux Truites	3	22 00
83,4?7	Zoulou .....	Weymouth .....	12	Anatole Melancon .....	Clare .....	4	24 00
75,612	Alice .....	Yarmouth .....	17	Edmund Trask .....	Petite-Rivière.	7	34 00

## COMTÉ DE GUYSBOROUGH.

36,273	Jenny Lind .....	Halifax .....	14	William O'Hara .....	R. au Saumon	4	28 00
80,985	Annie Roy .....	Guysboro' .....	90	George E. Jost .....	Guysboro' .....	14	160 00
89,984	Estella .....	do .....	75	do .....	do .....	14	150 00
38,391	Charlotte .....	Arichat .....	28	Joseph Luddington .....	New-Harbour .	6	56 00
80,981	Georgina .....	Guysboro' .....	95	John McG. Cunningham .....	Guysboro' .....	15	160 00
80,970	Orion .....	Halifax .....	24	Ed. B. Pelrine .....	Rivière-Larry.	5	48 00
74,141	Belle .....	Guysboro' .....	31	Robert H. Morrison .....	Torbay .....	10	62 00
69,132	Belle of the Bay .....	do .....	20	do .....	do .....	5	40 00
69,141	Mary Elizabeth .....	Halifax .....	16	W. G. Webber .....	do .....	5	32 00
61,627	Hope .....	Guysboro' .....	25	William G. Peart .....	Guysboro' .....	5	50 00
59,470	Dart .....	do .....	44	Frederick Mahoney .....	do .....	5	88 00
61,638	Sir John A. .....	do .....	25	John Ehler, 3d .....	Hav. Corbeaux	4	50 00
64,033	Ripple .....	Yarmouth .....	29	George A. Tanner .....	do .....	8	58 00
37,616	Pettipau .....	Guysboro' .....	22	Wm. et R. Whitman .....	Guysboro' .....	3	44 00
37,565	Defiance .....	Halifax .....	24	Seth McKenzie .....	do .....	4	48 00
41,922	Paragon .....	Liverpool .....	35	Simon McKenzie .....	Canso .....	5	70 00
73,875	Leda and Lizzie .....	Pictou .....	56	Thomas C. Cook .....	do .....	7	112 00
75,769	Alert .....	Sydney .....	36	do .....	do .....	3	72 00
77,781	Lina May .....	Guysboro' .....	82	A. N. Whitman .....	do .....	11	160 00
75,627	A. W. White .....	Shelburne .....	99	do .....	do .....	14	160 00
80,987	Geraldine .....	Guysboro' .....	139	do .....	do .....	18	160 00
72,604	Wm. R. Page .....	do .....	81	do .....	do .....	14	160 00
77,931	Sea Gull .....	Charlottetown					
		I.P.-E .....	28	George Walsh .....	do .....	7	56 00
75,763	Ripple .....	Lunenburg .....	17	Robert Jamieson .....	do .....	3	34 00
41,771	Atalia .....	Guysboro' .....	34	Thomas H. Peoples .....	H. des Pirates.	5	68 00
46,105	Jane Otis .....	Amberst .....	50	M. Keating .....	Port-Mulgrave	8	100 00
37,037	Union .....	Halifax .....	36	James Purcell <i>et Cie</i> .....	do .....	9	72 00
54,137	John Williams .....	do .....	41	do .....	do .....	9	84 00
69,984	Lizzie A .....	Pt. Hawkesb'y	20	John F. Reeves <i>et al</i> .....	do .....	3	40 00
74,355	La Mode .....	Pictou .....	25	John Forrester .....	Anse-de-Auld.	5	50 00
35,632	Glide .....	Halifax .....	30	George McKinlay .....	Liscomb .....	6	60 00
74,117	Lizzie M .....	do .....	37	John H. Myers .....	do .....	8	74 00
83,400	Hope .....	do .....	13	George Cook .....	Co.-Harbour..	4	26 00
64,912	William Boak .....	do .....	62	Peter McOonnell			
				<i>et al.</i> .....	Port-Hillford..	5	124 00
55,540	Sea Flower .....	Pictou .....	113	James Purcell <i>et Cie</i> .....	Port-Mulgrave	12	160 00

## LISTE des primes de pêche payées aux navires, etc.—Nouvelle-Ecosse—Suite.

## COMTÉ D'HALIFAX.

Numéro officiel.	Nom du navire.	Port d'enregistrement.	Tonnage.	Nom du propriétaire ou propriétaire-gérant.	Résidence.	Equipage.	Montant payé.
							\$ cts.
83,042	Western Belle.....	Shelburne.....	23	James P. Coolen, ai	Baie Sainte-Marguerite.	8	46 00
85,378	Zephyr.....	Halifax.....	14	Lorenzo et James O'Brien.....	Prospect.....	4	28 00
73,119	Royal.....	do.....	12	James et Tobias Scott.....	Dover-Est.....	4	24 00
85,388	May Alice.....	do.....	21	James Scott <i>et al.</i> ...	do.....	6	42 00
85,658	Lilian.....	do.....	15	Michael Chancey <i>et al.</i> .....	Prospect.....	5	30 00
74,093	Brill.....	do.....	28	John Fegan.....	Havre Ketch.....	6	56 00
42,520	Nimble.....	do.....	59	John Stone.....	Halifax.....	11	118 00
71,368	Zelu.....	Port-Medway..	21	Richard Boutillier..	Anse Boutillier..	5	42 00
75,835	Four Brothers.....	Halifax.....	26	Daniel Bonin.....	Chezsetcook-Ouest.....	6	52 00
74,103	Drucilla May.....	do.....	19	William Baker.....	Dover-Ouest.....	5	38 00
74,108	City Belle.....	do.....	21	Noah Fader <i>et al.</i> ...	Baie à l'Alouse..	5	42 00
80,843	Nettie B. H.....	do.....	23	Wm et John Hearn	U. Prospect....	6	46 00
77,836	T. W. Smith.....	do.....	35	Edward Walsh, aîn.	do.....	10	70 00
69,105	Lady of the Lake...	do.....	13	Edward Walsh, aîn., <i>et al.</i> .....	do.....	5	26 00
85,390	Susan C.....	do.....	21	Daniel Croucher.....	Baie Sainte-Marguerite .	6	42 00
88,215	Peep-O'-Day.....	do.....	12	Abraham Publi-cover <i>et al.</i> .....	Dover-Ouest ..	2	24 00
83,398	Ocean Child.....	do.....	20	Robert Wolf.....	Chezsetcook-Ouest.....	4	40 00
85,565	Nellie D.....	do.....	12	Daniel Smith, jeune	Sambro.....	3	24 00
83,409	Minnie B.....	do.....	18	James Corneliu, jne	do.....	5	36 00
88,223	River Belle.....	do.....	11	Richard Christian..	U. Prospect...	5	22 00
61,985	Squirrel.....	do.....	15	George J. Longard <i>et al.</i> .....	Baie Sainte-Marguerite .	5	30 00
88,213	H. H. Bella.....	do.....	13	John Longard <i>et al.</i>	do ..	4	26 00
85,340	Ocean Ranger.....	Lunenburg ...	13	Edward Corney.....	Dover.....	5	26 00
88,219	Annie.....	Halifax.....	14	George H. Graham	Hav. des Trois-Brasses.....	4	28 00
85,379	Helena.....	do.....	17	Dennis Ryan.....	Prospect.....	5	34 00
85,385	Minnie M.....	Halifax.....	26	Isaac Lapierre. ....	Chezsetcook...	5	52 00
85,382	G. H. Marryatt.....	do.....	24	G. H. Marryatt.....	Pennant.....	5	48 00
61,583	Warrior.....	do.....	102	Geoff. Morrow <i>et al.</i>	Halifax.....	16	160 00
74,096	Silver Stream.....	do.....	35	George W. Smith...	H. au Sauvage	9	70 00
72,059	Richmond Queen...	do.....	36	George R. Hart.....	Halifax.....	8	72 00
64,901	Welcome.....	do.....	32	Peter Dauphiney ...	do.....	6	64 00
61,625	Alpha.....	do.....	25	G. P. Boutillier <i>et al.</i>	Vill. Français.	7	36 00
83,114	Sailors' Fancy.....	do.....	16	J. A. Wambolt <i>et al.</i>	do.....	6	32 00
75,575	Rising Dawn.....	Lunenburg ...	18	Lean. Wambolt <i>et al.</i>	do.....	5	36 00
75,879	Cetewayo.....	Pictou.....	20	D. H. Pitts.....	Halifax.....	4	40 00
77,782	Hester A. R. Vogler	Halifax.....	71	George A. Pyke.....	do.....	14	143 00
69,172	Hope.....	Lunenburg ...	31	J. McGrath, aî., <i>et al.</i>	do.....	8	62 00
57,760	Guardian Angel....	Halifax.....	36	John Reyno, aîné..	A. au Hareng.	5	72 00
61,965	Ellen.....	do.....	32	do.....	do ..	7	64 00
80,832	Ella May.....	Lunenburg ...	16	George Adams.....	do.....	5	32 00
74,099	Leading Breeze.....	Halifax.....	15	David F. Covey ...	Anse Hagget..	5	30 00
85,655	Daisy.....	do.....	16	Cyrus Johnson <i>et al.</i>	Baie Sainte-Marguerite ..	4	32 00
85,654	Annie F.....	do.....	20	Hy. Wambolt <i>et al.</i> ...	do.....	6	40 00
83,399	Fannie R. C.....	do.....	22	Elij. J. Covey <i>et al.</i>	do.....	7	44 00
85,651	Elcy Elvy.....	do.....	18	Hy. Wambolt <i>et al.</i>	do.....	5	36 00
83,395	Elerie.....	do.....	29	Elijah J. Covey.....	do.....	7	58 00
36,335	Trial.....	do.....	23	do.....	do.....	8	46 00
74,129	Telephone.....	Port-Medway..	70	William McConnell	Hilford.....	4	140 00

## LISTE des primes de pêche payées aux navires, etc.—Nouvelle-Ecosse—Suite.

## COMTE D'HALIFAX—Suite.

Numéro officiel.	Nom du navire.	Port d'enregistrement.	Tonnage.	Nom du propriétaire ou propriétaire-gérant.	Résidence.	Equipage.	Montant payé.
							§ cts.
74,114	Whisper .....	Halifax .....	13	J. G. Slaunwhite.	Baie Terrence.	4	26 00
83,134	Infant .....	do .....	14	C. Slaunwhite, al.	do ...	4	28 00
37,488	Gipsy Lass .....	do .....	26	J. P. Slaunwhite ..	do ...	8	52 00
85,380	Nimble .....	do .....	14	J. F. Slaugenwhite.	do ...	4	28 00
57,674	Dreadnought .....	do .....	17	do	do ...	4	34 00
80,821	W. A. Smith .....	Lunenburg .....	32	J. W. Slaunwhite.	do ...	6	64 00
85,381	Champion .....	Halifax .....	17	Danl. Slaunwhite.	do ...	5	34 00
85,669	Kitty Clyde .....	do .....	13	Jno F. Slaunwhite	do ...	5	26 00
88,222	Wave .....	do .....	15	Arch Jollimore ..	do ...	4	30 00
61,629	Carrie R .....	do .....	17	Peter Jollimore ..	do ...	5	34 00
61,903	Flying Cloud .....	Liverpool .....	20	Moses Brocks .....	Port Ketch ...	5	40 00
61,939	Margaret .....	Halifax .....	22	Francis Hanrahan.	Anse Ferguso.	6	44 00
61,947	Widgeon .....	do .....	22	Fred'k Harrigan ..	A'seau Hareng	5	44 00
54,132	John Franklin .....	do .....	18	James Dempsey ..	do ...	6	36 00
57,727	Agnes .....	do .....	21	John Hayes .....	do ...	6	32 00
64,869	Sarah L. Oxner .....	do .....	33	William Hayes .....	do ...	6	66 00
59,462	Rival .....	do .....	19	William Fleming ...	Port Ketch .....	5	48 00
57,681	Quickstep .....	do .....	22	Edw. Gallagher ..	do ...	4	44 00
57,662	Village Bride .....	do .....	24	Emmanuel Fagan ...	do ...	5	48 00
74,020	Addie .....	do .....	17	Dennis Fagan .....	do ...	5	34 00
42,291	Volunteer .....	do .....	16	Emmanuel McKay ..	do ...	*1	16 00
57,672	Daisy .....	do .....	35	George Smith .....	Anse Ferguso.	7	70 00
36,152	Sarah Ann .....	do .....	20	Archibald Darah ...	do au Hareng	6	40 00
83,135	J. B. M. .....	do .....	20	John Brown .....	do ...	6	40 00
53,551	Roving Bird .....	do .....	24	do	do ...	6	48 00
61,972	Fanny .....	do .....	18	Edward Gorman ..	do ...	6	36 00
59,495	Three Brothers .....	do .....	23	Andrew Sullivan ..	do ...	6	46 00
66,727	Willow .....	Lunenburg .....	18	Jeffrey O'Gorman ..	do ...	3	36 00
57,715	John Lawrence .....	Halifax .....	23	William Higgins ..	Port Ketch ...	5	46 00
53,600	Star Light .....	do .....	29	Mark Power .....	A'seau Har'ng	6	58 00
83,108	Maud .....	do .....	15	Joseph Reyno, jeune	do ...	4	30 00
85,664	Mary E .....	do .....	14	John J. Gray .....	Sambro .....	2	28 00
88,220	Grande .....	do .....	14	William Hart .....	do .....	4	28 00
69,162	Norns .....	do .....	22	George Schnare ..	Pennant .....	5	44 00
35,678	Hariza .....	do .....	52	James Stoddard ..	do .....	10	104 00
80,841	Nina .....	do .....	13	W. E. Murphy .....	Owl's Head ...	4	26 00
83,468	M. A. Franklin .....	do .....	23	Alfred Russell .....	H.-aux-Moules	5	44 00
74,105	Jessie .....	do .....	22	Peter Mitchell .....	H.-au-Navire ..	6	44 00
36,050	Victoria .....	do .....	34	George Hawes .....	Havre Spry .....	4	68 00
41,787	Silver Dart .....	Halifax .....	30	John Hutt .....	Tangier .....	6	60 00
37,619	British Queen .....	do .....	20	Wm. Houbly .....	Baie Spry .....	3	40 00
64,881	Eliza A .....	do .....	40	Edward Leslie .....	do .....	5	80 00
83,403	Walter Alton .....	do .....	59	W. Chas. Henley ..	do .....	9	118 00
55,836	Frank Newton .....	Sydney .....	39	Thomas Conrod .....	B.-aux-Battus	7	78 00
73,116	Hattie Lewis .....	Halifax .....	53	J. E. Conrod .....	Havre Spry .....	8	106 00
74,100	Candid .....	do .....	23	Daniel Lapierre .....	Chezzet'k-O.	7	46 00
64,872	Catherine .....	do .....	20	do	do ...	4	40 00
85,660	Agness .....	do .....	11	Aimé Lapierre .....	do ...	3	22 00
83,107	North Star .....	do .....	26	Simon Lapierre .....	do ...	7	52 00
83,106	Annie Isabel .....	do .....	21	Martin Julien .....	do ...	7	48 00
74,071	Condor .....	do .....	16	John Julien .....	do ...	3	32 00
85,652	Our Hope .....	do .....	36	Charles Wolf .....	do ...	9	72 00
88,215	Sir Rupert .....	do .....	20	Hy. Falkner <i>et al.</i> ..	Jeddore .....	4	40 00
75,833	Twilight .....	do .....	14	Eli Baker .....	Jeddore-Est ...	6	28 00
69,097	Highland Jane .....	do .....	32	Geo. Hartling, aîné	Jeddore .....	10	64 00
74,087	Sea Gem .....	do .....	30	Wm. Gennix .....	do .....	7	60 00
37,519	Safe Guide .....	Shelburne .....	28	W. C. Henley .....	Spry Bay .....	4	56 00
66,749	Flash .....	Halifax .....	24	David Coolin <i>et al.</i> ..	Anse Hubard ..	7	48 00
59,455	Willie McLaughlan	Lunenburg .....	12	J. W. Morash .....	Anse N.-Ouest	3	24 00

\* Le reste de l'équipage n'a pas fait la pêche 3 mois.

LISTE des primes de pêche payées aux navires, etc.—Nouvelle-Ecosse—*Suite.*COMTÉ D'HALIFAX—*Fin.*

Numéro officiel.	Nom du navire.	Port d'enregistrement.	Tonnage.	Nom du propriétaire ou propriétaire-gérant.	Résidence.	Equipage.	Montant payé.
							¢ cts.
75,815	Herbert .....	Halifax .....	30	C. and H. Hubley...	Baie Sainte-Marguerite ..	10	60 00
73,966	Zephyr.....	do .....	27	David Dauphiney...	Anse Hubbard ..	9	54 00
61,517	Bessie.....	do .....	33	Hy. A. Shatford....	do .....	8	66 00
73,969	Bertha E .....	do .....	21	do .....	do .....	7	42 00
64,018	Ocean Bride .....	do .....	23	Jas. McLean et fils.	do .....	7	46 00
83,402	Louisa Maud .....	do .....	21	Fred. Boutillier <i>et al.</i>	do .....	7	42 00
73,964	Aubrey S .....	do .....	21	Jeffrey Gilbert .....	Pt. Petpiswick ..	6	42 00
88,224	Tormentor .....	do .....	15	Michael Rice <i>et al.</i>	Low'r Pr'spect ..	5	30 00
74,098	Rival .....	do .....	30	Henry Lapierre.....	W. Chezzet'k ..	8	60 00
85,387	Topaz .....	do .....	104	Cie de pêche de Chébouctou .....	Halifax .....	18	160 00
80,986	Diamond.....	do .....	101	do .....	do .....	16	160 00
36,511	P. Martin .....	do .....	36	Richard Hawes.....	Havre Spry....	6	72 00
61,904	Water Lily.....	do .....	14	Simon Scott <i>et al.</i> ..	Dover-Ouest....	3	28 00

## COMTÉ D'INVERNESS.

64,715	Helen .....	Pt. Ha'kesbury	19	P. Robin et Cie.....	.....	7	38 00
53,603	Sea Flower.....	do .....	25	do .....	.....	6	50 00
38,417	Messenger.....	Arichat .....	30	do .....	.....	7	60 00
59,457	Highland Lass.....	Lunenburg .....	15	P. LeBlanc <i>et al.</i> ..	Cheticamp.....	5	30 00
69,125	May Flower .....	Halifax .....	11	Poly. Cormier <i>et al.</i>	do .....	4	22 00
69,969	Morning Light .....	Pt. Ha'kesbury	39	David Walker .....	R. des Habit's ..	3	78 00
46,909	Opal .....	do .....	49	Joseph Steele .....	do .....	3	98 00
38,468	Hector .....	Arichat .....	35	W. H. et F. L. Paint	Pt. Ha'kesbury ..	9	70 00
83,089	St. Peter .....	Pt. Ha'kesbury	15	Ths. and R. White ..	Baie Mahone ..	5	30 00
83,091	Jennie .....	do .....	11	John Jamieson .....	Steep Creek ...	2	22 00
37,056	Victory .....	do .....	37	John Calford.....	Pt. Richmond ..	6	74 00

## COMTÉ DE KINGS.

42,086	Mary Ann.....	Digby .....	46	Hy. E. Ogilvie .....	Harbourville..	4	92 00
80,380	Enterprise.....	Parrsboro' .....	15	Caleb Ogilvie .....	do ..	2	30 00
78,989	Petrel.....	Windsor.....	12	Elias Parker .....	Havre de Hall ..	3	24 00

## COMTÉ DE LUNENBURG.

83,163	Victor .....	Lunenburg .....	76	L. Anderson et Cie.	Lunenburg .....	12	152 00
74,018	Sunbeam.....	do .....	67	do .....	do .....	12	134 00
85,647	Pembina .....	do .....	93	do .....	do .....	15	160 00
85,722	Ottawa .....	do .....	115	do .....	do .....	16	160 00
85,335	Hope .....	do .....	106	do .....	do .....	14	160 00
85,348	Hiram .....	do .....	67	Henry Adams .....	do .....	12	134 00
74,012	Mystic .....	do .....	79	do .....	do .....	15	158 00

## LISTE des primes de pêche payées aux navires, etc.—Nouvelle-Ecosse—Suite.

## COMTE DE LUNENBURG—Suite.

Numéro officiel.	Nom du navire.	Port d'enregistrement.	Tonnage.	Nom du propriétaire ou propriétaire gérant.	Résidence.	Equipage.	Montant payé.
							\$ cts.
83,177	Maggie Belle .....	Lunenburg .....	72	Benjamin Berringer	Lunenburg .....	13	144 00
77,615	Candor .....	do .....	71	do .....	do .....	12	142 00
80,822	Leone .....	do .....	79	do .....	do .....	14	158 00
85,640	Virgin Belle .....	do .....	57	Francis Conrad .....	do .....	12	114 00
85,641	Pleroma .....	do .....	103	James Eisenhauer ..	do .....	14	160 00
85,645	Sissie Belle .....	do .....	40	Josiah Gerhardt .....	Middle South ..	9	80 00
69,200	Lorraine .....	do .....	69	James Geldert .....	Lunenburg .....	15	138 00
74,147	Welcome .....	do .....	44	Benj. Himmelman .....	do .....	10	88 00
57,270	Stella .....	do .....	50	Alfred Heisler .....	do .....	10	100 00
36,495	Lady Speedwell .....	do .....	56	Adam Knickle .....	do .....	10	112 00
83,176	Amazona .....	do .....	73	James Kinley .....	do .....	13	146 00
85,334	Valorous .....	do .....	57	Benjamin Lohnes .....	do .....	9	114 00
69,183	Mary Ann .....	do .....	47	James Moser .....	do .....	11	94 00
85,350	Saxon .....	do .....	79	George Myra .....	do .....	15	158 00
85,331	Parisian .....	do .....	107	A. R. Morash .....	do .....	14	160 00
80,836	Dictator .....	do .....	79	S. Watson Oxner .....	do .....	13	158 00
80,824	Elsie .....	do .....	56	do .....	do .....	10	112 00
77,614	Senator .....	do .....	75	do .....	do .....	13	150 00
85,337	Parthenia .....	do .....	110	do .....	do .....	15	160 00
85,343	Narcissus .....	do .....	127	do .....	do .....	14	160 00
80,827	Ocean Gem .....	do .....	78	John H. Ritcey <i>et al</i>	Anse Ritcey ..	13	156 00
46,498	Mariner .....	do .....	56	Saml. Risser <i>et al.</i> ..	do .....	8	112 00
85,338	Viola .....	do .....	109	Wm. L. Romkey .....	Lunenburg .....	14	160 00
85,349	Rise Over .....	do .....	81	William Smeltzer .....	do .....	15	160 00
80,828	Larkspur .....	do .....	44	J. D. Sperry .....	Petite Rivière	8	88 00
77,621	Gazelle .....	do .....	46	do .....	do .....	8	92 00
75,586	Julia A. .....	do .....	14	Martin J. Sperry .....	Dublin-Ouest ..	4	28 00
77,763	Fanny Young .....	do .....	85	William C. Smith .....	Lunenburg .....	15	160 00
75,582	Acine .....	do .....	75	O. L. Silver .....	do .....	13	150 00
80,837	Pet .....	do .....	69	Leander Schwartz .....	do .....	13	138 00
85,346	Verbena .....	do .....	78	Henry Wilson .....	do .....	14	156 00
84,174	W. E. Young .....	do .....	92	do .....	do .....	15	160 00
69,173	Allen May .....	do .....	61	David Westhaver .....	Baie Mahone ..	12	122 00
83,175	A. K. Walter .....	do .....	82	Elias Walter .....	Lunenburg .....	15	160 00
74,144	Lily A. W. .....	do .....	52	Martin Westhaver .....	do .....	10	104 00
83,485	John M. Ingles .....	Liverpool .....	79	J. D. Sperry <i>et al.</i> ..	Petite Rivière.	8	158 00
85,347	Brilliant .....	Lunenburg .....	85	John B. Young <i>et al</i>	Lunenburg .....	14	160 00
80,839	Magnific .....	do .....	69	do .....	do .....	13	138 00
74,013	Sybil .....	do .....	77	Zwicker et Cie .....	do .....	13	154 00
46,476	Amiel Corkum .....	do .....	53	W. A. Zwicker <i>et al</i>	do .....	9	106 00
85,345	Beatrice .....	do .....	79	do .....	do .....	15	158 00
85,648	Druid .....	do .....	95	Arthur H. Zwicker .....	do .....	14	160 00
75,908	Pathfinder .....	Halifax .....	66	William Falt .....	Petite Rivière.	12	132 00
69,218	Standard .....	Lunenburg .....	77	John Anderson .....	Lunenburg .....	15	154 00
69,202	Treasure .....	do .....	76	Benjamin Andersou ..	do .....	16	152 00
74,132	Springfield .....	do .....	44	James Conrad <i>et al.</i>	Baie Rose .....	10	88 00
75,567	Rosedale .....	do .....	56	Thomas Cook <i>et al.</i> ..	Anse Ritcey ..	10	112 00
77,601	Atlas .....	do .....	52	William Silver <i>et al</i>	do .....	14	104 00
74,139	Sadie .....	do .....	43	Thos. Greesser <i>et al.</i>	La Have .....	8	86 00
83,140	Araunah .....	do .....	71	Jas. E. Hunt et Cie ..	Lunenburg .....	12	142 00
69,201	W. Roger .....	do .....	84	Charles Hewitt .....	do .....	14	160 00
69,175	Dial .....	do .....	44	M. et G. Himmelman ..	South .....	8	88 00
46,485	Quick Step .....	do .....	40	Thos. Heckman <i>et al</i>	do .....	10	80 00
85,332	Carrie McKay .....	do .....	56	Isaac Heckman, ainé, <i>et al</i> .....	Baie Rose .....	10	112 00
77,622	Pleasantville .....	do .....	103	Albert McKean <i>et al</i>	do .....	17	160 00
85,723	Jesse A. Loye .....	do .....	99	Leonard Young <i>et al</i>	Lunenburg .....	16	160 00
59,489	Sea Lily .....	do .....	38	Geo. Gerhart <i>et al.</i> ..	do .....	8	76 00
59,493	Escort .....	do .....	59	Thos. Greesser <i>et al.</i>	Lower LaHave	10	118 00
75,563	Petrel .....	do .....	77	George Nass .....	Lunenburg .....	14	154 00

LISTE des primes de pêche payées aux navires, etc.—Nouvelle-Ecosse—*Suite*.  
COMTÉ DE LUNENBURG—*Suite*.

Munfro officiel.	Nom du navire.	Port d'enregistrement.	Tonnage.	Nom du propriétaire ou propriétaire-gérant.	Résidence.	Equipage.	Montant payé.
							\$ cts.
85,635	Vanilla .....	Lunenburg.....	102	John Ritcey <i>et al.</i> ...	Anse Ritcey ...	14	160 00
83,133	Regina B. ....	do .....	83	Jacob Ritcey <i>et al.</i> ..	do .....	14	160 00
73,167	Cordelia Vogler.....	Port-Medway..	65	Samuel Ritcey <i>et al.</i> ..	LaHave .....	13	130 00
74,015	Kohinoor.....	Lunenburg .....	77	Joseph Rudolph, jr. ...	Lunenburg.....	15	154 00
85,636	Prize.....	do .....	91	Abraham Smith.....	Lunenburg.....	15	160 00
73,965	Etta .....	do .....	28	Rupert Shoop.....	do .....	7	66 00
69,203	R. W. Smith.....	do .....	73	Charles Smith <i>et al.</i> ..	do .....	13	146 00
69,184	Laura May .....	do .....	45	Philip Shenkel.....	LaHave.....	9	90 00
74,011	Lavinia.....	do .....	71	Albert Young.....	Lunenburg.....	14	142 00
85,633	Dido .....	do .....	120	William Young <i>et al.</i> ..	do .....	14	160 00
59,488	Mary Young.....	do .....	77	do .....	do .....	13	154 00
74,019	Jewel.....	do .....	52	Leonard Young .....	do .....	11	104 00
85,631	Forest Belle.....	do .....	83	do <i>et al.</i> ..	do .....	14	160 00
83,171	Henrietta.....	do .....	115	do <i>et al.</i> ..	do .....	18	160 00
85,632	Ocean Belle .....	do .....	83	do <i>et al.</i> ..	do .....	14	160 00
85,721	Notice.....	do .....	47	James Bell <i>et al.</i> .....	do .....	8	94 00
74,118	True Love.....	Halifax.....	30	John Bell.....	LaHave.....	8	60 00
69,143	Ariquippa.....	do .....	36	James S. Bell <i>et al.</i> ..	do .....	8	72 00
80,840	Lettia May .....	Lunenburg .....	41	Wm. Cleversey <i>et al.</i> ..	do .....	8	82 00
83,170	Arthur .....	do .....	122	Saml. Corkum <i>et al.</i> ..	do .....	16	160 00
83,138	May .....	do .....	15	James Collie.....	do .....	2	30 00
69,140	J. Croft.....	Halifax .....	44	Jacob Croft .....	Dublin-Ouest .	8	88 00
75,571	Fanny.....	Lunenburg .....	16	James Covey, sen.....	do .....	4	32 00
69,213	May Fly.....	do .....	12	John Fralick.....	LaHave .....	3	24 00
85,727	Jessie .....	do .....	40	James E. Hunt <i>et al.</i> ..	do .....	9	80 00
74,128	Happy-go-Lucky.....	Port-Medway..	35	Hiram Hayward.....	Dublin-Ouest .	8	70 00
59,477	Jeanet.....	Lunenburg .....	41	E. Hartlen <i>et al.</i> .....	LaHave .....	10	82 00
74,014	Corsica .....	do .....	79	T. Kreser <i>et al.</i> .....	do .....	14	158 00
75,565	Ralph .....	do .....	56	Henry Kreser <i>et al.</i> ..	do .....	10	112 00
75,576	Minnie A.....	do .....	41	George Kreser <i>et al.</i> ..	Anse Ritcey ...	9	82 00
83,164	Valiant.....	do .....	88	Eph. Lohnes <i>et al.</i> ..	do .....	14	160 00
57,257	W. L. Lohnes .....	do .....	38	William Lohnes.....	LaHave .....	8	76 00
83,136	Eva Stewart.....	do .....	103	R. Mossman <i>et al.</i> .....	Kingsburg.....	14	160 00
77,786	Hesperus.....	Port-Medway..	16	Lenoir Oxner <i>et al.</i> ..	LaHave.....	7	32 00
69,194	River Queen.....	Lunenburg .....	51	Nicholas Oxner <i>et al.</i> ..	do .....	12	102 00
75,569	Empress .....	do .....	47	Simon Pentz <i>et al.</i> ..	do .....	8	94 00
77,607	Dianthus.....	do .....	45	J. Parks, sen., <i>et al.</i> ..	do .....	8	90 00
85,637	Energetic.....	do .....	52	W.N. Reinhardt <i>et al.</i> ..	do .....	11	106 00
80,829	Florence B.....	do .....	32	Elias Richard.....	do .....	9	64 00
77,603	Traveller.....	do .....	55	William Romkey.....	New Dublin ...	10	110 00
77,624	Mary E.....	do .....	69	Geo. Romkey <i>et al.</i> ..	do .....	13	138 00
83,132	Restless.....	do .....	25	W.N. Reinhardt <i>et al.</i> ..	do .....	7	50 00
69,200	Vesta .....	do .....	64	Jas. Publicover.....	do .....	12	128 00
83,173	Maggie Smith .....	do .....	82	Thos. Smith <i>et al.</i> ..	LaHave .....	15	160 00
74,142	Mary A.....	do .....	45	Albert Smith <i>et al.</i> ..	do .....	8	90 00
69,212	Dahlia .....	do .....	94	John Shankle <i>et al.</i> ..	do .....	15	160 00
80,831	Glide .....	do .....	16	J. W. Sperry <i>et al.</i> ..	do .....	5	32 00
74,131	City Queen.....	do .....	53	John Broom <i>et al.</i> .....	Baie Mahone...	10	106 00
85,642	Charlotte E. E.....	do .....	79	W. A. Colp <i>et al.</i> .....	do .....	16	158 00
85,644	Flora .....	do .....	41	A. Chisholm <i>et al.</i> ..	do .....	8	82 00
85,634	New England .....	do .....	58	Nathan Hiltz <i>et al.</i> ..	do .....	10	116 00
83,180	Friend .....	do .....	17	George A. Hubley.....	do .....	4	34 00
80,833	Josephine W.....	do .....	59	Timothy Hebb <i>et al.</i> ..	Baie Mahone...	9	118 00
75,561	Boreas.....	do .....	41	E. et J. Hiltz.....	Pte. Sauvage .	9	82 00
59,475	Jessen.....	do .....	69	Aaron Hyson.....	Baie Mahone...	12	138 00
77,756	Hiawatha .....	Shelburne .....	66	Cornelius Hardy.....	do .....	14	132 00
77,619	Milford Grey .....	Lunenburg.....	60	Henry Mader <i>et al.</i> ..	do .....	12	120 00
35,748	British Eagle.....	Halifax.....	44	Benj. Mason <i>et al.</i> ..	do .....	10	88 00
69,174	Ida May.....	Lunenburg.....	46	J. Smeltzer <i>et al.</i> ..	Baie Mahone...	10	92 00
85,650	Golden Arrow.....	do .....	27	Wil. A. Pickles.....	do .....	6	54 00
42,289	Delbel.....	do .....	51	J. Smeltzer <i>et al.</i> ..	do .....	10	102 00

## LISTE des primes de pêche payées aux navires, etc.—Nouvelle-Ecosse—Suite.

## COMTÉ DE LUNENBURG—Fin.

Numéro officiel.	Nom du navire.	Port d'enregistrement.	Tonnage.	Nom du propriétaire ou propriétaire-gérant	Résidence.	Equipage.	Montant payé.
57,688	River Dale .....	Lunenburg....	48	Nat. Strum <i>et al.</i> ....	Baie Mahone..	8	\$ 96 00
85,333	Emperor .....	do .....	51	Reub. Venaud <i>et al</i>	do .....	10	102 00
77,617	J. W. Russell.....	do .....	53	Benj. Westhaver.....	do .....	10	106 00
83,139	Ocean Friend.....	do .....	78	Thos. Langille <i>et al</i>	do .....	12	156 00
75,570	Olive Branch.....	do .....	14	John Church <i>et al.</i> ...	do .....	4	28 00
69,191	Quick Step.....	Halifax.....	25	Wm. C. Chandler.....	do .....	5	50 00
69,187	Queen of the Fleet.	Lunenburg ...	46	N. W. Keddy <i>et al.</i> ...	Bassin Chester	10	92 00
74,080	J. A. Kirk.....	Halifax .....	16	Henry Hutt <i>et al.</i> ...	Tancook .....	3	32 00
77,609	Emma May.....	Lunenburg ...	20	Charles E. Nass.....	Chester .....	7	40 00
57,269	J. H. Hiltz.....	do .....	56	Levi Oxner .....	do .....	10	112 00
74,150	J. P. Corkum .....	do .....	16	Ed. Slauenwhite.....	do .....	5	32 00
80,853	Fearnot .....	do .....	91	James Conrad.....	Park's Creek..	15	160 00
85,649	Cyrene .....	do .....	107	Isaac Corkum .....	LaHave .....	15	160 00
75,779	John Millard.....	do .....	68	Amiel Corkum .....	do .....	12	136 00
69,179	Snow Queen .....	Halifax.....	55	Elezear Corkum.....	do .....	10	110 00
85,336	Alice .....	Lunenburg ...	118	James Ross .....	Bridgewater...	15	160 00
57,248	Adonis .....	do .....	48	Daniel Schrader.....	LaHave .....	12	96 00
80,825	Bridgewater .....	do .....	69	William Sarty .....	Pleasantville .	10	120 00
83,178	Volant .....	do .....	41	Edward Weagle.....	Summerside ..	8	82 00
37,614	Armada.....	do .....	45	John Wentzel.....	Pleasantville .	8	90 00
54,156	British Lady .....	Halifax.....	18	William Baker.....	Ile Tancook ...	3	36 00
85,738	Emmot.....	Lunenburg ...	13	James F. Boutilier..	Bayswater.....	3	26 00
85,646	Maude .....	do .....	15	Amos Fleet <i>et al.</i> ...	Blandford .....	5	30 00
75,578	Wiley .....	do .....	13	James E. Morash ...	Dover-Ouest...	5	26 00
37 532	Emerald .....	do .....	27	John D. Publicover ..	Blandford .....	8	54 00
80,826	Rosemay.....	do .....	74	Jacob B. Sarty <i>et al</i>	LaHave .....	12	148 00
75,580	Violet.....	do .....	59	David Smith <i>et al.</i> ...	Lunenburg. ...	13	118 00

## COMTÉ DE PICTOU.

75,888	Annie.....	Pictou.....	22	C. Dwyer.....	Pictou.....	3	44 00
38,510	Lily.....	do .....	18	Thomas Tanner.....	do .....	3	36 00
73,108	May Queen.....	Halifax.....	46	Duncan Fraser.....	Cariboo.....	4	92 00
75,882	Lord McDonald....	Pictou.....	15	Donald McDonald..	Pictou.....	3	30 00

## COMTÉ DE QUEEN.

61,838	Amazon .....	Port-Medway..	41	John Hutt .....	Port-Medway .	13	82 00
54,227	Alberton .....	Halifax.....	29	do .....	do .....	10	58 00
75,782	Hattie, E.....	Port-Medway..	35	Henry Selig .....	Anse Vogler...	11	70 00
85,344	Donzella .....	Lunenburg....	118	Adam Selig .....	do .....	20	160 00
83,383	James Ryan.....	Port-Medway..	48	Simeon Coohon <i>et al</i>	Pte E. Medway	10	96 00
77,790	Percy Roy.....	do .....	48	Coohon, Baker & Ce	do .....	13	96 00
75,785	Village Belle.....	do .....	55	Samuel E. Teel.....	Anse Vogler...	15	110 00
80,838	Ocean Bride.....	Lunenburg ...	19	S. et E. Clatinburg.	do .....	6	38 00
77,787	Rescue.....	Port-Medway..	20	James Mann .....	do .....	7	40 00
83,306	I. O. N. A.....	do .....	26	William Vogler ...	do .....	10	52 00
75,762	May Queen.....	Liverpool.....	17	E. E. Letson .....	Port-Medway...	5	34 00
61,544	Emma Jane.....	Shelburne.....	15	John H. Smith <i>et al</i>	Port-Mouton...	3	30 00
66,722	C. Averett.....	Liverpool.....	19	Jas. H. Smith <i>et al.</i>	Brooklyn.....	8	38 00
75,778	Coronila .....	do .....	64	do do .....	do .....	9	128 00
73,962	Willie B.....	do .....	39	James Buchanan ...	do .....	8	78 00
82,492	Dessie.....	dq .....	11	Colin McLeod.....	do .....	3	22 00

LISTE des primes de pêche payées aux navires, etc.—Nouvelle-Ecosse.—*Suite.*COMTÉ DE QUEEN—*Fin.*

Numéro officiel.	Nom du navire.	Port d'enregistrement.	Tonnage.	Nom du propriétaire ou propriétaire-gérant.	Résidence.	Equipage.	Montant payé.
36,489	J. W. Mullock.....	Lunenburg ...	43	Enos McLeod <i>et al.</i>	Brooklyn .....	9	86 00
75,764	Kestrel .....	Liverpool .....	70	do do	do .....	14	140 00
75,767	J. C. Dakin .....	do .....	30	Anderson et Bill .....	Liverpool .....	7	60 09
83,487	Avance .....	do .....	64	R. H. Gardner <i>et al.</i>	Brooklyn .....	15	128 00
64,917	Magenta .....	do .....	20	Samuel Dexter <i>et al.</i>	do .....	7	40 00
83,161	Eva L. ....	Lunenburg ...	55	Jeffry Publicover...	LaHave .....	7	110 00
83,308	Ella .....	Port-Medway..	10	Sylvanus Morton ...	Liverpool .....	3	20 00
51,777	Zaidee .....	Liverpool .....	55	Jas. C. Inness <i>et al.</i>	do .....	11	110 00

## COMTÉ DE RICHMOND.

38,650	Adele .....	Sydney .....	18	Albert Poste .....	Ile Jersey .....	4	36 00
77,544	Alpha .....	Arichat .....	42	William Levisconte	D'Escouse ...	9	84 00
74,116	Fama .....	Halifax .....	44	do do	do .....	8	88 00
38,498	Appoline .....	Arichat .....	40	do do	do .....	8	80 00
36 521	Shooting Star.....	Arichat .....	32	Wm. Levisconte...	D'Escouse.....	9	64 00
37,512	Sea Slipper .....	Lunenburg ...	41	Patient Poirier.....	.....	10	82 00
36,435	Mary Stephens.....	Arichat .....	31	do .....	.....	9	62 00
42,281	Renfrew .....	Halifax .....	41	Simon Poirier, <i>et al.</i>	.....	9	82 00
38,459	Mary Ann .....	Arichat .....	29	Desiré Poirier .....	L'r D'Escouse.	8	58 00
61,902	Morning Star.....	Halifax .....	35	John Mauger .....	do .....	9	70 00
72,058	Daisy .....	Arichat .....	34	Simon P. Richard...	Arichat .....	4	68 00
38,485	Ajax .....	do .....	40	John Boudrot .....	D'Escouse.....	10	80 00
38,400	Mary .....	do .....	24	Henry Boudrot, père	Poulaumont...	9	48 00
46,294	Janette .....	Halifax .....	30	D. Gruchy et Fils...	D'Escouse.....	8	60 00
46,082	Mary .....	Hawkesbury...	43	do do	do .....	11	86 00
35,996	Blue Bell .....	Arichat .....	25	do do	do .....	9	50 00
72,070	Lennox .....	do .....	46	do do	do .....	11	92 00
42,383	Nimble .....	Halifax .....	45	do do	do .....	9	90 00
75,616	Eliza Jane .....	Shelburne ...	22	Alex. Vigneau.....	Arichat .....	3	44 00
54,124	Morning Star .....	Halifax .....	21	John Landry .....	Petit de Grat.	3	42 00
43,109	Chatham Head.....	Chatham, N.B	24	O. Fongère, père...	Poulaumont...	9	48 00
64,713	Amelia M. ....	Hawkesbury...	13	David Lavache.....	Arichat .....	3	26 00
72,075	Peggy .....	Arichat .....	15	Martin Sampson...	L'r D'Escouse	4	30 00
38,462	The Partners.....	do .....	26	Thos. A. et Sampson	Riv. Bourgeois	7	52 00
69,109	Marcella Butler...	Halifax .....	38	Fabien Fougère.....	do .....	8	76 00
38,414	Philomel .....	Arichat .....	26	M. Dugas, <i>et al.</i> .....	do .....	8	52 00
38,486	Julia .....	do .....	20	Louis Bourke, <i>et al.</i>	do ..	6	40 00
38,413	Morning Star .....	do .....	25	Amiable Potty .....	do ..	8	50 00
80,972	John Vincin .....	Sydney .....	17	David Sampson.....	do ..	6	34 00
72,071	Lumen Diei .....	Arichat .....	17	Urbain Sampson .....	do ..	6	34 00
38,480	Two Brothers .....	do .....	32	Simon Landry .....	do ..	8	64 00
72,067	Philomen D. ....	do .....	22	Desiré Dugas, <i>et al.</i>	do ..	8	44 00
77,843	Elizabeth .....	Halifax .....	30	Charles P. Martel...	do ..	7	60 00
38,515	Kate B. ....	Arichat .....	35	Wm. Urquhart .....	do ..	9	70 00
36,483	Harvest Home.....	do .....	29	do ..	do ..	8	58 00
38,481	G. H. B. ....	do .....	36	Fred. W. Bissett...	Arichat .....	8	72 00
38,335	Elizabeth .....	do .....	17	D. Boucher, <i>et al.</i> ..	do .....	6	34 00
75,710	Hortense .....	Sydney .....	12	C. Monberquette...	L'Ardoise .....	3	24 00
38,523	Victoria .....	Arichat .....	24	Peter Burke .....	French Cove...	6	48 00
38,521	Annie Laurie .....	do .....	44	J. Morrison, W.W.	.....	9	88 00
37,574	Commodore .....	Halifax .....	41	W. E. Morrison.....	.....	8	82 00
72,066	Mary L .....	Arichat .....	18	Peter Landry, père	French Cove...	6	36 00
59,454	Good Templar .....	Halifax .....	22	Henry Cook .....	L'Ardoise .....	7	44 00
83,401	E. M. McDonald...	do .....	14	M. A. McDonald...	Framboise .....	4	28 00
41,925	Exmine .....	Arichat .....	38	D. N. Shaw .....	L'Ardoise .....	8	76 00
69,190	Emma .....	do .....	46	Joseph Matheson...	.....	10	92 00

LISTE des primes de pêche payées aux navires, etc.—Nouvelle-Ecosse—*Suite*.  
COMTÉ DE RICHMOND—*Fin*.

Numéro officiel.	Nom du navire.	Port d'enregistrement.	Tonnage.	Nom du propriétaire ou propriétaire-gérant.	Résidence.	Equipage.	Montant payé.
							\$ cts.
83,088	Sisters .....	Chatham, N.-B	13	John Walker.....	Riv. Habitants	3	26 00
83,690	Good Intent.....	Pt-Hawkesb'y	23	George W. Walker.	do ...	3	44 00
61,630	Susan .....	do	15	Murdoch Hureau...	do ...	2	30 00
36,349	Olive J.....	Halifax.....	57	Peter Malcolm.....	Anse Cariboo.	13	114 00
38,477	Lord Lyons.....	do	51	Robert Proctor ....	Riv. Habitants	6	102 00
38,522	Elizabeth.....	Arichat .....	18	John Burke, <i>et al...</i>	Riv. Bourgeois	7	36 00
38,521	Mary.....	do	23	Isiah Boudrot, <i>et al</i>	do	8	45 00
38,501	B. Wier et Cie.....	do	19	Abram Fougère.....	do	7	38 00
54,139	Ocean Belle.....	Halifax.....	20	Michael Boudrot.....	do	7	40 00
38,439	Catherine.....	Arichat.....	20	Désiré Bourque, <i>et al</i>	do	7	40 00
61,990	Union.....	Halifax.....	20	Felix Burke.....	do	7	40 00
72,061	O. P. M.....	Arichat .....	21	Désiré Burke.....	do	7	44 00
72,048	Neptune.....	do	26	Charles Boudrot.....	do	7	52 00
72,047	Mary Moulton.....	do	25	A. Fougère, <i>et al...</i>	do	8	52 00
38,516	Lady of the Lake...	do	26	C. Dugas, <i>et al...</i>	do	7	52 00
72,072	Lady Fougère.....	do	11	Docité Fougère.....	do	4	23 00
38,326	Harriet.....	do	26	Charles Boudrot...	Arichat-Ouest	3	52 00

## COMTÉ DE SHELBURNE.

83,043	Ella A. Downie.....	Shelburne .....	73	Johnson et Churchill	Lockeport.....	14	146 00
75,623	Grace Greenwood..	do	88	do	do	12	160 00
74,368	Maggie Roach.....	do	44	do	do	10	88 00
61,589	Oreolian .....	do	94	do	do	16	180 00
77,761	Knight Templar....	do	90	do	do	17	160 00
74,366	Bel Brandon.....	do	99	do	do	14	160 00
75,615	Lydia Robertson..	do	53	do	do	13	106 00
85,479	Aina .....	do	91	Churchill et Locke.	do	18	160 00
77,749	Orange Grove.....	do	82	do	do	13	160 00
77,751	Flora Dell .....	do	62	do	do	15	124 00
75,628	Rover.....	do	101	Jon. et Enos Locke.	do	19	160 00
61,581	Augusta Smith.....	do	84	do	do	15	160 00
83,354	Ardella.....	do	93	do	do	17	160 00
83,046	Millie B.....	do	88	C. Locke et Cie.....	do	16	160 00
85,483	Sarah H. Seeton....	do	95	do	do	15	160 00
61,592	J. C. Williams.....	do	29	Sam. Locke et fils..	do	9	58 00
77,748	Winfred.....	do	84	do	do	15	160 00
75,624	Divina .....	do	53	Austin Locke.....	do	12	106 00
77,759	Thomas Robertson.	do	66	do	do	16	132 00
83,047	Festina Lente.....	do	80	do	do	15	160 00
61,594	Keewatin.....	do	96	do	do	16	160 00
75,617	Albert.....	do	46	do	do	13	92 00
61,586	Cepola.....	do	100	do	do	16	160 00
83,060	Nellie' Morrow...	do	88	Jacob Locke.....	do	16	160 00
83,052	Nautilus.....	do	11	do	do	6	22 00
75,620	Cordelia.....	do	14	do	do	7	23 00
74,337	May.....	do	27	Fredk. D. Locke....	do	8	58 00
85,478	Glenora.....	do	75	Samuel Locke <i>et al.</i>	do	13	150 00
54,114	Lone Star.....	Halifax.....	29	Jas. Hardy et Pres.	do	9	58 00
83,045	Willie Freeman.....	Shelburne .....	104	S. Freeman et Cie..	Riv. Jordan ...	22	160 00
85,482	Angola.....	Liverpool.....	94	do	do	10	160 00
61,516	Dunkeith.....	Shelburne .....	59	Sutcliffe Decker...	Baie Jordan ...	13	118 00
61,916	Only Son.....	Liverpool.....	16	Stronach Decker <i>et al</i>			
77,770	Gowan Gem.....	Shelburne .....	29	Daniel Swim.....	Ragged Island	6	32 00
85,480	M. et A. Morrison..	do	88	Donald Morrison...	Petit Havre...	9	58 00
85,481	Beulah.....	do	107	R. W. Freeman.....	Baie Jordan ...	13	160 00
73,967	Katie.....	Liverpool.....	14	Daniel Cronan.....	Lockeport.....	4	28 00

LISTE des primes de pêche payées aux navires, etc. —Nouvelle-Ecosse—*Suite.*COMTÉ DE SHELBURNE—*Suite.*

Numéro officiel.	Nom du navire.	Port d'enregistrement.	Tonnage.	Nom du propriétaire ou du propriétaire-gérant.	Résidence.	Equipe.	Montant payé.
							\$ cts.
77,744	Whip-poor-Will.....	Shelburne.....	15	Alfred Harding.....	Ragged Island	6	30 00
83,051	Keelsea.....	do.....	31	John B Harding.....	do.....	7	62 00
74,365	Nova Stella.....	do.....	53	Wm Lloyd, jun.....	Lockeport.....	12	106 00
77,746	Magellan Cloud.....	do.....	89	John H Thorburn.....	Baie Jordan.....	16	180 00
61,983	Anna Bella.....	Halifax.....	22	O. W. Hopkins <i>et al</i> .....	Barrington.....	6	44 00
77,603	Eldon C.....	Barrington.....	26	John E. Hopkins.....	do.....	7	52 00
74,367	Stella.....	do.....	30	J. C. Crowell <i>et al</i> .....	do.....	7	60 00
61,905	Champion.....	Liverpool.....	14	Frank Hopkins <i>et al</i> .....	do.....	6	28 00
75,559	Surprise.....	Barrington.....	12	Nathan C. Hopkins.....	do.....	4	24 00
71,032	Arthur.....	Yarmouth.....	21	T. D. Crowell <i>et al</i> .....	Shag Harbor.....	11	42 00
77,831	Minnie Currie.....	Barrington.....	60	E. Crowell <i>et al</i> .....	Ile Cap Sable.....	15	120 00
75,550	Martine.....	do.....	11	Andrew Crowell.....	Hav. de Wood.....	3	22 00
71,336	Lightfoot.....	do.....	16	Wm. Swaine.....	Pointe Bear.....	3	32 00
75,558	Emma B.....	do.....	93	Peter C. Swim <i>et al</i> .....	do.....	20	160 00
74,051	Kate McKinnon.....	do.....	73	Randall McKinnon.....	Ile Cap Sable.....	18	146 00
74,053	Peerless.....	do.....	57	J. C. Cunningham.....	Barrington.....	13	114 00
57,263	J. Fraser.....	Lunenburg.....	39	do.....	do.....	11	78 00
36,438	Highlander.....	Shelburne.....	33	A. M. Wrayton.....	Ile Emerald.....	5	64 00
38,167	Azoff.....	Yarmouth.....	37	Henry Atwood.....	Pointe Bear.....	11	74 00
74,133	Pioneer.....	do.....	92	Peter Kenny.....	Ile Cap.....	18	160 00
66,699	J. W. Kenney.....	do.....	62	Alf. Kenney <i>et al</i> .....	Barrington.....	15	104 00
55,830	Oregon.....	Shelburne.....	20	S. L. Banks.....	do.....	3	40 00
77,618	May Queen.....	Barrington.....	34	John N. Banks.....	do.....	4	68 00
75,552	Hannah Eldridge.....	do.....	57	Nehemiah McGray.....	do.....	14	114 00
85,561	Cape Sable.....	do.....	90	do.....	do.....	18	160 00
	Jackdaw.....	do.....	15	John Lyons.....	do.....	3	30 00
75,543	Ood Seeker.....	Barrington.....	29	Nehm Banks <i>et al</i> .....	Barrington.....	8	58 00
61,572	John Halifax.....	Shelburne.....	63	Orlando Taylor.....	Port-La-Tour.....	13	126 00
71,333	Freddie M. Reynolds.....	Barrington.....	34	Cornelius Snow.....	do.....	10	58 00
55,806	Ann Hiltz.....	Liverpool.....	16	Har. D. Smith <i>et al</i> .....	Port-La-Tour.....	4	32 00
37,523	Snow Drop.....	do.....	29	James Snow.....	do.....	7	58 00
61,592	Mina Belle.....	Shelburne.....	42	do.....	do.....	10	84 00
61,528	Lillian.....	do.....	40	Edward Crowell.....	do.....	7	80 00
55,826	Lily of Clyde.....	do.....	61	Geo. T. Hagar <i>et al</i> .....	N. E. Harbor.....	12	122 00
71,339	Joe Howe.....	Barrington.....	12	Christian Nelson.....	Port-Clyde.....	3	24 00
74,054	Laura E. Douglas.....	do.....	39	James D. Coffin.....	Clyde.....	8	78 00
85,562	Oresa.....	do.....	14	Edward E. McLean.....	Port-Saxon.....	5	28 00
85,484	Melioree.....	Shelburne.....	100	Geo. J. Thorburne.....	Shelburne.....	12	160 00
55,645	Angus Grant.....	do.....	70	B. P. Thorburne.....	do.....	13	140 00
85,476	Fleetwing.....	do.....	11	L. T. Hammond <i>et al</i> .....	Baie Jordan.....	4	22 00
85,477	Myrtle.....	do.....	91	Joseph McGill <i>et al</i> .....	Shelburne.....	15	160 00
83,050	Belmont.....	do.....	53	do.....	do.....	9	106 00
77,782	Bridget Ann.....	do.....	52	John Purney.....	do.....	12	104 00
61,566	John Purney.....	do.....	66	do.....	do.....	15	132 00
75,626	Sylph.....	do.....	76	R. H. Bohnan.....	do.....	12	152 00
83,048	Clifford.....	do.....	88	J. A. McGowan, jun.....	do.....	18	160 00
77,758	Bride.....	do.....	78	do <i>et al</i> .....	do.....	13	156 00

## COMTÉ DE VICTORIA.

80,917	Mary Jane.....	Charlottetown					
		I. P. - E.....	56	H. A. McLeod.....	New-Haven.....	9	112 00
61,617	Eva May.....	Guysboro'.....	29	Norman McLeod.....	Saïdt-Pierre.....	5	58 00
73,976	Shaughran.....	Liverpool.....	42	Abraham Harris.....	Ingonish.....	7	84 00
54,169	Flying Mist.....	Digby.....	18	H. F. Baker.....	do.....	4	36 00
77,844	May Flower.....	Halifax.....	15	William Carey.....	New-Campbelton.....	5	30 00
74,052	Lightfoot.....	Barrington.....	56	William Hawley.....	Ingonish.....	7	112 00

Liste des primes de pêche payées aux navires, etc.—Nouvelle-Ecosse.—*Suite.*COMTÉ DE VICTORIA—*Fin.*

Numéro officiel.	Nom du navire.	Port d'enregistrement	Tonnage.	Nom du propriétaire ou propriétaire-gérant.	Résidence.	Equipage.	Montant payé.
							\$ cts.
38,264	Express.....	Halifax.....	16	Richard Palmer....	Tête du Hibou	4	32 00
77,858	Sambo.....	Sydney.....	14	John G. Morrison...	.....	3	28 00
61,840	Pigeon.....	Yarmouth.....	33	Hatfield, Kinney & C	Yarmouth.....	12	68 00
51,999	Azora.....	do.....	54	do.....	do.....	18	108 00
61,587	Lucretia Jane.....	do.....	88	do.....	do.....	13	160 00
80,629	Winnie L.....	do.....	100	do.....	do.....	15	160 00
71,010	Mariner's Guide.....	do.....	35	do.....	do.....	13	70 00
74,334	J. M. Manning.....	do.....	56	do.....	do.....	16	112 00
61,788	Lynx.....	do.....	59	do.....	do.....	18	118 00
80,782	Titania.....	do.....	52	do.....	do.....	19	104 00
74,335	Safe.....	do.....	35	do.....	do.....	13	70 00
50,591	Water Lily.....	do.....	71	do.....	do.....	18	142 00
74,330	Nokomis.....	do.....	67	do.....	do.....	14	134 00
83,053	Kathleen.....	Shelburne.....	117	do.....	do.....	16	160 00
80,648	Maria.....	Yarmouth.....	109	do.....	do.....	17	160 00
80,628	Roseneath.....	do.....	110	Byron Hines.....	Pubnico.....	17	160 00
75,749	Vivia.....	do.....	43	Parker, Eakins et C	Yarmouth.....	14	86 00
75,721	Angeline.....	do.....	67	do.....	do.....	14	134 00
75,720	Florence B. Parr...	do.....	90	do.....	do.....	15	160 00
74,320	Brenton.....	do.....	70	do.....	do.....	12	140 00
75,733	Alfred.....	do.....	46	do.....	do.....	12	92 00
75,867	Ida Peters.....	St-Jean, N.-B.	32	do.....	do.....	7	64 00
80,645	Opal.....	Yarmouth.....	97	do.....	do.....	16	160 00
71,031	Sarah Jane Killam	do.....	51	A. F. Stoneman et C	do.....	18	102 00
57,134	Margaret Elizabeth	do.....	45	do.....	do.....	17	90 00
69,217	Chlorus.....	do.....	57	do.....	do.....	12	114 00
66,685	Wide Awake.....	do.....	77	do.....	do.....	13	154 00
74,325	Laura Gertrude.....	do.....	47	do.....	do.....	11	94 00
61,790	Twilight.....	do.....	58	do.....	do.....	12	116 00
80,644	Beatrice.....	do.....	100	do.....	do.....	16	160 00
51,978	Pandora.....	do.....	57	do.....	do.....	17	114 00
75,754	E. L. Perkins.....	do.....	46	do.....	do.....	10	92 00
51,982	Jane Porter.....	do.....	38	do.....	do.....	5	76 00
61,921	W. E. Wier.....	do.....	41	do.....	do.....	15	82 00

## COMTÉ DE YARMOUTH.

54,136	Ida May.....	Yarmouth.....	70	Wm. Ryder.....	Argyle.....	11	140 00
85,536	Circassian.....	do.....	115	do <i>et al</i> .....	do.....	14	160 00
38,096	Flying Fish.....	do.....	13	Israel Thompson...	Yarmouth.....	2	26 00
61,827	Gipsy.....	do.....	11	W. A. Powell <i>et al.</i>	do.....	3	22 00
57,103	West Point.....	do.....	38	H. et N. B. Lewis...	do.....	12	76 00
80,642	Harry Lewis.....	do.....	111	do.....	do.....	16	160 00
74,339	Maitland.....	do.....	44	do.....	do.....	14	88 00
62,029	British Eagle.....	do.....	64	James M. Davis.....	.....	14	128 00
77,723	Maggie Blanche.....	do.....	45	Reuben Gayton.....	Argyle.....	7	90 00
74,301	Minniehaha.....	do.....	12	Michael Carroll.....	do.....	6	24 00
85,537	Sisters.....	do.....	16	Robert Crowell.....	Yarmouth.....	3	32 00
75,625	Banneret.....	Shelburne.....	54	Roub. Goodwin <i>et al</i>	Pubnico.....	16	108 00
80,605	Coral Leaf.....	Yarmouth.....	71	G. B. Goodwin <i>et al</i>	do.....	18	142 00
57,131	Forest Flower.....	do.....	26	H. Goodwin <i>et al</i> ...	do.....	13	52 00
74,370	Village Belle.....	Shelburne.....	40	Jas. Lennox <i>et al</i> ...	do.....	16	80 00
74,122	Temple Bar.....	Port-Medway....	44	Amb. D'Eon <i>et al.</i> ...	do.....	15	88 00
71,028	Babarone.....	Yarmouth.....	93	Peter D'Eon <i>et al.</i> ...	do.....	16	160 00
61,553	Vidette.....	Shelburne.....	58	Peter T. D'Eon <i>et al</i>	W. Pubnico...	17	116 00
74,332	Proditor.....	Yarmouth.....	54	Zach. D'Eon <i>et al.</i> ...	do.....	18	108 00
66,682	Brisk.....	do.....	67	Léon D'Eon <i>et al.</i> ...	Pubnico.....	14	134 00

LISTE des primes de pêche payées aux navires, etc.—Nouvelle-Ecosse—Suite.  
COMTÉ DE YARMOUTH—Fin.

Numéro officiel.	Nom du navire.	Port d'enregistrement.	Tonnage.	Nom du propriétaire ou propriétaire-gérant.	Résidence.	Équipage.	Montant payé.
							\$ cts.
66,679	Diploma.....	Yarmouth.....	64	Louis D'Eon <i>et al.</i> .....	Pubnico.....	18	128 00
74,319	Merino.....	do.....	46	R. Amiro <i>et al.</i> .....	do.....	16	92 00
71,034	Vanguard.....	do.....	47	Charles V. Amiro..	do.....	15	94 00
80,647	Annie M. Bell.....	do.....	64	Aug. A. Amiro <i>et al.</i>	do.....	17	128 00
57,132	Serene.....	do.....	54	James Amiro.....	do.....	18	108 00
80,641	Jonathan.....	do.....	68	David L. Amiro <i>et al.</i>	do.....	18	138 00
36,990	A la Mode.....	Lunenburg.....	32	Marc A. Amiro.....	do.....	13	64 00
53,811	Electric Flash.....	Halifax.....	53	David D'Entremont	do.....	18	106 00
57,150	Salvador.....	Yarmouth.....	53	Mat. D'Entremont <i>et al.</i> .....	do.....	17	106 00
74,323	Regina.....	do.....	57	A. C. D'Entremont	do.....	17	114 00
61,579	Will-o'-the-Wisp.....	do.....	41	J. D'Entremont <i>et al.</i>	do.....	16	82 00
66,681	B. K. Kelly.....	do.....	28	R. D'Entremont <i>et al.</i>	Pubnico-Ouest	13	56 00
66,683	Ballarosa.....	do.....	40	L. A. D'Entremont	do.....	12	80 00
75,748	Anna McGee.....	do.....	58	J. B. J. D'Entremont <i>et al.</i> .....	do.....	16	116 00
71,030	Arizona.....	do.....	85	S. D. D'Entremont <i>et al.</i> .....	do.....	14	160 00
51,972	Lydia Ryder.....	do.....	57	A. L. D'Entremont <i>et al.</i> .....	do.....	18	114 00
71,007	Alfrata.....	do.....	48	C. T. D'Entremont <i>et al.</i> .....	do.....	17	96 00
61,510	Mansimable.....	Shelburne.....	50	I. D'Entremont <i>et al.</i>	do.....	17	100 00
61,595	Anna Louisa.....	do.....	40	L. P. D'Entremont <i>et al.</i> .....	do.....	18	80 00
71,033	Sabra Killam.....	Yarmouth.....	56	G. D. D'Entremont <i>et al.</i> .....	do.....	12	112 00
80,627	Annie D.....	do.....	71	do do do	do.....	15	142 00
66,710	Pleiades.....	do.....	38	do do do	do.....	10	76 00
37,010	Nancy Anna.....	do.....	35	P. D. Surette <i>et al.</i>	Pubnico.....	16	70 00
52,000	J. and J. Locke.....	do.....	55	do do do	do.....	12	110 00
71,037	River Rose.....	do.....	53	Benj. Leblanc <i>et al.</i>	Tusket Wedge	18	106 00
80,646	Emma S.....	do.....	102	do do do	do.....	21	160 00
85,535	Sigefroi.....	do.....	40	J. H. Porter <i>et Cie.</i> <i>et al.</i> .....	do.....	13	80 00
80,632	Lumen.....	do.....	30	do do do	do.....	10	60 00
80,614	Louise.....	do.....	85	do do do	do.....	21	160 00
57,101	Young Scotland.....	do.....	47	do do do	do.....	14	94 00
71,005	Kelso.....	do.....	111	do do do	do.....	16	160 00
75,724	Sea Foam.....	do.....	75	do do do	do.....	14	150 00
66,675	Olika.....	do.....	53	do do do	do.....	16	106 00
80,643	Hazel Dell.....	do.....	87	S. L. Oliver <i>et Cie.</i>	do.....	14	160 00
71,035	Precursor.....	do.....	46	G. D. D'Entremont <i>et al.</i> .....	do.....	17	92 00
	Totaux.....		31,176			6,238	55,544 00

## LISTE des primes de pêche payées aux navires, pour l'année 1883.

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK.  
COMTÉ DE CHARLOTTE.

Numéro officiel.	Nom du navire.	Port d'enregistrement.	Tonnage.	Nom du propriétaire ou propriétaire-gérant.	Résidence.	Equipage.	Montant payé.
							₹ cts.
59,397	Helen C. Young....	Saint-André...	21	J. E. et T. W. Stuart	Ile au Cerf....	8	42 00
59,326	Maude Holmes .....	do	21	Wallace Stuart <i>et al.</i>	do	7	42 00
35,338	Caroline .....	do	18	Jas. M. Lord <i>et al.</i>	do	5 <sup>7</sup>	36 00
59,388	Letitia .....	do	10	Alfred Johnson.....	do	4	20 00
79,963	Freeman Colgate....	do	26	A. et G. English.....	do	7	52 00
59,311	Blooming Rose .....	do	19	Aaron Cook.....	do	5	38 00
83,472	Linden.....	do	12	Benjamin Parker....	do	2	24 00
51,734	Lavina .....	do	13	Luther Mathews.....	Latéte .....	5	26 00
83,475	Jennie .....	do	11	Lincoln Richardson	Ile au Cerf....	3	22 00
83,474	Letter B.....	do	12	David Kelly .....	Latéte .....	3	24 00
59,377	Xantho.....	do	23	L. B. Mitchell .....	Saint-Patrice..	4	46 00
59,395	Little Minnie.....	do	11	George Douglas .....	Latéte .....	3	22 00
77,961	Medora .....	do	23	R. Rose et W. Clark	Saint-André...	7	46 00
80,882	Ella Mabel.....	do	14	do do do	do	4	28 00
83,462	Beauty.....	do	26	do do do	do	5	52 09
83,476	Mabel.....	do	11	do do do	do	3	22 00
83,478	Argyle.....	do	10	do do do	do	4	20 00
80,883	Ocean Queen.....	do	21	do do do	do	6	42 00
80,034	Mabel.....	do	12	A. Lambet J. Watson	do	4	24 00
77,969	Wave Queen .....	do	11	William McMahon...	do	5	23 00
59,373	E. M. Oliver .....	do	14	Jas. et W. J. Oliver	do	6	28 00
59,387	Telephone .....	do	19	Joseph McGee .....	do	6	38 00
59,342	Lizzie S. McGee.....	do	14	Andrew McGee.....	Back Bay.....	5	28 00
51,748	Frank L. Dixon .....	do	18	E. et G. Grearson...	Maccan.....	2	36 00
59,399	Leona .....	do	12	J. A. Wentworth .....	Latéte.....	3	24 00
80,881	Lena May .....	do	18	Edward Mathews.....	do	7	36 00
59,383	Pilgrim's Progress.	do	11	John et Jos. Holmes	do	5	22 00
83,464	Little Annie.....	do	19	Jacob Cook.....	do	7	38 00
83,463	Havelock.....	do	33	William James.....	Campobello...	4	66 00
77,967	Naomi .....	do	14	do do do	do	3	28 00
77,965	Lydia B. ....	do	12	W. et J. M. Calder.	do	4	24 00
35,348	Helen .....	do	18	William Akers.....	do	4	36 00
59,322	Sea Flower.....	do	11	George Mulholland	do	4	22 00
38,141	Liberal .....	Saint-Jean .....	26	John Mitchell <i>et al.</i>	do	5	52 00
59,321	Little Nell.....	Saint-André...	21	Wm. McLellan, jun	do	5	42 00
59,346	A. J. Malloch .....	do	21	Isaac Malloch.....	do	5	42 00
75,594	Lizzie G.....	Digby, N.-E....	16	George Scofield.....	Grand-Manan.	5	32 00
42,096	Ada.....	do	29	Wm. B. Guphill.....	do	3	58 00
59,364	Alice .....	Saint-André...	10	Harrington Guphill	do	3	20 00
51,966	Friendly.....	Digby, N.-E....	18	Henry Burnham.....	do	3	36 00
35,393	Flash.....	Saint-André...	11	Isaac Newton.....	do	5	22 00
80,002	John A. Ruddock.	Saint-Jean .....	10	John R. Moses.....	do	3	20 00
59,334	Rival .....	Saint-André...	27	E. A. Calder .....	do	4	54 00
83,470	Gazelle .....	do	36	Frederick Cronk....	do	10	72 00
59,365	Union .....	do	13	W. J. et Geo. Morse	do	3	26 00
75,591	Rise and Go.....	Digby, N.-E....	16	William Sirls.....	do	5	32 00
59,375	Cadet .....	Saint-André...	13	Charles Savage <i>et al.</i>	do	4	26 00
64,029	Norman B.....	Digby, N.-E....	20	Paul Enas.....	Wilson Beach.	4	40 00
83,468	Village Belle.....	Saint-André...	15	John M. Wilson .....	Campobello...	3	30 00
75,599	Blue Jay .....	Digby, N.-E....	14	John Phinney.....	do	3	28 00
59,357	Silver Bell.....	Saint-André...	13	Alex. Malloch.....	do	3	26 00
59,109	Mary .....	Yarm'uth, N.E.	16	James Thompson....	Hav. de Black.	3	32 00
38,319	Brisk .....	Saint-André...	20	Aif. et Ed. Wadlin.	Hav. du Castor	3	40 00
80,803	Exenia.....	Windsor, N.-E.	18	W. F. Parker <i>et al.</i>	do	4	36 00
59,329	Rebecca.....	Saint-André...	13	Milton Eldridge <i>et al.</i>	do	4	26 00
52,065	Adelia .....	Windsor, N.-E.	17	Elias Wright <i>et al.</i>	do	3	34 00
59,394	Hattie.....	Saint-André...	10	Charles Harkins....	Havre Dipper.	3	20 00

LISTE des primes de pêche payées aux navires, etc.—Nouveau-Brunswick—*Suite.*COMTE DE CHARLOTTE—*Fin.*

Numéro officiel.	Nom du navire.	Port d'enregistrement.	Tonnage.	Nom du propriétaire ou propriétaire-gérant	Résidence	Equipage.	Montant payé.
							\$ cts.
59,125	Mount Whatley .....	Saint-Jean .....	28	Hugh Belmore.....	Port-Dipper...	4	56 00
77,968	Empress.....	Saint-André.....	14	Michael Caffary....	do .....	3	28 00
64,043	Lily .....	Digby, N.-E. ..	19	Wm. et A. Cassidy..	New River .....	7	38 00
64,011	Bee.....	do .....	12	Robert Shaw, aîné..	Leprau .....	5	24 00
52,174	Pilot.....	Saint-Jean.....	12	William Cline.....	Ile-au-Cerf.....	2	24 00
80,888	B. R. Stevenson....	Saint-André....	17	J. W. Appleby.....	do .....	5	34 00
77,966	Polly .....	do .....	11	George Ray.....	do .....	4	22 00
83,469	Austin P .....	do .....	12	Lincoln Richardson	do .....	4	24 00
59,393	Fannie.....	do .....	13	George Leonards...	do .....	5	26 00
35,419	Nautilus.....	do .....	19	Henry C. Harris....	R. à P.O., N.-E.	4	38 00
35,350	Sarah .....	do .....	19	Thomas Barry.....	Saint-George..	3	38 00
59,400	Foam Belle .....	do .....	10	Thomas Ellsworth..	Anse Scalley..	3	20 00
83,461	Josie L. Day.....	do .....	16	Peter Dixon.....	Grand-Manau..	3	32 00
38,260	Genuine.....	Yarmouth, N.E.	27	George Leonard....	Ile-au-Cerf....	7	54 00

## COMTÉ DE GLOUCESTER.

61,442	Marie Cecile.....	Chatham.....	15	Oliver Duguay.....	Lamèque .....	3	30 00
61,445	Flavie.....	do .....	13	Théophile Duguay..	do .....	3	26 00
61,447	Merida .....	do .....	13	André Hache.....	do .....	4	26 00
61,446	Esperance.....	do .....	10	Wm. Fruing et Cie.	Shippagan .....	3	20 00
72,079	Betsy .....	do .....	13	Cyrenus Gionet....	do .....	3	26 00
61,431	Bee .....	do .....	11	Paul Noel .....	Lamèque .....	3	22 00
74,401	Sara .....	do .....	11	Nazaire Noel.....	do .....	3	22 00
72,099	Adelina .....	do .....	12	Auguste Poulin....	do .....	5	24 00
72,100	Marie.....	do .....	12	Onesime Chiasson..	do .....	2	24 00
61,437	Flying Fish .....	do .....	11	Lévi Chiasson.....	do .....	3	22 00
38,720	Sophia .....	do .....	25	Ubalde Landry.....	Grande-Anse...	3	50 00
	Jean .....	do .....	13	Dominique Gallien.	Caraquette....	3	26 00
85,692	Mary .....	do .....	11	Joseph Gionet.....	do .....	4	22 00
61,406	Reward.....	do .....	11	Alex. Rive et Cie...	do .....	4	22 00
61,409	Bellemont.....	do .....	13	Angus McLean.....	do .....	2	26 00
85,694	Arrow .....	do .....	14	Timothy Daley <i>et al</i>	Bathurst.....	4	28 00
85,695	Epopt.....	dc .....	14	J. H. Mann .....	do .....	3	28 00
61,432	Alice.....	dc .....	11	Moses Dignard....	Tracadie.....	3	22 00
72,082	Marie C. Josephine.	do .....	13	Laurent Metayer...	do .....	2	26 00

## COMTÉ DE KENT.

66,257	Ino .....	Charlottet'wn,					
		I. P.-E.....	18	James W. Forster...	Richibouctou..	3	36 00
75,892	Peter Mitchell.....	batham .....	26	do .....	do .....	5	52 00
71,303	Finn .....	Richibouctou..	11	Philip Finnigan....	do .....	4	22 00
43,124	Industry .....	Chatham.....	17	John Curwin.....	do .....	4	34 00
61,412	Favorite .....	do .....	20	Thos. McNeil, jeune	do .....	2	40 00
38,757	Merit .....	do .....	18	Edward Mundy.....	do .....	2	38 00
61,428	Nab .....	do .....	13	Jude Robicheau....	do .....	3	26 00
71,308	Sea Mouse.....	Richibouctou..	10	John Doucette.....	Kingston.....	4	20 00

LISTE des primes de pêche payées aux navires, etc.—Nouvelle-Ecosse—*Suite.*

## COMTÉ DE NORTHUMBERLAND.

Numéro officiel.	Nom du navire.	Port d'enregistrement.	Tonnage.	Nom du propriétaire ou propriétaire gérant.	Résidence.	Equipage.	Montant payé.
							\$ cts.
72,091	White Wing.....	Chatham.....	20	T. B. Williston.....	Baie-du-Vin....	6	40 00
66,724	Nettie Cole.....	Liverpool, N.E.	14	A. et J. Adams.....	.....	3	28 00

## COMTÉ DE RISTIGOUCHE.

85,693	May Ellen.....	Chatham.....	12	Edward Doyle.....	Ristigouche ...	2	24 00
80,950	Jessie.....	do .....	14	Simon McGregor..	Charlo .....	3	28 00

## COMTÉ DE SAINT-JEAN.

69,148	Minnie.....	Saint-Jean.....	24	Issac R. Noble.....	Saint-Jean.....	4	48 00
79,993	Humming Bird.....	do .....	18	do .....	do .....	3	36 00
49,353	Civilian.....	Saint-André .....	24	do .....	do .....	4	48 00
52,159	Mary E.....	Saint-Jean.....	21	Fred. Buchanan .....	Carleton.....	4	42 00
66,926	Emma.....	do .....	13	D. et J. Thompson..	Chance-Harb'r	5	26 00
35,331	Victory.....	Saint-André .....	16	Frank Campbell.....	Dipper-Harbor	4	32 00
74,308	Bald Eagle.....	Yarmouth, N.E.	14	James Wilson.....	Portland.....	4	28 00
42,087	Two Sisters.....	Digby, N.E.....	14	Thos. Wilson <i>et al.</i>	Pisarinco.....	4	28 00
72,192	Ada.....	Saint-Jean.....	19	R. McLaren <i>et al.</i> ..	Saint-Jean.....	4	38 00
59,370	Sparkling Billow..	Saint-André .....	25	James W. Belyea..	do .....	5	50 00
72,272	Bertha.....	Saint-Jean.....	15	Johanna McDéviitt.	Carleton.....	3	30 00
57,171	Anna Bell.....	Saint-André .....	19	Henry Alston <i>et al.</i>	Pisarinco.....	4	38 00
57,181	Hattie.....	Windsor, N.E.	13	H. B. Cunningham..	do .....	3	26 00
79,977	Amanda Green.....	Saint-Jean.....	15	Samuel Hutton.....	Carleton.....	5	30 00
59,313	U. S. Grant.....	Yarmouth, N.E.	32	Robt. et J. Hutton..	Saint-Jean ...	5	64 00
80,093	Anna K.....	Saint-Jean.....	14	William Spence.....	Portland.....	3	28 00
85,961	Ella.....	do .....	13	J. et G. Silliphant.	do .....	2	26 00
72,321	Widgeon.....	do .....	10	William Hodd, sén.	Saint-Jean ...	2	20 00
85,503	George P. Taylor...	do .....	14	Elijah S. Toole <i>et al.</i>	Carleton.....	3	28 00
75,901	Kate Wilson.....	Dorchester.....	85	George R. Ellis.....	Saint-Jean.....	*1	88 00
83,426	Louisa.....	Saint-Jean.....	16	George L. Young ..	Saint-George..	†1	19 20
59,156	Tom.....	do .....	14	Peter et Jas. Boyle.	Musquash.....	5	28 00
85,972	Dove.....	do .....	11	Samuel G. McGuire	Pisarinco, O..	5	22 00
88,253	E. B. Colwell.....	de .....	19	Alward N. Harned.	Carleton.....	3	38 00
	Totaux.....	.....	2107	.....	.....	496	4,119 20

\* Le reste de l'équipage (9) appartient à Terre-neuve et n'a pas reçu de prime. † Le reste de l'équipage (4) n'a pas pêché trois mois.

## LISTE des primes de pêche payées aux navires, pour l'année 1883.

## ILE DU PRINCE-EDOUARD.

## COMTÉ DE KINGS.

Numéro officiel.	Nom du navire.	Port d'enregistrement.	Tonnage.	Nom du propriétaire ou propriétaire-gérant.	Résidence.	Équipage.	Montant payé.
80,915	Lily Bank.....	Charlottetown	16	Amos Landry <i>et al.</i>	Montague.....	5	\$ 32 00
80,937	Montague.....	do	16	Charles Hayden....	do .....	4	32 00
75,481	Julia Ward.....	do	39	William Herring....	Murray Harbor	5	78 00
66,242	Amorette.....	do	18	Peter Roberts.....	do ..	3	36 00
74,009	Pocahontas.....	do	45	Daniel Gordon.....	Georgetown...	*2	51 92
80,934	Harriet Torry.....	do	59	James McBride.....	.....	†1	63 22

## COMTÉ DE PRINCE.

71,302	Alice.....	Richib'tou, N.B.	10	Wm. Wagner <i>et al.</i>	Tignish.....	7	20 00
75,489	Reality.....	Charlottetown	39	A. J. McFadyen <i>et al.</i>	do .....	3	78 00
55,528	Mary Ellen.....	Pictou, N.-E..	22	Ira Hurst.....	Summerside...	2	44 00
71,494	May Queen.....	Charlottetown	11	Joseph Palmer.....	Lot 10 .....	4	22 00
61,426	Marianne.....	Chatham, N.B.	14	John Coughlan.....	Campbellton..	5	28 00
78,048	Jennie May.....	do .....	19	Donald Handrahan	Alberton .....	4	38 00
80,940	Western Light.....	Charlottetown	49	John A. Matheson.	Campbellton..	4	98 00
53,348	Carrier Dove.....	Saint-André, N.-B .....	45	M. McLeod, <i>et al.</i> ...	Summerside...	6	90 00

## COMTÉ DE QUEEN.

83,226	Mary Queen.....	Charlottetown	22	G. D. Longworth...	Charlottetown	4	44 00
38,722	Onward.....	do .....	26	William Carpenter.	Rustico.....	7	52 00
	Totaux.....	.....	450	.....	.....	66	807 14

\*Balance de l'équipage (11) n'a pas fait la pêche trois mois. †Balance de l'équipage (13) n'a pas fait la pêche trois mois.

## LISTE des primes de pêche payées aux navires, pour l'année 1883.

## PROVINCE DE QUÉBEC.

## COMTÉ DE GASPÉ.

Numéro officiel.	Nom du navire.	Port d'enregistrement.	Tonnage.	Nom du propriétaire ou propriétaire-gérant.	Résidence.	Equipage.	Montant payé.
73,022	Lédée Adele.....	Amherst, I.M.	50	Naz. Jomphe <i>et al.</i>	Havre aux M.	8	\$ cts.
77,604	E. D. Myra.....	Lunenburg, NE	43	F. H. Delaney <i>et al.</i>	do	9	100 00
73,491	Mary Jane.....	Amherst, I.M.	47	Jean Arseneau <i>et al.</i>	Iles de la Mad.	7	94 00
55,642	Delaney.....	do	44	Camille Delaney...	Havre aux M.	8	88 00
73,025	Marie Euphrosyne..	do	39	Nectaire Arseneau.	do	7	78 00
73,495	Canadienne.....	do	53	do <i>et al.</i>	do	8	106 00
73,492	Thirza.....	do	14	J. Nelson Arseneau	do	3	28 00
54,082	Pheasant.....	do	31	do	do	6	62 00
77,612	Gold Hunter.....	do	41	do <i>et al.</i>	do	8	82 00
80,929	J. N. A.....	do	63	do do	do	10	126 00
55,644	Idon.....	do	42	Vital Richard <i>et al.</i>	do	6	84 00
73,027	Una.....	do	41	P. Turbide <i>et al.</i>	do	7	82 00
75,587	Mary Ann Bell.....	Lunenburg NE	32	V. Theriault <i>et al.</i>	do	9	64 00
73,024	Marie Enesie.....	Amherst, I.M.	47	Wm. G. Leslie.....	do	6	94 00
73,021	Marie Annie.....	do	46	Wm. Terrieau <i>et al.</i>	do	7	92 00
73,029	F. P. T.....	do	41	P. Turbide <i>et al.</i>	do	9	82 00
75,814	East Lynn.....	Halifax, N.E.	35	Isaac E. Arseneau.	do	10	70 00
74,177	Dauntless.....	Charlottetown					
		I P E.....	12	Gilbert Cormier.....	Aubert, I.M.	2	24 00
38,351	Nancy.....	Arichat, N.E.	16	Thadee Cormier.....	do	5	32 00
42,800	Cutter.....	Amherst, I.M.	27	Lucien Cormier.....	do	3	54 00
73,494	Marie Dolorosa.....	do	44	André Devaux.....	do	8	88 00
71,357	Emma Gidney.....	Halifax, N.E.	47	Damien Devaux.....	do	8	94 00
73,493	Marie Joseph.....	Amherst, I.M.	55	David Lapierre.....	Basin, I.M.	6	110 00
85,391	Esperance.....	do	30	Celestin Boudreau..	Aubert, I.M.	7	60 00
69,383	Speedwell.....	Gaspé.....	34	Simeon Mabe <i>et al.</i>	Malbaie.....	3	68 00
33,622	Admiration.....	do	60	Joseph Tripp.....	Bras sud-ouest	16	120 00
64,856	Cora May.....	Iles de la Mad.	42	Jean N. Arseneau.	Havre aux M.	8	84 00

## COMTÉ DE SAGUENAY.

73,026	Ste. Anne.....	Amherst, I.M.	20	Narcisse Harvé <i>et al.</i>	Betchouan.....	5	40 00
69,382	Marie du Sacré-Cœur	Gaspé.....	46	Onésime Turbie.....	Pte Esquimaux	9	92 00
77,865	Gorilla.....	Québec.....	41	V. Boudreau <i>et Frère</i>	do	9	82 01
83,370	McK.....	Lunenburg, NE	39	Julien Boudreau...	do	9	78 00
80,754	Eugenie.....	Québec.....	48	Amadee Vigneau...	do	8	96 00
37,591	Triomphe.....	Lunenburg, NE	27	N. Cormier <i>et Frère</i>	do	8	44 00
59,909	Elizabeth.....	Québec.....	27	Luc Cormier.....	do	6	54 00
42,434	Marguerite.....	Gaspé.....	27	Jean Cormier <i>et al.</i>	do	7	54 00
42,436	Ameia.....	do	50	Paul Cormier.....	do	9	100 00
74,092	I. M. G. Campbell.	Halifax, N.E.	15	Xavier Arseneau...	do	5	30 00
69,380	Marie Anne.....	Gaspé.....	36	Dominique Landry..	do	8	72 00
77,866	Pioneer.....	Québec.....	39	Charles Lebrun.....	do	10	78 00
61,966	D. Cronan.....	Halifax, N.E.	40	Peter LeMarquand..	do	7	80 00
83,370	C. M. G. P.....	Québec.....	46	Geo. Picard <i>et Fils.</i>	do	10	92 00
75,679	Gleaner.....	do	40	Benjamin Landry...	do	8	80 00
75,445	Phoenix.....	Gaspé.....	28	Vigneau <i>et Frère.</i>	do	8	56 00
75,680	Sea Star.....	Québec.....	52	Jude Poirier <i>et al.</i>	Betchouan.....	10	104 00
42,437	Progress.....	Gaspé.....	52	Vital Boudreau....	Pte Esquimaux	9	104 00
85,750	H. B.....	Québec.....	57	Hypolite Boudreau..	do	10	114 00
80,753	Stella Maris.....	do	50	L. Cummings <i>et Cie</i>	do	10	100 60
57,742	Acara.....	Halifax, N.E.	30	Frederick Jomphe..	do	7	60 00

LISTE des primes de pêche payées aux navires, etc. — Québec—*Suite*.COMTÉ DE SAGUENAY—*Suite*.

Numéro officiel.	Nom du navire.	Port d'enregistrement.	Tonnage.	Nom du propriétaire ou propriétaire-gérant.	Résidence.	Equipage.	Montant payé.
69,591	Ste. Marie.....	Québec.....	37	Alex. Scherer.....	Pt. Esquimaux	10	\$ cts. 74 00
85,753	Java.....	do.....	46	Dominique Cormier	do ...	9	92 00
85,754	Florida.....	do.....	26	Hyp. Bourque <i>et al.</i>	Natasbquan...	6	52 00
83,352	Ste. Anne.....	do.....	18	Pierre Brochu.....	Sept Isles...	4	36 00
42,435	Labrador.....	Gaspé.....	43	Placide Doyle..	Pt. Esquimaux	9	86 00
59,468	Busy.....	Québec.....	39	André Vigneau <i>et al</i>	do ...	6	78 00
64,990	Marie St. Croix.....	do.....	17	Joseph Fortin.	L'Islet... ..	2	34 00
83,360	Ste. Anne.....	do.....	13	Emile Fraser <i>et al.</i>	Ile Verte.....	4	26 00
85,459	Florida.....	do.....	13	William Michaud...	do ...	3	26 00
85,756	Aristile.....	do.....	19	Placide Talbot <i>et al</i>	Natashquan...	4	38 00
80,755	La Marina.....	do.....	18	Laurent Gallant ...	Riv. Gananiste	5	38 00
69,384	Ice Bird.....	Gaspé.....	39	Elie Lavoie.....	Pt. Esquimaux	9	78 00
	Totaux.....		2209			437	4,418 01

## RÉCAPITULATION.

	Tonnage.	Equipage.	Montant payé.
Nouvelle-Ecosse.....	31,176	6,238	55,544 00
Nouveau-Brunswick.....	2,107	496	4,119 20
Ile du Prince-Edouard.....	450	66	807 14
Québec.....	2,209	437	4,418 01
Totaux.....	35,942	7,237	64,888 35



No 2.

## NOUVELLE-ECOSSE.

RAPPORT ANNUEL SUR LES PÊCHERIES DE LA NOUVELLE-ECOSSE,  
ANNÉE 1884, PAR M. W. H. ROGERS, INSPECTEUR.

AMHERST, N.-E., 31 décembre 1884.

A l'honorable A. W. McLELAN,  
Ministre de la marine et des pêcheries.

MONSIEUR,—En vous présentant mon rapport sur les opérations de la pêche dans la Nouvelle-Ecosse pendant l'année qui expire aujourd'hui, je suis heureux de dire qu'il y a pour l'avenir une perspective très encourageante, et que le rendement de cette année a dépassé tout ce que nos pêcheries ont produit jusqu'ici. Entre autres causes qui ont amené cet excellent résultat, je crois être en mesure de démontrer l'action de votre ministère en protégeant et cultivant nos pêches fluviales et de l'intérieur, en encourageant par des primes et de l'aide ceux qui se livrent à cette industrie profitable. La trappe à maquereau qui avait été introduite vers 1870 dans les comtés de Shelburne et de Yarmouth malgré une vive opposition, devient rapidement d'un usage général, et on en voit l'avantage non seulement dans l'augmentation du maquereau, mais encore dans celle du hareng et d'autres poissons, et, indirectement, dans l'approvisionnement régulier et abondant de boitte qui est fourni aux pêcheurs.

Le rendement total de cette année, aux prix uniformément donnés dans les rapports, s'est élevé à \$8,763,779.36, soit une augmentation de \$1,074,404.61, ou environ 14 pour 100 sur l'année dernière. Mais comme les prix obtenus étaient faibles et les marchés inactifs, les profits ont été maigres, et sur plusieurs points de la côte nos pêcheurs ont devant eux la perspective d'un hiver difficile. Toutefois je n'appréhende pas beaucoup de misère.

L'accroissement s'est principalement produit dans les quatre espèces suivantes :

Maquereau, environ.....	\$660,000
Morue, " .....	270,000
Hareng, " .....	230,000
Homard, " .....	70,000

Ces chiffres s'appliquent au Cap-Breton et à la Nouvelle-Ecosse. Les pêches fluviales s'améliorent rapidement dans les deux secteurs de la province, ainsi qu'en font foi les données et les chiffres suivants, dont je garantis l'exactitude générale.

SAUMON.

Ce roi des poissons, sur les mouvements duquel il s'est élevé tant de discussions depuis quelques années, se comporte exactement comme j'ai toujours prétendu qu'il le ferait, et est sujet aux mêmes lois générales d'atmosphère et de température qui influencent les mouvements de tous les autres poissons, et agit d'une manière préjudiciable sur leur production annuelle ou périodique. Qu'il y ait eu une diminution

annuelle dans la quantité du saumon pris sur toute la côte septentrionale de l'Atlantique, depuis la Baie d'Hudson jusqu'au Cap Hatteras, impossible de le nier, et en présence de cette décroissance, beaucoup de personnes sont allées jusqu'à prédire que notre pêche à saumon serait bientôt annihilée, parce que des excès sont commis; on prétend même que parce que les quelques millions d'alevins fournis aux cours d'eau par deux ou trois établissements ichthyogéniques n'ont pu arrêter cette diminution, la pisciculture, telle que pratiquée au Canada, est un fiasco. Je ne partage certainement pas cette opinion. Au contraire, je suis pleinement convaincu que quelques-unes au moins des rivières de cette province présentent tous les résultats que les gens connaissant les pêches à saumon ici ou dans d'autres pays seraient en droit d'attendre. Le malheur, pour les critiques, c'est d'exiger trop sans prendre la peine de s'informer.

Je prétends que l'État a fait beaucoup pour améliorer cette pêche en protégeant le saumon pendant la saison réservée et en faisant pratiquer des ouvertures dans les barrages de moulins pour permettre au poisson de monter à ses frayères naturelles. Je suis prêt à admettre que les établissements de pisciculture ont contribué pour une faible part à l'amélioration générale, et je compte que nous aurons avant longtemps un rendement de saumon beaucoup plus considérable qu'il n'y en a jamais eu en cette province.

Le rendement du saumon, dans la Nouvelle-Ecosse et le Cap-Breton, a été comme suit depuis cinq ans.

	Lbs.
1880.....	383,550
1881.....	279,943
1882.....	580,061
1883.....	575,940
1884.....	730,984

Nous sommes donc sur la voie d'une augmentation qui, je crois, continuera très probablement quelque temps encore, avec de légères fluctuations annuelles causées, non pas tant par la récolte ou l'abondance du poisson, que par l'influence de la température sur les modes de pêche.

Si nous voulons que l'amélioration se continue, il est essentiel de protéger la pêche à saumon contre les opérations du maraudeur, et d'ouvrir le plus tôt possible les barrages de moulins pour que le poisson puisse remonter facilement à ses frayères. Cependant, la culture artificielle, bien et économiquement conduite pour repeupler les rivières entièrement privées de poisson, comme dans le cas de la rivière Wallace, devra finir par produire d'excellents résultats.

Comme le saumon a-tout l'espace nécessaire pour remonter les rivières après le 15 avril, sauf les obstacles que peuvent y mettre les maraudeurs, je ne crois pas que la pêche du printemps, faite d'une manière légale, épuise sensiblement le saumon, parce que, dans cette province au moins, la plus grande partie du poisson reproducteur n'entre dans les rivières qu'après les pluies de l'automne.

Je reproduis une lettre de M. James A. Tory, garde-pêche de Guysboro', une des meilleures autorités que nous ayons en matières de pêche dans la Nouvelle-Ecosse. On verra qu'il corrobore mon opinion sur la diminution du rendement du saumon jusqu'en 1882.

« En réponse à votre lettre du 22, au sujet de la capture du saumon, je ne puis parler que de ce comté, mais je n'ai aucun doute que les mêmes raisons sont applicables aux autres. Autrefois une partie considérable du saumon qui figurait dans les relevés était prise sur les côtes du Labrador et du Cap-Breton, aussi bien que sur celles de ce comté; mais la pêche a été totalement abandonnée dans les deux premières localités, et en partie dans la dernière. Ceci explique la diminution du rendement pendant les dix dernières années. La pêche sur la côte varie d'une année à l'autre, et je sais par expérience que quand la saison est humide et l'eau haute, le rendement est faible. Cela prouve, selon moi, que le poisson échappe aux rets en entrant dans les rivières. Une autre raison, c'est que les rets étant sales, le poisson ne s'y prend pas. La plus grande partie du poisson est prise à l'embouchure des rivières. Je crois que le poisson est aussi abondant sur la côte qu'il y a dix ans; seulement les facilités pour le prendre ne sont pas aussi grandes.

Avant de laisser ce sujet, je dois dire que les peines portées contre la pêche illégale du saumon ne sont pas suffisamment sévères. Les amendes devraient être de \$30 et plus, avec emprisonnement, et ceux qui tuent le saumon dans une passe-migra-toire devraient être condamnés à au moins douze mois de prison. Cette espèce de vandalisme augmente, et ce qu'il y a de pis, c'est que les coupables reçoivent trop souvent l'approbation et l'appui moral des citoyens respectables, ce qui les enhardit dans leurs opérations illégales et funestes. J'ai la conviction intime qu'on ne viendra jamais à bout de ces gens-là si la loi n'est pas plus rigoureuse.

## GASPEREAU.

Cette branche des pêches soutient la forte augmentation des quatre dernières années. La moyenne du rendement annuel de quatre années, 1876 à 1879, inclusivement, a été de 7,050 barils, et celle des cinq années suivantes, 1880 à 1884, a été de 20,000 barils, c'est-à-dire près de trois fois autant; et cependant, en présence de faits de cette nature, il y a des gens qui affirment que les pêches de rivières de la Nouvelle-Ecosse déclinent rapidement. Si les chiffres que je viens de donner sont une preuve de décroissance, le public peut en juger. J'ose prédire pour un avenir prochain une augmentation encore plus appréciable. Voici quel a été le rendement annuel de cette pêche depuis 1875.

	Barils.
1876 .....	7,616
1877 .....	5,443
1878 .....	5,733
1879 .....	9,409
1880 .....	16,145
1881 .....	22,474
1882 .....	21,656
1883 .....	18,346
1884 .....	20,688

## ALOSE.

Contre mon attente, je suis encore obligé de noter une nouvelle diminution dans le rapport de cette pêche; mais je crois que nous sommes maintenant arrivés au dernier degré et que nous pouvons, comme dans le cas du gaspereau, du saumon et du hareng de Digby, attendre une augmentation annuelle pour quelques années à venir. De 1870 à 1873, nous avons eu 20,870 barils d'alose, 25,732 barils de 1874 à 1877, et 34,650 barils de 1878 à 1881. Les quatre années suivantes finiront avec 1885; mais comme les trois dernières n'ont rapporté que 12,850 barils, il faudra que 1885 nous donne 20,000 pour maintenir notre chiffre, et je ne l'attends pas. Cependant, il y aura une augmentation, car les Américains font une pêche considérable de ce poisson. Je suis sous l'impression que l'alose suit la côte du sud en automne et entre dans les rivières des Etats du Sud pour y frayer au mois de janvier, venant du nord, ainsi que l'affirment les pêcheurs de la Floride, tandis qu'elle entre dans la baie de Fundy au mois de juin, venant du sud. Si, comme quelques-uns le prétendent, l'alose de la baie de Fundy est le produit de la rivière Saint-Jean et d'autres rivières de la province, la diminution devrait être très prononcée dans le rendement de ces rivières; mais tel ne paraît pas être le cas, surtout pour la rivière Saint-Jean, et je présume que les habitants prennent toute l'alose qu'ils peuvent pendant qu'elle remonte les rivières. D'après les rapports de l'alose capturée dans les comtés de la rivière Saint-Jean, il ne paraît pas y avoir de diminution, et les quelques aloses qui échappent aux rets tendus dans le port pour aller dans la baie y cherchent leur pâture, doivent se multiplier d'une manière merveilleuse durant leur court voyage, car tous les ans il en est pris dans la baie de dix à douze mille barils qui n'entrent pas dans les rivières. D'où viennent donc ces aloses, si ce n'est des rivières du sud? L'alose indigène est peu nombreuse dans nos rivières, elle fraie de bonne heure au printemps, et descend le 30 juin et le 1er juillet, épuisée et impropre à la nourriture, tandis que l'alose de la baie se prend vers le 15 et le 20 juin, et est alors très grasse.

Cependant, la pêche de l'alose est exploitée avec beaucoup d'activité, trop peut-être; mais je crois que la culture artificielle qui se fait si en grand aux Etats-Unis suppléera aux lacunes.

## HARENG.

Cette pêche a donné une forte augmentation. Ainsi que je le disais dans mon dernier rapport, la capture moyenne annuelle de 1869 à 1879, a été de 147,105 barils, tandis que pour les quatre années de 1880 à 1883, cette moyenne s'est élevée à 183,443 barils, soit une augmentation moyenne de 36,338 barils par année; mais la capture de 1884 dépasse tout ce qu'on avait cru jusque-là: elle s'est élevée à 250,554 barils, soit une augmentation de 35,111 barils, ou 95 par 100 de plus que la moyenne des quatre dernières années. La pêche du

## HARENG DE DIGBY

augmente toujours. Ce poisson a été, pendant la dernière saison, plus abondant que jamais. Ainsi se trouvent réalisées les prévisions que j'ai souvent émises dans mes rapports et mes communications à votre ministère, en réponse aux gens qui prédisaient que cette pêche serait détruite par des excès. Avant 1880, la moyenne du rendement était de 28,000 boîtes par année, et de 1880 à 1883, inclusivement, elle a été de 92,803 boîtes. Cette année nous avons eu un rendement de 112,785 boîtes, et le poisson a été si abondant que les pêcheurs, n'ayant pas le temps de le saler, en ont converti une bonne quantité en engrais avant qu'il ne se gâtât.

## MORUE.

Cette pêche accuse une augmentation de 57,277 quintaux sur le rendement de l'année précédente, mais les marchés étaient inactifs et les prix très faibles. Aussi, vers la fin de la saison, la pêche n'a pas été faite avec autant d'énergie qu'elle aurait pu l'être si le marché avait été plus avantageux. La prime qui est distribuée annuellement aux pêcheurs les encourage beaucoup, particulièrement dans cette branche des pêcheries. Sur la côte du Labrador, la pêche de la morue a presque totalement manqué, et ceux de nos pêcheurs qui y sont allés sont revenus bredouilles, tandis que ceux qui ont pêché sur les bancs ont pris deux ou trois chargements complets. La capture, sur les côtes de cette province, a été généralement très faible.

## MAQUEREAU.

Nos rapports de cette année accusent le rendement le plus considérable que nous ayons eu depuis 1871. C'est ce que je prévoyais en toute confiance l'année dernière, lorsque je conseillais aux pêcheurs de tenir leurs appareils de pêche au maquereau prêts et en bon ordre, car j'avais toute raison de croire que le maquereau affluerait sur nos côtes en 1884. Le rendement s'est élevé à au moins 156,000 barils. Cependant, le poisson était petit en général, et il s'est vendu à bas prix; mais la quantité a doublé la moyenne des trois années précédentes, et le maquereau continuera d'abonder pendant deux ou trois ans encore. Toutefois, les mouvements de ce poisson sont si incertains, qu'il est très difficile d'établir à cet égard une théorie plausible.

## HOMARD.

Cette pêche a été très heureuse; elle a donné 5,145,273 boîtes, soit une augmentation de 274,934, et à part de cela, 375 tonnes de homard vivant ont été expédiées aux Etats-Unis. Les opinions sont partagées relativement à la saison qu'on devrait réserver pour le homard. Il est très certain que pendant cinq ou six semaines du milieu de l'été le homard n'est pas bon à manger; l'époque varie de deux à trois semaines, entre l'extrême est et l'extrême ouest de la province. Je suis d'avis qu'une réserve uniforme de six ou sept semaines, du 20 juillet à la fin d'août, ou du 25 juillet au 5 septembre, serait préférable aux époques fixées par le règlement actuel. Cela donnerait aux pêcheurs qui font la pêche sur les côtes lorsqu'elles sont obscurcies par

Les glaces, l'avantage de pouvoir pêcher pendant six ou sept semaines de l'automne, alors que le homard est parfaitement bon.

#### BAR ET ÉPERLAN.

Ces deux pêches deviennent tous les ans de plus en plus importantes, et il serait très nécessaire d'établir des règlements pour les gouverner. Je crois que ceux qui sont en vigueur au Nouveau-Brunswick devraient être appliqués à cette province. Nous avons eu assez de misère à contrôler les pêcheurs de Tidnish, où une importante pêche au bar a été découverte l'hiver dernier. J'ai déjà porté ce sujet à l'attention du ministère.

#### PASSES-MIGRATOIRES.

La saison a été si continuellement humide, et, par suite, l'eau si haute, que nous n'avons pu travailler que vers la fin. Cependant, avec l'aide efficace de M. J. B. Kinney, j'ai pu construire sept nouvelles échelles et en réparer deux ou trois autres, de sorte que nous avons maintenant dans la province plus de vingt échelles à poisson nouveau modèle, et toutes fonctionnent bien. Il en faut encore beaucoup plus, et nous espérons qu'il en sera construit un bon nombre l'année prochaine. Ces passes-migratoires sont indubitablement une partie très importante de nos travaux, et on ne saurait trop apprécier leur effet sur nos pêches de rivières.

Elles coûtent beaucoup moins cher que je l'avais pensé à l'époque où elles ont été inventées, et à ce propos le principal mérite en revient à M. Kinney. Ce monsieur et tous ceux qui sont en mesure de connaître, prisent hautement la valeur, l'importance et l'efficacité de la nouvelle échelle.

#### OBSERVATIONS GÉNÉRALES.

On observera que j'ai fait entrer les pêches du Cap-Breton dans la revue qui précède. J'aurais pu difficilement faire autrement pour établir la comparaison avec le rendement des années précédentes.

Relativement au poisson frais affecté à la consommation locale, je dois dire que les instructions données aux gardes-pêche sur l'ordre du ministère, ont été diversement interprétées. On remarquera par les relevés que quelques-uns y ont inscrit une estimation en valeur de la consommation locale, d'autres ont donné plus de détails, tandis que le plus grand nombre ont compris dans leurs chiffres généraux tout le poisson consommé par la population. Il est impossible d'en arriver à l'uniformité sur ce point, et j'avoue qu'il doit être extrêmement difficile pour les gardes-pêche de séparer le poisson qui sert à la consommation locale de celui qui entre dans le commerce. Dans quelques comtés, presque tout le poisson pêché est consommé sur place, et les gardes-pêche ont, comme toujours, inscrit ce poisson dans les différentes colonies. A mon avis, il serait préférable d'inscrire tout le poisson—peu importe où et comment il est consommé—dans les colonnes des rapports qui lui sont affectées, et de prier les gardes-pêche de faire dans leurs rapports écrits une évaluation de la proportion du rendement employé à la consommation locale. Je dois faire observer ici que l'augmentation qu'accuse cette année le compte général des pêcheries ne provient pas d'omissions commises antérieurement dans l'énumération du poisson consommé frais, car les gardes-pêche ont toujours inscrit ce poisson comme il est dit plus haut. Aussi, toutes les additions faites à nos relevés par suite de cette omission supposée ont été faites par erreur. L'augmentation de cette année représente assez bien l'amélioration de nos pêches, et ne provient pas d'inexactitudes dans la statistique des années précédentes; un coup d'œil jeté sur les rapports suffit pour convaincre que l'augmentation se borne presque entièrement à quatre items : le maquereau, la morue, le hareng et le homard.

Il existe encore des abus en cette province, mais j'en ai parlé si souvent dans mes rapports précédents qu'il est inutile d'y revenir ici. Cependant, ils tendent à disparaître, surtout dans les districts qui sont sous la surveillance de gardes-pêche très actifs.

Comme d'habitude, je donne ici une analyse des rapports transmis par mes gardes-pêche et qu'on trouvera très intéressants. Plusieurs des préjugés qui existaient quand nous avons commencé nos opérations ont disparu, et à mesure que notre œuvre est mieux comprise, les employés sont en mesure de donner sur les différentes pêches des renseignements très profitables. Je ne saurais terminer ce rapport sans dire encore une fois que les gardes-pêche et autres employés ne reçoivent pas une rémunération suffisante de leurs services, et j'insiste fortement sur la nécessité qu'il y a d'augmenter leur salaire.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

W. H. ROGERS.

*Inspecteur des pêcheries*

## ANALYSE DES RAPPORTS DES GARDES-PÊCHE.

### COMTÉ D'ANNAPOLIS.

Le garde-pêche *W. T. Carty*, de Tupperville, fait rapport que la pêche à l'hameçon diminue graduellement sur la baie de Fundy. Elle se fait en grande partie par de petits navires qui fréquentent l'entrée de la baie. Les pêcheurs attribuent la diminution à la grande quantité de lignes de fond qui sont employées. Le hareng a été très abondant sur la côte de la baie de Fundy et dans le bassin d'Annapolis. Les pêcheurs n'ont pas pu saler la moitié du hareng qu'ils ont pris; le bassin en était rempli. Cependant la cote des marchés était très faible, il reste encore de grandes quantités de hareng, et celui qui a été envoyé au loin n'a guère payé les frais.

Les passes-migratoires de Round-Hill, Lequille et Lawrencetown sont toutes en bon ordre. Le barrage de Beal, à Nictaux, est démolé depuis deux ans, en sorte que le poisson a libre passage. Il a été impossible de se procurer le chiffre exact du saumon pris à Round-Hill. Il abondait dans le ruisseau. On n'a pas pêché sur la rivière Annapolis; les récentes crues d'eau rendaient la chose impossible.

### COMTÉ D'ANTIGONISH.

Le garde-pêche *John McDonald*, de Doctor's-Brook, rapporte qu'il a été pris cette année, dans le comté d'Antigonish, une beaucoup plus grande quantité de poisson que depuis plusieurs années. Il attribue ce succès principalement à l'énergie et à la persévérance des pêcheurs le long des côtes; toute cette pêche a été faite en bateaux. La demande du poisson a été bonne, et les prix ont haussé. Les pêcheurs sont satisfaits du système qu'on a adopté de donner des permis pour la pêche au saumon, et *M. McDonald* constate que ce système a eu pour effet de maintenir l'ordre parmi eux. Il y a plusieurs années que le hareng de printemps et le gaspereaun'ont pas été aussi abondants; mais ne prévoyant pas cette bonne aubaine, les pêcheurs ne s'étaient pas suffisamment préparés. *M. McDonald* croit que la capture du maquereau, du homard et de la merluche, aurait été deux fois plus considérable s'il n'y avait pas eu autant de tempêtes. Les paqueurs de homard sont généralement satisfaits du résultat de la campagne. Le garde-pêche a visité toutes les passes migratoires du comté, et il les a trouvées en bon ordre; mais comme elles ne fonctionnent pas parfaitement bien, il demande au ministère de les faire reconstruire d'après le modèle Rogers. Les crues d'automne étant venues très tard, on craint que le saumon et d'autres poissons n'aient pas atteint cette année leurs frayères, et on peut s'attendre en conséquence à une diminution.

### COMTÉ DE COLCHESTER.

Le garde-pêche *J. W. Davison*, de Upper-Economy, regrette d'avoir à accuser une nouvelle diminution dans le rendement de l'alose. Il est difficile de se rendre

compte de cette décroissance constante; mais M. Davison croit que le vent et la température y sont pour beaucoup, et la dernière saison a été particulièrement défavorable sous ce rapport; il pense qu'il a été tendu trop de nasses et de grands rets. Contrairement à l'opinion de plusieurs pêcheurs, il est d'avis que l'alose redeviendra aussi abondante qu'autrefois. Elle a toujours subi des fluctuations périodiques, et quand elle vient en grand nombre, il y a tant de pêcheurs qui se livrent à sa capture, qu'on ne doit pas s'étonner qu'il s'en suive une diminution. Tandis que les autres poissons sont protégés par des lois sévères, l'alose reste sans protection. M. Davison recommande fortement l'établissement d'une saison réservée pendant que l'alose fraye, et il pense que ce poisson ne devrait pas être pêché entre le 1er novembre et le 15 juin.

La saison réservée pour le saumon a été généralement bien observée. On sait cependant qu'il y a des gens qui, armés d'engins destructeurs, tels que la dynamite, attendent un moment favorable pour tuer le saumon.

Il y a, dans le district, six passes-migratoires de l'ancien modèle que M. Davison espère voir bientôt remplacer par de nouvelles.

Le garde-pêche *Henry Blair*, de la rivière du Nord, dit que le poisson est plus rare que d'habitude dans la baie. Toutefois, le rendement a été passable, en somme. L'alose a très bien donné au commencement de la saison; mais plus tard elle était plus petite, et, découragés, les pêcheurs ont abandonné leurs opérations. Par la suite, cependant, il y a eu une bonne venue d'alose, mais elle a été entièrement perdue.

Le saumon est entré dans les rivières au mois de juillet, et il a toujours continué à monter depuis; mais la saison étant humide et l'eau haute, la capture du saumon et du gaspereau a été faible. Ce dernier poisson abondait dans la rivière Shubénécadie.

Le garde-pêche *R. J. Pollock*, de la Stewiacke inférieure, attribue la faible capture d'alose sur la rivière Stewiacke, au fait qu'il a été impossible de tendre les rets, vu la grande hauteur des eaux.

Il est monté très peu de saumon dans cette rivière après la saison réservée. De septembre à novembre il a été très abondant. Tout le poisson pris dans ce district a été affecté à la consommation locale.

Le garde-pêche *Henderson Gass*, de Tatamagauche, croit que la diminution du rendement de saumon dans son district est dû aux excès de pêche qui sont commis plus bas. Il pense aussi que les rebuts qui prennent le chemin des rivières à la suite du défrichement des prairies détruisent le frai ou l'empêchent de parvenir à maturité.

Le maquereau a été très abondant dans la baie durant l'été, mais les pêcheurs étaient si peu préparés que la capture s'en est ressentie.

La seule passe-migratoire dans ce district, située à Balfour-Mill, a été complètement nettoyée cet automne, et elle est maintenant en bon ordre.

M. Gass recommande que l'époque où il est permis de pêcher le saumon soit prolongée. Le saumon n'entre dans les rivières de cette côte que vers le 1er octobre, alors qu'il n'est pas permis de le capturer. M. G. croit que si on laissait les gens le pêcher quelque temps après qu'il est entré dans les rivières, il serait facile d'empêcher le braconnage.

Tout le poisson pris dans ce district a été affecté à la consommation locale.

#### COMTÉ DE DIGBY.

Le garde-pêche *William Hanly*, de Digby, accuse une diminution qu'il attribue aux bas prix du marché, qui font que la pêche n'est pas beaucoup exploitée. Le maquereau est entré en masse dans la baie Sainte-Marie, mais les gens étaient si peu préparés pour le saler qu'ils ont dû en convertir une grande quantité en compost. D'après les renseignements les plus authentiques qu'il a pu obtenir, M. Hanley croit que des navires étrangers en ont pris plus de 10,000 barils avec la seine.

Comme d'habitude, le hareng a été très abondant dans le bassin, mais il ne s'en est pas pris beaucoup dans les nasses. Il a été pris très peu d'aloses dans la baie Sainte-Marie durant la dernière saison. Le temps était défavorable à la pêche. La passe-

migratoire de la rivière au Saumon est en bonne condition. La trappe a fort bien fait quoiqu'elle ait été enlevée avant que le maquereau n'entrât dans la baie.

Le garde-pêche *J. A. Collins*, de Westport, attribue la diminution du rendement de cette année sur celui de l'année dernière au fait que la quantité inscrite dans les derniers relevés était excessive, et qu'un grand nombre de gens qui faisaient autrefois la pêche à la ligne l'ont abandonnée pour se livrer à l'exploitation du homard. Il a été pris beaucoup de homard, et cette industrie sera probablement exploitée plus en grand à l'avenir. Le rendement du maquereau a été très considérable aussi, principalement dans la baie Sainte-Marie. Comme les frayères du maquereau et du hareng se trouvent à l'entrée de cette baie, je recommande que l'on prenne des mesures pour la protéger. Au cours de l'année dernière, on a laissé périr de grandes quantités de maquereau dans des nasses tendues dans la gorge de Digby et autour de la baie Sainte-Marie. En jetant les déchets de poisson par-dessus bord les pêcheurs américains et autres font un tort considérable à la pêche du maquereau, et si l'on ne met un terme à cet abus, elle ne se fera bientôt plus dans la baie Sainte-Marie.

#### COMTÉ DE GUYSBOROUGH.

Le garde-pêche *James A. Tory*, de Guysborough, rapporte que quoique le rendement ait été à peu près le même qu'en 1883, il n'a pas rapporté autant de profits, vu la baisse qui est survenue dans le prix de presque toutes les espèces de poissons. Contrairement à l'attente générale, le maquereau a complètement manqué, par suite de l'envahissement de la côte par des myriades d'encornets, qui le détruisait à mesure qu'il se prenait dans les rets. La diminution peut paraître faible, mais elle est très importante au point de vue de la valeur. Sans la cause qui vient d'être mentionnée, le rendement aurait dépassé de beaucoup celui de l'année dernière.

La pêche du homard accuse un déficit de 64,200 livres. Cette diminution se fait vivement sentir sur des gens qui ne sont pas en état de soutenir son effet, et de plus elle constitue une perte générale pour le commerce. Cette diminution constante, qui s'accroît depuis plusieurs années, confirme les craintes exprimées autrefois par *M. Tory*, que les excès de pêche et l'absence d'une protection suffisante finiraient par détruire le homard. La diminution qu'accuse la pêche à la ligne est attribuée aux bas prix du marché, qui ont amené la retraite de quelques banquiers et ont été cause que les pêcheurs à pied et en bateaux se sont livrés à la pêche aux rets. Sans cela, le rendement aurait dépassé celui des autres années, car le poisson était très abondant.

Dans quelques parties du district, le hareng a rapporté beaucoup plus qu'autrefois, et cette augmentation sera une compensation pour les pertes subies dans les autres pêches; mais en même temps le hareng s'est vendu à très bas prix.

L'encornet et les autres poissons qui servent de boitte ont été en très petites demandes après que les banquiers eurent fait leur provision. Quoique très abondants durant la dernière partie de la campagne, il en a été pris une bien petite quantité.

Les pêcheurs de la baie Chedabouctou se plaignent des dommages que font à leurs engins les seineurs américains, et ils ont raison, car on a vu jusqu'à quarante ou cinquante voiliers de pêche passer pendant plusieurs semaines au milieu des rets, ou lignes de nos pêcheurs, qu'ils coupaient. *M. Tory* appréhende des résultats fatals, si ces dépradations doivent continuer, car les pêcheurs ne les toléreront pas. Ils ont droit à la protection du gouvernement.

Le saumon et le gaspereau sont entrés en grandes quantités dans les rivières au printemps et à l'automne; grâce aux eaux hautes, ils n'ont pas été molestés, et on peut s'attendre à une augmentation considérable dans le rendement de ces deux pêches. *M. Tory* insiste encore sur la nécessité qu'il y a d'affecter un léger crédit à l'enlèvement d'obstacles des rivières, et à la construction de bonnes passes migratoires.

Le garde-pêche *Allan McQuarrie*, de Sherbrooke, signale une égale diminution dans le rendement total de son district, et il dit que par la modicité des prix, plusieurs

pêcheurs souffrent de la misère. La pêche a presque complètement manqué au commencement de la campagne, et il est difficile d'expliquer pourquoi. Le temps était sombre et brumeux, les vents étaient défavorables. Dans la dernière partie de la saison le poisson abondait, mais les bas prix et la destruction du hareng dans les rets par l'encornet ont découragé les pêcheurs. La pêche du homard a été moyenne, mais les homards de petites dimensions étaient en très grand nombre. Le rendement du saumon a été à peu près le même que d'habitude, mais cette pêche n'a pas été faite avec autant de persistance qu'auparavant. Les belles rivières du comté de Guysborough et des lacs de l'intérieur se prêteraient facilement à la culture artificielle du saumon; il pourrait y vivre et se développer, et deviendrait une source de richesse pour le pays. Le repeuplement des lacs et des rivières seraient universellement appréciés par la population.

La truite a été plus abondante qu'auparavant dans la rivière Sainte Marie; elle était grosse et d'excellente qualité. Le gaspereaue et l'éperlan seraient plus nombreux si on enlevait les obstacles qui les empêchent de remonter la rivière. La grève du Havre-au-Sauvage mérite une attention spéciale. La rivière de Country-Harbour, si célèbre par son saumon, sa truite et son gaspereaue, est tellement obstruée, dans le district supérieur, par des rebuts et des amas de bois échappé, que le poisson ne peut remonter aux beaux lacs à fond de sable qui se trouvent plus haut.

La passe-migratoire, au moulin de Fisher, est une cause de différends parmi les intéressés. Il en faudrait une de premier ordre, ainsi qu'un gardien pour la surveiller.

M. McQuarrie a notifié les propriétaires de moulins qui se trouvent sur le ruisseau McKean, d'avoir à cesser d'y jeter la sciure; il y en a déjà assez, et elle fait grand tort au poisson.

#### COMTÉ D'HALIFAX.

Le garde-pêche *Isaac Gaetz*, du havre de Musquodoboit, rapporte que les pêcheurs se sont plaints amèrement de ce que la dernière saison a été extrêmement défavorable à leurs opérations. Il n'y a eu, il est vrai, que quelques tempêtes, assez violentes cependant pour que les pêcheurs y aient perdu plusieurs rets et autres engins; mais un mauvais temps presque continu a empêché la pêche en petits bateaux. La stagnation du marché des Antilles a eu un très mauvais effet sur l'industrie de la pêche. M. Gaetz dit qu'il a pris toutes les peines du monde pour en arriver à connaître la statistique des opérations de la campagne, et il croit que les chiffres donnés sont aussi exacts que possible. Il y a eu une forte crue vers le 1er juillet, et bon nombre de saumons ont remonté les rivières. La truite de mer a été plus abondante qu'on ne l'a vue depuis quelques années, mais il regrette de noter une diminution du gaspereaue. Il espère, cependant, que cette diminution est seulement temporaire, et des gens bien renseignés l'ont assuré que des multitudes de jeunes gaspereaues ont descendu les rivières. Le maquereau a été aussi plus abondant cette année, et les pêcheurs disent que si le temps avait été plus favorable, ils auraient pu en prendre à volonté. La diminution qu'on observe dans le rendement du hareng est entièrement due aux tempêtes qui se sont déchaînées à l'époque où ce poisson est venu sur la côte. La pêche de la morue n'a pas été un succès cette année sur la côte d'Halifax, et sans la prime qui est un encouragement à construire et à employer des navires, il n'y aurait eu qu'un bien faible résultat à enregistrer. Le fait que la pêche du homard a été assez active pour engager les pêcheurs à s'y consacrer presque exclusivement jusqu'à la clôture des établissements de conserves, explique en partie pourquoi la pêche de la morue n'a pas autant rapporté. Grande augmentation dans l'industrie des conserves de homard. Neuf établissements ont été en opération dans le district de M. Gaetz cette année, et il croit qu'il y en aura deux ou trois autres de plus l'année prochaine. Il a fait tous les efforts possibles pour tenir les rivières et les cours d'eau libres d'obstacles. Il a affaire à des gens sans foi ni loi qui passent toute la journée à flâner et à murmurer contre la misère, tandis qu'ils consacrent les nuits, ou une partie des nuits, à braconner sur les rivières. M. Gaetz a reconstruit la passe-migra-

toire qui avait été en partie détruite sur la rivière Moser par la crue des eaux, et il a fait quelques améliorations sur la rivière au Saumon pour permettre au saumon, à la truite et aux autres poissons de monter. La sciure commence à se montrer, notamment à Sheet-Harbour; mais à l'exception de l'ennui qu'elle cause aux pêcheurs pour tendre leurs rets, il ne croit pas qu'elle fasse tort aux pêcheries.

Le garde-pêche *John Fitzgerald*, de l'Anse-au-Portugais, rapporte que le rendement de la pêche dans son district a été à peu près le même que l'année dernière, qu'il n'a pas eu connaissance d'abus, et que la saison réservée a été strictement observée. Il y a, dans ce district, cinq passes-migratoires qu'on a tenues ouvertes tout le temps et qui sont en bon ordre. La pêche d'automne a manqué totalement, par suite des grands vents qui ont tenu le maquereau au large.

## COMTÉ DE HANTS.

Le garde-pêche *T. B. O'Brien*, de Maitland, accuse une légère diminution dans le rendement du saumon et de l'alose; mais dans celui des autres poissons une augmentation qui rétablit l'équilibre. On pratique la pêche du gaspareau plus qu'autrefois. L'alose qu'on a prise cette année était de la meilleure qualité, et s'est facilement vendue pour le double du prix auquel elle figure dans les relevés. L'encornet a abondé dans la baie, et il a fait un ravage de l'alose prise dans les rets. M. O'Brien croit que cela aura pour effet d'éloigner l'alose de la baie.

## COMTÉ DE KING.

Le garde-pêche *R. F. Reid* dit que la pêche du gaspareau a plus rapporté que depuis plusieurs années. Maintenant que deux échelles nouveau modèle ont été placées dans le barrage du moulin de Benjamin, il espère que cette augmentation continuera. Il recommande, toutefois, qu'une échelle soit placée dans le barrage du moulin de Dodge, près du lac; elle donnerait un libre passage au poisson qui, pour parvenir à ses frayères, est obligé de passer au lac par un petit ruisseau. M. Reid constate avec plaisir que la pêche au saumon s'est considérablement améliorée, mais il ne saurait assigner une cause à cette augmentation, non plus qu'à celle du gaspareau.

Le garde-pêche *James S. Miller*, de Canning, rapporte que la pêche de l'alose a totalement manqué dans le comté de King, ainsi que celle du hareng à Medford. Cet insuccès semble dû à la rareté du poisson, mais ne prouve pas que les pêcheries soient épuisées. L'expérience démontre en effet que la pêche est sujette à des fluctuations dans un endroit donné, et il n'y a pas de doute que la pêche de l'alose redeviendra une industrie profitable dans le comté de King.

## COMTÉ DE LUNENBURG.

Le garde-pêche *George Redden*, de Chester, dit que depuis qu'on a enlevé les obstacles qui obstruaient la rivière Larder, les rivières de son district sont en bon ordre et que le poisson peut remonter facilement à ses frayères. Il y a eu cette année une augmentation considérable dans le rendement du maquereau; il a été le double de celui de l'année dernière. Pareille augmentation dans la capture du saumon, et M. Redden l'attribue aux mesures prises par le département pour repeupler les rivières. Il a fait réparer toutes les passes-migratoires, et il espère voir la nouvelle échelle placée dans la rivière d'Or supérieure. La saison réservée a été bien observée, mais il est très difficile d'empêcher la pêche à l'épuisette sur cette rivière. M. Redden espère que les autorités feront un règlement pour défendre cette pêche, car elle est très préjudiciable au saumon.

Il y a eu cette année une forte augmentation dans le rendement du maquereau, mais le poisson était de médiocre qualité. L'accroissement est surtout dû aux trappes. L'augmentation que l'on remarque dans le rapport de la morue provient de ce que cette pêche a été faite avec plus d'activité. Il y a eu diminution de hareng, parce que ce poisson ne rapportait que de faibles prix.

Le gaspereau fréquente trois petits cours d'eau qui, s'ils étaient déblayés, contribueraient à faire de la pêche du gaspereau une exploitation très profitable.

Le garde-pêche *C. E. Goddard*, de Bridgewater, rapporte que la capture du saumon dans la rivière Lahave a été plus considérable qu'il ne l'a jamais vu depuis qu'il est garde-pêche. Les eaux de cette rivière ont été parfois très hautes, est au grand chagrin des braconniers, elles ont permis au saumon de passer les barrages. On estime qu'il a été pris 3,000 lbs de saumon depuis l'embouchure de la rivière Lahave jusqu'au barrage inférieur de Davison. *M. Goddard* dit qu'il aurait absolument besoin d'un gardien pour l'aider en cet endroit. Aujourd'hui, il lui est impossible d'avoir un constable local pour arrêter les délinquants, mais un gardien exécuterait les instructions du garde-pêche, et les maraudeurs ne pourraient plus violer la loi impunément. Dans le cours du mois de mai, il a visité toutes les scieries situées sur la rivière et ses affluents, et a notifié leurs propriétaires d'avoir à préparer un endroit pour y déposer la sciure et les autres rebuts.

#### COMTÉ DE PICTOU.

Le garde-pêche *A. C. Pritchard*, de New-Glasgow, regrette d'avoir à dire que le saumon est venu en très petit nombre dans les rivières de ce district pendant la dernière saison. Il attribue ce fait au retard extraordinaire des crues d'eau. A l'époque de la fraie, il n'y avait pas assez d'eau dans la rivière pour permettre au poisson de passer; comme conséquence, lorsque la crue est venue, très peu de saumons se sont rendus aux frayères. De grands bancs sont restés pendant des semaines dans les bassins où la marée cesse de se faire sentir, et on croit généralement qu'ils ont frayé là.

Pendant la saison réservée, une certaine quantité de saumon frais était apportée de la rivière des Français et vendue à la Houillère de Vale; malgré tous ses efforts, *M. Pritchard* n'a pu découvrir et faire arrêter les délinquants.

Les passes-migratoires des rivières du Milieu et de l'Est ont été soumises à une rude épreuve par les dernières crues d'eau; mais quoique quantité de billots et d'autres matériaux aient été emportés, elles sont restées intactes. *M. Pritchard* suggère que le vieux barrage d'Alma, sur la rivière du Milieu, soit démoli ou qu'on y établisse une passe-migratoire.

Le garde-pêche *Robert Sutherland*, de la rivière Jean, dit qu'il a pris tous les moyens en son pouvoir pour se procurer le relevé exact des pêches de son district. Aucune illégalité n'a été portée à sa connaissance. Il explique la rareté du saumon par le fait que les barrages n'ont pas de passes-migratoires, et il espère qu'on en établira de bonnes l'année prochaine.

#### COMTÉ DE QUEEN.

Le garde-pêche *S. T. N. Sellon*, de Liverpool, fait rapport que la pêche à la ligne pourrait être ce qu'elle a été dans le passé, mais qu'un mode différent est nécessaire pour donner une bonne capture. On est à construire des bateaux à cet effet, et la prime accordée par l'Etat a imprimé un nouvel élan à l'industrie.

La pêche du Labrador a manqué, non pas, dit *M. Sellon*, parce qu'il n'y a pas de poisson, mais parce que notre mode de pêche n'est pas à la hauteur de l'époque. Par suite de l'absence de boîte, la pêche en bateau n'a pas rémunéré. Le hareng est aussi abondant que jamais au large, mais il ne vient pas comme d'habitude dans les baies et les havres. C'est un poisson propre, et il se tient à l'écart des casiers à homard, des rets, des cordes et des sales tripailles qui servent de boîte.

La pêche du homard une fois finie, le maquereau a été abondant, et quoique de petites dimensions, il était de bonne qualité. Il n'y a pas de doute que le saumon a augmenté. La chose est évidente pour tous ceux qui veulent se donner la peine de regarder dans les échelles, les rivières et les lacs. Les échelles sont en bon ordre, et depuis qu'on en a établies, on ne voit plus de saumon sous les barrages. Elles per-

mettent au poisson de passer comme par des portes ouvertes pour remonter à ses frayères.

On a pris plus de gaspureau et on en a vu plus dans notre rivière que depuis plusieurs années. On suppose qu'il en est monté un grand nombre pendant que la crue était haute et trop forte pour permettre de pêcher. Une très grande quantité de jeunes gaspareaux est descendue, et on en a vu en amont des barrages dans le port et autour des docks. Les règlements de pêche ont été assez bien observés. La pêche du homard constitue une industrie importante et profitable pour plusieurs familles qui habitent les côtes. On ne devrait pas prolonger l'époque de cette pêche sur la côte sud de notre province. Il y a quelques années, le département a cru devoir se dispenser des services d'un certain nombre de gardiens pour cause d'incompétence, et depuis, M. Sellon a dû faire tout l'ouvrage, de Lunenburg à Shelburne. L'industrie de la pêche a pris plus d'importance dans le comté, et M. Sellon aurait besoin d'un gardien actif et intéressé pour l'aider à surveiller le port et la rivière pendant la nuit. Le grand nombre de navires de pêche américains qui fréquentent les havres exige un surcroît de surveillance pour les empêcher de jeter les tripailles en dedans de la ligne permise.

Le garde-pêche *John Fitzgerald*, de Mill-Village, accuse une augmentation dans le rendement du poisson de mer—le hareng, la morue et le maquereau—ainsi qu'un faible accroissement dans la capture du saumon sur la rivière Medway. Cette dernière augmentation a été fournie par le haut de la rivière, ce qui prouve que le poisson ne rencontre là aucun obstacle à ses mouvements. Il y a tout lieu de croire que la longue durée des vents d'est, aux mois d'avril et de mai, a eu pour effet de diminuer la capture du saumon et du maquereau, car il a été pris très peu de ces poissons à cette époque, tandis que la capture a considérablement augmenté lorsque ces vents eurent cessé. La grande quantité de jeunes poissons qui ont descendu la rivière nous autorise à compter pour l'avenir sur une augmentation. L'éperlan a été très abondant, et la truite de mer est à la hausse. Il n'y a pas de passes-migratoires artificielles sur la rivière Medway. Les propriétaires de moulins et la population savent apprécier la valeur des pêcheries et rivalisent pour leur conservation. Des différends se sont élevés entre des propriétaires de terrains situés sur le banc de Port-Medway, au sujet des emplacements ou stations de pêche; mais ces différends ont été réglés à l'amiable pour le moment.

#### COMTÉ DE SHELBURNE.

Le garde-pêche *William J. McGill*, de Shelburne, rapporte que le nombre des navires qui ont fait la pêche cette année est à peu près le même que l'année dernière, mais qu'ils sont revenus avec 10,181 quintaux de morue de plus. On a mis à l'eau cet automne un certain nombre de vieilles goëlettes destinées à faire la pêche sur les bancs. La pêche sur la côte n'a pas rapporté beaucoup, et plusieurs bateaux n'ont pu réclamer la prime, parce qu'ils n'avaient pas pris la quantité de poisson exigée par la loi. Cet insuccès est attribué à l'abondance de l'encornet, dont la présence a pour effet d'éloigner le poisson de la côte. Le homard a été aussi abondant que d'ordinaire, et il ne donne pas signe d'épuisement. Une action a été intentée contre un pêcheur qui avait capturé du homard n'ayant pas la taille réglementaire, mais elle a été déboutée sur des objections de forme. Apprenant qu'une autre sommation allait lui être servie, le délinquant a pris la fuite, et on ne l'a pas revu.

Le rendement du gaspureau soutient avantageusement la comparaison avec celui de l'année dernière, et la rivière Roseway a même donné une augmentation. La nouvelle passe-migratoire a donné satisfaction, car on a vu y monter un grand nombre de gaspareaux et de saumons. Les crues d'automne, survenues de bonne heure, ont permis au jeune gaspureau de gagner la mer. Les passes-migratoires sont en bon état, et le gardien Holden rapporte qu'il y a du saumon en amont du barrage de la rivière Jordan.

Le garde-pêche *E. S. Gondy*, de Barrington, fait rapport que quatre nouveaux bateaux ont été ajoutés à la flotte de pêche de son district. Les banquiers sont revenus avec de bonnes charges; mais comparé à celui de l'année dernière, le rendement

est inférieur, parce que les bateaux ont moins réussi sur la côte et que les prix du marché ont été plus faibles. La pêche du maquereau et celle du hareng dénotent une amélioration considérable.

L'expédition de homard vivant aux Etats-Unis a été faite sur une grande échelle et s'est chiffrée par environ \$14,761. La saison réservée et le règlement concernant le homard de petite taille ont été bien observés. Les paqueurs et les pêcheurs sont satisfaits des règlements actuels et n'en désirent pas d'autres.

La seule passe-migratoire du district—celle qui se trouve sur la rivière Clyde,—a bien fonctionné et donne entière satisfaction. Le rendement du gaspareau accuse une augmentation sur l'année dernière.

#### COMTÉ DE YARMOUTH.

Le garde-pêche *Enos Gardner*, de Tusket, dit que les relevés ont été dressés d'après les renseignements les plus minutieux pris aux différents quartiers de pêche et sont aussi exacts que possible. La valeur du poisson affecté à la consommation locale est portée à environ \$50,000. Les pêcheurs qui sont allés sur les bancs et sur la côte ont fait de bons voyages, et pris plus de morue que d'habitude. Le rapport de l'huile de poisson est aussi plus considérable, et on a constaté que les nouveaux appareils affectés à l'extraction de l'huile sont très avantageux. Les prix du marché sont restés bas, et comme conséquence, quoique la pêche ait donné beaucoup, les pêcheurs ne sont pas dans une aussi bonne condition qu'il y a deux ans.

Quant aux pêches de rivières, le gaspareau a subi une légère diminution. Les grandes crues ont empêché d'en prendre beaucoup, puis elles ont permis au poisson de s'en aller plus loin. Le jeune gaspareau est descendu en grand nombre, et M. Gardner est certain que cette pêche donnera désormais une augmentation considérable. La pêche au saumon a été un peu meilleure que l'année dernière. Ce poisson est venu de bonne heure et il a été tout d'abord abondant, mais ensuite il s'est fait rare et il n'a pas plus donné qu'au mois de juin. Les prix n'étant pas élevés, la plus grande partie du saumon a été affectée à la consommation locale. Au mois d'avril dernier, M. Wilmot apporta des œufs de l'établissement de pisciculture de Bedford, et fit construire un petit hangar à éclosion qu'il laissa aux soins du gardien John A. Hatfield. Les œufs écloront heureusement, et les alevins furent déposés dans les lacs par le gardien. Si le repeuplement des rivières au moyen de la pisciculture continue, M. Gardner pense que dans quelques années, celles de Yarmouth fourmilleront de saumon, comme autrefois. Ce serait un grand avantage s'il y avait un établissement de pisciculture permanent sur cette rivière. L'année dernière on a installé la nouvelle passe-migratoire aux moulins de Carleton, et elle a donné entière satisfaction ; le poisson la remonte facilement, et M. Gardner n'a aucun doute qu'avant peu d'années le poisson reviendra dans cette rivière qu'il avait l'habitude de fréquenter avant la construction du barrage. Des habitants de Carleton disent que bon nombre de jeunes poissons sont descendus cet automne. M. Gardner et le gardien Hatfield ont visité l'échelle récemment établie aux scieries de Kemptville, et elle leur a paru extrêmement bien faite ; nul doute que comme l'autre, elle donnera un facile passage au poisson. Comme les rivières sont aujourd'hui comparativement libres d'obstacles, M. Gardner ne voit aucune raison pour que le poisson n'y abonde pas.

La pêche du homard a été pratiquée avec activité, et on a pris de grandes quantités de crustacés. Les prix obtenus aux Etats-Unis pour le homard vivant, étaient faibles, en sorte que cette industrie n'a pas été aussi profitable qu'auparavant. Les règlements ont été strictement observés dans tout le comté. Plusieurs pêcheurs intelligents pensent—et M. Gardner partage leur opinion—que les mois de juillet et d'août devraient constituer la saison réservée, car à cette époque le homard n'est pas propre à la consommation.

Les propriétaires du moulin à bardeaux de Carleton n'ont pas laissé tomber la sciure dans la rivière, mais l'ont brûlée. Il n'en est pas de même des autres scieries, et si on ne met fin à cet abus, le lac sera bientôt rempli de sciure. Des quatre rets à maquereau tendus dans ce district, deux seulement ont réussi. La capture considérable de morue est cependant attribuée aux trappes, car elles ont fourni une grande

quantité de boîte. On a essayé à prendre du maquereau avec des rets à trappes flottants, mais on n'a pu réussir, à cause des fortes marées.

Le garde-pêche *George H. Robertson*, de Yarmouth, dit que la dernière saison a été très bonne pour les rets à trappes qui, presque tous, ont rapporté une assez bonne quantité de maquereau.

Le hareng était abondant, les rets ayant été détruits par le chien de mer, il a été impossible d'en prendre. Le règlement concernant les rets a été généralement bien observé, mais il sera difficile de le mettre en vigueur, si l'on n'impose pas une amende à ceux qui le violent. L'alose a été rare et sa capture beaucoup plus faible que l'année dernière. Les banquiers sont revenus avec des chargements complets, mais vu la modicité des prix, l'expédition n'a pas rémunéré. Le homard était abondant et la saison réservée a été bien observée. Si les pêcheurs avaient la permission de prendre le homard dans les mois de février et de mars, ce serait un grand avantage pour eux, et les pêcheries n'en souffriraient pas. Le homard pêché l'automne et le printemps, est meilleur à manger et rapporte un prix plus élevé que celui que l'on prend pendant les mois de juillet et d'août.

#### COMTÉ DE CUMBERLAND.

Le garde-pêche *Robert Goodwin*, de la Baie Verte, qui a la surveillance d'une partie de ce comté, rapporte qu'après le départ des glaces au mois d'avril, le hareng a été très abondant dans la baie, et il s'en est fait de bonnes captures, mais la glace revint et emporta un grand nombre de rets. En somme, la pêche a été satisfaisante et la qualité du poisson excellente. Le maquereau était abondant et de bonne qualité, mais cette pêche n'est pas exploitée avec beaucoup d'activité. Il y a dans ce district un petit établissement de conserves de homard qui fait de bonnes opérations, et on se prépare à exploiter la pêche du homard plus en grand l'année prochaine. L'hiver dernier on a découvert, dans des circonstances assez particulières, une pêche au bar sur la rivière Tidnish. Vers le milieu de janvier, deux rets furent tendus pour l'éperlan, et, à la surprise générale, ces rets rapportèrent du bar—chose qu'on n'avait jamais vue auparavant. On mit un grand ret à l'eau, et pendant deux semaines on eut de la peine à empêcher un massacre. Plus de 30 tonnes de bar ont été prises dans cette rivière. Il s'est facilement vendu dans les deux provinces, et une certaine quantité en a été expédiée à Boston, où il a obtenu de bons prix. A mesure que la saison avançait, le bar a paru descendre la rivière, et il a fini par disparaître. Le dernier a été pris au mois de mars.

## CAP-BRETON.

### RAPPORT DE M. A. C. BERTRAM, OFFICIER DES PÊCHERIES, SUR LES PÊCHES DE L'ILE DU CAP-BRETON.

SYDNEY-NORD, C.-B., 31 décembre 1884.

A l'honorable A. W. McLELAN,  
Ministre de la marine et des pêcheries.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre ce premier rapport annuel sur les pêches de l'île du Cap-Breton—laquelle renferme quatre comtés: Cap-Breton, Richmond, Inverness et Victoria, et forme un district distinct de celui de la Nouvelle-Ecosse proprement dite—pendant l'année terminée aujourd'hui.

Vous observerez, par le tableau suivant, que la quantité et la valeur du poisson capturé cette année sur la côte et sur les rivières de l'intérieur de l'île, dépassent celles de 1883. L'augmentation en quantité a été comme suit: saumon, plus de 35 pour 100; gaspereau, 90 pour 100; hareng, 45 pour 100; morue, à peu près 4-25 pour 100; égréfin, plus de 45 pour 100; et l'augmentation en valeur a été de \$153,612.

## ETAT COMPARATIF du produit des pêches de l'Île du Cap-Breton, en 1884 et 1883.

Espèces de poisson.	Capturé en 1884.	Capturé en 1883.	Augmentation.	Diminution.
Saumon..... Lbs.	146,400	109,072	37,328	.....
Morue..... Q't'x.	133,609	128,109	5,500	.....
Égrefin..... "	39,750	27,506	12,244	.....
Hareng..... Brls.	57,263	39,418	17,845	.....
Gaspereau..... "	2,801	1,503	1,298	.....
Alose..... "	52	20	32	.....
Maquereau..... "	26,172	25,757	415	.....
Homard..... Boîtes	619,069	525,099	93,970	.....
Huitres..... Brls.	700	503	197	.....
Flétan..... Lbs.	21,060	16,870	4,190	.....
Bar..... "	400	700	.....	300
Truite..... "	37,150	58,500	.....	21,350
Éperlan..... "	58,200	69,600	.....	11,400
Anguille..... Brls.	1,029	.....	.....	.....
Boîte..... "	8,746	.....	.....	.....
Huile de poisson..... "	60,911	.....	.....	.....
Guano de poisson..... Ton'x	77	.....	.....	.....

La plus grande partie des augmentations notées plus haut a été fournie par les comtés de Cap-Breton et de Richmond.

La valeur totale du rendement de 1884 a été de \$1,421,787, et le capital engagé dans les navires, bateaux et tout le matériel, s'élevait à \$5,325,390.

## OBSERVATIONS GÉNÉRALES SUR LES DIFFÉRENTES PÊCHES—PÊCHE À LA SEINE—PÊCHE PAR LES ÉTRANGERS—TRANSPORT DU POISSON—PÊCHES DU LAC BRAS D'OR, ETC.

## SAUMON.

La notable augmentation qu'a donnée la pêche de 1884, tout en étant un sujet de satisfaction, ne tient pas à des circonstances extraordinaires ou accidentelles; au contraire, pour des raisons expliquées plus loin, il y a tout lieu de croire que cette branche importante de la pêche va prendre pendant plusieurs années à venir un développement beaucoup plus considérable qu'aujourd'hui. Une ou deux localités dont le rapport a diminué cette année doivent ce malheur à des causes locales purement temporaires qui ne feront probablement pas un tort permanent.

## MORUE ET ÉGREFIN.

Ces poissons continuent à donner environ 50% du rendement total, en valeur, des pêches de l'Île. La pêche de ces deux espèces est très féconde sur la côte du Cap-Breton, et si les pêcheurs y mettent plus d'énergie que maintenant, elle est susceptible d'un développement extraordinaire.

## HARENG.

L'augmentation qu'a donnée la pêche du hareng sur le rendement de l'année dernière a été profitable au delà, proportionnellement, de la valeur courante ordinaire de l'augmentation de quantité. L'insuccès signalé de cette pêche sur la côte du

Labrador et les côtes voisines, a provoqué une demande du hareng du Cap-Breton sur les marchés de Montréal et d'ailleurs qui avaient l'habitude de s'approvisionner au Labrador et à Terre-Neuve. Le produit du Cap-Breton, grâce à sa qualité supérieure, conservera très probablement la position qu'il vient d'acquérir sur de nouveaux marchés. Le hareng qu'on prend sur toute la côte du Cap est réellement d'une qualité supérieure ; mais au mois de juillet il vient sur la côte de l'est un hareng qui, par sa qualité et ses dimensions, est, dit-on, sans rival parmi toutes les pêches à hareng connues. Les observations que je faisais il y a un instant à propos du développement que vont probablement prendre les pêches de la morue et de l'égréfin, s'appliquent avec une égale force à celle du hareng, et si les pêcheurs du Cap-Breton persévèrent dans le soin et la conscience qu'ils ont mis jusqu'ici à préparer, paquer et marquer leur hareng, ils peuvent être sûrs, non seulement de conserver le pied qu'ils ont pris cette année sur de nouveaux marchés, mais aussi de faire de leur produit celui qui sera le plus recherché.

#### GASPAREAU.

La quantité de ce poisson de printemps n'est pas bien représentée dans le tableau qui précède ; il en a été pris beaucoup plus que ne le comporte le chiffre de la statistique. De fait, il est impossible d'obtenir plus qu'une estimation approximative de la capture réelle, parce que, d'abord, une grande quantité de poisson frais est vendue en détail aux consommateurs en sortant des rets, et qu'après avoir remonté les rivières il est pris en petites quantités dont on ne tient pas compte. Ensuite, le gaspareau est pris et vendu seulement pour servir de boitte, et on n'en sale pas beaucoup, excepté pour l'exportation, car pour la consommation domestique il n'est pas aussi en faveur que la plupart des autres espèces dont je viens de parler. Il passe de la mer dans les rivières, de bonne heure au printemps, aussitôt que la glace se détache des côtes ; souvent il franchit de grandes distances avant de parvenir à ses frayères, où il reste, sans être molesté, jusqu'à l'automne, époque où il reprend le chemin de la mer en grands bancs ; bien qu'il ne soit pas bon à manger alors, il a une grande importance pour les pêcheurs, car il attire à terre, dans les baies et les estuaires, de vastes bancs de maquereaux, qui le dévorent.

#### ALOSE.

Jusqu'ici la pêche de l'alose a été à peu près dédaignée par les pêcheurs du Cap-Breton, qui semblent l'avoir considérée comme n'étant pas assez bonne pour mériter leur attention. En y regardant de plus près, on se persuade que les pêcheurs ont tort, et que ce poisson d'une grande valeur fréquente certaines localités en assez grand nombre pour qu'on s'occupe un peu de lui. Grâce cependant aux bons profits qu'elle rapporte, déjà la pêche de l'alose, qui est une industrie récente, sera désormais exploitée activement. L'augmentation du rendement de cette année sur celui de l'année dernière, quoique faible—20 barils seulement—permet d'autant plus d'espérer pour l'avenir que le comté de Cap-Breton est à peu près le seul qui ait tenté cette pêche ; en effet, sur les 52 barils portés au tableau qui précède, il en a fourni 47. Il est aujourd'hui reconnu que l'alose visite la côte en plusieurs endroits et par grands bancs, en sorte que, grâce aux avantages dont je viens de parler, il y a tout lieu de croire que son exploitation formera bientôt un appoint notable au revenu général provenant de notre industrie de la pêche.

#### MAQUEREAU.

Abondant sur toute la côte, le maquereau a fourmillé dans certains endroits particuliers. Malgré cela, ce que nos pêcheurs en ont pris n'était pas du tout en proportion avec ce qu'on attendait de cette abondance extraordinaire ; de fait, la capture a été au-dessous de ce qu'elle était il y a quelques années, lorsque le maquereau était beaucoup moins abondant. Le faible rendement de cette année est dû presque entièrement à un phénomène depuis longtemps connu des pêcheurs : c'est

qu'il y a des époques où le maquereau, quoique très abondant, ne mord pas. Les gens du Cap-Breton qui pratique cette pêche avec la ligne et l'hameçon en ont fait encore l'expérience cette année.

De leur côté, les pêcheurs américains, qui se servent de la seine, ont tiré tout l'avantage possible de l'abondance du poisson, et ils ont fait des captures importantes sur les côtes du Cap-Breton. Ils ont pêché presque exclusivement en dedans des caps et des baies de la côte, c'est-à-dire dans la limite des trois milles; cependant,—c'est un fait qui peut être prouvé,—ils avaient reçu de leur gouvernement instruction de déclarer dans les ports où ils allaient déposer leurs chargements, que ces derniers avaient été pris en dehors de la limite en question. Cet indigne procédé d'essayer à tromper le public sur la valeur que nos pêches côtières ont pour eux, serait incroyable si nos renseignements n'étaient pas puisés aux sources les plus authentiques.

Depuis deux ans il s'est produit une circonstance qui a considérablement facilité l'exportation du poisson des côtes de cette île et prolongé l'époque pendant laquelle les navires américains peuvent rester sur la côte du Cap-Breton durant la saison de pêche, et prendre par conséquent de plus fortes charges qu'auparavant. Cette circonstance sera expliquée plus loin sous le titre "Moyens de transport."

#### HOMARD.

La pêche et la mise du homard en conserves est une industrie qui prend aujourd'hui de grandes proportions dans le commerce des pêches de l'île. Les établissements qui exploitent cette industrie au Cap-Breton sont dans des conditions très désavantageuses, à cause de l'époque de la saison réservée, en comparaison des établissements du même genre qui se trouvent sur les côtes sud et ouest de la Nouvelle-Ecosse. Ce désavantage provient du fait que la glace reste sur les rives est, nord et ouest du Cap-Breton longtemps après que la pêche du printemps est commencée. Cette côte est la dernière que les glaces du golfe Saint-Laurent et du détroit de Belle-Ile touchent avant d'être emportées vers le sud par le *gulf-stream*, et elles y restent quelquefois jusqu'au 1er juin. Par suite, les eaux sont à une température si basse que le homard n'approche des bords que quand la dernière glace est partie,—en sorte que dans les saisons les plus favorables il ne se prend pas de homard avant le 1er juin, et souvent plus tard. Aujourd'hui, le temps fixé pour la pêche du homard s'étend du 1er mai au 1er août, et quoique cette époque convienne parfaitement pour les côtes sud et ouest de la Nouvelle-Ecosse, où les opérations peuvent commencer dès le 1er mai, et où, l'eau se réchauffant plus tôt, la fraie commence vers le 1er août et le homard devient alors impropre à la consommation, elle ne convient pas du tout pour la côte du Cap-Breton où, par les retards dont je viens de parler, le homard est encore prime le 1er août. En appliquant à toutes les provinces une saison réservée uniforme, on prive les établissements de conserves du Cap-Breton d'un grand mois de pêche. C'est pourquoi je recommande respectueusement que la saison réservée pour le homard soit, pour l'avantage de ceux qui exploitent cette industrie et sans préjudice pour le crustacé lui-même, prolongée jusqu'au 21 août, du moins en ce qui concerne les côtes de l'île du Cap-Breton.

#### PÊCHE A LA SEINE.

Ce mode de pêche est à peu près monopolisé par les pêcheurs des Etats-Unis qui viennent sur la côte du Cap-Breton, et soulève les vives protestations de nos pêcheurs, qui prétendent qu'il détruit le poisson. Ceci n'est que trop vrai. La seine prend un banc de poisson qui pourrait former 200 barils si tout le poisson était utilisé; mais au lieu de cela, il est trié, et le poisson trop petit est rejeté à l'eau, mort; et le résultat, c'est que des 200 barils il n'en reste que 50, car on tue 400 poissons par 100 qu'on garde. C'est un énorme gaspillage. Cet abus est encore aggravé par le fait que la pêche à la seine étant presque exclusivement pratiquée en dedans des caps,

dans les eaux calmes des baies et des havres, le poisson mort et les déchets de celui qui est préparé sont jetés sur des fonds de pêche qu'ils souillent et que le poisson fuit pour chercher des eaux plus pures et des pâtures plus propres. Cela, avec la destruction du poisson qui n'a pas encore atteint son développement, est un mal dont les effets sont déjà alarmants, mais qui se feront sentir avec le temps d'une manière encore plus désastreuse: L'emploi de la seine pour pêcher la morue, et de la trappe pour prendre le maquereau, mérite certainement d'être l'objet d'une législation pratique, si l'on veut arrêter le mal que je signale.

#### LA CÔTE DU CAP-BRETON AU POINT DE VUE DES PÊCHERIES.

La côte qui entoure l'île du Cap-Breton n'est pas surpassée pour l'abondance, la variété et l'excellente qualité de son poisson, tandis que la partie qui commence au port de Louisbourg, sur le sud et s'étend à l'est, puis vers le nord, jusqu'au cap Nord, dans la baie Saint-Laurent, est considérée par des personnes qui connaissent bien les pêcheries sur les deux côtés de l'Atlantique, comme n'ayant pas son égale en Europe ou en Amérique. Non seulement les variétés de poissons qui ont le plus de valeur dans le commerce fourmillent autour des caps, mais on les trouve encore dans les grandes baies et les ports qui rendent cette étendue de côtes si remarquable. De plus, à de courtes distances des promontoires s'étendent vers la mer de nombreux bancs fertiles en poissons les plus prisés pour l'exportation. Ce n'est que sur cette partie de la côte qu'on trouve le gros hareng de juillet dont il est question dans les précédentes observations de la pêche du hareng. De nombreuses échancrures, qui forment autant de baies, d'anses et de havres s'étendant bien loin dans l'intérieur, donnent à l'île une longueur de côtes extraordinaire relativement à sa superficie, et toutes ces eaux de l'intérieur, sans exception, abondent en poissons de toutes sortes.

#### COURS D'EAU.

Les rivières du Cap-Breton sont passablement nombreuses, mais, comme on doit le croire, comparativement petites, à l'exception de la Mira, au sud, et de la Margaree au nord, qui toutes deux sont considérables, comparées à la plupart des rivières de la Nouvelle-Ecosse. La Mira est classée comme étant la seconde rivière de la province, et elle abonde en poisson. C'est dans le grand et magnifique estuaire de cette rivière, ou plutôt la baie Mira, que se trouve la meilleure pêche à l'alose de toute la côte. La Margaree est certainement un eldorado pour les pêcheurs de truite et de saumon. Tous les cours d'eau sont fréquentés par des poissons poussés par leur nature à passer annuellement de l'eau salée à l'eau fraîche. Les poissons qui fréquentent ces cours d'eau sont bien moins nombreux qu'autrefois, et ceux qui ont diminué, ou plutôt, disons le mot, qui ont failli disparaître tout à fait, sont le saumon et la grosse truite de mer mouchetée. Grâce aux établissements de pisciculture, le saumon est en voie de reprendre le dessus. Jusqu'ici on n'a pas eu recours aux moyens artificiels pour rétablir la pêche de la truite; il n'en est que plus nécessaire d'exercer la plus grande surveillance pour empêcher les braconniers de se servir du rets et du dard pour prendre ce poisson, ainsi que le saumon, dans les étroites limites des rivières, et après que ces poissons sont remontés à leurs frayères. Il faut dire que les gens paraissent comprendre de plus en plus la nécessité de s'abstenir d'un massacre général du poisson reproducteur sur ses frayères. Cependant, une certaine localité s'est acquise et conserve une notoriété peu enviable pour employer, contrairement à la loi, le rets et le dard.

Dans quelques rivières, il y a des obstacles qui gênent partiellement l'ascension du poisson, tels que les barrages et les déchets de moulins. Ces derniers constituent aujourd'hui le principal obstacle, car le poisson aime l'eau pure, et il évite toujours celle qui lui est rendue désagréable par le dépôt de matières étrangères, telles que la sciure, etc.

Dans quelques rivières, à l'époque de crues soudaines, des torrents impétueux ont emporté des arbres, des fragments de rochers, etc., qui ont détourné le cours du chenal et formé des barres et des battures. Ce sont là des obstacles sérieux, qui ont eu pour effet de diminuer le rapport de la pêche. En les enlevant, on ferait une dépense extrêmement profitable pour le public, car avec leur disparition la pêche serait rétablie.

MOYENS DE TRANSPORT DU POISSON.

Autrefois les pêcheurs de l'île n'avaient d'autres moyens que par la mer de transporter leur poisson aux marchés, et cette expédition ne pouvait se faire que pendant la saison de navigation; quoique les marchés fussent encombrés, il fallait qu'elle se fit avant la fin de la saison. Depuis deux ans, les pêcheurs ne sont plus soumis à cette condition désavantageuse: une forte partie de leur poisson est expédiée par le chemin de fer de Prolongement-Est et ensuite par l'Intercolonial; mais dans la plupart des cas, il leur faut encore franchir de grandes distances pour atteindre Port-Mulgrave, le terminus du chemin de fer, et il faut encore recourir à la navigation.

A ce propos, je tiens à dire que ce sont les pêcheurs américains qui ont le plus bénéficié de ce nouveau débouché. Lorsqu'un navire des Etats-Unis a pris un chargement sur les côtes du Cap-Breton ou de la Nouvelle-Ecosse, l'époque de la pêche n'est pas close, il perdrait un temps précieux s'il lui fallait retourner au port d'où il vient et y déposer sa cargaison; quand il reviendrait la pêche serait finie. Ce serait surtout le cas pour la pêche du maquereau d'automne. Aussi, les propriétaires et patrons de bateaux de pêche des Etats-Unis ont trouvé beaucoup plus commode de faire leur déchargement à Port-Mulgrave et de l'expédier au pays par le chemin de fer; ils prennent un autre chargement dans l'espace de temps qu'il leur aurait fallu pour aller porter leur première capture à Gloucester, Portland ou Boston, et revenir sur la côte. Grâce à ces facilités, nos pêches ont maintenant trois fois plus de valeur pour les pêcheurs américains. Le tableau suivant de la quantité de poisson expédiée par chemin de fer en 1884 et 1883 indique que nos voisins utilisent très largement ces facilités.

Poisson expédié *via* le chemin de fer de Prolongement-Est de Port-Mulgrave aux Etats-Unis et aux marchés du Canada, en 1883 et 1884.

	Aux Etats-Unis.		Au Canada.	
	1883.	1884.	1883.	1884.
Poisson salé..... Brls.	510	13,762	1,250	6,552
Saumon, gelé, en boîtes..... Ton'x.	10	20	.....	.....
Poisson séché, en paquets et en boîtes..... "	.....	20	.....	30

Les steamers de la ligne de Boston qui font escale une fois par semaine à Port-Hawkesbury transportent beaucoup plus de poisson à Boston, etc., qu'il n'en est envoyé par le chemin de fer. J'en ai demandé le relevé à l'agent de la ligne à Port-Hawkesbury, mais je ne l'ai pu l'obtenir; je crois cependant, d'après mes observations, que la quantité dépasse celle qui est expédiée de Mulgrave. Dans le tableau qui précède, les quantités envoyées "aux Etats-Unis" couvrent entièrement le poisson expédié "chez eux" par les navires de pêche américains. Les quantités marquées "au Canada" représentent tout le poisson expédié par nos pêcheurs.

## PÊCHE DU LAC BRAS D'OR.

L'importante mer de l'intérieur désignée sous le nom de lac Grand Bras d'Or et qui coupe l'île du Cap-Breton en deux forme, avec ses anses et ses baies nombreuses, un vaste et important terrain de pêche. En toute saison elle fourmille de morue, hareng, truite, éperlan et anguille, qui en ont fait leur demeure permanente. De plus, elle est visitée, en été et en automne par des migrations de maquereau et de saumon. Ce bras de l'océan étant entouré par des terres, il n'y entre que très peu de glace flottante, qui y reste, d'ailleurs, fort peu de temps. La grande valeur de ce terrain de pêche réside dans le fait que le poisson dont je viens d'énumérer les espèces peut y être pêché en hiver en n'importe quelle quantité à travers la glace, bien que jusqu'ici les gens ne se soient guère souciés d'en prendre plus qu'il en fallait pour la consommation locale, et cette dernière est trop limitée pour donner à la pêche les proportions qu'elle pourrait avoir.

Cependant, quand le chemin de fer qu'il est question de construire du détroit de Canso à Sydney ou Louisburg passera, comme on s'y attend, le long d'une grande partie de ce lac, il ne manquera pas de développer un immense commerce de poisson gelé avec les marchés de l'ouest du Canada et ceux des Etats-Unis.

Je joins à mon rapport une statistique fournie par les différents gardes-pêche de l'île du Cap-Breton et qui fait connaître en détail l'étendue et la valeur des pêches de chaque district.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

A. C. BERTRAM,

*Inspecteur des pêches du Cap-Breton.*

## ANALYSE DES RAPPORTS DES GARDES-PÊCHE.

## COMTÉ DU CAP-BRETON.

Le garde-pêche *Francis Quinan*, de Sydney, rapporte que la pêche du saumon, du gaspereaue, de l'alose, du flétan et des huîtres, a donné, cette année, une augmentation. Si les pêcheurs avaient été prêts pour la pêche de l'alose et du gaspereaue, elle aurait été beaucoup plus fructueuse, car ces deux poissons ne fréquentaient pas beaucoup ce district autrefois. Leur apparition en grand nombre cette année a pris les pêcheurs par surprise et au dépourvu. Le hareng était très rare. Il existe une certaine superstition parmi les pêcheurs parce que le hareng n'est pas venu sur notre côte depuis deux ans; mais c'est probablement parce qu'il a été intercepté en chemin, et celui qui arrive à destination est poursuivi par le double du nombre des bateaux qui faisaient cette pêche il y a quelques années. Il n'y a qu'une seule échelle à présent dans tout le district, et elle se trouve au Grand Lac. C'est une bonne échelle, et elle a bien servi depuis son installation il y a cinq ans. Quelques-unes des rivières se remplissent de débris apportés par les crues de l'automne et du printemps, et M. Quinan recommande qu'une somme d'argent soit consacrée à leur débâlement.

Le garde-pêche *Alexander McDonald*, de la Baie de l'Est, accuse une augmentation dans le rendement de la morue et du maquereau sur celui de l'année dernière. La morue a été très abondante pendant toute la saison, et il en aurait été pris beaucoup plus si la boîte n'avait pas manqué. Les pêcheurs comptent principalement sur le capelan comme boîte pendant le mois de juillet, car c'est la meilleure à cette époque. Mais le capelan n'est pas venu cette année en aussi grande quantité que d'habitude, et par suite les pêcheurs ont manqué de boîte. Diminution considérable dans le rendement du hareng. Plusieurs de nos pêcheurs s'étaient préparés sur une grande échelle pour cette pêche, mais ils n'ont relativement rien fait. Le rende-

ment du saumon est à peu près le même que l'année dernière. Les pêcheurs de ce district se livrent moins qu'autrefois à la pêche du saumon, parce que ce poisson se fait rare depuis quelques années. En général, ils s'occupent plus de la morue et du maquereau, parce que ces deux pêches les paient plus que l'autre. Le rendement du gaspareau a donné une augmentation. Le homard a été très abondant, et les deux établissements de conserves ont fait de bonnes opérations. On est à construire un nouvel établissement qui sera prêt à commencer les opérations le printemps prochain. Les règlements de pêche ont été bien observés dans ce district.

Le garde-pêche *T. A. W. Barrington*, des Mines de Sydney, accuse une augmentation dans le rendement de la morue et une légère diminution dans celui du hareng. Il dit que la pêche du flétan a manqué, et il ne peut expliquer pourquoi ce poisson est devenu rare. Le rendement du saumon a été beaucoup plus considérable que l'année dernière. Le premier établissement de conserves de homard a commencé ses opérations pendant la dernière saison, et il a fort bien réussi. A cause des glaces flottantes, ces opérations ne peuvent commencer que dans la seconde semaine de mai, ce qui fait la saison très courte. *M. Barrington* recommande que la saison réservée soit prolongée.

#### COMTÉ D'INVERNESS.

Le garde-pêche *D. F. McLean*, de Port-Hood, rapporte une augmentation dans la pêche du saumon, du hareng, de l'anguille et des huîtres, et une diminution dans celle du maquereau, de la morue, de la merluche, de l'égrefin, de la truite et de l'éperlan,—ce qui fait une diminution de \$25,061.80 dans la valeur de nos pêches. Personne, pas même l'observateur le plus attentif, ne peut expliquer les causes de cette diminution. Il y a des pêcheurs et des commerçants de poisson qui prétendent que la morue a été aussi abondante que l'année dernière, mais qu'elle ne mordait pas. Ils en disent autant du maquereau. La pêche a été faite avec autant d'activité que les années précédentes, mais les prix ont moins rémunéré.

Le principal abus qui existe sur nos côtes c'est l'emploi de la seine pour pêcher le maquereau et le hareng. Cet engin fait un grand tort à nos pêcheries, et il est la cause qu'une énorme quantité de jeunes poissons est détruite tous les ans par les navires qui fréquentent la côte. *M. McLean* recommande fortement qu'une loi soit passée pour mettre fin à cet abus; sans cela notre pêche à maquereau sera complètement épuisée d'ici à quelques années. La saison réservée a été très bien observée. D'après les données les plus sûres qu'on a pu recueillir, la valeur totale des pêches des différents districts, telle que portée dans le rapport annuel, s'élève à \$217,945.45. Sur ce chiffre *M. McLean* en attribue \$36,000 à la consommation locale. La pêche du homard a été à peu près la même que l'année dernière, les relevés accusant une très légère diminution. L'établissement de conserves de homard, sur l'île de Port-Hood, a été ouvert du 19 mai au 11 août, et celui du havre de Mabou a fonctionné depuis le 24 mai jusqu'au 23 juillet. Le premier a employé 44 ouvriers, indépendamment des pêcheurs, 32 bateaux et 4,000 trappes,—et il a fabriqué 106,372 boîtes d'une livre; pour le homard il payait 55 cts. par 400 lbs. Le second a employé 28 ouvriers, sans compter les pêcheurs, 13 bateaux, et 1,600 trappes, et il a fabriqué 34,147 boîtes d'une livre; il payait 50 cts pour 100 lbs de homard. Tous les gens bien pensants sont d'avis que la prime de pêche accordée par le gouvernement fédéral est une mesure très sage, et on espère que, dans l'intérêt des pêcheurs des provinces maritimes, elle sera continuée tous les ans. Ses bons effets sont visibles partout.

Le garde-pêche *James Coady*, de Margaree sud-ouest, rapporte que ses relevés accusent une diminution, comparaison faite avec l'année dernière; cela vient de ce que la pêche de la morue et de l'égrefin a beaucoup moins donné. Il attribue ce résultat à deux causes: la première à ce que la pêche n'a pas été faite avec autant d'activité, à cause du faible prix que rapportait ce poisson; et la seconde à ce que le mauvais temps a beaucoup nui à la pêche, car les pêcheurs admettent que le poisson était très abondant sur la côte.

Il y a eu une légère diminution dans le rendement du maquereau, tandis que celui du hareng accuse une augmentation de 500 barils sur l'année dernière. La pêche au saumon sur la côte a été la meilleure des dix dernières années, mais le poisson était rare au commencement de la saison; par la suite il est devenu très abondant. Depuis le dernier jour de juillet jusqu'au premier de novembre, les rivières en étaient remplies. La pêche du gaspereau a donné une augmentation de 1,000 barils; la truite a été aussi très abondante. Le braconnage se pratique encore un peu. Une bande de maraudeurs nous a donné beaucoup de trouble au commencement de la saison réservée; mais nous avons finalement réussi à saisir et détruire une partie de leurs bateaux. Cela a eu pour effet de couper court au braconnage. La valeur du poisson affecté à la consommation locale est estimée à \$18,250.

Le garde-pêche *David Ross*, de Margaree nord-est, rapporte que le rendement général de son district a été au-dessous de la moyenne, par suite du mauvais temps, surtout dans la dernière partie de la saison. La capture du hareng a été extraordinaire pendant le mois de septembre, elle a dépassé celle d'un grand nombre d'années. La saison réservée a été strictement réservée. Les frayères du saumon n'ont jamais été plus fréquentées que cette année par les reproducteurs. On a pris 210 saumons reproducteurs de la rivière Margaree pour l'établissement de pisciculture de Sydney; ils y ont été remis ensuite. La valeur du poisson affecté à la consommation locale est estimée à \$28,000.

COMTÉ DE RICHMOND.

Le garde-pêche *D. Cameron*, de Saint-Pierre, dit que son district dénote une amélioration très notable sur l'année dernière, car il y a eu une augmentation considérable dans le rendement de tous les poissons qui fréquentent cette côte; la pêche de la morue, de l'égrefin et du hareng a surtout donné des résultats remarquablement bons, le rendement atteignant presque le double de celui de l'année dernière. Voici un tableau comparatif du rendement des deux dernières années:—

Espèces de poisson.	1883.	1884.	Augmentation.
Saumon..... Barils.	25	37	12
Maquereau..... "	4,948	6,511	1,563
Hareng..... "	3,877	8,843	4,966
Gaspereau..... "	53	111	58
Morue..... Qtz.	10,907	14,803	3,896
Egrefin..... "	3,153	14,700	11,547
Boîtes de homard..... "	62,000	78,000	16,000

Quoique l'augmentation du rendement de cette année sur celui de l'année dernière soit considérable, elle l'aurait été davantage sans le mauvais temps et les tempêtes de vent, qui ont été si fréquentes que les pêcheurs n'ont pu sortir pendant plusieurs jours. Le poisson a été très abondant cette année, et la prime de pêche a singulièrement stimulé les pêcheurs; de là le rendement considérable que nous avons eu. La quantité de boîtes de conserves aurait été plus grande, si le mauvais temps n'avait pas été un obstacle à la pêche pendant une partie de la saison. M. Cameron ne signale aucun abus, et il dit que la loi a été strictement observée. Le poisson saumuré a rapporté de bons prix, et, quoique ceux de la morue sèche aient été faibles, la grande augmentation de quantité rétablit l'équilibre. Les pêcheurs de ce district n'ont jamais été aussi à l'aise que cette année.

Le garde-pêche *Francis Marmeau*, d'Arichat, dit que la saison a été extrêmement prospère pour les pêcheurs et qu'on a remarqué une amélioration positive dans la capture des principales espèces de poissons; le hareng et la morue, surtout, accusent

une augmentation notable. Il croit que l'année prochaine la pêche sera exploitée avec plus d'activité qu'elle ne l'a été jusqu'ici, car on est à construire plusieurs bateaux et un grand nombre de rets. La prime de pêche accordée par le gouvernement actuel est un véritable bienfait pour les pêcheurs, et il lui attribue l'ardeur nouvelle qui s'est emparée d'eux. Les règlements de pêche ont été parfaitement observés.

COMTÉ DE VICTORIA.

Le garde-pêche *D. McRae*, de Baddeck, a le plaisir de faire rapport que toutes les espèces de poissons ont donné un meilleur rendement que l'année dernière. Le hareng a été très abondant durant le mois de juillet. Vers le 1er août, la morue est venue en abondance, et les pêcheurs en ont largement profité. La prime d'encouragement a eu pour effet de porter les pêcheurs à se livrer avec plus d'énergie à leur occupation. *M. McRae* ajoute que les rivières de son district ont été protégées avec soin, bien que certains individus aient fait mine de violer la loi.

Le garde-pêche *Malcolm McIntosh*, de la baie Aspy, dit que dans son district la morue a donné 2,000 quintaux de plus que l'année dernière. La capture du saumon a été le double de celle de 1883. Le rendement du hareng a aussi dépassé celui de l'année dernière, mais celui du maquereau a été plus faible. Les pêcheurs sont d'avis que la pêche du hareng et celle du saumon sont soumises aux influences des vents d'été. Ils prétendent aussi que le maquereau a été chassé de la côte par les seigneurs américains dans les mois d'août, de septembre et d'octobre. La saison a été très tempétueuse, comparée aux années dernières; cependant, les pêcheurs ont assez bien réussi. La saison consacrée à la confection des conserves de homard est trop courte, car la glace flottante qui bloque la côte jusque vers le milieu de mai empêche de prendre le homard avant cette époque. La saison réservée a été bien observée dans tout le district. Deux nouvelles passes-migratoires ont été établies dans la rivière du Milieu où deux nouveaux moulins à farine sont en opération. Le différend qui s'était élevé au début de la saison entre les pêcheurs de l'endroit et les seigneurs étrangers, a été réglé, et la paix règne depuis.

STATISTIQUE du nombre, du tonnage et de la valeur des navires et bateaux employés poisson, et le nombre total des hommes employés, etc.—

DISTRICT.	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS À LA PÊCHE.						MATÉRIEL DE PÊCHE.			ESPÈCES				
	Navires.			Bateaux.			Rets.		Nasses	Saumon, frais, dans la glace, lbs.	Maquereau, barils.	Hareng, barils.	Hareng, fumé, en boîtes.	
	Nombre.	Tonnage.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Valeur.	Hommes.	Brasses.	Valeur.					Nombre.
<i>Annapolis.</i>			\$		\$		\$	\$						
Margaretville et Port George				88	1644	176	23430	5080	2	400	1000	6000	8000	
Port Lorne et Chute's Cove	3	45	1500	12	50	1025	90	9000	4500			4000		
Phiney et Parker's Coves	4	60	2400	71	1420	142	5520	2750				10000		
Hudson, Delap et Gut Stations	8	160	5000	40	60	1200	120	4000	2000			1500		
Bassin Annapolis				30	600	60	2000	1000	9	1000		30000		
Bassin Sud	4	61	3000	18	30	150	60	3000	1500	15	2500		22000	
Rivière Lequill											936			
<b>Totaux</b>	<b>19</b>	<b>326</b>	<b>11900</b>	<b>70</b>	<b>329</b>	<b>6039</b>	<b>648</b>	<b>46950</b>	<b>16830</b>	<b>26</b>	<b>3900</b>	<b>1936</b>	<b>21500</b>	<b>60000</b>
<i>Antigonish.</i>														
Arisaig				65	800	140	4600	7000			14000	180	120	
Morristown				60	950	125	4300	7600			18100	300	250	
Antigonish				30	380	50	3400	6000			17000	110	50	
Tracadie				52	960	125	2500	6500			9500	1000	600	
<b>Totaux</b>				<b>207</b>	<b>3096</b>	<b>440</b>	<b>15800</b>	<b>27100</b>			<b>58600</b>	<b>1590</b>	<b>1020</b>	

## \* Consommation locale—

Hareng,	200,000 lbs.,	à	4c	\$8,000
Gaspereau,	2,000 do		4c	80
Morue,	2,000 do		4c	80
Merluce et égrefin,	200,000 do		4c	8,000
Achigan,	500 do		6c	30
Truite,	1,000 do		6c	60
Homard,	4,000 do		4c	160
				<b>\$16,410</b>

à la pêche, la quantité et la valeur du matériel de pêche, les espèces et quantité de dans la province de la Nouvelle-Ecosse, pour l'année 1884.

DE POISSON.											PRODUITS DU POISSON.			VALEUR.	
Gaspereau, barils.	Morue, qtx.	Merlan, qtx.	Noues de merluce, lbs.	Egrefin, qtx.	Fletan, lbs.	Bar, lbs.	Truite, lbs.	Eperlan, lbs.	Anguilles, barils.	Huitres, barils.	Homard, boîtes.	Huile de poisson, gallons.	Poisson emp. com. botte, barils.		Poisson emp. com. engrais, brls.
.....	100	150	175	250	6000	.....	.....	.....	.....	.....	.....	275	10	100	\$ 28,798 75
.....	200	100	400	300	4000	.....	.....	.....	.....	.....	.....	700	20	200	19,465 00
.....	1000	500	1500	1500	40000	.....	.....	.....	.....	.....	.....	3000	100	200	57,300 00
.....	1000	1000	500	1000	30000	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1250	200	500	20,812 50
.....	200	1500	100	2000	10000	.....	.....	.....	.....	.....	.....	3500	800	1000	9,775 00
.....	6	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20,600 00
.....	6	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	211 20
.....	6	2500	3250	2675	5050	90000	.....	.....	.....	.....	.....	8725	1130	2000	* 16,410 00
.....	60	80	.....	1200	570	.....	1200	.....	3500	.....	130000	200	350	.....	29,117 00
.....	300	300	.....	1650	1100	.....	1000	.....	3000	.....	50000	350	300	.....	23,862 50
.....	16	30	.....	300	120	.....	3000	5000	8000	200	45	95	15	.....	8,583 25
.....	200	250	.....	500	500	.....	3000	3000	4000	150	250	225	350	.....	36,548 75
.....	576	660	.....	3650	2290	.....	5200	8000	18500	350	295	280800	870	1015	† 11,250 00

## † Consommation locale—

Saumon, frais,	3,000 lbs.,	à	15c	\$ 450
Morue, do	50,000 do		4c	2,000
Merluce, do	70,000 do		4c	2,800
Gasper'u, do	75,000 do		4c	3,000
Hareng, do	75,000 do		4c	3,000

**\$11,250**

STATISTIQUE du nombre, de la quantité et de la valeur du matériel

DISTRICT.	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS À LA PÊCHE.				MATÉRIEL DE PÊCHE.				Saumon, frais, dans la glace, lbs.	Maquereau, barils.	Hareng, barils.
	Navires.		Bateaux.		Rets.		Nasses.				
	Nombre.	Tonnage.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.			
<i>Colchester.</i>											
Mass Town.....				9	315	18	2700	540			3525
Little Dyke.....				10	350	20	3000	600			1700
Grand Village.....				2	80	4	600	120			500
Pointe du Grand Village.....				5	150	10	1500	250			1250
Highland Village.....				6	200	12	1800	360			1500
Portapique.....				2	80	4	700	120	2	400	900
Cinq-Maisons.....				6	260	14	2100	340	2	500	1500
Birch Hill.....				3	95	8	900	150	2	600	250
Rivière aux Achigans.....				6	210	12	2000	350	1	250	1400
Petite rivière aux Achigans.....				6	240	13	2225	375	1	150	1000
Upper Economy.....				17	650	38	5950	1350	3	1200	6000
Central Economy.....				4	120	13	1200	250	5	2000	500
Economy Point.....						6			6	3000	
Lower Economy.....						3			3	300	
Cinq-Iles.....				5	150	12		150	3	500	200
Lower Stewiacke.....				8	40	8		64	48		700
Forrest Glen.....				3	15	3		24	18		140
Middle Stewiacke.....				4	20	4		28	20		70
Stirling.....				2	40	2		250	100		120
											10
											30
<b>Totaux.....</b>				<b>107</b>	<b>3310</b>	<b>222</b>	<b>27041</b>	<b>5941</b>	<b>28</b>	<b>8900</b>	<b>22020</b>
<i>Cumberland.</i>											
Tidnish.....				10	100	25	500	200			80
Pugwash et rivière Philippe..	1	32	1200	4	5	75	12	200	250		2200
Wallace.....				26	650	50	300	150			40
Rivière La Planche.....				5	100	10	400	300			10
Rivière Nappan.....											
Minudie.....							500	350			
Rivière aux Pommes.....				2	60	6	100	60			42
Advocate Harbour and Eatonville.....				7	150	18	400	275	2	80	800
Ile Spencer et Port Grenville..				11	330	33	300	200	3	100	700
Parrsboro'.....				5	100	10	80	50	2	70	100
Deux-Iles.....									4	100	100
<b>Totaux.....</b>	<b>1</b>	<b>32</b>	<b>1200</b>	<b>4</b>	<b>71</b>	<b>1565</b>	<b>164</b>	<b>2780</b>	<b>1835</b>	<b>11</b>	<b>350</b>

de pêche, des espèces et quantités de poisson, etc.—Nouvelle-Ecosse.—Suite.

ESPECES DE POISSON.	PRODUITS DU POISSON.		VALEUR.
	Poisson empl. comme boîte, barils.	Poisson employé comme engrais, barils.	
Hareng, fumé, en boîtes.			\$ cts.
Gaspereau, barils.			
Morue, qtx.			
Merlan, qtx.			
Egrefin, qtx.			
Flétan, lbs.			
Alose, barils.			
Achigan, lbs.			
Truite, lbs.			
Eperlan, lbs.			
Anguilles, barils.			
Huitres, barils.			
Homard, boîtes.			
Huile de poisson, gallons.			
Poisson empl. comme boîte, barils.			
Poisson employé comme engrais, barils.			
			\$ cts.
			1,017 00
			812 00
			260 00
			650 00
			940 00
			776 00
			820 00
			290 00
			769 00
			800 00
			2,620 00
			854 00
			876 00
			553 00
			787 25
			424 00
			68 72
			26 00
			1,105 25
Consommation locale—Alose, fraîche, 90,631 lbs., à 4cts.; saumon, frais, 3,075 lbs., à 15cts.			
			4,086 49
			202 00
			356 00
			159 00
			19,142 71
			10,165 00
			4,812 00
			32,432 50
			240 00
			264 00
			6,400 00
			168 00
			4,527 50
			4,193 50
			906 30
			721 00
Consommation locale—Gaspereau, 19,300 lbs., à 4cts.; alose, 3,000 lbs., à 4cts.; homard, 400 lbs., à 4cts.			
			908 00
			65,737 80

STATISTIQUE du nombre, de la quantité et de la valeur du matériel

DISTRICT.	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS À LA PÊCHE.				MATÉRIEL DE PÊCHE.									
	Navires.		Bateaux.		Rets.		Nasses		Saumon, frais, dans la glace, lbs.	Maquereau, barils.	Hareng, barils.			
	Nombre.	Tonnage.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Valeur.	Hommes.	Brasses.				Valeur.	Nombre.	Valeur.
<i>Digby.</i>			\$				\$		\$					
Digby.....	20	360	14000	160	10	400	20	1800	800	12	240	715	1000	
Grande Anse et Anse Caldwell.....					18	700	36	540	360			150	800	
Gulliver's Cove.....					20	750	40	580	400			100	260	
Shelving Cove.....					14	600	28	320	290			90	455	
Centreville.....	1	20	600	7	38	1500	76	1000	740			400	1050	
Sandy Cove à Mink Cove.....	1	18	460	6	16	560	39	350	375	1	200	500	1050	
Petite Rivière à Petite.....	1	20	370	8	45	1560	95	1160	795			600	2200	
Weymouth à White's Cove.....					35	1400	70	910	700			2000	1000	
Pointe de l'Eglise.....					15	550	30	340	300			800	700	
Meteghan.....					9	380	18	275	265			550	750	
Rivière au Saumon et Cap Sainte-Marie.....	13	260	8200	95	16	560	32	390	380			600	600	
Tête de la baie Ste-Marie.....					6	160	10	150	200	3	600	5000	200	
Westport.....	30	602	25000	220	40	1600	120	10000	7500	1	25000	1000	800	
Freeport.....	21	372	17000	150	80	3200	240	9000	6750	1	500	1000	1000	
Tiverton.....	5	100	5000	50	50	2000	150	6000	4500			300	200	
<b>Totaux.....</b>	<b>92</b>	<b>1752</b>	<b>70630</b>	<b>696</b>	<b>412</b>	<b>15920</b>	<b>1003</b>	<b>32815</b>	<b>24365</b>	<b>18</b>	<b>4040</b>	<b>6000</b>	<b>13605</b>	<b>11465</b>

\* Consommation locale—

Maquereau, 12000 lbs., à 5c.....	\$ 600
Hareng, 413000 do 4c.....	16,520
Morue, 32000 do 4c.....	1,280
Merlan, 14000 do 4c.....	560
Egrefin, 163000 do 4c.....	6,480
Flétan, 62500 do 4c.....	2,540
Homard, 14000 do 4c.....	560
<b>Total.....</b>	<b>\$28,540</b>

de pêche, des espèces et quantités de poisson, etc.—Nouvelle-Ecosse—Suite.

Hareng, fumé, en boîtes.	ESPÈCES DE POISSON.										PRODUITS DU POISSON.			VALEUR.	
	Morue, qtx.	Langues et noues de morue, lbs.	Merlan, qtx.	Noues de merluche, lbs.	Egrefin, qtx.	Flétan, lbs.	Alose, barils.	Truite, lbs.	Encornet, barils.	Eperlan, lbs.	Anguille, barils.	Huile de poisson, gallons.	Poisson employé comme boîte, barils.		Poisson employé comme engrais, barils.
28000	6869		275	4681	9912	388440		2000		1000		5000	2100	2000	\$ 117,515 15
	600		130	1000	2000	7000						1200	650	850	17,980 00
	800		300	800	3500	2000						1200	620	750	21,435 00
	390		150	800	2000	3600						850	450	60	13,951 00
	1600		700	1600	7000	4500						3800	1500	800	45,790 00
	1125		564	1600	6500	3000						2000	1000	950	44,260 25
	3100		480	2000	5600	1200						4500	1460	1100	56,282 00
	600		450	500	1950	650						2000	1400	650	38,514 00
	390		420	550	2010	600						1800	1450	640	24,488 50
	560		100	250	750	4000						2500	1200	650	17,495 00
	4000		3200	300		24500						4000	1640	325	42,772 50
												300	500	1000	53,155 00
500	15000	100	10000	500	12000	45000						29000	3000	200	182,285 00
	10000	50	6000	1000	10000	20000						20000	3000	500	129,500 00
	2500		1000	300	1500							4000	500		26,575 00
															*28,540 00
															†31,720 00
<b>28500</b>	<b>47534</b>	<b>150</b>	<b>23769</b>	<b>15881</b>	<b>64722</b>	<b>504490</b>	<b>145</b>	<b>2000</b>	<b>500</b>	<b>1000</b>	<b>40</b>	<b>82150</b>	<b>20490</b>	<b>10475</b>	<b>892,258 40</b>

† Expédié frais, (non compris ci-dessus)—

Homard, 502 tonneaux, à \$35.....	\$17,570
Egrefin, frais, 1150 caisses, à \$5.....	5,750
do 130000 lbs, à 4c.....	5,200
Egrefin, 50000 do 4c.....	2,000
Poisson employé comme engrais, à \$40.....	1,200
<b>Total.....</b>	<b>\$31,720</b>

STATISTIQUE du nombre, de la quantité et de la valeur du matériel

DISTRICTS.	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS À LA PÊCHE.				MATÉRIEL DE PÊCHER.											
	Navires.		Bateaux.		Rets.		Nasses.									
	Nombre.	Tonnage.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Valeur.	Hommes.	Brasses.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Saumon, barils.	Saumon, frais, dans la glace, lbs.	Saumon, fumé, lbs.	Saumon, en boîtes, lbs.	
<i>Guysboro'.</i>		\$	\$		\$	\$		\$	\$							
Havre du Pêcheur et Country Harbours.....	2	156	11600	30	161	6225	222	14200	7100	4	550	5			912	
New Harbour.....	1	20	400	6	80	3464	111	11100	5550			3				
Baie Tor et anse Charlo.....	6	137	2400	33	115	2950	216	24600	12300							
Cole Harbour à Tête Blanche.....	3	70	5600	21	260	6500	390	41600	20800			10				
Riv. au Saumon à l'île au Renard.....					142	2130	284	28400	14200	28	4000	10				
Canso to Dover.....	4	399	20000	62	166	6640	332	33200	16600	28	4000	30				
Guysboro'.....	5	374	26700	68	60	1500	120	12000	6000	9	600	25				
Rive Nord.....					150	2250	225	21000	10500	3	150	6				
Détroit de Canso.....	9	370	7300	70	109	2890	169	24000	12000	5	500					
Baie Sainte-Marie.....	1	32	1000	5	24	650	60	2800	1000			3	2173	300		
Havre Gegogan.....					12	250	25	1500	700				900	400		
Havre Bikerton.....	1	38	1500	4	34	1200	60	3500	1500							
Havre Hollandais.....					12	290	15	1200	480							
Havre du Sauvage.....	1	60	2000	5	30	400	50	2400	900	1	80					
Havre au Vin.....	2	44	1400	6	25	500	50	3200	1400	2	100	4	200	500		
Liscombe et baie des Espagnols.....	3	89	2000	16	90	2000	160	5000	2400	2	70	2	200	100		
Écum Secum.....					40	900	46	2000	850			1	260	150		
Marie Joseph.....					50	1000	70	2800	900				400	200		
Rivière Ste-Marie.....	1	19	600	3	18	360	26	1300	450			4	13008	400	140	
Tête du comté de la rivière du Havre.....					4	50	4	180	70			1	500			
Totaux.....	39	1808	77500	327	1532	42149	2635	235980	115700	82	10050	104	17633	2350	1052	

\* Consommation locale.

de pêche, des espèces et quantités de poisson, etc., Nouvelle-Ecosse.—Suite.

ESPÈCES DE POISSON.														PRODUIT DU POISSON.		TOTAL.			
Maquereau, barils.	Hareng, barils.	Gaspereau, barils.	Morne, qtx.	Langues et nœuds de morue, brls.	Merlan, qtx.	Egrefin, qtx.	Flétan, lbs.	Alose, barils.	Truite, lbs.	Encornet, barils.	Eperlan, lbs.	Anguilles, barils.	Homards, boîtes.	Huile de poisson, gallons.	Guaño de poisson, ton x.		Poisson empl. comme boîte, brls.	\$	cts.
1026	6490	213	5075	5		71			1000		2000		91200	2537			74,705	70	
370	2220	37	1850	5		185	7400		2000		2000	3		925			22,639	25	
718	2370	147	4495	27		500	600		3000				5	105600			55,854	25	
2420	4600	520	3500	25		2120	7800		1000		1600	10	124800	1750			87,901	50	
1420	882	8	1420	10		1846				400				45600			700		
2800	1488	532	16300	10	332	2033	7000	5	1900	600	1000	10	216000	8000	90	1000	157,262	50	
1200	1800	120	6548	5		300			1000		1000	15		3250			51,411	50	
2250	7500	450	1000			1000			600					500			62,609	00	
2220	4920	25	240			240								120			43,918	00	
8	450	5	150			15	500			12				43000			80	30	
5	140	5	145			1	300			4				70			30	30	
50	1000	10	300		10	30	600		1800	10				67200			160	50	
12	290	2	80			10	300			15				40			40	10	
15	1740	10	25			5	200	2	500	14	5000	4		15			5	5	
25	900	10	60			5	600							30			12	12	
130	2000	150	2370			75	1000		300	20	500	2	80640	1200			60	33,473	
50	80	10	750				2400		4600	50	2000	10		80			15	5,044	
80	600	7	2200	6	5	25	4000		60	1000	40	75120	650	50			80	25,515	
	80	50	60				600	2	3500		1200	10					20	3,999	
										200		300							212
		16																	*41,500
14799	39520	2327	46568	93	347	8461	33300	9	20500	1185	17600	131	849160	22357	90	1312	747,193	05	

## STATISTIQUE du nombre, du tonnage et de la valeur des navires et bateaux employés

DISTRICT.	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS À LA PÊCHE.					MATÉRIEL DE PÊCHE.			
	Navires.		Chaloupes.			Rets.		Nasses.	
	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Valeur.	Hommes.	Brasses.	Valeur.	Nombre.	Valeur.
			\$			\$		\$	
<i>Hants.</i>									
Maitland.....			28	630	32	2450	600		
Selmah.....			4	180	8	1120	255		
Noël.....			2	100	4	600	130	1	350
Burn Coat.....			1	40	2	300	65		
Tennicape.....			3	130	6	850	235	1	75
Walton.....			11	390	22	3120	650	1	60
Shubénacadie.....			76	456	76	1150	510		
Hants-Ouest.....			20	600	32	6400	2000	6	650
<b>Totaux.....</b>			<b>145</b>	<b>2526</b>	<b>182</b>	<b>15590</b>	<b>4475</b>	<b>9</b>	<b>1135</b>

la pêche, la quantité et la valeur du matériel de pêche, etc.—Nouvelle-Ecosse—*Suite.*

ESPECES DE POISSON.	PRODUITS DU POISSON.										VALEUR.					
	Saumon, frais, dans la glace, lbs.	Saumon, fumé, lbs.	Hareng, barils.	Hareng, fumé, en boîtes.	Gaspareau, barils.	Morue, qtx.	Alose, barils.	Bar, lbs.	Truite, lbs.	Eperlan, barils.		Huile de poisson, gallons.	Rogues de poisson, barils.	Guano de poisson, tonneaux.		
														\$	cts.	
825.....					69	12	84				5				1,167	25
323.....							36								352	60
126.....						15	31				7				341	50
45.....							5								49	00
395.....							48								463	00
360.....							31								440	00
495.....					292		68	855							1,742	30
900.....	50	200	300		20	200		300	1000						2,828	00
<b>3469</b>	<b>50</b>	<b>230</b>	<b>300</b>	<b>331</b>	<b>47</b>	<b>503</b>	<b>855</b>	<b>300</b>	<b>1000</b>	<b>12</b>					<b>11,311</b>	<b>65</b>

## \* Consommation locale—

Hareng,	18,000 lbs., à 4c.....	\$ 640
Gaspareau,	55,200 do 4c.....	2,208
Morue,	27,000 do 4c.....	1,080

\$3,928

STATISTIQUE du nombre, du tonnage et de la valeur des navires et bateaux employés à

DISTRICT.	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS À LA PÊCHE.				MATÉRIEL DE PÊCHE.										
	Navires.		Bateaux.		Rets.		Nasses.		Saumon, barils.	Saumon, frais, dans la glace, lbs.	Saumon, fumé, lbs.				
	Nombre.	Tonnage.	Valeur.	Hommes.	Brasses.	Valeur.	Nombre.	Valeur.							
<i>Halifax.</i>			\$	\$		\$	\$								
Ecum Secum au havre au Castor.....				40	850	70	2400	850			700	3185			
Ile Sober à Sheet Harbour.....				22	724	56	3500	1134			1	1500	2000		
Mushaboon au havre Pope.....	6	297	7100	46	73	2200	108	21440	6526						
Tangier au h. du Nav. Côté ouest du hav. du Navire au hav. aux Moules.....	2	50	1700	9	53	1720	67	7800	2500			2000			
Jeddore Est et Ouest. Hav. de Musquodoboit à Chezzetcook-Est. Côté nord de Chezzetcook à Lawrence-town.....	2	26	600	4	71	1725	93	8140	2442	*2	1273	3	1300	600	
										†1	300			780	
										*1	2200				
	4	100	3500	26	94	2915	118	7120	2136						
	1	20	300	5	155	3403	162	9660	2898					1100	1660
	16	422	16300	87	188	2394	174	23456	7032					400	
Cole Harbour au pass. de l'île du Diable.....					97	2023	106	8740	2622					2000	
Côte Nord.....	5	125	4500	30	195	5850	170	19520	3156	50	10000			4000	
Baie Marguerite-Est. Havre aux Sauvages. Anse à Peggy.....	5	100	4000	30	148	4440	153	10000	3000	65	13000			1000	
	5	200	6400	48	123	3690	102	4300	1290	30	6000			5400	
Dover.....	9	180	7200	54	100	3000	106	12700	3810	39	7800			20000	
Prospect.....	5	125	4000	30	350	10500	300	52000	15600	81	16200			1200	
Baie Terrence.....	17	340	15300	102	132	3960	118	13300	3990	34	6800				
Pennant.....	2	40	1800	12	94	2820	94	6040	1812	9	1800				
Sambro.....	3	60	1650	18	136	6800	127	4800	1440	3	600				
Havre de Ketch.....	7	140	4900	42	150	3000	130	7200	2160	13	2600				
Anse aux Portugais.....					97	1940	98	32400	9720	18	3600			12500	
Anse au Hareng.....	14	365	11300	87	142	4260	150	10500	3150	38	7600			500	
Anse Ferguson.....	2	50	1200	12	71	1420	90	5100	1530	34	6800				
Bassin de Bedford.....					10	300	20	2000	600	2	400			1000	
Cité d'Halifax.....	3	270	10500	42										2542	
<b>Totaux.....</b>	<b>108</b>	<b>2910</b>	<b>102250</b>	<b>684</b>	<b>2626</b>	<b>72489</b>	<b>2697</b>	<b>278616</b>	<b>84048</b>	<b>481</b>	<b>99173</b>	<b>2546</b>	<b>55800</b>	<b>8225</b>	

\* Trappes. † Seine.

la pêche, la quantité et la valeur du matériel de pêche, etc.—Nouvelle-Ecosse.—Suite.

ESPÈCES DE POISSON.														PRODUITS DU POISSON.		
Maquereau, barils.	Hareng, barils.	Gaspereau, barils.	Morue, qtx.	Langues et noues de morue, bris.	Merlan, qtx.	Noues de merluche, lbs.	Égrefin, qtx.	Flétan, lbs.	Traite, lbs.	Encornet, lbs.	Anguilles, barils.	Homard, boîtes.	Huile de poisson, gallons.	Poisson empl. c. boîte, barils.	VALEUR.	
															\$	cts.
166	420	100	700	5	75	400	1400	435160	369	80	73,473	85				
59	555	25	457	55	2000	7	174728	250	50	32,367	45					
920	2900	11	1200	120	144	500	168400	780	143	52,808	00					
284	2197	300	1000	9	120	600	52800	500	100	26,334	50					
938	1965	180	520	10	40	2700	84000	260	50	33,850	00					
448	1421	40	2904	200	350	1500	1725	175	26,358	25						
240	1370	209	2700	20	137	3000	4000	25000	35	105600	1412	200	40,485	30		
990	2242	550	4768	25	120	2000	1000	75000	2500	400	48,624	50				
158	945	55	1627	195	1800	1500	850	160	15,649	75						
1970	230	60	250	3	300	150	240	25	24,019	50						
465	300	25	940	19	100	70000	570	94	11,092	50						
2540	2560	200	1840	37	500	800	1590	184	61,096	50						
630	420	25	370	8	100	70000	240	370	10,824	50						
2530	1160	50	600	10	2000	1130	900	150	43,445	00						
4580	3575	100	830	17	100	96000	510	83	79,551	00						
2100	120	25	1240	25	3000	1500	1650	155	36,982	50						
1040	250	75	1140	23	500	250	840	114	18,741	00						
775	480		2100	41		1000	1230	201	29,107	50						
109	1530	30	2700	54		9600	1620	270	20,992	00						
425	3220		250	5			150	25	20,850	00						
210	2160		5175	102		224000	3060	520	49,496	75						
110	730		400	8			240	40	5,972	00						
209	200		50	1			60		3,258	50						
	10058		18063	361			10830		173,066	25						
									* 52,400	00						
									† 5,900	00						
<b>31878</b>	<b>41008</b>	<b>2060</b>	<b>51724</b>	<b>714</b>	<b>389</b>	<b>6300</b>	<b>5366</b>	<b>262200</b>	<b>26100</b>	<b>103000</b>	<b>135</b>	<b>1247788</b>	<b>32376</b>	<b>3589</b>	<b>995,747</b>	<b>10</b>

\* Valeur du poisson vendu sur le marché d'Halifax, \$37,000; consommé par les habitants, \$15,400.  
† Moules, 500 bris., à \$7, \$3,500; 60,000 lbs. de hareng vendu pour la boîte, à 2c., \$2,400.

STATISTIQUE du nombre, du tonnage et de la valeur des navires et bateaux employés à

DISTRICT.	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS À LA PÊCHE.					MATÉRIEL DE PÊCHE.				Saumon, frais, dans la glace, lbs.	Maquereau, barils.
	Navires.		Bateaux.			Rets.		Nasses.			
	Nombre.	Hommes.	Nombre.	Valeur.	Hommes.	Brasses.	Valeur.	Nombre.	Valeur.		
<i>King.</i>				\$		\$	\$				
Baxter's Hole et Black Hole.....			18	540	36	550	270				
Havre de Hall.....	4	16	23	780	52	875	437	2	750	8000	
Rocher Noir.....			11	330	22	300	150	4	500		
Harbourville.....	3	12	5	150	10	2000	600	3	700	20000	
Baie Morden.....			4	120	8	620	310	3	300	18000	20
Baie Scott.....	1	4				2650	1300	4	800		
Medford et Pereaux.....								8	400		
Longue et Petite Iles.....						3500	800	5	650		
Pointe Starr.....						3500	750	3	450		
Pointe Porter.....						1200	300	2	200		
Kingsport.....						1100	300	2	200		
Gasparsau.....			6	60	7	240	100			1500	
Aylesford.....										1500	
Kentville.....											
Totaux.....	8	32	72	1980	135	16535	5317	42	4950	32800	20

la pêche, la quantité et la valeur du matériel de pêche, etc.—Nouvelle-Ecosse—Suite.

ESPÈCES DE POISSON.										PRODUITS DU POISSON.		VALEUR.		
Hareng, barils.	Hareng, fumé, en boîtes.	Gasparsau, barils.	Morne, qx.	Merlan, qx.	Egrefin, qx.	Alose, barils.	Truite, lbs.	Eperlan, lbs.	Huile de poisson, gallons.	Poisson employé comme engrais, barils.				
500			60	130	70							\$	cts.	
1200	3000		350	250	100				250	225		3,230	00	
800	7000		200	150	100				450	600		10,455	00	
3900	4000		325		100				250	200		6,937	50	
2252	3500		140						300	3450		23,901	25	
517	2700								150	40		11,155	50	
70	2000								100	500		3,434	00	
										209		880	00	
									210			30	1,695	00
									36			18	297	00
									30			20	250	00
									30			30	322	00
			12										1,502	00
		200								700	6000		318	00
										300			120	00
											2000		*3,706	80
9239	22200	200	1087	530	270	355	1000	8000	1500	5313		68,204	05	

\* Consommation locale—

Saumon, frais, 2200 lbs., à 15c.....	\$ 330 00
Maquereau do 2000 do 5c.....	100 00
Hareng do 70000 do 4c.....	2,800 00
Morne do 4200 do 4c.....	169 60
Egrefin do 3180 do 4c.....	127 20
Eperlan do 500 do 4c.....	20 00
Alose do 4000 do 4c.....	160 00

3,706 80

STATISTIQUE du nombre, du tonnage et de la valeur des navires et bateaux employés à

DISTRICT.	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS À LA PÊCHE.				MATÉRIEL DE PÊCHE.										
	Navires.		Bateaux.		Rets.		Nasses.								
	Nombre.	Tonnage.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Valeur.	Hommes.	Brasses.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Saumon, frais, dans la glace, lbs.	Saumon, fumé, lbs.	Maquereau, barils.	Maquereau, en boîtes.
<i>Lunenburg.</i>			\$			\$			\$		\$				
Chester .....	4	211	6000	48	100	1000	200	1800	1000	10	3000	95000	4500	3500	1500
Rivière Martin .....	2	85	1200	24	30	300	60	900	500	4	1200	1300	400	300	.....
Pointe au Renard.....	1	25	400	7	50	500	100	300	150	11	1500	400	.....	2400	.....
Anse au Moulin .....					40	400	80	4000	2000	13	3000	200	.....	2000	.....
Lodge .....					30	300	60	1500	1500	8	2400	100	.....	1600	.....
Anse Nord-Ouest.....					50	500	100	1200	1100	10	3000	2000	50	2800	.....
Aspotogen .....	1	14	500	7	40	400	80	1500	1200	10	3000	500	.....	3200	.....
Grève de Sable.....					30	300	60	500	400	13	3500	100	.....	2500	.....
Blandford .....	1	40	800	10	60	600	120	6500	5500	12	3500	500	.....	3500	.....
Petit Tancook .....					24	300	50	1300	1200	7	2100	100	.....	2500	.....
Grand Tancook .....					90	1200	200	8000	6000	13	3900	1000	.....	5500	.....
Anse Profonde.....					20	200	40	900	700	9	2700	50	.....	2000	.....
Ironbound .....					15	200	30	900	800	8	2500	.....	.....	1200	.....
Lunenburg à l'île à la Croix.....	95	5937	332500	1050	300	6000	600	11000	10000	.....	.....	100	500	4000	.....
Baie Mahone à l'île Martin.....	37	2112	90206	330	200	5000	500	3000	2000	.....	.....	300	200	800	.....
Rivière LaHave E. à l'île Ironbound..	37	2220	108900	330	400	10000	1000	8000	7000	.....	.....	500	300	1000	.....
Côté ouest de la riv. LaHave au Cap LaHave et les îles....	48	2500	110635	450	450	10000	1100	11000	10000	.....	.....	400	200	2000	.....
Totaux.....	226	13144	651141	2256	1929	37200	4380	62300	51050	128	35300	102550	6150	40890	1500

la pêche, des espèces et quantités de poisson, etc.—Nouvelle-Ecosse—Suite.

ESPÈCES DE POISSON.													PRODUITS DU POISSON				VALEUR.	
Hareng, barils.	Gaspareau, barils.	Morue, qtx.	Langues et nœuds de morue, brls.	Merlan, qtx.	Nœuds de merluche, lbs.	Égrefin, qtx.	Flétan, lbs.	Truite, lbs.	Encornet, barils.	Eperlan, lbs.	Anguille, barils.	Homard, boîtes.	Huile de poisson, gallons.	Guanos de poisson, tonneaux.	Poisson employé comme boîtes, barils.	Poisson employé comme engrais, barils.	\$	cts.
1000	1000	1200	20	200	100	250	.....	2000	200	1000	20	140000	1400	.....	300	1000	93,910	00
100	114	3800	20	20	40	200	600	1000	.....	400	10	.....	2000	.....	100	40	22,926	00
150	20	500	.....	8	.....	50	.....	.....	.....	.....	.....	.....	250	.....	50	20	27,310	50
120	10	100	.....	.....	.....	50	.....	.....	.....	.....	.....	.....	50	.....	20	.....	21,212	50
90	5	20	.....	.....	.....	10	.....	.....	.....	.....	.....	.....	10	.....	5	.....	16,531	50
400	15	200	.....	.....	.....	100	.....	.....	.....	.....	.....	.....	150	.....	20	40	31,497	50
100	4	100	.....	.....	.....	50	.....	.....	40	.....	.....	.....	55	.....	10	.....	33,321	75
100	20	100	.....	.....	.....	60	.....	.....	.....	.....	.....	.....	75	.....	10	.....	26,193	75
200	100	400	.....	.....	.....	800	900	.....	.....	.....	.....	.....	500	.....	50	150	41,304	00
900	40	300	.....	.....	.....	200	.....	.....	.....	.....	.....	.....	150	.....	30	15	30,890	00
750	10	3000	.....	10	.....	200	2000	.....	.....	.....	.....	.....	1500	.....	200	50	73,045	00
100	10	.....	.....	20	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20,520	00
300	.....	300	.....	.....	.....	50	.....	.....	.....	.....	.....	.....	150	.....	30	.....	14,777	50
9000	.....	103000	90	8000	300	25000	90000	1800	200	2000	80	.....	85000	60	1300	800	708,048	00
6000	20	18000	25	2500	25	5975	30000	3000	.....	2000	30	.....	16000	40	400	300	152,462	50
10000	20	35000	30	4000	33	8277	40000	1500	100	1500	60	.....	23000	30	500	400	261,822	50
12000	30	50000	40	5000	40	10000	30000	2000	100	4000	80	9000	41000	60	600	500	366,590	00
41310	1418	219020	225	19758	538	51272	193500	11300	640	10900	280	149000	171290	190	3625	3315	1,949,938	00

\* Consommation locale—

Saumon, frais, 1,500 lbs à 15c.....	\$ 225
Morue, 6,000 lbs., à 4c.....	240
Hareng, 100,000 lbs., à 4c.....	4,000
Gaspareau, 40,000 lbs., à 4c.....	1,600
Homard, 15,000 lbs., à 4c.....	600
Truite, 10,000 lbs., à 6c.....	600
Merluche, 10,000 lbs., à 4c.....	400

\$ 7,665

STATISTIQUE du nombre, du tonnage et de la valeur des navires et bateaux employés à

DISTRICT.	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS À LA PÊCHE.						MATÉRIEL DE PÊCHE.						Saumon, frais, dans la glace, lbs.	Saumon, fumé, lbs.	Maquereau, barils.
	Navires.			Chaloupes.			Rets.		Nasses.						
	Nombre.	Tonnage.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Hommes.	Brasses.	Valeur.	Nombre.	Valeur.					
<i>Pictou.</i>			\$			\$									
Port de Pictou.....							360	160							80
Port de Chance.....							1600	2000							15
Petit Port.....							1300	1850							30
Grande Ile.....							1700	2400							17
Rive Nord.....							550	600							
Étangs.....							1300	1200							44
Lismore.....							950	1300							28
Pictou Ouest.....	4	129	5000	17	105	2100	115	600	500	10200	6000	1500			120
<b>Totaux.....</b>	<b>4</b>	<b>129</b>	<b>5000</b>	<b>17</b>	<b>105</b>	<b>2100</b>	<b>115</b>	<b>8360</b>	<b>10010</b>	<b>10200</b>	<b>6000</b>	<b>71700</b>			<b>334</b>
<i>Queen's.</i>															
Mill Village.....				53	375	51	1270	645				5900	675		
Port-Medway.....	11	583	30450	136	56	1385	95	1885	1070	4	1850	11010		1266	
Ponhook.....				8	80	23	162	123				2900	730		
Liverpool.....	5	263	19120	51	22	800	25	2561	1204			6160		2145	
Port-Mouton.....	2	56	1000	11	41	2850	115	3000	2000					565	
Brooklyn.....	7	445	23250	85	14	280	29	1512	800			2300		12	
Port-Joli.....				19	900	33	216	146						25	
Port-Lebert.....	1	28	300	3	23	1020	29	210	144					20	
Sommerville.....				10	280	11	140	70						5	
Pointe Hunt.....				15	290	30	800	400						100	
Pointe-Blanche.....				7	140	14	600	300						10	
Beach Meadows.....												250			
Coffin Island.....				10	180	20	720	320						275	
Eagle Head.....				4	32	12	600	300				300		8	
Blueberry.....				6	60	12	960	400				360		9	
Pudding Pan.....				19	230	27	900	409				500		30	
West Head.....				31	423	40	2070	678						112	
Moose Harbour.....				14	199	14	540	237				160		136	
Pointe-Noire.....				12	179	23	700	300				120		107	
Milton.....				4	80	4	115	32				4809			
Ile du Goëland.....				4	48	8	144	64						19	
<b>Totaux.....</b>	<b>26</b>	<b>1375</b>	<b>74120</b>	<b>286</b>	<b>372</b>	<b>9831</b>	<b>615</b>	<b>19105</b>	<b>9942</b>	<b>4</b>	<b>1850</b>	<b>33869</b>	<b>1405</b>	<b>4844</b>	

\* Consommation locale :—

Maquereau, 25,000 lbs., à 5c.....	1,250 00
Hareng, 43,800 do 4c.....	1,752 00
Morue, 162,800 do 4c.....	6,512 00
Gaspereau, 800 do 4c.....	32 00
Eperlan, 1,000 do 6c.....	60 00

\$9,606 00

la pêche, la quantité et la valeur du matériel de pêche, etc.—Nouvelle-Ecosse—Suite.

ESPECES DE POISSON.	PRODUITS DU POISSON.			VALEUR.												
	Maquereau, en boîtes.	Hareng, barils.	Gaspereau, barils.													
Morue, qtz.				\$ cts.												
Langues et noues de morue, brls.																
Merlan, qtz.																
Merluche et noues, lbs.																
Egrefin, qtz.																
Flétan, lbs.																
Truite, lbs.																
Encornet, barils.																
Eperlan, lbs.																
Anguille, barils.																
Homard, boîtes.																
Huile de poisson, galls.																
Poisson employé comme boîte, barils.																
Poisson employé comme engrais, barils.																
2709.....	426	1203	265	1100	1600	12	950000	474	1800	4000	183,941 10					
1750.....											9,449 00					
336.....	825	8922	45		3300	1000	15200	18			69,276 50					
507.....						650		7	50000	5740	2,676 00					
111.....	33	4454						15			1855 00					
6240.....	400	4	2000	3	2	50	1100	40	1175	42	300	43,599 25				
125.....	55	8420			105			2	60600	1109	30	26,829 85				
30.....	30	320	1		10	600		3	4210	6	50	40,287 00				
20.....	20	300	2	5	20	1000		28		100		2,245 00				
10.....	75	1			4	500		30		180		2,183 50				
200.....	600	4	4		10	600		1		60		504 25				
50.....	100	10			5	280				300	10	4,668 00				
10.....	10				5					70	10	849 80				
115.....	150				15					80	30	4,022 00				
9.....	12											227 00				
11.....	20											301 00				
19.....	25				10					17	7	635 30				
111.....	470	8			115	595				266	27	150	4,546 60			
70.....	119				16					47	23	60	2,425 30			
1440.....	17	73			71	65				70	15	60	5,651 15			
250.....									24000		19		1,992 80			
24.....	50				10					65	7		572 75			
													15,570 00			
<b>7680</b>	<b>1668</b>	<b>3474</b>	<b>26120</b>	<b>63</b>	<b>22</b>	<b>492</b>	<b>8040</b>	<b>1850</b>	<b>146</b>	<b>15200</b>	<b>116</b>	<b>134600</b>	<b>13489</b>	<b>226</b>	<b>620</b>	<b>231,267 05</b>

† Consommation locale dans les districts ci-dessus :—

Maquereau, 6,000 lbs., à 5c.....	\$300 00
Hareng, 8,000 do 4c.....	320 00
Morue, 4,000 do 4c.....	160 00
Saumon, 500 do 15c.....	75 00

‡ Poisson pour la consommation locale.  
\$ 250 barils de moules.

\$855 09

STATISTIQUE du nombre, du tonnage et de la valeur des navires et bateaux employés à

DISTRICT.	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS À LA PÊCHE.						MATÉRIEL DE PÊCHE.				
	Navires.			Bateaux.			Rets.		Nasses.		
	Nombre.	Tonnage.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Valeur.	Hommes.	Brasses.	Valeur.	Nombre.	Valeur.
<i>Shelburne.</i>		\$			\$			\$		\$	
Barrington.....	7	330	16,780	69	18	350	23	1,500	225	.....	.....
Havre de Wood.....	.....	.....	.....	.....	90	1,510	120	3,000	830	6	6,000
Havre de Shag.....	1	35	1,000	14	40	300	45	2,280	800	1	1,000
Pointe à l'Ours.....	1	35	6,000	18	30	600	45	4,140	1,150	.....	.....
Ile du Cap.....	9	677	40,000	175	175	7,100	350	10,728	2,980	6	6,000
Port Latour et Baccaro.....	1	63	2,000	14	126	1,885	131	16,434	3,554	1	1,000
Port Latour, en haut.....	5	194	6,000	47	21	410	34	1,458	405	.....	.....
Cap du Nègre et Blanche.....	.....	.....	.....	.....	37	1,284	65	2,880	800	.....	.....
Ile du Cap du Nègre.....	.....	.....	.....	.....	30	600	35	2,582	720	1	1,000
Port-Clyde.....	.....	.....	.....	.....	6	650	15	774	215	.....	.....
Havre Nord-est et Clyde-Est.....	.....	.....	.....	.....	845	36	2,000	700	.....	.....	.....
Havre Nord-est.....	.....	.....	.....	.....	18	135	8	520	.....	.....	.....
Pointe-Noire et Tête Rouge.....	.....	.....	.....	.....	5	2,675	100	6,500	1,425	.....	.....
Ile Roseway et McNutt.....	.....	.....	.....	.....	33	2,600	132	5,500	1,600	.....	.....
Shelburne-Ouest.....	.....	.....	.....	.....	45	1,000	45	1,600	500	.....	.....
Shelburne-Est.....	8	678	30,000	130	25	700	55	6,000	2,000	.....	.....
Traverse de Jordan.....	3	254	12,220	46	42	700	45	2,000	500	.....	.....
Baie de Jordan.....	2	162	7,000	23	25	800	25	2,500	700	.....	.....
Lockeport.....	36	2,355	114,800	495	16	1,800	60	2,500	1,000	.....	.....
Totaux.....	73	4,835	235,780	1,031	812	26,544	1,369	74,896	20,334	15	15,000

\* Consommation locale :—

Frais— 30,000 lbs. hareng, à 4c.....	\$1,200 00
20,000 lbs. maquereau, à 5c.....	1,000 00
40,000 lbs. morue à 4c.....	1,600 00
15,000 lbs. gaspareau, à 4c.....	600 00
1,050 lbs. saumon, à 15c.....	157 50
3,000 lbs. truite, à 6c.....	180 00
20,000 lbs. flétan, à 4c.....	800 00
30,000 lbs. homard, à 4c.....	1,200 00
Saumuré— 900 bris. hareng, à \$4.....	3,600 00
80,000 lbs. morue, à 4c.....	3,200 00
10,000 lbs. égrefin, à 4c.....	400 00
	<u>\$13,937 50</u>

la pêche, la quantité et la valeur du matériel de pêche, etc.—Nouvelle-Ecosse.—Suite.

	ESPÈCES DE POISSON.										PRODUITS DU POISSON.		VALEUR.
	Maquereau, barils.	Maquereau, en boîtes.	Hareng, barils.	Gaspareau, barils.	Morue, quintaux.	Merlan, quintaux.	Egrefin, quintaux.	Flétan, lbs.	Anguilles, barils.	Homard, en boîtes.	Huile de poisson, gallons.	Poisson empl. comme boîte, bris.	
125.....	.....	.....	250	425	5,750	50	363	.....	.....	.....	.....	.....	
2,500.....	41,576	.....	900	30	350	15	70	.....	.....	160,864	1,900	969	\$ cts.
875.....	.....	.....	920	.....	825	75	200	.....	.....	.....	125	1,740	62,692 25
300.....	.....	.....	417	.....	3,000	150	166	.....	.....	.....	500	175	17,398 75
\$ 200.....	.....	.....	1,190	.....	19,853	125	725	.....	.....	62,000	1,600	800	29,664 00
801.....	19,200	.....	2,660	10	2,930	881	1,153	.....	.....	160,694	7,036	2,348	185,135 75
72.....	.....	.....	613	.....	3,555	26	300	.....	.....	.....	3,077	540	44,257 55
123.....	.....	.....	1,221	.....	1,190	12	324	.....	.....	.....	1,390	394	21,044 25
260.....	.....	.....	1,300	.....	400	20	175	.....	.....	25,000	860	166	18,822 50
10.....	.....	.....	300	50	20	.....	10	.....	.....	.....	375	75	10,501 25
23.....	.....	.....	200	5	335	.....	36	.....	.....	.....	20	5	1,638 00
5.....	.....	.....	48	.....	40	.....	14	.....	.....	.....	200	.....	2,729 75
90.....	.....	.....	225	.....	600	.....	500	.....	.....	.....	45	.....	490 25
200.....	.....	.....	200	25	500	50	750	.....	.....	.....	1,500	.....	7,075 00
150.....	.....	.....	300	20	450	25	350	.....	.....	.....	1,200	.....	8,605 00
100.....	.....	.....	300	15	15,800	.....	100	.....	.....	.....	7,500	100	6,752 50
75.....	.....	.....	60	.....	5,350	.....	100	.....	.....	57,400	1,600	.....	83,345 00
117.....	.....	.....	394	.....	4,560	.....	262	.....	.....	.....	1,750	.....	25,135 50
1,715.....	.....	.....	1,830	25	58,970	.....	500	.....	.....	.....	1,750	.....	24,180 50
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	31,700	.....	309,677 50
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	* 13,937 50
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	† 14,761 00
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	† 11,650 00
13,741	60,776	13,328	605	124,478	1,449	6,098	16,000	2	543,798	64,028	7,312	929,530 80	

† Homard vendu aux semaques pour le marché américain, \$14,761.  
 † Consommation locale dans le district de Barrington, \$11,650.

STATISTIQUE du nombre, du tonnage et de la valeur des navires et bateaux employés à

DISTRICT.	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS À LA PÊCHE.				MATÉRIEL DE PÊCHE.				Saumon, frais, dans la glace, lbs.	Maquereau, barils.			
	Navires.		Bateaux.		Rets.		Nasses.						
	Nombre.	Tonnage.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Valeur.	Hommes.	Brasses.			Valeur.	Nombre.	Valeur.
<i>Yarmouth.</i>			\$					\$					
Yarmouth.....	34	2065	88000	506	59	915	200	2148	785	5	14500	1609	6155
Maitland.....	15	262	11930	87	19	360	30	3636	1500	3	8000	5500	4335
Sanford et Yarn Bar.....	4	49	2400	24	27	892	60	2890	1402	3	8300	2500	2178
Petite Rivière.....					55	1425	81	2590	900				147
Tusket Wedge.....	11	750	23500	178	22	1150	70	9900	5500	*2	4000	200	800
Rivière au Saumon.....					50	300	70	7400	2600			900	
Tusket.....					150	2800	180	23000	7500			1900	
Rivière de l'Est.....					75	600	90	6500	3000			850	
Lac et ruiss. à l'Anguill.	1	18	600	6	70	650	60	4500	2000				250
Argyle.....	1	110	7000	16	30	400	80	3000	1500				50
Argyle Sound.....					50	1250	100	8000	4500				2000
Pubnico-Est et Ouest....	35	1959	126000	572	16	1200	32	3000	3000	2	4000		1900
<b>Totaux .....</b>	<b>101</b>	<b>5213</b>	<b>264430</b>	<b>1383</b>	<b>623</b>	<b>11942</b>	<b>1053</b>	<b>75574</b>	<b>34187</b>	<b>15</b>	<b>38800</b>	<b>13450</b>	<b>17815</b>

\* Trappes.

la pêche, la quantité et la valeur du matériel de pêche, etc.—Nouvelle-Ecosse—*Suite.*

	ESPÈCES DE POISSON.											PRODUITS DU POISSON.				Valeur.		
	Maquereau, en boîtes.	Hareng, barils.	Hareng, fumé, en boîtes.	Gaspereau, barils.	Morue, qtx.	Langues et notes de morue, bris.	Merlan, qtx.	Egrefin, qtx.	Flétan, lbs.	Alose, barils.	Truite, lbs.	Anguilles, barils.	Homard, en boîtes.	Huile de poisson, gallons.	Guano de poisson, tonneaux.		Poisson employé comme boîte, barils.	Poisson employé comme engrais, barils.
.....	1935	1000	170	49345	10	8630	1700	24700	10	2250				14310	1250			\$ cts.
.....	1665	50		3330	4	600	150	47000						3250	600	350		323,729 75
.....	1140	90		1036				66000	20					85	500	358		82,210 50
.....	496		6	230	3	18	65	8700		6	92808			211			1500	43,298 75
.....	675		40	16875	22	550	575	2000						7340				20,151 35
.....				1380														91,601 25
.....				1540														5,925 00
.....				380														6,906 00
.....	200		350	300	2	20	50					12						1,798 00
.....	8000	150	420	3200	2			1000				320			80			9,166 00
.....	1000		30									25	60000	1600				24,120 00
.....	650		60	50645	70	2350	4850	80000				30		31600	60			289,281 25
.....	8000	7911	1140	4376	124961	113	12168	7390	229400	42	2250	448	152808	58476	1160	1958	2700	*15,630 00
.....																		12,600 00

\* Homards vivants, 392,000 lbs., à 4c., expédiés aux États-Unis.

† Consommation locale—

Homards vivants,	193,000 lbs., à 4c.,	vendues dans le comté.	\$7,720
Saumon, frais,	2,000 do 15c.	do	300
Gaspereau, fumé,	80,000 do 8c. pour 100	do	640
Truite,	23,000 do 6c.	do	1,380
Eperlan,	35,200 do 6c.	do	2,112
Gaspereau, frais,	10,000 do 4c.	do	400
Poisson blanc,	800 do 6c.	do	48

\$12,600

STATISTIQUE du nombre, du tonnage et de la valeur des navires et bateaux employés à

DISTRICT.	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS À LA PÊCHE.				MATÉRIEL DE PÊCHE.										
	Navires.		Bateaux.		Rets.		Nasses.		Saumon, barils.	Saumon, frais, dans la glace, lbs.	Saumon, fumé, lbs.	Maquereau, barils.			
	Nombre.	Tonnage.	Valeur.	Hommes.	Brasses.	Valeur.	Nombre.	Valeur.							
<i>Cap Breton.</i>			\$		\$		\$		\$						
Pont Marion à False Bay Beach.....				41	1250	79	3400	1350	.....	11	2150	35			
False Bay Beach à Long Beach.....	1	16	400	4	65	1210	80	4400	1800	.....	10	800	60		
Long Beach à Bridgetown.....	2	31	900	10	74	752	148	5520	2642	.....	3	250	18		
Lingan à Sydney.....	3	51	1600	12	96	1320	187	5996	3000	.....	.....	.....	11		
Côté nord de la rivière Sydney à la rivière au Saumon.....				37	1050	73	4080	1850	.....	.....	250	.....	.....		
A l'ouest de la Baie Est.....															
Longue Ile.....															
Rivière Georges.....															
Petit Bras D'Or.....	7	140	1960	49	8	160	16	800	440	.....	.....	20			
Pointe Aconi.....				6	120	12	240	132	.....	.....	.....	.....			
Mill Pond.....				4	80	8	160	88	.....	.....	.....	.....			
Fife's Mill.....															
Petit Etang.....				6	120	12	240	132	.....	.....	500	.....			
Grand Etang.....				6	120	12	240	132	.....	.....	1800	.....			
Anse de Lloyd.....				4	80	8	160	88	.....	.....	600	.....			
Barre Nord.....				2	40	4	200	110	.....	.....	.....	.....			
Bras Nord-Ouest.....				8	80	16	320	176	.....	.....	.....	.....			
Creek de Litche.....				2	40	4	80	44	.....	.....	.....	.....			
Pont de Ball.....				4	80	8	160	88	.....	.....	100	.....			
Black Brook.....															
Horn's Mill.....															
Gaberus.....				87	4350	261	8700	4350	1200	900	.....	.....	1000		
Anse de Kennington.....				9	450	27	900	470	.....	.....	.....	.....	54		
Louisbourg.....	1	40	800	6	51	2550	155	6120	3060	.....	2	.....	660		
Grande Loraine.....				47	2250	108	5630	2800	.....	.....	8	.....	700		
Petite Loraine.....				16	800	40	2800	1400	.....	.....	10	.....	109		
Baulin.....				13	630	36	800	400	.....	.....	8	.....	52		
Main-à-Dieu et Scatterie.....				70	3400	146	8400	4200	800	600	4	.....	840		
Baie Mira et Catalone.....				57	2850	124	6800	3400	.....	.....	30	.....	260		
Baie Lewis et Mira.....				24	1000	48	800	400	.....	.....	1000	50	.....		
Belfry.....				13	650	30	450	225	.....	.....	.....	20	60		
Baie Est et Grand Etang.....				20	400	40	300	150	.....	.....	.....	.....	.....		
<b>Totaux.....</b>	<b>16</b>	<b>308</b>	<b>5960</b>	<b>89</b>	<b>770</b>	<b>25832</b>	<b>1782</b>	<b>67696</b>	<b>32927</b>	<b>2000</b>	<b>1500</b>	<b>86</b>	<b>8650</b>	<b>50</b>	<b>3276</b>

la pêche, la quantité et la valeur du matériel de pêche, etc.—Nouvelle-Ecosse—Suite

ESPECES DE POISSON.	PRODUITS DU POISSON.		VALEUR.															
	Huile de poisson, gallons.	Guan de poisson, ton x. barils																
Hareng, barils.			\$ cts.															
Hareng, fumé, en boîtes.																		
Gaspereau, barils.																		
Morne, qtx.																		
Langues et noues de morue, barils																		
Noues de merluche, qtx.																		
Egrefin, qtx.																		
Flétan, lbs.																		
Alose, barils.																		
Truite, lbs.																		
Eperlan, lbs.																		
Anguille, barils.																		
Huîtres, barils.																		
Homard, boîtes.																		
Huile de poisson, gallons.																		
Guan de poisson, ton x. barils																		
Poisson employé comme boîtte, barils																		
410	145	1170	25	100	500	22	1300	2400	43	135	590	4	127	10,398	50			
830	.....	2980	.....	381	8400	25	500	1500	40	.....	1490	45	440	21,526	00			
690	16	593	.....	35	3000	.....	200	3500	37	.....	1106	6	80	7,374	65			
800	70	1000	.....	50	2950	.....	1200	2600	41	.....	500	22	100	9,844	00			
500	150	50	270	30	1000	.....	800	3100	18	.....	135	.....	27	4,110	75			
.....	.....	100	.....	.....	.....	.....	300	.....	12	15	25	.....	3	615	25			
.....	.....	150	.....	.....	.....	.....	100	.....	.....	10	30	.....	4	697	00			
.....	.....	100	.....	.....	.....	.....	50	.....	.....	.....	25	.....	3	519	25			
150	.....	1800	.....	50	.....	.....	.....	.....	8	.....	5	44000	450	54	15,616	50		
50	.....	420	.....	30	.....	.....	.....	.....	.....	.....	105	.....	14	2,172	25			
40	.....	400	.....	25	.....	.....	.....	.....	.....	.....	100	.....	12	2,030	50			
.....	12	.....	.....	.....	.....	.....	150	.....	.....	.....	.....	.....	.....	57	00			
50	.....	160	.....	20	.....	.....	.....	.....	.....	.....	45	.....	5	1,129	25			
80	.....	150	.....	25	.....	.....	.....	.....	.....	.....	30	.....	4	1,482	50			
50	.....	70	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	17	.....	2	630	55			
100	.....	200	.....	20	.....	.....	.....	.....	.....	.....	50	.....	6	1,358	50			
100	.....	60	.....	10	.....	.....	.....	.....	.....	.....	15	.....	2	701	75			
50	10	.....	.....	.....	.....	.....	150	.....	.....	.....	4	.....	.....	285	00			
50	7	100	.....	.....	.....	.....	100	.....	.....	.....	6	.....	3	752	25			
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	300	600	.....	.....	.....	.....	.....	54	00			
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	300	1200	.....	.....	.....	.....	.....	90	00			
1600	.....	6960	4	400	300	.....	.....	.....	.....	.....	67200	3680	348	60,246	00			
180	.....	360	.....	180	100	.....	.....	.....	.....	.....	.....	200	60	3,616	00			
1020	.....	3660	3	300	200	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1866	250	28,816	90			
940	.....	3000	.....	290	200	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1640	240	25,987	00			
350	.....	1040	.....	100	500	.....	.....	.....	.....	.....	.....	570	90	7,840	50			
130	.....	620	.....	130	300	.....	.....	.....	.....	.....	.....	380	70	4,609	00			
1750	.....	4900	.....	700	.....	.....	.....	.....	.....	.....	52550	2800	260	48,709	50			
800	6	2280	.....	160	100	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1490	190	17,720	00			
100	30	100	.....	.....	.....	.....	5	400	1000	.....	.....	50	10	1,321	50			
180	.....	480	.....	.....	.....	.....	.....	1000	.....	.....	.....	240	20	3,596	00			
80	10	100	.....	.....	.....	.....	150	200	5	10	.....	30	.....	900	50			
<b>11080</b>	<b>150</b>	<b>356</b>	<b>33223</b>	<b>7</b>	<b>25</b>	<b>3061</b>	<b>17550</b>	<b>52</b>	<b>6100</b>	<b>18100</b>	<b>230</b>	<b>170</b>	<b>163750</b>	<b>17594</b>	<b>77</b>	<b>2424</b>	<b>291,148</b>	<b>35</b>

\* Poisson employé pour la consommation locale.

STATISTIQUE du nombre, du tonnage et de la valeur des navires et bateaux employés à

DISTRICT.	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS À LA PÊCHE.				MATÉRIEL DE PÊCHE.											
	Navires.		Chaloupes.		Rets.		Nasses									
	Nombre.	Tonnage.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Valeur.	Hommes.	Brasses.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Saumon, barils.	Saumon, frais, dans la glace, lbs.	Saumon, en boîtes, lbs.	Maquereau, barils.	
<i>Inverness.</i>			\$			\$			\$		\$				5000	
Division-Ouest—																
Port-Hawkesbury....	2	200	5000	20	18	300	60	12000	3800							
Port-Hastings.....	1	50	500	5	26	700	90	15000	4000			150			109	
Pointe Basse.....					10	100	20	700	280						15	
Creignish.....					19	190	38	11000	510			3			80	
Longue Pointe.....					16	160	32	1600	750						90	
Judique.....					17	170	40	2240	900						80	
Petite Judique.....					46	510	140	4800	2330						200	
Port-Hood.....					156	5600	450	28000	7500						1350	
Mabou.....	2	35	1200	10	55	900	165	2500	1000				2000		150	
Whycomagh.....					12	140	25	800	240							
Boom.....					17	250	35	1000	600							
Malagawatch.....	1	15	200	3	35	350	72	2800	1600							
Bas. de la riv. Dennis					12	140	24	600	360							
Rivière Dennis.....					1	2	8									
North Mountain.....					32	320	65	2300	1500							
West Bay.....					10	130	20	400	300						100	
Eastern Harbour.....	1	33	500	7	40	3110	120	2000	1500			12			400	
Eastern Harbour.....					15	1800	25	1200	1200			10			300	
Black Rock.....					20	1600	60	1400	1200			15			200	
Baie du Faisan.....					20	1000	60	1200	1000						800	
Eastern Harbour.....					18	700	54	2000	500						775	
Eastern Harbour.....	2	60	1000	14	18	700	54	1500	670						300	
Friar Head.....					22	900	66	1700	700						50	
Pointe Chéticamp.....					24	2000	72	1600	600						400	
Grand Etang.....					24	2000	72	1600	800						80	
Mill Brook.....					6	600	19	360	100						40	
Hay Cove.....					3	150	9	120	50						150	
Anse Delaney.....					8	340	21	680	360						200	
Anse Doucett.....					10	460	28	800	400			10			460	
Est du hav. Margaree					23	1600	65	3600	2900			15			400	
Ouest du hav. Margaree	6	99	2800	30	6	280	18	1800	1200			5	24000		400	
Fourches Margaree.....												7			10	
Rivière Margaree.....								460	290	80	960				540	
Ile Margaree.....					20	280	57	340	190						260	
Marais de la Gr. Anse					14	300	46	400	200						180	
Port-Bain.....					9	140	30	450	360						180	
Rive de la Grande Anse					10	200	20	500	250						40	
Houillères.....					3	700	8	190	180							
Déboché du Lac.....					5	40	10	120	50							
Rivière à la Truite.....																
Totaux.....	15	492	11200	89	801	28262	2198	108360	40310	80	960	227	24000	2000	12931	

la pêche, la quantité et la valeur du matériel de pêche, etc.—Nouvelle-Ecose—*Suite*

ESPÈCES DE POISSON.														PRODUITS DU POISSON.		VALEUR.	
Hareng, barils.	Gaspereau, barils.	Morue, qtx.	Langues et noues de morue, barils.	Foies de merluche, lbs.	Egrefin, qtx.	Flétan, lbs.	Bar, lbs.	Truite, lbs.	Encornet, barils.	Éperlan, lbs.	Anguille, barils.	Huitres, barils.	Homard, boîtes.	Huile de poisson, gallons.	Poisson emp. com. boîte, barils.		
3000	300	1000	600	700	100			500	30	200	20			4000	16	\$ 73,458 00	
2000		200	250	100				500		2000	20			1200	10	14,270 00	
190		60	30												20	60	1,343 00
200		80													30	60	2,143 50
225		120	40					1500		5000	5				80	80	3,030 00
250		80	20					2000		8000	20				80	60	3,102 00
500		600	10	300	60	400		1000	40	4000	40			400	400	9,177 60	
4000		4000	3000	600				1000	80	2000	10	106372	16000	20000	2000	71,185 80	
300		600	200	200				200	10	2500	10	34147	400	30	30	12,254 05	
125		440						4000	400	4000	40	150		80	10	3,722 00	
450		500						800		1500	120	150		120	12	5,683 00	
850		640						500		4000	125	50		200	20	7,815 00	
125		80						800		2000	100	120		100	5	3,813 00	
		750						1200		1500							162 00
150		780						150		400	40			160	40	6,767 00	
25		160						100			30			50	10	1,598 50	
20		5000		90										1510	100	23,962 50	
30		1000		40										400	80	8,990 00	
20		1500		50										500	90	10,355 00	
16		1000		15										400	50	8,905 00	
100		800		70										250	130	12,659 00	
300		2500		200									42000	600	150	18,645 00	
50		12000		100										500	90	15,940 00	
170		5000		300										800	150	52,720 00	
60		200		59										400	175	27,415 00	
150		150		25										200	25	2,220 00	
120		640		60	600									90	17	1,320 50	
260		700		80	400									280	10	5,183 00	
500	40	1800		300	950									350	12	6,738 50	
220	300	2460		266	800									960	28	16,529 00	
25	150	40												1540	49	23,517 00	
	864													300		1,432 00	
400		640		98	100						24					3,846 00	
160		420		80	400									340	30	10,320 00	
150		250		30										210	20	5,485 50	
140	10	440		50	200									200	10	3,707 50	
45		150		20										240	12	4,625 00	
	120													40	6	1,319 50	
										900						984 00	
										11400						684 00	
15956	1784	47810	10	4050	3974	3510	400	31050	160	37100	676	470	182519	18650	4047	486,782 45	

STATISTIQUE du nombre, du tonnage et de la valeur des navires et bateaux employés à

DISTRICT.	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS À LA PÊCHE.						MATÉRIEL DE PÊCHE.								
	Navires.			Chaloupes.			Rets.		Nasses						
	Nombre.	Tonnage.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Valeur.	Hommes.	Brasses.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Saumon, barils.	Saumon, frais, dans la glace, barils.	Saumon, en boîtes, lbs.	Maquereau, barils.
<i>Richmond.</i>			\$		\$			\$	\$						
Arichat .....	3	75	350	18	40	600	80	30000	5000						80
Arichat-Ouest .....	1	25	100	6	80	1525	140	20000	4000						70
Petit de Grat .....				50	750	108	40000	6000			6	300			200
Cap Hogan .....				40	800	80	30000	5000							100
Port-Royal .....				10	150	20	10000	2000			5	200			50
D'Escousse .....	16	600	16000	200	20	300	40	40000	6000						60
Polimond .....	2	30	500	12	10	150	20	1000	500						10
Port-Richmond .....	4	160	4000	48	3	45	6	900	400						10
Cape Le Rond .....				20	300	40	3000	1500							200
Baie Rocheuse .....				40	600	80	8000	4000							200
Petite Anse .....				50	750	100	8000	4000							250
Gros Nez .....				60	825	120	8000	4000							200
Rivière aux Habitants .....	3	90	1900	18	10	150	20	9000	4050		10				
Rivière Noire .....				10	150	20	900	450			10				
Martinique et Passage .....				12	180	24	700	300							
Lennox .....				40	2000	112	7200	1800							100
Lower d'Escousse .....	3	60	1200	18	45	450	90	9000	4500						100
Fouchu .....				9	180	24	2160	540							240
Framboise .....				9	360	19	2160	540							108
Saint-Esprit .....				11	440	28	3080	770							225
L'Archevêque .....				32	960	66	10240	2560							220
Grande-Rivière .....				19	380	22	2600	1000							768
Pointe-Michaud .....				19	380	22	2600	1000							250
L'Ardoise .....	4	138	4300	33	227	4600	435	23500	10500		30				3500
Ile Saint-Pierre .....	2	35	300	10	48	720	80	4000	1680		4				300
Saint-Pierre .....	2	100	2000	20	50	750	100	8500	2100		3				500
Rivière Bourgeois .....	25	600	12500	170	15	200	30	3000	1050						400
Totals .....	65	1913	43150	553	960	18315	1896	284940	74240		68	500			8041

la pêche, la quantité et la valeur du matériel de pêche, etc.—Nouvelle-Ecosse.—Suite.

ESPÈCES DE POISSON.												PRODUITS DU POISSON.		VALEUR.		
Hareng, barils.	Gaspereau, barils.	Morue, qtx.	Langues et notes de morue, brls.	Notes de merluche, lbs.	Egrefin, qtx.	Flétan, lbs.	Bar, lbs.	Truite, lbs.	Encornet, barils.	Eperlan, lbs.	Anguilles, barils.	Huitres, barils.	Homards, boîtes.		Huile de poisson, gallons.	Poisson, empl. comme boîte, brls.
3000	40	700	10		3500						10		92000	1000		\$ cts.
2000	50	800	10		2000					2000	10			460		42,795 00
2000	40	400	4		2500								43000	400		19,879 00
3000	200	200	2		2030									400		27,516 00
2000	200	200	2		3000					1000	10			400		21,124 00
350	9000	20			1000									400		20,404 00
200	200	2100			200						10			1000		44,540 00
100	20	200			50						10			50		11,447 50
1000	200	200			300						10			30		7,952 00
800	150	150			200									80		1,714 50
1000	300	300			400									100		7,952 00
900	400	400			1500									200		6,563 50
100	100	350			100									40		9,240 00
100	100	100			150						30			40		12,680 00
														40		2,843 50
																1,826 00
250	100										30					1,670 00
200		350			200									100		4,052 50
560	1800												57600	880		21,502 00
380	36													20		2,686 00
225	27													18		3,276 45
253	44													22		3,413 30
800	96													64		11,329 60
275	6	200	4		50									125		4,758 25
5700	45	4800			14000									4500		130,845 00
270	10	400			200									20		9,800 00
100		650									2		20400	320		8,424 50
300	50	6750			450						5			3500		37,982 50
25843	661	30253	52		31800					3000	117		213000	13989		*9,000 00

\*Ajouter pour la consommation locale.

STATISTIQUE du nombre, du tonnage et de la valeur des navires et bateaux employés à

DISTRICT.	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS À LA PÊCHE.						MATÉRIEL DE PÊCHE.				Saumon, barils.	Saumon, en boîtes, lbs.	Maquereau, barils.	Maquereau, en boîtes.
	Navires.			Bateaux.			Rets.		Nasses					
	Nombre.	Tonnage.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Valeur.	Hommes.	Brasses.	Valeur.	Nombre.				
<i>Victoria.</i>			\$			\$			\$		\$			
New-Campbellton .....	1	15	300	3	16	200	32	850	420	.....	.....	.....	10	.....
Grand Bras-D'Or .....	.....	.....	.....	.....	20	300	40	950	475	.....	.....	.....	60	.....
Boularderie .....	.....	.....	.....	.....	1	15	1	.....	13	.....	.....	.....	5	.....
Rivière des Français .....	.....	.....	.....	.....	20	300	40	1200	600	.....	.....	.....	20	.....
English Town .....	1	14	250	3	45	675	90	3000	1500	.....	.....	.....	232	.....
Grand Narrows .....	.....	.....	.....	.....	32	400	64	900	450	.....	.....	.....	25	.....
Anse du Naufrage .....	.....	.....	.....	.....	16	200	32	800	200	.....	.....	.....	.....	.....
Baie Sainte-Anne .....	.....	.....	.....	.....	10	120	20	300	150	.....	.....	.....	6	.....
Smoky Head .....	.....	.....	.....	.....	14	168	28	700	350	.....	.....	.....	18	.....
Baddeck .....	.....	.....	.....	.....	1	15	2	25	13	.....	.....	.....	5	.....
Washabuck .....	.....	.....	.....	.....	5	60	10	100	50	.....	.....	.....	.....	.....
Rivière du Nord .....	.....	.....	.....	.....	8	192	16	400	200	.....	.....	.....	.....	.....
Consommation locale .....														
Ingonish Sud .....	1	11	100	4	71	1420	142	3550	852	.....	.....	34	4600	290 4820
Ingonish Nord .....	.....	.....	.....	.....	42	840	84	2100	504	.....	.....	18	.....	104
Anse Verte .....	.....	.....	.....	.....	13	260	26	450	156	.....	.....	14	.....	50
Port de Neil .....	.....	.....	.....	.....	40	800	80	2000	480	.....	.....	8	.....	30
New Haven .....	.....	.....	.....	.....	18	360	36	900	216	.....	.....	.....	.....	8
Pointe Blanche .....	.....	.....	.....	.....	54	1080	108	2700	648	.....	.....	8	.....	110
Baie Saint-Laurent .....	.....	.....	.....	.....	56	1120	112	2800	672	.....	.....	9	.....	350
Baie Aspy .....	.....	.....	.....	.....	7	140	14	350	84	.....	.....	10	.....	12
Totaux .....	3	40	650	10	489	8665	977	24100	8033	.....	.....	152	4600	1330 4820

la pêche, la quantité et la valeur du matériel de pêche, etc.—Nouvelle-Ecosse.—*Suite.*

Hareng, barils.	Gaspereau, barils.	Morue, quintaux.	Langues et nœuds de morue, barils.	Merluche, lbs.	Egrefin, qtx.	Flétan, lbs.	Bar, lbs.	Truite, lbs.	Encornet, barils.	Eperlan, lbs.	Anguilles, barils.	Huitres, barils.	Homard, en boîtes.	PRODUITS DU POISSON.		VALEUR.
														Huile de poisson, gallons.	Poisson empl. comme boîte, bris.	
40	.....	550	.....	50	50	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	280	300	\$ 3,429 50
50	.....	575	.....	.....	80	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	200	160	3,813 75
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	90 00
100	.....	500	.....	20	45	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	250	60	3,175 00
250	.....	870	.....	.....	110	.....	.....	.....	2	.....	.....	.....	.....	310	50	8,040 00
150	.....	640	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	75	16	3,384 75
60	.....	200	.....	10	44	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	100	20	1,614 00
140	.....	120	.....	.....	15	.....	.....	.....	50	.....	.....	4	.....	60	50	1,555 50
50	.....	80	.....	.....	20	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	89	35	1,098 85
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	90 00
45	.....	50	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	50	.....	5	367 50
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	10	.....	271 50
2000	.....	600	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	250	.....	10,888 50
905	.....	3468	.....	12	205	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	59800	1784	426	34,871 10
68	.....	2550	.....	.....	240	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1275	210	14,352 25
80	.....	669	.....	.....	26	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	330	68	4,250 50
90	.....	2400	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1150	200	11,951 50
30	.....	2100	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1050	90	9,897 50
46	.....	3850	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1920	270	19,315 50
260	.....	2750	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1375	280	17,563 25
20	.....	340	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	170	35	1,970 50
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	*600 00
4384	.....	22323	.....	13 80	915	.....	.....	.....	52	.....	4	60	59800	19678	2275	†12,000 00

\* 600 gallons d'huile de foie de morue. † Poisson consommé dans les districts.



STATISTIQUE du nombre, du tonnage et de la valeur des navires et bateaux employés à la pêche, la quantité et la valeur du matériel de pêche, les espèces et quantités de poisson, et le nombre total des hommes employés, etc.—Nouvelle-Ecosse—Fin.

DISTRICT.	ESPÈCES DE POISSON.										PRODUITS DU POISSON.					VALEUR.				
	Langues et moules morte.	Mélan, qtx.	Mélan, lbs.	Merluche et moules, lbs.	Égrefin, qtx.	Flétan, lbs.	Alose, barils.	Bar, lbs.	Truite, lbs.	Encornet, barils.	Bperlant, lbs.	Anguilles, brls.	Huitres, barils.	Homard, boîtes.	Huîtres, barils.		Reg. de poisson, barils.	Guaud, ton x.	Poisson empl. comme boîtes.	Poisson empl. comme engt., barils.
Annapolis.....	3250	2875	5050	90000	du comté pour les quantités, etc.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	8725	.....	1120	2000	.....	156,962 45
Antigonish.....	.....	3650	2290	5200	8000	18500	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1015	.....	.....	16,410 00
Colchester.....	.....	.....	30	968	112	3100	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20	.....	.....	98,111 50
Cumberland.....	.....	50	340	2500	868	73000	1200	18500	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	105	.....	.....	11,250 00
Digby.....	.....	150	23769	15881	64722	504490	145	2000	500	10000	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20490	10475	.....	15,056 22
Guysborough.....	.....	93	347	.....	8461	33300	9	20500	1185	17600	181	.....	.....	.....	.....	.....	90	1312	.....	4,086 49
Halifax.....	.....	714	389	6300	5366	262200	.....	28100	103000	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	3589	.....	.....	64,829 80
Hants.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	831,988 40
Kings.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	60,260 00
Lunenburg.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	705,693 05
Pictou.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	937,447 10
Queens.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	58,300 00
Shelburne.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	7,383 65
Yarmouth.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	3,928 26
Cap-Breton.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	64,497 25
Inverness.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	3,706 80
Richmond.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1,942,273 00
Victoria.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	41,500 00
Totaux.....	1440	61732	31251	191793	1361590	2940	79587	114750	2683	265500	2581	1595	5146273	516345	.....	1517	51328	28423	.....	7,383 65

..... \$ 8,175 00  
 ..... 889,182 30  
 ..... 40,348 50  
 ..... 931,706 85  
 ..... 28,250 00  
 ..... 291,148 35  
 ..... 486,782 45  
 ..... 479,265 10  
 ..... 161,590 95  
 ..... 8,703,779 36

## RÉCAPITULATION, NCN COMPRIS L'ILE DU CAP-BRETON.

Espèces de produits.	Quantités.	Taux.		Valeur.		Total.
		\$	cts.	\$	cts.	
Saumon, mariné .....	2,650 brls.	18	00	47,700	00	137,950 55
do frais .....	422,027 lbs.	0	20	84,405	40	
do consommation locale .....	13,325 lbs.	0	15	1,998	75	
do fumé .....	18,180 lbs.	0	20	3,636	00	
do conserves .....	1,052 boîtes	0	20	210	40	
Maquereau, mariné .....	129,566 brls.	10	00	1,295,660	00	1,310,603 40
do conserves .....	77,956 boîtes	0	15	11,693	40	
do consommation locale .....	65,000 lbs.	0	05	3,250	00	
Hareng .....	193,120 brls.	4	00	772,480	00	841,345 75
do fumé .....	112,935 boîtes	0	25	28,233	75	
do consommation locale .....	1,015,800 lbs.	0	04	40,632	00	
Gaspereau .....	16,401 brls.	4	00	65,604	00	74,296 00
do consommation locale .....	217,300 lbs.	0	04	8,692	00	
Morue .....	645,695 qtx.	4	25	2,744,203	75	2,770,031 35
Langues et noues de morue .....	1,358 brls.	7	00	9,506	00	
Morue, consommation locale .....	408,040 lbs.	0	04	16,321	60	
Merlan .....	61,732 qtx.	3	50	216,082	00	216,622 00
do consommation locale .....	14,000 lbs.	0	04	560	00	
Noues de merluche .....	30,247 lbs.	1	00	30,247	00	580,615 20
Merluche et égréfin .....	152,046 qtx.	3	50	532,161	00	
do consommation locale .....	455,180 lbs.	0	04	18,207	20	
Flétan .....	1,340,530 lbs.	0	06	80,431	80	83,791 80
do consommation locale .....	84,000 lbs.	0	04	3,360	00	
Alose .....	2,888 brls.	8	00	23,104	00	27,009 24
do consommation locale .....	97,631 lbs.	0	04	3,905	24	
Bar .....	79,167 lbs.	0	06	4,750	02	4,780 02
do consommation locale .....	600 lbs.	0	06	30	00	
Truite .....	77,600 lbs.	0	06	4,656	00	6,876 00
do consommation locale .....	37,000 lbs.	0	06	2,220	00	
Encornet .....	2,471 brls.	4	00	.....	.....	9,884 00
Eperlan .....	207,300 lbs.	0	06	12,438	00	
do consommation locale .....	36,200 lbs.	0	06	2,172	00	14,610 00
Anguilles .....	1,554 brls.	9	00	.....	.....	
Huïtes .....	895 brls.	3	00	.....	.....	2,685 00
Homards .....	4,527,204 boîtes	0	15	679,080	60	
do consommation locale .....	256,400 lbs.	0	04	10,256	00	14,761 00
do vendus aux semailles américains comté de Shelburne .....	.....	.....	.....	.....	.....	
do vend. aux E - U , comté de Yarmouth	392,000 lbs.	0	04	15,680	00	
Huile de poisson .....	455,934 gals.	0	65	.....	.....	296,357 10
Gnano de poisson .....	1,440 ton'x.	15	00	.....	.....	
Poisson employé comme boîte .....	42,582 brls.	1	00	.....	.....	42,582 00
Poisson employé comme engrais .....	28,423 brls.	0	50	.....	.....	
Merluche, engrais, etc., à Digby .....	.....	.....	.....	.....	.....	14,211 50
Consom. locale, Shelburne, district de Barrington, \$11,650 et 900 barils de hareng, \$4.00, non énumérés ci-dessus 3,600 .....	.....	.....	.....	.....	.....	
Gaspereau, fumé, comté de Yarmouth .....	80,000	80c.	p.100.	.....	.....	640 00
Poisson blanc, comté de Yarmouth .....	800 lbs.	@	06	.....	.....	
Marché d'Halifax, \$37.00, consommé en dehors des districts, Halifax, 15,400 .....	.....	.....	.....	.....	.....	52,400 00
Moules dans les comtés d'Halifax et Queen .....	750 brls.	7	00	.....	.....	

## RÉCAPITULATION, Y COMPRIS L'ILE DU CAP-BRETON—Fin.

Espèces de poisson.	Quantités.	Prix.		Valeur.		Total.
		\$	cts.	\$	cts.	
Consommation locale, comté de Queen. ....						5,570 00
do                   Guysboro'. .....						41,500 00
Total.....						7,341,992 51
Nouvelle-Ecosse, proprement dite.....				7,341,992 51		
Comtés du Cap-Breton.....				1,421,786 85		
Grand total.....						8,763,779 36

ETAT comparatif de la valeur des pêches dans chaque comté, dans la province de la Nouvelle-Ecosse, y compris l'île du Cap-Breton, pour les années 1883 et 1884.

Comtés.	1883.	1884.	Augmen- tation.	Diminution.
	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.
Annapolis.....	138,970 20	173,372 45		34,402 25
Antigonish .....	75,127 25	109,361 50		34,234 25
Colchester.....	22,892 50	19,142 71	3,749 79	
Cumberland .....	74,592 60	65,737 80	8,854 80	
Digby.....	1,078,806 15	892,258 40	186,547 75	
Guysborough .....	711,469 70	747,193 05		35,723 35
Halifax.....	727,459 65	995,747 10		268,287 45
Hants .....	11,757 20	11,311 65	445 55	
Kings .....	56,101 00	68,204 05		12,103 05
Lunenburg .....	1,531,559 75	1,949,938 00		418,378 25
Pictou .....	164,586 60	188,941 10		24,354 50
Queen .....	149,875 65	231,267 05		81,391 40
Shelburne.....	889,031 60	929,530 80		40,499 20
Yarmouth .....	780,969 70	959,986 85		179,017 15
Totaux.....	6,413,199 55	7,341,992 51	199,597 89	1,128,390 85 199,597 89
Augmentation.....				928,792 96

## RÉCAPITULATION—ILE DU CAP-BRETON.

Espèces de poisson.	Quantités.	Prix.		Valeur.	
		\$	cts.	\$	cts.
Saumon, mariné.....	533 barils.	18	00	9,594	00
do frais, dans la glace.....	33,150 lbs.	0	20	6,630	00
do fumé.....	50 lbs.	0	20	10	00
do en conserves.....	6,600 boîtes	0	20	1,320	00
Maquereau.....	26,172 barils.	10	00	261,720	00
do en conserves.....	4,820 boîtes.	0	15	723	00
Hareng.....	57,263 barils.	4	00	229,052	00
do fumé.....	150 boîtes.	0	25	37	69
Gaspereau.....	2,801 barils.	4	00	11,204	00
Morue.....	133,609 qtx.	4	25	567,838	25
Langues et noues de morue.....	82 barils.	7	00	574	00
Noues de merluche.....	4,050 lbs.	1	00	4,050	00
Merluche et égrefin.....	39,750 qtx.	3	50	139,125	00
Flétan.....	21,060 lbs.	0	06	1,263	60
Alose.....	52 barils.	8	00	416	00
Bar, truite et éperlan.....	95,750 lbs.	0	06	5,745	00
Encornet.....	212 barils.	4	00	848	00
Anguille.....	1,027 barils.	9	00	9,243	00
Homard.....	700 barils.	3	00	2,100	00
Homard, en conserves.....	619,069 boîtes.	0	15	92,860	35
Huile de poisson.....	60,911 galls.	0	65	39,592	15
Guano de poisson.....	77 ton'x.	15	00	1,155	00
Poisson employé comme engrais.....	8,746 barils.	1	00	8,746	00
Consommation locale, d'après les rapports.....				27,940	00
<b>Total.....</b>				<b>1,421,786</b>	<b>85</b>

ÉTAT comparatif de la valeur des pêches dans chaque comté de l'île du Cap-Breton, pour les années 1883 et 1884.

Comtés.	1883.	1884.	Diminution.	Augmentation.
	\$ cts	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.
Cap-Breton .....	233,739 40	291,148 35	.....	57,408 95
Inverness.....	530,323 50	486,782 45	43,541 05	
Richmond .....	352,943 90	479,265 10	.....	126,321 20
Victoria.....	159,168 40	164,590 95	.....	5,422 55
Totaux .....	1,276,175 20	1,421,786 85	43,541 05	189,152 70
				44,541 05
Augmentation.....	.....	.....	.....	145,611 65

## RÉCAPITULATION GÉNÉRALE DU RENDEMENT DES PÊCHERIES, NOUVELLE-ÉCOSSE.

Espèces de produits.	Quantités.	Taux.	Valeur.	Total.
		\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.
Saumon, mariné .....	3,183 brls.	18 00	57,294 00	
do frais .....	455,177 lbs.	0 20	91,035 40	
do fumé .....	18,230 lbs.	0 20	3,646 00	
do en boîtes .....	7,652 lbs.	0 20	1,530 40	
do pour la consommation locale .....	13,325 lbs.	0 15	1,998 75	155,504 55
Maquereau, mariné.....	155,738 brls.	10 00	1,557,380 00	
do consommation locale .....	65,000 lbs.	0 05	3,250 00	
do conserves.....	82,776 boîtes.	0 15	12,416 40	1,573,046 40
Hareng, mariné.....	250,383 brls.	4 00	1,001,532 00	
do fumé .....	113,085 boîtes.	0 25	28,271 25	
do consommation locale.....	1,015,000 lbs.	0 04	40,632 00	1,070,435 25
Gaspereau, mariné.....	19,202 brls.	4 00	76,808 00	
do consommation locale .....	217,300 lbs.	0 04	8,692 00	85,500 00
Morue.....	779 304 qtx.	4 25	3,312,042 00	
do consommation locale .....	408,040 lbs.	0 04	16,321 60	
Langues et noues de morue .....	1,440 brls.	7 00	10,080 00	3,338,443 60
Merlan .....	61,732 qtx.	3 50	216,062 00	
do consommation locale .....	14,000 lbs.	0 04	560 00	216,622 00
Noues de merluche .....	34,297 lbs.	1 00	34,297 00	
Merluche et égrefin.....	191,796 qtx.	3 50	671,286 00	
do consommation locale .....	455,180 lbs.	0 04	18,207 20	723,790 20
Flétan.....	1,361,590 lbs.	0 06	81,695 40	
do consommation locale.....	84,000 lbs.	0 04	3,360 00	85,055 40
Alose.....	2,940 brls.	8 00	23,520 00	
do consommation locale.....	97,631 lbs.	0 04	3,905 24	27,425 24
Achigan .....	80,067 lbs.	0 06	4,804 02	
Truite.....	114,750 lbs.	0 06	6,885 00	
do consommation locale.....	37,000 lbs.	0 06	2,220 00	9,105 00
Eperlan .....	265,500 lbs.	0 06	15,930 00	
do consommation locale.....	36,200 lbs.	0 06	2,172 00	18,102 00
Encornet .....	2,683 brls.	4 00	10,732 00	
Anguilles .....	2,581 brls.	9 00	23,229 00	
Huîtres .....	1,595 brls.	3 00	4,785 00	
Homards .....	5,146,273 boîtes.	0 15	771,940 95	
do vendues aux Etats-Unis, Yarmouth comté de Shelburne .....			30,441 00	
do consommation locale.....			10,256 00	812,637 95
Huile de poisson .....	516,845 galls.	0 65	335,949 25	
Guano de poisson .....	1,517 ton'x.	15 00	22,765 00	
Poisson employé comme boîte .....	51,328 brls.	1 00	51,328 00	
Poisson employé comme engrais .....	28,423 brls.	0 50	14,211 50	
Merluche, engrais, etc., à Digby .....			31,720 00	
Poisson blanc et gaspareau, fumé, à Yarmouth.			688 00	
Marchés d'Halifax et environs.....			52,400 00	
Consom., loc., comté de Shelburne, non compris			15,250 00	
do do Queen, do .....			10,820 00	
do do Guysboro .....			41,500 00	
do do Cap-Breton.....			27,940 00	
Total .....				8,763,779 36

## No 3.

## NOUVEAU-BRUNSWICK.

SAINT-JEAN, 31 décembre 1884.

A l'hon. A. W. McLELAN,

Ministre de la marine et des pêcheries.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre mon rapport sur les pêcheries du Nouveau-Brunswick, accompagné d'une analyse des rapports de mes gardes-pêche. J'y joins des tableaux qui indiquent quel a été le rendement de la pêche dans les différents districts, dans chaque comté et dans la province. En somme, la statistique établit une augmentation considérable sur l'année dernière.

## SAUMON.

Les différents rapports constatent que la pêche au saumon s'est améliorée dans presque tous les districts, excepté Ristigouche. Dans ce dernier, la diminution est très considérable, non seulement sur la côte, mais encore dans l'estuaire et le haut de la rivière. Cette diminution n'est pas restreinte à la pêche aux rets, car la pêche à la ligne a donné la moitié moins que l'année dernière. Ce résultat n'a rien de surprenant pour ceux qui ont étudié nos pêches à saumon depuis vingt ans. Il y a longtemps que les signes d'épuisement sont apparents, et les effets actuels sont la conséquence naturelle de causes qui agissaient depuis des années. En 1874, le district avait donné 678,500 lbs. de saumon, et en 1884, il n'en a produit que 171,305 lbs.—soit une diminution de 507,195 lbs., tandis que le nombre des pêcheurs et des rets a été plus grand cette année, et que les engins de pêche étaient meilleurs. Sur la Miramichi, la pêche a été meilleure que l'année dernière, probablement grâce au temps favorable que nous avons eu; mais on constate encore une diminution constante dans ce district. En 1874, le rendement avait été de 1,323,798 lbs., et en 1884, il n'a été que 371,370—soit une diminution de 952,428. Dans le district de Gloucester il s'est produit une amélioration très prononcée sur les quatre dernières années, mais dans ce comté encore on ne saurait contester un déclin lent mais sûr. En 1874, le rendement, dans toute la province, s'était élevé à 3,214,182 lbs., et en 1884, il n'a pas dépassé 1,110,745: c'est-à-dire, en dix ans, une diminution de 2,103,437 lbs., soit une différence de près des deux tiers, tandis que le nombre des pêcheurs et des rets était presque le double. Les causes qui ont amené cette décroissance rapide et qui menacent d'anéantir la pêche du saumon comme industrie profitable au Nouveau-Brunswick ne sont pas difficiles à saisir. Ce sont les excès de pêche en temps ordinaire, et la destruction du saumon reproducteur pendant la saison réservée. L'état de choses sur la rivière Miramichi, décrit par les gardes-pêche Bamford et Freeze (*voir l'analyse de leurs rapports*) n'est pas exagéré. Il y a des années que je signale ces abus et que je demande des mesures énergiques pour les supprimer. Les moyens qu'on emploie aujourd'hui pour protéger le saumon dans le haut de nos rivières et sur ses frayères sont tout à fait insuffisants. Il n'y a pas assez de gardiens, et la solde n'est pas suffisante pour nous assurer des employés capables et sûrs. Tant qu'on n'aura pas fait disparaître ces causes de dépérissement, il sera inutile d'espérer une amélioration permanente.

## BAR.

Il n'y a pas eu de diminution dans cette pêche: son rendement est à peu près le même que l'année dernière. C'est le résultat d'une plus grande attention accordée à cette pêche plutôt que d'une augmentation de l'espèce elle-même. La quantité de

petits poissons qui forment la plus grande partie du rendement ne prouve pas que cette pêche s'améliore, et le grand nombre de bars très petits qui se prennent dans les rets à éperlan ne peut manquer d'avoir un mauvais effet sur le rendement à venir. Dans Northumberland et Kent, les gardes-pêche ne parviennent pas toujours, malgré tous les efforts possibles à empêcher l'exportation du poisson pris d'une manière illégale. Tant qu'il y aura un marché pour écouler le poisson n'ayant pas les dimensions voulues et celui qui est pris en saison défendue, il y aura toujours des braconniers pour en prendre et des commerçants pour l'acheter et l'expédier, et cela en dépit de la plus grande vigilance exercée par les gardiens. Dans des rapports spéciaux j'ai indiqué un moyen simple et sûr de remédier à cet état de choses, et je me permettrai de demander encore qu'on l'adopte, quand même il faudrait recourir à la législation pour lui donner effet. Je ne saurais recommander une mitigation des règlements actuels. Si on pouvait diminuer un peu la pêche excessive qui se fait aujourd'hui, on obtiendrait les meilleurs résultats.

#### ALOSE.

Les rapports accusent une légère amélioration de cette pêche, comparée à l'année dernière, mais il n'y pas de doute qu'elle diminue constamment en cette province. Les journaux de la Nouvelle-Ecosse ont discuté la question de savoir d'où vient l'alose qui est pêchée dans la baie de Fundy. Quelques-uns prétendent qu'elle ne fraie dans aucune des rivières de la Nouvelle-Ecosse, qu'elle vient des rivières du sud, de la côte américaine, et qu'on peut en attendre tous les ans de grandes quantités dans nos rivières à cause de la vaste culture artificielle qu'en font aujourd'hui les Etats-Unis. Relativement à la première partie de cette assertion, je dois dire, comme question de fait, que l'alose fraie dans au moins deux rivières de la Nouvelle-Ecosse: la Shubenacadie et la Stewiacke. Quant à la seconde partie, si elle est vraie, il est passablement étrange que pendant qu'elle augmente si considérablement dans les rivières du sud et plus encore dans quelques-unes de celles du nord, l'alose diminue dans la baie de Fundy. En 1882, elle était très abondante dans les eaux américaines, tandis que sa capture a été très faible dans la baie de Fundy, à la Nouvelle-Ecosse et au Nouveau-Brunswick; dans la première de ces deux provinces il n'en a été pris que 3,442 barils, c'est-à-dire un peu plus qu'un tiers de ce qui s'en prenait avant que l'alose reçût le secours de la culture artificielle. *Ce sont là des faits*; mais les gens à théories n'en tiennent pas compte quand ils sont à cheval sur leur dada.

#### GASPEREAU.

Les rapports accusent une augmentation très considérable dans le rendement de cette pêche. Ce résultat s'explique par la température exceptionnellement favorable que nous avons eue durant la saison dans toute la province, spécialement dans le port et la rivière Saint-Jean, dont le rendement excède de beaucoup celui de l'année dernière. La quantité de ce poisson qu'on a laissée pour frayer doit nécessairement avoir été petite, et l'avenir ne pourra manquer de faire voir les effets des excès de pêche de cette année. Comme je le disais dans des rapports antérieurs, je ne vois pas que cette pêche puisse s'améliorer d'une manière permanente, si l'on ne prend des mesures pour protéger davantage le poisson reproducteur. Tous les ans, la capture se compose de poissons chargés de frai qui se rendent aux frayères, et il n'en arrive pas assez pour combler les lacunes créées par le mode de pêche actuel.

#### ÉPERLAN.

Le développement que cette pêche a pris est quelque chose de prodigieux. L'éperlan abonde dans toutes les rivières du nord, et chaque année voit augmenter le nombre des pêcheurs et la quantité des rets. Le rendement augmente d'une manière constante, parce que de nouveaux postes de colonisation s'établissent et augmentent le nombre des pêcheurs. Les rapports accusent une augmentation de 2,000,000 de lbs sur l'année dernière. L'exportation de ce poisson n'est commencée que depuis quelques années. Le rendement a graduellement augmenté, et il donne aujourd'hui 5,801,560 lbs, dont la valeur est portée à \$348,093. De nouveaux marchés sont établis, et l'encombrement qui avait réduit cette exploitation à ne donner aucun profit n'existe plus. Les opérations sont mieux conduites et donnent de meilleurs résultats aux

intéressés. Il ne manque pas de preuves pour démontrer les effets désastreux d'une pêche devenue excessive. Le gros poisson se fait rare, et le poisson de moyenne taille diminue. D'un côté, le rendement général augmente parce qu'il y a plus de pêcheurs et de rets à l'œuvre; mais de l'autre, ceux qui font de la pêche une exploitation personnelle en sont pour leurs frais. Il n'y a pas de doute qu'avant longtemps les résultats de cet abus deviendront plus évidents. En restreignant la pêche du 1er décembre au 15 février, on éviterait bien des pertes, et les pêcheurs et les expéditeurs y trouveraient leur avantage,—les premiers dans la hausse des prix, et les seconds dans les profits.

#### DORÉ ET PERCHE.

Ces poissons ont été en bonne demande cette année, et il en a été pris beaucoup plus qu'à l'ordinaire. L'année dernière, le doré n'avait donné que 34,000 lbs, cette année il en a produit 130,570. Le rendement de la perche a augmenté de 10,450 à 12,000 lbs. La demande dans le pays a augmenté quelque peu, mais la plus grande partie du produit de la pêche a été expédiée aux marchés américains. Bien que ces deux espèces de poissons abondent dans plusieurs de nos rivières, la pêche faite dans un but d'exportation est entièrement restreinte à la rivière Saint-Jean et à ses tributaires.

#### TRUITE.

Nos rivières, lacs et cours d'eau abondent en truite; mais il s'en prend peu pour le marché, et encore moins pour l'exportation. Sa capture se faisant à la ligne seulement, c'est plutôt par amusement que pour le profit. L'abondance de la truite dans nos eaux attire les amateurs de pêche de tous côtés, et l'argent que ces derniers y laissent dépasse la valeur du poisson. Bien qu'il se commette probablement quelques illégalités, la saison réservée est assez bien observée, et il est consolant de voir les amateurs eux-mêmes demander sa prolongation de manière à faire cesser la pêche d'hiver, car le poisson est alors dans une condition précaire. Si on faisait droit à leur demande et si on fixait la saison réservée du 1er octobre au 1er mai, nul doute que le poisson augmenterait rapidement dans ces eaux où l'excès de pêche a produit ses résultats ordinaires.

#### ESTURGEON.

La diminution du rendement de ce poisson, dont j'ai eu à parler depuis quelques années, a été encore plus prononcée cette année. Il n'a pas dépassé la moitié de celui de l'année dernière, qui accusait une baisse sur l'année précédente. Les gens qui exploitent cette pêche ont attribué la diminution aux fortes crues d'eau et aux mauvais temps; mais l'expérience de cette année donne une explication différente. L'opinion exprimée dans mon dernier rapport semble appuyée par le résultat des opérations de cette année. Je n'ai jamais cru que l'esturgeon pouvait soutenir l'effet des excès qui ont été commis au début de cette pêche, mais la campagne qui vient de finir a présenté certaines particularités que je ne m'explique pas facilement d'après la connaissance que j'ai des habitudes de ce poisson. La principale, c'est le fait qu'il a été pris très peu d'esturgeon petit; la plus grande partie de la capture se composait de gros poissons, et il ne paraissait pas y en avoir de plus petits dans la rivière. Pourquoi n'est-il pas venu comme autrefois? c'est ce que je ne puis comprendre, et j'ai très peu de confiance dans les théories qui ne sont pas appuyées sur les faits. Ce qui caractérise le plus le déclin d'une pêche, c'est la rareté du gros poisson et la prépondérance du petit. Or, cette règle semble avoir été renversée cette année, et quoique la quantité pêchée ait diminué, le poisson capturé était plus gros. J'apprends que les pêcheurs se disposent à demander que la taxe qui frappe les rets soit abolie, sous le prétexte que cette pêche donne si peu. A mon sens, ce devrait être plutôt une raison pour maintenir l'impôt, car on ne saurait raisonnablement espérer une amélioration tant qu'on n'aura pas diminué la pêche excessive. Mais comme l'expérience établit que cette pêche ne peut commencer avant la seconde semaine de juin, à cause des crues du printemps, qui ne cessent avant cette date, la saison de pêche pourrait être prolongée jusqu'au 15 septembre, et cela sans préjudice, car il est maintenant bien constaté que l'esturgeon fraie tout l'été.

## HARENG.

Les rapports constatent une augmentation considérable de hareng salé et fumé, mais une diminution de sardines et de hareng gelé. La demande de petit hareng n'a pas été aussi active parmi les fabriques de sardines, et les prix ont baissé. On fait en ce moment, à Grand-Manan, des captures considérables de beau poisson, et la perspective d'une bonne campagne d'hiver est brillante. Les arrêtés du conseil récemment édictés pour protéger les frayères et prévenir la "pêche aux flambeaux," auraient un effet salutaire pour l'avenir.

## MAQUEREAU.

Il y a une augmentation dans la quantité de maquereau salé, mais celle mise en conserves est moindre que l'année dernière. Il est difficile de comprendre comment nos pêcheurs peuvent voir les navires américains faire, à leur nez, "les améliorations modernes" sans désirer en profiter. Mais, quoique cela puisse paraître étrange, nos pêcheurs n'ont pas de bonnes embarcations pour suivre les bancs de poisson, ni de bonnes seines pour le prendre. Il ne se passe pas une saison que le maquereau ne soit plus ou moins abondant sur nos côtes du nord, surtout dans la baie des Chaleurs, d'où il s'éloigne rarement pendant l'été. Mais nos pêcheurs se contentent de l'ancienne barque et de la primitive turelutte, et quand le poisson ne mord pas, ils passent le temps à maugréer contre les "Yankees" qui "détruisent le poisson" en employant des rets améliorés et en faisant un usage libéral de la boîte, au lieu de mettre leur exemple à profit et de faire usage des mêmes engins. Sur la côte de Gloucester deux trappes ont été tendues avec permission cette année et ont bien réussi; mais le succès de ce mode est très incertain, il dépend entièrement des migrations irrégulières des bancs que le hasard seul amène assez près du bord pour que les trappes puissent les capturer.

## MORUE.

Il y a une diminution notable dans le rendement de cette pêche; le défaut d'esprit d'entreprise en est la seule cause. Dans le comté de Charlotte, la demande du hareng-sardine a donné de l'emploi à ceux qui faisaient naguère de la morue leur principale pêche, et dans les comtés du nord la "fièvre du homard" a complètement détourné le pêcheur de morue de son ancienne occupation. Quand ces pêches du bord fournissent aux pêcheurs un emploi rémunérateur, on ne doit pas espérer que la pêche du large se développe.

## FLÉTAN.

Les rapports accusent une augmentation considérable dans la capture de ce poisson, qui a été très abondant. Mais il n'en est salé que très peu; la plus grande partie du produit se vend, à l'état frais, sur les marchés du pays et ceux des États-Unis. Quand elle réussit, cette pêche rémunère beaucoup ceux qui la font. Après sa capture, le flétan n'exige pas beaucoup de travail, et on est sûr de le vendre facilement; mais la pêche est précaire, et le succès ne récompense pas toujours les efforts les plus persévérants.

## ÉGREFIN.

Le rendement de cette pêche a été moindre que l'année dernière. On n'attribue pas cette diminution à la rareté du poisson, mais entièrement au nombre limité de ceux qui le pêchent. La pêche du hareng dans les comtés du sud et celle du homard dans les comtés du nord ont fait négliger l'égreffin, dont la capture entraîne les pêcheurs loin de chez eux et les expose à plus de danger.

## MERLAN ET MERLUCHE.

Comparaison faite avec le rendement de l'année dernière, le merlan a donné une augmentation, mais la merluche une diminution. Autrefois, ces pêches constituaient

la principale occupation de tous les pêcheurs du comté de Charlotte; mais dans ces dernières années, elles ont été abandonnées pour la pêche plus facile et plus excitante du hareng-sardine.

#### HOMARD.

Pendant que la quantité de homard diminue sur nos côtes, le nombre des établissements de conserves augmente. Nous avons eu cette année l'anomalie étrange et presque incroyable d'un fond de pêche à son déclin donnant un plus grand rendement. Les rapports accusent 5,662,072 boîtes de conserves et 1,709 tonnes de homard frais—ce qui donne une augmentation de 1,619,118 boîtes et 784 tonnes sur le rendement de l'année dernière. Non seulement l'approvisionnement diminue, mais le homard est de plus petite taille, et il n'a plus les 9 pouces réglementaires. Il faut cinq homards de cette taille pour remplir une boîte d'une livre. Pour fournir la quantité de boîtes indiquée plus haut, on a tué 18,310,350 homards. Si à cela nous ajoutons la quantité de homard—1,709 tonnes—à raison de 2 lbs par homard, ce qui est une moyenne très large, nous arrivons au chiffre de 20,019,350 homards qui ont été détruits cette année. Personne ne connaît mieux que les propriétaires des établissements de conserves le résultat inévitable de cette déperdition annuelle. Cependant, sans plus s'en soucier, ils cherchent à faire disparaître les restrictions insuffisantes qui existent aujourd'hui, dans l'espoir de faire un approvisionnement plus considérable afin de compenser pour les bas prix. Tant que le crustacé donne, ils ne s'occupent pas de l'avenir, et la destruction de la pêche du homard leur importe peu, pourvu qu'ils y trouvent leur fortune. Même les quelques industriels qui comprennent les conséquences de ces abus et qui désirent sincèrement les voir cesser, sont forcés de suivre l'exemple général pour se défendre eux-mêmes. Après avoir construit et monté de coûteuses manufactures, après même en avoir acheté d'autres à cause des emplacements de pêche qui y tiennent, ils se trouvent sans protection et exposés à voir à tout moment un autre établissement à côté, des leurs, et leurs terrains de pêche, déjà restreints, envahis par des aventuriers qui n'ont rien à perdre. Je ne saurais trop insister sur la nécessité qu'il y a de mettre cette pêche sous l'effet de la loi et le contrôle du département. Le rapport du garde-pêche Deacon contient sur cette question de très justes observations qui méritent l'attention. J'ai fait connaître si souvent mes idées au sujet de cette pêche, qu'il me paraît inutile d'y revenir.

#### HUÎTRES.

Pendant que l'épuisement de nos bancs d'huîtres continue, la demande du mollusque continue. La hausse des prix du marché n'a pas même réussi à augmenter le rendement. Les efforts constants déployés dans le but de faire face à la demande n'ont fait que diminuer les chances d'une amélioration. Les bancs de Shédiac, de Richibouctou et de Bouctouche, qui avaient coutume de fournir la plus grande partie des huîtres, paient maintenant à peine leur exploitation. Quoique nécessitant plus de frais, ceux de Caraquette ont rapporté moins que l'année dernière. Les bancs de Miramichi ne sont pas encore épuisés, mais ils ne tarderont pas à l'être, car on les travaille pendant toute une saison, c'est-à-dire neuf mois de l'année. Si un encouragement était donné à l'entreprise privée qui se chargerait d'introduire dans cette province l'ostréiculture, qu'on a vu si bien réussir aux Etats-Unis, je n'ai aucun doute que cette exploitation deviendrait très fructueuse.

### ANALYSE DES RAPPORTS DES GARDES-PÊCHE.

#### COMTÉ DE RISTIGOUCHE.

Le garde-pêche *Verge*, de la division d'en haut, constate une diminution dans le rendement du saumon. "Sur le côté du Nouveau-Brunswick," dit-il, "la capture n'a

donné que 45,731 lbs., contre 78,660 l'année dernière—soit une diminution de 32,929 lbs. Le côté de Québec a produit 36,856 lbs., contre 63,543 l'année précédente—soit une diminution de 26,687 lbs.” M. Verge explique cette diminution par la présence des marsouins dans l'estuaire et par une forte crue qui s'est produite pendant la saison de pêche. Malheureusement pour cette théorie, le résultat de la pêche sur la côte, en aval de l'estuaire, accuse sur l'année dernière une diminution qui ne peut être attribuée à la présence des marsouins; d'un autre côté, les crues d'eau qui permettraient au poisson de franchir les rets feraient qu'il abonderait dans la rivière, ce qui n'a pas été le cas puisque la pêche à la ligne a donné la moitié moins que l'année dernière. Tous ces faits tendent à démontrer qu'il y a eu moins de poisson depuis l'embouchure de la rivière jusqu'à Belledune, la ligne de comté de Gloucester.

Le garde-pêche *McPherson*, de la division de la côte, constate une diminution dans le rendement du saumon. Il annonce qu'une nouvelle fabrique de conserves de homard a été établie, que le nombre des pêcheurs a augmenté, et que, partant, la capture du homard a dépassé de 80,621 lbs. celle de l'année dernière. Dans son district, le maquereau a été rare, et la pêche très médiocre. Le hareng du printemps abondait; mais les bas prix ont borné la capture à ce qu'il en fallait pour la consommation locale et pour la boîte du homard; il n'en a pas été expédié.

#### COMTÉ DE GLOUCESTER.

Le garde-pêche *Hickson* dit: “ Prenant la campagne dans son ensemble, elle a été assez fructueuse; elle aurait été meilleure que la dernière, sans les tempêtes que nous avons eues presque continuellement. La pêche du saumon sur la côte a été très passable. A la Grève-au-Saumon, la capture a été plus forte que depuis quelques années; mais les pêcheurs de Madisco et de Petit-Rocher ont fait très peu de chose. Il serait inutile de chercher à en expliquer la cause; la vérité, c'est que le poisson n'est pas venu sur la côte. La pêche à la mouche, sur la Nipissiguit, a été bonne, et, comme d'habitude, il y a eu autant de pêcheurs que de poisson.” Le garde-pêche *Hickson* est d'avis qu'on devrait donner un peu de repos à cette rivière. Elle est la source de l'importante pêche à saumon sur la côte, et il s'étonne qu'elle puisse soutenir une aussi forte dépression. “ On est,” dit-il, “ à prendre des mesures pour faire réserver une partie de la rivière aux fins de la fraie. Ce serait très important pour la pêche en bateau et pour la pêche à la ligne.” Les relevés accusent un bon rendement de maquereau, pris pour la plus grande partie par les rets, car la pêche à la ligne a été médiocre. Le rendement du hareng n'a été que passable. Celui du homard a été considérable, et le homard de bonne qualité s'est mieux vendu. La pêche à la morue constitue une des industries de ce comté, mais elle n'est pas exploitée autant que les profits qu'elle rapporte devraient le justifier. Il est probable que le chemin de fer de Shippagan, qui est en cours de construction, va donner un élan considérable à cette industrie, car il va fournir aux pêcheurs du bas du comté des marchés plus avantageux que ceux auxquels ils ont maintenant accès.

Le garde-pêche *Haché*, de Caraquette, rapporte que la morue, le hareng, le homard et les huîtres ont donné à peu près le même rendement qu'à l'ordinaire, quoique le mauvais temps ait beaucoup nui à ces pêches. La pêche de l'éperlan d'hiver est commencée, et jusqu'ici elle a été une source d'emploi profitable.

Le garde-pêche *Cormier*, des bancs au hareng, rapporte que le rendement du hareng et de la morue a été moyen. Les navires qui sont allés sur les bancs ont bien observé les règlements, et l'ordre a régné parmi leurs équipages. Pas de contraventions à la loi, et pas d'amendes imposées.

Le garde-pêche *Haché*, de Shippagan, dit que la pêche au saumon dans son district ne donne pas signe d'une amélioration appréciable, mais il croit que le saumon est de meilleure qualité qu'auparavant. La pêche au maquereau a été très médiocre à Shippagan, résultat qu'il attribue à la seine dont les navires des Etats-Unis et de la Nouvelle Ecosse font usage. La rareté de ce poisson, qui entre pour une large part dans la composition de la boîte, a eu un mauvais effet sur la pêche à la morue, dont le rendement a été au-dessous de la moyenne. Le hareng de printemps abondait, et il en a été salé plus que d'habitude. Le hareng d'automne était rare, et on attribue

ce fait aux goëlettes de pêche munies de grandes seines qui ont brisé et empêché le poisson de se rendre sur ses terrains de prédilection. La pêche au homard s'est faite avec une grande activité, et elle a donné plus que l'année dernière. La pêche à l'éperlan est devenue une industrie importante, mais elle a contre elle son éloignement des marchés. Il faut transporter l'éperlan à Bathurst, distance de 50 milles, ou à Chatham, 75 milles, avant de pouvoir le vendre ou le mettre à bord des bâtiments qui font l'exportation. Le chemin de fer sera un grand bienfait pour cette localité.

Le garde-pêche *Sewell*, de Pokemouche, constate une diminution dans le rendement du saumon, et il l'attribue à une série de coups de vent qui ont dérangé et avarié les rets. Le rendement du maquereau a été à peu près le même que l'année dernière. Avec un peu d'esprit d'entreprise, l'exploitation de cette pêche serait extrêmement profitable. Le maquereau a presque toujours été abondant durant la saison, mais nos pêcheurs n'ont ni bateaux ni rets convenables pour le prendre. Le hareng abondait aussi; mais le sel manquant, il n'en a pas été pris beaucoup. Il y a une augmentation considérable dans le rendement du gaspereau et de la morue, mais diminution dans celui de la merluche. Le bar et l'éperlan ont donné beaucoup plus, mais la truite a fait défaut. Il a été fait 510,000 lbs. de conserves de homard, une quantité beaucoup plus grande que l'année dernière. La valeur totale du produit de la pêche de ce district a été de \$38,787, soit \$6,007 de plus que l'année dernière.

Le garde-pêche *Mauzerolles*, de Tracadie, rapporte que la pêche de la morue, du maquereau, du gaspereau et de l'éperlan, a été bonne, mais celle du saumon très médiocre. La quantité de homards mis en conserves a dépassé de beaucoup celle de l'année dernière.

#### COMTÉ DE NORTHUMBERLAND.

Le garde-pêche *Noble*, du district d'Escuminac, dit qu'il est venu plus de saumon que l'année dernière, et que, grâce à une saison favorable, son rendement a été meilleur. Le rendement du homard a été pareillement considérable, et on se prépare à établir l'année prochaine de nouvelles manufactures de conserves. Déjà on se dispute les terrains de pêche, et M. Noble expose la nécessité d'établir des règlements pour contrôler la pêche. Le hareng de printemps était abondant, mais il n'en a été pris que pour faire de la boîte à homard.

Le garde-pêche *Williston*, de la Baie du Vin, dit que toutes les espèces de poisson étaient abondantes. La capture du saumon a été exceptionnellement bonne, et celle du gaspereau meilleure qu'on ne l'a vu depuis plusieurs années. L'éperlan et la petite morue ont été aussi abondants que d'habitude, et on en a pris de grandes quantités. Les huîtres étant devenues rares ailleurs, des gens d'autres endroits sont venus sur les bancs de la baie du Vin, où le même râclage excessif qui a détruit d'autres bancs menace d'anéantir ceux-ci. MM. Noble et Williston représentent qu'on devrait faire des règlements pour protéger les huîtres de la baie du Vin.

Le garde-pêche *Stymast*, du district de Tabusintac, dit que la pêche du saumon s'est un peu améliorée. Le rendement du bar, du gaspereau et de l'éperlan a été bon, mais le homard et la morue étaient rares.

Le garde-pêche *Robichaud*, du district de Néguaç et de l'île du Portage, constate un bon rendement de saumon, qui constitue la pêche la plus importante de son district. Le hareng et le maquereau sont ordinairement abondants à l'embouchure de la rivière, et lorsque la pêche s'en fait avec un peu d'activité, elle donne de bons rapports. La capture n'a pas été forte cette année. Le bar n'a pas été aussi abondant que d'habitude. Il s'est pris beaucoup de homard au commencement de la saison, mais il est devenu rare à mesure que l'été avançait. La pêche de l'éperlan d'hiver a été faite en grand, et elle a beaucoup rapporté.

*Districts de Grand Downs et de la Newcastle inférieure.*—La mort de M. Russell, survenue au commencement de l'année, a laissé ce district sans garde-pêche, et en attendant la nomination d'un successeur, je l'ai confié à la surveillance de M. Wise, le garde-pêche du district voisin. Ce monsieur dit qu'il a trouvé la rivière Bartibog en si mauvais état qu'il a dû prendre des mesures rigoureuses et sévères pour prévenir la pêche illégale. Il lui a fallu employer un petit bateau pour débarrasser le chenal des rets qu'on y avait tendus, et engager des gardiens spéciaux pour empêcher les

gens d'en tendre d'autres. Après la nomination des gardiens, plusieurs saisies furent opérées, et il en résulta un meilleur état de choses. Le rendement du saumon, dans ce district, a été meilleur que d'habitude.

Le garde pêche *Wyse*, des districts de Napan et Chatham, dit que la pêche du saumon s'est améliorée. Il faut encore exercer une vigilance constante pour prévenir la pêche du bar avec la seine et le rets à poches, qui sont défendus par la loi : une garde de nuit a fait l'affaire. Le gaspareau est devenu plus abondant depuis l'abolition des seines ; mais les bas prix ne sont pas de nature à encourager les gens à faire cette pêche avec vigueur. Comme d'habitude, on a trop forcé la pêche de l'éperlan : encombrement des marchés et bas prix en ont été la conséquence. M. Wyse croit qu'on remédierait à cet état de chose en faisant la saison de pêche plus courte.

Le garde-pêche *Hogan*, du district de Newcastle et Esk-Nord, dit que la pêche du saumon s'est beaucoup améliorée. Le bar a été assez abondant, mais celui qu'on prend devient de plus en plus petit. Il devient encore plus difficile d'empêcher la capture et l'expédition illégale du poisson. Les marchands, qui devraient plutôt être intéressés à aider les gardes-pêche dans l'exercice de leurs fonctions, encouragent la marande en achetant le poisson capturé contrairement aux dispositions de la loi. M. Hogan recommande qu'on ne permette pas de tendre des rets en amont du flux de la marée, et que les employés des chemins de fer aient l'ordre de ne pas recevoir de poisson pendant la saison réservée au saumon et au bar, à moins qu'il ne soit accompagné d'un certificat du garde-pêche. J'ai fait un rapport spécial au sujet de ces recommandations.

Le garde pêche *Parker*, de Derby, et le garde-pêche *Holt*, de Blackville, ont négligé de m'envoyer leurs rapports. Les demandes réitérées que j'en ai faites n'ont pas eu même l'honneur d'une réponse. J'ai été obligé de prendre à d'autres sources les relevés, qui indiquent que le rendement du saumon a été meilleur dans les deux districts.

Le garde-pêche *Bamford*, de Blissfield, accuse un meilleur rendement de saumon, et de gaspareau. "Les principaux abus qui existent dans mon district, dit-il, sont la pêche au dard, la pêche à la dérivette et le barrage de la rivière avec des rets. Je recommande que les gardes-pêche aient une moins grande étendue de terrain à surveiller, ou que leur salaire soit augmenté de telle sorte qu'ils puissent consacrer tout leur temps à leur besogne." Avec des abus comme ceux dont il vient d'être question et qui suffisent pour exterminer le saumon, il faut avouer que les gardiens ont besoin de consacrer tout leur temps à la surveillance, et que les moyens actuels de protéger le poisson sont tout à fait insuffisants.

Le garde-pêche *Freeze*, de Doaktown, rapporte que, comme d'habitude la pêche ne s'est pas améliorée dans son district. C'est la conséquence naturelle de l'état de choses dont parle le garde-pêche Bamford, et on n'en doit pas en attendre d'autres. M. Freeze dit : "Avec les hautes eaux des mois de juin et juillet, il est venu beaucoup de saumons dans les endroits où la marée se fait sentir, mais très peu sont arrivés dans mon district. Cependant, après une crue qui s'est produite vers la fin de juillet, il y a eu une bonne venue. C'est toujours la même histoire ; à l'eau basse, pas de saumon ; après une crue assez forte pour permettre de tendre les rets, beaucoup de poisson. Quant aux abus qui existent dans mon district (les mêmes que ceux signalés par M. Bamford), j'en ai parlé si souvent, ainsi que de la difficulté qu'il y a de mettre la loi en vigueur, que je crois inutile d'y revenir." M. Freeze a des idées assez originales au sujet de la protection du saumon, et bien que je ne les partage pas, il serait probablement vexé si je ne les faisais pas connaître. "Je suis d'avis, dit-il, qu'on devrait défendre l'exportation du saumon aux États-Unis. Si ce poisson n'était expédié qu'aux marchés canadiens, il ne coûterait pas aussi cher, et la pêche ne serait pas, comme aujourd'hui, la règle générale ; par conséquent, il y aurait plus de saumon pour ceux qui en font la pêche. Les marchés canadiens seraient approvisionnés à meilleures conditions, et en dehors de la valeur commerciale du poisson, les amateurs tireraient un meilleur parti des privilèges de la pêche. Je sais que les gens qui font la pêche dans le bas de la rivière se plaignent vivement de la destruction du saumon sur ses frayères ; mais je ne vois aucune différence entre le prendre pendant qu'il se rend aux frayères et le détruire quand il y est rendu, pourvu que ce ne soit pas

pendant la fraie. Aujourd'hui, le poisson qui échappe aux rets tendus dans les eaux où la marée se fait sentir est peu nombreux, comparé à celui qui est pris à l'embouchure de la rivière et exporté aux États-Unis. Pour vous faire mieux comprendre ce que je veux dire, je me permettrai de vous reporter à vingt-cinq ans en arrière. A cette époque, le saumon n'était pas exporté en aussi grandes quantités qu'aujourd'hui, il ne valait pas la moitié de sa valeur actuelle, et c'était un article de consommation très-commun parmi les habitants établis sur les bords de cette rivière. Il n'était pas en grande demande, mais son abondance faisait qu'on pouvait le prendre sans trop de travail ou de dépenses, et les gens qui exploitaient cette pêche réussissaient aussi bien que ceux auxquels elle coûte le double du prix d'alors. De nos jours, le profit considérable que rapporte le saumon constitue pour les braconniers un encouragement qui n'existait pas autrefois, le nombre des rets tendus égale celui du saumon qu'ils peuvent prendre, et la nécessité d'une protection est urgente."

Le rapport du garde-pêche *Cameron*, de Boiestown, n'est pas plus encourageant, "Le saumon devient de plus en plus rare, dit ce monsieur; j'attribue ce résultat aux excès de pêche qui sont commis dans les districts d'en bas, et si on ne prend pas des mesures pour restreindre la pêche aux rets, le saumon ne sera plus bientôt, ici, qu'un souvenir du passé, car le nombre des reproducteurs qui arrivent aux frayères situées plus haut va toujours diminuant. Si on bornait l'emploi du rets au lit de la marée, nous aurions cinquante saumons là où nous n'en avons qu'un aujourd'hui." Il n'y a pas de doute que le plan de M. Cameron aurait pour effet de donner à son district l'abondance de saumon qu'il avait à l'époque dont parle M. Freeze.

#### COMTÉ DE KENT.

Le garde-pêche *Guimon*, de la division de Saint-Louis, ne constate aucune amélioration dans le rendement du saumon. La pêche du hareng a été bonne et a donné un meilleur résultat que l'année dernière. Le gaspereaue a été plus abondant, et son rendement a donné sur l'année dernière une augmentation considérable. Diminution dans le rapport de la morue et de la merluche. Le rendement de l'aloose a été meilleur, mais celui du bar pas aussi bon. L'éperlan augmente toujours, et il a bien rapporté. Le homard paraît être aussi abondant que jamais, mais la saison était très avancée, et l'industrie des conserves s'en est ressentie.

Le garde-pêche *Hannah*, du district de Richibouctou, constate une légère amélioration dans le rendement du saumon. Le maquereau a été abondant, et il s'en est fait de bonnes prises; mais nos gens ne se livrent pas beaucoup à cette pêche, tandis que les Américains l'exploitent avantageusement à leur nez. Le homard était assez abondant, mais de plus petite taille. La quantité des conserves a été plus grande que l'année dernière. Les pêcheurs ont pris beaucoup d'éperlan, et cette pêche leur a été avantageuse. Le gardien Harnett dit que le bar est rare et le gaspereaue abondant. L'éperlan a certainement été très profitable.

Le garde-pêche *Girouard*, du district de Bouctouche, accuse un faible rendement de morue, de maquereau et de hareng. Le maquereau a été plus abondant que d'habitude, mais les pêcheurs n'étaient pas en mesure d'en profiter. Le homard était comme à l'ordinaire, sous le double rapport du nombre et de la taille; la capture en a été moyenne. La pêche à l'éperlan a été plus exploitée, et on en a pris une quantité beaucoup plus grande que l'année dernière. Peu d'huîtres; les bancs de la rivière et de la baie sont tellement épuisés que la faible quantité d'huîtres qu'on y cultive ne remunère pas.

Le garde-pêche *Cormier*, des districts d'en bas, constate une bonne capture de maquereau et de hareng de printemps, ainsi qu'une augmentation considérable dans la quantité des conserves du homard. On a levé une plus grande quantité d'huîtres, car les bons prix qu'elles rapportaient ont eu pour effet de faire travailler les bancs davantage. La pêche à l'éperlan a donné d'excellents résultats. Augmentation dans le rendement du gaspereaue, du bar et de l'anguille.

#### COMTÉ DE WESTMORELAND.

Le garde-pêche *Deacon*, du district de Shediac et Cap Tormentine, fait rapport comme suit: "La pêche a bien réussi dans ce district. Le maquereau était abondant

et de bonne qualité ; il en a été pris une quantité beaucoup plus grande qu'à l'ordinaire. Le harong est venu tard, mais il était de bonne qualité, et la capture en a été considérable. On a pris assez de bars avec l'hameçon, et quelques-uns avec les rets. La capture de l'éperlan a dépassé tout ce qu'on en avait pris jusque-là ; mais les marchés étaient encombrés et les prix bas, en sorte que les commerçants n'ont pas fait d'argent. Le mauvais temps en a fait perdre de grandes quantités. En retardant la pêche jusqu'au 1er décembre, on aurait évité ces pertes. Seize fabriques de conserves de homard ont fait des opérations cette année—quatre de plus que l'année dernière. Le rendement du homard a été très faible, et le crustacé lui-même avait à peine les 9 pouces réglementaires. La saison était en retard, et très peu de fabriques ont commencé leurs opérations avant la mi-juin. Il est de la plus haute importance que cette pêche soit mise sous l'effet de l'Acte des pêcheries. Tant qu'on n'en aura pas fixé les limites, il sera impossible de mettre une restriction à l'égoïsme et à la cupidité des pêcheurs et des propriétaires des établissements de conserves, qui ne cherchent que leur profit sans s'occuper des droits des autres. Dans l'état actuel des choses, il m'est impossible d'empêcher la mise en conserves du poisson pris en contravention de la loi. Ceux mêmes des paqueurs qui désirent sincèrement observer la loi ne savent pas si quelqu'un ne viendra pas bientôt établir une fabrique sur un terrain qu'ils regardaient comme leur. A grands frais ils ont construit et monté leurs fabriques, ils en ont acheté d'autres afin de s'assurer des terrains de pêche qui en dépendent, et ils demandent qu'on protège leurs droits. Tant que cette protection ne leur sera pas accordée, ils n'auront aucun intérêt à protéger le poisson, ni aucune raison de respecter la loi quand ils peuvent l'éviter. Bien que les bancs d'huîtres de Westmoreland soient à peu près épuisés et qu'il ne se fasse que peu de raclage pendant la saison permise, le prix qu'ont obtenu les mollusques durant la saison réservée porte nombre de gens à éluder la loi n'importe comment, et j'ai lieu de croire que tout le raclage se fait maintenant à l'époque défendue. Je consacre mon temps et mes efforts à empêcher cet abus, mais je n'y réussis pas toujours."

Le garde-pêche *Goodwin*, du district de la Baie Verte et Sackville, dit que les mauvais temps et les tempêtes ont beaucoup nui aux opérations des pêcheurs. Le harong était si abondant que, même dans ces conditions défavorables, il en a été pris plus que d'habitude. Le maquereau était aussi abondant et de bonne qualité, mais il n'en a été fait qu'une faible capture, grâce au manque d'énergie et d'esprit d'entreprise de nos gens. Le rendement du gaspereau a été à peu près le même que l'année dernière. Une nouvelle fabrique de conserves a été établie dans ce district, côté de la Nouvelle-Ecosse, et promet de réussir. On se prépare à faire des opérations plus considérables l'année prochaine. A Sackville, la pêche de l'aloise a été un peu meilleure que l'année dernière, mais les excès empêchent une amélioration très appréciable. On a commencé, l'hiver dernier, la pêche de l'éperlan et du bar sur la rivière Tidnish, et elle a donné de bons résultats. Comme cette pêche s'est faite presque entièrement dans la partie de la rivière qui appartient à la Nouvelle-Ecosse, les chiffres et les détails ont été transmis à l'inspecteur de cette dernière province.

Le garde-pêche *Cormier*, du district de la Baie Dorchester, dit que le hareng a été plus abondant, mais l'aloise plus rare que l'année dernière. Il attribue la diminution de l'aloise aux excès de pêche. Au commencement de la saison, le grand nombre de bateaux et l'énorme longueur des rets employés à la dérivette ont éloigné le poisson de ses frayères. M. Cormier recommande qu'un règlement soit fait pour défendre la pêche avant le 24 juin et pour restreindre chaque bateau à 200 brasses de rets, afin que les premiers bancs de poisson puissent atteindre leurs frayères. Ce règlement diminuerait la pêche excessive qui se fait aujourd'hui et ferait droit au désir de la grande majorité des pêcheurs d'aloise.

#### COMTÉ D'ALBERT.

Le garde-pêche *Stewart* dit qu'il n'y a pas eu de changement appréciable dans son district. Il a été pris une quantité moyenne de poisson de toutes sortes qui a servi entièrement à la consommation locale. La pêche qui se fait dans ce district n'est pas très considérable, mais elle est très importante par la population du comté, qui compte sur elle pour s'approvisionner.

## COMTÉ DE VICTORIA.

Le garde-pêche *Ryan* dit que le saumon est assez bien venu dans la rivière Tobique. Comme d'habitude, le principal abus qui existe sur cette rivière, c'est l'emploi du dard par les sauvages et les habitants du comté. Le gardien spécial employé par M. Ryan a fait beaucoup pour diminuer le mal ; mais pour le prévenir entièrement, il faudrait plus, et les gardiens devraient se mettre à l'œuvre pas plus tard que le 1er juillet.

## COMTÉ DE CARLETON.

Le garde-pêche *Lindsay*, du district d'en haut, dit qu'il y a eu plus de saumon et que ce poisson a été bien protégé. Il ajoute qu'il n'y a eu qu'une seule tentative de pêcher illégalement, et qu'elle a été frustrée. Au cours de la saison il a été pris, à la ligne, 50 saumons et au moins 1,200 lbs. de truite.

Le garde-pêche *Burtt*, du district d'en bas, dit que la pêche du saumon a donné de très faibles résultats. On ne tend que très peu de rets, maintenant, dans cette partie de la rivière, et ceux qui sont tendus ne rapportent pas de quoi payer les frais de l'exploitation. L'industrie des bois a complètement détourné l'attention de la pêche.

Le gardien *Scott*, de la rivière à l'Anguille, dit qu'on a pris plus de saumon dans cette rivière que depuis trois ans.

## COMTÉ DE YORK.

Le garde-pêche *Orr* dit que la pêche du saumon a été médiocre, mais que celle du bar et du poisson blanc s'est améliorée. Pour cette dernière on n'a pas encore fixé d'époque réservée, et il se prend beaucoup de poissons chargés de frai. M. Orr recommande que leur capture soit prohibée après le 30 septembre, afin de protéger le poisson reproducteur. Il dit qu'il se fait beaucoup de pêche illégale sur la Miramichi sud-ouest, en aval et en amont de la partie comprise dans son district. Il demande qu'on place sur la rivière des gardiens spéciaux qui emploieraient tout leur temps à la protéger. Il recommande que la saison réservée pour la pêche à la ligne commence à la fin de l'époque où il est permis de pêcher avec les rets, le 15 août. Sans le prétexte de pêcher à la ligne, les maraudeurs font beaucoup de déprédations après cette époque, quand les amateurs sont partis.

## COMTÉ DE SUNBURY.

Le garde-pêche *Hoben* constate un faible rendement de saumon et de gaspereau, mais une forte augmentation d'alose et de bar. Les poissons qui n'étaient pas en demande il y a quelques années et dont la capture n'offrait aucun encouragement—le doré, le brochet et l'anguille—ont pris une importance considérable. Ils abondent spécialement dans la partie de la rivière Saint-Jean qui traverse les comtés de Sunbury et de Queen, et leur capture pour l'exportation est devenue très fructueuse. Ces comtés ont expédié, cette année, au moins 60,000 lbs. de doré, 5,000 lbs. de perche et 11,000 lbs. d'anguille. Il n'est pas venu d'esturgeon dans le comté de Sunbury. On en prenait dans le bas de la rivière.

## COMTÉ DE QUEEN.

Le garde-pêche *Hetherington*, rapporte que la pêche du saumon a été meilleure que l'année dernière. L'alose et le gaspereau étaient aussi abondants. Le doré, la perche et l'anguille ont été pris en grande quantité pour être exportés aux marchés américains, où ils ont trouvé une vente facile et avantageuse. M. Hetherington recommande encore qu'on défende la pêche de l'alose et du gaspereau à la dérivette dans les passes étroites des lacs Washademoak et Grand, car elle empêche le poisson de parvenir à ses frayères.

Le gardien *Phillips*, de la rivière Canaan, rapporte que l'alose est bien venue, et plus tard, après l'enlèvement des rets, le saumon s'est montré en grand nombre. Si ces poissons qui, depuis deux ans, sont parvenus sains et saufs dans la rivière Canaan pouvaient atteindre leurs frayères et si on les y protégeait, on pourrait espérer voir cette belle rivière se repeupler bien vite. Mais quand une population se croit obligée de tuer tout le saumon qu'elle voit, il n'est guère permis d'espérer.

## COMTÉ DE KING.

Le garde-pêche *Belyea*, du district de Westfield et Belle-Ile, rapporte que la pêche du saumon a été meilleure que l'année dernière; celles du bar, de l'alose et du gaspareau, à peu près les mêmes. L'esturgeon était très rare, et la pêche d'été la plus mauvaise que nous ayons eue jusqu'ici. M. Belyea est forcé d'en venir à l'avis que la pêche excessive a amené ce résultat. L'expérience des cinq dernières années ayant démontré que cette pêche ne peut être commencée avant la seconde semaine de juin, il croit qu'on devrait la permettre jusqu'au 15 septembre.

Le garde-pêche *Gosline*, de la rivière Kenebecasis et ses tributaires, constate qu'il est venu plus d'alose et de saumon que d'habitude. La hauteur des eaux, entretenue par un été exceptionnellement humide, a favorisé leur ascension. Quelques esturgeons ont été pris dans le bas de la rivière. Le doré et la perche deviennent abondants, mais nos gens ne les recherchent pas beaucoup. Leur capture pour leur exportation, maintenant que ce commerce prend du développement, serait très profitable si elle était faite avec énergie.

## COMTÉ DE SAINT-JEAN.

Le garde-pêche *O'Brien*, du district de Harbour et Lepréau, fait rapport comme suit :—“ Il y a une amélioration très appréciable dans le rendement du saumon, comparé à l'année dernière. La capture du gaspareau a été meilleure, grâce, sans doute, aux conditions favorables dans lesquelles cette pêche s'est faite. L'alose a été aussi plus abondante, puisqu'il s'en est pris beaucoup plus. Nos pêcheurs ont été désappointés d'avoir pris si peu de hareng pendant l'hiver. Les deux hivers précédents, ce poisson avait été très abondant et avait rapporté de gros profits; mais pour des causes restées inconnues, les bancs ne sont pas venus comme autrefois. En revanche, la pêche d'été n'a pas eu de précédents par ses bons résultats; on cite même des cas où des rets ont été littéralement emportés par le poisson qui s'y était pris. Toutefois, la demande du hareng était restreinte, et la cote des marchés très faible. Le rendement du homard a donné une augmentation considérable cette année, par suite de la vente facile qui s'en est faite aux commerçants américains; les prix obtenus ont imprimé un vif élan à cette pêche, qui était auparavant limitée à la demande locale. Il m'a été très difficile de faire observer la saison réservée. J'ai poursuivi nombre de délinquants, qui ont été condamnés à l'amende; mais ils ont interjeté appel sur la question de juridiction. S'ils étaient déclarés coupables d'après l'acte des pêcheries, ils n'auraient pas l'application de cette loi au port de Saint-Jean. Si c'était d'après les règlements de la municipalité, ils prétendaient que celle-ci n'avait pas juridiction dans les matières affectant les pêcheries. Ces appels n'ont pas encore été décidés.

Le garde-pêche *Skillen*, du district de Saint-Martin, fait rapport comme suit :—“ Je n'ai rien d'important à dire. Le rendement du hareng a été au-dessous de la moyenne; les autres poissons ont donné à peu près la même quantité que l'année dernière. Le bas prix auquel le hareng est tombé pendant l'été n'a pas encouragé les pêcheurs à continuer son exploitation. Le merlan était abondant, mais la pêche n'en a pas été faite avec vigueur, à cause des bas prix. D'après l'arrêté du conseil du 29 mai, j'ai fixé les limites de la frayère entre Split-Rock et Roger's-Head, et je n'ai pas eu de misère à les protéger. Reste à savoir s'il en sera de même lorsque viendra la flotte qui a l'habitude de visiter ces parages à l'époque de la fraie. La passe-migratoire pratiquée dans le barrage de la rivière au Saumon a été bien entretenue, et le poisson a eu là un passage facile. Il n'a été porté qu'une seule plainte au sujet des déchets de scieries, et la poursuite est pendante.

## COMTÉ DE CHARLOTTE.

Le garde-pêche *Todd*, du district de Sainte-Croix, rapporte que la capture du poisson a été plus considérable que l'année dernière, mais le prix du petit hareng plus faible. La protection donnée au saumon dans la rivière Sainte-Croix, spécialement sur ses frayères, et à laquelle M. Todd a donné tout son temps et employé tous ses efforts, montre en ce moment de bons résultats. “ Le saumon était très abondant,” dit-il, “ et pour la première fois depuis longtemps, on en a pris plusieurs avec la ligne.”

Si on protège les frayères comme elles doivent l'être, il y a tout lieu de croire que la rivière pourra être repeuplée. Les passes-migratoires sont en bon ordre. Il en a été construit une dans le barrage de Broad, sur la rivière Dennis, et j'ai jugé nécessaire d'y mettre un gardien durant le passage du gaspereaue, pour surveiller les braconniers qui voulaient empêcher le poisson de franchir la passe.

Le garde-pêche *Cunningham*, de la baie de Saint-André, dit que le hareng n'est pas venu en grand nombre dans la baie l'hiver dernier, et que la flotte qui avait l'habitude de venir s'y approvisionner a dû aller ailleurs. Le petit hareng n'est arrivé qu'à la fin de juillet, mais il n'était pas en grande demande, attendu que les établissements de sardines de Eastport ne faisaient pas de grandes opérations. Le hareng employé à la fabrication des sardines était abondant aux mois d'août et de septembre, mais alors la cote des poissons de toutes espèces était peu élevée. Le homard a donné la même quantité qu'à l'ordinaire. Bien que la fabrique ait fermé ses portes, la demande était bonne, et il a été expédié de grandes quantités de homard à Boston et aux autres marchés américains. M. Cunningham recommande qu'on ne permette pas l'emploi de la seine dans la baie de Saint-André, car elle occasionne beaucoup de gaspillages.

Le garde-pêche *Best*, du Havre-au-Castor, constate une diminution dans le rendement de la morue, de l'égrefin et de la merluche, mais une augmentation considérable dans celui du hareng. La sardine étant en très petite demande, on a fourni une plus grande quantité que d'habitude. Le homard était assez abondant, et la demande des marchés américains meilleure qu'à l'ordinaire.

Le garde-pêche *Lord*, de la Tête et de l'Île-au-Chevreuil, fait rapport comme suit:—"L'année qui achève est loin de laisser l'industrie de la pêche dans une condition satisfaisante. La pêche à la ligne n'a pas donné la moitié de la quantité qu'elle avait produite en 1883, à la seule exception du merlan, dont le rendement accuse une légère augmentation. Pour comble de malheur, les prix du marché ont été excessivement bas. De la sardine, dont vivent grand nombre de nos gens, la capture a considérablement diminué, et le prix qu'elle obtenait était très au-dessous de celui qu'elle recevait au début. Cet état de choses et le bas prix du hareng fumé ont fait beaucoup de tort aux propriétaires de nasses, dont quelques-uns n'ont pas réalisé assez pour défrayer leurs dépenses de réparations. On a fumé presque autant de hareng qu'à l'ordinaire, mais les prix étaient bas. La quantité de hareng gelé paqué a été beaucoup moindre que l'année dernière; le poisson n'est pas venu, comme d'habitude, sur nos bords, et presque toute la capture en a été opérée à Grand-Manan. La quantité d'huile produite est bien au-dessous de la moyenne, et il n'en peut être autrement lorsque la capture du poisson est faible. En somme, cette campagne a été pour nos pêcheurs la plus difficile que nous ayons eue de longtemps, et la perspective n'est pas encore très brillante."

Le garde-pêche *Brown*, de Campo-Bello, constate semblable diminution dans le rendement de toutes les espèces de poissons. Mais la pêche du hareng a été meilleure, et si les prix de vente avaient été plus élevés, le résultat de la saison aurait atteint une bonne moyenne.

Le garde-pêche *McLaughlin*, de Grand-Manan, fait rapport comme suit:—"En fermant les rapports plus tôt que d'habitude, je ne puis y faire entrer le rendement de deux mois pendant lesquels la pêche a été la meilleure, et le résultat de la pêche à la ligne, comparé à celui de l'année dernière, accuse une diminution plus apparente que réelle. Mais la capture du hareng dans ces eaux est merveilleuse; elle a plus que doublé depuis qu'on y permet l'emploi des nasses. Plus de 1,000,000 de boîtes de hareng fumé ont été expédiées de l'île cette année. L'exportation du hareng gelé a été immense aussi, et quoique les prix aient été bas, les résultats de la campagne ont donné pleine satisfaction. Il n'y a pas eu d'abus dans mon district, et la loi n'a pas été violée. Les pêcheurs ont observé la saison réservée, et ils se conduisent parfaitement bien.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

W. H. VENNING,

Inspecteur des pêcheries, N.-B.

**STATISTIQUÉ DU NOMBRE, DU TONNAGE ET DE LA VALEUR DES NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS À LA PÊCHE, LA QUANTITÉ ET LA VALEUR DU MATÉRIEL DE PÊCHE, LES ESPÈCES ET QUANTITÉ DE POISSON, etc., dans la province du Nouveau Brunswick, pour l'année 1884.**

DISTRIC.	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS À LA PÊCHE.						MATÉRIEL DE PÊCHE.						ESPÈCES DE POISSON.											
	Navires.		Bateaux.		Hommes.		Rets.		Rets à éperlan.		Trappes à homard.		Saumon, frais, dans la glace, lbs.		Saumon, en boîtes, lbs.		Maquereau, barils.		Maquereau, en boîtes.		Hareng, barils.		Hareng, fumé, en boîtes.	
	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Brasses.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.
<i>Restigouche.</i>																								
De la tête de la rivière à Dalhousie.....			35	350	35		8860	1	35					45731										
De Dalhousie à Bellefune.....	1	14	86	1032	188		11239			2800	1400			119416	6158									
Totaux.....	1	14	121	1382	223		20099	1	35	2800	1400			165147	6158									
<i>Gloucester.</i>																								
Petit Rocher.....			90	1500	150		4990			1000	1000			69484		500	40000					1000		
Bathurst.....			30	600	60		6053							75000		250	4000					400		
New-Bandon.....			100	2000	200		4722			8880	8880			100000		891	4000					3000		
Caracette.....	3	70	133	3156	396		5280	20	660	3300	3300					61						3000	100	
Grande Anse.....	30	750	15000	118 250	600		14000			10200	10200					200						8133	1320	
Shipagan.....	13	157	4556	16444	412		8200	99	928	18700	18700			5250	2004	31						1737		
Pokemouche.....	1	26	450	3 568	1783		4647	2020	22	515	1650			10000		73	10000					3562	1859	
Tracadie.....	2	22	300	6 3184	162		4925	2475	48	3800	3800			6100	700	97						65697		
Totaux.....	49	1019	182 903	53667	2074		52817	39820	119	3543	47630			265834	2704	2102						22766	100	



STATISTIQUE du nombre, du tonnage et de la valeur des navires et bateaux employés à la pêche, etc.—Nouveau-Brunswick—Suite

	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS À LA PÊCHE.						MATÉRIEL DE PÊCHE.						ESPÈCES DE POISSON.															
	Navires.		Bateaux.		Rets.		Nasses.		Rets à éperlrau.		Trappes à homard.		Saumon, bairils.		Saumon frais, dans la glace, lbs.		Saumon, en boîtes, lbs.		Maquereau, en boîtes.		Hareng, bairils.		Hareng, fumé, en boîtes.		Gaspereau, bairils.			
	Nombre.	Tonnage.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Valeur.	Brasses.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.		
<i>Northumberland.</i>																												
	2	20	500	4	80	800	120	10000	2500	27	540	2600	2600	100000	100000	100000	2100	600	2100	600	2100	600	2100	600	2100	600	2100	600
Pointe Escuminac à Baie du Vin...		45	1050	19	100	3000	200	11234	2370	51	1530	3098	3098	90560	90560	90560	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50
Tabusintac à Grande Dune.....	6	45	1050	19	100	3000	200	11234	2370	51	1530	3098	3098	90560	90560	90560	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50
Baie et rivière Tabusintac.....	3	62	1800	16	76	364	106	7006	1750	96	2400	7006	7006	47280	47280	47280	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
Hardwicke à Glencel.....	15	62	1800	16	76	364	106	7006	1750	96	2400	7006	7006	47280	47280	47280	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
Baie du Vin à l'île Beauclair.....	4	62	1800	16	76	364	106	7006	1750	96	2400	7006	7006	47280	47280	47280	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
Newcastle et Esk-Nord.....	4	62	1800	16	76	364	106	7006	1750	96	2400	7006	7006	47280	47280	47280	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
Derby.....		11	127	3350	39	497	914	42833	14904	561	17140	8798	8798	363370	363370	363370	218	218	218	218	218	218	218	218	218	218	218	218
Blackville.....		11	127	3350	39	497	914	42833	14904	561	17140	8798	8798	363370	363370	363370	218	218	218	218	218	218	218	218	218	218	218	218
Bissville.....		11	127	3350	39	497	914	42833	14904	561	17140	8798	8798	363370	363370	363370	218	218	218	218	218	218	218	218	218	218	218	218
Donkown à Boiesdown.....		11	127	3350	39	497	914	42833	14904	561	17140	8798	8798	363370	363370	363370	218	218	218	218	218	218	218	218	218	218	218	218
Boiesdown aux eaux supérieures...		11	127	3350	39	497	914	42833	14904	561	17140	8798	8798	363370	363370	363370	218	218	218	218	218	218	218	218	218	218	218	218
Totaux.....	24	457	11700	119	673	16410	1635	32706	20228	119	1125	341	11490	26734	15	54000	2500	1683	17500	4750	11274	1793	4750	11274	1793	4750	11274	1793
<i>Ken.</i>																												
	2	27	700	8	125	3880	261	7025	6125	70	1900	9000	9000	30000	30000	30000	40	40	4000	250	4000	250	4000	250	4000	250	4000	250
R. à l'Anguille à Kouchibouquais		21	430	10500	105	146	4380	6440	5152	177	7080	8950	8950	24800	24800	24800	440	440	5500	576	5500	576	5500	576	5500	576	5500	576
Kouchibouquais à Choekfish.....	21	430	10500	105	146	4380	438	6440	5152	177	7080	8950	8950	24800	24800	24800	440	440	5500	576	5500	576	5500	576	5500	576	5500	576
Rivière Richibouctou et bras	1	10	500	6	107	2240	346	6241	2151	63	1880	3959	3959	1324	1324	1324	203	203	1324	1324	4750	100	4750	100	4750	100	4750	100
Baie et rivière Boucouche.....	1	10	500	6	107	2240	346	6241	2151	63	1880	3959	3959	1324	1324	1324	203	203	1324	1324	4750	100	4750	100	4750	100	4750	100
Cocagne.....		24	457	11700	119	673	16410	1635	32706	119	1125	341	11490	26734	15	54000	2500	1683	17500	4750	11274	1793	4750	11274	1793	4750	11274	1793
Totaux.....	24	457	11700	119	673	16410	1635	32706	20228	119	1125	341	11490	26734	15	54000	2500	1683	17500	4750	11274	1793	4750	11274	1793	4750	11274	1793







STATISTIQUE du nombre, du tonnage et de la valeur des navires et bateaux employés à la pêche, etc.—Nouv. Brunswick—Suite.

DISTRICT.	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS À LA PÊCHE.				MATÉRIEL DE PÊCHE.														
	Navires.	Bateaux.			Reis.		Nasses.		Reis à éperlan.		Trappes à homards.		Saumon, barils.		Saumon, frais, dans la glace.		Magreseau, barils.		
	Nombre.	Tonnage.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.
<i>York.</i>			\$		75	1500	150		\$	1500									
Lig. de c. d'York à la lig. de c. de Sunbury.										3000							6000		
<i>Sunbury.</i>																			
Lac des Français, Oromocto.					10	100	30			400	160								
Embouchure d'Oromocto.					6	60	12			200	100								
Environs de Burton.					10	100	20			400	200								
Lac Maquapit et Sheffield.					30	300	60			600	300								
Porto Bello.					10	100	20			300	150								
Sheffield.					11	110	22			300	150						200		
Maugerville.					6	60	12			150	75								
Gagetown, en haut.					15	150	30			400	200								
Gagetown, en bas et embouchure du canal.					16	100	32			400	200								
Rivière Oromocto.					15	150	30			400	200								
Totaux.					129	1230	268			4150	2060						300		
<i>Queen's.</i>																			
Lac Washademoak.					20	200	40			7000	3500								
Rivière Chanaan.					20	400	40			300	160								
Totaux.					40	600	80			7300	3660								

STATISTIQUE du nombre, du tonnage et de la valeur des navires et bateaux employés à la pêche, etc.—Nouveau-Brunswick—Suite.

DISTRICT.	ESPÈRES DE POISSON.											PRODUITS DU POISSON.				VALEUR.		
	Hareng, barils.	Gaspereau, barils.	Morne, qtx.	Merluche, qtx.	Breghn, lls.	Fletan, lbs.	Esturgeon, lbs.	Alose, barils.	Achigan, lbs.	Truite, lbs.	Doré, lbs.	Perche, barils.	Anguille, barils.	Huile de poisson, gallons.	Rogues de poisson, barils.		Gruano de poisson, tonneaux.	Poisson employé comme engrais, barils.
																		\$ cts.
<i>York.</i>								40	2000	3000	2000	1500	15					2,165 00
Ligne de comté de York jusqu'à la ligne du comté de Sunbury*																		
<i>Sunbury.</i>																		
Lac des Français, Oromocto.....	108								1000		13000	500	12					1,410 00
Embouchure de l'Oromocto.....	11							40	1000		1000							484 00
Environs de Barton.....	10						41	1000										438 00
Lac Maquapit et Sheffield.....	200						10	1000		32000			12					2,988 00
Porto Bello.....	100								1000		1000							590 00
Sheffield.....								35	1000									380 00
Maugerville.....	10								500									160 00
Gagetown supérieur.....									1000									290 00
Gagetown inférieur et embouch. du canal.	10							52	1000		2000							516 00
Rivière Oromocto.....	50								1000									380 00
Totaux.....	499						223	8500	49000	500	24							7,536 00
<i>Queen's.</i>																		
Lac Washademoak.....	400						450	1500	400	20000	2000	20						6,814 00
Rivière Canaan.....	80						140		1500	1000								1,680 00
Totaux.....	480						590	1500	400	21500	3000	20						8,404 00

STATISTIQUE du nombre, du tonnage et de la valeur des navires et bateaux employés à la pêche, etc.—Nouveau-Brunswick—Suite.

	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS À LA PÊCHE.								MATÉRIEL DE PÊCHE.						ESPÈCES DE POISSON.																
	Navires.				Bateaux.				Rets.		Nasses.		Trappes à homard.		Saumon, frais, dans la glace, lbs.		Maquereau, barils.		Hareng, barils.		Hareng, gelé, nombre.		Hareng, fumé, en boîtes.		Gaspereau, barils.		Morue, quintaux.		Langues et noues de morue, barils.		
	Nombre.	Tonnage.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Valeur.	Hommes.		Brasses.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.			Nombre.		Nombre.		Nombre.			Nombre.		Nombre.			
<b>Totals.....</b>																															
<i>Charlotte.</i>																															
<i>Kings.</i>																															
Westfield et Belle Isle.....																															
Kennébécassis et Crique de Smith.....																															
Totaux.....																															
<i>Saint-Jean.</i>																															
Pointe Wolfe au Cap Spencer.....																															
Quaco Head à Lévréan, y compris le hav. de Saint-Jean.....																															
Sainte-Croix.....																															
Baie à l'air, de Passamagnoddy.....																															
Lévréan, havre au Castor et Back Bay.....																															
Ile du Loup.....																															
Campobello.....																															
Grand-Manan.....																															
Totaux.....																															

STATISTIQUE du nombre, du tonnage et de la valeur des navires et bateaux employés à la pêche, etc.,—Nouveau-Brunswick—Suite.

DISTRICT.	ESPÈCES DE POISSON.													PRODUITS DU POISSON.					VALEUR. \$ cts.						
	Merlan, qtx.	Merluces, qtx.	Nonces de merluche, lbs.	Regain, qtx.	Filetan, lbs.	Baturgeon, lbs.	Alose, barils.	Bar, lbs.	Truite, lbs.	Poisson gelé, lbs.	Encornet, barils.	Pile, lbs.	Bperlan, lbs.	Doré, lbs.	Anguilles, barils.	Sardines, barils.	Homard, ton x.	Huile de poisson, gallons.		Rog. de pois., bris.	Crano de poisson, ton x.	Poisson employé com. botte, bris.	Poisson employé com. engrais, bris.		
<i>King.</i>	Westfield et Belle-Ile .....	.....	.....	.....	.....	60480	78 5000	.....	.....	.....	.....	.....	.....	54400 29	.....	.....	.....	440 18	.....	.....	.....	.....	.....	12,256 20	
	Kennebecasis et criq. de Smith.	.....	.....	.....	.....	3700	70	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1,607 50	
	Totaux .....	45	.....	.....	.....	.....	64180	148 5000 4000	.....	.....	.....	.....	.....	.....	54400 41	.....	.....	.....	44 18	.....	.....	.....	.....	.....	13,863 70
<i>Saint-Jean.</i>	Pointe Wolfe au Cap Spencer... 900	55	.....	500	2500	.....	18	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	16,078 00
	Quaco-Head à Leperau, y compris le port de Saint-Jean	1000	1000	500	2000	1000	1250	1000	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	277,124 00
	Totaux .....	1900	1050	500	2500	3500	.....	1268	1000	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	293,202 00
<i>Charlotte.</i>	Sainte-Croix.....	.....	.....	175	.....	.....	.....	.....	3000	1000	.....	.....	4500	2000	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	8,111 25
	Baie int de la Passamaquoddy.	1800	2000	2000	500	8700	.....	.....	1500	2000	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	71,900 00
	Lepréau, Havre au Castor et Back Bay .....	2000	17000	17000	6000	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	635,292 50
	Ile du Cerf .....	1500	2500	3300	1000	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	72,550 00
	Campobello .....	3533	540	648	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	105,497 75
	Grand-Manan .....	6000	6000	6700	3500	12000	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	513,669 00
	Totaux .....	14833	28040	28948	12077	20700	.....	.....	.....	4500	4000	483	5098	4500	2000	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....

RÉCAPITULATION de la quantité et de la valeur du matériel de pêche, etc.—Nouveau-Brunswick.

DISTRICT.	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS À LA PÊCHE.						MATÉRIEL DE PÊCHE.								
	Navires.			Bateaux.			Rets.		Nasses.		Rets à éperlan.		Trappes à homard.		
	Nombre.	Tonnage.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Valeur.	Hommes.	Brasses.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.
Restigouche .....	1	14	\$ 200	8	121	\$ 1,382	223	30,099	\$ 14,085	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Gloucester.....	49	1,019	21,950	182	903	53,667	2,074	52,817	39,820	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Northumberland .....	11	127	3,350	39	497	8,619	914	42,893	14,301	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Kent.....	24	457	11,700	119	673	16,410	1,635	34,706	20,938	119	1,126	341	11,490	26,734	26,734
Westmoreland .....	.....	.....	.....	.....	886	10,762	1,112	26,150	12,720	.....	.....	124	1,490	15,000	15,000
Albert.....	.....	.....	.....	.....	8	400	16	700	373	4	160	.....	.....	.....	.....
Victoria.....	.....	.....	.....	.....	26	800	40	1,500	750	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Charleton.....	.....	.....	.....	.....	50	400	100	1,000	500	25	250	.....	.....	.....	.....
York.....	.....	.....	.....	.....	75	1,500	150	3,000	1,500	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Sunbury.....	.....	.....	.....	.....	129	1,230	268	4,150	2,060	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Queen.....	.....	.....	.....	.....	40	600	80	7,300	3,680	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Kings.....	.....	.....	.....	.....	78	820	95	5,500	17,100	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Saint-Jean.....	38	670	11,400	155	278	6,350	540	100,900	71,800	35	10,270	.....	.....	.....	.....
Charlotte.....	91	1,147	35,510	470	882	68,589	1,463	83,988	43,374	195	70,500	.....	.....	.....	.....
<b>Totaux .....</b>	<b>214</b>	<b>3,454</b>	<b>83,110</b>	<b>968</b>	<b>4,440</b>	<b>174,029</b>	<b>7,708</b>	<b>384,683</b>	<b>243,474</b>	<b>378</b>	<b>82,305</b>	<b>1,146</b>	<b>33,698</b>	<b>105,984</b>	<b>104,052</b>

291

RÉCAPITULATION de la quantité et la valeur du matériel de pêche, etc.—Nouveau-Brunswick—Suite.

ESPÈCES DE POISSON.

District.	Saunon, barils.	Saunon, frais, lbs.	Saunon, en boîtes, lbs.	Maquereau, barils.	Maquereau, en boîtes.	Hareng, barils.	Hareng, gelé, nombre.	Hareng, fumé, en boîtes.	Gaspereau, barils.	Morne, qtx.	Langues et notes de morne, barils.	Merlan, qtx.	Merluche, qtx.	Merluche, notes, lbs.	Esgrain, qtx.	Pétan, lbs.	Burgeon, lbs.	Alose, barils.	Achigan, lbs.
Restigouche.....	.....	165,147	6,158	.....	.....	22,766	.....	100	1,146	30,085	.....	.....	1,090	2,212	742	16,750	.....	56	24,600
Gloucester.....	40	265,831	2,704	2,102	65,697	2,200	.....	600	1,175	1,250	.....	.....	50	.....	.....	.....	250	81	149,000
Northumberland.....	15	363,370	2,500	218	.....	11,274	.....	.....	1,793	721	20	.....	531	792	45	2,500	.....	45	84,550
Kent.....	.....	54,000	.....	1,683	17,500	13,050	.....	3,100	200	.....	.....	10	12	.....	15	.....	.....	1,429	22,000
Westmoreland.....	12	6,960	.....	1,540	12,000	237	.....	203	.....	6	.....	.....	24	.....	.....	.....	.....	250	.....
Albert.....	40	1,000	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	50	.....
Victoria.....	.....	10,000	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	126	.....
Carleton.....	.....	6,000	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	40	2,000
York.....	.....	300	.....	.....	.....	.....	.....	.....	499	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	223	8,500
Sunbury.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	480	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	597	1,500
Queen.....	.....	10,272	.....	.....	.....	.....	.....	.....	527	.....	.....	.....	45	.....	.....	.....	.....	118	5,000
King.....	.....	193,000	.....	14	.....	30,900	250,000	25,000	18,436	3,500	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1,268	1,000
Saint-Jean.....	.....	5,100	.....	100	.....	29,478	14,601,560	1,765,400	560	15,520	76	14,833	28,040	28,948	12,077	20,700	.....	.....	.....
Charlotte.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Totaux.....	107	1,077,983	11,362	5,657	95,197	109,905	14,851,500	1,794,400	24,816	51,082	146	16,743	30,812	33,452	15,397	42,450	64,430	4,305	298,150

RÉCAPITULATION de la quantité et de la valeur du matériel de pêche, etc.—Nouveau-Brunswick—Fin.

DISTRICT.	ESPÈCES DE POISSON.										PRODUITS DU POISSON.					VALEUR. \$ cts.	
	Truite, lbs.	Poisson gelé, lbs.	Kucornet, barils.	Pile, lbs.	Hyperlan, lbs.	Doré, lbs.	Perche, lbs.	Anguille, barils.	Sardines, barils.	Huitres, ton x.	Homard, ton x.	Homard, en boîtes.	Huile de poisson, gallons.	Kog. de pois, bls.	Guano de poisson, ton x.		Poisson empl. com. me botte, barils.
Ristigouche	11,750	.....	.....	.....	2,000	.....	220	.....	.....	.....	.....	162,516	.....	.....	700	300	59,959 40
Gloucester	13,500	635,000	10	2,000	1,752,930	.....	69	.....	4,860	501	2,814,474	.....	9,211	.....	10,585	15,480	908,553 60
Northumberland	5,930	12,400	.....	3,000	1,715,268	.....	808	.....	2,800	.....	314,100	.....	200	.....	2,500	1,920	281,886 58
Kent	4,500	7,000	.....	79,646	1,825,492	7,000	185	.....	3,891	107	1,623,958	.....	536	.....	14,308	232	497,895 83
Westmoreland	1,000	.....	.....	2,500	501,406	.....	.....	.....	300	79	747,024	.....	115	.....	4,503	2,000	240,704 60
Albert	2,000	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	35	.....	.....	.....	3,404 66
Victoria	20,343	.....	.....	.....	.....	.....	5	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1,485 00
Carleton	3,000	.....	.....	.....	.....	1,500	6	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	4,374 78
York	.....	.....	.....	.....	.....	2,000	15	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2,165 00
Sunbury	.....	.....	.....	.....	.....	500	24	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	7,536 00
Queen	400	.....	.....	.....	.....	3,000	20	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	8,404 00
King	4,000	.....	.....	.....	.....	21,500	41	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	13,863 70
Saint-Jean	4,500	4,000	483	5,000	4,500	.....	40	.....	.....	118	.....	.....	1,090	.....	100	100	293,202 00
Charlotte	.....	.....	.....	.....	.....	2,000	.....	.....	.....	904	.....	.....	42,330	.....	5,190	4,305	1,407,020 50
Totaux	0,943	668,400	493	92,146	5,801,560	130,570	1,433	35,788	11,851	1,709	5,062,072	53,957 18	2,905	2,905	37,883	24,397	3,730,453 99

**RÉCAPITULATION du rendement et de la valeur des pêcheries du Nouveau-Brunswick,  
durant l'année 1884.**

Espèces de poisson.	Quantités.	Prix.		Valeur.	
		\$	cts.	\$	cts.
Saumon, saumuré.....	brls. 107	18	00	1,926	00
do frais, dans la glace.....	lbs. 1,077,983	0	20	215,596	60
do en boîtes.....	" 11,362	0	20	2,272	40
Maquereau.....	brls. 5,657	10	00	56,570	00
do en boîtes.....	boîtes. 95,197	0	15	14,279	55
Hareng.....	brls. 109,905	4	00	439,620	00
do gelé, nombre, @ 60.....	par 100. 14,851,500	0	60	89,109	00
do fumé.....	boîtes. 1,794,400	0	25	448,600	00
Gaspereau.....	brls. 24,816	4	00	99,264	00
Morue.....	qtx. 51,082	4	25	217,089	50
Langues et noues de morue.....	brls. 146	7	00	1,022	00
Merlan.....	qtx. 16,743	3	50	58,600	50
Merluce.....	" 30,842	3	50	107,947	00
Noues de merluce.....	lbs. 32,452	1	00	32,452	00
Egrefin.....	qtx. 15,379	3	50	53,826	50
Flétan.....	lbs. 42,450	0	06	2,547	00
Esturgeon.....	" 64,430	0	06	3,865	80
Alose.....	brls. 4,305	8	00	34,440	00
Bar.....	lbs. 298,150	0	06	17,889	00
Truite.....	" 70,943	0	06	4,256	58
Poisson gelé.....	" 658,400	0	02	13,168	00
Encornet.....	brls. 493	4	00	1,972	00
Plie.....	lbs. 92,146	0	06	5,528	76
Eperlan.....	" 5,801,560	0	06	348,093	60
Doré.....	" 130,570	0	06	7,824	20
Perche.....	" 12,000	0	06	720	00
Anguille.....	brls. 1,433	9	00	12,897	00
Sardine.....	Cents. 35,788	10	09	357,880	00
Huitres.....	brls. 11,851	3	00	35,553	00
Homard, frais.....	ton'x. 1,709	30	00	51,270	00
do en conserves.....	boîtes. 5,662,072	0	15	849,310	80
Huile de poisson.....	galls. 53,957	0	60	32,374	20
Rogues de poisson.....	brls. 18	4	00	72	00
Guano de poisson.....	ton'x. 2,905	15	00	43,575	00
Poisson employé comme boitte.....	brls. 37,883	1	50	56,824	50
Poisson employé comme engrais.....	" 24,397	0	50	12,198	50
Total, 1884.....				3,730,453	99
do 1883.....				3,185,674	88
Augmentation.....				544,779	11

## No 4.

## QUÉBEC.

RAPPORT DE L'OFFICIER COMMANDANT DU NAVIRE FÉDÉRAL *LA CANADIENNE*, PRÉPOSÉ À LA PROTECTION DES PÊCHERIES DU GOLFE,—ANNÉE 1884.

GASPÉ, 31 décembre 1884.

A l'honorable A. W. McLELAN,

Ministre de la marine et des pêcheries, Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous envoyer mon rapport sur les pêcheries de la division du golfe pour la saison qui vient de finir, ainsi qu'une analyse des rapports qui m'ont été transmis par les gardes-pêche, et le relevé statistique des trois comtés qui constituent le quartier de pêche du golfe. Ce relevé accuse une diminution considérable, spécialement dans le rendement de la morue sur la côte nord et celui du saumon sur la côte sud.

## MORUE.

Cette pêche a donné 46,932 qtx. de moins qu'en 1883. A Percé, la principale station sur la côte du sud, et l'une de celles où la campagne s'ouvre d'ordinaire au commencement du printemps, la pêche n'a commencé que vers le 10 juin. Dans la Baie des Chaleurs, les opérations ont été retardées par la glace, qui n'a disparu complètement que vers la fin de mai. A proprement parler, nous n'avons eu de gros coups de vents que vers l'époque où se termine la pêche d'automne, au mois de novembre; mais le vent d'est n'a cessé de faire sentir son effet dans tout le cours de la campagne, surtout durant le mois de juillet. Par suite, les bateaux ont dû rester à terre pendant la saison la plus favorable à la pêche. Il en a été de même sur la côte sud, où les bateaux ont été obligés de manquer la moitié au moins de la campagne. C'est particulièrement entre Natashquan et Blancs Sablons que la morue a fait défaut sur cette côte. On comprend aisément que la persistance des vents d'est augmente la force du courant qui part de l'Atlantique pour remonter le détroit et la côte; aussi, il s'est formé là un amas de glaces extraordinaire. Je suis revenu du détroit le 20 août, et je n'ai laissé des icebergs qu'à vingt milles seulement en aval de Natashquan. Dans la matinée du 25 juillet, je quittais Blancs Sablons pour aller vers l'ouest jusqu'à Bonne Espérance, à 18 milles seulement plus loin, et, sur cette courte distance, nous avons compté plus de cent icebergs et passé à travers une grande quantité de glace brisée. Plusieurs des plus grosses banquises étaient échouées sur les bancs de pêche, dans 20 brasses d'eau; elles avaient des dimensions extraordinaires, non en hauteur, —car bien peu avaient plus de 80 pieds de haut—mais en longueur et en largeur: nous en avons même remarqué quelques-unes qui avaient au moins un mille de long. Ce reflux des glaces continua jusque vers la fin d'août, et il a eu pour résultat de faire manquer totalement la pêche de la morue. On peut se former une idée de cet insuccès par le fait que 18 bateaux des Iles de la Madeleine partis au mois de juin sont revenus au mois d'août avec 10 qtx. seulement de poisson. Les familles les plus pauvres qui habitent cette côte et les Iles de la Madeleine se sont trouvées sans ressources, et le gouvernement de Québec a dû leur envoyer des secours que nous avons, au mois d'octobre, transportés aux Iles de la Madeleine et au Labrador, et distribués, sur l'ordre de votre département, aux plus nécessiteux. Le prix de la morue sèche et de tous les autres poissons a été très faible. Heureusement que les provisions n'ont jamais été à aussi bon marché; en sorte que, à l'exception des habitants du Labrador et des Iles de la Madeleine, qui tirent leur subsistance uniquement de la morue, la

plus grande partie de notre population n'a jamais été aussi à l'aise que cet hiver. Les marchés étrangers n'ont pas été avantageux, grâce à la surabondance de morue fournie par la Norvège et à la démoralisation dans laquelle le choléra avait plongé les marchés de la Méditerranée. La morue abondait partout quand les bateaux pouvaient sortir; elle est venue au fond de la baie de Gaspé il y a 15 jours seulement (10 décembre), et une lettre de M. Painchaud, le percepteur des douanes, apportée par le dernier courrier, m'apprend que les bateaux prenaient alors tout ce qu'ils pouvaient dans la baie Plaisante, au large de l'île de l'Entrée.

## SAUMON.

La capture totale du saumon a donné une augmentation considérable, qui a été toute produite par la côte nord, car la côte sud, dans Gaspé et Bonaventure, a vu une diminution très accentuée. En 1883 on en avait 260,016 lbs., tandis qu'en 1884 on n'a pu réunir que 171,167 lbs., ce qui fait une diminution de 88,849, ou plus de la moitié de la capture de cette saison. Je cherche vainement à m'expliquer la cause de cette diminution. Sur la côte nord—comté du Saguenay—en dépit des crues d'eau, du mauvais temps et des glaces qui ont empêché de tendre plusieurs rets, et qui en ont fait perdre d'autres, nous avons eu une augmentation qui se chiffre comme suit :

	Barils de saumon salé.	Saumon frais conservé dans la glace.
1884.....	1,071½	156,576 lbs.
1883.....	695½	80,126 “
Augmentation.....	376	76,450

Soit, à 300 lbs. le baril, une augmentation de 189,250 lbs. pour cette année, c'est-à-dire plus de la moitié du produit de la dernière saison. La pêche a commencé très tard. On a remarqué, sur la côte nord et à Anticosti, que le saumon était plus gros qu'à l'ordinaire, et que sur la côte sud il était plus petit.

## HARENG.

La capture du hareng a été faible, bien qu'elle donne sur l'année dernière une augmentation de 5,270 barils. Pour la troisième fois en trois printemps successifs, la pêche du premier hareng dans la baie Plaisante, Îles de la Madeleine, a complètement manqué, ou plutôt elle n'a pas été faite du tout, attendu que les bancs de hareng n'ont pu entrer dans la baie pour y frayer lors des premières marées de mai. Ils ont dû passer au large et se rendre dans la baie des Chaleurs, car vers la fin de mai on a pris du hareng en abondance sur les deux bords de cette baie, en haut. Ici on le prend surtout pour le convertir en engrais, on en fume quelques milliers de boîtes, et le reste est expédié à Boston et aux Antilles. Étant maigre et délicat, il se fait mieux aux chaudes latitudes que le hareng d'automne. Le hareng d'été et d'automne était abondant; on en a pris de grandes quantités sur la côte nord d'Anticosti et autour de Natashquan. La plus grande partie en a été expédiée à Québec et Montréal, où, le hareng de Terre-Neuve ayant complètement fait défaut, elle a trouvé un écoulement très avantageux. La loi qui régit l'inspection du poisson a eu pour effet de rendre nos pêcheurs plus soigneux dans la préparation du hareng; aussi, ce dernier se vend maintenant bien mieux. Toutefois, il reste encore beaucoup à faire.

## MAQUEREAU.

Certains de nos pêcheurs et d'autres venus de la Nouvelle-Ecosse ont pris à cette pêche plus d'intérêt que d'habitude, et ils y ont consacré des sommes considérables. Cinq rets à trappes ont été autorisés et tendus, ainsi qu'un grand nombre de rets à mailles, mais je regrette de dire que la pêche a complètement manqué. Le peu de maquereau qu'on a pris était de bonne qualité, mais il n'en vient jamais de grands bancs à l'ouest du Cap-Breton. Cependant, les pêcheurs ne se sont pas laissé décourager, et je suis porté à croire qu'ils s'occuperont davantage de cette pêche l'année prochaine.

## FLÉTAN.

La quantité de flétan pêchée a été à peu près la même que l'année dernière. Nos pêcheurs ne font pas cette pêche à part; le flétan n'est pris que par les pêcheurs de morue, qui le considèrent généralement comme une plaie, et évitent les fonds sur lesquels on est toujours certain d'en trouver. On n'a pas vu de pêcheurs de flétan américains sur la côte cette année.

## HOMARD.

Augmentation considérable dans le rendement de cette pêche. En 1883 il avait été pris 606,154 lbs. de homard; cette année, les relevés accusent 788,283 lbs., soit une augmentation de 182,129 lbs. Ce surplus a été donné surtout par le comté de Bonaventure où la pêche du homard ayant fait relâche pendant quelques années, le crustacé a eu la chance de se multiplier. Les pêcheurs en général n'ont pas profité de la prolongation du temps de la pêche qu'on leur avait accordée; la plupart des établissements ont fermé leurs portes avant le 20 août, d'autres se préparaient à en faire autant quand ils apprirent que la saison de pêche était continuée, en sorte qu'il n'y a que ceux qui avaient demandé cette prolongation et s'attendaient à l'obtenir qui ont pu en tirer profit. Il vaudrait mieux en rendre la prolongation permanente, et je ne vois pas qu'elle aurait de mauvais résultats aux Iles de la Madeleine, ou bien la refuser à l'avenir.

## PHOQUES.

Voici la troisième année de suite que cette pêche fait défaut. La dernière campagne a donné 8,754 peaux et 77,368 gallons d'huile de moins que la précédente qui, elle-même, avait été médiocre. Pour que la pêche du printemps soit heureuse, il est nécessaire que les goëlettes sortent de leurs quartiers d'hivernement vers la fin de mars, et essaient de pénétrer dans les champs de glace qui portent les phoques, parmi les petits. Ce printemps, comme les deux précédents, les vents d'est, qui n'ont pas discontinué pendant tout le cours des mois de mars et d'avril, ont refoulé la glace aux Iles de la Madeleine et sur la côte nord depuis la pointe est d'Anticosti jusqu'à Natashquan, en sorte que les bateaux n'ont pu sortir du port à temps pour arriver aux jeunes phoques avant qu'ils fussent en état de prendre la mer. Cette pêche n'est faite que par des petits et légers voiliers de 15 à 45 tonneaux; aussi, le succès des pêcheurs dépend entièrement des vents favorables et de l'état de la glace. Un bon bateau à vapeur aurait plus de chances d'arriver aux phoques que les cinquante goëlettes qui exploitent cette pêche. Quatre goëlettes venues de la Pointe-aux-Esquimaux ont été prises dans les glaces vis-à-vis la pointe est d'Anticosti, et se sont perdues. Il n'y a pas eu perte de vie heureusement, car les équipages ont pu gagner terre par la glace. Elles n'étaient pas assurées, et leur destruction a été une perte importante pour leurs propriétaires. Sur la côte du Labrador, la pêche sédentaire a donné de bons résultats en certain endroits, elle se fait au mois de décembre, pendant que le phoque remonte la côte par les passes et les îles; des rets à larges mailles sont tendus en travers d'un étroit chenal par lequel on sait que le phoque passe; on les relâche un peu, et il ne manque pas de s'y prendre. Quelques-unes des pêcheries donnent un rendement moyen de 1,400 phoques. Dans la baie Bras-d'Or et à Longue-Pointe, la pêche se fait au printemps, quand le phoque commence à circuler.

## BOITTE.

La boîte a été suffisamment abondante sur la côte sud, à Anticosti et aux îles de la Madeleine, ainsi que sur la côte nord, à l'ouest de Natashquan. Plus bas qu'ici le capelan ne donne jamais, il reste en eau profonde en dehors de la ceinture de glace. On a terminé à la baie du Saumon une grande manufacture de guano fort bien montée; elle appartient à la Compagnie de Guano de Terre-Neuve, qui va l'exploiter. Elle va pouvoir commencer les opérations le printemps prochain, et j'espère qu'elle réussira.

J'espère aussi qu'il s'en établira d'autres sur d'autres parties de la côte, comme à Percé, Natashquan et Magpie, où les déchets de poisson abondent et où l'on pourrait en ramasser dans un espace restreint.

Les règlements de pêche ont été bien observés dans la division du golfe, et des gardes-pêche ont fait preuve de beaucoup d'activité dans l'accomplissement de leurs devoirs. Il faut espérer que le gouvernement local ne retardera pas davantage à placer de bons gardes-pêche sur les rivières à saumon, car si elles ne sont pas bien surveillées et si les frayères ne sont pas suffisamment protégées, l'observation rigoureuse d'une saison réservée contre la pêche aux rets ne servira pas à grand'chose; déjà les pêcheurs aux rets se plaignent de ce que pendant qu'on les surveillent de très près et qu'on les force à payer une licence pour ce qu'ils prennent, les rivières sur lesquelles ils doivent compter pour continuer leurs exploitations sont négligées.

## ANALYSE DES RAPPORTS DES GARDES-PÊCHE.

### DIVISION DE RISTIGOUCHE.

Le garde-pêche *J. A. Verge* accuse une diminution dans la pêche du saumon. En 1883 elle avait donné 63,543 lbs., tandis que cette année elle n'en a produit que 36,856, soit une diminution de 26,687 lbs., ou 42 pour 100. Les grandes pluies qui sont tombées pendant la meilleure partie de la saison, ont considérablement grossi les eaux et mis à flot une masse de broussailles et de débris qui ont empêché les pêcheurs de tenir leurs rets en ordre; puis lorsque l'eau baissa, les matières visqueuses qui s'élevèrent des fonds mirent fin à la pêche. Les marsouins ont été nombreux au mois de juin; ils montèrent jusqu'à Campbellton, après quoi ils retournèrent vers la mer. Mais leur apparition et les crues d'eau qui avaient précédé expliquent la diminution que l'on remarque dans le rendement de la pêche du saumon. Le dimanche a été bien observé, et la plupart des détenteurs de permis se sont volontiers conformés aux nouveaux règlements.

### NEW-RICHMOND.

Le garde-pêche *Cullen* accuse aussi une diminution dans la pêche du saumon. En 1883, il en avait été pris 69 372 lbs., tandis que cette année elle n'a rapporté que 63,616 lbs., c'est-à-dire 5,756 lbs. de moins. Il ne se rend pas compte de cette diminution, à moins que ce ne soit parce que la boîte, ayant été très abondante au large, le poisson n'est venu à terre qu'après que le temps de la pêche eût été passé. La pêche de la morue d'été dans le haut de la baie a manqué; de fait, peu de pêcheurs l'ont exploitée. La pêche de la morue d'automne a été bonne, et sans le mauvais temps elle aurait donné un bien meilleur rapport, car quand les bateaux ont pu sortir ils ont fait de bonnes captures. La pêche du maquereau et celle de la truite ont fait défaut. Le hareng du printemps a été extrêmement abondant; nos pêcheurs en ont pris tant qu'ils ont voulu pour la consommation locale, l'exportation et l'engrais; quand la pêche eut été finie, les baies en fourmillaient encore. La pêche du homard a été bien meilleure que l'année dernière: elle a donné 69,000 lbs., contre 2,340 en 1883, soit une augmentation de 66,660 lbs.

### PORT-DANIEL.

Le garde-pêche *Phelan* dit que le rendement de la morue a été considérablement moindre que l'année dernière, quoi qu'il ait donné, en somme, une bonne moyenne. La plupart des bateaux traversent à Miscou et Pokeshaw, côté du Nouveau-Brunswick. La pêche de la morue a commencé le 10 juin. L'automne a été très orageux; la pêche aurait été aussi bonne que l'année dernière si les bateaux avaient pu sortir. La pêche du saumon commença le 5 juin, et la plupart des rets étaient élevés avant le 20 juillet. Son rendement a été un peu plus faible que l'année dernière, mais la hausse des prix a compensé pour cette diminution. L'opinion générale parmi les pêcheurs, est qu'ils ont perdu une semaine de bonne pêche en ne tendant pas les rets plus tôt; mais il y avait tant de glaces flottantes que la chose était impossible. Le hareng du printemps était très abondant, et on s'en est beaucoup servi comme engrais. Le hareng d'été, qu'on prend ordinairement aux mois d'août et de septembre, était rare; mais au mois d'octobre on a pris en abondance un hareng d'automne de belle qualité.

extraordinairement gros et gras. Les habitants n'ont jamais été aussi bien pourvus pour l'hiver qu'ils le sont cette année. Plusieurs goëlettes américaines sont venues chercher du maquereau dans la baie de Port-Daniel, mais elles n'ont pas réussi. Le capelan est arrivé le 10 juin, mais il n'est resté que quelques jours. L'encornet a été très abondant durant l'automne. La pêche du homard a été bonne: on en a pris 88,644 lbs., contre 41,370 en 1883, soit une augmentation de 44,274 lbs., ou plus que la moitié de toute la capture de l'année dernière. M. Phelan n'a eu, cette année, aucune connaissance de contraventions aux règlements de pêche.

### DIVISION DE GASPÉ.

#### SAUMON.

La garde pêche *Vibert* fait rapport comme suit :

La glace est partie de Gaspé deux semaines plus tôt que d'habitude, et la navigation s'est ouverte le 5 mai. Les rets à saumon ont été tendus entre le 15 et le 20, et le premier saumon était pris le 19 mai. Les pêcheurs ont été désappointés, car la pêche n'a donné que la moitié du rendement de l'année dernière. Quelques vieux pêcheurs pensent que la glace qui a refoulé vers le sud du golfe a tenu le poisson éloigné ou lui a fait prendre une autre direction. Presque tout le saumon qu'on a pris était de petites dimensions; ainsi, par exemple, à Petit-Pabos, il a été pris dans le quartier de M. X. Têtu environ 200 saumons qui pesaient en moyenne 10 lbs. chacun. Capture totale, y compris le résultat de la pêche à la ligne, 55,000 lbs., ou environ la moitié moins que l'année dernière. L'eau était claire au mois de juin, et beaucoup de saumons ont échappé aux rets.

#### MORUE.

La morue est arrivée à Percé, en petites quantités, les 6 et 7 juin. La pêche d'été n'a donné que la moitié du rendement ordinaire. Les coups de vent d'est et la brume ont fait perdre le mois de juillet; le temps a été si orageux, du 7 au 22, que les pêcheurs n'ont pu sortir. A la pointe Saint-Pierre, en dix-huit jours, 23 bateaux n'ont pris que trois drafts chacun. Il n'y avait pas de poisson au large ou sur les bancs vers la mi-juillet; quelques pêcheurs qui étaient allés à un demi-mille en dehors n'ont pas même senti mordre à l'hameçon. Au mois de septembre des ouragans ont fait perdre beaucoup de temps, et la pêche d'automne a été médiocre. Tard dans la saison on a capturé quelques poissons, et sans la brusque arrivée de l'hiver on aurait pu en prendre davantage. La moyenne par bateau peut être estimée à 40 qtx. pour la morue d'été et à 20 qtx. pour la morue d'automne. Le nombre des navires partis de ce port avec des chargements destinés aux marchés, a été de 25, et 5 sont partis de Percé, sans compter 5 autres partis de Pabos avec des chargements de planches pour MM. King Frères.

Les marchés au poisson ont été inactifs, par suite du choléra qui a éclaté dans certains ports d'Italie. Un journal de Montréal disait qu'un chargement de morue, arrivé en Espagne, avait été renvoyé au Portugal et de là aux Antilles.

#### HOMARD.

La quantité de boîtes de conserves fabriquées dans les cinq établissements a été comme suit :—

Belle-Anse.....	22,455
Cap-D'Espoir.....	40,000
Anse-au-Phoque.....	2,000
Grand-Pabos.....	21,000
Newport.....	25,200

110,655

soit une augmentation de 18,655 lbs. sur l'année dernière. En outre, les messieurs Hoeg, de Belle-Anse, ont fait 4,715 boîtes de saumon épice. Cette fabrique a commencé ses opérations le 2 juin et les a terminées le 31 juillet; je l'ai visité les 4 et 5 juillet. Environ 20,000 lbs. de homard ont été livrées dans ces deux jours. En général le homard était petit. J'ai averti les pêcheurs de ne pas prendre les jeunes homards et les femelles chargées d'œufs. Tous ont paru vouloir se con-

former à la loi. Le mois de juin a été très favorable aux pêcheurs de homard, et il y avait si peu de morue sur les bancs que plusieurs de nos gens se sont livrés à la pêche du homard.

L'établissement de M. Windsor, à Grand-Pabos, a été détruit par le feu, avec tout son contenu, le 27 juin.

#### MAQUEREAU.

Il a fait défaut ; on dit qu'il est venu dans la baie, mais il ne mordait pas à l'hameçon. L'insuccès de cette pêche a fait beaucoup de tort aux pêcheurs ; l'année dernière ils en avaient pris 500 barils qui s'étaient bien vendus.

#### BALEINE.

La pêche à la baleine a manqué, par suite du mauvais temps et de la glace. Le capitaine Tripp est descendu au détroit dans les mois de juin et juillet. Il est resté à l'ancre pendant deux semaines de suite à cause du vent et des icebergs, dont quelques-uns avaient un mille de long. En tout il a tué quatre baleines, qui ont donné 2,000 gallons d'huile.

#### PÊCHE A LA LIGNE.

Voici le nombre de saumons pris à la mouche sur les quatre rivières de cette division. Pas de pêche à la ligne sur les rivières Pabos et Malbaie.

	Saumons.	lbs.
Dartmouth .....	38	550
York .....	82	1,102
Saint-Jean.....	52	829
Grande .....	55	804

Trois saumons pris sur la rivière York pesaient 31 lbs. chacun ; un autre, capturé sur la Grande Rivière, pesait 25 lbs.

Les mois de juin et d'août n'ont pas été favorables aux pêcheurs à la ligne ; le temps était trop clair et trop humide au mois de juillet. La rivière Dartmouth a monté de 6½ pieds le 14 juillet. Il y avait assez de saumons dans les rivières.

#### DIVISION DE SAINTE-ANNE-DES-MONTS.

Le garde-pêche *Létourneau* rapporte que la pêche de la morue a été un peu au-dessous de celle de l'année dernière. Le poisson n'est arrivé sur cette partie de la côte qu'au mois de juillet ; il n'en a pas été pris pendant le mois de juin. La pêche d'automne a été bonne. Vers la fin de novembre elle était encore abondante, mais les vents du nord ont empêché les bateaux de sortir. La pêche au saumon a été meilleure que l'année dernière, parce qu'on avait tendu un plus grand nombre de rets. A l'automne le saumon a abondé sur les frayères, et il était gros. On a vu un bon nombre de saumons dans la rivière du Cap-Chatte. La pêche à la mouche sur la rivière Sainte-Anne a été excellente, et elle serait devenue meilleure encore si l'eau n'avait pas trop baissé. Quelques truites très grosses ont été prises à la mouche.

Le hareng a été rare au printemps, mais abondant à l'automne. Le maquereau, rare, mais de bonne qualité. Une goélette américaine, qui faisait la pêche au maquereau, est venue ici faire réparer ses avaries. Le capelan était rare ; il n'en a pas été pris dans la partie occidentale de cette division.

#### DIVISION DE GODBOUT.

M. N. A. Comeau, qui a été employé cette année comme garde spécial, en l'absence du garde-pêche régulier, fait rapport comme suit :—

La saison de 1884 a été de beaucoup plus favorable à la pêche du saumon que les deux précédentes. On a particulièrement observé une augmentation de rendement dans cette partie de la côte qui se trouve entre la rivière Moisie et la Pointe-de-Monts, surtout près de ce dernier endroit, qui a donné plus que la moitié du rapport ordinaire. Plus haut que la Pointe-de-Monts, la pêche aux rets a été médiocre, et le saumon paraissait rare. Sur la rivière Godbout, où l'on a eu toutes les chances possibles

d'observer le nombre des poissons qui entraînent dans ces cours d'eau, je dois dire qu'on n'y a vu que les deux tiers de la quantité ordinaire. Cela peut être dû à ce que les eaux ont été très hautes pendant toute la saison, condition qui empêche, dans une grande mesure, de voir le poisson aussi facilement qu'à l'eau basse. Quoi qu'il en soit, le saumon s'est fait rare dans les petites rivières de Becscie, de Mistassini et la baie des Anglais. Dans ces deux derniers cours d'eau on n'en a pas observé pendant le mois d'août, et dans la Becscie on en a vu une douzaine. Sur la rivière Bersimis, un très petit nombre de saumons ont été pris au dard par les sauvages de la réserve. Le saumon, qui avait l'habitude d'abonder dans cette belle rivière, disparaît complètement. Les sauvages en jettent le blâme sur les propriétaires de scieries; mais je ne puis m'empêcher de croire que ce sont eux-mêmes qu'on doit tenir responsables de cette disparition graduelle, car ils se servent du dard en toutes saisons, même sur les frayères.

La truite paraît avoir été partout assez abondante. On en a pris une bonne moyenne, cette année, dans la rivière Godbout: environ 7,000 truites. De cette quantité les deux tiers ont été pris par des amateurs de pêche, par les habitants, les sauvages, etc. Le reste a été pris à la seine.

On n'a pas vu de maquereau dans la baie Godbout cette année. Il en a été de même de la morue. Très abondante autrefois, la morue semble avoir abandonné cette baie, et la pêche qui s'en fait aujourd'hui ne vaut rien. Mais la dernière saison a été la plus mauvaise de toutes: on n'a pas même pris assez de maquereau pour la consommation locale.

Dans le cours de la dernière saison on a essayé, à la Pointe-aux-Outardes et à Manicouagan, l'exploitation d'une pêche nouvelle, du moins pour cette côte; je veux parler de l'esturgeon. Je crois que cette innovation sera couronnée de succès. Nos pêcheurs, cependant, n'ont pris qu'un petit nombre d'esturgeons, parce qu'ils n'avaient pas de bons rets et qu'ils manquaient également des connaissances particulières que cette pêche exige. L'esturgeon était très abondant; on en a pris de très gros; quelques-uns avaient même plus de 8 pieds de long; j'en ai vu un de 12 pieds. D'un seul coup on en a pris 34, gros et petits.

A Manicouagan, un pêcheur de l'endroit en a pris quinze dans ses rets à phoques. Me trouvant sur les lieux au mois d'août dernier, j'ai remonté la rivière Manicouagan jusqu'aux chutes, et, en route, j'ai vu plusieurs esturgeons. J'y ai vu aussi d'immenses quantités de petites morues et de carpes.

Le jeune hareng—ou sardine, comme on l'appelle improprement—abonde sur les bancs et offre une pâture facile aux phoques et aux marsouins, qui fréquentent les battures et l'estuaire de la rivière Manicouagan. Il y a quelques années Joseph Thibau avait tendu en cet endroit des nasses qui lui ont rapporté, d'une seule marée, jusqu'à 15 barils de jeune hareng.

Environ 200 phoques ont été tués ou pris aux rets par les sauvages et autres pêcheurs, pendant la saison de 1884, à Manicouagan. Parmi les différentes espèces de phoques qu'on trouve dans le Saint-Laurent et qui fréquentent ces battures en été, j'ai identifié au-delà de tout doute les suivantes: *Phoca Vitulina*, phoque de havre; *Phoca Groenlandica*, phoque du Groënland; *Halicarus Grypus*, phoque gris, et *Cystophora Cristata*, phoque à capuchon. Je suis presque certain que le phoque fétide, *Phoca Fetida*, s'y trouve aussi, mais je n'ai pu en voir ni m'en procurer aucun. La baleine blanche, *Delphinapterus Cetodon*, et la baleine commune, *Beluga Cetodon*, sont très nombreuses, et des troupeaux considérables fréquentent ce voisinage (Manicouagan) durant tout l'hiver.

A la Pointe-de-Monts, la chasse (je ne puis dire la pêche) a donné, cette année, de 450 à 500 phoques, tués par des sauvages et des chasseurs de l'endroit.

Ici, on se demande naturellement pourquoi le maquereau et la morue ont fait complètement défaut et pourquoi le saumon a été si rare, cette année, en amont de la Pointe-de-Monts. Je dirai que c'est parce que la boîte (le capelan et l'anguille qui vit dans le sable), chassée par les vents d'ouest, a presque totalement manqué. Ces vents ont eu pour effet de créer à la surface un courant continue de deux ou trois milles à l'heure jusqu'à la Pointe-de-Monts, où, tournant vers le sud, il se terminait en remous sur la côte en aval. Naturellement, la boîte est attirée dans cet immense

remous. Voilà pourquoi le saumon, la morue, le maquereau, etc., y ont été plus abondants que l'année dernière.

#### DIVISION DE TRINITÉ.

Le garde-pêche *Bélangier* dit que la première pêche au phoque autour de la Pointe-de-Monts a été bonne, bien que les chasseurs (ils tuent le phoque avec le fusil) rapportent que l'hiver ait été rude et froid. Vingt-deux canots, montés chacun par deux hommes, ont fait cette chasse durant l'hiver. La pêche du saumon a été bonne; il était très abondant, en dépit des crues d'eau, des pluies et du mauvais temps. Il n'y a pas de doute que sans ces circonstances défavorables, la pêche aurait été infiniment meilleure. Les messieurs qui ont fait la pêche sur la rivière Trinité ont bien réussi. On n'a pris que très peu de truite, parce que le temps a été trop mauvais, au mois de juillet, pour tendre les rets sur les parties exposées de la côte. Les règlements qui protègent ces deux pêches ont été strictement observés. La pêche de la morue, qui ne se fait que vers l'automne dans cette division, a été meilleure que l'année dernière. Au commencement de l'automne la morue s'est tenue au large, et on n'en a pris qu'une petite quantité, mais vers la fin elle s'est rapprochée de terre, et les pêcheurs en ont profité. Le hareng a abondé au printemps, mais il était de qualité médiocre; on en a pris peu. Le maquereau était rare, et les pêcheurs de l'endroit n'en ont pas pris. A Cawee, M. Cunningham en a pris 21 barils dans un rets à trappe.

#### DIVISION DE MOISIE.

Le garde-pêche *Mignault* fait rapport que la pêche du saumon a commencé, à Moisie, le 21 mai. Le résultat a été bon: on a pris 4,504 saumons dans la rivière, et la division dans son ensemble a donné 102,828 lbs. Le saumon était gros; la plus grande partie en a été prise au mois de juin; entre le 5 et le 15 juillet, les crues d'eau ont mis fin à la pêche. Le 12 juin, quatre messieurs sont arrivés pour pêcher à la mouche sur la rivière Moisie; n'étant pas encore expérimentés, ils n'ont pris que 50 saumons. Ils ont refusé de faire connaître le résultat de leur pêche, alléguant qu'ils n'avaient à traiter qu'avec M. Holliday. La pêche de la morue a commencé le 1er juillet, et le poisson était abondant; mais le mauvais temps a sérieusement nui aux opérations. Le hareng abondait aussi, mais la pêche n'a pas donné de grands résultats, car les pêcheurs n'ont pas osé tendre les rets dans les conditions désavantageuses que le mauvais temps leur faisait. Dans la baie des Sept-Iles, seize goélettes de Gloucester, Mass., et de la Nouvelle-Écosse, ont pris 297 barils de maquereau. Les marsouins étaient en grand nombre au large de Moisie, et ils ont fait un tort considérable à la pêche du saumon.

#### DIVISION DE MINGAN.

Le garde-pêche *Duguay* rapporte que la pêche de la morue d'été n'a donné qu'une faible moyenne dans la partie occidentale de cette division, parce que le mauvais temps a fait perdre aux pêcheurs la moitié au moins de leur exploitation. A Dock-Creek et à la Pointe-Riche, la pêche a été meilleure parce que les bateaux ont pu sortir et rester dehors plus longtemps, grâce aux abris que ces stations leur offraient. A Magpie et sur la rivière Saint-Jean, la pêche d'été n'a pas donné de meilleurs résultats, pour les mêmes raisons. La pêche d'automne a été moyenne; en somme, le poisson était abondant sur les bancs quand les bateaux ont pu sortir. La pêche du saumon a été bonne, et a donné un rapport infiniment plus considérable qu'en 1883. Le hareng a été extraordinairement abondant à l'automne, surtout dans la baie de Magpie, et les pêcheurs en auraient salé davantage s'ils avaient pu se procurer des barils. A la Pointe-aux-Ésquimaux la pêche du phoque a complètement manqué, car les bateaux n'ont pu pénétrer dans les glaces à temps pour atteindre les jeunes phoques. Quatre goélettes de la Pointe ont fait naufrage à l'extrémité est d'Anticosti; heureusement il n'y a pas eu de perte de vies. Ici encore, la pêche de la morue d'été a manqué. Les pêcheurs qui ont pu se procurer de bons bateaux ont bien réussi. Quatre goélettes seulement sont descendues au détroit pour faire la pêche d'automne; deux sont revenues bredouille et les deux autres avec des demi-charges.

## DIVISION DE NATASHQUAN.

Le garde-pêche *Mathurin* rapporte que la pêche au phoque du printemps a manqué dans sa division. La pêche à la morue d'été n'a pas atteint la moyenne ordinaire ; la faute en est uniquement aux mauvais temps que nous avons eu dans les mois de juin et de juillet. Pendant ce dernier mois, les bateaux sont restés quinze jours consécutifs à terre. La pêche à la morue d'automne a été bonne, ainsi que celle du hareng, la plus abondante qui se soit jamais vue à Natashquan. Le saumon abondait, et le rendement de la rivière Natashquan a été plus considérable que depuis plusieurs années.

## DIVISION DE WASHEECOOTAI.

Le garde-pêche *McLeod* fait rapport qu'il arriva à Romaine le 25 mai. La pêche au hareng du printemps avait manqué, parce que la glace n'avait pas permis aux bateaux d'entrer dans la baie de Washeecotai pendant que le hareng était le plus abondant. On n'a pas pris de morue avant le 11 juin, et en très petite quantité seulement. Vingt navires sont venus faire la pêche à la morue dans cette division, mais ils n'en ont pris qu'une trentaine de quintaux. Il n'a pas été tendu de rets à saumon avant le 1er juillet, et ce n'est que vers le 15 que quelques saumons se sont pris dans les rets tendus dans l'estuaire de la Romaine. Sur les rivières Washeecotai, Musquaro et Kegashka, la pêche n'a commencé que quelques jours avant la fin de juillet. Les pêcheurs de saumons prétendent qu'un ordre promulgué par le département il y a quelques années leur donne le droit de laisser leurs rets tendus jusqu'au 15 août ; mais comme M. McLeod n'avait aucune connaissance de cet ordre, il les a forcés de retirer leurs rets à la fin de juillet. La plupart des pêcheurs qui faisaient la pêche à Kegashka ont quitté la place et sont allés dans Ontario.

## DIVISION DE SAINT-AUGUSTIN.

Le garde-pêche *Legouvé* dit qu'il y a beaucoup de misère dans sa division, surtout parmi les vieux habitants de la côte qui, n'ayant pas les engins nécessaires pour la pêche du large, n'ont rien fait. L'insuccès total de la pêche dans cette division a été causé par la glace et les coups de vent d'est qui se sont succédés sans interruption. Il faut faire remonter aux mêmes causes le faible rendement du saumon, car bon nombre de rets ont été emportés par la glace, et d'autres quartiers de pêche n'ont pas été exploités du tout. Pourtant le saumon était abondant, et il en aurait été pris une grande quantité si le temps s'était bien conduit. La pêche du hareng a aussi fait complètement défaut. M. Legouvé dit que la division de Saint-Augustin devrait être partagée et confiée à deux gardes-pêche, car elle est si grande qu'un seul ne suffit pas pour la surveiller. Il y a déjà quelques années que la pêche n'y vaut pas grand-chose, mais du moment qu'elle revient il se sent incapable de la protéger seul.

## DIVISION DE BONNE-ESPÉRANCE.

M. *Whiteley* dit que la pêche a été médiocre. Le poisson paraissait abonder, si on en juge par les captures qui ont été faites sur la rivière Saint-Paul ; mais la glace et les grosses mers ont rendu la pêche en dehors tout à fait nulle. La pêche à la morue a bien débuté, mais le va et vient des glaces l'a complètement gâtée. Le capelan et le lançon étaient très rares. Le hareng et le maquereau ne se sont pas même montrés. A partir du 8 juillet nous avons eu des tempêtes de vent d'est pendant quinze jours consécutifs, à l'époque ordinairement la plus favorable pour la pêche. Le prix du saumon et de la morue a été plus faible que depuis quelques années. Les navires de Terre-Neuve sont venus sur la côte en plus grand nombre, et, sans la présence de *La Canadienne*, nous aurions probablement eu des troubles.

## DIVISION DES ILES DE LA MADELEINE.

Le garde-pêche *Chevrier* fait rapport comme suit :—Les pêches des îles ont été, en général, au-dessous de la moyenne. La pêche à la morue, surtout, a presque totalement manqué sur les côtes est et nord des îles, et elle a été au-dessous de la moyenne sur les côtes nord et ouest. Au Labrador la pêche à la morue, en bateau, a complètement manqué. Partout on attribue ces résultats négatifs aux mauvais temps ; tous les pêcheurs s'accordent à dire qu'ils n'y en a jamais eu de plus défavorable. Pour

la même cause les pêches du hareng et du maquereau ont aussi fait défaut, et on peut en dire autant de la pêche au loup-marin du printemps; les bateaux se sont trouvés dans l'impossibilité de sortir autour des îles jusque très tard dans le mois de mai. La pêche du homard est la seule qui ait donné une augmentation: elle a été exploitée par un plus grand nombre de pêcheurs.

Vous pouvez voir par les extraits qui précèdent que de tous les points du globe vient la même plainte, et qu'on attribue partout au mauvais temps exceptionnel que nous avons eu cette année l'insuccès de la pêche en eau profonde. Juillet est ordinairement le mois le plus favorable à la pêche de la morue, et si elle a été bonne pendant ce mois, on peut considérer la campagne faite. Or, cette année, le mois de juillet a été le plus mauvais de toute la saison, et il y a eu tant de tempêtes entre le 7 et le 20, que nos pêcheurs n'ont absolument rien fait. La morue n'était pas rare, mais elle est restée au large plus longtemps que d'habitude, et la boîte s'est tenue éloignée. Comme à l'ordinaire dans les saisons de tempêtes, les stations les moins à l'abri dans lesquelles il faut mettre les bateaux à terre sont celles qui ont le plus souffert. Les bateaux qui sont restés à flot dans les anses abritées et qui ont pu sortir une fois la tempête passée ont toujours trouvé du poisson et ont bien réussi. Tout cela démontre la nécessité d'avoir des bateaux plus grands qui puissent soutenir les mauvais temps, et de bons havres de refuge pour ne pas être obligé de mettre les bateaux à terre aux premiers signes de tempêtes. Les bateaux qui sont certains de trouver un havre commode à portée restent sur les fonds de pêche jusqu'au dernier moment, tandis que ceux qui demandent à être tirés sur la grève sont obligés de partir de suite pour avoir le temps de lever leur ancre, de débarquer leur chargement, etc., avant la tempête. Cette opération est très fatigante pour les équipages et use les bateaux, et quand elle se répète une ou deux fois par semaine, elle n'occasionne pas seulement une grande perte de temps, mais elle décourage les pêcheurs. Bon nombre de ces derniers sont mécontents de ce qu'on ait mis en usage le rets à enclos pour prendre le maquereau. Cette année nous avons autorisé l'emploi de cinq de ces rets, deux sur la côte nord et trois sur la côte sud. Sur cette dernière on ne s'est pas plaint; mais les gens de la côte nord nous ont envoyé des pétitions contre le rets à enclos qui, dit-on, détruit une grande quantité de jeunes saumons et de boîte. J'avoue que je n'y vois pas les mêmes objections. J'ai visité tous ces rets, et je n'y ai vu aucun jeune saumon. Il est vrai qu'ils ramassent une bonne quantité de boîte, mais cette boîte est utilisée par les pêcheurs de morue. Je considère que les rets à enclos ne font pas autant de tort que les seines. Je crois que la pêche du maquereau, du hareng et de la morue ne peut pas être épuisée par la quantité que les pêcheurs en peuvent prendre; mais je crois qu'on peut chasser ces poissons de nos baies et de nos côtes en les dérangeant avec la seine et la turelutte. Le rets à enclos n'a pas ce résultat, il n'effraie point le poisson. Dans certaines situations il peut prendre du jeune saumon, et je ne permettrais pas qu'on le tendît une seconde fois dans une anse où je saurais qu'il y aurait du jeune saumon. C'est la première fois que des rets à enclos sont tendus dans ma division. Ils sont très dispendieux, et la licence qui autorise son emploi est élevée. Ces rets n'ont rapporté que des pertes à leurs propriétaires, cette année; on doit les essayer de nouveau l'année prochaine, et s'ils ne réussissent pas mieux, ils seront certainement abandonnés et on n'aura plus à s'en plaindre. Nous n'en avons pas encore fait l'expérience sur cette côte, mais depuis des années ils sont en usage sur celle de la Nouvelle-Ecosse, et vos employés de cette dernière province doivent être en mesure de vous dire si ces engins de pêche sont aussi destructifs que le prétendent ceux qui n'en veulent pas ici.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
 Votre obéissant serviteur,

W. WAKEHAM,  
 Officier des pêcheries, commandant de la *Canadienne*.

STATISTIQUE du nombre et de la valeur des navires, bateaux, rets, etc, dans le comté Maquereau, dans la province

SUBDIVISION DE RISTIGOUCHE

NOM DES STATIONS.	NAVIRES.			BATEAUX DE PÊCHE.		BATEAUX PLATS.		Rets à saumon.			
	Nombre.	Tonneaux.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre de pêcheurs.	Nombre de gréviers.		
										Nombre.	Verges.
Comté de Bonaventure.											
Vingt-deux stations de pêche au saumon		\$	\$		\$	22	220	22	26	7700	3850

SUBDIVISION DE NEW-RICHMOND

Maguasha	3	150	12	98	28	60	1387	709					
Nouvelle	4	200	13	130	30	10	23	690	345				
*Carleton	9	360	30	300	45	25	182	5292	2646				
Maria	12	480	35	350	44	26	259	9110	4555				
New-Richmond et Black Capes	6	300	20	200	20	15	166	4066	2000				
Capelin	20	1000	35	350	55	45	7	350	175				
Grand et Petit Bonaventure	60	4660	75	750	140	80	14	360	180				
New-Carlisle	8	400	15	150	20	15							
Paspébiac	41	4340	200560	249	60	3000	70	700	120	130			
<b>Totaux</b>	<b>41</b>	<b>4340</b>	<b>200560</b>	<b>249</b>	<b>182</b>	<b>10550</b>	<b>305</b>	<b>3026</b>	<b>502</b>	<b>346</b>	<b>711</b>	<b>21255</b>	<b>10601</b>

\* Aussi une trappe à maquereau, valeur \$400.

SUBDIVISION DU PORT-DANIEL

Paspébiac	15	820	10	100	44			
Nouvelle	40	1600	12	120	80			
Shégawak	10	250	5	60	25			
Pointe du Loup-Marin	3	75	36	350	42			
Baie du Port-Daniel	42	1440	18	160	100	12	3614	1335
L'Anse à la Barbe	26	1000	13	90	55	1	140	65
L'Anse au Gascon	65	2600	20	200	135	1	120	40
<b>Totaux</b>	<b>201</b>	<b>7815</b>	<b>114</b>	<b>1080</b>	<b>481</b>	<b>14</b>	<b>3874</b>	<b>1440</b>

TOTAL POUR LE COMTÉ

Subdivision de Ristigouche						22	220	22	26	7700	3850		
*New-Richmond do	41	4340	200560	249	182	10550	305	3026	502	346	711	21255	10601
Port-Daniel do				201	7815	114	1080	481	14	3874	1440		
<b>Totaux</b>	<b>41</b>	<b>4340</b>	<b>200560</b>	<b>249</b>	<b>383</b>	<b>18365</b>	<b>441</b>	<b>4326</b>	<b>1005</b>	<b>346</b>	<b>751</b>	<b>32829</b>	<b>15891</b>

\* Aussi un rets à enclos, valeur \$400.

de Bonaventure, s'étendant depuis la tête de la marée, Ristigouche, à la Pointe au de Québec, pour l'année 1884.

(De la tête de la marée à Maguasha).

RETS ET SEINES.

Seines à morue.		Seines à hareng.		Rets à hareng.			Rets à maquereau.			Seines à capelan.			Pêches en fascines.	
Nombre.	Verges.	Valeur.	Nombre.	Verges.	Valeur.	Nombre.	Verges.	Valeur.	Nombre.	Verges.	Valeur.	Nombre.	Verges.	Valeur.
		\$			\$			\$			\$			\$

(De Maguasha à la Pointe Paspébiac).

						30	885	250	5	160	60			
						20	600	180	8	250	100			
			4	400	200	60	2400	720	20	700	250			
						70	2620	840	20	720	240	1	40	36
						40	1600	600	10	380	200			
						50	1800	600	15	645	300	7	280	252
						110	3740	1320	60	1410	720	25	1600	900
						20	760	240	6	216	72	8	320	280
						60	2100	720	55	1975	650	17	680	612
			4	400	200	460	16505	5470	199	6456	2592	58	2320	2080
												13	130	

(De la Pointe Paspébiac à la Pointe au Maquereau).

						40	1500	400				8	350	160
						80	2800	800				12	1240	240
						60	2400	600				3	120	60
						60	2400	600				4	160	80
						105	3700	1050				6	240	150
						50	2000	500				2	80	60
1	108	80				100	4000	1000				12	500	330
1	108	80				495	18800	4950				47	2690	1080

DE BONAVENTURE.

						4	400	200	460	16505	5470	199	6456	2592	58	2320	2080	13	130
1	108	80							495	18800	4950				47	2690	1080		
1	108	80	4	400	200	955	35305	10420	199	6156	2592	105	5010	3160				13	130

STATISTIQUE du nombre et de la valeur des navires, bateaux, reifs, etc., dans le comté de Gaspé, s'étendant de la Pointe au Maquereau au Cap-Chatte, dans la province de Québec, année 1884.

SUBDIVISION DE GASPÉ (de la Pointe au Maquereau au Cap Gaspé.)

NOM DES STATIONS.	NAVIRES.			BATEAUX DE PÊCHE.		BATEAUX PLATS.		Nombre de pêcheurs.	Nombre de gréviers.	RETS ET SEINES.				
	Nombre.	Tonneaux.	Valeur.	Nombre de mate-lots.	Nombre.	Valeur.	Nombre.			Valeur.	Nombre.	Verges.	Valeur.	Nombre.
<i>Comté de Gaspé</i>														
Newport et Anse aux Canards.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Grand Pahos.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Petit Pahos et Anse au Basque.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Petit Rivière, O.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Petite Rivière.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Grande Rivière.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Petite Rivière, E.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Cap D'Espoir.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Anse du Cap.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Anse au Beaufils.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Anse au Beaufils.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Ile Bonaventure.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Percé.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Coin du Banc et Ouanes des Roches.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Marachois, Malbois et Belle Anse.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Pointe Saint-Pierre.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Chien Blanc.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Douglasstown et Bois Brûlé.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Sandy Beach.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Bassin de Gaspé et Sud-Ouest.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Baie et rivière du Nord-Ouest.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Cap aux Os et Péninsula.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Petit Gaspé et Rocher au Loup-Marin.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Grande Grève et anse George.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Anse aux Sauvages et Ship Head.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
<b>Totaux.....</b>	<b>23</b>	<b>1378</b>	<b>44550</b>	<b>105</b>	<b>733</b>	<b>38561</b>	<b>574</b>	<b>1619</b>	<b>676</b>	<b>92</b>	<b>21728</b>	<b>6977</b>	<b>1</b>	<b>50</b>

STATISTIQUE du nombre et de la valeur des navires, bateaux, rets, etc., dans le comté de Gaspé, etc.—*Suite.*  
 SUBDIVISION DE GASPÉ (Pointe au Maquereau au Cap Gaspé)—*Fin.*

NOM DES STATIONS.	Rets à hareng.		Seines à maquereau.		Rets à maquereau.		Seines à capelan à lançon.		Rets à loup-marin.		Pêches en fascines.	
	Nombre.	Verges.	Nombre.	Verges.	Nombre.	Verges.	Nombre.	Verges.	Nombre.	Verges.	Nombre.	Verges.
Newport et Anse aux Canards.....	211	8612					9	440	209			
Grand-Pabos.....	59	2439					3	200	120			
Petit-Pabos et Anse au Basque.....	93	3681					6	430	230			
Petite Rivière de l'Ouest.....	30	1108					1	50	60			
Grande-Rivière.....	214	6982					1	9	472	192		
Petite Rivière de l'Est.....	77	3024					4	230	100			
Cap-D'Espoir.....	41	1610					2	90	50			
Anse du Cap.....	107	4280	993	1	150	39	8	352	230			
Anse au Beaufils.....	28	1160	276				5	260	114			
Ile Bonaventure.....	48	1730	310	3	100	26	1	60	25			
Percé.....	203	6888	1980	2	40	36	8	400	392			
Coin du Banc et Cannes des Roches.....	26	1020	356				1	60	25			
Barachois, Malbaie et Belle Anse.....	20	800	240				5	280	230			
Pointe Saint-Pierre.....	40	1400	480				2	110	18			
Chien Blanc.....	22	830	225				6	216	52			
Douglastown et Bois Brûlé.....	5	208	58				8	284	87			
*Sandy Beach.....	2	80	15									
Bassin de Gaspé et Sud-Ouest.....	3	170	22									
Baie et Rivière Nord-Ouest.....	22	900	229				4	180	41			
Cap aux Os et Pémoussé.....	12	468	135				7	240	40			
Petit Gaspé et Rocher au Loup-Marin.....	40	1696	654	2	320	526	17	597	200			
Grande Grève et Anse Saint-George.....	45	1701	603				2	120	1	60	80	
Anses aux Sauvages et Ship Head.....	1500	58893	15609	3	470	555	56	2077	602	12	566	563
Totaux.....							76	3758	2267	1	40	5

\*2 rets à enclos, valeur, \$750.

STATISTIQUE du nombre et de la valeur des navires, bateaux, reus, etc., dans le comté de Gaspé, etc.—Suite.  
 SUBDIVISION DE LA RIVIÈRE MADELEINE (Cap Gaspé à la Rivière Claude).

NOM DES STATIONS.	NAVIRES.			BATEAUX DE PÊCHÉ.		BATEAUX PLAYS.		Nombre de pêcheurs.	Nombre de gréviers.	RETS ET SEINES.				
	Nombre.	Tonneaux.	Valeur.	Nombre de matelots.	Nombre.	Valeur.	Nombre.			Valeur.	Nombre.	Verges.	Valeur.	Nombre.
Cap des Rosiers.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
L'Anse à Louise.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Three Runs et Jersey Cove.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Anse à Grifonds.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Anse à Fougère.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Anse à Fougère.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Rivière au Renard.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Rivière au Petit Renard.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Petit Cap.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Echourré et Grande Anse.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Pointe Jaune.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Anse à Valéau.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Grand Etang.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Pointe Seche.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Grande et Petite Chloiydorme.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Petite Anse.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Pointe de la Frégate.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Petite Vallée.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Anse à Collin et Anse à Mercier.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Grande Vallée.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Grande Anse.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Rivière Madeleine et Cap à L'Ours.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Petite Madeleine.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Manche D'Épée.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Gros Mûle.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Ruisseau des Olives et Anse Pleureuse.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Mont Louis.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Rivière Claude et Rivière à Pierre.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
<b>Totaux</b> .....	<b>456</b>	<b>14865</b>	<b>\$ 3508</b>	<b>436</b>	<b>496</b>	<b>3508</b>	<b>821</b>	<b>320</b>	<b>9</b>	<b>960</b>	<b>485</b>	<b>9</b>	<b>960</b>	<b>485</b>

STATISTIQUE du nombre et de la valeur des navires, bateaux, rets, etc., dans le comté de Gaspé, etc.—Suite.  
 SUBDIVISION DE LA RIVIÈRE MADELEINE (Esp Gaspé à la Rivière Claude).

NOM DES STATIONS.	Rets à hareng.			Seines à maquereau.			Rets à maquereau.			Seines à capelan.			Seines à lançon.			Rets à loup-marin.			Pêche en fascines.	
	Nombre.	Verges.	Valeur.	Nombre.	Verges.	Valeur.	Nombre.	Verges.	Valeur.	Nombre.	Verges.	Valeur.	Nombre.	Verges.	Valeur.	Nombre.	Verges.	Valeur.	Nombre.	Valeur.
Cap des Rosiers .....	43	1720	576				3	150	30											
L'Anse à Louise .....	52	2080	624				2	110	20											
Three Runs et Jersey Cove .....	55	2200	660				3	150	30											
Anse à Grisfonds .....	100	4000	1500																	
Anse à Fougère .....	12	480	144				4	200	40											
Rivière au Renard .....	130	6800	2600																	
Petite Rivière au Renard .....	28	1260	386																	
Petit Cap .....	24	960	288																	
Echornie et Grande Anse .....	21	840	252																	
Pointe Jaune .....	18	720	216																	
Anse à Valeau .....	16	640	200																	
Grand Etang .....	10	400	150																	
Pointe Sèche .....	30	1200	420																	
Grande et Petite Ohleryorme .....	40	1600	500				2	80	40											
Petite Anse .....	14	560	200																	
Petite Anse .....	23	920	365																	
Pointe de la Frégate .....	20	800	280																	
Petite Vallée .....	16	640	230																	
Anse à Collin et Anse à Mercier .....	40	1600	500																	
Petite Vallée .....	6	240	84																	
Grande Anse .....	30	1200	430				3	120	60											
Rivière Madeleine et Cap à L'Ours .....	8	320	112																	
Petite Madeleine .....	25	1000	400																	
Manche D'Epée .....	16	640	210																	
Gros Mal .....	20	800	250																	
Ruisseau des Olives et Anse Pleureuse .....	75	3000	1000				4	160	80											
Mont Louis .....	47	1880	600																	
Rivière Claude et Rivière à Pierre .....																				
Totaux .....	919	38200	13117	1	200	150	21	970	300	18	1020	785	1	70	80					

STATISTIQUE du nombre et de la valeur des navires, bateaux, réts, etc., dans le comté de Gaspé, etc.—*Fin.*  
 SUBDIVISION DE SAINTE-ANNE-DES-MONTS (De Cap-Chatte à la Rivière Claude).

NOM DES STATIONS.	NAVIRÉS.			BATEAUX DE PÊCHE.			BATEAUX PLATS.		RETS ET SEINES.										
	Nombre.	Tonneaux.	Valeur.	Nombre de parts.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Reis à saumon.		Seines à hareng.								
									Nombre.	Valeur.	Nombre.	Verges.	Valeur.	Nombre.	Verges.	Valeur.			
*Sainte-Anne.....	3	186	6600	12	83	4160	70	1043	164	27	4	516	146	.....	.....	.....	.....	.....	.....
†Cap-Chatte.....	1	45	600	4	37	1850	40	480	72	9	5	370	140	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Totaux.....	4	231	7200	16	120	6010	110	1523	236	36	9	886	286	.....	.....	.....	.....	.....	.....

\* 3 réts à truite, 142 verges; valeur, \$27.  
 † 4 réts à truite, 144 verges; valeur, \$30.

SUBDIVISION DES ILES DE LA MADELEINE.

Ile Amherst.....	6	180	6000	24	106	3173	58	500	242	72	.....	.....	.....	.....	.....	8	1150	950	.....
Ile la Meule.....	.....	.....	83	6075	82	738	208	80	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	4	640	300	.....
Ile Alliguit.....	19	765	15000	95	93	2250	89	822	205	107	.....	.....	.....	.....	.....	2	400	300	.....
Ile Bryon.....	.....	.....	20	500	10	120	45	8	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Ile de l'Entrée.....	.....	.....	.....	2	40	1	9	5	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Totaux.....	25	945	21000	119	304	12038	240	2189	706	267	.....	.....	.....	.....	.....	14	2190	1550	.....

TOTAL POUR LE COMTÉ DE GASPÉ.

Subdivision de Gaspé.....	23	1378	44550	105	733	38561	574	4973	1619	676	92	21738	6977	1	160	50	.....	.....	.....
Subdivision de la Rivière Madeleine.....	.....	.....	456	14855	436	3508	821	9	950	485	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
do Sainte-Anne.....	4	231	7200	16	120	6010	110	1523	236	36	9	886	286	.....	.....	.....	.....	.....	.....
do de l'Ile de la Madeleine.....	25	945	21000	119	304	12038	240	2189	706	267	.....	.....	.....	.....	.....	14	2190	1550	.....
do	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Grands totaux.....	52	2554	72750	240	1613	71464	1360	12193	3382	1299	110	23564	7748	15	2350	1600	.....	.....	.....

STATISTIQUE du nombre et de la valeur des navires, bateaux, réts, etc., dans le comté de Gaspé, etc.—Fin.  
 SUBDIVISION DE SAINTE-ANNE-DES-MONTS (de la rivière Claude au Cap-Chatte).

NOM DES STATIONS.	Rets à hareng.		Seines à maquereau.		Rets à maquereau.		Seines à capelan.		Seines à lançon.		Rets à loup-marin.		Pêches en fascies.	
	Nombre.	Verges.	Nombre.	Verges.	Nombre.	Verges.	Nombre.	Verges.	Nombre.	Verges.	Nombre.	Verges.	Nombre.	Valeur.
Sainte-Anne.....	87	3480	1740	.....	.....	.....	2	158	91	2	33	56	.....	\$ 50
Cap-Chatte.....	26	1040	500	1	60	44	1	80	50	.....	.....	.....	.....	60
Totaux.....	112	4520	2240	1	60	44	3	248	141	2	33	56	.....	7 110

SUBDIVISION DES ILES DE LA MADELEINE.

Ile d'Amherst.....	179	6882	1820	.....	.....	.....	673	26886	6798	.....	.....	.....	28	1500	250
Ile à la Meule.....	53	2080	648	.....	.....	.....	60	2400	600	.....	.....	.....	60	3000	600
Ile d'Allright.....	40	1200	540	.....	.....	.....	72	2180	1030	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Ile de Bryon.....	6	240	90	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Ile de l'Entrée.....	2	60	24	.....	.....	.....	5	150	60	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Totaux.....	280	10472	3122	.....	.....	.....	810	31616	8488	.....	.....	.....	86	4500	850

TOTAL POUR LE COMTÉ DE GASPÉ.

*Subdivision de Gaspé.....	1500	55893	15609	3	470	555	66	2077	602	76	3758	2267	12	566	553	1	40	5
Subdivision de la rivière Madeleine	915	35200	13117	1	200	150	21	976	390	18	1020	785	1	70	80	.....	.....	.....
do Sainte-Anne.....	112	4520	2240	1	60	44	.....	.....	.....	3	248	141	2	33	56	86	4500	850
do des îles de la Madeleine.....	280	10472	3122	.....	.....	.....	810	31616	8488	.....	.....	.....	.....	.....	.....	86	4500	850
Grands totaux.....	2811	109085	34088	5	730	749	857	34663	9390	97	5026	3193	15	668	669	86	4540	855

\* 2 réts à enclos, 760 verges, valant \$760. † 7 réts à traites, 286 verges, valant \$57.



STATISTIQUE du nombre et de la valeur des navires, bateaux, rets, etc., dans le comté de

SUBDIVISION DE MINGAN—

NOM DES STATIONS.	NAVIRES.			BATEAUX DE PÊCHE.		BATEAUX PLATS.		Rets à saumon.		Seines à hareng.		Sei à ha	
	Nombre.	Tonneaux.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Verges.	Valeur.	Nombre.		Verges.
Petite Rivière .....				9	500	4	48	18	8				
Chaloupe .....				12	600	6	72	24	10				
Sheldrake .....				45	2250	20	240	99	45	2	150	37	
Rivière à la Truite.				5	250	3	36	10	4				
Riv. du Tonnerre .....				33	1659	11	132	66	30				
Duck-Creek .....				30	1500	8	96	60	20				
Pointe Riche .....				36	1300	6	72	52	10				
Jupitagan .....				2	100	2	24	4		1	100	25	
Magpie .....				68	3400	20	240	136	60	1	400	300	
Rivière Saint-Jean .....				42	2100	15	180	84	66	6	600	300	
Longue Pointe .....				26	700	7	74	52	20				
Mingan .....				1	50	4	48	2		5	550	230	
Romaine .....				1	12								
P.-aux-Esquimaux .....	22	550	11000	264	100	3000	100	1000	200	50			
Betehouan .....				8	320	6	72	16	5				
La Corneille .....				1	50	2	24	4		1	100	50	
Baie Piashter .....				2	100	2	24	2		2	200	100	
<b>Totaux.....</b>	<b>22</b>	<b>550</b>	<b>11000</b>	<b>264</b>	<b>410</b>	<b>17870</b>	<b>217</b>	<b>2391</b>	<b>820</b>	<b>328</b>	<b>18</b>	<b>2100</b>	<b>1042</b>

SUBDIVISION DE NATASHQUAN

Nabissipi .....	1	29	700	5	13	650	7	56	25	4	5	400	160				
Agwanus .....				12	600	13	92	24	10	7	550	185					
Grand Ruisseau .....				9	410	11	100	22	5								
Isle de Michon .....				8	400	12	70	16									
West Avoca .....	1	37	700	9	4	110	5	44	8								
Canadian Harbour .....				44	2200	6	60	88	40			2	160	160			
Petite Natashquan .....	7	140	3500	55	42	1260	73	730	98	29	3	705	560				
Riv. Natashquan .....				7	260	13	130	29	6	24	5200	3900					
<b>Totaux.....</b>	<b>9</b>	<b>206</b>	<b>4900</b>	<b>69</b>	<b>139</b>	<b>5890</b>	<b>140</b>	<b>1282</b>	<b>310</b>	<b>85</b>	<b>39</b>	<b>6855</b>	<b>4805</b>	<b>2</b>	<b>160</b>	<b>160</b>	

SUBDIVISION DE WASHEECOOTAI

Rivière Kegashka .....				2	50	2	20	2		3	200	100					
Port de Kegashka .....	1	20	500	4	3	70	2	29	4								
Pointe Carlew .....				1	50	1	8	1		1	100	25					
Pointe Cloudberry .....				1	50	1	8	1		1	103	25					
Washeecootai .....				1	50	2	16	2		4	300	100					
Romaine .....	1	20	500	3	3	150	2	24	8	3	200	100					
Musquarro .....	1	20	500	2	2	80	2	10	2	1	56	20					
<b>Totaux.....</b>	<b>3</b>	<b>60</b>	<b>1500</b>	<b>9</b>	<b>13</b>	<b>500</b>	<b>12</b>	<b>106</b>	<b>20</b>	<b>13</b>	<b>950</b>	<b>370</b>					

Saguenay, s'étendant de Manicouagan aux Blancs Sablons, etc.—*Suite.*

(Chaloupe à Watsheeshoo.)

RETS ET SEINES.

nes reng.	Rets à hareng.		Seines à maquereau.		Rets à maquereau.		Seines à capelan.		Seines à lançon.		Rets à loup-marin.		Pêches en fascines.	
	Verges.	Valeur.	Nombre.	Verges.	Valeur.	Nombre.	Verges.	Valeur.	Nombre.	Verges.	Valeur.	Nombre.	Verges.	Valeur.
	10	400	100						1	50	60	1	50	60
	10	400	100						1	50	60	1	50	60
	4	80	40						4	200	240	3	150	180
									1	50	60	1	50	60
									2	100	120	2	100	120
									2	100	120	1	50	60
									2	100	120	1	50	60
	4	80	40						1	50	60	2	100	120
									1	50	60	1	50	60
	40	800	400						4	200	240	4	200	240
	10	200	100						5	250	280	5	250	300
									3	150	150	3	150	150
									4	200	200	6	300	300
	10	200	10						1	50	50	1	50	50
	4	80	40						1	50	50			
												1	20	25
	4	80	40						1	50	50			
	96	2320	870						31	1550	1750	31	1550	1780
												1	20	25
														400

(Watsheeshoo à Pointe des Anglais.)

	5	450	75						2	120	60	1	80	40
	8	600	120						3	150	80	1	30	40
	12	550	180						1	35	60			
	18	900	270						1	35	66	1	35	50
	6	300	90								1	40	40	
	6	108	60						2	80	160	1	36	50
	130	5200	1560						4	230	260	2	120	80
	13	520	195						1	40	40			
	198	8628	2550						14	690	726	7	341	300

(Pointe des Anglais à Coacochoo.)

	10	400	120											
	4	100	48						1	80	100			
	1	30	15											
	1	30	15											
	4	100	48										1	100
														20
	20	660	246						1	80	100			40



STATISTIQUE de la valeur des rets, etc., dans la division du  
DIVISION DE BONNE ESPÉRANCE

Table with columns: NOMS DES STATIONS, NAVIRES (Nombre, Tonneaux, Valeur), BATEAUX DE PÊCHE (Nombre, Valeur), BATEAUX PLATS (Nombre, Valeur), Nombre de pêcheurs, Nombre de gréviers, Rets à saumon (Nombre, Verges, Valeur), Seines à morue (Nombre, Verges, Valeur).

Table with columns: Station names, and multiple columns for counts and values (e.g., 1 30, 2 10, 2 400, 100, etc.).

du comté du Saguenay, s'étendant de Manicouagan aux Blancs Sablons, etc.—Suite.  
(Chicoutic aux Blancs Sablons).

RETS ET SEINES.

Table with columns: Seines à hareng (Verges, Valeur), Rets à hareng (Nombre, Verges, Valeur), Seines à maque-reau (Nombre, Verges, Valeur), Rets à maque-reau (Nombre, Verges, Valeur), Seines à capelan (Nombre, Verges, Valeur), Seines à lançon (Nombre, Verges, Valeur), Rets à loup-marin (Nombre, Verges, Valeur), Pêches aux pièges (Nombre, Valeur, Péc. en fac.).

ANTI-OOSTI.

Table with columns: Station names and multiple columns for counts and values (e.g., 65 2600 975, 10 400 150, etc.).

STATISTIQUE du nombre et de la valeur des navires et bateaux, rets, etc., dans la division du comté de Saguenay s'étendant de Manicouagan aux Blancs Sablons, etc.—*Suite.*

TOTAUX DE TOUTES LES SUBDIVISIONS DANS LE COMTÉ DU SAGUENAY.

NOM DES STATIONS	NAVIRES.			BATEAUX DE PÊCHE.		BATEAUX PLATS.		Nombre de pêcheurs.	Nombre de gréiers.	RETS ET SEINES.												
	Nombre.	Tonneaux.	Valeur.	Nombre de mate-lots.	Nombre.	Valeur.	Nombre.			Valeur.	Rets à saumon.		Seines à morue.		Seines à hareng.		Rets à hareng.					
											Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.
Godbout.....	2	25	320	4	6	526	9	176	17	13	1330	910	1	200	100	3	116	56				
Trinité.....	16	344	9155	63	87	2135	62	500	173	18	2060	585	1	150	15	60	2902	647				
Molsie.....	6	138	3175	22	33	3104	87	743	194	37	8850	5235	.....	.....	.....	68	2583	953				
Mingan.....	22	550	11000	264	410	17870	217	2394	820	18	2100	1042	.....	.....	.....	96	2320	870				
Natashquan.....	9	206	4900	69	139	5790	140	1282	310	39	6855	4805	2	160	160	198	8628	2650				
Washecootai.....	3	60	1500	9	13	500	12	108	20	13	950	370	.....	.....	.....	20	660	246				
Saint-Augustin.....	.....	6	7000	40	116	3817	103	1297	195	153	5770	3485	4	1600	850	14	3900	1780	77	3130	1193	
Bonne Espérance.....	1	25	500	3	159	13700	92	5560	323	36	3800	1750	20	4000	6800	1	200	300	4	200	100	
Ile d'Anticosti.....	1	25	500	3	159	5955	143	874	289	47	1010	469	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Totaux.....	65	1998	37540	474	1181	53437	865	12932	2335	653	330	32725	18642	27	5910	7825	16	4300	2180	871	36059	12640
TOTAL DE LA DIVISION DU GOLFE.																						
Comté de Bonaventure.....	41	4340	200550	249	383	18355	441	4326	1005	346	751	32829	15891	1	108	80	4	400	200	955	35305	10420
do Gaspé.....	52	2554	72750	240	1613	71464	1360	12193	3382	1299	110	23564	7748	7	286	57	15	2356	1600	2811	109085	31088
do Saguenay.....	65	1998	37540	474	1181	59437	865	12932	2335	653	339	32725	18642	27	5910	7825	16	4300	2180	871	36059	12640
Totaux.....	158	8892	310850	963	3077	143266	2666	29451	6725	2298	1200	89118	42281	35	6354	7962	35	7050	3980	4637	180149	57145

STATISTIQUE du nombre et de la valeur des navires, bateaux, rets, etc., dans la division du comté du Saguenay, s'étendant de Manicougan aux Blancs Sablons, etc.—*Suite.*

TOTAL DE TOUTES LES SUBDIVISIONS DANS LE COMTÉ DU SAGUENAY.

RETS ET SEINES.

NOM DES STATIONS.	Seines à maquereau.			Seines à capelan.			Seines à lançon.			Rets à loup-marin.			Pêches en fascines.			Rets à truite.			Rets à piège.			
	Nombre.	Verges.	Valeur.	Nombre.	Verges.	Valeur.	Nombre.	Verges.	Valeur.	Nombre.	Verges.	Valeur.	Nombre.	Verges.	Valeur.	Nombre.	Verges.	Valeur.	Nombre.	Verges.	Valeur.	
Godbout.	2	360	650	2	110	45	1	100	60	6	700	250	1	25	23	1228	143	2	2000	2	2000	
Trinité	2	330	318	3	162	52	2	100	96	7	466	354	2	45	23	1228	143	2	2000	2	2000	
Moisie	.....	.....	.....	9	462	109	6	429	240	7	466	354	2	45	23	1228	143	2	2000	2	2000	
Mingan	.....	.....	.....	.....	.....	.....	31	1550	31	1550	1760	1	20	25	.....	.....	.....	.....	.....	1	400	
Natasquan	.....	.....	.....	.....	.....	.....	14	690	726	7	341	300	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
Washecootal	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	80	100	.....	.....	.....	2	200	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
Saint-Augustin	.....	.....	.....	.....	.....	.....	23	3980	1805	.....	.....	.....	19	7365	4470	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
Bonne-Espérance	.....	.....	.....	.....	.....	.....	17	2300	1650	15	300	600	79	4640	3870	.....	.....	.....	.....	.....	8	3200
Ile d'Anticosti	.....	.....	.....	.....	.....	.....	16	990	520	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
Totaux	4	690	968	25	1174	376	108	10019	6791	63	2857	3170	107	12925	8655	3	70	23	1228	143	11	5600

TOTAL POUR LA DIVISION DU GOLFE.

Comté de Bonaventure	199	6456	2592	107	5010	3160	.....	.....	.....	.....	.....	.....	13	130	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	400
do Gaspé	5	730	749	887	34663	9390	97	5026	3193	15	669	699	7	110	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	760
do Saguenay	4	690	968	25	1174	376	108	10019	6791	63	2857	3170	107	12925	8655	3	70	23	1228	143	11	5600	.....
Totaux	9	1420	1717	1111	42293	11368	310	20055	13144	78	3526	3869	193	17465	9510	23	310	23	1228	143	14	6750	.....

STATISTIQUE des quantités et espèces de poisson pris dans la division de la rive sud Ristigouche, pour

SUBDIVISION DE RISTIGOUCHE—

NOM DES STATIONS.	Saumon, salé, barils.	Saumon, frais, dans la glace.	Saumon, en boîtes, lbs.	Morue, quintaux	Morue quintaux.	Egréfin, quintaux.	Lingue, quintaux.	Flétan, barils	Hareng, barils.	Hareng, fumé, boîtes.	Maquereau, barils.	Truite, barils.	Sardine, barils.
				Pêche d'été.	Pêche d'automne.								
Vingt-deux pêcheurs sur la Ristigouche, côté de Québec .....	36856												

SUBDIVISION DE NEW-RICHMOND—

Maguasha et Nouvelle .....	8150								800	850			
Carleton .....	9234								2500	1000			
Maria .....	25330								3500	900			
New-Richmond et Cap-Noir.....	19826								1500	400			
Capelin .....		1577	900	1300	165	55			10000	1150			
Grand et Petit Bonaventure .....			70	170	10	9			1000				
New-Charisle .....			250	900	70	35			1500	400			
Paspébiac .....													
<b>Totaux .....</b>	<b>64117</b>	<b>1220</b>	<b>2370</b>	<b>245</b>	<b>99</b>			<b>20800</b>	<b>4700</b>				

SUBDIVISION DE PORT-DANIEL—

Nouvelle et Shigawak .....		980	1500					1650					
Baie du Port-Daniel .....	16509	500	920					500					
L'Anse au Gascon .....	823	1300	1450					500					
<b>Totaux .....</b>	<b>17332</b>	<b>2760</b>	<b>3870</b>					<b>2650</b>					

TOTAL POUR LE COMTÉ

Subdivision de Ristigouche .....	36856												
do New-Richmond ..	64117	1220	2370	245	99			20800	4700				
do Port-Daniel .....	17332	2760	3870					2650					
<b>Totaux .....</b>	<b>118305</b>	<b>3980</b>	<b>6240</b>	<b>245</b>	<b>99</b>			<b>23150</b>	<b>4700</b>				

du comté de Bonaventure, s'étendant de la Pointe au Maquereau à la tête de la marée, l'année 1884.

(Tête de la marée, Ristigouche à Maguasha).

Anguille, barils.	Langues et notes de morue, barils.	Loups-marins, baleines et marsouins.				Huile de				Poisson et moules employés comme boitte et engrais.						Homard, en boîtes, lbs.	Poisson employé pour la consommation locale, barils.		
		Nombre de loups-marins.	Nombre de peaux de loup-marin.	Nomb. de baleines.	No. de marsouins.	Loup-marin, gall.	Baleine, gallons.	Marsouin, gallons.	Morue, gallons.	Hareng, barils.	Capelan, barils,	Eperlan, barils.	Carrelet, brs.	Encaonst, barils.	Truite, barils.			Lançon, barils.	Moules, barils.

(Maguasha à la Pointe Paspébiac).

17										400										225
5										3000				500						300
35										2000				1000						320
5										1000				250						800
6	75									900	7500			700						2550
	10									75	700			20						325
14	40									650	1000									375
82	125									1625	15600			4470						4895

(Paspébiac à la Pointe au Maquereau).

	5									1230	1750	1350	15	37			6			1350
	4									710	750	400		16			5	88644		450
	6									1275	900	900		40						450
	15									3215	3400	2650	15	93			11	88644		2250

DE BONAVENTURE.

82	125									1625	15600						446	69000		4895
	15									3215	3400	2650	15	4470	93		11	88644		2250
82	140									4840	19000						457	157644		7145

TABLEAU indiquant les quantités et espèces de poisson pris dans la division du de la Madeleine, dans la SUBDIVISION DE GASPÉ

NOM DES STATIONS.	Saumon, salé, barils.	Saumon, frais, dans la glace, lbs.	Saumon, boîtes, lbs.	Pêche d'été.	Pêche d'automne.	Egrefin, quintaux.	Lingue, quintaux.	Flétan, barils.	Hareng, barils.	Hareng, fumé, boîtes.	Maquereau, barils.	Truite, barils.	Sardine, barils.
	Morue, quintaux.	Morue, quintaux.											
Petite Rivière, ouest				835	670	4							
Newport et anse aux Canards	80	5735	2930	66	36	2	318		5				
Grand Pabos	1150	1600	700	14	8	3	137					2	
Petit Pabos et anse au Basque	1900	2611	1333	19	12	2	190					1	
Grande Rivière	800	3690	2290	19					22				
Petite Rivière, Est		2098	840				124	3					
Cap d'Espoir		915	445				33						
Anse du Cap	769	2344	1635				142						
Anse à Beaufile		735	545				72						
Ile Bonaventure		2311	381				21						
Percé		4880	1375				135						
Coin du Banc et Cannes de Roches	1760	655	410										
Rivière Barachois	3000	1250	600				25					1	
Malbaie et Belle Anse	2900	4715	1510				25						
Pointe Saint-Pierre	1000	2790	792				15						
Ohien Blanc		600	400				40	3					
Bois Brulé et Douglstown	2312	920	460				10		3				
Sandy Beach	4840	229	49				24	16					
Bassin de Gaspé et Baie du S.-O.	11780	20					10		2				
Baie et rivière Nord-Ouest	4720	180	33				10		5	1			
Péninsule et Cap aux Os	8200	309	213				30						
Rocher au Loup-Marin et P. Gaspé	2350	252	133				37		2				
Grande Grève et anse Saint-George		1950	882	269			70						
Anses aux Sauv. et Tête du Navire			984	417			62						
Totaux	49511	4715	38335	17365	122	56	71528	3	53	10			

comté de Gaspé, s'étendant de la Pointe au Maquereau au Cap-Chatte et les Iles province de Québec, etc.—Suite.

(Pointe au Maquereau à Cap-Gaspé).

Anguille, barils.	Langues et roues de morue, barils.	Loups-marins, baleines et marsouins.			Huile de			Poisson et moules employés comme boitte et engrais.						Homard, en boîtes, lbs.	Poisson employé pour la consommation locale, barils.					
		Nombre de loups-marins.	Nombre de peaux de loups-marins.	Nomb. de baleines.	Nomb. de marsouins.	Loup-marin, galls.	Baleine, gallons.	Marsouins, galls.	Morue, gallons.	Hareng, barils.	Capelan, barils.	Eperlan, barils.	Rog de morue, bis.			Encornet, barils.	Truite, barils.	Lançon, barils.	Moules, barils.	
5								885	115	24	4	27								
31								5808	739	1296	70	210			5			25200		61
15								1250	324	69	103	162					75	21000		236
19								2382	343	476	33	133								68
39								3600	1129	268	5	44	71							165
12								1863	545	121		133								283
4								910	275	28		24								147
14								2245	1220	12		81								78
1								710	290			27								218
4								1415	92			55								68
								3650	1310	120		141			3					30
1								725	103			62			31					464
								1200	70			25			10			15		11
1								1565	285	40	5	27								115
2								2272	312	81	8	32					25	22455		155
5								1000	50			20					6			55
								550	62			5							2000	80
								62												710
																				216
12										2000										65
2										75		34								85
										161		73								55
										173		59								35
																				64
										476		118								45
										702		251								
15	152	2	2	4	3	5	2000	12	33649	7799	2533	318	44	1199	152	146	110655	3509		

TABLEAU indiqu. les quantités et espèces de poisson pris dans la div. du comté de Gaspé  
SUBDIVISION DE LA RIVIÈRE MADELEINE

NOM DE LA STATION.	Saumon, salé, barils.	Saumon, frais, dans le glace, livres.	Saumon, en boîtes, lbs.	Pêche d'été.	Pêche d'automne.	Egrefin, quintaux.	Lingues, quintaux.	Flétan, barils.	Hareng, barils.	Hareng, fumé, boîtes.	Maquereau, barils.	Truite, barils.	Sardine, barils.
				Morue, quintaux.	Morue, quintaux.								
Cap des Rosiers.....				830	400			10	300				
L'Anse à Louise.....				1440	650				120				
Three Runs et Anse au Jersiais.....				800	450				65				
Anse aux Griffons.....				2250	1200			10	200				
Anse à Fougère.....				120	75				25				
Rivière du Renard.....				2750	1500			10	300				
Petite Rivière du Renard.....				420	250				70				
Petit Cap.....				360	180				60				
Echourie et Grande Anse.....				315	150				48				
Pointe Jaune.....				300	150				45				
Anse à Valeau.....				330	175				25				
Grand Etang.....				250	110			3	15				
Pointe Sèche.....				950	500				30				
Grande et Petite Chloridorme.....				1400	400			5	30				
Petite Anse.....				280	100				30				
Pointe de la Frégate.....				500	75				30				
Petite Vallée.....				250	50				20				
Anse à Collin et Anse à Mercier.....				150	75				10				
Grande Vallée.....	5			700	200				20			4	
Grande Anse.....				20					20				
Rivière Madeleine et Cap à l'Ours.....	10			300	100			10	50				
Petite Madeleine.....				50	40				10				
Manche d'Epée.....				150	75				10				
Gros Mâle.....				250	100				10				
Ruisseau des Olives et l'Anse Pleurense.....				150	150				20				
Mont Louis.....	18			1750	1100			5	200			3	
Rivière à Pierre et rivière Claude.....				350	210				50				
Totaux.....	33			17415	8465			53	1813			7	

s'étend. du Cap-Chatte à la Pointe au Maquereau et aux Iles de la Madeleine, etc.—*Suite.*  
(De Cap-Gaspé à la Rivière Claude).

Anguille, barils.	Langues et noues de morue, barils.	Loups-mérins, baleines et marsouins.				Huile.				Poissons et moules employés comme boitte et engrais.						Homard, en boîtes, lbs.	Poisson employé pour la consommation locale, barils.			
		Nombre de loups-mérins.	Nombre de peaux de loups-mérins.	Nombre de baleines.	Nombre de marsouins.	Loup-marin, gall.	Baleine, gallons.	Marsouin, gallons.	Morue, gallons.	Hareng, barils.	Capelan, barils.	Eperlan, barils.	Rog. de morue, bats.	Encornet, barils.	Truite, barils.			Lançon, barils.	Moules, barils.	
									500	830				40						200
									1000	520				35						75
	1								650	550				30						80
									1700	1250				100	5					325
									80	70				5						15
	8								2375	1375				75						350
	1								350	280				20						42
	1								270	250				15						35
	1								235	200				8						18
	1								225	180				9						25
									260	100				10						30
	2½								180	50				5	5					8
									750	175				10						50
	5								900	300				20						100
									200	50				5						50
									275	200				15						60
									150	40				10						50
									100	90				10						10
									500	500				20						70
									5	5				2						5
	5								200	80				5						80
									30	35				5						20
									120	75				7						25
									175	150				10						20
									150	90				5						50
	3								1500	1000				20	5					250
									230	160				10	2					50
	28								13110	8605				506	17					2093

ETAT indiquant l'espèce et la quantité de poisson dans la division du comté de Gaspé,

SUBDIVISION DE SAINTE-ANNE DES

NOM DE LA STATION.	Saumon salé, barils.		Saumon, fr., dans la gl., lbs.		Saumon, en boîtes, lbs.		Pêche d'été.	Pêche d'automne.	Egrefin, quintaux.	Lingues, quintaux.	Flétan, barils.	Hareng, barils.	Hareng fumé, boîtes.	Maquereau, barils.	Truite, barils.	Sardine, barils.
	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Marsoui et Rivière Martin.....							4920	550	154		19	293		938		
Sainte-Anne des Monts.....	12½	3351					4070	120	160		15	50		230		
Cap-Chatte.....	10						170					600				
							45					10	6			
							615						24	30		
							30									
Totaux.....	22½	3351					9850	670	314		44	967	6 1198			

SUBDIVISION DES

Ile Amherst.....																
Ile à la Meule.....																
Ile Allright.....																
Grosse-Ile.....																
Ile Bryon.....																
Ile de l'Entrée.....																
Ile aux Loups.....																
Totaux.....							9850	670	314		44	967	6 1198			

TOTAL POUR LE

Subdivision de Gaspé.....	49611	4715	38335	17365	122	56	7 1528	3	53	10						
do la riv. Madeleine.....	33		17415	8465			53 1813									
do Sainte-Anne.....	22½	3351	655	1842			3 114		13	36½	30					
do Il. de la Madelne.....			9850	670	314		44 967		6 1198							
Totaux.....	55½	52862	4715	66255	28342	436	107 4422	9	1264	46½	30					

s'étendant de la Pointe au Maquereau au Cap Chatte, Iles de la Madeleine, etc.—*Suite*  
MONTS (Rivière Claude à Cap Chatte.)

Anguille, barils.	Langues et nœuds de morue, barils.		Loups-marins, baleines et marsouins.				Huile de				Poisson et moules employés comme boitte et engrais.						Homard, en boîtes, livres.	Poisson employé pour la consommation locale, barils.										
	.....	.....	Nombre de loup-marins.	Nombre de peaux de loup-marins.	Nomb. de baleines.	Nom. de marsouins.	Loup-marin, galls.	Baleine, gallons.	Marsouin, galls.	Morue, gallons.	Hareng, barils.	Capelan, barils.	Eperlan, barils.	Rog de morue, bris.	Encornet, barils.	Truite, barils.			Langons, barils.	Moules, barils.								
.....	50					20				84	466																	
.....											81	118																225
.....	50					20				84	81	80																170
.....	50					20				84	547																	395

ILES DE LA MADELEINE.

.....	5	456	456			2318				2370	1500	5																			
.....	6	124	124			720				2015	800																	41	77392	520	
.....		1000	1000			4000				85	300																	50	177976	325	
.....										22	150																			85	
.....										300																				194880	40
.....										15																				30480	25
.....																														30	
.....	11	1580	1580			7038				4807	2750	5																	2	8	
.....	11	1580	1580			7038				4807	2750	5																	93	519984	1033

COMTÉ DE GASPÉ.

15	152	2	2	4	3	5	2000	12	33649	7799	2533	318	44	1199	...	152	146	110655	3509
...	28								13110	8605				506	17				2093
...	50				20			84	547	198	300			2	6	9	32		395
...	11	1580	1580			7038			4807	2750	5			67			93	519984	1033
15	241	1582	1582	4	23	7043	2000	96	52113	19252	2838	318	44	1774	23	161	271	630639	7030

STATISTIQUE des quantités et espèce de poisson pris dans la division du Québec, pour

SUBDIVISION DE GODBOUT—

NOM DES STATIONS.	Saumon, barils, salé.		Saumon, frais, dans la glace, lbs.		Saumon, en boîtes, lbs.		Pêche d'été.		Pêche d'automne.		Egrain, quintaux.	Lingue, quintaux.	Flétan, barils.	Hareng, barils.	Hareng, fumé, boîtes.	Maquereau, barils.	Truite, barils.	Sardine, barils.
	Barils.	Lbs.	Barils.	Lbs.	Barils.	Lbs.	Barils.	Lbs.										
Manicouagan et B. aux Anglais.																		
Grand et Petit Saint-Nicolas.																		
Pointe Rouge.		1144																
Rivière Godbout.		582																
Baie Godbout.		1213							15				1	2			11	
La Table.																		
Pointe des Monts.		8269							34				1					
Saint-Pancras et Misassini.																	6	
Rivière Becséc et Pointe à la Croix.														17				5
<b>Totaux</b>		<b>11208</b>							<b>49</b>				<b>2</b>	<b>19</b>			<b>17</b>	<b>5</b>

SUBDIVISION DE LA TRINITÉ—

Station	Barils	Lbs.	Barils	Lbs.	Barils	Lbs.	Barils	Lbs.	Barils	Lbs.	Barils	Lbs.	Barils	Lbs.	Barils	Lbs.	Barils	Lbs.
Baie de la Trinité.		10405				32												3
Petit Mai.		2036				95	295			13	12							
Islets à Caribou.	31½					89	277			6½	18							
Calumet et Iles aux Oeufs.						80	240			1	47							
Pointe aux Anglais.						181	544			1	91							5
Rivière Pentecôte et Portage.						101	289				18							4
Cailles Rouges et Caweas.						100	302									21		
<b>Totaux</b>	<b>31½</b>	<b>12441</b>				<b>646</b>	<b>1979</b>			<b>10</b>	<b>186</b>					<b>21</b>	<b>16½</b>	

SUBDIVISION DE MOISIE—

Station	Barils	Lbs.	Barils	Lbs.	Barils	Lbs.	Barils	Lbs.	Barils	Lbs.	Barils	Lbs.	Barils	Lbs.	Barils	Lbs.	Barils	Lbs.
Jambons.						160	1671			1	420					2		
Sainte-Marguerite.	10	1050				5	262			8½								
Baie des Sept-Is.		5400				309	678			12	51				297			
Moisie.	2	96376				797	2169			18								4
Pigon.						462	270			10								
Rivière au Bouleau.						120	90			2	15							
<b>Totaux</b>	<b>12</b>	<b>102826</b>				<b>1853</b>	<b>5140</b>			<b>51</b>	<b>486</b>				<b>299</b>		<b>5</b>	

Saguenay, s'étendant de Manicouagan aux Blancs-Sablons, province de l'année 1884.

(Manicouagan à la Pointe des Monts).

Anguille, barils.	Loup-marins, baleines, et marsouins.				Huile de			Poisson et moules employés comme boitte et engrais.						Homard, en boîtes d'une lb	Poisson employé pour la consommation locale.			
	Langues et noues de morue, barils.	Nombre de loup-marins.	Nombre de peaux loup-marins.	Nombre de balines.	Nombre de marsouins.	Loup-marin, galls.	Baleine, galls.	Marsouin, galls.	Morue, gallous.	Hareng, barils.	Capelan, barils.	Eperlan, barils.	Rogues de morue, barils.			Encornet, barils.	Truite, barils.	Lançon, barils.
		34	34			102												
		126	126			386												
									12					1				
		107	107		91	722		182										15
		153	153		14	978			20					2				12
		1	1		14	3		28						3				
10																		
10		421	421		105	2191		210	32					3				31

(Pointe des Monts à la Baie des Rochers).

Station	Barils	Lbs.																
		359	359			2154			22	2								17
									309	15				1				23
									291	19				2	3			29
									262	22				3				19
									586	45				10				55
									292					10		25		43
									306	2				3	20	15		30
		359	359			2154		2068	105				33½	48	46½			216

(Jambons à la Rivière au Bouleau).

Station	Barils	Lbs.																
		8							373	151					43			33
									122						23			11
		6	52	52			159		330	25	7				104	3		95
		2							1137		93				139			100
		1							304		20				39	13		25
									80	8					30			12
		17	52	52			159		2382	184	131				378	16		276

STATISTIQUE DES quantités et espèces de poisson pris dans la division du  
SUBDIVISION DE MINGAN

NOM DES STATIONS.	Saumon, barils, préparé.	Saumon, frais, dans la glace.	Saumon, en boîtes.	Pêche d'été.	Pêche d'automne.										
				Morue, quintaux.	Morue, quintaux.	Morue, quintaux.	Lingue, quintaux.	Flétan, barils.	Hareng, barils.	Hareng, fumé, en boîtes.	Maquereau, barils.	Truite, barils.	Sardine, barils.		
Chaloupe .....				580	200				70						
Sheldrake .....	4			1920	140				30						
Rivière à la Truite .....				200	60				20						
Rivière du Tonnerre .....				1200	400				60						
Dock Creek et Rich Point .....				4700	230				70						
Rivière Jupitagan .....	3			50	40				4						
Baie à la Pie .....				3300	1200				600						
Rivière à la Pie .....	52														
Rivière Saint-Jean .....		30101		2300	600				30						
Longue-Pointe .....				1300	350										
Mingan .....	30														
Pointe-aux-Esquimaux .....				600	600				2000						
Betchonan .....				50	50				100						
La Corneille .....	15				20										
Baie Piashter .....	12				50				30						
Totaux .....	116	30101		16200	3940				3014						

SUBDIVISION DE NATASHQUAN

Nabissipi .....	20			500	650			8	50						
Agwanus .....	31			520	550			7	350						
Grand-Ruisseau .....				250	200			2	500						
Iles de Michon .....				400	625			4	400						
Washtawooka .....				250	405			1	165						
Canadian Harbour .....				2850	300			9	2020						
Natashquan .....	55			1000	500			8	2000						
Rivière Natashquan .....	255			264	274				118					3	
Totaux .....	361			6034	3504			39	5603					3	

SUBDIVISION DE WASHEECOOTAI

Rivière Kegashka .....	30														10
Port de Kegashka .....				240											
Pointe Curlew .....	7														
Pointe Cloudberry .....	10														
Washeecootai .....	20														10
Musquaro .....	2														
Romaine .....	11														12
Totaux .....	80			240											32

comté de Saguenay s'étendant de Manicouagan aux Blancs Sablons, etc.—*Suite.*  
(s'étendant de Chaloupe à Watsheeshoo).

Anguille, barils.	Loup-marins, baleines et marsouins.				Huile de			Poisson et moules employés comme boitte et engrais.					Homard, en boîtes, livres.	Poisson employé pour la consommation locale, barils.				
	Langues et noues de morue, barils.	Nombre de loup-marins.	Nombre de peaux de loup-marins.	Nomb. de baleines.	Nom. de marsouins.	Loup-marin, galls.	Baleine, galls.	Marsouin, galls.	Morue, galls.	Hareng, barils.	Capelan, barils.	Eperlan, barils.			Reg de morue, brls.	Encornet, barils.	Truite, barils.	Lançon, barils.
								200		70					70			50
								770		100					160			80
								70		40					80			40
								500		15					200			100
								2100		120					200			100
								15		10					15			6
								1700		290					335			200
																		5
										1010					230			150
										680					100			50
																		10
																		750
									1318	1318	1	5272	1440	490	100		25	50
														50				50
														10				10
														5				10
														20				10
																		10
																		1611
									1318	1318	1	5272	1440	7525	970	60	1427	50

(de Watsheeshoo à la Pointe des Anglais.)

								200		60				30	3		40
								480		50				55	6		40
								190		100				30	10		15
								340		250				3	2		10
								200		106				10	3		10
								800		500				100	5		100
								550		400				20	10		150
								210		100					1		30
								1260	1260	3920	2970	1566		248	40		395

(de la Pointe des Anglais à Coacochoo.)

																		4
																		6
																		3
																		15
																		28



STATISTIQUE des espèces et quantités de poisson pris dans le comté de Saguenay, SUBDIVISION DE BONNE-ESPÉRANCE—

Table with 11 columns: NOM DES STATIONS, Saumon, barils, Saumon, frais, dans la glace, Saumon, en boîtes, Pêche d'été, Pêche d'automne, Egrefin, qtx., Lingue, qtx., Flétan, lbs., Hareng, barils, Hareng, fumé, en boîtes, Maquereau, barils, Truite, barils, Sardine, barils. Rows include Nabitippi, Anse du Taureau, Baie des Rocheers, Anse Lydia, Pêche à Lizotte, Ile du Chien, Vieux Fort, Rivière Saint-Paul, Ile Brulée, Ile Waby, Bonne Espérance, Ile au Pigeon, Pointe au Bâton, Baie au Saumon, Petite Pêcherie, Cinq Lieues, Baie du Milieu, Belles Amours, Bradore, Anse des Dunes, Longue Pointe, and Totaux.

Table with 11 columns: Rivière Jupiter, Rivière à la Louvre, Rivière Sainte-Marie, Rivière Becsle, Anse aux Fraises, Baie des Anglais, Havre de la Sauvagesse, Anse Macdonald, Baie au Capelan, Pointe des Vaches, Havre au Sauvage, Anse Tops, Pointe du Naufrage, Rivière Manzerolies, Rivière au Saumon, Baie du Renard, Rivière Dauphiné, and Totaux.

s'étendant de Manicouagan à Blancs Sablons, etc.—Suite. (Chicatica à Blancs Sablons).

Table with 15 columns: Anguille, barils; Langues et naves de morue, barils; Lous-marin, baleines et marsouins; Huile de; Poisson et moules employés comme boitte et engrais; and Poisson employé pour la consommation locale, barils. Sub-headers for Huile de include: Lous-marin, galls; Baleine, gallons; Marsouin, gallons; Morue, gallons; Hareng, barils. Sub-headers for Poisson et moules include: Capelan, barils; Bar, barils; Rog-de morue, pris; Encornet, barils; Truite, barils; Lançon, barils; Moules, barils; Homard, en boîtes, livres.

D'ANTICOSTI.

Table with 15 columns: 20 blank columns followed by Totaux.

STATISTIQUE des espèces et quantités de poisson pris dans la division du comté  
TOTAL DE TOUTES LES SUBDIVISIONS

NOM DES STATIONS.	Saumon, barils, salé.	Saumon, frais, dans la glace.	Pêche d'été.	Pêche d'automne.	Egrefin, quintaux.	Lingue, quintaux.	Flétan, barils.	Hareng, barils.	Hareng, fumé, boîtes.	Maquereau, barils.	Truite, barils.	Sardine, barils.	Anguille, barils.	Langues et noues de morue, barils.
	Saumon, en boîtes.	Morue, quintaux.												
Godbout.....	11208	49	.....	.....	.....	.....	2	19	.....	.....	17	5	10	.....
Trinity.....	31½	12441	646	1979	.....	.....	10	186	.....	21	16½	.....	.....	.....
Moisie.....	12	102826	1853	5140	.....	.....	51	486	.....	299	5	.....	.....	17
Mingan.....	116	30101	16200	3940	.....	.....	.....	3014	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Natashquan.....	361½	.....	6034	3504	.....	.....	39	5603	.....	.....	3	.....	.....	22
Washecootai.....	80	.....	240	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	32	.....	.....	.....
Saint-Augustin.....	241½	.....	1853	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	18	.....	.....	.....
Bonne-Espérance.....	171	.....	14355	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	8½	.....	.....	.....
Ile d'Anticosti.....	52½	.....	6840	715	.....	.....	53	3090	.....	.....	8½	.....	.....	.....
<b>Totaux.....</b>	<b>1067</b>	<b>156576</b>	<b>48021</b>	<b>15327</b>	.....	.....	<b>155</b>	<b>12398</b>	.....	<b>320</b>	<b>100</b>	<b>5</b>	<b>10</b>	<b>39</b>

TOTAL DE LA

Co. de Bonaventure..	118305	.....	3980	6240	245	99	.....	23450	4700	.....	.....	.....	82	140	
do Gaspé.....	55½	52862	4715	66255	28342	436	56	107	4422	9	1264	46½	30	15	
do Saguenay.....	1067	156576	48021	15327	.....	.....	155	12398	.....	320	100	5	10	39	
<b>Grands totaux....</b>	<b>1122½</b>	<b>327743</b>	<b>4715</b>	<b>118256</b>	<b>49909</b>	<b>681</b>	<b>155</b>	<b>262</b>	<b>40270</b>	<b>4709</b>	<b>1584</b>	<b>146½</b>	<b>35</b>	<b>107</b>	<b>420</b>

de Saguenay, s'étendant de Manicouagan à Blancs Sablons, etc.—Fin.  
DANS LE COMTÉ DE SAGUENAY.

Loups-marins, baleines et marsouins.	Huile de				Poisson et moules employés comme boitte et engrais.							Homard, en boîtes, livres.	Poisson employé pour la consommation locale, barils.				
	Nombre de loup-marins.	Nombre de peaux de loup-marins.	Nomb. de baleines.	Nombre de marsouins.	Loup-marin, galls.	Baleine, gallons.	Marsouin, gallons.	Morue, gallons.	Hareng, barils.	Capelan, barils.	Eperlan, barils.			Poisson plat, barils.	Encornet, barils.	Truite, barils.	Langon, barils.
421	421	105	2191	210	32	3	.....	.....	.....	.....	.....	4	.....	.....	.....	.....	31
359	359	.....	2154	.....	2068	105	.....	.....	.....	.....	.....	33½	.....	.....	48	46½	216
52	52	.....	159	.....	2382	184	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	378	16	276
1318	1318	1	5272	1440	7525	.....	.....	.....	.....	.....	.....	60	.....	1427	59	.....	1611
1260	1260	.....	3920	.....	2970	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	248	40	.....	395
100	100	.....	200	.....	100	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	50	.....	28
4407	4407	1	23506	1200	881	30	.....	.....	.....	.....	.....	83	.....	.....	25	.....	128
790	790	.....	5400	.....	7173	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1000	.....	.....	971
80	80	.....	125	.....	3307	725	.....	.....	.....	.....	.....	160	.....	.....	.....	.....	292
<b>8787</b>	<b>8787</b>	<b>2</b>	<b>105</b>	<b>42927</b>	<b>2640</b>	<b>210</b>	<b>26438</b>	<b>1047</b>	<b>8388</b>	.....	.....	<b>340½</b>	.....	<b>3101</b>	<b>227½</b>	.....	<b>3948</b>

DIVISION DU GOLFE.

.....	.....	.....	.....	.....	.....	4840	19000	2650	15	4470	93	.....	.....	457	157644	7145	
1582	1582	4	23	7043	2000	96	52113	19352	2838	318	44	1774	23	161	271	630639	7030
8787	8787	2	105	42927	2640	210	26438	1047	8388	.....	.....	340½	.....	3101	227½	.....	3948
<b>10369</b>	<b>10369</b>	<b>6</b>	<b>128</b>	<b>50070</b>	<b>4640</b>	<b>306</b>	<b>83391</b>	<b>39399</b>	<b>13876</b>	<b>333</b>	<b>4514</b>	<b>2207½</b>	<b>23</b>	<b>3262</b>	<b>955½</b>	<b>788283</b>	<b>18123</b>

## RÉCAPITULATION

De la quantité et de la valeur des pêches du golfe pour 1884.

Espèce.	Prix.	Quantité.	Valeur.
	\$ cts.		\$ cts.
Saumon, saumuré..... brls.	12 00	1,122½	13,470 00
do frais, dans la glace..... lbs.	0 08	327,743	26,219 44
do conserves..... "	0 15	4,715	607 25
Morue, d'été, salée..... qtx.	4 00	118,256	473,024 00
do d'automne, salée..... "	4 00	49,909	199,636 00
Egrefin, salé..... "	4 00	681	2,724 00
Lingue do..... "	4 00	155	620 00
Flétan do..... brls.	6 00	262	1,572 00
Hareng do..... "	4 00	40,270	161,080 00
do fumé..... boîtes.	0 25	4,709	1,177 25
Maquereau, salé..... brls.	8 00	1,584	12,627 00
Truite do..... "	8 00	146½	1,172 00
Sardine do..... "	4 00	35	140 00
Anguille do..... "	7 00	107	749 00
Langues et noues de morue..... "	9 00	420	3,780 00
Peaux de loups-marins..... Nomb.	1 00	10,369	10,369 00
Huile de loup-marin..... galls.	0 50	50,070	25,035 00
do baleine..... "	0 50	4,640	2,320 00
do marsouin..... "	0 50	306	153 00
do morue..... "	0 50	83,391	41,695 50
Poisson, boitte et engrais..... brls.	1 00	64,570	64,570 00
Homard, en boîtes..... lbs.	0 15	788,283	118,242 45
Poisson pour la consommation locale..... brls.	4 00	18,123	71,492 00
Valeur totale pour 1884.....			1,233,474 89
do 1883.....			1,626,388 69
Diminution de la valeur pour 1884.....			392,913 20

## No 5.

## ANALYSE DES RAPPORTS DES GARDES-PÊCHE DANS LA PROVINCE DE QUÉBEC, NON COMPRIS LA DIVISION DU GOLFE, CAMPAGNE DE 1884.

## DIVISION DE LA COTE SUD—DE LA POINTE-LÉVIS AU CAP CHATTE.

*De la Pointe-Lévis à la Rivière-Ouelle—F. C. CARON, garde-pêche.*

Le rendement des pêches dans cette division, est représenté comme suit :—

			\$	cts.
Saumon.....	lbs.	8,590	1,288	50
Truite.....	lbs.	7,000	560	00
Alose.....	pièces	20,457	1,841	13
Anguille.....	"	117,723	11,772	30
Hareng.....	brls.	2	10	00
Esturgeon.....	brls.	1,026	5,130	00
Bar et poisson blanc.....	douz.	3,722	4,652	50
Peaux de marsouins.....	pièces	54	216	00
Huile de do.....	galls.	3,240	1,620	00
Poisson mêlé.....	brls.	260	780	00
Poisson pour engrais.....	brls.	473	118	25

Valeur totale.....\$27,988 68

Le garde-pêche *Caron* constate avec plaisir la disparition des querelles qui avaient lieu si souvent, auparavant, parmi les pêcheurs ; il n'a pas eu connaissance d'un seul cas de conflit, cette année. La valeur du produit des pêches est à peu près la même que l'année dernière. La légère diminution du saumon, de l'alose et de l'anguille a été compensée par l'augmentation de l'esturgeon, du marsouin et du poisson commun. On dit que la truite est abondante dans l'intérieur de cette division.

## DE LA RIVIÈRE-OUELLE A L'ILE-VERTE.

*JULES GAUVREAU, garde-pêche.*

Le rendement des pêches dans cette division est représenté comme suit :—

			\$	cts.
Saumon.....	lbs.	16,580	2,487	00
Truite.....	lbs.	4,000	320	00
Hareng.....	brls.	7,780	38,900	00
Esturgeon.....	brls.	420	2,100	00
Alose.....	pièces	40,375	3,633	75
Anguille.....	"	40,770	4,077	00
Sardine.....	brls.	6,666	19,998	00
Peaux de marsouins.....	pièces	17	68	00
Huile de do.....	galls.	1,020	510	00
Poisson mêlé.....	brls.	1,726	5,178	00
Poisson pour engrais....	brls.	4,073	1,018	25

Valeur totale..... \$78,290 00

Le garde-pêche *Gauvreau* rapporte que le rendement de presque toutes les pêches a donné une diminution. Il attribue ce résultat aux mauvais temps qu'il a fait en plein cœur de la saison. Il n'a pas eu connaissance que les règlements de pêche aient été violés.

## DE L'ILE-VERTE A RIMOUSKI.

H. MARTIN, *garde-pêche.*

Voici quel a été le rendement des pêches dans cette division :—

Saumon .....	lbs.	14,280
Truite .....	lbs.	13,000
Alose .....	pièces	3,556
Anguille .....	"	2,875
Hareng .....	brls.	4,992
Esturgeon.....	brls.	3
Sardine.....	brls.	690
Poisson mêlé .....	brls.	71
Poisson pour engrais .....	brls.	3,240
Valeur totale.....		\$31,382 54

Le garde-pêche *Martin* rapporte que nombre de rets ont été détruits par des tempêtes violentes, et à cette cause il attribue la diminution du rendement sur celui de l'année dernière. Le saumon et la sardine sont les seuls poissons qui aient accusé une légère augmentation. La truite était abondante dans l'intérieur de cette division. Les règlements avaient été bien observés.

## DE RIMOUSKI A LA RIVIERE BLANCHE.

L. E. GRONDIN, *garde-pêche.*

Le rendement des pêches, dans cette division, est représenté comme suit :—

Saumon.....	lbs.	7,640
Alose .....	pièces	1,800
Hareng .....	brls.	12,281
Sardines.....	brls.	1,215
Valeur totale.....		\$66,353 00

Le garde-pêche *Grondin* accuse une diminution dans le rendement du saumon et de l'alose. Les autres espèces de poissons ont rapporté autant qu'en 1884, malgré le mauvais temps qu'il a fait durant toute la saison de pêche.

## DE LA RIVIERE BLANCHE AU CAP CHATTE.

J. B. SAUCIER, *garde-pêche.*

Rendement et valeur des pêches de cette division :—

Saumon .....	lbs.	3,770
Hareng .....	brls.	750
Sardine.....	brls.	65
Poisson commun .....	brls.	6
Poisson pour engrais .....	brls.	200
Valeur totale.....		\$4,578.50

Le garde-pêche *Saucier* rapporte que le saumon abondait dans la rivière Matane. La pêche à la ligne a été bonne : on a pris une centaine de pièces avec la mouche ; le plus gros saumon pesait 21½ lbs. Plusieurs rets, un canot et trois dards ont été confisqués par les hommes de la police fluviale que le département avait envoyés pour aider le garde-pêche à protéger la rivière. Deux individus surpris faisant la pêche au dard sous le moulin de Price ont été condamnés à \$7 d'amende et les frais.

## DIVISIONS DE QUÉBEC ET MONTMORENCY.

L. P. HUOT, *garde-pêche.*

ETAT comparatif du rendement des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.	1881.	1882.	1883.	1884.
Saumon .....	Lbs. 1,950	2,900	2,640	3,750
Alose .....	Nom. 4,050	4,500	2,575	3,425
Anguilles .....	Nom. 25,767	23,561	21,595	34,836
Esturgeon .....	Brls. 31	29	207	162
Bar et poisson blanc.....	Douz. 1,293	1,747	1,904	1,161
Petit poisson .....	Brls. 52	24	131	131
Doré .....	Lbs. ....	.....	.....	15,880
Valeur.....	\$5,108 00	\$5,572 85	\$6,454 25	\$7,830 40

Le garde-pêche *Huot* dit que le rendement a été pour le moins aussi bon que les années précédentes, à l'exception du bar et du poisson blanc, qui accusent une légère diminution. Cinq nasses à anguilles, fabriquées avec du fil métallique ont été tendues à Saint-Joachim, et elles ont donné plus de satisfaction que les anciennes. La plus grande partie du poisson pêché dans cette division est envoyée sur les marchés de l'endroit. Les règlements ont été bien observés.

## DIVISION DE LA MALBAIE.

ULYSSE BHÉREUR, *garde-pêche.*

ANT. FILION, }  
 JOS. SIMARD, } *gardiens (lacs de l'intérieur.)*  
 HENRI COTÉ, }  
 ED. MARTIN, }

ETAT comparatif du rendement des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.	1881.	1882.	1883.	1884.
Truite .....	Lbs. 57,200	60,100	60,000	35,700
Anguille.....	Nom. 22,757	19,794	9,344	39,100
Saumon .....	Lbs. 550	2,910	4,380	2,280
Sardine.....	Brls. 178	123	159	144
Hareng .....	Brls. 1	4	6	3
Esturgeon.....	Brls. ....	10	100	26
Petit poisson et poisson mêlé.....	Brls. 42	72	84	40
Bar et poisson blanc.....	Douz. ....	250	300	400
Poisson pour engrais.....	Brls. 876	953	2,429	885
Peaux de marsouins.....	Nom. ....	.....	.....	12
Huile do .....	Galls. ....	.....	.....	720
Valeur.....	\$6,632 20	\$9,865 65	\$9,777 65	\$3,180 25

Le garde-pêche *Bhéreur* rapporte que la valeur du produit des pêches, dans sa division, a été à peu près la même que l'année dernière. L'anguille accuse une augmentation considérable, tandis que la truite et le saumon ont considérablement diminué. Douze marsouins ont été capturés à l'île-aux-Coudres et aux Eboulements.

## DIVISION DU SAGUENAY.

JOSEPH RADFORD, *garde-pêche.*JOSEPH BOILY, }  
JACQUES GIBARD, } *gardiens.*

## ETAT comparatif du rendement des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.	1881.	1882.	1883.	1884.
Saumon..... Lbs.	5,840	9,690	12,510	10,810
Anguille..... Nom.	600	470	400	1,500
Truite..... Lbs.	250,000	247,100	250,800	230,400
Hareng..... Brls.	65	146	658	309
Sardine..... "	12	62	108	80
Esturgeon..... "	"	1	"	1
Petit poisson..... "	328	432	10	457
Poisson pour engrais..... "	"	"	661	"
Valeur.....	\$16,953 00	\$18,111 50	\$20,789 75	\$18,299 50

Le garde-pêche *Radford* rapporte que le nombre des stations de pêche diminue toujours, attendu que les pêcheurs trouvent ailleurs des emplois qui les rémunèrent mieux. Quoique la pêche du saumon aux rets ait moins donné, la pêche à la ligne a été satisfaisante. Les gardiens spéciaux disent que les rivières sont, en général, bien remplies de saumons reproducteurs. On a instruit, à Portneuf, une cause de pêche illégale à la truite. Il était évident que les employés du moulin étaient les coupables, mais le délit n'a pas été établi assez clairement pour motiver un prononcé de jugement.

## DIVISION DU LAC SAINT-JEAN.

JOB BILODEAU, }  
CHAS. POTVIN, } *gardiens.*  
R. MALTAIS, }

## ETAT comparatif du rendement des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.	1881.	1882.	1883.	1884.
Truite..... Lbs.	"	"	5,800	4,200
Winnoniche..... Nom.	36,600	42,160	21,500	25,600
Poisson blanc..... Douz.	835	1,562	8,700	9,725
" mélé..... Brls.	263	403	195	115
Doré..... Lbs.	"	"	32,800	29,000
Brochet..... "	"	"	114,000	106,600
Valeur.....	\$10,719 75	\$13,298 50	\$23,516 00	\$27,174,25

Les gardiens *Bilodeau*, *Potvin* et *Maltais* disent que la pêche a été meilleure que l'année dernière. Le winoniche et le poisson blanc ont donné une bonne augmentation. On dit que la truite est abondante à *Ouïatchouan* et dans les lacs voisins.

## DE QUÉBEC AU HAUT DE L'OTTAWA.

## DIVISION DU RICHELIEU.

PIERRE LATRAVERSE, } *gardes-pêche.* " " "  
 J. F. PICOTIN, }

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.	1881.	1882.	1883.	1884.
Alose..... Pièces.	6,000	6,600	7,000	7,000
Anguille..... "	14,600	15,800	26,800	13,900
Esturgeon..... Lbs.	20,000	22,000	16,800	15,000
Truite..... "	240	100	100	100
Maskinongé..... "	1,500	2,100	4,300	4,560
Bar..... "	1,800	2,200	3,600	2,500
Doré..... "	2,600	2,600	32,500	26,500
Brochet..... "	15,600	16,600	3,500	3,500
Poisson blanc..... "	1,200	2,362	2,362	2,080
Poisson mêlé..... "	50,000	62,040	134,000	120,000
Valeur .....	\$5,249 20	\$5,962 80	\$10,315 00	\$8,246 20

## DIVISION DE VERCHÈRES.

MATHIAS HURTEAU, *garde-pêche.*

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.	1883.	1884.
Alose..... Pièces.	6,060	7,220
Anguille..... "	58,650	15,580
Poisson blanc..... Lbs.	12,000	2,814
Esturgeon..... "	4,758	3,290
Maskinongé..... "	6,000	1,775
Bar..... "	1,343	469
Doré..... "	3,183	1,500
Brochet..... "	3,815	1,393
Poisson mêlé..... "	159,250	5,4800
Valeur .....	\$12,033 47	\$4,134 79

## DIVISIONS DE CHAMBLY ET D'IBERVILLE.

H. W. AUSTIN,  
J. B. CHEVALIER, } *gardes-pêche.*

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.	1881.	1882.	1883.	1884.
Alose.....Pièces.				6,500
Anguille....."	42,550	26,300	27,500	50,755
Esturgeon.....Lbs.	800	2,300	1,400	705
Bar....."	5,400	3,350	7,010	6,255
Doré....."	5,100	4,760	5,160	5,915
Brochet....."	16,800	19,050	10,600	136,600
Poisson mêlé....."	77,800	83,000	93,600	475,000
Maskinongé....."			40	460
Valeur .....	\$7,321 00	\$6,006 30	\$6,208 80	\$20,165 15

## DIVISION DE CHATEAUGUAY ET DE BEAUHARNOIS.

JOACHIM LABERGE,  
JOHN KELLY, } *gardes-pêche.*

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.	1881.	1882.	1883.	1884.
Anguille.....Pièces.	3,330	35,400	38,400	30,400
Esturgeon.....Lbs.	88,000	10,400	48,100	22,700
Maskinongé....."	112,000	130,000	92,600	23,000
Bar....."	106,000	115,000	124,500	154,700
Doré....."	65,000	80,000	82,500	95,500
Brochet....."	85,000	150,000	168,500	136,600
Poisson mêlé....."	120,000	240,000	298,600	475,000
Valeur .....	\$28,362 00	\$42,360 00	\$44,610 60	\$42,361 00

## DIVISION DE LA BAIE MISSISQUOI.

P. E. LUKE, *garde-pêche.*

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.	1881.	1882.	1883.	1884.
Alose.....Pièces.	3,750	6,295	5,330	6,500
Doré.....Lbs.	38,200	29,800	24,600	30,960
Poisson mêlé....."	21,400	13,800	34,200	38,200
Valeur .....	\$3,057 50	\$3,289 50	\$3,185 00	\$3,890 80

## DIVISION DE MAGOG.

N. A. BEACH,  
T. MARCHÉSSAULT, } *gardes-pêche.*

ETAT comparatif du rendement et de la valeur du poisson dans cette division.

Espèces de poisson.	1882.	1883.	1884.
Truite..... Lbs.	10,000	12,000	18,000
Alose..... Pièces	6,000	.....	.....
Achigan..... Lbs.	100	150	4,600
Doré..... "	2,000	1,000	1,200
Poisson mêlé..... "	12,000	14,000	12,000
Brochet..... "	.....	.....	40,000
Valeur.....	\$1,800 00	\$1,332 00	\$4,144 00

## DIVISIONS DE SHERBROOKE, COMPTON ET MÉGANTIC.

W. C. WILLIS,  
J. B. McDONALD, } *gardes-pêche.*  
P. C. BOURKE,

Le garde-pêche *Willis* rapporte qu'il a été pris beaucoup de brochet, au commencement du printemps, sur le lac Massawipi. On a pris du poisson blanc, dont quelques pièces pesaient jusqu'à 8 livres, sur les lacs Magog, Brampton et Massawipi. Le saumon a assez bien donné dans la rivière Saint-François. Il y a eu moins de pêcheurs à la ligne qu'autrefois dans la rivière Magog. Deux passes-migratoires ont été construites au cours de la saison, et il en sera établi une autre l'année prochaine.

Le garde-pêche *J. B. McDonald*, d'Echo-Vale, dit que la pêche de l'achigan et de la longe a été bonne sur le lac Mégantic. Ces poissons augmentent rapidement depuis qu'on a défendu l'usage des rets. Grand nombre de sportsmen sont retournés satisfaits de leur expédition. Plusieurs lignes dormantes ont été confisquées, et un individu a été trouvé coupable de pêche illégale; un autre s'est échappé avant que le garde-pêche eut pu l'arrêter. Il y a encore quelques braconniers; mais on remarque que les règlements sont mieux observés en général.

Le garde-pêche *P. C. Bourke*, de Somerset, dit que le poisson diminue dans les eaux du comté de Mégantic. Il attribue ce résultat au fait que les œufs sont détruits sur les frayères par de petits poissons ne valant rien, ainsi qu'à l'absence de bonnes passes-migratoires sur plusieurs cours d'eau de ce district.

## DIVISION DES TROIS-RIVIÈRES.

JOSEPH DESAULNIERS, }  
 JOSEPH LAMBERT, } *gardes-pêche.*

ETAT comparatif du rendement et de la valeur du poisson dans cette division.

Espèces de poisson.	1881.	1882.	1883.	1884.
Alose.....	16,000	40,000	25,000	23,000
Anguille.....	24,000	72,000	20,000	31,400
Petite morue.....	6,890	3,500	4,000	2,080
Truite.....	3,500	9,185	27,300	51,200
Esturgeon.....		20,000	150,000	142,000
Maskinongé.....	1,200	3,720	13,300	12,050
Poisson blanc.....	3,000	11,000	6,000	6,000
Achigan.....	5,000	3,000	4,000	4,000
Doré.....	26,000	2,000	15,000	19,350
Brochet.....	18,000	26,000	63,000	55,300
Poisson mélé.....	84,900	902,000	1,054,000	980,000
Valeur.....	\$19,207 00	\$39,102 40	\$47,478 00	\$45,433 00

## DIVISIONS DE BERTHIER, JOLIETTE ET MONTCALM.

S. A. GRANT,  
 J. L. MARTEL,  
 WILLIAM RITCHIE, } *gardes-pêche.*

ETAT comparatif du rendement et de la valeur du poisson dans cette division.

Espèces de poisson.	1883.	1884.
Anguille.....	1,400	1,820
Truite.....	37,000	26,500
Poisson blanc.....	600	
Maskinongé.....	1,160	1,170
Achigan.....	800	810
Doré.....	5,583	4,800
Brochet.....	6,315	4,600
Poisson mélé.....	628,750	631,250
Valeur.....	\$16,642 19	\$15,699 40

## DIVISION DE MONTRÉAL.

JOHN MORRIS, *garde-pêche.*

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.	1881.	1882.	1883.	1884.
Alose ..... Nomb.		3,000	3,000	5,000
Anguille ..... "	13,600	16,600	17,000	17,000
Esturgeon ..... Lbs.		10,000	15,000	15,500
Maskinongé ..... "	3,500	21,000	23,000	25,000
Bar. .... "	14,000	14,000	14,000	15,000
Doré ..... "	21,200	21,200	24,000	25,000
Brochet ..... "	18,600	18,600	19,000	20,000
Poisson mêlé. .... "	85,200	85,200	86,000	90,000
Poisson blanc. .... "				500
- Valeur ..	\$6,316 00	\$9,590 00	\$10,300 00	\$11,015 00

## DIVISION DE TERREBONNE.

JOSEPH LAUZON, *garde-pêche.*

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.	1881.	1882.	1883.	1884.
Alose ..... Nomb.			740	1,100
Anguille. .... "	2,088	2,175	1,570	1,105
Truite ..... Lbs.	9,500	10,000		
Bar. .... "	7,000	5,450	5,980	4,560
Doré. .... "	8,200	5,180	3,840	2,265
Brochet. .... "	12,400	3,940	4,490	4,360
Poisson mêlé. .... "	25,000	10,400	7,500	8,700
Esturgeon. .... "				18,600
Valeur.....	\$3,000 80	\$2,272 91	\$1,391 10	\$2,128 50

## DIVISION DU LAC DES DEUX-MONTAGNES.

THÉOPHILE SABOURIN, *garde-pêche.*

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.	1881.	1882.	1883.	1884.
Anguille ..... Nomb.	8,000	2,000	3,000	3,500
Alose..... " .....	.....	1,000	1,200	1,400
Maskinongé..... Lbs.	1,560	1,800	3,000	20,000
Esturgeon..... " .....	.....	2,000	.....	35,000
Bar..... " .....	2,600	3,400	2,800	3,200
Doré..... " .....	7,600	7,800	8,500	10,000
Brochet..... " .....	5,200	2,200	3,500	4,000
Poisson mêlé..... " .....	29,000	15,000	25,000	30,000
Valeur.....	\$2,345 60	\$1,850 60	\$2,239 00	\$5,696 00

## DIVISION DE L'OTTAWA INFÉRIEUR.

ROBERT W. JONES, *garde-pêche.*

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.	1881.	1882.	1883.	1884.
Alose..... Nomb.	300	275	1,100	1,200
Anguille..... " .....	2,000	1,900	2,500	5,000
Esturgeon..... Lbs.	8,000	7,800	15,000	18,000
Truite..... " .....	400	900	1,000	1,000
Maskinongé..... " .....	1,500	1,400	4,200	5,000
Poisson blanc..... " .....	4,800	1,050	850	2,100
Bar..... " .....	1,800	1,400	1,600	1,700
Doré..... " .....	6,000	5,500	5,600	6,500
Brochet..... " .....	7,000	7,500	8,000	10,000
Poisson mêlé..... " .....	30,000	23,000	35,000	50,000
Valeur.....	\$2,551 00	\$2,362 50	\$3,270 00	\$4,328 00

## DIVISION D'ARGENTEUIL.

ALEXANDER BEATON, *garde-pêche.*

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.	1883.	1884.
Truite..... Lbs.	4,000	5,000
Anguille..... Nomb.	4,500	5,400
Poisson blanc..... Lbs.	3,500	3,000
Poisson mêlé..... " .....	10,000	15,000
Valeur.....	\$1,250 00	\$1,480 00

## DIVISION DE L'OTTAWA SUPÉRIEUR ET DES LACS DE LA GATINEAU.

JOSEPH MARION }  
 JAMES MOHR, } *gardes-pêche.*  
 J. T. COGHLAN, }

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.	1881.	1882.	1883.	1884.
Truite ..... Lbs.	154,000	116,500	115,200	120,000
Anguille ..... Pièces.	4,000	6,000	7,100	7,000
Poisson blanc ..... Lbs.	23,700	22,950	20,200	22,000
Esturgeon ..... "	5,000	6,500	6,650	5,800
Maskinongé ..... "	1,800	1,750	1,550	1,800
Achigan ..... "	12,950	13,050	12,000	13,000
Doré ..... "	8,800	8,550	10,000	9,400
Brochet ..... "	51,400	50,500	50,100	52,000
Poisson mêlé ..... "	25,000	27,500	30,000	32,100
Valeur .....	\$19,349 00	\$17,024 00	\$16,383 50	\$17,528 00

## STATISTIQUE DES PÊCHES DANS LA PROVINCE DE QUÉ

STATISTIQUE donnant les stations de pêche, le nombre et la valeur des rets, ainsi que le Laurent, depuis la Pointe-Lévis jusqu'au

NOMS DES STATIONS.	ESPÈCES DE RETS EMPLOYÉS.								Saumon, lbs.
	Rets à saumon.		Pêche en fascines, avec rets.		Pêches en fascines.		Pêches à l'anguille.		
	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	
Pointe Lévis .....	5	625	150	5	1,900				2,520
Beaumont .....	4	445	100	4	1,440				3,480
Saint-Michel .....	3	470	80	3	1,420				640
Saint-Valier .....	4	1,000	125	3	3,000				1,000
Berthier .....	2	380	50	2	1,150			14	770
Saint-Thomas .....	1	150	25	1	450	7	700	11	590
Cap Saint-Ignace .....						8	580		
Anse à Gîles .....								4	210
Isle aux Grues .....								12	1,500
L'Islet .....								18	670
Saint-Jean Port Joli .....								42	1,595
Saint-Roch .....								30	1,105
Sainte-Anne .....						19	1,045		
Eaux de l'intérieur, co. de L'Islet .....									
Rivière Ouëlle .....				1	150			48	1,355
Saint-Denis .....				3	200	1	75	16	375
Kamouraska .....						6	580	8	480
Saint-André .....						6	650	22	560
Notre Dame du Portage .....								15	190
Rivière du Loup .....	7	2,700	650			5	390	3	75
Cacouna .....						14	1,480	4	100
Isle Verte .....						16	1,315	1	30
do (terre ferme) .....						9	720		
Eaux de l'intérieur, co. Témiscouata .....									
Lac Témiscouata et rivière Touladi .....				20	100	2	24		
Cap à la Loupe .....						8	340		
Saint-Simon .....				6	131	1	40		
Pointe à la Cive .....	1	120	30	2	43	6	175		
Anse au Foin .....									
Anse au Bouleau .....	1	200	200	1	40	3	170		
Rivière Hâtée .....				1	30	10	475		
Rivière Rimouski .....								3	30
Rivières Bic et Saint-Fabien .....								7	78
Isle Saint-Earnabé .....						2	40		
Rimouski .....	1	75	20			6	90		
Sainte-Luce .....	1	75	20			14	250		
Métis .....						8	160		
Boules .....						3	45		
Rivière Blanche .....						3	45		
Matane .....						11	165		
Sainte-Félicité .....						6	95		
Oberbourg .....									
Méchins .....	5	350	135						
Capucins .....						3	45		
Totaux .....	35	6,590	1,585	52	10,054	177	9,694	258	9,713
									50,860

## BEC, NON COMPRIS LES PÊCHES DU GOLFE SAINT-LAURENT.

rendement, la valeur et les espèces de poisson, etc., sur la rive sud du fleuve Saint-Cap Chatte, pendant l'année 1884.

NOMS DES STATIONS.	ESPÈCES DE POISSON.										VALEUR.		
	Traite, lbs.	Nombre d'aloses.	Hareng, barils.	Nombre d'anguilles.	Esturgeon, barils.	Sardine, barils.	Bar et poisson blanc, douz.	Poisson commun et petit poisson, barils.	Poisson pour engrais, barils.	Peaux de marsouin.	Huile de marsouin, galons.	\$	cts.
Pointe Lévis .....		4,155		4,960	8		286						1,645 45
Beaumont .....		6,445		3,600	15		201						1,788 30
Saint-Michel .....		4,060		5,700	10		284						1,436 40
Saint-Valier .....		4,000		9,200	36		940						2,785 00
Berthier .....		1,150		11,000	7		296						1,650 50
Saint-Thomas .....		447		5,755	424		1,385		75	36			4,777 73
Cap Saint-Ignace .....				850	300		230		60				2,052 50
Anse à Gîles .....				4,550						29			462 25
Isle aux Grues .....				27,665									2,766 50
L'Islet .....				9,740						84			1,070 00
Saint-Jean Port Joli .....				12,298						107			1,256 35
Saint-Roch .....				10,020						70			1,094 50
Sainte-Anne .....		200	2	12,387	226		100		75	122	54	3,240	4,613 20
Eaux de l'intérieur, co. de L'Islet .....													560 00
Rivière Ouëlle .....	7,000												3,643 00
Saint-Denis .....		4,000	20	23,400	4	10			20	20	17	1,020	1,707 50
Kamouraska .....		4,100	15	5,210	11	125			25	50			1,019 25
Saint-André .....		1,350	145	2,830	57	1,090			65	1,500			5,544 50
Notre Dame du Portage .....		1,975	235	3,775	28	981			320	1,050			6,035 75
Rivière du Loup .....				1,950									195 00
Cacouna .....		5,325	1,695	850	11	310			51	185			10,543 00
Isle Verte .....		16,700	1,870	900	105	1,110			300	935			17,019 25
do (terre ferme) .....		4,925	3,800	750	123	2,435			770	183			30,115 00
Eaux de l'intérieur, co. Témiscouata .....		2,000		1,105	81	605			175	150			3,157 00
Lac Témiscouata et rivière Touladi .....		4,000											320 00
Cap à la Loupe .....		3,000											2,240 00
Saint-Simon .....		1,835	822		3	352			30	480			5,673 15
Pointe à la Cive .....		322	55			12				60			1,082 48
Anse au Foin .....													
Anse au Bouleau .....		407	450			97				225			3,044 88
Rivière Hâtée .....		285	310			42			15	185			2,389 90
Rivière Rimouski .....		707	2,855			187			26	2,390			15,812 13
Rivières Bic et Saint-Fabien .....	10,000			750									912 50
Isle Saint-Earnabé .....				2,125									227 50
Rimouski .....		1,800	1,000			100							5,529 50
Sainte-Luce .....			3,000			200							15,981 00
Métis .....			4,200			440							22,980 00
Boules .....			3,631			445							19,512 50
Rivière Blanche .....			50			20							819 00
Matane .....			400			10							2,036 00
Sainte-Félicité .....			200			50							1,285 00
Oberbourg .....			120			15							645 00
Méchins .....			10										50 00
Capucins .....			20										530 50
Totaux .....	24,000	66,188	25,705	161,368	1,449	8,636	3,722	2,063	8,086	71	4,260		208,597 72



STATISTIQUE DONNANT LES STATIONS DE PÊCHE, LE NOMBRE ET LA VALEUR DES RETS, AINSI QU'À SAINT-LAURENT,

NOM DES STATIONS.	ESPÈCE DE RETS EMPLOYÉS.								
	Rets à saumon.			Pêches en fascines avec rets.		Pêches en fascines.		Pêches à l'anguille.	
	Nombre.	Verges.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.
<i>Division du Saguenay—Fin.</i>									
Portneuf.....	1	120	30						
Sault au Cochon.....	1	52	20						
Bersimis.....						1	15		
De la Rivière aux Canards à Bersimis (eaux de l'intérieur).....									
<i>Division du Lac Saint-Jean.</i>									
Saint-Joseph d'Alma.....				Rets à winnoniche.					
Signal.....	55	3300	275						
Metabetchouan, est.....	35	2100	175						
do ouest.....	40	2400	200						
Charlevoix.....	50	3000	250						
Roberval.....	50	3000	250						
Ouïatchouan.....	40	2400	200						
Labarre et lacs environnants.....									
<i>Eaux de l'intérieur, comté de Charlevoix.</i>									
Grand Lac Nairné.....									
Petit do.....									
Lac Pieds des Monts.....									
do Long.....									
do Pointe Jérémie et autres.....									
Totaux.....	295	20268	3026	6	1900	145	2186	229	3653.

le rendement, la valeur et les espèces de poisson, etc., sur la rive nord du fleuve etc.—Fin.

Saumon, lbs.	Truite, lbs.	Nombre d'aloses.	Hareng, barils.	Nombre d'anguilles.	Esturgeon, barils.	Sardine, barils.	Bar et poisson blanc, douz.	Doré, lbs.	Brochet, lbs.	Poisson commun et petit, barils.	Poisson pour engrais, barils.	Nombre de winnoniches.	Marsouins.	Huile de marsouin, galons.	VALEUR.
															\$ cts.
800						1				4					131 00
90															13 50
	100		1			1									14 00
420	230000														13,863 00
							2000	2500	3400			4300			3,929 00
							40	2500	600	25		2500			911 00
							25	2000	50	25		1800			681 25
							30	1500	300	20		2000			685 50
							80	3500	1000	15		3000			1,150 00
							7500	1500	100000			9500			18,650 00
							50	2000	800	30		2500			915 50
	4200														252 00
	4000														240 00
	5000														300 00
	2000														120 00
	3000														180 00
	6000														360 00
16840	290300	3425	312	75436	189	224	11286	44880	106600	743	885	25600	12	720	62,684 40

STATISTIQUE donnant les stations de pêche, le nombre et la valeur des réts, ainsi que le rendement, la valeur et les espèces de poisson, etc., dans le district s'étendant de Québec au haut de l'Ottawa, pendant l'année 1884.

NOMS DES DIVISIONS.	ESPÈRES DE RETS EMPLOYÉS.						ESPÈRES DE POISSON.								Valeur.	
	Rets à mailles.		Seines.		Pêches à l'aiguille.		Nombre d'aloses.	Nombre d'anguilles.	Esturgeon, lbs.	Poisson blanc, lbs.	Maskinongé, lbs.	Achigan, lbs.	Doré, lbs.	Brochet, lbs.		Poisson commun et petit poisson, lbs.
	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Valeur.										
Division de Richelieu.....	110	1100	55	105 2100	322	3220	7000	13700	15000	2080	4660	2500	26500	3600	120000	8,216 20
do de Verchères.....	100	1473	430	33 300 650	872	7230	7230	15680	3296	2814	1775	469	1500	1363	54800	4,124 79
Divisions de Chambly et Iberville.....	538	.....	6500	23 600	3	62000	6500	50755	705	.....	460	6255	5915	13809	632200	20,165 15
do de Chateauguay et Beauharnois.....	300	.....	900	28 500	14	130	.....	30400	22700	.....	23000	154700	95500	136600	476000	42,361 00
Division de la Bate Missisquoi.....	21	2085	810	.....	.....	6500	.....	6500	.....	.....	.....	.....	39960	38200	38200	3,890 80
Divisions de Magog et Bromont de Sherbrooke et Mégantic.....	.....	.....	.....	.....	.....	18000	.....	.....	.....	.....	.....	4600	1200	40000	12000	4,144 00
do de Champlain et Saint-Maurice *.....	.....	.....	.....	34 170	106	408	23000	31400	142000	6000	12050	4000	19350	55300	990000	3,554 00
do de Berthier, Joliette et Montcalm.....	45	300	100	.....	.....	26500	.....	1820	.....	.....	1170	810	4800	4600	631250	15,699 40
Division de Montréal.....	20	200	50	39 780	11	53	5000	17000	15500	500	25000	15000	25000	20000	90000	11,015 00
do de Terrebonne.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1100	1105	18600	.....	.....	4560	2765	4360	8700	2,128 50
do du lac des Deux-Montagnes.....	20	550	70	.....	.....	.....	1400	3500	35000	.....	20000	3200	10000	4000	30000	5,696 00
do du bas de l'Ottawa.....	50	1000	850	.....	.....	1050	1200	5000	18000	2100	5000	1700	6500	10000	50000	4,328 00
do d'Argenteuil.....	.....	.....	.....	.....	.....	5000	.....	5400	3000	3000	.....	.....	.....	.....	15000	1,480 00
do du haut de l'Ottawa.....	320	6500	2500	.....	.....	.....	7000	5800	.....	.....	1800	.....	9400	32100	2,528 00	
do des lacs de la Gatineau.....	.....	.....	.....	.....	.....	120000	.....	.....	.....	22000	.....	13000	.....	52000	.....	15,000 00
Totaux.....	1524	13208	12265	322 4450	1106	66685	58920	192660	276596	38494	95415	219294	259390	346553	3207050	189,803 84

\*2080 barils de petite morue devraient être compris dans ce district.

RÉCAPITULATION du rendement et de la valeur des différentes pêches, de la Pointe-Lévis au Cap Chatte, en 1883 et 1884.

Espèces de poisson.	Prix.	1883.		1884.	
		Quantités.	Valeur.	Quantités.	Valeur.
		\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.
Alose.....Pièces	0 09	140,500	12,645 00	66,188	5,956 92
Anguille.....do	0 10	241,100	24,110 00	161,368	16,136 80
Hareng.....Brls.	5 00	39,372	151,860 00	25,705	128,525 00
Esturgeon.....do	5 00	1,559	7,795 00	1,449	7,245 00
Sardine.....do	3 00	15,012	45,039 00	8,636	25,908 00
Saumon.....Lbs.	0 15	55,370	8,305 50	50,860	7,629 00
Truite.....do	0 08	7,200	576 00	24,000	1,920 00
Poisson blanc.....Douz	1 25	3,146	3,932 50	3,722	4,652 50
Peaux de marsouins.....Nomb.	4 00	37	148 00	71	284 00
Huile de do.....Galls.	0 50	2,806	1,403 00	4,260	2,130 00
Poisson commun.....Brls.	.....	2,968	5,936 00	2,063	6,189 00
Poisson employé comme engrais....do	0 25	12,206	3,051 50	8,086	2,021 50
Peaux de loups-marins.....Nomb	1 00	13	13 00	.....	.....
Huile de do.....Galls.	0 60	311	186 00	.....	.....
Valeur totale du produit des pêches..	.....	.....	265,001 10	.....	208,597 72
Diminution.....	.....	.....	.....	.....	56,409 38

RÉCAPITULATION du rendement et de la valeur des différentes pêches, de Québec à Bersimis, en 1883 et 1884.

Espèces de poisson.	Prix.	1883.		1884.	
		Quantités.	Valeur.	Quantités.	Valeur.
		cts.	cts.	cts.	cts.
Alose.....Pièces	0 09	2,575	231 75	3,425	308 25
Anguille.....do	0 10	31,339	3,133 90	75,436	7,543 60
Hareng.....Brls.	5 00	664	3,320 00	312	1,560 00
Esturgeon.....do	5 00	307	1,535 00	189	945 00
Sardine.....do	3 00	267	801 00	224	672 00
Saumon.....Lbs.	0 15	19,530	2,929 50	16,840	2,526 00
Truite.....do	0 06	316,600	18,996 00	290,300	17,418 00
Doré.....do	0 06	32,800	1,968 00	44,880	2,692 80
Brochet.....do	.....	114,000	4,560 00	106,600	6,396 00
Bar et poisson blanc.....Douz	1 25	10,904	13,630 00	11,286	14,107 50
Winnoniche.....Nomb	0 25	21,500	5,375 00	25,600	6,400 00
Poisson commun.....Brls	2 00	300	600 00	743	1,486 00
Poisson employé comme engrais....do	0 25	3,230	807 50	885	221 25
Peaux de marsouins.....Nomb.	4 00	.....	.....	12	48 00
Huile de do.....Galls.	0 50	.....	.....	720	360 00
Valeur totale du produit des pêches..	.....	.....	57,887 65	.....	62,634 40
Augmentation.....	.....	.....	.....	.....	4,796 75

RÉCAPITULATION du rendement et de la valeur des différentes pêches, depuis Québec jusqu'au haut de l'Ottawa, en 1883 et 1884.

Espèces de poisson.	Prix.	1883.		1884.	
		Quantités.	Valeur.	Quantités.	Valeur.
	\$ cts.		\$ cts.		\$ cts.
Alose.....Pièces	0 10	49,430	4,943 00	58,920	5,892 00
Anguille.....do	0 10	208,420	20,842 00	182,660	18,266 00
Esturgeon.....Lbs.	0 05	257,708	12,885 40	276,595	13,829 75
Truite.....do	0 08	202,100	16,168 00	227,750	18,220 00
Poisson blanc.....do	0 08	45,512	3,640 96	38,494	3,079 52
Maskinongé.....do	0 08	149,650	11,972 00	95,415	7,633 20
Bar.....do	0 08	181,783	14,542 64	219,294	17,543 52
Doré.....do	0 08	235,966	18,877 28	259,390	20,751 20
Brochet.....do	0 05	340,820	17,041 00	346,553	17,327 65
Poisson mêlé.....do	0 02	2,640,460	52,808 00	3,267,050	64,141 00
Petite morue.....Bris.	1 50	4,000	6,000 00	2,080	3,120 00
Valeur totale du produit des pêches.....			179,720 28		189,803 84
Augmentation.....					10,083 56

## RÉCAPITULATION GÉNÉRALE.

RENDEMENT et valeur des pêches dans toute la province de Québec, en 1884.

Espèces de poisson.	Quantité.	Valeur.
		\$ cts.
Saumon, salé.....	Brls. 1,122½	13,470 00
do frais, dans la glace.....	Lbs. 395,443	36,374 44
do en boîtes.....	do 4,715	607 25
Morue.....	Qtx. 168,165	672,660 00
Egrefin.....	do 681	2,724 00
Lingue.....	do 155	620 00
Flétan.....	Brls. 262	1,572 00
Hareng, saumuré.....	do 66,287	291,165 00
do fumé.....	Boîtes. 4,709	1,177 25
Alose.....	Nomb. 128,533	12,157 17
Anguille.....	do 419,464	41,946 40
do saumurée.....	Brls. 107	749 00
Maquereau.....	do 1,584	12,627 00
Sardine.....	do 8,895	26,720 00
Esturgeon.....	do 1,638	8,190 00
do.....	Lbs. 276,595	13,829 75
Truite.....	do 542,050	37,558 00
do saumurée.....	Brls. 146½	1,172 00
Winnoniche.....	Nomb. 25,600	6,400 00
Bar et poisson blanc.....	Douz. 15,008	18,760 00
Poisson blanc.....	Lbs. 38,494	3,079 52
Maskinongé.....	do 95,415	7,633 20
Achigan.....	do 219,294	17,543 52
Doré.....	do 304,270	23,444 00
Brochet.....	do 453,153	23,723 65
Petite morue.....	Brls. 2,080	3,120 00
Langues et noues de morue.....	do 420	3,780 00
Homard.....	Boîtes 788,283	118,242 45
Poisson mêlé et petit poisson.....	Brls. 18,841	71,816 00
Peaux de loup-marin.....	Nomb. 10,369	10,369 00
Peaux de marsouin.....	do 83	332 00
Huile de loup-marin.....	Galls. 50,070	25,035 00
Huile de baleine.....	do 4,640	2,320 00
Huile de morue.....	do 83,391	41,695 50
Huile de marsouin.....	do 5,286	2,643 00
Boitte et engrais.....	Brls. 73,541	66,812 75
Consommation locale (non comprise ci-dessus).....	do 18,123	72,492 00
		1,694,560 85

## No 6.

## ILE DU PRINCE-ÉDOUARD.

ALBERTON, 31 décembre 1884.

A l'honorable

Ministre de la marine et des pêcheries.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre le rapport annuel de l'inspecteur des pêcheries de cette province, accompagné de relevés qui font connaître le rendement et la valeur du produit des différentes pêches en 1884.

## SOMMAIRE.

La dernière campagne de pêche a été très pauvre; comparé à celui de l'année dernière, le rendement a donné, en valeur, \$186,849.25 de moins, excepté pour le homard qui a produit un excédent inattendu. Le déficit s'est étendu à toutes les pêches; il a été de 11,304 barils pour le maquereau 10,223 barils pour le hareng et 6,859 qtx. pour la morue. Cette diminution est attribuable au mauvais temps prolongé plutôt qu'à la rareté du poisson.

La statistique du personnel et de l'outillage de pêche, telle que fournie par les rapports des gardiens, accuse 47 navires de pêche, d'un tonnage collectif de 1,764 tonneaux et montés par 282 pêcheurs—c'est-à-dire une augmentation considérable—et 1,163 bateaux, étendant 58,417 brasses de rets et montés par 3,738 pêcheurs, soit un peu plus de trois pêcheurs par bateau. L'année dernière, treize seines ont été tendues dans la province; cette année, trente-huit. On a fini par abandonner, comme inutile, le rets à mailler pour prendre la morue.

Le hareng n'a pas été aussi abondant que l'année dernière. Aussi, la boîte nécessaire pour faire les autres pêches du large a été passablement rare, et il a fallu en importer beaucoup. Des 36,217 barils de hareng qu'on a pris, 7,691 seulement ont été destinés à la consommation alimentaire; le reste a servi de boîte. Il en a été de même du gaspereaou: sur 1,483 barils, 414 seulement ont été affectés à la consommation.

L'égreffin accuse une légère diminution, et la morue une très grande; 19,843 qtx., contre 26,702 l'année dernière. La merluche a donné la moyenne ordinaire, 9,231 qtx. Quoique ce résultat soit en partie attribuable au mauvais temps, on doit aussi l'attribuer au fait que cette pêche—la plus sûre de toutes—n'a pas été exploitée avec l'énergie que nos pêcheurs ont coutume de déployer dans la pêche au maquereau. Bon nombre de pêcheurs venus du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Ecosse ont fait la pêche principalement au large du Cap-Nord, et ont mieux réussi que les nôtres, car leurs bateaux étaient plus grands et mieux équipés.

La pêche du maquereau a été bien au-dessous de la moyenne des années dernières: elle n'a donné que 16,866 barils. Les bancs de poisson quelque peu importants ne sont venus dans le golfe que vers la fin de la saison, et alors le temps était si défavorable—la pluie et les ouragans se mettant de la partie—que le poisson ne mordait pas à l'hameçon. Excepté pour quelques équipages favorisés par le sort, la campagne n'a pas rapporté grand-chose aux pêcheurs à la ligne. Les pêcheurs de l'île ont pratiqué la seine plus qu'auparavant, et ils ont assez bien réussi pour la plupart. Plusieurs nouveaux bateaux ont été mis à flot. Le maquereau était de bonne taille et de bonne qualité. En fait de conserves de maquereau, les rapports ne constatent que quelques centaines de boîtes, tandis que l'année dernière il y en a eu près d'un demi-million. Une flotte

américaine nombreuse est venue faire la pêche au large de l'Île. Un correspondant du détroit de Canso, parfaitement digne de foi, me dit que le nombre exact de seigneurs américains qui sont passés par là pour aller dans la baie a été de 180. De ce nombre, une soixantaine repartit, vers le milieu de la saison, avec une capture insignifiante. Les navires qui sont restés ont obtenu un meilleur résultat; plusieurs ont même pu prendre leur plein chargement. En dépit du mauvais temps, quatre goélettes ont fait 1,057, 1,000, 900 et 880 barils. D'après le rapport officiel de Gloucester, la flotte américaine qui est allée dans la baie a pris 26,800 barils—10,000 de plus que nos pêcheurs.

Contrairement à l'attente générale, la pêche du homard a donné un bien meilleur résultat que l'année dernière; les paqueurs avouent même que la campagne a été extraordinaire. Faisant la part des exagérations et m'appuyant sur les chiffres officiels, je dis que nous avons eu cette année au moins 400,000 boîtes de plus que l'année dernière; le relevé officiel porte le chiffre à 495,282, bien que la glace soit partie un mois plus tard que d'habitude. La prolongation du temps de la pêche jusqu'au 30 août n'a pas servi à tout le monde, car plusieurs fabriques, démoralisées par les tempêtes, et pour d'autres raisons, ont cessé leurs opérations avant ce temps-là. Quatre-vingt-quinze fabriques ont été en activité. Le homard était d'assez bonne qualité, mais il a fallu cinq homards pour remplir une boîte de 1 lb.

Par suite des tempêtes et pour certaines raisons locales, la pêche aux huîtres n'a pas été faite aussi activement que d'habitude. Capture, 28,320 barils, moins que l'année dernière. Dans le cours de l'été, j'ai reçu d'Allemagne une communication me demandant de faire, pour l'information de la commission scientifique chargée par le gouvernement de ce pays d'explorer les mers de l'Allemagne, une série d'observations sur les qualités salines et la température de l'eau dans laquelle se trouvent les bancs d'huîtres naturels dans cette partie du golfe Saint-Laurent. On demandait ces renseignements dans le but d'essayer la culture des huîtres canadiennes (*ostrea Canadensis*) sur la côte du Schleswig-Holstein, si les conditions de l'eau dans ces parages s'y prêtaient. J'ai fait 82 observations de l'eau puisée sur les principaux bancs d'huîtres de l'Île à diverses profondeurs. Nos bancs se trouvant dans une eau comparativement peu profonde, j'ai constaté que la température de l'eau variait si peu de la température de l'air à la même heure, qu'il était impossible de recueillir des données certaines sur le maximum ou le minimum compatible avec la vie de l'huître. Les hauteurs du baromètre de Celsius variaient de 20.5 degrés au mois d'août à 1.5 degrés au mois de novembre. Les observations sur les qualités salines de l'eau ont été plus définies et ont paru établir une limite en dedans de laquelle la croissance de l'huître est assurée et en dehors de laquelle elle est problématique. Cette limite est entre 14 et 22 degrés de l'aéromètre (dans un cas 23°). Si de plus amples observations confirment ce résultat, il est de la plus haute importance, car il permettra d'établir des bancs pour l'ostréiculture. D'autres particularités intéressantes ont été développées au cours des observations. Vers la fin de la saison, un baril de jeunes huîtres fut expédié à Hambourg *via* New-York, dans le but de savoir jusqu'à quel point elles pouvaient courir les chances d'une traversée de l'Atlantique en hiver. Nous n'avons pas encore eu d'accusé de réception, mais si les huîtres arrivent en bonne condition, ce sera une intéressante expérience au point de vue de l'acclimatation. Un rapport complet a été transmis à la commission par le canal du ministère de la marine et des pêcheries. Les instruments employés pour faire les observations avaient été envoyés de Berlin—L. Steger, Kiel, fabricant.

Nos cours d'eau sont dans une condition favorable pour la pêche à la ligne et bien remplis de truite. Le rendement a été considérable.

Les pêches de second ordre et leurs produits ne demandent pas d'observations spéciales.

#### HARENG.

La condition de la pêche du hareng en cette province mérite observation. Cette pêche a cessé d'être une entreprise commerciale et elle ne sert plus qu'à fournir la boîte pour d'autres pêches. En 1883, qui a été une année exceptionnellement bonne,

5,000 barils seulement ont été affectés à l'alimentation, sur les 45,000 qui avaient constitué le rendement de cette pêche; le reste a servi de boitte au maquereau, à la morue et au homard. Cette année, sur 36,217 barils, 7,691 seulement ont servi à la consommation.

On se demande si le hareng a droit à la prime quand il doit simplement servir de boitte pour les autres pêches à l'occasion desquelles une seconde prime est réclamée. Ainsi, par exemple, en 1883, la prime a été donnée pour 33,159 barils de hareng à boitte, équivalant à 6,631,800 livres et représentant la capture de 2,655 pêcheurs, quand il n'y avait rien pour justifier l'octroi de cette prime, excepté la capture du maquereau et de la morue qui reçurent aussi leur prime. Cette année, la prime sera réclamée pour plus de 5,000,000 livres de hareng exclusivement employé à la boitte, et pour une pareille quantité de morue, merluche et maquereau qui aurait été capturés par cette même boitte. Je dois dire ici que les rapports des gardiens porte à 1,163 le nombre des bateaux (à l'exclusion des dories au homard) et à 3,73 celui des pêcheurs qui ont été employés aux pêches maritimes,—ce qui donne pour chaque bateau, grand et petit, un équipage d'un peu plus que trois pêcheurs régulièrement en mer.

Cette année, le poisson n'est pas venu ensemble, à quelques jours d'intervalle, sur toutes les parties de la côte; mais il était en grande abondance à l'extrémité est de l'île, pendant qu'il était rare à l'ouest. Sur toute la côte, depuis le cap Nord jusqu'à Campbellton et au-delà, terrain de pêche ordinairement bon, il n'en a presque pas été pris, excepté une moyenne à Miminigash et quelques bonnes captures au large de Nail-Pond. D'un autre côté, sur la côte nord du comté de King, le hareng était très abondant et d'une qualité extraordinairement bonne. Ainsi, pendant que les pêcheurs, à l'ouest, manquaient de boitte et étaient obligés de faire venir des chargements de hareng des îles de la Madeleine, d'Anticosti et d'ailleurs, ceux qui faisaient la pêche à l'est, surtout dans la baie Cardigan, vendaient leur surplus de hareng aux senners américains. A Newport, lot 54, les pêcheurs ont trouvé cette pêche si profitable qu'ils ont décidé d'en faire désormais une exploitation. Les gardiens de Grande-Rivière rapportent qu'il a été vendu pour \$1,000 de hareng aux Américains qui en ont fait de la boitte. Dans le port de Georgetown les bancs étaient excessivement nombreux; il en a été pris de grandes quantités autour des quais du chemin de fer et du bateau-passeur. 58,417 brasses de rets ont été tendues cette année.

Les chiffres qui précèdent démontrent qu'on ne doit pas s'attendre à une exportation considérable tant qu'un marché direct (avec les Antilles, peut-être) n'aura pas encouragé les pêcheurs à satisfaire la demande du poisson alimentaire en lui donnant un prix plus élevé que celui qu'il obtient pour la boitte. Alors, et même maintenant, on pourra et on peut faire beaucoup pour augmenter la capture. Avec seulement la longueur de rets que je viens d'indiquer—et qui est bien petite pour l'étendue de nos côtes,—on ne peut s'attendre à un meilleur résultat. En Angleterre on se sert principalement de rets traînants, et le fond incliné et sablonneux du golfe se prête à l'emploi de ces engins. Ils nécessiteraient des bateaux plus grands, exploités par des sociétaires et qui pourraient tenir la mer,—deux améliorations que j'ai toujours préconisées et dont les pêcheurs eux-mêmes commencent à comprendre la nécessité.

L'emploi des rets traînants et des sennes par nos pêcheurs remédierait à un abus dont on a raison de se plaindre: le gaspillage que les Américains font du hareng. Les sennes pourraient utiliser tout le poisson qu'elles prennent. Les Américains ne viennent dans le golfe que pour prendre du maquereau, et ils jettent tous les autres poissons par-dessus bord, car ils n'ont de sel et de barils que pour la quantité de maquereau que leurs bateaux peuvent contenir. Voici ce qu'un pêcheur de Malpèque écrit à la date du 4 août: "Le mode de procédure de nos voisins américains qui font la pêche du maquereau à la senne est celui-ci: Quand les senners voient un banc de poisson, ils embarquent dans leurs bateaux, jettent leur senne autour du banc et l'embourcent. Ensuite ils approchent leurs bateaux et vident la senne sur le pont. Quand le banc est presque tout composé de maquereau, ils en font jusqu'à 300 barils d'un seul coup de senne. Le banc est le plus souvent composé de 20 pour 100 de maquereau, le reste de hareng. Ils ramassent le maquereau et jettent par-dessus bord le hareng qui

est mort et qui, s'il avait été paqué, se vendrait de \$3 à \$4 le baril. Un capitaine américain m'a dit aujourd'hui qu'il était certain d'avoir ainsi jeté 1,000 barils cette année. Il n'est pas besoin d'être fort en chiffres pour calculer, en prenant pour base ceux qui précèdent, le tort que 200 ou 300 bateaux font de la sorte à notre pêche. Ce n'est pas seulement du poisson qu'ils détruisent que nous avons à nous plaindre; mais le hareng mort qu'ils jettent à la mer sert de pâture à la morue, au homard et à d'autres poissons, et les empêche ainsi de mordre à l'hameçon. Bref, c'est une mauvaise affaire." Dans son rapport officiel, le garde-pêche Aylward formule la même plainte. Voici ce qu'il dit, à la date du 5 décembre: "La senne américaine détruit la pêche sur nos côtes. Nos pêcheurs se plaignent constamment. La senne est jetée autour d'un banc qu'on suppose composé de maquereau. Une fois amené à bord, on constate que c'est du hareng. Comme il est déjà mort, il est jeté par-dessus bord, et on voit alors 300 ou 400 barils de poissons flottant sur la mer. La chose a été très commune depuis quelques années." La cause de ces plaintes est indéniable; il est difficile d'y trouver un remède.

J'ai dit, dans des rapports précédents, que le hareng est ici une pêche du printemps; et quoique le hareng d'automne soit abondant, à portée, et que plusieurs personnes aient exprimé l'intention d'exploiter cette pêche, rien n'a encore été fait dans ce sens. Le gardien du lac du nord mentionne comme extraordinaire le fait que cette année on a pris du hareng, de chaque côté du Cap Est, jusqu'au 10 et au 11 novembre.

Comme ce rapport, une fois publié, sera probablement lu par plusieurs de nos pêcheurs, un résumé des observations de la commission des pêcheries, dont le professeur Ewarts était président, est assez important pour être inséré ici. "Le hareng n'est pas un nomade de l'océan; c'est un habitant de nos mers. Le hareng ne se réunit pas en bancs, excepté quand arrive l'époque de la fraie. Il reste sur certaines battures qu'il choisit et se rend à certaines frayères pour y frayer. C'est à ce dernier endroit que les grandes captures sont opérées. Si un banc est dépeuplé par un trop grand massacre du poisson qui s'y réunit pour frayer, la pêche à venir de cette même frayère ou de ses abords en souffre nécessairement. On croit que le hareng habite les bancs dont la profondeur d'eau varie de 40 à 50 brasses. Quand deux bancs sont séparés par une plus grande profondeur d'eau, comme quelques-uns le sont de 400 à 500 brasses, on croit que le hareng ne traverse pas cet espace, apparemment parce qu'il ne trouve pas sa pâture dans les eaux profondes. Ceci explique pourquoi, lorsqu'un banc isolé a été pêché plus que de raison, il n'est pas refait par une immigration de harengs venant d'autres eaux. Les observations de température qui ont été faites ont eu pour résultat de démontrer que celle qui est le plus influencée par le hareng en fraie est de 52½ degrés Fahrenheit. Dans les eaux qui étaient plus chaudes ou plus froides que celle-ci on n'a pas trouvé de frayères. Cette découverte de la température à laquelle le hareng fraie est d'une vaste importance pour les flottes qui en font la pêche; elle leur indiquera où elles doivent chercher les bancs, au lieu d'aller à l'aventure comme maintenant. Les courants plus chauds et plus froids semblent varier; c'est pour cela qu'une année on trouve le hareng à certains endroits et une autre année à quelques milles plus loin. Il semble suivre les variations de la température de l'eau." Le rapport ajoute: "Il est probable que dans un an ou deux nous verrons toutes les flottes de hareng se munir de sondes pour connaître la température; lorsque les sondages indiqueront que l'eau est trop froide ou trop chaude, les bateaux continueront leur marche jusqu'à ce qu'ils trouvent une température de 52½ degrés. Alors ils pourront s'attendre à trouver un banc."

#### GASPEREAU.

Il a été pris plus de gaspereaux cette année que l'année dernière; mais la capture, qu'elle soit abondante ou faible, a cessé d'avoir de l'importance, excepté pour quelques localités. Sur la rivière Vernon, vallée de Tyne, et dans un certain nombre d'autres endroits, on voit du gaspereau, mais on ne le pêche pas. Le printemps dernier, le gouvernement a donné un octroi pour aider à ouvrir le chenal à travers la grève jusqu'aux étangs de la Pointe-de-Roche, comté de Queen; mais, nonobstant cette amélioration, la pêche n'a donné que 115 barils de plus que l'année dernière.

## MORUE, MERLUCHE ET ÉGREFIN.

La pêche à la morue n'a pas été faite cette année avec la persistance qu'elle mérite ; les fabriques de conserves de homard ont à peu près monopolisé la main-d'œuvre. J'ai eu occasion, dans des rapports précédents, d'exprimer l'opinion que la pêche de la morue, de la merluche et de l'égréfin est, de toutes les pêches, celle qui est la plus sûre et la moins sujette à la fluctuation des prix ou à d'autres désappointements. Les pêcheurs savent précisément à quels endroits de la mer ils peuvent aller pour faire leurs captures. Jusqu'ici la pêche a été faite trop près de terre. On n'atteint 30 brasses et plus de profondeur qu'à dix ou quinze milles de la côte. Rarement nos bateaux vont à plus de quatre milles. Cela vient de ce que la plupart de nos pêcheurs sont de petits fermiers et n'aiment pas à s'éloigner beaucoup de leurs terres, et surtout de ce que leurs bateaux sont petits et d'un gréement imparfait. Cependant, on remarque sous ce dernier rapport une certaine amélioration, attribuable peut-être à la perspective d'obtenir la prime de pêche. La pêche est bonne jusqu'à la fin d'octobre.

Bien que près de 90,000 brasses de lignes de fond aient été tendues cette année, les pêcheurs ont observé que la ligne et l'hamçon est un engin également sûr et moins sujet à pertes. L'expérience des dernières années a aussi démontré que les rets à mailles qu'on emploie pour prendre la morue ne réussissent pas ici ; il en a été tendu 31 en 1881, tandis que cette année il n'y en a eu que 3 formant collectivement 150 brasses. La faible capture de hareng devant servir de boitte a été désavantageuse à la pêche ; bonne capture de hareng et abondance de morue vont ordinairement ensemble. Le poisson était d'assez bonne taille, et la salaison en a été satisfaisante. La plus grande partie de la capture a été opérée dans la limite des trois milles. Un grand nombre de bateaux du Nouveau-Brunswick ont fait la pêche au large de la côte nord ; leur capture devrait être, mais n'est pas ajoutée aux produits de l'Île du Prince-Edouard. Je reçois toujours des plaintes contre les lignes de fond, mais leur emploi est autorisé par la loi. On n'a pas préparé, cette année, de morue ou de merluche désossée,—chose d'autant plus étonnante que c'est un article qui est très acceptable pour usage dans la famille.

Ces observations sont appuyées par le gardien de Cap-Nord qui écrit : " Un grand nombre de bateaux du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Ecosse ont pêché la morue et la merluche au nord et à l'est du Cap-Nord, et on dit qu'ils ont bien réussi. Je crois que ces pêcheurs prennent nos plus gros poissons, car ils pêchent en eau profonde. Il est malheureux que nos bateaux soient trop petits pour en faire autant. C'est un joli spectacle que celui de 50 à 100 de ces bateaux, bien équipés, à l'ancre dans l'anse du Cap Nord. On devrait induire quelques capitalistes à établir une fabrique d'huile et de déchetts au Cap-Nord ; il y a de quoi la pourvoir." J'appuie la recommandation du gardien Nelligan au sujet d'une manufacture d'engrais chimiques.

## MERLUCHE.

Elle est toujours rare sur la tête nord ; elle vient en grande partie du comté de King, à l'extrémité est de l'Île. Le rendement a été à peu près égal à celui de l'année dernière.

Il est dangereux de faire des recommandations hâtives ; mais j'ai bien étudié la question sous toutes ses faces, et j'en suis venu à la conclusion qu'une colonie de pêcheurs norvégiens établie, avec l'aide du gouvernement, sur une certaine partie de la côte nord de l'Île, serait un succès pour ceux qui comprendraient cette pêche, et apprendrait à notre population que la pêche est en elle-même un état beaucoup plus profitable quand on s'y consacre entièrement que lorsqu'on veut y joindre la culture de la terre. Je pourrai, si c'est nécessaire, donner des détails au département ou au commissaire de l'immigration.

## MAQUEREAU.

Le résultat de la campagne a été médiocre pour les pêcheurs à la ligne, quoique plusieurs aient réussi sur la côte ouest, et comme les prix étaient élevés, ils ont été bien rémunérés de leur pêche. Les rapports venus d'autres parties de la côte ne sont pas aussi favorables. Il est fort douteux qu'à une station de pêche importante (qu'il

n'est pas nécessaire de nommer pour le moment) les pêcheurs, quoique ayant pêché tout le temps, aient fait une capture suffisante pour leur donner droit à la prime de pêche. Le maquereau a été très irrégulier dans ses mouvements. Quelques-uns ont été capturés dans des rets à hareng immédiatement après le départ des glaces, ce qui a fait espérer une bonne campagne; mais cet espoir ne s'est pas réalisé. Aucun grand banc de poisson n'est venu dans le golfe que vers le milieu d'août, et le temps était alors entièrement à la tempête, avec gros coups de vent. Au nord-est du comté de Prince, plusieurs bateaux ont presque rien fait. À l'est des comtés de Queen et de King ils ont mieux réussi; mais même là, en certains endroits, la pêche a totalement manqué, tandis que sur la côte est de l'île, spécialement au large de la baie Cardigan, la capture a été assez bonne. On ne s'est pas tant plaint de l'absence du poisson que du fait qu'il ne voulait pas mordre. Par suite de la faible capture de hareng, la boîte coûtait cher. Le maquereau était gros et d'une quantité extraordinairement bonne.

Voici, d'après les rapports du gardien et d'autres documents, quel a été le résultat de la campagne pour les Américains. Dès le 27 juin une flotte nombreuse était rendue dans le golfe, échelonnée en grande partie sur la côte nord; en route, elle n'avait pas rencontré de bancs après avoir passé le Cap-Breton. À cette date, il n'y avait pas de poisson dans la baie. Le 29, on en vit quelques bancs mêlés de hareng, et il en a été pris environ 350 barils au large de Souris. Pendant une dizaine de jours le temps fut beau, mais frais; les pêcheurs crurent que le poisson était à frayer au fond. Tandis que les navires étaient à croiser sur la côte nord, des bancs considérables furent observés au large de Georgetown sur la côte sud-est, mais il n'y avait pas de sennears. En venant par le nord du Cap-Breton, quelques goëlettes avaient suivi de grands bancs de poisson qu'elles ne retrouvèrent pas dans la baie; on crut qu'ils s'étaient dirigés vers le Labrador. Le 4 juillet, les équipages d'une cinquantaine de bateaux américains, au nombre de 800 hommes, débarquèrent à Souris et célébrèrent dignement la fête nationale des États-Unis. Jusqu'au 14 juillet il ne fut pas pris de poisson, le temps était trop mauvais. Vers le 21, les choses prirent une meilleure tournure; mais jusqu'au 7 août le gros de la flotte n'avait rien fait, et quelques jours après une soixantaine de bateaux s'en retournèrent avec une très faible capture. Ceux qui restèrent trouvèrent la situation meilleure. Vers la fin d'août, quelques-uns avaient pris leur plein chargement. Cinq réussirent fort bien au large du Cap-Ouest, le 22. Un banc de poissons qui avait probablement un demi-mille de longueur fut aperçu au large de Malpèque; il était suivi de plusieurs bateaux qui ont dû faire de bonnes captures. Pendant tout le mois de septembre la pêche a été assez bonne. Une goëlette prit 267 barils d'un seul coup, et termina de la sorte son chargement. Entre le 22 septembre et le 6 octobre, 1,762 barils furent expédiés de Souris par le chemin de fer; il y a probablement eu d'autres expéditions, mais on ne n'en a pas rendu compte. Les coups de vent ont été très fréquents pendant le mois de juillet, et après le mois d'août, pendant trois semaines, le temps a été exécrable. Les goëlettes commencèrent à s'en retourner vers le milieu d'octobre, et à la fin de novembre il n'en restait plus que trois dans la baie. Les Américains se sont amèrement plaints du résultat de leur pêche, mais je ne sache pas qu'aucun de leur bateau soit reparti complètement bredouille.

Nos pêcheurs, spécialement de l'ouest et de Tracadie, se sont plaints de ce que quelques goëlettes américaines qui avaient senné dans la limite des trois milles ont emporté les trappes à homard et dérangé les lignes. Ces plaintes sont exagérées. Comme je l'ai déjà dit, ce qu'on peut reprocher avec plus de raison aux sennears américains c'est qu'ils prennent de grands bancs de hareng dont ils n'ont que faire et qu'ils jettent pardessus bord, au grand détriment des pêcheurs de boîte. Ce grief, qui paraît bien fondé, est sans remède, le traité de Washington n'y ayant pas pourvu. Il semble très possible que nos sennears, se trouvant plus près, utilisent le hareng qu'ils prennent dans leurs seines et évitent ainsi le gaspillage.

Une lettre écrite à bord de la flotte et publiée dans les journaux, dit: "Les goëlettes sorties de l'île ont bien réussi pour des insulaires, mais elles ne sauraient prétendre concourir avec les Américains." C'est un texte sur lequel il y aurait beaucoup à broder. Il n'y a pas de raison qui empêche les gens de l'île de concourir

avec les Américains, et je suis heureux de dire que cette année a vu sous ce rapport un progrès marqué. L'année dernière il n'y avait que treize sennes appartenant à des pêcheurs de notre province; cette année, nous en avons eu 38 de 5,600 brasses, avec plusieurs nouveaux senneurs, dont l'un, le *General Gordon*, de Souris, jauge 90 tonneaux. Les navires de l'Île qui ont fait la pêche cette année étaient au nombre de 47, d'un tonnage collectif de 1,764 tonneaux, soit une augmentation considérable sur les années dernières. Il est probable que la prime de pêche est la cause déterminante de ce progrès. A Stanhope, vingt pêcheurs qui faisaient auparavant la pêche à la ligne se sont mis en société pour acheter un bateau-senneur et une senne de 160 brasses de long et 40 de profondeur. Il faut espérer que leur entreprise sera couronnée de succès et que l'exemple de leur association dans un but d'avantage mutuel sera suivi.

Les pêcheurs à la ligne auraient dû se convaincre avant aujourd'hui que le temps de cet engin primitif est passé. Ils devraient aller en avant, car il est très certain que les senneurs ne reviendront pas en arrière; le plus tôt ils entreront dans cette voie de progrès le mieux ce sera, car la ligne ne peut faire concurrence à la senne. Un senneur croirait sa pêche manquée s'il ne remplissait pas d'un coup 300 barils, à être divisés entre 14 et 15 pêcheurs. Cela représente une capture de 20 barils par homme et garçon d'équipage, et même cette année, où la pêche a été si peu bonne, plusieurs goëlettes ont pris deux fois 300 barils. Aux pêcheurs à la ligne de calculer s'ils peuvent prendre, avec leur engin, de 20 à 40 barils par homme. Il est très certain que jusqu'ici ils n'ont jamais pu atteindre cette moyenne.

Il est peut-être utile de noter ici les chances de la pêche à la senne et de la pêche à la ligne, le même jour et dans la même localité: c'est ce que je vais faire d'après les rapports venus de différentes parties de la province. Dans chaque cas noté, les senneurs et les pêcheurs à la ligne étaient des pêcheurs de l'Île:

	Senne.	Ligne.
5 août, Tignish.	La goëlette de Myrick a assez bien réussi.	Pas grand'chose.
8 août, Stanhope.	100 barils d'un coup. Une goëlette de la Nouvelle-Ecosse a pris de 400 à 500 barils, mais la senne s'est brisée.	Pas grand'chose.
Fin d'août.	Dans la baie. Quelques bateaux américains ont fait leur chargement.	Pas de chance.
22 août.	Les bateaux <i>Miminigash</i> , <i>Gordon</i> et <i>Gallant</i> ont pris 14,000 poissons d'un coup.	Pas de capture importante jusqu'ici.
2 septembre.	Vis-à-vis <i>Miminigash</i> . Une goëlette étrangère a pris 200 barils tout près de terre.	Pas grand'chose dans les deux dernières semaines.
6 septembre.	Les goëlettes ont assez bien réussi sur la côte ouest.	Pêche très pauvre, excepté quelques bonnes journées.
7 septembre.	Cardigan. Rien.	Assez bonnes captures. Un bateau en a pris pour \$100.
16 septembre.	Malpègue. Assez bien.	Un succès complet. Dans la baie de l'Est, 2 pêcheurs en doré ont pris 1,000 poissons.
9 octobre.	J. A. Mathieson, Campellton, 200 barils n° 1 en un coup.	Capture médiocre.

Un moyen de remédier à cette grande disproportion serait de former des associations pour faire l'acquisition d'engins de pêche modernes, à l'exemple des pêcheurs de Stanhope.

#### CONSERVES.

La confection des conserves de maquereau semble avoir été mise de côté pour le présent. Les deux dernières années ont produit chacune 229,000 et 430,000 boîtes;

cette année 12,484 seulement. Je ne connais pas au juste la cause de cette diminution—c'est probablement le prix élevé qu'obtint le maquereau en baril.

## HOMARD.

Au commencement de la saison tout annonçait que la campagne serait ruineuse pour la pêche du homard. Au grand étonnement et à la vive satisfaction des paqueurs, il s'est trouvé que le rendement a dépassé de beaucoup celui de 1883 qui avait pourtant été passable. Le homard était assez gros. D'après des données imparfaites que j'ai pu recueillir, une boîte de 1 lb. prenait 5 homards et une légère fraction, à peu près la même quantité que l'année dernière. Dans le comté de Prince on a préparé quelques boîtes d'une demi-livre pour les piques-niques.

Voici quel a été le résultat de la campagne de pêche. Le printemps est venu tard et les glaces sont restées longtemps sur les côtes. Les paqueurs ont perdu beaucoup d'argent parce que leurs employés sont restés à rien faire pendant les quatre premières semaines de la saison. Le premier homard fut pris le 3 juin. Quand tous les pêcheurs se furent mis à l'œuvre, ils firent en partie la dérive, car la première troupe de homard arriva aussi vite qu'ils purent s'en prévaloir. J'ai déjà remarqué la chose les années passées; on dirait que quand la glace est restée longtemps, le homard se tient en troupes nombreuses sur le bord extérieur, prêt à gagner le rivage dès que la glace part et que la température le permet. Subséquemment la quantité est tombée au-dessous de la moyenne. Pendant tout le mois de juillet le homard a été abondant, mais de fréquents coups de vent ont abrégé la pêche et avarié les trappes. De nouveau la perspective devint défavorable, et un mémoire signé par cinquante-huit paqueurs, représentant soixante et dix-sept fabriques, fut envoyé au ministre, demandant que le temps de la pêche fût prolongé. On m'a demandé d'envoyer une estimation de ce que pourrait être le résultat de la campagne, et je l'ai mise à 3,727,000 jusqu'au 30 août, c'est-à-dire 600,000 boîtes de moins que le chiffre réel. La prolongation fut accordée jusqu'au 30 août. Dans le même temps la pêche devint meilleure et bon nombre de fabriques atteignirent la moyenne de l'année dernière. Plusieurs cessèrent leurs opérations avant le 30 août, et on ne parut plus désirer que le temps de la pêche fût prolongé davantage. Il a toujours été difficile et il l'est encore plus maintenant, à cause de la prime, d'empêcher les gens d'abandonner la pêche du homard pour se livrer à celle du maquereau. D'après un relevé qui m'a été fourni par M. Lydiard, courtier de douanes, de Charlottetown, la quantité de homard exporté usqu'au 3 décembre a été comme suit :

	Boîtes.
En Angleterre.....	2,861,568
Aux Etats-Unis.....	511,776
Au Havre.....	95,856
A Hambourg.....	19,200
A Amsterdam.....	9,600

Un total de 3,498,000 boîtes, soit 381,028 de plus qu'en 1883.

Quatre-vingt-quinze fabriques ont fait des opérations. Une a été accidentellement détruite par le feu, douze n'ont rien fait, deux sont en cours de construction, et on se propose d'en établir vingt-quatre autres pour l'année prochaine.

Dans le cours de l'année, quarante et un fabricants ont demandé à l'inspecteur de régler des différends et se sont volontiers soumis à sa décision. Vingt-quatre autres cas sont en suspens, et les intéressés attendent que ces causes soient réglées avant de prendre des arrangements pour l'année prochaine.

A ce propos, j'ai reçu copie d'une opinion officielle donnée par le conseil légal du gouvernement au sujet de certaines circonstances de la pêche au homard dans le comté de Gloucester, Nouveau-Brunswick, laquelle opinion paraît avoir été donnée au sujet de l'action d'un gardien de pêche. On m'a aussi signalé la haute autorité de Coulson. Ces deux autorités posent en principe que le droit de pêcher dans la mer appartient *primâ facie* à tous les sujets du royaume, et le droit d'y pêcher appartient à tous comme de droit commun. Coulson ajoute : " Il paraît, d'après la loi commune, que le public a le droit de prendre dans la mer et dans les rivières publiques tout le

poisson qu'il peut par tous les moyens qui ne sont pas incompatibles avec les droits des autres, mais *qu'une intervention indue* dans les droits des autres est une contravention et peut entraîner des poursuites. Toutefois, le droit de pêche public comprend le droit d'employer des rets autorisés par la loi." Comme l'acte des pêcheries place les crustacés sur le même pied que le poisson flottant, logiquement le mot *rets* comprend trappes. L'axiôme légal de la mer, ainsi posé, est celui-ci : la pêche maritime est accessible à tous, avec un droit commun au rivage. Ces principes sont si bien connus qu'il n'ont jamais été perdus de vue par le soussigné et qu'il n'ont jamais été violés dans les eaux de l'Île du Prince-Edward, depuis son entrée en charge.

En ce qui regarde notre province, l'affaire se réduit à cette question : Un paqueur de homard a-t-il le droit de tendre ses filets devant sa fabrique sans s'exposer à une intervention préjudiciable ? et qu'est-ce qui constitue une intervention préjudiciable ?

Il est évident que quelques personnes interprètent mal les prémices de la question de prendre le homard avec des trappes en cette province et de l'action des gardiens au sujet de cette pêche. Elles prétendent qu'il existe un droit exclusif de propriété à une partie de la mer. Tel n'est pas le cas, car toutes les réclamations ont été réglées par les officiers de pêche, sous l'autorité de la section 18, sous-sect. 5, de l'acte des pêcheries, et jamais en vertu de la section 13, sous-section 11. Les parties lésées par l'empiètement, après que l'inspecteur eut fait remarquer ce qui constituerait une "intervention indue" dans ce cas particulier, ont été renvoyées à leurs avocats.

En discutant cette question, on semble perdre de vue la distinction très importante qui existe entre la "pêche" proprement dite et la "trappe" du homard, ainsi qu'elle est désignée en Angleterre. Prendre à la trappe ne constitue pas l'action de pêcher. Les appareils de pêche, c'est-à-dire les rets et les lignes, sont mobiles ; les appareils de trappe sont des "engins fixes," ainsi reconnus par la loi anglaise. On ne prétend pas qu'un officier de pêche d'une province puisse réserver un espace de mer exclusivement à une personne pour pêcher. A telle heure un pêcheur peut jeter son rets ou sa ligne dans un endroit quelconque de la mer, et l'heure d'après un autre peut en faire autant au même endroit. C'est ce qui s'appelle la pêche. La trappe est chose tout différente.

Dans la trappe au homard—qu'on qualifie à tort de pêche du homard,—un appareil est ancré pour douze semaines dans un endroit. Un grand nombre de trappes (dont chacune constitue "un appareil" selon la loi) sont liées ensemble de façon à couvrir l'espace de fond de mer nécessaire pour capturer autant de homards que la fabrique peut mettre en boîtes. Chacune de ces trappes exige un espace mesuré et est permanentement attachée à un câble sur une distance plus ou moins grande, de façon à capturer le homard dans cette localité particulière. Pour ménager l'emploi de bateaux, les trappes sont tendues aussi près que possible. Les 1,000 trappes, ou plus, tendues dans cet espace constituent un appareil—un engin sous-marin fixe. Protéger cet appareil fixe ce n'est pas permettre la pêche, ce n'est pas donner le droit exclusif de pêcher sur un espace quelconque dont les limites sont ou ne sont pas définies. L'appareil de pêche au homard, permanentement ancré au fond de la mer, ne gêne en rien les autres pêches ; les senneurs et les pêcheurs à la ligne exercent leur métier sur cet espace sans encombre. C'est simplement et seulement un "engin fixe" sous-marin, dans l'acceptation anglaise du mot, et comme tel l'inspecteur des pêcheries de cette province l'a considéré comme ayant droit, en vertu de la section 18, sous-section 5, de l'acte des pêcheries, d'être protégé contre toute intervention indue.

Chaque trappe, comme unité de ce système ou appareil compliqué de trappes, demande un certain espace pour fonctionner, et les appareils tendus parmi ces trappes rendent celles-ci inefficaces, tandis qu'une ligne de trappes tendue entre l'appareil d'une manufacture et la mer fait l'effet d'une clôture et empêche le homard venant de la mer d'atteindre le dit appareil. Ici la phrase vague et trompeuse, "un droit égal de pêcher" n'a pas sa raison d'être, car personne n'a le droit de faire tort à son voisin en tendant des trappes parmi ou devant les seines. Il est vrai que ce tort peut donner lieu à des poursuites en justice, mais ce n'est pas un remède pratique, ainsi que je vais le démontrer.

Ne perdant pas de vue, ce qui est d'ailleurs suffisamment évident, qu'un grand appareil fixe occupe au fond de la mer plus d'espace qu'un petit, il va de soi qu'il n'y a pas moyen de protéger l'appareil si on ne sauvegarde point l'espace qu'il prend contre tout autre appareil semblable. C'est dans ce sens, et dans ce sens seulement, que l'inspecteur, quand il en a été prié par les intéressés, a disposé l'espace de manière à ce que les appareils ne se nuisissent point. Il n'est rien de tel comme l'octroi d'une pêche. Dans le cas où une fabrique augmente et sa voisine diminue le nombre de leurs trappes, un remaniement est fait de manière à empêcher une intervention indue et à donner une chance proportionnelle de succès en prévenant l'empiètement des trappes les unes sur les autres. Il n'a jamais été assigné d'espace superflu, et tout espace qui n'était pas occupé par un appareil de trappes était considéré vacant.

Après y avoir bien réfléchi, je dois dire que l'arrangement suivi jusqu'ici en cette province a donné satisfaction. Sans un remaniement qui donne garantie contre toute intervention préjudiciable, il est très certain que l'industrie sera jetée dans une confusion inextricable.

Une fabrique établie à grands frais peut être réduite à rien, sans aucun recours pratique, si ces appareils de trappes ne sont pas l'objet d'une protection définie et sûre. Des aventuriers sans conscience et sans capitaux—et il n'y en a que trop—peuvent établir un chantier à quelques verges plus loin et mêler leurs trappes avec celles des établissements légitimes, sous le prétexte vaguement exprimé d'un "droit de pêche égal." Il suffit de quelques trappes en lattes ou en cercles et de quelques brasses de cordage pour faire beaucoup de mal. Une action en loi ne vaut rien ici, elle n'est pas le remède réel. Elle serait prolongée par un appel qui ne serait jamais poussé jusqu'au bout; et pendant ce temps-là l'intrus continuerait à tendre ses trappes jusqu'à la fin de la saison, puis il disparaîtrait. Ceci n'est pas une simple supposition. Pour prévenir une intrusion aussi caractérisée, qui fait tant de tort aux paqueurs légitimes et provoque des querelles continuelles parmi les pêcheurs, on a invoqué ici la section 18, sous-section 5 de l'Acte, qui a été volontiers acceptés. Et pour résumer brièvement: jusqu'ici l'action des officiers de pêche de l'Île du Prince-Edouard, comme je viens de le dire, s'est bornée à régler les différends survenus à l'occasion des appareils fixes, ce qui, dans mon humble opinion, est conforme à la lettre et à l'esprit de la loi.

Le 29 octobre, j'ai reçu de votre département instruction de faire connaître, pour l'information du ministre, mon opinion et mes recommandations sur la condition de la pêche au homard. En attendant sa décision, les recommandations que j'ai eu l'honneur de faire ne se trouvent pas dans le présent rapport.

Accompagnant ce rapport, mais n'en faisant pas partie, il y a deux annexes. L'annexe n° 1 contient une liste des fabriques de conserves de homard en cette province; cette liste fait voir que 97 fabriques ont été en opération l'année dernière, avec à peu près 98,800 trappes—nombre qui, si les trappes étaient tendues à 10 verges de distance les unes des autres, engloberait toute l'île. L'annexe n° 2 indique le nombre, année par année, des homards qui ont été massacrés dans les eaux de l'île depuis le 1er juillet 1873: ce nombre s'élève à 132,000,000.

#### HÛTRES.

Les connaissances acquises par certaines observations qui ont été faites et dont j'ai parlé plus haut seront d'une grande utilité quand on établira, pour la culture artificielle, des bancs d'huîtres dans certaines eaux de l'intérieur où il n'y a pas de bancs naturels. Toute notre côte est bordée de creeks et d'estuaires dans lesquels la culture des huîtres pourrait se faire avec succès et profit. Ils offrent partout un abri sûr, la marée excessive n'y atteint pas, le fond est bon et l'eau a toutes les qualités salines voulues.

Dans plusieurs de mes rapports précédents j'ai signalé au gouvernement l'opportunité de faire des règlements au sujet de la pêche aux huîtres qui décroît rapidement. Inutile de revenir sur les raisons qui militent en faveur de cette réforme, mais je dois dire que plusieurs requêtes ont été envoyées au département demandant l'affermage de stations où l'on voudrait tenter la culture des huîtres. Si l'inspecteur était auto-

risé à mesurer et déterminer quelques stations, on croit qu'elles seraient vite prises à bail. La section 15, sous-sections 4 et 5 de l'Acte des pêcheries, confère au ministre le pouvoir de donner cette autorisation, ainsi que d'affecter des crédits du parlement à la restauration de certains bancs qui n'ont plus d'huîtres. J'ai l'honneur de vous renvoyer à une recommandation que je faisais à l'effet d'établir une ferme-modèle d'huîtres dans les trois comtés, et je prends la liberté de réitérer cette recommandation, du moins pour le comté de King. Je crois que Cardigan serait une localité très favorable.

Au sujet des bancs naturels qui existent aujourd'hui, il est quelques faits dont il faut tenir compte. Plusieurs parties du fond des creeks et des estuaires sont composées de vase dure formée par la désintégration de grès mêlé d'argile et ayant la consistance de la brique molle, mais ne contenant que peu de végétation. On ne pourrait trouver de meilleur fond pour y déposer une couvée. En d'autres endroits on trouve des dépôts de coquillage où il y avait naguère des huîtres, mais où il n'y en a plus et qui offrent un fond excellent pour la culture. Ce qu'il faut principalement pour un bon fond, c'est qu'il offre assez de prise pour que, lorsque l'huître ouvre son écaille, elle ne reçoive pas les matières impures que le courant charrie. Voilà pourquoi on se sert en Europe, de tuiles dans la culture des huîtres. Les écailles brisées et les saillies d'argile offrent, dans cette île, les mêmes conditions que les planchers et les auges artificiels en Europe. Le naissain ou frai émis par l'huître reproductive adhère à ces saillies. Je ne pense pas que le naissain ait assez de vitalité pour dériver à de grandes distances. L'huître naissante est beaucoup plus délicate que l'alevin de poisson. C'est sur le bord des bancs des vieilles écailles que le naissain se dépose de préférence. Une fois établies là, les jeunes huîtres croissent par grappes jusqu'à la longueur de 2 pouces la première année; ensuite la croissance est en proportion plus rapide jusqu'à 4 ans, alors que l'huître est bonne pour le marché. Un fait remarquable, c'est que toutes les huîtres dans une grappe ne croissent pas sur le même plan avec l'écaille inférieure, en descendant et horizontalement, mais perpendiculairement et à angles moindres, de façon à ce que chaque huître ait plus de facilité pour ouvrir son écaille. Cette circonstance explique la destruction, par des causes naturelles, des bancs qui se forment d'eux-mêmes. Ainsi lorsque les huîtres viennent à maturité en grappes et émettent à leur tour du naissain, ce naissain se prend sur les pointes et les bords raboteux de l'écaille-mère, et forme une seconde production en-dessus de la première. Le procédé des couches se superposant augmente tous les ans l'épaisseur du banc dont la base s'étend en même temps, jusqu'à ce que la masse devienne une levée d'huîtres qui atteint quelque fois une grande étendue. La couche inférieure de cette masse, ne pouvant, à cause de la pression supérieure, ouvrir ses écailles, est suffoquée; en sorte que la levée ne consiste qu'en écailles mortes, avec une mince couverture d'huîtres vivantes. Quand la levée, par suite des accumulations annuelles, atteint le niveau de la glace, cette mince couverture d'huîtres est détruite. De plus, les bancs d'huîtres qui se trouvent dans les chenaux amassent de la vase et des débris qui finissent par les détruire. Avec la culture artificielle on prévient cette destruction en enlevant les obstructions, en râtelant les bancs, en empêchant une croissance trop épaisse et en donnant deux ou trois fois de l'eau fraîche aux huîtres avant de les envoyer au marché. Par cette culture on évite les gaspillages et on obtient un article supérieur.

Les causes naturelles que je viens d'énumérer expliquent la détérioration rapide de nos bancs d'huîtres, sans compter les fouilles qu'on y pratique pour en retirer de quoi fabriquer des amendements terrestres. Nonobstant toutes ces causes de destruction, 28,320 bariis d'huîtres ont été cette année expédiés aux marchés, spécialement à ceux du Canada. On observera que toutes nos huîtres sont ce qu'on appelle en Europe des huîtres de mer, c'est-à-dire des huîtres prises sur des bancs naturels et qui, à cause de leurs écailles qui sont rudes et informes, ne se vendent pas aussi cher que les huîtres cultivées dont les écailles sont plus minces, plus douces et plus symétriques. Les bancs de l'île du Prince-Edouard produisent deux espèces d'huîtres différentes: l'huître canadienne longue, et, en moindre proportion, l'huître de forme circulaire. Je ne m'y connais pas assez en histoire naturelle pour dire si elles sont de variétés différentes ou si elles ne varient que par la forme.

Le temps est venu d'affermir les bancs d'huîtres, ou une partie de ces bancs, et d'établir de bons règlements. Dans l'état actuel des choses, personne n'osera tenter les risques de la culture artificielle. La loi et l'usage du pays sont indéfinis et ne donnent pas satisfaction. Il est fort dou eux que la loi puisse protéger les bancs privés contre le vol. De là vient la nécessité de donner à bail certaines étendues affectées à la culture artificielle, et d'en réserver d'autres dans l'intérêt public. A ce sujet, j'ai donné dans mon rapport de l'année dernière des détails auxquels j'ai l'honneur de vous renvoyer.

La pêche n'a pas été faite avec autant d'activité cette année, à cause du mauvais temps qui agitait continuellement l'eau basse dans laquelle se trouvent les huîtres. Un certain nombre de pêcheurs d'huîtres ont quitté la baie Percival qui avait l'habitude de donner un bon rendement. Deux cents bateaux ont été régulièrement employés à faire la pêche aux huîtres dans la baie Richmond. Saint-Pierre, une localité nouvelle, a donné vingt-quatre barils d'huîtres.

#### PÊCHES D'EAU DOUCE.

Nos cours d'eau sont en excellente condition, bien pourvus de truite et offrent aux pêcheurs à la ligne un très agréable passe-temps. On mentionne des truites de ruisseau de 2 livres, ainsi que des truites de mer de 3 et 3½ et même une de près de 4 livres. La pêche aux rets ne se fait presque plus, grâce à la vigilance déployée par les gardiens. Ce qui reste de braconniers se bornent au crime plus lâche de darder le saumon; encore ce délit n'est commis que sur une petite échelle, car toutes les précautions sont prises pour l'empêcher. La sciure est toujours ce qui donne le plus de misère aux officiers de pêche, mais ils n'épargnent rien pour faire respecter la loi. 44,880 livres d'assez belles truites, légitimement capturées en une seule saison, constituent un joli rendement pour nos petits cours d'eau. Je considère que ces 22 tonneaux de truite ne représentent pas un excès de pêche.

Plusieurs amateurs de pêche sont venus l'été dernier sur nos rivières à truite et ont généralement bien réussi; il y a encore de la place pour un plus grand nombre. La pêche à la ligne ne demande pas un gréement bien dispendieux, car nos rivières sont petites. Il n'y a pas d'hôtels ni de tavernes dans les districts ruraux de la province, mais on y peut trouver l'hospitalité à très bon marché. On se rend en steamer à l'île qui est traversée dans toute sa longueur par un chemin de fer, et de chaque station il n'y a que quelques milles à faire à pied ou en voiture pour se rendre à la pêche. Une excursion de pêche à l'île du Prince-Edouard est l'un des voyages d'été les moins dispendieux.

Sur plusieurs des rivières dans lesquelles des alevins de saumon ont été déposés, on les prend maintenant à l'état de saumoneaux. Excepté par le hasard, nous n'avons aucun moyen de connaître la croissance ou la mortalité de ces jeunes poissons. Il n'en coûterait pas beaucoup pour construire, près de l'établissement de pisciculture ou sous les yeux de l'inspecteur, un bassin dans lequel une série d'observations permettraient de noter leur développement. Ces observations ne coûteraient rien, elles porteraient en elles-mêmes leur récompense.

Le garde-pêche Henry Clark, directeur de l'établissement de pisciculture de la rivière Dunk, a réussi à se procurer autant d'œufs que l'établissement pouvait en contenir. Le lit sablonneux de la rivière invite le poisson à frayer avant d'entrer dans l'établissement. Si ce lit était sillonné, ce qui pourrait être fait à peu de frais, la plus grande partie du poisson se rendrait de lui-même à l'établissement, et on aurait ainsi un abondant approvisionnement d'œufs. Il y a en ce moment 1,250,000 œufs dans les auge, et ils paraissent être en bonne condition. C'est le produit de 160 femelles qui en portaient chacune 7,500—soixante mâles. On dit que le saumon abonde dans les rivières qu'il a l'habitude de fréquenter. On ne s'est pas plaint cette année de torts causés aux cours d'eau par les manufactures d'emploi.

L'éperlan est toujours abondant à l'embouchure des ruisseaux, au printemps et en hiver sous la glace; mais jusqu'à l'année dernière, où l'on a essayé d'en envoyer un peu à Boston, ce poisson n'a servi qu'à la consommation locale. Il paraît que cet envoi a payé ses frais, quoiqu'il soit arrivé dans un moment où les prix du marché

étaient bas. Cette année, on en a envoyé 24 boîtes pour faire une nouvelle expérience.

Dans cette file où nos cours d'eau sont un peu plus larges que de grands ruisseaux, les passes-migratoires ne sont pas aussi nécessaires que sur la terre ferme où les cours d'eau sont des rivières. Les gardiens ont reçu des ordres sévères à l'effet de tenir les cours d'eau libres et d'enlever les obstructions qui peuvent s'accumuler au pied des glissoires. Une passe-migratoire établie sur la rivière à la Truite, comté de Prince, et pour la construction de laquelle le département avait donné \$35 est encore en mauvais état et sera réparée aux frais des propriétaires de moulins.

#### AUTRES MATIÈRES.

L'anguille accuse une valeur considérable. Il est étrange que l'anguille de l'Île, qui est de qualité supérieure, ne trouve pas de marchés nulle part. Il est aussi étrange qu'on ne fume pas le hareng ici. Les rapports n'accusent que onze petites boîtes ; et cependant, des boîtes importées, qui ne sont pas de meilleure qualité, se vendent rapidement chez nous.

On dit que le bar, excellent poisson, est abondant au large de la côte, mais on n'en fait pas une pêche spéciale. Pendant un certain temps, on en a pris tous les ans, quelques-uns, qui pesaient de 3 à 7 livres, à Miminigash, le seul endroit où se faisait la pêche ; mais l'année dernière, les billots l'ont empêché d'arriver jusque-là. Le gardien McKenzie dit qu'il en a été pris quelques-uns au sud de Queen, où il n'y en avait pas auparavant.

Dans le cours des deux dernières années on a pris quelques aloses, principalement avec des trappes, à Tignish, comté de Prince. S'il est vrai, comme on le prétend, que ce poisson ne fraie pas au nord de la baie de Fundy, il serait intéressant de savoir comment il s'est répandu dans le golfe.

On capture quelques flétans en faisant la pêche à la morue ; cette année il en a été pris trois tonneaux : le plus gros flétan pesait 400 livres et mesurait  $8\frac{1}{2}$  pieds de long.

Il n'est pas possible d'arriver, excepté par l'estimation, à la quantité de poisson frais affectée à la consommation. Il est probable que 150,000 livres, 3c. la livre, représente cette quantité pour les 15,000 familles que donne le recensement.

L'huile de poisson accuse 13,000 gallons, la plus grande partie d'une qualité supérieure, car elle n'est pas exprimée par la chaleur. Un quintal de morue donne un gallon d'huile. Il n'est pas produit d'huile de chien de mer.

Les noues de morue et de merluche sont un article de commerce qui a donné \$8,000 cette année, moins qu'à l'ordinaire. Dans quelques cas, cependant, on ne les utilise pas.

Une maison de commerce de Hambourg, qui a une succursale à Chicago, a demandé des renseignements sur l'esturgeon, dans le but d'établir une fabrique de caviar. L'esturgeon fréquente notre côte, mais on ne le voit pas, excepté quand il s'en égare un petit dans les rets.

On ne fabrique pas de guano de poisson, mais les cultivateurs emportent, pour en faire de l'engrais, de grandes quantités de déchets de homard ; on peut en évaluer la quantité à 2,000 tonneaux. Il y a abondance de matières premières pour fabriquer des engrais sur une grande échelle ; le difficile est de les amasser.

Toutes les contraventions à l'acte des pêcheries dont j'ai eu connaissance ont été jugées suivant que l'indique le tableau des amendes et confiscations.

Dans une lettre que j'ai adressée aujourd'hui au département, je signale le surcroît de besogne imposé aux gardiens de pêche par l'augmentation des fabriques de conserves de homard.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre très obéissant serviteur,

J. HUNTER-DUVAR,  
Inspecteur des pêcheries, Ile du Prince-Edouard.

## ANNEXE N° 1

(Accompagnant le rapport sur les pêches de l'Île du Prince-Edouard, 1884, mais n'en formant pas partie.)

LISTE des fabriques de conserves de homard exploitées sur les eaux de l'Île du Prince-Edouard, 1884, ainsi qu'une estimation du nombre de trappes à homard tendues.

Division du gardien.	Nom de la fabrique.	Localité.	Nombre approximatif des trappes tendues.
<i>Comté de Prince.</i>			
Gardien Nelligan .....	Everestus Gallant .....	Lot 1 .....	800
do .....	J. C. McCarthy .....	do .....	600
do .....	J. H. Davidson .....	do .....	800
do .....	John Agnew .....	do .....	800
Gardien Alyward .....	Robert Bell .....	Horsehead .....	1,600
do .....	Francis Larkins .....	Skinner's Pond .....	800
do .....	Dd. Thompson .....	Black Pond .....	800
do .....	Francis Gallant .....	Lot 1 .....	800
do .....	J. F. Myrick .....	do .....	1,200
Gardien Rix .....	Wm. Bilyea .....	Miminigash .....	1,000
do .....	do .....	do .....	1,000
do .....	Clark, Robblee et Cie. ....	do .....	1,500
Gardien Doyle .....	J. A. Mathieson .....	do .....	1,500
do .....	do .....	Campbellton .....	1,500
do .....	J. S. Abbott .....	Miminigash .....	800
do .....	Richard Reid .....	do .....	800
do .....	Dd. Thompson .....	Campbellton .....	1,000
Gardien K. Ramsay .....	C. C. Bell .....	Howard's Cove .....	1,400
do .....	Henry O'Leary .....	Danville's .....	800
do .....	Longworth et Cie. ....	Smith's Shore .....	800
do .....	do .....	West Point .....	2,000
do .....	Henry O'Leary .....	Livingstone's .....	1,000
Gardien Bryant .....	Peter Gavin .....	Brae .....	1,200
do .....	Longworth et Cie. ....	Indian Point .....	1,200
do .....	Wyllie C. Holman .....	Higgin's Wharf .....	1,000
Gardien Arsenaull .....	Joseph Gallant .....	Egmont Bay .....	800
do .....	Stephen Gallant .....	do .....	800
do .....	Gilbert Gallant .....	do .....	800
do .....	Longworth et Cie. ....	do .....	1,200
do .....	J. O. Arsenaull .....	do .....	1,200
do .....	Bruno Poirier .....	do .....	500
do .....	Geo. P. LeBlanc .....	do .....	800
do .....	Placide H. LeBlanc .....	do .....	500
do .....	Peter M. Poirrier .....	do .....	600
do .....	Samuel Pettipas .....	do .....	800
Gardien Chiasson .....	J. B. Myrick .....	Tigaish .....	1,200
do .....	Moses Chiasson .....	do .....	600
Gardien A. McDonald .....	Charles Bennett .....	Alberton .....	800
do .....	R. A. Clarke .....	do .....	1,200
do .....	John Agnew .....	do .....	1,200
Gardien G. W. Sharp .....	John Palmer .....	Hardy's Channel .....	500
Gardien C. Howatt .....	Cameron Freres .....	Augustine Cove .....	1,000
do .....	Frank Schaeffer .....	Cap Traverse .....	1,000
Gardien Gillis .....	George Bennett .....	Fish Island .....	800
do .....	D. et P. McNutt .....	Darnley .....	1,000
do .....	W. Webb .....	Malpègue .....	100
Gardien Holland .....	Collstt et Newsome .....	Cap Traverse .....	500

LISTE des fabriques de conserves de homard exploitées sur les eaux de l'île du Prince-Edouard, etc.—*Suite.*

Division du gardien.	Nom de la fabrique.	Localité.	Nombre approximatif des trappes tendues.
<i>Comté de Queen.</i>			
Gardien Delaney.....	A. C. McLeod.....	Park Corner.....	1,500
do .....	Clark, Robblee et Cie.....	New London.....	1,500
Gardien McKenzie.....	Waddell et Cie.....	Wood Islands.....	600
do .....	Hamblin et Cie.....	do .....	600
do .....	E. Frost.....	do .....	800
do .....	David Ross.....	Belle Creek.....	1,000
do .....	Wm. Harris.....	Flat River.....	1,000
do .....	James Stewart.....	Pinnette.....	1,200
do .....	Wm. Dugay.....	do .....	1,200
do .....	R. McRae.....	Point Prim.....	600
do .....	John Marchison.....	do .....	1,200
do .....	Lantz et Cie.....	do .....	1,200
do .....	McDonald et Cie.....	do .....	800
Gardien J. Mathieson.....	Hughes Frères.....	Canoe Cove.....	2,000
do .....	do .....	St. Peter's Island.....	2,200
do .....	Hennebury (Frazer).....	Little Cove.....	1,200
Gardien Buote.....	Augustin Callaghan.....	Rustico.....	600
do .....	H. J. Laver.....	do .....	600
Gardien Ready.....	Longworth et Cie.....	Covehead.....	1,000
do .....	Morris et Hyndman.....	Tracadie.....	1,000
do .....	G. R. Burke.....	Côté nord.....	800
do .....	Pickett Frères.....	Savage Harbour.....	800
Gardien J. Howatt.....	Johnston.....	Victoria.....	800
<i>Comté de King.</i>			
Gardien O'Brien.....	Pigott Frères.....	Mount Stewart.....	1,000
Gardien Dingwell.....	Late Rolff, McLean et McCallum's (3).....	St. Peters.....	1,000
Gardien Allan McDonald.....	Matthew McLean et Cie.....	Bayfield.....	1,000
do .....	do .....	North Lake.....	800
do .....	C. C. Carlton.....	Campbell's Cove.....	600
do .....	McDonald, McDonald et Cie.....	North Lake.....	1,200
Gardien R. McDonald.....	John A. McLean.....	Cable Head.....	1,000
do .....	Horace Hazard.....	Glenfinlas.....	800
do .....	Doyle et McBride.....	Black Bush.....	800
Gardien Morrow.....	J. C. Haiey.....	Souris.....	1,200
do .....	C. C. Carlton et Cie.....	do .....	1,000
do .....	J. Morrow.....	do .....	1,000
do .....	McDonald et McDonald.....	do .....	1,200
Gardien M. Mathieson.....	Sheaver.....	Grand River.....	1,600
do .....	Baie Launching.....	Launching.....	1,200
Gardien Burke.....	S. S. McDonald.....	Panmure Island.....	1,200
do .....	Forrest et Cie.....	Boughton Island.....	2,000
do .....	James E. Grant.....	Launching.....	1,200
Gardien Lowe.....	James Clow.....	Murray Harbour.....	2,000
do .....	Browse et fils.....	do .....	2,000
do .....	D. Davies.....	Beach Harbour.....	2,000
do .....	Prowse et LeLacheur.....	do .....	2,000
do .....	D. Munn.....	Little Sands.....	1,800
do .....	McClure Frères.....	High Banks.....	600
do .....	Doyle et McBride.....	Côté nord (compris ci-dessus).....	.....
Total des trappes tendues en 1884.....			98,800

Nombre de fabriques en opération l'année dernière.....	95
do arrêtées.....	12
do nouvelles, en voie de construction.....	2
do do projetées.....	24

**A N N E X E N<sup>o</sup> 2**

(Accompagnant le rapport annuel sur les pêches de l'Île du Prince-Edouard pour 1884, mais n'en formant pas partie)  
**NOMBRE de homards pris dans les eaux de l'Île du Prince-Edouard depuis l'entrée de cette province dans la Confédération le 1er juillet 1873.**

	1874.	1875.	1876.	1877.	1878.	1879.	1880.	1881.	1882.	1883.	1884.
<b>Comtés.</b>											
1873.	7 fabriques.	Plusieurs fabriques.	Plusieurs fabriques.	Un bon nombre de fabriques.	Grand nombre de fabriques.	35 fabriques	58 fabriques	118 fabri-ques.	123 fabri-ques.	88 fabriques	95 fabriques
—	A 3½ ho-mards par boîte de 1 lb.	A 3½ ho-mards par boîte de 1 lb.	A 3½ ho-mards par boîte de 1 lb.	A 3½ ho-mards par boîte de 1 lb.	A 4 homards par boîte de 1 lb.	A 4½ ho-mards par boîte de 1 lb.	A 4½ ho-mards par boîte de 1 lb.	A 4½ ho-mards par boîte de 1 lb.	A 5 ho-mards par boîte de 1 lb.	A 5 ho-mards par boîte de 1 lb.	A 5 ho-mards par boîte de 1 lb.
Prince .....			40,054	398,720	907,200	1,992,842	4,445,568	15,595,603	12,804,600	9,749,890	10,380,969
Queen .....			.....	24,500	1,864,000	1,807,525	3,088,242	5,651,650	4,684,000	3,353,240	4,820,040
King .....			848,300	1,930,430	3,828,000	5,612,639	8,415,915	8,738,955	8,505,000	6,119,735	6,498,275
<b>Totaux .....</b>	<b>69,264</b>	<b>259,884</b>	<b>1,268,854</b>	<b>2,368,650</b>	<b>6,599,300</b>	<b>9,413,006</b>	<b>15,979,725</b>	<b>29,986,108</b>	<b>25,993,690</b>	<b>19,222,865</b>	<b>21,699,275</b>

Le grand total des homards mis en boîtes dans l'Île du Prince-Edouard, depuis 1873, est de cent trente-deux millions.  
 On a calculé que durant le même espace de temps le nombre total des homards pris dans toutes les mers de la Grande-Bretagne n'a pas dépassé soixante millions.

STATISTIQUE indiquant le nombre, le tonnage et la valeur des navires et bateaux quantités de poisson et le nombre total d'hommes employés, etc., dans la

DISTRICT.	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS DANS LES PÊCHES.				MATÉRIEL DE PÊCHE										
	Navires.		Bateaux.		Rets.		Nasses		Saumon, frais, dans la glace, lbs.						
	Nombre.	Tonnage.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Valeur.	Hommes.	Brasses.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Saumon, en boîtes, lbs.	Maquereau, barils.	Maquereau, en boîtes.	
<i>Prince.</i>			\$						\$	\$					
Baie de Casumpec aux caps Kildare	1	46	1500	13	16	600	48	600	400	180	250	400	.....	.....	
Kildare à Sea Cow Head, y compris Tignish	3	174	4000	45	70	6000	200	1200	600	1	600	1423	500	1200	
Sea Cow Head à Skinner's Pond	.....	.....	.....	.....	97	3000	388	1500	850	.....	.....	1155	.....	.....	
Skinner's Pond à Black Pond	.....	.....	.....	.....	68	2700	154	925	463	.....	.....	1280	1484	.....	
Black Pond à Grande Miminigash, inclusivement	.....	.....	.....	.....	55	2750	170	600	300	.....	450	.....	2500	.....	
Petite Miminigash à Seal Point, lot 7, y compris Campbellton	3	124	4500	14	23	1110	70	150	70	.....	400	.....	525	.....	
De Seal Point, tout le lot 8	.....	.....	.....	.....	25	1000	75	250	100	.....	.....	.....	375	.....	
Ligne est au lot 8, à la baie Egmont	.....	.....	.....	.....	12	360	24	600	300	.....	.....	.....	120	.....	
Baie Egmont au lot 15 Point	.....	.....	.....	.....	12	480	35	2000	1000	.....	.....	.....	279	.....	
Bais Bédèque, y compris Summerside	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
Baie Richmond	.....	.....	.....	.....	14	420	28	800	400	.....	.....	.....	.....	.....	
Lot 12	.....	.....	.....	.....	5	700	10	870	682	.....	.....	.....	5	.....	
Grande Rivière, lot 12	.....	.....	.....	.....	6	200	12	100	50	.....	.....	.....	.....	.....	
Graham Head, lot 26, au cap Traverse	.....	.....	.....	.....	4	250	12	250	175	.....	.....	.....	80	.....	
Cap Traverse à la ligne du comté de Queen	2	60	2500	10	12	600	36	550	450	.....	.....	.....	250	3000	
Rivières Dunk, Tyne, Ten, Emore, Percival, Pierre Jacques et autres	.....	.....	.....	.....	3	100	6	.....	.....	.....	168	.....	.....	.....	
<b>Totaux</b>	<b>9</b>	<b>404</b>	<b>12500</b>	<b>82</b>	<b>422</b>	<b>20270</b>	<b>1268</b>	<b>10395</b>	<b>5840</b>	<b>1</b>	<b>1630</b>	<b>1841</b>	<b>500</b>	<b>8169</b>	<b>7484</b>

engagés dans les pêches, la quantité et la valeur du matériel de pêche, les espèces et comté de Queen, province de l'Île du Prince-Edouard pour l'année 1884.

ESPÈCES DE POISSON.														PRODUITS DU POISSON.		VALEUR.
Hareng, barils.	Gaspereau, barils.	Morue, qtx.	Langues et noues de morue, lbs.	Merlan, qtx.	Egrefin, lbs.	Flétan, lbs.	Alose, lbs.	Truite, lbs.	Eperlan, lbs.	Anguille, lbs.	Huitres, barils.	Homard, boîtes.	Huile de poisson, galls.	Poisson employé comme engrais, tonneaux.	\$ cts.	
2500	.....	400	1584	.....	.....	.....	.....	200	1260	1000	250	155328	160	90		36,494 46
1200	.....	200	.....	100	5000	2000	600	.....	.....	.....	.....	77328	150	80	28,611 31	
3911	30	455	2015	608	2500	1315	.....	650	.....	2500	.....	77328	1155	100	43,218 51	
1835	16	166	600	176	5000	600	.....	.....	1000	.....	.....	331296	174	50	62,400 20	
1550	.....	400	1000	200	.....	.....	.....	600	1000	1500	.....	111216	350	100	48,109 42	
1022	2	370	200	160	.....	.....	.....	200	1200	100	.....	171792	110	120	32,504 04	
20	.....	10	.....	20	.....	300	.....	100	500	500	.....	433600	5	400	56,461 75	
300	16	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1450	.....	2000	26	177744	.....	250	24,320 28	
670	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	339280	.....	400	46,583 60	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	17060	.....	.....	51,000 00	
480	.....	1500	400	.....	.....	.....	.....	200	1500	2000	200	87072	200	80	19,955 64	
1290	.....	650	260	.....	.....	500	.....	.....	.....	5000	3000	14016	300	20	19,329 42	
280	40	20	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1900	3600	.....	6	.....	12,208 90	
350	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	500	500	.....	.....	.....	.....	.....	2,260 00	
220	100	26	.....	30	.....	.....	.....	4500	.....	9000	.....	96992	60	66	16,828 04	
20	25	.....	.....	.....	.....	.....	.....	13500	20500	15500	350	.....	.....	.....	4,212 70	
15628	229	4191	5999	1294	12500	4715	600	21900	27400	40100	24426	2072992	2670	1750	504,498 27	

STATISTIQUE indiquant le nombre, le tonnage et la valeur des navires et bateaux quantités de poisson et le nombre total d'hommes employés, etc., dans le

DISTRICT.	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS DANS LES PÊCHES.				MATÉRIEL DE PÊCHE.							
	Navires.		Bateaux.		Rets.			Saumon frais, dans la glace, lbs.	Saumon, en boîtes, lbs.	Maquereau, barils.	Maquereau, en boîtes.	
	Nombre.	Tonnage.	Valeur.	Hommes.	Brasses.	Valeur.	Nasses, nombre.					
<i>Queen.</i>												
Ligne du comté de Prince à New-London.....	1	54	1200	12	18	1629	60	810	400	780	407	
Cavendish à New-London....	5	270	8700	24	9	329	35	120	85		45	
Clifton.....					1	40	4					
Distriet de Rustico.....	1	26	1000	10	100	5000	450	7310	3800	1170	2500	
New-Glasgow.....					10	300	30	200	100		125	
À la tête de Wheatley.....					17	2500	108	240	100	150	170	
Cove Head et Tracadie, aussi Etangs, ligne nord-ouest du comté de King.....					48	2830	158	4056	2000	450	597	
Comté de King, ligne S.O., à la Pointe Prim.....	7	120	8000	15	15	450	30	1600	800	120	30	1000
B. Pownal à riv. aux L-marins												
Baie Hillsborough, y compris Charlottetown.....					22	880	50	1000			100	
Argyle Shore.....												
De Sable à la ligne du comté de Prince.....	5	200	5000	25	6	150	12	150	75			2000
Rivières Nord, Est, Ouest, Truite, Johnston, Vernon, Winter et autres.....												
<b>Totaux.....</b>	<b>19</b>	<b>670</b>	<b>23900</b>	<b>86</b>	<b>246</b>	<b>14090</b>	<b>937</b>	<b>15386</b>	<b>7160</b>	<b>2670</b>	<b>4184</b>	<b>3000</b>

engagés dans les pêches, la quantité et la valeur du matériel de pêche, les espèces et comté de King, province de l'île du Prince-Édouard, pour l'année 1884.

ESPÈCES DE POISSON.													PRODUITS DU POISSON.		VALEUR.	
Hareng, barils.	Gaspereau, barils.	Marue, qtx.	Langues et nones de morue, lbs.	Merluche, qtx.	Egrefin, lbs.	Filetan, lbs.	Allose, lbs.	Bar, lbs.	Truite, lbs.	Eperlan, lbs.	Anguille, lbs.	Hutres, barils.	Homard, en boîtes.	Huile de poisson, galls.		Poisson employé comme engrais, tonneaux.
1825		450	400										163000	175	200	33,416 25
310	60	225	200	40	1000				1200	1000	3000			80		3,550 25
		35		4	250				300		7000	180		75		1,204 50
6000		6000			1000					500	6000		36720	100	100	79,521 40
300		100							1500	2000	4000					3,325 00
1000		250			4000				80		200			300		7,214 30
1410	220	924							300	1000	500		117600	325	100	30,838 25
450		95	150	95	5000	400		60	500	2500	400		343200	150	300	45,166 85
36												430				1,434 00
10		20			1500	400			1000	500	200	1800				5,901 00
685	5								1000	10000	500	200	226888		300	32,550 06
400											1000		76800		50	13,166 00
	10								2600	12000		1230				4,601 00
<b>12426</b>	<b>295</b>	<b>8099</b>	<b>750</b>	<b>139</b>	<b>12750</b>	<b>800</b>	<b>60</b>	<b>8480</b>	<b>29500</b>	<b>22800</b>	<b>3340</b>	<b>964008</b>	<b>1205</b>	<b>1050</b>		<b>261,888 86</b>

STATISTIQUE indiquant le nombre, le tonnage et la valeur des navires et bateaux quantités de poissons et le nombre total d'hommes employés, etc., dans le

DISTRICT.	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS DANS LES PÊCHES.						MATÉRIEL DE PÊCHE.						
	Navires.				Bateaux.		Rets.						
	Nombre.	Tonnage.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Valeur.	Brasses.	Valeur.	Ricés, nombre.	Seines, brasses.	Saumon, frais, dans la glace.	Maquereau, barils.	
<i>Kings.</i>			\$			\$		\$					
Ligne N.-O. de comté de Queen à Morell, y comp. la baie St-Pierre					60	1500	180	2510	1000	...	350	475	365
Morell à Cable Head					10	500	30	1000	500	...	2718		280
Étang de la Golette à Naufrage					60	1500	180	2510	1000	...	350	1200	600
Lets 46 et 47, y compris le lac nord et le lac sud													
					130	4000	400	7572	3000	...	175		780
A Red Head, including Souris	4	300	9500	40	90	1399	173	8080	3216	...	780		592
Baie Rollo Fortune et Howe					27	600	204	400	200	...			136
Baie Boughton et Ile					60	1800	180	6000	...	...			980
Baie Cardigan	4	200	6000	30	50	1500	200	500	1000	...			30
Georgetown à cap Sharp	5	40	1800	20	20	600	40	2500	1200	...			600
Ligne S.-E. du comté de Queen, y compris Murray Harbour	6	150	4500	24	25	600	50	2000	1000	...			100
Rivers Morell, Midgell, Marie, Montague, Cardigan, Brudenell et autres					8	250	24	180	140	...			50
Totaux	19	690	21800	114	540	14240	1661	33252	12256	...	1655	4393	4513

engagés dans les pêches, la quantité et la valeur du matériel de pêche, les espèces et comté de King, province de l'île du Prince-Edouard, pour l'année 1884.

	ESPÈCES DE POISSON.													PRODUITS DU POISSON.		VALEUR.	
	Maquereau, barils.	Hareng, barils.	Gaspereau, barils.	Morue, qtx.	Langues et noues de morue, lbs.	Merlan, qtx.	Egrefin, lbs.	Flétan, lbs.	Truite, lbs.	Eperlan, lbs.	Anguilles, lbs.	Huitres, barils.	Homard, en boîtes.	Huile de poisson, gallons.	Guanos de poisson, ton x.		Poisson employé comme engrais.
	703	399	240	.....	63	1150	460	900	450	940	24	48000	151	...	100	15,434 40	
	180	87	430	.....	30	.....	.....	.....	.....	.....	.....	48000	400	...	...	12,184 70	
	100	73	40	.....	.....	.....	.....	1100	1200	200	.....	62796	42	...	.....	14,718 32	
	2600	400	2600	2600	2300	.....	.....	5000	1000	5300	.....	151275	2450	...	100	60,913 50	
	1412	.....	1418	1439	2005	12500	.....	.....	.....	.....	.....	115120	2663	...	100	41,944 50	
	168	.....	105	100	100	.....	.....	500	1000	2000	.....	.....	200	...	.....	3,233 25	
	1275	.....	600	200	300	2000	.....	400	5000	2000	.....	154800	900	...	100	38,455 00	
	1000	350	.....	20	.....	.....	.....	500	5000	300	.....	.....	500	...	100	2,253 00	
	550	.....	1000	1000	400	.....	.....	.....	500	500	.....	219360	500	...	100	41,308 20	
	1000	700	.....	1000	4500	2500	2000	.....	500	2000	3000	.....	500304	1800	...	200	81,701 48
	.....	125	.....	100	300	100	.....	560	1100	2500	.....	.....	100	.....	.....	2,587 00	
Totaux	2000	8103	959	7553	10139	7798	17650	460	14500	17250	16740	24	1299655	9206	700	314,733 35	

STATISTIQUE indiquant le nombre, le tonnage et la valeur des navires et bateaux engagés dans les pêches, la quantité et la valeur du matériel de pêche, les espèces et quantités de poisson, et le nombre total d'hommes employés, etc., dans la province de l'Île du Prince-Édouard, pour l'année 1884.

STATISTIQUE	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS AUX PÊCHES.						MATÉRIEL DE PÊCHE.				ESPÈCES DE POISSON.							
	Vaisseaux.			Bateaux.			Rets.	Nasses.		Saumon, frais, dans la glace, lbs.	Saumon, en boîtes, lbs.	Maquereau, barils.	Maquereau, en boîtes.	Hareng, barils.	Gaspereau, barils.			
	Nombre.	Tonnage.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Valeur.		Hommes.	Nombre.							Valeur.		
Unicité de Prince.....	9	404	12,500	82	422	20,270	1,268	9,695	5,440	1	1,630	1,841	500	8,169	7,484	15,628	229	
do Queen.....	19	670	23,900	86	246	14,090	937	15,380	7,160	.....	2,670	400	.....	4,184	3,000	12,426	298	
do King.....	19	690	21,600	114	495	13,685	1,533	35,442	12,656	.....	1,905	4,393	.....	4,513	2,000	8,163	959	
Poisson frais, 15,000 familles.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
<b>Totaux.....</b>	<b>47</b>	<b>1,764</b>	<b>58,200</b>	<b>282</b>	<b>1,163</b>	<b>48,315</b>	<b>3,738</b>	<b>59,417</b>	<b>25,156</b>	<b>1</b>	<b>5,605</b>	<b>6,634</b>	<b>500</b>	<b>16,866</b>	<b>12,484</b>	<b>36,217</b>	<b>1,483</b>	

STATISTIQUE	ESPÈCES DE POISSON.										PRODUITS DU POISSON.		VALEUR.				
	Morue, qtx.	Langues et noves de morue, lbs.	Merlan, qtx.	Egrena, lbs.	Fletan, lbs.	Alose, lbs.	Achigan, lbs.	Truite, lbs.	Gaspereau, lbs.	Anguilles, lbs.	Huîtres, barils.	Homard, boîtes.		Huile de poisson, gallons.		Poisson employé comme engrais, barils.	
														3,500	13,081		
Unicité de Prince.....	4,191	5,999	1,294	12,500	4,715	600	.....	21,900	27,400	40,100	24,426	2,073,992	2,670	1,750	504,488	37	
do Queen.....	8,099	750	139	12,760	800	60	8,480	29,500	22,800	22,800	3,840	964,008	1,205	1,050	261,888	88	
do King.....	7,553	10,135	7,798	17,650	460	.....	14,500	17,250	16,740	.....	24	1,299,655	9,396	700	314,731	55	
Poisson frais, 15,000 familles.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
<b>Totaux.....</b>	<b>19,843</b>	<b>16,888</b>	<b>9,231</b>	<b>42,800</b>	<b>5,975</b>	<b>600</b>	<b>44,880</b>	<b>74,150</b>	<b>79,640</b>	<b>23,290</b>	<b>4,336,655</b>	<b>13,081</b>	<b>3,500</b>	<b>1,085,619</b>	<b>68</b>		

## RÉCAPITULATION.

RENDMENT et valeur des pêches dans la province de l'Île du Prince-Edouard, durant l'année 1884.

Espèces de poisson.		Prix.	Quantités.	Valeur.
		\$ cts.		\$ cts.
Saumon, frais .....	Lbs.	0 15	6,664	995 10
do en boîtes.....	Boîtes	0 25	500	125 00
Maquereau.....	Brls.	10 00	16,866	168,660 00
do en boîtes.....	Boîtes.	0 12	12,484	1,498 08
Hareng.....	Brls.	4 00	35,217	144,868 00
Gaspereau.....	do	3 50	1,483	5,190 50
Morue.....	Qtx.	4 25	19,843	84,332 75
Noues de morue et de merluce .....	Lbs.	0 65	16,888	10,977 20
Merluce.....	Qtx.	3 50	9,231	32,308 50
Egrefin.....	Lbs.	0 06	42,900	2,574 00
Flétan.....	do	0 06	5,975	358 50
Alose.....	do	0 06	600	36 00
Achigan de mer.....	do	0 06	60	3 60
Truite.....	do	0 06	44,880	2,692 80
Eperlan.....	do	0 06	74,150	4,449 00
Anguilles.....	do	0 06	79,640	4,778 40
Huitres.....	Brls.	3 00	28,290	84,870 00
Homards, en boîtes.....	Lbs.	0 12	4,336,655	520,398 60
Huile de poisson.....	Galls.	0 65	13,081	8,502 65
Poisson pour engrais, non préparé.....	Ton'x.	1 00	3,500	3,500 00
Poisson frais, 15,000 familles .....	Lbs.	0 03	150,000	4,500 00
Valeur totale du produit des pêches, I.P.E., 1884.....				1,085,618 63
do do 1883.....				1,272,467 93
Diminution, 1884.....				186,849 25

J. HUNTER-DUVAR,  
Inspecteur des pêches, I.P.-E.

No. 7.  
**COLOMBIE-BRITANNIQUE.**

NEW-WESTMINSTER, 9 février 1885.

A l'honorable A. W. McLELAN,  
Ministre de la marine et des pêcheries.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre sous ce pli la statistique du rendement des pêches de la Colombie-Britannique en 1884, et de vous faire le rapport suivant:—

1. Les relevés accusent sur l'année dernière une diminution qui se chiffre par \$286,378.32. Cette diminution s'est particulièrement accentuée dans le paquage que fournit la rivière Fraser, et qui a donné cette année 55,050 caisses de moins que l'année dernière. Comme vous le verrez par les rapports, six établissements de conserves seulement, sur treize, ont fait des opérations. Cela ne vient pas seulement de ce que le poisson a fait défaut, mais encore de la grande quantité de saumon en boîtes qui a été envoyée sur les marchés où le saumon était coté fort bas.

2. Je donne ici un extrait de la revue que fait le *Chronicle* de San-Francisco, l'industrie des conserves en 1884:—

“ Il y a en ce moment—1er janvier 1885—sur les marchés encombrés de l'Angleterre, plus de 200,000 caisses de saumons d'automne qui ne rapporteront guère plus que leurs frais de transport et d'assurance.”

3. Il n'y a pas de doute que dans le paquage hâtif et imparfait qui a été fait vers la fin de la saison, alors qu'il y avait une abondance extraordinaire de poisson, chose qui arrive périodiquement sur la rivière Fraser, une grande quantité de poisson de mauvaise qualité a dû être mise en conserves. Les établissements seront sans doute plus soigneux à l'avenir, car ils voient maintenant le mauvais résultat d'employer de la matière première inférieure dans l'exploitation de leur industrie. Chaque établissement, je l'espère, va s'efforcer de produire un article qui plaise à ses clients et qui tende à développer le commerce des conserves de saumon dans cette province.

4. La proportion de saumon paqué par les différents établissements de la rivière Fraser et par ceux de la côte du nord, est comme suit :

	CaisSES.
Rivière Fraser, six (6) établissements.....	38,437
Côte du nord, onze (11) établissements.....	102,805
Total, caisses de 4 douz. de boîtes de 1 lb.....	141,242
Représentant un total de.....	6,779,617 lbs.

Voici comment il a été disposé de ce paquage:—

	CaisSES.
Expédié à Londres par le <i>Harvest Home</i> .....	16,820
“ “ “ <i>Frédéric P. Lichfield</i> ..	34,532
“ “ “ <i>Estralla-en-Chile</i> .....	25,516
	76,868
Expédié en Australie.....	13,791
“ au Canada.....	30,463
“ par terre, destination inconnue.....	14,176
Consommation locale.....	5,944
Nombre total de caisses.....	141,242

5. Pour des causes restées inconnues, le hareng, quoique abondant dans le golfe de Géorgie, n'est pas entré, comme à l'ordinaire, dans les Narrows à Burrard-Inlet, en quantité suffisante pour permettre à la manufacture d'huile et d'engrais de M. J. Spratt de continuer ses opérations.

Dans le cours de l'année dernière, cet industriel énergique a dépensé plus de \$20,000 en nouvelles machines améliorées pour mieux extraire l'huile de poisson et pour fabriquer un engrais avec les débris du poisson. L'année prochaine (1885) il se propose de recueillir dans les établissements de la rivière Fraser, tous les débris du saumon, et de les transporter à sa fabrique pour les convertir en engrais. Si son entreprise réussissait, il serait à propos d'empêcher que les débris de poisson soient jetés dans la rivière Fraser, ce qui est certainement très préjudiciable.

6. L'engrais fabriqué par M. Spratt est de qualité supérieure. Je l'ai essayé, et j'ai constaté qu'un acre de terre engraisé avec cette composition donne deux fois plus que l'acre de terre qui ne porte pas l'engrais.

7. Une pêche à la baleine est sur le point d'être établie dans le golfe de Géorgie, et j'ai tout lieu de croire qu'elle sera un grand succès commercial.

8. La demande de l'esturgeon augmente beaucoup. L'esturgeon de ces eaux atteint des dimensions presque incroyables; le plus gros qui ait été capturé cette année pesait 800 livres. Il en a été pris de 1,400 livres.

M. James G. Swan, le sous-commissaire des pêcheries des Etats-Unis, stationné à Port-Townsend, territoire de Washington, dans une lettre adressée au *Weekly Argus* de Port-Townsend sur sa visite à New-Westminster, le 16 du mois dernier, dit, en parlant des dimensions de l'esturgeon de la rivière Fraser: "Ceci peut paraître être un conte pour ceux qui n'ont jamais vu un poisson plus gros que le saumon, mais il n'y a aucune raison pour douter de la vérité de cette assertion; le grand esturgeon du Danube excède souvent 1,000 livres, et l'esturgeon de la rivière Fraser l'égale en dimensions.

M. Gauthier, de Détroit, Ont., et d'autres industriels, ont l'intention de paquer l'esturgeon et d'autres poissons dans la glace et de les expédier au Nord-Ouest par voie ferrée lorsque le chemin de fer Canadien du Pacifique sera terminé.

9. L'importation des huîtres du Canada-Est pour la culture est encore retardée.

J'ai reçu du secrétaire de la compagnie de Mud-Bay la lettre suivante en réponse à une demande de renseignements:

"J'ai l'honneur de vous dire que la compagnie m'a envoyé à San-Francisco, au mois de janvier dernier, dans le but de prendre des arrangements pour obtenir une certaine quantité d'huîtres de l'est; mais après toutes les démarches faites et les renseignements pris, nous avons constaté que les frais seraient trop considérables pour laisser du pr. fit. Lorsque le chemin de fer Canadien du Pacifique sera terminé, les huîtres pourront être importées à un prix raisonnable, et nous espérons que vous recommanderez à l'honorable ministre de la marine et des pêcheries qu'il nous accorde du délai jusqu'à ce que nous puissions importer les huîtres à un prix raisonnable."

J'ai donc l'honneur de recommander que la demande de la compagnie reçoive votre considération la plus favorable, car j'ai confiance que dès que le transit sera établi directement avec le Canada-Est, la compagnie importera une quantité considérable de jeunes huîtres pour les placer à Mud-Bay.

M. A. J. McLellan, qui avait obtenu des huîtres de New-York et les avait placées dans certaines eaux louées à bail par lui, rapporte que les huîtres sont en bonne santé, mais il ne peut rien dire de leur fraie. Une grande quantité de naissain s'est attachée à des objets propres, et l'embryon atteint aujourd'hui les proportions d'une pièce de 10 centins. M. McLellan ne peut dire si c'est le fruit des huîtres indigènes ou de celles qu'il a importées de New-York. Il ajoute: "Il est tout probable que les huîtres indigènes se sont propagées par milliers, grâce à l'importation des huîtres étrangères. Ces dernières sont trop jeunes pour émettre du naissain avant l'année prochaine, mais alors elles donneront de bons résultats. Les ventes ont été très limitées. J'ai importé 76 barils de jeunes huîtres et 20 barils d'huîtres propres au marché; de ces dernières je n'ai vendu que 10 barils à raison de \$20 le baril. Je regrette de ne pouvoir vous donner des renseignements plus détaillés sur la fraie: ce

serait le point le plus important. Les grosses huîtres que j'ai importées peuvent avoir émis du naissain, mais je ne pourrai le dire au juste que l'année prochaine.

M. John McLeod, de Saanich-Inlet, Ile Vancouver, a demandé à louer une partie de la rive occidentale de Saanich-Inlet, Ile Vancouver, pour y pratiquer l'ostréiculture; mais comme il n'a pas encore répondu à la question que je lui faisais—si le dit bail n'empêterait point sur la propriété d'autrui—je ne vous ai pas transmis sa demande.

M. C. B. Bagster, de Charlottetown, I.-P.-É., m'a demandé des informations au sujet de la température du courant Japonais qui circule à travers les îles de la Colombie-Britannique, car il est à faire une étude sur la propagation du homard. N'ayant pas de données à ce sujet, j'ai écrit au capitaine J. Devereaux, commandant le steamer fédéral *Sir James Douglas*, qui m'a envoyé les renseignements que je vous transmets ci-joints.

11. Les pêcheurs de cette province sont des gens paisibles et qui se conduisent bien. Une stricte surveillance n'a pu découvrir que quelques cas d'infractions à la loi des pêcheries, et dans ces cas l'amende ordinaire a été imposée.

12. Je dois dire, en terminant, que l'avenir de l'industrie de la pêche, dans la Colombie-Britannique, est très brillant. Avant longtemps cette industrie aura une grande valeur commerciale.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

G. PITTENDRIGH,

*Inspecteur des pêcheries, C.-B.*

STEAMER "SIR JAMES DOUGLAS,"

VICTORIA, 30 janvier 1885.

MON CHER CAPITAINE PITTENDRIGH,—En réponse à votre lettre du 27 de ce mois au sujet de la température, etc., de l'eau sur ces côtes, je dois vous dire qu'il nous manque beaucoup de données sur ce point; cependant, je vais faire tout ce que je pourrai pour vous être utile. Comme il n'a pas encore été fait d'études scientifiques régulières, et vu le peu de temps que cette côte a été établie, on ne s'est pas beaucoup occupé de ce sujet jusqu'ici, et tout ce que j'en sais provient d'observations que j'ai faites en amateur.

Il y a quelques années, j'ai constaté que le Kwra Tuva, ou Courant japonais, à l'extrémité sud de Kensin, et près des Iles Loo-Choo, sous la lat. 30° N. et long. 130° E., était de 80° à 84° Fahr.; de là je l'ai suivi vers l'est, variant en descendant de 70° à 60° sous la lat. 50° N. et la long. 130° O., où il est possible que la profondeur soit de 800 brasses,—et en cet endroit j'ai trouvé le courant distinctement marqué par des divisions tranchées et par de brusques changements de température. Ici se présente la difficulté de savoir où vont ces eaux et quelle direction prennent les courants après avoir atteint la côte: c'est un problème qui n'a pas encore été résolu. Je crois, pour ma part, qu'elles se dispersent et se répandent sur toute la côte. D'autres vous diront que c'est seulement une hypothèse, une illusion, attendu que l'eau chaude, étant plus légère que le froid, flotte à la surface. Or, ceci n'est pas un fait scientifique, car l'eau n'augmente en poids et en densité que quand elle atteint la température de 40° Fahr.; après cela elle devient plus légère et plus froide, elle couvre comme d'un manteau l'eau des couches inférieures, et l'empêche de perdre sa chaleur. S'il en était autrement, l'océan se congèlerait jusqu'au fond, et ne dégelant jamais, c'en serait fait du monde et de la vie animale. Comme je viens de le dire, je crois que ces eaux sont répandues sur toutes les côtes de la Colombie-Britannique et de l'Alaska, car elles ne peuvent sortir du Pacifique du nord avant d'avoir repris leur niveau; elles élèvent, par conséquent, la température atmosphérique des côtes. Il faut observer que nous n'avons du froid, ici, qu'avec le vent de N.-E., quand il se fait sentir à l'extrémité nord des montagnes Rocheuses et amène avec lui la basse température des régions septentrionales.

---

Sur la côte occidentale de la Colombie-Britannique, les sondages s'étendent des frontières de l'Alaska au cap Flattery, territoire de Washington, distance de plus de 500 milles et variant de 12 à 45 milles au large. Ces bancs sont plus ou moins fréquentés par le poisson de mer, et le printemps ainsi qu'une partie de l'été les phoques à fourrure viennent y chercher leur pâture, puis disparaissent; le long de ces bancs descend aussi le saumon de nos rivières vers des régions inconnues, pour revenir ensuite. Bref, je dois dire que dans toutes les expériences que j'ai faites sur ces bancs et sur les eaux de l'intérieur, qui convrent une étendue de 7,500 milles, je n'ai jamais trouvé la température de l'eau à 2 ou 4 brasses de la surface au-dessous de 44° Fahr., et quelquefois élevée à 50° quand le thermomètre était exposé à 16° Fahr.

Pour obtenir des données plus certaines, il faudra nécessairement faire d'autres observations sur différents points de la côte.

JOHN DEVEREUX,  
*Commandant.*

Les dernières températures ont été prises à des profondeurs variant de 5 à 6 brasses, mais toujours au-dessous de la surface.

STATISTIQUE du nombre et de la valeur des navires et bateau x,

NOM DES STATIONS.	NOM DE L'ARMATEUR.	NAVIRES.				BATEAUX DE PÊCHE.	
		Nombre.	Tonneaux.	Valeur.	Nombre de matelots.	Nombre.	Valeur.
				\$			\$
Rivière Fraser--							
New-Westminster.....	Ewen et Cie.....	1	96	9000	4	40	1200
Ile Lulu.....	English et Cie.....	1	20	5000	2	40	1600
New-Westminster.....	British Columbia Packing Co.....					40	1500
Coquillum.....	Haigh et fils.....	1	13	2500	2	30	1050
Ladner's Landing.....	Delta Canning Co.....	1	3	1250	2	42	1250
Sapperton.....	Jas. Laidlow.....					40	1600
Passé du Canot.....	British American Packing Co.....					26	1040
do.....	Wellington Cannery.....	1	3	1500	2	40	1600
do.....	British Union Packing Co.....					30	1500
do.....	E. A. Wadham.....					32	900
Ile Dease.....	Findlay, Durham et Brodie.....	1	15	3000	2	21	630
Bras Nord, R.F.....	Richmond Cannery.....					25	1000
Nombre de bateaux employés à la pêche, pour les établissements et les marchés.....						60	1200
Havre au Charbon.....	Spratt's Oil Factory.....					4	250
Etablissement flottant.....	Joseph Spratt.....					11	440
Rivière Skeena.....	Skeena River Packing Co.....					15	750
do.....	Windsor Packing Co.....					28	840
do.....	William Duncan.....	1	5	1000	2	15	750
do.....	Balmoral Canning Co.....					10	490
do.....	Inverness do.....					40	1600
do.....	British American Canning Co.....					25	1000
Rivière Naas.....	Naas River Fishery.....	1	8	1500	2	28	840
do.....	Oolahan Fishery.....					4	260
Baie de l'Alerte.....	Alert Bay Canning Co.....					6	300
Rivers' Inlet.....	Rivers' Inlet do.....					24	960
do.....	Victoria Packing Co.....					10	400
do.....	Wannack do.....					10	400
do.....	Helgesen et Cie.....					1	40
Smith's Inlet.....	Quashela Packing Co.....					5	250
Ile de la Reine-Charlotte.....	Skidegate Oil Co.....	1	37	6000	3	6	300
Côte de la Colombie-Britannique, estimation.....		110	100	7000	20	150	15000
Côte ouest de l'île Vancouver, employés à la pêche du loup-marin.....		9	525	25000	40	148	
Bilhoola.....	John McDonald.....					3	120
Canot Dean.....	John Clayton.....					5	200
Burrard Inlet.....	J. Bossanich.....	1	5	500	2	2	70
do.....	J. Pete.....					1	60
do.....	J. Portega.....					1	50
do.....	T. Sackton.....					1	65
do.....	Portague Joe.....					1	60
do.....	J. Kinkade.....	1	12	600	2	1	70
do.....	J. Brown.....					1	60
do.....	Squamish Indians.....					3	100
do.....	J. J. Gould.....					1	50
Total, vapeurs.....		10		63850	85	878	
" goëlettes.....		9		892			42755
" sloops.....		12				198	

\* Goëlettes. † Sloops. †† Canots. § Chasseurs.

rets, etc., dans la province de la Colombie-Britannique, pour l'année 1884.

BATEAUX PLATS.	Nombre.	Valeur.	Nombre de pêcheurs.	Nombre de gréviers.	RETS ET SEINES.										OBSERVATIONS.		
					Rets à saumon.			Seines à hareng.		Rets à hareng.			Rets à oolahan.			Seines à poisson.	
					Nombre.	Verges.	Valeur.	Nombre.	Valeur.	Nombre.	Verges.	Valeur.	Nombre.	Valeur.		Nombre.	Valeur.
		\$						\$		\$				\$			
	6	600	130	110	60	26000	6000										
	1	250	72	60	70	21600	10000										
	4	400			70	20900	10000										
	6	500			33	16500	2735										
	3	250			7	18000	7000										
	5	800	140	130	80	24000	8000										
					69	12600	2400										
	2	250	160	80	40	24000	6000										
					19	7800	3000										
	3	180			45	13500	7200										
	1	125			41	12300	6150										
			100	80	35	6270	2000										
			120		60	11000	3500										
	8	800						1	400	5	700	2500					
			10	35	22	4400	2200										
			60	50	15	15000	6000										
	1	250	60	75	36	5400	3000										
			30	50	15	4000	1800										
			20	40	10	2000	2000										
			80	200	50	18000	9000										
	1	200	60	100	60	18000	9000										
			56	57	36	5400	3000										
			8	10	3	600	300										
			12	100	4	800	600										
			48	48	28	4000	2100										
	1	200	25	15	10	3000	1500										
	1	200	25	15	10	3000	1500										
			5		1	300	150										
			12	30	3	1800	900										
	20	600	20					2	600								
			300					30	3000								
			\$296														
			4	3	3	900	450	1	60								
	1	20	8	5	6	1200	600	1	70								
			2	2	4	1600	1550										
			2														
			2														
			2														
			2														
			2														
			2														
			2														
	1	75						1	250								
	65	5700	1881	1315	999	295770	119635	39	4980	5	700	2500	78	6800	3	75	

STATISTIQUE des espèces, quantités et valeur du poisson dans la

NOM DE LA STATION.	NOM DU PROPRIÉTAIRE.	Saumon, barils, salé, à \$9 par baril.	Saumon, frais, nombre, à 30 cts la pièce.	Saumon, en boîtes, caisses de 48 lbs., chacune, \$5.	Saumon, fumé, valeur.	Esturgeon, lbs., à 6cts.	Egrefin, etc., valeur.	Flétan, frais, dans la glace, val.	Hareng, frais, lbs., à 5 cts.
Rivière Fraser—					\$		\$	\$	
New-Westminster...	Ewin et Cie.....		9600			1600			
Ile Lulu.....	English et Cie.....		4055			900			
Sapperton.....	Jas. Laidlow et Cie.....		6850			1400			
Passé du Canot.....	Wellington Cannery.....		8780			1550			
Woodward's Slough	Spratt's Floating Cannery.....		4400			600			
Bras Nord.....	Richmond Canning Co.....	50	4952			850			
Rivière Skeenâ.....	Skeenâ River Packing Co.....	724	12247						
do.....	Windsor Packing Co.....	144	10546						
do.....	William Duncan.....		9772						
do.....	Balmoral Canning Co.....		7351						
do.....	Inverness do.....		12345						
do.....	British American Canning Co.....		11297						
Rivière Naas.....	Naas River Fishery.....		8500						
do.....	Oolahan do.....	186							
Baie de l'Alerte.....	Albert Bay Canning Co.....	150	7000			300 caisses de moules			
River's Inlet.....	River's Inlet do.....	165	11887						
do.....	Victoria Packing Co.....	2200							
do.....	Wannack do.....		8496						
do.....	Helgeson et Cie.....	760							
Smith's Inlet.....	Quashela Packing Co.....		3364						
Ile de la Reine Charlotte.....	Skidegate Oil Co.....								
New-Westminster.....	T. Herring et Cie.....	10000				50000	4000	1500	
do.....	W. Gregory et Cie.....	150	50900		10000	180000	6500	3050	
do.....	Fulton Market Co.....	7½	16356		5000	75000	5400	2000	
Les résidents en amont de New-Westminster, pour la consommation locale.....		500	60000		2000	10000	5000		
Les résidents en amont de Burrard Inlet, pour la consommation locale.....			6700				8800	8000	
Les résidents en amont de Victoria et Nanaimo, et des côtes de la Colombie-Britannique, pour la consommation locale et l'exportation.....		600	30000		350000	31000	211000	9000	20000
Acheté par les marchands et compagnies industrielles de sauvages et autres.....									
		5636½	173056	141242	367000	352900	240700	9090	34550

AJOUTEZ—Vente de poisson frais sur les marchés, non compris Westminister ... \$110,000  
 Poisson employé pour la consommation locale ..... 8,000  
 Saumon, égrefin, etc., consommation par les journaliers chinois et autres sur le chemin de fer. .... 60,000  
**Total..... \$178,000**

province de la Colombie-Britannique, pour l'année 1884.

Hareng fumé, 12½cts. par lb.	Poisson assorti, à 6cts. par lb.	Truite, lbs., à 7cts.	Oolâhans, frais, lbs., à 6cts.	Oolâhans, salés, à 8cts. par lb.	Oolâhans, fumés, boîtes, à 10cts. par lb.	Nombre de peaux de loup-marin.	Huîtres de l'Est, importées et posées en lits, à \$20 par baril.	Huîtres du pays, à \$5 par baril.	HUILES.				Où VENDU.		
									Huile de colâhan, gallons, à \$1.	Huile de requin noir et de chien de mer, raffinée, gallons, à 55c.	Huile de chien de mer, loup-marin et marsouin, gallons, 35cts.	Huile de hareng, gallons, à 40cts.			
															Saumon mis en conserves pour l'Angleterre, le Canada et l'Australie.
															Esturgeon, etc., frais, pour la consommation locale.
					13000	13000				43					Huile pour Londres, Angleterre, Portland et San-Francisco, E.-U., et l'Australie.
	de 48 lbs. chaque (1 lb. en boîte)														Fourrures pour l'Angleterre et les États-Unis.
	3100	3050	4000									45000			
	6000	4000	6500												
	4000	3000	2000												
		8000	23000	5000											
	1500	12000	7000	3000											
	5000	25000	36000	17000	20000	15000	156419	10	210						
													10000		
	6500	58400	76050	37500	33000	28000	156419	10	210	43	45000	10000	1452		

300 boîtes de moules, 48 boîtes d'une livre, à \$6 par boîte.

NOMBRE et valeur des bateaux et des rets employés dans les différentes pêches de la province de la Colombie-Britannique pendant l'année 1884.

10	Steamers et avisos, de 3 à 96 tonnes.....	} 892 tonnes.....		\$83,850 00
21	Goëlettes, etc., de 5 à 80 tonnes.....			
878	Bateaux de pêche .....	}		42,755 00
198	Canots.....			
65	Bateaux plats .....			5,700 00
999	Rets à saumon = 295,770 verges.....			119,635 00
39	Seines à hareng .....			4,980 00
5	Rets à do = 700 verges .....			2,500 00
78	Seines à poisson = 6,800 verges .....			6,800 00
3	Rets à oolâhan.....			75 00
				246,295 00
25	Etablissements de conserves de saumon, valeur présumée.....	\$444,500 00		
1	Fabrique d'huile, Skidegate, Iles de la Reine Charlotte .....	10,000 00		
1	Fabrique d'huile et déchets, Burrard Inlet .....	45,000 00		
1	Fabrique de conserves flottante et fabrique d'huile .....	60,000 00		
	Différentes stations de salaison.....	11,000 00		
				570,500 00
				\$816,795 00

Matelots .....	85	
Pêcheurs .....	1,585	} 1,881
Chasseurs indigènes (avec voiliers).....	296	
Gréviers.....	1,315	

## RÉCAPITULATION.

Du produit et de la valeur des différentes pêcheries dans la province de la Colombie-Britannique, pendant l'année 1884.

Espèces.	Quantités.	Valeur.
		\$ cts.
Saumon, salé.....	Brls. 5,636½	50,728 50
do frais.....	Nomb. 173,056	51,916 80
do en boîtes, 4 douzaines de boîtes d'une lb.....	141,242	776,831 00
do fumé.....	Lbs. 367,000	51,380 00
Esturgeon, frais.....	" 352,900	17,645 00
Egrefin, poisson blanc, etc.....	" 240,700	9,628 00
Flétan.....	" 150,080	9,000 00
Hareng et gaspareau, frais.....	" 34,550	1,727 50
do fumé.....	.....	6,500 00
Poisson, assorti.....	Lbs. 58,400	3,504 00
Truite.....	" 76,050	5,323 50
Oolâhans, frais.....	" 37,500	2,250 00
do salé.....	" 33,000	2,640 00
do fumé.....	" 28,000	2,800 00
Peaux de loups-marins à pelage doux.....	.....	156,419 00
Huile—Oolâhan.....	Galls. 43	43 00
Requin noir et chien de mer, raffinée.....	" 45,000	24,800 00
Chien de mer.....	" 10,000	3,500 00
Saumon.....	" 1,452	580 80
Moules, en caisses, 4 douzaines de boîtes d'une lb.....	300	1,800 00
Poisson vendu sur le marché, à l'exclusion de New-Westminster.....	.....	110,000 00
Poisson préparé pour la consommation locale.....	.....	8,000 00
Saumon et autre poisson; consommation par les Chinois et autres journaliers à l'emploi du C. C. P., non spécialement enregistré.....	.....	60,000 00
Huitres de l'Est, importées et déposées sur des lits.....	Brls. 10	200 00
do indigènes.....	" 210	1,050 00
Total.....	.....	1,358,267 10
Consommation par la population sauvage, telle que détaillée l'an dernier:		
Saumon.....	\$4,375,000 00	
Flétan.....	180,000 00	
Esturgeon et autre poisson.....	250,000 00	
Huiles de poisson.....	80,000 00	
		4,885,000 00
Grand total du rendement approximatif de 1884.....	.....	6,243,267 10

Etat comparatif du rendement des années 1883 et 1884, à l'exclusion de la consommation par les sauvages:

Total, 1883..... \$1,644,645 42  
do 1884..... 1,358,267 19

Diminution, 1884..... \$286,378 32

GEO. PITTENDRIGH,  
Inspecteur des pêcheries, C.-B.

No.  
ONTA

STATISTIQUE du nombre et de la valeur des rets, etc., ainsi que du

STATIONS.	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS À LA PÊCHE.						RETS, LEUR NOMBRE, DIMENSION,						
	Navires.			Bateaux.			Rets à maille.		Seines.		Rets à chambre.		
	Nombre.	Tonnage.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Verges.	Valeur.	Nombre.	Verges.	Valeur.
<i>Division du Lac Supérieur.</i>					\$				\$			\$	
Baie du Tonnerre .....				5	565	15		12500	1125				
Iles Welcome .....				3	250	6		2900	261				
Pointe Porphire .....				3	300	9		5000	450				
Roche Debout .....				5	600	26		9000	180				
Princess Bay .....											1		400
Victoria et Spar Islands .....				3	325	9		5000	450				
Ile Saint-Ignace .....				5	600	34		2500	225				
Ile Salter .....				3	275	8		3300	292				
Ile Copper .....				2	125	5		1400	126				
Iles Noires et Nipigon .....	1	1000	3	5	310	6		7400	666				
Baie Michipicoten et Iles Gros-Cap et Ile Parisienne .....				5	1125	10	36	2600	423				
Ile Lizard .....				6	350	12	28	1800	300				
Mamainse .....				10	2000	20	250	16000	4000				
Totaux .....	1	1000	3	57	7525	164	439	70850	8993		1		400
<i>Division de l'Ile Manitouline.</i>													
Grand Sable .....				26	1700	52	250	17000	3000		12		5200
Grande Batterie .....	3	11000	9	40	4005	92	22	22920	2400		15		5700
Moulins d'Algoma .....	1	1000	3	2	400	8					7		2400
Ile Cockburn .....	3	74	16000	16	20	3000	55	800	29000	10000		15	7500
Ile Verte .....				1	50	4					4	250	1800
Ile aux Canards .....	3	70	11000	20	35	4500	75	1300	46000	13000		10	600
Ile Clapperton .....				2	300	4					2	120	850
Baie S. de l'Ile Manitouline .....	1	50	7500	40	8	2000	16	1280	45000	18000		5	350
Kagawong .....				2	245	5	18	1144	275				
Baie Teby .....											1	70	250
Ile à la Sauvagesse .....	2		7000	7	69	3735	134		3360	1200		9	4600
Consommation locale .....													
Totaux .....	13	194	53500	45	205	19925	445	3670	164424	47875		80	2290

\*Remorqueurs.

8.

RIO.

rendement et de la valeur du poisson dans la province d'Ontario, pendant l'année 1884

VALEUR, ETC.		ESPÈCES, QUANTITÉS ET PRIX DU POISSON.										VALUR.		
Nombre.	Valeur.	Poisson blanc, barils.	Poisson blanc, lbs.	Truite, barils.	Truite, lbs.	Hareng, barils.	Maskinongé, lbs.	Achigan, lbs.	Doré, lbs.	Brochet, lbs.	Esturgeon, lbs.		Poisson commun, lbs.	Poisson employé pour la consommation locale, lbs.
			178000		35300									cts.
		77	33000	125	51000									17,064 00
		100	15800	260	30000									8,740 00
		40		150										7,264 00
														1,900 00
			73000		34000				10000		400			620 00
		30		190										8,560 00
		136		490	4000									2,200 00
		42		135	30000									6,580 00
		88	1000	340	6000	10			800					4,170 00
		270	350	230	200									4,938 00
		160	20000	10	10000									5,044 00
		125	15000	150	15000									4,100 00
		76		70										5,150 00
														1,460 00
		1144	336150	2150	215500	10			10800		400			77,790 00
			40000		20000									cts
			43000		159000			84550		70000				13,155 00
			18135		3211			71312		63165				9,144 65
			279247		295663			50157		14060				19,702 22
			20000		20000							150000		3,200 00
			200000		600000			50000		70000				10,500 00
			10000		10000			28000						3,280 00
			100000		470000			70000						10,800 00
			50	7272	62									1,701 76
			100000		6000									1,280 00
			200	37308	250	354320		168085		17494				73,910 04
														4,500 00
		260	1103962	112	1936194			522104		234659		150000		296,551 67

STATISTIQUE du nombre et de la valeur

STATION.	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS À LA PÊCHE.						RETS, LEUR NOMBRE, DIMENSION, VALEUR, ETC.									
	Navires.			Bateaux.			Rets à mailles.			Seines.			Rets à chambres.			
	Nombre.	Tonnage.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Rods.	Valeur.	Nombre.	Rods.	Valeur.	Nombre.	Rods.	Valeur.
<i>Division de la Baie Georgienne.</i>																
De Collins' Inlet au havre de Victoria .....					19	1297	43	213	10715	3505						
Du havre de Victoria à Allanwood, y compris Christian, Beckwith et autres îles .....				68	2918	165	638	14380	5011							
Meaford .....	5	121	12200	17	8	1110	19	309	2825	7675						
Cap Riche .....				3	255	6	35	315	875							
Pointe de Vail .....				5	410	10	80	720	2000							
Owen-Sound .....				6	490	12	65	585	1625							
Warton .....	1	40	5000	6	9	755	18	80	730	1950			6	108	300	
Baie Barrow .....	1	10	800	9									1	20	500	
Eaux intérieures du district de Parry-Sound .....								13	82	113						
<b>Totaux .....</b>	<b>7</b>	<b>171</b>	<b>18000</b>	<b>23</b>	<b>118</b>	<b>7235</b>	<b>273</b>	<b>1433</b>	<b>30352</b>	<b>22754</b>			<b>7</b>	<b>128</b>	<b>800</b>	
<i>Division du lac Huron.</i>																
Rivière Saugeen .....																
Kincardine .....				4	880	12	200		2550							
Saugeen .....				11	2275	33	500		6200							
Batture de Sable .....											7	900				
Burk et autres îles .....				3	525	9	140		1450	1	200					
Goderich .....				9	1625	27	725	14984	6300							
Bayfield .....				3	550	9	225	4910	2150							
Bosanquet .....				7	335	28	7	455	1160							
Lake View .....						130	270	2800	1660							
Plympton .....				7	440	18							5	290	2150	
Lake Shore .....				11	205	38				9	594	1130				
Réserve Militaire .....				1	25	6				1	60	100				
Pointe Edouard .....				3	100	10				4	48	200				
Baie Sarnia .....				2	25	6				2	28	125				
Réserve des Sauvages .....				7	105	27				7	83	265				
Moore .....				8	103	35				7	114	345				
Sombra .....				3	50	10				3	62	190				
<b>Totals .....</b>				<b>79</b>	<b>7243</b>	<b>398</b>	<b>2067</b>	<b>23129</b>	<b>21470</b>	<b>41</b>	<b>989</b>	<b>3455</b>	<b>5</b>	<b>290</b>	<b>2150</b>	

\*Remorqueurs.

navires, bateaux, rets, etc.—Ontario—Suite.

Ver-veux.	ESPÈCES, QUANTITÉS ET PRIX DU POISSON.														VALEUR TOTALE.	
	Nombre.	Valeur.	Poisson blanc, brls.	Poisson blanc, lbs.	Truite, brls.	Truite, lbs.	Harang, brls.	Anguille, lbs.	Maskinongé, lbs.	Bar, lbs.	Doré, lbs.	Brochet, lbs.	Esturgeon, lbs.	Poisson commun, lbs.		Poisson employé pour la consommation locale.
18	200	442	42500		59500	112					9700	23320	2000	19700		15,579 00
			172	160482		91800	228							1280	1200	23,042 56
			42	29200	428	371000										36,790 40
				25	100000											8,250 00
				6000	58	66000										6,340 00
			14	3000	277	68000	40								5000	8,940 00
			14	109000	150	613000	50				60000		200	500	1600	63,323 00
						150000	7				3000		150			1,422 50
						2220	12				200	1200			6000	501 60
18	200	684	350182	938	1386520	449				200	73900	23320	2350	27480	7800	164,189 06
					80000											6,400 00
			62000		43000	165										9,225 00
			130000		168000											23,840 00
					250											1,250 00
					184											920 60
			293000		154000										155000	40,410 00
			101000		54000	33									63000	14,455 00
			115000			161				7600	27800		18000		201000	19,074 00
					5000	400									85000	4,950 00
					600	180					5200		59322			4,286 10
			750		3500	1088					34400		31500			9,359 00
						90										450 00
						1705					63336		24000			13,524 80
						322					1200	500				1,707 60
						770					16500		1210			4,900 50
						849										4,245 00
						392					50000		1000			5,010 00
			701750		508100	6592				7600	198430	500	135032		504000	164,006 40

STATISTIQUE du nombre et de la valeur des navires,

STATION.	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS A LA PÊCHE.						RETS, LEUR NOMBRE, DIMENSIONS, VALEUR, ETC.									
	Navires.			Bateaux.			Rets à mailles.		Seines.		Rets à chambres					
	Nombre.	Tonnage.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Rods.	Valeur.	Nombre.	Rods.	Valeur.			
<i>Division du lac Ste-Claire et de la rivière Thames.</i>																
Baie Mitchell.....			\$	11	155	24				\$	6	311	623			
Rivière Sydenham.....				1	25	3					1	10	15			
Rivière Thames.....				25	344	180					29	347	1470			
Pointe de Pierre.....				7	255	28					7	4400	1165			
Totaux.....				44	779	235					43	5068	3273			
<i>Division de la riv. Détroit</i>																
Rivière Détroit.....	1	7	1000	3	30	1490	135				31	4726	3435	5	260	800
<i>Division du lac Erié.</i>																
Pointe Pelée (terre ferm).....				35	2525	66								36	2300	8945
Ile de la Pointe-Pelée.....				9	785	18								20		2700
De Romney à Oxford.....				19	1185	30					2	135	135	15		3660
Eagle Village.....				1	200	2								4	320	1200
Tyrconnel.....				2	200	4								3	240	850
Port-Talbot.....				1	10	2					1	12	30			
Port-Stanley.....	2		2500	4	1	10	2				2	20	40	14	1120	3800
Port-Bruce.....	1		700	2	2	20	4				2	60	100	2	160	600
Port-Burwell.....				2	60	4					1	12	20	1	80	300
Longue Pointe et Outer Bay.....				9	830	12								5	400	1650
Houghton à Rainham, y compris Pointe aux Dindons, Normandale, Port-Dover et Nanticoke.....				63	2680	135	33	1559	405	31	650	2963	12	870	5510	
Cayuga et baie Moulton, y compris la Grande Rivière.....				6	95	18					6	101	320			
Totaux.....	3		3200	6	150	8600	297	33	1559	405	45	990	3608	112	5490	29215

bateaux, rets, etc.—Ontario—Suite.

Ver-veux.	ESPÈCES, QUANTITÉS ET PRIX DU POISSON.														VALEUR TOTALE.				
	Nombre.	Valeur.	Poisson blanc, bris	Poisson blanc, lbs.	Truite, bris.	Truite, lbs.	Hareng, bris.	Anguille, lbs.	Maskinongé, lbs.	Achigan, lbs.	Doré, lbs.	Brochet, lbs.	Esturgeon, lbs.	Poisson commun, lbs.		Poisson employé pour la consommat. locale.			
																	\$	cts.	
										54400		17600			40200	16200	5,896	00	
										3200				40000			1,392	00	
				33800		70400	725			4800	131400	7760	200	155200	73000		27,377	00	
									235	260	1800	130	120	2100			213	20	
				33800		70400	725		235	60460	136400	25490	320	237500	89200		34,878	20	
	3	50		71950			1200		450	570	8800	7850	47000	149600	15000		20,025	70	
				30842			9118				29000	30000		47800	7400		54,209	36	
				45561			634				22483			166600	9800		16,787	86	
				22800			1295				5200	41800		30700			12,654	00	
				20000											75000		3,850	00	
				16200											40000		2,496	00	
															4000		120	00	
				55000											392400		16,172	00	
				5200											48000		1,856	00	
				3000											23000		930	00	
							240				9480	11264		24395	10250		3,971	89	
	6	78		29200			2450				3430	58650	1480	45325	31800		21,605	05	
							500	18			2900	7150	10400	11800	1200	11350	30000	3,237	50
	6	78		227803							2900	54260	174597	13280	316020	683000	30000	137,899	66

STATISTIQUE du nombre et de la valeur des

STATION.	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS À LA PÊCHE.				RETS, LEUR NOMBRE, DIMENSIONS, VALEUR, ETC.,											
	Navires.		Bateaux.		Rets à mailles.			Seines.			Rets à chambres.					
	Nombre.	Tonnage.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Rods.	Valeur.	Nombre.	Rods.	Valeur.	Nombre.	Rods.	Valeur.
<i>Divis. de la riv. Niagara et du lac Ontario.</i>			\$			\$			\$			\$				\$
Port-Colborne	3	100	10	3	250	60	2	80	160							
Pointe Abino	1	30	3				1	40	30							
Ridgeway	1	40	2		500	125										
Bertie	3	90					3	120	240							
Fort-Erié	16	610	18				2	80	460							
Queenston	6	125	13				2	50	585							
Niagara	4	105	5	7	1580	430										
Etang de 1 mille.	4	180	13	2	500	130	5	270	530							
Etang de 2 milles.	2	105	6	6	1000	250	1	50	104							
Etang de 4 milles.	6	195	17	9	1720	485	3	150	345							
Grantham	1	15	2	1	100	30										
Port-Dalhousie.	1	50	2	1	300	75	1	60	120							
Etang de 16 milles.	1	30	2	1	40	24										
Etang de 20 milles.	2	75	3				1	40	120							
Clinton	5	95	3	6	420	120										
Creek de 30 milles.	1	15	2	1	60	20	1	30	50							
Grimsby	1	50	2	2	400	110										
Winona	2	120	4	2	1000	275										
Grève Burlington et Baie.	18	950	27	26	4330	1185	2	220	200							
Creeks de 12 et 16 milles.																
Rivière Crêdit.																
Bronté	17	1400	48	27	11300	2950										
Port-Crêdit	2	30	4				1	30	80							
Toronto	4	240	6	2	200	500	3	150	220							
Le Humber	3	145	5	3	240	140	1	40	100	1	80	220				
Port-Union	2	40	4	4	330	130										
Baie des Français.	2	40	3				2	80	160							
Whitby	3	50	2	4	238	100										
Bowmanville.																
Port-Hope.																
Cobourg.																
Colborne	29	1710	62	18	11400	2052	6	140	310	1		50				
Brighton																
Rivière Trent, y compris le lac au Riz (permis de pêche à la ligne)...																
<b>Totaux</b>	<b>140</b>	<b>6635</b>	<b>286</b>	<b>127</b>	<b>35908</b>	<b>9191</b>	<b>37</b>	<b>1630</b>	<b>3824</b>	<b>2</b>	<b>80</b>	<b>270</b>				

navires, bateaux, rets, etc.—Ontario—Suite.

Ver-veux.		ESPÈCES, QUANTITÉS ET PRIX DU POISSON.											VALUEUR TOTALE.								
Nombre.	Valeur.	Poisson blanc, brls.	Poisson blanc, lbs.	Truite, brls.	Truite, lbs.	Hareng, brls.	Anguille, lbs.	Maskinongé, lbs.	Achigan, lbs.	Doré, lbs.	Brochet, lbs.	Esturgeon, lbs.		Poisson commun, lbs.	Poisson employé pour la consommation locale.						
	\$														\$ cts.						
			2000		20	40			1200	1600		1800	1800		673 60						
					5					4000					25 09						
					20										340 00						
					66				400	8300			900		879 00						
					30					17500		12000	300		1,809 00						
					245				400	900		3000	400		1,465 00						
					30				1000	5600		16300			1,361 09						
					23				500	750			800		470 00						
					200							9700			1,565 00						
					2200					500		100	360		596 80						
					600										48 00						
					16	1800			150	1600	250		1200		323 50						
					3										15 00						
									300		500		400		55 00						
					50							100	2700		336 00						
					2	200						400	2200		106 00						
					2400										192 00						
					2400								500		1,207 00						
					900				800	2700		8000		13500	10600	5,690 00					
														45000	1,350 00						
														18000	540 00						
									4961						24,805 00						
														900	27 09						
										2000	60		1500		535 00						
					200				60	43		600		1775	2,358 85						
					900				1			550			104 50						
					400				5			1480		200	137 72						
					400				3	800		1000		1900	194 00						
29	290									100000		100000	100000		23,300 00						
										10000	35000	45000	30000	18000	1000	60000	9,850 09				
29	290									16600		102080	6880	15500	135000	157562	70750	38555	44400	324770	80,358 97





RÉCAPITULATION du nombre et de la valeur des navires, bateaux, rets, éto, ainsi que du rendement et de la valeur du poisson dans la province d'Ontario, pendant l'année 1884.

STATION.	NAVIRES ET BATEAUX EMPLOYÉS À LA PÊCHE.						RETS, LEUR NOMBRE, DIMENSION, VALEUR, ETC.						Verveux.				
	Navires.			Bateaux.			Rets à mailles.		Seines.		Rets à chambres.		Nombre.	Valeur.			
	Nombre.	Tonnage.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Valeur.	Hommes.	Nombre.	Rods.	Valeur.	Nombre.	Rods.	Valeur.	Nombre.	Valeur.		
Division du lac Supérieur.....	1	.....	1000	3	57	7525	164	439	70850	8993	.....	.....	.....	.....	.....		
Division de l'île Manitouline.....	13	194	53500	95	205	19925	445	3670	164424	47875	.....	.....	.....	.....	.....		
Baie Georgienne.....	7	171	18000	23	118	7235	273	1433	30342	27754	.....	.....	.....	.....	200		
Lac Huron.....	.....	.....	.....	79	7243	.....	398	5067	23129	21470	41	989	3465	5	2150		
Lac Sainte-Claire et rivière Thames.....	1	.....	.....	44	779	.....	235	.....	.....	.....	43	5068	3273	5	.....		
Rivière Détroit.....	3	.....	3200	6	150	8600	297	33	1569	405	31	4726	3435	5	260		
Lac Érié.....	.....	.....	.....	140	6335	.....	286	127	35908	9191	45	990	3698	112	5490		
Niagara et lac Ontario.....	.....	.....	.....	64	2310	.....	182	.....	.....	.....	37	1630	3824	2	80		
Co. de Prince-Robert et Baie de Quinté.....	4	40	2400	12	64	2310	182	.....	.....	.....	22	2010	3050	.....	.....		
Lennox, Addington et Frontenac.....	.....	.....	.....	91	1176	.....	167	192	2554	1165	.....	.....	.....	.....	.....		
Ile Wolfe et Kingston.....	.....	.....	.....	30	972	.....	87	164	1780	682	.....	.....	.....	.....	.....		
Division Eldon.....	.....	.....	.....	28	449	.....	56	29	870	83	.....	.....	.....	.....	.....		
Prescott et Cornwall.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	100	509	260	.....	.....	.....	.....	.....		
Carleton et Russell.....	.....	.....	.....	25	250	.....	.....	33	171	150	.....	.....	.....	.....	.....		
Renfrew et Lanark.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....		
Rivière et lac Mississippi.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....		
Charleston et Gananogue.....	.....	.....	.....	34	505	.....	34	10	110	100	.....	.....	.....	.....	.....		
Comtés de Peterboro et Victoria.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....		
Lac Seungog et rivière.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....		
Lac Simcoe et Couchiching.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	57	8000	1100	.....	.....	.....	.....	.....		
Muskeoka.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	8554	352787	119314	220	15448	20665	212	8338		
Totaux.....	29	412	79100	142	1095	65094	2723	8554	352787	119314	220	15448	20665	212	8338	413	7188

\* Remorqueur.

RÉCAPITULATION du nombre et de la valeur des navires, bateaux, rets, etc.—Province d'Ontario—*Fin.*

ESPÈCES DE POISSON, LEUR QUANTITÉ ET LEUR VALEUR.

STATION.	Poisson blanc, brls.	Poisson, lbs.	Truite, barils.	Truite, lbs.	Hareng, barils.	Anguille, lbs.	Maskinongé, lbs.	Achigan, lbs.	Doré, lbs.	Brochet, lbs.	Esturgeon, lbs.	Poisson commun, lbs.	Poisson pour la consommation locale, lbs.	\$	cts.
Division du lac Supérieur .....	1144	336150	21500	215000	10	.....	.....	.....	10800	.....	400	.....	.....	77,750 00	00
do de l'île Manitouline.....	250	1103962	312	1938194	449	.....	.....	.....	522104	.....	234689	.....	150000	296,551 67	00
Baie Georgienne.....	654	350152	938	1386520	449	.....	.....	200	73900	.....	2320	.....	7800	164,189 06	00
Lac Huron.....	.....	701750	.....	508100	6592	.....	.....	7600	198430	.....	135032	.....	504000	164,006 40	00
Lac Sainte-Claire et rivière Thames .....	.....	33800	.....	70400	725	.....	235	60460	136400	.....	320	.....	89200	34,878 20	00
Rivière Détroit.....	.....	71960	.....	.....	1200	.....	450	570	8800	.....	7850	.....	149600	20,025 70	00
Lac Érié.....	.....	227803	.....	500	13765	.....	2900	52260	174597	.....	32800	.....	653000	137,899 66	00
Niagara et lac Ontario.....	.....	16600	.....	102080	6880	16500	1350000	157552	70750	.....	38555	.....	324776	80,338 97	00
Comté du Prince-Ed. et baie de Quinté.....	.....	149300	.....	265500	364	.....	550	45400	57300	.....	40300	.....	564400	64,949 00	00
Div. de Lennox, Addington et Frontenac.....	.....	14800	.....	28420	153	1500	.....	.....	45650	.....	.....	.....	84400	9,957 60	00
Île Wolfe et division de Kingston.....	.....	700	.....	9700	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	125900	5,277 00	00
Division de Rideau.....	.....	3200	.....	1400	61	3300	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	3,619 00	00
do Prescott et Cornwall.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	800	7000	4000	.....	.....	.....	.....	5,590 00	00
do Carleton et Russell.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	3000	5500	8000	.....	50000	.....	.....	2,595 00	00
do Renfrew et Lanark.....	.....	2700	.....	8000	.....	2000	.....	.....	7000	.....	12000	.....	.....	5,236 00	00
do des rivières et lac Missisipi.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2,600 00	00
do lacs Charleston et Gananoque.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2,600 00	00
do comtés de Peterboro' et Victoria.....	.....	10000	.....	27000	70	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	21,874 00	00
do rivière et lac Seungog.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	19,800 00	00
do lacs Simcoe et Couchiching.....	.....	50000	.....	65000	100	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	12,700 00	00
do de Muskoka.....	.....	18000	.....	3500	90	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2,578 00	00
Totaux.....	2078	3101397	340	4631814	30449	22300	532335	868852	1336231	252796	907381	2526850	855600	1,133,734 26	00

VALEUR TOTALE.

## RÉCAPITULATION

Du rendement et de la valeur des pêches dans la province d'Ontario,  
pendant l'année 1884.

Espèces de poisson.	Quantité.	Prix.		Valeur.	
		\$	cts.	\$	cts.
Hareng .....	Brls. 30,449	5	00	152,245	00
Poisson blanc .....	" 2,078	10	00	20,780	00
do .....	Lbs. 3,101,397	0	08	248,111	76
Truite .....	Brls. 3,400	10	60	34,000	00
do .....	Lbs. 4,631,814	0	08	370,545	12
Maskinongé .....	" 532,335	0	06	31,940	10
Achigan .....	" 588,852	0	06	35,331	12
Doré .....	" 1,336,231	0	06	80,173	86
Brochet .....	" 252,795	0	05	12,639	75
Esturgeon .....	" 907,381	0	05	45,369	05
Anguille .....	" 22,300	0	05	1,115	00
Poisson commun .....	" 2,526,850	0	03	75,805	50
Poisson pour la consom. locale, non comp. de qui précède...	" 855,600	0	03	25,668	00
Valeur pour 1884 .....				1,133,724	26
do 1883 .....				1,027,032	88
Augmentation .....				106,691	38

ANALYSE DES RAPPORTS DES GARDES-PÊCHE DE LA PROVINCE  
D'ONTARIO, ANNÉE 1884.

DIVISION DU LAC SUPÉRIEUR.

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèces de poissons.	1881.	1882.	1883.	1884.
Poisson blanc..... Brls.	859	1,448	1,467	1,144
do frais..... Lbs.	359,144	123,972	342,400	336,150
Truite..... Brls.	988	1,698	1,610	2,150
do ..... Lbs.	.....	107,700	582,397	215,500
Doré..... Brls.	55	lbs. 40,000	lbs. 68,000	lbs. 10,800
Hareng..... "	.....	.....	.....	10
Esturgeon..... Lbs.	.....	.....	.....	400
Poisson commun.....	.....	.....	brls. 50	.....
Poisson empl. à la consommat. locale... Brls.	135	313½	" 1,000	.....
Total en lbs.....	764,400	lbs. 964,572	lbs. 1,948,197	lbs. 1,223,650
Valeur..... \$	25,116	56,215 76	116,533 76	77,790

NOTE.—L'apparente diminution qu'on remarque dans cette division provient de ce qu'une partie des relevés du garde-pêche Wilson se trouvent portés dans la division des Iles Manitouline.

Le garde-pêche *James Dickson*, qui est chargé de la partie des côtes du lac Supérieur comprise entre la rivière aux Tourtes et les îles d'Ardoise, rapporte que, quoi que huit stations n'aient pas été pêchées, le rendement est à peu près égal à celui de l'année dernière. Plusieurs pêcheurs, qui ont abandonné la partie trop tôt, ont perdu la dernière et la meilleure venue de poisson blanc, qui a été extraordinairement abondant, surtout dans la baie du Tonnerre et dans les alentours de Port-Arthur. Les pêcheurs du district ont fort bien réussi, car le poisson blanc est resté jusqu'au 17 décembre, alors que la glace força les pêcheurs de discontinuer leurs opérations. Deux rets à enclos ont été autorisés, mais un seul a servi aux opérations et n'a donné que des résultat très médiocres. Une grande partie du poisson pris dans cette division a été vendu, frais, aux entrepreneurs du chemin de fer Canadien du Pacifique, ou expédié aux marchés américains, ce qui a sauvé les frais de manipulation, de saumurage et d'embarillage.

Le garde-pêche *Jos. Wilson*, dont le district s'étend des îles d'Ardoise, sur le lac Supérieur, à Collin's-Inlet, sur la baie Georgienne, accuse une diminution dans le rendement des pêches de cette division. Il a été pris très peu de poisson après le 1er novembre. La pêche à la truite, sur la rivière Népigon, a été aussi bonne que jamais. Le rets à enclos n'a eu qu'un succès très médiocre. Le garde-pêche Wilson est fortement opposé à l'usage de cet engin. Il dit: "D'après tous les renseignements que j'ai pu obtenir et d'après mes propres observations, je suis d'opinion que, en employant les rets à enclos, nous ruinerons en peu d'années nos pêches, qui ont une si grande valeur, et je recommande très respectueusement qu'ils soient prohibés, excepté pour prendre le doré, l'esturgeon et le brochet, et seulement dans les endroits qui ne sont pas fréquentés par le poisson blanc et la truite saumonée. Les rets à enclos devraient être tendus à au moins cinq milles de distance les uns des autres, et l'honoraire devrait être porté à \$50 par rets. L'article de l'acte des pêcheries qui fixe à 5 pouces la diminution des rets à mailles devrait être mis strictement en vigueur.

## DIVISION DES ILES MANITOULINES.

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.	1881.	1882.	1883.	1884.
Poisson blanc..... Brls.	125			250
do ..... Lbs.	743,423	322,435	553,792	1,103,962
Truite..... "		648,630	968,225	1,938,194
do ..... Brls.	2,000			312
Doré..... Lbs.	30,000	529,466	317,489	522,104
Poisson empl. à la consomm. locale..... "			45,000	
Esturgeon..... "		50,900	91,200	234,659
Totaux en lbs.....	1,198,400	1,550,531	1,975,706	3,911,319
Valeur..... \$	1,198,400	111,953 16	147,620 70	296,551 67

NOTE.—L'augmentation est expliquée par la note qui précède.

Le garde-pêche *D. A. Cameron*, dont la division comprend les îles Manitouline, Saint-Joseph, Cockburn et aux Canards, accuse pour le rendement du poisson blanc et de la truite saumonée une augmentation sur celui de 1883. Il l'attribue au fait que le rets à mailles a été plus mis à contribution. Le rets à enclos n'a pas aussi bien réussi que l'année dernière, par suite des vents contraires et des tempêtes. On remarque une diminution dans le rendement du doré et de l'esturgeon, et le garde-pêche l'attribue à des excès commis les années précédentes. La prohibition a été bien observée.

## DIVISION DE LA BAIE GEORGIENNE.

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.	1882.	1883.	1884.
Poisson blanc..... Brls.	744	395	684
do frais..... Lbs.	1,367,250	1,035,600	350,182
Truite..... Brls.	1,575	2,330	938
do ..... Lbs.	278,000	1,351,400	1,386,520
Hareng..... Brls.	85	137	449
Achigan..... Lbs.	200		200
Doré..... "	47,600	184,750	73,900
Brochet..... "	12,600	15,700	23,320
Esturgeon..... "		26,800	2,350
Poisson..... Brls.	282	4,923	lbs. 27,489
Poisson employé pour la consommation locale..... "	620	800	" 7,800
Totaux en lbs.....	2,362,850	3,343,650	2,285,952
Valeur..... \$	162,261 00	253,897 00	164,189 06

Le garde-pêche *Solomon James*, dont la division s'étend de Collin's-Inlet à Parry-Sound, sur la baie Georgienne, dit que le mauvais temps et les tempêtes l'ont empêché de faire sa tournée avant le départ des pêcheurs, mais qu'il est sous l'impression que ces derniers ont fait rapport de leurs captures aux gardes-pêche voisins, MM. F. M. G. Fraser et S. Frazer.

Le garde-pêche *F. M. G. Fraser*, dont la division comprend la côte de la baie Georgienne, depuis Parry-Sound jusqu'à Victoria Harbour, dit qu'il a eu beaucoup de misère à obtenir des pêcheurs le résultat exact de leur opérations. Il se plaint de ce que quelques bateaux ont l'habitude de jeter les débris de poisson par-dessus bord en se rendant dans les havres, et que cette habitude ne peut manquer d'être extrêmement préjudiciable à la pêche. Deux individus ont été condamnés à \$50 d'amande pour avoir jeté de la sciure dans les rivières Muskoka et Coldwater.

Le garde-pêche *George Steele*, chargé de veiller sur les eaux de l'intérieur du district de Parry-Sound, rapporte que les espèces de poisson les plus communes semblent augmenter, et que les meilleures espèces diminuent. Il attribue cet état de choses à l'absence de bonnes passes-migratoires au moyen desquelles le poisson pourrait atteindre ses frayères. Trois individus ont été poursuivis et condamnés à l'amende pour s'être illégalement servi de rets. Ces derniers ont été confisqués.

Le garde-pêche *S. Frazer* est chargé de surveiller la partie de la côte de la baie Georgienne qui s'étend de Victoria-Harbour à Allenwood, y compris la péninsule de Penetanguishene, les îles Christian, Beckwith et Hope. Lui aussi dit qu'il est très difficile d'obtenir des données certaines sur la capture du poisson, car les pêcheurs ont la plus grande répugnance à fournir ces informations. Il rapporte que la saison a été extrêmement mauvaise, et que plusieurs pêcheurs ont perdu la plus grande partie de leurs rets. Au commencement de la saison, le poisson était rare. Les fonds de pêche autour de l'île Christian ont été réservés comme frayères. Le garde-pêche n'a eu aucune connaissance que les règlements aient été violés.

La division du garde-pêche *Geo. S. Miller* s'étend de Owen-Sound au cap Hurd. Ce monsieur ne transmet pas de rapport, mais ses relevés accusent une assez bonne augmentation dans la capture du saumon, de la truite et du poisson blanc, tandis que le rendement du poisson commun ne paraît pas avoir été aussi considérable qu'en 1883.

#### DIVISION DU LAC HURON.

ÉTAT COMPARATIF du rendement et de la valeur des pêches de cette division.

Espèces de poisson.	1882.	1883.	1884.
Hareng..... Brls.	4,395	4,222	6,592
Poisson blanc..... Lbs.	836,500	620,000	701,750
Truite..... "	705,200	543,000	508,160
Achigan..... "	14,000	13,800	7,600
Brochet..... "	200	400	500
Doré..... "	285,050	288,200	198,430
Esturgeon..... "	64,700	59,200	135,952
Poisson employé pour la consommation locale..... "			504,000
Totaux en lbs.....	lbs. 2,784,650.	lbs. 2,369,000	lbs. 3,373,612
Valeur..... \$	166,499	135,250	163,996 40

La division du garde-pêche *James Muir* renferme la partie de la côte du lac Huron qui s'étend du cap Hurd à la Pointe Clarke. Ce monsieur rapporte que les opérations de pêche n'ont pas été aussi heureuses qu'elles auraient dû l'être, par suite des tempêtes qui ont signalé la dernière partie de la saison et qui ont détruit un grand

nombre de rets et infligé aux pêcheurs beaucoup d'autres pertes importantes. Rare au début de la saison, le poisson est devenu plus abondant vers la fin. A Sauble Beach, la seine n'a pas donné d'aussi bons résultats que d'habitude. La pêche autour des îles Whitefish et Burke, a été médiocre. La saison réservée a été bien observée, d'autant plus que les tempêtes, en frustrant la tentative de tendre des rets, l'ont singulièrement favorisée.

Le garde-pêche *A. C. McKinnon* est chargé de la partie de la côte qui s'étend de la Pointe Clarke en descendant jusqu'à Kettle-Point. Il accuse, pour le rendement de la pêche, une diminution sur l'année précédente. Il attribue ce résultat, non pas à la rareté du poisson, mais plutôt aux tempêtes et au fait que la pêche a été exploitée avec moins d'activité. Les marchés des Etats-Unis et ceux du Canada font une plus grande demande de poisson frais, qui obtient de meilleurs prix. La plupart des pêcheurs apprécient aujourd'hui l'importance de leur industrie, et ils comprennent qu'il y va de leurs intérêts de protéger le poisson à l'époque de la fraie. *M. McKinnon* n'a pas eu connaissance que les règlements aient été violés.

Le garde-pêche *David McMaster* a la surveillance de la rivière Sainte-Claire. Il signale une diminution considérable dans le rendement du poisson blanc et de la truite saumonée ; de fait, le résultat, comparé à celui des années précédentes, n'a été qu'une bagatelle. Le doré accuse aussi une diminution qui s'explique, d'ailleurs, par le fait que la glace étant partie de bonne heure, les premiers bancs de poisson sont montés avant la clôture de la saison réservée. La capture du hareng et de l'esturgeon dépasse de beaucoup le rendement de 1883. Malheureusement, le prix du hareng saumuré était très faible. La quantité d'esturgeon pêché est remarquable. Il y a quelques années ce poisson ne valait rien, on le considérait même comme une peste. Aujourd'hui, on le compte parmi les espèces les plus importantes qui fréquentent les eaux de l'Ontario. En le vendant tout rond, les pêcheurs en obtiennent facilement 60 centins la pièce. Quand ils le préparent, rien n'est perdu : la chair se vend de 4 à 5 cents la livre, les œufs convertis en caviar 10 cents la livre, les vessies 5 cents chaque ; on extrait aussi une excellente huile des déchets, et la peau est utilisée comme lacets pour les courroies des moulins. L'expérience a démontré que ces lacets sont aussi durables que la courroie elle-même. Après enquête, on a constaté que certaines dénonciations de pêche illégale ne reposaient sur aucun fondement.

Le garde-pêche *Hugh McFayden* dit que la truite abonde dans la rivière Saugeen et qu'elle rapporte de bons prix. Deux propriétaires de scieries ont été condamnés à l'amende pour avoir laissé tomber de la sciure dans la rivière. La saison réservée a été bien observée.

### DIVISION DU LAC SAINTE-CLAIRE ET DE LA RIVIERE THAMES.

ETAT COMPARATIF du rendement et de la valeur des pêches de cette division.

Espèces de poisson.	1882.	1883.	1884.
Poisson blanc.....	Lbs. 16,600	20,200	23,800
Truite.....	29,600	57,000	70,400
Hareng.....	brls. 291	462	725
Maskinongé.....	Lbs. 400	600	235
Achigan.....	85,400	85,800	60,460
Brochet.....	12,200	50,200	25,490
Doré.....	141,400	88,800	136,400
Esturgeon.....	600	200	320
Poisson commun.....	brls. 1,568	1,084	Lbs. 237,500
Poisson employé pour la consommation locale.....	"	374	" 89,200
Total en lbs.....	657,000	686,800	798,805
Valeur.....	\$ 25,695	27,334	34,873

Le garde-pêche *T. McQueen*, à l'embouchure de la rivière Thames, rapporte que 21 fonds de pêche ont été exploités au cours de la dernière saison, employant 168 personnes. La compagnie ayant commencé plus à bonne heure que d'habitude, son résultat a dépassé celui de 1883. M. McQueen n'a été saisi d'aucun cas d'infractions aux règlements.

Le garde-pêche *Angus Brady*, qui surveille la partie centrale de la rivière Thomas, accuse une augmentation considérable sur le rendement de l'année dernière, quoique les crues de printemps aient nui aux opérations des pêcheurs au moment où le poisson donnait le plus. Les prix ont été plus élevés que d'habitude. La saison réservée a été bien observée. M. Brady a détruit deux carrelets qu'il a trouvés tendus pendant la saison réservée.

Le garde-pêche *Peter McCann*, chargé de la division supérieure de la rivière Thames, dit que la pêche au doré a été assez bonne, et que le poisson commun a été plus abondant que l'année précédente. L'achigan a peu donné. Il s'est fait beaucoup de pêche illégale au printemps; treize délinquants ont été traduits devant le magistrat et tous condamnés à l'amende, à une exception près. Toutes les passes-migratoires de ce district sont en bon ordre; une autre sera bientôt construite.

### DIVISION DE LA RIVIÈRE DÉTROT.

ÉTAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.	1882.	1883.	1884.
Poisson blanc..... Lbs.	75,000	62,500	71,950
Hareng..... Brls.	104	405	1,200
Maskinongé..... Lbs.	600	720	450
Achigan..... "	.....	4,050	570
Brochet..... "	200	1,000	7,850
Doré..... "	18,000	22,200	8,800
Esturgeon..... "	14,200	12,800	47,000
Poisson commun..... "	43,000	62,000	149,600
Poisson employé pour la consommation locale..... "	.....	.....	15,000
Totaux en lbs.....	171,800	245,920	541,220
Valeur..... \$	9,216	11,673 20	20,025 70

Le garde-pêche *Boismier*, qui est chargé de la rivière Détroit, dit que le rendement du poisson blanc a été meilleur que l'année dernière; celui du hareng et de l'esturgeon a aussi plus que doublé. Le doré accuse une diminution. On craint que ces poissons ne puissent soutenir les ravages qu'opèrent parmi eux les rets à enclos tendus sur le côté américain du lac Sainte-Claire et de la rivière Détroit. M. Boismier recommande qu'on fixe à 4 pouces le minimum des mailles des rets à enclos.

## DIVISION DE LA POINTE PELÉE.

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.		1882.	1883.	1884.
Hareng.....	Brls.	5,650	7,940	9,118
Poisson blanc.....	Lbs.	109,375	48,244	30,842
Achigan.....	"	33,725	24,840	29,000
Doré.....	"	24,138	34,214	30,000
Esturgeon.....	"	27,670	69,130	47,800
Poisson commun.....	"			7,400
Total en lbs.....		1,322,908	1,764,428	1,968,642
Valeur.....	\$	41,805 28	50,559 26	54,209 36

Le garde-pêche *Wm. Prosser*, dont la division s'étend depuis l'embouchure de la rivière Detroit jusqu'à la ligne du comté de Kent, rapporte que la pêche du poisson blanc a été encore inférieure à celle de 1883, qui, elle-même, avait été très faible. Le doré et l'esturgeon accusent aussi une diminution ; mais cette lacune a été comblée par le bon rendement du hareng et de l'achigan : en somme, la valeur totale dépasse celle de la saison précédente.

## ILE PELÉE.

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.		1882.	1883.	1884.
Poisson blanc.....	Lbs.	95,970	62,884	45,561
Hareng.....	Brls.	1,170	1,437	634
Doré.....	Lbs.			22,483
Esturgeon.....	"	60,000	18,200	166,600
Poisson commun.....	"	33,400	65,200	9,800
Totaux en lbs.....		423,370	433,684	371,244
Valeur.....	\$	17,195 60	14,429 72	16,787 86

Le garde-pêche *James Cummins*, qui est chargé de l'île Pelée, dans le lac Erié, dit que la pêche du doré et de l'esturgeon a été considérable. Le poisson blanc et le hareng étaient rares.

## DIVISION DU LAC ÉRIÉ.

ÉTAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.	1882.	1883.	1884.
Poisson blanc..... Lbs.	78,888	110,500	151,400
Hareng ..... Brls.	3,061	1,684	4,003
Maskinongé..... Lbs.	1,200	2,800	2,900
Achigan..... "	48,600	86,600	25,260
Brochet..... "	25,300	30,800	13,280
Doré..... "	234,700	154,200	122,114
Esturgeon..... "	68,200	135,200	101,620
Poisson commun..... "	brls. 2,378	brls. 3,316	635,800
Traite..... "			500
Poisson employé à la consommation locale..... "			30,000
Total en barils.....	lbs. 1,543,800	lbs. 1,520,103	lbs. 1,882,974
Valeur..... \$	52,802 00	53,440 00	66,902 44

La division du garde-pêche *J. McMichael* comprend la partie du comté de Kent qui donne sur le lac Érié. Cet officier accuse une augmentation dans le rendement du poisson, et il l'attribue au fait qu'un plus grand nombre de pêcheurs ont pratiqué la pêche cette année. Plusieurs rets à enclos ont été détruits par les tempêtes qui ont sévi vers la fin de la saison. La saison réservée a été bien observée.

Le garde-pêche *Alex. McBride*, chargé de la partie de la côte du lac Érié qui borne le comté d'Elgin, rapporte que le rendement du poisson, dans sa division, dépasse celui de l'année dernière. Je n'ai pas eu connaissance que la loi ait été violée.

Le garde-pêche *David Sharp*, dont la division comprend la partie de la côte du lac Érié qui borne le comté de Norfolk, n'a pas fait de rapport, mais ses relevés indiquent que le rendement a été à peu près le même que l'année dernière.

Le garde-pêche *McCrae*, chargé de surveiller la Grande-Rivière et les eaux du lac Érié près de son embouchure, accuse une diminution dans la quantité du poisson pêché. La glace étant partie très tard, on ne s'est guère servi des seines avant la fin de la saison réservée. Les pêcheurs à la ligne ont bien réussi en aval de la digue de Dunnville, mais en amont le poisson était très rare. Ceci confirme l'opinion que la passe-migratoire, en cet endroit, est défectueuse ou mal située. On a attiré l'attention du département sur ce fait.

## DIVISIONS DE LA RIVIERE NIAGARA ET DU LAC ONTARIO.

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.	1882.	1883.	1884.
Poisson blanc..... Lbs.	69,100	34,100	16,600
Truite..... "	110,300	113,000	102,080
Hareng..... Brls.	1,212	2,116	6,880
Maskinongé..... Lbs.	100,000	190,000	135,000
Achigan..... "	193,200	182,000	157,562
Doré..... "	68,300	69,200	70,750
Brochet..... "	35,800	70,600	38,555
Anguille..... "			15,500
Esturgeon..... "	103,800	69,600	44,440
Poisson commun..... Brls.	1,878	1,698	lbs. 324,770
Total en livres.....	1,298,500	1,491,300	2,281,217
Valeur ..... \$	56,594	62,622	80,358 97.

Le garde-pêche *J. W. Kerr*, dont le vaste district s'étend depuis l'embouchure de la Grande Rivière, sur le lac Erié, jusqu'au port Whitby, sur le lac Ontario, y compris la rivière Niagara, rapporte que la dernière campagne a été, en somme, satisfaisante. La capture du hareng a été de beaucoup plus considérable que l'année précédente, le poisson étant très abondant entre Brant et Queenstown. Le poisson blanc a donné moins qu'en 1883, qui avait pourtant été une année médiocre en résultats; de fait, sa capture a été si insignifiante, qu'on doute fort que les pêcheurs risquent encore des matériaux et de l'argent dans l'exploitation de cette pêche. La truite saumonée diminue pareillement. Les pêcheurs d'esturgeon ont fort bien réussi sur la rivière Niagara. Le poisson commun devient en bonne demande et rémunère les cultivateurs, qui en font la pêche lors des crues du printemps. La pêche à la ligne et à la cuiller a été très bonne, spécialement dans la baie Burlington et sur la rivière Niagara.

Le garde-pêche *Chs. Gilchrist* dit que la pêche au poisson blanc a totalement manqué dans la partie du lac Ontario qui fait face au comté de Northumberland, et il ne sait à quoi attribuer ce résultat. Le rendement de la truite saumonée a été passable. On a pris plus de poisson commun qu'en 1883. Sur le lac du Riz et ses tributaires, la pêche à la ligne a été meilleure que depuis plusieurs années. Les Américains y sont venus en moins grand nombre que d'habitude, probablement à cause des élections présidentielles qui les renaient chez eux. Près de 600 permis de pêche à la ligne ont été donnés—44 à des citoyens des Etats-Unis, et le reste à des colons et à des sauvages.

## DIVISIONS DE PRINCE-ÉDOUARD ET DE LA BAIE DE QUINTÉ.

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans ces divisions.

Espèces de poisson.	1882.	1883.	1884.
Poisson blanc .....	Lbs. 223,000	62,200	159,800
Truite .....	" 120,000	183,000	265,500
Hareng .....	Brls. 610	341	364
Maskinongé .....	Lbs. 2,200	.....	550
Achigan .....	" 32,200	23,800	45,400
Brochet .....	" 40,600	175,400	43,500
Doré .....	" 64,400	76,200	57,300
Esturgeon .....	" 1,800	.....	40,300
Poisson commun .....	Brls. 982	964	lbs. 564,400
Poisson employé pour la consommation locale .....	Lbs. ....	.....	59,600
Totaux en lbs.....	lbs. 802,600	lbs. 781,600	lbs. 1,309,150
Valeur .....	\$ 42,466	62,507	64,949

Le garde-pêche *C. Wilkins* dit que le rendement de la pêche, dans la baie de Quinté, dépasse considérablement celui des cinq années précédentes. L'augmentation a surtout été appréciable dans le rendement du poisson blanc et de la truite saumonée, et elle vient sans doute de ce qu'on a enlevé de l'ouverture supérieure les rets qui empêchaient le poisson de passer du lac Ontario dans la baie de Quinté. Il y a quinze passes-migratoires dans cette division, et elles sont, dit-on, en bon état.

Le garde-pêche *J. Redmond*, du comté de Prince-Édouard, accuse dans le rendement du poisson blanc et de la truite saumonée, une légère diminution dont il fait remonter la cause à l'abus qu'on a fait des rets les années précédentes et aux millions de frélins sans valeur qui infestent ces eaux. L'esturgeon était abondant, et il en a été pris beaucoup. La saison réservée a été généralement bien observée.

## DIVISIONS DE LENNOX, ADDINGTON ET FRONTENAC.

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans ces divisions.

Espèces de poisson.	1882.	1883.	1884.
Poisson blanc.....	Lbs. 15,534	34,400	14,800
Truite .....	" 9,422	15,100	28,400
Maskinongé .....	" 30	.....	.....
Achigan .....	" 74	200	2,900
Brochet .....	" 34,000	18,000	4,300
Doré .....	" 2,230	20,350	45,650
Anguilles .....	" .....	.....	1,500
Hareng .....	Brls. 307	207	153
Poisson commun .....	" 1,175	350	lbs. 84,400
Totaux en lbs.....	422,158	200,250	212,550
Valeur .....	\$ 10,100 72	8,568 00	9,957 60

Le garde-pêche *A. D. Sills*, qui a la surveillance des bords du lac et des eaux de l'intérieur du comté de Lennox et Addington, dit que le poisson est plus abondant qu'il ne l'a été depuis dix ans dans sa division. Il attribue cet excellent résultat à l'observation rigoureuse des lois et règlements de pêche.

Le garde-pêche *J. A. Cameron*, de Westport, accuse une bonne augmentation dans le rendement du poisson blanc, et une diminution dans celui de la truite. Le poisson commun a donné le même rendement, à peu près, que l'année dernière, bien qu'il ne soit pêché que par les cultivateurs lorsque leurs travaux du printemps sont terminés. Il a saisi des verveux sur le lac au Bouleau. Sauf cette exception, il n'a eu connaissance d'aucune infraction à la loi.

Le garde-pêche *R. Gilbert* a la surveillance des rivières des townships Palmerston, Clarendon, Canonto-Nord et Sud, et Miller, dans le comté de Frontenac. Il dit que la pêche, dans sa division, a donné une augmentation considérable qu'il attribue au fait que le nombre des colons augmente. Des chasseurs, campés près des lacs, ont essayé de pêcher au dard; mais grâce à la surveillance dont ils étaient l'objet ils n'ont pu réussir à violer la loi. La truite avait réussi à frayer avant le 1er novembre.

Le garde-pêche *H. R. Purcell* est chargé de surveiller les eaux des townships de Camden, Portland, Loughboro, Sheffield et Kennebec, comté d'Addington. Il accuse une augmentation dans le rendement de la pêche. Cette division renferme quelques lacs superbes remplis de truite saumonée, poisson blanc, doré, etc. La saison réservée a été bien observée.

#### DIVISIONS DE L'ILE WOLFE ET KINGSTON.

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans ces divisions.

Espèces de poisson.	1882.	1883.	1884.
Poisson blanc..... Lbs.	600	2,400	700
Truite .....	20,000	21,000	9,700
Achigan..... "	19,800	11,800	900
Doré..... "	9,400	3,000	1,900
Anguille..... "			3,300
Brochet..... "			1,800
Esturgeon..... "	200	3,600	4,900
Poisson commun..... Brls.	468	370	
Poisson employé pour la consommation locale..... "		58	lbs. 125,900
Totaux en lbs.....	143,000	127,400	144,000
Valeur..... \$	5,148 00	4,614 00	5,277 00

Le garde-pêche *Thos. Merritt*, de Kingston, rapporte que depuis la prohibition du rets à mailles, l'augmentation des meilleures espèces de poisson dans la baie de Quinté est sensible. Il en est de même pour les lacs situés en arrière de Kingston. On dit qu'il a été opéré des captures considérables de crapais sur les fonds réservés pour la pêche à la ligne dans les environs de Kingston. Cette augmentation peut aussi être attribuée à la disparition du poisson commun qui avait l'habitude de se nourrir avec les œufs de l'achigan, du doré, etc. Plusieurs rets tendus dans les rivières réservées ont été enlevés et détruits.

Le garde-pêche *P. Kiel*, qui est chargé de surveiller les eaux autour de l'île Wolfe, a octroyé quatorze permis, principalement à des cultivateurs qui ne font la pêche que quand ils n'ont pas à travailler ailleurs. Le marché local est approvisionné par la baie Georgienne. La truite saumonée paraissait abondante, surtout autour de l'île aux Tourtes. Il ne s'est pas fait de pêche sur les battures de la Charité, qui passent pour être un des meilleurs fonds de pêche du lac Ontario, non plus qu'à l'île

du Fer-à-cheval et à la tête de l'île Wolfe, par suite des mauvais temps du mois d'octobre. La saison réservée a été bien observée.

Les gardes-pêche *J. Cox*, de l'île Amherst, et *N. Acton*, Gananoque, n'ont pas fait rapport.

#### DIVISION RIDEAU.

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.	1882.	1883.	1884.
Poisson blanc .....	Lbs. 11,000	2,800	3,200
Truite .....	" 3,400	1,600	1,400
Hareng .....	Bris. 74	73	61
Maskinongé.....	Lbs. 1,060	1,000	800
Achigan .....	" 9,050	12,200	7,000
Brochet .....	" 18,650	15,400	13,800
Doré.....	" 3,800	4,200	4,000
Poisson commun.....	Bris. 424	317	lbs. 51,600
<b>Totaux en lbs.</b> .....	<b>146,500</b>	<b>115,200</b>	<b>94,000</b>
<b>Valeur</b> .....	<b>\$ 4,981 50</b>	<b>3,799 00</b>	<b>3,619 00</b>

Le garde-pêche *Geo. Jeacle* rapporte que la pêche du poisson commun, dans les mois du printemps, a été médiocre, parce que la glace est restée tard. La capture d'automne a été plus considérable et de meilleure qualité. Deux passes-migratoires ont été construites dans les passages de moulins de Westport. Les lois relatives à la sciure et aux rebuts de moulins ont été bien observées.

Le garde-pêche *A. E. Mills* rapporte que le rendement des meilleures espèces de poissons est à peu près le même que celui des années dernières, mais que le rendement des espèces communes accuse une diminution, parce que l'eau était très haute sur les frayères. La rivière est trop petite pour y faire la pêche avec les rets à mailles; aussi, les principaux engins, sinon les seuls employés, sont la ligne et la cuiller. Le garde-pêche s'attendait d'avoir du fil à retordre pendant la saison de prohibition, mais l'envoi d'une couple de membres de la police fédérale a eu l'effet désiré.

#### DIVISIONS DE PRESCOTT ET CORNWALL.

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.	1882.	1883.	1884.
Maskinongé .....	Lbs. 2,200	2,500	3,000
Achigan .....	" 5,500	5,000	5,500
Brochet .....	" 5,300	6,000	6,000
Doré.....	" 4,800	5,200	8,000
Esturgeon .....	" 50,000	48,000	50,000
Poisson commun .....	Bris. 312	325	lbs. 60,000
<b>Totaux en lbs.</b> .....	<b>130,200</b>	<b>131,700</b>	<b>132,500</b>
<b>Valeur</b> .....	<b>\$ 4,763 00</b>	<b>4,762 00</b>	<b>5,590 00</b>

## DIVISION DES COMTÉS DE CARLETON ET RUSSELL.

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.		1883.	1884.
Maskinongé.....	Lbs.	5,000	5,000
Achigan.....	"	5,000	4,500
Doré.....	"	6,000	7,000
Brochet.....	"	6,000	5,500
Esturgeon.....	"	10,000	12,000
Anguille.....	"	.....	2,000
Poisson commun.....	"	20,000	21,000
Totaux en lbs.....		52,000	57,000
Valeur.....	\$	2,160 00	2,595 00

## DIVISIONS DES COMTÉS DE RENFREW ET LANARK.

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.		1882.	1883.	1884.
Poisson blanc.....	Lbs.	4,200	5,700	2,700
Truite.....	"	14,400	10,600	8,000
Maskinongé.....	"	9,000	10,400	5,000
Achigan.....	"	6,200	12,400	10,000
Brochet.....	"	21,900	23,300	20,000
Doré.....	"	8,400	10,000	8,000
Esturgeon.....	"	2,800	11,400	10,000
Poisson commun.....	"	31,400	45,000	50,000
Totaux en lbs.....		98,300	128,200	113,700
Valeur.....	\$	4,767 00	5,859 00	5,236 00

## DIVISION DE LA RIVIÈRE ET DU LAC MISSISSIPI.

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.		1882.	1883.	1884.
Achigan.....	Lbs.	5,000	4,400	6,000
Brochet.....	"	33,000	26,800	27,400
Doré.....	"	400	1,800	3,400
Poisson commun.....	"	41,200	18,400	22,200
Totaux en lbs.....		59,600	51,200	59,000
Valeur.....	\$	2,398 00	2,080 00	2,600 00

## DIVISION DES LACS CHARLESTON ET GANANOQUE.

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèce de poisson.	1882.	1883.	1884.
Truite..... Lbs.	2,000	1,800	2,000
Achigan..... "	4,000	3,400	4,400
Doré..... "		1,200	
Brochet..... "	1,000		1,500
Poisson commun..... "	20,000	25,000	25,000
Total en lbs.....	29,000	31,400	32,900
Valeur..... \$	890 00	908 00	1,249 00

## DIVISIONS DE PETERBOROUGH ET VICTORIA.

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèce de poisson.	1882.	1883.	1884.
Poisson blanc..... Lbs.	8,000	5,000	10,000
Truite..... "	25,000	21,000	27,000
Hareng..... Brls.	180	225	70
Maskinongé..... Lbs.	133,400	168,400	174,400
Achigan..... "	169,200	127,600	120,000
Doré..... "		2,000	
Poisson commun..... Brls.	305	255	lbs. 30,000
Total en livres.....	372,800	420,000	372,400
Valeur..... \$	19,316 00	22,105 00	21,874 00

## DIVISION DU LAC SCUGOG.

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèces de poisson.	1882.	1883.	1884.
Poisson blanc..... Lbs.	58,400	51,200	50,000
Truite..... "	60,300	69,100	65,000
Hareng..... Brls.	72	82	100
Maskinongé..... Lbs.	6,000	240,000	205,000
Achigan..... "	34,600	93,700	100,000
Esturgeon..... "	2,000	4,000	10,000
Brochet..... "		24,000	20,000
Poisson commun..... "		80,000	100,000
Total en lbs.....	175,700	578,400	570,000
Valeur..... \$	12,192 00	33,056 00	32,500 00

Le garde-pêche *Geo. B. McDermot*, qui est chargé de la surveillance du lac Scugog et de ses tributaires, accuse une légère augmentation sur le rendement de l'année précédente. Cinq délinquants ont été traduits en justice pour avoir fait la pêche au dard. Ceci aura infailliblement un bon effet sur ceux qui seraient tentés de suivre leur exemple. Un autre délit que cet officier s'emploie à prévenir, c'est l'emploi du fusil pour tuer le maskinongé à l'eau basse. On prétend que l'énorme quantité d'eau absorbée par les moulins de Lindsay empêche le poisson d'augmenter dans le lac Scugog.

#### DIVISION DU LAC SIMCOE.

Les gardes-pêche *L. S. Saunders*, de Barrie, et *Wm. Hastings*, de la Pointe de Roache, s'accordent à dire que, depuis que le lac a été mis en réserve, le poisson est devenu plus abondant. Aucun permis de rets n'a été accordé et il est difficile de connaître le résultat de la pêche à la ligne. Pour cette dernière pêche *M. Saunders* a donné 549 permis et *M. Hastings* 908.

Le garde-pêche *R. C. Dalton* n'a pas fait rapport.

Le garde-pêche *Wm. McDermot*, chargé de surveiller les eaux intérieures du comté de Simcoe, dit que le rendement de la pêche semble s'améliorer. La quantité de poisson pêchée pour la consommation locale a été plus considérable que l'année dernière. On a presque mis fin à la pêche illégale. Plusieurs propriétaires de scieries ont été condamnés à l'amende pour avoir jeté de la sciure dans les rivières. La saison réservée a été mieux observée qu'auparavant.

#### DIVISION DE MUSKOKA.

ETAT comparatif du rendement et de la valeur des pêches dans cette division.

Espèce de poisson.		1882.	1883.	1884.
Poisson blanc.....	Lbs.	23,000	20,800	18,000
Truite.....	"	4,600	3,537	3,500
Hareng.....	Brls.	90	83	90
Achigan.....	Lbs.	1,400	2,418	1,600
Doré.....	"	1,600	12,470	5,200
Total en lbs.....		48,600	55,325	46,300
Valeur.....	\$	4,458	3,255 24	2,578

Le garde-pêche *W. E. Foot*, chargé de la surveillance des eaux intérieures du district de Muskoka, dit que le poisson est aussi abondant que jamais. Il n'a pas eu connaissance que la loi ait été violée.

Le garde-pêche *C. Roper*, préposé à la surveillance de la rivière Muskoka et du lac Mary, dit que la pêche a été satisfaisante cette année. La saison réservée a été bien observée. Il craint l'insuccès de l'essai qu'on a fait de peupler de dorés les lacs de ce district, et il recommande de le recommencer sur une plus grande échelle.

## No. 9.

## MANITOBA

WINNIPEG, MAN., 4 mars 1885.

HON. A. W. McLELAN,

Ministre de la marine et des pêcheries.

MONSIEUR,—Dans votre lettre du 23 novembre 1884, contenant des instructions générales pour ma gouverne, vous me demandiez de préparer, aussitôt que possible, un rapport sur les pêches de cette province.

J'ai peut-être un peu retardé à me rendre à votre demande, mais comme le sujet est vaste. J'ai voulu l'étudier à fond avant de faire rapport.

J'ai donc consacré mon temps à utiliser toutes les sources de renseignements qui s'offraient à moi, et comme je vous l'ai dit déjà, j'ai fait un voyage sur le lac Winnipeg jusqu'à la rivière de Beren, au nord. Comme résultat de mes recherches, j'ai l'honneur de vous faire rapport comme suit :

1. Sur les variétés de poissons de la province et sur les localités qu'ils fréquentent.

Le poisson blanc (*coregonus albus*) fréquente les grands lacs de la province, recherche les eaux peu profondes, et fraie vers la fin de septembre et durant le mois d'octobre.

L'escargot (*acipenser rubicundus*) fréquente le lac Winnipeg. Je ne connais pas par moi-même d'autres lacs de cette province dans lesquels on le pêche; on dit, toutefois, qu'il y en a dans le lac Winnipegosis, et dans ce cas il doit aussi fréquenter le lac Manitoba.

Le doré, ce très excellent poisson, dont la qualité est appréciée à l'égal de celle du poisson blanc, fréquente les parties les moins profondes des grands lacs; aux mois d'août et de septembre, il remonte la rivière à la recherche de frayères; il fraie vers la fin de septembre et durant le mois d'octobre.

Moon-eye (*hyoden tergisus*). Cet excellent poisson, qui ressemble beaucoup à l'achigan par la forme et par certains côtés caractéristiques, n'a été vu dans nos eaux que depuis deux ans. En 1884, on en a pêché, expédié au marché et vendu une quantité considérable comme achigan. On en a pris principalement dans la rivière Rouge, au sud de sa jonction avec l'Assiniboine. Un monsieur qui s'est beaucoup occupé du sujet croit que ce poisson est graduellement descendu du haut de la rivière Rouge, où il a été placé il y a quelques années par les autorités de l'Etat de Minnesota.

Truite des lacs (*salmo confinis*). Ce poisson habite les lacs à l'est de la rivière Rouge, dans la formation laurentienne. Il recherche les eaux peu profondes et fraie au mois d'octobre.

Barbue (*siluridae*). Ce poisson est un excellent comestible quand l'eau est froide. Il fréquente les lacs et les rivières de toute la province.

Le brochet (*esox lucius*) fréquente presque tous les cours d'eau de la province. C'est un assez bon poisson de table, quoique un peu grossier; il est destructeur des autres poissons, spécialement du poisson blanc et du doré.

Laquèche (*hyoden chrysopsis*). Quelques-uns prétendent que ce poisson appartient à l'espèce achigan, d'autre à l'espèce perche. Frit dans la poêle, il est très aimé, et à certaines saisons, surtout au printemps, il est écailleux et bon. Il entre pour une part considérable dans la consommation, et doit être classé comme article alimentaire important.

Les différentes autres espèces de poissons qu'on trouve dans la province, telles que carpes, etc., quoique envoyées au marché peuvent difficilement être considérées comme comestible de valeur.

## 2. Variétés capturées, en quelles saisons et par quels moyens.

Je viens de parler des différentes espèces de poissons. Il me reste à ajouter que jusqu'ici on ne s'est guère occupé des saisons de la pêche, qu'on a pêché pendant la fraie comme avant et après, et avec toutes sortes d'engins.

## 3. Quantité capturée pour la consommation locale, et moyenne des prix du marché.

Il est impossible, dans le moment, d'évaluer la quantité pêchée. La moyenne des prix du détail à Winnipeg en 1884, a été : le poisson blanc, 8c. la livre; l'esturgeon, 10c.; le brochet, 4c.

## 4. Quantité exportée en 1883 et 1884.

	1883.		1884.	
	Quantité.	Valeur.	Quantité.	Valeur.
Poisson blanc.....	72,867 lbs.	\$3,041	359,000 lbs.	\$14,036
Brochet .....	51,850 "	1,041	561,833 "	13,855
Doré.....	2,400 "	480	.....	.....
	<u>127,117 "</u>	<u>\$4,582</u>	<u>920,833 "</u>	<u>\$27,894</u>

## RECOMMANDATIONS ET CONSEILS.

*Esturgeon.*—Actuellement il n'y a pas de saison réservée pour ce poisson important. Je recommande respectueusement que les mois de mai et de juin lui soient consacrés.

*Poisson blanc.*—Aujourd'hui, la saison réservée s'étend du 20 octobre au 1er novembre. Elle devrait, pour le moins, couvrir tout le mois d'octobre. A ce propos, je prendrai la liberté de vous signaler la lettre qui vous a été adressée, le 23 novembre 1884, par le sous-agent des sauvages, M. Quinn, du Lac-aux-Grenouilles, Territoires du Nord-Ouest.

*Brochet.*—L'établissement d'une saison réservée n'est pas désirable, et plus on détruira ce pirate d'eaux douces mieux on s'en trouvera.

*Exportations.*—Je recommande fortement que l'exportation de tous les poissons, à l'exception du brochet et de la barbe, soit défendue pendant quelques années au moins, pour les raisons suivantes : Si on laisse continuer l'exportation—et les chiffres que j'ai cités démontrent les proportions atteintes par ce commerce—les rivières du Manitoba deviendront aussi épuisées que les plus petits lacs des Etats-Unis. Aujourd'hui, la population des Etats du centre et du nord-ouest compte entièrement, pour sa consommation de poisson, sur les lacs Supérieur et Michigan, ainsi que sur des approvisionnements de l'extérieur, comme ceux que nous lui fournissons. Nous n'en avons pas trop pour nos propres besoins. Nos lacs sont loin d'être inépuisables, et en les mettant à contribution pour alimenter les marchés de l'étranger, nous risquons de tarir en peu d'années une source alimentaire indispensable pour notre population actuelle et pour les colons à venir. On ne saurait trop comprendre l'importance des pêcheries pour la population sauvage. Déjà certains agents des sauvages ont porté des plaintes très graves au sujet des pêcheries qui menacent de s'épuiser, et je prends la liberté de vous renvoyer, à cet égard, aux lettres qui ont été adressées à votre département par le député du surintendant général des affaires des sauvages, le 13 novembre 1884, et par l'agent Hourigan, de Portage-du-Rat, le 9 décembre de la même année.

## RÉSERVES POUR LES SAUVAGES.

Plusieurs agents du département des sauvages m'ont fait voir la nécessité qu'il y a d'établir des réserves de pêche pour l'usage exclusif des sauvages. Je suis fortement pénétré de l'importance de cette question, et je me permets de vous la signaler.

## PERMIS.

J'apprends qu'un grand nombre de demandes de permis de pêche ont été adressées à votre département. Il me paraît très nécessaire qu'une décision à cet égard soit prise le plus tôt possible, afin d'établir des limites qui produiront un revenu.

## PASSES-MIGRATOIRES.

Il n'y en a aucune dans les barrages des moulins de cette province. A la date du 14 novembre 1884, le surintendant général des affaires des sauvages vous signalait le fait que, par suite de l'absence d'une passe-migratoire à Birtle, sur le Creek de la Queue-d'Oiseau, le poisson se trouvait empêché de remonter ce cours d'eau. J'ai constaté par moi-même que c'est bien le cas, et je vous en ai fait rapport le 16 décembre 1884.

Je vois, par la circulaire concernant la construction des passes-migratoires, que vous m'avez envoyée le 20 janvier 1885, que je n'ai pas l'autorisation d'en faire construire, mais que je dois, dans chaque cas, adresser un rapport spécial au département. Déjà on m'a signalé l'existence d'un certain nombre d'obstructions dans quelques cours d'eau, et pour me conformer à la circulaire, j'aurais besoin de visiter ces derniers. J'ai l'honneur de vous demander des instructions pour savoir comment faire cette inspection générale.

## SCIURE ET REBUTS DES MOULINS.

Les règlements ayant été presque totalement ignorés jusqu'ici, je vous ai écrit à ce sujet le 16 décembre 1884. J'ai distribué parmi les propriétaires des scieries les affiches que vous m'avez envoyées.

Comme les règlements de pêche sont à peine connus ici, je recommande qu'ils soient publiés dans les journaux.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

ALEX. McQUEEN,

*Inspecteurs des pêcheries.*

## ANNEXE No 10.

RAPPORT DU COMMANDANT ANDREW R. GORDON SUR LES PÊCHERIES  
DE LA BAIE D'HUDSON.

A l'honorable

W. McLELAN

Ministre de la marine et des pêcheries.

MONSIEUR, — J'ai l'honneur de faire le rapport suivant sur les pêcheries de la baie et du détroit d'Hudson.

1. Les poissons et mammifères utiles de ces eaux comprennent la baleine, le marsouin, le morse, le narval, le loup-marin, le saumon, la truite, la morue et une variété de petits poissons.

2. Jusqu'à présent on s'est peu occupé de ces pêches; cependant les Américains y font la pêche à la baleine, et la Compagnie de la Baie-d'Hudson celle du marsouin, du morse, du saumon et de la truite.

3. Le principal emplacement de pêche à la baleine est l'anse *Rowe's Welcome*, immense bassin situé dans la partie septentrionale de la baie d'Hudson. Les baleinières des Etats-Unis, particulièrement des Etats du Massachusetts et du Connecticut, y font actuellement et depuis plus d'un quart de siècle une pêche très productive. J'estime que dans l'espace de temps mentionné, elles ont pris et exporté de ces eaux pour une valeur de plus d'un million de piastres. Cette estimation est basée sur une moyenne de 10 baleines par année pendant 25 ans, chaque baleine rapportant \$4,000. Les baleinières vont hiverner à l'île de Marbre, sur la côte nord-ouest de la baie d'Hudson. Les baleinières partent généralement des ports du Massachusetts ou du Connecticut dans le cours de juillet, arrivent à l'île en septembre, passent l'hiver dans un port bien abrité qu'elles quittent au mois de juin suivant. Puis elles se dirigent au nord sur l'emplacement de pêche à la baleine avec le plus d'expédition possible. La pêche se continue jusqu'au 1er septembre, et à cette date les navires s'en retournent avec de bonnes cargaisons de lard et de fanons. Une ou deux baleinières, quelquefois plus, hivernent chaque année à l'île de Marbre.

Bien que cette industrie soit encore relativement dans son enfance, je suis convaincu qu'à raison des profits retirés par ceux qui s'en occupent, des facilités de la développer, ainsi que de la très grande attention qu'on porte maintenant aux ressources de la région de la baie d'Hudson, il s'y rendra avant peu un nombre beaucoup plus considérable de navires. Je suis certain que ces eaux renferment beaucoup de baleines, parce que nous en avons vu continuellement pendant le voyage du *Neptune*, et d'après ce qu'on m'a dit jamais un navire n'est encore parti sans avoir un chargement convenable. La barque *George and Mary*, sous le commandement du capitaine Fisher, du Connecticut, qui a hiverné à l'île, l'année dernière, en est parti le 7 juin, et a réussi à prendre trois baleines avant d'arriver à l'anse *Welcome*. Si l'on considère qu'il ne lui fallait plus que cinq ou six de ces mammifères pour compléter sa cargaison, on voit de suite que cette pêche ne diminue aucunement.

4. De toutes les pêches qu'exploite la Compagnie de la Baie-d'Hudson, celle du marsouin est la plus considérable. Le lard de ces mammifères pèse de 200 à 400 livres, et produit de la très belle huile. Chaque marsouin vaut à peu près \$190. L'année dernière la compagnie en a pris près de 200 dans une marée à Churchill, et un nombre beaucoup plus considérable à la baie Ungava. Elle a établi d'immenses raffineries à plusieurs des postes du nord, et au lieu d'exporter le lard en grenier comme elle le faisait autrefois, elle le raffine et expédie l'huile pure en baril. La pêche au marsouin ne se fait pas au moyen d'armes à feu ou du harpon, comme

celle du morse et de la baleine, mais on fait échouer cet animal sur les platiers des anses, où la marée monte de 10 à 25 pieds ou plus, et où on le retient au moyen de rets à trappe jusqu'à ce que l'eau disparaisse ; le marsouin demeure alors à sec sur les cailloux et le sable. L'opération est très simple et ne coûte rien. La compagnie fait aussi la pêche au morse chaque année, deux sloops partent de Churchill pour d'excellents emplacements de pêche au morse situés au nord de l'île de Marbre, et ils n'ont encore jamais manqué de se procurer, dans l'espace de quelques semaines, autant de lard, d'ivoire et de peaux, qu'ils peuvent en porter. On a pris de vingt à trente de ces mammifères pendant la présente saison. Cette année les navires ont rencontré les Esquimaux du nord et ont fait avec eux un commerce très lucratif, en échangeant de la poudre, des balles, etc., contre de l'ivoire, de l'huile, des peaux de bœuf musqué et autres fourrures.

Un des membres de l'expédition s'est fait donner une estimation de la valeur de l'huile que la compagnie et les baleiniers des Etats-Unis ont obtenue dans la baie d'Hudson l'année dernière, et bien que je n'aie aucun moyen de la contrôler, il est probable qu'elle est au-dessous de la vérité. L'estimation fixe la valeur de l'exportation à \$150,000. Je suis convaincu qu'on peut développer d'une manière presque illimitée les pêches de morse et du marsouin, et comme on s'occupera sûrement davantage de cette industrie à l'avenir, nous pouvons compter qu'elles se feront avant peu sur une échelle plus importante. Nous avons vu un grand nombre de morses à l'extrémité ouest du détroit. En traversant des îles Digges à l'île Nottingham, une après-midi, nous en avons trouvé de cinquante à cent sur la glace.

5. La compagnie exploite également à différents endroits, particulièrement à Ungava, les pêches au saumon et à la truite. Ces excellents poissons abondent dans presque tous les cours d'eau. On les trouve généralement en plus grand nombre pendant certaines saisons, en amont et à proximité de la marée, à l'endroit où l'eau salée se mêle à l'eau douce. Cette industrie, d'après les renseignements qu'on m'a donnés, n'est que le commencement de ce qui deviendra très prochainement une exploitation importante et lucrative.

6. Jusqu'ici on n'a pas encore trouvé de morue dans les eaux de la baie d'Hudson, dans la partie occidentale du détroit, mais il y en a en très grande abondance dans les anses situées sur le côté-est de la baie Ungava.

7. En terminant j'ai l'honneur de suggérer que, si l'on négocie un traité de réciprocité commerciale avec le gouvernement des Etats-Unis, l'on devrait tenir compte de la grande valeur des pêches de la baie d'Hudson.

Si les baleinières des Etats-Unis obtiennent la permission de continuer à venir pêcher dans ces eaux, il devrait être fait des arrangements pour que le Canada reçoive un équivalent convenable pour le privilège.

S'il n'est pas accordé un très fort dédommagement pour le privilège en question, je suggérerais de plus que le gouvernement se réserve le droit de faire et de mettre à exécution des règlements qui empêcheront l'extermination de ces précieux mammifères. Je me permettrai, à ce sujet, d'attirer votre attention sur le fait que l'industrie de la pêche à la baleine dans le golfe Saint-Laurent était prospère, il y a quelques années, et que dix goëlettes y trouvaient de l'occupation. Peu de temps cependant après qu'on eût accordé aux Américains le droit de pêcher dans ces eaux, ces derniers, en faisant usages de bombes explosives et autre méthode de pêche, avaient complètement chassé ces mammifères du golfe, et détruit cette industrie canadienne.

Le gouvernement russe donne des permis aux baleinières qui font la pêche dans la mer Blanche et règle le mode de pêche ; des pénalités sévères, telles que confiscation, amendes, etc., sont infligées à ceux qui enfreignent les règlements. En suivant le même raisonnement, je conclus que le gouvernement canadien a les mêmes droits dans la baie d'Hudson.

J'ai l'honneur d'être, monsieur, votre obéissant serviteur,

ANDREW R. GORDON, *lieut. M. R.*

*Commandant de l'expédition à la baie d'Hudson.*

SUPLÉMENT No 2

DU

PREMIER RAPPORT ANNUEL DU MINISTÈRE DES PÊCHERIES

---

---

RAPPORT

SUR LA

PISCICULTURE

AU CANADA

1884

---

Imprimé par ordre du Parlement.

---



OTTAWA :  
IMPRIMERIE MACLEAN, ROGER ET CIE., RUE WELLINGTON,  
1885.



## INDEX DU RAPPORT DU SURINTENDANT.

	PAGE.
Alevins, nombre et espèces, saison 1884.....	5
Œufs do do do .....	6
Etablissements de pisciculture, résumé des opérations :—	
I. Rivière Fraser, Colombie-Britannique.....	7
II. Sydney, C.-B., Nouvelle-Ecosse .....	8
III. Bassin de Bedford, do .....	8
IV. Rivière Dunk, Ile du Prince-Edouard ....	10
V. Rivière Saint-Jean, Nouveau-Brunswick.....	11
VI. Rivière Miramichi do .....	12
VII. Rivière Ristigouche, Québec.....	14
VIII. Bassin de Gaspé do .....	17
IX. Tadoussac do .....	18
X. Magog do .....	20
XI. Newcastle, Ontario .....	21
XII. Sandwich do .....	26
Culture artificielle du saumon, observations sur son application et ses résultats dans les provinces maritimes.....	31
Carte indiquant les migrations du saumon vers ses rivières natales, et donnant les quantités capturées en 1882 dans chaque district de pêche.....	43
Récompenses obtenues à l'Exposition Internationale des pêcheries, 1883.....	43

## ANNEXE.

## RAPPORTS DES DIRECTEURS DES ÉTABLISSEMENTS DE PISCICULTURE.

1. Rapport de M. Thomas Mowat sur l'établissement de la rivière Fraser, C.-B.	45
2. Rapport de M. C. A. Farquharson sur l'établissement de Sydney, C.-B.....	48
3. Rapport de M. A. B. Wilmot sur l'établissement du bassin de Bedford, N.-E.	49
4. Rapport de M. Henry Clark sur l'établissement de la rivière Dunk, I.P.-E.	53
5. Rapport de M. Charles McClusky sur l'établissement de la rivière Saint-Jean, N.-B.....	54
6. Rapport de M. Isaac Sheasgreen sur l'établissement de la rivière Miramichi, N.-B.....	56
7. Rapport de M. Alexander Mowat sur l'établissement de la rivière Ristigouche, P. Q.....	57
8. Rapport de M. Philippe Vibert sur l'établissement du bassin de Gaspé, P.Q.	59
9. Rapport de M. Joseph Radford sur l'établissement de Tadoussac (Saguenay), P. Q.....	61
10. Rapport de M. A. H. Moore sur l'établissement de Magog, P.Q.....	62
11. Rapport de M. Charles Wilmot sur l'établissement de Newcastle, O.....	65
12. Rapport de M. William Parker sur l'établissement de Sandwich, O.....	68



## PISCICULTURE, 1884.

NEWCASTLE, 31 décembre 1884.

L'honorable A. W. McLELAN,  
Ministre de la marine et des pêcheries, Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter le rapport suivant sur la pisciculture au Canada.

Le succès qui a couronné les opérations de nos différents établissements ichthyogéniques en 1884 est une preuve du progrès général de la pisciculture, bien que les rapports fournis par quelques-uns n'accusent pas une collection d'œufs aussi considérable qu'en 1883. Cette diminution provient de ce qu'on a capturé, à quelques stations, un moins grand nombre de saumons reproducteurs.

Il y a aujourd'hui dans les diverses provinces du Canada, douze établissements dans lesquels se pratique la propagation du poisson à l'aide de méthodes artificielles.

Tous ces établissements sont, en ce moment, remplis d'œufs qui ont été cueillis sur différents points du pays à l'époque de la fraie de 1884. Le plus récent, construit sur la rivière Fraser, dans la Colombie-Britannique, a été terminé à temps pour recevoir sa première récolte d'œufs l'automne dernier.

Je donne plus loin des détails sur l'élevage et la distribution des alevins sortis de onze de nos établissements, au cours du printemps de 1884. Je fais aussi connaître les quantités et espèces d'œufs qui ont été déposés l'automne dernier, dans chacun des douze établissements.

Le nombre total d'alevins de différentes espèces éclos et distribués par les onze établissements en question dans plusieurs rivières et autres cours d'eau du Canada, en 1884, s'est élevé à 53,143,000 ; la quantité d'œufs déposés dans les douze établissements, durant l'automne de la même année, se chiffre par 66,033,000.

Voici, d'ailleurs, le résultat général produit par nos établissements de pisciculture.

	Province.	
Etablissement de Sydney	Cap-Breton.....	1,000,000 saumon.
do Bedford	Nouvelle-Ecosse ....	1,000,000 “
do la rivière Dunk	Ile du P.-Edouard...	1,000,000 “
do Rivière Saint-Jean,	Nouv.-Brunswick.	811,000 “
do Miramichi	do .....	795,000 “
do Ristigouche	Québec.....	940,000 “
do Gaspé	do .....	859,000 “
do Tadoussac,	do .....	985,000 saumon.
do Magog	do .....	100,000 truite saumonée.
do Newcastle,	Ontario .....	5,150,000 “
do do	do .....	50,000 truite tachetée.
do do	do .....	3,500,000 poisson blanc.
do do	do .....	100,000 achigan.
do Sandwich,	do .....	27,000,000 poisson blanc.
do do	do .....	10,000,000 doré.
Grand total d'alevins de toutes espèces.....		53,143,000

Divisés, en espèces, comme suit :—

Saumon, <i>Salmo Salar</i> .....	7,243,000
Truite saumonée, <i>Salmo Lacustris</i> .....	5,250,000
Truite tachetée, <i>Salmo Fontinalis</i> .....	50,000
Poisson blanc, <i>Coregonus Albus</i> .....	30,500,000
Doré, <i>Lucioperca</i> .....	10,000,000
Achigan, <i>Gristes Negricans</i> .....	100,000
Grand total .....	53,143,000

La quantité et l'espèce d'œufs de poisson déposés dans les différents établissements pendant la fraie, automne de 1884, ont été comme suit :—

## Province.

Etablissement de la rivière Fraser, Colombie-Britannique.	3,000,000	saumon.
do Sydney Cap-Breton .....	931,000	“
do Bedford Nouvelle-Ecosse .....	800,000	“
do la rivière Dunk, Ile du Prince-Edouard.	1,250,000	“
do Miramichi Nouveau-Brunswick..	1,000,000	“
do la rivière Saint-Jean do ...	186,000	“
do Ristigouche Québec .....	700,000	“
do Gaspé do .....	341,000	“
do Tadoussac do .....	775,000	“
do Magog do .....	pas de rapport,	truite saumonée.
do Newcastle Ontario.....	4,000,000	truite saumonée.
do do do .....	3,000,000	“ tachetée.
do do do .....	3,000,000	poisson blanc.
do Sandwich do .....	50,000,000	“
Grand total d'œufs de toutes espèces....	66,033,000	“

Divisés, en espèces, comme suit :—

Saumon, <i>Salmo Quinmat</i> .....	3,000,000
do <i>Salmo Salar</i> .....	5,983,000
Truite saumonée, <i>Salmo Lacustris</i> .....	4,000,000
Truite tachetée, <i>Salmo Fontinalis</i> .....	50,000
Poisson blanc, <i>Coregonus Albus</i> .....	53,000,000
Grand total .....	66,033,000

Vous trouverez, à l'annexe, dans les rapports des différents officiers, le détail des opérations de chacun de nos établissements.

## OPÉRATIONS ET OBSERVATIONS.

Je donne ici un bref compte-rendu descriptif des différents établissements que j'ai visités l'été dernier ; dans l'élaboration de ce travail, j'ai mis à profit les connaissances antérieurement acquises et des renseignements puisés dans la correspondance et les rapports des officiers chargés de ces établissements. J'y ajoute certaines observations qui auront pour effet de développer davantage ces institutions et surtout de faire disparaître, si possible, les fausses impressions qu'on s'est formé au sujet de leur fonctionnement. Enfin, je présente des informations pratiques sur la nature et quelques-unes des habitudes du saumon au moment où il entre dans les rivières pour fraier.

## PROVINCE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

## I.—ÉTABLISSEMENT DE LA RIVIÈRE FRASER.

Cet établissement, où se fait la pisciculture du saumon, est situé sur la Fraser inférieure, à quatre milles en amont de New-Westminster, sur la rive opposée. La bâtisse, commencée en 1883, a été terminée cette année. C'est peut-être l'établissement de ce genre le plus considérable qu'il y ait dans le pays. L'emplacement a été choisi et l'établissement lui-même a été construit par M. Thomas Mowat pendant que j'étais en Angleterre veillant aux produits que le Canada avait envoyés à la "Grande Exposition Internationale des pêcheries, Londres, 1883."

N'ayant pas eu occasion de visiter cette institution, je ne puis en parler que d'après le rapport de son directeur, M. Mowat, qui donne un compte-rendu très satisfaisant de ses opérations. D'un autre côté, à en juger par la quantité d'œufs qui ont été déposés cette année dans les auges à incubation, on peut dire que l'établissement a eu un début excellent. Nul doute que plus tard le nombre des œufs sera beaucoup plus considérable, car il est reconnu que la rivière Fraser et ses affluents peuvent fournir du saumon en quantité illimitée.

Il semble que la couvée du saumon *Quinnat* dans les eaux de la rivière Fraser prend beaucoup moins de temps que celle du saumon *Salar* dans les rivières des provinces maritimes qui bordent la côte de l'Atlantique. Dans les premières il suffit de deux mois pour produire l'éclosion, tandis que dans les rivières de l'Atlantique il s'écoule cinq et même six mois avant que l'embryon brise sa coquille. Cette différence s'explique naturellement par la température de l'eau qui est le médium par lequel l'éclosion des œufs est hâtée ou retardée. On a constaté que pendant les deux semaines terminées le 22 novembre dernier, la température de l'eau dans la rivière Ristigouche, Nouveau-Brunswick, était de 35 degrés, tandis que dans le même temps elle était de 45 degrés dans la rivière Fraser, Colombie-Britannique. Si on fait une nouvelle comparaison plus tard, on constatera que la température de l'eau dans la rivière Fraser, est relativement beaucoup plus élevée que dans la rivière Ristigouche.

Cet établissement a produit plus de trois millions d'œufs. Un quart de million provenait du saumon appelé *Suckeye*, et le reste du saumon *Salar*. Cette dernière espèce est considérée comme étant supérieure à toutes les autres du Pacifique pour la confection des conserves et pour le commerce. Toutefois, elle ne paraît pas être aussi féconde que ses congénères de l'Atlantique; en effet, les rapports ne donnent que quatre mille œufs au saumon de la rivière Fraser, tandis que la quantité moyenne d'œufs obtenus du saumon de l'Atlantique, dans huit établissements, s'est chiffrée par sept mille dans chacun de ces établissements. Une moyenne raisonnable de 650 œufs par chaque livre de chair du saumon de l'Atlantique ayant été parfaitement établie, nous fait conclure que le saumon *Quinnat*, de la Colombie-Britannique, est ou de moindres proportions ou moins fécond que le *Salar* des côtes de l'Atlantique.

Mais ce que disent M. Mowat et d'autres tend à démontrer que le *Quinnat* dépasse le *Salar* en grosseur. Si c'est le cas (et j'en doute), alors la puissance de reproduction du saumon de la rivière Fraser est de 50 pour 100 moindre que celle de son congénère des rivières de l'Atlantique. En poussant ce genre de raisonnement plus loin, il établirait, au delà de tout doute, l'absolue nécessité de mettre en vigueur des lois judicieuses et sévères destinées à mieux protéger le saumon de la Colombie-Britannique, sans quoi les résultats désastreux que la plupart des rivières des provinces de l'est ont subis se produiraient promptement ici. Aussi, les habitants de la Colombie

*Note.*—A la station américaine de reproduction du saumon, sur la rivière McLeod, Californie, durant la saison de 1881, dix-sept cents vingt-neuf (1,729) saumons ont donné 7,270,000 œufs, soit une moyenne de 4,205 œufs par saumon, et le poids moyen de ces poissons était de 11½ livres. Ceci ne donne que 358 œufs par livre de chair, — tandis que le saumon de l'Atlantique, d'un poids de 12 livres, donne une moyenne de six à sept cents œufs.

9—b½\*\*

Britannique ont fait preuve d'une grande sagesse en demandant maintenant l'implantation de ce vaste établissement de pisciculture dans leur province, afin de réparer les pertes infligées par ceux qui se livrent à l'exploitation de la pêche du saumon.

On trouvera aux annexes le rapport de M. Mowat, qui donne des détails sur la construction de l'établissement, la capture du saumon reproducteur, etc.

Quantité totale d'œufs cueillis pour cet établissement, dans l'automne de 1884,—3,000,000.

## PROVINCE DE LA NOUVELLE-ECOSSE.

### II.—ÉTABLISSEMENT DE SYDNEY, CAP-BRETON.

Cet établissement de pisciculture, fondé en 1881, est en excellente condition. Il n'a occasionné, dans le cours de la dernière saison, d'autres dépenses que celles nécessitées pour renforcer la digue qui lui fournit l'eau.

Le saumon affecté aux opérations de l'établissement est pris nécessairement dans plusieurs rivières du Cap-Breton. Quelques-unes se trouvent tout près de là, d'autres à des distances considérables. A cause de cela, on y a construit un étang ou réservoir dans lequel on conserve le saumon reproducteur jusqu'à ce qu'il soit parvenu à maturité. A part la Margaree, on a pris du saumon dans les rivières du Milieu, Sydney et au Saumon, ainsi que dans le creek de Balls.

320 saumons reproducteurs ont été capturés pour les opérations de l'établissement,—dont 145 femelles et 175 mâles. Les femelles ont donné 931,000 œufs qui ont été déposés dans les auges à incubation et qui, aux dernières dates, étaient en excellente condition. La moyenne d'œufs donnés par femelle a été de 5,350, ce qui donnerait, pour chacune d'elles, un poids d'environ 9 livres.

1,050,000 œufs ont été déposés dans l'établissement de Sydney, dans l'automne de 1883. Ils ont produit, en 1884, huit cents cinquante-trois mille alevins qui ont été placés dans les cours d'eau suivants : rivières Sydney, au Saumon, Morgan et du Milieu, creek de Balls, et ruisseaux à la Truite, Noir, Clerks, Grand et Hatchery.

Nombre d'alevins éclos, printemps de 1884 .....	853,000
Nombre d'œufs déposés, automne de 1884.....	931,000

## PROVINCE DE LA NOUVELLE-ECOSSE.

### III.—ÉTABLISSEMENT DE BEDFORD.

J'ai visité cet établissement de pisciculture au mois d'août dernier, et j'ai constaté que plusieurs parties de la bâtisse étaient considérablement détériorées, notamment l'étage inférieur, les seuils et les auges à incubation, qu'il faudra nécessairement réparer dans le cours de l'été prochain. Cet établissement est en opération depuis plusieurs années, et on ne doit pas s'étonner de ce que les parties qui se trouvent continuellement exposées à l'humidité, telles que le bois, se gâtent.

Instruction a été donnée de ne faire que les réparations qui permettraient de continuer les opérations pendant l'été et l'hiver suivants, réservant pour la morte saison de 1885 des améliorations permanentes.

Après m'être consulté avec le directeur au sujet des réparations nécessaires, j'en suis venu à la conclusion que, pour plus d'économie et de durée, il fallait : (1) remplacer le plancher de bois de la salle à incubation par un plancher de pierre concassée (dont il y a une grande quantité tout le long de la bâtisse) recouverte en ciment ; (2) établir de nouvelles séries d'auges à incubation ; (3) terminer le réservoir affecté aux saumons reproducteurs ; (4) donner plus de logement au directeur. Ces améliorations et d'autres encore, sont essentielles au bon fonctionnement de l'établissement, et on devrait les commencer de suite pour qu'elles soient terminées de bonne heure l'été prochain.

La cueillaison des œufs destinés à l'établissement n'a pas été, cet automne, aussi satisfaisante qu'autrefois. Cet insuccès est attribué à deux causes : d'abord, l'extrême hauteur de l'eau au commencement de la saison, a permis au poisson de monter bien au delà des limites où on le capture d'ordinaire ; ensuite, quoique le saumon ait été, dit-on, très abondant, au mois d'août et de septembre, dans les bancs et estuaires, la sécheresse continue qui a suivi les premières pluies a tellement fait baisser l'eau dans les mois d'octobre et de novembre (époque où se fait d'habitude la capture du poisson reproducteur), que le saumon n'a pu remonter les rivières jusqu'aux endroits où les réservoirs-frayères avaient été placés. On dit que de grandes quantités d'œufs ont été déposées dans les eaux où la marée se fait sentir et où ils ne manquent pas de périr.

On n'a pu se procurer, pour les opérations de l'établissement, que 92 saumons, dont 75 femelles, qui ont donné 800,000 œufs—soit 10,600 œufs par semaine.

Bien que le nombre des saumons capturés pour la pisciculture ait diminué, il est consolant d'apprendre, de plusieurs sources, que la quantité de ces poissons qui sont entrés dans les rivières du centre de la province est infiniment plus considérable qu'autrefois ; c'est, dans une large mesure, le résultat des opérations de l'établissement de Bedford, qui a déposé d'immenses quantités d'alevins dans ces rivières. Nous en avons une preuve évidente par la rivière LaHave, où les habitants se sont étonnés depuis trois ans de voir le saumon revenir en aussi grand nombre, surtout en aval des barrages de Bridgewater, où il était inconnu depuis si longtemps, depuis même la construction de ces barrages. Le fait que deux cents saumons de petites dimensions ont été pris en 1883 et plus de 500 en 1884, et que le barrage était dans le même état qu'autrefois, a créé une surprise considérable, et plusieurs se demandent d'où ces saumons peuvent venir.

Informations prises, on a su que M. A. B. Wilmot, le directeur de l'établissement de Bedford, avait, en 1878, déposé dans la rivière LaHave 20,000 alevins de saumon qui ont été suivis, chaque année depuis, par 2,000 ou 20,000 autres. Ces alevins, sortis de l'établissement, avaient été transportés par le chemin de fer Windsor et Annapolis à un endroit d'où la voiture aurait pu les conduire sans encombre aux cours d'eau les plus rapprochés qui alimentent la rivière LaHave, c'est-à-dire à une dizaine de milles. C'est là qu'on a déposé les alevins, persuadé que ceux qui échapperaient aux dangers dont était entourée leur migration jusqu'à la mer, c'est-à-dire à une cinquantaine de milles de LaHave, une fois arrivés à une maturité suffisante pour reproduire, retourneraient dans les mêmes rivières pour y accomplir cette grande loi de la nature. Ce retour au point de départ, opéré par l'instinct, devait infailliblement avoir lieu, à moins d'être contrecarré par des obstacles insurmontables. Les habitants établis sur la rivière LaHave n'avaient pas vu le saumon depuis plusieurs années ; les barrages de moulins l'empêchaient de la remonter. Les femelles sont devenues assez mûres pour reproduire l'espèce dans un espace de quatre à sept ans—cela dépend de la pâture qu'elles peuvent trouver à l'état de *parrs* et *smolts* ; les mâles, pour la plupart, ont atteint cet état un an plus tôt que les femelles. C'est uniquement pour la reproduction que le saumon entre dans les rivières ou les eaux douces, il ne s'y nourrit pas. On dit que le saumon pris dans la LaHave en 1883 et 1884 était très petit et n'atteignait pas les proportions du saumon d'autrefois. Bref, l'absence du saumon dans la LaHave pendant plusieurs années, son retour en grand nombre dans cette rivière en 1883 et 1884, sa petite taille, les barrages de moulins qui forment des obstacles que le saumon reproducteur ne peut franchir et qui empêchent par conséquent les œufs d'être déposés sur les frayères naturelles dans le haut de la rivière, puis le fait que plusieurs milliers de jeunes saumons qui doivent leur existence à la pisciculture ont été déposés dans les eaux supérieures de la LaHave quatre ou cinq ans auparavant,—tout cela nous amène à la conclusion que les saumons capturés dans la rivière LaHave en 1883 et 1884 étaient bien les alevins fournis à cette rivière par l'établissement de Bedford en 1878 et les années suivantes.

L'établissement de Bedford a pareillement alimenté les rivières Liverpool et Port-Medway, sur la même côte de la Nouvelle-Ecosse que la LaHave, et elles offrent aussi les mêmes preuves d'amélioration. Sur la Medway, il n'y a pas

d'obstacles, comme les barrages de moulins, qui empêchent le saumon de remonter cette rivière sur une distance considérable ; aussi, les pêcheurs à la ligne et aux rets ont obtenu de meilleurs résultats que par le passé. La preuve directe de l'amélioration de la rivière Medway ne peut pas être établie aussi clairement que pour la rivière LaHave ; dans la première aucun obstacle n'empêche le poisson de remonter aux frayères pour y déposer ses œufs, tandis que dans la seconde il n'en est pas ainsi. Or, puisque l'importation dans la rivière LaHave du saumon, qui doit son existence à des moyens artificiels, a si bien réussi, pourquoi les alevins déposés dans les rivières Medway, Liverpool et plusieurs autres ne donneraient-ils pas le même résultat ?

L'établissement de Bedford a obtenu 1,000,000 d'alevins des œufs mis en couvée l'automne précédent. Ces alevins ont été libéralement distribués dans les rivières de la Nouvelle-Ecosse. La distribution s'est faite dans les comtés suivants : Halifax, Hants, Kings, Cumberland, Colchester, Pictou, Annapolis, Lunenburg et Yarmouth.

On trouvera aux annexes le rapport du directeur de l'établissement de Bedford. Il contient des choses très intéressantes sur la conservation et l'amélioration des pêcheries de la Nouvelle-Ecosse.

Nombre d'alevins éclos, printemps de 1884.....	1,000,000
“ d'œufs déposés, automne de 1884.....	800,000

## PROVINCE DE L'ILE DU PRINCE-EDOUARD.

### IV.—ÉTABLISSEMENT DE LA RIVIÈRE DUNK.

Les rapports démontrent que cet établissement est, en ce moment, dans un excellent état. Quelques parties du hangar de réception ont été partiellement avariées par les fortes crues du printemps dernier. On les a réparées et on a terminé quelques autres légères réparations à temps pour l'arrivée du poisson, qui a commencé au mois d'octobre et s'est continuée jusqu'au 30 novembre, alors que 220 saumons se sont trouvés pris dans les pêcheries.

Sur ces 220 poissons, il y avait 160 femelles, dont on a extrait 1,250,000 œufs,—soit une moyenne de 7,800 œufs par femelle, ce qui établit un poids de 13 lbs. par poisson en calculant tant d'œufs par livre de viande.

Le directeur rapporte qu'un grand nombre de saumons, qui n'ont pas tenté de se rendre jusqu'au hangar de réception, ont déposé autant d'œufs en aval de l'établissement. A l'époque de la fraie, les grils sont entrés dans la rivière en plus grand nombre que d'habitude.

On dit que le smolt, ou saumon non encore parvenu à maturité, est très abondant dans la rivière Dunk et dans la rivière Wilmot, tout près de là. Il en est de même, paraît-il, de toutes les rivières où l'on a déposé des alevins. Plusieurs saumons ont été capturés avec la ligne et l'hameçon près de l'endroit où la marée se fait sentir. Tout cela fait voir les bons résultats que la protection et la propagation ont eus dans la rivière Dunk.

Cet établissement a fourni, le printemps dernier, un million de jeunes saumons qui ont été distribués dans plusieurs rivières et cours d'eau de l'île ; c'était le produit des œufs qui ont été déposés dans l'automne de 1883. Le transport de ces jeunes poissons, par chemin de fer ou autrement, s'est effectué sans encombre. Il en a été mis de grandes quantités dans les rivières suivantes :—Dunk, Wilmot, Ouest, Morrell, Brudenell, Montague, Wheatley, Truite No 10, Truite Newbarton, Hunter et plusieurs autres cours d'eau plus petits.

Nombre d'alevins éclos, printemps de 1884.....	1,000,000
“ d'œufs déposés, automne de 1884.....	1,250,000

## PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK.

## V.—ÉTABLISSEMENT DE LA RIVIÈRE SAINT-JEAN.

J'ai inspecté cet établissement au cours de l'été dernier, et je l'ai trouvé dans l'ordre le plus parfait. Ses dimensions et les commodités qu'il offre pour les opérations de couvée et de distribution ne sont surpassées par aucun des autres établissements que nous avons dans les provinces maritimes.

L'eau dont on se sert pour les opérations de pisciculture est amenée d'une certaine distance par un tuyau souterrain. On a cru devoir faire ici quelques améliorations pour empêcher le froid d'arrêter le plein cours de l'eau. Le directeur a fait exécuter ces travaux, en sorte que les moyens d'action de l'établissement sont plus complets.

Pendant que cet établissement est si bien organisé pour l'exploitation de la pisciculture, le système adopté pour avoir le saumon reproducteur destiné à fournir une quantité d'œufs suffisante devient tous les ans de plus en plus défectueux. L'immense destruction de saumons qui se fait par tous les moyens possibles dans les parties supérieures de la rivière Saint-Jean et de ses affluents a tellement diminué la quantité de reproducteurs qu'on avait l'habitude d'y trouver, qu'il est devenu presque impossible de se procurer un dixième des femelles nécessaires pour fournir des œufs à l'établissement.

Indépendamment de cette déplorable insuffisance du saumon reproducteur pour les fins de la reproduction naturelle et artificielle de l'espèce, il n'est pas sage, au point de vue pécuniaire, de décourager les tentatives qui ont été faites pour capturer le saumon reproducteur, même sur la rivière Tobique, qui est réellement le meilleur tributaire de la grande rivière Saint-Jean.

Malgré tous les efforts déployés par le directeur de l'établissement, un homme parfaitement compétent et zélé, il n'a pas réussi à se procurer, en haut de la rivière Tobique, une quantité suffisante de saumons reproducteurs, et l'argent que lui ont coûté les quelques sujets qu'il a pris lui en aurait rapporté quatre fois plus s'il avait été appliqué à l'achat de poissons aux pêcheries de havres, ou même ailleurs—ce qui aurait donné à l'établissement de la rivière Saint-Jean plus d'un demi-million d'œufs, au lieu de la quantité insignifiante qui s'y trouve en ce moment. Je prendrai la liberté de vous signaler spécialement ce que dit le directeur, dans son rapport publié à l'annexe, au sujet de l'insuffisance de protection et de la nécessité d'adopter un moyen plus efficace pour donner à l'établissement la quantité d'œufs dont il a besoin.

Comme je vous ai déjà souvent fait connaître mon opinion à cet égard, je me contenterai de citer ici un extrait de mon rapport de 1881. L'expérience acquise depuis m'a convaincu davantage de la nécessité d'un changement de méthode. Voici ce que je disais :

“ On n'a pas encore réussi—et il serait inutile de tenter de nouveaux efforts—à se procurer des œufs de saumon dans la partie supérieure de la rivière Saint-Jean. Si l'établissement doit continuer à fonctionner, il sera absolument nécessaire d'avoir des œufs de l'estuaire et des stations de pêche où la marée se fait sentir, ou de les importer de localités éloignées. Ce dernier plan paraît souffrir beaucoup d'objections, surtout lorsqu'on songe qu'il est facile de se procurer un nombre suffisant de saumons avec les rets à trappes qui sont tendus dans le port de Saint-Jean. D'après des renseignements puisés à bonnes sources, on pourrait acheter des pêcheurs qui vont faire la pêche dans des endroits où la marée se fait sentir, assez de saumons pour en retirer deux ou trois millions d'œufs.”

Malgré tous les efforts déployés l'automne dernier, M. McCluskey et ses hommes n'ont réussi à prendre que 43 saumons, dont 25 femelles et 18 mâles. Les femelles ont donné 186,000 œufs—soit une moyenne de 7,400 chacune.

Ces œufs ont été obtenus à grands frais, par suite des difficultés plus qu'ordinaires qui ont entouré la capture des poissons et leur transport depuis la rivière Serpentine, en passant par la Tobique, jusqu'à l'établissement. Nonobstant toutes ces circonstances défavorables, on dit que les œufs offrent une apparence très satisfaisante.

Huit cents quatre-vingt-quatorze mille œufs ont été déposés sur les auges de l'établissement, dans l'automne de 1883. Sur cette quantité, 284,000 ont été cueillis dans la rivière Tobique; 210,000 sont venus de l'établissement de Tadoussac, province de Québec, et 400,000 de l'établissement de Ristigouche. Ces derniers étaient certainement les meilleurs; il en est mort un moins grand nombre durant la période de l'incubation, et ils ont produit des alevins plus gros et plus vigoureux. Comme on les avait cueillis au mois de mars, il s'en est perdu très peu; et c'est ce qui explique l'énorme moyenne de près de 90 pour 100. Ces alevins ont été déposés dans les rivières suivantes: Saint-Jean, Tobique et Saumon, comté de Victoria; lac Skiff, comté de York; ruisseaux Baker et Emmerson, comté de Madawaska. On en a aussi déposé un grand nombre dans le rapide des Femmes, qui alimente l'établissement.

Vous trouverez dans le rapport du directeur de l'établissement, publié à l'annexe, le paragraphe suivant:—

“ Je désire vous signaler un fait nouveau qui s'est produit sur la rivière Tobique. On sait qu'il est arrivé très rarement, si même la chose a jamais eu lieu, qu'un saumon ait sauté à la mouche artificielle sur la rivière Tobique. Eh bien, l'été dernier, un monsieur de Boston y a pris dix-huit saumons à la mouche. On se demande si la pisciculture, en introduisant dans la Tobique des alevins provenant d'autres rivières, a produit ce changement. Je suis porté à le croire.”

Ce fait est, en effet, très remarquable, car jusqu'ici les rivières Saint-Jean et Tobique n'ont pas eu la réputation d'être très bonnes pour la pêche du saumon à la ligne. Il est fort possible que le saumon provenant de la Ristigouche ait amené cet intéressant résultat. Cela tendrait à démontrer que si les opérations de la pisciculture sont susceptibles de fournir tant d'attraits au pêcheur à la ligne, le commerce doit bénéficier davantage de cette industrie.

D'autres observations que contient le rapport du directeur, au sujet de la protection du saumon sur les rivières Saint-Jean et Tobique, méritent l'attention de votre ministère.

Nombre d'alevins éclos, printemps de 1884.....	811,000
“ d'œufs déposés, automne de 1884.....	186,000

#### VI.—ÉTABLISSEMENT DE MIRAMICHI, N.-B.

Cet établissement, un des plus anciens, avait besoin d'un grand nombre de réparations. Je l'ai visité de fond en comble l'été dernier, et j'ai cru nécessaire de faire faire une nouvelle fondation, un plancher et des auges neufs, ainsi que d'autres réparations qui avaient besoin d'être faites immédiatement afin que l'établissement fût en bonne condition pour les opérations de la saison suivante. Ces travaux sont aujourd'hui terminés, et comme les fondations sont en cèdre, il s'écoulera du temps avant que ces parties de l'établissement nécessitent d'autres dépenses.

Le système suivi ici pour capturer du saumon reproducteur en haut de la rivière tard dans l'automne devrait être discontinué, et on devrait adopter la méthode qui a donné tant de satisfaction à Tadoussac et à Gaspé. Il y a ici un étang d'une vaste superficie, ayant plusieurs pieds d'eau de profondeur, alimenté par un courant continu, et dans lequel on pourrait conserver un grand nombre de saumons reproducteurs. Il serait facile d'y pratiquer un déversoir par lequel l'eau de la rivière pourrait y entrer lorsque la marée est haute. Cela aurait pour effet d'aérer et de purifier davantage l'étang. On n'a éprouvé aucune difficulté sérieuse à transporter le saumon vivant dans ce réservoir, car on peut facilement s'y rendre en chalan lorsque la marée est haute.

A une couple de milles de distance il y a d'excellentes stations de pêche que votre ministère a louées à des pêcheurs avec lesquels on pourrait prendre des arrangements pour que les saumons capturés par eux soient conservés vivants et transportés en chalans jusqu'au réservoir.

Aujourd'hui, le saumon que l'on prend tard dans l'automne en haut de la rivière, à douze ou quinze milles de là, est transporté en radeaux ou en chalans jusqu'à

l'établissement. Il semblerait plus raisonnable de capturer les reproducteurs à une distance beaucoup plus rapprochée et de les transporter, flottants, jusqu'à l'étang, comme on l'a fait pendant plusieurs années. On objecte à ce que le saumon soit pris plus tôt dans la saison, à l'époque où l'emploi des rets est permis, parce qu'alors il y a plus de pertes parmi le poisson retenu dans un étang d'eau fraîche pendant les chaleurs de l'été. Ce danger anticipé n'existe pas beaucoup si on prend tous les soins possibles pour ne pas blesser le poisson quand on le capture et le transporte à l'étang; et même si cette méthode occasionnait quelques mortalités, elles seraient plus que compensées par la certitude d'obtenir la quantité nécessaire de reproducteurs, et le poisson qui, autrement, serait pris en la manière ordinaire, pourrait remonter les rivières sans être molesté, et déposer ses œufs sur les frayères naturelles. Et pour une autre cause on peut dire qu'il est préférable d'obtenir les premiers poissons de l'année, car quelques pêcheurs expérimentés sont d'opinion (à tort ou à raison) que l'élevage du jeune saumon provenant des femelles capturées l'automne tend à augmenter le nombre des saumons qui entrent dans les rivières après que la saison réservée est commencée, et ne profite pas à la capture des premiers poissons, qui sont ordinairement ceux que l'on prend pour le commerce.

Mais la plus puissante raison que l'on puisse invoquer en faveur de l'emploi des premiers saumons pour la reproduction artificielle, c'est que, étant capturés vivants et remis en liberté après avoir été manipulés, il est permis de croire que plusieurs reviennent les années suivantes; tandis que s'ils n'étaient pas ainsi utilisés, ils seraient mis sur le marché pour la consommation, et on perdrait de la sorte les milliers et les milliers d'œufs qu'ils contiennent. Par l'autre méthode, ces œufs, étant couvés par un procédé artificiel dans les établissements de pisciculture, donnent des milliers de jeunes saumons dont on peuple et enrichit plusieurs de nos rivières.

Des renseignements communiqués par le directeur de l'établissement et puisés à diverses autres sources me permettent de dire que la capture du saumon dans le Miramichi, spécialement dans le bas de la rivière, augmente beaucoup. Les pêcheurs à la mouche font des rapports étonnants sur le nombre de grilse qu'on voit dans les parties supérieures des nombreuses branches de cette rivière. Pendant qu'on prenait du saumon reproducteur pour l'établissement l'automne dernier, une centaine de ces grilse sont sortis d'une mare. Cette grande quantité de saumoneaux dans le Miramichi et ses affluents est la preuve la plus forte que la rivière est bien peuplée de jeunes saumons, et que c'est le résultat d'une cause déterminée. Pourquoi n'en donnerait-on pas le mérite aux opérations de pisciculture qui se font dans cet établissement? Mais les gens disent: c'est vrai, il y a certainement augmentation de grilse et d'autres saumoneaux, mais où est l'augmentation de gros saumons dans la rivière? Il est facile de répondre à cette question: si le saumon parvenu à maturité est pris en aussi grand nombre par les rets à enclos et autres engins de destruction, on ne doit pas s'attendre à en voir la quantité ordinaire atteindre la rivière; mais le grilse et les autres saumoneaux y parviennent, car ils passent à travers les mailles des rets qui sont tendus sur la côte. Maintenant si on ne met pas un terme à l'emploi de ces rets, dont le nombre augmente tous les ans, non seulement le poisson deviendra moins nombreux dans les rivières, mais la capture générale sur les côtes finira par manquer. En accédant aux demandes qui sont faites d'employer ces engins destructeurs, on appauvrira bientôt les pêches de la rivière Miramichi, de ses estuaires et des côtes voisines. L'âpreté que mettent les pêcheurs à capturer plus de saumon que les rivières n'en peuvent produire devra tôt ou tard forcer le parlement à édicter une loi semblable à celle qui a été mise en vigueur en Angleterre, pour les mêmes causes, une loi à l'effet d'abolir l'usage d'engins fixes pour capturer le poisson. Il serait tout à fait inutile de protéger les rivières à saumon et de recourir à la pisciculture pour les alimenter, si la législature ne montre pas la même sagesse en mettant un frein à l'avidité qui pousse les gens à commettre des excès de pêche qui menacent d'exterminer le poisson.

Le directeur de l'établissement de Miramichi annonce la capture de 273 saumons. Ils ont été capturés en haut de la rivière, en amont du lit de la marée. Il y avait 113 mâles et 160 femelles qui ont donné 1,000,000 œufs, soit une moyenne de 6,250 chaque

calculant à la livre, ces œufs donnent un poids moyen de 101 livres. On dit que les œufs sont en excellente condition.

La quantité d'œufs obtenus par cet établissement en 1883 est portée à 850,000. Il y a ici une erreur évidente, car le directeur constate dans son rapport qu'il a heureusement distribué 795,000 alevins, produit de l'éclosion qui a eu lieu au printemps de 1884. Les alevins ont été déposés, sains et saufs, dans les rivières suivantes: Nord-Ouest, Grande Sud-Ouest et Petite Sud-Ouest de la rivière Miramichi, Sevogle et Renous, et le ruisseau Stewart.

Nombre d'alevins éclos, printemps de 1884.....	795,000
“ d'œufs, automne de 1884.....	1,000,000

## PROVINCE DE QUÉBEC.

### VII.—ÉTABLISSEMENT DE RISTIGOUCHE.

Cet établissement se trouve sur l'une des plus belles rivières à saumon des provinces maritimes. La quantité de poissons que fournissent les divers affluents de la rivière Ristigouche est extraordinaire, et les avantages que cette source naturelle de richesses rapporte au commerce est de la plus haute importance, non seulement pour ceux qui exploitent le trafic local, mais encore pour tout le pays.

En faisant, l'été dernier, l'inspection de cet établissement, j'ai constaté que le bâtiment, construit il y a plusieurs années déjà, avait fait son temps et qu'il ne pouvait plus durer. Le rapport de 1881 signalait sa triste condition, ainsi que la construction, un peu plus haut, d'un vaste bâtiment destiné à le remplacer. En 1883, ce bâtiment qui était à peu près terminé fut, sur l'ordre de votre commissaire, démoli et transporté par pièces à une vingtaine de milles plus bas, à Deeside, où se trouve l'établissement actuel. D'après instructions officielles, un autre emplacement fut choisi au mois d'août dernier pour y reconstruire les parties de l'ancien bâtiment qui pouvaient encore servir. L'emplacement actuel couvre deux acres, la localité est superbe, et il convient parfaitement à un établissement de pisciculture. L'établissement a été placé sous le contrôle immédiat de M. Mowat, auquel j'ai donné de temps à autre des instructions pour l'installation. Il est suffisamment avancé pour recevoir les auges et autres appareils qui seront mis en place le printemps prochain, alors qu'il sera prêt à recevoir la récolte d'œufs de la saison de 1885. Il pourra facilement recevoir 6,000,000 et plus d'œufs de saumon et sera supérieur, par ses dimensions et son outillage, à tous les établissements du même genre, non seulement en ce pays, mais encore dans le Vieux-Monde. Pendant que je veillais à la nouvelle installation, j'ai visité le réservoir dans lequel est parqué le saumon reproducteur qui doit fournir des œufs à l'établissement. Il se trouve à l'endroit le plus éloigné de la marée, et est enclos par des barrages aux deux extrémités d'un étroit chenal qui passe entre deux îles, au centre de la rivière Ristigouche. Il est assez spacieux pour contenir un très grand nombre de saumons, profond de trois à douze pieds, et comme le courant de la rivière y passe toujours, le saumon s'y trouve à l'aise en été et jusqu'à ce qu'il soit parvenu à maturité. Le grand avantage de ce réservoir, c'est sa proximité des meilleures stations de pêche où, moyennant composition avec ces dernières, on peut s'assurer d'une quantité suffisante des premiers saumons reproducteurs qui remontent la rivière. Le réservoir peut être agrandi à volonté, et cela très facilement, car votre ministère a fait un achat qui lui garantit le privilège de ce chenal ainsi que d'une lisière de terrain sur le bord des deux îles qui forment le passage. Les chalans ou bateaux de pêche peuvent remonter de la rivière jusqu'au réservoir sans difficulté, ce qui donne toutes les facilités possibles d'y transporter le poisson vivant.

En plaçant ce réservoir à un endroit où la marée commence à se faire sentir, on s'est assuré d'une autre source de commodité qui offre des moyens prompts de faire revenir le poisson de l'épuisement occasionné par la fraie; car, dès que le procédé de la manipulation par la méthode artificielle est terminé, on remet le saumon dans

la rivière, et le premier reflux de la marée le porte à la mer, où, grâce aux effets salutaire de l'eau salée, l'appétit lui revient, et il se remet bien vite de l'amaigrissement qu'il a subi durant son long séjour dans l'eau fraîche, où il ne mange pas. Il ne peut pas, non plus, atteindre aussi rapidement et aussi sûrement les endroits de la mer où il trouve sa pâture naturelle quand il est pris sur ses frayères en haut de la rivière, car il s'écoule des semaines et quelquefois des mois avant qu'il puisse se rendre de là à l'eau salée. Cette dernière cause, jointe à la prostration sans cesse croissante qui suit les effets de la fraie, entraîne nécessairement la mort de quelques poissons.

Cette mortalité parmi le saumon, après la fraie naturelle, se produit dans toutes les rivières et dans tous les cours d'eau du monde, à un degré plus ou moins grand, selon les circonstances. Mais dans les rivières où ce poisson est très abondant, comme la Fraser, la Colombie, la Sacramento et d'autres rivières de la côte du Pacifique, elle prend des proportions assez considérables pour faire croire à plusieurs habitants, et même à quelques écrivains qui passent pour des autorités en la matière, que le saumon de ces rivières meurt après la fraie. La seule preuve qu'on en donne, c'est qu'on y a vu flotter, morts ou mourants, des milliers et des milliers de saumons. Cette énorme proportion de mortalité dans des rivières où le saumon est si abondant, est attribuable aux causes suivantes qui ont été signalées déjà : à un amaigrissement extrême ; aux longues et fatigantes migrations vers le haut des rivières, à l'absence d'appétit dans l'eau douce,\* et au changement physique produit par l'émission des

NOTE DE M. WILMOT.—Le saumon ne prend pas de nourriture en se rendant à ses frayères dans le haut des rivières. Cette opinion est aujourd'hui universellement professée par tous ceux qui connaissent la nature et les habitudes du saumon. Il en est, cependant, qui n'y croient pas. Les faits suivants viennent à l'appui de la thèse de M. Wilmot :—

(1) L'estomac du saumon capturé au delà des estuaires des rivières et dans la mer est gonflé d'aliments à demi digérés.

(2) On ne trouve jamais d'aliments dans l'estomac du saumon capturé en amont de la marée ou dans les parties fluviales des rivières.

(3) La chair et la couleur du saumon commencent à se détériorer dès qu'il entre dans l'eau douce, et cette détérioration continue jusqu'à ce qu'il arrive à l'eau salée et recommence à manger.

(4) Après avoir passé quelque temps dans les rivières, de gros et argenté qu'il était, le saumon devient maigre, flasque et noir ; dans bien des cas il devient, après la fraie, si faible et si abattu qu'il meurt.

(5) La substance grasseuse dont le corps du saumon se recouvre dans la mer est consommée par une absorption intérieure, pour l'aider en partie à remonter les rivières et pour favoriser la maturité des œufs et de la laitance avant d'être déposés sur les frayères. La substance grasseuse du corps, passant ainsi dans les ovaires, présente à l'œil les globules minuscules et huileuses que l'on voit dans les œufs quand ils sont déposés, et constitue la nourriture de l'embryon avant et quelque temps après l'éclosion.

(6) L'auteur de ces lignes a vu ouvrir et a ouvert lui-même plusieurs centaines de saumons pris dans l'eau douce, et jamais il n'a vu une parcelle de nourriture dans leur estomac. Avant et pendant deux, huit et douze mois après la fraie, il a parqué nombre de saumons dans des réservoirs où la pâture naturelle était abondante ; cependant, ils n'en mangeaient pas, mais on les prenait avec la mouche artificielle.

(7) Chaque fois qu'on a ouvert ces poissons, l'apparence du gosier ou entrée de l'estomac n'a pas permis de supposer qu'un aliment quelconque y eût passé.

(8) Le grand nombre de saumons qui entrent dans plusieurs de nos rivières, s'ils prenaient des aliments pour soutenir leur gros corps, consommeraient en un seul repas tous les êtres vivants de la rivière qui constitueraient leur nourriture ; cependant, bien souvent et dans plusieurs rivières, le saumon reste de un à cinq ou six mois dans l'eau douce en se rendant à ses frayères.

(9) Dans la Fraser et les autres rivières de la côte du Pacifique, le saumon est si abondant qu'il encombre les rives. Question : Comment et où ces vastes bancs de saumons pourraient-ils trouver assez de nourriture pour les soutenir dans les étroites limites de la rivière ? Au contraire, ils deviennent maigres, épuisés, et après la fraie, ils meurent par milliers.

(10) Les pêcheurs à la ligne savent que quand un saumon est pris avec la mouche, l'hameçon est rarement avancé dans la gueule, et jamais dans le gosier, mais presque invariablement le poisson est piqué sur les côtés intérieur ou extérieur de la mâchoire, et quelques fois sur la langue. S'il était vorace, pourquoi ne trouverait-on pas l'hameçon dans le gosier, comme pour la truite ou d'autres poissons qui l'avalent, croyant que c'est de la nourriture ?

(11) On demandera peut-être ; mais alors pourquoi le saumon saute-t-il jusqu'à la mouche si ce n'est qu'il croit sauter sur une pâture ? C'est l'exception, et non la règle, de capturer le saumon avec la mouche ; il la prend quelquefois par colère quand elle traverse sa vue, et quelquefois par exercice en voyant miroiter au-dessus de lui un objet brillant. Le pêcheur voit souvent dans un étang des douzaines, des centaines même de saumon, et il essaie pendant des journées entières à en capturer, mais sans succès ; puis un beau matin ou un beau soir il finit par en prendre un, deux ou plus. Or, si ces saumons prenaient la mouche pour nourriture, pourquoi le pêcheur ne réussirait-il pas à en capturer des centaines qui devraient certainement avoir le même appétit que ceux qui ont mordu à l'appât ?

œufs et de la laitance, laquelle est suivie très souvent d'une prostration complète et de la mort.

Mais prétendre que la grande loi de la nature "croissez et propagez l'espèce" soit renversée, pour le saumon, au point que celui qui fréquente les rivières du Pacifique doit mourir à l'époque de la fraie ou immédiatement après, c'est une prétention qui ne saurait être admise, et elle ne l'est pas. On dit souvent que des milliers de saumons malades, mourants et morts, ont été vus, flottants, dans le bas de ces rivières; mais on ne parle pas des milliers et des milliers de saumons qui ne sont pas vus au-dessous de la surface des mêmes rivières à l'époque où la crue des eaux les transporte à l'océan, dans lequel ils recouvrent assez de forces pour accomplir le grand œuvre de la reproduction. S'il était vrai que le saumon meurt dans les rivières après avoir frayé, il y a longtemps que l'espèce en serait éteinte. Il est bon cependant de parler de cette singulière mortalité parmi le poisson, afin de renseigner les pêcheurs sur ce sujet et ceux qui n'en connaissent rien; il s'agit aussi de faire voir l'inanité de l'assertion répandue parmi les habitants de la Ristigouche par les adversaires de la pisciculture qui ont prétendu que si des saumons ont été trouvés morts, mourants ou malades sur cette rivière, c'est le résultat des opérations qui se font dans l'établissement ichthyogénique. Cette assertion n'est pas seulement fautive, mais les événements ont démontré qu'elle a été inspirée par la méchanceté, afin de faire tort à l'œuvre de la pisciculture et à ceux auxquels le gouvernement en a confié l'exploitation. On pourrait se demander comment il se fait qu'il y ait une si grande mortalité parmi le saumon de la Fraser et des autres rivières de la côte du Pacifique où il n'y a pas d'établissement de pisciculture. On pourrait en dire autant de plusieurs rivières de la Grande-Bretagne, où la proportion des mortalités est alarmante et où les mêmes établissements sont inconnus.

A l'appui des observations que je viens de faire, je me permettrai de citer ici ce que dit M. Lumsden, surintendant de la pêche à saumon de la Tay, Ecosse, au sujet de la pêche qui a été faite sur cette rivière aux mois de novembre et décembre derniers:—"La maladie a exercé de grands ravages parmi le saumon. Durant la saison de pêche, on a cru qu'il n'était pas malade; malheureusement, lorsque commença le cueillage des œufs qui devaient servir aux expériences de la science, on a trouvé plusieurs saumons atteints de tumeurs, et le nombre des malades a augmenté avec le temps. Au cours des mois de novembre et de décembre on a trouvé 704 saumons, grilses et truites morts" \* \* \* \* \*

#### Capture du saumon reproducteur.

Le rets tendu tout près du réservoir de réception, à l'endroit où la marée commence, a rapporté 186 saumons reproducteurs. Cette station de pêche n'avait jamais été exploitée auparavant. Les pêcheurs ne lui attachaient aucune importance, parce que l'eau y était très basse et que quelques poissons seulement pouvaient, suivant eux, s'y égarer. Quand il s'est agi de choisir l'emplacement du réservoir sur ce chenal de la rivière, on a cru devoir faire une épreuve afin de constater si le saumon pouvait y être pris en quantité au moyen d'un rets auquel on fixa un enclos. L'essai a donné plus de satisfaction qu'on s'y attendait, puisqu'on a réussi à capturer 186 saumons. Malheureusement ils étaient petits, un grand nombre même était composé de grilses. Il faut croire que le gros saumon se dirige de préférence dans les parties plus profondes de la rivière, le chenal du nord et le chenal du sud, dans chacun desquels il y a plusieurs importantes stations de pêche. Ces stations sont occupées par des locataires avec lesquels il avait d'abord été question de prendre des arrangements pour

(12) La conséquence est celle-ci: Par une sage disposition de la Providence, l'instinct naturel ne permet pas au saumon de se nourrir de sa progéniture et de chercher sa pâture dans les eaux où il a déposé ses œufs pour propager l'espèce. Si le saumon se nourrissait dans les rivières ou autres cours d'eau qui sont ses frayères, de même que dans la mer où il prend sa pâture, le but de la nature, qui est de maintenir l'espèce, serait frustré. Les milliers de ces gros poissons (en tout autre temps vorace) en se rendant aux frayères pour la reproduction rencontreraient leurs petits à l'état de parrs et de smolts et les dévoreraient,—ce qui serait contraire aux fins du Grand Créateur qui a ordonné toutes choses.

fournir à l'établissement une certaine quantité d'œufs, indépendamment de celles que notre station devait nous donner.

Nous sommes présentement en négociations pour obtenir deux des meilleures stations à saumon sur le chenal du nord, tout près du parc. D'après ce qu'elles ont déjà donné, nous avons tout lieu d'espérer qu'elles fourniront à l'établissement tout le saumon reproducteur dont il aura besoin à l'avenir.

Des 186 saumons obtenus, 78 seulement étaient des femelles ; le reste était composé de mâles et de grilses, et tous ces poissons étaient au dessous de la taille ordinaire : aussi, ils ont donné moins d'œufs que la quantité ordinairement fournie par le saumon de la Ristigouche. Quantité totale d'œufs recueillis, 700,000 ; ils ont été déposés dans l'établissement de Deeside, où, aux dernières dates, ils étaient en excellente condition. Les rapports accusent une récolte de 940,000 alevins de saumon, provenant des œufs déposés dans l'automne de 1883. Ils ont été distribués largement : 200,000 furent déposés dans la rivière Nipissiguit, à la demande de M. Burns, député du comté de Gloucester au parlement fédéral. Le transport et le dépôt de ces alevins ont été effectués avec succès, grâce à l'aide donnée par M. J. DeWolf Spurr, de Saint-Jean, qui s'est déclaré satisfait de l'excellent état dans lequel se trouvaient les alevins après leur transport en chemin de fer et après avoir été déposés dans le haut de la rivière Nipissiguit. Outre cette quantité d'alevins et 400,000 œufs qui ont été envoyés à l'établissement de la rivière Saint-Jean, il restait 740,000 alevins qui ont été déposés dans les rivières Patapedia, Upsalquitch, Métapédia et Grande Ristigouche. L'établissement a donc fourni, en 1884, 940,000 alevins et 400,000 œufs fécondés.

Alevins éclos, printemps de 1884.....	940,000
Œufs déposés, automne de 1884.....	700,000

NOTE.—Dans le rapport qui concerne l'établissement de Ristigouche et publié à l'annexe, on trouvera des observations très pertinentes sur les relevés irréguliers du saumon pris avec les rets et sur les excès commis par les rets à enclos sur la côte. La quantité de saumon pris par les pêcheurs à la ligne sur la rivière Ristigouche y est portée à 1,700, d'un poids collectif de 37,000 livres, soit une moyenne de 21 $\frac{3}{4}$  livres par saumon.

#### VIII.—ETABLISSEMENT DE GASPÉ, P.Q.

Cet établissement, situé sur l'estuaire de la rivière Dartmouth, à environ trois milles du bassin de Gaspé, a été visité par moi, en votre compagnie, au mois de juillet dernier. Inspection faite, nous avons jugé qu'il avait besoin de certaines réparations. L'étage inférieur avait besoin d'être complètement refait ; il fallait de nouveaux auges à incubation, et d'autres améliorations étaient devenues nécessaires. Les travaux furent commencés de suite, et terminés à temps pour les opérations de l'automne. Le directeur rapporte que l'établissement est maintenant en bon état.

Le parc dans lequel le saumon reproducteur est retenu jusqu'à ce qu'il soit mûr pour la fraie, est formé par une partie d'un petit ruisseau qui se trouve à plusieurs milles de l'établissement, au bout de la rivière. Ce parc sert depuis plusieurs années, et il a donné pleine satisfaction. Le système suivi ici consiste à capturer les reproducteurs parmi les premiers saumons qui remontent la rivière Dartmouth aux mois de juin et de juillet, et on se sert pour cela d'un rets à enclos tendu à l'endroit de la rivière où la marée commence. Le poisson est enlevé avec précaution de l'enclos et mis dans des chalans dans lesquels l'eau circule librement, et apporté, flottant, au parc, où il est retenu jusqu'au moment où on en a besoin pour la fraie, au mois d'octobre et de novembre. Puis il est remis dans la rivière, d'où il se rend promptement à la mer.

À l'époque où j'ai inspecté l'établissement, la crue était si grande que je n'ai pu voir tous les poissons qui avaient été mis dans le parc. On a observé une fuite dans l'étang, et quelques poissons ont dû sans doute s'échapper par là quand l'eau était haute. Cette méthode de retenir les reproducteurs pour les fins de la fraie est en tout points supérieure au plan servile et dangereux de les prendre sur les frayères,

dans le haut de la rivière, à la fin de l'automne. Le système des étangs devrait être adopté, s'il est constaté que cela peut avoir lieu, dans toutes les piscifactories ou aucune d'elles, et s'il était possible de construire ces étangs dans des endroits exposés au flux et reflux de la mer, ils feraient encore mieux l'affaire, car le saumon y serait moins exposé à contracter des maladies de toutes sortes que lorsqu'on le retient dans l'eau douce. En effet, l'eau salée est beaucoup plus salubre et convient mieux pour conserver au poisson sa santé et vigueur jusqu'à ce qu'on en ait besoin pour la fraie. L'expérience qui en a été faite à la piscifactorie de Tadoussac, Québec, où l'on garde depuis dix ans le poisson reproducteur dans un étang d'eau salée, démontre, sans l'ombre d'un doute, que ce système est le plus efficace.

Le nombre des saumons qu'on a pris au filet, pour l'usage de la piscifactorie de Gaspé, sur la rivière Dartmouth, a été moins grand que d'habitude. Cela provient de ce qu'il a fallu ôter les filets pendant quelque temps par suite d'une crue extraordinaire de la rivière, en juillet dernier. Il n'en a été pris que cent cinq (105), et sur ce nombre vingt se sont échappés de l'étang pendant la crue—il n'en restait plus que 85. 38 de ces derniers étaient des femelles et 47 des mâles;—les femelles donnèrent deux cent quarante-cinq mille (245,000) œufs. Afin de suppléer l'approvisionnement obtenu de la rivière Dartmouth, il a été pris au filet, dans la rivière Barachois, à la fin de la saison, vingt-six (26) saumons, dont quinze étaient des femelles; ces dernières ont donné quatre-vingt-seize mille (96,000) œufs, ce qui porte le nombre total d'œufs pour la piscifactorie de Gaspé au chiffre de trois cent quarante et un mille (341,000), soit une moyenne par chaque poisson de six mille quatre cent trente (6,430) œufs. Le préposé de l'établissement de pisciculture fait rapport que les œufs sont actuellement en parfait état. Une forte proportion pour cent des œufs qui avaient été déposés dans les claies, pendant la saison précédente, de 1883, sont éclos, et huit cent cinquante-neuf mille (859,000) alevins de saumon sont sortis de la piscifactorie de Gaspé et ont été distribués, au cours du printemps de 1884, dans les rivières Dartmouth, York, le Saint-Jean et la Grande Rivière, dans le comté de Gaspé. Qu'il me soit permis de donner ici une preuve satisfaisante des avantages qu'a produits l'ensemencement de jeunes saumons, obtenus de la piscifactorie, dans la Grande Rivière. Le colonel Walker, un pêcheur à la ligne bien connu et le fermier de la Grande Rivière, écrit ce qui suit: "C'est un fait certain et hors de doute, je crois, que la grande partie des saumons qu'on prend aujourd'hui dans cette rivière provient de ce qu'on l'a ensemencée d'alevins de la piscifactorie de Gaspé."

Total des alevins sortis de l'établissement, printemps de 1884..	859,000
Total des œufs déposés, automne de 1884.....	341,000

#### IX.—PISCIFACTURE DE TADOUSSAC.

Cet établissement est situé près d'un petit enfoncement, ou crique, entouré par les bords rocheux de la rivière Saguenay à l'endroit où cette rivière se jette dans le Saint-Laurent. C'est un établissement considérable qui comprend un grand bâtiment ayant des auges à éclosion dans deux étages, des réservoirs et autres appareils pour l'élevage de jeunes saumons sur une grande échelle.

Le bâtiment est sis sur une jetée ou quai où les steamers de la rivière Saguenay viennent accoster pendant la navigation. L'eau nécessaire à l'établissement est amené d'un petit lac situé parmi les collines rocheuses en arrière, à une élévation beaucoup plus grande que l'emplacement de la piscifactorie. Un petit ruisseau qui sert de débouché au lac, traverse une fissure profonde des rochers et contient à différents endroits plusieurs petits étangs. De là, le ruisseau est amené au moyen d'un conduit couvert dans le bâtiment, puis après avoir traversé les auges il va se jeter directement dans la petite anse d'eau salée, ou dans les eaux de marée de la rivière Saguenay.

Cette petite crique ou anse a à peu près un acre en superficie, est séparée de la rivière par un barrage et forme ainsi un véritable parc ou réservoir dans lequel on conserve en sûreté les saumons reproducteurs depuis le mois de mai ou juin jusqu'à

l'époque de la fraie, en octobre et novembre. La marée ordinaire à cet endroit s'élève à une hauteur d'environ six pieds et pénètre avec impétuosité dans ce parc, au moment de l'ébée et flot, par une étroite ouverture pratiquée dans le barrage, ce qui forme comme le courant rapide d'une rivière dans lequel, pendant la marée le saumon saute et prend ses ébats comme s'il était dans sa rivière natale.

Ces saumons sont pris au moyen des filets ordinaires que l'on tend le long des côtes, seulement ces derniers contiennent de petites mailles dont l'effet est d'empêcher les blessures aux ouïes ainsi que les abrasions que cause si fréquemment le filet réglementaire habituel. Les poissons sont alors transportés dans des coffres en treillis jusqu'à l'anse en question, où ils demeurent pendant la saison entière dans de l'eau complètement salée. Il a été constaté à cet établissement par une expérience de plusieurs années que non seulement il n'a pas été perdu de poissons, pour qu'il vaille la peine d'en parler, mais, de plus, le fait est certain que ces reproducteurs sont moins exposés à contracter quelque maladie, et que leurs œufs se fécondent d'une manière plus sûre que s'ils étaient recueillis à aucun des autres établissements. Ces faits étant bien établis, j'ai fait les recommandations suivantes dans un rapport précédant sur la pisciculture de Gaspé, viz : "Il devrait être construit des réservoirs d'eau salée dans les établissements de pisciculture de saumon, quand il aurait été constaté que cela est possible." Des savants et autres personnes qui ont écrit, ou exprimé leurs opinions, sur la nature et les habitudes du saumon, ont néanmoins prétendu que les ovaires de ces poissons ne pouvaient arriver à maturité dans l'eau salée ; ils tiraient cette conclusion, avec beaucoup de raison, du fait bien connu que ces poissons se rendent invariablement dans les parties des rivières et cours d'eau contenant de l'eau douce pour faire leurs nids et pondre leurs œufs, et qu'ils doivent absolument séjourner pendant une période de temps indéfinie dans l'eau douce afin de permettre aux œufs de mûrir suffisamment pour être proprement fécondés à l'époque de la fraie. Les opérations qui ont lieu à la pisciculture de saumon de Tadoussac ont certainement renversé cette ancienne théorie. Les expériences qu'on a faites à cet établissement sont non seulement décisives, mais je puis ajouter que par l'étude pratique des habitudes du saumon il a été constaté que, dans plusieurs des plus petits cours d'eau, qui se déchargent directement dans la mer, le saumon demeure dans l'eau salée jusqu'en octobre et novembre, époque à laquelle ses œufs et sa laitance étant en pleine maturité, il remonte avec précipitation ces cours d'eau pour aller quelquefois s'échouer sur les battures formées par la sécheresse et autres causes. Dans quelques cas le poisson ne demeure que quelques jours, ou même quelques heures, pour la fraie, puis il s'en retourne immédiatement à la mer.

J'ai inspecté cette pisciculture et ses réservoirs, digues, étangs et bâtiments, en votre compagnie, en juillet dernier. On était à faire le nettoyage annuel ordinaire des auges, à vernir les claies, etc. Il fallait faire quelques légères réparations aux barrages qui forment les petits étangs. L'état général de l'établissement à cette époque était satisfaisant. Il a été depuis fait rapport qu'une forte tempête ainsi que les hautes marées de novembre avaient endommagé les quais qui entourent le bâtiment. Il faudra l'année prochaine réparer ces quais ainsi que les planchers et réservoirs de la pisciculture. Comme ces bâtiments sont isolés et en quelque sorte séparés du reste du monde depuis la fermeture de la navigation jusqu'au printemps suivant, et qu'il fait un froid presque arctique pendant sept ou huit mois, le préposé éprouve beaucoup d'inquiétudes au sujet de la bonne garde de la pisciculture, pendant la rigueur de l'hiver. Grâce cependant aux mesures de précautions qu'a prises M. Radford, cette institution a prospéré depuis sa fondation.

Il a été pris dans le Saint-Laurent deux cent sept saumons reproducteurs qui ont été placés dans l'anse ou réservoir mentionné plus haut. Le mauvais temps a empêché le succès de la pêche au filet, en sorte que le nombre des poissons destinés à cet établissement a été moins considérable que d'habitude. Ici comme à toutes les autres piscicultures, le saumon était moins gros d'autrefois. Parmi les poissons qu'on a pris il y avait cent sept (107) femelles ; il en a été obtenu sept cent soixante-quinze mille (775,000) œufs qui furent placés sur les claies à éclosion.

Chaque femelle a fourni une moyenne de sept mille deux cent cinquante (7,250) œufs. C'était des poissons de petite taille ne pesant en moyenne qu'à peu près onze livres. Le préposé fait rapport que ces œufs étaient en bonne condition et qu'il y a eu très peu de pertes jusqu'à présent.

Au cours de la saison de 1884 on a obtenu de l'établissement de Tadoussac neuf cent quatre-vingt-cinq alevins de saumon qui ont été distribués dans les rivières suivantes : Sainte-Marguerite, branche nord-ouest, Sainte-Marguerite, branche nord-est, Petit Saguenay, L'Anse Saint-Jean, Petite-Ile, ainsi que dans les petits cours d'eau qui se jettent dans le lac, et dans les réservoirs situés à proximité de l'établissement.

Total d'alevins sortis de l'établissement, printemps de 1884...	985,000
Total d'œufs déposés, automne de 1884.....	775,000

### X.—PISCIFACTURE DE MAGOG.

Le premier établissement ichthyogénique de Magog se trouvait situé sur la rivière Magog au pied du lac Memphremagog. Il était plus particulièrement destiné à la reproduction artificielle de la truite saumonée. Toutefois les bâtiments convenaient parfaitement à la propagation d'autres espèces de poissons. En effet, lors de la mise en opération de cet établissement, de grandes quantités d'œufs de poissons blancs, de saumons et de truites, qui ont parfaitement éclos, y ont été envoyés de la piscifactory de Newcastle, dans Ontario.

L'emplacement qu'on avait d'abord choisi et sur lequel s'élevaient les bâtiments, convenait entièrement et offrait toutes les commodités nécessaires. Mais pour satisfaire au désir de la compagnie qui possédait les terrains avoisinants, ainsi que certains privilèges de grève, cet emplacement fut changé pour un autre situé plus bas, en descendant la rivière. Le choix du nouvel emplacement, et tout ce qui concernait le changement en question, a été fait par l'ancien commissaire, M. W. F. Witcher. Je ne puis parler avec connaissance de cause de ce qui a rapport à ces nouveaux bâtiments parce que je ne les ai pas vus. Cependant ce préposé fait rapport que " tout est en bon état pour ce qui a trait aux bâtiments, aux machines et à l'eau, mais qu'il faudra enclore le terrain et construire des parcs."

Les nombreux lacs et cours d'eau qui sillonnent la région des townships et qui avaient autrefois le renom de renfermer un abondant approvisionnement de poissons, ont été presque épuisés, et il est urgent qu'on applique la loi avec la plus grande rigueur afin de protéger ces pêches. On devrait également faire les plus vigoureux efforts pour empoissonner ces rivières des meilleures espèces de poissons, tant par les moyens naturels qu'artificiels de propagation.

On a pris à l'établissement de Magog, au cours de l'automne de 1883, cent quatre-vingt (180) truites saumonées. Les femelles ont donné cent cinquante mille (150,000) œufs qui ont été déposés sur les claies. Malheureusement ces œufs ont souffert par suite du fait que la compagnie dite *The Magog Water Company*, n'a qu'en partie terminé les barrages d'aval, ce qui a empêché qu'on fasse l'exploitation du nouvel établissement, et ce qui a aussi nui gravement aux travaux dans l'ancien, car il y a eu parfois plusieurs pieds d'eau sur les planchers. Bref, il a fallu, comme le préposé le rapporte, " mettre le frai dans le lac Memphremagog avant son plein développement."

Il a été pris assez peu de poissons reproducteurs dans le lac Memphremagog, l'automne dernier, par suite des tempêtes qui ont empêché de se servir des rets à l'époque où le poisson visitait les battures pour frayer; en conséquence, on a recueilli que très peu d'œufs, et l'officier préposé à cet établissement fait rapport " qu'on devra compter sur d'autres sources pour l'approvisionnement d'œufs."

Au sujet des avantages provenant de ce qui a été fait jusqu'ici à l'établissement ichthyogénique de Magog, il est fait allusion, dans l'annexe du rapport, à plusieurs lettres venant de personnes qui habitent l'endroit, lesquelles fournissent des états satisfaisants relativement à l'amélioration des pêches, et en donnent crédit pour une large part à l'établissement de Magog.

## PROVINCE D'ONTARIO.

## XI. PISCIFACTURE DE NEWCASTLE.

Cet établissement est le premier qui se soit occupé au Canada de la propagation artificielle du poisson. Les premières opérations n'ont été, pour bien dire, que de simples expériences faites dans le but d'arriver à la reproduction du saumon. Ce premier essai a si bien réussi qu'on en a depuis appliqué le principe dans les différentes provinces du Dominion, et construit douze établissements ichthyogéniques qui sont en parfaite opération.

La première expérience fut faite avec des œufs de saumon, mais on n'a pas tardé à se servir des œufs d'autres espèces de poissons comme du poisson blanc, de la truite saumonée, du doré, de l'achigan et des autres poissons d'eau douce. On a fait éclore une énorme quantité d'œufs de ces poissons à l'établissement de Newcastle, lequel reproduit et distribue annuellement plusieurs millions d'alevins.

Cet établissement s'est occupé exclusivement, pendant les dernières années, de la reproduction du poisson qui avait la plus grande importance au point de vue du commerce et qui convenait le mieux aux eaux des lacs et rivières de l'Ontario, et en conséquence il n'a pas cherché à reproduire le saumon. Ce dernier poisson faisant partie de l'espèce anadrome ou migratoire, vient déposer ses œufs dans les ruisseaux pour les fins de reproduction. Mais la température et la pureté de l'eau de ces ruisseaux ont tellement changé depuis quelque temps que le jeune saumon n'y peut vivre. C'est pourquoi on a discontinué à travailler à la reproduction artificielle d'un poisson qui, ainsi que le démontre l'expérience, ne peut résister aux effets du climat sur la moins grande profondeur de l'eau dans les cours d'eau de l'Ontario.

Grâce aux expériences qui ont été faites à cet établissement, on a créé au Canada un système essentiellement pratique pour la propagation artificielle du poisson, ainsi qu'inventé plusieurs des espèces d'appareils les plus recommandables servant aux fins en question. Ce système est suivi dans tous les établissements du Dominion et on y emploie les appareils dont je viens de parler ; il en est également de même dans plusieurs autres institutions ichthyogéniques d'autres parties de l'univers. Lors de la grande exposition internationale de pêches de Londres en 1883, on a mis en opération le système qui est suivi dans cet établissement. Son utilité ainsi que sa supériorité sur toutes les autres méthodes a été démontrée par le fait qu'on a fait éclore des œufs de saumon qui sont devenus des saumoneaux durant la période des six mois qu'a duré l'exposition, et qu'on a obtenu la médaille d'or et un diplôme accordé au meilleur et plus complet établissement ichthyogénique de l'exposition.

*Réparations au bâtiment.*

Il a été jugé d'absolue nécessité de faire de nombreuses réparations, ainsi que de renouveler certaines parties des bâtiments et du mécanisme. Par suite de l'humidité, les seuils, planchers et certaines autres parties du bâtiment ont tellement pourri durant les douze dernières années qu'il a fallu les renouveler complètement. Ces travaux, ainsi que la construction de nouvelles auges à éclosion et réservoirs, les réparations à la conduite et aqueduc ont été exécutées pendant l'été dernier. Grâce à ces améliorations l'établissement se trouve aujourd'hui dans un parfait état et pourra servir à toutes fins pendant bon nombre d'années.

Comme cet établissement reçoit chaque jour de plus fortes demandes de jeunes poissons pour le repeuplement des nombreux cours d'eau d'Ontario, et qu'il est à propos, pour mieux garder les alevins jusqu'à ce qu'arrive l'époque d'en faire la distribution, d'approvisionner les étangs d'une eau plus froide et plus pure que celle que l'on obtient maintenant, il est absolument nécessaire qu'on trouve des moyens de se procurer une certaine quantité d'eau pure de source ou de puits. Le seul plan qui se présente pour en arriver à cette fin c'est de creuser un puits artésien, et l'on pense pouvoir en obtenir l'eau pure nécessaire. On se sert maintenant de ces puits artésiens dans plusieurs parties du pays. Ils sont peu coûteux, et si l'on en creusait un ici il faciliterait beaucoup le bon fonctionnement de l'établissement. Ce puits devrait être creusé immédiatement ou du moins aussitôt que le printemps sera venu.

*Étangs de carpes.*

On demande souvent de la carpe pour repeupler les cours d'eau du Dominion. Pour donner suite à ces demandes il sera nécessaire d'améliorer les réservoirs actuels en les approfondissant suffisamment pour garantir les reproducteurs des grands froids de l'hiver. C'est en 1881-82 qu'on a essayé pour la première fois à propager ce poisson au moyen d'un certain nombre de fretins pris dans les étangs de carpes de Washington, D. C., et qui avaient été donnés au département par le professeur Baird. Ce dernier s'est montré dans maintes occasions d'une grande générosité. Quelques-unes de ces carpes ont grandi d'une manière très rapide, mais presque toutes périrent pendant l'hiver, car la glace a pris jusqu'au fond de ces étangs peu profonds. Au printemps de 1883 on en trouva cependant quelques spécimens d'une couple de livres pesant, poids qui indique le prompt développement de ces poissons même dans des circonstances défavorables. Il n'y a pas de doute que si les réservoirs avaient été assez profonds au centre pour empêcher la congélation de l'eau jusqu'au fond, on aurait pu distribuer dans tout le pays de grandes quantités de ces poissons provenant de l'approvisionnement qu'on avait obtenu. La carpe est un poisson très fécond qui vit parfaitement, même dans les eaux troubles et à haute température, et pour cette raison c'est un poisson qui conviendrait à bon nombre de rivières de ce pays où il est maintenant impossible d'élever les salmonides. L'approfondissement des étangs coûterait peu de chose, et en en retirant l'eau à bonne heure au printemps, le soleil les assècherait suffisamment pour qu'on puisse exécuter les travaux avec rapidité et à peu de frais au cours de l'été suivant.

*Cueillage des œufs.*

On éprouve chaque année de plus grandes difficultés à se procurer l'approvisionnement d'œufs de truites saumonées nécessaire pour l'établissement de Newcastle. Pendant qu'augmente le nombre de demandes que font, à chaque saison, des personnes de toutes les parties de la province, de jeunes poissons pour peupler et améliorer les pêches qui s'en vont rapidement, il est fait dans certains endroits une vive opposition au système que suit le département en accordant des permis aux employés de cet établissement pour se procurer le poisson et le frai pendant la saison réservée.

Si ces objections que l'on fait s'appliquent littéralement à toutes les pêches du pays, et si, par "saison réservée" on veut dire "époque du frai, ce qui, sans aucun doute était l'intention primitive de ce terme, il faut reconnaître qu'elles ont de la valeur, et l'on devrait immédiatement empêcher le dommage qui est ainsi causé aux pêcheurs. En effet, il est évident pour tous ceux qui connaissent les pêcheries du pays, ainsi que les habitudes du poisson, que la principale cause de la grande diminution des pêches dans plusieurs endroits, et leur destruction complète dans d'autres, a été et est encore la pêche continuelle à l'époque de la fraie. Ainsi, tant qu'il n'aura pas été fait un changement radical dans l'époque et le mode de prendre du poisson dans les cours d'eau d'Ontario (et je puis ajouter des autres provinces également), et que la loi ne sera pas rigoureusement appliquée, on ne peut s'attendre de voir s'améliorer les plus importantes pêches d'eau douce du pays, mais au contraire, elles devront toujours aller en diminuant d'année en année, jusqu'à ce que les meilleures espèces de poissons soient tellement épuisées qu'elles n'aient plus de valeur pour le commerce.

Bien qu'on ait porté plainte qu'il soit pris du poisson et du frai au cours de la saison de prohibition par des personnes ayant des permis du département, cependant les pêcheurs qui habitent le voisinage de l'endroit d'où ces plaintes ont été faites, n'ont pas cessé de faire la pêche pendant le même temps. Il est parfaitement entendu, et cela du consentement tacite des gardes-pêche, que les rets tendus pendant la saison de pêche peuvent être levés durant la saison réservée; aussi est-on certain que tous les rets disponibles seront tendus avant que ne commence la saison de prohibition. Il peut se passer plusieurs jours avant qu'on ne lève ces rets, et cela principalement si l'on a du mauvais temps, ce qui arrive ordinairement vers le commencement du mois de novembre. De cette façon les rets peuvent rester tendus pendant presque toute, et dans quelques cas, toute la période de la saison réservée, et que le

temps soit propice ou non, la pêche se continue réellement, plus ou moins pendant la période entière qui compose la saison de prohibition, savoir, du 1er au 10 novembre. Ces faits démontrent les avancés que font généralement, et avec conviction, les pêcheurs eux-mêmes : " que plutôt que d'avoir une 'saison réservée' qui soit 'si courte' et 'si peu observée,' il vaudrait mieux n'en pas avoir du tout."

Pour protéger les pêcheries de truites saumonées de la province, la saison réservée devrait commencer vers le 15 ou le 20 octobre, pour ne finir qu'au 15 ou 20 novembre, ou mieux encore au 1er janvier ou 1er avril suivant, car, à proprement parler, on ne peut faire la pêche après le 20 novembre, à raison du froid ou du mauvais temps. Tous les pêcheurs honnêtes et consciencieux ne peuvent faire autrement que de partager cette opinion ; ils ne pourront non plus s'empêcher de dire que les pertes de rets, bateaux, temps et appareils de pêche en général, qui sont faites après le 10 novembre, sont plus fortes, dans la plus grande partie des cas, que les profits retirés. Il serait donc dans leur intérêt d'avoir la saison réservée pendant la période mentionnée plus haut, pourvu qu'elle fut observée également dans toute la province. La saison de prohibition actuelle est si courte qu'elle n'existe que nominale ; de plus, son observation est dans certaines parties du pays laissée au bon plaisir des gens, car la surveillance exercée par le garde-pêche est pour bien dire nominale, quand il n'accorde pas son consentement tacite. Ce dernier a en effet ses occupations, et il demeure quelquefois si loin des endroits de pêche, qu'il n'a pas connaissance, ou à peine, de ces infractions à la loi.

Quelques-uns des pêcheurs les plus rusés, ainsi que d'autres personnes qui s'occupent du commerce de poissons et qui n'ont d'autre intérêt que de prendre et vendre la plus grande quantité de poissons possible, dans le présent, sans songer à l'avenir des pêches du pays, représentent au département et aux législatures qu'il n'y a pas besoin de saisons réservées pour le poisson, ou que, s'il en faut, l'on devrait en fixer l'époque de manière à ne pas nuire aux opérations de pêche. Cela leur permettrait de prendre les poissons quand ils se rassemblent pour frayer. Ces personnes disent aussi : pourquoi exiger de nous l'observation des lois de pêche et des saisons réservées quand, au moyen de la culture artificielle, il sort chaque année tant de millions de jeunes poissons des établissements ichthyogéniques. C'est un autre prétexte précieux afin d'obtenir de plus amples libertés pour tuer et détruire le poisson en tout temps, car c'est un avancé mensonger que de prétendre que la reproduction artificielle vaudra mieux que la reproduction naturelle pour conserver les pêcheries du pays.

La reproduction artificielle du poisson est possible, et c'est bien certainement un précieux auxiliaire à la production naturelle, mais il ne faut pas en exagérer les avantages de manière à lui donner des résultats fabuleux. Néanmoins, des personnes qui ont des fins directement opposées à atteindre, et pour des motifs différents, cherchent à répandre cette idée. L'enthousiaste partisan de la conservation des pêcheries dans le présent et l'avenir, ne peut s'empêcher, en entrant dans les hangars à éclosion et en voyant les millions d'alevins qui se pressent dans les auges, de publier bien haut que les établissements ichthyogéniques devront repeupler de poissons les rivières du pays, comme c'était autrefois. Le pêcheur avide, qui ne songe aucunement à l'avenir des pêcheries, mais seulement aux moyens d'obtenir dans le présent la plus grande quantité de poissons possible, afin de s'enrichir, se fait également l'ardent défenseur de la culture artificielle comme prompt moyen de repeupler les rivières, et, se servant de ce prétexte, il demande qu'on mette fin aux saisons de prohibition et à toutes les restrictions imposées pour protéger le poisson, et cela, afin de satisfaire plus librement sa cupidité et détruire un plus grand nombre de poissons.

Des corps publics ou privés et certains individus portent aussi beaucoup d'intérêt à la prospérité des pêcheries, mais dans maintes occasions ces derniers diffèrent d'opinion entre eux à ce sujet. Des associations qui comptent bon nombre de pêcheurs parmi leurs membres, demandent des lois de pêche et particulièrement des "saisons de prohibition" qui soient fixées suivant les besoins et pour la commodité du pauvre pêcheur, comme on l'appelle. Ces "besoins" veulent dire simplement de plus grands privilèges pour prendre les femelles à l'époque du frai, au moment où elles viennent déposer leurs œufs dans les eaux peu profondes et près du rivage. Il en est de même

pour plusieurs individus qui voient chaque jour prendre et offrir en vente sur le marché des centaines et centaines de poissons desquels s'échappent des milliers d'œufs mûrs et féconds, et ces derniers passent sans rien remarquer ni dire, mais d'un autre côté, s'il se commet quelque infraction, relativement légère, à la loi, ou si l'on fait quelque opération qui soit nécessaire pour approvisionner les établissements ichthyogéniques d'œufs, de suite les pêcheurs et autres se plaignent que l'acte des pêcheries est violé. Mais allez donc dans les cités et villes, visitez les fonds de pêche, les quais et les lieux de débarquement où les pêcheurs apportent leur poisson pendant les mois d'octobre et de novembre, et vous y verrez des milliers de femelles de truites saumonées pleines d'œufs mûrs ; les étaux, embarcations et les hommes eux-mêmes sont couverts d'œufs mûrs de poissons,—cependant personne ne s'en plaint.

Toutes ces choses ne pourraient se produire si l'on avait une "bonne saison de prohibition," et l'on ne pourrait offrir à la consommation un aliment malsain de cette sorte. Puis, au lieu de détruire ainsi des centaines de millions d'œufs mûrs, ces œufs seraient déposés dans les frayères, où ils seraient fécondés d'une manière naturelle et produiraient une immense quantité de jeunes poissons, qui, avec le temps, arriveraient à maturité et serviraient à alimenter un trafic raisonnable du poisson, non seulement dans le présent, mais aussi dans l'avenir.

Il est impossible d'alléguer de bonnes raisons pour expliquer l'enlèvement des poissons chargés de frai des frayères pendant la saison réservée, ces poissons seraient-ils même destinés aux établissements ichthyogéniques, car on ne peut soutenir dans aucun cas la destruction de poissons chargés de frai. Mais si l'on permet aux pêcheurs de prendre les truites saumonées par milliers pour le marché, au cours de la plus vive période de la fraie, ainsi que dans bien des cas pendant la saison réservée entière, on ne peut équitablement ou raisonnablement s'objecter à ce qu'il soit pris quelques-uns de ces mêmes poissons, dans le même temps, dans le but de fournir aux établissements de l'Etat les œufs qui leur sont nécessaires.

Toutefois s'il faut absolument changer de méthode pour procurer aux établissements ichthyogéniques l'approvisionnement d'œufs nécessaire, le seul moyen qui a chance de réussir c'est d'adopter le plan qui est suivi à Tadoussac, Gaspé et Ristigouche pour se procurer le saumon reproducteur, qui fournit à ces institutions les œufs dont ils ont besoin. Mais avant qu'on en ait fait l'expérience il est difficile de dire si l'on pourra faire pour la truite saumonée de nos lacs ce qui se pratique pour le saumon de la mer. En effet, ce dernier poisson appartient à l'espèce migratoire et ne quitte l'eau salée pour l'eau douce que pour venir frayer. Une autre particularité qui tient à la nature de ce poisson, c'est qu'il ne prend aucune nourriture pendant qu'il se trouve dans l'eau douce ; en conséquence on peut le retenir dans des réservoirs ou étangs de peu d'étendue sans frais ni peine, et cela tout l'été jusqu'à l'époque de la fraie. Il n'y a qu'à le protéger contre les opérations des maraudeurs et autres. Les truites saumonées, d'un autre côté, ne quittent pas les lacs pour se rendre dans les rivières afin de frayer, mais vont en grand nombre sur les battures et récifs à certains endroits des lacs, à proximité du rivage généralement. Pendant l'été, et jusqu'au temps du frai, elles ne cessent de se nourrir. Il est donc un peu douteux qu'on puisse réussir à renfermer, pour les fins de la reproduction artificielle, la truite saumonée dans de petites étendues d'eau, comme on le fait pour le saumon des provinces maritimes.

Si donc c'est l'intention de protéger et d'améliorer les pêcheries des lacs de cette province en établissant des "saisons réservées" qui dureront tout le temps du frai de cet important poisson des lacs, au point de vue du commerce, et dont l'observation sera rigoureuse, il deviendra nécessaire de faire en même temps des arrangements pour trouver quelque anse ou baie propice, qu'on pourra enclorre de façon à former un immense parc ou enclos, dans lequel on pourra sûrement renfermer un grand nombre de truites saumonées jusqu'à l'époque du frai. Dans le cas où ce plan serait adopté il faudra acheter des rets à enclos convenables, ainsi que d'autres appareils, et employer des pêcheurs pour les exploiter afin de prendre pendant la saison où la pêche sera permise assez de poissons pour fournir aux établissements ichthyogéniques la quantité d'œufs nécessaire. Par ces moyens l'on pourra satisfaire aux nombreuses

demandes de jeunes poissons pour peupler les cours d'eau épuisés et autres du pays que reçoit chaque année votre département.

Mais si d'un autre côté l'on continue d'avoir simplement une "saison réservée" nominale, et si l'on permet encore aux pêcheurs de tuer les truites saumonées en immense quantité, comme cela se pratique maintenant durant le frai de ce poisson, l'on devra également permettre assurément aux employés des établissements de pisciculture de suivre le système en vogue jusqu'ici pour obtenir l'approvisionnement d'œufs de poisson nécessaire pour les divers établissements de l'État. Si l'on compare l'effet que ces deux opérations produisent sur les pêches à l'époque de la fraie, on obtiendra le résultat suivant : Avec chaque femelle d'une pesanteur moyenne de quatre livres le pêcheur détruira à peu près trois mille (3,000) œufs féconds, en état d'être déposés pour la reproduction de l'espèce. L'employé de l'établissement ichthyogénique au contraire pourra ou non tuer le reproducteur, mais dans l'un ou l'autre cas, il sauvera les 3,000 œufs et rendra aux cours d'eau du pays, au bas mot, au moins 2,000 fretins vivants. Il n'y a pas besoin d'autres preuves ou raisons pour convaincre, même une personne prévenue, qu'il faut protéger les précieuses pêcheries du pays en établissant des saisons de prohibition opportunes afin d'épargner le poisson au moment où il se multiplie pour servir aux besoins raisonnables de l'homme, mais non pour assouvir son avarice ou ses instincts destructeurs.

*Quantité de fretins et d'œufs obtenue pendant la saison de 1884.*

Il n'a pas été recueilli l'automne dernier pour l'établissement de Newcastle une aussi grande quantité d'œufs qu'en 1883. Cette diminution est due à la difficulté qu'on a éprouvée à se procurer l'approvisionnement habituel de reproducteurs à l'île aux Pigeons, dans le lac Ontario, et dans la baie Georgienne, dans le lac Huron. De plus le temps a été rigoureux et les employés ont eu beaucoup de peine à se procurer les œufs pendant la saison réservée. Toutefois on a recueilli à peu près quatre (4,000,000) millions d'œufs de truites saumonées aux endroits mentionnés plus haut, et jusqu'ici ces œufs sont en parfait état. Les incubateurs renferment également à peu près trois millions et demi (3,500,000) d'œufs de poissons blancs qu'on s'est procuré à l'établissement de Sandwich. En sus l'on a environ cinquante mille (50,000) œufs de truites mouchetées qui viennent de l'établissement de Tadoussac. Cela porte le nombre d'œufs de toutes sortes que l'on possède à l'établissement de Newcastle, à un total de sept millions cinq cent cinquante mille œufs.

Il est sorti de cet établissement, le printemps dernier ou au cours de la saison de 1884, une quantité très considérable de jeunes poissons de diverses espèces, savoir :

*Truites saumonées*—Cinq millions cent cinquante mille (5,150,000).

*Poissons blancs*—Trois millions cinq cent mille (3,500,000).

*Truites mouchetées*—Cinquante mille, (50,000).

*Achigan*—Cent mille (100,000).

Ces fretins (les jeunes truites saumonées particulièrement) ont été distribués dans presque chaque comté d'Ontario où il y avait des nappes d'eau de grandeur suffisante et où ils pouvaient se développer. On a aussi distribué des fretins dans la province de Québec et envoyé un lot d'œufs de poissons blancs dans les lac d'Écosse, à la prière du marquis de Lorne. Ces derniers étaient en parfait état à l'arrivée et furent ensemencés dans quelques lacs d'Écosse situés sur les propriétés du marquis.

Il est fait allusion dans l'annexe au rapport des préposés. Ce rapport contient un état détaillé des nombreux endroits dans lesquels on a distribué les jeunes poissons de cet établissement, ainsi que des suggestions relativement à la distribution des alevins à l'avenir.

Total des alevins de toutes sortes sortis de l'établissement pendant la saison de 1884.....	8,800,000
Le total des œufs de poissons de toutes sortes déposés dans cet établissement, durant l'automne de 1884, a été de .....	7,550,000

## XII.—PISCIFACTURE DE SANDWICH.

Ce vaste établissement était destiné à l'origine à la propagation artificielle du poisson blanc, mais dans les dernières années on y a élevé, outre cette espèce, un nombre considérable de dorés de lacs (*lucio-perca*). L'établissement est situé tout près de la ville de Sandwich, sur la rivière Détroit, et possède une machine à vapeur pour alimenter d'eau les incubateurs en verre qui servent à la culture des œufs de poissons, ainsi que pour toutes les autres fins de l'institution.

Les bocaux en verre cueilleurs automatiques dont on se sert dans cet établissement sont une modification du premier incubateur cueilleur et nettoyeur automatique d'œufs de poissons qui a été inventé. Le brevet originaire de cette invention a été obtenu par le département pour le Canada et les États-Unis, en avril 1876, au nom de l'inventeur, sous la désignation de "l'incubateur d'œufs de poissons, combiné, de Wilmot, cueilleur et nettoyeur automatique fait en métal, en verre ou en terre cuite." Depuis lors on a perfectionné le mécanisme du bocal ou vaisseau à éclosion, mais cet incubateur automatique d'œufs de poissons est toujours construit d'après le même principe.

Cette méthode est maintenant presque universellement adoptée, et l'appareil est réputé le meilleur pour l'élève des plus petites espèces d'œufs de poissons, et ceux d'une nature flottante ou semi-flottante. Ce principe devra encore servir, sans aucun doute, avec certaines modifications, à la propagation artificielle des œufs de poissons de toutes sortes.

Il est sorti de cet établissement, depuis sa fondation en 1876 jusqu'aujourd'hui, plus de deux cents millions (200,000,000) de jeunes poissons blancs et dorés. Sur ce nombre il y avait cent cinquante-huit millions neuf cent quarante mille poissons blancs et soixante dix-sept millions de dorés, soit en tout un grand total de deux cent trente-cinq millions, neuf cent quarante mille alevins de deux précieuses espèces de poissons, dont il se fait un commerce important.

On constate trop souvent que le sceptique, soit par ignorance, parti pris ou présomption, décrie les meilleures entreprises qui ne donnent pas immédiatement des résultats propres à satisfaire sa cupidité, ou qui blessent ses sentiments envieux. Certains écrivains et autres au Canada se sont montrés animés du même esprit et ont combattu la science de l'ichthyogénie simplement parce qu'ils ne peuvent comprendre ou ne veulent pas examiner les côtés pratiques de cette question, ils se hâtent de tirer des conclusions défavorables parce qu'ils ne peuvent pas, peut-être, voir, s'assurer ou jouir des fruits d'une industrie, au moment où ils le voudraient et où cela leur plairait. Néanmoins on a sauvé, à l'aide d'un établissement seulement, pendant les quelques dernières années, plus de deux cents millions de jeunes poissons reproduits par cette méthode quelque peu décriée, lesquels ont été distribués dans plusieurs des cours d'eau du pays. Tous et chacun de ces derniers auraient été autrement irrémédiablement perdus. Sur ce nombre considérable de jeunes poissons, dont s'est enrichi nos rivières en sus de ceux qui proviennent de toute autre source de production, il y en a assurément quelques-uns par cent qui non seulement sont parvenus à l'état d'adulte pour reproduire l'espèce, mais ont encore servi à former l'approvisionnement général de poissons requis pour les fins domestiques et du commerce.

A l'appui de cette conclusion raisonnable je puis mentionner ici qu'un certain nombre des œufs, qui ont donné naissance à une partie des jeunes alevins dont il est question plus haut, ont été envoyés de Sandwich à d'autres établissements du pays. Ils s'y sont développés, puis ont été transportés à des centaines de milles et déposés dans des rivières dans lesquelles ce poisson n'était pas indigène, ou à vrai dire n'avait jamais existé, et l'on sait d'une manière positive qu'il est devenu assez gros pour être pris et servir de nourriture. Il y a aussi des exemples qu'après l'éclosion de l'œuf le poisson blanc a pu atteindre une pesanteur d'une livre dans de petits étangs artificiels de quelques pieds seulement en superficie. En présence de ces preuves indiscutables, établissant que le poisson blanc reproduit artificiellement de quelques millions d'œufs, a pu se développer assez pour devenir mangeable dans des

étangs et lacs dans lesquels il n'était pas indigène, quel droit a le sceptique ou l'adversaire égoïste de la pisciculture, et tout autre, de mettre en doute les avantages qu'on retirera des centaines de millions d'autres alevins qui ont été ensemencés pendant les années passées dans les eaux pures de nos lacs magnifiques, l'habitation ordinaire de ce poisson pour les fins de la reproduction et tous les autres besoins de sa nature.

Il fait plaisir de voir cependant que les personnes qui demeurent dans le voisinage immédiat de l'établissement de Sandwich, en reconnaissent parfaitement l'utilité. Le rapport de Sandwich, qu'on trouvera dans l'annexe, est accompagné d'un mémoire énonçant l'opinion que professent les principaux habitants du voisinage, lesquels désirent exprimer leur ferme conviction que l'on pourra retirer et que l'on a déjà retiré des avantages du grand nombre d'alevins de poisson blanc et de doré qui sont sortis de l'établissement de l'Etat à Sandwich; de plus que le gouvernement agit dans l'intérêt de la population du pays en conservant cet établissement."

#### *Distribution des alevins.—Printemps de 1884.*

Les opérations de l'établissement de Sandwich, pendant l'année dernière, se résument comme suit. On a élevé dans le cours du printemps de 1884 dix millions (10,000,000) de jeunes dorés qui ont été distribués dans les rivières Détroit et Sainte-Claire. En sus de ces alevins l'établissement a aussi produit vingt-sept millions de jeunes poissons blancs qui ont été ensemencés dans les endroits suivants: A l'île aux Pêches (*Peach Island*), l'île à la Bataille (*Fighting Island*), l'île du Bois Blanc, Belle-Isle, et vis-à-vis l'établissement, dans la rivière Détroit; à Leamington, l'île Pelée, Port Stanley, la baie aux Pigeons et dans divers endroits du comté de Kent, sur le lac Erié; à Meaford, dans la baie Georgienne, à Niagara ainsi qu'à d'autres places sur le lac Ontario.

#### *Cueillage des œufs.—Automne de 1884.*

Il a été recueilli pour cet établissement au cours de l'automne dernier plus de cinquante (50,000,000) millions d'œufs de poissons blancs. Ces œufs provenaient des pêches de l'île du Bois-Blanc et de l'île Stony. On les a placés dans les incubateurs. Le préposé dit à ce sujet: " Ces œufs ont une belle apparence et sont en parfait état, et grâce à l'heureux fonctionnement de l'*incubateur automatique de Wilmot*, j'espère obtenir une grande proportion d'alevins dans le cours du printemps de 1885.

#### *Améliorations.*

J'ai inspecté, l'été dernier, l'établissement de Sandwich. La machine à vapeur, les pompes, la machinerie et accessoires généralement, étaient dans un bon état de réparations. J'ai mieux compris que jamais l'utilité des recommandations qui ont été faites autrefois d'avoir une autre machine pour servir d'auxiliaire à celle que possède maintenant l'établissement, en cas d'accidents ou tout autre événement. On a également besoin d'une conduite plus grande pour y amener l'eau de la rivière. Ces choses sont indispensables pour assurer les fins de l'établissement pendant la période de l'éclosion de millions d'œufs qui y sont placés chaque année.

Qu'il se brise quelque partie de la machine par suite d'une cause imprévue, les pompes ne pourront plus fonctionner, et en conséquence le courant d'eau que reçoivent les œufs dans les incubateurs sera arrêté. Au cas d'un accident de ce genre, lequel peut avoir lieu en tout temps, l'approvisionnement entier d'œufs de l'établissement se perdrait infailliblement; mais en ayant à la disposition une deuxième machine, on empêchera ce désastre d'avoir lieu. En ce qui concerne l'augmentation de l'approvisionnement d'eau obtenu au moyen de la conduite actuelle, je dois dire qu'il a été fait certaines opérations temporaires qui permettront d'attendre à l'été prochain pour la pose d'un nouveau tuyau.

On s'est procuré l'automne dernier d'autres *incubateurs automatiques en verre* dont on avait besoin par suite du fait qu'on avait recueilli une plus grande quantité d'œufs.

---

Total des jeunes poissons blancs sortis de l'établissement, printemps de 1884.....	20,000,000
Total de jeunes dorés sortis de l'établissement, printemps de 1884.....	10,000,000
Total des œufs de poissons blancs déposés, automne de 1884.....	50,000,000

OBSERVATIONS SUR L'APPLICATION ET LES RÉSULTATS DE LA PROPAGATION ARTIFICIELLE DU SAUMON DANS LES PÊCHERIES DE SAUMON DES PROVINCES MARITIMES.

*Propagation artificielle du saumon. Son application et ses résultats sur les pêcheries de saumon du Dominion, ainsi qu'extraits de rapports officiels et observations à ce sujet.*

Les états et chiffres relatifs aux pêcheries de saumon des provinces maritimes du Dominion pour les années 1881, 1882 et 1883, indiquent une augmentation dans la pêche du saumon dans les districts où l'on a fait la propagation par des moyens artificiels, tandis qu'il y a diminution dans les pêcheries qui n'ont pas été alimentés par les établissements ichthyogéniques.

Pour faire comprendre l'application des états et chiffres que l'on est à examiner, et pour expliquer pourquoi l'on réfère spécialement aux rapports officiels de 1881-82 et 83, il faut dire que ce sont les documents publics les plus nouveaux qui peuvent nous renseigner d'une manière authentique, et que ces rapports couvrent la période pendant laquelle a dû probablement se réaliser quelques-uns des heureux effets de l'ensemencement du saumon, reproduit par des moyens artificiels, dans les rivières et cours d'eau des différents districts de pêche en question.

Ces détails sont puisés dans les rapports officiels qui ont été transmis à votre département par les inspecteurs des pêches de ces provinces, ainsi que dans les relevés des nombreux gardes-pêche. En fournissant tous ces renseignements, tous ces officiers avaient en vue l'intérêt public et le bien-être général des districts de pêche qui leur étaient confiés. Indépendamment de cela, les gardes-pêche, dans la majeure partie des cas, ignoraient entièrement qu'on avait appliqué le système de la propagation artificielle à bon nombre de rivières, cours d'eau et divisions de pêche au sujet desquels ils faisaient rapport.

C'est un fait assez remarquable que certains critiques, membres du parlement journalistes, et employés anciens et présents de votre département, qui ne connaissent, pas le premier mot de cette question, n'aient pas examiné, au moins à la hâte, les rapports des pêches dans lesquels se trouve cette information, avant de se déclarer les adversaires de la pisciculture artificielle. Tous étaient animés de motifs à eux connus (mais ils n'agissaient bien certainement pas dans l'intérêt du pays), lorsqu'ils jugeaient à propos de condamner une jeune industrie, en voie de progresser, sans lui donner le temps d'atteindre à la période où son utilité pourrait être démontrée et sentie, particulièrement quand, dans le même temps, on savait, comme question de fait et d'histoire, que cette industrie avait produit des résultats indiscutables, non seulement au Canada, mais aussi dans plusieurs des principaux pays de l'univers où la science de l'ichthyogénie était appliquée en grand et généreusement encouragée par l'Etat. On savait de plus que cette industrie avait donné lieu à la "grande exposition internationale des pêcheries de Londres, en 1883."—Exposition sans précédent par la quantité merveilleuse des appareils de pêche, et unique en ce qu'elle a appris à l'univers combien l'eau pouvait fournir de sources de nourriture et de richesses. Le Canada y occupait le premier rang parmi tous les autres pays, et montrait sa supériorité par la mise en opération de sa méthode de pisciculture artificielle, et il a également réussi à remporter, sur tous les autres concurrents, la plus haute récompense possible—la médaille d'or et un diplôme pour le meilleur et le plus complet établissement de pisciculture de l'exposition."

Les rapports annuels et la statistique à laquelle il est fait allusion indiquent :

(1.) Que dans les divisions de pêche des comtés de Gaspé, Bonaventure, Ristigouche et Gloucester, dans les provinces de Québec et du Nouveau-Brunswick, le long de la baie des Chaleurs, divisions qui ont régulièrement joui des avantages provenant des piscifactories de saumon de Gaspé et Ristigouche, depuis 1874 et 1875,

époques où ces établissements ont été fondés, les relevés officiels, de 1881 à 1883, inclusivement, indiquent, pour ces comtés collectivement, l'augmentation suivante dans la pêche du saumon :

Augmentation de  $40\frac{1}{2}$  pour 100 en 1883, comparativement à 1881.

Augmentation de  $34\frac{1}{2}$  pour 100 en 1883, comparativement à 1882.

(2.) Que dans la subdivision de Gaspé, dans la province de Québec, laquelle renferme les diverses rivières qui ont reçu les alevins de saumon de la pisciculture de Gaspé, les relevés officiels de 1881 à 1883, inclusivement, indiquent l'augmentation continuelle suivante, dans la pêche du saumon :

Augmentation de 211 pour 100 en 1883, comparativement à 1881.

Augmentation de 84 pour 100 en 1883, comparativement à 1882.

Augmentation de  $68\frac{3}{4}$  pour 100 en 1882, comparativement à 1881.

(3.) Que dans la subdivision de Ristigouche, située en partie dans la province de Québec et en partie dans la province du Nouveau-Brunswick, et qui comprend la partie de la rivière Ristigouche, où la marée se fait sentir, ainsi qu'une partie des pêches d'estuaires, et où la pisciculture de saumon de Ristigouche a régulièrement distribué les alevins qu'elle a fait éclore, il y a eu constamment augmentation dans la pêche du saumon, comme l'indiquent les relevés suivants :

Augmentation de 41 pour 100 en 1883, comparativement à 1881.

Augmentation de 45 pour 100 en 1883, comparativement à 1882.

(4.) Que dans les divisions de la Rive Nord, dans la province de Québec, savoir : celles de Godbout, La Trinité, Moisie, Mingan, Nataschquan, Washeecootai, Saint-Augustin et Bonne-Espérance, qui n'ont pu profiter des résultats de la culture artificielle du saumon (sauf la rivière Saguenay), les relevés de 1881 à 1883 inclusivement, indiquent ce qui suit, relativement à la pêche du saumon :

Diminution de  $3\frac{1}{2}$  pour 100 en 1882, comparativement à 1881.

Diminution de 24 pour 100 en 1883, comparativement à 1882.

Et pendant qu'il y a diminution dans la pêche du saumon dans les divisions de la rive Nord, ci-dessus mentionnées, prises collectivement, les mêmes relevés, et pour les mêmes années, indiquent qu'il y a eu augmentation suivante dans la partie de la division du Saguenay qui renferme les pêcheries du saumon de la rivière Saguenay, lesquelles ont reçu les alevins de l'établissement de Tadoussac :

Augmentation de 66 pour 100 en 1882, comparativement à 1881.

Augmentation de 115 pour 100 en 1883, comparativement à 1881.

(6.) Que dans le district de pêche de Northumberland, dans la province du Nouveau-Brunswick, qui renferme les pêches d'estuaires et de rivières de la rivière Miramichi, sur laquelle il existe une pisciculture de saumon depuis 1875, les relevés indiquent, pour la période de 1881 à 1883, inclusivement, l'augmentation suivante dans la pêche du saumon :

Augmentation de 95 pour 100 en 1882, comparativement à 1881.

Augmentation de 15 pour 100 en 1883, comparativement à 1881.

(7.) Que dans les comtés qui suivent de la province de la Nouvelle-Ecosse, savoir : Annapolis, Cumberland, Colchester, Guysboro, Halifax, Hants, King, Lunenburg, Pictou et Queen, dont les rivières ont reçu, depuis 1876, les alevins de saumon de la pisciculture de Bedford, les relevés officiels, de 1881 à 1883, inclusivement, indiquent la forte augmentation suivante dans les pêcheries de saumon :

Augmentation de 150 pour 100 en 1882, comparativement à 1881.

Augmentation de 120 pour 100 en 1883, comparativement à 1881.

(8.) Que dans les comtés suivants de la Nouvelle-Ecosse, savoir : Antigonish, Cap-Breton, Digby, Inverness, Richmond, Victoria et Yarmouth, lesquels n'ont pas reçu d'alevins des établissements ichthyogéniques, les relevés font voir que l'augmentation dans la pêche du saumon, de 1881 à 1883, a été très légère comparativement aux comtés où l'on a ensemencé des alevins reproduits artificiellement. Cette augmentation a été la suivante :

Augmentation de 45 pour 100 en 1882, comparativement à 1881.

Augmentation de 40 pour 100 en 1883, comparativement à 1881.

On verra donc par ce qui précède que l'augmentation dans la pêche du saumon, dans les localités qui ont reçu des approvisionnements d'alevins reproduits artificiellement a été considérable comparativement à celles qui n'ont pas eu le même avantage.

En même temps que les relevés officiels pour l'exercice 1881-82 et 1883 prouvent de manière à ne pouvoir douter que la pêche du saumon a augmenté dans tous les districts des différentes provinces où l'on a jeté des alevins obtenus par les moyens artificiels, depuis l'établissement des piscifactoreries en 1875-76 et 1877, ils indiquent une diminution sensible dans la pêche de ces poissons pendant la même période, dans les différents districts où il n'a pas été distribué de jeunes saumons. C'est un fait déplorable néanmoins que toutes les pêcheries de saumon des provinces situées sur l'Atlantique ont diminué d'une façon alarmante d'après les rapports généraux des années précédentes.

Ce n'est pas l'intention de prétendre ici que cette amélioration dans les pêcheries du saumon, dans les différents districts dont les rivières n'ont reçu qu'un approvisionnement modéré de jeunes saumons des établissements ichthyogéniques, soit entièrement due à la propagation artificielle, mais l'on ne peut contredire non plus qu'on ne doive en grande partie à ces établissements de pisciculture, les résultats qu'indiquent les relevés en question. En effet, aucune loi ou caprice de la nature ne pourrait expliquer qu'il pût y avoir une différence aussi forte entre les divers cours d'eau qui ont reçu des alevins reproduits artificiellement et ceux où le poisson ne s'est propagé que naturellement. C'est pourquoi il n'est que raisonnable de conclure que l'amélioration qui s'est fait sentir dans les divisions de pêche en question, est le résultat des influences des méthodes de propagation naturelle et artificielle combinées, et c'est là ce qu'a toujours prétendu tout partisan pratique, intelligent et honnête de la science de l'ichthyogénie. En effet cette science n'a jamais été considérée que comme un complément très utile et un auxiliaire important de la méthode naturelle, à laquelle on a mis et l'on met encore de si grands obstacles par l'établissement de si nombreuses agences de destruction qu'il est presque impossible, ou hors du pouvoir de l'homme de les contrôler.

Je ne puis trouver de mots plus appropriés pour décrire la ruine à laquelle vont les pêcheries, ou pour indiquer la cause et le remède du mal, que ceux qui se trouvent dans un ancien rapport de l'inspecteur des pêcheries du Nouveau-Brunswick. Voici brièvement ce qu'il dit, en parlant de la diminution alarmante de tous les poissons anadromes qui fréquentent les cours d'eau de cette province : " Ils indiquent hors de tout doute que cette diminution a été amenée par l'emploi de modes inutiles et " extravagants de pêche à certains endroits, et par les excès de pêche ou une protection insuffisante partout. Ils indiquent de plus que les mêmes causes agissent " encore—que les opérations de pêche se développent chaque année, pendant que d'un " autre côté les mesures de protection diminuent de sévérité ;—que toutes les causes " qu'amène une augmentation rapide de la population sont en pleine activité. Bref, " ils indiquent que partout, sauf là où la diminution a été arrêtée par la culture artificielle, la pêche du saumon est dans le même danger."

#### EXTRAITS DES RAPPORTS ANNUELS.

Suivent quelques extraits tirés des rapports annuels des inspecteurs des pêcheries des provinces maritimes, et qui ont trait à l'augmentation du saumon dans certaines localités qui subissent les influences de la culture artificielle du saumon.

##### PROVINCE DE QUÉBEC.

Le commandant Wakeham, le préposé du service de la protection des pêcheries dans le golfe et le fleuve Saint-Laurent, dit dans son rapport de 1881 :

" Les premiers faisaient partie d'une grande bande et les pêcheurs espéraient une saison heureuse, mais la pêche diminua bientôt et le rendement de 1881 est le plus faible dont les plus vieux habitants aient mémoire.

“ Nous ne pouvons risquer une opinion sur la cause de cette grande diminution dans le nombre des saumons qui sont venus dans nos baies et rivières d'eau douce pendant les trois dernières années. Que la diminution de la pêche du saumon aux rets ait été alarmante dans les trois dernières années, c'est ce qui ressort du tableau suivant, lequel embrasse toute la pêche du golfe.”

Il dit aussi dans son rapport de 1852 : “ La saison de pêche a été défavorable cette année : le printemps a été tardif, tempétueux et froid, il y a eu des crues continues et considérables dans la plupart des rivières ; mais malgré tout cela l'augmentation du rapport a été très notable.”

Dans son rapport de 1883 il dit :—“ La pêche du saumon sur la côte sud dans les comtés de *Gaspé* et de *Bonaventure* a donné une augmentation considérable sur celle de l'an dernier, le gain se chiffrant par plus de cent mille (100,000) livres. Sur la côte nord, dans le comté du Saguenay, la pêche a été pauvre.”

#### OBSERVATIONS SUR L'APPLICATION DE LA REPRODUCTION ARTIFICIELLE DU SAUMON AUX PÊCHERIES DES CÔTES NORD ET SUD DE QUÉBEC.

On remarquera par les extraits ci-dessus cités du rapport du commandant Wakeham que les pêcheries de saumon sur les rives nord et sud du Saint-Laurent dans sa juridiction, *étaient les plus pauvres dont les plus vieux habitants aient mémoire.* A cette époque et précédemment, toutes les rivières comprises dans les limites mentionnées plus haut, avaient dû être approvisionnées de poissons adultes reproduits de la manière naturelle. Néanmoins, d'après les relevés des pêcheries de saumon qui ont été fournis, ces pêcheries étaient devenues très faibles, et de fait *les plus pauvres de mémoire d'homme.* Or, comme la côte nord se trouve presque dans sa condition primitive, il est impossible que cet état de choses ne soit dû qu'à des causes naturelles, et ce serait folie que de le prétendre, sauf si l'on est animé de motifs personnels. Les véritables causes ont été les suivantes :—Le manque de protection convenable pour assister et maintenir les opérations à l'époque du frai principalement ; la cupidité des pêcheurs qui ont fait des excès de pêche ; l'usage illimité des appareils les plus destructeurs qui sont partout tendus pour tuer ou empêcher le poisson de parvenir aux frayères ; la destruction d'un nombre considérable de petits saumons qui ne sont pas encore parvenus à maturité dans les nasses et rets tendus le long des côtes. Chose étrange à constater, malgré cette triste expérience, on emploie encore les mêmes moyens de destruction qui doivent conduire infailliblement à l'extermination complète du saumon.

Les rapports venant de la province de Québec ne donnent que le total des relevés de toutes les divisions de pêche des côtés nord et sud du golfe. Ces divisions comprennent les douze subdivisions suivantes, savoir : La-Trinité, Moisie, Mingan, Natashquan, Washeecootai, Saint-Augustin, Bonne-Espérance, Port-Daniel, New-Richmond et Ristigouche. D'après le rapport, la pêche de 1881 a été la plus pauvre qu'on ait eu de mémoire des plus vieux habitants, et la diminution était alarmante. Le rapport de 1882 dit : “ La pêche a augmenté considérablement.” En 1883 la pêche sur le côté nord a été pauvre, mais dans les comtés de Gaspé et Bonaventure il y a eu une augmentation considérable.

Or, si l'on examine de nouveau plus attentivement les subdivisions et localités de moindre importance de ce vaste territoire, qui ont été soumises aux opérations de la pisciculture artificielle,—comme la rivière Saguenay, sur la côte nord, et les subdivisions de Gaspé et Ristigouche, dans la baie des Chaleurs—on verra que les mêmes rapports y constatent une très forte augmentation dans la pêche du saumon. Malheureusement, la diminution ayant été générale dans toutes les divisions où la pisciculture artificielle n'a pas été appliquée, il s'ensuit que l'augmentation, si clairement indiquée, qui a eu lieu dans les trois subdivisions comprenant les services qui ont reçu les alevins des piscifactories, est presque noyée dans les relevés réunis des douze divisions. Dans la comparaison l'on constate qu'il y a eu, pendant la période de 1891 à 1883 inclusivement, dans les douze divisions entières, une diminu-

tion de  $3\frac{1}{2}$  pour 100, tandis que dans les trois subdivisions prises séparément, l'augmentation dans la section de la rivière Saguenay, de 1881 à 1883, a été de 145 pour 100; dans la subdivision de Gaspé, de 1881 à 1883, de 211 pour 100, et dans la subdivision de Ristigouche, pendant la même période, de 108 $\frac{1}{2}$  pour 100.

La question suivante se présente tout naturellement: comment se fait-il qu'il puisse y avoir une différence aussi merveilleuse dans la pêche du saumon dans ces localités? La meilleure manière de répondre à cette question, c'est de relater les faits suivants: En 1875 le premier lot de 60,000 alevins, qui avaient été propagés artificiellement à la piscifaculture de Tadoussac, a été déposé dans les tributaires de la rivière Saguenay. En 1876 on a également distribué dans les eaux de la rivière Saguenay un autre lot de 150,000 alevins, et en 1877 un million et plus, et cela s'est continué d'une façon régulière depuis cette époque. Mais il n'a pas été mis de jeunes poissons dans les rivières (en descendant le Saint-Laurent), qui forment les divisions de pêche de la côte nord du Golfe. De même les piscifacultures de saumon du bassin de Gaspé et de la rivière Ristigouche ont commencé en 1878 et 1875 à jeter dans les eaux des subdivisions de Gaspé et Ristigouche, sur la baie des Chaleurs, leurs premières couvées d'alevins reproduits artificiellement. L'approvisionnement n'était pas considérable tout d'abord, mais il a pris de plus grandes proportions par la suite, et le même système s'est continué jusqu'à présent.

D'après ces faits on peut justement prétendre que les piscifacultures ci-dessus mentionnées, en repeuplant les rivières Saguenay, Gaspé et Ristigouche au moyen des alevins reproduits artificiellement, peuvent (c'est le moins qu'on puisse dire en leur faveur) avoir été les principaux agents qui ont servi à produire cette forte augmentation de la proportion pour cent dans la pêche du saumon, dans les pêcheries de ces subdivisions, et, cela plus particulièrement, quand il y a aussi l'indication que la diminution, quoique faible, dans les autres subdivisions où il n'a pas été ensemencé d'alevin, a été très notable.

On se posera sans aucun doute cette autre question, qui est très à propos, savoir: Comment se fait-il qu'on attribue l'augmentation dans la pêche du saumon dans les stations de pêche en question au fait qu'il a été jeté de jeunes saumons dans certaines rivières en 1874-75 et 1876?—C'est une question qui peut être convenablement posée par les personnes qui ne sont pas au fait de la nature, des habitudes et de la croissance du saumon; en effet, l'histoire et les habitudes particulières de ce poisson ne sont que peu connues parmi les masses, et les pêcheurs particulièrement (lesquels n'ont d'autre but que de le tuer). En outre, il sera plus difficile, pour cette dernière classe d'accepter les faits véritables que pour d'autres, par suite des anciennes idées et contes traditionnels au sujet de ces poissons, qui ont été transmis de père en fils. Ainsi, par exemple, certains pêcheurs soutiennent, qu'après la ponte le saumon emmène avec lui à la mer, sa couvée de jeunes poissons, et que ces derniers sont des saumons pleinement développés lorsqu'ils reviennent l'année suivante; d'autres prétendent que le saumon n'a besoin que de deux ou trois années pour arriver à maturité. Et quand on dit qu'il faut six, sept, huit et même neuf ans pour que le poisson devienne réellement adulte, on ne veut pas le croire, et non seulement les pêcheurs, mais bon nombre d'autres de la catégorie des personnes les plus incrédules, prétendent que c'est une fausseté.

Il est maintenant passablement bien établi par des expériences qui ont été faites aux États-Unis, en Irlande, en Australie et ailleurs, que le saumon prend pour arriver à sa complète maturité, après sa sortie de l'œuf, de six à huit ans, et plus longtemps dans certains cas. Il dépend en grande partie de plus ou moins de nourriture que le poisson peut trouver dans le cours d'eau où il est éclos pour qu'il devienne plutôt saumonelle, époque à laquelle il se rend à la mer, et il dépend de nouveau du plus ou moins de nourriture qu'il y trouvera pour qu'il parvienne, après une plus ou moins longue période, à une complète maturité. Et alors, par suite d'un besoin instinctif, le saumon revient à l'endroit où il est né pour les fins de la reproduction. Après la ponte, il s'en retourne à la mer, et il fait chaque année le même voyage jusqu'à ce qu'il meure par suite de causes naturelles ou autres. Le jeune saumon mâle appelé *grill* revient (dans plusieurs cas), et, règle générale, dans la rivière où il est né, une

année ou à peu près, plus à bonne heure que les femelles de la même couvée, par suite du fait que les organes de la génération se développent plus rapidement chez le premier.

De cette façon s'explique pourquoi le repeuplement de certaines rivières au moyen d'alevins reproduits artificiellement en 1875, 76 et 77 ne pouvait raisonnablement se faire sentir qu'environ cinq, six ou sept années après, savoir, en 1881, 82, 83 et les années suivantes. Je cite ici un ou deux exemples bien connus, ce qui suffira pour le présent: "Depuis plus d'un demi-siècle il n'y avait plus de saumon dans le Connecticut, Etats-Unis; en 1869 on déposa dans le fleuve deux mille (2,000) alevins obtenus artificiellement. En 1870 on en déposa trente mille (30,000) autres. En 1873 on y ajouta un autre lot de cent cinquante mille (150,000) alevins. En 1874, on en déposa un nombre beaucoup plus considérable, ce qui portait à près de deux millions (2,000,000) le nombre des alevins déposés pendant quatre ans par les commissaires des pêcheries de l'Etat du Connecticut.

En 1874 et 1875, on constata les premiers indices de succès en prenant de jeunes saumons dans le voisinage de l'endroit où les alevins avaient été déposés. En 1876, on prit trois saumons au filet, et nul doute qu'il en fut pris davantage autrement. En 1877, on en prit une douzaine ou plus. Mais, en 1878, le saumon fit son apparition en nombre considérable, et, à la fin de la saison, plus de 500 avaient été pris au filet. Quelques-uns pesaient 15, 20 et 22 livres.

"L'incrédulité n'avait pas manqué de se manifester, d'année en année, par des plaisanteries et des sarcasmes, aux dépens de la commission des Etats-Unis et de celle de l'Etat du Connecticut, tant que le saumon ne se montra pas en abondance dans le fleuve. Toutefois, l'apparition d'un ou deux gros saumons, en 1876, et d'une douzaine, en 1877, fit taire l'incrédulité qui fut bientôt remplacée par l'enthousiasme, lorsqu'en 1878 on put voir dans le fleuve une douzaine de beaux saumons gras."

On ne pouvait fournir de meilleure preuve de l'efficacité du système de culture artificielle pour repeupler un cours d'eau abandonné. Un grand fleuve, où l'on n'avait pas vu ce poisson depuis plus d'un demi-siècle, abondait de nouveau en saumoneau et saumon, après quelques années de culture artificielle.

Le Delaware et la Susquehanna ne produisaient pas naturellement de saumon, et en 1871 et pendant les années suivantes, on y a déposé des alevins obtenus artificiellement. En 1879 le professeur Baird m'écrivait ce qui suit :

"Les résultats de l'introduction du saumon dans les eaux des Etats-Unis commencent à se manifester; on en a pris plus de 500 dans le Connecticut, et l'on sait que nombre d'autres ont monté le fleuve.

"On a pris, dans le Delaware, environ 20 saumons arrivés à complet développement. J'en possède un moi-même qui pèse 23½ livres. Je ne doute pas que ces poissons proviennent des œufs que Thaddeus Norris se procura de vous (M. Wilmot) vers 1871.

"J'ai aussi un saumon de 20 livres qui vient de la Susquehanna; mais, jusqu'à présent, nous n'avons point vu de saumon de cinquante livres; j'espère que ce sera pour l'année prochaine."

Je ne donnerai qu'un seul exemple du développement que prend le saumon dans les rivières de notre propre pays, mais l'on trouvera de nombreuses applications du sujet dans tout le cours de ces remarques. En 1877-78 on a déposé des alevins obtenus artificiellement à la source de la rivière La Have, dans la Nouvelle-Ecosse. Par suite de l'existence de plusieurs barrages de moulins infranchissables, situés à l'embouchure de cette rivière, le saumon n'avait pu remonter le courant depuis plusieurs années. En 1882 on a pris quelques petits saumons (grill) en aval de ces barrages. En 1883 on en a pris plusieurs gros. En 1884, 500 saumons adultes furent pris dans le voisinage de ces barrages, pendant la première partie de la saison de pêche. Cet exemple et le précédent, ainsi que beaucoup d'autres que l'on pourrait citer, indiquent très clairement après quelle période de temps l'alevin devient saumoneau, puis parvient à maturité.

## NOUVEAU-BRUNSWICK.

M. Venning, l'inspecteur des pêcheries du Nouveau-Brunswick, dit dans son rapport de 1881 :—

“ Je regrette de dire que la diminution du saumon, notée dans mon dernier rapport, a été encore plus prononcée cette année. Les pêches à saumon dans cette province ont diminué de plus de 50 pour 100 dans les dernières années. Le nombre des rets tendus dans nos estuaires et rivières est excessif, et pendant des années cette pêche a été surmenée. Je dois exprimer de nouveau ici la conviction, affirmée chez moi, que tant que continuera la pêche excessive, on ne saurait espérer une amélioration permanente.”

En 1882, M. Venning fait de nouveau rapport comme suit :—

“ Il y a eu une importante augmentation dans le rendement de ce poisson (saumon), comparé aux années 1880 et 1881, mais il est encore bien au-dessous des années 1879, 1878 et 1877. Cependant cette augmentation ne me fait pas du tout modifier l'opinion que j'ai souvent formulée : que la pêche au saumon a été depuis quelques années exploitée d'une manière si excessive que la puissance de reproduction de ce poisson ne peut suffire à combler une aussi grande déperdition annuelle. Il faut se rappeler que le nombre et la dimension des rets dont on se sert aujourd'hui au Nouveau-Brunswick, ainsi que le nombre des pêcheurs qui se livrent à cette pêche, sont beaucoup plus considérables qu'autrefois, alors que la pêche produisait infiniment plus. Il faut aussi ne pas perdre de vue que l'esprit ingénieux de certains pêcheurs, stimulés par les profits plus accentués que rapporte le saumon, leur a fait trouver, dans ces derniers temps, des modes améliorés pour disposer et tendre les sets. Nonobstant toutes ces améliorations, les produits combinés des trois dernières années sont encore de trois cent trente-six mille six cent dix-huit (336,618) livres moindre que le seul nombre de l'année 1873, et de sept cent dix-huit mille deux cent soixante dix-huit (718,278) livres au-dessous du rendement de 1874. En présence de ces faits il ne servirait à rien de se disimuler que nos pêches à saumon sont menacées d'épuisement, et ce serait folie d'espérer une amélioration permanente tant que la pêche sera surmenée.”

M. Venning rapportait de nouveau en 1883, au sujet des pêches à saumon du Nouveau-Brunswick, ce qui suit :

“ L'amélioration qu'on avait constatée, l'année dernière, dans la pêche de ce poisson, ne s'est pas maintenue. L'état comparatif des années 1882 et 1883 indique pour cette année une diminution de 231,576 livres, quoique la pêche ait été un peu meilleure qu'en 1881. \*\*\* Ristigouche est le seul comté de la province où la pêche a augmenté.”

Le garde-pêche Verge, de la division d'en haut du Ristigouche, constate une augmentation dans le rendement du saumon. Les chiffres donnent 78,660 livres, contre 55,183 l'année dernière.

Le garde-pêche McPherson, de la division côtière (Ristigouche), rapporte aussi une meilleure saison de saumon. Les relevés accusent un rendement de 128,000 livres,—c'est une augmentation de 38,792 livres sur l'année dernière (1882).

Le gardien Philipps, de la rivière Canaan (comté de Queen), rapporte qu'au commencement de la saison réservée du saumon, une très belle venue a monté le cours d'eau. \* \* Une certaine quantité de jeunes saumons, venant de l'établissement ichthyogénique de Miramichi, ont été placés dans cette rivière et celle du Saumon, qui se décharge dans le Grand Lac, dans ce comté, pendant plusieurs années consécutives. Si un nombre considérable de ces poissons ont pu grandir, on devrait maintenant commencer à les voir. Il est bien possible que ceux qui ont été vus soient de ceux-là.

## NOUVELLE-ECOSSE.

L'inspecteur Rogers, dans son rapport de 1881, sur les pêcheries à saumon de la Nouvelle-Ecosse, dit :

“ Les pêches à saumon continuent à diminuer. \* \* \* Dans cette province, le saumon paraît avoir abandonné, pour le moment, même nos rivières de l'est qui ne sont pas obstruées, tout aussi bien que celles du centre, qui sont obstruées par des barrages de moulins et la sciure de bois. J'attends avec confiance le retour prochain du saumon et en abondance; déjà nous en avons des symptômes encourageants dans le fait que, cet automne, nos rivières étaient bien remplies de poissons reproducteurs. Plusieurs des gardes-pêche mentionnent ce fait: *c'est surtout le cas pour les rivières dans lesquelles on a mis de jeunes saumons depuis quelques années*; en sorte qu'on peut espérer une bonne amélioration de cette pêche pour l'année prochaine et les années suivantes.”

Dans son rapport de 1882 l'inspecteur Rogers dit: L'année 1882 donne un surplus de 125 pour 100 sur la précédente et une augmentation moyenne de 37 pour 100 sur les années précédentes. Un fait qui promet beaucoup pour l'avenir, c'est que nos rivières étaient bien remplies de saumons reproducteurs, particulièrement celles dans lesquelles M. A. B. Wilmot a déposé de jeunes saumons depuis cinq ou six ans. La continuation de ce repeuplement, mais sur une échelle beaucoup plus grande, et la construction d'une des nouvelles passes migratoires dans chaque barrage de moulins, auront bientôt l'effet de remplir nos rivières et notre côte de ce poisson à prix. Pour approvisionner un aussi grand nombre de cours d'eau, il nous aurait fallu avoir de dix à quinze millions d'alevins à distribuer au lieu d'un million. Il faudrait peu de frais pour que les rivières de Lunenburg, Queen, Shelburne et Yarmouth pussent, en dix ou douze ans, rapporter des millions de dollars au pays. Il n'est pas dans le pays d'entreprises qui pourraient donner de plus riches résultats que la *pisciculture du saumon* dans ces localités, et j'espère que cette question recevra votre plus sérieuse considération.

Vingt-cinq gardes-pêche ont envoyé des relevés, et parmi ces derniers quinze avaient la surveillance des pêcheries dans huit comtés où l'on a jeté des alevins reproduits artificiellement, et ces derniers constatent l'augmentation de la pêche du saumon. Dix des garde-pêche qui avaient charge des comtés dans lesquels il n'a pas été déposé d'alevins, font rapport que la pêche a diminué.

M. Rogers dit de nouveau, en 1883: “ La pêche du saumon pendant la dernière campagne, a été à peu près la même que celle de l'année précédente. \* \* \* C'est pour chaque année, une augmentation de 100 pour 100 sur 1881. \* \* \* Ces chiffres indiquent un résultat très satisfaisant, et il y a tout lieu d'espérer une plus grande augmentation encore pour la prochaine campagne. \* \* \* Comme on le verra en lisant les rapports des gardes-pêche, les rivières et les estuaires étaient très peuplés de poissons reproducteurs pendant les mois d'automne; il y a un si grand nombre de nos principaux cours d'eau dont l'ascension est facile, grâce aux nouvelles passes migratoires, que nous pouvons nous attendre à des résultats très satisfaisants, maintenant surtout que *la culture artificielle commence à donner une preuve évidente de son utilité*.”

“ Je ne puis m'empêcher d'attirer de nouveau votre attention sur la grande importance qu'il y a d'établir, aussitôt que possible, la culture artificielle du saumon dans les cours d'eau des comtés de Queen, de Shelburne et de Yarmouth, où le poisson, entrant dans ces rivières dès le mois de mars et d'avril, obtient jusqu'à \$1 la livre, et quelque fois plus. \* \* \* Je suis bien certain qu'on ne pourrait faire de dépenses qui donneraient des résultats plus certains, aussi considérables et aussi avantageux.”

#### OBSERVATIONS SUR L'ÉLEVAGE ARTIFICIEL DU SAUMON APPLIQUÉ AUX PÊCHES DU NOUVEAU-BRUNSWICK ET DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE.

En examinant si la pisciculture a profité aux pêches à saumon dans les provinces du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse, il sera nécessaire de reproduire les idées relatives aux mœurs et à la croissance du saumon, telles que précédemment

exposées à l'égard des améliorations de certaines pêcheries dans Québec, vu que l'application du sujet dans cette province conviendra également au Nouveau-Brunswick et à la Nouvelle-Ecosse. Il suffira, par conséquent, de référer brièvement aux points qui portent directement sur les résultats de la pisciculture, telle qu'appliquée à beaucoup de rivières, etc., dans ces provinces, et de prendre les relevés officiels des inspecteurs et autres fonctionnaires, pour montrer jusqu'à quel point ces résultats ont été obtenus.

#### NOUVEAU-BRUNSWICK.

On remarquera que dans l'intérêt précédemment cité, des rapports annuels sur les pêches à saumon du Nouveau-Brunswick pour 1881, il est dit "que les pêches de saumon étaient tombées de plus de 50 pour 100 au-dessous de celles des années précédentes." On verra aussi que l'inspecteur donne avec beaucoup de justesse et d'exactitude certaines raisons de cette décadence. Mais il est à regretter que ni dans cette province ni dans les autres on ne parle des effets pernicieux de la sciure de bois et autres déchets de scierie jetés dans les rivières et les cours d'eau qui sont les pépinières d'où doivent venir l'augmentation ou la diminution des pêches de saumon des différentes provinces. Il serait en vérité très difficile de concevoir un fléau plus funeste à l'industrie des pêches du pays, que celui que l'on produit en jetant sans restriction la sciure de bois dans les eaux qui fréquentent le saumon et beaucoup d'autres espèces de poissons, tant pour chercher sa nourriture que pour se reproduire. Après le véritable massacre du saumon reproducteur au temps du frai, comme moyen direct d'exterminer sa race, viennent les résultats plus lents mais sûrs, destructeurs, pernicieux et finalement fatals, provenant de la sciure, dont les funestes influences affectent surtout les parages fréquentés par le saumon et autres poissons de l'espèce anodrome, où l'eau pure et limpide est un besoin indispensable à leur santé.

Toutes les autres espèces de rebus de scierie jetés ou en dérive dans les cours d'eau du pays ne font en réalité qu'un dommage insignifiant à la salubrité de l'eau relativement à la propagation du poisson ou à sa reproduction artificielle, en comparaison de la funeste influence de la sciure de bois ; car partout où la sciure s'arrête, au fond des rivières ou autres eaux, elle détruit toute vie animale et végétale, et rend putrides les lieux d'ailleurs naturellement salubres pour le dépôt et l'éclosion des œufs de poisson. Finalement, en s'accumulant constamment dans les lits des cours d'eau, des rivières et des baies, elle les rend stériles et impropres à être fréquentés par le poisson. De plus, elle commence aujourd'hui à faire très sérieusement sentir ses effets nuisibles en obstruant des chonaux et des havres qui, autrefois, étaient navigables en beaucoup d'endroits, et qui sont maintenant à peu près inutiles pour le trafic ordinaire.

On ne peut considérer comme inopportun de faire ainsi brièvement allusion aux effets pernicieux de la sciure de bois, car lorsqu'on sait qu'elle a produit de si désastreux résultats dans l'accroissement du saumon par les moyens naturels, dans un grand nombre des rivières et des cours d'eau des provinces maritimes, il est à supposer que les mêmes influences devront, dans une grande mesure et de même manière, sérieusement nuire aux résultats avantageux qu'autrement l'on obtiendrait de l'application des méthodes artificielles de rempoissonnement des cours d'eau. Car si une rivière, ou autre eau, est, pour une cause quelconque, devenue si sale qu'elle ne convienne plus à la reproduction et au développement du saumon par les moyens naturels, il ne faut pas s'attendre que l'empoissonnement de cette rivière à l'aide de frai produit artificiellement atteigne le but désiré. Mais la méthode artificielle aura néanmoins un avantage sur les moyens naturels, car avec ces derniers l'œuf aurait à faire face aux difficultés et aux dangers de quelque six mois ou plus dans la rivière, jusqu'à ce que vienne le temps de l'éclosion, tandis qu'avec la première l'œuf sera entouré de soin dans la salle d'éclosion, loin des difficultés et des dangers de l'autre cas, et tenu dans de l'eau pure et nette, non affectée par les influences malsaines de la sciure ou autre matière délétère.

Aux effets de la sciure de bois et autres rebuts de scierie, aux infranchissables barrages de moulins, aux matières délétères de différentes sortes provenant des fabriques, et à l'impitoyable usage que l'homme fait du filet et du harpon dans les frayères (et non pas tant aux modes de pêche excessifs, mais légitimes, qui, aujourd'hui, dépassent indubitablement toute limite raisonnable), doit être principalement attribuée la décadence des pêches à saumon dans beaucoup d'endroits, non seulement du Nouveau-Brunswick, mais aussi des autres provinces du Canada; et, n'eussent été les influences monopolisatrices et intéressées injustement exercées par les propriétaires et par les exploiters de ces graves obstacles au maintien de l'abondance du poisson dans le pays, depuis longtemps on aurait pu, par une législation sage, éviter leurs mauvais effets, sans en aucune manière affecter gravement les intérêts de cette même classe de personnes, lorsqu'au contraire le mal qu'on a permis a simplement enrichi et grandi quelques-uns, tandis que la grande masse de la population en a souffert, et qu'une grande et durable source de richesse et de somptuosité publiques dans le pays s'est presque épuisée, et est, dans beaucoup de cas, irrévocablement tarie.

Evidemment, d'après les rapports du Nouveau-Brunswick, les pêches à saumon, dans cette province, étaient réduites bien bas en 1881. Il n'a jamais été avancé que des résultats avantageux seraient obtenus, avant 1882, de l'éleve artificielle du saumon dans les établissements de pisciculture du Nouveau-Brunswick; comme question de fait, quelques jeunes saumons ont été produits, en 1874, dans les piscifactories de Ristigouche et de Miramichi, mais ce fut en 1875 et les années suivantes que ces établissements commencèrent réellement à fonctionner, et, même alors, que d'une manière médiocre, par conséquent on ne pouvait guère en attendre de "résultats" qu'après sept ou huit ans, comme le démontrent les exemples que nous fournissent les rivières Connecticut, Delaware et Susquehannah, dans les Etats-Unis. Cette manière de voir est quelque peu prophétiquement énoncée dans le rapport de pisciculture fait à votre département en 1881, lorsqu'il dit :—

"On ne saurait espérer de résultats visibles d'aucune conséquence, ni une migration de poisson adulte de provenance artificielle, dans la rivière Miramichi, avant la saison de 1882. Ce raisonnement concernant la Miramichi s'applique également à la Ristigouche, vu que les deux piscifactories ont commencé leurs opérations vers la même époque; chacun de ces établissements a subi des revers dans ses débuts, mais depuis 1877, les opérations ont été accomplies d'une manière plus satisfaisante." Cette prédiction est pleinement confirmée par les relevés suivants extraits des rapports du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Ecosse, tels que fournis par les inspecteurs de ces provinces. J'ai déjà exposé cette manière de voir en parlant de la province de Québec.

Le rapport annuel du Nouveau-Brunswick pour 1882, dit ce qui suit :—

"Il y a eu une *augmentation importante* dans la pêche de ce poisson (le saumon) comparativement à celles de 1881 et 1880, mais elle est loin d'égaliser les pêches de 1879, 1878, et 1877."

Or, comme on s'attendait à cette amélioration, et qu'elle était, on peut dire, prévue, il ne sera pas hors de place d'attribuer une part de cette "importante augmentation de la pêche du saumon" aux opérations des établissements de pisciculture de Ristigouche et de Miramichi, et cela peut se démontrer de la manière suivante :—

Les alevins de saumon jetés par ces établissements dans les rivières Ristigouche et Miramichi et leurs nombreux bras, et autres cours d'eau aussi, qui se jettent dans la Baie des Chaleurs, ainsi que le long de la côte, commenceront, à l'époque de leur maturité (dans sept ans à peu près), à quitter les parages où ils trouvent leur nourriture, dans la mer, afin de revenir pour la première fois dans leurs eaux natales, et à gagner le continent le plus rapproché, dont ils suivront les côtes jusqu'à ce qu'ils trouvent les rivières ou les ruisseaux de leur jeune âge, qu'ils remonteront jusqu'à ce qu'ils trouvent des frayères convenables pour déposer leurs œufs. Or, si ce n'était des filets que l'on tend en nombre beaucoup trop grand tout le long des côtes, on pourrait assez bien reconnaître les quantités de saumon fournies par chaque rivière, attendu que ce poisson passerait indubitablement par les estuaires et les embouchures de tous les autres cours d'eau, et entrerait sûrement dans les siens grâce à un infail-

instinct. Par conséquent, le saumon que l'on prend actuellement en grande quantité dans ces filets le long des côtes des comtés de Ristigouche, de Gloucester, de Northumberland et de Kent, serait, dans une grande mesure, natif des rivières plus considérables de Ristigouche et de Miramichi. Et dans l'examen des relevés de la pêche du saumon et de "l'importante augmentation de ce poisson" dont il est question dans le rapport du Nouveau-Brunswick, les comtés de Ristigouche, de Gloucester, de Northumberland et de Kent, représentent assez bien les circonscriptions de pêche du Nouveau-Brunswick, dans lesquelles les résultats des opérations de la propagation artificielle du saumon aux établissements de pisciculture de Ristigouche et de Miramichi seraient connus et sentis; et nous en avons parfaitement un exemple dans le fait que ces comtés accusent, dans leurs relevés collectifs pour 1882, une augmentation de 42 pour 100 dans la pêche du saumon, en comparaison de 1881, tandis que dans d'autres comtés de la province, où les eaux n'avaient pas été alevinées, on a constaté une diminution dans la pêche de 1882, sauf pour les pêcheries extérieures du havre de Saint-Jean.

Je dois nécessairement parler ici de l'étonnant accroissement de la pêche du saumon, telle qu'il m'a été fait rapport pour la circonstance, de Saint-Jean, depuis la Pointe Lepréaux jusqu'à Quaco-Head; cette pêche a été de 434 pour 100 plus considérable que celle de 1881—soit de 267,300 livres en 1832, contre 50,000 en 1883. Cette prodigieuse augmentation des chiffres, si elle est exacte, tend à démontrer que des influences extraordinaires doivent avoir contribué à produire un pareil résultat; et même bien qu'une révision des chiffres pourrait modifier quelque peu ce relevé, le sujet est digne de quelques recherches, afin de donner un exemple des effets de la culture artificielle du saumon, telle qu'appliquée à la presque totalité des comtés, dans les provinces du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Ecosse, qui confinent aux rivages de la baie de Fundy et aux estuaires supérieurs dans la baie de Chignecto et le bassin de Minas.

Pendant que les pêcheries extérieures et de havre du comté de Saint-Jean accusent cette augmentation, les comtés de l'intérieur, s'étendant depuis le port jusqu'aux Grandes Chutes, et embrassant la totalité des pêches à saumon de la rivière Saint-Jean et de ses bras, accusent, la plus pauvre pêche qui ait été faite depuis 1870. La seule conclusion à tirer de ceci est que, ou la pêche au filet dans la baie et le havre a été excessive au point d'empêcher le saumon d'entrer dans la rivière, ou bien la plus grande partie du poisson pris en dehors de la baie, entre la Pointe Lepréaux et Quaco-Head, n'était pas du saumon natif de la rivière Saint-Jean, mais venait d'ailleurs, et a été pris dans sa migration de la mer, par la baie de Fundy, vers ses rivières et cours d'eau natals, qui se jettent dans la baie de Chignecto, le détroit de Minas, le bassin de Minas et la baie Cobequid.

Les personnes qui sont au fait des habitudes migratoires et instinctives du saumon, comprendront sans doute, qu'ainsi que je l'ai déjà dit, ce poisson une fois arrivé à maturité et rassasié de la nourriture que lui offre l'océan, commence sa migration vers les rivages et gagne la terre la plus rapprochée, dont il suit les côtes jusqu'à ce qu'il trouve ses cours d'eau natals pour y rentrer. En consultant une carte des provinces maritimes et en examinant les principaux endroits où les pêcheurs prennent le saumon, on verra clairement la route que ce poisson suit dans sa migration de la mer vers l'intérieur, et lorsqu'il chemine ensuite le long de la côte ou du rivage principalement dans la baie des Chaleurs, ainsi qu'indiqué dans la carte officielle des pêcheries, publiée en même temps que les rapports des pêches pour 1878, où l'on voit que les grandes migrations de saumon venant du golfe prennent une direction sud-ouest en gagnant la rive sud de la baie des Chaleurs, qu'elles suivent ensuite jusqu'à ce qu'elles soient rondes à leur destination dans les eaux fluviales de la rivière Ristigouche. Et ceci est encore confirmé en outre par la ssgacité des pêcheurs, qui occupent 176 pêcheries sur la rive sud, contre 52 seulement sur la rive nord.

Les pêcheries de saumon de la baie de Miramichi, ainsi que de la côte au nord et au sud de cette baie, donneront un autre exemple des routes que suivent les migrations de ce poisson depuis la mer jusqu'aux terres fermes, et de là jusqu'à leurs rivières natales. S'avancant du golfe entre les promontoires de Shippagan, du côté

ouest, et le cap Nord, du côté est, dans une direction sud-ouest, elles atteignent les rivages des comtés de Gloucester, de Northumberland et de Kent; longeant ensuite la côte vers le nord et le sud, elles gagnent leurs rivières natales, qui, dans le cas actuel, seraient la rivière Miramichi et ses bras. En prenant les routes suivies par le saumon depuis le golfe par le cap Nord, Ile du Prince-Edouard, et le havre de Richibouctou, dans le comté de Kent, Nouveau-Brunswick, on verra que de ce dernier point à Escuminac il a été pris 50,000 livres de poisson, tandis qu'au sud de Richibouctou—y compris la rivière et en embrassant la plus grande moitié de la côte du comté de Kent et la totalité de celle du comté de Westmoreland, il n'en a été pris que 1,160 livres. En outre, en 1882 la pêche du saumon, depuis Escuminac, au nord, jusqu'à Shippegan, y compris la baie de Miramichi (mais non les pêcheries de la rivière), s'est élevée à 268,481 livres; celle de la rivière Miramichi a été de 163,915 livres, ce qui donne un total de 432,396 livres, faisant, à 10 livres chacun, 43,239 saumons en sus de ceux qui ont échappé aux filets en gagnant la côte entre Shippegan et Richibouctou (par une direction instinctive) après avoir quitté leurs parages du golfe ou de l'Atlantique. La presque totalité de cette grande migration de saumon serait native de la rivière Miramichi, qui a été et est actuellement quelque peu largement approvisionnée de jeune saumon propagé naturellement ou par les méthodes artificielles suivies à l'établissement ichthyogénique de Miramichi.

Nous avons un autre exemple bien défini de la route que suit le saumon vers la côte lorsqu'il quitte la mer, dans les migrations de ce poisson, qui pénètre dans le détroit de Northumberland par le passage de l'est. Ici encore le saumon prend une direction sud-ouest en partant du golfe, atteignant la terre ferme sur les côtes d'Antigonish et de Pictou, dans la Nouvelle-Ecosse. Rendu au cap George, une division de familles, pour ainsi dire, a lieu; les unes gagnent leurs rivières, vers l'est, en entrant dans la baie de Saint-George, tandis que d'autres prennent le chemin des leurs, vers l'ouest, en suivant les côtes des comtés de Pictou, de Colchester et de Cumberland. Mais les quantités de beaucoup les plus grandes sont prises aux endroits où le saumon approche d'abord de la terre, savoir: comté de Pictou (moitié est), 87,830 livres, et Antigonish, 39,705 livres, tandis que plus haut, dans les détroits—en comprenant la moitié ouest du comté de Pictou et la totalité des comtés de Colchester et de Cumberland—le relevé de la pêche n'accuse que 2,000 livres pour 1882. Les preuves ci-dessus de la direction prise par le saumon venant de la mer, démontrent que la sagacité et l'avidité sans frein des pêcheurs découvrent bientôt les endroits où les grandes migrations de ce poisson atteignent d'abord les rivages de la terre ferme, et que là ces pêcheurs exercent sans restriction leur adresse, au point non seulement de diminuer peu à peu, mais de finir par épuiser les quantités de saumon destinées aux rivières du voisinage ainsi que celles appartenant aux rivières et cours d'eau éloignés des points où ce poisson atteint d'abord la côte.

Avec ces exemples des routes que prend le saumon pour arriver à ses rivières natales dans la baie des Chaleurs, à Miramichi et à Pictou, la description à donner des migrations de ce poisson vers la baie de Fundy, ainsi que dans les bassins et les rivières à la tête de cette baie, sera plus facilement comprise et pourra aussi fournir quelque renseignement sur la cause de l'importance de la pêche du saumon, tel que pratiqué à l'intérieur et à l'extérieur du havre de Saint-Jean, si on la compare avec les autres pêcheries de saumon, dans la baie de Fundy, qui devraient avoir et qui ont impartialement droit de participer aux avantages pouvant résulter des grandes migrations de ce poisson qui entrent tous les ans dans ce bras de mer, et cela peut n'être pas injudicieusement avancé comme argument raisonnable pour démontrer les bons résultats qui peuvent être obtenus de la culture artificielle du poisson.

La baie de Fundy est le grand chemin, pour ainsi dire, par lequel tout le saumon natif des rivières et des cours d'eau qui se jettent dans ce grand bras de mer, s'en va à l'Océan ou en revient. La route prise par ce poisson venant de la mer dans la baie, se dirige vers le nord-ouest et passe entre l'île du Grand Manan à l'ouest, et l'île aux Eglantiers à l'est. En suivant cette route le poisson atteint la côte de la terre ferme sur le côté nord de la baie, entre la pointe Lepréaux et Quaco-Head. Sur cette ligne et entre les limites de ces points, sont les fameuses pêches à saumons de la baie de

Fundy, bien connues sous le nom de "pêcheries extérieures et intérieures du havre et du comté de Saint-Jean." Ici 267,300 livres de saumon ont été prises en 1882, tandis que les autres neuf comtés du Nouveau-Brunswick, et cinq comtés de la Nouvelle-Ecosse, dont les rivières et cours d'eau à saumon se jettent dans la baie de Fundy, n'accusent à eux tous que 99,872 livres. Sur cette quantité, l'incroyable petite pêche de 19,312 livres vient des six comtés à travers lesquels coule la grande rivière Saint-Jean avec sa multitude de tributaires, et c'est la plus pauvre qui ait été faite depuis 1870.

Une portion considérable des grandes migrations de saumon venant de la mer à la baie de Fundy appartient sans doute aux eaux de la tête de la baie, c'est-à-dire aux cours d'eau des comtés d'Albert et de Westmoreland, dans le Nouveau-Brunswick, et à ceux des comtés de Cumberland, de Colchester, de Hants et de King, dans la Nouvelle-Ecosse. Après avoir atteint la côte entre la Pointe Lepreaux et Quaco-Head, le saumon appartenant à ces comtés, s'il n'est pas arrêté dans les filets flottants ou stationnaires, côtoie le rivage vers l'est et entre dans la baie de Chignectou et le bassin de Minas, à la recherche de ses cours d'eau natals. Dans cette manière de voir, il n'est que raisonnable de conclure qu'une certaine proportion de l'abondante pêche de saumon qu'on donne tous les ans comme étant faite entre Quaco-Head et la Pointe Lepréaux, dans la circonscription de Saint-Jean, se compose de poisson appartenant aux eaux de la Nouvelle-Ecosse, et non entièrement à la rivière Saint-Jean et autres rivières du Nouveau-Brunswick.

Si je dis que la distribution de jeune saumon, artificiellement produit par l'établissement ichthyogénique de Bedford, dans certaines rivières et certains cours d'eau de la Nouvelle-Ecosse, a été, dans une grande mesure, le moyen d'amener, en 1882, dans la pêche du saumon de la circonscription de Saint-Jean, Nouveau-Brunswick, une augmentation de 400 pour 100 en comparaison de 1881, beaucoup de personnes regarderont cet avancé comme aussi loin de la possibilité d'être prouvé que les deux provinces sont éloignées l'une de l'autre; c'est là que nous allons trouver la preuve pour éclairer parfaitement le sujet qui nous occupe.

Eh bien, il doit être entendu que bien qu'un établissement ichthyogénique pour la production du saumon soit en opération sur la rivière Saint-Jean, on ne saurait en aucune manière en attendre des résultats avant 1886 ou 1887, vu que cet établissement a été fondé en 1879 et que le premier frai en est sorti en 1880. Il doit être également admis que la pêche du saumon dans toute l'étendue de la rivière Saint-Jean, à régulièrement décliné pendant les dix dernières années—1882 étant celle qui a le moins donné. Cette réduction de la quantité du poisson reproducteur dans la rivière où s'accomplit la multiplication de son espèce, diminuerait nécessairement le nombre de saumons adultes revenant de la mer à la rivière par la baie de Fundy, à travers la limite de la circonscription de pêche de Saint-Jean, entre Quaco-Head et la Pointe Lepréaux. Néanmoins, les relevés indiquent que dans cette limite la pêche de 1882 a prodigieusement dépassé celles de 1881 et de 1882. La conclusion juste à tirer de ce qui précède est qu'une proportion considérable de cette augmentation ne se composait pas de saumon natif de la rivière Saint-Jean, mais de quelques autres rivières de la baie de Fundy où ce saumon se rendait afin de reproduire son espèce. Or, quelle pourrait avoir été sa destination, et quelle part la propagation artificielle prend-elle dans la solution de ce problème?

L'établissement ichthyogénique de Bedford, près d'Halifax, pour la reproduction du saumon, a été fondé en 1875, époque depuis laquelle de grandes quantités de fretin élevé artificiellement ont été, tous les ans, jetées dans les cours d'eau de la plupart des comtés de la Nouvelle-Ecosse. Les comtés de Cumberland, de Colchester, de Hants, de King et d'Annapolis, qui confinent tous plus ou moins aux rivages de la baie de Fundy, reçoivent de l'établissement de Bedford leur quote-part de frai de saumon. Par la loi de nature qui les guide, ceux de ces petits poissons qui ont échappé à la destruction, et qui sont parvenus à l'état de parrs et de smolts, quitteront ces cours d'eau et s'en iront par la baie de Fundy, à la mer, où, après le laps de temps nécessaire, ils arriveront à maturité, et d'où ils reviendront aux rivières ou autres cours d'eau dans lesquels ils auront passé leur jeune âge. L'on verra ainsi

comment, dans le cours naturel des choses, l'alevinage des eaux dans les comtés ci-dessus de la Nouvelle-Ecosse avantagerait et augmenterait les pêcheries de saumon de la baie de Fundy, et plus particulièrement la portion qui constitue la circonscription de pêche de Saint-Jean, entre Quaco-Head et le Pointe Lepréaux. On trouve encore une preuve corroborative de ceci dans le fait que les relevés des comtés ci-dessus mentionnés de la Nouvelle-Ecosse, ont accusé, en 1882, dans les limites de ces comtés, des augmentations de pêche de saumon (s'élevant à quelque 40 pour 100 au-dessus des moyennes des quatre années précédentes), simultanément avec la grande quantité de ce poisson prise entre la Pointe Lepréaux et Quaco-Head, quand, à la même époque, la grande rivière de Saint-Jean, où il y a la marée, (avec tous ses affluents) et qui passe généralement pour alimenter les pêcheries de saumon de la baie de Fundy, accuse une grande diminution dans la pêche de ce poisson comparativement aux années passées.

Après avoir expliqué les effets de la culture artificielle du saumon relativement à l'augmentation de la pêche de ce poisson dans le Nouveau-Brunswick en 1882, je dois dire ici que les relevés de 1883 ne paraissent pas sous un jour aussi favorable, vu qu'ils accusent, pour la province entière, une diminution générale d'à peu près 26 pour 100 comparativement à 1882; mais si l'on prend à part la division Ristigouche de la baie des Chaleurs, qui a directement bénéficié des avantages offerts par l'établissement ichthyogénique de Ristigouche, nous avons pour 1883 le résultat très favorable d'une augmentation de 45 pour 100 sur l'année 1882.

Il faut aussi remarquer que les pêcheries de saumon tout le long des rives nord et sud de la baie, qui tombent dans le domaine des opérations de l'établissement ichthyogénique de Ristigouche, savoir, dans les comtés de Gloucester, de Ristigouche et de Bonaventure, accusent collectivement, dans leurs relevés de la pêche du saumon pour 1883, une augmentation moyenne de 25 pour 100 sur 1882. Il est quelque peu remarquable, toutefois, que les relevés du comté de Northumberland, où une pisciculture est en opération sur la rivière Miramichi, accusent une diminution dans la pêche de 18-3, comparativement à celle de 1882.

#### NOUVELLE ECOSSE.

A l'égard des opérations de culture artificielle du saumon, telle qu'appliquée à la majorité des comtés dans cette province, les rapports des inspecteurs de pêche en démontrent si bien les effets avantageux qu'il reste peu de chose à dire au sujet de la très satisfaisante augmentation de saumon pris en 1882 et 1883, comparativement à 1881 et aux années précédentes; et comme ces années sont celles où les premières récoltes de jeune saumon produites par l'établissement de Bedford seraient devenues assez avancées pour venir frayer dans les rivières où elles ont été déposées à l'état de frai, il n'est que juste de conclure que la grande augmentation mentionnée dans les rapports annuels, a été en partie causée par l'alevinage effectué six et sept ans auparavant, de beaucoup de rivières de la Nouvelle-Ecosse au moyen de frai provenant de l'établissement ichthyogénique de Bedford; et plus particulièrement peut-on envisager ainsi la chose d'après le fait que dans les dix comtés de la province où de l'alevin produit artificiellement a été distribué, l'augmentation moyenne de la pêche du saumon en 1882-83 s'est élevée à 138 pour 100 de plus qu'en 1881 et les années précédentes, lorsque dans les autres comtés de la province dont les eaux n'avaient pas été alevinées, l'augmentation, pendant la même période, n'a été que de 43 pour 100, et si l'on choisit des comtés particuliers où des quantités plus considérables de frai ont été distribuées, comme par exemple le comté d'Halifax, on voit que l'augmentation a été de plus de 200 pour 100 en comparaison des années passées.

### CARTE EXPLICATIVE DE L'APPLICATION DE LA CULTURE ARTIFICIELLE DU SAUMON DANS LES PROVINCES MARITIMES.

La carte ci-jointe des pêches à saumon des provinces maritimes a pour but de montrer les routes que prend ce poisson pour aller frayer dans ses rivières natales. Son principal objet est de décrire la ligne côtière des provinces sur l'Atlantique et dans le golfe Saint-Laurent, ainsi que les baies, détroits et rivières dans lesquels on sait que le saumon passe ou entre dans les tournées qu'il fait tous les ans pour multiplier son espèce. Il est important que cette carte accompagne le rapport sur les opérations de pisciculture, cela surtout pour mettre sous les yeux une démonstration des remarques contenues dans le rapport sur "l'application et les résultats pratiques de la pisciculture relativement aux pêches à saumon des provinces maritimes." Sur la carte est indiquée chaque circonscription de pêche à saumon dans les provinces, avec les quantités de saumon prises dans chacune, et le nombre des saumons (à 10 lbs chaque) pris dans certaines limites. Les renseignements obtenus, et reproduits sur la carte, ont été tirés des rapports officiels du département des pêcheries pour 1881, 1882 et 1883. Le relevé de la pêche du saumon, sur cette carte, donne la distribution numérique de ce poisson dans les différentes circonscriptions de pêche à saumon entre Québec et le détroit de Belle-Isle, sur la rive nord, et Québec et Gaspé, sur la rive sud, et aussi depuis Gaspé en suivant la côte et les baies du Nouveau-Brunswick, du Cap-Breton, de la Nouvelle-Ecosse, et les pêcheries de la baie de Fundy, ainsi que consigné dans le tableau suivant :

#### QUANTITÉS DE SAUMON, 1882.

Rive Nord, de Québec à Belle-Isle.....	315,464
Rive Sud, de la Pointe-Lévis à Gaspé.....	60,933
Ile d'Anticosti.....	8,600
De Gaspé au détroit de Canso.....	1,047,330
Ile du Prince-Édouard.....	9,666
Ile du Cap-Breton.....	106,955
Du détroit de Canso à Yarmouth, N.-E.....	317,201
Baie de Fundy, N.-B. et N.-E.....	367,542
Total.....	2,233,740

La carte donne aussi la situation des différents établissements ichthyogéniques construits en 1874-75-76, avec signes indiquant les circonscriptions de pêches dans lesquelles du frai de saumon a été déposé en ces années, ainsi que l'augmentation de pêche que ces divisions ont accusée au-dessus des quantités prises dans celles dont les eaux n'ont pas été alevinées.

#### MÉDAILLES D'OR, ETC., OBTENUES A L'EXPOSITION INTERNATIONALE DE LONDRES.

A la grande exposition internationale de pêcheries, tenue à Londres, en 1883, le Canada a fait une grande et en même temps très satisfaisante exposition de poissons et autres produits de pêcheries, ainsi que d'engins de pêche de toute espèce généralement en usage dans les eaux canadiennes. La culture pratique du poisson, avec sections en opération, modèles et appareils de différentes sortes, se rattachant à la méthode canadienne de propager le poisson par des moyens artificiels, ont aussi été exposés et ont obtenu des prix de la plus haute marque pour la supériorité d'invention et le résultat pratique dont on a donné un exemple, en faisant éclore et croître du saumon pendant les six mois qu'a duré l'exposition.

Environ 50,000 œufs de saumon commun (*salmo-salar*), ont été expédiés en Angleterre dans le mois d'avril 1883. Ils arrivèrent sains et saufs à Londres, et l'on en fit éclore un certain nombre tous les jours pendant les mois de mai et de juin, au moyen des appareils de pisciculture installés dans le département canadien. Un certain nombre de ces jeunes saumons furent jetés dans les rivières en Angleterre, et ceux

qui restaient lors de la clôture de l'exposition, et qui étaient parvenus à l'état de parrs de 4, 5 et 6 pouces de longueur, parfaitement développés, furent offerts aux autorités du British Museum et placés dans leurs aquarias, à South Kensington, où l'on peut en voir encore beaucoup. Cet heureux résultat obtenu par le système canadien, a été unique en ce qu'il a triomphé de toute concurrence et obtenu le plus haut prix possible, consistant en la médaille d'or pour "le meilleur et le plus complet établissement de pisciculture à l'exposition;" une médaille d'or et un diplôme ont aussi été décernés au Canada pour l'éclosion artificielle et la croissance du saumon, opérées continuellement pendant toute la période qu'a duré l'exposition.

Le genre d'appareil exposé dans le département canadien consistait en une section—de grandeur naturelle et en opération—de la machinerie et ses accessoires employés à l'établissement de Newcastle, ainsi que d'un modèle de cet établissement ichthyogénique en pleine opération, faisait voir la machinerie complète employée, et le *modus operandi* du système adopté dans toutes les institutions de pisciculture en Canada. On s'est aussi pratiquement servi, pendant l'exposition, des incubateurs automatiques en verre pour le poisson blanc, et l'on a exposé un modèle parfait, en plâtre, de l'établissement de Tadoussac, sur la rivière Saguenay, dans la province de Québec, faisant voir la position du bassin d'eau salée ainsi que la possibilité d'utiliser l'eau de marée pour retenir le saumon reproducteur pendant l'été et jusqu'au temps du frai.

Quelques-uns des ouvrages, modèles et autres appareils qui ont remporté tant de succès en donnant un exemple pratique de la pisciculture canadienne, et en obtenant les plus hauts prix à la grande exposition internationale de pêcheries en Angleterre, ont été rapportés au Canada et sont actuellement exposés au museum des pêcheries, à Ottawa.

L'excellence de la méthode canadienne de pisciculture exposée à Londres, généralement reconnue pour son système précis d'arrangement et l'absence de toute complication dans son application pratique pour faire éclore les œufs et élever le frai, et qui l'a emporté sur toute concurrence en obtenant le plus haut prix, sanctionne la croyance que dans la science de la culture artificielle du poisson le Canada ne cède le pas à aucun autre pays du monde.

Voici la liste des prix et diplômes obtenus par le Canada à la grande exposition internationale de pêcheries, tenue à Londres en 1883, relativement à la culture artificielle du poisson, savoir :

*Jury N° 20 ; section 1.*

Canada.—Système de Wilmot : Le meilleur et le plus complet établissement de pisciculture à l'exposition. Médaille d'or et diplôme.

Canada.—Méthode de Wilmot : Jeune saumon provenant d'œufs apportés du Canada et parvenus à l'état de saumoneaux de 4 à 6 pouces de longueur dans les auge à éclosion, pendant la durée de l'exposition. Médaille d'or et diplôme.

Canada.—Modèle de bassin d'eau salé tel qu'employé au Canada pour retenir le saumon reproducteur depuis le mois de juin jusqu'au temps du frai. Médaille d'argent et diplôme.

Canada.—Système de Wilmot : Modèle d'exécution d'un établissement de pisciculture canadien. Médaille d'argent et diplôme.

Canada.—Moyen de transport des œufs et du poisson. Médaille de bronze et diplôme.

Le rapport ci-joint des opérations se rattachant à la culture artificielle du poisson en Canada est respectueusement soumis.

SAMUEL WILMOT,  
*Directeur de la pisciculture en Canada.*

NEWCASTLE, 31 décembre 1884.

## RAPPORTS DES DIVERS OFFICIERS PRÉPOSÉS AUX ÉTABLISSEMENTS DE PISCICULTURE EN CANADA.

### 1.—ÉTABLISSEMENT ICHTHYOGÉNIQUE DE LA RIVIÈRE FRASER.

L'honorable A. W. McLELAN,

Ministre de la marine et des pêcheries, Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport des opérations de l'établissement ichthyogénique de la rivière Fraser, en cette province, et je prends la liberté d'attirer votre attention sur le paragraphe 32 du rapport de l'ex-inspecteur des pêcheries, pour 1883.

Conformément aux instructions de cet officier, je partis, le 2 octobre 1883, en compagnie de l'honorable sénateur McInnes, de l'ex-inspecteur des pêcheries, M. Anderson, et du capitaine Pittendreigh, préposé des pêcheries, dans le but d'inspecter la rivière Pitt et ses tributaires. Après avoir examiné plusieurs localités et pris des renseignements sur les différentes espèces de poissons et leurs mœurs, et vu la position isolée de cette rivière, je n'ai pas cru devoir recommander que la pisciculture fût placée là.

Je visitai ensuite plusieurs autres endroits sur la Fraser inférieure, et envoyai à l'ex-inspecteur des rapports dont vous aurez eu connaissance, je suppose.

J'ai choisi l'emplacement actuel parce que M. S. Haigh me l'avait recommandé comme étant invariablement libre et exempt de sédiment durant le temps de l'éclosion, et aussi comme jouissant d'une température égale.

En visitant l'endroit je trouvai un bon et grand ruisseau d'eau pure et limpide, dans lequel bon nombre de saumons "Coho" déposaient leurs œufs. M. Haigh offrit de concéder gratuitement le terrain nécessaire pour la construction des bâtiments, et contrat fut en conséquence passé pour deux acres de ce terrain. J'ai pensé que l'endroit choisi par le saumon pour y frayer devait naturellement convenir à la reproduction artificielle de ce poisson.

Le 5 mars je commençai à déboiser un emplacement, à creuser un bassin, construire une digue, nettoyer le sol et faire un chemin depuis le bord de la rivière jusqu'aux digues d'alimentation. Ceci exigea de durs travaux, vu que le bois était fort et le sol difficile à nettoyer. Le chemin a donc coûté cher. Il a fallu le ponter sur une distance de 500 verges de terrain marécageux où il était impossible à un attelage de passer, quel qu'il fût. Il a fallu en outre tirer et placer à bras les pièces de fondation, ainsi que fendre et sortir du bois 60,000 pieds, en superficie, de cèdre à couverture.

La digue est en grosses pièces de bois, construite en forme de coffrage, de 16 pieds de largeur au fond, et haute de 9 pieds, avec 1 pied de pente pour chaque pied de hauteur. La pièce de fond est engagée de deux pieds dans le gravier, et un tablier en madriers de 2½ pouces, de longueur suffisante, est posée sur la face ou côté incliné du coffrage. L'extrémité inférieure des madriers pénètre jusqu'à deux pieds plus bas que la pièce de fond. Ce coffrage a été rempli de terre et de pierre, en sorte qu'il est étanche et solide.

La digue a 150 pieds de longueur, et, en certains endroits, le bassin a 8 pieds de profondeur, en sorte qu'il y a de l'eau en abondance pour le laboratoire d'éclosion.

Le bâtiment est assez élevé pour être à l'abri des crues qui peuvent avoir lieu sur la Fraser, étant à 30 pieds au-dessus du niveau de la rivière. Ses dimensions sont de 110 x 40 pieds, et il est à deux étages. Il est situé près du centre des deux acres de terrain ci-dessus mentionnés. Dans l'étage inférieur sont disposés 71 auges à éclosion, de 35 pieds de longueur, de 10 pouces de largeur, et de 6 pieds de profondeur. Ces auges peuvent contenir 1,000 claies à éclosion sur lesquelles trouveraient place environ 3,000,000 d'œufs de saumon "Quinat" ou 5,500,000 œufs de saumon "Suckeye." En doublant les claies dans les auges, on pourrait y déposer le double de ce nombre d'œufs. Une partie du second étage (40 x 40) sert de cuisine et de logement au gardien; le reste (70 x 40) sert de magasin, mais on pourrait y ins-

taller des auges et des réservoirs en peu de temps, et ainsi transformer cet espace en un commode laboratoire d'éclosion, attendu que j'ai eu la précaution de faire venir l'eau de la digue par un canal assez grand et élevé pour en fournir aux deux étages un approvisionnement suffisant. L'eau entre dans un bassin de retenue placé à 5 pieds au-dessus du niveau de l'étage supérieur, et de là passe dans un grand réservoir à filtre; puis elle est conduite au réservoir, dans la maison, d'où elle dessert les auges à éclosion.

*Capture du poisson destiné à la reproduction.*

Le 28 juin je mis des hommes à l'ouvrage pour pêcher du saumon "quinnaat." Ils en prirent, le premier jour, dix qui furent mis dans les réservoirs et gardés en pleine rivière Fraser. Je tins ces hommes à pêcher jusqu'au 15 juillet, époque à laquelle ils avaient pris 137 saumons, dont 53 moururent avant qu'on pût les transporter au bassin. Les autres furent mis dans le bassin et gardés là jusqu'au 25 juillet, date à laquelle on les relâcha. Dans l'intervalle, 29 moururent affectés de fungus. Cette excroissance se déclara généralement aux endroits où les mailles du filet avaient marqué les poissons et continua à se répandre sur leur corps jusqu'à ce qu'elle atteignît les yeux et les ouïes—la mort arrivant environ deux jours après que les ouïes eussent commencé à être affectées. Les poissons mis dans les réservoirs furent aussi attaqués de la même maladie au bout de quelques jours. Je construisis, alors avec du bois scié, de 1 pouce d'épaisseur et de 2 de largeur, un très grand coffre que je plaçai dans la rivière Coquitland, à un endroit où l'eau était claire et fraîche. J'avais l'intention de garder là une grande quantité de poissons reproducteurs, mais le fungus les y attaqua et j'abandonnai l'idée de capturer du saumon tant que la saison ne serait pas plus avancée.

Le 8 septembre j'envoyai un homme à la rivière Harrison, avec instruction d'étudier les différents endroits fréquentés par le saumon, ainsi que les progrès de ce poisson dans la localité, et de faire rapport sur le tout, vu que je ne pouvais me fier à ce que disaient les sauvages, qui n'étaient pas au fait des habitudes du saumon au temps du frai.

Le 15 du même mois, on m'informa de la rivière Harrison que le poisson avait commencé à déposer ses œufs. En conséquence, je préparai les équipements nécessaires pour le prendre et en avoir soin. J'arrivai à la rivière Harrison le 20 septembre et commençai à pêcher le 23. Le 24 octobre nous avions pris environ 2,000 saumons "quinnaat" et 350 "suckeyes". Nous exprimâmes environ 250,000 œufs de ces derniers, puis nous donnâmes notre attention au saumon "quinnaat," vu qu'il est de qualité supérieure, commence à rentrer dans la rivière plus tôt et y prolonge davantage ses migrations.

Sur les 2,000 saumons "quinnaat" capturés, il y avait à peu près autant de mâles que de femelles. Comme beaucoup des femelles avaient été épuisées par leur capture, le nombre de celles qui ont fourni des œufs a été de 765; elles en ont donné une moyenne de 4,000 chacune.

Tous les saumons, à peu d'exceptions près, ont été remis dans la rivière après qu'on en eut exprimé les œufs et la laitance, et ils étaient aussi pleins de vie qu'aucun de ceux que j'aie vus dans les rivières de l'est après qu'ils eussent subi la même opération.

A la demande de l'inspecteur des pêches, et pour notre propre commodité, nous avons marqué beaucoup de ces poissons en pratiquant un trou dans leur nageoire dorsale adipeuse, au moyen d'un emporte-pièce en cuir. Nous avons l'intention de leur attacher une petite plaque métallique portant la date de leur mise en liberté, mais nous n'avons pas pu nous procurer, avant la clôture de la saison, les choses nécessaires à cette fin.

Les hommes ont pris quelques-uns des saumons qui avaient déjà été dépouillés et relâchés, et que l'on a facilement reconnus au trou percés dans la nageoire. Les muscles de leur abdomen s'était parfaitement contractés, et ces poissons avaient une apparence naturelle et bien proportionnée.

J'ai remarqué dans les œufs de quelques-uns des saumons de la rivière Harrison, des fungus qui provenaient, je n'en doute pas, de quelque meurtrissure que le pêcheur leur avait faite en les tirant de l'eau.

Vers le 15 octobre les saumons "coho" se montrèrent dans la rivière Harrison. Ils étaient de couleur éclatante, et bons à manger quoiqu'il en mourût quelques-uns. On ne voyait pas de fungus sur eux, mais ils paraissaient tous légèrement ballonnés. Les sauvages se sont nourris de ces poissons, qui paraissaient parfaitement sains.

A dix milles de l'embouchure de la rivière Harrison, du côté droit de l'entrée du lac, se trouve une source d'eau chaude. Je citerai ici, à ce sujet, un paragraphe du *British Columbian*, en date du 2 août 1884 : "La source a une température de 164 degrés Fahrenheit. L'eau contient de l'hydrogène sulfuré en grande quantité, et une analyse récemment faite par M. W. J. Wenzel, Ph. G., M. D., professeur de chimie dans le *California College of Pharmacy*, donne le résultat suivant : Sulfate de sodium, sulfate de calcium, sulfate de magnésium, chlorure de codincum, chlorure de potassium, alumine silice. Dans son rapport, le professeur Wenzel dit ceci : La quantité totale de solides contenue dans un gallon impérial, égale 89½ grains. La nature de l'eau est celle d'un apéritif doux ; le sulfate y est de beaucoup dans les plus grandes proportions."

Les sauvages des environs m'ont appris que dans différents endroits de la Harrison, d'autres sources d'eau chaude bouillonnent constamment en montant du lit de la rivière, et l'on pourrait se demander si le poisson passera dans ces courants chauds pour entrer dans la rivière, et, le cas échéant, quel effet cela pourrait avoir ?

Les œufs furent placés dans des boîtes en contenant 50,000 chacune, après avoir été empaquetés dans des claies en zinc avec du coton et de la mousse enlevée aux arbres. Ils furent ensuite transportés à la piscifacure, en canot et en steamer. Le voyage prit environ dix heures. Les œufs avaient bonne apparence, une fois en place, et il y en eut comparativement peu de perdus par suite du voyage.

Peu de temps après que le premier lot eut été déposé, une grosse pluie rendit l'eau bourbeuse, et nous dûmes laver les œufs pour les tenir nets. Avant que tout l'approvisionnement d'œufs ne fût en place, et avant que je ne me doutasse de la chose, quelques-uns des embryons commencèrent à se développer, et trente jours après que le premier lot d'œufs eut été déposé dans les claies, les yeux des poissons étaient parfaitement visibles. A ce moment nous avions perdu un nombre considérable d'œufs, ainsi que mentionné dans mes rapports hebdomadaires à votre département. L'appareil dont on se sert pour faire éclore le saumon doit nécessairement varier suivant l'espèce, la température et la nature de l'eau dans laquelle on dépose les œufs. Dans la plupart des provinces de l'est les claies sont faites de zinc ou de fer blanc perforé. Sur la rivière McCloud, on se sert de paniers en fil métallique dont chacun desquels (de 2 x 1 x 6) contient 25,000. L'expérience a prouvé que ces paniers font très bien l'affaire.

En doublant la quantité d'eau, établissant un courant sous l'eau des auges et faisant passer des claies de zinc à d'autres en fil métallique un certain nombre des œufs, j'ai amélioré la condition de ces derniers. Les œufs du saumon "quinnat" sont beaucoup plus gros que ceux du saumon de l'est, ou d'aucune des autres espèces sur cette côte. La durée de l'incubation est courte, à cause de la haute température de l'eau, et il faut une quantité d'eau aérée beaucoup plus grande que dans les piscifacures de l'est.

Pour ce qui est de la capture du poisson reproducteur, à l'avenir, j'ai l'honneur de suggérer qu'un vivier soit fait près de l'eau salée, et que l'on y retienne le saumon jusqu'à ce qu'il soit à point, vu que, selon toute probabilité, cela aurait pour effet de le préserver des fungus. Autrement, je suggérerais qu'on les transportât à la rivière Harrison, ainsi qu'on l'a fait cette année. Je crois qu'on ne parviendra jamais à garder emprisonné dans les eaux vaseuses de la rivière Fraser, du poisson sortant de l'eau de mer. En dernière analyse, j'ai l'honneur de dire que tous les œufs placés dans les paniers de fil métallique sont dans une très bonne condition de santé, et qu'il

y a actuellement environ 2,000 petits poissons d'éclos. Il ne sera pas distribué d'alevins avant janvier ou février:

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
 Votre obéissant serviteur,  
**THOMAS MOWAT,**  
*Préposé de l'établissement ichthyogénique de la rivière Fraser.*

## 2.—ÉTABLISSEMENT ICHTHYOGÉNIQUE DE SYDNEY.

CAP-BRETON, 31 décembre 1884.

L'honorable A. W. McLELAN,  
 Ministre de la marine et des pêcheries, Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre le rapport suivant des opérations de la pisciculture de Sydney pour l'année qui vient de finir.

Les 1,050,000 œufs déposés dans cet établissement, dans l'automne de 1883, ont produit 858,000 alevins qui ont été distribués comme suit, savoir:—

	Alevins.
Rivière Sydney, comté du Cap-Breton.....	250,000
Rivière au Saumon, ".....	100,000
Rivière Margaree, ".....	150,000
Rivière du Milieu, comté de Victoria.....	50,000
Creek de Ball, comté du Cap-Breton.....	100,000
Ruisseau à la Truite, ".....	50,000
Ruisseau Noir, ".....	50,000
Ruisseau de Clerk, ".....	45,000
Grand-Ruisseau, comté de Richmond.....	30,000
Ruisseau de la pisciculture, comté du Cap-Breton.....	28,000
Total.....	<u>853,000</u>

Cette année j'ai pris 320 saumons reproducteurs dans les différentes rivières, comme suit, savoir:—

Où pris.	Mâles.	Femelles.	Total.	Nombre d'œufs.
Rivière Margaree.....	117	93	210	447,000
Rivière du Milieu.....	7	28	35	170,000
Rivière Sydney.....	16	40	56	284,000
Creek de Ball.....	3	3	3	
Rivière au Saumon.....	5	11	16	30,000
Total.....	145	175	320	931,000

Vous verrez par le tableau ci-dessus qu'il a été déposé 931,000 œufs dans la pisciculture cet automne.

Il a été moins pris de saumons que d'habitude dans la rivière Sydney à cause de la sécheresse; pendant tout l'automne il n'y a eu qu'une seule crue après laquelle a été capturé le plus grand nombre de poissons.

L'établissement étant en aussi bon état que lorsqu'il a été fondé, il n'a pas été nécessaire d'y faire des réparations cette année, à l'exception du peinture ordinaire et de l'aménagement pour la nouvelle provision d'œufs. Toutefois quelques améliorations ont été faites sur les terrains. Les grandes crues du printemps ayant emporté une partie du barrage de moulin ainsi que le mur d'appui à l'entour du bâti

ment, je jugeai qu'il était nécessaire de réparer ce mur; et, craignant que le barrage ne fût pas réparé comme il le fallait, je prêtai à M. Dobson toute l'aide que je pus, et me chargeai en outre d'une partie des frais. J'ai aussi construit à la rivière Margaree un vivier destiné à retenir le poisson reproducteur jusqu'à ce qu'il soit prêt à frayer. Il se prend tant de saumons à cette rivière que les réservoirs n'étaient pas assez grands, et le poisson ne paraissait pas y être en bonne condition.

Cette pisciculture ne fonctionne pas depuis assez longtemps pour pouvoir montrer des résultats avantageux, mais je puis dire qu'on remarque une augmentation prononcée de jeune poisson dans les rivières que l'on est en train d'aleviner. C'est ce que m'apprennent des observations personnelles ainsi que les rapports des personnes qui résident dans le voisinage de ces rivières.

Le jeune poisson est aujourd'hui en abondance dans le ruisseau de la pisciculture, où l'on n'a jamais eu connaissance qu'un saumon soit entré ni ait frayé avant que l'établissement ne l'eût aleviné. Les plus gros qu'on ait vus avaient de 4 à 7 pouces de longueur.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

C. A. FARQUHARSON, *présosé.*

### 3.—ÉTABLISSEMENT ICHTHYOGÉNIQUE DU BASSIN DE BEDFORD.

BEDFORD, 31 décembre 1884.

L'honorable A. W. McLELAN,

Ministre de la marine et des pêcheries, Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre le rapport suivant des opérations de cette pisciculture pour l'année qui vient d'expirer.

Il a été déposé à cet établissement, l'automne dernier, 1,500,000 œufs qui ont donné un million d'alevins. Suivant les instructions du département, ces alevins ont été jetés dans les rivières suivantes :

	Alevis.
Rivière Musquodoboit, comté d'Halifax .....	80,000
do Sackville do .....	40,000
Grande rivière au Saumon do .....	40,000
Petite do do .....	40,000
Rivière de Neuf Milles do .....	40,000
do des Sauvages, comté de Hants .....	40,000
do aux Méandres do .....	40,000
do Hébert comté de King .....	40,000
do au Gaspereau do .....	40,000
do Coruwallis do .....	40,000
do Philip comté de Cumberland .....	80,000
do Wallace do .....	40,000
do au Saumon, comté de Colchester .....	40,000
do Stewiacke do .....	40,000
do du Nord do .....	40,000
do de l'Est, comté de Pictou .....	60,000
do du Milieu do .....	60,000
do de l'Ouest do .....	80,000
do Annapolis, comté d'Annapolis .....	40,000
do La Have, comté de Lunenburg .....	20,000
do de l'Est do .....	40,000
do Tuskot, comté de Yarmouth, .....	40,000
Total .....	<u>1,000,000</u>

Ces alevins furent tous délivrés sains et saufs, et sans perte, à l'exception d'un lot de 60,000 destiné aux rivières à l'Or, Martins et Mushamush, du comté de Lunenburg, que le voyage fatigua et que l'on dut mettre dans la rivière de l'Est, afin de ne pas tout perdre.

*Récolte d'œufs, cette année.*

La récolte d'œufs pour les opérations ichthyogéniques de cette année a obtenu un succès très médiocre. On disait que le saumon abondait dans les havres et les rivières pendant les mois d'août et de septembre, mais la sécheresse prolongée et l'eau basse qui en a été la suite en octobre et novembre l'ont empêché de venir dans les rivières et de remonter jusqu'aux endroits où se trouvent les hangars et les bassins de frai. La rivière de l'Ouest, qui est le seul cours d'eau où l'on prend le saumon dans les eaux de marée, a donné le plus grand nombre de femelles. La rivière Philip, où l'on disait que le saumon abondait extraordinairement dans le lit de la marée, n'a presque rien donné, le poisson n'ayant pu entrer à cause de l'eau basse. La rivière Liverpool, dans le comté de Queen, où l'on a essayé de prendre du saumon, n'a rien donné non plus. Dans le ruisseau de Sole, ou rivière Chezzetcook, où j'avais construit un petit bassin et engagé un certain nombre de pêcheurs, il n'a été pris qu'un nombre très limité de poissons. Une singularité de la pêche, cette année, a été la faible proportion de poissons mâles. Ceci doit sans doute être attribué à la hauteur des eaux durant les mois de juillet et août, ce qui a permis à ces poissons d'entrer dans les rivières à cette époque, longtemps avant que l'on en eut commencé la pêche. Il a été pris 64 saumons dans la rivière de l'Ouest, 16 dans la rivière Philip, et 12 dans le ruisseau de Sole, soit, en tout, 92—dont 17 mâles et 75 femelles—qui ont donné 800,000 œufs, quantité reçue cette année.

Je regrette d'avoir eu aussi peu de succès, et c'est pour moi un grand désappointement, vu que j'avais fait tous les préparatifs nécessaires pour prendre beaucoup de poisson ; mais la saison a été décidément défavorable. Le fait est que des centaines de femelles n'ont pas approché du tout de l'eau douce, mais ont déposé leurs œufs sur les rivages graveleux des anses et des baies. Ces œufs seront sans doute presque entièrement perdus, mais cette perte sera compensée par le grand nombre d'œufs déposés aux sources les plus reculées de nos rivières par une migration de saumon venue en juin et août.

J'apprends de partout que cet été il est entré dans nos rivières beaucoup plus de saumon qu'en aucune des dix dernières années, et je ne doute aucunement que cette augmentation soit grandement due aux opérations de notre établissement ; mais je constate qu'il est presque impossible d'obtenir des renseignements positifs des pêcheurs, leurs préjugés les empêchant de reconnaître que cette augmentation doit être attribuée aux efforts du département. Autant que j'ai pu m'en assurer, on a remarqué une grande augmentation dans la rivière Philip, où pas moins de 400 saumons ont été pris pendant la pêche d'été et d'automne. Un seul individu a avoué en avoir pris plus de 60, tandis que beaucoup d'autres ont eu tout autant de succès. Une personne parfaitement digne de foi m'informe que le nombre de saumons entrés dans la rivière Musquodoboit a grandement dépassé celui d'aucune des dix dernières années ; le fait est qu'on peut en dire autant de presque toutes les rivières. Nous avons l'exemple d'une augmentation des plus marquées dans la rivière La Have, où la pêche moyenne par année, pendant les dix dernières années, n'a pas dépassé 12 poissons, tandis que celle de 1883 a été de 200, et celle de l'année dernière, de 500 saumons.

Cette augmentation s'est produite malgré qu'il existât cinq ou six barrages presque infranchissables sur la rivière, et l'on ne saurait prétendre qu'elle doit être attribuée à la reproduction naturelle du saumon lui-même. J'ai commencé à enseigner cette rivière à sa source la plus reculée, en 1878, et depuis cette époque elle a reçu, tous les ans, de 10,000 à 20,000 alevins. Une particularité des plus propres à convaincre que cette augmentation est entièrement due aux quantités de jeunes poissons jetés dans cette rivière, c'est le fait admis et raisonné par les pêcheurs du

voisinage, que tandis que le nombre des saumons s'est si merveilleusement accru leur taille n'égale pas celle qu'ils avaient les années passées. Ceci provient sans doute de la présence de saumon jeune et n'ayant que la moitié de sa croissance. Les premiers alevins jetés là en 1878 ne pouvaient avoir que quatre ans en 1882, et devaient naturellement être de petite taille, tandis que ceux de 1879 étaient, à la dernière saison, dans la même condition quant à la grosseur. Or, le fait qu'une augmentation très prononcée de saumon de petite taille a été remarquée dans cette rivière précisément à l'époque où l'on pouvait s'attendre à un bénéfice de l'alevinage de 1878, devrait être suffisant pour convaincre les plus sceptiques que la pisciculture a prouvé à ses bons effets, si une pareille preuve convaincante n'a pas été obtenue ailleurs. J'ai lieu de croire que des rapports tout aussi favorables pourraient être obtenus relativement à d'autres rivières si l'on prenait des moyens pour cela, mais, ainsi que je l'ai dit plus haut, les individus qui possèdent les renseignements que nous cherchons, refusent de les donner, par la crainte de se compromettre s'ils avouent qu'ils ont violé la loi en pêchant pendant la saison de prohibition.

La rivière Wallace, dans le comté de Cumberland, convient parfaitement à l'élevage du saumon, mais on l'a presque ruinée en établissant des barrages en travers de son embouchure. Malgré cela, une très grande augmentation s'est produite dans cette rivière grâce aux quantités d'alevins qui ont été jetées tous les ans.

En m'efforçant de démontrer que l'augmentation du saumon est due, dans une certaine mesure, aux efforts déployés en fait de pisciculture artificielle, je suis en contradiction avec l'inspecteur, qui croit que ses passes migratoires ont contribué à la produire, mais malheureusement il n'y a pas assez longtemps que l'échelle brevetée de Roger est en usage pour avoir donné les bons résultats qu'il revendique, et, de plus, l'augmentation s'est produite dans des rivières où il n'a pas été construit de ces passes.

Il y a quelques années j'ai pris occasion d'attirer l'attention du département sur la malpropreté de quelques-unes de nos rivières et les inconvénients qu'elles offrent à l'élevage ou à la production de grandes quantités de jeunes saumons, et j'ai fait remarquer qu'avec cette particularité défavorable opérant contre nous le repoissonnement serait nécessairement lent, sinon douteux. Remplis, comme le sont nos cours d'eau, de grandes accumulations de sciure et autres déchets de moulin en décomposition dégageant des gaz pernicieux et empoisonnés qui détruisent tout vestige de vie animale et végétale destinée par la nature à nourrir le jeune saumon et autres poissons, nous voyons des obstacles se dresser devant nous dès le début. On espérait que des moyens seraient adoptés pour faire disparaître ce mal, au moins dans une certaine mesure, mais il se trouve que les choses empirent et qu'on ne fait aujourd'hui aucun effort pour empêcher les propriétaires de scieries de laisser tomber tous leurs rebuts à l'eau. L'opinion générale est que la sciure constitue le plus grand mal que nous ayons à combattre, et l'on devrait y porter plus d'attention qu'aux inconvénients comparativement moindres offerts par les barrages et les obstacles. Je ne veux pas dire que les passes migratoires ne sont pas nécessaires dans beaucoup de cas, mais je soutiens que la sciure pourrie a contribué à dépeupler nos rivières plus que tous les barrages de moulin qui aient encore été construits; et si l'on veut effectuer quelque amélioration, il faudra faire disparaître ces deux maux ensemble. Que peut-on gagner à admettre le saumon ou à jeter de l'alevin dans une rivière où l'élément même dans lequel ils vivent devient pernicieux par l'introduction d'une substance empoisonnée? Le public acquiert la ferme conviction que tous nos efforts pour repeupler nos rivières par des moyens artificiels ou naturels se trouveront vains, à moins qu'on ne fasse observer rigoureusement les articles de l'Acte de pêcheries relatifs à la sciure de bois.

Nul doute qu'il existe, relativement à l'application de ces articles, une difficulté résultant de la forte dépense que cela pourrait, dit-on, imposer aux propriétaires de scieries, mais l'on ne saurait dire que ces quelques propriétaires aient le droit de se servir des eaux de nos rivières de telle sorte que le public en général, et plus particulièrement les pauvres pêcheurs le long des côtes et des estuaires, en souffrent et soient privés de leurs moyens de subsistance.

Presque tous ceux qui ont quelque connaissance pratique de nos rivières et de nos pêcheries, conviendront que la sciure et les autres déchets de scierie sont incontestablement nuisibles, et l'on ne risque absolument rien en disant que dans tous les pays où il y a du saumon et de la truite, il existe une loi qui défend de jeter de la sciure de bois dans les rivières. Dans notre Canada, une pareille loi a été passée, et appliquée pendant un certain temps; mais par une étrange fausse idée du fait existant ici, dans la province de la Nouvelle-Ecosse, où le saumon abondait autrefois, et où un très grand nombre des habitants s'occupent et se sont occupés de cette pêche particulière pendant des années, cette loi, depuis quelques années, n'a pas été appliquée, en sorte que les quantités de saumon prises ou entrées dans nos rivières ont peu à peu mais sûrement déchu. Il y a maintes occasions d'être témoin de ce mal dans la province, et l'on ne se trompera pas en disant que l'influence par laquelle on en est arrivé à soustraire les rivières à l'opération des articles de l'acte relatif à la sciure de bois, a incontestablement été contre leurs plus chers intérêts, et a infligé une perte directe et lourde aux pêcheurs de rivière et d'estuaire.

*Réparations, etc.*

Il faudra faire une somme d'ouvrage considérable, dans cet établissement, pendant l'été prochain. Les planchers, les réservoirs et autres portions de l'intérieur s'en vont en ruine par suite de l'humidité qui règne constamment dans ces sortes de constructions. Les soliveaux et des portions du colombage, ainsi que tout le plancher, ont besoin d'être renouvelés; mais au lieu de refaire ce dernier en bois, je suggérerais de construire un plancher composé de roches, de gravier et de sable, recouverts d'une couche de ciment. Un pareil plancher durerait toujours, et pourrait être construit de manière à obtenir l'écoulement parfait de l'eau. De plus, on éviterait ainsi l'air infecte provenant du bois pourri.

Pendant qu'on effectuerait ces changements on devrait aussi modifier la disposition des auges à éclosion en les plaçant transversalement, ce qui augmenterait leur capacité et permettrait d'opérer d'une manière plus satisfaisante.

Pendant que j'en suis à suggérer ces changements et modifications, j'ai l'honneur d'attirer votre attention sur le logement très insuffisant que donnent comme habitation, les chambres au-dessus de la piscifacure. L'ex-commissaire m'a dit que l'intention n'était pas que ces chambres fussent occupées, au moins par un homme et sa famille, et je crois que, dans le temps, on a essayé d'avoir une maison dans le voisinage pour servir de résidence au préposé. Toutefois, on n'y a pas réussi, et j'ai été forcé de me contenter du médiocre logement que peuvent donner quelques petites chambres à une famille de dix personnes. Vous comprendrez facilement que cela est tout à fait insuffisant, et comme je suis l'un de vos plus anciens fonctionnaires, j'espère qu'il vous plaira de donner des ordres afin que ma famille soit logée pour le moins aussi confortablement que le sont les préposés des autres piscifacures. En ajoutant une aile au bâtiment actuel, ou bien en construisant un nouvel étage, on obtiendrait à peu de frais le logement nécessaire.

Espérant que le rapport ci-dessus de mes opérations pour l'année dernière, ainsi que les observations et recommandations que je me suis cru tenu de faire, obtiendront votre approbation.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

A. B. WILMOT,

*Préposé.*

## 4.—ETABLISSEMENT ICHTHYOGÉNIQUE DE LA RIVIÈRE DUNK.

ILE DU PRINCE-ÉDOUARD, 31 décembre 1884.

L'honorable A. W. McLELAN,

Ministre de la marine et des pêcheries, Ottawa.

MONSIEUR,—Ainsi qu'il en a déjà été fait rapport, l'alevinage de saumon a été distribué sain et sauf, le printemps dernier, dans les rivières suivantes, savoir :—

	Alevins.
Rivière Dunk.....	300,000
“ Wilmot.....	200,000
“ de l'Ouest.....	100,000
“ Morell.....	50,000
“ Brustiwell.....	50,000
“ Montague.....	50,000
“ Wheatley.....	50,000
“ à la Truite.....	50,000
“ Hunter.....	50,000
“ à la Truite.....	50,000
“ à la Loutre.....	50,000
Total.....	<u>1,000,000</u>

A l'heure qu'il est, il y a à la piscifactory 1,250,000 œufs en bonne condition. Un moment j'ai cru que l'eau étant si basse le poisson ne rentrerait pas dans le hangar de "réception," et qu'ainsi nous ne pourrions guère avoir d'œufs. Un grand nombre de saumons frayèrent dans la rivière, mais lorsque vint le temps pluvieux et que l'eau se salit, ils se mirent à entrer dans le hangar, et il en arriva jusqu'au 30 novembre. Le 28 novembre je ne suffisais pas à exprimer les œufs et la laitance de ceux qui entraient. Nous eûmes en tout 220 saumons (dont 160 femelles et 60 mâles) qui ont donné, en moyenne, un peu plus de 7,800 œufs chacun. Pour le moins autant de poissons ont frayé, je crois, dans la rivière, qu'il en est venu dans le hangar. Un grand nombre de grilses sont entrés dans le hangar de réception, mais vu que les trappes étaient trop grandes pour les retenir, ils se sont échappés. Il n'est mort que deux poissons qui s'étaient blessés dans la trappe.

Le smolt était très nombreux dans la rivière Dunk cet été, et les pêcheurs à la ligne disent que dans la rivière Wilmot il n'a jamais été en aussi grande abondance que cette année. Le fait est qu'on en dit autant de toutes les rivières dont j'ai entendu parler. Il est entré, cet automne, dans la rivière Wilmot, un grand nombre de saumons pesant de 10 à 12 livres. On en a pris environ 15 à la ligne près de l'eau de marée; plusieurs ont aussi mordu à la mouche, mais on n'a pas pu les prendre, faute de s'être servi d'une époussette. J'ai vu huit beaux saumons entre la piscifactory et le pont, dans le mois de juillet; je crois qu'on aurait pu les prendre à la mouche.

Une très forte crue du printemps dernier a presque emporté le hangar de réception; elle l'a, du moins, fort avarié, en lui faisant dans le flanc une brèche de 24 pieds. Il y avait 4 pieds 8 pouces d'eau dans la piscifactory, et tous les auges flottaient dans le bâtiment. Depuis, j'ai fait assujétir solidement ces auges afin qu'ils ne soient plus dérangés s'il survient une autre crue. La digue et le hangar de réception ont été réparés, et tout est en bon état aujourd'hui.

Il sera nécessaire d'acheter de nouvelles boîtes pour transporter le fretin au printemps, vu que celles dont on se sert sont en ferblanc commun et trop faibles pour résister au rude usage qu'on en fait.

J'ai le plaisir de dire qu'à l'exception d'une fois il n'a pas été jeté de sciure de bois dans la rivière, et je crois qu'à l'avenir nous n'aurons pas beaucoup à souffrir de cet abus.

Il est très difficile de se garder des individus qui pêchent en fraude. Ils sont continuellement sur le qui-vive, et sans les efforts que nous déployons, les gardiens

et moi, le saumon serait bientôt exterminé. Ces individus ont fait d'audacieuses tentatives plusieurs fois, mais ils ont dû s'en aller sans prendre de poisson. Il est presque impossible de les empoigner à cause de l'épaisseur des forêts de la localité.

Je me suis efforcé de vous faire connaître tous les détails relatifs au fonctionnement de cette pisciculture, et j'espère que vous en serez satisfait.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

HENRY CLARK,

*Préposé.*

## 5.—ÉTABLISSEMENT ICHTHYOGÉNIQUE DE LA RIVIÈRE SAINT-JEAN

RAPIDE-DES-FEMMES, RIVIÈRE SAINT-JEAN, 31 décembre 1884.

L'honorable A. W. McLELAN,

Ministre de la marine et des pêcheries, Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de faire le rapport suivant des opérations de la pisciculture située au Rapide-des-Femmes, sur la rivière Saint-Jean, dans la province du Nouveau-Brunswick.

J'ai dit, dans mon rapport de l'automne 1883, que j'avais déposé dans la pisciculture 284,000 œufs de saumon provenant de la Serpentine, tributaire de la rivière Tobique. Plus tard, grâce à votre obligeance, je reçus une nouvelle quantité d'œufs de Tadoussac, province de Québec. J'allai à leur rencontre, à Saint-Jean; mais le voyage leur a fait considérablement du dommage. Lorsqu'on les eut placés sur les claies et parfaitement triés, il en resta à peu près 210,000. Dans le mois de mars je reçus de M. Alexander Mowat, de la pisciculture de Dee-Side, sur la rivière Ristigouche, un autre lot de 400,000 œufs, faisant en tout 894,000 œufs déposés dans l'établissement. J'ai le plaisir de dire que tous ces œufs ont remarquablement bien tourné.

Vers la fin du mois d'avril, les œufs commencèrent à éclore, ceux de la Ristigouche devançant les autres de 8 ou 10 jours. Vers le 25 mai ils étaient tous éclos. Les œufs de la rivière Ristigouche étaient gros et bien formés; ils ont éclos avec comparativement peu de perte, et se sont développés rapidement. J'espère avec confiance qu'ils amélioreront la qualité aussi bien que la quantité du saumon dans ces rivières.

Le 18 juin je commençai à distribuer le fretin et achevai cette opération le 10 juillet—opération qui s'accomplit avec succès et pendant laquelle je n'ai perdu que très peu d'alevins.

Conformément aux ordres qui m'ont été donnés, j'ai jeté ces alevins dans les rivières suivantes :—

	Alevins.
Rivière Saint-Jean, comté de Victoria.....	461,000
do Tobique do .....	150,000
do au Saumon do .....	100,000
Lac à l'Esquif, comté de York.....	30,000
Ruisseau Baker, do de Madawaska.....	30,000
do Emerson, comté de Madawaska .....	10,000
Cours d'eau du Rapide des Femmes.....	30,500
Total.....	811,500

Pendant le reste de l'été j'ai examiné et nettoyé tout l'établissement; j'ai aussi verni les auges, les claies et le réservoir, et j'ai tout préparé ce qu'il fallait pour recevoir un nouvel approvisionnement d'œufs à l'automne de 1884. La pisciculture est aujourd'hui, sous tout rapport, dans un complet état de fonctionnement, et je considère qu'elle ne le cède à aucune autre dans les provinces maritimes.

J'ai été bien aise d'une visite que m'a faite le directeur de la pisciculture l'été dernier. Il a examiné à fond l'établissement et ses dépendances, et nul doute qu'il fera bénéficier le département de son inspection.

Le 28 septembre dernier, je partis pour la rivière Tobique, en quête de saumon reproducteur pour la pisciculture. Je regrette que ma pêche n'ait pas été aussi bonne qu'on aurait pu le désirer, mais dans les circonstances il ne pouvait guère en être autrement, attendu que le gardien spécial chargé de surveiller les frayères a été nommé trop tard ; la "Serpentine" a été complètement pillée par des maraudeurs un mois avant la nomination de ce gardien. S'il avait été nommé vers le 15 juin (comme j'espérais qu'il le serait), je n'ai aucun doute que j'aurais récolté au moins 600,000 œufs. Au lieu de cela, je n'ai pris que 43 saumons—dont 25 femelles et 18 mâles—qui m'ont donné 186,000 œufs. Ce sont les plus gros et les plus beaux saumons que j'aie jamais pris dans la rivière Tobique. Le 25 octobre je m'en revins à la pisciculture et plaçai les œufs sur les claies.

La pisciculture a un excellent service d'eau cet hiver. Auparavant on éprouvait beaucoup de difficulté provenant de ce que l'eau baissait dans l'établissement, et il arriva une fois que l'eau cessa entièrement de couler par suite d'une défectuosité de la digue. Cet automne, la digue et le canal ont été réparés par entreprise, et maintenant il y a de l'eau en abondance pour résister aux grands froids de l'hiver.

Il est à regretter que l'approvisionnement d'œufs soit si peu considérable, vu que les préparatifs sont complets, et qu'il y a place pour des millions d'œufs. Je suggérerais donc respectueusement que l'on en envoyât ici quelques centaines de mille des autres établissements qui en ont beaucoup. J'espère que dans peu d'années nos rivières seront assez améliorées pour qu'on n'ait pas de difficulté à se procurer une quantité suffisante d'œufs de saumon destinés à cet établissement. La seule chose doit il soit besoin pour arriver à cette fin si désirée, c'est une stricte protection. Il ne saurait y avoir de doute qu'il y a dans ces rivières beaucoup de jeunes saumons à l'état de parrs, de 4 à 6 pouces de longueur. J'en ai vu des quantités le long de la rivière, surtout dans les bassins où l'on avait gardé du saumon pour le faire frayer. Un vieux pêcheur m'a dit qu'il avait vu au moins un millier de ces jeunes saumons dans un seul endroit, à l'entrée du "goulet," sur la rivière Tobique. On a pris dans la rivière, en pêchant le saumon reproducteur, quantité de grilses qui pesaient de 2 à 4 livres. Beaucoup des parrs et des smolts périssent par la main des pêcheurs. Et il n'y a pas que les enfants qui commettent ces dégâts ; les grandes personnes en font autant. J'ai, à plusieurs reprises, averti les gens qu'il ne fallait pas tuer ces poissons, mais les décrocher avec précaution et les relâcher s'il leur arrivait d'en prendre ; mais on ne tient pas compte de ces avertissements, attendu que la cupidité de la plupart des pêcheurs est incontrôlable.

Je dois revenir sur la question de protection. Si l'on ne nomme pas un bon gardien pour surveiller et protéger strictement les eaux supérieures de la rivière Tobique, vers le 15 juin, tous les ans, il sera impossible d'y récolter même une faible quantité d'œufs de saumons pour notre pisciculture. Si l'on me permettait de faire au printemps, quelque arrangement avec les pêcheurs pour acheter d'eux du saumon, peut-être réussirions-nous, de concert avec les autres méthodes, à en obtenir un modeste approvisionnement. Il y a trois choses qui doivent accompagner la méthode actuellement employée pour se procurer des œufs de saumon ici : un travail pénible, une forte dépense pour un faible résultat, et une très grande incertitude. Je parle par expérience. J'ai beaucoup souffert dans mes efforts pour captiver du saumon. Les difficultés réunies occasionnées par le froid, le mauvais temps d'automne et de l'eau extraordinairement basse à cette époque, rendent cette tâche exceptionnellement dure. C'est ainsi que j'ai été forcé de faire à pieds au moins 120 milles à travers les bois afin de surveiller l'ouvrage des hommes. Si le directeur de la pisciculture pouvait trouver quelque moyen, approuvé par le département, de procurer des œufs à cette pisciculture, comme on le fait pour quelques-unes des autres, je demanderais respectueusement que l'on prît ce moyen. Mais si le département n'approuve pas d'autre méthode que celle actuellement employée, je continuerai à faire tous mes efforts, dans les années qui suivront, pour me procurer autant d'œufs que possible.

Avant de finir, je désire parler d'un événement inattendu dont nous avons été témoins sur la rivière Tobique. Chacun sait que les saumons de cette rivière ont rarement mordu à la mouche, si tant qu'ils l'aient jamais fait ; mais l'été dernier un

américain, de Boston, en a pris 18 par ce moyen dans le bras droit de la rivière. On se demande maintenant si la culture artificielle du poisson a causé ce changement en introduisant de l'alevin des autres rivières. Je suis porté à croire que tel est le cas.

Quant à la quantité de combustible consommé dans la pisciculture, elle est d'environ 4 tonnes de houille et de 12 cordes de bois par année.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,  
CHARLES McCLUSKEY,  
*Préposé.*

## 6.—ETABLISSEMENT ICHTHYOGÉNIQUE DE LA RIVIERE MIRAMICHI

PISCICULTURE DE MIRAMICHI, 31 décembre 1884.

L'honorable A. W. McLELAN,

Ministre de la marine et des pêcheries, Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport sur la pisciculture dont j'ai la direction.

Au printemps de 1884 on a fait éclore sans grande perte d'œufs, sept cent quatre-vingt-quinze mille alevins de saumon qui ont été jetés dans les rivières suivantes:—

	Alevins.
Rivière Miramichi Nord-Ouest.....	300,000
Petite Rivière Miramichi Sud-Ouest.....	200,000
Grande do do .....	100,000
Rivière Sevogle.....	100,000
Rivière à Kenon.....	60,000
Ruisseau de Stewart.....	35,000
Total.....	795,000

Cet automne j'ai réussi à capturer 273 saumons reproducteurs—dont 113 mâles et 160 femelles qui m'ont donné un million d'œufs, soit une moyenne de plus de 6,000 chaque. Jusqu'à présent ces œufs ont fait de bons progrès.

Dans le cours de l'été dernier, votre directeur de pisciculture a inspecté cet établissement et y a ordonné certaines réparations nécessaires qui ont été faites. On a mis sous le bâtiment une fondation de cèdre entièrement neuve, et posé, dans la pisciculture, un nouveau plancher en madriers de pin. On a installé de nouvelles boîtes à éclosion faites en planches de pin, d'un pouce, et peinturées à l'extérieur; ces boîtes ont aussi été vernies à l'intérieur avec du vernis de paraffine, ce qui contribue à les empêcher de se détériorer. Afin de rendre le bâtiment plus chaud, on a aussi latté, crépi et lambrissé les murs en neuf.

Pour ce qui est des informations demandées par le directeur sur les résultats de mes opérations, j'ai le regret de dire que je n'ai pas reçu sa circulaire assez vite pour obtenir beaucoup de renseignements à inclure dans le présent rapport de façon à pouvoir le transmettre à l'époque voulue, mais je sais moi-même, et parce que j'ai appris des pêcheurs au filet, que la pêche du saumon, cette année, particulièrement dans les régions inférieures des rivières, a de beaucoup surpassé celle d'aucune des trois ou quatre dernières années:

Un pêcheur bien connu, de Newcastle, sur la Miramichi, m'a aussi dit qu'il n'a jamais vu les rivières si bien remplies de griltes qu'elles le sont cette année. Lorsque mes hommes étaient à pêcher du saumon pour la pisciculture, il leur arrivait parfois de prendre plus de cent griltes dans un seul étang.

Il y a maintenant sur la rivière beaucoup plus d'établissements d'exportation qu'il n'y en avait il y a quelques années, et elles font un grand commerce de saumon frais. Tout cela prouve que ce poisson doit augmenter dans nos eaux.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,  
ISAAC SHEASGREEN,  
*Préposé.*

## ADDENDUM.

Depuis que j'ai envoyé mon rapport annuel, j'ai vu M. Timothy Crocker, marchand de poisson, de Newcastle, avec qui j'ai conversé à propos de la pisciculture. Voici ce qu'il m'a dit à ce sujet :—

“ Il n'y a pas de doute, je crois, que la fécondation artificielle contribue à augmenter la quantité du poisson, mais je crois que vous ne cultivez pas la *migration du saumon* qu'il faudrait. Le poisson d'été ne semble pas augmenter beaucoup, tandis que celui d'automne a été très abondant les deux ou trois derniers automnes. Je désire très vivement que l'on fasse un bon essai du procédé artificiel, et qu'il ne soit pas condamné avant qu'on l'ait essayé comme il faut.”

M. Crocker ajouta que je pouvais me servir de son nom comme je le fais.

J'ai aussi vu M. Johnson, directeur de la poste à Newcastle, Nouveau-Brunswick, qui a beaucoup d'expérience dans la pêche du saumon. Il ne s'accorde pas avec M. Crocker au sujet des *migrations* de poisson, et croit que le saumon est le même dans toutes les rivières. Il ne doute pas que l'élève artificielle du saumon contribue à entretenir les fonds de pêche de nos rivières. Il dit que le saumon tient bon, eu égard à la manière dont on le détruit. Depuis l'époque à laquelle le saumon se présente, à l'embouchure de la rivière, jusqu'à ce qu'il remonte dans les parties les plus restreintes des cours d'eau, on le pourchasse et capture de toute manière.

M. Johnson parlait par expérience, ayant pêché à la ligne dans toutes nos rivières depuis les huit ou dix dernières années.

ISAAC SHEASGREEN.

P.S.—M. Crocker fait un très grand commerce de poisson et s'occupe de saumon depuis son enfance.

## 7.—ÉTABLISSEMENT ICHTHYOGÉNIQUE DE LA RIVIÈRE RISTIGOUCHE

PISCIFACTURE DE RISTIGOUCHE, 31 décembre 1884.

L'honorable A. W. McLELAN,

Ministre de la marine et des pêcheries, Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre le rapport suivant des opérations de cette piscifactory pour l'année 1884.

Le fretin éclos le printemps dernier et au sujet duquel il a été précédemment fait rapport a été jeté dans les rivières suivantes :

			Alevins.
Rivière Nepisequit,	3 juin	.....	50,000
do do	5 “	.....	50,000
do do	7 “	.....	50,000
do do	10 “	.....	50,000
do Patépédia	16 “	.....	100,000
do Upsalquitch	20 “	.....	100,000
do Métapédia	23 “	.....	100,000
do Ristigouche	30 “	.....	440,000

940,000

Les alevins jetés dans la rivière Nepisequit ont été transportés dix milles par eau et ensuite par chemin de fer jusqu'à Bathurst, puis en voiture, l'espace de 20 milles en remontant la rivière, et distribués par des canots le long des frayères naturelles, sur une distance de 12 ou 14 milles en amont et en aval.

Le fermier de la rivière, M. de Wolfe Spur, s'est beaucoup intéressé à cette opération et nous a prêté une aide précieuse. Il s'est déclaré très satisfait de la manière dont l'ouvrage a été fait, ainsi que de la condition de santé dans laquelle le fretin a été distribué. Les alevins jetés dans la Ristigouche et ses tributaires ont tous été remorqués jusqu'à leur destination dans des réservoirs ; c'est le moyen de distribution

le plus sûr et qui obtient le plus de succès, vu que dans ces réservoirs le fretin est tout le temps dans de l'eau pure et d'une température égale. Une partie des alevins transportés à 50 milles en haut de la rivière paraissent aussi pleins de vie qu'à leur départ de l'établissement.

Outre le nombre d'alevins distribués, 400,000 œufs ont été, le 22 janvier, transportés à la pisciculture de la rivière Saint-Jean et placés, en excellent état, dans les boîtes à éclosion. On a envoyé ces œufs à l'établissement de Saint-Jean parce que la place manquait dans l'ancienne pisciculture, et que l'on craignait que le fretin n'y fût trop à l'étroit au printemps. Mais je dois dire que je n'approuve pas cette coutume de transporter des œufs ou du jeune poisson de leur rivière natale lorsqu'il est possible de faire autrement. A mon avis, chaque établissement devrait faire de vigoureux efforts pour trouver ce qu'il lui faut d'œufs dans la rivière même sur laquelle il se trouve. Une pareille méthode semblerait plus raisonnable.

#### *Saumon reproducteur.*

Nous avons tendu nos filets le 1er juin à "Tide-Head," pour capturer du poisson reproducteur. A cause de la hauteur de l'eau et de forts courants, nous n'avons rien pris avant le 10 du mois, et la pêche était finie le 10 août. Nous réussîmes à capturer 186 saumons, dont 76 femelles, 73 mâles et 35 grises. 30 saumons furent achetés de James Gillis, fermier d'une pêcherie d'un fonds voisin, mais comme on les avait pris dans des filets à larges mailles ils étaient plus ou moins blessés, et ils moururent de fungus qui se développèrent dans leurs ouies. Les saumons pris dans nos filets se conservèrent en bon état de santé, et nous en eûmes 700,000 œufs qui furent empaquetés dans la mousse et transportés à la pisciculture en chemin de fer, par eau et en voiture. Ils sont actuellement en excellente condition.

#### *Nouvel établissement ichthyogénique.*

Conformément aux instructions reçues, les travaux de la nouvelle pisciculture ont été commencés en août et continués jusqu'à ce que le froid ait arrêté les opérations. Toutefois, la construction est en bonne voie d'achèvement; à l'exception de la brique et de la chaux, nous avons tout ce qu'il faut pour finir l'ouvrage. Le réservoir et les boîtes à éclosion sont commandés, et nous pourrons les installer de bonne heure l'été prochain.

Comme la nouvelle pisciculture est destinée à contenir plus de quatre millions d'œufs, il sera absolument nécessaire de se procurer une grande quantité de poissons reproducteurs l'année prochaine, et de construire un bâtiment à l'usage du gardien ainsi que pour y dépouiller le saumon de ses œufs et de sa laitance. Cet automne nous avons eu beaucoup de difficultés à empêcher les œufs de geler pendant l'opération, et en manipulant le poisson nous avons eu grandement à souffrir du froid intense qui avait déjà glacé le bassin.

Vu qu'on prend actuellement, au moyen de filets le long des côtes, une proportion excessive de saumon avant qu'il n'atteigne l'estuaire, le département devra s'arranger avec les propriétaires des deux pêcheries les plus rapprochées du bassin de réception pour qu'ils fournissent, aux prix courants du marché, du saumon pris au moyen de filets à petites mailles; une clause conditionnelle à cet effet devrait être insérée dans leurs permis pour 1885. Ces propriétaires ont nom James Gillis et Melvin Adams. On devrait les prévenir immédiatement de cette exigence, afin qu'ils se procurent des filets convenables. S'ils refusent de se soumettre à cette condition, le département sera forcé de prendre ces pêcheries sous son propre contrôle, attendu que je ne vois pas d'autre moyen d'avoir un nombre suffisant de poissons reproducteurs pour la pisciculture. S'il m'avait été permis, cette année de suppléer, comme de coutume, au nombre de poissons reproducteurs pris dans la rivière, j'aurais pu facilement me procurer un autre demi-million d'œufs pour la pisciculture.

Il paraît qu'ici les migrations de saumon sont tout à fait différentes de celles de Miramichi ou de la Nouvelle-Ecosse. Là le saumon arrive à l'état de maturité et

prêt à frayer, et on le prend sans difficulté à la tête des estuaires. Le saumon émigre dans ces rivières pendant cinq ou six semaines, souvent en deux semaines, de bonne heure dans la saison. Il n'entre pas de saumon en septembre ni en octobre.

Quant aux avantages de la pisciculture, je puis dire qu'en 1883, des pêcheurs ont pris 1,700 saumons (soit 37,000 livres) à la mouche, rien que dans la rivière Ristigouche. M. Porter Mowat, marchand de poisson, de Campbelltown, en a acheté 120,000 livres des pêcheurs, et MM. Hogg et Nye, 50,000. En portant à 50,000 livres la consommation locale, cela ferait (pour cette partie de la division) un total de 267,000 livres. Ces chiffres peuvent être vérifiés; ils diffèrent grandement des rapports des gardes-pêche, qui accusent près de la moitié moins. Cette année, en amont de Dalhousie, la pêche a été médiocre—amplement la moitié moins considérable que l'année dernière—tandis qu'en aval, sur ce qu'on appelle la pêcherie de côte, elle a été excellente. Les congélateurs sont tous pleins, et les relevés de chemin de fer accusent près de 200,000 livres de saumon frais expédiées de Bathurst seul.

Malheureusement la Ristigouche est seule à alimenter la baie des Chaleurs. La pêche au filet se fait sur une très grande échelle le long de la côte, et l'on y a aussi recours aux trappes maintenant. La majeure partie du poisson se prend ainsi, et à moins qu'on ne tende ces filets autrement et qu'on n'en limite la longueur, notre pêche de rivière ou d'estuaire ne saurait compter sur la quantité ordinaire ou voulue.

Les pêcheurs à la ligne ont pris très peu de saumon dans les rivières Métaédia et Upsalquitch, qui semblent désertées ou stériles. On s'en est donné à cœur joie sur la rivière Restigouche qui, depuis deux ou trois ans, est la seule où il se prenne du saumon à la ligne.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

ALEX. MOWAT,

*Préposé.*

## 8—ÉTABLISSEMENT ICHTHYOGÉNIQUE DU BASSIN DE GASPÉ. \*

PISCIFACTURE DE GASPÉ, 31 décembre 1884.

L'honorable A. W. McLELAN,

Ministre de la marine et des pêcheries, Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre un rapport des opérations de l'établissement ichthyogénique de Gaspé pour l'année qui vient de finir.

Les œufs ont bien réussi l'hiver dernier. Le temps a été très froid, et, par conséquent, l'eau est restée basse. Le fretin commença à éclore vers la fin de mai. Le transport en fut commencé le 18 juin et terminé le 25 juillet. La distribution fut arrêtée pendant plusieurs jours, en juillet, à cause de l'eau haute. Voici le nombre d'alevins jetés dans chaque rivière :

	Alevis.
Rivière Dartmouth.....	592,000
do York .....	144,000
do Saint-Jean.....	114,000
Grande Rivière.....	9,000
Total ....	859,000

Le 28 juillet j'envoyai à la Grande Rivière, par le steamer *Admiral*, six boîtes contenant 9,000 alevins, et le 31 je reçus, à leur sujet, la réponse suivante: "Les alevins se sont bien comportés; je ne pense pas qu'il en soit mort dix. Le colonel Walker a éprouvé du plaisir lorsqu'il les a vus à bord du steamer, lundi matin, et si vigoureux. J'ai jeté le contenu des quatre boîtes en amont du camp, après avoir eu beaucoup de difficulté à remonter la rivière à cause de l'eau haute."

Dans le mois de juillet dernier vous m'avez honoré d'une visite, en compagnie de votre directeur de la pisciculture. Vous avez alors inspecté vous-même la pisciculture de Gaspé, et M. Samuel Wilmot a aussi visité le bassin de réception en amont de la rivière. Malheureusement, nous avions alors une forte crue qui a empêché de voir tout le saumon mis dans le réservoir.

Le filet à prendre du poisson reproducteur fut tendu le 18 juin, et le 13 juillet nous avions capturé 103 saumons. A cause d'une crue de 6 pieds dans la rivière Dartmouth, le filet fut enlevé le 14 courant, et ne put être tendu de nouveau que le 29. Quatre autres poissons seulement ont été pris, ce qui porte à 107 le nombre des saumons placés dans le bassin de réception.

#### *Manipulation du poisson.*

Le saumon fut pris à la seine et placé dans les réservoirs le 3 octobre. On s'aperçut alors que 20 poissons avaient dû s'échapper pendant la crue de juillet—alors qu'une brèche fut faite dans la digue—vu qu'on ne put en trouver que 85. On les chercha, mais en vain, en remontant le ruisseau. Bien que l'eau fût très basse et qu'il n'eût guère tombé de pluie depuis le 1er août, le poisson fraya extraordinairement tard. Il n'a commencé à déposer ses œufs que le 16 octobre, et vers le 8 novembre la ponte était finie.

38 femelles et 47 mâles, soit un total de 85 poissons reproducteurs, ont été manipulés pour les fins de l'élevage pendant l'automne de 1884.

245,000 œufs ont été exprimés de ces saumons et déposés dans les boîtes à éclosion.

Mercredi, le 5 novembre, une très haute marée, accompagnée de vent d'est et d'une tempête de neige, eut pour effet de faire périr un grand nombre de truites; le lendemain matin, le gardien, en remontant le ruisseau, trouva du saumon de mort dans le prame, les réservoirs et le cours d'eau. Par les effets de la tempête l'eau avait mauvais goût et paraissait couler d'indigo. Je suppose que la marée aura apporté de la vase ou quelque substance nuisible d'une nature empoisonnée qui a semé la mort parmi le poisson. L'arrivée soudaine du temps d'hiver fut cause qu'on ne put faire passer le reste du saumon dans le cours d'eau principal.

#### *Opérations à la rivière Barachois.*

Conformément aux instructions de M. Wilmot, il fut envoyé à M. John McCallum<sup>2</sup> le 14 octobre, un télégramme lui enjoignant de se procurer autant de poissons reproducteurs que possible; 28 de ces poissons furent pris et placés dans le bassin. Le frai a commencé ici le 3 novembre et s'est terminé le 8 courant. Il y avait 11 mâles et 15 femelles qui ont donné 96,000 œufs. Deux poissons sont restés dans le bassin; on n'a pu les prendre à cause des longues herbes. Le saumon a été marqué et relâché dans la rivière. Ici comme à Gaspé, le poisson manipulé était de petite taille.

M. McCallum a fait remarquer que le saumon entre dans la rivière Barachois beaucoup plus à bonne heure depuis qu'elle a été alevinée. Par exemple, en 1874 le saumon n'est venu dans les étangs qu'à la fin d'août, tandis que cette année il en est venu dès la fin de juin; et l'on y voit aujourd'hui beaucoup plus de poisson qu'autrefois.

#### *Réparations à la pisciculture.*

Conformément aux instructions reçues, j'ai acheté 2,000 pieds de bois de plancher, en pin, de 2 pouces. Je commençai à enlever le vieux plancher le 6 août et constatai que toutes les boîtes à éclosions étaient pourries. En conséquence, j'achetai 1,600<sup>0</sup> pieds de planche d'un pouce et retins un menuisier qui commença à travailler le 11 août et acheva l'ouvrage le 17 octobre. Après avoir posé un nouveau plancher et de nouvelles boîtes à éclosion, je remplis l'espace entre les soles avec de la pierre et du sable, et remplaçai les tubes de zinc du réservoir par des robinets en bois qui constituent une grande amélioration, et empêcheront, dans une grande mesure, l'eau de couler sur le plancher. Cet ouvrage supplémentaire a coûté \$183.00

*Observations générales.*

Les 341,000 œufs aujourd'hui dans l'établissement sont peu de chose comparé à ce qu'il y avait l'an dernier. L'eau dont nous disposons ne suffirait pas au service des auges s'ils étaient pleins d'œufs pendant cette saison, et à moins que nous n'ayons de la pluie avant que les froids arrivent, je pense qu'il nous faudra transporter toutes les caïes à éclosion aux trois boîtes d'en bas.

J'ai fait poser de nouveaux tuyaux de poêle en tôle galvanisée, parce que les vieux étaient rouillés et détériorés par l'humidité provenant de ce que l'eau circule continuellement dans le bâtiment. Comme aussi le poêle qui le chauffait n'était pas sûr, j'ai fait venir un nouveau poêle à charbon de Québec.

Avant de terminer, on me permettra de rapporter l'opinion du colonel Walker, qui a affirmé la Grande Rivière, sur les avantages résultant des opérations de l'établissement ichthyogénique de Gaspé. Il disait en donnant les résultats de sa pêche à la ligne : " Je crois qu'il est avéré au delà de tout doute que la plus grande partie du saumon qu'on prend dans cette rivière à présent vient de ce que celle-ci est approvisionnée d'alevins sortis de l'établissement de Gaspé."

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

PHILIPPE VIBERT,

*Préposé.*

---

SUPPLÉMENT.

Je désire soumettre les observations suivantes avec mon rapport sur la pisciculture :

" Tous ceux qui sont chargés des divers établissements ichthyogéniques aujourd'hui en opération, devraient étudier attentivement dans toutes ses parties le système de la propagation du poisson pour voir s'il existe des défauts dans le nôtre. Le meilleur moyen de prendre le poisson. Les dimensions des réservoirs destinés à le garder. La manipulation du poisson. Le plan le plus sûr pour le transport des œufs à la pisciculture. Le plus facile et le plus économique système de distribution du fretin dans les rivières. Les boîtes les plus convenables pour le transporter. La distance où il doit être placé de la source d'une rivière ou cours d'eau. Tous ces détails ainsi que d'autres trop nombreux pour les énumérer, devraient être mutuellement discutés par les pisciculteurs. Une conférence des préposés à ces établissements avec le surintendant de la pisciculture pourrait jeter beaucoup de lumière sur cet important sujet d'utilité publique." Le système de surveillance actuellement suivi pour quelques-unes de nos bonnes rivières à saumon n'est pas de nature à améliorer les pêches dans les rivières et sur les côtes ; dans quelques cas il a été donné trop de permis pour pêcher le saumon au filet. Il importe de surveiller soigneusement toutes les rivières à saumon, où les pêcheurs de morue pêchent à la seine ou autrement l'éperlan, la truite et d'autres espèces pour s'en faire de la boîte, afin d'empêcher la destruction des alevins, comme il arrive trop souvent.

Avec respect,

PHILIPPE VIBERT,

*Préposé à l'établissement ichthyogénique de Gaspé.*

---

9.—ETABLISSEMENT DE TADOUSSAC.

ETABLISSEMENT ICHTHYOGÉNIQUE DE TADOUSSAC, 30 novembre 1884.

L'honorable A. W. McLELAN,

Ministre de la marine et des pêcheries, Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai à faire rapport que l'établissement ichthyogénique de Tadoussac a fait éclore 985,000 alevins qui ont été distribués dans les rivières suivantes : —

	Alevins.
Sainte-Marguerite, branche nord-ouest .....	230,000
do                   branche nord-est.....	90,000
Petit-Saguenay.....	180,000
L'Anse Saint-Jean.....	225,000
Petite Ile.....	50,000
Dans de petits ruisseaux communiquant aux rivières près de la pisciculture .....	210,000
	<u>984,000</u>

La pêche du saumon à la ligne a été bonne dans la plupart des rivières de mon district, particulièrement l'Anse Saint-Jean, au Petit-Saguenay et à la Rivière-à-Mars. Les fermiers d'emplacements de pêche sont satisfaits de leurs opérations, et les gardiens rapportent qu'il y a des reproductions en abondance.

La branche nord-ouest de la rivière Sainte-Marguerite n'est pas aussi poissonneuse que de coutume. La pêche a été mauvaise dans la branche nord-est, ce que j'attribue en grande partie à un changement qui s'est produit dans le chenal au point de bifurcation, où se fait sa jonction avec la branche nord-ouest; le chenal est en partie obstrué par des pierres, des roches et du gravier, depuis que les berges de la rivière ont été emportées. Les gardiens rapportent que les reproducteurs abondent dans les deux rivières.

Un grand nombre de saumonelles sont sorties de nos étangs pour gagner la mer cette année, et je n'ai aucun doute que l'expérience fera voir l'avantage qu'il y a de les laisser partir quant elles ont acquis le développement nécessaire.

La pêche du saumon au filet n'a pas été aussi bonne que d'ordinaire, et j'attribue cela à ce que les filets ont intercepté le poisson en remontant. Ce dernier est monté de la mer plus tard que d'habitude.

Pendant la saison, nous avons pris pour l'établissement 207 saumons reproducteurs, dont 107 femelles, et nous avons maintenant sur les claies à éclosion 775,000 œufs, beaucoup de femelles étant de petite dimension, n'ont pas donné autant d'œufs que de coutume.

L'établissement aura besoin de quelques réparations, l'année prochaine, aux planchers, aux réservoirs et particulièrement aux fondations. La forte tempête et les hautes marées des 5 et 6 de ce mois ont inondé les quais autour de l'établissement; elles en ont découvert une partie et ont emporté une portion des planchers et des revêtements.

Nos barrages sont en bon ordre et retiennent bien l'eau:

Je demeure, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

JOSEPH RADFORD.

*Préposé à l'établissement ichthyogénique de Tadoussac.*

## 10.—ETABLISSEMENT DE MAGOG.

ETABLISSEMENT ICHTHYOGÉNIQUE DE MAGOG,

31 décembre 1884.

A l'honorable A. W. McLELAN,

Ministre de la marine et des pêcheries, Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre le rapport suivant sur les opérations ichthyogéniques de Magog pour l'année écoulée.

J'ai commencé à pêcher à la seine la truite saumonée dans le lac Memphremagog, le 11 octobre 1883, et j'ai réussi à prendre et à déposer dans les parcs de l'établissement 180 reproducteurs, dont j'ai eu 160,000 œufs.

Comme vous en avez déjà été informé, la compagnie de tissus et d'indiennes de Magog acheta en 1882 le pouvoir d'eau sur la rivière Magog, et commença à y cons-

truire un barrage en aval de l'établissement ichthyogénique. Ce barrage n'était pas entièrement terminé dans l'automne de 1883, en sorte que l'eau ne put être élevée à une hauteur suffisante pour faire fonctionner le nouvel établissement, bâti et placé (en vertu de dispositions arrêtées avec votre département) près du nouveau barrage sur un emplacement choisi par le sous-ministre, M. W. F. Whitcher, dans l'automne de 1882.

Quoiqu'il ne fût pas achevé à l'automne de 1883, le barrage en question fut assez exhaussé pour causer une inondation de plusieurs pieds dans l'établissement pendant une crue de la rivière. Quand Samuel Wilmot, écrivain, inspecteur de pisciculture, m'informa qu'il se proposait d'expédier de Newcastle un grand nombre d'œufs à l'établissement de Magog, je lui expliquai qu'il ne serait pas prudent d'essayer de prendre soin de plus d'œufs que nous en avions alors.

Avec les pluies du printemps, l'eau monta jusqu'à quatre pieds sur le plancher de l'établissement, et ce ne fut pas sans de grandes difficultés que je sauvai l'approvisionnement d'œufs. Pour cela, je dus les déposer dans le lac Memphremagog avant que les alevins eussent acquis tout leur développement.

Le barrage est à présent complété, et tout est en bon ordre pour les opérations, en ce qui regarde le bâtiment de pisciculture, l'outillage et l'eau. Cependant, il pourra être encore nécessaire de faire des clôtures autour des terrains et de construire des parcs.

Pour les opérations de l'automne, je commençai à pêcher à la seine sur les bords sablonneux du lac Magog le 13 octobre, et je continuai la besogne jusqu'à ce que j'en fusse empêché par le vent et la tempête. Lorsque le temps redevint propice, le poisson était parti des couches de sable pour se rendre plus loin, aux frayères, sur les bas-fonds de gravier, où il était impossible de le suivre. Je conduisis donc mes hommes à huit milles à peu près en amont du lac, jusqu'à l'île des Seigneurs, où nous pêchâmes à la seine pendant plusieurs jours, réussissant à prendre un bon nombre de truites saumonées, mais par malheur, presque toutes celles prises aux deux endroits étaient des mâles, et le peu de femelles prises au dernier lieu que j'ai mentionné avaient frayé. De sorte que, tout en ayant pris environ 150 reproducteurs, je ne pus en obtenir assez d'œufs pour qu'il vaille la peine d'en tenir compte, et ainsi l'établissement de Magog devra se fournir ailleurs des œufs qu'il lui faudra pour l'année prochaine.

Maintenant, qu'il me soit permis de répéter ce que j'ai déjà dit : que si vous autorisiez la dépense d'une somme minime dans le but de préparer les frayères pour la pêche à la seine, il serait possible de prendre des reproducteurs en nombre suffisant pour approvisionner largement l'établissement ichthyogénique de Magog chaque année, et bien assez pour qu'il pût se passer des lacs de l'ouest d'Ontario; cette mesure aurait pour résultat d'augmenter dans une proportion satisfaisante la distribution du fretin dans les diverses nappes d'eau des cantons de l'Est.

Pour connaître l'opinion des juges compétents relativement à l'effet qu'a eu la propagation du poisson à l'établissement ichthyogénique de Magog sur la production en ces deux dernières années, j'ai écrit à plusieurs citoyens éminents qui demeurent près du lac Memphremagog, en leur demandant de vouloir bien me répondre. Or, parmi les réponses que j'ai reçues, j'ai l'honneur de vous envoyer copie des suivantes, dont la lecture, je l'espère, servira à vous convaincre que les travaux et les dépenses faits pour cet établissement n'ont pas été sans bons résultats. Je suis persuadé que l'augmentation de la truite saumonée dans le lac Memphremagog dans les deux ou trois années passées correspond pleinement aux frais encourus pour la propager. Les renseignements que je puise à des sources autorisées, joints à la connaissance personnelle que j'en ai, me convainquent que la truite saumonée augmente très rapidement, qu'elle est beaucoup plus grosse que celle qu'on prenait autrefois, et que cela est dû en grande partie à sa propagation artificielle et à ce qu'elle est mieux protégée durant la saison prohibée.

Le tout respectueusement soumis.

Votre obéissant serviteur,

A. H. MOORE,

*Préposé.*

GEORGEVILLE, 20 novembre 1884.

M. A. H. MOORE, Magog.

CHER MONSIEUR,—En réponse à vos questions relativement à l'effet qu'a eu sur la multiplication du poisson le dépôt dans le lac Memphremagog d'alevins sortis de l'établissement de Magog, j'ai à dire qu'il est indéniable que ce lac contient plus de poisson maintenant qu'il n'en a jamais eu, et je ne saurais expliquer cette rapide augmentation autrement que par la propagation artificielle du poisson et la protection qu'il trouve pendant la saison prohibée.

Bien à vous,

W. H. KEYES, M.D.

GEORGEVILLE, 22 novembre 1884.

M. A. H. MOORE, Magog.

CHER MONSIEUR,—En réponse à votre demande de renseignements sur l'effet que produisent la propagation artificielle du poisson et sa protection au lac Memphremagog, je dois dire que je demeure près de la rive de ce lac depuis plus de vingt ans. Pendant cette période, j'ai acquis quelque expérience du rendement qu'il donne chaque année, et je suis parfaitement convaincu que jamais la truite saumonée n'y a été aussi en abondance qu'à présent. Je sais qu'il en a été pris à la ligne environ 16,000 livres l'an dernier. J'attribue cette augmentation extraordinaire aux grandes quantités d'alevins éclos à l'établissement de Magog et déposés dans le lac, ainsi qu'à la protection de la truite saumonée pendant la saison prohibée.

Avec respect,

N. A. BEACH.

GEORGEVILLE, 22 novembre 1884.

A. H. MOORE, écr, Magog.

CHER MONSIEUR,—Vous me demandez ce que je pense de l'augmentation de la truite saumonée dans le lac Memphremagog.

J'ai été à même de connaître ce qu'est la pêche dans ce lac depuis quinze ans, et d'inspecter le poisson sur les hauts-fonds pendant la saison prohibée ainsi que le long de la rive durant ce laps de temps; or, je n'ai jamais vu d'année où la truite saumonée ait été aussi abondante qu'elle l'a été cette année. Le jour, on pouvait la voir en grande quantité sur ses frayères et sur les hauts-fonds; elle paraît aussi plus grosse que d'ordinaire.

Je crois que cette augmentation est due à la pisciculture de Magog, et aussi à ce que le poisson est protégé pendant la saison prohibée.

Je suis, cher monsieur,

Votre dévoué,

WM M. MCGOWAN, jeune.

MAGOG, 27 novembre 1884.

A. H. MOORE, écr, Magog,

CHER MONSIEUR,—J'ai reçu votre lettre du 16 octobre, et en réponse, je dois dire que j'ai demeuré presque toute ma vie près du lac Memphremagog, y pêchant plus ou moins depuis plus de vingt ans, et je ne me rappelle pas que la truite saumonée y ait jamais été aussi abondante qu'à présent. Je connais plusieurs pêcheurs qui ont réalisé de \$25 à \$50 par mois par la pêche à la ligne dans le lac pendant l'été dernier.

J'ai vu plus de couches d'œufs sur les hauts-fonds ou les frayères cette année que je n'en ai jamais vu auparavant. Je ne puis expliquer cette augmentation considé-

nable autrement que par la protection du poisson et par le dépôt dans le lac d'alevins sortant de l'établissement de Magog.

Bien à vous,

D. E. PETERS.

### 11.—ETABLISSEMENT DE NEWCASTLE.

ETABLISSEMENT ICHTHYOGÉNIQUE DE NEWCASTLE,  
31 décembre 1884.

A l'honorable M. A. W. McLELAN,  
Ministre de la marine et des pêcheries.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre sous ce pli mon rapport annuel sur les opérations ichthyogéniques de cet établissement pour l'année écoulée.

Le nombre total d'alevins de toutes sortes éclos dans cet établissement et distribués au printemps de 1884, s'est élevé à 8,800,000, répartis ainsi par espèces :

Truite saumonée .....	5,150,000
Poisson blanc.....	3,500,000
Truite mouchetée.....	50,000
Achigan .....	100,000
<b>Total.....</b>	<b><u>8,800,000</u></b>

Ces alevins furent distribués avec succès dans les eaux suivantes de la province d'Ontario :—

#### *Poisson blanc.*

Lac Ontario, à Newcastle, comté de Durham-Ouest.....	500,000
do Bowmanville, do do .....	500,000
do Cobourg, do Northumberland-Est .....	500,000
do Toronto do York.....	500,000
Lacs des comtés d'Addington et de Frontenac.....	500,000
Lacs d'Ecosse, sur les domaines du marquis de Lorne....	500,000
Lacs du district d'Ottawa.....	500,000
<b>Total.....</b>	<b><u>3,500,000</u></b>

#### *Truite saumonée.*

Lac Ontario, Newcastle, comté de Durham-Ouest.....	500,000
do Toronto, do York .....	600,000
do Oakville, do Peel .....	200,000
do Hamilton, do Wentworth .....	200,000
do Port-Hope, do Durham-Est.....	100,000
do Cobourg, do Northumb'l'd-Ouest, .....	300,000
do Whitby, do Ontario-Sud.....	100,000
do Picton, do Prince-Edouard ....	100,000
do Bowmanville, do Durham-Ouest.....	500,000
do Brighton, do Northumb'l'd-Est..	100,000
do Kingston, do Frontenac .....	500,000
do Belleville, do Hastings-Sud .....	100,000
do Niagara, do Lincoln .....	200,000

Lac Simcoe.	Barrie,	do	Simcoe.....	100,000
do	Orillia,	do	Simcoe.....	100,000
Lac Erié.	Port-Stanley,	do	Elgin .....	200,000
do	Port-Dover,	do	Norfolk.....	200,000
Baie Georgienne,	Wiarton,	do	Bruce.....	200,000
Lacs de la circonscription nord d'Hastings.....				100,000
Lac du Rat-Musqué, comté d'Hastings.....				100,000
Lacs des comtés d'Addington et de Frontenac.....				200,000
Lacs du comté de Leeds .....				100,000
Lac Stoko, au nord de Belleville.....				100,000
Lacs du district d'Ottawa.....				250,000
Total.....				<u>5,150,000</u>

*Achigan.*

Lacs de la circonscription nord d'Hastings.....	50,000
Lacs du comté de Stanstead, Québec.....	25,000
Vivier de l'établissement de Newcastle.....	25,000
Total.....	<u>100,000</u>

*Truite mouchetée.*

Distribués dans divers cours d'eau d'Ontario .....	50,000
--	--------

On nous a annoncé que les œufs de poisson blanc expédiés en Ecosse pour le marquis de Lorne étaient arrivés en bon état à Inverary. Eu égard à la distance considérable où ils ont été transportés, il est vraiment fort agréable d'en avoir d'aussi bonnes nouvelles. Les œufs de truite saumonée et de poisson envoyés à Ottawa par ordre du surintendant, sont parvenus sains et saufs à leur destination ; ils sont éclos dans le musée des pêcheries et ont été distribués avec succès dans plusieurs lacs du district d'Ottawa.

Quant à la distribution générale d'alevins sortis de cet établissement au printemps de 1884, je suis heureux de déclarer qu'elle ne s'est faite qu'avec peu de perte. Quelques-uns des endroits où ils ont été distribués se trouvaient à une grande distance de l'établissement, et la température devint très élevée avant que l'opération fut terminée. Malgré cette chaleur et les nombreuses difficultés que rencontre la distribution d'alevins à de si grandes distances, ils arrivèrent à destination en bon état, sauf deux lots consignés à Owen-Sound et à Meaford. Ces derniers furent toutefois déposés dans le lac Ontario, en face de Toronto, parce que le fretin donnait des signes d'épuisement après avoir passé la nuit à attendre le train gagnant le nord dans la matinée.

Précisément à l'époque où le fretin allait éclore, une forte crue du printemps emporta une partie du barrage. Cet accident causa beaucoup d'inquiétude, et on dut se donner beaucoup de mal pour conserver les alevins en vie. L'eau se trouva arrêtée dans la salle supérieure d'éclosion quand cessa l'inondation, et l'on jugea nécessaire de descendre les œufs à l'étage inférieur. Comme celui-ci en était déjà complètement approvisionné, il en résulta que ses auges à éclosion furent encombrés, et on craignit un certain temps qu'ils périraient tous de suffocation parce qu'ils n'avaient pas assez d'eau aérée. Cependant, la petite provision d'eau de source employée à d'autres fins fut mise dans les réservoirs extérieurs, et au fur et à mesure de l'éclosion des œufs, les alevins furent transférés en bon état des auges à l'intérieur du bâtiment dans les réservoirs remplis d'eau de source ; on ne subit ainsi aucune perte tant soit peu importante. Le barrage fut réparé aussitôt que la chose fut possible, et il est à espérer qu'il ne causera pas d'autres embarras.

Par ordre du surintendant de la pisciculture, cet établissement a été réparé l'été dernier. Il y avait des parties fort délabrées, et que l'humidité avait considérablement détériorées par suite de la circulation continuelle de l'eau dans la pisciculture depuis sa construction, à tel point que les planchers mêmes étaient dangereux. De nouveaux planchers, des semelles et des auges à éclosion remplacèrent ceux qui ne valaient plus rien. Les salles furent peinturées et blanchies à la chaux, l'établissement fût examiné dans tous ses détails, de sorte qu'il ne lui manque plus rien.

Pendant l'automne de 1884, il fut cueilli et déposé dans cette pisciculture plus de 7,550,000 œufs. En voici la répartition par espèces :

Truite saumonée.....	4,000,000
Poisson blanc.....	3,500,000
Truite mouchetée.....	60,000
Total.....	7,550,000

Les œufs de truite saumonée furent cueillis à l'île aux Tourtes (lac Ontario) et à Meaford (baie Georgienne). On se procura les œufs de poisson blanc à la pisciculture de Sandwich; et ceux de truite mouchetée à Tadoussac, province de Québec. Les œufs de l'île aux Tourtes sont à présent dans un état remarquablement sain. Les œufs de Meaford n'ont pas une aussi bonne apparence, mais ils sont à peu près dans le même état que ceux qui provenaient de la baie Georgienne dans les années précédentes. On estime généralement que la moyenne des œufs qui éclosent est plus forte parmi ceux venant de l'île aux Tourtes que parmi ceux de Meaford. La perte dans ce dernier cas résulte des causes que voici: (1) On laisse les filets séjourner dans l'eau, aux pêches de la baie Georgienne, parfois pendant dix jours avant de les retirer, et alors il y a beaucoup de poisson de mort; partant, les œufs deviennent impropres à la fécondation. (2) La gelée fait souvent périr les œufs quand ils sont cueillis à de grandes distances, quelquefois à vingt-cinq milles du rivage. (3) Les œufs, dans leur trajet par chemin de fer, de Meaford à Newcastle, environ 160 milles, sont exposés à être maniés sans précaution par les agents du train et autres. Bien des pertes arrivent de la sorte.

#### *Distribution des alevins.*

En ce qui regarde la distribution d'alevins de truite saumonée sortant de cet établissement, je suggère que la plus grande partie de l'approvisionnement du printemps prochain soit déposée dans le lac Ontario. Dans les dernières années, les alevins ont été distribués en bien des endroits dans toute l'étendue de la province d'Ontario, et en quantités s'élevant de cent mille à cinq cent mille dans beaucoup de localités, comme on peut le voir par les listes de distribution de 1881-2-3-4. Ce plan, adopté depuis quelques années, ne donne pas à la pisciculture autant de chance qu'elle devrait en avoir de montrer quels "résultats pratiques" elle peut obtenir dans le repeuplement de nombre de cours d'eau où il n'y a plus de poisson. Si l'approvisionnement d'alevins du printemps prochain était principalement déposé dans le lac Ontario, à des endroits convenables, tels que Newcastle, Port-Hope, Toronto, Kingston et quelques autres localités où l'on a la certitude que cette espèce de poisson avait l'habitude de frayer naturellement, et où on le prend généralement pour l'envoyer au marché, il n'y a pas de doute que le département pourrait offrir de meilleurs résultats quant à la multiplication de ce poisson. Il n'est pas sage de faire distribuer le fretin en petites quantités à de si grandes distances de l'établissement, et dans tant de localités différentes. Il serait plus avantageux d'en faire une tout autre distribution, qui pourrait s'opérer ainsi: le lac Ontario recevrait au printemps prochain de la pisciculture la distribution d'alevins; une autre nappe d'eau importante serait approvisionnée l'année suivante, et ainsi de suite. Ces dépôts considérables seraient alors plus profitables que les petites quantités réparties en tant d'endroits comme le veut le système actuel. C'est une question importante à considérer, et le département devrait faire des démarches pour mettre le plan suggéré à exécution.

*L'approvisionnement d'eau.*

L'eau de la pisciculture n'a pas la pureté qu'elle devrait avoir. Pour diverses raisons, le cours d'eau sur lequel elle est érigée a beaucoup changé de nature dans ces dernières années. Il fut un temps où l'eau était pure, froide et limpide, mais à présent, surtout à l'époque des chaleurs, elle est chaude, sale, et trop malsaine pour l'élève des espèces supérieures de poisson, qu'on fait éclore dans cet établissement. Cela toutefois n'empêche pas leur éclosion en hiver, mais nuit, plus tard et pendant les chaleurs, d'une manière très sensible à la conservation du fretin, l'eau devenant si chaude qu'elle le tue.

C'est un fait bien avéré qu'au fur et à mesure que la culture et le déboisement s'étendent dans un pays, que les établissements manufacturiers se multiplient sur ces cours d'eau, l'eau y devient impure à l'élève des salmonides. Les terres labourées et le système moderne d'égouttement entraînent dans l'eau les détritiques de matières végétales. Les cours s'égouttent aussi de la même manière; et les manufactures, avec leurs teintures empoisonnées et autres substances délétères, souillent l'eau complètement. Les forêts avec leurs arbres ombrageux qui se dressaient autrefois sur les bords des rivières et des ruisseaux, prêtaient aux eaux leur air rafraîchissant. Tous sont à présent disparus, et l'extrême ardeur des rayons du soleil rend l'eau excessivement chaude en été. Pour surmonter cette difficulté qui augmente d'année en année, il faudrait percer ici un *puits artésien* afin de fournir en toute saison à la pisciculture de l'eau convenable. Le coût du percement de ce puits serait une bagatelle si on le compare aux nombreux avantages qui en résulteraient. Grâce à cette amélioration, on verrait cesser en grande partie les difficultés qu'occasionnent les crues du printemps, lesquelles déposent de grandes quantités de matières sédimentaires empoisonnées sur les œufs, causant la suffocation des faibles alevins, des ennuis aux employés de l'établissement, et des dépenses aux départements; et par-dessus tout, les étangs maintenant annexés à la pisciculture pourraient servir au développement du fretin, tandis que, tels qu'ils sont, ils deviennent presque inutiles. L'eau sale de ruisseau qui emplit les étangs en été fait que les mauvaises herbes et les impuretés de toute sorte s'y développent si rapidement qu'il faut un soin continu et des frais considérables pour leur conserver une apparence passable.

Les terrains dépendant de l'établissement sont très pittoresques en été. Des gens par centaines les visitent pendant les chaleurs, et ne se lassent pas de les admirer. S'il était percé un puits artésien pour fournir aux étangs et à la pisciculture de l'eau fraîche et pure, ce serait tout profit. On a pris des renseignements dans plusieurs localités où l'on se sert de puits artésiens, et l'on constate que le percement peut s'en faire à peu de frais, particulièrement dans cette région où les sources abondent, et où il n'y a pas de roche pour créer des obstacles sérieux. Il est à espérer que le département jugera à propos de faire exécuter ce projet l'été prochain.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

C. WILMOT,

*Préposé à la pisciculture de Newcastle.*

---

## 12.—ETABLISSEMENT DE SANDWICH.

SANDWICH, 20 décembre 1884.

L'honorable A. W. McLELAN,

Ministre de la marine et des pêcheries, Ottawa.

MONSIEUR,—Conformément à la demande que m'a faite M. le surintendant Wilmot de vous fournir un rapport exact sur la pisciculture pratiquée dans l'établissement de Sandwich, situé sur la rivière Détroit et dont j'ai la charge, je vous envoie un compte-rendu qui vous fera connaître le nombre des œufs qui ont été cueillis, celui des alevins qu'ils ont produits, et la distribution qui a été faite de ces derniers.

Je vous disais dans mon dernier rapport que nous avons recueilli 35,000,000 d'œufs de poisson blanc à différents endroits de la rivière Détroit. Sur cette quantité, nous avons réussi à faire éclore 27,000,000 d'alevins qui ont été répartis comme suit :

Ile Peaché .....	2,000,000
Ile à la Bataille.....	2,000,000
Ile du Bois.....	4,000,000
Leamington, lac Erié.....	2,000,000
Ile Pelée do .....	1,000,000
Port-Stanley do .....	1,000,000
Belle Isle, rivière Détroit.....	2,000,000
Comté de Kent, Lac Erié .....	1,000,000
Baie du Pigeon do .....	1,000,000
Meaford, Baie Georgienne.....	3,000,000
Niagara, Lac Ontario.....	2,000,000
A l'établissement .....	6,000,000
	27,000,000

Les alevins étaient en bonne santé et très alertes quand ils furent lâchés dans la rivière, et j'ai le plus grand espoir d'en apprendre de bonnes nouvelles plus tard.

La quantité d'œufs de doré recueillis le printemps dernier a été de 15,000,000, beaucoup moins que le printemps précédent. Cette diminution est attribuée à deux causes : la première, c'est que la capture du doré, ce printemps, a été très faible ; la seconde, c'est que depuis que nous avons commencé la culture artificielle du doré, les Américains se sont mis en tête de suivre notre exemple, et ils monopolisent toutes les pêcheries de la rive américaine, celle sur laquelle nous avons principalement à compter pour avoir des œufs. Voici les endroits où nous avons cueilli des œufs :

Weir Frères, lac Huron.....	2,000,000
Loussau's do .....	1,000,000
Hichcock et Slochums, lac Huron .....	6,000,000
Station de Gauthier, rivière Ste-Claire, rive américaine.	5,000 000
Station de Meloche, rivière Ste-Claire, rive canadienne.	1,000,000
	15.000 000

Six millions d'alevins ont été lâchés dans la rivière sur laquelle se trouve l'établissement, et quatre millions dans la rivière Sainte-Claire, ce qui fait dix millions et constitue tout le produit de l'éclosion. Ces chiffres représentent une diminution sur le rapport de l'année dernière, et pour le nombre des alevins distribués et pour celui des œufs reçus. J'ai eu beaucoup de misère à ramasser les œufs, et j'en ai parlé dans mon dernier rapport.

L'établissement était fort délabré et avait besoin de réparations ; j'en ai fait exécuter quelques unes. Je disais dans mon dernier rapport qu'il y avait besoin d'un nouveau tuyau pour communiquer avec la rivière. Ne recevant pas d'instructions à cet égard, j'ai fait poser une claie à l'ouverture du tuyaux, car la glace, qui est très épaisse en cet endroit, avait emporté celle qui existait déjà. La nouvelle claie fonctionne fort bien, et j'espère m'en bien trouver cet hiver.

Des renseignements que j'ai recueillis de différents pêcheurs établis sur la rivière Détroit me permettent de croire que la capture du poisson blanc sera cette année beaucoup plus considérable que l'année dernière ; mais comme nous sommes à peine rendus à la moitié de la saison de pêche, je ne puis donner en ce moment des chiffres aussi précis qu'on pourrait le désirer. Je les enverrai quand le temps de la fraie sera passé.

## ADDENDUM.

SANDWICH, 20 décembre 1884.

La fraie du poisson blanc étant finie, je vous envoie, ainsi que promis, mon rapport sur les opérations de cet automne.

La capture du poisson a un peu dépassé celle de la dernière saison, et la plupart des pêcheurs établis sur la rivière Détroit me disent qu'elle a été très satisfaisante. Naturellement, elle a été faible en certains endroits, et quelques pêcheurs s'en plaignent; mais aurait-elle été trois fois meilleure, ces mêmes pêcheurs auraient murmuré parce qu'ils n'auraient pas pris assez de poisson. En somme, le résultat de la campagne est une augmentation sur l'automne dernier. Je viens de remplir les auges de 50,000,000 d'œufs de poisson blanc cueillis aux endroits suivants :

McKees, île du Bois Blanc .....	25,000,000
Reume, île de Pierre.....	24,000,000
Meloche, do .....	1,000,000

Faisant un total, dans l'établissement de .... 50,000,000

Ces œufs ont bonne apparence et sont en excellente condition. Les jarres améliorées de Wilmot, que nous employons, sont si parfaites, qu'il est très facile de découvrir les mauvais œufs dans les incubateurs en verre. Aussi j'attends un très bon résultat des œufs actuellement en voie d'éclosion.

Je vous envoie, avec ce rapport, un mémoire signé par les principaux citoyens de cette localité et dans lequel est consignée leur opinion sur les avantages réalisés par les opérations de cet établissement.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

WM. PARKER,  
*Préposé.*

## MÉMOIRE.

SANDWICH, 11 décembre 1884.

*A l'honorable ministre de la marine et des pêcheries :*

Nous soussignés, membres des conseils de la ville de Sandwich et du township de Sandwich Ouest, pêcheurs établis sur la rivière Détroit, et autres, intéressés au bien être du comté d'Essex et de ses industries, tenons beaucoup à ce que l'on maintienne l'approvisionnement de poisson blanc et d'autres espèces de poissons dans ce district, et désirons exprimer notre ferme conviction que le grand nombre d'alevins de poissons blanc et de doré que l'établissement du gouvernement à Sandwich a lâchés dans la rivière Détroit a déjà produit des résultats manifestes et est susceptible d'en produire de plus grands encore. Et, de plus, nous croyons que le gouvernement, dans sa sagesse, veille aux intérêts de la population de cette partie du comté en maintenant le dit établissement.

Arthur C. Verner, maire.

James McKee, préfet,

F. Bridges, conseiller,

James A. Stewart, greffier de la cour de district.

Louis Rafferty, ex-préfet.

R. Gluns, conseiller.

C. W. Gauthier, marchand de poisson.

Dani. Meloche, pêcheur.

Wm. Overton do

R. Gignac, ex-préfet et pêcheur.

Joseph Parre do

James Smith do

Robert Adamson do

---



---

Thos. H. Wright, trésorier de comté, Essex.	Jos. D. Meloche	do
Pierre Domillard, préfet, Sandwich-O.	Henry C. Bell	do
Noël Jolie, sous-préfet, do	C. Berritan	do
Elisha McKee, conseiller, do	Geo. A. Gauthier	do
Wm. Benson, percepteur des douanes.	Wallace Gauthier	do
J. Davis, inspecteur des distilleries.	C. H. Ashdown, instituteur.	
C. A. Pequegot, marchand.	Joseph Allen, pêcheur.	
G. W. Mason do	Frank E. Marcome, député greffier,	
John Speers do	H.C.J.E.	
	J. C. Iler, shérif.	